

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读英语教育”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 莎士比亚故事集(tales From Shakespeare) 000001

2. 莎士比亚故事集(tales From Shakespeare) 000002

3. 莎士比亚故事集(tales From Shakespeare) 000003

4. 莎士比亚故事集(tales From Shakespeare) 000004

5. 莎士比亚故事集(tales From Shakespeare) 000005

6. 莎士比亚故事集(tales From Shakespeare) 000006

7. 莎士比亚故事集(tales From Shakespeare) 000007

8. 莎士比亚故事集(tales From Shakespeare) 000008

9. 莎士比亚故事集(tales From Shakespeare) 000009

10. 莎士比亚故事集(tales From Shakespeare) 000010

11. 莎士比亚故事集(tales From Shakespeare) 000011

12. 莎士比亚故事集(tales From Shakespeare) 000012

13. 莎士比亚故事集(tales From Shakespeare) 000013

14. 莎士比亚故事集(tales From Shakespeare) 000014

15. 莎士比亚故事集(tales From Shakespeare) 000015

16. 莎士比亚故事集(tales From Shakespeare) 000016

17. 莎士比亚故事集(tales From Shakespeare) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莎士比亚故事集(Tales from Shakespeare)

第1/17页

[teɪlz; 'teɪli:z][frɒm; frəm] ['ʃeɪkspɪə(r)]
TALES FROM SHAKESPEARE
故事 从 莎士比亚

莎士比亚故事集

[baɪ] [tʃɑ:lz] [ænd; ənd][ˈmeəri] [læm]
By Charles And Mary Lamb
经过 查尔斯 和 玛丽 羊肉

查尔斯和玛丽·兰姆

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ðɪ] ['tempɪst]
THE TEMPEST
这 暴风雨

暴风雨

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [dri:m]
A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM
一个 盛夏 夜晚 梦

仲夏夜之梦

[ðə; ðɪ] ['wɪntərz] [teɪl]
THE WINTER'S TALE
这 冬天的 故事

冬天的故事

[mʌtʃ] [ə'du:] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ]
MUCH ADO ABOUT NOTHING
很多 艾多 关于 没有什么

无事生非

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:]
AS YOU LIKE IT
作为 你 喜欢 它

随你喜欢

[ðə; ðɪ] [tu:] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [və'reʊnə]
THE TWO GENTLEMEN OF VERONA
这 二 先生们 的 维罗纳

维罗纳二绅士

[ðə; ðɪ] ['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs]
THE MERCHANT OF VENICE
这 商人 的 威尼斯

威尼斯商人

[ˈsɪmbɪlɪːn]
CYMBELINE
辛白林

辛白林

[kɪŋ] [ˈliə(r)]
KING LEAR
国王 李尔

李尔王

[mækˈbeθ]
MACBETH
麦克白

麦克白

[ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz] [wel]
ALL'S WELL THAT ENDS WELL
一切 出色地 那 结束 出色地

结局好一切都好

[ˈteɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃruː]
TAMING OF THE SHREW
驯服 的 这 泼妇

驯服齁醋

[ðə; ði] [ˈkɒmədi] [ɒv; əv] [ˈerə(r)z]
THE COMEDY OF ERRORS
这 喜剧 的 错误

错误的喜剧

[ˈmeʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeʒə(r)]
MEASURE FOR MEASURE
措施 为了 措施

以牙还牙

[twelfθ] [naɪt] ; [ɔː(r)] , [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl]
TWELFTH NIGHT ; OR , WHAT YOU WILL
第十二 夜晚 ; 或者 , 什么 你 将要

第十二夜；或者，随你所愿

[ˈtaɪmən] [ɒv; əv] [ˈæθənz]
TIMON OF ATHENS
丁满 的 雅典

雅典的泰门

[ˈrəʊmiəʊ][ænd; ənd][ˈdʒuːliət; ,dʒuːliˈet]
ROMEO AND JULIET
罗密欧 和 朱丽叶

罗密欧与朱丽叶

[ˈhæmlət] , [ˈprɪns] [ɒv; əv] [ˈdenmɑːk]
HAMLET , PRINCE OF DENMARK
村庄 , 王子 的 丹麦

丹麦王子哈姆雷特

[əˈθeləʊ]
OTHELLO
奥赛罗

奥赛罗

[ˈperikliːz] , [ˈprɪns] [ɒv; əv][ˈtaɪə(r)]
PERICLES , PRINCE OF TYRE
伯里克利 , 王子 的 胎

泰尔亲王伯里克利

前言

前言

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z][ɑ:(r); ə(r)] [ment] [tu;; tə][bi;; bi] [səb'mɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ri:də(r)][æz; əz]
The following Tales are meant to be submitted to the young reader as
 这 下列的 故事 是 意思是 到 是 提交 到 这 年轻的 读者 作为
 [æŋ; ən] [ɪntrə'dʌkʃn] [tu;; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspiə(r)] ,
an introduction to the study of Shakespeare ,
 一个 介绍 到 这 学习 的 莎士比亚 ,

以下故事旨在作为莎士比亚作品入门读物，供年轻读者阅读。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pʊ:pəs] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [wen'evə(r)] [aɪ'ti:] [si:md] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ]
for which purpose his words are used whenever it seemed possible to bring
 为了 哪个 目的 他的 字 是 用过的 每当 它 似乎 可能的 到 带来
 [ðem; ðəm][ɪn] ;
them in ;
 他们 在 ;

因此，只要有可能，就会引用他的话：

[ænd; ʌnd][ɪn] [wɒt'evə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['ædɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['regjələ(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and in whatever has been added to give them the regular form of a
 和 在 任何 有 到过 额外 到 给 他们 这 常规的 形式 的 一个
 [kə'nektɪd] ['stɔ:ri] ,
connected story ,
 连接 故事 ,

以及为了使它们构成一个连贯故事的常规形式而添加的任何内容,

[ˈdɪlɪdʒənt][keə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ˈteɪkən][tuː; tə] [sɪˈlekt] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [maɪt] [liːst] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði]
diligent care has been taken to select such words as might least interrupt the
 勤奋 关心 有 到过 已采取 到 选择 这样的 字 作为 可能 至少 打断 这
 [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] :
effect of the beautiful English tongue in which he wrote :
 影响 的 这 美丽的 英语 舌头 在 哪个 他 写道 :

我们已仔细斟酌，力求选择最能不影响他所用的优美英语表达效果的词语：

['ðeəfɔ:(r)] , [wɜ:dz] [ɪntrə'dju:st] ['ɪntu:][əvə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæv; həv] [bi:n] [æz; əz][fɑ:(r)]
therefore , words introduced into our language since his time have been as far
 所以 , 字 介绍 进入 我们的 语言 自从 他的 时间 有 到过 作为 远的
 [æz; əz][pɒsəb(ə)l] [ə'vɔɪdɪd] .
as possible avoided .
 作为 可能的 避免 :

因此，我们尽可能避免使用他之后引入语言中的词汇。

[ɪn] [ðəʊz] [teɪlz; 'teɪli:z] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][frəm; frəm][ðə; ði] ['trædzədi] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɪdə]

In those Tales which have been taken from the Tragedies , the young readers

在 那些 故事 哪个 有 到过 已采取 从 这 悲剧 , 这 年轻的 读者

[wɪl] [pə'si:v] ,

will perceive ,

将要 感知 ,

从那些取材于悲剧的故事中，年轻的读者将会领悟到：

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈstɔːrɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈraɪvd] ,
when **they** **come** **to** **see** **the** **source** **from** **which** **these** **stories** **are** **derived** ,
 什么时候 他们 来 到 看 这 来源 从 哪个 这些 故事 是 衍生的 ,
 当他们最终看到这些故事的来源时,

莎十比亚本人的原话，几乎没有改动，

[rɪ'kɜ:(r)] [ˈveri] [ˈfri:kwəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪəlɒɡ] ;
recur very frequently in the narrative as well as in the dialogue ;
复发 非常 频繁地 在 这 叙述 作为 出色地 作为 在 这 对话 ;

在叙述和对话中频繁出现；

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:mədɪz] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˈskeəsli] [ˈevə(r)]
but in those made from the Comedies the writers found themselves scarcely ever
但 在 那些 制成 从 这 喜剧 这 作家 成立 他们自己 几乎 曾经
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [fɔ:m] :
able to turn his words into the narrative form :
有能力的 到 转动 他的 字 进入 这 叙述 形式 :

但那些根据喜剧改编的作品中，编剧们发现自己几乎无法将他的文字转化为叙事形式：

[ˈðeəfɔ:(r)] [aɪ ˈti:][ɪz] [fɪəd] [ðæt] , [ɪn][ðem; ðəm] ,
therefore it is feared that , in them ,
所以 它 是 害怕 那 , 在 他们 ,

因此，人们担心，在他们当中，

[ˈdaɪəlɒɡ] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv] [tu:] [ˈfri:kwəntli] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [nɒt] [əˈkʌstəmd]
dialogue has been made use of too frequently for young people not accustomed
对话 有 到过 制成 使用 的 也 频繁地 为了 年轻的 人们 不是 习惯
[tu:; tə][ðə; ði][drə'mætɪk] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] .
to the dramatic form of writing .
到 这 戏剧性 形式 的 写作 .

对于不习惯戏剧性写作形式的年轻人来说，对话的使用过于频繁。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɔ:lt] , [ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ə; eɪ] [fɔ:lt] ,
But this fault , if it be a fault ,
但 这 过错 , 如果 它 是 一个 过错 ,

但如果这真的是个错误的话，

[hæz; həz] [bi:n] [kɔ:zd] [baɪ][æn; ən] [ˈz:nɪst] [wɪ] [tu:; tə] [ɡɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkspɪərz] [əʊn]
has been caused by an earnest wish to give as much of Shakespeare's own
有 到过 导致 经过 一个 认真 希望 到 给 作为 很多 的 莎士比亚的 自己的
[wɜ:dz] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] :
words as possible :
字 作为 可能的 :

这是出于尽可能多地保留莎士比亚原话的真诚愿望：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] “ [hi:; hi] [sed] ” [ænd; ənd] “ [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,
and if the “ He said “ and “ She said , “ the question and the reply ,
和 如果 这 “ 他 说 “ 和 “ 她 说 , “ 这 问题 和 这 回复 ,
如果是“他说”和“她说”，即问题和回答，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌmtaɪmz] [si:m] [ˈti:diəs] [tu:; tə][ðeə(r)] [jʌŋ] [ɪəz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ˈpɑ:d(ə)n][aɪ ˈti:] ,
should sometimes seem tedious to their young ears , they must pardon it ,
应该 有时 似乎 乏味 到 他们的 年轻的 耳朵 , 他们 必须 赦免 它 ,
对于他们稚嫩的耳朵来说，有时可能会觉得枯燥乏味，请他们谅解。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:]
because it was the only way in which could be given to them a few
因为 它 曾是 这 仅有的 方式 在 哪个 可以 是 给定 到 他们 一个 很少
[hɪnts][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [[ˈfɔ:teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈplezə(r)] [wɪtʃ] [əˈweɪts] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][ˈeldə(r)]
hints and little foretastes of the great pleasure which awaits them in their elder
提示 和 小的 预尝 的 这 伟大的 乐趣 哪个 等待 他们 在 他们的 长老
[ˈjɪəz] ,
years ,
年 ,

因为这是唯一能让他们提前感受到晚年将要享受的巨大快乐的途径。

[wen] [ðei] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ritʃ] ['treʒəz] [frɒm; frəm] [witʃ] [ði:z] [smɔ:l] [ænd; ənd] [vælju:ləs]
when they come to the rich treasures from which these small and valueless
什么时候 他们 来 到 这 富有的 宝藏 从 哪个 这些 小的 和 无价值
[kɔɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stræktɪd] ;
coins are extracted ;
硬币 是 提取 ;

当他们来到那些蕴藏着丰富宝藏的地方，而这些小小的、毫无价值的硬币正是从那里开采出来的；
[prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][nəʊ][ʌðə(r)] ['merɪt] [ðæn; ðən][æz; əz] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:fɪkt] [stæmps] [ɒv; əv]
pretending to no other merit than as faint and imperfect stamps of
假装 到 不 其他 优点 比 作为 头晕的 和 不完善 邮票 的
['ʃeɪkspɪərz] ['mætʃləs] ['ɪmɪdʒ] .
Shakespeare's matchless image .
莎士比亚的 无比 图像 .

除了作为莎士比亚无与伦比的形象的模糊不清的印记之外，它们没有任何其他价值。
[feɪnt] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:fɪkt] ['ɪmɪdʒɪz] [ðei] [mʌst; məst][bi:; bi] [kɔ:ld] ,
Faint and imperfect images they must be called ,
头晕的 和 不完善 图片 他们 必须 是 称为 ,
它们只能被称为模糊不清、不完美的图像。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [tu:] ['fri:kwəntli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti]
because the beauty of his language is too frequently destroyed by the necessity
因为 这 美丽 的 他的 语言 是 也 频繁地 损毁 经过 这 必要性
[ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [wɜ:dz] ['ɪntu:] [wɜ:dz] [fɑ:(r)] [les] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
of changing many of his excellent words into words far less expressive of his
的 变化 许多 的 他的 出色的 字 进入 字 远的 较少的 富有表现力的 的 他的
[tru:] [sens] ,
true sense ,
真的 感觉 ,

因为他语言的优美之处常常被一种不得不改变原意的必要性所破坏，这种改变使得他许多优美的词语远不如原意那样能表达他的真实意思。

[tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ri:d] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [prəʊz] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [fju:] ['pleɪsɪz] ,
to make it read something like prose ; and even in some few places ,
到 制作 它 读 某物 喜欢 散文 ; 和 甚至 在 一些 很少 地方 ,
使其读起来像散文；甚至在某些地方，

[weə(r)] [hɪz; ɪz][blæŋk] [vɜ:s] [ɪz]['ɡɪv(ə)n] [ʌn'ɔ:ltəd] ,
where his blank verse is given unaltered ,
在哪里 他的 空白的 诗 是 给定 未改变的 ,
其中他的无韵诗未经修改地呈现，

[æz; əz] ['həʊpɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts]['sɪmp(ə)] ['pleɪnnəs] [tu:; tə] [tʃi:t] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɪdər] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɪ'li:f]
as hoping from its simple plainness to cheat the young readers into the belief
作为 希望 从 它是 简单的 朴素 到 欺骗 这 年轻的 读者 进入 这 信仰
[ðæt] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:dɪŋ] [prəʊz] ,
that they are reading prose ,
那 他们 是 阅读 散文 ,
他希望通过简洁明了的方式欺骗年轻读者，让他们误以为自己在阅读散文。

[jet] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [tʃænspl'æntɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [sɔɪl] [ænd; ənd][waɪld]
yet still his language being transplanted from its own natural soil and wild
然而 仍然 他的 语言 存在 移植 从 它是自己的 自然的 土壤 和 荒野
[pəʊ'etɪk]['gɑ:d(ə)n] ,
poetic garden ,
诗意的 花园 ,
然而，他的语言仍然是从其天然土壤和充满诗意的花园中移植而来的。

[,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [wɒnt] [mʌt] [ɒv; əv] [ɪts] ['neɪtɪv] ['bjʊ:ti] .
it must want much of its native beauty .
它 必须 想 很多 的 它是 本国的 美丽 .

它一定很想念它原本的美丽。

[,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪ:z] [teɪlz; 'teɪli:z] ['i:zi] ['ri:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [jʌŋ]
It has been wished to make these Tales easy reading for very young
它 有 到过 希望 到 制作 这些 故事 简单的 阅读 为了 非常 年轻的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

我们希望这些故事能适合幼儿阅读。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'bɪləti] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæv; həv] ['kɒnstəntli] [kept] [ðɪs] [ɪn] [maɪnd] ;
To the utmost of their ability the writers have constantly kept this in mind ;
到 这 极致 的 他们的 能力 这 作家 有 不断地 保留 这 在 头脑 ;

作者们始终尽其所能地牢记这一点；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tɑ:sk] .
but the subjects of most of them made this a very difficult task .
但 这 主题 的 最多 的 他们 制成 这 一个 非常 难的 任务 .

但大多数研究对象都使这项任务变得非常困难。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['i:zi] ['mætə(r)] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['hɪstəri:z; 'hɪstrɪz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn]
It was no easy matter to give the histories of men and women in
它 曾是 不 简单的 事情 到 给 这 历史 的 男人 和 女性 在
[tɜ:mz] [fə'mɪliə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [maɪnd] .
terms familiar to the apprehension of a very young mind .
条款 熟悉的 到 这 忧虑 的 一个 非常 年轻的 头脑 .

要用幼小的心灵能够理解的方式讲述男人和女人的历史，并非易事。

[fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [tu:] , [,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] ['tʃɪ:fli] [tu:; tə] [raɪt] ;
For young ladies , too , it has been the intention chiefly to write ;
为了 年轻的 女士们 , 也 , 它 有 到过 这 意图 主要 到 写 ;

对于年轻女性来说，写作也是她们的主要目的；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɔɪz] ['bi:ɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] - ['laɪbrəɪɪz] [æt; ət] [ə; eɪ]
because boys being generally permitted the use of their fathers' libraries at a
因为 男孩们 存在 一般来说 允许 这 使用 的 他们的 父亲们 - 图书馆 在 一个
[mʌt] ['ɜ:lɪə(r)] [eɪdʒ] [ðæn; ðən] [gɜ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ,
much earlier age than girls are ,
很多 早些时候 年龄 比 女孩们 是 ,

因为男孩通常比女孩更早被允许使用父亲的藏书，

[ðeɪ] ['fri:kwəntli] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [si:nz] [ɒv; əv] ['eɪkspɪə(r)] [baɪ] [hɑ:t] ,
they frequently have the best scenes of Shakespeare by heart ,
他们 频繁地 有 这 最好的 场景 的 莎士比亚 经过 心 ,

他们经常能背诵莎士比亚戏剧中最精彩的片段。

[brɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] ['sɪstəz] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] ['mænli] [bʊk] ; [ænd; ənd] , [ðeəfɔ:(r)] ,
before their sisters are permitted to look into this manly book ; and , therefore ,
前 他们的 姐妹 是 允许 到 看 进入 这 男子气概 书 ; 和 , 所以 ,

在她们的姐妹们被允许翻阅这本充满男子气概的书之前；因此，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðɪ:z] [teɪlz; 'teɪli:z] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'ru:z(ə)] ,
instead of recommending these Tales to the perusal ,
反而 的 推荐 这些 故事 到 这 仔细阅读 ,

与其推荐读者阅读这些故事，

[ɒv; əv] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hu:] [kæn; kən] [ri:d] [ðem; ðəm] [səʊ] [mʌt] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ɪrɪdʒənəlz] ,
of young gentlemen who can read them so much better in the originals ,
的 年轻的 先生们 WHO 能 读 他们 所以 很多 更好的 在 这 原件 ,

那些年轻绅士们，他们能更好地阅读原著。

[ðeə(r)][kaɪnd] [ə'sɪstəns] [ɪz]['rɑ:ðə(r)] [rɪ'kwɛstɪd] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['sɪstəz] [sʌtʃ] [pɑ:ts] [æz; əz]
their kind assistance is rather requested in explaining to their sisters such parts as
他们的 种类 协助 是 相当 请求 在 解释 到 他们的 姐妹 这样的 部分 作为
[ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:dɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [ʌndə'stænd] :
are hardest for them to understand :
是 最难 为了 他们 到 理解 :
他们恳请她们帮忙向姐妹们解释一些她们最难理解的部分:

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [helpt] [ðem; ðəm][tu:; tə][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] ,
and when they have helped them to get over the difficulties ,
和 什么时候 他们 有 帮助 他们 到 得到 超过 这 困难 ,
当他们帮助他们克服了困难之后,

[ðen] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] (['keəfəli] [sɪ'lektɪŋ] [wɒt] [ɪz]['prɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
then perhaps they will read to them (carefully selecting what is proper for a
然后 也许 他们 将要 读 到 他们 (小心 选择 什么 是 恰当的 为了 一个
[jʌŋ] ['sɪstərz] [ɪə(r)]) [sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pli:zd] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z]
young sister's ear) some passage which has pleased them in one of these
年轻的 姐妹 耳朵) 一些 通道 哪个 有 高兴 他们 在 一 的 这些
[ˈstɔ:ri:z] ,
stories ,
故事 ,

然后, 他们或许会给妹妹们朗读一些她们喜欢的故事段落 (当然, 会仔细挑选适合小妹妹听的内容)。
[ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz]['teɪkən] ;
in the very words of the scene from which it is taken ;
在 这 非常 字 的 这 场景 从 哪个 它 是 已采取 ;
用它所取材的场景中的原话来说;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [həʊpt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ekstrækts; ɪk'strækts] , [ðə; ði] [sɪ'lekt]
and it is hoped they will find that the beautiful extracts , the select
和 它 是 希望 他们 将要 寻找 那 这 美丽的 提取物 , 这 选择
[p'æsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,
希望他们会发现这些优美的摘录、精选的段落,

[ðeɪ] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [gɪv] [ðeə(r)] ['sɪstəz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['reliʃ] [ænd; ənd]
they may choose to give their sisters in this way will be much better relished and
他们 可能 选择 到 给 他们的 姐妹 在 这 方式 将要 是 很多 更好的 津津有味 和
[ʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][həʊ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['stɔ:ri] [frɒm; frəm][wʌn]
understood from their having some notion of the general story from one
理解 从 他们的 拥有 一些 概念 的 这 一般的 故事 从 一
[ɒv; əv] [ði:z] [ɪm'pɜ:fɪkt] [ə'brɪdʒmənts] ;
of these imperfect abridgments ;
的 这些 不完善 节选 ;
她们可能会选择以这种方式送给姐妹们, 如果她们能从这些不完整的节略本中了解故事梗概, 她们会更容易欣赏和理解
这个故事;

— [wɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] ['fɔ:tʃənətli] [səʊ] [dʌŋ] [æz; əz][tu:; tə] [pru:v] [dɪ'lart] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
— **which if they be fortunately so done as to prove delight to any of the**
— 哪个 如果 他们 是 幸运的是 所以 完毕 作为 到 证明 喜 到 任何 的 这
[jʌŋ] ['rɪdər] ,
young readers ,
年轻的 读者 ,
——如果幸运的话, 这些作品能够给年轻的读者带来快乐,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [həʊpt] [ðæt] [nəʊ] [wɜ:s] [ɪ'fekt] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪ] [ðəm'selvz]
it is hoped that no worse effect will result than to make them wish themselves
它 是 希望 那 不 更糟 影响 将要 结果 比 到 制作 他们 希望 他们自己
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊldə] ,
a little older ,
一个 小的 老 ;

希望不会产生比让他们盼望自己再年轻一些更糟糕的后果。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ðɪ] [pleɪz] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] ([sʌt] [ə; eɪ] [wɪ] [wɪl]
that they may be allowed to read the Plays at full length (such a wish will
那 他们 可能 是 允许 到 读 这 演出 在 满的 长度 (这样的 一个 希望 将要
[bi:; bi] ['naɪðə(r)] ['pi:vɪ] [nɔ:(r)] [ɪ'ræʃən(ə)l]) .
be neither peevish nor irrational) .
是 两者都不 易怒的 也不 非理性) .

希望他们能够完整地阅读这些剧本（这样的愿望既不显得任性，也不显得不理智）。

[wen] [taɪm] [ænd; ənd] [li:v] [ɒv; əv] [dʒu:'dɪʃəs] [frendz] [jæl; jəl] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntu:][ðeə(r)][hændz] ,
When time and leave of judicious friends shall put them into their hands ,
什么时候 时间 和 离开 的 明智的 朋友们 将 放 他们 进入 他们的 双手 ;
[ɪ] [tʌɪm] [ænd; ənd] [li:v] [ɒv; əv] [dʒu:'dɪʃəs] [frendz] [jæl; jəl] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntu:][ðeə(r)][hændz] ,
当时机成熟，且经得起明智朋友的许可，将它们交到他们手中时，

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪn] [sʌt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ə'brɪdʒd] ([nɒt] [tu:; tə] ['men] (ə)n
they will discover in such of them as are here abridged (not to mention
他们 将要 发现 在 这样的 的 他们 作为 是 这里 简略 (不是 到 提到
[ɔ:lməʊst] [æz; əz] ['meni] [mɔ:(r)] ,
almost as many more ,
几乎 作为 许多 更多的 ;
[ɪ] [tʌɪm] [ænd; ənd] [li:v] [ɒv; əv] [dʒu:'dɪʃəs] [frendz] [jæl; jəl] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntu:][ðeə(r)][hændz] ,
他们会在本文节选的这些例子中发现（更不用说几乎同样多的其他例子了），

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [left] [ʌn'tʌtʃt]) ['meni] [sə'praɪzɪŋ] [rɪvents] [ænd; ənd] [tɜ:nz] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] ,
which are left untouched) many surprising events and turns of fortune ,
哪个 是 左边 未受触碰) 许多 奇怪 活动 和 转弯 的 财富 ;
[ɪ] [tʌɪm] [ænd; ənd] [li:v] [ɒv; əv] [dʒu:'dɪʃəs] [frendz] [jæl; jəl] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntu:][ðeə(r)][hændz] ,
(未加改动的) 许多令人惊讶的事件和命运转折，

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
which for their infinite variety could not be contained in this little book ,
哪个 为了 他们的 无限 种类 可以 不是 是 包含 在 这 小的 书 ;
[ɪ] [tʌɪm] [ænd; ənd] [li:v] [ɒv; əv] [dʒu:'dɪʃəs] [frendz] [jæl; jəl] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntu:][ðeə(r)][hændz] ,
由于种类繁多，这本小册子无法囊括所有。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] ['sprɪtli] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['kærəktəz] , [bəʊθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
besides a world of sprightly and cheerful characters , both men and women ,
除了 一个 世界 的 轻快的 和 快乐 人物 , 两个都 男人 和 女性 ;
[ɪ] [tʌɪm] [ænd; ənd] [li:v] [ɒv; əv] [dʒu:'dɪʃəs] [frendz] [jæl; jəl] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntu:][ðeə(r)][hændz] ,
除了一个充满活力、性格开朗的男女角色世界之外，

[ðə; ðɪ] ['hju:mə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɪəd] [wʊd] [bi:; bi] [lɒst] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [ə'temptɪd]
the humor of which it was feared would be lost if it were attempted
这 幽默 的 哪个 它 曾是 害怕 会 是 丢失的如果 它 是 尝试过
[tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðə; ðɪ] [lenkθ; lenθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
to reduce the length of them .
到 减少 这 长度 的 他们 .

人们担心，如果试图缩短它们的长度，就会失去幽默感。

[wɒt] [ði:z] [teɪlz; 'teɪli:z] [jæl; jəl] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['rɪdə] ,
What these Tales shall have been to the YOUNG readers ,
什么 这些 故事 将 有 到过 到 这 年轻的 读者 ;
[ɪ] [tʌɪm] [ænd; ənd] [li:v] [ɒv; əv] [dʒu:'dɪʃəs] [frendz] [jæl; jəl] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntu:][ðeə(r)][hændz] ,
这些故事对年轻读者来说意味着什么呢？

[ðæt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪtə] - [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [pleɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)]
that and much more it is the writers 'wish that the true Plays of Shakespeare
那 和 很多 更多的 它 是 这 作家 - 希望 那 这 真的 演出 的 莎士比亚
[meɪ] [pru:v] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] ['əʊldə] [j'ɪəz] — [en'raɪtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fænsɪ] ,
may prove to them in older years — enrichers of the fancy ,
可能 证明 到 他们 在 老 年 — 富集器 的 这 想要 ,
作者们希望，莎士比亚的真正戏剧作品能在他们年老时为他们带来更多——丰富他们的想象力。

[ˈstreŋθənə(r)] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] , [ə; eɪ] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['mɜ:sənəri] [θɔ:ts]
strengtheners of virtue , a withdrawing from all selfish and mercenary thoughts
强化剂 的 美德 , 一个 撤退 从 全部 自私 和 雇佣兵 想法
,
,
,
增强美德，摒弃一切自私和唯利是图的想法。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] [swi:t] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [θɔ:ts] [di:] ['ækj(ə)nɪz] , [tu:; tə] [ti:tʃ] ['kɜ:təsi] ,
a lesson of all sweet and honorable thoughts d actions , to teach courtesy ,
一个 课 的 全部 甜的 和 光荣的 想法 d 行动 , 到 教 礼貌 ,
这是一堂关于一切美好而高尚的思想和行为的课程，旨在教导人们礼貌待人。

[br'ni:gnɪtɪ] , [dʒenə'ɾəsəti] , [hju:.'mænəti] : [fɔ:(r); fə(r)] [ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] , ['ti:tʃɪŋ] [ðɪ:z] ['vɜ:tju:z] , [hɪz; ɪz]
benignity , generosity , humanity : for of examples , teaching these virtues , his
仁慈 , 慷慨 , 人类 : 为了 的 示例 , 教学 这些 美德 , 他的
[ˈpeɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] .
pages are full .
页面 是 满的 :
仁慈、慷慨、人道：他的书中充满了教导这些美德的例子。

[ðə; ði] ['tempɪst]
THE TEMPEST
这 暴风雨
暴风雨

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]
There was a certain island in the sea , the only inhabitants of which were
那里 曾是 一个 肯定 岛 在 这 海 , 这 仅有的 居民 的 哪个 是
[æn; ən] [əʊld] [mæn] ,
an old man ,
一个 老的 男人 ,
海里有一座小岛，岛上唯一的居民是一位老人。

[hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] ['prɒspərəʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [mə'rændə] , [ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [jʌŋ]
whose name was Prospero , and his daughter Miranda , a very beautiful young
谁 姓名 曾是 普洛斯彼罗 , 和 他的 女儿 米兰达 , 一个 非常 美丽的 年轻的
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 :
他的名字叫普洛斯彼罗，他的女儿米兰达是一位非常美丽的年轻女子。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] [səʊ] [jʌŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['meməri] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [si:n] ['eni]
She came to this island so young that she had no memory of having seen any
她 来了 到 这 岛 所以 年轻的 那 她 有 不 记忆 的 拥有 已见 任何
[ˈʌðə(r)] ['hju:mən] [feɪs] [ðæn; ðən] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðəz] .
other human face than her father's .
其他 人类 脸 比 她 父亲的 :
她来到这座岛上时年纪尚小，除了父亲的面孔外，她对其他任何人的面孔都没有任何记忆。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [ɔ:(r)] [sel] , [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] ;
They lived in a cave or cell , made out of a rock ;
他们 居住地 在 一个 洞穴 或者 细胞 , 制成 出去 的 一个 岩石 ;
他们居住在岩石砌成的洞穴或牢房里；

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [əˈpɑːtmənts] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈprɒspərəʊ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ;
it was divided into several apartments , one of which Prospero called his study ;
它 曾是 分割 进入 一些 公寓 , 一 的 哪个 普洛斯彼罗 称为 他的 学习 ;

它被分隔成几个房间，其中一间被普洛斯彼罗称为他的书房；

[ðeə(r)][hiː; hi][kept] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [wɪtʃ] [ˈtʃiːfli] [ˈtriːtɪd] [ɒv; əv][ˈmædʒɪk] ,
there he kept his books , which chiefly treated of magic ,
那里 他 保留 他的 图书 , 哪个 主要 治疗 的 魔法 ,
他把他的书籍放在那里，这些书籍主要论述魔法。

[ə; eɪ] [ˈstʌdi] [æt; ət][ðæt] [taɪm] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] [baɪ][ɔːl] [ˈlɜːnɪd] [men] :
a study at that time much affected by all learned men :
一个 学习 在 那 时间 很多 做作的 经过 全部 学习 男人 :
当时的一项研究深受所有博学之士的影响:

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt][hiː; hi] [faʊnd] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)][tuː; tə][hɪm] ;
and the knowledge of this art he found very useful to him ;
和 这 知识 的 这 艺术 他 成立 非常 有用 到 他 ;
他发现掌握这门技艺对他非常有用；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [θrəʊn] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [tʃɑːns] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ,
for being thrown by a strange chance upon this island ,
为了 存在 抛掷 经过 一个 奇怪的 机会 之上 这 岛 ,
因为一次偶然的机会被带到了这个岛上，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪtʃ] [kɔːld] [ˈsaɪkərəeks] ,
which had been enchanted by a witch called Sycorax ,
哪个 有 到过 迷人的 经过 一个 巫婆 称为 西科拉克斯 ,
它曾被一个名叫西科拉克斯的女巫施了魔法，

[huː] [daɪd][ðeə(r)][ə; eɪ] [ɔːt] [taɪm] [brɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)], [ˈprɒspərəʊ] , [baɪ][ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] ,
who died there a short time before his arrival , Prospero , by virtue of his art ,
WHO 死亡 那里 一个 短的 时间 前 他的 到达 , 普洛斯彼罗 , 经过 美德 的 他的 艺术 ,
在他抵达前不久去世的那个人，普洛斯彼罗凭借他的艺术，

[ˈrɪliːst] [ˈmeni] [ɡʊd] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈsaɪkərəeks][hæd; həd] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ]
released many good spirits that Sycorax had imprisoned in the bodies of large
发布 许多 好的 烈酒 那 西科拉克斯 有 被监禁 在 这 身体 的 大的
[triːz] ,
trees ,
树木 ,
释放了许多被西科拉克斯囚禁在大树体内的善良精灵。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪkɪd] [kəˈmændz] .
because they had refused to execute her wicked commands .
因为 他们 有 拒绝 到 执行 她 邪恶 命令 .
因为他们拒绝执行她的邪恶命令。

[ðɪːz] [ˈdʒent(ə)] [ˈspɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)][ˈɑːftə(r)] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ˈprɒspərəʊ] .
These gentle spirits were ever after obedient to the will of Prospero .
这些 温和的 烈酒 是 曾经 后 听话 到 这 将要 的 普洛斯彼罗 .
这些温顺的精灵从此以后一直服从普洛斯彼罗的意志。

[ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈeəriəl][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] .
Of these Ariel was the chief .
的 这些 爱丽儿 曾是 这 首席 .
其中，阿里尔是首领。

[ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈlɪt(ə)] [sprɪt] [ˈeəriəl][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] ,
The lively little sprite Ariel had nothing mischievous in his nature ,
这 热闹 小的 精灵 爱丽儿 有 没有什么 恶作剧 在 他的 自然 ,
活泼可爱的小精灵爱丽儿天性中没有任何调皮捣蛋的成分。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ˈrɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ˈpleɪzə(r)] [ɪn] [tɔː'mentɪŋ] [æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈmɒnstə(r)] [kɔːld]
except that he took rather too much pleasure in tormenting an ugly monster called
除了 那 他 采取 相当 也 很多 乐趣 在 折磨 一个 丑陋的 怪物 称为
[ˈkæliˌbæn] ,
Caliban ,
卡利班 ,

只不过，他似乎特别喜欢折磨一个名叫卡利班的丑陋怪物。

[fɔː(r); fə(r)] [biː; bi] [əʊd] [hɪm] [ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [brɪ'keɪz; brɪ'kəʊz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ˈenəmi]
for be owed him a grudge because he was the son of his old enemy
为了 是 欠款 他 一个 怨恨 因为 他 曾是 这 儿子 的 他的 老的 敌人
[ˈsaɪkəræks] .
Sycorax :
西科拉克斯 :

因为他是宿敌西科拉克斯的儿子，所以他对他怀恨在心。

[ðɪs] [ˈkæliˌbæn] , [ˈprɒspərəʊs] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɒdz] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌmɪs'feɪpən] [θɪŋ] ,
This Caliban , Prospero found in the woods , a strange misshapen thing ,
这 卡利班 , 普洛斯彼罗 成立 在 这 树林 , 一个 奇怪的 畸形 事物 ,
这个卡利班，是普洛斯彼罗在树林里发现的，一个奇怪的畸形生物。

[faː(r)] [les] [ˈhjuːmən] [ɪn] [fɔːm] [ðæn; ðən] [æn; ən] [eɪp] : [hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sel] ,
far less human in form than an ape : he took him home to his cell ,
远的 较少的 人类 在 形式 比 一个 猿 : 他 采取 他 家 到 他的 细胞 ,
他的外形远不如猿猴，更不像人类：他把他带回了自己的牢房。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] ; [ænd; ənd] [ˈprɒspərəʊs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm]
and taught him to speak ; and Prospero would have been very kind to him
和 教授 他 到 说话 ; 和 普洛斯彼罗 会 有 到过 非常 种类 到 他
,
/
,
并教他说话；普洛斯彼罗一定会对他非常仁慈。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bæd] [ˈneɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ˈkæliˌbæn] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ˈsaɪkəræks] ,
but the bad nature which Caliban inherited from his mother , Sycorax ,
但 这 坏的 自然 哪个 卡利班 遗传 从 他的 母亲 , 西科拉克斯 ,
但卡利班从他母亲西科拉克斯那里继承来的邪恶本性，

[wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [lɜːn] [ˈeniθɪŋ] [ɡʊd] [ɔː(r)] [ˈjuːsf(ə)l] : [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [laɪk]
would not let him learn anything good or useful : therefore he was employed like
会 不是 让 他 学习 任何事物 好的 或者 有用 : 所以 他 曾是 受雇 喜欢
[ə; eɪ] [slɛv] ,
a slave ,
一个 奴隶 ,

不让他学习任何有益或有用的知识；因此，他像奴隶一样被雇佣。

[tuː; tə] [fetʃ] [wʊd] [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] [məʊst] [lə'bɔːriəs] [ˈɑː.fɪsɪz] ;
to fetch wood and do the most laborious offices ;
到 拿来 木头 和 做 这 最多 费力的 办公室 ;
去取柴火，做最繁重的杂务；

[ænd; ənd] [ˈeəriəl] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [kəm'pelɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈsɜːvɪsɪz] .
and Ariel had the charge of compelling him to these services .
和 爱丽儿 有 这 收费 的 引人注目的 他 到 这些 服务 .
而阿里尔则负责强迫他服役。

[wen] [ˈkæliˌbæn] [wɒz; wəz] [ˈleɪzi] [ænd; ənd] [nɪ'ɡlektɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
When Caliban was lazy and neglected his work ,
什么时候 卡利班 曾是 懒惰的 和 被忽视的 他的 工作 ,
卡利班懒惰懈怠，疏于工作时

[ˈeəriəl] ([hu:] [wɒz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)][tuː; tə][ɔːl] [aɪz] [bʌt; bət][ˈprɑːspəˌroʊz]) [wɒd] [kʌm] [ˈslaɪli][ænd; ənd]
Ariel (who was invisible to all eyes but Prospero's) would come slyly and
爱丽儿 (WHO 曾是 无形的 到 全部 眼睛 但 普洛斯彼罗的) 会 来 狡猾地 和
[pɪntʃ] [hɪm] ,
pinch him ,
捏 他 ,

除了普洛斯彼罗之外，所有人都看不见爱丽儿（她会偷偷地靠近并掐他一下）。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtʌmb(ə)l][hɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈeəriəl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪknəs]
and sometimes tumble him down in the mire ; and then Ariel , in the likeness
和 有时 翻滚 他 向下 在 这 沼泽 ; 和 然后 爱丽儿 , 在 这 相似
[ɒv; əv][æn; ən] [eɪp] ,
of an ape ,
的 一个 猿 ,

有时还会把他推倒在泥潭里；然后爱丽儿，化作猿猴的模样，

[wɒd] [meɪk] [maʊðz] [æt; ət][hɪm] .
would make mouths at him .
会 制作 嘴 在 他 .

会对着他做鬼脸。

[ðen] [ˈswɪftli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪp] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhedʒhɒɡ] ,
Then swiftly changing his shape , in the likeness of a hedgehog ,
然后 迅速地 变化 他的 形状 , 在 这 相似 的 一个 刺猬 ,
然后他迅速改变形状，变成了一只刺猬。

[hiː; hi] [wɒd] [laɪ] [ˈtʌmblɪŋ] [ɪn][ˈkæliˌbænz] [wei] ,
he would lie tumbling in Caliban's way ,
他 会 说谎 翻滚 在 卡利班的 方式 ,

他会横七竖八地躺在卡利班的路上，

[huː] [fɪəd] [ðə; ði] [ˈhedʒhɑːgz] [ʃɑːp] [kwɪlz] [wɒd] [prɪk] [hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] .
who feared the hedgehog's sharp quills would prick his bare feet .
WHO 害怕 这 刺猬的 锋利的 羽毛 会 刺 他的 裸 脚 .

他担心刺猬锋利的刺会扎破他光着的脚。

[wɪð] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [sʌtʃ] - [laɪk] [vekˈseɪʃəs] [trɪks] [ˈeəriəl] [wɒd] [ˈɒf(ə)n] [ˈtɔːment] [hɪm] ,
With a variety of such - like vexatious tricks Ariel would often torment him ,
和 一个 种类 的 这样的 - 喜欢 令人烦恼的 技巧 爱丽儿 会 经常 折磨 他 ,

爱丽儿经常用各种类似的恶作剧来折磨他。

[wenˈevə(r)] [ˈkæliˌbæn] [nɪˈglektɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ˈprɒspərəʊ] [kəˈmɑːnd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] .
whenever Caliban neglected the work which Prospero commanded him to do .
每当 卡利班 被忽视的 这 工作 哪个 普洛斯彼罗 命令 他 到 做 .

每当卡利班疏忽了普洛斯彼罗命令他去做的工作时。

[ˈhævɪŋ] [ðɪːz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈspɪrɪt] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ˈprɒspərəʊ][kʊd; kəd][baɪ][ðeə(r)] [miːnz]
Having these powerful spirits obedient to his will , Prospero could by their means
拥有 这些 强大的 烈酒 听话 到 他的 将要 , 普洛斯彼罗 可以 经过 他们的 方法
[kəˈmɑːnd] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,
command the winds ,
命令 这 风 ,

有了这些强大的精灵服从他的意志，普洛斯彼罗就能借助它们来控制风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
and the waves of the sea .
和 这 波浪 的 这 海 .

还有海浪。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] [ðeɪ] [reɪzɪd] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [stɔːm] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
By his orders they raised a violent storm , in the midst of which ,
经过 他的 订单 他们 提高 一个 暴力 风暴 , 在 这 中间 的 哪个 ,

在他的命令下，他们掀起了一场猛烈的风暴，风暴之中，

[ænd; ʌnd] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] [si:] - [weɪvz] [ðæt] ['evri] ['məʊmənt] , ['θret(ə)nd] [tu:; tə]
and struggling with the wild sea - waves that every moment , threatened to
 和 挣扎 和 这 荒野 海 - 波浪 那 每一个 片刻 , 威胁 到
 ['swɒləʊ] [aɪ 'ti:][ʌp] ,
swallow it up ,
 吞 它 向上 ,

它与汹涌澎湃的海浪搏斗，海浪每时每刻都威胁着要将它吞噬。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːdʒ] [ʃɪp] ,
he **showed** **his** **daughter** **a** **fine** **large** **ship** ,
他 显示 他的 女儿 一个 美好的 大的 船 ,

 他带女儿看了一艘漂亮的大船,

[wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hæ(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋz] [laɪk] [ðəmˈselvz] .
which **he** **told** **her** **was** **full** **of** **living** **beings** **like** **themselves** .
哪个 他 讲述 她 曾是 满的 的 活的 生物 喜欢 他们自己 .

 他告诉她，那里充满了像他们一样的生物。

“ [əʊ] [maɪ] [diə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , ” [sed] [ʃiː ʃi] , “ [ɪf] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [reɪzd] [ðɪs] [ˈdredf(ə)]
“ O my dear father , ” said she , “ if by your art you have raised this dreadful
 “ 哦 我的 亲爱的 父亲 , ” 说 她 , “ 如果 经过 你的 艺术 你 有 提高 这 可怕
 [stɔːm] ,
storm ,
 风暴 ,

“哦，我亲爱的父亲，”她说，“如果您凭借自己的技艺引发了这场可怕的风暴，

[hæv; həv] ['pɪtɪ] [ɒn][ðə(r)][sæd] [dɪ'stres] .
have pity on their sad distress .
 有 遗憾 在 他们的 伤心 痛苦 .
 怜悯他们悲惨的遭遇。

[si:] !
See !
看 !

[ðə; ði] ['ves(ə)] [wɪl] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
the vessel will be dashed to pieces .
 这 血管 将要 是 虚线 到 件 .
 船只将被撞得粉碎。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊlz] !
Poor **souls** !
 贫穷的 灵魂 !

可怜的人儿！

[ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l] ['perɪʃ] .
they will all perish .
 他们 将要 全部 沦 .

他们都会灭亡。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈpaʊə(r)][aɪ] [wʊd] [sɪŋk] [ðə; ði] [si:] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
If I had power I would sink the sea beneath the earth ,
 如果 我 有 力量 我 会 下沉 这 海 下面 这 地球 ,
 如果我有力量，我会让海水沉入地底。

['ra:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] [[ɪp] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['preʃəs] [səʊlz] [wɪ'ðɪn]
rather than the good ship should be destroyed , with all the precious souls within
 相当 比 这 好的 船 应该 是 损毁 , 和 全部 这 宝贵的 灵魂 之内
 [hɜ:(r); hə(r)] . "
her . "
 她 . "

与其让这艘好船连同船上所有宝贵的生命一起沉没，不如让它就此毁灭。

“ [bi:; bi][nɒt] [ə'meɪzɪd] , [ˈdɔ: tə(r)] [mə'rændə] , ” [sed] ['prɒspərəʊ] ; “ [ðeə(r)] .

“ **Be not amazed , daughter Miranda , ” said Prospero ; “ there .**
是 不是 惊叹 , 女儿 米兰达 , ” 说 普洛斯彼罗 ; ” 那里 .

“不要惊讶，我的女儿米兰达，”普洛斯彼罗说；“就在那里。”

[ɪz][nəʊ] [hɑ:m] [dʌn] .

is no harm done .
是 不 伤害 完毕 .

没有造成任何损害。

[aɪ][hæv; hæv][səʊ] [ˈɔ: dəd] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [nəʊ]['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] ['eni] [hɜ:t] .

I have so ordered it , that no person in the ship shall receive any hurt .
我 有 所以 订购 它 , 那 不 人 在 这 船 将 收到 任何 伤害 .

我已下令，船上任何人不得受到伤害。

[wɒt] [aɪ][hæv; hæv] [dʌn] [hæz; hæz] [bi:n] [ɪn][keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ][diə(r)][tʃaɪld] .

What I have done has been in care of you , my dear child .
什么 我 有 完毕 有 到过 在 关心 的 你 , 我的 亲爱的 孩子 .

我所做的一切都是为了你，我亲爱的孩子。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ɔ:(r)] [weə(r)] [ju:; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

You are ignorant who you are , or where you came from ,
你 是 无知 WHO 你 是 , 或者 在哪里 你 来了 从 ,

你对自己是谁、从哪里来一无所知。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [nəʊ] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][em 'i:] ,

and you know no more of me ,
和 你 知道 不 更多的 的 我 ,

你对我再也不了解了。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][er 'em][ɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ænd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [keɪv] .

but that I am your father and live in this poor cave .
但 那 我 是 你的 父亲 和 居住 在 这 贫穷的 洞穴 .

但我是你的父亲，我住在这个简陋的山洞里。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [sel] ?

Can you remember a time before you came to this cell ?
能 你 记住 一个 时间 前 你 来了 到 这 细胞 ?

你还记得来到这间牢房之前的日子吗？

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['kænɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðen] [θri:] [jɪ'æz] [ɒv; əv][eɪdʒ] . “

I think you cannot , for you were not then three years of age . ”
我 思考 你 不能 , 为了 你 是 不是 然后 三 年 的 年龄 . ”

我认为你不能，因为你当时还不到三岁。

“ ['sɜ:t(ə)nli] [aɪ][kæn; kən] , [sɜ:(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'rændə] .

“ **Certainly I can , sir , ” replied Miranda .**
“ 当然 我 能 , 先生 , ” 回复 米兰达 .

“当然可以，先生，”米兰达回答道。

“ [baɪ] [wɒt] ? ” [ɑ:skt] ['prɒspərəʊ] ; “ [baɪ] ['eni] [ˈʌðə(r)] [haʊs] [ɔ:(r)]['pɜ:s(ə)n] ?

“ **By what ? ” asked Prospero ; “ by any other house or person ?**
“ 经过 什么 ? ” 问 普洛斯彼罗 ; “ 经过 任何 其他 房子 或者 人 ?

“靠什么？”普洛斯彼罗问道，“靠其他房子或人吗？”

[tel] [em 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] .

Tell me what you can remember , my child .
告诉 我 什么 你 能 记住 , 我的 孩子 .

孩子，告诉我你还记得什么。

“ [mə'rændə] [sed] : “ [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][laɪk][ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .

“ **Miranda said : “ It seems to me like the recollection of a dream .**
“ 米兰达 说 : “ 它 似乎 到 我 喜欢 这 回忆 的 一个 梦 .

米兰达说：“在我看来，这像是对梦境的回忆。”

[bʌt; bət][hæd; həd][ai][nɒt] [wʌns] [fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] ['wɪmɪn] [hu:] [ə'tendɪd] [ə'pɒn][em 'i:] ?
But had I not once four or five women who attended upon me ?
但 有 我 不是 一次 四 或者 五 女性 WHO 参加 之上 我 ？
但我以前不是有四五个女人服侍过我吗？

" [ˈprɒspərəʊ] [ˈɑːnsə(r)d] : " [ju:; jʊ][hæd; həd] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] .
" **Prospero answered : " You had , and more .**
" 普洛斯彼罗 回答 : " 你 有 , 和 更多的 .
普洛斯彼罗回答说：“你拥有的，远不止这些。”

[haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ðɪs] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ?
How is it that this still lives in your mind ?
如何 是 它 那 这 仍然 生活 在 你的 头脑 ？
为什么这件事至今仍萦绕在你的脑海中？

[du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ? "
Do you remember how you came here ? "
做 你 记住 如何 你 来了 这里 ？ "
你还记得你是怎么来到这里的吗？

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , " [sed] [mə'rændə] , " [ai] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] . "
" **No , sir , " said Miranda , " I remember nothing more . "**
" 不 , 先生 , " 说 米兰达 , " 我 记住 没有什么 更多的 . "
“不，先生，”米兰达说，“我什么都不记得了。”

" [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [mə'rændə] , " [kən'tɪnju:d] [ˈprɒspərəʊ] , " [ai][wɒz; wəz] [dju:k] [ɒv; əv][mɪ'læn] ,
" **Twelve years ago , Miranda , " continued Prospero , " I was Duke of Milan ,**
" 十二 年 前 , 米兰达 , " 持续 普洛斯彼罗 , " 我 曾是 公爵 的 米兰 ,
[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,
and you were a princess ,
和 你 是 一个 公主 ,
“十二年前，米兰达，”普洛斯彼罗继续说道，“我是米兰公爵，而你是一位公主。”

[ænd; ənd][maɪ]['əʊnli][eə(r)] .
and my only heir .
和 我的 仅有的继承人 .

以及我唯一的继承人。

[hæd; həd][ə; eɪ] [j'ʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz][æn'təʊniəʊ] , [tu:; tə] [hu:m] [ai] ['trʌstɪd]
had a younger brother , whose name was Antonio , to whom I trusted
有 一个 年轻 兄弟 , 谁 姓名 曾是 安东尼奥 , 到 谁 我 可信
[ˈevriθɪŋ] ;
everything ;
一切 ;

我有一个弟弟，名叫安东尼奥，我什么都信任他；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] [ænd; ənd] [di:p] ['stʌdi] [ai] ['kɒmənli] [left] [ðə; ðɪ]
and as I was fond of retirement and deep study I commonly left the
和 作为 我 曾是 喜爱 的 退休 和 深的 学习 我 通常 左边 这
[ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][maɪ] [steɪt] [ə'feəz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)] ,
management of my state affairs to your uncle ,
管理 的 我的 状态 事务 到 你的 叔叔 ,
由于我喜欢退休和潜心研究，所以通常把国家大事的管理工作交给你的叔叔。

[maɪ] [fɔ:ls] ['brʌðə(r)] ([fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [pru:vd]) .
my false brother (for so indeed he proved) .
我的 错误的 兄弟 (为了 所以 的确 他 已证实) .
我虚伪的兄弟（因为他确实证明了这一点）。

[wʌn] , [nɪ'glektɪŋ] [ɔ:l] ['wɜ:ldli] [endz] , ['berɪd] [ə'mʌŋ] [maɪ] [bʊks] ,
1 , neglecting all worldly ends , buried among my books ,
1 , 疏忽 全部 世俗 结束 , 埋葬 之中 我的 图书 ,
1，抛开一切世俗目的，埋葬在我的书海之中，

[dɪd] [dedɪkeɪt] [həʊl] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [betə] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] .
did dedicate whole time to the bettering of my mind .
做过 奉献 所有的 时间 到 这 改进 的 我的 头脑 .

我确实投入了全部时间来提升自己的心智。

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ænˈtəʊniəs] , [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ɪn] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈpaʊə(r)] , [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪmˈself]
My brother Antonio , being thus in possession of my power , began to think himself
我的 兄弟 安东尼奥 , 存在 因此 在 拥有 的 我的 力量 , 开始 到 思考 他自己
[ðə; ði] [djuːk] [ɪnˈdiːd] .
the duke indeed .
这 公爵 的确 .

我的弟弟安东尼奥就这样掌握了我的权力，开始自认为真的是公爵了。

[ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [aɪ] [geɪv] [hɪm] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈpɒpjələ(r)] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈsʌbdʒɪkts] [əˈweɪkənd] [ɪn]
The opportunity I gave him of making himself popular among my subjects awakened in
这 机会 我 给予 他 的 制作 他自己 受欢迎的 之中 我的 主题 觉醒 在
[hɪz; ɪz] [bæd] [ˈneɪtʃə(r)] [ə; eɪ] [praʊd] [æmˈbɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [emˈliː] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈdjuːkdəm] ;
his bad nature a proud ambition to deprive me of my dukedom ;
他的 坏的 自然 一个 自豪的 志向 到 剥夺 我 的 我的 公国 ;

我给了他一个在我的臣民中赢得人气的机会，这唤醒了 他邪恶本性中一种骄傲的野心，那就是剥夺我的公爵之位；

[ðɪs] [hiː; hi] [suːn] [ɪˈfektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈneɪplz] , [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [prɪns] ,
this he soon effected with the aid of the King of Naples , a powerful prince ,
这 他 很快 受影响 和 这 援助 的 这 国王 的 那不勒斯 , 一个 强大的 王子 ,
在强大的那不勒斯国王的帮助下，他很快实现了这一目标。

[huː] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈenəmi] . "
who was my enemy ."
WHO 曾是 我的 敌人 . "

我的敌人是谁？

" [ˈweəfɔː(r)] , " [sed] [məˈrændə] , " [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [dɪˈstrɔɪ] [juːˈes] ? "
" Wherefore , " said Miranda , " did they not that hour destroy us ? "
" 因此 , " 说 米兰达 , " 做过 他们 不是 那 小时 破坏 我们 ? "
“那么,”米兰达说,“他们当时不是把我们毁灭了吗? ”

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfaːðə(r)] , " [ðeɪ] [dɜːst] [nɒt] ,
" My child , " answered her father , " they durst not ,
" 我的 孩子 , " 回答 她 父亲 , " 他们 杜斯特 不是 ,
“我的孩子,”她父亲回答说,“他们不敢,

[səʊ][dɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [bɔː(r)] [emˈliː] .
so dear was the love that my people bore me .
所以 亲爱的 曾是 这 爱 那 我的 人们 钻孔 我 .

我的人民给予我的爱是如此珍贵。

[ænˈtəʊniəs] [ˈkærid] [juːˈes] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [liːgz]
Antonio carried us on board a ship , and when we were some leagues
安东尼奥 携带 我们 在 木板 一个 船 , 和 什么时候 我们 是 一些 联赛
[aʊt] [æt; ət] [siː] ,
out at sea ,
出去 在 海 ,

安东尼奥把我们背上船，当我们驶出海面几里格后，

[hiː; hi] [fɔːst] [juːˈes] [ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] , [wɪˈðəʊt] [ˈaɪðə(r)] [ˈtæk(ə)], [seɪl] , [ɔː(r)] [mɑːst] ;
he forced us into a small boat , without either tackle , sail , or mast ;
他 强制 我们 进入 一个 小的 船 , 没有 任何一个 处理 , 帆 , 或者 桅杆 ;
他强迫我们坐上一艘小船，船上既没有索具，也没有帆和桅杆；

[ðeə(r)] [hiː; hi] [left] [juːˈes] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [ˈperɪ] .
there he left us , as he thought , to perish .
那里 他 左边 我们 , 作为 他 想法 , 到 沦 .

他把我们丢在那里，以为我们会灭亡。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd] [lɔːd] [ɒv; əv][maɪ] [kɔːt] , [wʌn][gɑːnˈzɑːləʊ] , [huː] [lʌvd] [em ˈiː] ,
But a kind lord of my court , one Gonzalo , who loved me ,
但 一个 种类 主 的 我的 法庭 , 一 冈萨洛 , who 喜爱 我 ,
但我宫廷里一位善良的领主, 名叫贡萨罗, 他爱我,

[hæd; həd] [ˈpraɪvətli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][bəʊt][ˈwɔːtə(r)] , [prəˈvɪʒ(ə)nz] , [əˈpærəl] ,
had privately placed in the boat water , provisions , apparel ,
有 私下 放置 在 这 船 水 , 条款 , 服饰 ,
船上私藏了水、补给品、衣物等物品。

[ænd; ænd][sʌm; səm] [bʊks] [wɪtʃ] [aɪ][praɪz] [əˈbʌv] [maɪ] [ˈdjuːkdəm] . "
and some books which I prize above my dukedom . "
和 一些 图书 哪个 我 奖 多于 我的 公国 . "
还有一些书, 我视之比我的公爵爵位还要珍贵。"

" [əʊ][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , " [sed] [məˈrændə] , " [wɒt] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)] [mʌst; məst][aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][juː; jʊ]
" **O my father , "** " **said Miranda , "** " **what a trouble must I have been to you**
" 哦 我的 父亲 , " 说 米兰达 , " 什么 一个 麻烦 必须 我 有 到过 到 你
[ðen] ! "
then ! "
然后 ! "
"哦, 我的父亲,"米兰达说, "那时我一定给您添了不少麻烦吧! "

" [nəʊ] , [maɪ] [lʌv] , "
" **No , my love , "**
" 不 , 我的 爱 , "

"不, 我的爱人。"

- [sed] [ˈprɒspərəʊ] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃerəb] [ðæt] [dɪd] [prɪˈzɜːv] [em ˈiː] .
- **said Prospero , "** " **you were a little cherub that did preserve me .**
- 说 普洛斯彼罗 , " 你 是 一个 小的 小天使 那 做过 保存 我 .
"普洛斯彼罗说, '你就像个小天使, 救了我。"

[jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [smaɪlz] [meɪd] [em ˈiː][beə(r)][ʌp] [əˈgenst] [maɪ] [mɪsˈfɔːtʃənz] .
Your innocent smiles made me bear up against my misfortunes .
你的 清白的 微笑 制成 我 熊 向上 反对 我的 不幸 .
你纯真的笑容让我能够忍受我的不幸。

[aʊə(r)] [fuːd] [ˈlɑːstɪd] [tɪl] [wiː; wi] [ˈlændɪd] [ɒn] [ðɪs] [ˈdezət] [ˈaɪlənd] ,
Our food lasted till we landed on this desert island ,
我们的 食物 持续 直到 我们 登陆 在 这 沙漠 岛 ,
我们的食物一直吃到我们降落在这个荒岛上为止。

[sɪns] [wen] [maɪ] [tʃiːf] [dɪˈlaɪt] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [məˈrændə] ,
since when my chief delight has been in teaching you , Miranda ,
自从 什么时候 我的 首席 喜 有 到过 在 教学 你 , 米兰达 ,
从那时起, 教导你就成了我最大的乐趣, 米兰达。

[ænd; ænd] [wel] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][maɪ] [ɪnˈstrʌkʃənz] . "
and well have you profited by my instructions . "
和 出色地 有 你 获利 经过 我的 指示 . "
你们确实从我的指导中受益匪浅了。

" [ˈhev(ə)n] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)] , " [sed] [məˈrændə] .
" **Heaven thank you , my dear father , "** " **said Miranda .**
" 天堂 感谢 你 , 我的 亲爱的 父亲 , " 说 米兰达 .
"感谢上苍, 我亲爱的父亲,"米兰达说道。

" [naʊ] [preɪ] [tel] [em ˈiː] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈreɪzɪŋ] [ðɪs] [siː] - [stɔːm] ? "
" **Now pray tell me , sir , your reason for raising this sea - storm ? "**
" 现在 祈祷 告诉 我 , 先生 , 你的 原因 为了 提高 这 海 - 风暴 ? "
"先生, 请问您为何要掀起这场海上风暴? "

“ [nəʊ] [ðen] , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , “
“ **Know then** , ” **said her father** , “
“ 知道 然后 , ” 说 她 父亲 , “
“那么你就知道了,”她父亲说, “
” [ðæt] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [stɔ:m] , [maɪ] [ˈenəmɪz] ,
” **that by means of this storm** , **my enemies** ,
” 那 经过 方法 的 这 风暴 , 我的 敌人 ,
“借着这场风暴, 我的敌人,
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈneɪplz] [ænd; ənd][maɪ][ˈkru:əl] [ˈbrʌðə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][kɑ:st] [əˈʃɔ:(r)] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] .
the King of Naples and my cruel brother , **are cast ashore upon this island** .
这 国王 的 那不勒斯 和 我的 残忍的 兄弟 , 是 投掷 岸上 之上 这 岛 .
那不勒斯国王和我残暴的哥哥, 被流放到了这座岛上。
” [ˈhævɪŋ] [səʊ] [sed] , [ˈprɒspərəʊ][ˈdʒentli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk] [wɒnd] ,
” **Having so said** , **Prospero gently touched his daughter with his magic wand** ,
” 拥有 所以 说 , 普洛斯彼罗 轻轻地 感动 他的 女儿 和 他的 魔法 魔杖 ,
[ænd; ənd][fi:; ji] [fel] [fɑ:st] [əˈsli:p] ;
and she fell fast asleep ;
和 她 跌倒 快速地 睡着了 ;
“说完, 普洛斯彼罗用魔杖轻轻碰了碰他的女儿, 她很快就睡着了;
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ˈeəriəl][dʒʌst] [ðen] [priˈzentɪd] [hɪmˈself] [brɪfɔ:(r)] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)] . ,
for the spirit Ariel just then presented himself before his master . ,
为了 这 精神 爱丽儿 只是 然后 呈现 他自己 前 他的 掌握 . ,
这时, 精灵阿里尔就出现在他的主人面前。
[tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv]
to give an account of the tempest , **and how he had disposed of**
到 给 一个 帐户 的 这 暴风雨 , 和 如何 他 有 处置 的
[ðə; ði] [ʃɪps] [ˈkʌmpəni] ,
the ship's company ,
这 船的 公司 ,
交代暴风雨的经过, 以及他是如何处置船上船员的。
[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈvɪzəb(ə)][tu:; tə][məˈrændə] ,
and though the spirits were always invisible to Miranda ,
和 尽管 这 烈酒 是 总是 无形的 到 米兰达 ,
虽然米兰达始终看不到那些幽灵,
[ˈprɒspərəʊ][dɪd][nɒt] [tʃu:z] [fi:; ji] [ʃʊd; ʒəd] [hɪə(r)] [hɪm] [ˈhəʊldɪŋ] [kənˈvɜ:s] ([æz; əz] [wʊd] [si:m] [tu:; tə]
Prospero did not choose she should hear him holding converse (as would seem to
普洛斯彼罗 做过 不是 选择 她 应该 听到 他 保持 交谈 (作为 会 似乎 到
[hɜ:(r); hə(r)]) [wɪð] [ðə; ði] [ˈempti] [eə(r)] .
her) with the empty air .
她) 和 这 空的 空气 .
普洛斯彼罗并不想让她听到他（在她看来）与空无一物的空气交谈。
” [wel] , [maɪ] [breɪv] [ˈspɪrɪt] , ” [sed] [ˈprɒspərəʊ][tu:; tə][ˈeəriəl] , “ [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [pəˈfɔ:md]
” **Well** , **my brave spirit** , ” **said Prospero to Ariel** , ” **how have you performed**
” 出色地 , 我的 勇敢的 精神 , ” 说 普洛斯彼罗 到 爱丽儿 , ” 如何 有 你 执行
[jɔ:(r); jə(r)][tɑ:sk] ?
your task ?
你的 任务 ?
“我的勇敢精灵,”普洛斯彼罗对爱丽儿说, “你的任务完成得怎么样?”

“ [ˈeəriəl] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [dɪˈskɹɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tˈeɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **Ariel gave a lively description of the storm , and of the terrors of the**
“ 爱丽儿 给予 一个 热闹 描述 的 这 风暴 , 和 的 这 恐怖 的 这
[ˈmærɪnəz] ,
mariners ,
水手们 ,

“爱丽儿生动地描述了这场风暴，以及水手们所经历的恐惧。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , [ˈfɜːd(ə)nænd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [huː] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ;
and how the king's son , Ferdinand , was the first who leaped into the sea ;
和 如何 这 国王的 儿子 , 费迪南德 , 曾是 这 第一的 WHO 跳跃 进入 这 海 ;
以及国王的儿子费迪南德如何第一个跳入大海；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [sʌn] [swɒləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd]
and his father thought he saw his dear son swallowed up by the waves and
和 他的 父亲 想法 他 锯 他的 亲爱的 儿子 吞咽 向上 经过 这 波浪 和
[lɒst] .
lost .
丢失的 .

他的父亲以为他心爱的儿子被海浪吞没，永远消失了。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [seɪf] , “ [sed] [ˈeəriəl] , “ [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] ,
“ **But he is safe , “ said Ariel , “ in a corner of the isle ,**
“ 但 他 是 安全的 , “ 说 爱丽儿 , “ 在 一个 角落 的 这 小岛 ,
“但他很安全,”艾瑞尔说,“在岛屿的一个角落里。”

[ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˈfəʊldɪd] , [ˈsædli] [ləˈmentɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
sitting with his arms folded , sadly lamenting the loss of the king , his father ,
坐着 和 他的 武器 折叠 , 令人遗憾的是 哀叹 这 损失 的 这 国王 , 他的 父亲 ,
他双臂交叉抱在胸前，悲伤地哀悼着国王，也就是他的父亲的逝世。

[huːm] [hiː; hi] [kənˈkluːdz] [ˈdraʊnd] .
whom he concludes drowned .
谁 他 结束 溺水 .

他认为此人溺水身亡。

[nɒt] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [ˈɪndʒəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɪnsli] [ˈgɑːmənts] , [ðəʊ]
Not a hair of his head is injured , and his princely garments , though
不是 一个 头发 的 他的 头 是 受伤 , 和 他的 王子 服装 , 尽管
[drentʃt] [ɪn][ðə; ði] [siː] - [weɪvz] ,
drenched in the sea - waves ,
湿透了 在 这 海 - 波浪 ,
他毫发无损，他那华丽的衣袍虽然被海浪浸透，

[lʊk] [ˈfreʃə(r)] [ðæn; ðən] [brɪʃɔː(r)] . “
look fresher than before . “
看 更清新 比 前 . “

看起来比以前精神多了。

“ [ðæts] [maɪ] [ˈdelɪkət] [ˈeəriəl] , “ [sed] [ˈprɒspərəʊ] .
“ **That's my delicate Ariel , “ said Prospero .**
“ 那就是 我的 精美的 爱丽儿 , “ 说 普洛斯彼罗 .
“那是我娇弱的爱丽儿,”普洛斯彼罗说道。

“ [brɪŋ] [hɪm] [ˈhɪðə(r)] : [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [mʌst; məst] [siː] [ðɪs] [jʌŋ] [prɪns] .
“ **Bring him hither : my daughter must see this young prince .**
“ 带来 他 这里 : 我的 女儿 必须 看 这 年轻的 王子 .
“把他带过来：我的女儿一定要见见这位年轻的王子。”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ? “
Where is the king , and my brother ? “
在哪里 是 这 国王 , 和 我的 兄弟 ? “

国王在哪里？我的哥哥在哪里？

“ [aɪ] [left] [ðem; ðəm] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈeəriəl] , “ [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈfɜːd(ə)nænd] , [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv]
“ **I left them , ” answered Ariel , “ searching for Ferdinand , whom they have**
“ 我 左边 他们 , ” 回答 爱丽儿 , “ 搜索 为了 费迪南德 , 谁 他们 有
[ˈlɪt(ə)l] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] ,
little hopes of finding ,
小的 希望 的 寻找 ,

“我离开他们了,”爱丽儿回答说,“去寻找费迪南德,但他们找到他的希望渺茫。”

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ˈperɪʃ] .
thinking they saw him perish .
思维 他们 锯 他 沦 .

他们以为他们亲眼目睹了他死去。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [kruː] [nɒt] [wʌŋ][ɪz] [ˈmɪsɪŋ] ; [ðəʊ] [iːtʃ] [wʌŋ] [θɪŋks] [hɪm'self] [ðə; ði][ˈəʊnli][wʌŋ]
Of the ship's crew not one is missing ; though each one thinks himself the only one
的 这 船的 全体人员 不是 一 是 丢失的 ; 尽管 每个 一 思考 他自己 这 仅有的 一
[seɪvd] ;
saved ;
已保存 ;

船上所有船员无一失踪; 尽管每个人都认为自己是唯一获救的人;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪp] , [ðəʊ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)] . “
and the ship , though invisible to them , is safe in the harbor . ”
和 这 船 , 尽管 无形的 到 他们 , 是 安全的 在 这 港口 . ”

虽然他们看不到那艘船,但它安全地停泊在港口里。

“ [ˈeəriəl] , ” [sed] [ˈprɒspərəʊ] , “ [ðəɪ] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [ˈfeɪθfəli] [pəˈfɔːmd] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [wɜːk]
“ **Ariel , ” said Prospero , “ thy charge is faithfully performed ; but there is more work**
“ 爱丽儿 , ” 说 普洛斯彼罗 , “ 你的 收费 是 忠实 执行 ; 但 那里 是 更多的 工作
[jet] . “
yet . ”
然而 . ”

“爱丽儿,”普洛斯彼罗说,“你的任务已经忠实地完成了; 但还有更多的工作要做。”

“ [ɪz][ðeə(r)][mɔː(r)] [wɜːk] ? ” [sed] [ˈeəriəl] .
“ **Is there more work ? ” said Ariel .**
“ 是 那里 更多的 工作 ? ” 说 爱丽儿 .

“还有工作吗?”阿里尔问道。

“ [let] [ˌem ˈiː][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] , [ˈmɑːstə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɒmɪst] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈlɪbəti] .
“ **Let me remind you , master , you have promised me my liberty .**
“ 让 我 提醒 你 , 掌握 , 你 有 承诺 我 我的 自由 .

“主人,请允许我提醒您,您曾答应过我给予我自由。”

[aɪ] [preɪ] , [rɪˈmembə(r)] , , [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [juː; jʊ] [ˈwɜːði] [ˈsɜːvɪs] , [təʊld][juː; jʊ][nəʊ][laɪz] ,
I pray , remember , , I have done you worthy service , told you no lies ,
我 祈祷 , 记住 , , 我 有 完毕 你 值得 服务 , 讲述 你 不 谎言 ,

我祈祷,请记住,我已尽心尽力为您服务,从未对您撒谎。

[meɪd] [nəʊ] [mɪˈsteɪks] , [sɜːvd] [juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [grʌdʒ] [ɔː(r)] [ˈgrʌmblɪŋ] . “
made no mistakes , served you without grudge or grumbling . ”
制成 不 错误 , 服务 你 没有 怨恨 或者 抱怨 . ”

没有犯任何错误,为你服务时毫无怨言或抱怨。

“ [haʊ] [naʊ] ! ” [sed] [ˈprɒspərəʊ] .
“ **How now ! ” said Prospero .**
“ 如何 现在 ! ” 说 普洛斯彼罗 .

“现在怎么办!”普洛斯彼罗说道。

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌrekəˈlekt] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈtɔːment] [aɪ] [ˈfriːd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] .
“ **You do not recollect what a torment I freed you from .**
“ 你 做 不是 追忆 什么 一个 折磨 我 自由 你 从 .

“你不记得我曾让你摆脱了怎样的痛苦。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] ['saɪkərəks] , [hu:] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['envi] [wɒz; wəz]
Have you forgot the wicked witch Sycorax , who with age and envy was
有 你 忘了 这 邪恶 巫婆 西科拉克斯 , WHO 和 年龄 和 嫉妒 曾是
[ɔ:lməʊst] [bent] ['dʌb(ə)l] ?
almost bent double ?
几乎 弯曲 双倍的 ?

你难道忘了邪恶的女巫西科拉克斯吗？她年纪大了，又嫉妒成性，几乎弯成了两截。

[weə(r)] [wɒz; wəz][fi; ji] [bɔ:n] ?
Where was she born ?
在哪里 曾是 她 出生 ?

她出生在哪里？

[spi:k] ; [tel] [em 'i:] . "
Speak ; tell me ."
说话 ; 告诉 我 . "

说吧，告诉我。"

" [sɜ:(r)] , [ɪn][æ'l'dʒɪəz] , " [sed] ['eəriəl] .
" Sir , in Algiers , " said Ariel .
" 先生 , 在 阿尔及尔 , " 说 爱丽儿 .

"先生，在阿尔及尔，"阿里尔说。

" [əʊ] , [wɒz; wəz][fi; ji][səʊ] ? " [sed] ['prɒspərəʊ] .
" Oh , was she so ? " said Prospero .
" 哦 , 曾是 她 所以 ? " 说 普洛斯彼罗 .

"哦，真是这样吗？"普洛斯彼罗说道。

" [ai][mʌst; məst] [rɪ'kaʊnt] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] , [wɪtʃ] [ai][faɪnd][ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [rɪ'membə(r)] .
" I must recount what you have been , which I find you do not remember .
" 我 必须 叙事 什么 你 有 到过 , 哪个 我 寻找 你 做 不是 记住 .

"我必须向你讲述你曾经是什么样的人，但我发现你并不记得。"

[ðɪs] [bæd] [wɪtʃ] , ['saɪkərəks] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪtʃkra:ft] , [tu:] ['terəb(ə)l][tu:; tə]['entə(r)]['hju:mən]
This bad witch , Sycorax , for her witchcrafts , too terrible to enter human
这 坏的 巫婆 , 西科拉克斯 , 为了 她 巫术 , 也 糟糕的 到 进入 人类
['hiəriŋ] ,
hearing ,
听力 ,

这个邪恶的女巫，西科拉克斯，她的巫术太过可怕，简直无法用人类的语言来描述。

[wɒz; wəz] ['bænɪft] [frɒm; frəm][æ'l'dʒɪəz] , [ænd; ənd][hiə(r)] [left] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] - ;
was banished from Algiers , and here left by the sailors - ;
曾是 被放逐 从 阿尔及尔 , 和 这里 左边 经过 这 水手们 - ;

被逐出阿尔及尔，被水手们遗弃在这里；

[ænd; ənd][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt] [tu:] ['delɪkət] [tu:; tə]['eksɪkju:t][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪkɪd]
and because you were a spirit too delicate to execute her wicked
和 因为 你 是 一个 精神 也 精美的 到 执行 她 邪恶
[kə'mændz] ,
commands ,
命令 ,

因为你的灵魂太过柔弱，无法执行她邪恶的命令，

[fi; ji] [ʌt] [ju:; jʊ][ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] , [weə(r)] [ai] [faʊnd] [ju:; jʊ] ['haʊlɪŋ] .
she shut you up in a tree , where I found you howling .
她 关闭 你 向上 在 一个 树 , 在哪里 我 成立 你 嚎叫 .

她把你关在树上，我发现你在那里嚎叫。

[ðɪs] ['tɔ:ment] , [rɪ'membə(r)] , [ai][dɪd] [fri:] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] . "
This torment , remember , I did free you from ."
这 折磨 , 记住 , 我 做过 自由的 你 从 . "

记住，是我让你摆脱了这种折磨。

“ [ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] , [dɪə(r)][ˈmɑːstə(r)] , ” [sed] [ˈeəriəl] , [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [siːm] [ʌnˈɡreɪtɪf(ə)] ; “ [ai] [wɪl] [əˈbeɪ] ” **Pardon me , dear master , ” said Ariel , ashamed to seem ungrateful ; “ I will obey**
赦免 我 , 亲爱的 掌握 , ” 说 爱丽儿 , 羞愧 到 似乎 忘恩负义 ; “ 我 将要 服从 [jɔː(r); jə(r)] [kəˈmændz] . ” **your commands . ”**
你的 命令 . ”

“请原谅，亲爱的主人，”爱丽儿羞愧地说，“我会服从您的命令。”

“ [duː; də][səʊ] , ” [sed] [ˈprɒspərəʊ] , “ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [set] [juː; jʊ] [friː] . ” **Do so , ” said Prospero , “ and I will set you free .**
做 所以 , ” 说 普洛斯彼罗 , “ 和 我 将要 放 你 自由的 .

“照做，”普洛斯彼罗说，“我就释放你。”

“ [hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ˈɔːdəs] [wɒt] [ˈfɜːðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm][duː; də] ; [ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] ” **He then gave orders what further he would have him do ; and away went**
他 然后 给予 订单 什么 更远 他 会 有 他 做 ; 和 离开 去 [ˈeəriəl] , **Ariel ,**
爱丽儿 ,

“然后他吩咐他接下来该做什么；于是爱丽儿就走了。”

[fɜːst] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˈfɜːd(ə)nænd] , **first to where he had left Ferdinand ,**
第一的 到 在哪里 他 有 左边 费迪南德 ,

首先回到他离开费迪南德的地方，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ʌn][ðə; ði] [ɡrɑːs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmelənkəli] [ˈpɒstʃə(r)] . **and found him still sitting on the grass in the same melancholy posture .**
和 成立 他 仍然 坐着 在 这 草 在 这 相同的 忧郁 姿势 .

发现他仍然以同样的忧郁姿态坐在草地上。

“ [əʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] , ” [sed] [ˈeəriəl] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] , - [ai] [wɪl] [suːn] [muːv] [juː; jʊ] . ” **Oh , my young gentleman , ” said Ariel , when he saw him , ‘ I will soon move you .**
“ 哦 , 我的 年轻的 绅士 , ” 说 爱丽儿 , 什么时候 他 锯 他 , - 我 将要 很快 移动 你 .

“哦，我的年轻先生，”爱丽儿看到他时说，“我很快就会把你搬走。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] , [ai][faɪnd] , **You must be brought , I find ,**
你 必须 是 带来 , 我 寻找 ,

你必须被带过来，我发现，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈleɪdi] [məˈrændə][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈprɪti] [ˈpɜːs(ə)n] . **for the Lady Miranda to have a sight of your pretty person .**
为了 这 女士 米兰达 到 有 一个 视线 的 你的 漂亮的 人 .

让米兰达夫人有机会一睹你俊美的容貌。

[kʌm] . **Come .**
来 .

来。

[sɜː(r)] , , [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] . **sir , , follow me .**
先生 , , 跟随 我 .

先生，请跟我来。

“ [hiː; hi] [ðen] [brɪˈɡæən] [ˈsɪŋɪŋ] : ” **He then began singing :**
“ 他 然后 开始 歌唱 :

然后他开始唱歌：

“ [fʊl] [ˈfæðəm] [faɪv] [ðɑɪ] [ˈfɑːðə(r)] [laɪz] ;
“ **Full fathom five thy father lies** ;
“ 满的 捉摸 五 你的 父亲 谎言 ;

“你父亲的遗体沉入五寻深的海底；

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒrəl] [meɪd] ;
Of his bones are coral made ;
的 他的 骨头 是 珊瑚 制成 ;

他的骨头变成了珊瑚；

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [pɜːlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] :
Those are pearls that were his eyes :

他的眼睛就像珍珠一样：

[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [dʌθ] [feɪd] ,
Nothing of him that doth fade ,
没有什么 的 他 那 确实 褪色 ,

他的一切永不消逝，

[bʌt; bət] [dʌθ] [ˈsʌfə(r)][ə; eɪ] [siː] - [tʃeɪndʒ]
But doth suffer a sea - change
但 确实 遭受 一个 海 - 改变

但确实发生了翻天覆地的变化

[ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
Into something rich and strange .
进入 某物 富有的 和 奇怪的 .

变成某种丰富而奇特的东西。

[siː] - [nɪmfs] [ˈaʊəli] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nel] :
Sea - nymphs hourly ring his knell :
海 - 若虫 每小时 戒指 他的 丧钟 :

海仙女们每小时都敲响他的丧钟：

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[naʊ] [aɪ][hɪə(r)][ðem; ðəm] — [dɪŋ] - [dɒŋ] , [bel] .
now I hear them — Ding - dong , bell .
现在 我 听到 他们 — 丁 - 董 , 钟 .

现在我听到了——叮咚，铃声。

“ [ðɪs] [streɪndʒ] [ŋjuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] [ˈfɑːðə(r)] [suːn] [raʊzd] [ðə; ðɪ] [prɪns] [frəm; frəm][ðə; ðɪ][ˈstjuːpɪd]
“ **This strange news of his lost father soon roused the prince from the stupid**
“ 这 奇怪的 消息 的 他的 丢失的 父亲 很快 唤醒 这 王子 从 这 愚蠢的

[fɪt][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
fit into which he had fallen .
合身 进入 哪个 他 有 倒下 .

“父亲失踪的这个奇怪消息很快将王子从他陷入的愚蠢状态中唤醒了出来。”

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ˈɛəriəlz] [vɔɪs] , [tɪl] [aɪ ˈtiː][led] [hɪm][tuː; tə][ˈprɒspərəʊ]
He followed in amazement the sound of Ariel's voice , till it led him to Prospero
他 随后 在 惊愕 这 声音 的 艾瑞尔的 嗓音 , 直到 它 引领 他 到 普洛斯彼罗

[ænd; ənd][məˈrændə] ,
and Miranda ,
和 米兰达 ,

他惊奇地循着爱丽儿的声音而去，直到找到普洛斯彼罗和米兰达。

[hu:] [w3:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʊv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tri:] .
who were sitting under the shade of a large tree .
WHO 是 坐着 在下面 这 阴影 的 一个 大的 树 .

他们当时正坐在大树的树荫下。

[naʊ] [mə'rændə][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fʊ:(r)] , [ɪk'sept] [h3:(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑ:ðə(r)] .
Now Miranda had never seen a man before , except her own father .
现在 米兰达 有 绝不 已见 一个 男人 前 , 除了 她 自己的 父亲 .

除了自己的父亲，米兰达以前从未见过男人。

“ [mə'rændə] , ” [sed] ['prɒspərəʊ] , “ [tel] [em 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['jɒndə(r)] . ”
“ Miranda , ” said Prospero , “ tell me what you are looking at yonder . ”
“ 米兰达 , ” 说 普洛斯彼罗 , “ 告诉 我 什么 你 是 寻找 在 远处 . ”

“米兰达,”普洛斯彼罗说,“告诉我,你在那边看的是什么。”

“ [əʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , ” [sed] [mə'rændə] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sə'praɪz] , “ ['ʊəli; 'ɔ:li] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] .
“ Oh , father , ” said Miranda , in a strange surprise , “ surely that is a spirit .
“ 哦 , 父亲 , ” 说 米兰达 , 在 一个 奇怪的 惊喜 , “ 一定 那 是 一个 精神 .

“哦,父亲,”米兰达惊讶地说,“那肯定是一个幽灵。”

[bɔ:d] !
Lord !
主 !

主!

[haʊ] [aɪ 'ti:] [lʊks] [ə'baʊt] !
how it looks about !
如何 它 看起来 关于 !

看起来怎么样!

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [s3:(r)] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] .
Believe me , sir , it is a beautiful creature .
相信 我 , 先生 , 它 是 一个 美丽的 生物 .

先生,请相信我,它是一种美丽的生物。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɒt][ə; eɪ]['spɪrɪt] ? “
Is it not a spirit ? ”
是 它 不是 一个 精神 ? ”

难道它不是鬼魂吗?

“ [nəʊ] , [g3:l] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [h3:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)] ; “ [aɪ 'ti:] [i:ts] , [ænd; ənd] [sli:p] , [ænd; ənd][hæz; həz]
“ No , girl , ” answered her father ; “ it eats , and sleeps , and has
“ 不 , 女孩 , ” 回答 她 父亲 ; “ 它 吃 , 和 睡觉 , 和 有

['sensɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] .
senses such as we have .
感官 这样的 作为 我们 有 .

“不,孩子,”她父亲回答说;“它会吃,会睡,而且和我们一样有感觉。”

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ju:; jʊ] [si:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
This young man you see was in the ship .
这 年轻的 男人 你 看 曾是 在 这 船 .

你看到的这位年轻人当时就在船上。

[hi:; hi][ɪz] ['sʌmwɒt] [bɔ:ltəd] [baɪ] [gri:f] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l] [hɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] ['p3:s(ə)n] .
He is somewhat altered by grief , or you might call him a handsome person .
他 是 有些 已修改 经过 悲伤 , 或者 你 可能 称呼 他 一个 英俊的 人 .

悲伤让他有些改变,或者你也可以说他是个英俊的人。

[hi:; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][ɪz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] .
He has lost his companions , and is wandering about to find them .
他 有 丢失的 他的 同伴 , 和 是 漫游 关于 到 寻找 他们 .

他与同伴走散了,正在四处寻找他们。

" [mə'rændə] , [hu:] [θɔ:t] [ɔ:l] [men] [hæd; həd] [greɪv] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [greɪ] [bɜ:dz] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)]
" **Miranda** , **who thought all men had grave faces and gray beards like her**
" 米兰达 , WHO 想法 全部 男人 有 严重 面孔 和 灰色的 胡须 喜欢 她
[fɑ:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

米兰达认为所有男人都像她父亲一样，面容严肃，留着灰白的胡须。

[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)] [jʌŋ] [prɪns] ; [ænd; ənd]
was delighted with the appearance of this beautiful young prince ; and
曾是 高兴极了 和 这 外貌 的 这 美丽的 年轻的 王子 ; 和
[fɜ:d(ə)nænd] ,
Ferdinand ,
费迪南德 ,

费迪南德对这位英俊年轻王子的出现感到欣喜若狂；

[si:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi][ɪn] [ðɪs] ['dezət] [pleɪs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz]
seeing such a lovely lady in this desert place , and from the strange sounds
看到 这样的 一个 迷人的 女士 在 这 沙漠 地方 , 和 从 这 奇怪的 声音
[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] ,
he had heard ,
他 有 听到 ,

在这片沙漠中看到如此美丽的女子，再加上他听到的奇怪声音，

[ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wʌndər] , [θɔ:t] [bi:; bi][wɒz; wəz][ə'pɒn][æn; ən] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['aɪlənd] ,
expecting nothing but wonders , thought be was upon an enchanted island ,
期待 没有什么 但 奇迹 , 想法 是 曾是 之上 一个 迷人的 岛 ,
他原本只期待奇迹，以为自己身处一座魔法岛屿。

[ænd; ənd] [ðæt] [mə'rændə][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hi:; hi]
and that Miranda was the goddess of the place , and as such he
和 那 米兰达 曾是 这 女神 的 这 地方 , 和 作为 这样的 他
[bɪ'ɡæən][tu:; tə] [ə'dres] [hɜ:(r); hə(r)] .
began to address her :
开始 到 地址 她 .

他还说米兰达是这个地方的女神，于是他开始称呼她为女神。

[ʃi:; ʃi] ['tɪmɪdli] ['ɑ:nsə(r)d] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] ,
She timidly answered , she was no goddess ,
她 胆怯地 回答 , 她 曾是 不 女神 ,
她怯生生地回答说，她不是女神。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [meɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜ:'self] ,
but a simple maid and was going to give him an account of herself ,
但 一个 简单的 女佣 和 曾是 去 到 给 他 一个 帐户 的 她自己 ,
但她只是个普通的女佣，正准备向他解释自己的情况。

[wen] ['prɒspərəʊ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
when Prospero interrupted her :
什么时候 普洛斯彼罗 中断 她 .
这时，普洛斯彼罗打断了她。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [ðeɪ] [əd'maɪəd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
He was well pleased to find they admired each other ,
他 曾是 出色地 高兴 到 寻找 他们 钦佩 每个 其他 ,
他很高兴地发现他们互相欣赏。

[fɜ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ˈpleɪnli] [pəˈsi:vɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] ([æz; əz][wi:; wi] [seɪ]) [ˈfɜ:lən] [ɪn] [lʌv] [æɪt; ət] [fɜ:st] **for he plainly perceived they had (as we say) fallen in love at first**
为了 他 显然 感知 他们 有 (作为 我们 说) 倒下 在 爱 在 第一的
[saɪt] : **sight** :
视线 :

因为他清楚地察觉到他们（正如我们所说）一见钟情了：

[bʌt; bət][tu:; tə][traɪ] [ˈfɜ:rdɪnændz] [ˈkɒnstənsi] , [hi:; hi] [rɪˈzɒlvɪd] [tu:; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɪn] **but to try Ferdinand's constancy , he resolved to throw some difficulties in**
但 到 尝试 费迪南德的 恒常 , 他 已解决 到 扔 一些 困难 在
[ðeə(r)] [weɪ] : **their way** :
他们的 方式 :

但为了考验斐迪南的忠诚，他决定给他们制造一些困难：

[ˈðeəfɜ:(r)] , [ədˈvɑ:nsɪŋ] [ˈfɜ:wəd] , [bi:; bi] [əˈdrest] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜ:n] [eə(r)] , [ˈtelɪŋ] [hɪm] **therefore , advancing forward , be addressed the prince with a stern air , telling him**
所以 , 前进 向前 , 是 已解决 这 王子 和 一个 船尾 空气 , 讲述 他
,
:
,

因此，你当上前，以严厉的语气对王子说：

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaɪlənd][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , **he came to the island as a spy ,**
他 来了 到 这 岛 作为 一个 间谍 ,
他以间谍的身份来到岛上，

[tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][frɒm; frəm][hɪm] [hu:ɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] . **to take it from him who was the lord of it .**
到 拿 它 从 他 WHO 曾是 这 主 的 它 .
从它的主人手中夺取它。

“ [ˈfɒləʊ] [em ˈi:] , ” [sed] [bi:; bi] . **“ Follow me , ” said be .**
“ 跟随 我 , ” 说 是 :

“跟我来,”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [taɪ][jɔ:(r); jə(r)] [nek] [ænd; ənd] [fi:t] [təˈgeðə(r)] . **“ I will tie your neck and feet together .**
“ 我 将要 领带 你的 脖子 和 脚 一起 .

“我会把你的脖子和脚绑在一起。”

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [drɪŋk] [si:] - [ˈwɔ:tə(r)] ; [ʃel] - [fɪʃ] , [ˈwɪðəd] [ru:ts] , [ænd; ənd] [hʌks] [ɒv; əv] **You shall drink sea - water ; shell - fish , withered roots , and husks of**
你 将 喝 海 - 水 ; 壳 - 鱼 , 干枯 根 , 和 谷壳 的
[ˈeɪkɔ:rnz; ˈeɪkərnz][ʃæɪ; ʃəl][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [fu:d] . “ **acorns shall be your food . ”**
橡子 将 是 你的 食物 . ”

你们要喝海水；要吃贝类、枯萎的根茎和橡子壳。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ˈfɜ:d(ə)nænd] , “ [aɪ] [wɪl] [rɪˈzɪst] [sʌtʃ] [ˌentəteɪnmənt] [tɪl] [aɪ] [si:] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈpaʊəf(ə)] **“ No , ” said Ferdinand , “ I will resist such entertainment till I see a more powerful**
“ 不 , ” 说 费迪南德 , “ 我 将要 抵抗 这样的 娱乐 直到 我 看 一个 更多的 强大的
[ˈenəmi] , **enemy** ,
敌人 ,

“不,”费迪南德说,“在遇到更强大的敌人之前,我不会享受这种娱乐。”

” [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] ； [bʌt; bət][ˈprɒspərəʊ] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk] [wɒnd] ,
” **and drew his sword ; but Prospero , waving his magic wand ,**
” 和 画 他的 剑 ； 但 普洛斯彼罗 , 挥手 他的 魔法 魔杖 ,
” 然后拔出了剑；但普洛斯彼罗挥动着魔杖，

[fɪkst] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [mu:v] .
fixed him to the spot where he stood , so that he had no power to move .
固定的 他 到 这 点 在哪里 他 站立 , 所以 那 他 有 不 力量 到 移动 .
将他固定在原地，使他无法动弹。

[məˈrændə] [hʌŋ] [əˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [ˈseɪɪŋ] ： “ [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][səʊ] [ʌndʒˈentəl] ?
Miranda hung upon her father , saying : “ Why are you so ungentle ?
米兰达 悬挂 之上 她 父亲 , 说 : “ 为什么 是 你 所以 不温柔 ?
米兰达紧紧抓住父亲，说道：“你为什么这么不温柔？ ”

[hæv; həv] [ˈpɪti] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈʃʊərəti] .
Have pity , I will be his surety .
有 遗憾 , 我 将要 是 他的 保证 .
请怜悯他，我愿意为他担保。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn][aɪ][ˈevə(r)] [sɔ:] , [ænd; ənd][tu:; tə][em ˈi:][hi:; hi] [si:m] [ə; eɪ] [tru:] [wʌn] . ”
This is the second man I ever saw , and to me he seems a true one . ”
这 是 这 第二 男人 我 曾经 锯 , 和 到 我 他 似乎 一个 真的 一 . ”
这是我见过的第二个男人，在我看来，他是个真诚的人。

” [ˈsaɪləns] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] .
” **Silence ! ” said the father .**
” 沉默 ！ ” 说 这 父亲 .
” 安静！ ”父亲说道。

” [wʌn] [wɜ:d] [mɔ:(r)] [wɪl] [meɪk] [em ˈi:] [tʃaɪd] [ju:; jʊ] , [gɜ:l] ！
” **One word more will make me chide you , girl !**
” 一 单词 更多的 将要 制作 我 喝叱 你 , 女孩 ！
” 你再说一个字，我就要训斥你了，小丫头！ ”

[wɒt] ！
What !
什么 ！
什么！

[æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪmˈpɒstə(r)] ！
an advocate for an impostor !
一个 提倡 为了 一个 骗子 ！
为冒名顶替者辩护！

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] [sʌtʃ] [faɪn] [men] , [ˈhævɪŋ] [si:n] [ˈəʊnli][hɪm][ænd; ənd][ˈkæliˌbæn] .
You think there are no more such fine men , having seen only him and Caliban .
你 思考 那里 是 不 更多的 这样的 美好的 男人 , 拥有 已见 仅有的 他 和 卡利班 .
你只见过他和卡利班，就以为世上再也没有这么优秀的人了。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈfu:lɪʃ] [gɜ:l] , [məʊst] [men] [æz; əz][fɑ:(r)] [ɪkˈsel] [ðɪs] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] - .
I tell you , foolish girl , most men as far excel this as he does Caliban .
我 告诉 你 , 愚蠢 女孩 , 最多 男人 作为 远的 Excel 这 作为 他 做 - .
我告诉你，愚蠢的女孩，大多数男人在这方面都比他强得多，就像他比卡利班强得多一样。

” [ðɪs] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tərz] [ˈkɒnstənsi] ； [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ；
” **This he said to prove his daughter's constancy ; and she replied :**
” 这 他 说 到 证明 他的 女儿的 恒常 ； 和 她 回复 ；
” 他说这话是为了证明女儿的忠贞；她回答说:”

” [maɪ] [əˈfekʃən] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst][ˈhʌmb(ə)] .
” **My affections are most humble .**
” 我的 情感 是 最多 谦逊的 .
我表达的感情无比谦卑。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['gʊdli] [mæn] . ”

I have no wish to see a goodlier man . ”

我 有 不 希望 到 看 一个 古德利尔 男人 ； ”

我并不要见到一个更好的人。

“ [kʌm] [ɒn] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] ['prɒspərəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ； “ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə]

“ Come on , young man , ” said Prospero to the prince ; “ you have no power to

” 来 在 , 年轻的 男人 , ” 说 普洛斯彼罗 到 这 王子 ; “ 你 有 不 力量 到

[dɪsəˈbeɪ] - [em ˈiː] . ”

disobey - me . ”

违 - 我 ； ”

“来吧，年轻人，”普洛斯彼罗对王子说，“你没有权力违抗我。”

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [ɪnˈdiːd] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈfɜːd(ə)nænd] ；

“ I have not indeed , ” answered Ferdinand ;

” 我 有 不是 的确 , ” 回答 费迪南德 ;

“我确实没有，”费迪南德回答道；

[ænd; ʌnd][nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][ˈmædʒɪk][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ɔːl][ˈpaʊə(r)]

and not knowing that it was by magic he was deprived of all power

和 不是 会心 那 它 曾是 经过 魔法 他 曾是 被剥夺的 的 全部 力量

[ɒv; əv] [rɪˈzɪstəns] ,

of resistance ,

的 反抗 ,

他并不知道这是魔法造成的，他因此失去了所有抵抗能力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə][kaɪnd] [hɪmˈself] [səʊ] [ˈstreɪndʒli] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] ['prɒspərəʊ] :

he was astonished to kind himself so strangely compelled to follow Prospero :

他 曾是 惊讶 到 种类 他自己 所以 奇怪的 被迫 到 跟随 普洛斯彼罗 ；

他惊讶地发现自己竟然如此莫名其妙地被一种强烈的冲动驱使着去追随普洛斯彼罗：

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ɒn][məˈrændə][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,

looking back on Miranda as long as he could see her , he said ,

寻找 后退 在 米兰达 作为 长的 作为 他 可以 看 她 , 他 说 ,

他回想起只要还能看到米兰达，就会一直这样说。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈɑːftə(r)][ˈprɒspərəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] :

as he went after Prospero into the cave :

作为 他 去 后 普洛斯彼罗 进入 这 洞穴 ；

他跟着普洛斯彼罗进了山洞：

“ [maɪ] [ˈspɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [baʊnd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ；

“ My spirits are all bound up as if I were in a dream ;

” 我的 烈酒 是 全部 边界 向上 作为 如果 我 是 在 一个 梦 ;

“我的灵魂仿佛被束缚在梦中；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mænz] [θreɪts] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [wɪt] [ai] [fiːl] ,

but this man's threats , and the weakness which I feel ,

但 这 男人的 威胁 , 和 这 弱点 哪个 我 感觉 ,

但是这个人的威胁，以及我感受到的软弱，

[wʊd] [siːm] [laɪt] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [frɒm; frəm][maɪ][ˈprɪz(ə)n][ai] [maɪt] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [brɪˈhəʊld] [ðɪs] [feə(r)]

would seem light to me if from my prison I might once a day behold this fair

会 似乎 光 到 我 如果 从 我的 监狱 我 可能 一次 一个 天 看哪 这 公平的

[meɪd] .

maid .

女佣 ；

如果我能从狱中每天一次见到这位美丽的少女，那对我来说就是一件轻松的事。

” [ˈprɒspərəʊ] [kept] [ˈfɜːd(ə)nænd] [nɒt] [lɒŋ] [kənˈfaɪnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [sel] : [hiː; hi] [suːn] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]
” **Prospero kept Ferdinand not long confined within the cell : he soon brought out his**
” 普洛斯彼罗 保留 费迪南德 不是 长的 受限 之内 这 细胞 : 他 很快 带来 出去 他的
[ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
prisoner ,
囚犯 ,

“普洛斯彼罗并没有把费迪南德关在牢房里太久，很快就把他带了出来。”

[ænd; ənd] [set] [hɪm] [ə; eɪ] [sɪˈviə(r)] [tɑːsk] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] ,
and set him a severe task to perform ,
和 放 他 一个 严重 任务 到 履行 ,
并给他布置了一项艰巨的任务。

[ˈteɪkɪŋ] [keə(r)] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [hɑːd] [ˈleɪbə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪmˈpəʊzd] [ɒn] [hɪm] ,
taking care to let his daughter know the hard labour he had imposed on him ,
采取 关心 到 让 他的 女儿 知道 这 难的 劳动 他 有 强加 在 他 ,
他特意让女儿知道他让她做了多么繁重的体力活。

[ænd; ənd] [ðen] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [wɒt] [t] [ðem; ðəm] [bəʊθ] .
and then pretending to go into his study , he secretly watched them both .
和 然后 假装 到 去 进入 他的 学习 , 他 偷偷 观看 他们 两个都 .
然后他假装走进书房，偷偷地观察他们俩。

[ˈprɒspərəʊ] [hæd; həd] [kəˈmɑːnd] [ˈfɜːd(ə)nænd] [tuː; tə] [paɪl] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈhevi] [lɒgz] [ɒv; əv] [wɒd] .
Prospero had commanded Ferdinand to pile up some heavy logs of wood .
普洛斯彼罗 有 命令 费迪南德 到 桩 向上 一些 重的 日志 的 木头 .
普洛斯彼罗命令费迪南德堆放一些沉重的木柴。

[kɪŋz] - [sʌnz] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [mʌt] [juːst] [tuː; tə] [ləˈbɔːriəs] [wɜːk] ,
Kings ' sons not being much used to laborious work ,
国王 - 儿子们 不是 存在 很多 用过的 到 费力的 工作 ,
国王的儿子们不太习惯从事繁重的体力劳动，

[məˈrændə] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ˈdaɪɪŋ] [wɪð] [fəˈtiːg] .
Miranda soon after found her lover almost dying with fatigue .
米兰达 很快 后 成立 她 情人 几乎 垂死 和 疲劳 .
不久之后，米兰达发现她的爱人几乎因过度疲劳而奄奄一息。

” [əˈlæs] ! ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , ” [duː; də] [nɒt] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] ; [maɪ] [ˈfaːðə(r)] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] ,
” **Alas ! ” said she , “ do not work so hard ; my father is at his studies** ,
” 唉 ! ” 说 她 , ” 做 不是 工作 所以 难的 ; 我的 父亲 是 在 他的 研究 ,
“唉！”她说，“别那么辛苦了；我父亲正在学习。”

[hiː; hi] [ɪz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [θriː] [ˈaʊəz] ; [preɪ] [rest] [jɔːˈself] . ”
he is safe for these three hours ; pray rest yourself . ”
他 是 安全的 为了 这些 三 小时 ; 祈祷 休息 你自己 . ”
他这三个小时是安全的；请你好好休息。

” [əʊ] [maɪ] [diə(r)] [ˈleɪdi] , ” [sed] [ˈfɜːd(ə)nænd] , ” [ai] [diə(r)] [nɒt] .
” **O my dear lady , “ said Ferdinand , “ I dare not** .
” 哦 我的 亲爱的 女士 , ” 说 费迪南德 , ” 我 敢 不是 .
“哦，我亲爱的女士，”费迪南德说，“我不敢。”

[ai] [mʌst; məst] [ˈfɪniʃ] [maɪ] [tɑːsk] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [teɪk] [maɪ] [rest] . ”
I must finish my task before I take my rest . ”
我 必须 结束 我的 任务 前 我 拿 我的 休息 . ”
我必须先完成手头的工作才能休息。

” [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [məˈrændə] , ” [ai] [wɪl] [ˈkæəri] [jɔː(r); jə(r)] [lɒgz] [ðə; ði] [waɪl] .
” **If you will sit down , “ said Miranda , “ I will carry your logs the while** .
” 如果 你 将要 坐 向下 , ” 说 米兰达 , ” 我 将要 携带 你的 日志 这 尽管 .
“如果你能坐下，”米兰达说，“我来帮你搬木头。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfɜːd(ə)nænd] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [əˈɡriː] [tuː; tə] .

” But this Ferdinand would by no means agree to .
“ 但 这 费迪南德 会 经过 不 方法 同意 到 ” .

但这位费迪南德绝不会同意。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ][help][məˈrændə] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈhɪndrəns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][ə; eɪ] [lɒŋ]
Instead of a help Miranda became a hindrance , for they began a long
反而 的 一个 帮助 米兰达 成为 一个 障碍 , 为了 他们 开始 一个 长的
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

米兰达非但没有帮上忙，反而成了累赘，因为他们开始了一场漫长的谈话。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][lɒg] - [ˈkæərɪŋ] [went] [ɒn] [ˈveri] [ˈsləʊli] .
so that the business of log - carrying went on very slowly .
所以 那 这 商业 的 日志 - 携带 去 在 非常 缓慢地 .

因此，木材运输业务进展非常缓慢。

[ˈprɒspərəʊ] , [huː] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪn] [ˈfɜːd(ə)nænd] [ðɪs] [tɑːsk] [ˈmiːli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]
Prospero , who had enjoined Ferdinand this task merely as a trial of his love
普洛斯彼罗 , WHO 有 禁止 费迪南德 这 任务 仅仅 作为 一个 审判 的 他的 爱
,
.
,

普洛斯彼罗委派费迪南德这项任务，仅仅是为了考验他对他的爱。

[wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]
was not at his books , as his daughter supposed , but was
曾是 不是 在 他的 图书 , 作为 他的 女儿 据称 , 但 曾是
[ˈstændɪŋ] [baɪ][ðəm; ðəm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,
standing by them invisible ,
常设 经过 他们 无形的 ,

他并没有像女儿以为的那样在书房里，而是隐身站在书房旁。

[tuː; tə][əʊvəˈhɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
to overhear what they said .
“ 到 无意中听到 什么 他们 说 ” .

偷听他们说什么。

[ˈfɜːd(ə)nænd] [ɪnˈkwaɪə] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][təʊld] ,
Ferdinand inquired her name , which she told ,
费迪南德 询问 她 姓名 , 哪个 她 讲述 ,

费迪南德问她叫什么名字，她告诉了她。

[ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz] [ɪkˈspres] [kəˈmɑːnd] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][səʊ] .
saying it was against her father's express command she did so .
说 它 曾是 反对 她 父亲的 表达 命令 她 做过 所以 .

她说这是违背父亲明确命令的，但她还是照做了。

[ˈprɒspərəʊ][ˈəʊnli] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [fɜːst] [ɪnˈstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] ,
Prospero only smiled at this first instance of his daughter's disobedience ,
普洛斯彼罗 仅有的 微笑 在 这 第一的 实例 的 他的 女儿的 不服从 ,

对于女儿第一次违抗命令，普洛斯彼罗只是微微一笑。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk][ɑːt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ,
for having by his magic art caused his daughter to fall in love so suddenly ,
为了 拥有 经过 他的 魔法 艺术 导致 他的 女儿 到 落下 在 爱 所以 突然 ,
因为他施展魔法，使女儿突然坠入爱河。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['æŋɡri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [əʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [baɪ] [fər'get] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]
he was not angry that she showed her love by forgetting to obey his
他 曾是 不是 生气的 那 她 显示 她 爱 经过 遗忘 到 服从 他的
[kə'mændz] .
commands .
命令 .

她用忘记服从他的命令来表达爱意，他并没有生气。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɪsnd] [wel] [pli:zd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [spi:tʃ] [ɒv; əv] ['fɜ:rdɪ,nændz] ,
And he listened well pleased to a long speech of Ferdinand's ,
和 他 听着 出色地 高兴 到 一个 长的 演讲 的 费迪南德的 ,
他听得津津有味，非常满意地听完了费迪南德的长篇演讲。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'fest] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hi:; hi]['evə(r)] [sɔ:] .
in which he professed to love her above all the ladies he ever saw .
在 哪个 他 声称 到 爱 她 多于 全部 这 女士们 他 曾经 锯 .
他在信中宣称，他爱她胜过他见过的所有女人。

[ɪn] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] ,
In answer to his praises of her beauty ,
在 回答 到 他的 赞扬 的 她 美丽 ,
为了回应他对她美貌的赞美，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [ɪk'si:dɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
which he said exceeded all the women in the world , she replied :
哪个 他 说 超出 全部 这 女性 在 这 世界 , 她 回复 :
他说这比世界上所有女人都更出色，她回答说：

“ [aɪ][du:; də][nɒt] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] ,
“ **I do not remember the face of any woman** ,
” 我 做 不是 记住 这 脸 的 任何 女士 ,
“我不记得任何女人的长相，

[nɔ:(r)][hæv; həv][aɪ] [si:n] ['eni] [mɔ:(r)] [men][ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [frend] , [ænd; ənd][maɪ][diə(r)]
nor have I seen any more men than you , my good friend , and my dear
也不 有 我 已见 任何 更多的 男人 比 你 , 我的 好的 朋友 , 和 我的 亲爱的
[fɑ:ðə(r)] .
father .
父亲 .

我从未见过比你更优秀的人，我的好朋友，我的亲爱的父亲。

[haʊ] ['fi:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'brɔ:d] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] : [bʌt; bət] , [br'li:v] [em 'i:] , [sɜ:(r)] ,
How features are abroad , I know not : but , believe me , sir ,
如何 特征 是 国外 , 我 知道 不是 : 但 , 相信 我 , 先生 ,
国外的情况如何，我并不了解；但是，请相信我，先生，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] ['eni] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [bʌt; bət][ju:; jʊ] ,
I would not wish any companion in the world but you ,
我 会 不是 希望 任何 伴侣 在 这 世界 但 你 ,
除了你，我不想在世上找任何人作伴。

[nɔ:(r)][kæn; kən][maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [fɔ:m] ['eni] [ʃeɪp] [bʌt; bət] [jɔ:z] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [laɪk] .
nor can my imagination form any shape but yours that I could like .
也不 能 我的 想像力 形式 任何 形状 但 你的 那 我 可以 喜欢 .
我的想象力也无法创造出除了你之外的任何我喜欢的形状。

[bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , [aɪ][fɪə(r)][aɪ] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] ['fri:lɪ] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [prɪ'septs] [aɪ] [fə'get] .
But , sir , I fear I talk to you too freely , and my father's precepts I forget .
但 , 先生 , 我 害怕 我 讲话 到 你 也 自由 , 和 我的 父亲的 戒律 我 忘记 .
但是，先生，恐怕我跟您说话太随意了，忘记了我父亲的教诲。

” [æ̣t; ət] [ð̣ɪs] [ˈprɒspərəʊ] [smaɪld] , [ænd; ænd] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :
” At this Prospero smiled , and nodded his head , as much as to say :
在 这 普洛斯彼罗 微笑 , 和 点头 他的 头 , 作为 很多 作为 到 说 :
“这时, 普洛斯彼罗微微一笑, 点了点头, 仿佛在说:”

” [ð̣ɪs] [gəʊz] [ɒn] [ɪgˈzæktlɪ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] ; [maɪ][gɜːl] [wɪl] [biː; bi] [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈneɪplz] .
” This goes on exactly as I could wish ; my girl will be queen of Naples .
这 去 在 确切地 作为 我 可以 希望 ; 我的 女孩 将要 是 女王 的 那不勒斯 :
“事情的发展完全符合我的预期; 我的女儿将成为那不勒斯的女王。”

” [ænd; ænd] [ð̣en] [ˈfɜːd(ə)nænd] , [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [faɪn] [lɒŋ] [spiːtʃ] ([fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ˈprɪnsɪz] [spiːk] [ɪn]
” And then Ferdinand , in another fine long speech (for young princes speak in
和 然后 费迪南德 , 在 其他 美好的 长的 演讲 (为了 年轻的 王子们 说话 在
[ˈkɔːtli] [ˈfreɪzɪz]) ,
courtly phrases) ,
宫廷式 短语) ,
“然后, 费迪南德又发表了一篇精彩的长篇演讲 (因为年轻的王子们说话都带着宫廷腔调),”

[təʊld][ð̣ə; ð̣ɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [məˈrændə][hiː; hi][wɒz; wəz][eə(r)][tuː; tə][ð̣ə; ð̣ɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [ˈneɪplz] ,
told the innocent Miranda he was heir to the crown of Naples ,
讲述 这 清白的 米兰达 他 曾是 继承人 到 这 王冠 的 那不勒斯 ,
他告诉无辜的米兰达, 他是那不勒斯王位的继承人。

[ænd; ænd] [ð̣æt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [kwiːn] .
and that she should be his queen .
和 那 她 应该 是 他的 女王 :
她应该成为他的王后。

” [ɑː] ! [sɜː(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , ” [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [wiːp] [æt; ət] [wɒt] [aɪ][eɪˈem][glæd][ɒv; əv] .
” Ah ! sir , ” said she , “ I am a fool to weep at what I am glad of .
” 啊 ! 先生 , ” 说 她 , ” 我 是 一个 傻子 到 哭泣 在 什么 我 是 高兴的 的 :
“啊! 先生,”她说, “我真是个傻瓜, 竟然为自己高兴的事情哭泣。”

[aɪ] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)][juː; jʊ][ɪn] [pleɪn] [ænd; ænd][ˈhəʊli] [ˈɪnəs(ə)ns] .
I will answer you in plain and holy innocence .
我 将要 回答 你 在 清楚的 和 圣 无辜 :
我将以纯真无邪的神情回答你。

[aɪ][eɪˈem][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmæəri] [emˈiː] .
I am your wife if you will marry me .
我 是 你的 妻子 如果 你 将要 结婚 我 :
如果你愿意娶我, 我就是你的妻子。

” [ˈprɒspərəʊ] [priˈventɪd] [ˈfɜːrdɪnændz] [θæŋks] [baɪ] [əˈpiəriŋ] [ˈvɪzəb(ə)][brɪˈfɔː(r)][ð̣em; ð̣əm] .
” Prospero prevented Ferdinand's thanks by appearing visible before them .
普洛斯彼罗 阻止 费迪南德的 谢谢 经过 出现 可见的 前 他们 :
“普洛斯彼罗突然出现在费迪南德面前, 阻止了他道谢。

” [fɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [hiː; hi] ; ” [aɪ][hæv; həv][əʊvərˈhɜːrd] , [ænd; ænd] [əˈpruːv] [ɒv; əv][ɔːl]
” Fear nothing , my child , ” said he ; “ I have overheard , and approve of all
” 害怕 没有什么 , 我的 孩子 , ” 说 他 ; ” 我 有 无意中听到 , 和 批准 的 全部
[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .
you have said .
你 有 说 :
“孩子, 不要害怕,”他说; “我听到了你所说的一切, 我都赞同。”

[ænd; ænd] , [ˈfɜːd(ə)nænd] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [tuː] [sɪˈviəli] [juːst] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪtʃ] [əˈmendz]
And , Ferdinand , if I have too severely used you , I will make you rich amends
和 , 费迪南德 , 如果 我 有 也 严重 用过的 你 , 我 将要 制作 你 富有的 修改
,
/
,
费迪南德, 如果我曾对你过于苛刻, 我一定会好好补偿你。

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jɒ][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] .
by giving you my daughter .
经过 给予 你 我的 女儿 .

把我的女儿送给你。

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˌvekˈseɪʃən] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ˈtraɪəlz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd][juː; jɒ][hæv; həv][ˈnəʊbli]
All your vexations were but trials of your love , and you have nobly
全部 你的 烦恼 是 但 试验 的 你的 爱 , 和 你 有 高贵地
[stəd] [ðə; ði][test] .
stood the test .
站立 这 测试 .

你所经历的一切烦恼都不过是你爱情的考验，而你英勇地经受住了考验。

[ðen] [æz; əz][maɪ][ɡɪft] , [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [truː] [lʌv] [hæz; həz] [ˈwɜːðli] [ˈpɜːrtʃəst] , [teɪk] [maɪ]
Then as my gift , which your true love has worthily purchased , take my
然后 作为 我的 礼物 , 哪个 你的 真的 爱 有 值得地 购买 , 拿 我的
[ˈdɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

那么，作为我以真爱换来的礼物，带走我的女儿吧。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [smaɪl] [ðæt] [aɪ] [bəʊst] [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈbʌv] [ɔːl] [preɪz] .
and do not smile that I boast she is above all praise .
和 做 不是 微笑 那 我 夸 她 是 多于 全部 称赞 .

不要笑我夸她不值得任何赞美。

" [hiː; hi] [ðen] , [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
" **He then , telling them that he had business which required his presence** ,
" 他 然后 , 讲述 他们 那 他 有 商业 哪个 必需的 他的 在场 ,
然后，他告诉他们他有事要办，必须亲自到场。

[dɪˈzaɪəd] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [təˈgeðə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] ;
desired they would sit down and talk together till he returned ;
想要的 他们 会 坐 向下 和 讲话 一起 直到 他 返回 ;
他希望他们能坐下来一起谈谈，直到他回来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kəˈmɑːnd] [məˈrændə] [siːmd] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [dɪsəˈbeɪ] .
and this command Miranda seemed not at all disposed to disobey .
和 这 命令 米兰达 似乎 不是 在 全部 处置 到 违 .

而米兰达似乎丝毫没有违抗这一命令的打算。

[wen] [ˈprɒspərəʊs] [left] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][ˈeəriəl] , [huː] [ˈkwɪkli] [əˈpiəd] [bɪˈfɔː(r)]
When Prospero left them , he called his spirit Ariel , who quickly appeared before
什么时候 普洛斯彼罗 左边 他们 , 他 称为 他的 精神 爱丽儿 , WHO 迅速地 出现 前
[hɪm] ,
him ,
他 ,

普洛斯彼罗离开他们时，召唤了他的精灵爱丽儿，爱丽儿很快出现在他面前。

[ɪːgə(r)][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ˈprɑːspəˌrɒʊz] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
eager to relate what he had done with Prospero's brother and the king of
渴望的 到 涉及 什么 他 有 完毕 和 普洛斯彼罗的 兄弟 和 这 国王 的
[ˈneɪplz] .
Naples .
那不勒斯 .

他急于讲述自己与普洛斯彼罗的兄弟和那不勒斯国王所做的事情。

[ˈeəriəl] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ˈɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsensɪz] [wɪð] [fɪə(r)] ,
Ariel said he had left them almost out of their senses with fear ,
爱丽儿 说 他 有 左边 他们 几乎 出去 的 他们的 感官 和 害怕 ,
阿里尔说他把他们吓得几乎失去了理智。

[æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] .
at the strange things he had caused them to see and hear .
在 这 奇怪的 事物 他 有 导致 他们 到 看 和 听到 .
他让他们看到了、听到了那些奇怪的事情。

[wen] [fə'tiːɡd] [wɪð] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['fæmɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] ,
When fatigued with wandering about , and famished for want of food ,
什么时候 疲劳 和 漫游 关于 , 和 饥饿 为了 想 的 食物 ,
当他因四处游荡而疲惫不堪, 又因缺乏食物而饥肠辘辘时,

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [set] [brɪfɔː(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz]
he had suddenly set before them a delicious banquet , and then , just as
他 有 突然 放 前 他们 一个 可口的 宴会 , 和 然后 , 只是 作为
,
,
,

他突然为他们准备了一顿丰盛的宴席, 然后, 就在这时,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] , [hiː; hi] [ə'prɪəd] ['vɪzəb(ə)] [brɪfɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
they were going to eat , he appeared visible before them in the shape of
他们 是 去 到 吃 , 他 出现 可见的 前 他们 在 这 形状 的
[ə; eɪ] ['hɑːpi] ,
a harpy ,
一个 哈耳庇厄 ,

他们正准备吃饭, 他以鹰身女妖的形象出现在他们面前。

[ə; eɪ] [və'reɪʃəs] ['mɒnstə(r)] [wɪð] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] .
a voracious monster with wings , and the feast vanished away .
一个 贪婪的 怪物 和 翅膀 , 和 这 盛宴 消失了 离开 .

一只长着翅膀的贪婪怪物, 盛宴消失了。

[ðen] , [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] , [ðɪs] ['siːmɪŋ] ['hɑːpi] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Then , to their utter amazement , this seeming harpy spoke to them ,
然后 , 到 他们的 说出 惊愕 , 这 似乎 哈耳庇厄 辐 到 他们 ,
然后, 令他们无比惊讶的是, 这个看似女妖的怪物竟然开口和他们说话了。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kruːəlti] [ɪn] ['draɪvɪŋ] ['prɒspərəʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['djuːkdəm] ,
reminding them of their cruelty in driving Prospero from his dukedom ,
提醒 他们 的 他们的 残酷 在 驾驶 普洛斯彼罗 从 他的 公国 ,
提醒他们当初将普洛斯彼罗逐出公国的残忍行径。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] , ['seɪɪŋ] ,
and leaving him and his infant daughter to perish in the sea , saying ,
和 离开 他 和 他的 婴儿 女儿 到 沦 在 这 海 , 说 ,
并留下他和他的幼女葬身大海, 说道:

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [ðiːz] [t'reɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [ðem; ðəm] .
that for this cause these terrors were suffered to afflict them .
那 为了 这 原因 这些 恐怖 是 遭受 到 折磨 他们 .
正因如此, 他们才遭受了这些恐怖的折磨。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪplz] , [ænd; ənd][æn'təʊniəʊ][ðə; ði] [fɔːls] ['brʌðə(r)] , [rɪ'pent] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðeɪ]
The King of Naples , and Antonio the false brother , repented the injustice they
这 国王 的 那不勒斯 , 和 安东尼奥 这 错误的 兄弟 , 悔改 这 不公正 他们
[hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][prɒspərəʊ] ;
had done to Prospero ;
有 完毕 到 普洛斯彼罗 ;
那不勒斯国王和假兄弟安东尼奥都对他们加诸于普洛斯彼罗的不义之举表示忏悔;

[ænd; ʌnd][ˈeəriəl][təʊld][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsɜːt(ə)n][ðeə(r)] [ˈpenɪtəns] [wɒz; wəz][sɪnˈsɪə(r)] ,
and Ariel told his master he was certain their penitence was sincere ,
和 爱丽儿 讲述 他的 掌握 他 曾是 肯定 他们的 忏悔 曾是 真诚 ,
[ænd; ʌnd][ðæt][hiː; hi] ,
and that he ,
和 那 他 ,

阿里尔告诉他的主人，他确信他们的忏悔是真诚的，而且他自己也.....

[ðəʊ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] , [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [ˈpɪtɪ] [ðem; ðəm] .
though a spirit , could not but pity them .
尽管 一个 精神 , 可以 不是 但 遗憾 他们 .

虽是神灵，却也不禁怜悯他们。

“ [ðen] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ˈhɪðə(r)] , [ˈeəriəl] , ” [sed] [ˈprɒspərəʊ] : “ [ɪf] [juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]
” **Then bring them hither , Ariel ,** ” **said Prospero : “ if you , who are but a**
” 然后 带来 他们 这里 , 爱丽儿 , ” 说 普洛斯彼罗 : ” 如果 你 , WHO 是 但 一个
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

“那就把他们带过来吧，爱丽儿，”普洛斯彼罗说：“如果你只是一个精灵，

[fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪˈstres] , [æɪ; jəl][nɒt][aɪ] , [huː] [eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [laɪk] [ðəmˈselvz] ,
feel for their distress , shall not I , who am a human being like themselves ,
感觉 为了 他们的 痛苦 , 将 不是 我 , WHO 是 一个 人类 存在 喜欢 他们自己 ,
我身为人，与他们一样都是普通人，难道不应该感同身受他们的痛苦吗？

[hæv; həv] [kəmˈpæ(ə)n] [ɒn][ðem; ðəm] ?
have compassion on them ?
有 同情 在 他们 ?

对他们抱有同情心吗？

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] , [maɪ] [ˈdeɪntɪ] [ˈeəriəl] .
Bring them quickly , my dainty Ariel .
带来 他们 迅速地 , 我的 纤巧 爱丽儿 .

快点把它们带来，我娇小的爱丽儿。

” [ˈeəriəl] [suːn] [rɪˈtʰ:nd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ænˈtəʊniəʊ] , [ænd; ʌnd][əʊld][gɑːnˈzɑːləʊ][ɪn][ðeə(r)] [treɪn] , [huː]
” **Ariel soon returned with the king , Antonio , and old Gonzalo in their train , who**
” 爱丽儿 很快 返回 和 这 国王 , 安东尼奥 , 和 老的 冈萨洛 在 他们的 火车 , WHO
[hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] ,
had followed him ,
有 随后 他 ,

“不久，爱丽儿带着国王、安东尼奥和老贡萨罗一行人返回，他们一直跟随他。”

[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][waɪld][ˈmjuːzɪk][hiː; hi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə]
wondering at the wild music he played in the air to draw them on to
好奇 在 这 荒野 音乐 他 玩 在 这 空气 到 画 他们 在 到
[hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ˈprez(ə)ns] .
his master's presence .
他的 硕士学位 在场 .

他好奇地看着主人在空中演奏的狂野音乐，以此吸引他们前来。

[ðɪs] [gɑːnˈzɑːləʊ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [huː] [hæd; həd][səʊ][ˈkaɪndli][prəˈvaɪdɪd][ˈprɒspərəʊ] [ˈfɔːməli] [wɪð]
This Gonzalo was the same who had so kindly provided Prospero formerly with
这 冈萨洛 曾是 这 相同的 WHO 有 所以 亲切地 假如 普洛斯彼罗 以前 和
[bʊks] [ænd; ʌnd][prəˈvɪz(ə)nz] ,
books and provisions ,
图书 和 条款 ,

这位贡萨罗就是之前好心地为普洛斯彼罗提供书籍和食物的那位。

[wen] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['brʌðə(r)] [left] [hɪm] , [æz; əz][hi;; hi] [θɔ:t] ,
when his wicked brother left him , as he thought ,
什么时候 他的 邪恶 兄弟 左边 他 , 作为 他 想法 ,
当他邪恶的哥哥离开他时, 正如他所想的那样,

[tu;; tə] ['perɪʃ] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði] [si:] .
to perish in an open boat in the sea .
到 沦 在 一个 打开 船 在 这 海 .
葬身大海, 葬身于一艘敞篷小船上。

[gri:f] [ænd; ənd]['terə(r)][hæd; həd][səʊ]['stju:pɪfaɪd][ðəə(r)] ['sensɪz] [ðæt] [ðei] [dɪd][nɒt] [nəʊ] ['prɒspərəʊ] .
Grief and terror had so stupefied their senses that they did not know Prospero .
悲伤 和 恐怖 有 所以 目瞪口呆 他们的 感官 那 他们 做过 不是 知道 普洛斯彼罗 .
悲痛和恐惧麻痹了他们的感官, 以至于他们认不出普洛斯彼罗了。

[hi;; hi][fɜ:st] [dɪ'skʌvəd] [hɪm'self] [tu;; tə][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][gɑ:n'zɑ:ləʊ] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [prɪ'zɜ:və(r)]
He first discovered himself to the good old Gonzalo , calling him the preserver
他 第一的 发现 他自己 到 这 好的 老的 冈萨洛 , 呼叫 他 这 保护者
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
of his life ;
的 他的 生活 ;

他首先向善良的老贡萨洛认出了自己, 称他为自己的救命恩人;

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ŋju:] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['prɒspərəʊ]
and then his brother and the king knew that he was the injured Prospero
和 然后 他的 兄弟 和 这 国王 知道 那 他 曾是 这 受伤 普洛斯彼罗
.
.
.

然后他的兄弟和国王就知道他就是受伤的普洛斯彼罗。

[æn'təʊniəʊ] , [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd][sæd] [wɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [tru:] [rɪ'pentəns] , [ɪm'plɔ:]
Antonio , with tears and sad words of sorrow and true repentance , implored
安东尼奥 , 和 眼泪 和 伤心 字 的 悲哀 和 真的 悔改 , 恳求
[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [fə'gɪvnəs] ,
his brother's forgiveness ,
他的 兄弟 饶恕 ,

安东尼奥含泪用悲伤的言语表达了哀悼和真诚的忏悔, 恳求哥哥的原谅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][sɪn'siə(r)] [rɪ'mɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'sɪstɪd] [æn'təʊniəʊ][tu;; tə]
and the king expressed his sincere remorse for having assisted Antonio to
和 这 国王 表达 他的 真诚 悔恨 为了 拥有 协助 安东尼奥 到
[dɪ'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] :
depose his brother :
免职 他的 兄弟 :

国王对协助安东尼奥废黜其兄长一事表达了真诚的悔恨:

[ænd; ənd]['prɒspərəʊ] [fə'geɪv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ə'pɒn][ðəə(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [hɪz; ɪz]
and Prospero forgave them ; and , upon their engaging to restore his
和 普洛斯彼罗 原谅了 他们 ; 和 , 之上 他们的 引人入胜 到 恢复 他的
['dju:kdəm] ,
dukedom ,
公国 ,

普洛斯彼罗原谅了他们; 并且, 在他们承诺恢复他的公爵爵位之后,

[hi;; hi] [sed] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['heɪplz] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][gɪft] [ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ] ,
he said to the King of Naples , “ I have a gift in store for you ,
他 说 到 这 国王 的 那不勒斯 , “ 我 有 一个 礼物 在 店铺 为了 你 ,
他对那不勒斯国王说: “我为您准备了一份礼物,

[tu:] “ ” ; [ænd; ənd] , [ˈəʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] , [ˈəʊd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈfɜ:d(ə)nænd] [ˈpleɪŋ] [æt; ət] [tjes]
too ” ; and , opening a door , showed him his son Ferdinand playing at chess
也 ” ; 和 , 开幕 一个 门 , 显示 他 他的 儿子 费迪南德 玩耍 在 棋
[wɪð] [məˈrændə] .
with Miranda .
和 米兰达 .

“也一样”；然后，打开一扇门，让他看到他的儿子费迪南德正在和米兰达下棋。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪkˈsi:d] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
Nothing could exceed the joy of the father and the son at this unexpected
没有什么 可以 超过 这 喜悦 的 这 父亲 和 这 儿子 在 这 意外
[ˈmi:tɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

父子二人意外重逢，喜悦之情无与伦比。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [i:t] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈdraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:m] .
for they each thought the other drowned in the storm .
为了 他们 每个 想法 这 其他 溺水 在 这 风暴 .

因为他们都以为对方在暴风雨中溺亡了。

“ [əʊ] [ˈwʌndə(r)] ! ” [sed] [məˈrændə] , “ [wɒt] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈkri:tʃəz] [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] !
“ **Oh wonder ! ” said Miranda , “ what noble creatures these are !**
“ 哦 想知道 ! ” 说 米兰达 , “ 什么 高贵 生物 这些 是 !
“ 哦，真是奇妙！ ” 米兰达说，“这些生物多么高贵啊！ ”

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [ˈʃʊəli; ˈɔ:li] [bi:; bi] [ə; eɪ] [breɪv] [wɜ:ld] [ðæt] [hæz; həz] [sʌt] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [aɪ ˈti:] .
It must surely be a brave world that has such people in it .
它 必须 一定 是 一个 勇敢的 世界 那 有 这样的 人们 在 它 .

这个世界上有这样的人，想必一定是一个勇敢的世界。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈneɪplz] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lməʊst] [æz; əz] [mʌt] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ænd; ənd]
“ **The King of Naples was almost as much astonished at the beauty and**
“ 这 国王 的 那不勒斯 曾是 几乎 作为 很多 惊讶 在 这 美丽 和
[ˈeksələnt] [ˈgreɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [məˈrændə] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [bi:n] .
excellent graces of the young Miranda as his son had been .
出色的 恩典 的 这 年轻的 米兰达 作为 他的 儿子 有 到过 .

“那不勒斯国王对年轻的米兰达的美貌和优雅风度几乎和他的儿子一样感到惊讶。”

“ [hu:] [ɪz] [ðɪs] [meɪd] ? ” [sed] [hi:; hi] ; “ [ʃi:; ʃɪ] [si:m] [ðə; ði] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs] [ðæt] [hæz; həz] [ˈpɑ:tɪd] [ju: ˈes] ,
“ **Who is this maid ? ” said he ; “ she seems the goddess that has parted us ,**
“ WHO 是 这 女佣 ? ” 说 他 ; “ 她 似乎 这 女神 那 有 分手了 我们 ,
“这位女仆是谁？”他问道，“她似乎是拆散我们的女神。”

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ju: ˈes] [ðʌs] [təˈgeðə(r)] . “
and brought us thus together . ”
和 带来 我们 因此 一起 . ”

并因此将我们聚集到了一起。

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] , “ [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈfɜ:d(ə)nænd] ,
“ **No , sir , ” answered Ferdinand ,**
“ 不 , 先生 , “ 回答 费迪南德 ,
“不，先生，”费迪南德回答道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [seɪm] [mɪsˈteɪk] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]
smiling to find his father had fallen into the same mistake that he had
微笑 到 寻找 他的 父亲 有 倒下 进入 这 相同的 错误 那 他 有
[dʌn] [wen] [hi:; hi] [fɜ:st] [sɔ:] [məˈrændə] ,
done when he first saw Miranda ,
完毕 什么时候 他 第一的 锯 米兰达 ,

他笑着发现父亲犯了和他第一次见到米兰达时一样的错误。

“ [fiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɔːt(ə)l] , [bʌt; bət] [baɪ] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ˈprɒvɪdəns] [fiː; ʃi] [ɪz] [maɪn] ;
“ she is a mortal , but by immortal Providence she is mine ;
“ 她 是 一个 凡人 , 但 经过 不朽 普罗维登斯 她 是 矿 ;
“她虽是凡人, 但因上帝的旨意, 她属于我;

[aɪ] [tʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [aɪ] [kɒd; kəd] [nɒt] [ɑːsk] [juː; jə] , [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈsent] ,
I chose her when I could not ask you , my father , for your consent ,
我 选择 她 什么时候 我 可以 不是 问 你 , 我的 父亲 , 为了 你的 同意 ,
我之所以选择她, 是因为我无法征求你——我的父亲——的同意。

[nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jə] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaɪv] .
not thinking you were alive .
不是 思维 你 是 活 .
当时我以为自己还活着。

[fiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ðɪs] [ˈprɒspərəʊs] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [djuːk] [ɒv; əv] [mɪlˈæn] ,
She is the daughter this Prospero , who is the famous Duke of Milan ,
她 是 这 女儿 这 普洛斯彼罗 , WHO 是 这 著名的 公爵 的 米兰 ,
她是米兰公爵普洛斯彼罗的女儿, 普洛斯彼罗是位著名的米兰公爵。

[ɒv; əv] [huːz] [rɪˈnaʊn] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌt] , [bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [sɔː] [hɪm] [tɪl] [naʊ] :
of whose renown I have heard so much , but never saw him till now :
的 谁 名声 我 有 听到 所以 很多 , 但 绝不 锯 他 直到 现在 :
我早就听说过他的盛名, 但直到现在才见到他本人:

[ɒv; əv] [hɪm] [aɪ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] : [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [em ˈiː] [ə; eɪ]
of him I have received a new life : he has made himself to me a
的 他 我 有 已收到 一个 新的 生活 : 他 有 制成 他自己 到 我 一个
[ˈsekənd] [ˈfɑːðə(r)] ,
second father ,
第二 父亲 ,
我从他那里领受了新的生命: 他使自己成为我的第二个父亲,

[ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː] [ðɪs] [dɪə(r)] [ˈleɪdi] . “
giving me this dear lady . “
给予 我 这 亲爱的 女士 : “
把这位亲爱的女士送给我。”

“ [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , “ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [bʌt; bət] , [əʊ] , [haʊ] [ˈɒdli] [wɪl]
“ Then I must be her father , “ said the king ; “ but , oh , how oddly will
“ 然后 我 必须 是 她 父亲 , “ 说 这 国王 ; “ 但 , 哦 , 如何 奇怪 将要
[aɪ ˈtiː] [saʊnd] ,
it sound ,
它 声音 ,
“那我一定是她的父亲,”国王说; “但是, 哦, 这听起来该多么奇怪啊,
[ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [ɑːsk] [maɪ] [tʃaɪld] [fəˈɡɪvnəs] . “
that I must ask my child forgiveness . “
那 我 必须 问 我的 孩子 饶恕 : “

我必须请求孩子的原谅。
“ [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , “ [sed] [ˈprɒspərəʊs] : “ [let] [juː ˈes] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] [pɑːst] ,
“ No more of that , “ said Prospero : “ let us not remember our troubles past ,
“ 不 更多的 的 那 , “ 说 普洛斯彼罗 : “ 让 我们 不是 记住 我们的 麻烦 过去的 ,
“别再想那些事了,”普洛斯彼罗说, “让我们忘记过去的苦难吧。”

[sɪns] [ðeɪ] [səʊ] [ˈhæpɪli] [hæv; həv] [endɪd] .
since they so happily have ended .
自从 他们 所以 快乐地 有 结束 .
因为他们的结局如此圆满。

” [ænd; ənd] [ðen] [ˈprɒspərəʊ] [ɪmˈbreɪst] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ənd] [əˈgen] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
” And then Prospero embraced his brother , and again assured him of his
和 然后 普洛斯彼罗 拥抱 他的 兄弟 , 和 再次 保证 他 的 他的
[fəˈgɪvnəs] ;
forgiveness ;
饶恕 ;

“然后普洛斯彼罗拥抱了他的兄弟，并再次向他保证他会原谅他；

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪz] [əʊvəˈruːlɪŋ] [ˈprɒvɪdəns] [hæd; həd] [pəˈmɪtɪd] [ðæt] [hɪz; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and said that a wise overruling Providence had permitted that he should be
和 说 那 一个 明智的 否决 普罗维登斯 有 允许 那 他 应该 是
[ˈdrɪvŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdjuːkdəm] [ɒv; əv] [mɪˈlæn] ,
driven from his poor dukedom of Milan ,
驱动 从 他的 贫穷的 公国 的 米兰 ,
他说，是明智的上帝允许他被驱逐出他那贫瘠的米兰公国。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [maɪt] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ˈneɪplz] ,
that his daughter might inherit the crown of Naples ,
那 他的 女儿 可能 继承 这 王冠 的 那不勒斯 ,
希望他的女儿能够继承那不勒斯的王位。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [baɪ][ðəə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈdezət] [ˈaɪlənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz]
for that by their meeting in this desert island it had happened that the king's
为了 那 经过 他们的 会议 在 这 沙漠 岛 它 有 发生 那 这 国王的
[sʌn] [hæd; həd] [lʌvd] [məˈrændə] .
son had loved Miranda .
儿子 有 喜爱 米兰达 .
正因如此，国王的儿子才在这个荒岛上与米兰达相遇，并爱上了她。

[ðɪːz] [kaɪnd] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ˈprɒspərəʊ] [spəʊk] , [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,
These kind words which Prospero spoke , meaning to comfort his brother ,
这些 种类 字 哪个 普洛斯彼罗 辐 , 意义 到 舒适 他的 兄弟 ,
普洛斯彼罗说出的这些安慰之语，意在安慰他的兄弟。

[səʊ] [fɪld] [ænˈtəʊniəʊ] [wɪð] [ˈfeɪm] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːs] [ðæt] [biː; bi] [wept] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)]
so filled Antonio with shame and remorse that be wept and was unable
所以 已填 安东尼奥 和 耻辱 和 悔恨 那 是 哭泣 和 曾是 无法
[tuː; tə] [spiːk] ;
to speak ;
到 说话 ;

安东尼奥感到无比羞愧和懊悔，以至于他哭泣着说不出话来；

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][əʊld][gɑːnˈzɑːləʊ] [wept] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈdʒɔɪfl] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] ,
and the kind old Gonzalo wept to see this joyful reconciliation ,
和 这 种类 老的 冈萨洛 哭泣 到 看 这 快乐 和解 ,
善良的老贡萨洛看到这令人欣喜的和解，不禁热泪盈眶。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈblesɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] .
and prayed for blessings on the young couple .
和 祈祷 为了 祝福 在 这 年轻的 夫妻 .
并为这对年轻夫妇祈祷祝福。

[ˈprɒspərəʊ] [naʊ] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðəə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)] ,
Prospero now told them that their ship was safe in the harbor ,
普洛斯彼罗 现在 讲述 他们 那 他们的 船 曾是 安全的 在 这 港口 ,
普洛斯彼罗告诉他们，他们的船安全地停泊在港口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ɔːl][ɒn] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and the sailors all on board her ,
和 这 水手们 全部 在 木板 她 ,
还有船上的所有水手，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wəd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [həʊm] [ðə; ði][nekst]
and that he and his daughter would accompany them home the next
和 那 他 和 他的 女儿 会 陪伴 他们 家 这 下一个
[ˈmɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他和女儿将于第二天早上陪同他们回家。

“ [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ” [sez] [hiː; hi] , ” [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [sʌt] [rɪ'freʃmənts] [æz; əz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
“ In the mean time , ” says he , “ partake of such refreshments as my poor
“ 在 这 意思是 时间 , ” 说道 他 , ” 参加 的 这样的 茶点 作为 我的 贫穷的
[keɪv] [ə'fɔːdz] ;
cave affords ;
洞穴 提供 ;

“与此同时,”他说,“请享用我这简陋洞穴所能提供的点心吧;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['iːvniŋz] [entə'teɪnmənt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ][laɪf]
and for your evening's entertainment I will relate the history of my life
和 为了 你的 晚上 娱乐 我 将要 涉及 这 历史 的 我的 生活
[frəm; frəm][maɪ][fɜːst] ['lændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dezət] ['aɪlənd] .
from my first landing in this desert island .
从 我的 第一的 降落 在 这 沙漠 岛 .

为了给大家带来今晚的娱乐,我将讲述我从第一次踏上这座荒岛到现在的生活历程。

“ [hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ˈkæli.bæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)][sʌm; səm] [fuːd] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [keɪv] [ɪn]
“ He then called for Caliban to prepare some food , and set the cave in
“ 他 然后 称为 为了 卡利班 到 准备 一些 食物 , 和 放 这 洞穴 在
[ɔːdə(r)] ;
order ;
命令 ;

然后他叫卡利班准备一些食物,并整理了山洞;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kuːθ] [fɔːm] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ]
and the company were astonished at the uncouth form and savage
和 这 公司 是 惊讶 在 这 粗野 形式 和 野蛮的
[ə'prɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌgli] ['mɒnstə(r)] ,
appearance of this ugly monster ,
外貌 的 这 丑陋的 怪物 ;

公司上下都对这个丑陋怪物的粗野外形和凶残外表感到震惊。

[huː] (['prɒspərəʊ] [sed]) [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ə'tendənt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] .
who (Prospero said) was the only attendant he had to wait upon him .
WHO (普洛斯彼罗 说) 曾是 这 仅有的 服务员 他 有 到 等待 之上 他 .
(普洛斯彼罗说) 他是他唯一的侍从。

[bɪ'fɔː(r)] ['prɒspərəʊ] [left] [ðə; ði]['aɪlənd][hiː; hi] [dɪs'mɪst] ['eəriəl][frəm; frəm] ['sɜːvɪs] ,
Before Prospero left the island he dismissed Ariel from service ,
前 普洛斯彼罗 左边 这 岛 他 解雇 爱丽儿 从 服务 ;
在普洛斯彼罗离开小岛之前,他解雇了爱丽儿。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðæt] ['laɪvli] ['lɪt(ə)] ['spɪrɪt] , [huː] ,
to the great joy of that lively little spirit , who ,
到 这 伟大的 喜悦 的 那 热闹 小的 精神 , WHO ,
令那活泼可爱的小精灵无比欣喜的是,

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] ['sɜːvənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
though he had been a faithful servant to his master ,
尽管 他 有 到过 一个 忠实 仆人 到 他的 掌握 ;
虽然他一直是主人的忠实仆人,

[wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [fri:] ['lɪbəti] , [tu:; tə][wɒndə(r)] [ʌnkən'trəʊld] [ɪn][ðə; ðɪ]
was **always** **longing** **to** **enjoy** **his** **free** **liberty** , **to** **wander** **uncontrolled** **in** **the**
曾是 总是 渴望 到 享受 他的 自由的 自由 , 到 漫步 不受控制 在 这
[əə(r)] ,
air ,
空气 ,

他一直渴望享受自由自在的生活，在空中不受控制地翱翔。

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld][bɜ: d] , [ʌndə(r)] [gri:n] [tri:z] , [ə'mʌŋ] ['plez(ə)nt] [fru:ts] , [ænd; ənd] [swi:t] - ['smelɪŋ]
like **a** **wild** **bird** , **under** **green** **trees** , **among** **pleasant** **fruits** , **and** **sweet** - **smelling**
喜欢 一个 荒野 鸟 , 在下面 绿色的 树木 , 之中 令人愉快的 水果 , 和 甜的 - 闻起来
['flaʊəz] .
flowers .
花朵 .

像一只野鸟，在绿树下，在美味的果实和芬芳的花朵之间。

“ [maɪ] [kweɪnt] ['eəriəl] , ” [sed] ['prɒspərəʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [sprɔɪt] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm] [fri:] ,
“ **My** **quaint** **Ariel** , ” **said** **Prospero** **to** **the** **little** **sprite** **when** **he** **made** **him** **free** , ”
“ 我的 古雅 爱丽儿 , ” 说 普洛斯彼罗 到 这 小的 精灵 什么时候 他 制成 他 自由的 , ”
“我可爱的爱丽儿,”普洛斯彼罗解救小精灵后说道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [mɪs] [ju:; jʊ] ; [jet] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] ['fri:dəm] . ”
“ **I** **shall** **miss** **you** ; **yet** **you** **shall** **have** **your** **freedom** . ”
“ 我 将 错过 你 ; 然而 你 将 有 你的 自由 . ”

“我会想念你；但你将获得自由。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ][diə(r)]['ma:stə(r)] , ” [sed] ['eəriəl] ;
“ **Thank** **you** , **my** **dear** **master** , ” **said** **Ariel** ; ”
“ 感谢 你 , 我的 亲爱的 掌握 , ” 说 爱丽儿 ; ”

“谢谢你，我亲爱的主人,”爱丽儿说道；

“ [bʌt; bət] [gɪv] [em 'i:] [li:v] [tu:; tə] [ə'tend] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] [həʊm] [wɪð] ['prɒspərəs] [geɪlz] ,
“ **but** **give** **me** **leave** **to** **attend** **your** **ship** **home** **with** **prosperous** **gales** , ”
“ 但 给 我 离开 到 出席 你的 船 家 和 繁荣 狂风 , ”

“但请允许我伴着你们的船一路顺风回家。”

[bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][bɪd] [feə'wel] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
before **you** **bid** **farewell** **to** **the** **assistance** **of** **your** **faithful** **spirit** ; **and** **then** , ”
前 你 出价 告别 到 这 协助 的 你的 忠实 精神 ; 和 然后 , ”
在你向忠诚的灵魂的帮助告别之前；然后，

['ma:stə(r)] , [wen] [aɪ][eɪ'em] [fri:] , [haʊ] ['merəli] [aɪ][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv] !
master , **when** **I** **am** **free** , **how** **merrily** **I** **shall** **live** !
掌握 , 什么时候 我 是 自由的 , 如何 兴高采烈地 我 将 居住 !

主人，等我重获自由，我将多么快乐地生活啊！

“ [hɪə(r)]['eəriəl] [sæŋ] [ðɪs] ['prɪti] [sɒŋ] :
“ **Here** **Ariel** **sang** **this** **pretty** **song** : ”
“ 这里 爱丽儿 唱 这 漂亮的 歌曲 : ”

“爱丽儿在这里唱了这首动听的歌：

“ [weə(r)] [ðə; ðɪ] [bi:] [sʌks] , [ðeə(r)] [sʌk] ! ;
“ **Where** **the** **bee** **sucks** , **there** **suck** ! ; ”
“ 在哪里 这 蜜蜂 真糟糕 , 那里 吸 ! ; ”

“蜜蜂吸血的地方，就是吸血的地方！ ”

[ɪn][ə; eɪ] ['kaʊslɪps] [bel] [aɪ][laɪ] :
In **a** **cowslip's** **bell** **I** **lie** :
在 一个 报春花 钟 我说谎 : ”

我躺在报春花的花冠里：

[ðeə(r)] [ai] [kraʊt] [wen] [aʊl] [duː; də][krai] .
There I crouch when owls do cry .
那里 我 蹲伏 什么时候 猫头鹰 做 哭 .

当猫头鹰鸣叫时，我就蹲在那里。

[ʌn][ðə; ði] [bæts] [bæk] [ai][duː; də][flai]
On the bat's back I do fly
在 这 蝙蝠的 后退 我 做 飞

我骑在蝙蝠背上飞翔

[ˈɑːftə(r)] [ˈsʌmə(r)] [ˈmerəli] .
After summer merrily .
后 夏天 兴高采烈地 .

夏日过后，一片欢腾。

[ˈmerəli] , [ˈmerəli] [æɪ; ʃəl][ai][liv; laɪv] [naʊ]
Merrily , merrily shall I live now
欢快地 , 兴高采烈地 将 我 居住 现在

我将快乐地、快乐地生活下去

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈblɒsəm] [ðæt] [hæŋz] [ʌn][ðə; ði] [baʊ] .
Under the blossom that hangs on the bough .
在下面 这 开花 那 悬挂 在 这 买 .

在枝头垂挂的花朵下。

” [ˈprɒspərəʊ] [ðen] [ˈberɪd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd] [wɒnd] ,
” **Prospero then buried deep in the earth his magical books and wand ,**
” 普洛斯彼罗 然后 埋葬 深的 在 这 地球 他的 神奇 图书 和 魔杖 ,
“于是，普洛斯彼罗将他的魔法书和魔杖深深埋入地下。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [ˈnevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ɑːt] .
for he was resolved never more to make use of the magic art .
为了 他 曾是 已解决 绝不 更多的 到 制作 使用 的 这 魔法 艺术 .

因为他决心永远不再使用魔法。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [əʊvəˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)]
And having thus overcome his enemies , and being reconciled to his brother
和 拥有 因此 克服 他的 敌人 , 和 存在 和解 到 他的 兄弟

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈneɪplz] ,
and the King of Naples ,
和 这 国王 的 那不勒斯 ,

就这样，他战胜了敌人，并与他的兄弟和那不勒斯国王和解了。

[ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [bʌt; bət][tuː; tə][rɪˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] ,
nothing now remained to complete his happiness but to revisit his native land ,
没有什么 现在 剩余 到 完全的 他的 幸福 但 到 重访 他的 本国的 土地 ,

现在，唯一能让他感到圆满的，就是重返故土。

[tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdjuːkdəm] ,
to take possession of his dukedom ,
到 拿 拥有 的 他的 公国 ,

接管他的公爵领地，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈnʌpəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ˈprɪns] [ˈfɜːd(ə)nænd] ,
and to witness the happy nuptials of his daughter and Prince Ferdinand ,
和 到 证人 这 快乐的 婚礼 的 他的 女儿 和 王子 费迪南德 ,

并亲眼见证女儿与费迪南王子的幸福婚礼，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnstəntli] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪð] [greɪt] [ˈsplendə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪˈtɜːn]
which the king said should be instantly celebrated with great splendor on their return
哪个 这 国王 说 应该 是 即刻 著名 和 伟大的 辉煌 在 他们的 返回
[tuː; tə] [ˈneɪplz] .
to Naples .
到 那不勒斯 .

国王说，他们返回那不勒斯后，应该立即举行盛大的庆祝活动。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪf] [ˈkɒnvɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ˈeəriəl] [ðeɪ] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
At which place , under the safe convoy of the spirit Ariel they , after a pleasant
在 哪个 地方 , 在下面 这 安全的 护航 的 这 精神 爱丽儿 他们 , 后 一个 令人愉快的
[ˈvɔɪɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

在精灵爱丽儿的护送下，经过一段愉快的旅程后，他们到达了某个地方。

[suːn] [əˈraɪvd] .
soon arrived .
很快 到达的 .

很快就到了。

[ə; eɪ] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] [ˈnaɪts] [ˈdriːm]
A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM
一个 盛夏 夜晚 梦

仲夏夜之梦

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈæθənz] [wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə] [ɪts] [ˈsɪtəznz] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)]
There was a law in the city of Athens which gave to its citizens the power
那里 曾是 一个 法律 在 这 城市 的 雅典 哪个 给予 到 它是 公民 这 力量
[ɒv; əv] [kəmˈpeɪɪŋ] [ðeə(r)] [dɔːtəz] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌhuːmsəʊˈevə(r)] [ðeɪ] [pliːzd] ;
of compelling their daughters to marry whomsoever they pleased ;
的 引人注目的 他们的 女儿们 到 结婚 无论谁 他们 高兴 ;

雅典城有一条法律，赋予公民权力强迫他们的女儿嫁给他们所喜欢的任何人；

[fɔː(r); fə(r)] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈdɔːtərz] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [mæn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd]
for upon a daughter's refusing to marry the man her father had
为了 之上 一个 女儿的 拒绝 到 结婚 这 男人 她 父亲 有
[ˈtʃəʊzn] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
chosen to be her husband ,
选定 到 是 她 丈夫 ,

因为女儿拒绝嫁给父亲为她选定的丈夫，

[ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [emˈpaʊəd] [baɪ] [ðɪs] [lɔː] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə]
the father was empowered by this law to cause her to be put to
这 父亲 曾是 赋权 经过 这 法律 到 原因 她 到 是 放 到
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

根据这条法律，父亲有权处死她；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˈfɑːðəz] [duː; də] [nɒt] [ˈɒf(ə)n] [dɪˈzɑɪə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [dɔːtəz] ,
but as fathers do not often desire the death of their own daughters ,
但 作为 父亲们 做 不是 经常 欲望 这 死亡 的 他们的 自己的 女儿们 ,
但是，由于父亲通常都不希望自己的女儿死去，

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də] [ˈhæpən] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [rɪˈfræktəri] ,
even though they do happen to prove a little refractory ,
甚至 尽管 他们 做 发生 到 证明 一个 小的 耐火 ,
尽管它们确实有点难以处理，

[ðɪs] [lɔ:] [wɒz; wəz] ['seldəm] [ɔ:(r)]['nevə(r)] [pʊt] [ɪn][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
this law was seldom or never put in execution ,
这 法律 曾是 很少 或者 绝不 放 在 执行 ,
这条法律很少或从未被执行过。

[ðəʊ] [pə'hæps] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] ['θret(ə)nd] [baɪ]
though perhaps the young ladies of that city were not unfrequently threatened by
尽管 也许 这 年轻的 女士们 的 那 城市 是 不是 不常 威胁 经过
[ðeə(r)][ˈpeərənts] [wɪð] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
their parents with the terrors of it .
他们的 父母 和 这 恐怖 的 它 .
虽然那座城市的年轻女士们可能经常受到父母的威胁，被灌输这种恐怖的观念。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌŋ] ['ɪnstəns] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] ['i:dʒiəs] ,
There was one instance , however , of an old man , whose name was Egeus ,
那里 曾是 一 实例 , 然而 , 的 一个 老的 男人 , 谁 姓名 曾是 埃格斯 ,
然而，有一位名叫埃格斯的老人，却有这样的例子。

[hu:] ['æktʃuəli] [dɪd] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)] ['θi:siəs] ([æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [dju:k] [ɒv; əv] ['æθənz]) ,
who actually did come before Theseus (at that time the reigning Duke of Athens) ,
WHO 实际上 做过 来 前 忒修斯 (在 那 时间 这 统治 公爵 的 雅典) ,
谁实际上比忒修斯（当时的雅典公爵）更早出现呢？

[tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [hu:m] [hi: hi][hæd; həd] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] ['mæri] [dɪ'mi:triəs] ,
to complain that his daughter whom he had commanded to marry Demetrius ,
到 抱怨 那 他的 女儿 谁 他 有 命令 到 结婚 狄米特里 ,
他抱怨说，他命令女儿嫁给狄米特律斯，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ə'θi:niən] ['fæməli] , [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪm] ,
a young man of a noble Athenian family , refused to obey him ,
一个 年轻的 男人 的 一个 高贵 雅典 家庭 , 拒绝 到 服从 他 ,
一位出身雅典贵族家庭的年轻人拒绝服从他。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][fɪ:; fɪ] [lʌvd] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] [ə'θi:niən] , [nemd] [laɪ'sændə] .
because she loved another young Athenian , named Lysander .
因为 她 喜爱 其他 年轻的 雅典 , 命名 莱桑德 .
因为她爱上了另一个名叫吕山德的雅典青年。

['i:dʒiəs][di'mɑ:nd, -'mænd][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv] ['θi:siəs] ,
Egeus demanded justice of Theseus ,
埃格斯 要求 正义 的 忒修斯 ,
埃吉斯要求忒修斯得到公正的审判，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðɪs] ['kru:əl] [bɔ:] [maɪt] [bi:; bi][pʊt] [ɪn] [fɔ:s] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
and desired that this cruel law might be put in force against his daughter .
和 想要的 那 这 残忍的 法律 可能 是 放 在 力量 反对 他的 女儿 .
他希望这项残酷的法律能够对他的女儿生效。

['hə:miə] ['pli:dɪd] [ɪn][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dɪsə'bi:diəns] [ðæt] [dɪ'mi:triəs] [hæd; həd] [fɔ:məli]
Hermia pleaded in excuse for her disobedience that Demetrius had formerly
赫米娅 恳求 在 原谅 为了 她 不服从 那 狄米特里 有 以前
[prə'fest] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] [frend] ['helənə; hə'li:nə] ,
professed love for her dear friend Helena ,
声称 爱 为了 她 亲爱的 朋友 海伦娜 ,
赫米娅为自己的不服从辩解说，狄米特律斯之前曾向她亲爱的朋友海伦娜表白过爱意。

[ænd; ənd] [ðæt] ['helənə; hə'li:nə] [lʌvd] [dɪ'mi:triəs] [tu:; tə] [dɪ'strækʃn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['bɒnərəb(ə)l] ['ri:z(ə)n] ,
and that Helena loved Demetrius to distraction ; but this honorable reason ,
和 那 海伦娜 喜爱 狄米特里 到 分心 ; 但 这 光荣的 原因 ,
而且海伦娜对狄米特律的爱近乎痴迷；但这个高尚的理由，

[wɪtʃ] ['hə:miə] [geɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] [əu'bei] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [kə'mɑ:nd] , [mu:vd] [nɒt][ðə; ði] [stɜ:n] **which Hermia gave for not obeying her father's command , moved not the stern**
哪个 赫米娅 给予 为了 不是 服从 她 父亲的 命令 , 已搬 不是 这 船尾
[ˈi:dʒiəs] .
Egeus .
埃格斯 .

赫米娅因不服从父亲的命令而受到的惩罚，并没有打动严厉的埃吉斯。

[ˈθi:siəs] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ˈmɜ:siʃ(ə)l] [prɪns] , [hæd; həd][nəʊ][ˈpaʊə(r)][tu:; tə][ˈɔ:ltə(r)][ðə; ði] **Theseus , though a great and merciful prince , had no power to alter the**
忒修斯 , 尽管 一个 伟大的 和 仁慈 王子 , 有 不 力量 到 改变 这
[ɒ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;
laws of his country ;
法律 的 他的 国家 ;

忒修斯虽然是一位伟大而仁慈的君主，但他无权改变自己国家的法律；

[ˈðeəfɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [ɡɪv] ['hə:miə] [fɔ:(r)] [deɪz] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] :
therefore he could only give Hermia four days to consider of it :
所以 他 可以 仅有的 给 赫米娅 四 天 到 考虑 的 它 :

因此，他只能给赫米娅四天时间考虑：

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['mæri] [dɪ'mi:triəs] ,
and at the end of that time , if she still refused to marry Demetrius ,
和 在 这 结尾 的 那 时间 ,如果 她 仍然 拒绝 到 结婚 狄米特里 ,
如果到那时她仍然拒绝嫁给狄米特律斯，

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [tu:; tə] [deθ] .
she was to be put to death .
她 曾是 到 是 放 到 死亡 .

她将被处死。

[wen] ['hə:miə] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] ,
When Hermia was dismissed from the presence of the duke ,
什么时候 赫米娅 曾是 解雇 从 这 在场 的 这 公爵 ,
当赫米娅被赶出公爵的视线时，

[ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] [laɪ'sændə] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði][ˈperəl][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn] ,
she went to her lover Lysander and told him the peril she was in ,
她 去 到 她 情人 莱桑德 和 讲述 他 这 危险 她 曾是 在 ,
她去找她的情人莱桑德，告诉他自己所处的危险境地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][ˈaɪdə(r)] [ɡɪv] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['mæri] [dɪ'mi:triəs] [ɔ:(r)] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)]
and that she must either give him up and marry Demetrius or lose her
和 那 她 必须 任何一个 给 他 向上 和 结婚 狄米特里 或者 失去 她
[laɪf] [ɪn][fɔ:(r)] [deɪz] .
life in four days .
生活 在 四 天 .

她要么放弃他嫁给狄米特律斯，要么四天后丧命。

[laɪ'sændə] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [əˈflɪk(ə)n] [æt; ət] ['hɪəriŋ] [ði:z] [ˈi:v(ə)l] [ˈtaɪdɪŋz] ; [bʌt; bət] ,
Lysander was in great affliction at hearing these evil tidings ; but ,
莱桑德 曾是 在 伟大的 痛苦 在 听力 这些 邪恶的 消息 ; 但 ,
听到这些噩耗，吕山德非常痛苦；但是，

[,rekə'lekt] [ðæt] [bi:; bi][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:nt] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [from; frəm]
recollecting that be had an aunt who lived at some distance from
回忆 那 是 有 一个 阿姨 WHO 居住地 在 一些 距离 从
[ˈæθənz] ,
Athens ,
雅典 ,
他想起自己有个姑妈住在离雅典较远的地方，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði]['kruːəl] [lɔː] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][pʊt][ɪn]
and that at the place where she lived the cruel law could not be put in
和 那 在 这 地方 在哪里 她 居住地 这 残忍的 法律 可以 不是 是 放 在
[fɔːs] [ə'genst] ['hæ:miə] ([ðɪs] [lɔː] [nɒt] [ɪk'stendɪŋ] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['baʊndrɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['sɪti]) ,
force against Hermia (this law not extending beyond the boundaries of the city) ,
力量 反对 赫米娅 (这 法律 不是 扩展 超过 这 边界 的 这 城市) ,
而且在她居住的地方, 这条残酷的法律不能对赫米娅执行 (这条法律的效力范围不超出城市边界)。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['hæ:miə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [aʊt] [pʊ; əv][hɜː(r); hæ(r)] [fɑː.ðərz] [haʊs] [ðæt]
he proposed to Hermia that she should steal out of her father's house that
他 建议的 到 赫米娅 那 她 应该 偷 出去 的 她 父亲的 房子 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
他提议赫米娅当晚偷偷溜出她父亲的家。

[ænd; ʌnd][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænts] [haʊs] , [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜː(r); hæ(r)] .
and go with him to his aunt's house , where he would marry her .
和 去 和 他 到 他的 姑姑的 房子 , 在哪里 他 会 结婚 她 .
然后和他一起去他姑姑家, 在那里他将娶她为妻。

“ [ai] [wɪl] [mi:t] [juː; jʊ] , ” [sed] [lai'sændə] , “ [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ;
“ **I will meet you , “ said Lysander , “ in the wood a few miles without the city ;**
“ 我 将要 见面 你 , “ 说 莱桑德 , “ 在 这 木头 一个 很少 英里 没有 这 城市 ;
“我会在离城几英里远的树林里与你相会,”莱桑德说;

[ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [wʊd] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [wɔːkt] [wɪð] ['helənə; hæ'li:nə][ɪn][ðə; ði]
in that delightful wood where we have so often walked with Helena in the
在 那 愉快 木头 在哪里 我们 有 所以 经常 步行 和 海伦娜 在 这
[ˈplez(ə)nt] [mʌnθ] [pʊ; əv] [meɪ] .
pleasant month of May .
令人愉快的 月 的 可能 .
在那片迷人的树林里, 我们经常在宜人的五月里和海伦娜一起散步。

“ [tuː; tə] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ['hæ:miə] ['dʒɔɪfəli] [ə'gri:d] ;
“ **To this proposal Hermia joyfully agreed ;**
“ 到 这 提议 赫米娅 欣喜地 同意 ;
“赫米娅欣然同意了这个提议;

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][təʊld][nəʊ][wʌn][pʊ; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ɪn'tendɪd] [flaɪt] [bʌt; bət][hɜː(r); hæ(r)] [frend] ['helənə; hæ'li:nə]
and she told no one of her intended flight but her friend Helena
和 她 讲述 不 一 的 她 故意的 航班 但 她 朋友 海伦娜
.
:
.
除了朋友海伦娜之外, 她没有告诉任何人她打算乘坐哪趟航班。

['helənə; hæ'li:nə] ([æz; əz] ['meɪdnz] [wɪl] [duː; də] ['fuːliʃ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv]) ['veri] [ˌʌn'dʒenərəsli]
Helena (as maidens will do foolish things for love) very ungenerously
海伦娜 (作为 少女们 将要 做 愚蠢 事物 为了 爱) 非常 吝啬地
[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ʌnd] [tel] [ðɪs] [tuː; tə] [dɪ'mi:triəs] ,
resolved to go and tell this to Demetrius ,
已解决 到 去 和 告诉 这 到 狄米特里 ,
海伦娜 (像所有少女一样, 为了爱情会做傻事) 非常不厚道地决定去告诉狄米特律斯这件事。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][həʊp][nəʊ] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] [bi'trei] [hɜː(r); hæ(r)] [frɛndz] ['siːkrət][bʌt; bət][ðə; ði]
though she could hope no benefit from betraying her friend's secret but the
尽管 她 可以 希望 不 益处 从 背叛 她 朋友们 秘密 但 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['plezə(r)] [pʊ; əv] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] ['feɪθləs] ['lʌvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ;
poor pleasure of following her faithless lover to the wood ;
贫穷的 乐趣 的 下列的 她 不忠 情人 到 这 木头 ;
虽然她背叛朋友的秘密除了能跟随不忠的情人到树林里之外, 别无其他好处;

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [wel] [nju:] [ðæt] [drɪ'mi:triəs] [wʊd] [gəʊ] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['hə:miə] .
for she well knew that Demetrius would go thither in pursuit of Hermia .
为了 她 出色地 知道 那 狄米特里 会 去 那里 在 追逐 的 赫米娅 .

因为她很清楚狄米特律斯会去那里追求赫米娅。

[ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [lai'sændə] [ænd; ənd] ['hə:miə] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [mi:t] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt]
The wood in which Lysander and Hermia proposed to meet was the favorite
这 木头 在 哪个 莱桑德 和 赫米娅 建议的 到 见面 曾是 这 最喜欢的
[hɔ:nt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['bi:ɪŋs] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ ['fɛərɪz] .
haunt of those little beings known by the name of “ fairies .
出没 的 那些 小的 生物 已知 经过 这 姓名 的 “ 仙女 ” .

吕桑德和赫米娅约好见面的那片树林，是那些被称为“仙女”的小精灵们最喜欢出没的地方。

“ ['əʊbərn] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][taɪ'teniə][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛərɪz] , [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)][t'aɪni] [treɪn]
“ Oberon the king , and Titania the queen of the fairies , with all their tiny train
“ 奥伯龙 这 国王 , 和 提泰妮娅 这 女王 的 这 仙女 , 和 全部 他们的 微小的 火车
[ɒv; əv] ['fɑ:lʊərz] ,
of followers ,
的 追随者 ,

“仙王奥伯龙和仙后提泰妮娅，以及他们所有的小随从们，

[ɪn] [ðɪs] [wʊd] [held][ðeə(r)] ['mɪdnɑt] ['revlz] .
in this wood held their midnight revels .
在 这 木头 握住 他们的 午夜 揭秘 .

他们在这片树林里举行了午夜狂欢。

[brɪ'twi:n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ɒv; əv] [sprɪts] [ðeə(r)] ['hæpənd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ]
Between this little king and queen of sprites there happened , at this time , a
之间 这 小的 国王 和 女王 的 精灵 那里 发生 , 在 这 时间 , 一个
[sæd] [ˌdɪsə'gri:mənt] ;
sad disagreement ;
伤心 分歧 ;

这时，精灵国王和王后之间发生了一场令人难过的争执；

[ðeɪ] ['nevə(r)][met][baɪ] ['mu:nlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪ] [wɔ:k] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [wʊd] [bʌt; bət] [ðeɪ]
they never met by moonlight in the shady walk of this pleasant wood but they
他们 绝不 遇见 经过 月光 在 这 阴凉 走 的 这 令人愉快的 木头 但 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] ,
were quarreling ,
是 争吵 ,

他们从未在月光下在这片宜人树林荫道上相遇，但他们却在争吵。

[tɪl] [ɔ:l][ðeə(r)]['feəri] [elvz] [wʊd] [kri:p] [ɪntu:]['eɪkɔ:n] - [kʌps] [ænd; ənd][haɪd] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)]
till all their fairy elves would creep into acorn - cups and hide themselves for fear
直到全部 他们的 仙女 精灵 会 潜行者 进入 橡子 - 杯子 和 隐藏 他们自己 为了 害怕
.
:
.

直到所有的小精灵都害怕地躲进橡子杯里藏起来。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [ˌdɪsə'gri:mənt] [wɒz; wəz][taɪ'teɪniəz] [rɪ'fju:zɪŋ] [gɪv] ['əʊbərn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The cause of this unhappy disagreement was Titania's refusing give Oberon a little
这 原因 的 这 不开心 分歧 曾是 泰坦尼亚的 拒绝 给 奥伯龙 一个 小的
[tʃeɪndʒlɪŋ] [bɔɪ] ,
changeling boy ,
换子 男生 ,

这场不愉快争执的起因是提泰妮娅拒绝把一个换子男孩送给奥伯龙。

[hu:z] ['mʌðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [taɪ'teɪniəz] [frend] ;
whose mother had been Titania's friend ;
谁 母亲 有 到过 泰坦尼亚的 朋友 ;

她的母亲曾是提泰妮娅的朋友；

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][deθ] [ðə; ði]['feəri] [kwi:n][stəʊl][ðə; ði][tʃaɪld][frəm; frəm][ɪts] [nɜ:s] [ænd; ənd]
and upon her death the fairy queen stole the child from its nurse and
和 之上 她 死亡 这 仙女 女王 偷窃 这 孩子 从 它是 护士 和
[brɔ:t] [hɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
brought him up in the woods .
带来 他 向上 在 这 树林 :

仙后死后，从奶妈那里偷走了孩子，把他带到森林里抚养长大。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [wɪt] [ðə; ði] ['lʌvəz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mi:t] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] ,
The night on which the lovers were to meet in this wood ,
这 夜晚 在 哪个 这 恋人 是 到 见面 在 这 木头 ,
恋人们原定在这片树林里相会的那个夜晚,

[æz; əz][taɪ'teniə][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [meɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
as Titania was walking with some of her maids of honor ,
作为 提泰妮娅 曾是 步行 和 一些 的 她 女佣 的 荣誉 ,
当提泰妮娅和她的一些伴娘一起散步时,

[fi:; ji][met]['əʊbəɾɒn] [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][treɪn] [ɒv; əv]['feəri] ['kɔ:ti:əz] .
she met Oberon attended by his train of fairy courtiers .
她 遇见 奥伯龙 参加 经过 他的 火车 的 仙女 朝臣 :
她遇见了奥伯龙，以及他身边的一群仙子侍臣。

" [ɪ] [met][baɪ] ['mu:nlaɪt] , [praʊd][taɪ'teniə] , " [sed] [ðə; ði]['feəri] [kɪŋ] .
" Ill met by moonlight , proud Titania , " said the fairy king .
" 患病的 遇见 经过 月光 , 自豪的 提泰妮娅 , " 说 这 仙女 国王 :
“月光下相遇，真是不幸，骄傲的提泰妮娅,”仙王说道。

[ðə; ði] [kwi:n] [rɪ'plaɪd] : " [wɒt] , ['dʒeləs] ['əʊbəɾɒn] , [ɪz][,aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] ?
The queen replied : " What , jealous Oberon , is it you ?
这 女王 回复 : " 什么 , 嫉妒的 奥伯龙 , 是 它 你 ?
女王回答说：“怎么，嫉妒的奥伯龙，是你吗？ ”

['feəriz] , [skɪp] [hens] ; [aɪ][hæv; həv] [fɔ:'swɔ:n] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] . "
Fairies , skip hence ; I have forsworn his company . "
仙女 , 跳过 因此 ; 我 有 宣誓者 他的 公司 : "
仙女们，请离去；我已经发誓不再与他来往。

" ['tæri] , [ræ] ['feəri] , " [sed] ['əʊbəɾɒn] .
" Tarry , rash fairy , " said Oberon .
" 塔里 , 皮疹 仙女 , " 说 奥伯龙 :
“迟钝吧，鲁莽的仙女,”奥伯龙说道。

" [eɪ 'em][aɪ][nɒt] [ðai] [lɔ:d] ?
" Am I not thy lord ?
" 是 我 不是 你的 主 ?
难道我不是你的主人吗？

[waɪ] [dʌz] [taɪ'teniə] [krɒs] [hɜ:(r); hə(r)][ə'əʊbəɾɒn] ?
Why does Titania cross her Oberon ?
为什么 做 提泰妮娅 叉 她 奥伯龙 ?
提泰妮娅为何与奥伯龙为敌？

[gɪv] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)] [tʃeɪndʒlɪŋ] [bɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ][peɪdʒ] . "
Give me your little changeling boy to be my page . "
给 我 你的 小的 换子 男生 到 是 我的 页 : "
把你那换子小男孩给我，让我做我的侍童。

" [set] [jɔ:(r); jə(r)] [ha:t] [æt; ət][rest] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [kwi:n] ;
" Set your heart at rest , " answered the queen ;
" 放 你的 心 在 休息 , " 回答 这 女王 ;
“请放心,”王后回答道；

“ [jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] [ˈfeəri] [ˈkɪŋdəm] [baɪz] [nɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv] [em ˈi:] .
“ your whole fairy kingdom buys not the boy of me .
“ 你的 所有的 仙女 王国 购买 不是 这 男生 的 我 .
“你整个仙境也买不走我的孩子。”

“ [ʃiː; ʃi] [ðen] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔ:d] [ɪn] [greɪt] [ˈæŋɡə(r)] .
“ She then left her lord in great anger .
“ 她 然后 左边 她 主 在 伟大的 愤怒 .
“然后她怒气冲冲地离开了她的主人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莎士比亚故事集(Tales from Shakespeare)

第2/17页

“ [wel] , [gəʊ][jɔ:(r); jə(r)] [wei] , ” [sed] [ˈəʊbəron] ;
“ **Well , go your way , ” said Oberon ;**
“ 出色地 , 去 你的 方式 , ” 说 奥伯龙 ;

“好吧，你走吧。”奥伯伦说道；

“ [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [dɔ:n] [ai] [wɪl] [ˈtɔ:ment] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈɪndʒəri] .
“ **before the morning dawns I will torment you for this injury .**
“ 前 这 早晨 黎明 我 将要 折磨 你 为了 这 受伤 .

“在黎明破晓之前，我会让你为这番伤害付出代价。”

“ [ˈəʊbəron] [ðen] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [pʌk] , [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˈfeɪvərɪt] [ænd; ənd] [ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələ(r)] .
“ **Oberon then sent for Puck , his chief favorite and privy counselor .**
“ 奥伯龙 然后 发送 为了 冰球 , 他的 首席 最喜欢的 和 私处 顾问 .

“于是奥伯龙召来了他最宠爱的密友兼顾问帕克。”

[pʌk] ([ɔ:(r)] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔ:ld] , [ˈrɒbɪn] [ˈɡʊd,feləʊ]) [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈru:d]
Puck (or , as he was sometimes called , Robin Goodfellow) was a shrewd
冰球 (或者 , 作为 他 曾是 有时 称为 , 罗宾 古德费洛) 曾是 一个 精明
[ænd; ənd] [ˈneɪvɪ] [sprɪt] ,
and knavish sprite ,
和 奸诈之徒 精灵 ,

帕克（有时也被称为罗宾·古德费罗）是一个精明狡猾的小精灵。

[ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈkɒmɪk(ə)] [præŋks] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] ;
that used to play comical pranks in the neighboring villages ;
那 用过的 到 玩 滑稽 恶作剧 在 这 邻接 村庄 ;

过去常在邻近村庄玩滑稽恶作剧的人；

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdeəɪz] [ænd; ənd] [ˈskɪmɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] ,
sometimes getting into the dairies and skimming the milk ,
有时 获得 进入 这 乳品厂 和 撇脂 这 牛奶 ,

有时候会进入奶制品厂，偷取牛奶中的脱脂剂。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈplʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈeəri] [fɔ:m] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbʌtə(r)] - [tʃɜ:n] ,
sometimes plunging his light and airy form into the butter - churn ,
有时 骤降 他的 光 和 轻盈的 形式 进入 这 黄油 - 搅动 ,

有时他会将自己轻盈飘逸的身躯浸入黄油搅拌器中，

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdɑ:nsɪŋ] [hɪz; ɪz][fænˈtæstɪk] [ˈfeɪp] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:n] ,
and while he was dancing his fantastic shape in the churn ,
和 尽管 他 曾是 跳舞 他的 极好的 形状 在 这 搅动 ,

当他在搅拌器中翩翩起舞，展现出他那令人惊叹的身姿时，

[ɪn][veɪn][ðə; ði] [ˈdeərɪmeɪd] [wʊd] [ˈleɪbə(r)][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [kri:m] [ˈɪntu:][ˈbʌtə(r)] .
in vain the dairymaid would labor to change her cream into butter .
在 徒劳 这 挤奶女工 会 劳动 到 改变 她 奶油 进入 黄油 .

挤奶女工徒劳地努力将奶油变成黄油。

[nɔ:(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [sweɪn] [ˈeni] [ˈbetə(r)] [sək'ses] ;
Nor had the village swains any better success ;
也不 有 这 村庄 斯温斯 任何 更好的 成功 ;

村里的那些小伙子们也没能取得更好的结果；

[wenˈevə(r)] [pʌk] [tʃəʊz] [tu:; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [fri:ks] [ɪn][ðə; ði] [ˈbru:ɪŋ] [ˈkɒpə(r)] ,
whenever Puck chose to play his freaks in the brewing copper ,
每当 冰球 选择 到 玩 他的 怪胎 在 这 酿造 铜 ,

每当帕克选择在酿酒厂里和他的怪咖们玩耍时，

[ðə; ði] [eɪ] [wɒz; wəz][ʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [spɔɪld] .
the ale was sure to be spoiled .
这 麦芽酒 曾是 当然 到 是 被宠坏了 ;

这批麦芽酒肯定已经变质了。

[wen] [ə; eɪ] [fju:] [gʊd] ['neɪbəz] [wɜ:(r); wə(r)][met] [tu:; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm] ['kʌmfətəb(ə)l] [eɪ] [tə'geðə(r)]
When a few good neighbors were met to drink some comfortable ale together
什么时候 一个 很少 好的 邻居 是 遇见 到 喝 一些 舒服的 麦芽酒 一起
,
,
,

几个好邻居聚在一起喝些清爽的啤酒，

[pʌk] [wɒd] [dʒʌmp][ˈɪntu:][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [eɪ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəʊstɪd] [kræb] ,
Puck would jump into the bowl of ale in the likeness of a roasted crab ,
冰球 会 跳 进入 这 碗 的 麦芽酒 在 这 相似 的 一个 烤 螃蟹 ;
帕克会像一只烤螃蟹一样跳进啤酒碗里。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][əʊld] ['gʊdi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] [hi:; hi] [wɒd] [bɒb] [ə'genst]
and when some old goody was going to drink he would bob against
和 什么时候 一些 老的 好东西 曾是 去 到 喝 他 会 鲍勃 反对
[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ;

当某个老太太准备喝酒的时候，他会用嘴唇蹭蹭她的嘴唇。

[ænd; ənd] [spɪl] [ðə; ði] [eɪ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪðəd] [tʃɪn] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['ɑ:ftə(r)] ,
and spill the ale over her withered chin ; and presently after ,
和 洒 这 麦芽酒 超过 她 干枯 下巴 ; 和 目前 后 ;
然后把麦酒洒在她干瘪的下巴上；不久之后，

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [deɪm] [wɒz; wəz] ['ɡreɪvli] ['si:tɪŋ] [hɜ: 'self] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbəz] [ə; eɪ]
when the same old dame was gravely seating herself to tell her neighbors a
什么时候 这 相同的 老的 贵妇人 曾是 严重地 座位 她自己 到 告诉 她 邻居 一个
[sæd][ænd; ənd] ['melənkəli] ['stɔ:ri] ,
sad and melancholy story ,
伤心 和 忧郁 故事 ;

当那位老妇人神情严肃地坐下，准备向邻居们讲述一个悲伤而忧郁的故事时，

[pʌk] [wɒd] [slɪp][hɜ:(r); hə(r)] [θri:] - [legd] [stu:l] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [daʊn]
Puck would slip her three - legged stool from under her , and down
冰球 会 滑 她 三 - 腿 凳子 从 在下面 她 , 和 向下
['tɒpl] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] ,
toppled the poor old woman ,
倾覆 这 贫穷的 老的 女士 ;

帕克会把她脚下的三脚凳抽走，可怜的老妇人就会摔倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld] ['gɒsɪp] [wɒd] [həʊld][ðəə(r)][saɪdz][ænd; ənd] [lɑ:f] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
and then the old gossips would hold their sides and laugh at her ,
和 然后 这 老的 八卦 会 抓住 他们的 侧面 和 笑 在 她 ;
然后那些老古董就会捂着肚子嘲笑她。

[ænd; ənd][sweə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [m'ɛɪɪə] ['aʊə(r)] .
and swear they never wasted a merrier hour .
和 发誓 他们 绝不 浪费 一个 更快乐 小时 ;
他们发誓从未浪费过一个更快乐的小时。

" [kʌm] ['hɪðə(r)] , [pʌk] , " [sed] ['əʊbəɾən][tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['merɪ] ['wɒndərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
" **Come hither , Puck ,** " **said Oberon to this little merry wanderer of the night ;**
" 来 这里 , 冰球 , " 说 奥伯龙 到 这 小的 欢乐 流浪者 的 这 夜晚 ;
“过来，帕克，”奥伯龙对这个夜晚里快乐的小流浪者说道；

“ [fetʃ] [em 'i:] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [meɪdʒ] [kɔ:l] - [lʌv] [ɪn] , ['aɪdnəs] - ;
“ **fetch me the flower which maids call ' Love in , Idleness ' ;**
“ 拿来 我 这 花 哪个 女佣 称呼 - 爱 在 , 懒惰 - ;
“给我摘一朵姑娘们称之为‘闲散之爱’的花；

[ðə; ði] [dʒu:s] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:p(ə)l] ['flaʊə(r)] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [sli:p] [wɪl]
the juice of that little purple flower laid on the eyelids of those who sleep will
这 汁 的 那 小的 紫色的 花 铺设 在 这 眼睑 的 那些 WHO 睡觉 将要
[meɪk] [ðem; ðəm] ,
make them ,
制作 他们 ,
将那朵紫色小花的汁液涂抹在熟睡者的眼睑上, 就能使他们.....

[wen] [ðeɪ] [ə'weɪk] , [dəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ðeɪ] [si:] .
when they awake , dote on the first thing they see .
什么时候 他们 醒 , 宠爱 在 这 第一的 事物 他们 看 .
它们醒来后, 会特别喜欢看到的第一样东西。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒu:s] [ɒv; əv] [ðæt] ['flaʊə(r)] [aɪ] [wɪl] [drɒp] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪ'tenɪə] [wen]
Some of the juice of that flower I will drop on the eyelids of my Titania when
一些 的 这 汁 的 那 花 我 将要 降低 在 这 眼睑 的 我的 提泰妮娅 什么时候
[fi:; ji] [ɪz] [ə'sli:p] ;
she is asleep ;
她 是 睡着了 ;
我会把那朵花的一些汁液滴在我的提泰妮娅睡着时的眼睑上；

[ænd; ænd] [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [fi:; ji] [lʊks] [ə'pɒn] [wen] [fi:; ji] ['əʊpənz] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fi:; ji] [wɪl] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv]
and the first thing she looks upon when she opens her eyes she will fall in love
和 这 第一的 事物 她 看起来 之上 什么时候 她 打开 她 眼睛 她 将要 落下 在 爱
[wɪð] ,
with ,
和 ,
她睁开眼第一眼看到的東西, 就会让她爱上它。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['laɪən] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [beə(r)] , [ə; eɪ] ['medlɪŋ] ['mʌŋki] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['bɪzi] [eɪp] ;
even though it be a lion or a bear , a meddling monkey or a busy ape ;
甚至 尽管 它 是 一个 狮子 或者 一个 熊 , 一个 干预 猴 或者 一个 忙碌的 猿 ;
哪怕是狮子或熊, 爱管闲事的猴子或忙碌的猿猴；

[ænd; ænd] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [tʃɑ:m] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] ,
and before I will take this charm from off her sight ,
和 前 我 将要 拿 这 魅力 从 离开 她 视线 ,
在我把这件护身符从她眼前取走之前,

[wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [du:; də] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑ:m] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ,
which I can do with another charm I know of ,
哪个 我 能 做 和 其他 魅力 我 知道 的 ,
我可以用我知道的另一种咒语做到这一点。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ɡɪv] [em 'i:] [ðæt] [bɔɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] [peɪdʒ] .
I will make her give me that boy to be my page .
我 将要 制作 她 给 我 那 男生 到 是 我的 页 .
我要让她把那个男孩给我, 让他做我的侍童。

“ [pʌk] , [hu:] [lʌvd] ['mɪstʃɪf] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [wɒz; wəz] ['haɪli] [daɪ'vɜ:tɪd] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'tendɪd]
“ **Puck , who loved mischief to his heart , was highly diverted with this intended**
“ 冰球 , WHO 喜爱 恶作剧 到 他的 心 , 曾是 高度 改道 和 这 故意的
['frɒlɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] ,
frolic of his master ,
嬉戏 的 他的 掌握 ,
“帕克生性顽皮, 对主人精心策划的这场恶作剧感到非常开心。”

[ænd; ənd][ræn][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)] ;
and ran to seek the flower ;
和 跑 到 寻找 这 花 ;

然后跑去找那朵花；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈəʊbəron][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:n] [ɒv; əv] [pʌk] [hi:; hi] [əbˈzɜ:vð] [dɪˈmi:triəs]
and while Oberon was waiting the return of Puck he observed Demetrius
和 尽管 奥伯龙 曾是 等待 这 返回 的 冰球 他 观察到 狄米特里

[ænd; ənd][ˈhelənə; həˈli:nə][ˈentə(r)][ðə; ði] [wɒd] :
and Helena enter the wood :
和 海伦娜 进入 这 木头 :

当奥伯龙等待帕克回来时，他看到狄米特律斯和海伦娜走进了树林：

[hi:; hi][,əʊvərˈhɜ:rd] [dɪˈmi:triəs] [riˈprəʊtʃ] [ˈhelənə; həˈli:nə][fɜ:(r); fə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)]
he overheard Demetrius reproaching Helena for following him , and after
他 无意中听到 狄米特里 责备 海伦娜 为了 下列的 他 , 和 后
[ˈmeni] [ˌʌnˈkaɪnd] [wɜ:dz] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] ,
many unkind words on his part ,
许多 不友善 字 在 他的 部分 ,

他无意中听到狄米特律责备海伦娜跟踪他，狄米特律也说了许多难听的话。

[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [ik,spɒstjuˈleɪʃən] [frɒm; frəm][ˈhelənə; həˈli:nə] ,
and gentle expostulations from Helena ,
和 温和的 抗议 从 海伦娜 ,

以及海伦娜温和的劝诫，

[rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɜ:mə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [prəˈfeɪnz] [ɒv; əv] [tru:] [feɪθ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
reminding him of his former love and professions of true faith to her ,
提醒 他 的 他的 以前的 爱 和 职业 的 真的 信仰 到 她 ,

这让他想起自己曾经对她的爱和真挚的信仰。

[hi:; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ([æz; əz][hi:; hi] [sed]) [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɜ:si] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] ,
he left her (as he said) to the mercy of the wild beasts ,
他 左边 她 (作为 他 说) 到 这 怜悯 的 这 荒野 野兽 ,

他（正如他所说）把她留给了野兽们。

[ænd; ənd][fɪ:; jɪ][ræn][ˈɑ:ftə(r)][hɪm][æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz][fɪ:; jɪ][kʊd; kəd] .
and she ran after him as swiftly as she could .
和 她 跑 后 他 作为 迅速地 作为 她 可以 .

她以最快的速度追了上去。

[ðə; ði][ˈfeəri] [kɪŋ] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfrendli] [tu:; tə] [tru:] [ˈlʌvəz] , [felt] [greɪt] [kəmˈpæʃ(ə)n]
The fairy king , who was always friendly to true lovers , felt great compassion
这 仙女 国王 , WHO 曾是 总是 友好的 到 真的 恋人 , 毛毡 伟大的 同情

[fɜ:(r); fə(r)][ˈhelənə; həˈli:nə] ;
for Helena ;
为了 海伦娜 ;

一向善待真爱的仙王对海伦娜充满了怜悯；

[ænd; ənd] [pəˈhæps] , [æz; əz] [laɪˈsændə] [sed] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [baɪ] [ˈmu:nlaɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt]
and perhaps , as Lysander said they used to walk by moonlight in this pleasant
和 也许 , 作为 莱桑德 说 他们 用过的 到 走 经过 月光 在 这 令人愉快的
[wɒd] ,
wood ,
木头 ,

或许，正如吕桑德所说，他们过去常常在这片宜人的树林里沐浴着月光漫步。

[ˈəʊbəron] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ˈhelənə; həˈli:nə][ɪn] [ðəʊz] [ˈhæpi] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [brɪˈlʌvɪd] [baɪ]
Oberon might have seen Helena in those happy times when she was beloved by
奥伯龙 可能 有 已见 海伦娜 在 那些 快乐的 时代 什么时候 她 曾是 心爱 经过
[dɪˈmi:triəs] .
Demetrius .
狄米特里 .

奥伯龙或许曾在海伦娜与狄米特律斯共度的美好时光里见过她。

[haʊˈevə(r)] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [wen] [pʌk] [rɪˈtʃ:nd] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɜ:p(ə)] [ˈflaʊə(r)] , [ˈəʊbəron] [sed]
However that might be , when Puck returned with the little purple flower , Oberon said
然而 那 可能 是 , 什么时候 冰球 返回 和 这 小的 紫色的 花 , 奥伯龙 说
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] :
to his favorite :
到 他的 最喜欢的 :

然而，不管怎样，当帕克带着那朵紫色小花回来时，奥伯龙对他的宠儿说道：

“ [teɪk] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈflaʊə(r)] ; [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [swi:t] [əˈθi:niən] [ˈleɪdɪ][hɪə(r)] ,
“ **Take a part of this flower ; there has been a sweet Athenian lady here** ,
“ 拿 一个 部分 的 这 花 ; 那里 有 到过 一个 甜的 雅典 女士 这里 ,
“摘下这朵花的一部分；这里曾住着一位温柔的雅典女子。”

[huː] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][dɪsˈdeɪnf(ə)] [ju:θ] ; [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm] [ˈsli:pɪŋ] ,
who is in love with a disdainful youth ; if you find him sleeping ,
WHO 是 在 爱 和 一个 轻蔑的 青年 ; 如果 你 寻找 他 睡眠 ,
他爱上了一个傲慢的年轻人；如果你发现他睡着了，

[drɒp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv] - [dʒu:s][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
drop some of the love - juice in his eyes ,
降低 一些 的 这 爱 - 汁 在 他的 眼睛 ,
往他眼里滴些爱的汁液，

[bʌt; bət] [kənˈtraɪv] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɪə(r)][hɪm] ,
but contrive to do it when she is near him ,
但 精心策划 到 做 它 什么时候 她 是 靠近 他 ,
但她会在他身边时想方设法这样做。

[ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [siːz] [wen] [hiː; hi] [əˈweɪk] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] [dɪˈspaɪzd] [ˈleɪdɪ] .
that the first thing he sees when he awakes may be this despised lady .
那 这 第一的 事物 他 看到 什么时候 他 醒来 可能 是 这 被鄙视的 女士 .
他醒来后第一眼看到的，可能就是这个人他鄙视的女人。

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ðɪ][mæn]] [baɪ][ðə; ðɪ] [əˈθi:niən] [ˈgɑ:mənts] [wɪtʃ] [biː; bi] [weəz] .
You will know the man I by the Athenian garments which be wears .
你 将要 知道 这 男人 I 经过 这 雅典 服装 哪个 是 穿着 .
你可以通过他所穿的雅典服装来认出他。

“ [pʌk] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [ˈveri] [ˈdekstrəsli] : [ænd; ənd] [ðen] [ˈəʊbəron] [went] ,
“ **Puck promised to manage this matter very dexterously : and then Oberon went** ,
“ 冰球 承诺 到 管理 这 事情 非常 灵巧地 : 和 然后 奥伯龙 去 ,
[ʌnpəˈsi:vɪd] [baɪ][taɪˈtenɪə] ,
unperceived by Titania ,
未被察觉的 经过 提泰妮娅 ,

“帕克承诺会巧妙地处理此事；然后奥伯龙就走了，提泰妮娅没有察觉。”

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈbaʊə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][rest] .
to her bower , where she was preparing to go to rest .
到 她 凉亭 , 在哪里 她 曾是 准备 到 去 到 休息 .
她回到自己的凉亭，准备在那里休息。

[hɜː(r); hə(r)] ['feəri] ['baʊə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæŋk] , [weə(r)] [gruː] [waɪld] [taɪm] , ['kaʊslɪp] , [ænd; ənd] [swi:t] Her fairy bower was a bank , where grew wild thyme , cowslips , and sweet
她 仙女 凉亭 曾是 一个 银行 , 在哪里 生长 荒野 百里香 , 报春花 , 和 甜的
[ˈvaɪələts] , violets ,
紫罗兰 ,

她的仙女花园是一处河岸, 上面生长着野生百里香、报春花和香紫罗兰。

[ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ɒv; əv] ['wuːd,bain] , [mʌsk] - ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] ['egləntaɪn] .
under a canopy of woodbine , musk - roses , and eglantine .
在下面 一个 树冠 的 伍登宾 , 麝香 - 玫瑰 , 和 野蔷薇 .

在金银花、麝香玫瑰和野蔷薇的树荫下。

[ðeə(r)] [taɪ'teniə] ['ɔːlweɪz] [slept] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ; [hɜː(r); hə(r)] ['kʌvələt] [ðə; ði] [ɪ'næməld]
There Titania always slept some part of the night ; her coverlet the enameled
那里 提泰妮娅 总是 睡着了 一些 部分 的 这 夜晚 ; 她 床单 这 珐琅
[skɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sneɪk] ,
skin of a snake ,
皮肤 的 一个 蛇 ,

提泰妮娅每晚总会在那里睡上半夜; 她的被褥是用蛇皮制成的, 表面涂有珐琅。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mænt(ə)l] , [wɒz; wəz] [waɪd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ræp] [ə; eɪ] ['feəri] [ɪn] .
which , though a small mantle , was wide enough to wrap a fairy in .
哪个 , 尽管 一个 小的 地幔 , 曾是 宽的 足够的 到 裹 一个 仙女 在 .

虽然这件斗篷很小, 但足够宽大, 可以把仙女裹在里面。

[hiː; hi] [faʊnd] [taɪ'teniə] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['feəɪrɪz] , [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]
He found Titania giving orders to her fairies , how they were to employ
他 成立 提泰妮娅 给予 订单 到 她 仙女 , 如何 他们 是 到 采用
[ðəm'selvz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] .
themselves while she slept .
他们自己 尽管 她 睡着了 .

他发现提泰妮娅正在向她的仙女们下达命令, 告诉她们在她睡觉时该如何工作。

“ [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] , “ [mʌst; məst] [kɪl] ['kæŋkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mʌsk] - [rəʊz]
“ Some of you , ” said her Majesty , “ must kill cankers in the musk - rose
“ 一些 的 你 , ” 说 她 威严 , “ 必须 杀 溃疡 在 这 麝香 - 玫瑰
[bʌdz] ,
buds ,
花蕾 ,

“你们当中有些人,”女王陛下说, “必须清除麝香玫瑰花蕾上的溃疡病菌。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [weɪdʒ] [wɔː(r)] [waɪð] [ðə; ði] [bæts] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['leðən] [wɪŋz] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]
and some wage war with the bats for their leathern wings , to make my
和 一些 工资 战争 和 这 蝙蝠 为了 他们的 皮革 翅膀 , 到 制作 我的
[smɔːl] [elvz] [kəʊts] ;
small elves coats ;
小的 精灵 外套 ;

有些人甚至与蝙蝠开战, 夺取它们的皮革翅膀, 为我的小精灵制作外套;

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [kiːp] [wɒtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['klæməɪəs] [aʊl] , [ðæt] ['naɪtli] [buːts] ,
and some of you keep watch that the clamorous owl , that nightly boots ,
和 一些 的 你 保持 手表 那 这 喧闹的 猫头鹰 , 那 每晚 靴子 ,

你们当中有些人时刻警惕着那喧闹的猫头鹰, 那夜间的靴子,

[kʌm] [nɒt] [niə(r)] [em 'iː] : [bʌt; bət] [fɜːst] [sɪŋ] [em 'iː] [tuː; tə] [sliːp] .
come not near me : but first sing me to sleep .
来 不是 靠近 我 : 但 第一的 唱歌 我 到 睡觉 .

不要靠近我, 但请先唱歌哄我入睡。

” [ðen] [ðei] [brɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] [sɒŋ] :
” Then they began to sing this song :
” 然后 他们 开始 到 唱歌 这 歌曲 :

然后他们开始唱这首歌:

” [juː; jʊ] ['spɒtɪd] [sneɪks] , [wɪð] ['dʌb(ə)l] [tʌŋ] ,
” You spotted snakes , with double tongue ,
” 你 斑 蛇 , 和 双倍的 舌头 ,
你发现了双舌蛇,

[θɔːni] ['hedʒ,hɔːgz] , [biː; bi][nɒt] [si:n] ;
Thorny hedgehogs , be not seen ;
带刺的 刺猬 , 是 不是 已见 ;

刺猬, 不要看见;

[njuːt] [ænd; ʌnd][blaɪnd] - [wɜːmz] [duː; də][nəʊ] [rɒŋ] ;
Newts and blind - worms do no wrong ;
蝾螈 和 瞎的 - 蠕虫 做 不 错误的 ;

蝾螈和盲虫不会犯错;

[kʌm] [nɒt][niə(r)]['aʊə(r)]['feəri] [kwi:n] :
Come not near our fairy queen :
来 不是 靠近 我们的 仙女 女王 :

不要靠近我们的仙后:

” [fɪlə,mel] , [wɪð] ['melədi] ,
” Philomel , with melody ,
” 菲洛梅尔 , 和 旋律 ,

“菲洛梅尔, 伴着旋律,

[sɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [swi:t] ['lʌləbaɪ] ;
Sing in our sweet lullaby ;
唱歌 在 我们的 甜的 催眠曲 ;

唱起我们甜美的摇篮曲;

['lʌlə] , ['lʌlə] , ['lʌləbaɪ] ; ['lʌlə] , ['lʌlə] , ['lʌləbaɪ] ;
Lulla , lulla , lullaby ; lulla , lulla , lullaby ;
卢拉 , 卢拉 , 催眠曲 ; 卢拉 , 卢拉 , 催眠曲 ;

摇篮曲, 摇篮曲, 摇篮曲; 摇篮曲, 摇篮曲, 摇篮曲;

[ˈnevə(r)] [hɑːm] , [nɔː(r)] [spel] , [nɔː(r)] [tʃɑːm] ,
Never harm , nor spell , nor charm ,
绝不 伤害 , 也不 拼写 , 也不 魅力 ,

绝不伤害, 绝不施咒, 绝不使用魔法。

[kʌm] ['aʊə(r)] ['lʌvli] ['leɪdi] [naɪ] ;
Come our lovely lady nigh ;
来 我们的 迷人的 女士 夜 ;

请我们美丽的女士过来;

[səʊ] , [gʊd] [naɪt] , [wɪð] ['lʌləbaɪ] .
So , good night , with lullaby .
所以 , 好的 夜晚 , 和 催眠曲 .

那么, 晚安, 伴着摇篮曲。

” [wen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðeə(r)] [kwi:n] [ə'sli:p] [wɪð] [ðɪs] ['prɪti] ['lʌləbaɪ] ,
” When the fairies had sung their queen asleep with this pretty lullaby ,
” 什么时候 这 仙女 有 唱 他们的 女王 睡着了 和 这 漂亮的 催眠曲 ,

“当仙女们用这首动听的摇篮曲哄她们的女王入睡时,

[ðei] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪsɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .
they left her to perform the important services she had enjoined them .
他们 左边 她 到 履行 这 重要的 服务 她 有 禁止 他们 .

他们让她去完成她交代的重要任务。

[ˈəʊbəron] [ðen] [ˈsɒftli] [dru:] [niə(r)][hɪz; ɪz][taɪˈtenɪə][ænd; ənd] [drɒpt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] - [dʒu:s]
Oberon then softly drew near his Titania and dropped some of the love - juice
奥伯龙 然后 轻轻 画 靠近 他的 提泰妮娅 和 掉落 一些 的 这 爱 - 汁
[ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈaɪlɪdz] , [ˈseɪɪŋ] :
on her eyelids , saying :
在 她 眼睑 , 说 :

奥伯龙轻轻地靠近他的提泰妮娅，将一些爱情汁液滴在她的眼皮上，说道：

“ [wɒt] [ðəʊ] [si:st] [wen] [ðəʊ] [dʌst] [weɪk] ,
“ **What thou seest when thou dost wake ,**
“ 什么 你 西斯特 什么时候 你 朋友 唤醒 ,
你醒来时所看到的,
[du:; də][,aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ] [tru:] - [lʌv] [teɪk] .
Do it for thy true - love take :
做 它 为了 你的 真的 - 爱 拿 :

为了你的真爱而去做吧。

“ [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə] [ˈhə:miə] , [hu:] [meɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] [ɪˈskeɪp] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈfɑ:.ðərz]
“ **But to return to Hermia , who made her escape out of her father's**
“ 但 到 返回 到 赫米娅 , WHO 制成 她 逃脱 出去 的 她 父亲的
[haʊs] [ðæt] [naɪt] ,
house that night ,
房子 那 夜晚 ,

“但让我们回到赫米娅身上，她那天晚上逃出了父亲的家，

[tu:; tə][əˈvɔɪd] [ðə; ði] [deθ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [du:md] [tu:; tə][fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæri] [dɪˈmi:triəs] .
to avoid the death she was doomed to for refusing to marry Demetrius .
到 避免 这 死亡 她 曾是 注定失败 到 为了 拒绝 到 结婚 狄米特里 .

为了避免因拒绝嫁给狄米特律斯而注定的死刑。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [wʊd] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hæ(r)][dɪə(r)] [laɪˈsændə] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)]
When she entered the wood , she found her dear Lysander waiting for her
什么时候 她 进入 这 木头 , 她 成立 她 亲爱的 莱桑德 等待 为了 她
,
,
,

她走进树林时，发现她心爱的莱桑德正在等她。

[tu:; tə] [kənˈdʌkt] [hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænts] [haʊs] ;
to conduct her to his aunt's house ;
到 执行 她 到 他的 姑姑的 房子 ;
带她去他姑妈家；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [hɑ:f] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [ˈhə:miə] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌt]
but before they had passed half through the wood Hermia was so much
但 前 他们 有 通过了 一半 通过 这 木头 赫米娅 曾是 所以 很多
[fəˈti:gd] [ðæt] [laɪˈsændə] ,
fatigued that Lysander ,
疲劳 那 莱桑德 ,

但还没走完一半的林子，赫米娅就累得筋疲力尽，莱桑德.....

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪə(r)][ˈleɪdi] ,
who was very careful of this dear lady ,
WHO 曾是 非常 小心 的 这 亲爱的 女士 ;
谁对这位可怜的女士非常细心？

[hu:] [hæd; həd] [pru:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][him][i:v(ə)n][baɪ] ['hæzəd] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf]
who had proved her affection for him even by hazarding her life
WHO 有 已证实 她 感情 为了 他 甚至 经过 危险 她 生活
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
for his sake ,
为了 他的 清酒 ,

她甚至为了他冒生命危险，以此证明了她对他的爱。

[pə'sweɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rest] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [sɒft] [mɒs] , [ænd; ənd] ,
persuaded her to rest till morning on a bank of soft moss , and ,
被说服 她 到 休息 直到 早晨 在 一个 银行 的 柔软的 苔藓 , 和 ,
['laɪŋ] [daʊn] [him'self] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [su:n] [fel] [fɑ:st] [ə'sli:p] .
lying down himself on the ground at some little distance , they soon fell fast asleep .
说谎 向下 他自己 在 这 地面 在 一些 小的 距离 , 他们 很快 跌倒 快速地 睡着了 .
他躺在不远处的地上，他们很快就睡着了。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [baɪ] [pʌk] , [hu:] , ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [ə'sli:p] ,
Here they were found by Puck , who , seeing a handsome young man asleep ,
这里 他们 是 成立 经过 冰球 , WHO , 看到 一个 英俊的 年轻的 男人 睡着了 ,
[ænd; ənd] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'θi:nɪən] ['fæʃ(ə)n] ,
and perceiving that his clothes were made in the Athenian fashion ,
和 感知 那 他的 衣服 是 制成 在 这 雅典 时尚 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] [nɪə(r)][him] ,
and that a pretty lady was sleeping near him ,
和 那 一个 漂亮的 女士 曾是 睡眠 靠近 他 ,
[kən'klu:dɪd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ðɪ] [ə'θi:nɪən] [meɪd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][dɪs'deɪnf(ə)l]['lʌvə(r)]
concluded that this must be the Athenian maid and her disdainful lover
结束 那 这 必须 是 这 雅典 女佣 和 她 轻蔑的 情人
[hu:m] ['əʊbəron][hæd; həd] [sent] [him][tu:; tə] [si:k] ;
whom Oberon had sent him to seek ;
谁 奥伯龙 有 发送 他 到 寻找 ;
[ænd; ənd][hi:; hi]['næt(ə)rəli] [i'nʌf] [kən'dʒektəd] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ,
and he naturally enough conjectured that , as they were alone together ,
和 他 自然 足够的 推测 那 , 作为 他们 是 独自的 一起 ,
[jɪ:; jɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ðɪ][fɜ:st] [θɪŋ] [hi:; hi] [wɒd] [si:] [wen] [hi:; hi] [ə'wəʊk] ; [səʊ] , [wɪ'ðəʊt] [mɔ:(r)]
she must be the first thing he would see when he awoke ; so , without more
她 必须 是 这 第一的 事物 他 会 看 什么时候 他 醒来 ; 所以 , 没有 更多的
[ə'du:] ,
ado ,
阿多 ,

他们被帕克发现在这里，帕克看到一个英俊的年轻人正在睡觉，

他发现他的衣服是按照雅典的款式制作的，
一位漂亮的女士睡在他旁边。

他断定这一定是奥伯龙派他去寻找的那位雅典少女和她轻蔑的情人；

他很自然地推测，既然他们单独待在一起，

她一定是他醒来后第一个要看到的人；所以，无需多言，

他接着将一些紫色小花的汁液倒进了眼睛里。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][səʊ] [fel] [aʊt] [ðæt] ['helənə; hə'li:nə] [keɪm] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hə:miə] ,
But it so fell out that Helena came that way , and , instead of Hermia ,
但 它 所以 跌倒 出去 那 海伦娜 来了 那 方式 , 和 , 反而 的 赫米娅 ,
但事情却出了岔子, 海伦娜走了这条路, 而不是赫米娅。

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [lai'sændə] [bi'held] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd]
was the first object Lysander beheld when he opened his eyes ; and
曾是 这 第一的 目的 莱桑德 观看 什么时候 他 打开 他的 眼睛 ; 和
[streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,
strange to relate ,
奇怪的 到 涉及 ,
那是莱桑德睁开眼后看到的第一件东西; 说来也奇怪,

[səʊ] ['paʊəf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] - [tʃɑ:m] ,
so powerful was the love - charm ,
所以 强大的 曾是 这 爱 - 魅力 ,
爱情咒语威力如此强大,

[ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['hə:miə] ['væniʃd] [ə'wei] [ænd; ənd] [lai'sændə] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['helənə; hə'li:nə]
all his love for Hermia vanished away and Lysander fell in love with Helena
全部 他的 爱 为了 赫米娅 消失了 离开 和 莱桑德 跌倒 在 爱 和 海伦娜
.
:
.

他对赫米娅的爱全部消失了, 莱桑德爱上了海伦娜。

[hæd; həd][hiː; hi][fɜːst] [siːn] ['hə:miə] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ,
Had he first seen Hermia when he awoke ,
有 他 第一的 已见 赫米娅 什么时候 他 醒来 ,
他醒来时第一眼看到的是赫米娅吗?

[ðə; ði]['blʌndə(r)] [pʌk] [kə'mɪtɪd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] ,
the blunder Puck committed would have been of no consequence ,
这 错误 冰球 坚定的 会 有 到过 的 不 结果 ,
帕克犯的那个错误原本不会造成任何后果。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [lʌv] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] ['leɪdi] [tuː] [wel] ;
for he could not love that faithful lady too well ;
为了 他 可以 不是 爱 那 忠实 女士 也 出色地 ;
因为他无法太深地爱那位忠贞的女士;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [lai'sændə] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [baɪ][ə; eɪ]['feəri] [lʌv] - [tʃɑ:m] [tuː; tə] [fə'get]
but for poor Lysander to be forced by a fairy love - charm to forget
但 为了 贫穷的 莱桑德 到 是 强制 经过 一个 仙女 爱 - 魅力 到 忘记
[hɪz; ɪz] [əʊn] [truː] ['hɜːniə] ,
his own true Hernia ,
他的 自己的 真的 疝 ,
但可怜的莱桑德却因为仙女的爱情咒语而忘记了自己真正的疝气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [li:v] ['hə:miə] [ə'sli:p] [kwɔɪt] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ]
and to run after another lady , and leave Hermia asleep quite alone in a
和 到 跑步 后 其他 女士 , 和 离开 赫米娅 睡着了 相当 独自的 在 一个
[wʊd] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] ,
wood at midnight ,
木头 在 午夜 ,
而他却去追求另一个女人, 把赫米娅独自一人在午夜的树林里熟睡。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [tʃɑ:ns] [ɪn'di:d] .
was a sad chance indeed .
曾是 一个 伤心 机会 的确 .
确实是一个令人惋惜的机会。

[ðʌs] [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] [ˈhæpənd] .
Thus this misfortune happened .

因此 这 不幸 发生 .

于是，这场不幸就此发生。

[ˈhelənə; həˈli:nə] , [æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [brɪˈfɔ:(r)] [rɪˈleɪtɪd] ,
Helena , **as** **has** **been** **before** **related** ,

海伦娜 , 作为 有 到过 前 有关的 ,

海伦娜，正如之前提到的那样，

[ɪnˈdevə] [tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð] [dɪˈmi:triəs] [wen] [hi:; hi][ræn] [əˈwei] [səʊ] [ˈru:dlɪ] [frəm; frəm]
endeavored **to** **keep** **pace** **with** **Demetrius** **when** **he** **ran** **away** **so** **rudely** **from**

努力 到 保持 步伐 和 狄米特里 什么时候 他 跑 离开 所以 粗鲁地 从

[hɜ:(r); hə(r)] ;

her ;
她 ;

当狄米特律斯粗鲁地从她身边逃走时，她努力跟上他的步伐；

[bʌt; bət][fi:; ji][kʊd; kəd][nɒt] [kənˈtɪnju:] [ðɪs] [ʌnˈi:kwəl] [reɪs] [lɒŋ] ,
but **she** **could** **not** **continue** **this** **unequal** **race** **long** ,

但 她 可以 不是 继续 这 不等 种族 长的 ,

但她无法长期忍受这种不平等的竞争。

[men] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbetə(r)] [ˈrʌnərz] [ɪn][ə; ei] [lɒŋ] [reɪs] [ðæn; ðən] [ˈleɪdɪz] .
men **being** **always** **better** **runners** **in** **a** **long** **race** **than** **ladies** .

男人 存在 总是 更好的 跑步者 在 一个 长的 种族 比 女士们 .

男性在长跑比赛中总是比女性跑得更好。

[ˈhelənə; həˈli:nə] [su:n] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [dɪˈmi:triəs] ; [ænd; ənd][æz; əz][fi:; ji][wɒz; wəz] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈbaʊt] ,
Helena **soon** **lost** **sight** **of** **Demetrius** ; **and** **as** **she** **was** **wandering** **about** ,

海伦娜 很快 丢失的 视线 的 狄米特里 ; 和 作为 她 曾是 漫游 关于 ,

[dɪˈdʒektɪd][ænd; ənd] [fəˈlɔ:n] ,

dejected **and** **forlorn** ,
垂头丧气 和 绝望 ,

海伦娜很快就跟丢了狄米特律斯；她沮丧又孤独地四处游荡时，

[fi:; ji] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [laɪˈsændə] [wɒz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] .
she **arrived** **at** **the** **place** **where** **Lysander** **was** **sleeping** .

她 到达的 在 这 地方 在哪里 莱桑德 曾是 睡眠 .

她来到了莱桑德睡觉的地方。

" [ɑ:] ! " [sed] [fi:; ji] , " [ðɪs] [ɪz] [laɪˈsændə] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
" **Ah !** " **said** **she** , " **this** **is** **Lysander** **lying** **on** **the** **ground** .

" 啊 ! " 说 她 , " 这 是 莱桑德 说谎 在 这 地面 .

“啊！”她说，“这是躺在地上的吕桑德。”

[ɪz][hi:; hi] [ded] [ɔ:(r)] [əˈsli:p] ?
Is **he** **dead** **or** **asleep** ?

是 他 死的 或者 睡着了 ?

他是死了还是睡着了？

" [ðen] , [ˈdʒentli] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪm] , [fi:; ji] [sed] , " [gʊd] [sɜ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əˈlaɪv] , [əˈweɪk] .
" **Then** , **gently** **touching** **him** , **she** **said** , " **Good** **sir** , **if** **you** **are** **alive** , **awake** .

" 然后 , 轻轻地 接触 他 , 她 说 , " 好的 先生 , 如果 你 是 活 , 醒 .

然后，她轻轻地抚摸着他，说道：“先生，如果您还活着，请醒醒。”

" [əˈpɒn] [ðɪs] [laɪˈsændə] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [lʌv] - [tʃɑ:m] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] ,
" **Upon** **this** **Lysander** **opened** **his** **eyes** , **and** , **the** **love** - **charm** **beginning** **to** **work** ,

" 之上 这 莱桑德 打开 他的 眼睛 , 和 , 这 爱 - 魅力 开始 到 工作 ,

“这时，莱桑德睁开了眼睛，爱情咒语开始生效了，

[ɪ'mi:diətli] [ə'drest] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgənt] [lʌv] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] ,
immediately addressed her in terms of extravagant love and admiration ,
立即地 已解决 她 在 条款 的 靡 爱 和 钦佩 ,
他立刻用极尽溢美之词和钦佩之情称呼她。

[ˈtelɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'seld] [ˈhə:miə] [ɪn] [ˈbju:ti] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] [dʌz] [ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n]
telling her she as much excelled Hermia in beauty as a dove does a raven
讲述 她 她 作为 很多 表现出色 赫米娅 在 美丽 作为 一个 鸽子 做 一个 乌鸦
,
.
,
告诉她，她的美貌胜过赫米娅，就像鸽子胜过乌鸦一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [bi:; bi] [wʊd] [rʌŋ] [θru:] [ˈfaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [seɪk] ; [ænd; ənd] [ˈmeni]
and that be would run through fire for her sweet sake ; and many
和 那 是 会 跑步 通过 火 为了 她 甜的 清酒 ; 和 许多
[mɔ:(r)] [sʌtʃ] [ˈlʌvə(r)] - [laɪk] [ˈspi:tʃɪz] .
more such lover - like speeches .
更多的 这样的 情人 - 喜欢 演讲 .
他愿意为她赴汤蹈火；还有许多其他类似的情话。

[ˈhelənə; hə'li:nə] , [ˈnəʊɪŋ] [laɪ'sændə] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [frend] [-] [ˈlʌvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]
Helena , knowing Lysander was her friend Hermia's lover , and that he
海伦娜 , 会心 莱桑德 曾是 她 朋友 赫米娅的 情人 , 和 那 他
[wɒz; wəz] [ˈsɒləmli] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:(r); hə(r)] ,
was solemnly engaged to marry her ,
曾是 庄严地 已订婚的 到 结婚 她 ,
海伦娜知道莱桑德是她朋友赫米娅的情人，而且他已经郑重地与赫米娅订婚了，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]ˈʌtməʊst[reɪdʒ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:d] [hɜ:'self] [ə'drest] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] ;
was in the utmost rage when she heard herself addressed in this manner ;
曾是 在 这 极致 愤怒 什么时候 她 听到 她自己 已解决 在 这 方式 ;
听到别人这样称呼她，她勃然大怒；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ([æz; əz] [wel] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt]) [ðæt] [laɪ'sændə] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒest][ɒv; əv]
for she thought (as well she might) that Lysander was making a jest of
为了 她 想法 (作为 出色地 她 可能) 那 莱桑德 曾是 制作 一个 笑话 的
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

因为她认为（她完全有可能这么认为），莱桑德是在取笑她。
“ [əʊ] ! ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , “ [waɪ] [wɒz; wəz][aɪ] [bɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi] [mɒkt] [ænd; ənd] [skɔ:nd] [baɪ] [ˈevri] [wʌn]
“ **Oh !** ” **said she , “ why was I born to be mocked and scorned by every one**
“ 哦 ! ” 说 她 , “ 为什么 曾是 我 出生 到 是 嘲笑 和 被鄙视 经过 每一个 一
?
?
?
“唉！”她说，“为什么我生来就要被所有人嘲笑和鄙视呢？”

[ɪz][aɪ ˈti:] [nɒt] [ɪˈnʌf] , [ɪz][aɪ ˈti:] [nɒt] [ɪˈnʌf] , [jʌŋ] [mæn] ,
Is it not enough , is it not enough , young man ,
是 它 不是 足够的 , 是 它 不是 足够的 , 年轻的 男人 ,
难道还不够吗？ 难道还不够吗，年轻人？
[ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˈnevə(r)][get][ə; eɪ] [swi:t] [lʊk] [ɔ:(r)][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜ:d] [frɒm; frəm] [dɪˈmi:triəs] ;
that I can never get a sweet look or a kind word from Demetrius ;
那 我 能 绝不 得到 一个 甜的 看 或者 一个 种类 单词 从 狄米特里 ;
我永远也无法从狄米特里那里得到一个温柔的眼神或一句友善的话语；

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [mʌst; məst] [prɪ'tend] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'deɪnf(ə)] ['mænə(r)][tuː; tə] [kɔːt] [lem 'iː] ?
but you , sir , must pretend in this disdainful manner to court me ?
但 你 , 先生 , 必须 假装 在 这 轻蔑的 方式 到 法庭 我 ?

但是, 先生, 您非要用这种轻蔑的态度假装追求我吗?

[aɪ] [θɔːt] , [laɪ'sændə] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɔːd] [bʊ; əv][mɔː(r)] [truː] [dʒent(ə)lnəs] .
I thought , Lysander , you were a lord of more true gentleness .
我 想法 , 莱桑德 , 你 是 一个 主 的 更多的 真的 温柔 .

我原以为, 莱桑德, 你是一位真正温柔的君主。

" [ˈseɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈæŋɡə(r)] , [ʃiː; ʃɪ][ræn] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [laɪ'sændə] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **Saying these words in great anger , she ran away ; and Lysander followed her ,**
" 说 这些 字 在 伟大的 愤怒 , 她 跑 离开 ; 和 莱桑德 随后 她 ,

她怒气冲冲地说完这些话, 便跑开了; 吕山德追了上去。

[kwɑɪt] [fə'getfl] [bʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['həːmiə] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .
quite forgetful of his own Hermia , who was still asleep .
相当 健忘 的 他的 自己的 赫米娅 , who 曾是 仍然 睡着了 .

他完全忘记了自己的赫米娅, 她还在睡梦中。

[wen] ['həːmiə] [ə'wəʊk] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [fraɪt] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜː'self] [ə'ləʊn] .
When Hermia awoke she was in a sad fright at finding herself alone .
什么时候 赫米娅 醒来 她 曾是 在 一个 伤心 惊吓 在 寻找 她自己 独自的 .

赫米娅醒来时, 发现自己孤身一人, 感到既悲伤又害怕。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒndə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wʊd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [bʊ; əv] [laɪ'sændə] ,
She wandered about the wood , not knowing what was become of Lysander ,
她 漫步 关于 这 木头 , 不是 会心 什么 曾是 变得 的 莱桑德 ,

她在树林里徘徊, 不知道莱桑德的下落如何。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
or which way to go to seek for him .
或者 哪个 方式 到 去 到 寻找 为了 他 .

或者该往哪个方向走才能找到他。

[ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] [dɪ'miːtriəs] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd] ['həːmiə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)]
In the mean time Demetrius , not being able to find Hermia and his rival
在 这 意思是 时间 狄米特里 , 不是 存在 有能力的 到 寻找 赫米娅 和 他的 竞争对手
[laɪ'sændə] ,
Lysander ,
莱桑德 ,

与此同时, 狄米特律斯找不到赫米娅, 也找不到他的情敌莱桑德。

[ænd; ənd] [fə'tiːɡd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfruːtləs] [sɜːtʃ] , [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [baɪ][ˈəʊbəron][fɑːst] [ə'sliːp] .
and fatigued with his fruitless search , was observed by Oberon fast asleep .
和 疲劳 和 他的 徒劳无功 搜索 , 曾是 观察到 经过 奥伯龙 快速地 睡着了 .

他徒劳地寻找, 疲惫不堪, 被奥伯龙发现已经睡着了。

[ˈəʊbəron][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈkwɛstʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [bʊ; əv] [pʌk] [ðæt] [hiː; hi]
Oberon had learned by some questions he had asked of Puck that he
奥伯龙 有 学习 经过 一些 问题 他 有 问 的 冰球 那 他

[hæd; həd] [ə'plaɪd] [ðə; ðɪ] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [ˈpɜːrsənz] [aɪz] ;
had applied the lovecharm to the wrong person's eyes ;
有 应用 这 - 到 这 错误的 人的 眼睛 ;

奥伯龙从他向帕克询问的一些问题中得知, 帕克把爱情咒语用错了人的眼睛;

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ˈpɜːs(ə)n] [fɜːst] [ɪn'tendɪd] ,
and now , having found the person first intended ,
和 现在 , 拥有 成立 这 人 第一的 故意的 ,

现在, 他已经找到了最初的意中人。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈaɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [dɪˈmi:triəs] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] - [dʒu:s] , [ænd; ənd]
he touched the eyelids of the sleeping Demetrius with the love - juice , and
他 感动 这 眼睑 的 这 睡眠 狄米特里 和 这 爱 - 汁 , 和
[hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [əˈwəʊk] ;
he instantly awoke ;
他 即刻 醒来 ;
他用爱情汁液轻触熟睡的狄米特律斯的眼皮，狄米特律斯立刻醒了过来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhelənə; həˈli:nə] , [hi:; hi] , [æz; əz] [laɪˈsændə] [hæd; həd] [dʌn]
and the first thing he saw being Helena , he , as Lysander had done
和 这 第一的 事物 他 锯 存在 海伦娜 , 他 , 作为 莱桑德 有 完毕
[brɪfɔ:(r)] ,
before ,
前 ,
他第一眼看到的是海伦娜，就像莱桑德以前做的那样，

[brɪˈgæŋ][tu:; tə] [əˈdres] [lʌv] - [ˈspi:tʃɪz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt]
began to address love - speeches to her ; and just at that moment
开始 到 地址 爱 - 演讲 到 她 ; 和 只是 在 那 片刻
[laɪˈsændə] ,
Lysander ,
莱桑德 ,
开始向她倾诉情话；就在这时，莱桑德

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈhə:miə] ([fɔ:(r); fə(r)] [θru:] [pʌks] [ʌnˈlʌki] [misˈteɪk] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [naʊ] [brɪˈkʌm]
followed by Hermia (for through Puck's unlucky mistake it was now become
随后 经过 赫米娅 (为了 通过 冰球 倒霉 错误 它 曾是 现在 变得
[-] [tɜ:n] [tu:; tə] [rʌŋ] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)]) ,
Hermia's turn to run after her lover) ,
赫米娅的 转动 到 跑步 后 她 情人) ,
接着是赫米娅（因为帕克的不幸失误，现在轮到赫米娅去追逐她的爱人了），

[meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] ; [ænd; ənd] [ðen] [laɪˈsændə] [ænd; ənd] [dɪˈmi:triəs] , [bəʊθ] [ˈspi:kɪŋ] [təˈgeðə(r)]
made his appearance ; and then Lysander and Demetrius , both speaking together
制成 他的 外貌 ; 和 然后 莱桑德 和 狄米特里 , 两个都 请讲 一起
 , [meɪd] [lʌv] [tu:; tə] [ˈhelənə; həˈli:nə] ,
, made love to Helena ,
 , 制成 爱 到 海伦娜 ,
他出现了；然后吕山德和狄米特律斯一边说话，一边与海伦娜做爱。

[ðeɪ] [ˈbi:ɪŋ] [i:tʃ] [wʌŋ][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpəʊt(ə)nt] [tʃɑ:m] .
they being each one under the influence of the same potent charm .
他们 存在 每个 一 在下面 这 影响 的 这 相同的 强效 魅力 .
他们都受到了同一种强大魔力的影响。
[ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˈhelənə; həˈli:nə] [θɔ:t] [ðæt] [dɪˈmi:triəs] , [laɪˈsændə] ,
The astonished Helena thought that Demetrius , Lysander ,
这 惊讶 海伦娜 想法 那 狄米特里 , 莱桑德 ,
惊愕的海伦娜心想，狄米特律斯、吕山德.....

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][wʌns] [dɪə(r)] [frend] [ˈhə:miə] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [plɒt] [təˈgeðə(r)] [tu:; tə] [meɪk]
and her once dear friend Hermia were all in a plot together to make
和 她 一次 亲爱的 朋友 赫米娅 是 全部 在 一个 阴谋 一起 到 制作
[ə; eɪ][dʒest][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
a jest of her .
一个 笑话 的 她 .
她和她曾经的挚友赫米娅合谋捉弄她。

[ˈhəːmiə] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [æz; əz][ˈhelənə; həˈliːnə] ; [ʃiː; ʃɪ] [ŋjuː] [nɒt] [waɪ] [laɪˈsændə]
Hermia was as much surprised as Helena ; she knew not why Lysander
赫米娅 曾是 作为 很多 惊讶 作为 海伦娜 ; 她 知道 不是 为什么 莱桑德
[ænd; ənd] [dɪˈmiːtriəs] ,
and Demetrius ,
和 狄米特里 ,
赫米娅和海伦娜一样感到惊讶；她不知道为什么吕桑德和狄米特律斯.....

[huː] [bəuθ] [bɪˈfʊː(r)] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ðə; ðɪ] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv][ˈhelənə; həˈliːnə] ,
who both before loved her , were now become the lovers of Helena ,
WHO 两个都 前 喜爱 她 , 是 现在 变得 这 恋人 的 海伦娜 ,
之前都爱着她的人，现在都成了海伦娜的情人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈhəːmiə] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][dʒest] .
and to Hermia the matter seemed to be no jest .
和 到 赫米娅 这 事情 似乎 到 是 不 笑话 .
赫米娅觉得这件事绝非玩笑。

[ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] , [huː] [bɪˈfʊː(r)] [bæd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ðɪ] [ˈdiəriːst] [ɒv; əv] [frendz] , [naʊ] [fel] [tuː; tə] [haɪ]
The ladies , who before bad always been the dearest of friends , now fell to high
这 女士们 , WHO 前 坏的 总是 到过 这 亲爱的 的 朋友们 , 现在 跌倒 到 高的
[wɜːdɪz] [təˈgeðə(r)] .
words together .
字 一起 .
这两位女士，以前一直是彼此最亲密的朋友，现在却一起说了些难听的话。

“ [ʌnˈkaɪnd] .
“ **Unkind .**
” 不友善 .
“不友善。”

[ˈhəːmiə] , “ [sed] [ˈhelənə; həˈliːnə] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][hæv; həv][set] [laɪˈsændə] [ɒn][tuː; tə][veks][em ˈiː] [wɪð]
Hermia , “ said Helena , “ it is you have set Lysander on to vex me with
赫米娅 , “ 说 海伦娜 , “ 它 是 你 有 放 莱桑德 在 到 烦恼 我 和
[mɒk] [ˈpreɪzɪz] ;
mock praises ;
嘲笑 赞扬 ;
“赫米娅,”海伦娜说, “是你指使莱桑德用虚假的赞美来惹恼我;

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈʌðə(r)][ˈlʌvə(r)] , [dɪˈmiːtriəs] , [huː] [juːst] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [spɜːn] [em ˈiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and your other lover , Demetrius , who used almost to spurn me with his
和 你的 其他 情人 , 狄米特里 , WHO 用过的 几乎 到 拒绝 我 和 他的
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,
还有你的另一个情人，狄米特律斯，他以前几乎要用脚踢我。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [bɪd] [hɪm] [kɔːl] [em ˈiː][ˈgɒdəs; ˈgɒdəs] , [nɪmf] , [reə(r)] , [ˈpreʃəs] , [ænd; ənd] [səˈlestiəl]
have you not bid him call me goddess , nymph , rare , precious , and celestial
有 你 不是 出价 他 称呼 我 女神 , 仙女 , 稀有的 , 宝贵的 , 和 天体
?
?
?
你难道没有吩咐他称我为女神、仙女、稀世珍宝、天上的仙女吗?

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə][em ˈiː] , [huːm] [hiː; hi] [heɪts] ,
He would not speak thus to me , whom he hates ,
他 会 不是 说话 因此 到 我 , 谁 他 讨厌 ,
他不会这样跟我说话，因为他恨我。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [set] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒest] [ɒv; əv] [em 'iː] .

if you did not set him on to make a jest of me .
如果 你 做过 不是 放 他 在 到 制作 一个 笑话 的 我 .

如果你没有唆使他来取笑我的话。

[ʌn'kaɪnd] ['həːmiə] , [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð] [men] [ɪn] [skɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [frend] .

Unkind Hermia , to join with men in scorning your poor friend .
不友善 赫米娅 , 到 加入 和 男人 在 蔑视 你的 贫穷的 朋友 .

冷酷无情的赫米娅，竟然与男人们一起嘲笑你可怜的朋友。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'gɒt] ['aʊə(r)] ['skuːl,deɪ] ['frendʃɪp] ?

Have you forgot our schoolday friendship ?
有 你 忘了 我们的 上学日 友谊 ?

你忘记了我们学生时代的友谊吗？

[haʊ] [ˈɒf(ə)n] , ['həːmiə] , [hæv; həv] [wiː; wi] [tuː] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [wʌn] ['kʊʃ(ə)n] , [bəʊθ] ['sɪŋɪŋ] [wʌn] [sɒŋ] ,

How often , Hermia , have we two , sitting on one cushion , both singing one song ,
如何 经常 , 赫米娅 , 有 我们 二 , 坐着 在 一 软垫 , 两个都 歌唱 一 歌曲 ,

赫米娅，我们俩有多少次像这样，坐在同一个垫子上，一起唱着同一首歌呢？

[wɪð] ['aʊə(r)] ['niːd(ə)lz] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['flaʊə(r)] , [bəʊθ] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɑːmplə(r)] [rɔːt] ;

with our needles working the same flower , both on the same sampler wrought ;
和 我们的 针 在 织的 这 相同的 花 , 两个都 在 这 相同的 采样器 锻 ;

我们的针线在同一块绣品上绣着同一朵花；

['grəʊɪŋ] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['tʃerɪ] , ['skeəsli] ['siːmɪŋ] ['pɑːtɪd] !

growing up together in fashion of a double cherry , scarcely seeming parted !
生长 向上 一起 在 时尚 的 一个 双倍的 樱桃 , 几乎 似乎 分手了 !

就像两颗樱桃一样一起长大，形影不离，几乎不曾分开！

['həːmiə] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['frendli] [ɪn] [juː; jʊ] ,

Hermia , it is not friendly in you ,
赫米娅 , 它 是 不是 友好的 在 你 ,

赫米娅，你这人并不友善。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['meɪd(ə)nli] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð] [men] [ɪn] [skɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [frend] . "

it is not maidenly to join with men in scorning your poor friend . "
它 是 不是 少女 到 加入 和 男人 在 蔑视 你的 贫穷的 朋友 . "

与男人一起鄙视自己可怜的朋友，这有失淑女风范。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'meɪzɪd] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃənət] [wɜːdz] , " [sed] ['həːmiə] : " [aɪ] [skɔːn] [juː; jʊ] [nɒt] ;

" I am amazed at your passionate words , " said Hermia : " I scorn you not ;
" 我 是 惊叹 在 你的 热情的 字 , " 说 赫米娅 : " 我 轻蔑 你 不是 ;

“你的话语如此热情，令我惊叹不已，”赫米娅说，“我并不轻视你；

[aɪ 'tiː] [siːm] [juː; jʊ] [skɔːn] [em 'iː] . "

it seems you scorn me . "
它 似乎 你 轻蔑 我 . "

你似乎瞧不起我。

" [aɪ] , [duː; də] , " [rɪ'tɜːnd] ['helənə; hə'liːnə] , " [pɜːsə'vɪə(r)] , ['kaʊntəfɪt] ['sɪəriəs] [lʊks] ,

" Aye , do , " returned Helena , " persevere , counterfeit serious looks ,
" 是的 , 做 , " 返回 海伦娜 , " 坚持不懈 , 伪造 严肃的 看起来 ,

“是啊，照做，”海伦娜回答道，“坚持下去，装出一副严肃的样子。”

[ænd; ænd] [meɪk] [maʊðz] [æt; ət] [em 'iː] [wen] [aɪ] [tɜːn] [maɪ] [bæk] ; [ðen] [wɪŋk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and make mouths at me when I turn my back ; then wink at each other ,
和 制作 嘴 在 我 什么时候 我 转动 我的 后退 ; 然后 眨眼 在 每个 其他 ,

当我转身时，他们会朝我做口型；然后互相眨眼。

[ænd; ænd] [həʊld] [ðə; ði] [swiːt] [dʒest] [ʌp] .

and hold the sweet jest up .
和 抓住 这 甜的 笑话 向上 .

把这美好的玩笑挂起来。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈpɪti] , [greɪs] , [ɔː(r)] [ˈmænəz] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [juːz] [em ˈiː] [ðʌs] .
If you had any pity , grace , or manners , you would not use me thus .
如果你 有 任何 遗憾 , 优雅 , 或者 礼仪 , 你 会 不是 使用 我 因此 .

如果你还有一丝怜悯、仁慈或礼貌, 就不会这样对待我。

” [waɪl] [ˈhelənə; həˈli:nə] [ænd; ənd] [ˈhəːmiə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ðiːz] [ˈæŋɡri] [wɜːdz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)]
” While Helena and Hermia were speaking these angry words to each other
” 尽管 海伦娜 和 赫米娅 是 请讲 这些 生气的 字 到 每个 其他
, [dɪˈmiːtriəs] [ænd; ənd] [laɪˈsændə] [left] [ðem; ðəm] ,
, Demetrius and Lysander left them ,
, 狄米特里 和 莱桑德 左边 他们 ,

“当海伦娜和赫米娅互相怒斥时, 狄米特律斯和莱桑德离开了她们。”

[tuː; tə] [faɪt] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈhelənə; həˈli:nə] .
to fight together in the wood for the love of Helena .
到 斗争 一起 在 这 木头 为了 这 爱 的 海伦娜 .

为了海伦娜的爱, 他们一起在森林里战斗。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪˈpɑːtɪd] ,
When they found the gentlemen had left them , they departed ,
什么时候 他们 成立 这 先生们 有 左边 他们 , 他们 已离开 ,

当他们发现那几位先生已经离开后, 他们也离开了。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈwɒndə] [ˈwiəri] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈlʌvəz] .
and once more wandered weary in the wood in search of their lovers .
和 一次 更多的 漫步 厌倦 在 这 木头 在 搜索 的 他们的 恋人 .

他们再次疲惫地在树林中徘徊, 寻找他们的爱人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] [ðə; ði] [ˈfeəri] [kɪŋ] ,
As soon as they were gone the fairy king ,
作为 很快 作为 他们 是 已消失 这 仙女 国王 ,

他们刚一离开, 仙王就

[huː] [wið] [ˈlɪt(ə)l] [pʌk] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈkwɔərəlz] , [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
who with little Puck had been listening to their quarrels , said to him ,
WHO 和 小的 冰球 有 到过 聆听 到 他们的 争吵 , 说 到 他 ,

一直和小帕克一起听他们争吵的人对他说:

” [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈneglɪdʒəns] , [pʌk] ; [ɔː(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðɪs] [ˈwɪlfəli] ? ”
” This is your negligence , Puck ; or did you do this wilfully ? ”
” 这 是 你的 疏忽 , 冰球 ; 或者 做过 你 做 这 故意 ? ”

“这是你的疏忽, 帕克; 还是你是故意的? ”

” [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfædəʊz] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [pʌk] , ” [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
” Believe me , king of shadows , ” answered Puck , “ it was a mistake .
” 相信 我 , 国王 的 阴影 , ” 回答 冰球 , ” 它 曾是 一个 错误 .

“相信我, 暗影之王,”帕克回答说, “那是一个错误。”

[dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [mæn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əˈθiːniən] [ˈɡɑːmənts] ?
Did not you tell me I should know the man by his Athenian garments ?
做过 不是 你 告诉 我 我 应该 知道 这 男人 经过 他的 雅典 服装 ?

你不是告诉过我, 要通过雅典人的服饰来辨认这个人吗?

[haʊˈevə(r)] , [aɪ] [eɪ ˈem] [nɒt] [ˈsɒri] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ˈdʒæŋɡ(ə)lɪŋ] [meɪks]
However , I am not sorry this has happened , for I think their jangling makes
然而 , 我 是 不是 对不起 这 有 发生 , 为了 我 思考 他们的 叮当作响 制作

[ˈeksələnt] [spɔːt] . ”
excellent sport . ”
出色的 运动 . ”

不过, 我并不为此感到遗憾, 因为我觉得他们的叮当声很有趣。

“ [ju:; jʊ] [hɜ:d] , ” [sed] ['əʊbəron] ,
“ **You heard** , ” **said Oberon** ,
“ 你 听到 , ” 说 奥伯龙 ,

“你听到了,”奥伯伦说道。

“ [ðæt] [dɪ'mi:triəs] [ænd; ənd] [lai'sændə] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [pleɪs] [tu:; tə] [faɪt]
“ **that Demetrius and Lysander are gone to seek a convenient place to fight**
“ 那 狄米特里 和 莱桑德 是 已消失 到 寻找 一个 方便的 地方 到 斗争
[ɪn] .
in .
在 .

“狄米特律斯和莱桑德已经离开, 去寻找一个方便的战斗地点。”

[aɪ] [kə'mɑ:nd] [ju:; jʊ][tu:; tə]['əʊvə'hæŋ; ,əʊvə'hæŋ][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] ,
I command you to overhang the night with a thick fog ,
我 命令 你 到 悬垂 这 夜晚 和 一个 厚的 多雾路段 ,
我命令你用浓雾笼罩黑夜,

[ænd; ənd] [li:d] [ði:z] ['kwɒrəlsəm] ['lʌvəz] [səʊ] [ə'streɪ] [ɪn] - [ðə; ði] [dɑ:k] [ðæt] [ðeɪ] [jæl; jəl][nɒt][bi:; bi]
and lead these quarrelsome lovers so astray in ' the dark that they shall not be
和 带领 这些 爱争吵的 恋人 所以 误入歧途 在 - 这 黑暗的 那 他们 将 不是 是
['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
able to find each other .
有能力的 到 寻找 每个 其他 .

让这对争吵不休的恋人在黑暗中迷失方向, 以致他们再也找不到彼此。

['kaʊntəfɪt] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['bɪtə(r)][tɔ:nt, tə:nt] [prə'vʌʊk]
Counterfeit each of their voices to the other , and with bitter taunts provoke
伪造 每个 的 他们的 声音 到 这 其他 , 和 和 苦的 嘲讽 惹
[ðem; ðəm][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ju:; jʊ] ,
them to follow you ,
他们 到 跟随 你 ,

分别模仿他们的声音, 用尖刻的嘲讽激怒他们, 让他们跟随你。

[waɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)] ['raɪvəlz] [tʌŋ] [ðeɪ] [hɪə(r)] .
while they think it is their rival's tongue they hear .
尽管 他们 思考 它 是 他们的 竞争对手的 舌头 他们 听到 .
他们却以为听到的是对手的声音。

[si:] [ju:; jʊ][du:; də] [ðɪs] , [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['wɪəri] [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ][nəʊ] ['fɑ:ðə(r)] ;
See you do this , till they are so weary they can go no farther ;
看 你 做 这 , 直到 他们 是 所以 厌倦 他们 能 去 不 更远 ;
你这样做, 直到他们筋疲力尽, 再也走不动为止;

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][faɪnd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'sli:p] , [drɒp][ðə; ði][dʒu:s][ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['flaʊə(r)]['ɪntu:]
and when you find they are asleep , drop the juice of this other flower into
和 什么时候 你 寻找 他们 是 睡着了 , 降低 这 汁 的 这 其他 花 进入
[laɪ'sændərz] [aɪz] ,
Lysander's eyes ,
莱桑德的 眼睛 ,

当你发现他们睡着后, 将另一种花的汁液滴入莱桑德的眼睛里。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'weɪk] [hi:; hi] [wɪl] [fə'get] [hɪz; ɪz] [nju:] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]['helənə; hə'li:nə] ,
and when he awakes he will forget his new love for Helena ,
和 什么时候 他 醒来 他 将要 忘记 他的 新的 爱 为了 海伦娜 ,
当他醒来时, 他会忘记自己对海伦娜的新恋情。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['hə:miə] ;
and return to his old passion for Hermia ;
和 返回 到 他的 老的 热情 为了 赫米娅 ;
并重拾他对赫米娅的旧情;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [feə(r)] ['leɪdɪz] [meɪ] [i:tʃ] [wʌn][bi;; bi] ['hæpi] [wið] [ðə; ði][mən][ʃi;; ʃi] [lʌvz]
and then the two fair ladies may each one be happy with the man she loves
和 然后 这 二 公平的 女士们 可能 每个 一 是 快乐的 和 这 男人 她 爱
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; hæz] [pɑ:st] [ə; eɪ] [vek'seɪʃəs] [dri:m] .
and they will think all that has passed a vexatious dream .
和 他们 将要 思考 全部 那 有 通过了 一个 令人烦恼的 梦 .

然后，这两位美丽的女士或许都能与自己心爱的男人幸福地生活在一起，她们会认为这一切都只是一场令人烦恼的梦。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['kwɪkli] , [pʌk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [wɒt] [swi:t] [lʌv] [maɪ][taɪ'teniə]
About this quickly , Puck , and I will go and see what sweet love my Titania
关于 这 迅速地 , 冰球 , 和 我 将要 去 和 看 什么 甜的 爱 我的 提泰妮娅
[hæz; hæz] [faʊnd] .
has found .
有 成立 .

差不多这个时候，我和帕克要去看看我的提泰妮娅找到了什么甜蜜的爱情。

" [taɪ'teniə][wɒz; wəz] [sti:l] ['sli:pɪŋ] , [ænd; ənd]['əʊbəron] ,
" **Titania was still sleeping , and Oberon ,**
" 提泰妮娅 曾是 仍然 睡眠 , 和 奥伯龙 ,
" 提泰妮娅还在沉睡，而奥伯龙....."

['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊn] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɒd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
seeing a clown near her who had lost his way in the wood and was
看到 一个 小丑 靠近 她 WHO 有 丢失的 他的 方式 在 这 木头 和 曾是
['laɪkwaɪz] [ə'sli:p] ,
likewise asleep ,
同样地 睡着了 ,

她看到附近有个小丑，在树林里迷路了，也睡着了。

" [ðɪs] ['feləʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ʃæl; ʃəl][bi;; bi][maɪ][taɪ'teɪniəz] [tru:] [lʌv] " ;
" **This fellow , " said he , " shall be my Titania's true love " ;**
" 这 同伴 , " 说 他 , " 将 是 我的 泰坦尼亚的 真的 爱 " ;
" 这个人,"他说, "将会是我提泰妮娅的真爱。"

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [æn; ən][æsez] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klaʊnz] ,
and clapping an ass's head over the clown's ,
和 鼓掌 一个 屁股 头 超过 这 小丑的 ,
然后把驴头拍在小丑的头上，

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][fɪt] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [grəʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fəʊldəz]
it seemed to fit him as well as if it had grown upon his own shoulders
它 似乎 到 合身 他 作为 出色地 作为 如果 它 有 生长 之上 他的 自己的 肩膀
.
:
.

这件衣服似乎很适合他，就像是长在他自己的肩膀上一样。

[ðəʊ] ['əʊbəron] [fɪkst] [ðə; ði][æsez] [hed] [pɒn] ['veri] ['dʒentli] , [aɪ 'ti:] [ə'weɪkənd] [hɪm] , [ænd; ənd] ,
Though Oberon fixed the ass's head on very gently , it awakened him , and ,
尽管 奥伯龙 固定的 这 屁股 头 在 非常 轻轻地 , 它 觉醒 他 , 和 ,
虽然奥伯龙非常轻柔地把驴头安上去，但这还是吵醒了他，而且，

['raɪzɪŋ] [ʌp] , [ʌn'kɒŋjəs] [pɒv; əv] [wɒt] ['əʊbəron][hæd; həd] [dʌn] [tu;; tə][hɪm] ,
rising up , unconscious of what Oberon had done to him ,
上升 向上 , 无意识 的 什么 奥伯龙 有 完毕 到 他 ,
他起身，却丝毫没有意识到奥伯龙对他做了什么。

[hi:; hi] [went] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['baʊə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['feəri] [kwi:n] [slept] .
he went toward the bower where the fairy queen slept .
他 去 朝向 这 凉亭 在哪里 这 仙女 女王 睡着了 .
他走向仙后睡觉的凉亭。

“ [ɑ:] [ai] [wɒt] [ˈeɪndʒl̩] [ɪz] [ðæt] [ai] [si:] ？ ” [sed] [taɪˈtenɪə] , [ˈəʊpənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
“ **Ah I what angel is that I see ? ” said Titania , opening her eyes ,**
“ 啊 我 什么 天使 是 那 我 看 ？ ” 说 提泰妮娅 , 开幕 她 眼睛 ,
“啊，我看到的是什么天使？”提泰妮娅睁开眼睛问道。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:s][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɜ:p(ə)] [ˈflaʊə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪˈfekt] .
and the juice of the little purple flower beginning to take effect .
和 这 汁 的 这 小的 紫色的 花 开始 到 拿 影响 .
紫色小花的汁液开始发挥作用了。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈbju:tɪf(ə)l] ？ ”
“ **Are you as wise as you are beautiful ? ”**
“ 是 你 作为 明智的 作为 你 是 美丽的 ？ ”
“你不仅美貌出众，而且智慧过人吗？”

“ [waɪ] , [ˈmɪstrəs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [klaʊn] ,
“ **Why , mistress , ” said the foolish clown ,**
“ 为什么 , 情妇 , ” 说 这 愚蠢 小丑 ,
“夫人，为什么呢？”愚蠢的小丑说道。

“ [ɪf] [ai][hæv; həv] [wɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] ,
“ **if I have wit enough to find the way out of this wood ,**
“ 如果 我 有 有 足够的 到 寻找 这 方式 出去 的 这 木头 ,
“如果我有足够的智慧找到走出这片树林的路，

[ai][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [sɜ:v] [maɪ] [tɜ:n] . “
I have enough to serve my turn . ”
我 有 足够的 到 服务 我的 转动 . “
我有足够的人手轮到我了。

“ [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [du:; də][nɒt] [dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə][gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪˈnæməd] [kwi:n] .
“ **Out of the wood do not desire to go , ” said the enamoured queen .**
“ 出去 的 这 木头 做 不是 欲望 到 去 , ” 说 这 坠入爱河 女王 .
“我不愿离开这片森林，”坠入爱河的王后说道。

“ [ai][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][nəʊ] [ˈkɒmən] [reɪt] .
“ **I am a spirit of no common rate .**
“ 我 是 一个 精神 的 不 常见的 速度 .
“我是一个非凡的灵魂。”

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈfeəɪz] [tu:; tə] [əˈtend] [əˈpɒn][ju:; jʊ] .
Go with me , and I will give you fairies to attend upon you .
去 和 我 , 和 我 将要 给 你 仙女 到 出席 之上 你 .
跟我走，我会派仙女来服侍你。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ðen] [kɔ:lɪd] [fɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfeəɪz] .
“ **She then called four of her fairies .**
“ 她 然后 称为 四 的 她 仙女 .
然后她叫来了她的四个仙女。

[ðeə(r)] [nems] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈpi:z] - [ˈblɒsəm] , [ˈkɒbweb] , [mʌθ] , [ænd; ənd] [ˈmʌstəd] - [si:d] .
Their names were Peas - blossom , Cobweb , Moth , and Mustard - seed .
他们的 姓名 是 豌豆 - 开花 , 蛛网 , 蛾 , 和 芥末 - 种子 .
它们的名字分别是豌豆花、蛛网、飞蛾和芥菜籽。

“ [əˈtend] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , “ [əˈpɒn] [ðɪs] [swi:t] [ˈdʒentlmən] .
“ **Attend , ” said the queen , “ upon this sweet gentleman .**
“ 出席 , ” 说 这 女王 , “ 之上 这 甜的 绅士 .
“请侍奉这位可爱的绅士，”女王说道。

“ [kɪl] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [red] [ˈhʌmbɪbiː] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [ˈθɪs(ə)] [ˈjɒndə(r)] ; [ænd; ənd] ,
“ **kill me the red humblebee on the top of that thistle yonder ; and ,**
“ 杀 我 这 红色的 谦卑蜜蜂 在 这 顶部 的 那 蓟 远处 ; 和 ,
“帮我杀死那边蓟花顶上的那只红色的谦卑蜜蜂; 还有,

[gʊd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒbweb] , [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈhʌni] - [bæg] .
good Mr . Cobweb , bring me the honey - bag .
好的 先生 : 蛛网 , 带来 我 这 蜂蜜 - 包 .
好心的蛛网先生, 把蜂蜜袋拿来给我。

[duː; də][nɒt] [fret] [jɔːˈself] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ækʃ(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒbweb] ,
Do not fret yourself too much in the action , Mr . Cobweb ,
做 不是 烦恼 你自己 也 很多 在 这 行动 , 先生 : 蛛网 ,
科布韦布先生, 别太在意事情的进展。

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ðə; ði] [ˈhʌni] - [bæg] [breɪk] [nɒt] ;
and take care the honey - bag break not ;
和 拿 关心 这 蜂蜜 - 包 休息 不是 ;
注意不要弄破蜜袋;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsɒri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [əʊvəˈfləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌni] - [bæg] .
I should be sorry to have you overflown with a honey - bag .
我 应该 是 对不起 到 有 你 溢出 和 一个 蜂蜜 - 包 .
我很抱歉让你被蜜袋淹没。

[weə(r)] [ɪz] [ˈmʌstəd] - [siːd] ? “
Where is Mustard - seed ? ”
在哪里 是 芥末 - 种子 ? ”
芥菜籽在哪里?

“ [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , “ [sed] [ˈmʌstəd] - [siːd] .
“ **Here , sir , “ said Mustard - seed .**
“ 这里 , 先生 , “ 说 芥末 - 种子 :
“先生, 给您,”芥菜籽说道。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ? “
“ **What is your will ? ”**
“ 什么 是 你的 将要 ? ”
“你的遗嘱是什么? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði] [klaʊn] , “ [gʊd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmʌstəd] - [siːd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [help] [ˈmɪstə(r)] .
“ **Nothing , “ said the clown , “ good Mr . Mustard - seed , but to help Mr .**
“ 没有什么 , “ 说 这 小丑 , “ 好的 先生 : 芥末 - 种子 , 但 到 帮助 先生 :
[ˈpiːz] - [ˈblɒsəm] [tuː; tə] [skrætʃ] ;
Peas - blossom to scratch ;
豌豆 - 开花 到 划痕 ;
“没什么,”小丑说, “好心的芥菜籽先生, 只是想帮豌豆花先生挠挠痒。”

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbaːbəz] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmʌstəd] - [siːd] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪˈθɪŋks] [aɪ][eɪ ˈem]
I must go to a barber's , Mr . Mustard - seed , for methinks I am
我 必须 去 到 一个 理发师 , 先生 : 芥末 - 种子 , 为了 我觉得 我 是
[ˈmɑːvələs] [ˈheəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [feɪs] . “
marvelous hairy about the face . ”
奇妙 毛茸茸 关于 这 脸 : “
“芥菜籽先生, 我得去理发店剪头发了, 因为我觉得我脸上的毛发太浓密了。”

“ [maɪ] [swiːt] [lʌv] , “ [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ?
“ **My sweet love , “ said the queen , “ what will you have to eat ?**
“ 我的 甜的 爱 , “ 说 这 女王 , “ 什么 将要 你 有 到 吃 ?
“我的爱人,”王后说, “你想吃什么呢? ”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['ventʃərəs] ['feəri][jæl; ʃəl] [si:k] [ðə; ði] ['skwɜ:rəlz] [hɔ:d] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ju:; jʊ][sʌm; səm]
I have a venturous fairy shall seek the squirrel's hoard , and fetch you some
我 有 一个 冒险的 仙女 将 寻找 这 松鼠的 囤 , 和 拿来 你 一些
[nju:] [nʌts] . "
new nuts . "
新的 坚果 : "

我派一位爱冒险的仙女去寻找松鼠的宝藏，给你带来些新的坚果。

" [ai][hæd; həd][ˈrɑ:ðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhændfʊl][pʊ; əv] [draɪd] ['pi:z] , "
" **I had rather have a handful of dried peas** , "
" 我 有 相当 有 一个 少数 的 干燥 豌豆 , "
" 我宁愿要一把干豌豆。"

- [sed] [ðə; ði] [klaʊn] ,
- **said the clown** ,
- 说 这 小丑 ,

“小丑说道，”

[hu:] [wið] [hɪz; ɪz][æsez] [hed] [hæd; həd][gɒt][æn; ən][æsez] ['æpɪtaɪt] .
who with his ass's head had got an ass's appetite .
WHO 和 他的 屁股 头 有 得到 一个 屁股 食欲 :
他长着驴脑袋，却有驴一样的胃口。

" [bʌt; bət] , [ai] [preɪ] , [let] [nʌn] [pʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] [dɪ'stɜ:b] [em 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ]
" **But , I pray , let none of your people disturb me , for I have a**
" 但 , 我 祈祷 , 让 没有任何 的 你的 人们 打扰 我 , 为了 我 有 一个
[maɪnd][tu:; tə] [sli:p] . "
mind to sleep . "
头脑 到 睡觉 : "

“但是，请你们的人不要打扰我，因为我只想睡觉。”

" [sli:p] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [wɪnd] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [ɑ:mz] .
" **Sleep , then , said the queen , and I will wind you in my arms** .
" 睡觉 , 然后 , " 说 这 女王 , " 和 我 将要 风 你 在 我的 武器 :
“那就睡吧，”王后说，“我会把你拥入怀中。”

[əʊ] , [haʊ] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] !
Oh , how I love you !
哦 , 如何 我 爱 你 !

我多么爱你啊！

[haʊ] [ai] [dəʊt] [ə'pɒn][ju:; jʊ] !
how I dote upon you !
如何 我 宠爱 之上 你 !

我多么爱你啊！

" [wen] [ðə; ði]['feəri] [kɪŋ] [sɔ:] [ðə; ði] [klaʊn] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [kwi:n] ,
" **When the fairy king saw the clown sleeping in the arms of his queen** ,
" 什么时候 这 仙女 国王 锯 这 小丑 睡眠 在 这 武器 的 他的 女王 ,
“当仙王看到小丑睡在王后的怀里时，

[hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [wi'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] , [ænd; ənd] [ri'prəʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [wið] ['hævɪŋ] ['lævɪʃ]
he advanced within her sight , and reproached her with having lavished
他 先进的 之内 她 视线 , 和 受责备 她 和 拥有 慷慨的
[hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvəz] [ə'pɒn][æn; ən][æs] .
her favors upon an ass .
她 恩惠 之上 一个 屁股 :
他走到她面前，斥责她把恩惠浪费在了一头驴身上。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [klaʊn] [wɒz; wəz] [ðen] ['sli:pɪŋ] [wi'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,
This she could not deny , as the clown was then sleeping within her arms ,
这 她 可以 不是 否定 , 作为 这 小丑 曾是 然后 睡眠 之内 她 武器 ,
她无法否认这一点，因为小丑当时正睡在她怀里。

[wið] [hɪz; ɪz][æsez] [hed] [kraʊnd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [wið] [ˈflaʊəz] .
with his ass's head crowned by her with flowers .

和 他的 屁股 头 加冕 经过 她 和 花朵 .

她用鲜花为他的驴头戴上了王冠。

[wen] [ˈəʊbəron][hæd; həd] [ti:zd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [hi:; hi] [əˈgen] [diˈmɑ:nd, -ˈmænd]
When Oberon had teased her for some time , he again demanded

什么时候 奥伯龙 有 戏弄 她 为了 一些 时间 , 他 再次 要求

[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] [bɔɪ] ;
the changeling boy ;

这 换子 男生 ;

奥伯伦戏弄了她一段时间后，又一次要求交出那个换子男孩；

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] , [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [ˈfeɪvərɪt] ,
which she , ashamed of being discovered by her lord with her new favorite ,

哪个 她 , 羞愧 的 存在 发现 经过 她 主 和 她 新的 最喜欢的 ,

她羞愧难当，因为她发现自己与新宠儿在一起，被她的主人发现了。

[dɪd] [nɒt] [deə(r)][tu:; tə] [rɪˈfju:z] [hɪm] .
did not dare to refuse him .

做过 不是 敢 到 拒绝 他 .

不敢拒绝他。

[ˈəʊbəron] , [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə]
Oberon , having thus obtained the little boy he had so long wished for to

奥伯龙 , 拥有 因此 获得 这 小的 男生 他 有 所以 长的 希望 为了 到

[bi:; bi][hɪz; ɪz][peɪdʒ] ,
be his page ,

是 他的 页 ,

奥伯龙就这样得到了他一直渴望拥有的小男孩，让他做自己的侍童。

[tʊk] [ˈpɪti] [ɒn][ðə; ði] [dɪsˈɡreɪsfl] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ˈɪntu:] [wɪtʃ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmeri] [kənˈtraɪvəns] , [hi:; hi]
took pity on the disgraceful situation into which , by his merry contrivance , he

采取 遗憾 在 这 可耻 情况 进入 哪个 , 经过 他的 欢乐 装置 , 他

[hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][taɪˈtenɪə] ,
had brought his Titania ,

有 带来 他的 提泰妮娅 ,

他怜悯自己一时兴起，将提泰妮娅带入了如此耻辱的境地。

[ænd; ənd] [θru:] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:s][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈflaʊə(r)][ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ;
and threw some of the juice of the other flower into her eyes ;

和 扔 一些 的 这 汁 的 这 其他 花 进入 她 眼睛 ;

然后她把另一种花的汁液泼进了自己的眼睛里；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeəri] [kwi:n] [ɪˈmi:diətli] [rɪˈkʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsensɪz] , [ænd; ənd] [wʌndəd] [æt; ət]
and the fairy queen immediately recovered her senses , and wondered at

和 这 仙女 女王 立即地 恢复 她 感官 , 和 想知道 在

[hɜ:(r); hə(r)] [leɪt] [ˈdəʊtɪdʒ] ,
her late dotage ,

她 晚的 溺爱 ,

仙后立刻回过神来，对自己如此高龄感到惊奇。

[ˈseɪɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [ləʊð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈmɒnstə(r)] .
saying how she now loathed the sight of the strange monster .

说 如何 她 现在 令人厌恶 这 视线 的 这 奇怪的 怪物 .

她说她现在多么厌恶看到这个奇怪的怪物。

[ˈəʊbəron] [ˈlaɪkwaɪz] [tʊk] [ðə; ði][æsez] [hed] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [klaʊn] ,
Oberon likewise took the ass's head from off the clown ,

奥伯龙 同样地 采取 这 屁股 头 从 离开 这 小丑 ,

奥伯龙也从小丑身上取下了驴头。

[ænd; ənd] [left] [him] [tu; tə] ['fɪniʃ] [hɪz; ɪz] [næp] [wið] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fu:lz] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fəuldəz] .
and left him to finish his nap with his own fool's head upon his shoulders .
和 左边 他 到 结束 他的 午睡 和 他的 自己的 傻瓜 头 之上 他的 肩膀 .

然后就让他顶着自己傻乎乎的脑袋继续睡午觉了。

['əʊbəron] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [taɪ'teniə] ['bi:ɪŋ] [naʊ] ['pɜ:fɪktli] ['rekənsaɪld] ,
Oberon and his Titania being now perfectly reconciled ,
奥伯龙 和 他的 提泰妮娅 存在 现在 完美 和解 ,

奥伯龙和他的提泰妮娅现在已经完全和解了，

[hi; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tu; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɪdnait]
he related to her the history of the lovers and their midnight
他 有关的 到 她 这 历史 的 这 恋人 和 他们的 午夜
[ˈkwɔrəlz] ,
quarrels ,
争吵 ,

他向她讲述了这对恋人的过往以及他们午夜争吵的故事。

[ænd; ənd] [fi; ji] [ə'gri:d] [tu; tə] [gəʊ] [wið] [him] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] .
and she agreed to go with him and see the end of their adventures .
和 她 同意 到 去 和 他 和 看 这 结尾 的 他们的 冒险 .

她同意和他一起去，见证他们冒险的结局。

[ðə; ði] ['feəri] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [faʊnd] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [feə(r)] ['leɪdɪz] ,
The fairy king and queen found the lovers and their fair ladies ,
这 仙女 国王 和 女王 成立 这 恋人 和 他们的 公平的 女士们 ,

仙王和仙后找到了这对恋人和他们美丽的伴侣。

[æt; ət] [nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] , ['sli:pɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [grɑ:s] - [plɒt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [pʌk]
at no great distance from one another , sleeping on a grass - plot ; for Puck
在 不 伟大的 距离 从 一 其他 , 睡眠 在 一个 草 - 阴谋 ; 为了 冰球
,
.
,

彼此相距不远，睡在一块草地上；对于帕克来说，

[tu; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔ:mə(r)] [mis'teɪk] ,
to make amends for his former mistake ,
到 制作 修改 为了 他的 以前的 错误 ,

为了弥补他之前的错误，

[hæd; həd] [kən'traɪvd] [wið] [ðə; ði] [ʌtməʊst] ['dɪlɪdʒəns] [tu; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu; tə] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] ,
had contrived with the utmost diligence to bring them all to the same spot ,
有 人为的 和 这 极致 勤勉 到 带来 他们 全部 到 这 相同的 点 ,

他们煞费苦心地安排，将他们全部带到同一个地方。

[ʌn'həʊn] [tu; tə] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] ;
unknown to one another ;
未知 到 一 其他 ;

彼此不认识；

[ænd; ənd] [hi; hi] [bæd] ['keəfəli] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [laɪ'sændə] [wið]
and he bad carefully removed the charm from off the eyes of Lysander with
和 他 坏的 小心 已移除 这 魅力 从 离开 这 眼睛 的 莱桑德 和

[ðə; ði] ['æntɪdəʊt] [ðə; ði] ['feəri] [kɪŋ] [geɪv] [tu; tə] [him] .
the antidote the fairy king gave to him .
这 解毒剂 这 仙女 国王 给予 到 他 .

他小心翼翼地用仙王给他的解药，解除了莱桑德眼上的魔法。

['hə:miə] [fɜ:st] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒst] [laɪ'sændə] [ə'sli:p] [səʊ] [nɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Hermia first awoke , and , finding her lost Lysander asleep so near her ,
赫米娅 第一的 醒来 , 和 , 寻找 她 丢失的 莱桑德 睡着了 所以 靠近 她 ,

赫米娅最先醒来，发现她失散多年的莱桑德就睡在她身边。

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ɪn'kɒnstənsɪ] .
was looking at him and wondering at his strange inconstancy .

曾是 寻找 在 他 和 好奇 在 他的 奇怪的 反复无常 .

他看着他，对他的反复无常感到疑惑。

[laɪ'sændə] ['prez(ə)ntli] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz][diə(r)] ['hə:miə] ,
Lysander presently opening his eyes , and seeing his dear Hermia ,

莱桑德 目前 开幕 他的 眼睛 , 和 看到 他的 亲爱的 赫米娅 ,

莱桑德睁开双眼，看到了他心爱的赫米娅。

[rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [wɪt] [ðə; ði]'feəri] [tʃɑ:m] [hæd; həd] [brɪ'fʊ:(r)] ['klaʊdɪd] ,
recovered his reason which the fairy charm had before clouded ,

恢复 他的 原因 哪个 这 仙女 魅力 有 前 阴天 ,

他恢复了之前被仙女的魔法蒙蔽的理智。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fʊ:(r); fə(r)] ['hə:miə] ;
and with his reason his love for Hermia ;

和 和 他的 原因 他的 爱 为了 赫米娅 ;

以及他理智上对赫米娅的爱；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [tʊ:k] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
and they began to talk over the adventures of the night ,

和 他们 开始 到 讲话 超过 这 冒险 的 这 夜晚 ,

于是他们开始谈论起昨晚的奇遇。

['daʊtɪŋ] [ɪf] [ði:z] [θɪŋz] [hæd; həd] ['ri:əli] ['hæpənd] ,
doubting if these things had really happened ,

怀疑 如果 这些 事物 有 真的 发生 ,

怀疑这些事情是否真的发生过，

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] [bæd][bəʊθ] [bi:n] ['dri:mɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [brɪ'wɪldərɪŋ] [dri:m] .
or if they had both been dreaming the same bewildering dream .

或者 如果 他们 坏的 两个都 到过 做梦 这 相同的 扑朔迷离 梦 .

或者他们俩都做了同一个令人困惑的梦。

['helənə; hə'li:nə][ænd; ənd] [drɪ'mi:triəs] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'weɪk] ;
Helena and Demetrius were by this time awake ;

海伦娜 和 狄米特里 是 经过 这 时间 醒 ;

这时，海伦娜和狄米特律斯已经醒了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] [sli:p] ['hævɪŋ] ['kwaiətɪd] ['helənəz] [drɪ'stɜ:bd] [ænd; ənd]['æŋgri] ['spɪrɪt] ,
and a sweet sleep having quieted Helena's disturbed and angry spirits ,

和 一个 甜的 睡觉 拥有 安静 海伦娜的 不安 和 生气的 烈酒 ,

一夜甜眠抚平了海伦娜躁动不安、怒气冲冲的心灵。

[ʃi:; ji] ['lɪsnd] [wɪð] [drɪ'laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'feɪnz] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪt] [drɪ'mi:triəs] [sti:l] [meɪd] [tu:; tə]
she listened with delight to the professions of love which Demetrius still made to

她 听着 和 喜 到 这 职业 的 爱 哪个 狄米特里 仍然 制成 到

[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,

她 ,

她欣喜地聆听着狄米特律斯依然对她表达的爱意。

[ænd; ənd] [wɪt] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['plezə(r)] , [ʃi:; ji][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [pə'si:v]
and which , to her surprise as well as pleasure , she began to perceive

和 哪个 , 到 她 惊喜 作为 出色地 作为 乐趣 , 她 开始 到 感知

[wɜ:(r); wə(r)][sɪn'sɪə(r)] .
were sincere .

是 真诚 .

令她既惊讶又高兴的是，她开始意识到这些话都是真诚的。

[ðɪ:z] [feə(r)] [naɪt] - [ˈwɒndərɪŋ] [ˈleɪdɪz] , [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈraɪvlz] , [bɪˈkeɪm] [wʌns][mɔ:z(r)] [tru:]
These fair night - wandering ladies , now no longer rivals , became once more true
这些 公平的 夜晚 - 漫游 女士们 , 现在 不 更长 竞争对手 , 成为 一次 更多的 真的
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;

这些美丽的夜游女郎，如今不再是竞争对手，而是再次成为了真正的朋友；

[ɔ:l][ðə; ði][ʌnˈkaɪnd] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑ:st] [wɜ:z(r); wə(r)] [fəˈgɪvn] ,
all the unkind words which had passed were forgiven ,
全部 这 不友善 字 哪个 有 通过了 是 已原谅 ,
所有曾经说过的刻薄话都被原谅了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkɑ:mli] [kənˈsʌltɪd] [təˈgeðə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][best][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [ɪn][ðeə(r)][ˈprez(ə)nt]
and they calmly consulted together what was best to be done in their present
和 他们 平静地 咨询 一起 什么 曾是 最好的 到 是 完毕 在 他们的 展示
[ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
situation .
情况 .

他们冷静地商议，在目前情况下最好的解决办法是什么。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [su:n] [əˈgri:d] [ðæt] , [æz; əz] [dɪˈmi:triəs] [bæd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃən] [tu:; tə]
It was soon agreed that , as Demetrius bad given up his pretensions to
它 曾是 很快 同意 那 , 作为 狄米特里 坏的 给定 向上 他的 虚荣心 到
[ˈhə:miə] ,
Hermia ,
赫米娅 ,

很快，双方达成一致，既然狄米特律斯放弃了对赫米娅的追求，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [prɪˈveɪl] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə] [rɪˈvəʊk] [ðə; ði][ˈkru:əl] [ˈsentəns]
he should endeavor to prevail upon her father to revoke the cruel sentence
他 应该 努力 到 占上风 之上 她 父亲 到 撤销 这 残忍的 句子
[ɒv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [pɑ:st] [əˈgenst] [hɜ:(r); hə(r)] .
of death which had been passed against her .
的 死亡 哪个 有 到过 通过了 反对 她 .

他应该努力说服她的父亲撤销对她判处的残酷死刑。

[dɪˈmi:triəs] [wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə] [ˈæθənz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈfrendli] [ˈpɜ:pəs] ,
Demetrius was preparing to return to Athens for this friendly purpose ,
狄米特里 曾是 准备 到 返回 到 雅典 为了 这 友好的 目的 ,
德米特里正准备返回雅典处理这项友好事宜。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:z(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˈi:dʒɪəs] , [-] [ˈfɑ:ðə(r)] ,
when they were surprised with the sight of Egeus , Hermia's father ,
什么时候 他们 是 惊讶 和 这 视线 的 埃格斯 , 赫米娅的 父亲 ,
当他们看到赫米娅的父亲伊吉斯时，都感到非常惊讶。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [pəˈsju:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌnəweɪ] [ˈdɔ:tə(r)] .
who came to the wood in pursuit of his runaway daughter .
WHO 来了 到 这 木头 在 追逐 的 他的 逃跑 女儿 .
他来到树林里寻找逃跑的女儿。

[wen] [ˈi:dʒɪəs] [ʌndəˈstʊd] [ðæt] [dɪˈmi:triəs] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [ˈmæri] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] ,
When Egeus understood that Demetrius would not now marry his daughter ,
什么时候 埃格斯 理解 那 狄米特里 会 不是 现在 结婚 他的 女儿 ,
当伊吉斯明白狄米特律斯不会再娶他的女儿时，

[hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [əˈpəʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð] [laɪˈsændə] ,
he no longer opposed her marriage with Lysander ,
他 不 更长 反对 她 婚姻 和 莱桑德 ,
他不再反对她与莱桑德的婚事。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wedɪd] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðæt]
but gave his consent that they should be wedded on the fourth day from that
但 给予 他的 同意 那 他们 应该 是 已婚 在 这 第四 天 从 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ;

但他同意他们从那时起的第四天结婚。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['hæːmiə] [hæd; həd] [biːn] [kən'demnd] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ;
being the same day on which Hermia had been condemned to lose her life ;
存在 这 相同的 天 在 哪个 赫米娅 有 到过 谴责 到 失去 她 生活 ;
那天也是赫米娅被判处死刑的日子 ;

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ['helənə; hə'li:nə] ['dʒɔɪfəli] [ə'griːd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd]
and on that same day Helena joyfully agreed to marry her beloved
和 在 那 相同的 天 海伦娜 欣喜地 同意 到 结婚 她 心爱
[ænd; ənd] [naʊ] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'miːtriəs] .
and now faithful Demetrius .
和 现在 忠实 狄米特里 ;

就在同一天，海伦娜欣然同意嫁给她心爱的、如今忠贞不渝的狄米特律斯。

[ðə; ði] ['feəri] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] [spek'tetər] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,
The fairy king and queen , who were invisible spectators of this reconciliation ,
这 仙女 国王 和 女王 , WHO 是 无形的 观众 的 这 和解 ,
仙王和仙后作为这场和解的隐形旁观者 ,

[ænd; ənd] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and now saw the happy ending of the lovers ' history ,
和 现在 锯 这 快乐的 结束 的 这 恋人 - 历史 ;
现在，我们看到了这对恋人故事的幸福结局。

[brɔːt] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ə'ʊbəron] ,
brought about through the good offices of Oberon ,
带来 关于 通过 这 好的 办公室 的 奥伯龙 ;
在奥伯龙的斡旋下促成此事

[rɪ'siːvd] [səʊ] [mʌtʃ] ['plezə(r)] [ðæt] [ðiːz] [kaɪnd] ['spɪrɪt] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]
received so much pleasure that these kind spirits resolved to celebrate the approaching
已收到 所以 很多 乐趣 那 这些 种类 烈酒 已解决 到 庆祝 这 接近
['nʌpʃlɪz] [wɪð] [spɔːts] [ænd; ənd] ['revlɪz] [θruː'aʊt] [ðəə(r)] ['feəri] ['kɪŋdəm] .
nuptials with sports and revels throughout their fairy kingdom .
婚礼 和 运动的 和 揭秘 自始至终 他们的 仙女 王国 ;

这些善良的精灵们从中获得了许多快乐，于是决定在他们的仙境王国里举行各种运动和狂欢来庆祝即将到来的婚礼。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] ['eni] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fendɪd] [wɪð] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['feəɪz] [ænd; ənd][ðəə(r)] [præŋks] ,
And now , if any are offended with this story of fairies and their pranks ,
和 现在 , 如果 任何 是 被冒犯了 和 这 故事 的 仙女 和 他们的 恶作剧 ,
如果有人对这个关于仙女和她们恶作剧的故事感到冒犯 ,

[æz; əz] [dʒʌdʒɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
as judging it incredible and strange ,
作为 评判 它 极好的 和 奇怪的 ,
将其评判为不可思议和奇怪 ,

[ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] ,
they have only to think that they have been asleep and dreaming ,
他们 有 仅有的 到 思考 那 他们 有 到过 睡着了 和 做梦 ,
他们只需要想想自己一直处于睡眠和梦境中即可。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [əd'ventʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪʒnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðəə(r)] [sliːp] .
and that all these adventures were visions which they saw in their sleep .
和 那 全部 这些 冒险 是 愿景 哪个 他们 锯 在 他们的 睡觉 ;
所有这些冒险经历都是他们在睡梦中看到的幻象。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [nʌŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈrɪdə] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
And I hope none of my readers will be so unreasonable as to be
和 我 希望 没有任何 的 我的 读者 将要 是 所以 不合理 作为 到 是
[əˈfendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɪti] ,
offended with a pretty ,
被冒犯了 和 一个 漂亮的 ,
我希望我的读者中没有人会如此不讲道理, 以至于对一个漂亮的.....感到冒犯。

[ˈhɑːmləs] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] [naɪts] [driːm] .
harmless Midsummer Night's Dream .
无害 盛夏 夜晚 梦 .
无害的仲夏夜之梦。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪntərz] [teɪl]
THE WINTER'S TALE
这 冬天的 故事
冬天的故事

[liːˈɑːntiːz] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɪsəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] , [ðə; ðɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuəs] [həˈmaɪəni]
Leontes , King of Sicily , and his queen , the beautiful and virtuous Hermione
莱昂特斯 , 国王 的 西西里岛 , 和 他的 女王 , 这 美丽的 和 有德行的 赫敏
,
西西里国王莱昂特斯和他的王后, 美丽贤淑的赫尔米奥娜

[wʌns][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgreɪtɪst] [ˈhɑːməni] [təˈgeðə(r)] .
once lived in the greatest harmony together .
一次 居住地 在 这 最 和谐 一起 .
他们曾经一起过着无比和谐的生活。

[səʊ] [ˈhæpi] [wɒz; wəz] [liːˈɑːntiːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ˈleɪdɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ]
So happy was Leontes in the love of this excellent lady that he had no wish
所以 快乐的 曾是 莱昂特斯 在 这 爱 的 这 出色的 女士 那 他 有 不 希望
[ʌnˈgrætəˌfaɪd] ,
ungratified ,
缺 ,
莱昂特斯沉浸在与这位优秀女士的爱情中, 幸福无比, 他的所有愿望都得到了满足。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][sʌm; səm] [taɪmz] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [siː] [əˈgen] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
except that he some times desired to see again and to present to his
除了 那 他 一些 时代 想要的 到 看 再次 和 到 展示 到 他的
[kwiːn] [hɪz; ɪz][əʊld] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [ˈskuːlfeləʊ] ,
queen his old companion and schoolfellow ,
女王 他的 老的 伴侣 和 同学 ,
只是他有时希望再次见到他的老朋友和同学, 并把他介绍给女王。

[pəˈlɪksəˌniːz] , [kɪŋ] [ɒv; əv][boʊˈhiːmjə] .
Polixenes , King of Bohemia .
多色烯 , 国王 的 波西米亚 .
波利克塞尼斯, 波西米亚国王。

[liːˈɑːntiːz] [ænd; ənd][pəˈlɪksəˌniːz][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [təˈgeðə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈɪnfənsɪ] , [bʌt; bət]
Leontes and Polixenes were brought up together from their infancy , but
莱昂特斯 和 多色烯 是 带来 向上 一起 从 他们的 婴儿期 , 但
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,
利昂特斯和波利克塞尼斯从小一起长大, 但因为.....

[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] , [kɔ:ld] [tu:; tə][reɪn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kɪŋdəmz] ,
by the death of their fathers , called to reign over their respective kingdoms ,
经过 这 死亡 的 他们的 父亲们 , 称为 到 在位 超过 他们的 各自 王国 ,
因父去世, 他们被召唤来统治各自的王国。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [met] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [ɪntətʃeɪndʒd] [ɡɪfts] ,
they had not met for many years , though they frequently interchanged gifts ,
他们 有 不是 遇见 为了 许多 年 , 尽管 他们 频繁地 互换 礼物 ,
['letəz] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['embəsi] .
letters , and loving embassies .
信件 , 和 爱 大使馆 .

虽然他们多年未见, 但经常互赠礼物、信件和充满爱意的使节。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈɑ:ftə(r)] [rɪ'pi:tɪd] [ɪnvɪ'teɪʃnz] , [pə'lɪksə,ni:z] [keɪm] [frɒm; frəm][boʊ'hi:mjə][tu:; tə][ðə; ði]
At length , after repeated invitations , Polixenes came from Bohemia to the
在 长度 , 后 重复 邀请函 , 多色烯 来了 从 波西米亚 到 这
[si'sɪljən] [kɔ:t] ,
Sicilian court ,
西西里 法庭 ,

最终, 在多次邀请之后, 波利克塞尼斯从波西米亚来到了西西里宫廷。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [frend] [li:'ɑ:nti:z] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .
to make his friend Leontes a visit .
到 制作 他的 朋友 莱昂特斯 一个 访问 .

去拜访他的朋友莱昂特斯。

[æt; ət][fɜ:st] [ðɪs] ['vɪzɪt] [geɪv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['plezə(r)] [tu:; tə] [li:'ɑ:nti:z] .
At first this visit gave nothing but pleasure to Leontes .
在 第一的 这 访问 给予 没有什么 但 乐趣 到 莱昂特斯 .

起初, 这次访问给莱昂特斯带来了无尽的快乐。

[hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪ:nz] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'ten](ə)n] ,
He recommended the friend of his youth to the queen's particular attention ,
他 受到推崇的 这 朋友 的 他的 青年 到 这 女王的 特别的 注意力 ,
他向女王特别推荐了他年轻时的朋友。

[ænd; ənd] [si:md] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][diə(r)] [frend] [ænd; ənd][əʊld] [kəm'pænjən] [tu:; tə]
and seemed in the presence of his dear friend and old companion to
和 似乎 在 这 在场 的 他的 亲爱的 朋友 和 老的 伴侣 到
[hæv; həv][hɪz; ɪz] [fə'lɪsəti] [kwɔɪt] [kəm'plɪtɪd] .
have his felicity quite completed .
有 他的 费利西蒂 相当 完全的 .

在亲爱的朋友和老伙伴的陪伴下, 他似乎感到无比幸福。

[ðeɪ] [tɔ:kt] ['əʊvə(r)][əʊld] [taɪmz] ; [ðeə(r)] [sku:l] - [deɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ju:θfl] [præŋks][wɜ:(r); wə(r)]
They talked over old times ; their school - days and their youthful pranks were
他们 谈话 超过 老的 时代 ; 他们的 学校 - 天 和 他们的 青春 恶作剧 是
[rɪ'membəd] ,
remembered ,
记得 ,

他们聊起了往事; 他们回忆起学生时代和年少时的恶作剧。

[ænd; ənd] [rɪ'kaunt] [tu:; tə] [hə:'maɪəni] , [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [pɑ:t] [ɪn] [ðɪ:z]
and recounted to Hermione , who always took a cheerful part in these
和 叙述 到 赫敏 , WHO 总是 采取 一个 快乐 部分 在 这些
[kɒnvə'seɪʃənz] .
conversations .
对话 .

然后他把这些事告诉了赫敏, 赫敏总是乐于参与这些谈话。

[wen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [steɪ] , [pəˈlɪksə,niːz][wɒz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] , [həˈmaɪəni] , [æt; ət]
When , after a long stay , Polixenes was preparing to depart , Hermione , at
什么时候 , 后 一个 长的 停留 , 多色烯 曾是 准备 到 离开 , 赫敏 , 在
[ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
the desire of her husband ,
这 欲望 的 她 丈夫 ,

波利克塞尼斯久留之后, 正准备离开时, 赫敏应丈夫的要求,

[dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtriːti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ðæt] [pəˈlɪksə,niːz] [wɒd] [prəˈlɒŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
joined her entreaties to his that Polixenes would prolong his visit .
加入 她 恳求 到 他的 那 多色烯 会 延长 他的 访问 .

她也恳求波利克塞尼斯延长他的访问时间。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪˈɡæən] [ðɪs] [ɡʊd] [kwiːnz] [ˈsɒrəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][pəˈlɪksə,niːz] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]
And now began this good queen's sorrow ; for Polixenes , refusing to stay at
和 现在 开始 这 好的 女王的 悲哀 ; 为了 多色烯 , 拒绝 到 停留 在
[ðə; ði] [rɪˈkwɛst] [ɒv; əv] [liːˈɑːntiːz] ,
the request of Leontes ,
这 要求 的 莱昂特斯 ,

于是, 这位善良的王后的悲伤开始了; 因为波利克塞尼斯拒绝了莱昂特斯的请求, 不愿留下来。

[wɒz; wəz] [wʌn] [ˈəʊvə(r)][baɪ] [hɜːrˈmaɪəniːz] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [pəˈsweɪsɪv] [wɜːdz] [tuː; tə][pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz]
was won over by Hermione's gentle and persuasive words to put off his
曾是 韩元 超过 经过 赫敏的 温和的 和 有说服力的 字 到 放 离开 他的
[dɪˈpɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [lɒŋɡə(r)] .
departure for some weeks longer .
离开 为了 一些 周 更长 .

赫敏温柔而有说服力的话语打动了 他, 让他决定将离开的时间再推迟几周。

[əˈpɒn] [ðɪs] , [ɔːlˈðəʊ] [liːˈɑːntiːz] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [nəʊn] [ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ənd] [ˈɒnərəb(ə)l]
Upon this , although Leontes had so long known the integrity and honorable
之上 这 , 虽然 莱昂特斯 有 所以 长的 已知 这 正直 和 光荣的
[ˈprɪnsəp(ə)lɜː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [pəˈlɪksə,niːz] ,
principles of his friend Polixenes ,
原则 的 他的 朋友 多色烯 ,

尽管如此, 莱昂特斯虽然早就了解他的朋友波利克塞尼斯的正直品格和高尚原则,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈeksələnt] [dɪspəˈziːŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɜːtʃuəs] [kwiːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd]
as well as the excellent disposition of his virtuous queen , he was seized
作为 出色地 作为 这 出色的 处置 的 他的 有德行的 女王 , 他 曾是 查获
[wið] [æn; ən] [ʌnˈɡʌvənəbl] [ˈdʒeləsi] .
with an ungovernable jealousy .
和 一个 无法治理的 妒忌 .

除了他贤良的王后良好的性情之外, 他还患上了无法控制的嫉妒症。

[ˈevri] [əˈtenʃ(ə)n] [həˈmaɪəni] [ʃəʊd] [tuː; tə][pəˈlɪksə,niːz] , [ðəʊ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [pəˈtɪkjələ(r)]
Every attention Hermione showed to Polixenes , though by her husband's particular
每一个 注意力 赫敏 显示 到 多色烯 , 尽管 经过 她 丈夫的 特别的
[dɪˈzaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈmiəli] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ,
desire and merely to please him ,
欲望 和 仅仅 到 请 他 ,

赫敏对波利克塞尼斯表现出的所有关注, 尽管都是出于她丈夫的特殊意愿, 仅仅是为了取悦他。

[ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [kɪŋz] [ˈdʒeləsi] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
increased the unfortunate king's jealousy ; and from being a loving and a
增加 这 不幸 国王的 妒忌 ; 和 从 存在 一个 爱 和 一个
[truː] [frend] ,
true friend ,
真的 朋友 ,

这加剧了这位不幸国王的嫉妒; 并且, 他原本是一位充满爱心和真诚的朋友,

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ænd; ənd][fɒndəst][ɒv; əv][ˈhʌzbəndz] , [liːˈɑːntiːz] [bɪˈkeɪm] [ˈslɒd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈsævɪdʒ]
and the best and fondest of husbands , Leontes became suddenly a savage
和 这 最好的 和 最爱 的 丈夫们 , 莱昂特斯 成为 突然 一个 野蛮的
[ænd; ənd][ɪnˈhjuːmən][ˈmɒnstə(r)] .
and inhuman monster .
和 不人道 怪物 .

而原本最好、最体贴的丈夫莱昂特斯，突然变成了一个野蛮残暴、毫无人性的怪物。

[ˈsendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][kəˈmɪloʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːt] ,
Sending for Camillo , one of the lords of his court ,
发送 为了 卡米洛 , 一 的 这 领主们 的 他的 法庭 ,
他召来了宫廷中的一位贵族卡米洛。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][səˈspɪ(ə)n] [hiː; hi] [entəˈteɪnd] , [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [hɪm][tuː; tə]
and telling him of the suspicion he entertained , he commanded him to
和 讲述 他 的 这 怀疑 他 娱乐 , 他 命令 他 到
[ˈpɔɪz(ə)n][pəˈlɪksəˌniːz] .
poison Polixenes .
毒 多色烯 .

他告诉波利克塞尼斯他所怀疑的事情，并命令他毒死波利克塞尼斯。

[kəˈmɪloʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
Camillo was a good man , and he ,
卡米洛 曾是 一个 好的 男人 , 和 他 ,
卡米洛是个好人，他

[wel] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ɒv; əv][liːˈɑːntiːz] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ɪn] [truːθ]
well knowing that the jealousy of Leontes had not the slightest foundation in truth
出色地 会心 那 这 妒忌 的 莱昂特斯 有 不是 这 丝毫 基础 在 真相
,
/
,

他很清楚，莱昂特斯的嫉妒毫无事实根据。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈpɔɪzənɪŋ] [pəˈlɪksəˌniːz] , [əˈkweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ˈɔːdərs] ,
instead of poisoning Polixenes , acquainted him with the king his master's orders ,
反而 的 中毒 多色烯 , 熟人 他 和 这 国王 他的 硕士学位 订单 ,
没有毒害波利克塞尼斯，而是让他向国王传达了他主人的命令。

[ænd; ənd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][siˈsɪljən] [dəˈmɪnjənz] ; [ænd; ənd][pəˈlɪksəˌniːz] ,
and agreed to escape with him out of the Sicilian dominions ; and Polixenes ,
和 同意 到 逃脱 和 他 出去 的 这 西西里 领地 ; 和 多色烯 ,
并同意与他一起逃离西西里领地；还有波利克塞尼斯，

[wɪð] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][kəˈmɪloʊ] , [əˈraɪvd] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][boʊˈhiːmjə] ,
with the assistance of Camillo , arrived safe in his own kingdom of Bohemia ,
和 这 协助 的 卡米洛 , 到达的 安全的 在 他的 自己的 王国 的 波西米亚 ,
在卡米洛的帮助下，他安全抵达了自己的波西米亚王国。

[weə(r)] [kəˈmɪloʊ][lɪvd; ˈlaɪvd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [tʃiːf]
where Camillo lived from that time in the king's court and became the chief
在哪里 卡米洛 居住地 从 那 时间 在 这 国王的 法庭 和 成为 这 首席
[frend] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərɪt] [ɒv; əv][pəˈlɪksəˌniːz] .
friend and favorite of Polixenes .
朋友 和 最喜欢的 的 多色烯 .

从那时起，卡米洛就住在国王的宫廷里，并成为波利克塞尼斯最亲密的朋友和宠臣。

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][pə'liksə,ni:z] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði] ['dʒeləs] [li:'ɑ:nti:z] [sti:l] [mɔ:(r)] ; [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]
The flight of Polixenes enraged the jealous Leontes still more ; he went to the
这 航班 的 多色烯 愤怒 这 嫉妒的 莱昂特斯 仍然 更多的 ; 他 去 到 这
[kwi:nz] [ə'pɑ:tmənt] ,
queen's apartment ,
女王的 公寓 ,

波利克塞尼斯的逃亡更加激怒了嫉妒的利昂特斯；他去了王后的寝宫。

[weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] [məmɪljəs] ,
where the good lady was sitting with her little son Mamillius ,
在哪里 这 好的 女士 曾是 坐着 和 她 小的 儿子 马米利乌斯 ,
[hu:] [wɒz; wəz][dʒʌst] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] ['stɔ:rɪz] [tu:; tə][ə'mju:z] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
who was just beginning to tell one of his best stories to amuse his mother
WHO 曾是 只是 开始 到 告诉 一 的 他的 最好的 故事 到 娱乐 他的 母亲
,
:
,

他正要开始讲他最精彩的故事之一来逗他母亲开心，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['entəd] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪ] , [sent] [hə:'maɪəni] [tu:; tə]['prɪz(ə)n] .
when the king entered and , taking the child away , sent Hermione to prison .
什么时候 这 国王 进入 和 , 采取 这 孩子 离开 , 发送 赫敏 到 监狱 .

国王进来后，带走了孩子，并将赫敏送进了监狱。

[məmɪljəs] , [ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [tʃaɪld] , [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['tendəli] ;
Mamillius , though but a very young child , loved his mother tenderly ;
马米利乌斯 , 尽管 但 一个 非常 年轻的 孩子 , 喜爱 他的 母亲 温柔地 ;

马米利乌斯虽然年纪很小，却深爱着他的母亲；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [dɪ'sɑ:nərd] ,
and when he saw her so dishonored ,
和 什么时候 他 锯 她 所以 蒙羞 ,

当他看到她如此受辱时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] ['ɪntu:ɪ][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ,
and found she was taken from him to be put into a prison ,
和 成立 她 曾是 已采取 从 他 到 是 放 进入 一个 监狱 ,

并发现她被从他身边带走，送进了监狱。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:ɪ] ['di:pli] [tu:; tə] [hɑ:t] [ænd; ənd] [dru:p] [ænd; ənd] [pain] [ə'weɪ] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'ɡri:z] ,
he took it deeply to heart and drooped and pined away by slow degrees ,
他 采取 它 深 到 心 和 下垂 和 松开 离开 经过 慢的 学位 ,

他把这件事深深地放在心上，渐渐地变得意志消沉，日渐消瘦。

['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sli:p] , [tɪl] [aɪ 'ti:ɪ][wɒz; wəz] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɡri:f] [wʊd] [kɪl]
losing his appetite and his sleep , till it was thought his grief would kill
输 他的 食欲 和 他的 睡觉 , 直到 它 曾是 想法 他的 悲伤 会 杀

[hɪm] .

him .
他 .

他食欲不振，夜不能寐，人们甚至认为他的悲痛会要了他的命。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][sent] [hɪz; ɪz] [kwi:n] [tu:; tə]['prɪz(ə)n] , [kə'mɑ:nd] ['kli,amə,nɪz]
The king , when he had sent his queen to prison , commanded Cleomenes
这 国王 , 什么时候 他 有 发送 他的 女王 到 监狱 , 命令 克莱门氏菌

[ænd; ənd][di:ɒn] ,

and Dion ,
和 迪翁 ,

国王将王后投入监狱后，命令克莱奥梅尼斯和狄翁

[tu:] [si'siljən] [bɔ:dz] , [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['dɛl,fas] ,
two Sicilian lords , to go to Delphos ,
二 西西里 领主们 , 到 去 到 德尔福斯 ,

两位西西里领主前往德尔福斯，

[ðeə(r)][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brækɫ] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)][ɒv; əv][ə'pɒləʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kwi:n] [hæd; həd]
there to inquire of the oracle at the temple of Apollo if his queen had
那里 到 查询 的 这 神谕 在 这 寺庙 的 阿波罗 如果 他的 女王 有
[bi:n] [ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][hɪm] .
been unfaithful to him .
到过 不忠 到 他 .

他到阿波罗神庙向神谕询问他的王后是否对他不忠。

[wen] [hə:'maɪəni] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm] [ɪn]['prɪz(ə)n][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][bed][ɒv; əv]
When Hermione had been a short time in prison she was brought to bed of
什么时候 赫敏 有 到过 一个 短的 时间 在 监狱 她 曾是 带来 到 床 的
[ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] ;
a daughter ;
一个 女儿 ;

赫敏在监狱里待了一段时间后，被带到女儿的床上；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['leɪdi] [rɪ'sɪ:vɪd] [mʌt] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and the poor lady received much comfort from the sight of her
和 这 贫穷的 女士 已收到 很多 舒适 从 这 视线 的 她
['prɪti] ['berbi] ,
pretty baby ,
漂亮的 婴儿 ,

看到自己漂亮的宝宝，这位可怜的妇人得到了极大的安慰。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , “ [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)]['prɪz(ə)nə(r)] , [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz]
and she said to it , “ My poor little prisoner , I am as innocent as
和 她 说 到 它 , “ 我的 贫穷的 小的 囚犯 , 我 是 作为 清白的 作为
[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
you are :
你 是 .

她对它说：“我可怜的小囚犯，我和你一样无辜。”

” [hə:'maɪəni] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [ɪn][ðə; ði]['həʊb(ə)ɪ] - ['spɪrɪtɪd] [pɔ:'li:nə] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]
” Hermione had a kind friend in the noble - spirited Paulina , who was the
” 赫敏 有 一个 种类 朋友 在 这 高贵 - 精神抖擞 保利娜 , WHO 曾是 这
[waɪf][ɒv; əv] [æn'tɪɡənəs] ,
wife of Antigonus ,
妻子 的 安提戈努斯 ,

“赫敏有一位善良的朋友，那就是品格高尚的保琳娜，她是安提戈努斯的妻子。”

[ə; eɪ] [si'siljən] [bɔ:d] ;
a Sicilian lord ;
一个 西西里 主 ;

一位西西里领主；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [pɔ:'li:nə] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][bed]
and when the lady Paulina heard her royal mistress was brought to bed
和 什么时候 这 女士 保利娜 听到 她 皇家 情妇 曾是 带来 到 床
[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [weə(r)] [hə:'maɪəni] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] ;
she went to the prison where Hermione was confined ;
她 去 到 这 监狱 在哪里 赫敏 曾是 受限 ;

当保琳娜夫人听说她的女主人被带去睡觉时，她就去了赫敏被囚禁的监狱；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ə'mɪ:liə] , [ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [ə'tendɪd] [ə'pɒn] [hə:'maɪəni] , “ [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] ,
and she said to Emilia , a lady who attended upon Hermione , “ I pray you ,
和 她 说 到 艾米莉亚 , 一个 女士 WHO 参加 之上 赫敏 , “ 我 祈祷 你 ,

她对侍奉赫敏的女仆艾米莉亚说：“我恳求你，

[ə'mi:liə] , [tel] [ðə; ði] [gʊd] [kwi:n] , [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmædzəsti][deə(r)] [trʌst] [em 'i:] [wið] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)]
Emilia , **tell** **the** **good** **queen** , **if** **her** **Majesty** **dare** **trust** **me** **with** **her** **little**
艾米莉亚 , 告诉 这 好的 女王 , 如果 她 威严 敢 相信 我 和 她 小的
[berb] ,
babe ,
宝贝 ,

艾米莉亚, 告诉善良的王后, 如果女王陛下敢把她的小宝贝托付给我,

[ai] [wɪl] ['kæri] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪts] [ˈfɑ:ðə(r)] :
I **will** **carry** **it** **to** **the** **king** , **its** **father** :
我 将要 携带 它 到 这 国王 , 它是 父亲 :
我将把它带给国王, 也就是它的父亲:

[wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hi:; hi] [meɪ] ['sɒfn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] . "
we **do** **not** **know** **how** **he** **may** **soften** **at** **the** **sight** **of** **his** **innocent** **child** . "

我们 做 不是 知道 如何 他 可能 软化 在 这 视线 的 他的 清白的 孩子 . "

我们不知道当他看到自己天真无邪的孩子时, 他的心会如何软化。

" [məʊst] ['wɜ:ði] ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ə'mi:liə] , " [ai] [wɪl] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] [kwi:n] [wið] [jɔ:(r); jə(r)][ˈnəʊb(ə)]
"**Most** **worthy** **madam** , "**replied** **Emilia** , "**I** **will** **acquaint** **the** **queen** **with** **your** **noble**
" 最多 值得 女士 , " 回复 艾米莉亚 , " 我 将要 熟人 这 女王 和 你的 高贵
[ɒfə(r)] .
offer :
提供 .

“尊敬的夫人,”艾米莉亚回答说, “我会将您高尚的提议转达给女王。”

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['wɪʃŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['eni] [frend] [hu:] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tu:; tə]
She **was** **wishing** **to** - **day** **that** **she** **had** **any** **friend** **who** **would** **venture** **to**
她 曾是 祝 到 - 天 那 她 有 任何 朋友 WHO 会 风险投资 到
[ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] . "
present **the** **child** **to** **the** **king** . "

展示 这 孩子 到 这 国王 . "

她今天真希望有个朋友愿意冒着风险把孩子献给国王。

" [ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [pɔ:ˈli:nə] .
"**And** **tell** **her** , "**said** **Paulina** :
" 和 告诉 她 , " 说 保利娜 .
“告诉她,”保利娜说。

" [ðæt] [ai] [wɪl] [spi:k] ['bəʊldli] [tu:; tə] [li:'ɑ:ntɪ:z] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'fens] . "
"**that** **I** **will** **speak** **boldly** **to** **Leontes** **in** **her** **defense** . "

" 那 我 将要 说话 大胆地 到 莱昂特斯 在 她 防御 . "

“我将勇敢地向莱昂特斯为她辩护。”

" [meɪ] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [fə'revə(r)][ˈblesɪd; blest] , " [sed] [ə'mi:liə] , " [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)]
"**May** **you** **be** **forever** **blessed** , "**said** **Emilia** , "**for** **your** **kindness** **to** **our**
" 可能 你 是 永远 蒙福 , " 说 艾米莉亚 , " 为了 你的 仁慈 到 我们的
[ˈgreɪʃəs] [kwi:n] !
gracious **queen** !
亲切 女王 !

“愿你永远蒙福,”艾米莉亚说, “感谢你对我们仁慈的女王的恩情!”

" [ə'mi:liə] [ðen] [went] [tu:; tə] [hə:'maɪəni] , [hu:] [ˈdʒɔɪfəli] [geɪv] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][ˈbeɪbi] [tu:; tə] [ðə; ði] [keə(r)]
"**Emilia** **then** **went** **to** **Hermione** , **who** **joyfully** **gave** **up** **her** **baby** **to** **the** **care**
" 艾米莉亚 然后 去 到 赫敏 , WHO 欣喜地 给予 向上 她 婴儿 到 这 关心
[ɒv; əv] [pɔ:ˈli:nə] ,
of **Paulina** ,
的 保利娜 ,

“随后, 艾米莉亚去找了赫敏, 赫敏欣然将孩子托付给保琳娜照顾。”

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fiəd] [ðæt][nəʊ][wʌn] [wʊd] [deə(r)][ˈventʃə(r)][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə]
for she had feared that no one would dare venture to present the child to
为了 她 有 害怕 那 不 一 会 敢 风险投资 到 展示 这 孩子 到
[Its][ˈfɑ:ðə(r)] .
its father .
它是 父亲 ；

因为她担心没有人敢冒险将孩子介绍给孩子的父亲。

[pɔ:ˈli:nə] [tʊk] [ðə; ði] [nju:] - [bɔ:n] [ˈɪnfənt] [ænd; ənd] , [ˈfɔ:sɪŋ] [hɜ:ˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈprez(ə)ns] ,
Paulina took the new - born infant and , forcing herself into the king's presence ,
保利娜 采取 这 新的 - 出生 婴儿 和 , 强制 她自己 进入 这 国王的 在场 ,
[nɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
notwithstanding her husband ,
虽然 她 丈夫 ,
[ˈfɪrɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈæŋɡə(r)] , [ɪnˈdevə] [tu:; tə] [prɪˈvent] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi: ʃi][leɪd][ðə; ði] [beɪb] [æt; ət]
fearing the king's anger , endeavored to prevent her , she laid the babe at
害怕 这 国王的 愤怒 , 努力 到 防止 她 , 她 铺设 这 宝贝 在
[Its] [ˈfɑ:.ðərz] [fi:t] ;
its father's feet ;
它是 父亲的 脚 ；

保利娜抱着新生儿，不顾丈夫的反对，强行觐见了国王。

[ˈfɪrɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈæŋɡə(r)] , [ɪnˈdevə] [tu:; tə] [prɪˈvent] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi: ʃi][leɪd][ðə; ði] [beɪb] [æt; ət]
fearing the king's anger , endeavored to prevent her , she laid the babe at
害怕 这 国王的 愤怒 , 努力 到 防止 她 , 她 铺设 这 宝贝 在
[Its] [ˈfɑ:.ðərz] [fi:t] ;
its father's feet ;
它是 父亲的 脚 ；

她害怕国王的愤怒，为了阻止她，把婴儿放在了父亲的脚边；

[ænd; ənd] [pɔ:ˈli:nə] [meɪd] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [hə:ˈmaɪəni] ,
and Paulina made a noble speech to the king in defense of Hermione ,
和 保利娜 制成 一个 高贵 演讲 到 这 国王 在 防御 的 赫敏 ,
[bɪlɪnə] [tə] [dɪˈfens] [ɒv] [hə:ˈmaɪəni] [dɪˈfens]
保琳娜向国王发表了一篇慷慨激昂的演说，为赫敏辩护。

[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [riˈprəʊtʃ] [hɪm] [sɪˈviəli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪnhju:ˈmænəti][ænd; ənd] [ɪmˈplɔ:] [hɪm][tu:; tə]
and she reproached him severely for his inhumanity and implored him to
和 她 受责备 他 严重 为了 他的 不人道 和 恳求 他 到
[hæv; həv] [ˈmɜ:si] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] .
have mercy on his innocent wife and child .
有 怜悯 在 他的 清白的 妻子 和 孩子 ；

她严厉斥责他的残忍，恳求他怜悯他无辜的妻子和孩子。

[bʌt; bət] [pɔ:ˈli:nəz] [ˈspɪrɪtɪd] [riˈmɒnstrəns] [ˈəʊnli] [ˈægrəveɪtɪd] - [dɪsˈplezə(r)] ,
But Paulina's spirited remonstrances only aggravated Leontes's displeasure ,
但 保利娜的 精神抖擞 抗议 仅有的 加重 - 不满 ,
[bʌt] [pɔ:ˈli:nəz] [ˈspɪrɪtɪd] [riˈmɒnstrəns] [ˈəʊnli] [ˈægrəveɪtɪd] [dɪsˈplezə(r)]
但保利娜激烈的抗议反而加剧了莱昂特斯的不满。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:dəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænˈtɪɡənəs] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and he ordered her husband Antigonus to take her from his
和 他 订购 她 丈夫 安提戈努斯 到 拿 她 从 他的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 ；

他命令她的丈夫安提戈努斯将她带走。

[wen] [pɔ:ˈli:nə] [went] [əˈweɪ] [ʃi: ʃi] [left] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈbeɪbi][æt; ət][Its] [ˈfɑ:.ðərz] [fi:t] ,
When Paulina went away she left the little baby at its father's feet ,
什么时候 保利娜 去 离开 她 左边 这 小的 婴儿 在 它是 父亲的 脚 ,
[wen] [pɔ:ˈli:nə] [went] [əˈweɪ] [ʃi: ʃi] [left] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈbeɪbi][æt; ət][Its] [ˈfɑ:.ðərz] [fi:t]
保琳娜离开时，把小婴儿留在了它父亲的脚边。

[ˈθɪŋkɪŋ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][əˈləʊn] [wɪð] [aɪˈti:][hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [əˈpɒn][aɪˈti:][ænd; ənd][hæv; həv]
thinking when he was alone with it he would look upon it and have
思维 什么时候 他 曾是 独自的 和 它 他 会 看 之上 它 和 有
[ˈpɪti] [ɒn][Its] [ˈhelpləs] [ˈɪnəs(ə)ns] .
pity on its helpless innocence .
遗憾 在 它是 无助 无辜 ；

他心想，当他独自一人与它相处时，他会看着它，怜悯它无助的纯真。

[ðə; ði] [gʊd] [pɔ:'li:nə] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['su:nə(r)][wɒz; wəz][fɪ;; ji] [gɒn] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The good Paulina was mistaken , for no sooner was she gone than the
这 好的 保利娜 曾是 错误 , 为了 不 很快 曾是 她 已消失 比 这
['mɜ:sɪləs] ['fɑ:ðə(r)] ['ɔ:dəd] [æn'tɪɡənəs] ,
merciless father ordered Antigonus ,
无情 父亲 订购 安提戈努斯 ,
善良的保琳娜错了, 因为她刚一离开, 无情的父亲就命令安提戈努斯.....

[pɔ:'li:nəz] ['hʌzbənd] ,
Paulina's husband ,
保利娜的 丈夫 ,
保利娜的丈夫,

[tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['kæri] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu;; tə] [si:] [ænd; ənd] [li:v] [aɪ 'ti:] [ə'pɒn] [sʌm; səm]
to take the child and carry it out to sea and leave it upon some
到 拿 这 孩子 和 携带 它 出去 到 海 和 离开 它 之上 一些
['dezət] [[ɔ:(r)] [tu;; tə] ['perɪʃ] .
desert shore to perish .
沙漠 支撑 到 沦 :
把孩子带到海上, 遗弃在某个荒凉的海岸边, 任其自生自灭。

[æn'tɪɡənəs] , [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [kə'mɪləʊ] , [tu:] [wel] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv] [li:'ɑ:ntɪ:z] ;
Antigonus , unlike the good Camillo , too well obeyed the orders of Leontes ;
安提戈努斯 , 与此不同 这 好的 卡米洛 , 也 出色地 服从 这 订单 的 莱昂特斯 ;
安提戈努斯不像善良的卡米洛那样, 完全服从了莱昂特斯的命令;

[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] [ɪ'mɪ:diətli] ['kærið] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn] ['ɪpɒɔ:d] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [tu;; tə] [si:] ,
for he immediately carried the child on shipboard , and put out to sea ,
为了 他 立即地 携带 这 孩子 在 船上 , 和 放 出去 到 海 ,
因为他立刻把孩子抱上船, 驶向大海。

[ɪn'tendɪŋ] [tu;; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] ['dezət] [kəʊst] [hi;; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
intending to leave it on the first desert coast he could find .
意图 到 离开 它 在 这 第一的 沙漠 海岸 他 可以 寻找 :
他打算把它遗弃在能找到的第一个沙漠海岸。

[səʊ] ['fɜ:mli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɪlt] [ɒv; əv] [hə:'maɪəni] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [nɒt]
So firmly was the king persuaded of the guilt of Hermione that he would not
所以 牢牢 曾是 这 国王 被说服 的 这 有罪 的 赫敏 那 他 会 不是
[weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] ['kli,amə,nɪz] [ænd; ənd]['di:ɒn] ;
wait for the return of Cleomenes and Dion ;
等待 为了 这 返回 的 克莱门氏菌 和 迪翁 ;
国王坚信赫敏有罪, 因此不愿等待克莱奥梅尼斯和狄翁回来;

[hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [sent] [tu;; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['brəkl] [ɒv; əv][ə'pɒləʊ][æt; ət] ['del,fəs] ,
whom he had sent to consult the oracle of Apollo at Delphos ,
谁 他 有 发送 到 咨询 这 神谕 的 阿波罗 在 德尔福斯 ,
他曾派人去德尔福斯向阿波罗神谕求问。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kwɪ:n] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] - [ɪn] ,
but before the queen was recovered from her lying - in ,
但 前 这 女王 曾是 恢复 从 她 说谎 - 在 ,
但女王在产后恢复之前,

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [gri:f] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['preʃəs] ['berbi] ,
and from the grief for the loss of her precious baby ,
和 从 这 悲伤 为了 这 损失 的 她 宝贵的 婴儿 ,
以及因失去爱子而产生的悲痛,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [æn; ən][eə(r)] [ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [lɒst] [bi; bi][nɒt] [faʊnd] .
and the king shall live without an heir if that which is lost be not found .
 和 这 国王 将 居住 没有 一个 继承人如果 那 哪个 是 丢失的 是 不是 成立 .
 如果丢失之物找不到，国王将没有继承人。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒd] [gɪv] [nəʊ] [ˈkredit] [tu; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrækɪ] .
“ The king would give no credit to the words of the oracle .
“ 这 国王 会 给 不 信用 到 这 字 的 这 神谕 :
“国王根本不相信神谕。”

[hi; hi] [sed] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] [ɪnˈventɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kwi:nz] [frendz] ,
He said it was a falsehood invented by the queen's friends ,
他 说 它 曾是 一个 谬误 发明 经过 这 女王的 朋友们 ,
他说这是女王的朋友们捏造的谎言。

[ænd; ənd] [bi; bi] [dɪˈzaɪəd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tu; tə] [prəˈsi:d] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] ;
and be desired the judge to proceed in the trial of the queen ;
和 是 想要的 这 法官 到 继续 在 这 审判 的 这 女王 ;
并要求法官继续审理女王的案件;

[bʌt; bət] [waɪ] [liːˈɑːntiːz] [wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ˈentəd] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns]
but while Leontes was speaking a man entered and told him that the Prince
但 尽管 莱昂特斯 曾是 请讲 一个 男人 进入 和 讲述 他 那 这 王子
[məˈmɪljəs] ,
Mamillius ,
马米利乌斯 ,
但就在莱昂特斯说话的时候，一个人走了进来，告诉他马米利乌斯王子

[ˈhɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tu; tə] [bi; bi] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [strʌk] [wɪð] [griːf]
hearing his mother was to be tried for her life , struck with grief
听力 他的 母亲 曾是 到 是 尝试 为了 她 生活 , 击 和 悲伤
[ænd; ənd] [ˈeɪm] ,
and shame ,
和 耻辱 ,
得知母亲将面临生死审判，他悲痛欲绝，羞愧难当。

[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [daɪd] .
had suddenly died .
有 突然 死亡 :
突然去世了。

[həːˈmaɪəni] , [əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪə(r)] , [əˈfekʃənət] [tʃaɪld] ,
Hermione , upon hearing of the death of this dear , affectionate child ,
赫敏 , 之上 听力 的 这 死亡 的 这 亲爱的 , 亲热 孩子 ,
赫敏得知这个可爱、讨人喜欢的孩子去世的消息后，

[huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ˈsɒrəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] , [ˈfeɪntɪd] ; [ænd; ənd]
who had lost his life in sorrowing for her misfortune , fainted ; and
WHO 有 丢失的 他的 生活 在 悲伤 为了 她 不幸 , 昏厥 ; 和
[liːˈɑːntiːz] ,
Leontes ,
莱昂特斯 ,
因悲痛欲绝而丧命的他昏了过去；而莱昂特斯，

[pɪəst] [tu; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [njuːz] , [bɪˈɡæn] [tu; tə] [fiːl] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː; ɪz] [ʌnˈhæpi] [kwi:n]
pierced to the heart by the news , began to feel pity for his unhappy queen
穿孔 到 这 心 经过 这 消息 , 开始 到 感觉 遗憾 为了 他的 不开心 女王
,
:
,
听到这个消息，他心如刀绞，开始同情他不幸的王后。

[ænd; ənd] [hi; hi] [ˈɔːdəd] [pɔːˈliːnə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtendənts] ,
and he ordered Paulina , and the ladies who were her attendants ,
和 他 订购 保利娜 , 和 这 女士们 WHO 是 她 服务员 ,
他命令保利娜和她的侍女们，

[tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'veɪ] [ænd; ənd][ju:z] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] .
to take her away and use means for her recovery .
到 拿 她 离开 和 使用 方法 为了 她 恢复 .

把她带走，并采取措施帮助她康复。

[pɔ:'li:nə] [su:n] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hə:'maɪəni] [wɒz; wəz] [ded] .
Paulina soon returned and told the king that Hermione was dead .
保利娜 很快 返回 和 讲述 这 国王 那 赫敏 曾是 死的 .

保琳娜很快回来，告诉国王赫敏已经死了。

[wen] [li:'ɑ:nti:z] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz] [ded] [hi:; hi] [ri'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kru:əlti] [tu:; tə]
When Leontes heard that the queen was dead he repented of his cruelty to
什么时候 莱昂特斯 听到 那 这 女王 曾是 死的 他 悔改 的 他的 残酷 到
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

莱昂特斯听说王后去世后，为自己对王后的残忍行为感到后悔；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['ju:sɪdʒ][hæd; həd]['brəʊkən] [hɜ:r'maɪənɪz] [hɑ:t] , [hi:; hi]
and now that he thought his ill - usage had broken Hermione's heart , he
和 现在 那 他 想法 他的 患病的 - 用法 有 破碎的 赫敏的 心 , 他
[bɪ'li:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ;
believed her innocent ;
相信 她 清白的 ;

现在他认为自己对赫敏的虐待伤透了她的心，所以他相信她是无辜的；

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brəkl] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:] ,
and now he thought the words of the oracle were true ,
和 现在 他 想法 这 字 的 这 神谕 是 真的 ,

现在他认为神谕是真的了。

[æz; əz][hi:; hi] [nju:] “ [ɪf] [ðæt] [wɪt] [wɒz; wəz] [lɒst] [wɒz; wəz] [nɒt] [faʊnd] ,
as he knew “ if that which was lost was not found ,
作为 他 知道 “ 如果 那 哪个 曾是 丢失的 曾是 不是 成立 ,

他知道“如果丢失的东西没有被找回，

” [wɪt] [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔ:tə(r)] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɪ'daʊt] [æn; ən][eə(r)]
” **which he concluded was his young daughter , he should be without an heir**
” 哪个 他 结束 曾是 他的 年轻的 女儿 , 他 应该 是 没有 一个 继承人
,
,
,

他认为那是他年幼的女儿，这样一来，他就没有继承人了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [məmɪljəs] ['bi:ɪŋ] [ded] ;
the young Prince Mamillius being dead ;
这 年轻的 王子 马米利乌斯 存在 死的 ;

年轻的马米利乌斯王子去世了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [naʊ] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] ['dɔ:tə(r)] .
and he would give his kingdom now to recover his lost daughter .
和 他 会 给 他的 王国 现在 到 恢复 他的 丢失的 女儿 .

他现在愿意倾尽所有，只为找回他失散的女儿。

[ænd; ənd] [li:'ɑ:nti:z] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] [rɪ'mɔ:s] [ænd; ənd] [pɑ:st] ['meni] [j'iəz] [ɪn] ['mɔ:nf(ə)]
And Leontes gave himself up to remorse and passed many years in mournful
和 莱昂特斯 给予 他自己 向上 到 悔恨 和 通过了 许多 年 在 悲哀
[θɔ:ts] [ænd; ənd] [ri'pentənt] [gri:f] .
thoughts and repentant grief .
想法 和 悔改的 悲伤 .

莱昂特斯陷入了深深的悔恨之中，在悲伤和忏悔的痛苦中度过了许多年。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪt] [æn'tɪɡənəs] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˌprɪn'ses] [aʊt] [tuː; tə] [si:] [wɒz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [baɪ]
The ship in which Antigonus carried the infant princess out to sea was driven by
这 船 在 哪个 安提戈努斯 携带 这 婴儿 公主 出去 到 海 曾是 驱动 经过
[ə; eɪ] [stɔːm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [boʊ'hi:mjə] ,
a storm upon the coast of Bohemia ,
一个 风暴 之上 这 海岸 的 波西米亚 ,
安提戈努斯载着幼小的公主出海时, 那艘船被风暴吹到了波西米亚海岸。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡʊd] [kɪŋ] [pə'lɪksə'niːz] .
the very kingdom of the good King Polixenes .
这 非常 王国 的 这 好的 国王 多色烯 .
正是贤君波利克塞尼斯的王国。

[hɪə(r)] [æn'tɪɡənəs] [ˈlændɪd] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈberbi] .
Here Antigonus landed and here he left the little baby .
这里 安提戈努斯 登陆 和 这里 他 左边 这 小的 婴儿 .
安提戈努斯在这里登陆, 也在这里留下了这个小婴儿。

[æn'tɪɡənəs] [ˈnevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˈsɪsəli] [tuː; tə] [tel] [li:'ɑːntiːz] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]
Antigonus never returned to Sicily to tell Leontes where he had left his
安提戈努斯 绝不 返回 到 西西里岛 到 告诉 莱昂特斯 在哪里 他 有 左边 他的
[ˈdɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,
安提戈努斯再也没有回到西西里岛告诉莱昂特斯他把女儿丢在哪里。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
for , as he was going back to the ship ,
为了 , 作为 他 曾是 去 后退 到 这 船 ,
因为, 当他返回船上时,

[ə; eɪ] [beə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ;
a bear came out of the woods and tore him to pieces ;
一个 熊 来了 出去 的 这 树林 和 撕裂 他 到 件 ;
一头熊从树林里窜出来, 把他撕成了碎片;

[ə; eɪ] [dʒʌst] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [əʊ'bei] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈɔːdə(r)] [li:'ɑːntiːz] .
a just punishment on him for obeying the wicked order Leontes .
一个 只是 惩罚 在 他 为了 服从 这 邪恶 命令 莱昂特斯 .
这是对他服从邪恶的利昂特斯命令的公正惩罚。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [rɪt] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ˈdʒuːəlz] ;
The child was dressed in rich clothes and jewels ;
这 孩子 曾是 穿着 在 富有的 衣服 和 珠宝 ;
孩子身穿华贵的衣服, 佩戴着珠宝;

[fɔː(r); fə(r)] [hə:'maɪəni] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [faɪn] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sent] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [li:'ɑːntiːz] ,
for Hermione had made it very fine when she sent it to Leontes ,
为了 赫敏 有 制成 它 非常 美好的什么时候 她 发送 它 到 莱昂特斯 ,
因为赫敏把它做得非常精致, 然后寄给了莱昂特斯。

[ænd; ənd] [æn'tɪɡənəs] [hæd; həd] [pɪnd] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [ˈmænt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “
and Antigonus had pinned a paper to its mantle , and the name of “
和 安提戈努斯 有 已置顶 一个 纸 到 它是 地幔 , 和 这 姓名 的 “
[ˈpɜːdɪtə] “ [ˈrɪt(ə)n] [ˌðeə'ɒn] ,
Perdita “ written thereon ,
佩尔迪塔 “ 书面 其上 ,
安提戈努斯在斗篷上别了一张纸, 上面写着“珀狄塔”的名字。

[ænd; ənd] [wɜːdz] [əb'skjʊəli] [英 [ˈɪntɪmət] 美 [ˈɪntəmət]] [ɪts] [haɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ʌntə'wɔːd] [feɪt] .
and words obscurely intimating its high birth and untoward fate .
和 字 晦涩地 暗示 它是 高的 出生 和 不愉快的 命运 .
以及一些隐晦地暗示其高贵出身和不幸命运的言辞。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪˈzːɪd] [ˈbeɪbɪ][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃepəd] .
This poor , deserted baby was found by a shepherd .
这 贫穷的 , 荒凉的 婴儿 曾是 成立 经过 一个 牧羊人 .
这个可怜的、被遗弃的婴儿被一位牧羊人发现了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːˈmeɪn][mæn] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːdɪtə] [həʊm] [tuː; tə]
He was a humane man , and so he carried the little Perdita home to
他 曾是 一个 人道 男人 , 和 所以 他 携带 这 小的 佩尔迪塔 家 到
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,
他是个仁慈的人，于是就把小佩尔迪塔带回家给了妻子。

[huː] [nəːs] [aɪˈtiː] [ˈtendəli] .
who nursed it tenderly .
WHO 护理 它 温柔地 .
谁温柔地照料它。

[bʌt; bət] [ˈpɒvəti] [ˈtemptɪd] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [praɪz] [biː; bi][hæd; həd] [faʊnd] ;
But poverty tempted the shepherd to conceal the rich prize be had found ;
但 贫困 受诱惑 这 牧羊人 到 隐藏 这 富有的 奖 是 有 成立 ;
但是贫穷诱使牧羊人将他发现的丰厚宝物藏了起来；

[ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi][left] [ðæt] [pɑːt] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
therefore he left that part of the country ,
所以 他 左边 那 部分 的 这 国家 ,
因此他离开了那个地区。

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [maɪt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɡɒt][hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪz] ,
that no one might know where he got his riches ,
那 不 一 可能 知道 在哪里 他 得到 他的 财富 ,
这样就不会有人知道他的财富来源了。

[ænd; ənd] [wɪð] [pɑːt] [pɒv; əv] [pɜːdɪtəs] [ˈdʒuːəlz][biː; bi] [bɔːt] [hɜːrdz][pɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]
and with part of Perdita's jewels be bought herds of sheep and became a
和 和 部分 的 佩尔迪塔的 珠宝 是 买 畜群 的 羊 和 成为 一个
[ˈwelθi] [ˈʃepəd] .
wealthy shepherd .
富裕 牧羊人 .
他用佩尔迪塔的部分珠宝买了羊群，成为了一名富有的牧羊人。

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ˈpɜːdɪtə] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] ,
He brought up Perdita as his own child ,
他 带来 向上 佩尔迪塔 作为 他的 自己的 孩子 ,
他把佩尔迪塔视如己出，抚养长大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈʃepərdz] [ˈdɔːtə(r)] .
and she knew not she was any other than a shepherd's daughter .
和 她 知道 不是 她 曾是 任何 其他 比 一个 牧羊人的 女儿 .
她并不知道自己不是牧羊女。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːdɪtə] [gruː] [ʌp][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈmeɪdn] ;
The little Perdita grew up a lovely maiden ;
这 小的 佩尔迪塔 生长 向上 一个 迷人的 少女 ;
小佩尔迪塔长大后成了一位美丽的少女；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˈbetə(r)][edʒuˈkeɪ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [pɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃepərdz]
and though she had no better education than that of a shepherd's
和 尽管 她 有 不 更好的 教育 比 那 的 一个 牧羊人的
[ˈdɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,
虽然她的教育程度并不比牧羊女高多少，

[ˈjet] [səʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɡreɪsɪz] [ʃiː ʃɪ] [ɪnˈherɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈmʌðə(r)] [ˈfaɪn] [fɔːθ] [ɪn]
yet so did the natural graces **she inherited** from her **royal** **mother** **shine** **forth** **in**
 然而 所以 做过 这 自然的 恩典 她 遗传 从 她 皇家 母亲 闪耀 前进 在
 [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnˈtjuːtəd] [maɪnd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ,
her **untutored** **mind** **that** **no** **one** ,
 她 未经训练的 头脑 那 不 一 ,
 然而，她从皇室母亲那里继承来的天性优雅，在她未经雕琢的心灵中也熠熠生辉，以至于无人能及。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp][ɪn]
from her behavior, would have known she had not been brought up in
 从 她 行为 , 会 有 已知 她 有 不是 到过 带来 向上 在
 [hɜ:(r); hə(r)] ['fa:ðəz] [kɔ:t] .
her father's court .
 她 父亲的 法庭 .

从她的行为举止就能看出，她并没有在她父亲的宫廷里长大。

[pə'lɪksəˌniːz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][bəʊˈhiːmjə] , [hæd; həd][æən; ən][ˈəʊnli] [sʌn] , [huːz] [neɪm] [wəz; wəz] [ˈflɔːrɪzəl]
Polixenes , the King of Bohemia , had an only son , whose name was Florizel
 多色烯 , 这 国王 的 波西米亚 , 有 一个 仅有的 儿子 , 谁 姓名 曾是 弗洛里泽尔
 .
 :
 .

波西米亚国王波利克塞尼斯只有一个儿子，名叫弗洛里泽尔。

[æz; əz] [ðɪs] [jʌŋ] [prɪns] [wɒz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [ˈdwelɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld]
As this young prince was hunting near the shepherd's dwelling he saw the old
 作为 这 年轻的 王子 曾是 打猎 靠近 这 牧羊人的 住宅 他 锯 这 老的
 [mænz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈdɔːtə(r)] ;
man's supposed daughter ;
 男人的 据称 女儿 ;

这位年轻的王子在牧羊人住所附近打猎时，看到了老人的女儿（据说是老人的女儿）。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['bju:ti] , ['mɒdəsti] ,
and the beauty , modesty ,
 和 这 美丽 , 谦逊 ,
 还有美丽、谦逊，

[ænd; ɐnd] ['kwi:nlaɪk] [dɪ'pɔ:tmənt] [ɒv; əv] ['pɜ:ditə] [kɔ:zd] [hɪm] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð]
and queenlike deportment of Perdita caused him instantly to fall in love with
 和 女王般的 仪态 的 佩尔迪塔 导致 他 即刻 到 落下 在 爱 和

[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
 她 .

佩尔迪塔女王般的风度使他立刻爱上了她。

[hi: hi] [su:n] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət]
He soon , under the name of Doricles , and in the disguise of a private
 他 很快 . 在下面 这 姓名 的 - , 和 在 这 伪装 的 一个 私人的

不久，他化名多里克勒斯，伪装成一位普通的绅士，

became a constant visitor at the old shepherd's house .

成为 一个 持续的 游客 在 这 老的 牧羊人的 房子 .

成了老牧羊人家的常客。

- [ˈfri:kwənt] [ˈæbsəns] [frɒm; frəm] [kɔ:t] [əˈlɑ:md] [pəˈlɪksə,ni:z] ; [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə]
Florizel's frequent absences from court alarmed Polixenes ; and setting people to
- 频繁 缺勤 从 法庭 惊慌 多色烯 ; 和 环境 人们 到
[wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
watch his son ,
手表 他的 儿子 ;

弗洛里泽尔频繁缺席法庭令波利克塞尼斯感到担忧；于是他派人监视他的儿子。

[hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [feə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] .
he discovered his love for the shepherd's fair daughter .
他 发现 他的 爱 为了 这 牧羊人的 公平的 女儿 .

他发现自己爱上了牧羊人美丽的女儿。

[pəˈlɪksə,ni:z] [ðen] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][kəˈmɪloʊ] , [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [kəˈmɪloʊ] ,
Polixenes then called for Camillo , the faithful Camillo ,
多色烯 然后 称为 为了 卡米洛 , 这 忠实 卡米洛 ,

波利克塞尼斯随后呼唤卡米洛，那位忠诚的卡米洛。

[hu:] [hæd; həd] [prɪˈzɜ:vɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfjʊəri][ɒv; əv] [li:ˈɑ:nti:z] ,
who had preserved his life from the fury of Leontes ,
WHO 有 保存完好 他的 生活 从 这 愤怒 的 莱昂特斯 ,

他从利昂特斯的怒火中幸免于难，保住了性命。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪəd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃepəd] ,
and desired that he would accompany him to the house of the shepherd ,
和 想要的 那 他 会 陪伴 他 到 这 房子 的 这 牧羊人 ,

他希望他能陪同自己去牧羊人的家。

[ðə; ði] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [ˈpɜ:ditə] .
the supposed father of Perdita .
这 据称 父亲 的 佩尔迪塔 .

据说是佩尔迪塔的父亲。

[pəˈlɪksə,ni:z] [ænd; ənd] [kəˈmɪloʊ] , [bəʊθ] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] ,
Polixenes and Camillo , both in disguise ,
多色烯 和 卡米洛 , 两个都 在 伪装 ,

波利克塞尼斯和卡米洛，两人都乔装打扮，

[əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [ˈʃepərdz] [ˈdwelɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv]
arrived at the old shepherd's dwelling while they were celebrating the feast of
到达的 在 这 老的 牧羊人的 住宅 尽管 他们 是 庆祝 这 盛宴 的
[ʃi:p] - [ˈʃɪərɪŋ] ;
sheep - shearing ;
羊 - 剪切 ;

到达老牧羊人家时，他们正在庆祝剪羊毛的节日；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstrendʒə] , [jet] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃi:p] - [ˈʃɪərɪŋ] , [ˈevri] [gest]
and though they were strangers , yet at the sheep - shearing , every guest
和 尽管 他们 是 陌生人 , 然而 在 这 羊 - 剪切 , 每一个 客人
[ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ˈwelkəm] ,
being made welcome ,
存在 制成 欢迎 ,

虽然他们是陌生人，但在剪羊毛的时候，每个客人都受到了热情款待。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈvaɪtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [feˈstɪvəti] .
they were invited to walk in and join in the general festivity .
他们 是 受邀 到 走 在 和 加入 在 这 一般的 节日 .

他们被邀请入场，加入到庆祝活动中。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɜ:θ] [ænd; ənd] [ˈdʒɒləti] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ˈfɔ:wəd] .
Nothing but mirth and jollity was going forward .
没有什么 但 欢笑 和 欢乐 曾是 去 向前 .

一路上只有欢声笑语。

[ˈteɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [sprɛd] [ænd; ənd] [fɪt] [grɛt] [ˌprɛpəˈreɪ(ə)nɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrʌstɪk]
Tables were spread and fit great preparations were making for the rustic
表格 是 传播 和 合身 伟大的 准备工作 是 制作 为了 这 乡村
[fiːst] .
feast .
盛宴 :

餐桌已摆好，准备充分，看来这场乡村盛宴即将举行。

[sʌm; səm] [lædz] [ænd; ənd] [læs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdɑːnsɪŋ] [ðn][ðə; ði] [griːn] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
Some lads and lasses were dancing on the green before the house ,
一些 小伙子们 和 姑娘们 是 跳舞 在 这 绿色的 前 这 房子 ,
一些小伙子和姑娘在房子前的草坪上跳舞。

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] [pʊ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜː(r); wə(r)] [ˈbaɪɪŋ] [ˈrɪbənd] , [glʌvz] ,
while others of the young men were buying ribands , gloves ,
尽管 其他的 的 这 年轻的 男人 是 购买 丝带 , 手套 ,
而其他一些年轻人则在购买丝带、手套等商品。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [tɔɪz] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈpedlə(r)] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
and such toys of a peddler at the door .
和 这样的 玩具 的 一个 小贩 在 这 门 :
还有门口小贩兜售的这类玩具。

[waɪl] [ðɪs] [ˈbɪzi] [siːn] [wʊz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ˈflɔːrɪzəl] [ænd; ənd] [ˈpɜːdɪtə] [sæt][ˈkwaɪətli][ɪn][ə; eɪ]
While this busy scene was going forward Florizel and Perdita sat quietly in a
尽管 这 忙碌的 场景 曾是 去 向前 弗洛里泽尔 和 佩尔迪塔 卫星 悄悄 在 一个
[rɪˈtaɪəd] [ˈkɔːnə(r)] ,
retired corner ,
退休 角落 ,

当这热闹的场面继续上演时，弗洛里泽尔和佩尔迪塔静静地坐在一个僻静的角落里。

[ˈsiːmɪŋli] [mɔː(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [pʊ; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][dɪˈzaɪərəs][pʊ; əv]
seemingly more pleased with the conversation of each other than desirous of
似乎 更多的 高兴 和 这 对话 的 每个 其他 比 渴望 的
[ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spɔːts] [ænd; ənd] [ˈsɪli] [əˈmjuːzmənts] [pʊ; əv] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
engaging in the sports and silly amusements of those around them .
引人入胜 在 这 运动的 和 愚蠢的 娱乐 的 那些 大约 他们 :

他们似乎更乐于彼此交谈，而不是参与周围人的体育运动和无聊娱乐活动。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊz; wəz][səʊ] [dɪsˈgaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʊz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kʊd; kəd] [nəʊ] [hɪm] .
The king was so disguised that it was impossible his son could know him .
这 国王 曾是 所以 伪装 那 它 曾是 不可能的 他的 儿子 可以 知道 他 :
国王乔装打扮，以至于他的儿子不可能认出他。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [ədˈvɑːnst] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] .
He therefore advanced near enough to hear the conversation .
他 所以 先进的 靠近 足够的 到 听到 这 对话 :
因此，他走近了一些，以便能听到他们的谈话。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [jet] [ˈelɪɡənt] [ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˈpɜːdɪtə] [kənˈvəːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
The simple yet elegant manner in which Perdita conversed with his son did not a little
这 简单的 然而 优雅的 方式 在 哪个 佩尔迪塔 交谈 和 他的 儿子 做过 不是 一个 小的
[səˈpraɪz] [pəˈlɪksəˌniːz] .
surprise Polixenes .
惊喜 多色烯 :

珀狄塔与儿子交谈时那种简单而优雅的方式，让波利克塞尼斯颇感意外。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][kəˈmɪləʊ] :
He said to Camillo :
他 说 到 卡米洛 :
他对卡米洛说：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [p'ri:tɪst] [ləʊ] - [bɔ:n] [læs][ai]['evə(r)][sɔ:] ;
“ **This is the prettiest low - born lass I ever saw ;**
“ 这 是 这 最漂亮的 低的 - 出生 小姐 我 曾经 锯 ;

“这是我见过的最漂亮的出身低微的姑娘；

[nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ɔ:(r)] [sez] [bʌt; bət] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [hɜ:'self] , [tu:] ['nəʊb(ə)]
nothing she does or says but looks like something greater than herself , too noble
没有什么 她 做 或者 说道 但 看起来 喜欢 某物 更大的 比 她自己 , 也 高贵
[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] .
for this place .
为了 这 地方 .

她的一言一行都显得高贵超脱于世，与此地格格不入。

“ [kə'mɪləʊ] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [kwi:n] [ɒv; əv] ['kɜ:dz] [ænd; ənd] [kri:m] . “
“ **Camillo replied , “ Indeed she is the very queen of curds and cream . “**
“ 卡米洛 回复 , “ 的确 她 是 这 非常 女王 的 凝乳 和 奶油 . “

卡米洛回答说：“她确是凝乳和奶油女王。”

“ [preɪ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , “ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['ʃepəd] ,
“ **Pray , my good friend , “ said the king to the old shepherd ,**
“ 祈祷 , 我的 好的 朋友 , “ 说 这 国王 到 这 老的 牧羊人 ,
“请祈祷吧，我的好朋友，”国王对老牧羊人说。

“ [wɒt] [feə(r)] [sweɪn] [ɪz] [ðæt] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] ? “
“ **what fair swain is that talking with your daughter ? “**
“ 什么 公平的 斯温 是 那 说 和 你的 女儿 ? “

“那位和你女儿说话的英俊小伙子是谁？”

“ [ðeɪ] [kɔ:l] [hɪm] - , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃepəd] .
“ **They call him Doricles , “ replied the shepherd .**
“ 他们 称呼 他 - , “ 回复 这 牧羊人 .

“他们都叫他多里克勒斯，”牧羊人回答说。

“ [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [lʌvz] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [spi:k] [tru:θ] ,
“ **He says he loves my daughter ; and , to speak truth ,**
“ 他 说道 他 爱 我的 女儿 ; 和 , 到 说话 真相 ,

“他说他爱我的女儿；而且，说实话，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kɪs] [tu:; tə] [tʃu:z] [wɪtʃ] [lʌvz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [best] .
there is not a kiss to choose which loves the other best .
那里 是 不是 一个 吻 到 选择 哪个 爱 这 其他 最好的 .

没有哪个吻可以用来判断谁最爱对方。

[ɪf] [jʌŋ] - [kæn; kən][get][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi][æɪ; əɪ] [brɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi]['lɪt(ə)] [dri:mz] [ɒv; əv] ,
If young Doricles can get her , she shall bring him that he little dreams of ,
如果 年轻的 - 能 得到 她 , 她 将 带来 他 那 他 小的 梦境 的 ,
如果年轻的多里克勒斯能得到她，她就会给他带来他梦寐以求的东西。

“ ['mi:nɪŋ] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] [pɜ:dɪtəs] ['dʒu:əlz] ; [wɪtʃ] ,
“ **meaning the remainder of Perdita's jewels ; which ,**
“ 意义 这 余 的 佩尔迪塔的 珠宝 ; 哪个 ,

指的是佩尔迪塔剩余的珠宝；

[ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [hɜ:rdz][ɒv; əv] [ʃi:p] [wɪð] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
after he had bought herds of sheep with part of them ,
后 他 有 买 畜群 的 羊 和 部分 的 他们 ,

他用其中一部分钱买了大批羊群之后，

[hi:; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [hɔ:d] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mæɪɪdʒ] ['pɔ:f(ə)n] .
he had carefully hoarded up for her marriage portion .
他 有 小心 囤积 向上 为了 她 婚姻 部分 .

他精心攒下了一笔钱，作为她嫁妆的一部分。

[pə'liksə,ni:z] [ðen] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
Polixenes then addressed his son .
多色烯 然后 已解决 他的 儿子 :

波利克塞尼斯随后对他的儿子说了话。

“ [haʊ] [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] ! ” [sed] [hi:; hi] .
“ **How now , young man !** ” **said he .**
“ 如何 现在 , 年轻的 男人 ! ” 说 他 :

“怎么样，年轻人！”他说道。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [si:m] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [terks] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][frɒm; frəm] ['fi:stɪŋ] .
“ **Your heart seems full of something that takes off your mind from feasting .**
“ 你的 心 似乎 满的 的 某物 那 需要 离开 你的 头脑 从 盛宴 :

“你的心中似乎充满了某种东西，让你无暇顾及盛宴。”

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [ləʊd] [maɪ] [lʌv] [wɪð] ['prez(ə)nts] ;
When I was young I used to load my love with presents ;
什么时候 我 曾是 年轻的 我 用过的 到 加载 我的 爱 和 礼物 ;

我年轻的时候常常用礼物来表达我的爱意；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [let][ðə; ði] ['pedlə(r)] [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [bɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [læs] [nəʊ] [tɔɪ] .
but you have let the peddler go and have bought your lass no toy .
但 你 有 让 这 小贩 去 和 有 买 你的 小姐 不 玩具 :

但你放走了那个小贩，也没有给你的姑娘买玩具。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [hu:] ['lɪt(ə)] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tɔ:kiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kiŋ] [hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] ,
“ **The young prince , who little thought he was talking to the king his father ,**
“ 这 年轻的 王子 , WHO 小的 想法 他 曾是 说 到 这 国王 他的 父亲 ,

这位年轻的王子丝毫没有意识到自己是在和他的父亲——国王——说话。

[rɪ'plaɪd] , “ [əʊld][sɜ:(r)] , [fi:; ji]['praɪzɪz][nɒt] [sʌtʃ] ['traɪflz] ;
replied , “ Old sir , she prizes not such trifles ;
回复 , “ 老的 先生 , 她 奖品 不是 这样的 琐事 ;

回答说：“老先生，她并不看重这种小事；

[ðə; ði] [gifts] [wɪtʃ] ['pɜ:dɪtə] [ik'spekt] [frɒm; frəm][em 'i:][ɑ:(r); ə(r)] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] .
the gifts which Perdita expects from me are locked up in my heart .
这 礼物 哪个 佩尔迪塔 预期 从 我 是 已锁定 向上 在 我的 心 :

佩尔迪塔期望我送她的礼物，我都藏在心里。

“ [ðen] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['pɜ:dɪtə] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , “ [əʊ] , [hɪə(r)][em 'i:] , ['pɜ:dɪtə] , [brɪ'fɔ:(r)]
“ **Then turning to Perdita , he said to her , “ Oh , hear me , Perdita , before**
“ 然后 转弯 到 佩尔迪塔 , 他 说 到 她 , “ 哦 , 听到 我 , 佩尔迪塔 , 前

[ðɪs] ['eɪnfənt] ['dʒentlmən] ,
this ancient gentleman ,
这 古老的 绅士 ,

然后他转向佩尔迪塔，对她说：“哦，佩尔迪塔，请听我说，在这位老先生面前，

[hu:] [aɪ 'ti:] [si:m] [wɒz; wəz][wʌns] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] ; [hi:; hi][æɪ; ʅə][hɪə(r)] [wɒt] [ai] [prə'fes] .
who it seems was once himself a lover ; he shall hear what I profess .
WHO 它 似乎 曾是 一次 他自己 一个 情人 ; 他 将 听到 什么 我 宣称 :

他似乎也曾是一位情圣；他将听到我的宣言。

“ [flɔ:ri:zəl] [ðen] [kɔ:ld] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɒləm]
“ **Florizel then called upon the old stranger to be a witness to a solemn**
“ 弗洛里泽尔 然后 称为 之上 这 老的 陌生人 到 是 一个 证人 到 一个 庄严

[prɒmɪs] [ɒv; əv] ['mæɪrɪdʒ] [wɪtʃ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['pɜ:dɪtə] ,
promise of marriage which be made to Perdita ,
承诺 的 婚姻 哪个 是 制成 到 佩尔迪塔 ,

“弗洛里泽尔随后请那位陌生的老者作证，见证他与佩尔迪塔庄严的婚约。”

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][pəˈlɪksəniːz] , “ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [maːk] [ˈaʊə(r)][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] . ”
saying to Polixenes , “ I pray you , mark our contract
说 到 多色烯 , “ 我 祈祷 你 , 标记 我们的 合同 : “

对波利克塞尼斯说: “请你记下我们的契约。”

“ [maːk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈvɔːs] , [ˌʌŋ] [sɜː(r)] , “ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [dɪˈskʌvərɪŋ] [hɪmˈself] .
” **Mark your divorce , young sir , “ said the king , discovering himself** .
” 标记 你的 离婚 , 年轻的 先生 , “ 说 这 国王 , 发现 他自己 :

“年轻人, 记下你的离婚协议吧,”国王自言自语道。

[pəˈlɪksəniːz] [ðen] [riˈprəʊtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðɪs]
Polixenes then reproached his son for daring to contract himself to this
多色烯 然后 受责备 他的 儿子 为了 大胆 到 合同 他自己 到 这

[ləʊ] - [bɔːn] [ˈmeɪdn] ,
low - born maiden ,
低的 - 出生 少女 ,

波利克塞尼斯随即斥责他的儿子竟敢与这位出身低微的少女缔结婚约。

[ˈkɔːlɪŋ] [ˈpɜːdɪtə] “ [ˈʃepərdz] [bræt] , [ˌiːp] - [hʊk] , “ [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˌdɪsɪˈspektf(ə)l] [nems] ,
calling Perdita “ shepherd's brat , sheep - hook , “ and other disrespectful names ,
呼叫 佩尔迪塔 “ 牧羊人的 小子 , 羊 - 钩 , “ 和 其他 不尊重 姓名 ,

称呼佩尔迪塔为“牧羊人的臭丫头”、“羊钩”以及其他不敬的称呼,

[ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ɪf] [ˈevə(r)][ˌiː; jɪ] [ˈsʌfəd] [hɪz; ɪz][sʌn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] , [hiː; hi] [wʊd]
and threatening if ever she suffered his son to see her again , he would
和 威胁 如果 曾经 她 遭受 他的 儿子 到 看 她 再次 , 他 会

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
put her ,
放 她 ,

他还威胁说, 如果她胆敢让他的儿子再见到她, 他就会杀了她。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈʃepəd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkruːəl] [deθ] .
and the old shepherd her father , to a cruel death .
和 这 老的 牧羊人 她 父亲 , 到 一个 残忍的 死亡 :

而她的父亲, 那位老牧羊人, 却惨遭杀害。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [left] [ðem; ðəm][ɪn] [ɡreɪt] [rəθ] , [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [kəˈmɪləʊ][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] [wɪð]
The king then left them in great wrath , and ordered Camillo to follow him with
这 国王 然后 左边 他们 在 伟大的 愤怒 , 和 订购 卡米洛 到 跟随 他 和

[prɪns] [ˈflɔːrɪzəl] .
Prince Florizel .
王子 弗洛里泽尔 .

国王怒气冲冲地离开了他们, 并命令卡米洛带着弗洛里泽尔王子跟随他离开。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dɪˈpɑːtɪd] , [ˈpɜːdɪtə] , [huːz] [ˈrɔɪəl] [ˈnertʃə(r)][wɒz; wəz] [raʊzɪd] [baɪ]
When the king had departed , Perdita , whose royal nature was roused by
什么时候 这 国王 有 已离开 , 佩尔迪塔 , 谁 皇家 自然 曾是 唤醒 经过

- [riˈprəʊtʃ] ,
Polixenes's reproaches ,
- 责备 ,

国王离开后, 珀狄塔因波利克塞尼斯的责备而激发了她高贵的天性,

[sed] , “ [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ʌnˈdʌn] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] ;
said , “ Though we are all undone , I was not much afraid ;
说 , “ 尽管 我们 是 全部 未完成 , 我 曾是 不是 很多 害怕的 ;

他说: “虽然我们都完了, 但我并不太害怕;

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:(r)][twɪs][aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][spi:k][ænd; ənd][tel][hɪm][ˈpleɪnli][ðæt][ðə; ði]
and once or twice I was about to speak and tell him plainly that the
和 一次 或者 两次 我 曾是 关于 到 说话 和 告诉 他 显然 那 这
[ˈselfseɪm][sʌn][wɪtʃ][ˈfaɪnz][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˈpæləs][haɪdz][nɒt][hɪz; ɪz][feɪs][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][ˈkɒtɪdʒ]
selfsame sun which shines upon his palace hides not his face from our cottage ,
自身 太阳 哪个 闪耀 之上 他的 宫殿 隐藏 不是 他的 脸 从 我们的 小屋 ;
我曾一两次想要开口，直截了当地告诉他，照耀他宫殿的同一轮太阳，也无法遮蔽他照耀我们小屋的脸庞。

[bʌt; bət][lʊks][bʌn][bəʊθ][ə'laɪk]
but looks on both alike .
但 看起来 在 两个都 同样 .
但看起来两者很像。

” [ðen][ˈsɒrəʊfəli][fɪ:; fi][sed] , “ [bʌt; bət][naʊ][aɪ][eɪ'em][ə'weɪkənd][frɒm; frəm][ðɪs][dri:m]
” Then sorrowfully she said , “ But now I am awakened from this dream ,
” 然后 悲伤地 她 说 , “ 但 现在 我 是 觉醒 从 这 梦 ,
然后她悲伤地说：“但是现在我从这场梦中醒来了，

[aɪ][wɪl][kwi:n][aɪ'ti:][nəʊ][ˈfɜ:ðə(r)]
I will queen it no further .
我 将要 女王 它 不 更远 .
我不会再继续当女王了。

[li:v][em'i:] , [sɜ:(r)]
Leave me , sir .
离开 我 , 先生 .
先生，请您离开。

[aɪ][wɪl][gəʊ][mɪlk][maɪ][ju:z][ænd; ənd][wi:p]
I will go milk my ewes and weep .
我 将要 去 牛奶 我的 母羊 和 哭泣 .
我要去挤母羊的奶，然后哭一场。

” [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑ:tid][kə'mɪləʊ][wɒz; wəz][tʃɑ:md][wɪð][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][prə'praɪəti][ɒv; əv]
” The kind - hearted Camillo was charmed with the spirit and propriety of
” 这 种类 - 心地 卡米洛 曾是 迷住了 和 这 精神 和 礼 的
[pɜːdɪtəs][bɪ'hervjə(r)] ; [ænd; ənd] ,
Perdita's behavior ; and ,
佩尔迪塔的 行为 ; 和 ,
“心地善良的卡米洛被佩尔迪塔的举止和风度所深深打动；而且，

[pə'si:vɪŋ][ðæt][ðə; ði][jʌŋ][prɪns][wɒz; wəz][tu:] [ˈdi:pli][ɪn][lʌv][tu:; tə][gɪv][ʌp][hɪz; ɪz][ˈmɪstrəs]
perceiving that the young prince was too deeply in love to give up his mistress
感知 那 这 年轻的 王子 曾是 也 深 在 爱 到 给 向上 他的 情妇
[æt; ət][ðə; ði][kə'mɑ:nd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈrɔɪəl][ˈfɑ:ðə(r)] ,
at the command of his royal father ,
在 这 命令 的 他的 皇家 父亲 ,
他看出年轻的王子爱得太深，不会听从父亲的命令放弃他的情妇，

[hi:; hi][θɔ:t][ɒv; əv][ə; eɪ][wei][tu:; tə][brɪ'frend][ðə; ði][ˈlʌvəz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][tu:; tə]
he thought of a way to befriend the lovers and at the same time to
他 想法 的 一个 方式 到 交朋友 这 恋人 和 在 这 相同的 时间 到
[ˈeksɪkjʊ:t][ə; eɪ][ˈfeɪvərɪt][ski:m][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
execute a favorite scheme he had in his mind .
执行 一个 最喜欢的 方案 他 有 在 他的 头脑 .
他想出了一个办法，既能接近这对恋人，又能同时实施他心中早已计划好的一个计划。

[kə'mɪləʊ][hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊŋ] [ðæt] [li:'ɑ:nti:z] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪsəli] , [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tru:]
Camillo had long known that Leontes , the King of Sicily , was become a true
卡米洛 有 长的 已知 那 莱昂特斯 , 这 国王 的 西西里岛 , 曾是 变得 一个 真的
[ˈpenɪtənt] ;
penitent ;
忏悔者 ;

卡米洛早就知道西西里国王莱昂特斯已经成为一名真正的忏悔者；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [kə'mɪləʊ][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['feɪvəd] [frend] [ɒv; əv] [kɪŋ] [pə'liksəni:z] ,
and though Camillo was now the favored friend of King Polixenes ,
和 尽管 卡米洛 曾是 现在 这 受青睐 朋友 的 国王 多色烯 ,
虽然卡米洛现在是波利克塞尼斯国王最宠爱的朋友，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wiʃɪŋ] [wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['rɔɪəl] ['mɑ:stə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
he could not help wishing once more to see his late royal master and his
他 可以 不是 帮助 祝 一次 更多的 到 看 他的 晚的 皇家 掌握 和 他的
[ˈneɪtɪv] [həʊm] .
native home .
本国的 家 .

他忍不住再次渴望见到他已故的君主和故乡。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə] ['flɔ:rɪzəl] [ænd; ənd] ['pɜ:ɪtə] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm]
He therefore proposed to Florizel and Perdita that they should accompany him
他 所以 建议的 到 弗洛里泽尔 和 佩尔迪塔 那 他们 应该 陪伴 他
[tu:; tə][ðə; ði] [si'sɪljən] [kɔ:t] ,
to the Sicilian court ,
到 这 西西里 法庭 ,

因此，他提议弗洛里泽尔和佩尔迪塔陪同他前往西西里宫廷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莎士比亚故事集(Tales from Shakespeare)

第3/17页

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [li:'ɑːntiːz] [ʃʊd; ʃəd] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [tɪl] , [θruː] [hɪz; ɪz] [miːdi'eɪʃn] ,
where he would engage Leontes should protect them till , through his mediation ,
在哪里 他 会 从事 莱昂特斯 应该 保护 他们 直到 , 通过 他的 调解 ,
他会在那里与莱昂特斯交锋, 莱昂特斯应该保护他们, 直到通过他的调解,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['pɑːd(ə)n][frəm; frəm][pə'ɪksə,niːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mæɪɪdʒ] .
they could obtain pardon from Polixenes and his consent to their marriage .
他们 可以 获得 赦免 从 多色烯 和 他的 同意 到 他们的 婚姻 .
他们可以得到波利克塞尼斯的赦免和同意他们的婚姻。

[tuː; tə] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [ðeɪ] ['dʒɔɪfəli] [ə'griːd] ; [ænd; ənd][kə'mɪləʊ] , [huː] ['kɒndʌktɪd] ['evriθɪŋ]
To this proposal they joyfully agreed ; and Camillo , who conducted everything
到 这 提议 他们 欣喜地 同意 ; 和 卡米洛 , WHO 实施 一切
[ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðeə(r)] [flaɪt] ,
relative to their flight ,
相对的 到 他们的 航班 ,
他们欣然同意了这个提议; 而负责安排他们飞行事宜的卡米洛,

[ə'laʊd] [ðə; ði][əʊld] ['ʃepəd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
allowed the old shepherd to go along with them .
允许 这 老的 牧羊人 到 去 沿着 和 他们 :
允许老牧羊人与他们同行。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [tʊk] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] [pɜːdɪtəs] ['dʒuːəlz] , [hɜː(r); hæ(r)]['berbi] [kləʊðz] ,
The shepherd took with him the remainder of Perdita's jewels , her baby clothes ,
这 牧羊人 采取 和 他 这 余 的 佩尔迪塔的 珠宝 , 她 婴儿 衣服 ,
牧羊人带走了佩尔迪塔剩下的珠宝和她的婴儿衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [pɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]['mænt(ə)l] .
and the paper which he had found pinned to her mantle .
和 这 纸 哪个 他 有 成立 已置顶 到 她 地幔 :
还有他在她壁炉架上发现的那张纸。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['vɔɪɪdʒ] , ['flɔːrɪzəl] [ænd; ənd] ['pɜːdɪtə] , [kə'mɪləʊ][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['ʃepəd]
After a prosperous voyage , Florizel and Perdita , Camillo and the old shepherd
后 一个 繁荣 航程 , 弗洛里泽尔 和 佩尔迪塔 , 卡米洛 和 这 老的 牧羊人
,
,
,
经过一次成功的航行, 弗洛里泽尔和佩尔迪塔, 卡米洛和老牧羊人,

[ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪftɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [li:'ɑːntiːz] .
arrived in safety at the court of Leontes .
到达的 在 安全 在 这 法庭 的 莱昂特斯 :
安全抵达了莱昂特斯的宫廷。

[li:'ɑːntiːz] , [huː] [stɪl] [mɔːn, məʊn][hɪz; ɪz] [ded] [hə:'maɪəni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒst] [tʃaɪld] ,
Leontes , who still mourned his dead Hermione and his lost child ,
莱昂特斯 , WHO 仍然 哀悼 他的 死的 赫敏 和 他的 丢失的 孩子 ,
莱昂特斯仍然沉浸在失去赫敏和孩子的悲痛之中。

[rɪ'si:vɪd] [kə'mɪləʊ] [wɪð] [ɡreɪt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɔ:diəl] ['welkəm] [tu:; tə] [prɪns] ['flɔ:rɪzəl]
received Camillo with great kindness and gave a cordial welcome to Prince Florizel
已收到 卡米洛 和 伟大的 仁慈 和 给予 一个 亲切 欢迎 到 王子 弗洛里泽尔
.
:
.

热情接待了卡米洛，并亲切欢迎了弗洛里泽尔王子。

[bʌt; bət] ['pɜ:ɪtə] , [hu:m] ['flɔ:rɪzəl] [ɪntrə'dju:st] [æz; əz][hɪz; ɪz] [prɪn'ses] , [si:md] [tu:; tə] [ɪn'ɡrəʊs] [ɔ:l]
But Perdita , whom Florizel introduced as his princess , seemed to engross all
但 佩尔迪塔 , 谁 弗洛里泽尔 介绍 作为 他的 公主 , 似乎 到 独占 全部
- [ə'tenʃ(ə)n] .
Leontes's attention .
- 注意力 .

但弗洛里泽尔介绍说是他的公主的佩尔迪塔，似乎吸引了莱昂特斯的全部注意力。

[pə'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zeɪbləns] [brɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ded] [kwi:n] [hə:'maɪəni] , [hɪz; ɪz]
Perceiving a resemblance between her and his dead queen Hermione , his
感知 一个 相似 之间 她 和 他的 死的 女王 赫敏 , 他的
[ɡri:f] [brəʊk] [aʊt] [ə'freʃ] ,
grief broke out afresh ,
悲伤 打破 出去 重新 ,

他发现她和已故的赫敏女王长得很像，悲痛再次涌上心头。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kri:tʃə(r)] [maɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔ:tə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [ɪf] [hi:; hi]
and he said such a lovely creature might his own daughter have been if he
和 他 说 这样的 一个 迷人的 生物 可能 他的 自己的 女儿 有 到过 如果 他
[hæd; həd][nɒt][səʊ] ['kru:əli] [dɪ'strɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
had not so cruelly destroyed her .
有 不是 所以 残酷地 损毁 她 .

他说，如果他没有如此残忍地摧毁他的女儿，她或许也会是一个如此可爱的人。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [tu:] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə] ['flɔ:rɪzəl] ,
“ **And then , too ,** ” **said he to Florizel ,**
“ 和 然后 , 也 , ” 说 他 到 弗洛里泽尔 ,
“然后，还有，”他对弗洛里泽尔说，

“ [aɪ] [lɒst] [ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [breɪv] ['fɑ:ðə(r)] ,
“ **I lost the society and friendship of your brave father ,**
“ 我 丢失的 这 社会 和 友谊 的 你的 勇敢的 父亲 ,
“我失去了你勇敢的父亲的陪伴和友谊，

[hu:m] [aɪ] [naʊ] [dɪ'zaɪə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][maɪ][laɪf] [wʌns] [ə'gen] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
whom I now desire more than my life once again to look upon .
谁 我 现在 欲望 更多的 比 我的 生活 一次 再次 到 看 之上 .
我如今比用生命更渴望再次见到他。

“ [wen] [ðə; ði][əʊld] ['ʃepəd] [hɜ:d] [haʊ] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][ɒv; əv] ['pɜ:ɪtə] ,
“ **When the old shepherd heard how much notice the king had taken of Perdita ,**
“ 什么时候 这 老的 牧羊人 听到 如何 很多 注意 这 国王 有 已采取 的 佩尔迪塔 ,
“当老牧羊人听说国王对佩尔迪塔如此重视时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [hu:] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][ɪn] ['ɪnfənsɪ] ,
and that he had lost a daughter who was exposed in infancy ,
和 那 他 有 丢失的 一个 女儿 WHO 曾是 裸露 在 婴儿期 ,
他还失去了一个在婴儿时期就被遗弃的女儿。

[hi:; hi] [fel] [tu:; tə] [kəmp'leʊɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ˈpɜ: dɪtə] [wɪð] [ðə; ði] ['mæ nə(r)]
he fell to comparing the time when he found the little Perdita with the manner
他 跌倒 到 比较 这 时间 什么时候 他 成立 这 小的 佩尔迪塔 和 这 方式
[ɒv; əv] [ɪts] [ɪk'spəʊʒə(r)] ,
of its exposure ,
的 它是 接触 ,

他不禁将发现小佩尔迪塔的时间与她被发现的方式进行比较。

[ðə; ði] ['dʒu: əlz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] ['təʊkənz] [ɒv; əv] [ɪts] [haɪ] [bɜ: θ] ;
the jewels and other tokens of its high birth ;
这 珠宝 和 其他 代币 的 它是 高的 出生 ;
珠宝和其他彰显其高贵出身的象征;

[frɒm; frəm] [ɔ: l] [wɪt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔ: (r); fə(r)] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [kən'klu: d] [ðæt] ['pɜ: dɪtə]
from all which it was impossible for him not to conclude that Perdita
从 全部 哪个 它 曾是 不可能的 为了 他 不是 到 结束 那 佩尔迪塔
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋz] [lɒst] ['dɔ: tə(r)] [wɜ: (r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .
and the king's lost daughter were the same .
和 这 国王的 丢失的 女儿 是 这 相同的 .

由此他不可能不得出结论：佩尔迪塔和国王失散多年的女儿是同一个人。

['flɔ: rɪzəl] [ænd; ənd] ['pɜ: dɪtə] , [kə'mɪləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [pɔ: 'li: nə] ,
Florizel and Perdita , Camillo and the faithful Paulina ,
弗洛里泽尔 和 佩尔迪塔 , 卡米洛 和 这 忠实 保利娜 ,
弗洛里泽尔和佩尔迪塔，卡米洛和忠诚的保利娜，

[wɜ: (r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [əʊld] ['ʃepəd] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['mæ nə(r)] [ɪn] [wɪt]
were present when the old shepherd related to the king the manner in which
是 展示 什么时候 这 老的 牧羊人 有关的 到 这 国王 这 方式 在 哪个
[hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
he had found the child ,
他 有 成立 这 孩子 ,

当老牧羊人向国王讲述他发现孩子的经过时，在场的人都在场。

[ænd; ənd] [ɔ: l səʊ] [ðə; ði] ['sɜ: kəmstəns] [ɒv; əv] - [deθ] , [hi:; hi] ['hævɪŋ] [si: n] [ðə; ði] [beə(r)] [si: z]
and also the circumstance of Antigonus's death , he having seen the bear seize
和 还 这 环境 的 - 死亡 , 他 拥有 已见 这 熊 抢占
[ə'pɒn] [hɪm] .
upon him .
之上 他 .

还有安提戈努斯的死亡情况，他亲眼目睹了熊扑向他。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [rɪt] ['mænt(ə)] [ɪn] [wɪt] [pɔ: 'li: nə] [rɪ'membəd] [hə: 'maɪəni] [hæd; həd] [ræpt]
He showed the rich mantle in which Paulina remembered Hermione had wrapped
他 显示 这 富有的 地幔 在 哪个 保利娜 记得 赫敏 有 包装
[ðə; ði] [tʃaɪld] ;
the child ;
这 孩子 ;

他展示了那件华丽的斗篷，保琳娜记得赫敏曾用它裹住孩子；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [prə'dju: st] [ə; eɪ] ['dʒu: əl] [wɪt] [ʃi:; ji] [rɪ'membəd] [hə: 'maɪəni] [hæd; həd] [taɪd] [ə'baʊt]
and he produced a jewel which she remembered Hermione had tied about
和 他 生产 一个 宝石 哪个 她 记得 赫敏 有 系 关于
[pɜ: dɪtəs] [nek] ;
Perdita's neck ;
佩尔迪塔的 脖子 ;

他拿出了一件珠宝，她记得赫敏曾把它系在珀迪塔的脖子上；

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [pɔ:ˈli:nə] [nju:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv]
and he gave up the paper which Paulina knew to be the writing of
和 他 给予 向上 这 纸 哪个 保利娜 知道 到 是 这 写作 的
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

于是他交出了那份文件，保利娜知道那是她丈夫写的。

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ˈpɜ: dɪtə] [wɒz; wəz] - [əʊŋ] [ˈdɔ: tə(r)] .
It could not be doubted that Perdita was Leontes's own daughter .
它 可以 不是 是 怀疑 那 佩尔迪塔 曾是 - 自己的 女儿 .
毫无疑问，佩尔迪塔是利昂特斯的亲生女儿。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [ˈstrʌɡlɪz] [ɒv; əv] [pɔ:ˈli:nə] ,
But , oh , the noble struggles of Paulina ,
但 , 哦 , 这 高贵 斗争 的 保利娜 ,
但是，哦，保利娜的奋斗是多么崇高啊！

[brɪˈtwi:n] [ˈsɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [deθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrækɪ] [wɒz; wəz]
between sorrow for her husband's death and joy that the oracle was
之间 悲哀 为了 她 丈夫的 死亡 和 喜悦 那 这 神谕 曾是
[fʊlˈfɪld] ,
fulfilled ,
已完成 ,

她既为丈夫的去世感到悲痛，又为神谕的实现感到欣喜。

[ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [eə(r)] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [lɒst] [ˈdɔ: tə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [faʊnd] !
in the king's heir , his long - lost daughter being found !
在 这 国王的 继承人 , 他的 长的 - 丢失的 女儿 存在 成立 !
国王的继承人，他失散多年的女儿，竟然被找到了！

[wen] [li:ˈɑ:ntɪ:z] [hɜ:d] [ðæt] [ˈpɜ: dɪtə] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɔ: tə(r)] ,
When Leontes heard that Perdita was his daughter ,
什么时候 莱昂特斯 听到 那 佩尔迪塔 曾是 他的 女儿 ,
当利昂特斯听说珀狄塔是他的女儿时，

[ðə; ði] [greɪt] [ˈsɒrəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hə:ˈmaɪəni] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈlɪvɪŋ] [tu:; tə][brɪˈhəʊld][hɜ:(r); hə(r)]
the great sorrow that he felt that Hermione was not living to behold her
这 伟大的 悲哀 那 他 毛毡 那 赫敏 曾是 不是 活的 到 看哪 她
[tʃaɪld] [meɪd] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bʌt; bət] “ [əʊ] ,
child made him that he could say nothing for a long time but “ Oh ,
孩子 制成 他 那 他 可以 说 没有什么 为了 一个 长的 时间 但 ” 哦 ,
想到赫敏无法亲眼见到自己的孩子，他感到无比悲痛，以至于很长一段时间都说不出话来，只是喃喃自语：“哦，

[ðəɪ] [ˈmʌðə(r)] , [ðəɪ] [ˈmʌðə(r)] !
thy mother , thy mother !
你的 母亲 , 你的 母亲 !
你的母亲，你的母亲！

[pɔ:ˈli:nə] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðɪs] [ˈdʒɔɪfl] [jet] [dɪˈstresfəl] [si:n] [wɪð] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][li:ˈɑ:ntɪ:z] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
“ Paulina interrupted this joyful yet distressful scene with saying to Leontes that she
” 保利娜 中断 这 快乐 然而 令人痛苦的 场景 和 说 到 莱昂特斯 那 她
[hæd; həd][ə; eɪ][ˈstætʃu:] [ˈnju:li] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [ðæt] [reə(r)][ɪˈtæliən][ˈmɑ:stə(r)] ,
had a statue newly finished by that rare Italian master ,
有 一个 雕像 新 完成的 经过 那 稀有的 意大利语 掌握 ,
“保利娜打断了这既欢乐又悲伤的一幕，她告诉莱昂特斯，她有一座由那位罕见的意大利大师刚刚完成的雕像。”

[ˈdʒʊliəʊ][rəʊˈmɑ:nəʊ; rəˈmɑ:nəʊ] ,
Julio Romano ,
胡里奥 罗马诺 ,
胡里奥·罗马诺

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [rɪˈzembləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [wʊd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti]
which was such a perfect resemblance of the queen that would his Majesty
哪个 曾是 这样的 一个 完美的 相似 的 这 女王 那 会 他的 威严
[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] ,
be pleased to go to her house and look upon it ,
是 高兴 到 去 到 她 房子 和 看 之上 它 ,
那尊雕像与女王的容貌如此相像，陛下一定会乐意前往女王的住所一睹其风采。

[biː; bi] [wʊd] [biː; bi][ˌɪlməʊst] [ˈredɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [həˈmaɪəni] [hɜːˈself] .
be would be almost ready to think it was Hermione herself .
是 会 是 几乎 准备好 到 思考 它 曾是 赫敏 她自己 .
他几乎会以为那就是赫敏本人。

[ðɪðə(r)] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ; [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈsemləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Thither then they all went ; the king , anxious to see the semblance of his
那里 然后 他们 全部 去 ; 这 国王 , 焦虑的 到 看 这 外表 的 他的
[həˈmaɪəni] ,
Hermione ,
赫敏 ,
于是他们都去了那里；国王急于见到他的赫敏的模样，

[ænd; ənd] [ˈpɜːdɪtə] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][bɪˈhəʊld] [wʊt] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [sɔː] [dɪd] [lʊk] [laɪk] .
and Perdita longing to behold what the mother she never saw did look like .
和 佩尔迪塔 渴望 到 看哪 什么 这 母亲 她 绝不 锯 做过 看 喜欢 .
佩尔迪塔渴望亲眼看看她从未见过的母亲究竟长什么样。

[wen] [pɔːˈliːnə] [druː] [bæk] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [kənˈsiːld] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [ˈstætʃuː] ,
When Paulina drew back the curtain which concealed this famous statue ,
什么时候 保利娜 画 后退 这 窗帘 哪个 暗 这 著名的 雕像 ,
当保利娜拉开遮盖这座著名雕像的帷幔时，

[səʊ] [ˈpɜːfɪktli] [dɪd][aɪ ˈtiː][rɪˈzemb(ə)l] [həˈmaɪəni] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈsɒrəʊ] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] [æt; ət]
so perfectly did it resemble Hermione that all the king's sorrow was renewed at
所以 完美 做过 它 类似 赫敏 那 全部 这 国王的 悲哀 曾是 更新 在
[ðə; ði] [saɪt] ;
the sight ;
这 视线 ;
它与赫敏的容貌如此相像，以至于国王看到它时，所有的悲伤都再次涌上心头；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [muːv] .
for a long time he had no power to speak or move .
为了 一个 长的 时间 他 有 不 力量 到 说话 或者 移动 .
很长一段时间里，他既不能说话也不能动弹。

“ [aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsaɪləns] , [maɪ] [liːdʒ] , ” [sed] [pɔːˈliːnə] ; “ [aɪ ˈtiː][ðə; ði][mɔː(r)] [ʃəʊz] [jɔː(r); jə(r)]
“ **I like your silence , my liege ,** ” **said Paulina ;** “ **it the more shows your**
“ 我 喜欢 你的 沉默 , 我的 列日 , ” 说 保利娜 ; “ 它 这 更多的 演出 你的
[ˈwʌndə(r)] .
wonder .
想知道 .
“我喜欢您的沉默，我的陛下，”保利娜说；“这更能体现您的惊奇之情。”

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ˈstætʃuː] [ˈveri] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kwiːn] ?
Is not this statue very like your queen ?
是 不是 这 雕像 非常 喜欢 你的 女王 ?
这座雕像是不是和你们的女王很像？

“ [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : “ [əʊ] , [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈmædʒəsti] ,
“ **At length the king said :** “ **Oh , thus she stood , even with such majesty** ,
“ 在 长度 这 国王 说 : “ 哦 , 因此 她 站立 , 甚至 和 这样的 威严 ,
“最后国王说道：‘哦，她就这样站着，即使如此威严，

[wen] [ai][fɜ:st] [wu:d] [hɜ:(r); hæ(r)] .
when I first wooed her .
什么时候 我 第一的 追求 她 .

当我第一次追求她的时候。

[bʌt; bət] [jet] , [pɔ:'li:nə] , [hə:'maɪəni] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][eɪdʒd][æz; əz] [ðɪs] ['stætʃu:] [lʊks] .
But yet, Paulina, Hermione was not so aged as this statue looks .
但 然而 , 保利娜 , 赫敏 曾是 不是 所以 老年人 作为 这 雕像 看起来 .

但是, 保琳娜, 赫敏并没有这座雕像看起来那么老。

" [pɔ:'li:nə] [rɪ'plaɪd] : " [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔ:(r)][ðə; ði]['kɑ:rvərz] ['eksələns] ,
" **Paulina replied : " So much the more the carver's excellence** ,
" 保利娜 回复 : " 所以 很多 这 更多的 这 雕刻师 卓越 ,

保利娜回答说: "这更体现了雕刻家的精湛技艺。"

[hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['stætʃu:][æz; əz] [hə:'maɪəni] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n]
who has made the statue as Hermione would have looked had she been
WHO 有 制成 这 雕像 作为 赫敏 会 有 看起来 有 她 到过
[lɪvɪŋ] [naʊ] .
living now .
活的 现在 .

谁制作了这座雕像, 展现了如果赫敏还活着会是什么样子。

[bʌt; bət][let][em 'i:] [drɔ:] [ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] , ['saɪə(r)] , [lest] ['prez(ə)ntli] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mu:vz] .
But let me draw the curtain, sire, lest presently you think it moves .
但 让 我 画 这 窗帘 , 父系 , 免得 目前 你 思考 它 移动 .

但让我拉上帘子吧, 陛下, 免得您以为它突然动了。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [sed] : " [du:; də][nɒt] [drɔ:] [ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] .
" **The king then said : " Do not draw the curtain** .
" 这 国王 然后 说 : " 做 不是 画 这 窗帘 .

国王接着说: "不要拉上窗帘。"

[wʊd] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [ded] !
Would I were dead !
会 我 是 死的 !

我真想死!

[si:] , - , [wʊd] [ju:; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [bri:ðd] ?
See, Carmillo, would you not think it breathed ?
看 , - , 会 你 不是 思考 它 呼吸 ?

你看, 卡米洛, 难道你不认为它会呼吸吗?

[hɜ:(r); hæ(r)] [aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['məʊŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] . "
Her eye seems to have motion in it . "
她 眼睛 似乎 到 有 运动 在 它 . "

她的眼睛似乎在动。

" [ai][mʌst; məst] [drɔ:] [ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] , [maɪ] [li:dʒ] , " [sed] [pɔ:'li:nə] .
" **I must draw the curtain, my liege, " said Paulina** .
" 我 必须 画 这 窗帘 , 我的 列日 , " 说 保利娜 .

"陛下, 我必须拉上帷幕了。"保利娜说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [træns'pɔ:tid] , [ju:; jʊ] [wɪl] [pə'sweɪd] [jɔ:'self] [ðə; ði]['stætʃu:][laɪvz; lɪvz] . "
" **You are so transported, you will persuade yourself the statue lives** . "
" 你 是 所以 运输 , 你 将要 说服 你自己 这 雕像 生活 . "

"你会完全沉浸其中, 甚至会说服自己雕像是活的。"

" [əʊ] , [swi:t] ['pɔ:lin] , " [sed] [li:'ɑ:nti:z] , " [meɪk] [em 'i:] [θɪŋk] [səʊ] ['twenti] [j'i:əz] [tə'geðə(r)] !
" **Oh, sweet Pauline, " said Leontes, " make me think so twenty years together !**
" 哦 , 甜的 宝琳 , " 说 莱昂特斯 , " 制作 我 思考 所以 二十 年 一起 !

"哦, 亲爱的宝琳,"莱昂特斯说, "让我想起我们在一起的二十年! "

[sti:l] [mɪ'θɪŋks] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][eə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
Still methinks there is an air comes from her .
仍然 我觉得 那里 是 一个 空气 来 从 她 .

但我总觉得她身上散发着某种气息。

[wɒt] [faɪn] [tʃɪz(ə)l][kʊd; kəd]['evə(r)] [jet] [kʌt] [breθ] ?
What fine chisel could ever yet cut breath ?
什么 美好的 凿 可以 曾经 然而 切 气息 ?

究竟有哪把精细的凿子能够凿穿呼吸？

[let] [nəʊ][mæn] [mɒk] [em 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɪl] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] . “
Let no man mock me , for I will kiss her . ”
让 不 男人 嘲笑 我 , 为了 我 将要 吻 她 . ”

谁都别嘲笑我，因为我要吻她。

“ [gʊd] [maɪ] [bɔ:d] , [fɔ:'beə(r)] ! ” [sed] [pɔ:'li:nə] .
“ **Good my lord , forbear !** ” **said Paulina** .
“ 好的 我的 主 , 忍耐 ! ” 说 保利娜 .

“好啊，大人，请您宽恕！”保琳娜说道。

“ [ðə; ði] ['rʌdɪnəs] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪp][ɪz] [wet] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wɪð] [ˈɔɪli] ['peɪntɪŋ] .
“ **The ruddiness upon her lip is wet ; you will stain your own with oily painting** .
“ 这 红润 之上 她 唇 是 湿的 ; 你 将要 弄脏 你的 自己的 和 油腻的 绘画 .

“她嘴唇上的红润是湿润的；你会用油彩染红自己的嘴唇。”

[ʃæl; ʃəl][ai] [drɔ:] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] ? “
Shall I draw the curtain ? ”
将 我 画 这 窗帘 ? ”

我该拉上窗帘吗？

“ [nəʊ] , [nɒt] [ðɪ:z] ['twenti] [j'iəz] , “ [sed] [li:'ɑ:ntɪ:z] .
“ **No , not these twenty years ,** ” **said Leontes** .
“ 不 , 不是 这些 二十 年 , ” 说 莱昂特斯 .

“不，不是这二十年，”莱昂特斯说。

[pɜ:ditə] ,
Perdita ,
佩尔迪塔 ,

佩尔迪塔，

[hu:] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [bæd] [bi:n] ['ni:lɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'həʊldɪŋ] [ɪn]['saɪlənt][.ædmə'reɪ(ə)n][ðə; ði]['stætʃu:]
who all this time bad been kneeling and beholding in silent admiration the statue
WHO 全部 这 时间 坏的 到过 跪着 和 凝视 在 沉默的 钦佩 这 雕像

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mætʃləs] ['mʌðə(r)] ,
of her matchless mother ,
的 她 无比 母亲 ,

她一直以来都跪在地上，默默地、充满敬仰地注视着她无与伦比的母亲的雕像。

[sed] [naʊ] , “ [ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [kʊd; kəd][ai] [steɪ] [hɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] . “
said now , “ And so long could I stay here , looking upon my dear mother . ”
说 现在 , “ 和 所以 长的 可以 我 停留 这里 , 寻找 之上 我的 亲爱的 母亲 . ”

他说：“我真想一直待在这里，看着我亲爱的母亲。”

“ [aɪðə(r)][fɔ:'beə(r)] [ðɪs] ['trænsɒɹ:t] , “ [sed] [pɔ:'li:nə] [tu:; tə] [li:'ɑ:ntɪ:z] ,
“ **Either forbear this transport ,** ” **said Paulina to Leontes** ,
“ 任何一个 忍耐 这 运输 , ” 说 保利娜 到 莱昂特斯 ,

“要么就放弃这次运输吧，”保利娜对莱昂特斯说。

“ [ænd; ənd][let][em 'i:] [drɔ:] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ɔ:(r)][pri'peə(r)] [jɔ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [ə'meɪzmənt] .
“ **and let me draw the curtain or prepare yourself for more amazement** .
“ 和 让 我 画 这 窗帘 或者 准备 你自己 为了 更多的 惊愕 .

“让我拉开帷幕，或者准备好迎接更多惊奇吧。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]['stætʃu:] [mu:v] [ɪn'di:d] ； [aɪ] ,
I can make the statue move indeed ; aye ,
我 能 制作 这 雕像 移动 的确 ； 是的 ,
我确实能让雕像动起来；是的。

[ænd; ənd] [dɪ'send] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] .
and descend from off the pedestal and take you by the hand .
和 下降 从 离开 这 座 和 拿 你 经过 这 手 .
然后从基座上走下来，牵着你的手。

[bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] , [wɪtʃ] [aɪ]['prəʊtest][aɪ][eɪ'em][nɒt] ,
But then you will think , which I protest I am not ,
但 然后 你 将要 思考 , 哪个 我 反对 我 是 不是 ,
但你可能会想（我郑重声明我绝不会这么想），

[ðæt] [aɪ][eɪ'em] [ə'sɪstɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['wɪkɪd] [p'auəz] . "
that I am assisted by some wicked powers . "
那 我 是 协助 经过 一些 邪恶 权力 . "
我相信我受到了某些邪恶力量的帮助。

" [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][du:; də] , " [sed] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [kɪŋ] , " [aɪ][eɪ'em]['kɒntent]
"**What you can make her do , " said the astonished king , " I am content**
" 什么 你 能 制作 她 做 , " 说 这 惊讶 国王 , " 我 是 内容
[tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
to look upon .
到 看 之上 .
“你让她做什么,”惊讶的国王说,“我乐得看看。”

[wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:k] [aɪ][eɪ'em]['kɒntent] [tu:; tə][hɪə(r)] ;
What you can make her speak I am content to hear ;
什么 你 能 制作 她 说话 我 是 内容 到 听到 ;
只要你能让她说出来,我就很满足了;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:] [ɪz][æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:k] [æz; əz] [mu:v] .
for it is as easy to make her speak as move .
为了 它 是 作为 简单的 到 制作 她 说话 作为 移动 .
因为让她说话和让她动起来一样容易。

" [pɔ:'li:nə] [ðen] ['ɔ:dəd] [sʌm; səm] [sləʊ] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['mju:zɪk] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [prɪ'peəd]
"**Paulina then ordered some slow and solemn music , which she had prepared**
" 保利娜 然后 订购 一些 慢的 和 庄严 音乐 , 哪个 她 有 准备
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜ:pəs] ,
for the purpose ,
为了 这 目的 ,
“保利娜随后吩咐播放一些她事先准备好的舒缓庄严的音乐。”

[tu:; tə] [straɪk] [ʌp] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] ,
to strike up ; and , to the amazement of all the beholders ,
到 罢工 向上 ; 和 , 到 这 惊愕 的 全部 这 旁观者 ,
奏响乐曲；令所有旁观者惊叹的是，

[ðə; ði]['stætʃu:] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ænd; ənd] [θru:] [ɪts] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] -
the statue came down from off the pedestal and threw its arms around Leontes's
这 雕像 来了 向下 从 离开 这 座 和 扔 它是 武器 大约 -
[nek] .
neck .
脖子 .
雕像从基座上落下，双臂环住了利昂特斯的脖子。

[ðə; ði][ˈstætʃu:] [ðen] [brˈgæn][tu:; tə] [spi:k] , [pren] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈblesɪŋz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd]
The statue then began to speak , praying for blessings on her husband
这 雕像 然后 开始 到 说话 , 祈祷 为了 祝福 在 她 丈夫
[ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
and on her child ,
和 在 她 孩子 ,

随后, 雕像开始说话, 为她的丈夫和孩子祈祷祝福。

[ðə; ði] [ˈnju:li] [faʊnd] [ˈpɜ:dɪtə] .
the newly found Perdita .
这 新 成立 佩尔迪塔 .

新发现的佩尔迪塔。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈstætʃu:] [hʌŋ] [əˈpɒn] - [nek] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][hɜ:(r); hə(r)]
No wonder that the statue hung upon Leontes's neck and blessed her
不 想知道 那 这 雕像 悬挂 之上 - 脖子 和 蒙福 她
[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] .
husband and her child .
丈夫 和 她 孩子 .

难怪这尊雕像挂在莱昂特斯的脖子上, 为她的丈夫和孩子祈福。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈstætʃu:][wɒz; wəz] [ɪnˈdi:d] [həˈmaɪəni] [hɜːˈself] , [ðə; ði][ˈri:əl] , [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
No wonder ; for the statue was indeed Hermione herself , the real , the living
不 想知道 ; 为了 这 雕像 曾是 的确 赫敏 她自己 , 这 真实的 , 这 活的
[kwi:n] .
queen .
女王 .

难怪如此; 因为那尊雕像的确是赫敏本人, 真正的、活着的女王。

[pɔːˈli:nə] [hæd; həd] [ˈfɔ:lsli] [rɪˈpɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [həˈmaɪəni] - [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt]
Paulina had falsely reported to the king the death of Hermione ' thinking that
保利娜 有 错误地 据报道 到 这 国王 这 死亡 的 赫敏 - 思维 那
[ðə; ði][ˈəʊnli] [mi:nz] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈmɪstrəsɪz] [laɪf] ;
the only means to preserve her royal mistress's life ;
这 仅有的 方法 到 保存 她 皇家 情妇的 生活 ;

保利娜向国王谎称赫敏已死, 她认为这是保全她女王情妇性命的唯一办法;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [pɔːˈli:nə] [həˈmaɪəni] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ˈevə(r)] [sɪnz] ,
and with the good Paulina Hermione had lived ever since ,
和 和 这 好的 保利娜 赫敏 有 居住地 曾经 自从 ,

从那以后, 赫敏就和善良的保琳娜一起生活了。

[ˈnevə(r)] [tʃu:zɪŋ] [liːˈɑ:ntɪ:z] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:d] [ˈpɜ:dɪtə] [wɒz; wəz] [faʊnd]
never choosing Leontes should know she was living till she heard Perdita was found
绝不 选择 莱昂特斯 应该 知道 她 曾是 活的 直到 她 听到 佩尔迪塔 曾是 成立
;
;
;

她从未选择莱昂特斯, 她应该知道, 直到听到佩尔迪塔被找到的消息, 她才真正活了下来;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɒŋ] [fəˈgɪvn] [ðə; ði][ˈɪndʒəɪrɪz] [wɪtʃ] [liːˈɑ:ntɪ:z] [hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə]
for though she had long forgiven the injuries which Leontes had done to
为了 尽管 她 有 长的 已原谅 这 受伤 哪个 莱昂特斯 有 完毕 到
[hɜːˈself] ,
herself ,
她自己 ,

虽然她早已原谅了莱昂特斯对她造成的伤害,

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈpɑ:d(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈkru:əltɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənt] [ˈdɔ:tə(r)] .
she could not pardon his cruelty to his infant daughter .
她 可以 不是 赦免 他的 残酷 到 他的 婴儿 女儿 .

她无法原谅他对幼女的残忍行径。

[hɪz; ɪz] [ded] [kwi:n] [ðʌs] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][laɪf] , [hɪz; ɪz] [lɒst] ['dɔ:tə(r)] [faʊnd] ,
His dead queen thus restored to life , his lost daughter found ,
他的 死的 女王 因此 恢复 到 生活 , 他的 丢失的 女儿 成立 ,
他死去的王后就这样复活了, 他失散多年的女儿也找到了。

[ðə; ði] [lɒŋ] - ['sɒrəʊɪŋ] [li:'ɑ:nti:z] [kʊd; kəd] ['skeəslɪ] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
the long - sorrowing Leontes could scarcely support the excess of his own
这 长的 - 悲伤 莱昂特斯 可以 几乎 支持 这 过量的 的 他的 自己的
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

长期悲伤的利昂特斯几乎无法承受自己过分的幸福。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kən'grætə'leɪ(ə)nz][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['spi:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz] .
Nothing but congratulations and affectionate speeches were heard on all sides .
没有什么 但 恭喜! 和 亲热 演讲 是 听到 在 全部 侧面 .
到处都是祝贺和热情洋溢的致辞。

[naʊ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['peərənts] [θæŋkt] [prɪns] ['flɔ:rɪzəl] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [ðeə(r)] ['ləʊli] ['si:mɪŋ]
Now the delighted parents thanked Prince Florizel for loving their lowly seeming
现在 这 高兴极了 父母 谢谢 王子 弗洛里泽尔 为了 爱 他们的 卑微的 似乎
['dɔ:tə(r)] ;
daughter ;
女儿 ;

现在, 欣喜若狂的父母感谢弗洛里泽尔王子爱他们看似卑微的女儿;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['blesɪd; blest][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['epəd] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'zɜ:rv] [ðeə(r)][tʃaɪld] .
and now they blessed the good old shepherd for preserving their child .
和 现在 他们 蒙福 这 好的 老的 牧羊人 为了 保存 他们的 孩子 .

现在, 他们感谢那位善良的老牧羊人保护了他们的孩子。

['greɪtli] [dɪd][kə'mɪləʊ][ænd; ənd] [pɔ:'li:nə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə] [si:] [səʊ] [gʊd]
Greatly did Camillo and Paulina rejoice that they had lived to see so good
非常 做过 卡米洛 和 保利娜 摩 那 他们 有 居住地 到 看 所以 好的
[æn; ən][end][ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] .
an end of all their faithful services .
一个 结尾 的 全部 他们的 忠实 服务 .

卡米洛和保利娜非常高兴, 他们能够活着看到自己忠诚的服务最终得到如此美好的回报。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt]
And as if nothing should be wanting to complete this strange and unlooked
和 作为 如果 没有什么 应该 是 想要 到 完全的 这 奇怪的 和 未曾注意的
- [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
- **for joy ,**
- 为了 喜悦 ,

仿佛没有什么能比这更完美地衬托出这份奇特而意想不到的喜悦,

[kɪŋ] [pə'lɪksə,ni:z] [hɪm'self] [naʊ] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] .
King Polixenes himself now entered the palace .
国王 多色烯 他自己 现在 进入 这 宫殿 .
国王波利克塞尼斯本人随后进入了宫殿。

[wen] [pə'lɪksə,ni:z][fɜ:st] [mɪst] [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][kə'mɪləʊ] ,
When Polixenes first missed his son and Camillo ,
什么时候 多色烯 第一的 错过 他的 儿子 和 卡米洛 ,
波利克塞尼斯第一次想念他的儿子和卡米洛时,

['nəʊɪŋ] [ðæt] [kə'mɪləʊ][hæd; həd] [lɒŋ] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['sɪsəli] ,
knowing that Camillo had long wished to return to Sicily ,
会心 那 卡米洛 有 长的 希望 到 返回 到 西西里岛 ,
得知卡米洛一直渴望回到西西里岛,

[hi:; hi] [kən'dʒektʃəd] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔ:l] **he conjectured he should find the fugitives here ; and , following them with all**
他 推测 他 应该 寻找 这 逃犯 这里 ; 和 , 下列的 他们 和 全部
[spi:d] , **speed** ,
速度 ,

他推测应该能在这里找到逃犯；于是，他以最快的速度跟踪他们，

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [dʒʌst] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['mætəmənt][ɒv; əv] - [laɪf] .
he happened to just arrive at this the happiest moment of Leontes's life .
他 发生 到 只是 到达 在 这 这 最快乐 片刻 的 - 生活 .
他恰好赶上了利昂特斯一生中最幸福的时刻。

[pə'lɪksəˌni:z] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dʒɔɪ] ;
Polixenes took a part in the general joy ;
多色烯 采取 一个 部分 在 这 一般的 喜悦 ;
波利克塞尼斯也参与到大家的喜悦之中；

[hi:; hi] [fə'geɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [li:'ɑ:nti:z] [ðə; ði] [ʌn'dʒʌst] ['dʒeləsi] [hi:; hi] [hæd; həd] [kən'si:vd] [ə'genst] [hɪm]
he forgave his friend Leontes the unjust jealousy he had conceived against him
他 原谅了 他的 朋友 莱昂特斯 这 不公正 妒忌 他 有 构思 反对 他
,
:
,
他原谅了朋友莱昂特斯对他产生的无端嫉妒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌnz] [mɔ:(r)] [lʌvd] [i:tʃ] [ʌðə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɜ:st] ['bɔɪɪ]
and they once more loved each other with all the warmth of their first boyish
和 他们 一次 更多的 喜爱 每个 其他 和 全部 这 温暖 的 他们的 第一的 男孩子气
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .
他们再次像青涩的少年时代那样，彼此深爱着对方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɪə(r)] [ðæt] [pə'lɪksəˌni:z] [wʊd] [naʊ] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['mæɪɪdʒ] [wɪð]
And there was no fear that Polixenes would now oppose his son's marriage with
和 那里 曾是 不 害怕 那 多色烯 会 现在 反对 他的 儿子的 婚姻 和
[ˈpɜ:ditə] .
Perdita .
佩尔迪塔 .
而且，人们也不担心波利克塞尼斯会反对他儿子与佩尔迪塔的婚事。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] “ [ʃi:p] - [hʊk] ” [naʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [eə'res; 'eərəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['sɪsəli]
She was no “ sheep - hook ” now , but the heiress of the crown of Sicily
她 曾是 不 “ 羊 - 钩 ” 现在 , 但 这 女继承人 的 这 王冠 的 西西里岛
,
:
,
她不再是“羊钩”，而是西西里王位的继承人。

[ðʌs] [hæv; həv] [wi:; wi] [si:n] [ðə; ði] ['peɪf(ə)nt] ['vɜ:tju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['sʌfəɪŋ] [hə:'maɪəni] [ri'wɔ:did] .
Thus have we seen the patient virtues of the long - suffering Hermione rewarded .
因此 有 我们 已见 这 病人 美德 的 这 长的 - 痛苦 赫敏 奖励 .
由此可见，长期忍受苦难的赫敏的耐心美德得到了回报。

[ðæt] ['eksələnt] ['leɪdi] [lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [j'iəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [li:'ɑ:nti:z] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɜ:ditə] ,
That excellent lady lived many years with her Leontes and her Perdita ,
那 出色的 女士 居住地 许多 年 和 她 莱昂特斯 和 她 佩尔迪塔 ,
那位优秀的女士与她的莱昂特斯和佩尔迪塔一起生活了很多年，

[ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] ['mʌðəz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kwi:nz] .
the happiest of mothers and of queens .
这 最快乐 的 母亲们 和 的 女王们 .
最幸福的母亲和女王。

[mʌt] [ə'du:] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ]
MUCH ADO ABOUT NOTHING
很多 艾多 关于 没有什么
无事生非

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [me'si:nə] [tu:] ['leɪdɪz] , [hu:z] [nems] [wɜ:(r); wə(r)]['hɪərəʊ]
There lived in the palace at Messina two ladies , whose names were Hero
那里 居住地 在 这 宫殿 在 墨西拿 二 女士们 , 谁 姓名 是 英雄
[ænd; ənd] ['biətɪs] .
and Beatrice .
和 贝娅特丽丝 .

在墨西拿的宫殿里住着两位女士，她们的名字分别是希罗和贝娅特丽丝。

['hɪərəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['biətɪs] [ðə; ði] [ni:s] , [ɒv; əv][li:'ou nə:təʊ] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)]
Hero was the daughter , and Beatrice the niece , of Leonato , the governor
英雄 曾是 这 女儿 , 和 贝娅特丽丝 这 侄女 , 的 莱昂纳托 , 这 州长
[ɒv; əv] [me'si:nə] .
of Messina .
的 墨西拿 .

希罗是墨西拿总督莱昂纳托的女儿，贝娅特丽丝是他的侄女。

['biətɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] ['tempə(r)][ænd; ənd] [lɪvd] [tu; tə][daɪ'vɜ:t][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]['hɪərəʊ] ,
Beatrice was of a lively temper and loved to divert her cousin Hero ,
贝娅特丽丝 曾是 的 一个 热闹 脾气 和 喜爱 到 转移 她 表哥 英雄 ,
贝阿特丽丝性格活泼，喜欢逗她的表妹希罗开心。

[hu:] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [dɪspə'zɪʃn] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['sprɪtli] ['sæli] .
who was of a more serious disposition , with her sprightly sallies .
WHO 曾是 的 一个 更多的 严肃的 处置 , 和 她 轻快的 萨利斯 .
她性格比较严肃，但行动却很敏捷。

[wʌt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] [wɒz; wəz][ʃə(r)][tu; tə] [merk] ['mætə(r)][ɒv; əv] [mɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Whatever was going forward was sure to make matter of mirth for the
任何 曾是 去 向前 曾是 当然 到 制作 事情 的 欢笑 为了 这
[laɪt] - [hɑ:tɪd] ['biətɪs] .
light - hearted Beatrice .
光 - 心地 贝娅特丽丝 .

无论接下来发生什么，都一定会给性格开朗的贝娅特丽丝带来欢乐。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ði:z] ['leɪdɪz] [kə'mensɪz] [sʌm; səm] [jʌŋ] [men][ɒv; əv]
At the time the history of these ladies commences some young men of
在 这 时间 这 历史 的 这些 女士们 开始 一些 年轻的 男人 的
[haɪ] [ræŋk][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] ,
high rank in the army ,
高的 秩 在 这 军队 ,

这些女士的故事始于一些军衔很高的年轻男子时期。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [me'si:nə] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][ə; eɪ][wɔ:(r)] [ðæt]
as they were passing through Messina on their return from a war that
作为 他们 是 通过 通过 墨西拿 在 他们的 返回 从 一个 战争 那
[wɒz; wəz][dʒʌst] [endɪd] ,
was just ended ,
曾是 只是 结束 ,

他们从一场刚刚结束的战争中返回，途经墨西拿时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðəm'selvz] [baɪ][ðeə(r)] [ɡreɪt] ['breɪvəri] , [keɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt]
in which they had distinguished themselves by their great bravery , came to visit
在 哪个 他们 坏的 杰出的 他们自己 经过 他们的 伟大的 勇敢 , 来了 到 访问
[li:'oʊnɑ:tʊʊ] .
Leonato .
莱昂纳托 .

他们因英勇无畏而脱颖而出，前来拜访莱昂纳托。

[ə'mʌŋ] [ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɒŋ] ['piːdrəʊ] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ˈæərəɡɑːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]
Among these were Don Pedro , the Prince of Arragon , and his friend
之中 这些 是 大学教师 佩德罗 , 这 王子 的 阿拉贡 , 和 他的 朋友
[ˈklɔːdiʊʊ] ,
Claudio ,
克劳迪奥 ,

其中包括阿拉贡王子唐·佩德罗和他的朋友克劳迪奥。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['flɒrəns] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['wɪtɪ]
who was a lord of Florence ; and with them came the wild and witty
WHO 曾是 一个 主 的 佛罗伦萨 ; 和 和 他们 来了 这 荒野 和 机智
[ˈbenədɪk] ,
Benedick ,
本尼迪克 ,

他是佛罗伦萨的一位贵族；与他们同行的还有狂野而机智的本尼迪克。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv][ˈpædʒuə] .

and he was a lord of Padua .
和 他 曾是 一个 主 的 帕多瓦 .

他是帕多瓦的领主。

[ðɪːz] ['streɪndʒə] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [meˈsiːnə] [brɪˈfɔː(r)] ,
These strangers had been at Messina before ,

这些陌生人之前来过墨西拿。

[ænd; ənd][ðə; ði][həˈspɪtəb(ə)l] ['ɡʌvənə(r)] [ɪntrəˈdjuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and the hospitable governor introduced them to his daughter and his
和 这 好客 州长 介绍 他们 到 他的 女儿 和 他的
[niːs] [æz; əz][ðeə(r)][əʊld] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] .
niece as their old friends and acquaintance .
侄女 作为 他们的 老的 朋友们 和 熟人 .

热情好客的总督将他们介绍给了自己的女儿和侄女，称他们是老朋友和熟人。

[ˈbenədɪk] , [ðə; ði][ˈməʊmənt][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [brɪˈɡæŋ][ə; eɪ] ['laɪvli] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [wɪð]
Benedick , the moment he entered the room , began a lively conversation with
本尼迪克 , 这 片刻 他 进入 这 房间 , 开始 一个 热闹 对话 和
[li:'oʊnɑ:tʊʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] .
Leonato and the prince .
莱昂纳托 和 这 王子 .

班尼迪克一进房间，就和莱昂纳托以及王子展开了热烈的交谈。

[ˈbiːətrɪs] , [huː] [laɪkt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] ['dɪskɔːs] , [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈbenədɪk] [wɪð]
Beatrice , who liked not to be left out of any discourse , interrupted Benedick with
贝娅特丽丝 , WHO 喜欢 不是 到 是 左边 出去 的 任何 话语 , 中断 本尼迪克 和
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

不愿被排除在任何讨论之外的碧翠丝打断了本尼迪克的话，说道：

“ [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈsiːnjɔː(r)] [ˈbenədɪk] .

“ **I wonder that you will still be talking , Signor Benedick** .

“ 我 想知道 那 你 将要 仍然 是 说 , 签名者 本尼迪克 .

“我很好奇您还会继续发言吗，贝内迪克先生。”

[ˈnəʊbədi] [mɑ:rkz][ju:; jɔ] .

Nobody marks you .
无人 标记 你 ;

没有人会给你打分。

” [ˈbenə,dɪk] [wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [əˈnʌðə(r)] [ˈrætlbreɪn] [æz; əz] [ˈbiətris] , [jet] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]
” Benedick was just such another rattlebrain as Beatrice, yet he was not
” 本尼迪克 曾是 只是 这样的 其他 响尾蛇 作为 贝娅特丽丝 , 然而 他 曾是 不是
[pli:zd] [æt; ət] [ðɪs] [fri:] [sæljuˈteɪ(ə)n] ;
pleased at this free salutation ;
高兴 在 这 自由的 问候 ;

“本尼迪克和比阿特丽斯一样是个头脑简单的人，但他对这句免费的问候并不高兴；

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪˈti:] [dɪd] [nɒt] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [ˈleɪdi][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ˈflɪpənt] [wɪð]
he thought it did not become a well - bred lady to be so flippant with
他 想法 它 做过 不是 变得 一个 出色地 - 繁殖 女士 到 是 所以 轻浮的 和
[hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] ;
her tongue ;
她 舌头 ;

他认为，举止轻佻的淑女有失教养；

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈmembəd] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][lɑ:st][æt; ət] [meˈsi:nə] ,
and he remembered, when he was last at Messina,
和 他 记得 , 什么时候 他 曾是 最后的 在 墨西拿 ,
他想起上次在墨西拿的时候，

[ðæt] [ˈbiətris] [ju:st] [tu:; tə] [sɪˈlekt] [hɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmeri] [dʒest] [əˈpɒn] .
that Beatrice used to select him to make her merry jests upon .
那 贝娅特丽丝 用过的 到 选择 他 到 制作 她 欢乐 笑话 之上 .
贝阿特丽丝过去常常挑选他来取笑她。

[ænd; ənd][æz; əz][ðəə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [hu:] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒest][ɒv; əv][æz; əz]
And as there is no one who so little likes to be made a jest of as
和 作为 那里 是 不 一 WHO 所以 小的 点赞 到 是 制成 一个 笑话 的 作为
[ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪbəti] [ðəmˈselvz] ,
those who are apt to take the same liberty themselves ,
那些 WHO 是 易于 到 拿 这 相同的 自由 他们自己 ,
而最不喜欢被人取笑的人，莫过于那些自己也喜欢取笑别人的人。

[səʊ][aɪˈti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈbenə,dɪk] [ænd; ənd] [ˈbiətris] ;
so it was with Benedick and Beatrice ;
所以 它 曾是 和 本尼迪克 和 贝娅特丽丝 ;

贝内迪克和比阿特丽斯之间也是如此；

[ði:z] [tu:] [ʃɑ:p] [wɪts] [ˈnevə(r)] [met] [ɪn][ˈfɔ:mə(r)] [taɪmz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [wɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈreɪləri]
these two sharp wits never met in former times but a perfect war of raillery
这些 二 锋利的 智慧 绝不 遇见 在 以前的 时代 但 一个 完美的 战争 的 玩笑
[wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
was kept up between them ,
曾是 保留 向上 之间 他们 ;

这两位才思敏捷的人以前从未见过面，但他们之间却一直保持着一场精彩的嘲讽大战。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpɑ:tɪd] [ˈmju:tʃuəli] [dɪsˈpli:zd] [wɪð] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
and they always parted mutually displeased with each other .
和 他们 总是 分手了 相互 不高兴 和 每个 其他 .
他们每次都带着不满离开。

[ˈðeəfɔ:(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[wen] [ˈbiətrɪs] [stɒpt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːs] [wɪð] [ˈtelɪŋ] [hɪm][ˈnəʊbədi] **when Beatrice stopped him in the middle of his discourse with telling him nobody**
什么时候 贝娅特丽丝 停止 他 在 这 中间 的 他的 话语 和 讲述 他 无人
[mɑːkt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , **marked what he was saying** ,
标记 什么 他 曾是 说 ,

贝阿特丽斯打断了他的话，告诉他没人听他说话。

[ˈbenədɪk] , [əˈfektɪŋ] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [əbˈzɜːvd] [brɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [sed] : **Benedick , affecting not to have observed before that she was present , said :**
本尼迪克 , 影响 不是 到 有 观察到 前 那 她 曾是 展示 , 说 :

贝内迪克装作没注意到她在场，说道：

“ [wɒt] , [maɪ][diə(r)] [ˈleɪdi] [dɪsˈdeɪn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [jet] [ˈlɪvɪŋ] ?
“ **What , my dear Lady Disdain , are you yet living ?**
“ 什么 , 我的 亲爱的 女士 蔑视 , 是 你 然而 活的 ?

“我亲爱的蔑视女士，您还活着吗？ ”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [əˈfreɪ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdʒæŋɡ(ə)lɪŋ]
“ **And now war broke out afresh between them , and a long jangling**
“ 和 现在 战争 打破 出去 重新 之间 他们 , 和 一个 长的 叮当作响
[ˈɑːɡjʊmənt] [ɪnˈsjuː] , **argument ensued** ,
争论 随后 ,

于是，他们之间再次爆发了战争，随后展开了一场旷日持久的激烈争论。

[ˈdʒʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˈbiətrɪs] , [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [biː; bi][hæd; həd][səʊ] [wel] [əˈpruːvd] [hɪz; ɪz][ˈvælə(r)][ɪn] **during which Beatrice , although she knew be had so well approved his valor in**
期间 哪个 贝娅特丽丝 , 虽然 她 知道 是 有 所以 出色地得到正式认可的 他的 勇气 在
[ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] , **the late war** ,
这 晚的 战争 ,

在此期间，贝娅特丽丝虽然非常了解他，但她也十分赞赏他在最近战争中的英勇表现。

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [iːt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðeə(r)] ; **said that she would eat all he had killed there ;**
说 那 她 会 吃 全部 他 有 被杀 那里 ;

她说她会吃掉他在那里猎杀的所有动物；

[ænd; ənd] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [teɪk] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [benədɪks] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɪm] “ **and observing the prince take delight in Benedick's conversation , she called him “**
和 观察 这 王子 拿 喜 在 贝内迪克的 对话 , 她 称为 他 “
[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈdʒestə(r)] . **the prince's jester** .
这 王子的 小丑 .

她看到王子很喜欢听本尼迪克说话，便称他为“王子的弄臣”。

“ [ðɪs] [ˈsɑːkæzəm][sæŋk] [diːpə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ˈbenədɪk] [ðæn; ðən][ɔːl] [ˈbiətrɪs] [hæd; həd]
“ **This sarcasm sank deeper into the mind of Benedick than all Beatrice had**
“ 这 讽刺 沉没 更深 进入 这 头脑 的 本尼迪克 比 全部 贝娅特丽丝 有
[sed] [brɪˈfɔː(r)] . **said before** .
说 前 .

“这种讽刺比比阿特丽斯之前说的所有话都更深入本尼迪克的内心。”

[ðə; ði] [hɪnt] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , **The hint she gave him that he was a coward** ,
这 暗示 她 给予 他 那 他 曾是 一个 懦夫 ,

她暗示他是个懦夫，

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [iːt] [ɔːl][hiː; hi][bəd] [kɪld] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'gɑːd] ,
by saying she would eat all he bad killed , he did not regard ,
经过 说 她 会 吃 全部 他 坏的 被杀 , 他 做过 不是 看待 ,
她说她会吃掉他杀死的所有坏人，但他并不在意。

['nəʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ;
knowing himself to be a brave man ;
会心 他自己 到 是 一个 勇敢的 男人 ;
他深知自己是个勇敢的人；

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [greɪt] [wɪts][səʊ] [mʌt] [dred] [æz; əz][ðə; ði] [ɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv]
but there is nothing that great wits so much dread as the imputation of
但 那里 是 没有什么 那 伟大的 智慧 所以 很多 恐惧 作为 这 估算 的
[bə'fuːnəri] ,
buffoonery ,
滑稽 ,
但对于伟大的智者来说，最可怕的莫过于被指责为滑稽可笑。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ['kɒmz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] ;
because the charge comes sometimes a little too near the truth ;
因为 这 收费 来 有时 一个 小的 也 靠近 这 真相 ;
因为指控有时与事实过于接近；

['ðeəfɔː(r)] ['benədɪk] ['pɜːfɪktli] [heit] ['biətɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] “ [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['dʒestə(r)] .
therefore Benedick perfectly hated Beatrice when she called him “ the prince's jester .
所以 本尼迪克 完美 憎恨 贝娅特丽丝 什么时候 她 称为 他 “ 这 王子的 小丑 .
因此，当碧翠丝称本尼迪克为“王子的弄臣”时，本尼迪克非常讨厌她。

“ [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['leɪdi][ˈhɪərəʊ][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [gests] ;
“ **The modest lady Hero was silent before the noble guests ;**
” 这 谦虚的 女士 英雄 曾是 沉默的 前 这 高贵 客人 ;
“谦逊的希罗小姐在贵宾面前沉默不语；

[ænd; ənd] [waɪl] ['klɔːdiəʊ] [wɒz; wəz] [ə'tentɪvli] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] [taɪm] [hæd; həd]
and while Claudio was attentively observing the improvement which time had
和 尽管 克劳迪奥 曾是 认真地 观察 这 改进 哪个 时间 有
[meɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjʊːti] ,
made in her beauty ,
制成 在 她 美丽 ,
克劳迪奥一边仔细观察着岁月在她容貌上带来的提升，一边.....

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['greɪsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['fɪgə(r)] ([fɔː(r); fə(r)]
and was contemplating the exquisite graces of her fine figure (for
和 曾是 沉思 这 精美的 恩典 的 她 美好的 数字 (为了
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi]) ,
she was an admirable young lady) ,
她 曾是 一个 令人钦佩的 年轻的 女士) ,
他正欣赏着她优美的身姿（因为她是一位令人钦佩的年轻女士），

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ə'mjuːzd] [wɪð] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn]
the prince was highly amused with listening to the humorous dialogue between
这 王子 曾是 高度 觉得好笑 和 聆听 到 这 幽默 对话 之间
['benədɪk] [ænd; ənd] ['biətɪs] ;
Benedick and Beatrice ;
本尼迪克 和 贝娅特丽丝 ;
王子听着本尼迪克和比阿特丽斯之间幽默的对话，觉得十分有趣；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][liː'ɒʊnɑːtoʊ] :
and he said in a whisper to Leonato :
和 他 说 在 一个 耳语 到 莱昂纳托 :
他低声对莱昂纳托说：

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] - [ˈspɪrɪtɪd] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] .

“ **This is a pleasant - spirited young lady** .

“ 这 是 一个 令人愉快的 - 精神抖擞 年轻的 女士 .

“这是一位性格开朗的年轻女士。”

[ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ˈeksələnt] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbenədɪk] .

She were an excellent wife for Benedick .

她 是 一个 出色的 妻子 为了 本尼迪克 .

她是一位非常优秀的妻子，与本尼迪克相得益彰。

“ [liːˈoʊnɑːtoʊ] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [səˈdʒestʃən] , “ [əʊ][maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]

“ **Leonato replied to this suggestion , “ O my lord , my lord , if they were but**

“ 莱昂纳托 回复 到 这 建议 , “ 哦 我的 主 , 我的 主 , 如果 他们 是 但

[ə; eɪ] [wi:k] [ˈmærid] ,

a week married ,

一个 星期 已婚 ,

莱昂纳托回答这个建议说：“哦，我的大人，我的大人，如果他们结婚才一周，

[ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [ðəmˈselvz] [mæd] !

they would talk themselves mad !

他们 会 讲话 他们自己 疯狂的 !

他们会把自己说疯的！

“ [bʌt; bət] [ðəʊ] [liːˈoʊnɑːtoʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪsˈkɔːdənt] [peə(r)] ,

“ **But though Leonato thought they would make a discordant pair** ,

“ 但 尽管 莱昂纳托 想法 他们 会 制作 一个 不和谐的 一对 ,

“但尽管莱昂纳托认为他们会是一对不和谐的组合，

[ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [nɒt] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdɪə][pʊ; əv] [ˈmætʃɪŋ] [ðiːz] [tuː] [kiːn] [wɪts] [təˈgeðə(r)] .

the prince did not give up the idea of matching these two keen wits together .

这 王子 做过 不是 给 向上 这 主意 的 匹配 这些 二 敏锐的 智慧 一起 .

王子始终没有放弃将这两位才智过人的人撮合在一起的想法。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ˈklɔːdiʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

When the prince returned with Claudio from the palace he found that the

什么时候 这 王子 返回 和 克劳迪奥 从 这 宫殿 他 成立 那 这

[ˈmæɪrɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] [bɪˈtwiːn] [ˈbenədɪk] [ænd; ənd] [ˈbiətɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ˈəʊnli]

marriage he had devised between Benedick and Beatrice was not the only

婚姻 他 有 设计 之间 本尼迪克 和 贝娅特丽丝 曾是 不是 这 仅有的

[wʌŋ][prəˈdʒektɪd][ɪn] [ðæt] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] ,

one projected in that good company ,

一 预计 在 那 好的 公司 ,

当王子和克劳迪奥从宫里回来时，他发现他为本尼迪克和比阿特丽斯安排的婚事并不是那群好人中唯一被提议的婚事。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈklɔːdiʊ] [spəʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [pʊ; əv][ˈhɪərəʊ][æz; əz] [meɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ɡes] [æt; ət] [wɒt]

for Claudio spoke in such terms of Hero as made the prince guess at what

为了 克劳迪奥 辐 在 这样的 条款 的 英雄 作为 制成 这 王子 猜测 在 什么

[wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [ɪn][hɪːz; ɪz] [hɑːt] ;

was passing in his heart ;

曾是 通过 在 他的 心 ;

因为克劳迪奥用英雄般的语言谈论着希罗，让王子猜到了他内心的想法；

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [aɪˈtiː] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈklɔːdiʊ] :

and he liked it well , and he said to Claudio :

和 他 喜欢 它 出色地 , 和 他 说 到 克劳迪奥 :

他很喜欢，并对克劳迪奥说：

“ [duː; də][juː; jʊ] [əˈfekt] [ˈhɪərəʊ] ?

“ **Do you affect Hero ?**

“ 做 你 影响 英雄 ?

“你对英雄有影响吗？ ”

” [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ˈklɔːdiʊ] [rɪˈplaɪd] , “ [əʊ][maɪ] [lɔːd] ,
” To this question Claudio replied , “ O my lord ,
” 到 这 问题 克劳迪奥 回复 , “ 哦 我的 主 ,
克劳迪奥回答这个问题说: “哦, 我的大人,
[wen] [ai][wɒz; wəz][lɑːst][æt; ət] [meˈsi:nə] [ai] [lʊkt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒərz] [aɪ] ,
when I was last at Messina I looked upon her with a soldier's eye ,
什么时候 我 曾是 最后的 在 墨西拿 我 看起来 之上 她 和 一个 士兵的 眼睛 ,
我上次在墨西拿的时候, 是用士兵的眼光看着她的。
[ðæt] [laɪkt] , [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [ˈleɪzə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌvɪŋ] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [ˈhæpi] [taɪm] [ɒv; əv]
that liked , but had no leisure for loving ; but now , in this happy time of
那 喜欢 , 但 有 不 闲暇 为了 爱 ; 但 现在 , 在 这 快乐的 时间 的
[piːs] ,
peace ,
和平 ,
他曾喜欢过别人, 却无暇去爱; 但如今, 在这和平的幸福时光里,
[θɔːts] [ɒv; əv][wɔː(r)][hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ˈveɪkənt][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
thoughts of war have left their places vacant in my mind ,
想法 的 战争 有 左边 他们的 地方 空缺 在 我的 头脑 ,
战争的阴影已经从我的脑海中消失了, 取而代之的是一片空白。
[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ruːm] [kʌm] [θɹɔŋ, θɹɔːŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [θɔːts] ,
and in their room come thronging soft and delicate thoughts ,
和 在 他们的 房间 来 熙熙攘攘 柔软的 和 精美的 想法 ,
房间里涌现出无数柔和细腻思绪,
[ɔːl] [ˈprɒmptɪŋ] [em ˈiː] [haʊ] [feə(r)] [jʌŋ] [ˈhɪərəʊ][ɪz] ,
all prompting me how fair young Hero is ,
全部 提示 我 如何 公平的 年轻的 英雄 是 ,
这一切都让我觉得年轻的希罗多么公正。
[rɪˈmaɪndɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːz] .
reminding me that I liked her before I went to the wars .
提醒 我 那 我 喜欢 她 前 我 去 到 这 战争 :
这让我想起, 在我参战之前, 我曾喜欢过她。
” [ˈklɔːdiʊs] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˈhɪərəʊ][səʊ] [rɔːt] [əˈpɒn][ðə; ði] [prɪns] [ðæt]
” Claudio's confession of his love for Hero so wrought upon the prince that
” 克劳迪奥的 忏悔 的 他的 爱 为了 英雄 所以 锻 之上 这 王子 那
[biː; bi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [səˈlɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [kənˈsent] [ɒv; əv][liːˈoʊnɑːtoʊ][tuː; tə] [əkˈsept] [ɒv; əv] [ˈklɔːdiʊ]
be lost no time in soliciting the consent of Leonato to accept of Claudio
是 丢失的 不 时间 在 征求 这 同意 的 莱昂纳托 到 接受 的 克劳迪奥
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
for a son - in - law .
为了 一个 儿子 - 在 - 法律 :
“克劳迪奥向希罗表白, 这深深打动了王子, 他立即请求莱昂纳托同意克劳迪奥做他的女婿。
[liːˈoʊnɑːtoʊ] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)] ,
Leonato agreed to this proposal ,
莱昂纳托 同意 到 这 提议 ,
莱昂纳托同意了这个提议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði][dʒent(ə)l][ˈhɪərəʊ] [hɜ:'self] [tu:; tə]
and the prince found no great difficulty in persuading the gentle Hero herself to
和 这 王子 成立 不 伟大的 困难 在 说服 这 温和的 英雄 她自己 到
[ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][su:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] ['klɔ:diʊ] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:d] [ɒv; əv][reə(r)]
listen to the suit of the noble Claudio who was a lord of rare
听 到 这 套装 的 这 高贵 克劳迪奥 WHO 曾是 一个 主 的 稀有的
[ɪn'daʊmənts] [ænd; ənd] ['haɪli] [ə'kʌmplɪʃt] ,
endowments and highly accomplished ,
捐赠基金 和 高度 完成 ,

王子毫不费力地就说服了温柔的希罗本人，让她接受高贵的克劳狄奥的求婚。克劳狄奥是一位家境优渥、才华横溢的贵族。

[ænd; ənd] ['klɔ:diʊ] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][kaɪnd] [prɪns] ,
and Claudio , assisted by his kind prince ,
和 克劳迪奥 , 协助 经过 他的 种类 王子 ;
克劳迪奥在仁慈的王子的帮助下，

[su:n] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][li:'ʊnɑ:tʊʊ][tu:; tə] [fɪks] [æn; ən] ['ɜ:li] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [selɪ'breɪʃn] [ɒv; əv]
soon prevailed upon Leonato to fix an early day for the celebration of
很快 最终获胜 之上 莱昂纳托 到 使固定 一个 早期的 天 为了 这 庆典 的
[hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð] ['hɪərəʊ] .
his marriage with Hero .
他的 婚姻 和 英雄 ;
很快就说服了莱昂纳托，让他提前确定与希罗举行婚礼的日期。

['klɔ:diʊ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [weɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪrɪd] [tu:; tə]
Claudio was to wait but a few days before he was to be married to
克劳迪奥 曾是 到 等待 但 一个 很少 天 前 他 曾是 到 是 已婚 到
[hɪz; ɪz][feə(r)][ˈleɪdi] ;
his fair lady ;
他的 公平的 女士 ;
克劳迪奥再过几天就要迎娶他的爱人了；

[jet] [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['ti:diəs] ,
yet he complained of the interval being tedious ,
然而 他 抱怨 的 这 间隔 存在 乏味 ,
但他抱怨这段休息时间很无聊。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [məʊst] [jʌŋ] [men][ɑ:(r); ə(r)][ɪm'peɪ(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
as indeed most young men are impatient when they are waiting for the
作为 的确 最多 年轻的 男人 是 不耐烦 什么时候 他们 是 等待 为了 这
[ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] ['eni] [ɪ'vent] [ðeɪ] [hæv; həv][set][ðeə(r)] [hɑ:ts] [ə'pɒn] .
accomplishment of any event they have set their hearts upon .
成就 的 任何 事件 他们 有 放 他们的 心 之上 ;
事实上，大多数年轻人在等待自己心仪之事实现时都会显得不耐烦。

[ðə; ði] [prɪns] , [ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [si:m] [ʃɔ:t] [tu:; tə] [hɪm] ,
The prince , therefore , to make the time seem short to him ,
这 王子 , 所以 , 到 制作 这 时间 似乎 短的 到 他 ,
因此，王子为了让自己觉得时间过得很快，

[prə'pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['merɪ] ['pɑ:staim] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vent] [sʌm; səm] ['ɑ:tfl] [ski:m]
proposed as a kind of merry pastime that they should invent some artful scheme
建议的 作为 一个 种类 的 欢乐 消遣 那 他们 应该 发明 一些 巧 方案
[tu:; tə] [meɪk] ['benədɪk] [ænd; ənd] ['biətɪs] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
to make Benedick and Beatrice fall in love with each other .
到 制作 本尼迪克 和 贝娅特丽丝 落下 在 爱 和 每个 其他 ;
他们提议，作为一种有趣的消遣，应该想出一些巧妙的计谋，让本尼迪克和比阿特丽斯相爱。

[ˈklɔːdiʊ] [ˈentəd] [wið] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ˈɪntuː] [ðɪs] [wɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [liːˈoʊnɑːtoʊ]
Claudio entered with great satisfaction into this whim of the prince , and Leonato
克劳迪奥 进入 和 伟大的 满意 进入 这 一时兴起 的 这 王子 , 和 莱昂纳托
[ˈprɒmɪst] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ,
promised them his assistance ,
承诺 他们 他的 协助 ,
克劳迪奥欣然接受了王子的这个突发奇想，莱昂纳托也答应帮助他们。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈhɪərəʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [ˈeni] [ˈmɒdɪst] [ˈɒfɪs] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌz(ə)n]
and even Hero said she would do any modest office to help her cousin
和 甚至 英雄 说 她 会 做 任何 谦虚的 办公室 到 帮助 她 表哥
[tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] .
to a good husband .
到 一个 好的 丈夫 .
甚至连Hero都说，为了帮助表妹找到好丈夫，她愿意做任何卑微的工作。

[ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ðə; ði] [prɪns] [ɪnˈventɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈbenə,dɪk] [brˈliːv]
The device the prince invented was that the gentlemen should make Benedick believe
这 设备 这 王子 发明 曾是 那 这 先生们 应该 制作 本尼迪克 相信
[ðæt] [ˈbiːtrɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wið] [hɪm] ,
that Beatrice was in love with him ,
那 贝娅特丽丝 曾是 在 爱 和 他 ,
王子想出的办法是让绅士们让本尼迪克相信比阿特丽斯爱上了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhɪərəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈbiːtrɪs] [brˈliːv] [ðæt] [ˈbenə,dɪk] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wið]
and that Hero should make Beatrice believe that Benedick was in love with
和 那 英雄 应该 制作 贝娅特丽丝 相信 那 本尼迪克 曾是 在 爱 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 .
而希罗应该让比阿特丽斯相信本尼迪克爱上了她。

[ðə; ði] [prɪns] , [liːˈoʊnɑːtoʊ] , [ænd; ənd] [ˈklɔːdiʊ] [brɪˈgæn] [ðeə(r)] [ɑːpəˈreɪʃnz] [fɜːst] ;
The prince , Leonato , and Claudio began their operations first ;
这 王子 , 莱昂纳托 , 和 克劳迪奥 开始 他们的 运营 第一的 ;
王子、莱昂纳托和克劳迪奥率先开始了他们的行动；

[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [əˈpɒn] [æn; ən] [ɒpəˈtjuːnəti] [wen] [ˈbenə,dɪk] [wɒz; wəz] [ˈkwaɪətli] [ˈsiːtɪd] [ˈriːdɪŋ] [ɪn]
and watching upon an opportunity when Benedick was quietly seated reading in
和 观看 之上 一个 机会 什么时候 本尼迪克 曾是 悄悄 坐着 阅读 在
[æn; ən] [ˈɑːbə(r)] ,
an arbor ,
一个 乔木 ,
于是，他伺机观察，发现本尼迪克正安静地坐在凉亭里看书。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] [tʊk] [ðeə(r)] [ˈsteɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈɑːbə(r)]
the prince and his assistants took their station among the trees behind the arbor
这 王子 和 他的 助理 采取 他们的 车站 之中 这 树木 在后面 这 乔木
,
,
,
王子和他的随从们在凉亭后面的树丛中站定。

[səʊ] [nɪə(r)] [ðæt] [ˈbenə,dɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] ;
so near that Benedick could not choose but hear all they said ;
所以 靠近 那 本尼迪克 可以 不是 选择 但 听到 全部 他们 说 ;
距离如此之近，以至于本尼迪克不得不听见他们说的一切；

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [sʌm; səm] [ˈkeələs] [tɔːk] [ðə; ði] [prɪns] [sed] :
and after some careless talk the prince said :
和 后 一些 粗心 讲话 这 王子 说 :
王子漫不经心地聊了一会儿后说道：

“ [kʌm] [ˈhiðə(r)] , [liːˈoʊnɑːtoʊ] .
“ **Come hither , Leonato** .
“ 来 这里 , 莱昂纳托 .

“过来，莱昂纳托。”

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][təʊld][em ˈiː][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] — [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] [ˈbiətɹɪs] [wɒz; wəz][ɪn]
What was it you told me the other day — that your niece Beatrice was in
什么 曾是 它 你 讲述 我 这 其他 天 — 那 你的 侄女 贝娅特丽丝 曾是 在
[lʌv] [wɪð] [ˈsiːnjɔː(r)] [ˈbenə,dɪk] ?
love with Signor Benedick ?
爱 和 签名者 本尼迪克 ?

你前几天跟我说过什么来着——你的侄女比阿特丽斯爱上了本尼迪克先生？

[aɪ][dɪd][ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ˈleɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ˈeni] [mæn] . “
I did never think that lady would have loved any man .”
我 做过 绝不 思考 那 女士 会 有 喜爱 任何 男人 . “

我从未想过那位女士会爱上任何男人。

“ [nəʊ] , [nɔː(r)][aɪ][ˈnaɪðə(r)] , [maɪ] [bɔːd] , “ [ˈɑːnsə(r)d] [liːˈoʊnɑːtoʊ] .
“ **No , nor I neither , my lord , “ answered Leonato** .
“ 不 , 也不 我 两者都不 , 我的 主 , “ 回答 莱昂纳托 .

“不，我也不是，大人，”莱昂纳托回答道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][mæʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][səʊ][dəʊt] [ɒn] [ˈbenə,dɪk] ,
“ **It is most wonderful that she should so dote on Benedick** ,
“ 它 是 最多 精彩的 那 她 应该 所以 宠爱 在 本尼迪克 ,

“她如此疼爱本尼迪克，真是太好了。”

[huːm] [ʃiː; ʃɪ][ɪn][ɔːl] [ˈaʊtwəd] [brˈheɪvjə(r)] [siːmd] [ˈevə(r)][tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] .
whom she in all outward behavior seemed ever to dislike .
谁 她 在 全部 向外 行为 似乎 曾经 到 不喜欢 .

她在一切外在行为上似乎总是很讨厌他。

[ˈklɔːdiʊs] [kənˈfɜːmd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈhɪərəʊs][bæd][təʊld][hɪm] [ˈbiətɹɪs] [wɒz; wəz][səʊ][ɪn]
“ **Claudio confirmed all this with saying that Hero bad told him Beatrice was so in**
“ 克劳迪奥 确认的 全部 这 和 说 那 英雄 坏的 讲述 他 贝娅特丽丝 曾是 所以 在
[lʌv] [wɪð] [ˈbenə,dɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [daɪ][ɒv; əv] [ɡriːf] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [brɔːt]
love with Benedick that she would certainly die of grief if he could not be brought
爱 和 本尼迪克 那 她 会 当然 死 的 悲伤 如果 他 可以 不是 是 带来
[tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ;
to love her ;
到 爱 她 ;

克劳迪奥证实了这一切，他说希罗告诉他，比阿特丽斯非常爱本尼迪克，如果不能让他爱上她，她一定会悲伤而死；

[wɪtʃ] [liːˈoʊnɑːtoʊ][ænd; ənd][ˈklɔːdiʊs] [siːmd] [tuː; tə] [əˈɡriː] [wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,
which Leonato and Claudio seemed to agree was impossible ,
哪个 莱昂纳托 和 克劳迪奥 似乎 到 同意 曾是 不可能的 ,

莱昂纳托和克劳迪奥似乎都认为这是不可能的。

[hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈreɪlə(r)] [əˈɡenst] [ɔːl][feə(r)] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)]
he having always been such a railer against all fair ladies , and in particular
他 拥有 总是 到过 这样的 一个 铁路 反对 全部 公平的 女士们 , 和 在 特别的
[əˈɡenst] [ˈbiətɹɪs] .
against Beatrice .
反对 贝娅特丽丝 .

他一向对所有美丽的女士冷嘲热讽，尤其对贝阿特丽斯更是如此。

[ðə; ði] [prɪns] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [ˈhɑːkən] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [ɡreɪt] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiətɹɪs] ,
The prince affected to harken to all this with great compassion for Beatrice ,
这 王子 做作的 到 倾听 到 全部 这 和 伟大的 同情 为了 贝娅特丽丝 ,
王子假装对这一切深表同情，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , “ [aɪ 'ti:] [wɜ: (r); wə (r)] [gʊd] [ðæt] ['benədɪk] [wɜ: (r); wə (r)] [təʊld] [ɒv; əv] [ðɪs] . ”
and he said , “ It were good that Benedick were told of this . ”
和 他 说 , “ 它 是 好的 那 本尼迪克 是 讲述 的 这 . ”

他说：“让本尼迪克知道这件事是件好事。”

“ [tu:; tə] [wɒt] [end] ? ” [sed] ['klɔ:diəʊ] .
“ To what end ? ” said Claudio .
“ 到 什么 结尾 ? ” 说 克劳迪奥 .

“目的是什么？”克劳迪奥问道。

“ [hi:; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [meɪk] [spɔ:t] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['tɔ:ment] [ðə; ði] [pɔ: (r); pʊə (r)] ['leɪdi] [wɜ:s] . ”
“ He would but make sport of it , and torment the poor lady worse . ”
“ 他 会 但 制作 运动 的 它 , 和 折磨 这 贫穷的 女士 更糟 . ”

“他只会拿这件事取乐，变本加厉地折磨这位可怜的女士。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] , “ [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [aɪ 'ti:] [wɜ: (r); wə (r)] [ə; eɪ] [gʊd] [di:d] [tu:; tə] [hæn] [him] ;
“ And if he should , “ said the prince , “ it were a good deed to hang him ;
him ;
他 ;

“如果他真的犯了罪，”王子说，“把他绞死是一件好事；

[fɔ: (r); fə (r)] ['biətɪs] [ɪz] [æn; ən] [eksələnt] [swi:t] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋ] [waɪz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn] ['lʌvɪŋ] ['benədɪk] .
for Beatrice is an excellent sweet lady , and exceeding wise in everything but in loving Benedick .
为了 贝娅特丽丝 是 一个 出色的 甜的 女士 , 和 超过 明智的 在 一切 但 在 爱 本尼迪克 .

因为碧翠丝是一位非常善良可爱的女士，在所有方面都非常睿智，唯独在爱上本尼迪克这件事上例外。

“ [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [m'əʊʃənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [wɔ:k] [ɒn] [ænd; ənd] [li:v] [benədɪk] [tu:; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɒn] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [əʊvər'hɜ:rd] .
“ Then the prince motioned to his companions that they should walk on and leave Benedick to meditate upon what he had overheard .
“ 然后 这 王子 示意 到 他的 同伴 那 他们 应该 走 在 和 离开 本尼迪克 到 幽思 之上 什么 他 有 无意中听到 .

“然后王子示意他的同伴们继续往前走，留下本尼迪克独自思考他无意中听到的事情。

['benədɪk] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['i:gənəs] [tu:; tə] [ðɪs] [kɒnvə'seɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][hi:; hi] **Benedick had been listening with great eagerness to this conversation ; and he**
本尼迪克 有 到过 聆听 和 伟大的 渴望 到 这 对话 ; 和 他
[sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
said to himself ,
说 到 他自己 ,

本尼迪克一直非常认真地听着这段对话；他心想：

[wen] [bi:; bi] [hɜ:d] ['biətɪs] [lʌvd] [hɪm] : “ [ɪz] [aɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] ?
when be heard Beatrice loved him : “ Is it possible ?
什么时候 是 听到 贝娅特丽丝 喜爱 他 : “ 是 它 可能的 ?

当听到贝阿特丽斯爱他时：“这可能吗？”

[sɪts] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðæt] ['kɔ:nə(r)] ?
Sits the wind in that corner ?
坐 这 风 在 那 角落 ?

那角落里是不是刮着风？

” [ænd; ənd] [wen] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡɒn] , [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [wɪð] [hɪm'self]
” **And when they were gone , he began to reason in this manner with himself**
” 和 什么时候 他们 是 已消失 , 他 开始 到 原因 在 这 方式 和 他自己
:
:
:
:

“他们走后，他开始这样自言自语：

” [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [trɪk] !
” **This can be no trick !**
” 这 能 是 不 诡计 ！

“这不可能是骗局！ ”

[ðei] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd] [ðei] [hæv; həv][ðə; ði] [tru:θ] [frɒm; frəm]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd]
They were very serious , and they have the truth from Hero , and
他们 是 非常 严肃的 , 和 他们 有 这 真相 从 英雄 , 和
[si:m] [tu:; tə] ['pɪti] [ðə; ði][lɛɪdi] .
seem to pity the lady .
似乎 到 遗憾 这 女士 。

他们神情严肃，从英雄口中得知了真相，似乎很同情这位女士。

[lʌv] [em 'i:] !
Love me !
爱 我 ！

爱我！

[waɪ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ri'kwait] !
Why , it must be requited !
为什么 , 它 必须 是 回报 ！

为什么？ 必须有所回报！

[ai][dɪd]['nevə(r)] [θɪŋk] [tu:; tə] ['mæri] .
I did never think to marry .
我 做过 绝不 思考 到 结婚 。

我从未想过要结婚。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sed] [ai][fʊd; fəd] [daɪ][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ,
But when I said I should die a bachelor ,
但 什么时候 我 说 我 应该 死 一个 学士 ,

但当我说我应该终身未娶时，

[ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ai][fʊd; fəd] [laɪ; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .
I did not think I should live to be married .
我 做过 不是 思考 我 应该 居住 到 是 已婚 。

我原以为自己活不到结婚的那一天。

[ðei] [seɪ] [ðə; ði]['lɛɪdi][ɪz] ['vɜ:tʃuəs] [ænd; ənd][feə(r)] .
They say the lady is virtuous and fair .
他们 说 这 女士 是 有德行的 和 公平的 。

他们说这位女士品德高尚，为人公正。

[ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] .
She is so .
她 是 所以 。

她就是这样。

[ænd; ənd] [waɪz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] [em 'i:] .
And wise in everything but loving me .
和 明智的 在 一切 但 爱 我 。

他样样都很聪明，唯独不爱我。

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][nəʊ] [greɪt] ['ɑ:ɡjʊmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɒli] !
Why , that is no great argument of her folly !
为什么 , 那 是 不 伟大的 争论 的 她 蠢事 !

这根本算不上她愚蠢的有力论据！

[bʌt; bət][hiə(r)] ['kɒmz] ['biətrɪs] .
But here comes Beatrice .
但 这里 来 贝娅特丽丝 .

但贝娅特丽丝来了。

[baɪ] [ðɪs] [deɪ] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][feə(r)]['leɪdi] .
By this day , she is a fair lady .
经过 这 天 , 她 是 一个 公平的 女士 .

到今天，她已是一位容貌秀丽的女士。

[aɪ][du:; də][spɑɪ][sʌm; səm][mɑ:rkz][ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .
I do spy some marks of love in her .
我 做 间谍 一些 标记 的 爱 在 她 .

我确实在她身上看到了爱情的痕迹。

“ ['biətrɪs] [naʊ] [epɹ'əʊt[t] [hɪm][ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl] ['tɑ:tnəs] ,
” **Beatrice now approached him and said , with her usual tartness ,**
” 贝娅特丽丝 现在 接近 他 和 说 , 和 她 通常 锋利 ,

“贝娅特丽丝走近他，用她惯常的尖刻语气说道：

“ [ə'ɡenst] [maɪ] [wɪl] [aɪ][eɪ 'em] [sent] [tu:; tə][bɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] ['dɪnə(r)] .
” **Against my will I am sent to bid you come in to dinner .**
” 反对 我的 将要 我 是 发送 到 出价 你 来 在 到 晚餐 .

“我违背自己的意愿，奉命请您进来用餐。”

“ ['benədɪk] , [hu:] ['nevə(r)][felt] [hɪm'self] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [spi:k] [səʊ] [pə'laɪtli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] ,
” **Benedick , who never felt himself disposed to speak so politely to her before ,**
” 本尼迪克 , WHO 绝不 毛毡 他自己 处置 到 说话 所以 礼貌地 到 她 前 ,

“本尼迪克以前从未想过要对她如此客气地说话，

[rɪ'plaɪd] , “ [feə(r)] ['biətrɪs] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r); jə(r)] [peɪnz] .
replied , “ Fair Beatrice , I thank you for your pains .
回复 , “ 公平的 贝娅特丽丝 , 我 感谢 你 为了 你的 疼痛 .

回答说：“美丽的贝阿特丽斯，感谢你的辛勤付出。”

“ [ænd; ənd] [wen] ['biətrɪs] , ['ɑ:ftə(r)] [tu:; ɔ:(r)] [θri:] [mɔ:(r)] [ru:d] ['spi:tʃɪz] , [left] [hɪm] ,
” **And when Beatrice , after two or three more rude speeches , left him ,**
” 和 什么时候 贝娅特丽丝 , 后 二 或者 三 更多的 粗鲁的 演讲 , 左边 他 ,

“而当贝娅特丽丝又说了两三句粗鲁的话后，离开了他时，

['benədɪk] [θɔ:t] [hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] [ə; eɪ] [kən'si:ld] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ʌn'sɪvl]
Benedick thought he observed a concealed meaning of kindness under the uncivil
本尼迪克 想法 他 观察到 一个 暗 意义 的 仁慈 在下面 这 不文明

[wɜ:dz] [ʃi:; ʃɪ] ['ʌtə] ,
words she uttered ,
字 她 说出 ,

本尼迪克觉得，在她那些粗鲁的言辞背后，隐藏着一丝善意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] : “ [ɪf] [aɪ][du:; də][nɒt] [teɪk] ['pɪti] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['vɪlən] .
and he said aloud : “ If I do not take pity on her , I am a villain .
和 他 说 大声 : “ 如果 我 做 不是 拿 遗憾 在 她 , 我 是 一个 恶棍 .

他大声说道：“如果我不怜悯她，我就成了恶人。”

[ɪf] [aɪ][du:; də][nɒt] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][dʒu:] .
If I do not love her , I am a Jew .
如果 我 做 不是 爱 她 , 我 是 一个 犹 .

如果我不爱她，那我就是个犹太人。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [get] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɪktʃə(r)] .
I will go get her picture .
我 将要 去 得到 她 图片 .

我去拿她的照片。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [net] [ðeɪ] [hæd; həd] [spred] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
" **The gentleman being thus caught in the net they had spread for him ,**
" 这 绅士 存在 因此 捕捉 在 这 网 他们 有 传播 为了 他 ,
" 这位先生就这样落入了他们为他设下的陷阱,

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['hɪərəʊz] [tɜ:n] [tu:; tə] [pleɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [wɪð] ['biətrɪs] ;
it was now Hero's turn to play her part with Beatrice ;
它 曾是 现在 英雄们 转动 到 玩 她 部分 和 贝娅特丽丝 ;
现在轮到希罗和贝阿特丽斯一起扮演她的角色了 ;

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [ʃi:; ʃi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɜ:rsələ] [ænd; ənd] ['mɑ:grət] , [tu:] ['dʒentlwɪmɪn]
and for this purpose she sent for Ursula and Margaret , two gentlewomen
和 为了 这 目的 她 发送 为了 乌苏拉 和 玛格丽特 , 二 淑女们
[hu:] [ə'tendɪd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
who attended upon her ,
WHO 参加 之上 她 ,
为此, 她派人去请了侍奉她的两位淑女乌苏拉和玛格丽特。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['mɑ:grət] :
and she said to Margaret :
和 她 说 到 玛格丽特 :

她对玛格丽特说:

" [gʊd] ['mɑ:grət] , [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ;
" **Good Margaret , run to the parlor ;**
" 好的 玛格丽特 , 跑步 到 这 客厅 ;
" 好玛格丽特, 快跑到客厅去 ;

[ðeə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ]['kʌz(ə)n] ['biətrɪs] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['klɔ:diəʊ] .
there you will find my cousin Beatrice talking with the prince and Claudio .
那里 你 将要 寻找 我的 表哥 贝娅特丽丝 说 和 这 王子 和 克劳迪奥 .
在那里你会看到我的表妹贝娅特丽丝正在和王子以及克劳迪奥交谈。

[ˈwɪspə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd] ['ɜ:rsələ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [ænd; ənd]
Whisper in her ear that I and Ursula are walking in the orchard and
耳语 在 她 耳朵 那 我 和 乌苏拉 是 步行 在 这 果园 和
[ðæt] ['aʊə(r)] ['dɪskɔ:s] [ɪz][ɔ:l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
that our discourse is all of her .
那 我们的 话语 是 全部 的 她 .

在她耳边轻声说, 我和乌苏拉正在果园里散步, 我们的谈话内容都是关于她的。

[bɪd][hɜ:(r); hə(r)] [sti:l] ['ɪntu:] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['ɑ:bə(r)] , [weə(r)] ['hʌnɪsʌkl] , [ˈraɪpən] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
Bid her steal into that pleasant arbor , where honeysuckles , ripened by the sun ,
出价 她 偷 进入 那 令人愉快的 乔木 , 在哪里 金银花 , 成熟的 经过 这 太阳 ,
让她悄悄溜进那宜人的凉亭, 那里有被阳光晒熟的金银花,

[laɪk] [ʌn'greɪtʃ(ə)] ['mɪnjənz] , [fəˈbɪd] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə]['entə(r)] .
like ungrateful minions , forbid the sun to enter .
喜欢 忘恩负义 小黄人 , 禁止 这 太阳 到 进入 .
如同忘恩负义的仆从, 阻止阳光照进。

" [ðɪs] ['ɑ:bə(r)] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['hɪərəʊ] [dɪˈzaɪəd] ['mɑ:grət] [tu:; tə] [ɪn'taɪs] ['biətrɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri]
" **This arbor into which Hero desired Margaret to entice Beatrice was the very**
" 这 乔木 进入 哪个 英雄 想要的 玛格丽特 到 诱惑 贝娅特丽丝 曾是 这 非常
[seɪm] ['plez(ə)nt] ['ɑ:bə(r)] [weə(r)] ['benə,dɪk] [hæd; həd][səʊ] ['lɜ:tlɪ] [bi:n] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənə(r)] .
same pleasant arbor where Benedick had so lately been an attentive listener .
相同的 令人愉快的 乔木 在哪里 本尼迪克 有 所以 最近 到过 一个 细心 听众 .
" 希罗希望玛格丽特引诱比阿特丽斯到的这个凉亭, 正是本尼迪克不久前认真倾听的那个宜人的凉亭。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] , [aɪ] [ˈwɒrənt] , [ˈprez(ə)ntli] , ” [sed] [ˈmɑːgrət] .

“ **I will make her come , I warrant , presently , ” said Margaret .**
“ 我 将要 制作 她 来 , 我 保证 , 目前 , ” 说 玛格丽特 .

“我保证, 马上就能让她来,”玛格丽特说。

[ˈhɪərəʊ], [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɜːrsələ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] , [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : “ [naʊ] ,
Hero , then taking Ursula with her into the orchard , said to her : “ Now ,
英雄 , 然后 采取 乌苏拉 和 她 进入 这 果园 , 说 到 她 : “ 现在 ,

然后, 希罗带着乌苏拉走进果园, 对她说: “现在,

[ˈɜːrsələ] , [wen] [ˈbiːtrɪs] [ˈkʌmz] , [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [ˈæli] ,
Ursula , when Beatrice comes , we will walk up and down this alley ,
乌苏拉 , 什么时候 贝娅特丽丝 来 , 我们 将要 走 向上 和 向下 这 胡同 ,

乌苏拉, 等贝阿特丽斯来的时候, 我们会在这条小巷里来回走走。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [tɔːk] [mʌst; məst][biː; bi][ˈəʊnli][ʊv; əv] [ˈbenədɪk] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [neɪm] [hɪm] ,
and our talk must be only of Benedick , and when I name him ,
和 我们的 讲话 必须 是 仅有的 的 本尼迪克 , 和 什么时候 我 姓名 他 ,

我们只能谈论本尼迪克, 而且当我提到他的名字时,

[let] [aɪ ˈtiː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)][mæn][dɪd] [ˈmerɪt] .
let it be your part to praise him more than ever man did merit .
让 它 是 你的 部分 到 称赞 他 更多的 比 曾经 男人 做过 优点 .

你应该给予他远超常人所应得的赞美。

[maɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [haʊ] [ˈbenədɪk] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˈbiːtrɪs] .
My talk to you must be how Benedick is in love with Beatrice .
我的 讲话 到 你 必须 是 如何 本尼迪克 是 在 爱 和 贝娅特丽丝 .

我跟你说的应该是本尼迪克是如何爱上比阿特丽斯的。

[naʊ] [brɪˈɡɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] [lʊk] [weə(r)] [ˈbiːtrɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlæpwɪŋ] [rʌnz] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
Now begin ; for look where Beatrice like a lapwing runs close by the ground ,
现在 开始 ; 为了 看 在哪里 贝娅特丽丝 喜欢 一个 凤头麦鸡 跑步 关闭 经过 这 地面 ,

现在开始; 看, 贝娅特丽丝像一只凤头麦鸡一样贴着地面奔跑,

[tuː; tə][ˈhɪə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈkɒnfərəns] .
to hear our conference .
到 听到 我们的 会议 .

来听听我们的会议。

“ [ðeɪ] [ðen] [brɪˈɡæn] , [ˈhɪərəʊ] [ˈseɪɪŋ] - , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈɜːrsələ]
“ They then began , Hero saying ' , as if in answer to something which Ursula
“ 他们 然后 开始 , 英雄 说 - , 作为 如果 在 回答 到 某物 哪个 乌苏拉

[hæd; həd] [sed] :
had said :
有 说 :

“然后他们开始说话, 希罗说道, “仿佛是在回应乌苏拉之前说过的话:

“ [nəʊ] , [ˈtruːli] , [ˈɜːrsələ] .

“ **No , truly , Ursula .**
“ 不 , 真的 , 乌苏拉 .

“不, 真的, 乌苏拉。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tuː] [dɪsˈdeɪnf(ə)l] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [kɔɪ] [æz; əz][waɪld] [bɜːdz] [ʊv; əv][ðə; ði] [rɒk] . “
She is too disdainful ; her spirits are as coy as wild birds of the rock .”
她 是 也 轻蔑的 ; 她 烈酒 是 作为 害羞 作为 荒野 鸟类 的 这 岩石 . “

她太傲慢了; 她的性情像岩石上的野鸟一样羞怯。

“ [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈʊə(r)] , “ [sed] [ˈɜːrsələ] , “ [ðæt] [ˈbenədɪk] [lʌvz] [ˈbiːtrɪs] [səʊ] [ɪnˈtaɪəli] ?
“ But are you sure , ” said Ursula , “ that Benedick loves Beatrice so entirely ?
“ 但 是 你 当然 , “ 说 乌苏拉 , “ 那 本尼迪克 爱 贝娅特丽丝 所以 完全 ?

“但是你确定,”乌苏拉说, “本尼迪克真的全心全意地爱着比阿特丽斯吗?”

“ [ˈhɪərəʊs] [rɪˈplaɪd] , “ [səʊ] [sez] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] [ˈklɔːdiʊs] ,
“ **Hero replied** , “ **So says the prince and my lord Claudio** ,
“ 英雄 回复 , “ 所以 说道 这 王子 和 我的 主 克劳迪奥 ,
希罗回答说: “王子和克劳迪奥大人都这么说。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈtri:t] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ai] [pəˈsweɪdɪd]
and they entreated me to acquaint her with it ; but I persuaded
和 他们 恳求 我 到 熟人 她 和 它 ; 但 我 被说服
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们恳求我让她知道这件事; 但我劝阻了他们。

[ɪf] [ðeɪ] [lʌvd] [ˈbenədɪk] , [ˈnevə(r)][tuː; tə][let] [ˈbiətɪs] [nəʊ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] . “
if they loved Benedick , never to let Beatrice know of it . “
如果 他们 喜爱 本尼迪克 , 绝不 到 让 贝娅特丽丝 知道 的 它 . “
如果他们爱上了本尼迪克, 也绝不能让比阿特丽斯知道。

“ [ˈsɜːt(ə)nli] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈɜːrsələ] , “ [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [gʊd] [fiː; ji] [njuː] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
“ **Certainly** , “ **replied Ursula** , “ **it were not good she knew his love** ,
“ 当然 , “ 回复 乌苏拉 , “ 它 是 不是 好的 她 知道 他的 爱 ,
“当然,”乌苏拉回答说, “她知道他的爱意并不好。”

[lest] [fiː; ji] [meɪd] [spɔːt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] . “
lest she made sport of it . “
免得 她 制成 运动 的 它 . “

免得她拿这件事取笑她。

“ [waɪ] , [tuː; tə][seɪ] [truːθ] , “ [sed] [ˈhɪərəʊs] , [ˈnevə(r)] [jet] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] , [haʊ] [waɪz] [səʊˈevə(r)] ,
“ **Why , to say truth , said Hero , never yet saw a man , how wise soever** ,
“ 为什么 , 到 说 真相 , “ 说 英雄 , 绝不 然而 锯 一个 男人 , 如何 明智的 无论如何 ,
“说实话,”希罗说道, “我从未见过一个男人, 无论多么睿智,

[ɔː(r)][ˈnəʊb(ə)l] , [jʌŋ] , @ [ɔː(r)] [ˈreəli] [ˈfiːtʃəd] , [bʌt; bət][fiː; ji] [wʊd] [dɪsˈpreɪz] [hɪm] . “
or noble , young , @ or rarely featured , but she would dispraise him . “
或者 高贵 , 年轻的 , @ 或者 很少 特色 , 但 她 会 贬义 他 . “
或者出身高贵、年轻有为、鲜为人知, 但她会贬低他。

“ [ʃʊə(r)] @ [ʃʊə(r)] , [sʌt] [ˈkɑːpɪŋ] [ɪz][nɒt] [kəˈmendəbl] , “ [sed] [ˈɜːrsələ] .
“ **Sure @ sure , such carping is not commendable , said Ursula .**
“ 当然 @ 当然 , 这样的 鲤鱼 是 不是 值得称赞 , “ 说 乌苏拉 .
“当然, 这种吹毛求疵的做法是不值得称赞的,”乌苏拉说道。

“ [nəʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈhɪərəʊs] , “ [bʌt; bət] [huː] [deə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ?
“ **No , replied Hero , but who dare tell her so ?**
“ 不 , “ 回复 英雄 , “ 但 WHO 敢 告诉 她 所以 ?
“不,”希罗回答说, “可是谁敢告诉她呢? ”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] , [fiː; ji] [wʊd] [mɒk] [em ˈiː][ˈɪntuː][eə(r)] . “
If I should speak , she would mock me into air . “
如果 我 应该 说话 , 她 会 嘲笑 我 进入 空气 . “
如果我开口说话, 她会嘲笑我, 让我哑口无言。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [rɒŋ] [ɔː(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n] ! “ [sed] [ˈɜːrsələ] .
“ **Oh , you wrong your cousin ! said Ursula .**
“ 哦 , 你 错误的 你的 表哥 ! “ 说 乌苏拉 .
“哦, 你冤枉了你的表妹! ”乌苏拉说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkænɒt] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [wɪˈðaʊt] [truː] [ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [səʊ][reə(r)][ə; eɪ]
“ **She cannot be so much without true judgment as to refuse so rare a**
“ 她 不能 是 所以 很多 没有 真的 判断 作为 到 拒绝 所以 稀有的 一个
[ˈdʒentlmən] [æz; əz][ˈsiːnjɜː(r)] [ˈbenəˌdɪk] . “
gentleman as Signor Benedick . “
绅士 作为 签名者 本尼迪克 . “

“她不可能如此缺乏判断力，以至于拒绝像本尼迪克先生这样一位难得的绅士。”

“ [hiː; hi] [hæθ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [gʊd] [neɪm] , “ [sed] [ˈhɪərəʊ] .

“ **He hath an excellent good name ,** “ **said Hero .**
“ 他 有 一个 出色的 好的 姓名 , “ 说 英雄 .

“他名声极好,”希罗说道。

“ [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːst][mæn][ɪn] [ˈɪtəli] , [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈseptɪŋ] [maɪ][diə(r)] [ˈklɔːdiəʊ] .

“ **Indeed , he is the first man in Italy , always excepting my dear Claudio .**
“ 的确 , 他 是 这 第一的 男人 在 意大利 , 总是 除外 我的 亲爱的 克劳迪奥 .

“的确，他是意大利第一人，当然，除了我亲爱的克劳迪奥。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈhɪərəʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtendənt] [ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]

“ **And now , Hero giving her attendant a hint that it was time to**
“ 和 现在 , 英雄 给予 她 服务员 一个 暗示 那 它 曾是 时间 到

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈdɪskɔːs] ,

change the discourse ,
改变 这 话语 ,

“现在，女主角向她的侍从暗示，是时候改变谈话内容了。”

[ˈɜːrsələ] [sed] , “ [ænd; ənd] [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] , [ˈmædəm] ?

Ursula said , “ **And when are you to be married , madam ?**
乌苏拉 说 , “ 和 什么时候 是 你 到 是 已婚 , 女士 ?

乌苏拉说：“夫人，您打算什么时候结婚呢？”

“ [ˈhɪərəʊ] [ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə] [ˈklɔːdiəʊ] [ðə; ði][nekst] [deɪ]

“ **Hero then told her that she was to be married to Claudio the next day**
“ 英雄 然后 讲述 她 那 她 曾是 到 是 已婚 到 克劳迪奥 这 下一个 天

,
.
.

“希罗随后告诉她，她第二天就要嫁给克劳迪奥了。”

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪəd] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [gəʊ][ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] [ŋjuː] [əˈtaɪə(r)] ,

and desired she would go in with her and look at some new attire ,
和 想要的 她 会 去 在 和 她 和 看 在 一些 新的 服装 ,

她希望她能和她一起进去看看新衣服。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [weə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] .

as she wished to consult with her on what she would wear on the morrow .
作为 她 希望 到 咨询 和 她 在 什么 她 会 穿 在 这 明天 .

她想和她商量一下明天穿什么衣服。

[ˈbiːtrɪs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [ˈbreθləs] [ˈiːgənəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdaɪələɡ] , [wen]

Beatrice , who had been listening with breathless eagerness to this dialogue , when
贝娅特丽丝 , WHO 有 到过 聆听 和 喘不过气 渴望 到 这 对话 , 什么时候

[ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [ɪkˈskleɪmd] :

they went away exclaimed :
他们 去 离开 惊呼 :

贝娅特丽丝一直屏息凝神地听着这段对话，当他们离开时，她惊呼道：

“ [wɒt] [ˈfaɪə(r)][ɪz][ɪn] [maɪn] [ɪəz] ?

“ **What fire is in mine ears ?**
“ 什么 火 是 在 矿 耳朵 ?

“我的耳朵里是什么火？”

[kæn; kən] [ðɪs] [biː bi] [truː] ？
Can this be true ？
能 这 是 真的 ？

这是真的吗？

[ˈfeəwəl] ， [kənˈtempt] [ænd; ənd] [skɔːn] ， [ænd; ənd] [ˈmeɪdn] [praɪd] ， [əˈdjuː] ！
Farewell ， contempt and scorn ， and maiden pride ， adieu ！
告别 ， 鄙视 和 轻蔑 ， 和 少女 自豪 ， 再见 ！
再见了，轻蔑和蔑视，以及少女的骄傲，再见了！

[ˈbenəˌdɪk] ， [lʌv] [ɒn] ！
Benedick ， love on ！
本尼迪克 ， 爱 在 ！

贝内迪克，继续爱吧！

[aɪ] [wɪl] [rɪˈkwaɪt] [juː; jʊ] ， [ˈteɪmɪŋ] [maɪ][waɪld] [hɑːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈlʌvɪŋ] [hænd] ．
I will requite you ， taming my wild heart to your loving hand ．
我 将要 报答 你 ， 驯服 我的 荒野 心 到 你的 爱 手 ．

我将报答你，驯服我狂野的心，任你温柔的呵护。

” [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðɪːz] [əʊld] [ˈenəˌmɪz] [kənˈvɜːtɪd]
” It must have been a pleasant sight to see these old enemies converted

[ˈɪntuː] [njuː] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfrendz] ，
into new and loving friends ，
进入 新的 和 爱 朋友们 ，

“看到昔日的敌人变成亲密无间的新朋友，一定是一件令人欣慰的事。”

[ænd; ənd][tuː; tə][brɪˈhəʊld][ðəə(r)][fɜːst] [ˈmiːtɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃiːtɪd] [ˈɪntuː][ˈmjuːtʃuəl] [ˈlaɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]
and to behold their first meeting after being cheated into mutual liking by the

[ˈmerɪ] [ˈɑːtɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] - [ˈhjuːmə] [ˈprɪns] ．
merry artifice of the good - humored prince ．
欢乐 技巧 的 这 好的 - 幽默 王子 ．

并见证了他们在被风趣幽默的王子用滑稽的计谋哄骗而互相喜欢后，第一次见面的情景。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sæd] [rɪˈvɜːs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɜːtʃənz] [ɒv; əv][ˈhɪərəʊ][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] ．
But a sad reverse in the fortunes of Hero must now be thought of ．
但 一个 伤心 撤销 在 这 财富 的 英雄 必须 现在 是 想法 的 ．

但现在人们不得不考虑英雄命运的悲惨逆转。

[ðə; ðɪ] [ˈmɒrəʊ] ， [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] ，
The morrow ， which was to have been her wedding - day ，

第二天，原本是她的婚礼日，

[brɔːt] [ˈsɒrəʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ˈhɪərəʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ˈfɑːðə(r)] ， [liːˈoʊnəːtoʊ] ．
brought sorrow on the heart of Hero and her good father ， Leonato ．
带来 悲哀 在 这 心 的 英雄 和 她 好的 父亲 ， 莱昂纳托 ．

这给希罗和她善良的父亲莱昂纳托带来了悲伤。

[ðə; ðɪ] [ˈprɪns] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːf] - [ˈbrʌðə(r)] ， [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːz] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]
The prince had a half - brother ， who came from the wars along with him to

[meˈsiːnə] ．
Messina ．
墨西拿 ．

王子有一个同父异母的弟弟，他和王子一起从战场上来到了墨西拿。

[ðɪs] [ˈbrʌðə(r)] ([hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [dɒn] [dʒɒn]) [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeləˌnɒkəli] ， [ˌdɪskənˈtentɪd] [mæn] ，
This brother (his name was Don John) was a melancholy ， discontented man ，
这 兄弟 (他的 姓名 曾是 大学教师 约翰) 曾是 一个 忧郁 ， 不满 男人 ，

这位兄弟（名叫唐·约翰）是个忧郁、不满的人，

[hu:z] [ˈspirit] [si:md] [tu:; tə] [ˈleɪbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈtraɪv] [ɒv; əv] [ˈvɪləni] .
whose spirits seemed to labor in the contriving of villainies .
谁 烈酒 似乎 到 劳动 在 这 精心策划 的 恶棍 .

他们的灵魂似乎在策划各种邪恶行径。

[hi:; hi] [heit] [ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [heit] [ˈklɔ:diʊs] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [hi:; hi] [wɒz; wəz]
He hated the prince his brother , and he hated Claudio because he was
他 憎恨 这 王子 他的 兄弟 , 和 他 憎恨 克劳迪奥 因为 他 曾是
[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [frend] ,
the prince's friend ,
这 王子的 朋友 ,

他憎恨王子，也就是他的哥哥；他也憎恨克劳迪奥，因为克劳迪奥是王子的朋友。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈklɔ:diʊs] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð] [ˈhɪərəʊ] ,
and determined to prevent Claudio's marriage with Hero ,
和 决定 到 防止 克劳迪奥的 婚姻 和 英雄 ,

并决心阻止克劳迪奥与希罗的婚姻，

[ˈəʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [ˈpleɪzə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈklɔ:diʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌnˈhæpi] ,
only for the malicious pleasure of making Claudio and the prince unhappy ,
仅有的 为了 这 恶意 乐趣 的 制作 克劳迪奥 和 这 王子 不开心 ,
仅仅是为了取乐，让克劳迪奥和王子不开心。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [ŋju:] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈɔ:lməʊst] [æz; əz]
for he knew the prince had set his heart upon this marriage almost as
为了 他 知道 这 王子 有 放 他的 心 之上 这 婚姻 几乎 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] [ˈklɔ:diʊs] [hɪmˈself] ;
much as Claudio himself ;
很多 作为 克劳迪奥 他自己 ;

因为他知道王子对这桩婚事的渴望几乎和克劳狄奥本人一样强烈；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪˈfekt] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [ˈpɜ:pəs] [hi:; hi] [ɪmˈplɔɪd] [wʌn] [bɒˈrætʃɪʊs] , [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [bæd]
and to effect this wicked purpose he employed one Borachio , a man as bad
和 到 影响 这 邪恶 目的 他 受雇 一 波拉奇奥 , 一个 男人 作为 坏的
[æz; əz] [hɪmˈself] ,
as himself ,
作为 他自己 ,

为了实现这个邪恶的目的，他雇佣了一个名叫博拉奇奥的人，此人与他一样邪恶。

[hu:m] [hi:; hi] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒfə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈwɔ:d] .
whom he encouraged with the offer of a great reward .
谁 他 鼓励 和 这 提供 的 一个 伟大的 报酬 .

他以丰厚的奖励来鼓励他们。

[ðɪs] [bɒˈrætʃɪʊs] [peɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:t] [tu:; tə] [ˈmɑ:ɡrət] , [ˈhɪərəʊs] [əˈtendənt] ; [ænd; ənd] [dɒn] [dʒɒn] ,
This Borachio paid his court to Margaret , Hero's attendant ; and Don John ,
这 波拉奇奥 有薪酬的 他的 法庭 到 玛格丽特 , 英雄们 服务员 ; 和 大学教师 约翰 ,
[ˈnəʊɪŋ] [ðɪs] ,
knowing this ,
会心 这 ,

博拉奇奥向希罗的侍女玛格丽特献殷勤；唐·约翰知道这件事后，

[prɪˈveɪld] [əˈpɒn] [hɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmɑ:ɡrət] [ˈprɒmɪs] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)]
prevailed upon him to make Margaret promise to talk with him from her
最终获胜 之上 他 到 制作 玛格丽特 承诺 到 讲话 和 他 从 她
[ˈleɪdɪz] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [naɪt] ,
lady's chamber window that night ,
女士的 房间 窗户 那 夜晚 ,

他劝说玛格丽特答应当晚从她的女主人寝宫的窗户与他交谈。

[ˈɑːftə(r)][ˈhɪərəʊ][wɒz; wəz] [əˈsli:p] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [dres] [hɜːˈself] [ɪn][ˈhɪərəʊz] [kləʊðz] ,
after Hero was asleep , and also to dress herself in Hero's clothes ,
后 英雄 曾是 睡着了 , 和 还 到 裙子 她自己 在 英雄们 衣服 ,
在英雄睡着后, 她还穿上了英雄的衣服。

[ðə; ði][ˈbetə(r)][tuː; tə] [dɪˈsi:v] [ˈklɔːdioʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [brɪˈli:f] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈhɪərəʊ] ;
the better to deceive Claudio into the belief that it was Hero ;
这 更好的 到 欺骗 克劳迪奥 进入 这 信仰 那 它 曾是 英雄 ;
这样才能更好地欺骗克劳迪奥, 让他相信那就是希罗;

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [baɪ] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [plɒt] .
for that was the end he meant to compass by this wicked plot .
为了 那 曾是 这 结尾 他 意思是 到 罗盘 经过 这 邪恶 阴谋 .
因为这就是他通过这个邪恶阴谋想要达到的最终目的。

[dɒn] [dʒɒn] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ˈklɔːdioʊ][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈhɪərəʊ]
Don John then went to the prince and Claudio and told them that Hero
大学教师 约翰 然后 去 到 这 王子 和 克劳迪奥 和 讲述 他们 那 英雄
[wɒz; wəz][æn; ən][ɪmˈpruːd(ə)nt][ˈleɪdi] ,
was an imprudent lady ,
曾是 一个 轻率的 女士 ,
唐·约翰随后去见王子和克劳狄奥, 告诉他们希罗是个轻率的女子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð] [men][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] .
and that she talked with men from her chamber window at midnight .
和 那 她 谈话 和 男人 从 她 房间 窗户 在 午夜 .
据说她会在午夜时分从房间的窗户与男人交谈。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
Now this was the evening before the wedding ,
现在 这 曾是 这 晚上 前 这 婚礼 ,
当时是婚礼前夜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðəmˈselvz] [hɪə(r)]
and he offered to take them that night where they should themselves hear
和 他 提供 到 拿 他们 那 夜晚 在哪里 他们 应该 他们自己 听到
[ˈhɪərəʊ][ˈdiskɔːs, disˈkɔːs] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] ;
Hero discoursing with a man from her window ;
英雄 论述 和 一个 男人 从 她 窗户 ;
他提议当晚带他们去, 让他们亲耳听到希罗从窗户里和一个男人交谈;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈsent] [tuː; tə][gəʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ˈklɔːdioʊ] [sed] :
and they consented to go along with him , and Claudio said :
和 他们 同意 到 去 沿着 和 他 , 和 克劳迪奥 说 :
他们同意跟他一起去, 克劳迪奥说道:

“ [ɪf] [aɪ] [siː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɪn]
“ **If I see anything to - night why I should not marry her , to - morrow in**
” 如果 我 看 任何事物 到 - 夜晚 为什么 我 应该 不是 结婚 她 , 到 - 明天 在
[ðə; ði] [kɒŋgrɪˈgeɪ(ə)n] ,
the congregation ,
这 会众 ,
“如果我今晚看到任何我不应该娶她的理由, 明天在教堂里,

[weə(r)] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][wed] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeə(r)] [wɪl] [aɪ] [ʃeɪm] [hɜː(r); hə(r)] .
where I intended to wed her , there will I shame her .
在哪里 我 故意的 到 结婚 她 , 那里 将要 我 耻辱 她 .
我原本打算娶她为妻的地方, 我将在那里羞辱她。

“ [ðə; ði] [prɪns] [ˈɔːlsəʊ] [sed] , “ [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [əˈsɪstrɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [əbˈteɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ **The prince also said , “ And as I assisted you to obtain her ,**
” 这 王子 还 说 , “ 和 作为 我 协助 你 到 获得 她 ,
王子还说: “当我帮助你得到她时,

[aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [dis'greɪs] [hɜ:(r); hə(r)] .

I will join with you to disgrace her .
我 将要 加入 和 你 到 耻辱 她 .

我将与你们一起让她蒙羞。

" [wen] [dɒn] [dʒɒn] [brɔ:t] [ðem; ðəm][nɪə(r)]['hɪərəʊz][t'eɪmbə(r)] [ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] [sɔ:] [bɒ'rætʃɪəʊ]
" When Don John brought them near Hero's chamber that night , they saw Borachio
" 什么时候大学教师 约翰 带来 他们 靠近 英雄们 房间 那 夜晚 , 他们 锯 波拉奇奥
['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,
standing under the window ,
常设 在下面 这 窗户 ,

“那天晚上，唐·约翰带他们来到希罗的房间附近时，他们看见博拉奇奥站在窗户下面。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] ['mɑ:grət] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɔ:kɪŋ]
and they saw Margaret looking out of Hero's window and heard her talking
和 他们 锯 玛格丽特 寻找 出去 的 英雄们 窗户 和 听到 她 说
[wɪð] [bɒ'rætʃɪəʊ] ;
with Borachio ;
和 波拉奇奥 ;

他们看见玛格丽特从希罗的窗户向外望去，听见她和博拉奇奥在说话；

[ænd; ənd] ['mɑ:grət] ['bi:ɪŋ] [drest] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [kləʊðz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['hɪərəʊ][weə(r)] ,
and Margaret being dressed in the same clothes they had seen Hero wear ,
和 玛格丽特 存在 穿着 在 这 相同的 衣服 他们 有 已见 英雄 穿 ,
玛格丽特穿着和他们之前看到希罗穿的一样的衣服。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ænd; ənd] ['klɔ:diəʊ] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['leɪdi]['hɪərəʊ] [hɜ:'self] .
the prince and Claudio believed it was the lady Hero herself .
这 王子 和 克劳迪奥 相信 它 曾是 这 女士 英雄 她自己 .
王子和克劳迪奥都认为那就是希罗小姐本人。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['i:kwəl][ðə; ðɪ]['æŋgə(r)][ɒv; əv] ['klɔ:diəʊ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ([æz; əz][bi:; bi]
Nothing could equal the anger of Claudio when he had made (as be
没有什么 可以 平等的 这 愤怒 的 克劳迪奥 什么时候 他 有 制成 (作为 是
[θɔ:t]) [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] .
thought) this discovery .
想法) 这 发现 .

克劳迪奥发现（他以为）了这件事后，怒不可遏，没有什么能比得上他的愤怒。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['hɪərəʊ][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:]['heɪtrɪd] ,
All his love for the innocent Hero was at once converted into hatred ,
全部 他的 爱 为了 这 清白的 英雄 曾是 在 一次 转换 进入 仇恨 ,
他对这位无辜英雄的所有爱意瞬间变成了仇恨。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɒlvɪd] [tu:; tə]['ɪk'spəʊz][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [hi:; hi]
and he resolved to expose her in the church , as he had said he
和 他 已解决 到 暴露 她 在 这 教会 , 作为 他 有 说 他
[wʊd] ,
would ,
会 ,

他决心在教堂里揭发她，正如他之前所说。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] ,
the next day ; and the prince agreed to this ,
这 下一个 天 ; 和 这 王子 同意 到 这 ,
第二天，王子同意了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [nəʊ] [ˈpʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [sɪˈviə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnɔːti] [ˈleɪdi] [huː] [tɔːkt]
thinking no punishment could be too severe for the naughty lady who talked
思维 不 惩罚 可以 是 也 严重 为了 这 淘气 女士 WHO 谈话
[wɪð] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [naɪt] [brɪfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə]
with a man from her window the very night before she was going to
和 一个 男人 从 她 窗户 这 非常 夜晚 前 她 曾是 去 到
[biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][ˈklɔːdiʊ]
be married to the noble Claudio
是 已婚 到 这 高贵 克劳迪奥

他认为，对于这位在即将嫁给高贵的克劳迪奥的前一天晚上，从窗户里与男人交谈的淘气女子来说，任何惩罚都不为过。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [met][tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
The next day , when they were all met to celebrate the marriage ,
这 下一个 天 , 什么时候 他们 是 全部 遇见 到 庆祝 这 婚姻 ,
第二天，大家聚在一起庆祝婚礼时，

[ænd; ənd][ˈklɔːdiʊ][ænd; ənd][ˈhɪərəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] ,
and Claudio and Hero were standing before the priest , and the priest ,
和 克劳迪奥 和 英雄 是 常设 前 这 牧师 , 和 这 牧师 ,
[ɔː(r)][ˈfraɪə(r)] ,
or friar ,
或者 修士 ,

克劳迪奥和希罗站在祭司面前，祭司，或者说修士，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] , [wɒz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [prəˈhaʊns] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈserəməni] ,
as he was called , was proceeding to pronounce the marriage ceremony ,
作为 他 曾是 称为 , 曾是 进行中 到 发音 这 婚姻 仪式 ,
[ˈklɔːdiʊ] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈpæʃənət] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Claudio , in the most passionate language ,
克劳迪奥 , 在 这 最多 热情的 语言 ,
正如人们所称呼的那样，克劳迪奥正要用最热情洋溢的语言宣布婚礼仪式开始。

[prəˈkleɪmd] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbleɪmləs] [ˈhɪərəʊ] , [huː] , [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːdz]
proclaimed the guilt of the blameless Hero , who , amazed at the strange words
宣布 这 有罪 的 这 无责 英雄 , WHO , 惊叹 在 这 奇怪的 字
[hiː; hi] [ˈʌtə] , [sed] , [ˈmiːkli] :
he uttered , said , meekly :
他 说出 , 说 , 温顺地 :

他宣称无辜的英雄有罪，而英雄听到他这番怪话，惊讶不已，温顺地说：

“ [ɪz][maɪ][lɔːd] [wel] , [ðæt][hiː; hi] [dʌz] [spiːk] [səʊ][waɪd] ?
“ **Is my lord well , that he does speak so wide ?**
” 是 我的 主 出色地 , 那 他 做 说话 所以 宽的 ?

“我的大人是不是身体不舒服，才会说这么多话？ ”

“ [liːˈoʊnɑːtoʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˈhɒrə(r)] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , “ [maɪ][lɔːd] , [waɪ] [spiːk] [nɒt]
“ **Leonato , in the utmost horror , said to the prince , “ My lord , why speak not**
” 莱昂纳托 , 在 这 极致 恐怖 , 说 到 这 王子 , “ 我的 主 , 为什么 说话 不是
[juː; jʊ] ? “
you ? “
你 ? ”

莱昂纳托惊恐万分，对王子说：“大人，您为何不说话？ ”

“ [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [spiːk] ? “ [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
“ **What should I speak ?** “ **said the prince** .
” 什么 应该 我 说话 ? ” 说 这 王子 .

“我该说什么呢？ ”王子问道。

“ [aɪ][stænd] [di'sɑ:nərd] [ðæt][hæv; həv] [gɒn] [ə'baʊt][tu:; tə][lɪŋk][maɪ][diə(r)] [frend] [tu:; tə][æn; ən]
“ **I stand dishonored that have gone about to link my dear friend to an**
“ 我 站立 蒙羞 那 有 已消失 关于 到 关联 我的 亲爱的 朋友 到 一个
[ʌn'wɜ:ði] ['wʊmən] .
unworthy woman .
不配 女士 .

“我感到无比耻辱，竟然将我亲爱的朋友和一个不值得的女人联系在一起。”

[li:'ʊnɑ:tʊ] , [ə'pɒn][maɪ] ['bʌnə(r)] , [maɪ'self] , [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
Leonato , upon my honor , myself , my brother ,
莱昂纳托 , 之上 我的 荣誉 , 我 , 我的 兄弟 ,
莱昂纳托, 我以我的荣誉, 以我自己, 我的兄弟的名义起誓,

[ænd; ənd] [ðɪs] [gri:vɪd] ['klɔ:diʊ] [dɪd] [si:] [ænd; ənd][beə(r)][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [naɪt] [æt; ət] ['mɪdnait] [tɔ:k]
and this grieved Claudio did see and bear her last night at midnight talk
和 这 伤心 克劳迪奥 做过 看 和 熊 她 最后的 夜晚 在 午夜 讲话
[wɪð] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] .
with a man at her chamber window .
和 一个 男人 在 她 房间 窗户 .

悲痛欲绝的克劳迪奥目睹了她生命的最后一夜，午夜时分，她与一个男人在她房间的窗前交谈。

“ ['benə,dɪk] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi] [hɜ:d] , [sed] , “ [ðɪs] [lʊks] [nɒt] [laɪk][ə; eɪ] ['nʌpəl]
“ **Benedick , in astonishment at what he heard , said , “ This looks not like a nuptial**
“ 本尼迪克 , 在 惊讶 在 什么 他 听到 , 说 , “ 这 看起来 不是 喜欢 一个 婚礼
.
“
:
“
:
“

贝内迪克听到这话，惊讶地说：“这看起来不像是一场婚礼。”

“ [tru:] , [əʊ][gɒd] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hɑ:t] - [strʌk] ['hɪərəʊ] ;
“ **True , O God ! “ replied the heart - struck Hero ;**
“ 真的 , 哦 上帝 ! ” 回复 这 心 - 击 英雄 ;

“上帝啊，的确如此！”心潮澎湃的英雄回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['hæpləs] ['leɪdɪ][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] , [tu:; tə][ɔ:l] [ə'piərəns] [ded] .
and then this hapless lady sank down in a fainting fit , to all appearance dead .
和 然后 这 不幸的 女士 沉没 向下 在 一个 昏厥 合身 , 到 全部 外貌 死的 .

然后，这位不幸的女士突然昏倒在地，看起来像是死了。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['klɔ:diʊ] [left][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɪ'daʊt] ['steɪ.ɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['hɪərəʊ] [wʊd]
The prince and Claudio left the church without staying to see if Hero would
这 王子 和 克劳迪奥 左边 这 教会 没有 入住 到 看 如果 英雄 会
[rɪ'kʌvə(r)] ,
recover ,
恢复 ,

王子和克劳迪奥没有留在教堂查看希罗是否康复，就离开了。

[ɔ:(r)][æt; ət][ɔ:l] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [li:'ʊnɑ:tʊ] .
or at all regarding the distress into which they had thrown Leonato .
或者 在 全部 关于 这 痛苦 进入 哪个 他们 有 抛掷 莱昂纳托 .

或者说，他们根本没有提及莱昂纳托所遭受的苦难。

[səʊ][hɑ:d] - [hɑ:tɪd] [hæd; həd][ðeə(r)]['æŋgə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] .
So hard - hearted had their anger made them .
所以 难的 - 心地 有 他们的 愤怒 制成 他们 .

愤怒让他们变得如此铁石心肠。

[ˈbenədɪk] [rɪˈmeɪnd] [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [ˈbiətɹɪs] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][ˈhɪərəʊ][frəm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [swuːn] ,
Benedick remained and assisted Beatrice to recover Hero from her swoon ,
本尼迪克 剩余 和 协助 贝娅特丽丝 到 恢复 英雄 从 她 昏厥 ,
[ˈseɪɪŋ] , “ [haʊ] [dʌz] [ðə; ði][ˈleɪdi] ? ”
saying , “ How does the lady ? ”
说 , “ 如何 做 这 女士 ? ”

贝内迪克留下来，帮助比阿特丽斯把希罗从昏厥中唤醒，问道：“这位女士怎么样了？ ”

“ [ded] , [ai] [θɪŋk] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbiətɹɪs] , [ɪn] [ɡreɪt] [ˈægəni] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] ;
“ **Dead , I think , “ replied Beatrice , in great agony , for she loved her cousin ;**
“ 死的 , 我 思考 , “ 回复 贝娅特丽丝 , 在 伟大的 痛苦 , 为了 她 喜爱 她 表哥 ;
“我想他死了,”贝阿特丽斯痛苦地回答道，因为她深爱着她的表兄；

[ænd; ənd] , [ˈnəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
and , knowing her virtuous principles , she believed nothing of what she
和 , 会心 她 有德行的 原则 , 她 相信 没有什么 的 什么 她
[hæd; həd] [hɜːd] [ˈspəʊkən] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] .
had heard spoken against her .
有 听到 说 反对 她 .

而且，她深知自己的美德，所以对那些诋毁她的言论一概不信。

[nɒt] [səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][ˈfɑːðə(r)] .
Not so the poor old father .
不是 所以 这 贫穷的 老的 父亲 .

可怜的老父亲却没那么幸运。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [ʃeɪm] ,
He believed the story of his child's shame ,
他 相信 这 故事 的 他的 孩子的 耻辱 ,

他相信了孩子蒙羞的故事。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɪtiəs] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [ləˈmentɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
and it was piteous to hear him lamenting over her ,
和 它 曾是 可怜的 到 听到 他 哀叹 超过 她 ,

听到他为她哀悼，真是令人心酸。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [laɪk] [wʌn] [ded] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ˈwɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈnevə(r)][mɔː(r)][ˈəʊpən][hɜː(r); hə(r)]
as she lay like one dead before him , wishing she might never more open her
作为 她 躺 喜欢 一 死的 前 他 , 祝 她 可能 绝不 更多的 打开 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她像死人一样躺在他面前，希望自己永远不要再睁开眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈfraɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] [ɒn][ˈhjuːmən]
But the ancient friar was a wise man and full of observation on human
但 这 古老的 修士 曾是 一个 明智的 男人 和 满的 的 观察 在 人类
[ˈneɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

但这位古代修士是一位智者，对人性有着深刻的洞察。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əˈtentɪvli] [mɑːkt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈkaʊntənəns] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜːˈself]
and he had attentively marked the lady's countenance when she heard herself
和 他 有 认真地 标记 这 女士的 面容 什么时候 她 听到 她自己
[əˈkjuːzd] [ænd; ənd][ˈnəʊtɪd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈblʌʃɪŋ] [ʃeɪmz] [tuː; tə] [stɑːt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
accused and noted a thousand blushing shames to start into her face ,
被告 和 著名的 一个 千 脸红 耻辱 到 开始 进入 她 脸 ,

他仔细观察了那位女士听到自己被指责时的表情，注意到她脸上涌现出无数羞愧的红晕。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [æŋ; ʌŋ][ˈeɪndʒ] - [laɪk] [ˈwaɪtnəs] [beə(r)] [əˈweɪ] [ðəʊz] [blʌʃ] ,
and then he saw an angel - like whiteness bear away those blushes ,
和 然后 他 锯 一个 天使 - 喜欢 白人 熊 离开 那些 脸红 ,
然后他看到一道天使般的白色光芒驱散了他脸上的羞涩。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [biː; bi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [dɪd] [brˈlaɪ] [ðə; ði][ˈerə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd]
and in her eye be saw a fire that did belie the error that the prince did
和 在 她 眼睛 是 锯 一个 火 那 做过 掩饰 这 错误 那 这 王子 做过
[spiːk] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeɪdn] [truːθ] ,
speak against her maiden truth ,
说话 反对 她 少女 真相 ,
在她眼中, 我看到了那抹火焰, 它揭穿了王子违背她少女真言的错误言论。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɒrəʊɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] :
and he said to the sorrowing father :
和 他 说 到 这 悲伤 父亲 :
他对那位悲伤的父亲说:

“ [kɔːl] [em ˈiː][ə; eɪ] [fuːl] ; [trʌst] [nɒt] [maɪ] [ˈriːdɪŋ] [nɔː(r)][maɪ] [ˌɒbzəˈveɪ](ə)n] ; [trʌst] [nɒt] [maɪ] [eɪdʒ] ,
“ **Call me a fool ; trust not my reading nor my observation ; trust not my age ,**
” 称呼 我 一个 傻子 ; 相信 不是 我的 阅读 也不 我的 观察 ; 相信 不是 我的 年龄 ;
“请称我为傻瓜; 不要相信我的阅读和观察; 不要相信我的年龄,

[maɪ] [ˈrevərəns] , [nɔː(r)][maɪ] [ˈkɔːlɪŋ] , [ɪf] [ðɪs] [swiːt] [ˈleɪdi] [laɪ] [nɒt] [ˈɡɪltləs] [hɪə(r)][ˈʌndə(r)][sʌm; səm]
my reverence , nor my calling , if this sweet lady lie not guiltless here under some
我的 尊敬 , 也不 我的 呼叫 , 如果 这 甜的 女士 说谎 不是 无罪 这里 在下面 一些
[ˈbaɪtɪŋ] [ˈerə(r)] .
biting error .
咬 错误 .
如果这位甜美的女士并非无辜地躺在这里, 而是犯下了某种严重的错误, 那么我的敬畏和我的使命都将荡然无存。

“ [wen] [ˈhɪərəʊ][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swuːn] [ˈɪntuː] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ðə; ði]
“ **When Hero had recovered from the swoon into which she had fallen , the**
” 什么时候 英雄 有 恢复 从 这 昏厥 进入 哪个 她 有 倒下 , 这
[ˈfraɪə(r)] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
friar said to her ,
修士 说 到 她 ,
“希罗从昏厥中恢复过来后, 修士对她说:

“ [ˈleɪdi] , [wɒt] [mæn][ɪz][hiː; hi][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] ?
“ **Lady , what man is he you are accused of ?**
” 女士 , 什么 男人 是 他 你 是 被告 的 ?
“夫人, 你被指控与哪位男子有染? ”

“ [ˈhɪərəʊ] [rɪˈplaɪd] , “ [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [duː; də] [əˈkjuːz] [em ˈiː] ; [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [nʌn] .
“ **Hero replied , “ They know that do accuse me ; I know of none .**
” 英雄 回复 , “ 他们 知道 那 做 控 我 ; 我 知道 的 没有任何 .
英雄回答说: “他们知道有人指控我; 但我却一无所知。”

“ [ðen] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][liːˈoʊnɑːtoʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [əʊ][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
“ **Then turning to Leonato , she said , “ O my father ,**
” 然后 转弯 到 莱昂纳托 , 她 说 , “ 哦 我的 父亲 ,
然后她转向莱昂纳托说: “哦, 我的父亲,

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ˈeni] [mæn][hæz; həz][ˈevə(r)] [kənˈvəːs] [wɪð] [em ˈiː][æt; ət] [ˈaʊəz] [ʌnˈmiːt]
if you can prove that any man has ever conversed with me at hours unmeet
如果 你 能 证明 那 任何 男人 有 曾经 交谈 和 我 在 小时 未满足
,
.
,
如果你能证明有任何男人在非约定时间和我交谈过,

[ɔː(r)] [ðæt] [ai] [jestəˈnaɪt] [tʃeɪndʒd] [wɜːdz] [wɪð] [ˈeni] [ˈkriːtʃə(r)] , [rɪˈfjuːz] [em ˈiː] , [heɪt] [em ˈiː] , [ˈtɔːtʃə(r)]
or that I yesternight changed words with any creature , refuse me , hate me , torture
或者 那 我 昨晚 已更改 字 和 任何 生物 , 拒绝 我 , 恨 我 , 酷刑
[em ˈiː][tuː; tə] [deθ] . "
me to death . "
我 到 死亡 . "

或者说我昨晚和任何生物说了什么话，拒绝我，憎恨我，折磨我致死。”

" [ðeə(r)] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði][ˈfraɪə(r)] , " [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]
" There is , " said the friar , " some strange misunderstanding in the prince and
" 那里 是 , " 说 这 修士 , " 一些 奇怪的 误解 在 这 王子 和
[ˈklɔːdiʊs] .
Claudio .
克劳迪奥 .

“王子和克劳迪奥之间，”修士说，“存在一些奇怪的误会。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈkaʊnsld] [liːˈoʊnɑːtoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [ˈhɪərəʊ][wɒz; wəz] [ded] ;
" And then he counseled Leonato that he should report that Hero was dead ;
" 和 然后 他 咨询 莱昂纳托 那 他 应该 报告 那 英雄 曾是 死的 ;
" 然后他建议莱昂纳托去报告希罗已经死了 ;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdeθˌlaɪk] [swuːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˈhɪərəʊ] [wʊd] [meɪk]
and he said that the deathlike swoon in which they had left Hero would make
和 他 说 那 这 死气沉沉 昏厥 在 哪个 他们 有 左边 英雄 会 制作
[ðɪs] [ˈiːzi] [ɒv; əv] [brɪˈliːf] ;
this easy of belief ;
这 简单的 的 信仰 ;
他说，他们离开时，希罗昏迷不醒，如同死去一般，这足以让人相信这一点；

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ədˈvaɪzd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [pʊt] [ɒn] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪˈrekt] [ə; eɪ]
and he also advised him that he should put on mourning , and erect a
和 他 还 建议 他 那 他 应该 放 在 丧 , 和 直立 一个
[ˈmɒnjumənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
monument for her ,
纪念碑 为了 她 ,
他还建议他为她穿上丧服，并为她立一座纪念碑。

[ænd; ənd][duː; də][ɔːl] [raɪts] [ðæt] [æpəˈteɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈberɪəl] .
and do all rites that appertain to a burial .
和 做 全部 仪式 那 属于 到 一个 葬礼 .
并举行所有与葬礼相关的仪式。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [brɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [sed] [liːˈoʊnɑːtoʊ] .
" What shall become of this ? " said Leonato .
" 什么 将 变得 的 这 ? " 说 莱昂纳托 .
“这东西以后会怎么样呢？”莱昂纳托问道。

" [wɒt] [wɪl] [ðɪs] [duː; də] ?
" What will this do ?
" 什么 将要 这 做 ?
“这样做会有什么影响？”

" [ðə; ði][ˈfraɪə(r)] [rɪˈplaɪd] : " [ðɪs] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ˈslɑːndə(r)][ˈɪntuː] [ˈpɪti] ;
" The friar replied : " This report of her death shall change slander into pity ;
" 这 修士 回复 : " 这 报告 的 她 死亡 将 改变 诽谤 进入 遗憾 ;
[ðæt] [ɪz][sʌm; səm] [ɡʊd] .
that is some good .
那 是 一些 好的 .
修士回答说：“她去世的消息将把诽谤变成怜悯；这算是一件好事。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [wʌn] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] .

But that is not all the good 1 hope for ;
但 那 是 不是 全部 这 好的 1 希望 为了 ;

但这并非我所期盼的全部美好。

[wen] ['klɔːdioʊ] [jæl; jəl] [hiə(r)] [iː; ji] [daɪd] [ə'pɒn] ['hiəriŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

When Claudio shall hear she died upon hearing his words ,
什么时候 克劳迪奥 将 听到 她 死亡 之上 听力 他的 字 ,

当克劳迪奥听到他的话时，她已死去。

[ðə; ði] [aɪ'diə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [jæl; jəl] ['swiːtli] [kriːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the idea of her life shall sweetly creep into his imagination .
这 主意 的 她 生活 将 甜蜜地 潜行者 进入 他的 想像力 .

她的生活景象将甜蜜地渗入他的想象之中。

[ðen] [jæl; jəl] [hiː; hi] [mɔːn] , [ɪf] ['evə(r)] [lʌv] [hæd; həd] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

Then shall he mourn , if ever love had interest in his heart ,
然后 将 他 哀悼 , 如果 曾经 爱 有 兴趣 在 他的 心 ,

如果爱情曾在他心中占据一席之地，那么他必将哀悼。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [biː; bi] [hæd; həd] [nɒt] [səʊ] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] ; [jeɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]

and wish that be had not so accused her ; yea , though he thought his
和 希望 那 是 有 不是 所以 被告 她 ; 是的 , 尽管 他 想法 他的

[ækju'zeɪʃ(ə)n] [truː] .

accusation true .
指控 真的 .

他希望自己当初没有那样指控她；是的，尽管他认为自己的指控是正确的。

" ['benə,dɪk] [naʊ] [sed] , " [liː'ɔʊnɑːtɒʊ] , [let] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ;

" Benedick now said , " Leonato , let the friar advise you ;
" 本尼迪克 现在 说 , " 莱昂纳托 , 让 这 修士 建议 你 ;

贝内迪克说道：“莱昂纳托，让修士给你提建议吧；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wel] [ai] [lʌv] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['klɔːdioʊ] ,

and though you know how well I love the prince and Claudio ,
和 尽管 你 知道 如何 出色地 我 爱 这 王子 和 克劳迪奥 ,

虽然你知道我有多爱王子和克劳迪奥，

[jet] [ɒn] [maɪ] ['bɒnə(r)] [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'viːl] [ðɪs] ['siːkrət] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

yet on my honor I will not reveal this secret to them .
然而 在 我的 荣誉 我 将要 不是 揭示 这 秘密 到 他们 .

但我以我的荣誉发誓，绝不会把这个秘密告诉他们。

" [liː'ɔʊnɑːtɒʊ] , [ðʌs] [pə'sweɪdɪd] , [ˈjiːldɪd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , ['sɒrəʊfəli] ,

" Leonato , thus persuaded , yielded ; and he said , sorrowfully ,
" 莱昂纳托 , 因此 被说服 , 产生 ; 和 他 说 , 悲伤地 ,

莱昂纳托被说服了，便让步了；他悲伤地说：

" [ai] [eɪ 'em] [səʊ] [griːvd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [twɪn] [meɪ] [liːd] [em 'iː] .

" I am so grieved that the smallest twine may lead me .
" 我 是 所以 伤心 那 这 最小 缠绕 可能 带领 我 .

“我悲痛万分，哪怕是最细小的一根线也能指引我前行。”

" [ðə; ði] [kaɪnd] ['fraɪə(r)] [ðen] [led] [liː'ɔʊnɑːtɒʊ] [ænd; ənd] ['hiəriəʊ] [ə'wei] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [kən'səʊl]

" The kind friar then led Leonato and Hero away to comfort and console
" 这 种类 修士 然后 引领 莱昂纳托 和 英雄 离开 到 舒适 和 安慰

[ðem; ðəm] ,

them ,
他们 ,

“那位善良的修士随后带着莱昂纳托和希罗离开，去安慰他们。”

[ænd; ənd] ['biətɪs] [ænd; ənd] ['benədɪk] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mi:tɪŋ]
and Beatrice and Benedick remained alone ; and this was the meeting
和 贝娅特丽丝 和 本尼迪克 剩余 独自的 ; 和 这 曾是 这 会议
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðəə(r)] [frendz] ,
from which their friends ,
从 哪个 他们的 朋友们 ;
贝阿特丽斯和本尼迪克独自留了下来；他们的朋友们就是从这次会面中认识他们的。

[hu:] [kən'traɪvd] [ðə; ði] ['meri] [plɒt] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ɪk'spektɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] ;
who contrived the merry plot against them , expected so much diversion ;
WHO 人为的 这 欢乐 阴谋 反对 他们 , 预期的 所以 很多 导流 ;
策划了这场针对他们的滑稽阴谋的人，预料到会得到如此多的娱乐；

[ðəʊz] [frendz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [əʊvə'welmd] [wɪð] [ə'flɪk(ə)n] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [hu:z]
those friends who were now overwhelmed with affliction and from whose
那些 朋友们 WHO 是 现在 不堪重负 和 痛苦 和 从 谁
[maɪndz][ɔ:l] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['merimənt] [si:md] [fə'revə(r)] ['bæniʃt] .
minds all thoughts of merriment seemed forever banished .
思想 全部 想法 的 欢乐 似乎 永远 被放逐 .
那些朋友此刻正被痛苦所折磨，所有的快乐念头似乎都已从他们的脑海中永远消失。

['benədɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [hu:] [spəʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , “ ['leɪdɪ] ['biətɪs] , [hæv; həv][ju:; jʊ]
Benedick was the first who spoke , and he said , “ Lady Beatrice , have you
本尼迪克 曾是 这 第一的 WHO 辐 , 和 他 说 , “ 女士 贝娅特丽丝 , 有 你
[wept] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ? ”
wept all this while ? ”
哭泣 全部 这 尽管 ? ”
本尼迪克第一个开口说话，他说：“比阿特丽斯夫人，你一直在哭吗？ ”

“ [jeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [waɪl] [wi:p] [ə'waɪl] [lɒŋgə(r)] , ” [sed] ['biətɪs] .
“ Yea , and I will weep awhile longer , ” said Beatrice .
“ 是的 , 和 我 将要 哭泣 一会儿 更长 , ” 说 贝娅特丽丝 .
“是啊，我还要再哭一会儿，”贝娅特丽丝说。

“ [ʃʊəli; 'ɔ:li] , ” [sed] .
“ Surely , ” said .
“ 一定 , ” 说 .
“当然，”他说。

['benədɪk] , “ [aɪ][du:; də] [brɪ'li:v] [jɔ:(r); jə(r)][feə(r)]['kʌz(ə)n][ɪz] [rɒŋd] . ”
Benedick , “ I do believe your fair cousin is wronged . ”
本尼迪克 , “ 我 做 相信 你的 公平的 表哥 是 冤枉 . ”
本尼迪克：“我确实认为你美丽的表妹受到了不公正的对待。”

“ [ɑ:] , ” [sed] ['biətɪs] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [maɪt] [ðæt] [mæən] [dɪ'zɜ:v] [ɒv; əv][em 'i:] [hu:] [wʊd] [raɪt]
“ Ah , ” said Beatrice , “ how much might that man deserve of me who would right
“ 啊 , ” 说 贝娅特丽丝 , “ 如何 很多 可能 那 男人 应得 的 我 WHO 会 正确的
[hɜ:(r); hə(r)] !
her !
她 !
“啊，”贝阿特丽丝说，“如果那个人能纠正她，我该给他多少钱啊！ ”

“ ['benədɪk] [ðen] [sed] : “ [ɪz][ðəə(r)] ['eni] [wei] [tu:; tə] [ʃəʊ] [sʌtʃ] ['frendʃɪp] ?
“ Benedick then said : “ Is there any way to show such friendship ?
“ 本尼迪克 然后 说 : “ 是 那里 任何 方式 到 展示 这样的 友谊 ?
班尼迪克接着说：“有什么办法可以表达这样的友谊吗？ ”

[aɪ][du:; də] [lʌv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [səʊ] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] .
I do love nothing in the world so well as you .
我 做 爱 没有什么 在 这 世界 所以 出色地 作为 你 .
世界上我最爱的人莫过于你。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [streɪndʒ] ? " **Is not that strange ?** "
是 不是 那 奇怪的 ? "

这难道不奇怪吗？

" [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , " [sed] ['biətɪs] ,
" **It were as possible , " said Beatrice ,**
" 它 是 作为 可能的 , " 说 贝娅特丽丝 ,

“尽可能地做到了,”贝娅特丽丝说。

" [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ju:; jʊ] ;
" **for me to say I loved nothing in the world so well as you ;**
" 为了 我 到 说 我 喜爱 没有什么 在 这 世界 所以出色地 作为 你 ;

“对我来说，可以说我这辈子最爱的人就是你；

[bʌt; bət] [br'i: v] [em 'i:] [nɒt] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [laɪ] [nɒt] .
but believe me not , and yet I lie not .
但 相信 我 不是 , 和 然而 我说谎 不是 .

但请不要相信我，但我也没有说谎。

[aɪ] [kən'fes] ['nʌθɪŋ] , [nɔ:(r)] [aɪ] [dɪ'naɪ] ['nʌθɪŋ] .
I confess nothing , nor I deny nothing .
我 承认 没有什么 , 也不 我 否定 没有什么 .

我既不承认任何事情，也不否认任何事情。

[aɪ] [eɪ 'em] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['kʌz(ə)n] . "
I am sorry for my cousin . "
我 是 对不起 为了 我的 表哥 . "

我为我的表弟感到难过。

" [baɪ] [maɪ] [sp:d] , " [sed] ['benədɪk] , " [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] ['prəʊtest] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
" **By my sword , " said Benedick , " you love me , and I protest I love you .**
" 经过 我的 剑 , " 说 本尼迪克 , " 你 爱 我 , 和 我 反对 我 爱 你 .

“以我的剑起誓,”本尼迪克说,“你爱我,我发誓我也爱你。”

[kʌm] , [bɪd] [em 'i:] [du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] . "
Come , bid me do anything for you . "
来 , 出价 我 做 任何事物 为了 你 . "

来吧, 尽管吩咐我为你做任何事。

" [kɪl] ['klɔ:diəʊ] , " [sed] ['biətɪs] .
" **Kill Claudio , " said Beatrice .**
" 杀 克劳迪奥 , " 说 贝娅特丽丝 .

“杀了克劳迪奥,”贝娅特丽丝说。

" [hɑ:] ! [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] , " [sed] ['benədɪk] ;
" **Ha ! not for the world , " said Benedick ;**
" 哈 ! 不是 为了 这 世界 , " 说 本尼迪克 ;

“哈！就算天塌下来也不行,”本尼迪克说；

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [frend] ['klɔ:diəʊ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [br'i:vd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ɪm'pəʊzd]
for he loved his friend Claudio and he believed he had been imposed
为了 他 喜爱 他的 朋友 克劳迪奥 和 他 相信 他 有 到过 强加
[ə'pɒn] .
upon .
之上 .

因为他深爱着他的朋友克劳迪奥，并且他认为自己受到了欺骗。

“ [ɪz] [nɒt] ['klɔ:diəʊ] [ə; eɪ] ['vɪlən] [ðæt] [hæz; həz] ['slɑ:ndə, 'slæn-], [skɔ:nd] , [ænd; ənd] [dɪ'sɑ:nərd] [maɪ]
“ **Is not Claudio a villain that has slandered , scorned , and dishonored my**
“ 是 不是 克劳迪奥 一个 恶棍 那 有 诽谤 , 被鄙视 , 和 蒙羞 我的
['kʌz(ə)n] ? ” [sed] ['biətɪs] .
cousin ? ” said Beatrice .
表哥 ? ” 说 贝娅特丽丝 .

“克劳迪奥难道不是一个诽谤、蔑视、羞辱我表妹的恶棍吗？”贝阿特丽丝说道。

“ [əʊ] , [ðæt] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] ! ”
“ **Oh , that I were a man ! ”**
“ 哦 , 那 我 是 一个 男人 ! ”

“唉，但愿我是个男人！”

“ [hɪə(r)][em 'i:] , ['biətɪs] ! ” [sed] ['benədɪk] .
“ **Hear me , Beatrice ! ” said Benedick .**
“ 听到 我 , 贝娅特丽丝 ! ” 说 本尼迪克 .

“听我说，比阿特丽斯！”本尼迪克说道。

[bʌt; bət] ['biətɪs] [wʊd] [hɪə(r)] ['hʌθɪŋ] [ɪn] ['klɔ:diəʊz] [dɪ'fens] ,
But Beatrice would hear nothing in Claudio's defense ,
但 贝娅特丽丝 会 听到 没有什么 在 克劳迪奥的 防御 ,

但贝娅特丽丝根本不听克劳迪奥的辩解。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɜ:dʒ] [ɒn] ['benədɪk] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌzənz] [rɔŋ, rɔ:ŋ] ;
and she continued to urge on Benedick to revenge her cousin's wrongs ;
和 她 持续 到 敦促 在 本尼迪克 到 复仇 她 表亲 错误 ;
[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sed] :
and she said :
和 她 说 :

她继续劝说本尼迪克为她表兄报仇；她说：

“ [tɔ:k] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ?
“ **Talk with a man out of the window ?**
“ 讲话 和 一个 男人 出去 的 这 窗户 ?

“和窗外的人说话？”

[ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['seɪɪŋ] !
a proper saying !
一个 恰当的 说 !

一句恰当的谚语！

[swi:t] ['hɪərəʊ] !
Sweet Hero !
甜的 英雄 !

甜心英雄！

[ʃi:; ji][ɪz] [rɒŋd] ; [ʃi:; ji][ɪz] ['slɑ:ndə, 'slæn-] ; [ʃi:; ji][ɪz] [ʌn'dʌn] .
she is wronged ; she is slandered ; she is undone .
她 是 冤枉 ; 她 是 诽谤 ; 她 是 未完成 .

她受到了不公正的对待；她遭到了诽谤；她被毁了。

[əʊ] , [ðæt] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)] ['klɔ:diəʊz] [seɪk] !
Oh , that I were a man for Claudio's sake !
哦 , 那 我 是 一个 男人 为了 克劳迪奥的 清酒 !

哦，但愿我是个男人，为了克劳迪奥！

[ɔ:(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['eni] [frend] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] !
or that I had any friend who would be a man for my sake !
或者 那 我 有 任何 朋友 WHO 会 是 一个 男人 为了 我的 清酒 !

或者说，我竟然有朋友愿意为了我挺身而出！

[bʌt; bət][ˈvælə(r)][ɪz] [ˈmeltɪd] [ˈɪntuː] [ˈkəːtɪsɪz] [ænd; ʌnd][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] .

But valor is melted into courtesies and compliments .
但 勇气 是 融化 进入 礼貌 和 赞美 .

但英勇最终都化作了礼貌和恭维。

[aɪ] [ˈkænɒt] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ˈwɪʃɪŋ] , [ˈðeəfɔː(r)] [aɪ] [wɪl] [daɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð] [ˈɡriːvɪŋ] . “
I cannot be a man with wishing , therefore I will die a woman with grieving .”
我 不能 是 一个 男人 和 祝 , 所以 我 将要 死 一个 女士 和 悲伤 . ”

我无法成为怀揣愿望的男人，因此我将以悲伤之心死去。

“ [ˈtæri] , [ɡʊd] [ˈbiətɪs] , ” [sed] [ˈbenədɪk] .

“ Tarry , good Beatrice , ” said Benedick .
“ 塔里 , 好的 贝娅特丽丝 , ” 说 本尼迪克 .

“等等，好贝阿特丽斯，”本尼迪克说。

[baɪ] [ðɪs] [hænd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . ”

“ By this hand I love you . ”
“ 经过 这 手 我 爱 你 . ”

“我以这只手向你表达我的爱意。”

“ [juːz] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən] [ˈsweərɪŋ] [baɪ][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈbiətɪs] .
“ Use it for my love some other way than swearing by it , ” said Beatrice .
“ 使用 它 为了 我的 爱 一些 其他 方式 比 咒骂 经过 它 , ” 说 贝娅特丽丝 .

“用别的方式表达我对你的爱，而不是发誓，”贝娅特丽丝说。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ][vɒn][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ðæt] [ˈkloʊːdiʊ] [hæz; həz] [rɒŋd] [ˈhɪərəʊ] ? ” [ɑːskt] [ˈbenədɪk] .
“ Think you on your soul that Claudio has wronged Hero ? ” asked Benedick .
“ 思考 你 在 你的 灵魂 那 克劳迪奥 有 冤枉 英雄 ? ” 问 本尼迪克 .

“你们扪心自问，克劳迪奥是否亏待了希罗？”本尼迪克问道。

“ [jeɪ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbiətɪs] ; [siː ˈsiː][æz; əz][ʊə(r)][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔːt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [səʊl] . ”
“ Yea , ” answered Beatrice ; CC as sure as I have a thought or a soul . ”
“ 是的 , ” 回答 贝娅特丽丝 ; CC 作为 当然 作为 我 有 一个 想法 或者 一个 灵魂 . ”

“是的，”贝娅特丽丝回答道；“我敢肯定，我还有思想和灵魂。”

“ [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ˈbenədɪk] .

“ Enough , ” said Benedick .
“ 足够的 , ” 说 本尼迪克 .

“够了，”本尼迪克说。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈɡeɪdʒd] ; [aɪ] [wɪl] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪm] .

“ I am engaged ; I will challenge him .
“ 我 是 已订婚的 ; 我 将要 挑战 他 .

“我已经准备好了；我会挑战他。”

[aɪ] [wɪl] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ʌnd][səʊ] [liːv] [juː; jʊ] .

I will kiss your hand , and so leave you .
我 将要 吻 你的 手 , 和 所以 离开 你 .

我会吻你的手，然后离开。

[baɪ] [ðɪs] [hænd] [ˈkloʊːdiʊ] [jæl; ʃəl][ˈrendə(r)][em ˈiː][ə; eɪ][diə(r)] [əˈkaʊnt] !

By this hand Claudio shall render me a dear account !
经过 这 手 克劳迪奥 将 使成为 我 一个 亲爱的 帐户 !

克劳迪奥将因此给我一个沉重的教训！

[æz; əz][juː; jʊ][hɪə(r)][frɒm; frəm][em ˈiː] , [səʊ] [θɪŋk] [vɒ; əv][em ˈiː] .

As you hear from me , so think of me .
作为 你 听到 从 我 , 所以 思考 的 我 .

听到我的消息，就请想起我。

[gəʊ] , [ˈkʌmfət] [jɔː(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n] .

Go , comfort your cousin .
去 , 舒适 你的 表哥 .

去安慰你的表弟吧。

“ [waɪl] [ˈbiətɪs] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈpaʊəfəli] [ˈpliːdɪŋ] [wɪð] [ˈbenəˌdɪk] , [ænd; ənd] [ˈwɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **While Beatrice was thus powerfully pleading with Benedick , and working his**
“ 尽管 贝娅特丽丝 曾是 因此 强大的 恳求 和 本尼迪克 , 和 在 职的 他的
[ˈgælənt] [ˈtempə(r)] ,
gallant temper ,
英勇 脾气 ,

“当碧翠丝如此卖力地恳求本尼迪克，并激起他那英勇的性情时，

[baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈæŋɡri] [wɜːdz] ,
by the spirit of her angry words ,
经过 这 精神 的 她 生气的 字 ,

从她愤怒话语的语气来看，

[tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˈhɪərəʊ][ænd; ənd] [faɪt] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [frend] [ˈklɔːdiəʊ] ,
to engage in the cause of Hero and fight even with his dear friend Claudio ,
到 从事 在 这 原因 的 英雄 和 斗争 甚至 和 他的 亲爱的 朋友 克劳迪奥 ,
为了英雄的事业，他甚至与自己的挚友克劳迪奥并肩作战。

[liːˈoʊnəːtoʊ][wɒz; wəz] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ˈklɔːdiəʊ][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] [wɪð] [ðəə(r)] [sɔːrdz]
Leonato was challenging the prince and Claudio to answer with their swords
莱昂纳托 曾是 具有挑战性的 这 王子 和 克劳迪奥 到 回答 和 他们的 剑
[ðə; ði][ˈɪndʒəri] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
the injury they had done his child ,
这 受伤 他们 有 完毕 他的 孩子 ,

莱昂纳托向王子和克劳迪奥发出挑战，让他们用剑来为他们对他的孩子造成的伤害付出代价。

[huː] , [biː; bi] [əˈfɜːrm] , [hæd; həd][daɪd][fɔː(r); fə(r)] [ɡriːf] .
who , be affirmed , had died for grief .
WHO , 是 确认 , 有 死亡 为了 悲伤 .

可以肯定的是，他因悲伤过度而死。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈspektɪd] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] :
But they respected his age and his sorrow , and they said :

但他们尊重他的年龄和悲伤，并说道：

“ [nei] , [duː; də][nɒt] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [juːˈes] , [ɡʊd] [əʊld][mæn] .
“ **Nay , do not quarrel with us , good old man .**
“ 不 , 做 不是 争吵 和 我们 , 好的 老的 男人 .

“不，好心的老人，别和我们争吵。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ˈbenəˌdɪk] ,
“ **And now came Benedick ,**
“ 和 现在 来了 本尼迪克 ,

“这时本尼迪克来了，

[ænd; ənd][biː; bi][ˈɔːlsəʊ] [ˈtʃælɪndʒd] [ˈklɔːdiəʊ][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ðə; ði][ˈɪndʒəri][biː; bi]
and be also challenged Claudio to answer with his sword the injury be
和 是 还 挑战 克劳迪奥 到 回答 和 他的 剑 这 受伤 是
[hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ˈhɪərəʊ] ;
had done to Hero ;
有 完毕 到 英雄 ;

并挑战克劳迪奥用剑来证明他对希罗造成的伤害；

[ænd; ənd][ˈklɔːdiəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] :
and Claudio and the prince said to each other :
和 克劳迪奥 和 这 王子 说 到 每个 其他 :

克劳迪奥和王子彼此说道：

“ [ˈbiətɪs] [hæz; həz][set] [hɪm][ɒn][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .
“ **Beatrice has set him on to do this .**
“ 贝娅特丽丝 有 放 他 在 到 做 这 .

“是比阿特丽斯指使他这么做的。”

” [ˈklɔːdiʊs] , [ˌnevəðəˈles] ,
” **Claudio** , **nevertheless** ,
” 克劳迪奥 , 尽管如此 ,

然而, 克劳迪奥

[mʌst; məst][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [ˈtʃælɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈbenəˌdɪk] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv]
must have accepted this challenge of Benedick had not the justice of
必须 有 公认 这 挑战 的 本尼迪克 有 不是 这 正义 的
[ˈhev(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [brɔːt] [tuː; tə][pɑːs] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nɪs] [ɒv; əv]
Heaven at the moment brought to pass a better proof of the innocence of
天堂 在 这 片刻 带来 到 经过 一个 更好的 证明 的 这 无辜 的
[ˈhɪərəʊs][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒuːəl] .
Hero than the uncertain fortune of a duel .
英雄 比 这 不确定 财富 的 一个 决斗 .

如果不是上天此刻的公正安排, 为希罗的清白提供了比决斗的不确定结果更好的证明, 希罗本应接受本尼迪克的挑战。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ˈklɔːdiʊs] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈbenəˌdɪk]
While the prince and Claudio were yet talking of the challenge of Benedick
尽管 这 王子 和 克劳迪奥 是 然而 说 的 这 挑战 的 本尼迪克
[ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] [brɔːt] [bɒˈrætʃɪʊs][æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [prɪns] .
a magistrate brought Borachio as a prisoner before the prince .
一个 地方法官 带来 波拉奇奥 作为 一个 囚犯 前 这 王子 .

当王子和克劳迪奥还在谈论本尼迪克的挑战时, 一名法官将博拉奇奥作为囚犯带到王子面前。

[bɒˈrætʃɪʊs][hæd; həd] [biːn] [əʊvərˈhɜːrd] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Borachio had been overheard talking with one of his companions of the
波拉奇奥 有 到过 无意中听到 说 和 一 的 他的 同伴 的 这
[ˈmɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [dɒn] [dʒɒn][tuː; tə][duː; də] .
mischief he had been employed by Don John to do .
恶作剧 他 有 到过 受雇 经过 大学教师 约翰 到 做 .

有人无意中听到博拉奇奥和他的一个同伴谈论他受唐·约翰指使去做的恶作剧。

[bɒˈrætʃɪʊs] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kənˈfe(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [ˈklɔːdiʊs] [ˈbeərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
Borachio made a full confession to the prince in Claudio's bearing that it was
波拉奇奥 制成 一个 满的 忏悔 到 这 王子 在 克劳迪奥的 轴承 那 它 曾是
[ˈmaːgrət] [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdɪz] [kləʊðz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Margaret dressed in her lady's clothes that he had talked with from the
玛格丽特 穿着 在 她 女士的 衣服 那 他 有 谈话 和 从 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

博拉奇奥以克劳迪奥的口吻向王子坦白, 他从窗户里和穿着女装的玛格丽特交谈。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈleɪdɪ][ˈhɪərəʊs] [hɜːˈself] .
whom they had mistaken for the lady Hero herself .
谁 他们 有 错误 为了 这 女士 英雄 她自己 .

他们把她误认为是女英雄本人。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ˈklɔːdiʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and no doubt continued on the minds of Claudio and the prince of the
和 不 怀疑 持续 在 这 思想 的 克劳迪奥 和 这 王子 的 这
[ˈɪnəs(ə)nɪs] [ɒv; əv][ˈhɪərəʊs] .
innocence of Hero .
无辜 的 英雄 .

毫无疑问, 克劳狄奥和王子心中一直萦绕着希罗的纯真。

[ɪf] [ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [flaɪt] [pɒ; əv]
If a suspicion had remained it must have been removed by the flight of
如果 一个 怀疑 有 剩余 它 必须 有 到过 已移除 经过 这 航班 的
[dɒn] [dʒɒn] ,
Don John ,
大学教师 约翰 ,

如果之前还有一丝怀疑，那么唐璜的逃亡也一定消除了这种怀疑。

[hu:] , [faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪləni] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'tektɪd] , [fled] [frɒm; frəm] [me'si:nə] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]
who , finding his villainies were detected , fled from Messina to avoid the
WHO , 寻找 他的 恶棍 是 检测到 , 逃亡 从 墨西拿 到 避免 这
[dʒʌst]['æŋgə(r)] [pɒ; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
just anger of his brother .
只是 愤怒 的 他的 兄弟 .

他发现自己的恶行被识破后，逃离了墨西拿，以躲避哥哥的义愤。

[ðə; ði] [hɑ:t] [pɒ; əv] ['klɔ:diɔʊ] [wɒz; wəz] ['sɔ:li] [gri:vd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi] [bæd] ['fɔ:lsli] [ə'kju:zd]
The heart of Claudio was sorely grieved when he found he bad falsely accused
这 心 的 克劳迪奥 曾是 非常 伤心 什么时候 他 成立 他 坏的 错误地 被告
['hɪərəʊ] ,
Hero ,
英雄 ,

克劳迪奥发现自己冤枉了希罗，心中悲痛万分。

[hu:] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [daɪd] [ə'pɒn] ['beəriŋ] [hɪz; ɪz] ['kru:əl] [wɜ:dz] ;
who , he thought , died upon bearing his cruel words ;
WHO , 他 想法 , 死亡 之上 轴承 他的 残忍的 字 ;
他认为，那个人因为承受了他的残酷言语而死去；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [pɒ; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ' lʌvið] ['hɪərəʊz] ['ɪmɪdʒ] [keɪm] [ə'ʊvə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [reə(r)]
and the memory of his beloved Hero's image came over him in the rare
和 这 记忆 的 他的 心爱 英雄们 图像 来了 超过 他 在 这 稀有的
['sembləns] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [aɪ 'ti:] [fɜ:st] ;
semblance that he loved it first ;
外表 那 他 喜爱 它 第一的 ;

他心中浮现出他挚爱的英雄的形象，这种罕见的、他最初爱上英雄的念头涌上心头；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , ['ɑ:skɪŋ] [hɪm] [ɪf] [wɒt] [hi:; hi] [hɜ:d] [dɪd] [nɒt] [rʌŋ] [laɪk] ['aɪən] [θru:] [hɪz; ɪz]
and the prince , asking him if what he heard did not run like iron through his
和 这 王子 , 问 他 如果 什么 他 听到 做过 不是 跑步 喜欢 铁 通过 他的
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

王子问他，他听到的话是否像铁一般刺痛了他的灵魂。

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['pɔɪz(ə)n] [waɪl] [bɒ'rætʃɪʊ] [wɒz; wəz]
he answered that he felt as if he had taken poison while Borachio was
他 回答 那 他 毛毡 作为 如果 他 有 已采取 毒 尽管 波拉奇奥 曾是
['spi:kɪŋ] .
speaking .
请讲 .

他回答说，在博拉奇奥说话的时候，他感觉自己好像服毒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['klɔ:diɔʊ] [ɪm'plɔ:] [fə'gɪvnəs] [pɒ; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [li:'oʊnɑ:tɔʊ] [fɔ:(r); fə(r)]
And the repentant Claudio implored forgiveness of the old man Leonato for
和 这 悔改的 克劳迪奥 恳求 饶恕 的 这 老的 男人 莱昂纳托 为了
[ðə; ði] ['ɪndʒəri] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;
the injury he had done his child ;
这 受伤 他 有 完毕 他的 孩子 ;

悔恨不已的克劳迪奥恳求老人莱昂纳托原谅他伤害了莱昂纳托的孩子；

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] ,
and promised that ,
和 承诺 那 ,

并承诺，

[wɒt'evə(r)] ['penəns] [li:'oʊnɑ:tɒs] [wɒd] [leɪ] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:ls]
whatever penance Leonato would lay upon him for his fault in believing the false
任何 忏悔 莱昂纳托 会 躺 之上 他 为了 他的 过错 在 相信 这 错误的
[ækju'zeɪ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [waɪf] ,
accusation against his betrothed wife ,
指控 反对 他的 未婚妻 妻子 ,

无论莱昂纳托会因为他轻信了针对他未婚妻的虚假指控而对他施加怎样的惩罚，

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] [seɪk] [hi:; hi] [wɒd] [ɪn'dʒə(r)][,aɪ 'ti:] .
for her dear sake he would endure it .
为了 她 亲爱的 清酒 他 会 忍受 它 .

为了她，他会忍受这一切。

[ðə; ði] ['penəns] [li:'oʊnɑ:tɒs] [ɪn'dʒɔɪn] [hɪm][wɒz; wəz][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n]
The penance Leonato enjoined him was to marry the next morning a cousin
这 忏悔 莱昂纳托 禁止 他 曾是 到 结婚 这 下一个 早晨 一个 表哥
[ɒv; əv]['hɪərəʊz] ,
of Hero's ,
的 英雄们 ,

莱昂纳托要求他做的惩罚是，第二天早上娶希罗的表妹为妻。

[hu:] , [hi:; hi] [sed] , [wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz][eə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['pɜ:s(ə)n] ['veri] [laɪk] ['hɪərəʊ] .
who , he said , was now his heir , and in person very like Hero .
WHO , 他 说 , 曾是 现在 他的 继承人 , 和 在 人 非常 喜欢 英雄 .

他说，这个人现在是他的继承人，而且本人非常像希罗。

['klɔ:diəʊ] , [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['sɒləm] ['prɒmɪs] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə][li:'oʊnɑ:tɒs] , [sed] [hi:; hi] [wɒd] ['mæri]
Claudio , regarding the solemn promise he made to Leonato , said he would marry
克劳迪奥 , 关于 这 庄严 承诺 他 制成 到 莱昂纳托 , 说 他 会 结婚
[ðɪs] [ʌn'həʊn] ['leɪdi] ,
this unknown lady ,
这 未知 女士 ,

克劳迪奥谈到他向莱昂纳托作出的庄严承诺时说，他会娶这位不知名的女士为妻。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] ['i:θiɔp] .
even though she were an Ethiop .
甚至 尽管 她 是 一个 埃塞俄比亚 .

尽管她是埃塞俄比亚人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒrəʊfl] ,
But his heart was very sorrowful ,
但 他的 心 曾是 非常 悲伤 ,

但他内心却非常悲伤。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɑ:st] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [tiəz] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'mɔ:sfl] [gri:f] [æt; ət][ðə; ði] [tu:m] [wɪt]
and he passed that night in tears and in remorseful grief at the tomb which
和 他 通过了 那 夜晚 在 眼泪 和 在 懊悔的 悲伤 在 这 墓 哪个
[li:'oʊnɑ:tɒs][hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['hɪərəʊ] .
Leonato had erected for Hero :
莱昂纳托 有 竖立 为了 英雄 :

当晚，他泪流满面，满怀悔恨地守候在莱昂纳托为希罗建造的墓前。

[wen] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [prɪns] [ə'kʌmp(ə)nɪd] ['klɔ:diəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
When the morning came the prince accompanied Claudio to the church ,
什么时候 这 早晨 来了 这 王子 伴随 克劳迪奥 到 这 教会 ,

清晨，王子陪同克劳迪奥前往教堂。

[weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['fraɪə(r)][ænd; ənd][li:'oʊnɑ:tʊʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:s] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ə'sembəld] ,
where the good friar and Leonato and his niece were already assembled ,
在哪里 这 好的 修士 和 莱昂纳托 和 他的 侄女 是 已经 组装 ;
[tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ]['sekənd] ['nʌpəl] ;
to celebrate a second nuptial ;
到 庆祝 一个 第二 婚礼 ;

善良的修士、莱昂纳托和他的侄女已经聚集在那里，庆祝他们的第二次婚礼；

[ænd; ənd][li:'oʊnɑ:tʊʊ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]['klɔ:diʊʊ][hɪz; ɪz] ['prɒmɪst] [braɪd] .
and Leonato presented to Claudio his promised bride .
和 莱昂纳托 呈现 到 克劳迪奥 他的 承诺 新娘 .

莱昂纳托将他许配给克劳迪奥的新娘献给了他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɜ:(r)][ə; eɪ][mɑ:sk] , [ðæt] ['klɔ:diʊʊ] [maɪt] [nɒt][dɪ'skʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
And she wore a mask , that Claudio might not discover her face .
和 她 穿着 一个 面具 , 那 克劳迪奥 可能 不是 发现 她 脸 .

她戴着面具，以免克劳迪奥发现她的真面目。

[ænd; ənd] ['klɔ:diʊʊ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][mɑ:sk] :
And Claudio said to the lady in the mask :
和 克劳迪奥 说 到 这 女士 在 这 面具 :

克劳迪奥对戴面具的女士说：

“ [gɪv] [ɛm 'i:][jɔ:(r); jə(r)][hænd] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['həʊli]['fraɪə(r)] .
” **Give me your hand , before this holy friar** .
” 给 我 你的 手 , 前 这 圣 修士 .

“在这位圣洁的修士面前，把你的手给我。”

[aɪ][eɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ɛm 'i:] . “
I am your husband , if you will marry me . ”
我 是 你的 丈夫 , 如果 你 将要 结婚 我 . ”

如果你愿意嫁给我，我就是你的丈夫。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][aɪ][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [waɪf] , “ [sed] [ðɪs] [ʌn'həʊn] ['leɪdi] ;
” **And when I lived I was your other wife , ” said this unknown lady** ;
” 和 什么时候 我 居住地 我 曾是 你的 其他 妻子 , ” 说 这 未知 女士 ;

“我活着的时候，我是你的另一个妻子，”这位不知名的女士说道；

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][mɑ:sk] , [ʃi:; ʃi] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [ni:s] ([æz; əz][wɒz; wəz]
and , taking off her mask , she proved to be no niece (as was
和 , 采取 离开 她 面具 , 她 已证实 到 是 不 侄女 (作为 曾是
[prɪ'tendɪd]) ,
pretended) ,
假装) ,

摘下面具后，她证明自己并非（之前假装的）侄女。

[bʌt; bət] - ['veri] ['dɔ:tə(r)] , [ðə; ði]['leɪdi]['hɪərəʊ] [hɜ:'self] .
but Leonato's very daughter , the lady Hero herself .
但 - 非常 女儿 , 这 女士 英雄 她自己 .

但却是莱昂纳托的女儿，希罗夫人本人。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [pru:vd] [ə; eɪ][məʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [sə'praɪz] [tu:; tə]['klɔ:diʊʊ] ,
We may be sure that this proved a most agreeable surprise to Claudio ,
我们 可能 是 当然 那 这 已证实 一个 最多 同意 惊喜 到 克劳迪奥 ,

我们可以肯定，这对克劳迪奥来说是一个非常令人惊喜的消息。

[hu:] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ded] , [səʊ] [ðæt] [bi:; bi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] [br'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
who thought her dead , so that be could scarcely for joy believe his eyes ;
WHO 想法 她 死的 , 所以 那 是 可以 几乎 为了 喜悦 相信 他的 眼睛 ;

他以为她已经死了，高兴得几乎不敢相信自己的眼睛；

[ænd; ænd][ðə; ði] [prɪns] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪkskleɪmd] :
and the prince , who was equally amazed at what he saw , exclaimed :
和 这 王子 , WHO 曾是 同样地 惊叹 在 什么 他 锯 , 惊呼 :

王子也被眼前所见深深震撼, 惊呼道:

“ [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ˈhɪərəʊ] , [ˈhɪərəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ded] ? ”
“ Is not this Hero , Hero that was dead ? ”
“ 是 不是 这 英雄 , 英雄 那 曾是 死的 ? ”

“这不是英雄吗? 那个已经死去的英雄?”

- [liːˈoʊnɑːtoʊ] [rɪˈplaɪd] , “ [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [maɪ] [bɔːd] , [bʌt; bət] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)][ˈslɑːndə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] .
‘ Leonato replied , “ She died , my lord , but while her slander lived .
- 莱昂纳托 回复 , “ 她 死亡 , 我的 主 , 但 尽管 她 诽谤 居住地 :

莱昂纳托回答说: “大人, 她死了, 但她的诽谤却一直流传了下来。”

[ðə; ði][ˈfraɪə(r)] [ˈprɒmɪst] [ðem; ðəm][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][əv; əv] [ðɪs] [ˈsiːmɪŋ] [ˈmɪrək(ə)] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
“ The friar promised them an explanation of this seeming miracle , after the
“ 这 修士 承诺 他们 一个 解释 的 这 似乎 奇迹 , 后 这
[ˈserəməni] [wɒz; wəz] [ended] ,
ceremony was ended ,
仪式 曾是 结束 ,

“仪式结束后, 修士向他们承诺会解释这个看似奇迹的事情。”

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ]
and was proceeding to marry them when he was interrupted by
和 曾是 进行中 到 结婚 他们 什么时候 他 曾是 中断 经过
[ˈbenəˌdɪk] ,
Benedick ,
本尼迪克 ,

正当他准备为他们主持婚礼时, 本尼迪克打断了他。

[hu:] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ˈbiːətrɪs] .
who desired to be married at the same time to Beatrice .
WHO 想要的 到 是 已婚 在 这 相同的 时间 到 贝娅特丽丝 :

同时, 他也想和贝娅特丽丝结婚。

[ˈbiːətrɪs] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][dɪˈmɜː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [mætʃ] , [ænd; ænd] [ˈbenəˌdɪk] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Beatrice making some demur to this match , and Benedick challenging her
贝娅特丽丝 制作 一些 异议 到 这 匹配 , 和 本尼迪克 具有挑战性的 她
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
with her love for him ,
和 她 爱 为了 他 ,

比阿特丽斯对这门婚事有些犹豫, 而本尼迪克则以她对他的爱来挑战她。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm][ˈhɪərəʊ] , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ;
which he had learned from Hero , a pleasant explanation took place ;
哪个 他 有 学习 从 英雄 , 一个 令人愉快的 解释 采取 地方 ;

他从希罗那里学到了这一点, 并得到了一个令人愉快的解释;

[ænd; ænd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [biːn] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [brɪˈliːf] [əv; əv] [lʌv] ,
and they found they had both been tricked into a belief of love ,
和 他们 成立 他们 有 两个都 到过 被骗了 进入 一个 信仰 的 爱 ,

他们发现自己都被骗, 误以为那是爱情。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ɪgˈzɪstɪd] , [ænd; ænd][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈlʌvəz] [ɪn] [truːθ] [baɪ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][əv; əv]
which had never existed , and had become lovers in truth by the power of
哪个 有 绝不 存在 , 和 有 变得 恋人 在 真相 经过 这 力量 的
[ə; eɪ] [fɔːls] [dʒest] .
a false jest .
一个 错误的 笑话 :

原本不存在的恋人, 却因为一个虚假的玩笑而变成了真正的恋人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæd; həd] ['tʃi:tɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][wɒz; wəz]
But the affection which a merry invention had cheated them into was
但 这 感情 哪个 一个 欢乐 发明 有 作弊 他们 进入 曾是
[grəʊn] [tu:] ['paʊəf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] ['feɪkən] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;
grown too powerful to be shaken by a serious explanation ;
生长 也 强大的 到 是 摇晃 经过 一个 严肃的 解释 ;
但是，一场有趣的虚构让他们之间产生的感情太过强烈，严肃的解释也无法动摇这种感情；

[ænd; ənd] [sɪns] ['benədɪk] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] ['mæri] ,
and since Benedick proposed to marry ,
和 自从 本尼迪克 建议的 到 结婚 ,
而自从本尼迪克求婚以来，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [kʊd; kəd] [seɪ]
he was resolved to think nothing to the purpose that the world could say
他 曾是 已解决 到 思考 没有什么 到 这 目的 那 这 世界 可以 说
[ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] ;
against it ;
反对 它 ;
他决心不去想任何可能被世人所诟病的事情；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['merəli] [kept] [ʌp][ðə; ði][dʒest][ænd; ənd][swɔ:(r)][tu:; tə] ['biətrɪs] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk]
and he merrily kept up the jest and swore to Beatrice that he took
和 他 兴高采烈地 保留 向上 这 笑话 和 发誓 到 贝娅特丽丝 那 他 采取
[hɜ:(r); hə(r)][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['pɪti] ,
her but for pity ,
她 但 为了 遗憾 ,
他兴高采烈地继续开玩笑，并向贝阿特丽斯发誓说，他娶她只是出于怜悯。

[ænd; ənd][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi:; hi] [hɜ:d] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
and because he heard she was dying of love for him ;
和 因为 他 听到 她 曾是 垂死 的 爱 为了 他 ;
因为他听说她因爱他而死；

[ænd; ənd] ['biətrɪs] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd] [bʌt; bət][ə'pɒn] [greɪt] [pə'sweɪz(ə)n] , [ænd; ənd]
and Beatrice protested that she yielded but upon great persuasion , and
和 贝娅特丽丝 抗议 那 她 产生 但 之上 伟大的 劝说 , 和
['pɑ:tlɪ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
partly to save his life ,
部分 到 节省 他的 生活 ,
贝阿特丽丝辩解说，她是在别人极力劝说下才妥协的，部分原因也是为了保他的性命。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
for she heard he was in a consumption .
为了 她 听到 他 曾是 在 一个 消耗 .
因为她听说他得了肺结核。

[səʊ] [ði:z] [tu:] [mæd] [wɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['rekənsaɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
So these two mad wits were reconciled and made a match of it ,
所以 这些 二 疯狂的 智慧 是 和解 和 制成 一个 匹配 的 它 ,
于是，这两个疯子和解了，并促成了这场比赛。

['ɑ:ftə(r)] ['klɔ:diəʊ] [ænd; ənd]['hɪərəʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
after Claudio and Hero were married ; and to complete the history ,
后 克劳迪奥 和 英雄 是 已婚 ; 和 到 完全的 这 历史 ,
[dɒn] [dʒɒn] ,
Don John ,
大学教师 约翰 ,
克劳迪奥和希罗结婚之后；为了完整地讲述这个故事，唐·约翰

[ðə; ði][kən'traɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪləni] , [wɒz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] **the contriver of the villainy , was taken in his flight and brought back to**
这 发明者 的 这 邪恶 , 曾是 已采取 在 他的 航班 和 带来 后退 到
[me'si:nə] ;
Messina ;
墨西拿 ;

策划这起罪恶事件的人在逃亡途中被抓获，并被带回墨西拿；

[ænd; ənd][ə; eɪ] @ @ [breɪv] [ˈpʌnɪʃmənt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [ˈglu:mi] ,
and a @ @ brave punishment it was to this gloomy ,
和 一个 @ @ 勇敢的 惩罚 它 曾是 到 这 阴沉 ,
对于这个阴郁的人来说，这真是一个勇敢的惩罚。

[ˌdiskən'tentɪd] [mæn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
discontented man to see the joy and feastings which , by the disappointment
不满 男人 到 看 这 喜悦 和 盛宴 哪个 , 经过 这 失望
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [plɒts] ,
of his plots ,
的 他的 图表 ,

心怀不满的人看到因自己的阴谋落空而带来的欢乐和盛宴，

[tʊk] [plɛs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn] [me'si:nə] .
took place in the palace in Messina .
采取 地方 在 这 宫殿 在 墨西拿 .

事件发生在墨西拿的宫殿里。

[æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:]
AS YOU LIKE IT
作为 你 喜欢 它

随你喜欢

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [frɑ:ns] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntu:] [ˈprɒvɪnsɪz] ([ɔ:(r)] [ˈdʒu:kdəm]) ,
During the time that France was divided into provinces (or dukedoms ,
期间 这 时间 那 法国 曾是 分割 进入 省份 (或者 公国 ,
在法国被划分为各个省（或公国）的时期，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld]) [ðeə(r)] [reɪn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ˈprɒvɪnsɪz] [ə; eɪ][ju:'zɜ:pə(r)] [hu:]
as they were called) there reigned in one of these provinces a usurper who
作为 他们 是 称为) 那里 统治 在 一 的 这些 省份 一个 篡位者 WHO
[hæd; həd] [ˌdɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [ˈbænɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
had deposed and banished his elder brother ,
有 被罢免 和 被放逐 他的 长老 兄弟 ,
(正如他们所称呼的那样) 其中一个省份里，有一个篡位者统治着他，他废黜并放逐了自己的哥哥。

[ðə; ði] [ˈlɔ:fl] [dju:k] .
the lawful duke .
这 合法的 公爵 .

合法的公爵。

[ðə; ði] [dju:k] [hu:] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈdrɪvŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [ˈfeɪθf(ə)]
The duke who was thus driven from his dominions retired with a few faithful
这 公爵 WHO 曾是 因此 驱动 从 他的 领地 退休 和 一个 很少 忠实
[ˈfɑ:lʊəɜz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈɑ:rdn] ;
followers to the forest of Arden ;
追随者 到 这 森林 的 阿登 ;

这位被逐出领地的公爵带着几个忠实的追随者隐居到了阿登森林；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [gʊd] [dju:k] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [frendz] ,
and here the good duke lived with his loving friends ,
和 这里 这 好的 公爵 居住地 和 他的 爱 朋友们 ,
善良的公爵和他的挚友们就住在这里。

[hu:] [hæd; həd][pʊt] [ðəm'selvz] [ɪntu:][ə; eɪ] [ˈvɒləntɹi] [ˈeksaɪl][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
who had put themselves into a voluntary exile for his sake ,
WHO 有放他们自己进入一个自愿流亡为了他的清酒 ;
他们为了他而自愿流亡 ,

[waɪl] [ðeə(r)][lənd][ænd; ənd] [ˈrevənju:z] [ɪnˈrɪtɪt] [ðə; ði] [fɔ:ls] [ju:ˈzɜ:pə(r)] ;
while their land and revenues enriched the false usurper ;
尽管他们的土地和收入富含这错误的篡位者 ;
而他们的土地和收入却让篡位者更加富有 ;

[ænd; ənd] [ˈkʌstəm] [su:n] [meɪd] [ðə; ði][laɪf][pʊ; əv] [ˈkeələs] [i:z] [ðeɪ] [led][hɪə(r)][mɔ:(r)] [swi:t] [tu:; tə]
and custom soon made the life of careless ease they led here more sweet to
和风俗很快制成这生活的粗心舒适他们引领这里更多的甜的到
[ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] [ʌnˈi:zi] [ˈsplendə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈkɔ:rtiərz] [laɪf] .
them than the pomp and uneasy splendor of a courtier's life .
他们比这盛大场面和不安辉煌的一个廷臣的生活 .
很快, 习俗就让他们觉得在这里过着无忧无虑的安逸生活比朝臣生活的浮华和不安的奢华生活更加美好。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] [ˈrɒbɪn] [hʊd] [pʊ; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
Here they lived like the old Robin Hood of England ,
这里他们居住地喜欢这老的罗宾兜帽的英格兰 ;
他们在这里过着如同英国古代罗宾汉般的生活。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [ˈfɒrɪst] [ˈmeni] [ˈnəʊb(ə)] [ju:ðz] [ˈdeɪli] [riˈzɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] ,
and to this forest many noble youths daily resorted from the court ,
和到这森林许多高贵青年日常的复原从这法庭 ;
每天都有许多贵族青年从宫廷来到这片森林。

[ænd; ənd][dɪd] [fli:t] [ðə; ði] [taɪm] [ˈkeələsli] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [hu:] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði][ˈɡəʊldən][eɪdʒ] .
and did fleet the time carelessly , as they did who lived in the golden age .
和做过舰队这时间粗心大意 , 作为他们做过 WHO 居住地在这金的年龄 .
他们像生活在黄金时代的人一样, 漫不经心地挥霍着时光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

莎士比亚故事集(Tales from Shakespeare)

第4/17页

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [faɪn] [[eɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['fɒrɪst] [tri:z] ,
In the summer they lay along under the fine shade of the large forest trees ,
在 这 夏天 他们 躺 沿着 在下面 这 美好的 阴影 的 这 大的 森林 树木 ,
夏天, 它们躺在参天大树的浓荫下。

[ˈmɑ:kɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪf(ə)] [spɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][diə(r)] ;
marking the playful sports of the wild deer ;
标记 这 顽皮的 运动的 的 这 荒野 鹿 ;
记录野生鹿群嬉戏玩耍的场景;

[ænd; ənd][səʊ] [fɒnd] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈdæp(ə)ld] [fu:lz] ,
and so fond were they of these poor dappled fools ,
和 所以 喜爱 是 他们 的 这些 贫穷的 斑驳的 傻瓜 ,
他们是如此喜爱这些可怜的、皮肤斑驳的傻瓜,

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
who seemed to be the native inhabitants of the forest ,
WHO 似乎 到 是 这 本国的 居民 的 这 森林 ,
他们看起来像是这片森林的原住民。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [gri:vɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sə'pleɪ] [ðəm'selvz] [wɪð]
that it grieved them to be forced to kill them to supply themselves with
那 它 伤心 他们 到 是 强制 到 杀 他们 到 供应 他们自己 和
[ˈvenɪsn; ˈvenɪzn][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [fu:d] .
venison for their food .
鹿肉 为了 他们的 食物 :
让他们感到悲痛的是, 他们被迫猎杀这些动物来获取鹿肉作为食物。

[wen] [ðə; ði][kəʊld][windz; waɪndz][ɒv; əv]['wɪntə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [dju:k] [fi:l] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
When the cold winds of winter made the duke feel the change of his
什么时候 这 寒冷的 风 的 冬天 制成 这 公爵 感觉 这 改变 的 他的
[ˈædvɜ:s] [ˈfɔ:tʃu:n] ,
adverse fortune ,
不利 财富 ,
当凛冽的寒风让公爵感受到他厄运缠身的现实时,

[hi:; hi] [wʊd] [ɪn'dʒə(r)][aɪ 'ti:] ['peɪntli] , [ænd; ənd] [seɪ] :
he would endure it patiently , **and say** :
他 会 忍受 它 耐心 , 和 说 :
他会耐心忍受, 然后说:

“ [ði:z] [tʃɪlɪŋ] [windz; waɪndz] [wɪt] [bləʊ] [ə'pɒn][maɪ] ['bɒdi] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:] ['kaʊnsləz] ; [ðeɪ]
“ **These chilling winds which blow upon my body are true counselors** ; **they**
“ 这些 令人不寒而栗 风 哪个 吹 之上 我的 身体 是 真的 咨询师 ; 他们
[du:; də] [nɒt] ['flætə(r)] ,
do not flatter ,
做 不是 奉承 ,
“这些吹拂在我身上的寒风才是真正的良师益友; 它们不会奉承我,

[bʌt; bət] [reprɪ'zent] ['tru:lɪ][tu:; tə][em 'i:][maɪ] [kən'dɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [bɑ:t] [ˈfɑ:pli] ,
but represent truly to me my condition ; **and though they bite sharply** ,
但 代表 真的 到 我 我的 状况 ; 和 尽管 他们 咬 尖锐地 ,
但它们真实地反映了我的处境; 虽然它们咬人很疼,

[ðəə(r)] [tu:θ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [səʊ] [ki:n] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈgrætɪtju:d] .
their tooth is nothing like so keen as that of unkindness and ingratitude .
他们的 齿 是 没有什么 喜欢 所以 敏锐的 作为 那 的 不友善 和 忘恩负义 .
他们的牙齿远没有刻薄和忘恩负义的牙齿那么锋利。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [haʊsəʊ'vel] [men] [spi:k] [ə'ɡenst] [əd'vɜ:səti] ,
I find that howsoever men speak against adversity ,
我 寻找 那 然而 男人 说话 反对 逆境 ,
我发现，无论人们如何谈论逆境，

[jet] [sʌm; səm] [swi:t] [ˈju:zɪz; ˈju:sɪz][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:]; [laɪk] [ðə; ði][ˈdʒu:əl] ,
yet some sweet uses are to be extracted from it ; like the jewel ,
然而 一些 甜的 用途 是 到 是 提取 从 它 ; 喜欢 这 宝石 ,
然而，它还有一些美好的用途；比如宝石，

[ˈpreʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmedsn; ˈmedɪsn] , [wɪt] [ɪz][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvenəməs]
precious for medicine , which is taken from the head of the venomous
宝贵的 为了 药品 , 哪个 是 已采取 从 这 头 的 这 有毒
[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [təʊd] .
and despised toad .
和 被鄙视的 蟾蜍 .
这种珍贵的药材取自剧毒且令人厌恶的蟾蜍的头部。

" [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)][dɪd][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [dju:k] [drɔ:; ə; eɪ][ˈju:sf(ə)] [ˈmɒrəl] [frɒm; frəm] [ˈevriθɪŋ] [ðæt]
" **In this manner did the patient duke draw a useful moral from everything that**
" 在 这 方式 做过 这 病人 公爵 画 一个 有用 道德 从 一切 那
[hi:; hi] [sɔ:];
he saw ;
他 锯 ;
“就这样，这位耐心的公爵从他所看到的一切中汲取了有益的教训；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɒrəlaɪzɪŋ] [tɜ:n] , [ɪn] [ðæt] [laɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
and by the help of this moralizing turn , in that life of his ,
和 经过 这 帮助 的 这 道德说教 转动 , 在 那 生活 的 他的 ,
在他的一生中，凭借这种道德化的转变，

[rɪˈməʊt] [frɒm; frəm] [ˈpʌblɪk] [hɔ:nt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [tʌŋz] [ɪn] [tri:z] , [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ]
remote from public haunts , he could find tongues in trees , books in the running
偏僻的 从 民众 闹鬼的地方 , 他 可以 寻找 舌头 在 树木 , 图书 在 这 跑步
[brʊks] ,
brooks ,
布鲁克斯 ,
远离人群聚集地，他可以在树上找到舌头，在潺潺溪流中找到书籍。

[ˈsɜ:rmən] [ɪn] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
sermons in stones , and good in everything .
布道 在 石头 , 和 好的 在 一切 .
石头上的箴言，万物皆有善。

[ðə; ði] [ˈbæniʃt] [dju:k] [hæd; həd][æn; ən][ˈəʊnli] [ˈdɔ:tə(r)] , [nemd] [ˈrɑ:zəlɪnd] , [hu:m] [ðə; ði][ju:'zɜ:pə(r)] ,
The banished duke had an only daughter , named Rosalind , whom the usurper ,
这 被放逐 公爵 有 一个 仅有的 女儿 , 命名 罗莎琳德 , 谁 这 篡位者 ,
[dju:k] [ˈfredrɪk] ,
Duke Frederick ,
公爵 弗雷德里克 ,
被放逐的公爵只有一个女儿，名叫罗莎琳德，篡位者弗雷德里克公爵

[wen] [hiː; hi] [ˈbæniʃt] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)] , [stɪl] [rɪˈteɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən]
when he banished her father , still retained in his court as a companion
什么时候 他 被放逐 她 父亲 , 仍然 保留 在 他的 法庭 作为 一个 伴侣
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdɔːtə(r)] ,
for his own daughter ,
为了 他的 自己的 女儿 ,
当他放逐她的父亲时, 仍然将她的父亲留在宫廷中陪伴自己的女儿。

[ˈsiːliə] .
Celia .
西莉亚 .
西莉亚。

[ə; eɪ] [strikt] [ˈfrendʃɪp] [səbˈsɪst] [brɪˈtwiːn] [ðɪːz] [ˈleɪdɪz] ,
A strict friendship subsisted between these ladies ,
一个 严格的 友谊 生存 之间 这些 女士们 ,
这些女士之间保持着非常亲密的友谊。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈɡriːmənt] [brɪˈtwiːn] [ðeə(r)] [ˈfɑːðəz] [dɪd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌɪntəˈrʌpt] ,
which the disagreement between their fathers did not in the least interrupt ,
哪个 这 分歧 之间 他们的 父亲们 做过 不是 在 这 至少 打断 ,
但他们父亲之间的分歧丝毫没有影响到他们之间的关系。

[ˈsiːliə] [ˈstraɪvɪŋ] [baɪ] [ˈevri] [ˈkaɪndnəs] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [tuː; tə] [ˈrɑːzəlɪnd]
Celia striving by every kindness in her power to make amends to Rosalind
西莉亚 努力 经过 每一个 仁慈 在 她 力量 到 制作 修改 到 罗莎琳德
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [ˈfɑːðə(r)][ɪn] [dɪˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [ˈrɑːzəlɪnd] ;
for the injustice of her own father in deposing the father of Rosalind ;
为了 这 不公正 的 她 自己的 父亲 在 作证 这 父亲 的 罗莎琳德 ;
西莉亚竭尽所能, 用各种善意来弥补她父亲废黜罗莎琳德父亲的不公;

[ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɑːðərz] [ˈbæniʃmənt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn]
and whenever the thoughts of her father's banishment , and her own
和 每当 这 想法 的 她 父亲的 流放 , 和 她 自己的
[dɪˈpendəns] [ɒn][ðə; ði] [fɔːls] [juːˈzɜːpə(r)] ,
dependence on the false usurper ,
依赖性 在 这 错误的 篡位者 ,
每当她想起父亲被放逐的往事, 以及自己对那个篡位者的依赖,

[meɪd] [ˈrɑːzəlɪnd] [ˈmelənkəli] , [ˈsiːliəz] [həʊl] [keə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [kənˈsəʊl]
made Rosalind melancholy , Celia's whole care was to comfort and console
制成 罗莎琳德 忧郁 , 西莉亚的 所有的 关心 曾是 到 舒适 和 安慰
[hɜː(r); hæ(r)] .
her :
她 :

罗莎琳德因此感到忧郁, 西莉亚的全部心思都放在安慰她身上。
[wʌn] [deɪ] , [wen] [ˈsiːliə] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˈjuːzuəl][kaɪnd][ˈmænə(r)][tuː; tə] [ˈrɑːzəlɪnd] ,
One day , when Celia was talking in her usual kind manner to Rosalind ,
一 天 , 什么时候 西莉亚 曾是 说 在 她 通常 种类 方式 到 罗莎琳德 ,
有一天, 当西莉亚像往常一样和蔼地与罗莎琳德说话时,

[ˈseɪɪŋ] , “ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ˈrɑːzəlɪnd] , [maɪ] [swiːt] [ˈkʌz(ə)n] , [biː; bi] [ˈmerɪ] , “ [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [ˈentəd]
saying , “ I pray you , Rosalind , my sweet cousin , be merry , “ a messenger entered
说 , “ 我 祈祷 你 , 罗莎琳德 , 我的 甜的 表哥 , 是 欢乐 , “ 一个 信使 进入
[frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːk] ,
from the duke ,
从 这 公爵 ,
这时, 一名公爵的使者走了进来, 说道: “我亲爱的表妹罗莎琳德, 祝你玩得开心。”

[tuː; tə] [tɛl] [ðɛm; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈreslɪŋ] - [mætʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst]
to tell them that if they wished to see a wrestling - match , which was just
到 告诉 他们 那 如果 他们 希望 到 看 一个 摔跤 - 匹配 , 哪个 曾是 只是
[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] ,
going to begin ,
去 到 开始 ,

告诉他们，如果他们想看一场即将开始的摔跤比赛，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpæləs] ; [ænd; ənd] [ˈsiːliə] , [ˈθɪŋkɪŋ]
they must come instantly to the court before the palace ; and Celia , thinking
他们 必须 来 即刻 到 这 法庭 前 这 宫殿 ; 和 西莉亚 , 思维
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈmjuːz] [ˈrɑːzəlɪnd] ,
it would amuse Rosalind ,
它 会 娱乐 罗莎琳德 ,

她们必须立刻前往宫廷；西莉亚觉得这样会逗罗莎琳德开心，

[əˈɡriːd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [aɪ ˈtiː] .
agreed to go and see it .
同意 到 去 和 看 它 .

同意去看。

[ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [ˈreslɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈəʊnli] [ˈpræktɪst] [naʊ] [baɪ] [ˈkʌntri] [klaʊnz] ,
In those times wrestling , which is only practised now by country clowns ,
在 那些 时代 摔跤 , 哪个 是 仅有的 已实践 现在 经过 国家 小丑 ,

在那个年代，摔跤这项运动，如今只有乡村小丑才会练习。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [spɔːt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [ˈprɪnsɪz] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [feə(r)] [ˈleɪdɪz]
was a favorite sport even in the courts of princes , and before fair ladies
曾是 一个 最喜欢的 运动 甚至 在 这 法院 的 王子们 , 和 前 公平的 女士们
[ænd; ənd] [prɪnˈsisɪs] .
and princesses .
和 公主们 .

即使在王子的宫廷里，在美丽的小姐和公主面前，这也是一项很受欢迎的运动。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈreslɪŋ] - [mætʃ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈsiːliə][ænd; ənd] [ˈrɑːzəlɪnd] [went] .
To this wrestling - match , therefore , Celia and Rosalind went .
到 这 摔跤 - 匹配 , 所以 , 西莉亚 和 罗莎琳德 去 .

因此，西莉亚和罗莎琳德也去参加了这场摔跤比赛。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtrædʒɪkəl] [saɪt] ;
They found that it was likely to prove a very tragical sight ;
他们 成立 那 它 曾是 可能 到 证明 一个 非常 悲剧 视线 ;

他们发现这很可能是一幅非常悲惨的景象；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] [mæn] ,
for a large and powerful man ,
为了 一个 大的 和 强大的 男人 ,

对于一个身材高大强壮的男人来说，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ˈpræktɪst] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˈreslɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [sleɪn] [ˈmeni]
who had been long practised in the art of wrestling and had slain many
WHO 有 到过 长的 已实践 在 这 艺术 的 摔跤 和 有 被杀 许多
[men] [ɪn][ˈkɒntests; kənˈtests][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
men in contests of this kind ,
男人 在 比赛 的 这 种类 ,

他长期练习摔跤技艺，并在类似的比赛中杀死过许多人。

[wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈres(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [mæn] , [huː] ,
was just going to wrestle with a very young man , who ,
曾是 只是 去 到 搏斗 和 一个 非常 年轻的 男人 , WHO ,

当时他正要和一个非常年轻的男子摔跤，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [ju:θ] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spiəriəns] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t] , [ðə; ði][br'həʊldə(r)] [ɔ:l] [θɔ:t]
from his extreme youth and inexperience in the art , the beholders all thought
从 他的 极端 青年 和 缺乏经验 在 这 艺术 , 这 旁观者 全部 想法
[wɒd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [kɪld] .
would certainly be killed .
会 当然 是 被杀 .

由于他年纪尚轻，又缺乏艺术经验，所有旁观者都认为他肯定会被杀。

[wen] [ðə; ði] [dju:k] [sɔ:] ['si:liə] [ænd; ənd] ['rɑ:zəlɪnd] [hi:; hi] [sed] : " [haʊ] [naʊ] , [dɔ:tə(r)] [ænd; ənd]
When the duke saw Celia and Rosalind he said : " How now , daughter and
什么时候 这 公爵 锯 西莉亚 和 罗莎琳德 他 说 : " 如何 现在 , 女儿 和
[ni:s] ,
niece ,
侄女 ,

公爵见到西莉亚和罗莎琳德时说道：“女儿和侄女，你们好吗？”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [krept] ['hɪðə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['reslɪŋ] ?
are you crept hither to see the wrestling ?
是 你 悄悄地爬 这里 到 看 这 摔角 ?

你偷偷摸摸地跑来这里看摔跤比赛吗？

[ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [dɪ'lɑɪt] [ɪn][ɑɪ 'ti:] , [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ɒdz] [ɪn][ðə; ði] [men] .
You will take little delight in it , there is such odds in the men .
你 将要 拿 小的 喜 在 它 , 那里 是 这样的 赔率 在 这 男人 .

你不会从中获得多少乐趣，因为男人的胜算太小了。

[ɪn] [pɪti] [tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [wɒd] [wɪʃ] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['reslɪŋ] .
In pity to this young man , I would wish to persuade him from wrestling .
在 遗憾 到 这 年轻的 男人 , 我 会 希望 到 说服 他 从 摔角 .

出于对这位年轻人的怜悯，我希望劝他不要再参加摔跤比赛了。

[spi:k] [tu:; tə] [hɪm] , ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [mu:v] [hɪm] .
Speak to him , ladies , and see if you can move him .
说话 到 他 , 女士们 , 和 看 如果 你 能 移动 他 .

女士们，跟他谈谈，看看能不能打动他。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [pli:zd] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðɪs] [hju:'meɪn] ['ɒfɪs] ,
" **The ladies were well pleased to perform this humane office ,**
" 这 女士们 是 出色地 高兴 到 履行 这 人道 办公室 ,

“女士们非常乐意履行这项人道主义职责，”

[ænd; ənd] [fɜ:st] ['si:liə] [ɪn'tri:t] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and first Celia entreated the young stranger that he would desist from the
和 第一的 西莉亚 恳求 这 年轻的 陌生人 那 他 会 停止 从 这
[ə'tempt] ;
attempt ;
试图 ;

首先，西莉亚恳求这位年轻的陌生人放弃这种企图；

[ænd; ənd] [ðen] ['rɑ:zəlɪnd] [spəʊk] [səʊ]['kaɪndli][tu:; tə] [hɪm] ,
and then Rosalind spoke so kindly to him ,
和 然后 罗莎琳德 辐 所以 亲切地 到 他 ,

然后罗莎琳德对他说的话非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋ] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
and with such feeling consideration for the danger he was about to
和 和 这样的 感觉 考虑 为了 这 危险 他 曾是 关于 到

[ʌndə'gəʊ] ,
undergo ,
经历 ,

他如此深切地体会到自己即将面临的危险，

[ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][dʒent(ə)l] [wɜ:dʒ] [tu:; tə] [fɔ:'gəʊ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] ,
that , instead of being persuaded by her gentle words to forego his purpose ,
那 , 反而 的 存在 被说服 经过 她 温和的 字 到 放弃 他的 目的 ,

然而，他非但没有被她温柔的话语说服而放弃自己的目的，

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][bent][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli]
all his thoughts were bent to distinguish himself by his courage in this lovely
全部 他的 想法 是 弯曲 到 区分 他自己 经过 他的 勇气 在 这 迷人的
[ˈleɪdɪz] [aɪz] .
lady's eyes .
女士的 眼睛 .

他一心想着要在这位美丽的女士眼中展现自己的勇气，以此来赢得她的芳心。

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ɒv; əv] ['si:liə] [ænd; ənd] ['rɔ:zəlɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɡreɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒdɪst]
He refused the request of Celia and Rosalind in such graceful and modest
他 拒绝 这 要求 的 西莉亚 和 罗莎琳德 在 这样的 优美 和 谦虚的
[wɜ:dʒ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [stɪl] [mɔ:(r)] [kən'sɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
words that they felt still more concern for him ;
字 那 他们 毛毡 仍然 更多的 忧虑 为了 他 ;

他以优雅谦逊的言辞拒绝了西莉亚和罗莎琳德的请求，这让她们更加关心他；

[hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l] [wɪð] ['seɪɪŋ] :
he concluded his refusal with saying :
他 结束 他的 拒绝 和 说 :

他最后拒绝时说道：

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [sʌtʃ] [feə(r)][ænd; ənd] ['eksələnt] ['leɪdɪz] ['eniθɪŋ] .
" **I am sorry to deny such fair and excellent ladies anything** .
" 我 是 对不起 到 否定 这样的 公平的 和 出色的 女士们 任何事物 .

“我很抱歉要拒绝这些美丽善良的女士们的任何要求。”

[bʌt; bət] [let] [jɔ:(r); jə(r)][feə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][dʒent(ə)l] ['wɪʃɪz] [gəʊ] [wɪð] [em 'i:][tu:; tə][maɪ]['traɪəl] ,
But let your fair eyes and gentle wishes go with me to my trial ,
但 让 你的 公平的 眼睛 和 温和的 愿望 去 和 我 到 我的 审判 ,
但愿你美丽的双眸和温柔的祝福伴我走向审判。

[weə'rɪn] [ɪf] [aɪ][bi:; bi] ['kɒŋkə] [ðeə(r)][ɪz][wʌŋ] [feɪmɪd] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['ɡreɪʃəs] ;
wherein if I be conquered there is one shamed that was never gracious ;
其中 如果 我 是 征服 那里 是 一 羞愧 那 曾是 绝不 亲切 ;

其中，如果我被征服，就会有一个从未宽容的人蒙羞；

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [kɪld] , [ðeə(r)][ɪz][wʌŋ] [ded] [ðæt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][daɪ] .
if I am killed , there is one dead that is willing to die .
如果 我 是 被杀 , 那里 是 一 死的 那 是 愿意的 到 死 .

如果我死了，至少还有一个人甘愿赴死。

[aɪ][æɪ; ʃəl][du:; də][maɪ] [frendz] [nəʊ] [rɒŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [nʌŋ] [tu:; tə] [lə'ment] [em 'i:] ;
I shall do my friends no wrong , for I have none to lament me ;
我 将 做 我的 朋友们 不 错误的 , 为了 我 有 没有任何 到 哀叹 我 ;
我不会亏待我的朋友，因为没有人会为我感到惋惜；

[ðə; ði] [wɜ:ld] [nəʊ]['ɪndʒəri] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][aɪ 'ti:] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ;
the world no injury , for in it I have nothing ;
这 世界 不 受伤 , 为了 在 它 我 有 没有什么 ;

世界不会伤害我，因为我在世上一无所有；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ]['əʊnli] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['betə(r)] [sə'plaɪd] [wen] [aɪ]
for I only fill up a place in the world which may be better supplied when I
为了 我 仅有的 充满 向上 一个 地方 在 这 世界 哪个 可能 是 更好的 供应 什么时候 我
[hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['empti] .
have made it empty .
有 制成 它 空的 .

因为我所占据的空间，在我把它清空之后，或许能更好地被填满。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈreslɪŋ] - [mætʃ] [brɪˈɡæən] .
“ And now the wrestling - match began .
” 和 现在 这 摔角 - 匹配 开始 .
“现在，摔跤比赛开始了。”

[ˈsiːliə] [wɪft] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒə(r)] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [hɜːt] ; [bʌt; bət] [ˈrɑːzəlɪnd] [felt] [məʊst] [fɔː(r); fə(r)]
Celia wished the young stranger might not be hurt ; but Rosalind felt most for
西莉亚 希望 这 年轻的 陌生人 可能 不是 是 伤害 ; 但 罗莎琳德 毛毡 最多 为了
[hɪm] .
him .
他 .

西莉亚希望这位年轻的陌生人不要受伤；但罗莎琳德最同情他。
[ðə; ði] [ˈfrendləs] [steɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [daɪ] ,
The friendless state which he said he was in , and that he wished to die ,
这 没有朋友 状态 哪个 他 说 他 曾是 在 , 和 那 他 希望 到 死 ,
他说自己孤身一人，一心求死。

[meɪd] [ˈrɑːzəlɪnd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [laɪk] [hɜːˈself] , [ʌnˈfɔːtʃənət] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈpɪti] [hɪm]
made Rosalind think that he was , like herself , unfortunate ; and she pitied him
制成 罗莎琳德 思考 那 他 曾是 , 喜欢 她自己 , 不幸 ; 和 她 可怜的 他
[səʊ] [mʌtʃ] ,
so much ,
所以 很多 ,

这让罗莎琳德觉得他跟她一样不幸；她非常同情他。
[ænd; ənd] [səʊ] [diːp] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈreslɪŋ] ,
and so deep an interest she took in his danger while he was wrestling ,
和 所以 深的 一个 兴趣 她 采取 在 他的 危险 尽管 他 曾是 摔角 ,
她对他在摔跤时所处的危险境地表现出了极大的兴趣。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈɔːlməʊst] [biː; bi] [sed] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .
that she might almost be said at that moment to have fallen in love with him .
那 她 可能 几乎 是 说 在 那 片刻 到 有 倒下 在 爱 和 他 .
那一刻，她几乎可以说已经爱上了他。

[ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʃəʊn] [ðɪs] [ʌnˈnəʊn] [juːθ] [baɪ] [ðiːz] [feə(r)] [ænd; ənd] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈleɪdɪz] [geɪv] [hɪm]
The kindness shown this unknown youth by these fair and noble ladies gave him
这 仁慈 所示 这 未知 青年 经过 这些 公平的 和 高贵 女士们 给予 他
[ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
courage and strength ,
勇气 和 力量 ,
这些美丽高贵的女士们对这位素不相识的年轻人展现出的善意，给了他勇气和力量。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈfɔːmd] [ˈwʌndər] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [kəmˈpliːtli] [ˈkɒŋkə] [hɪz; ɪz]
so that he performed wonders ; and in the end completely conquered his
所以 那 他 执行 奇迹 ; 和 在 这 结尾 完全地 征服 他的
[ænˈtæɡənɪst] ,
antagonist ,
反派 ,
所以他行了许多奇事；最终彻底战胜了他的对手。

[huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [hɜːt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)]
who was so much hurt that for a while he was unable to speak or
WHO 曾是 所以 很多 伤害 那 为了 一个 尽管 他 曾是 无法 到 说话 或者
[muːv] .
move .
移动 .
他伤势非常严重，有一段时间无法说话也无法动弹。

[ðə; ði] [dju:k] ['fredrɪk] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ʃəʊn] [baɪ] [ðɪs]
The Duke Frederick was much pleased with the courage and skill shown by this
这 公爵 弗雷德里克 曾是 很多 高兴 和 这 勇气 和 技能 所示 经过 这
[jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] ;
young stranger ;
年轻的 陌生人 ;

弗雷德里克公爵对这位年轻陌生人所展现出的勇气和技巧非常满意；

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['peərəntɪdʒ] , ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] ['ʌndə(r)]
and desired to know his name and parentage , meaning to take him under
和 想要的 到 知道 他的 姓名 和 亲子关系 , 意义 到 拿 他 在下面
[hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .
his protection .
他的 保护 .

他想知道他的姓名和身世，意欲保护他。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ɔ:'ləndəʊ] ,
The stranger said his name was Orlando ,
这 陌生人 说 他的 姓名 曾是 奥兰多 ,
[ɒv; əv] [sɜ:(r)] ['rəʊlənd] [di:] [bɔɪz] .
陌生人说他名叫奥兰多。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['rəʊlənd] [di:] [bɔɪz] .
and that he was the youngest son of Sir Rowland de Boys .
和 那 他 曾是 这 最小的 儿子 的 先生 罗兰 德 男孩们 .
[sɜ:(r)] ['rəʊlənd] [di:] [bɔɪz] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ɔ:'ləndəʊ] , [hæd; həd] [bi:n] [ded] [sʌm; səm] [j'iəz] ;
Sir Rowland de Boys , the father of Orlando , had been dead some years ;
先生 罗兰 德 男孩们 , 这 父亲 的 奥兰多 , 有 到过 死的 一些 年 ;
[ɒv; əv] [sɜ:(r)] ['rəʊlənd] [di:] [bɔɪz] .
奥兰多的父亲罗兰·德·博伊斯爵士最小的儿子。

[sɜ:(r)] ['rəʊlənd] [di:] [bɔɪz] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ɔ:'ləndəʊ] , [hæd; həd] [bi:n] [ded] [sʌm; səm] [j'iəz] ;
Sir Rowland de Boys , the father of Orlando , had been dead some years ;
先生 罗兰 德 男孩们 , 这 父亲 的 奥兰多 , 有 到过 死的 一些 年 ;
[ɒv; əv] [sɜ:(r)] ['rəʊlənd] [di:] [bɔɪz] .
奥兰多的父亲罗兰·德·博伊斯爵士已经去世多年了；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [tru:] ['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][dɪə(r)] [frend]
but when he was living he had been a true subject and dear friend
但 什么时候 他 曾是 活的 他 有 到过 一个 真的 主题 和 亲爱的 朋友
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bænɪft] [dju:k] ;
of the banished duke ;
的 这 被放逐 公爵 ;

但他生前一直是被放逐公爵的忠实臣民和挚友；

['ðeəfɔ:(r)] , [wen] ['fredrɪk] [hɜ:d] [ɔ:'ləndəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bænɪft] ['brʌðərz]
therefore , when Frederick heard Orlando was the son of his banished brother's
所以 , 什么时候 弗雷德里克 听到 奥兰多 曾是 这 儿子 的 他的 被放逐 兄弟
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

因此，当弗雷德里克听说奥兰多是他被放逐的哥哥的朋友的儿子时，

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [breɪv] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [t'eɪndʒd] ['ɪntu:] [dɪs'plezə(r)] [ænd; ənd]
all his liking for this brave young man was changed into displeasure and
全部 他的 喜欢 为了 这 勇敢的 年轻的 男人 曾是 已更改 进入 不满 和
[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['veri] [ɪl] ['hju:mə(r)] .
he left the place in very ill humor .
他 左边 这 地方 在 非常 患病的 幽默 .

他对这位勇敢的年轻人的所有好感都变成了厌恶，他非常生气地离开了那里。

['heɪtɪŋ] [tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [frendz] ,
Hating to bear the very name of any of his brother's friends ,
憎恨 到 熊 这 非常 姓名 的 任何 的 他的 兄弟 朋友们 ,
[ɒv; əv] [sɜ:(r)] ['rəʊlənd] [di:] [bɔɪz] .
他恨不得与他哥哥的任何朋友同名。

[ænd; ənd] [jet] [stɪl] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['vælə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ju:θ] , [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] ,
and yet still admiring the valor of the youth , he said , as he went out ,
和 然而 仍然 钦佩 这 勇气 的 这 青年 , 他 说 , 作为 他 去 出去 ,
然而, 他一走出去, 一边仍然赞赏这位年轻人的英勇行为。

[ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [ɔ:'ləndəʊ][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [sʌn] [pʊ; əv] ['eni] [ʌðə(r)] [mæn] .
that he wished Orlando had been the son of any other man .
那 他 希望 奥兰多 有 到过 这 儿子 的 任何 其他 男人 :
他宁愿奥兰多是其他任何男人的儿子。

[ˈrɑ:zəlɪnd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hiə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] ['feɪvərɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [pʊ; əv]
Rosalind was delighted to hear that her new favorite was the son of
罗莎琳德 曾是 高兴极了 到 听到 那 她 新的 最喜欢的 曾是 这 儿子 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [əʊld] [frend] ;
her father's old friend ;
她 父亲的 老的 朋友 ;
罗莎琳德很高兴地得知, 她最喜欢的新对象是她父亲老朋友儿子;

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [sed] [tu:; tə] ['si:liə] , “ [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [lʌvd] [sɜ:(r)] ['roʊlənd] [di:] [bɔɪz] ,
and she said to Celia , “ My father loved Sir Rowland de Boys ,
和 她 说 到 西莉亚 , “ 我的 父亲 喜爱 先生 罗兰 德 男孩们 ,
她对西莉亚说: “我父亲深爱着罗兰·德·博伊斯爵士,

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][hi:z; ɪz] [sʌn] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd]
and if I had known this young man was his son I would have added
和 如果 我 有 已知 这 年轻的 男人 曾是 他的 儿子 我 会 有 额外
[tiəz] [tu:; tə][maɪ] [ɪn'tri:ti] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ventʃəd] .
tears to my entreaties before he should have ventured .
眼泪 到 我的 恳求 前 他 应该 有 冒险 :
如果我知道这个年轻人是他的儿子, 我会在他冒险前含泪恳求。

“ [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðen] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] ,
“ The ladies then went up to him and ,
“ 这 女士们 然后 去 向上 到 他 和 ,
“然后, 女士们走到他跟前,

['si:ɪŋ] [hɪm] [ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪs'plezə(r)] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [dju:k] ,
seeing him abashed by the sudden displeasure shown by the duke ,
看到 他 羞愧 经过 这 突然 不满 所示 经过 这 公爵 ,
看到他因公爵突然表现出的不满而感到尴尬,

[ðeɪ] [spəʊk] [kaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜ:dz] [tu:; tə][hɪm] ; [ænd; ənd] [ˈrɑ:zəlɪnd] , [wen] [ðeɪ]
they spoke kind and encouraging words to him ; and Rosalind , when they
他们 辐 种类 和 鼓励 字 到 他 ; 和 罗莎琳德 , 什么时候 他们
[wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
were going away ,
是 去 离开 ,
他们对他说了些亲切鼓励的话; 罗莎琳德临走时,

[tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə] [spi:k] [sʌm; səm][mɔ:(r)]['sɪv(ə)] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [sʌn] [pʊ; əv]
turned back to speak some more civil things to the brave young son of
转向 后退 到 说话 一些 更多的 民用 事物 到 这 勇敢的 年轻的 儿子 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [əʊld] [frend] ,
her father's old friend ,
她 父亲的 老的 朋友 ,
她转过身, 又和她父亲老朋友那位勇敢的年轻儿子说了些更客气的话。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] , [fɪ:; fɪ] [sed] :
and taking a chain from off her neck , she said :
和 采取 一个 链 从 离开 她 脖子 , 她 说 :
她一边说着, 一边从脖子上取下项链:

“ [ˈdʒentlmən] , [weə(r)] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
“ **Gentleman** , **wear this for me** :

绅士 , 穿 这 为了 我 :

“先生们，请穿上这件衣服。”

[ai][eɪ ˈem] [aʊt] [ɒv; əv] [suːts] [wɪð] [ˈfɔːtʃuːn] , [ɔː(r)][ai] [wəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈvæljuəb(ə)l][ˈprez(ə)nt] .
I am out of suits with fortune , or I would give you a more valuable present .

我 是 出去 的 西装 和 财富 , 或者 我 会 给 你 一个 更多的 有价值的 展示 .

我没有带幸运图案的衣服了，否则我会送你一份更贵重的礼物。

“ [wen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][əˈləʊn] , [ˈrəzəlɪndz] [tɔːk] [ˈbiːɪŋ] [stiːl] [ɒv; əv][ɔːˈlændəʊ] ,
“ **When the ladies were alone , Rosalind's talk being still of Orlando ,**

“ 什么时候 这 女士们 是 独自的 , 罗莎琳德的 讲话 存在 仍然 的 奥兰多 ,

“当两位女士独处时，罗莎琳德还在谈论奥兰多，

[ˈsiːliə] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [jʌŋ]
Celia began to perceive her cousin had fallen in love with the handsome young
西莉亚 开始 到 感知 她 表哥 有 倒下 在 爱 和 这 英俊的 年轻的
[ˈreslə(r)] ,
wrestler ,
摔跤手 ,

西莉亚开始察觉到她的表妹爱上了那位英俊的年轻摔跤手。

[ænd; ənd][jiː; ji] [sed] [tuː; tə] [ˈrəːzəlɪnd] :
and she said to Rosalind :

和 她 说 到 罗莎琳德 :

她对罗莎琳德说：

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ?
“ **Is it possible you should fall in love so suddenly ?**

“ 是 它 可能的 你 应该 落下 在 爱 所以 突然 ?

“你有可能这么快就坠入爱河吗？ ”

“ [ˈrəːzəlɪnd] [rɪˈplaɪd] , “ [ðə; ði] [djuːk] , [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [lʌvd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ˈdiəli] . “
“ **Rosalind replied , “ The duke , my father , loved his father dearly . “**

“ 罗莎琳德 回复 , “ 这 公爵 , 我的 父亲 , 喜爱 他的 父亲 亲爱的 . “

罗莎琳德回答说：“公爵，也就是我的父亲，非常爱他的父亲。”

“ [bʌt; bət] , “ [sed] [ˈsiːliə] , “ [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈfɒləʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈdiəli] ?
“ **But , “ said Celia , “ does it therefore follow that you should love his son dearly ?**

“ 但 , “ 说 西莉亚 , “ 做 它 所以 跟随 那 你 应该 爱 他的 儿子 亲爱的 ?

“但是，”西莉亚说，“这是否就意味着你应该深爱他的儿子呢？ ”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [heɪt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ;
For then I ought to hate him , for my father hated his father ;

为了 然后 我 应该 到 恨 他 , 为了 我的 父亲 憎恨 他的 父亲 ;

如果那样，我就应该恨他，因为我父亲恨他父亲；

[jet] [duː; də][nɒt] [heɪt] [ɔːˈlændəʊ] .
yet do not hate Orlando .

然而 做 不是 恨 奥兰多 .

但不要讨厌奥兰多。

“ [ˈfredrɪk] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈroʊlənd] [diː] - [sʌn] ,
“ **Frederick , being enraged at the sight of Sir Rowland de Boys's son ,**

“ 弗雷德里克 , 存在 愤怒 在 这 视线 的 先生 罗兰 德 - 儿子 ,

弗雷德里克一见到罗兰·德·博伊斯爵士的儿子就勃然大怒，

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['frendz] [ðə; ði] ['bæniʃt] [dju:k][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
which reminded him of the many friends the banished duke had among the
哪个提醒他 的 这 许多 朋友们 这 被放逐 公爵 有 之中 这
[nəʊ'bɪləti] ,
nobility ,
贵族 ,

这让他想起了那位被放逐的公爵在贵族中有很多朋友。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [dɪs'pli:zd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ni:s] [bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][ðə; ði]
and having been for some time displeased with his niece because the
和 拥有 到过 为了 一些 时间 不高兴 和 他的 侄女 因为 这
[pi:p(ə)l] [preɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][vɜ:tʃu:z] [ænd; ənd] ['pɪti] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
people praised her for her virtues and pitied her for her
人们 赞扬 她 为了 她 美德 和 可怜的 她 为了 她
[gʊd] ['fɑ:.ðərz] [seɪk] ,
good father's sake ,
好的 父亲的 清酒 ,

他早就对他的侄女心怀不满，因为人们称赞她的品德，并因为她善良的父亲而同情她。

[hɪz; ɪz] ['mæləs] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [aʊt] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['si:lɪə][ænd; ənd] ['rɑ:zəlɪnd]
his malice suddenly broke out against her ; and while Celia and Rosalind
他的 恶意 突然 打破 出去 反对 她 ; 和 尽管 西莉亚 和 罗莎琳德
[wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:'ləndəʊ] ,
were talking of Orlando ,
是 说 的 奥兰多 ,

他的恶意突然爆发在她身上；而当西莉亚和罗莎琳德谈论奥兰多时，

[ˈfredrɪk] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [wɪð] [lʊks] [fʊl] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)] [ˈɔ:dəd] ['rɑ:zəlɪnd] [ˈɪnstəntli]
Frederick entered the room and with looks full of anger ordered Rosalind instantly
弗雷德里克 进入 这 房间 和 和 看起来 满的 的 愤怒 订购 罗莎琳德 即刻
[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈfʊləʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ˈɪntu:] ['bæniʃmənt] ,
to leave the palace and follow her father into banishment ,
到 离开 这 宫殿 和 跟随 她 父亲 进入 流放 ,

弗雷德里克走进房间，怒气冲冲地命令罗莎琳德立刻离开宫殿，跟随她父亲被放逐。

[ˈtelɪŋ] ['si:lɪə] , [hu:] [ɪn] [veɪn] [ˈpli:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
telling Celia , who in vain pleaded for her ,
讲述 西莉亚 , WHO 在 徒劳 恳求 为了 她 ,

告诉了徒劳地为她求情的西莉亚：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] ['sʌfəd] ['rɑ:zəlɪnd] [tu:; tə] [steɪ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] .
that he had only suffered Rosalind to stay upon her account .
那 他 有 仅有的 遭受 罗莎琳德 到 停留 之上 她 帐户 .

他之所以让罗莎琳德留下，完全是出于她自己的原因。

“ [aɪ][dɪd][nɒt] [ðen] , ” [sed] ['si:lɪə] , “ [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)] [steɪ] ,
“ **I did not then** , ” **said Celia** , “ **entreat you to let her stay** ,
” 我 做过 不是 然后 , ” 说 西莉亚 , ” 恳求 你 到 让 她 停留 ,
“那时我并没有，”西莉亚说，“恳求你让她留下来。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə][ˈvælju:][hɜ:(r); hə(r)] ;
for I was too young at that time to value her ;
为了 我 曾是 也 年轻的 在 那 时间 到 价值 她 ;

因为那时我还太年轻，不懂得珍惜她；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:θ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][səʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [slept]
but now that I know her worth , and that we so long have slept
但 现在 那 我 知道 她 值得 , 和 那 我们 所以 长的 有 睡着了
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

但现在我知道了她的价值，也知道我们已经睡了这么久，

[rəʊz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , ['lɜ:nɪd] , [pleɪd] , [ænd; ənd] [i:t] [tə'geðə(r)] , [aɪ] ['kænəʊt] [lɪv; laɪv] [aʊt]
rose at the same instant , learned , played , and eat together , I cannot live out
玫瑰 在 这 相同的 立即的 , 学习 , 玩 , 和 吃 一起 , 我 不能 居住 出去
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .
of her company .
的 她 公司 .

我们同时起床，一起学习、玩耍、吃饭，没有她我无法生活。

” ['fredrɪk] [rɪ'plaɪd] : “ [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [tu:] ['sʌt(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ; [hɜ:(r); hə(r)] ['smu:ðnəs] , [hɜ:(r); hə(r)] ['veri]
” **Frederick replied : “ She is too subtle for you ; her smoothness , her very**
” 弗雷德里克 回复 : “ 她 是 也 微妙的 为了 你 ; 她 平滑度 , 她 非常
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

弗雷德里克回答说：“她太过细腻，你无法理解；她的温文尔雅，甚至她的沉默，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɪti] [hɜ:(r); hə(r)] .
and her patience speak to the people , and they pity her .
和 她 耐心 说话 到 这 人们 , 和 他们 遗憾 她 .

她的耐心打动了人们，人们同情她。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
You are a fool to plead for her ,
你 是 一个 傻子 到 恳求 为了 她 ,
你真是个傻瓜，竟然为她求情。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [si:m] [mɔ:(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəs] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [gɒn] ;
for you will seem more bright and virtuous when she is gone ;
为了 你 将要 似乎 更多的 明亮的 和 有德行的 什么时候 她 是 已消失 ;

她离开后，你会显得更加光明正大、品德高尚；

['ðeəfɔ:(r)] ['əʊpən][nɒt][jɔ:(r); jə(r)][lɪps][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['feɪvə(r)] ,
therefore open not your lips in her favor ,
所以 打开 不是 你的 嘴唇 在 她 偏爱 ,

所以，你不可开口对她说好话。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [du:m] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pɑ:st] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)] .
for the doom which I have passed upon her is irrevocable .
为了 这 厄运 哪个 我 有 通过了 之上 她 是 不可撤销的 .

因为我加诸于她的厄运是无法挽回的。

” [wen] ['si:liə] [faʊnd] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][let] ['rɑ:zəlɪnd] [rɪ'meɪn]
” **When Celia found she could not prevail upon her father to let Rosalind remain**
” 什么时候 西莉亚 成立 她 可以 不是 占上风 之上 她 父亲 到 让 罗莎琳德 保持
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
with her ,
和 她 ,

“当西莉亚发现自己无法说服父亲让罗莎琳德留在她身边时，

[ʃi:; ʃɪ] ['dʒenərəsli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz]
she generously resolved to accompany her ; and , leaving her father's
她 慷慨地 已解决 到 陪伴 她 ; 和 , 离开 她 父亲的
[ˈpæləs] [ðæt] [naɪt] ,
palace that night ,
宫殿 那 夜晚 ,

她慷慨地决定陪伴她；当晚，她离开了父亲的宫殿。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ə'lonʒ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [tu:; tə] [si:k] ['razəlɪndz] ['fɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] ['bæniʃt] [dju:k] ,
she went along with her friend to seek Rosalind's father , the banished duke ,
她 去 沿着 和 她 朋友 到 寻找 罗莎琳德的 父亲 , 这 被放逐 公爵 ,

她和朋友一起去寻找罗莎琳德的父亲，那位被放逐的公爵。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈɑːrdn] .
in the forest of Arden .
在 这 森林 的 阿登 :

在阿登森林里。

[brɪˈfɔː(r)] [ðei] [set] [aʊt] [ˈsiːliə] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈseɪf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz]
Before they set out Celia considered that it would be unsafe for two young ladies
前 他们 放 出去 西莉亚 经过考虑的 那 它 会 是 不安全 为了 二 年轻的 女士们
[tuː; tə][ˈtræv(ə)][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [kləʊðz] [ðei] [ðen] [wɔː(r)] ;
to travel in the rich clothes they then wore ;
到 旅行 在 这 富有的 衣服 他们 然后 穿着 ;

出发前，西莉亚认为两个年轻女子穿着当时身上那身华丽的衣服旅行是不安全的；

[ʃiː; ji] [ˈðeəfɔː(r)] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈgaɪz] [ðeə(r)][ræŋk][baɪ] [ˈdresɪŋ] [ðəmˈselvz] [laɪk]
she therefore proposed that they should disguise their rank by dressing themselves like
她 所以 建议的 那 他们 应该 伪装 他们的 秩 经过 敷料 他们自己 喜欢
[ˈkʌntri] [meɪdɪz] .
country maids .
国家 女佣 :

因此，她提议她们应该装扮成乡下姑娘来掩饰自己的身份。

[ˈrɑːzəlɪnd] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [stɪl] [ˈgreɪtə(r)] [prəˈtek(ə)n] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɔːz; wəz]
Rosalind said it would be a still greater protection if one of them was
罗莎琳德 说 它 会 是 一个 仍然 更大的 保护 如果 一 的 他们 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [drest] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .
to be dressed like a man .
到 是 穿着 喜欢 一个 男人 :

罗莎琳德说，如果她们之中有一人穿男装，那保护作用就更大了。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ ˈtiː][wɔːz; wəz] [ˈkwɪkli] [əˈgriːd] [ɒn] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [ðæt] , [æz; əz] [ˈrɑːzəlɪnd] [wɔːz; wəz]
And so it was quickly agreed on between them that , as Rosalind was
和 所以 它 曾是 迅速地 同意 在 之间 他们 那 , 作为 罗莎琳德 曾是
[ðə; ði] [tɔːlɪst] ,
the tallest ,
这 最高 ,

于是他们很快达成一致，因为罗莎琳德个子最高，

[ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌntrɪmən] ,
she should wear the dress of a young countryman ,
她 应该 穿 这 裙子 的 一个 年轻的 同胞 ,
她应该穿乡村青年的服装。

[ænd; ənd] [ˈsiːliə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhæbɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [læs] ,
and Celia should be habited like a country lass ,
和 西莉亚 应该 是 居住地 喜欢 一个 国家 小姐 ,
西莉亚应该打扮得像个乡下姑娘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [sei] [ðei] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] ;
and that they should say they were brother and sister ;
和 那 他们 应该 说 他们 是 兄弟 和 姐姐 ;
他们应该自称是兄妹；

[ænd; ənd] [ˈrɑːzəlɪnd] [sed] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ˈɡænɪmiːd] , [ænd; ənd] [ˈsiːliə] [tʃəʊz] [ðə; ði] [neɪm]
and Rosalind said she would be called Ganymede , and Celia chose the name
和 罗莎琳德 说 她 会 是 称为 木卫三 , 和 西莉亚 选择 这 姓名
[ɒv; əv][eɪlɪˈeɪnə] .
of Aliena .
的 外星人 :

罗莎琳德说她要叫伽倪墨得斯，而西莉亚选择了阿丽娜这个名字。

[ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðəə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd]['dʒu:əlz][tu:; tə] [dɪ'freɪ] [ðəə(r)] [ɪk'spensɪz] ,
In this disguise , and taking their money and jewels to defray their expenses ,
在这伪装 , 和 采取 他们的 钱 和 珠宝 到 支付 他们的 开支 ,
他们乔装打扮, 带着他们的钱财和珠宝来支付开销,

[ði:z] [feə(r)] [prɪn'sesɪs] [set] [aʊt] [ɒn][ðəə(r)] [lɒŋ] ['træv(ə)l] ;
these fair princesses set out on their long travel ;
这些 公平的 公主们 放 出去 在 他们的 长的 旅行 ;
这些美丽的公主们踏上了漫长的旅程;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ɑ:rdn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ɒv; əv]
for the forest of Arden was a long way off , beyond the boundaries of
为了 这 森林 的 阿登 曾是 一个 长的 方式 离开 , 超过 这 边界 的
[ðə; ði] [du:ks] [də'mɪnjənz] .
the duke's dominions .
这 公爵的 领地 .
因为阿登森林很远, 超出了公爵的领地范围。

[ðə; ði]['leɪdi] ['rɑ:zəlɪnd] ([ɔ:(r)] ['gænɪmi:d] ,
The lady Rosalind (or Ganymede ,
这 女士 罗莎琳德 (或者 木卫三 ,
罗莎琳德夫人 (或伽倪墨得斯夫人)

[æz; əz][ɪ; ʃi][mʌst; məst] [naʊ] [bi; bi] [kɔ:ld]) [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mænli] [gɑ:b] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [pʊt]
as she must now be called) with her manly garb seemed to have put
作为 她 必须 现在 是 称为) 和 她 男子气概 外衣 似乎 到 有 放
[ɒn][ə; eɪ] ['mænli] ['kʌrɪdʒ] .
on a manly courage .
在 一个 男子气概 勇气 .
她现在必须被称为 (男性), 她穿着男装, 似乎展现出了男子气概的勇气。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['frendʃɪp] ['si:lɪə] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn] [ə'kʌmpənɪŋ] ['rɑ:zəlɪnd] [səʊ] ['meni] ['wɪəri] [maɪlz]
The faithful friendship Celia had shown in accompanying Rosalind so many weary miles
这 忠实 友谊 西莉亚 有 所示 在 随同 罗莎琳德 所以 许多 厌倦 英里
[meɪd] [ðə; ði] [ŋju:] ['brʌðə(r)] ,
made the new brother ,
制成 这 新的 兄弟 ,
西莉亚忠诚的友谊, 陪伴罗莎琳德走了那么多疲惫的路, 使这位新兄弟.....

[ɪn] ['rekəmpens] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [tru:] [lʌv] , [ɪg'zɜ:t][ə; eɪ] [tʃɪəf(ə)l] ['spɪrɪt] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]
in recompense for this true love , exert a cheerful spirit , as if he were
在 补偿 为了 这 真的 爱 , 发挥 一个 快乐 精神 , 作为 如果 他 是
[ɪn'di:d] ['gænɪmi:d] ,
indeed Ganymede ,
的确 木卫三 ,
为了报答这份真挚的爱, 要表现得兴高采烈, 就像他真的是伽倪墨得斯一样。

[ðə; ði] ['rʌstɪk] [ænd; ənd] [staʊt] - [hɑ:tɪd] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['meɪdn] , [eɪlɪ'eɪnə] .
the rustic and stout - hearted brother of the gentle village maiden , Aliena .
这 乡村 和 肥硕 - 心地 兄弟 的 这 温和的 村庄 少女 , 外星人 .
温柔的乡村少女艾莉娜的哥哥, 性格粗犷而勇敢。

[wen] [æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ɑ:rdn] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [faʊnd] [ðə; ði]
When at last they came to the forest of Arden they no longer found the
什么时候 在 最后的 他们 来了 到 这 森林 的 阿登 他们 不 更长 成立 这
[kən'vi:niənt] [ɪnz] [ænd; ənd] [gʊd] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [wɪð] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
convenient inns and good accommodations they had met with on the road ,
方便的 旅馆 和 好的 住宿 他们 有 遇见 和 在这 路 ,
当他们最终到达阿登森林时, 却再也找不到沿途遇到的那些舒适的客栈和良好的住宿条件了。

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [rest] , ['gænimɪ:d] ,
and , **being in want of food and rest** , **Ganymede** ,
和 , 存在 在 想 的 食物 和 休息 , 木卫三 ,

由于缺乏食物和休息，木卫三

[hu:] [hæd; həd][səʊ] ['merəli] [tʃɪəd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [wɪð] ['plez(ə)nt] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd] ['hæpi] [rɪ'mɑ:rkz]
who had so merrily cheered his sister with pleasant speeches and happy remarks
WHO 有 所以 兴高采烈地 欢呼 他的 姐姐 和 令人愉快的 演讲 和 快乐的 评论

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,
all the way ,
全部 这 方式 ,

他一路都用愉快的言语和欢快的话语为妹妹加油打气，

[naʊ] [əʊnd] [tu:; tə][eɪli'eɪnə] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['wɪəri] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə]
now owned to Aliena that he was so weary he could find in his heart to
现在 拥有 到 外星人 那 他 曾是 所以 厌倦 他 可以 寻找 在 他的 心 到

[dɪs'greɪs] [hɪz; ɪz][mænz] [ə'pærəl] [ænd; ənd][kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;
disgrace his man's apparel and cry like a woman ;
耻辱 他的 男人的 服饰 和 哭 喜欢 一个 女士 ;

现在他向艾琳娜坦白，他太过疲惫，以至于他忍不住脱下男装，像个女人一样哭泣；

[ænd; ənd][eɪli'eɪnə] [dɪ'kleəd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] ['fɑ:ðə(r)] ;
and Aliena declared she could go no farther ;
和 外星人 声明 她 可以 去 不 更远 ;

阿丽娜宣布她再也走不动了；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['gænimɪ:d] [traɪd] [tu:; tə] [rekə'lekt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mænz] ['dju:ti][tu:; tə]
and then again Ganymede tried to recollect that it was a man's duty to
和 然后 再次 木卫三 尝试 到 追忆 那 它 曾是 一个 男人的 责任 到

['kʌmfət] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
comfort and console a woman ,
舒适 和 安慰 一个 女士 ,

于是，伽倪墨得斯再次努力回想，安慰和抚慰女人是男人的责任。

[æz; əz][ðə; ði] [wi:kə] ['ves(ə)] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [si:m] [kə'reɪdʒəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nju:] ['sɪstə(r)] , [hi:; hi]
as the weaker vessel ; **and to seem courageous to his new sister** , **he**
作为 这 较弱 血管 ; 和 到 似乎 勇敢 到 他的 新的 姐姐 , 他

[sed] :
said :
说 :

他觉得自己是弱势群体；为了在新妹妹面前显得勇敢，他说：

“ [kʌm] , [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] , [maɪ]['sɪstə(r)][eɪli'eɪnə] .
“ **Come** , **have a good heart** , **my sister Aliena** .
“ 来 , 有 一个 好的 心 , 我的 姐姐 外星人 .

“来吧，我的妹妹艾丽娜，要有一颗善良的心。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['træv(ə)] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ɑ:rdn] .
We are now at the end of our travel , **in the forest of Arden** .
我们 是 现在 在 这 结尾 的 我们的 旅行 , 在 这 森林 的 阿登 .

我们现在来到了旅程的终点，阿登森林。

“ [bʌt; bət] [feɪnd] ['mænlinəs] [ænd; ənd] [fɔ:st] ['kʌrɪdʒ] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'pɔ:t] [ðem; ðəm] ;
“ **But feigned manliness and forced courage would no longer support them** ;
“ 但 假装 男子气概 和 强制 勇气 会 不 更长 支持 他们 ;

[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

“但是，假装的男子气概和强装的勇气再也无法支撑他们了；因为，

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ɑ:rdn] , [ðeɪ] [nju:] [nɒt] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]
though they were in the forest of Arden , they knew not where to find the
尽管 他们 是 在 这 森林 的 阿登 , 他们 知道 不是 在哪里 到 寻找 这
[dju:k] .
duke .
公爵 .

虽然他们身处阿登森林，却不知道该去哪里寻找公爵。

[ænd; ənd][hiə(r)][ðə; ði]['træv(ə)l][ɒv; əv] [ði:z] ['wiəri] ['leidɪz] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; ei][sæd]
And here the travel of these weary ladies might have come to a sad
和 这里 这 旅行 的 这些 厌倦 女士们 可能 有 来 到 一个 伤心
[kən'klu:ʒn] ,
conclusion ,
结论 ,

而这些疲惫女士们的旅程或许就此以悲伤告终。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɒst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['perɪft] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fu:d] ,
for they might have lost themselves and perished for want of food ,
为了 他们 可能 有 丢失的 他们自己 和 遇难 为了 想 的 食物 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

因为他们可能会迷失方向，并因缺乏食物而丧命，但是，

[,prɒvɪ'denʃəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][grɑ:s] , [ˈɔ:lməʊst] ['daɪɪŋ] [wɪð] [fə'ti:g]
providentially , as they were sitting on the grass , almost dying with fatigue
天意眷顾 , 作为 他们 是 坐着 在 这 草 , 几乎 垂死 和 疲劳
[ænd; ənd] ['həʊpləs] [ɒv; əv] [eni] [rɪ'li:f] ,
and hopeless of any relief ,
和 绝望 的 任何 宽慰 ,

幸运的是，当他们坐在草地上，疲惫不堪，几乎奄奄一息，看不到任何获救的希望时，

[ə; ei] ['kʌntrɪmən] [tɪɑ:nst] [tu:; tə][pɑ:s] [ðæt] [wei] ,
a countryman chanced to pass that way ,
一个 同胞 偶然 到 经过 那 方式 ,

一个乡下人正好路过那里。

[ænd; ənd] ['gænimɪ:d] [wʌns][mɔ:(r)] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [ə; ei] ['mænli] ['bəʊldnəs] , ['seɪɪŋ] :
and Ganymede once more tried to speak with a manly boldness , saying :
和 木卫三 一次 更多的 尝试 到 说话 和 一个 男子气概 大胆 , 说 :

于是，伽倪墨得斯再次尝试用一种男子汉的豪迈语气说话，说道：

“ [ˈʃepəd] , [ɪf] [lʌv] [ɔ:(r)][gəʊld][kæən; kən][ɪn] [ðɪs] ['dezət] [pleɪs] [prə'kjʊə(r)][ju: 'es] [entə'teɪnmənt] ,
“ **Shepherd , if love or gold can in this desert place procure us entertainment** ,
” 牧羊人 , 如果 爱 或者 金子 能 在 这 沙漠 地方 采购 我们 娱乐 ,

“牧羊人，如果在这荒漠之地，爱情或黄金能给我们带来娱乐，

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ju: 'es] [weə(r)] [wi:; wi] [meɪ] [rest] [ɑ:'selvz] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [meɪd] ,
I pray you bring us where we may rest ourselves ; for this young maid ,
我 祈祷 你 带来 我们 在哪里 我们 可能 休息 我们自己 ; 为了 这 年轻的 女佣 ,

我祈求您带我们到可以歇息的地方；因为这位年轻的姑娘，

[maɪ]['sɪstə(r)] , [ɪz] [mʌt] [fə'ti:gd] [wɪð] ['træv(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] [feɪnts] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fu:d] .
my sister , is much fatigued with traveling , and faints for want of food .
我的 姐姐 , 是 很多 疲劳 和 旅行 , 和 晕倒 为了 想 的 食物 .

我妹妹因为旅途劳顿，非常疲惫，而且因为缺食而晕倒。

“ [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; ei] ['sɜ:vənt] [tu:; tə][ə; ei] [ˈʃepəd] ,
“ **The man replied that he was only a servant to a shepherd** ,
” 这 男人 回复 那 他 曾是 仅有的 一个 仆人 到 一个 牧羊人 ,

那人回答说，他只是个牧羊人的仆人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [haʊs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][səʊld] ,
and that his master's house was just going to be sold ,
和 那 他的 硕士学位 房子 曾是 只是 去 到 是 卖 ,
他主人的房子即将被卖掉。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)] [entə'teɪnmənt] ;
and therefore they would find but poor entertainment ;
和 所以 他们 会 寻找 但 贫穷的 娱乐 ;
因此，他们只能找到乏味的娱乐；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['welkəm] [tu:; tə] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
but that if they would go with him they should be welcome to what there was
但 那 如果 他们 会 去 和 他 他们 应该 是 欢迎 到 什么 那里 曾是
.
.
.

但如果他们愿意跟他走，就应该欢迎他们去体验那里的一切。
[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði][nɪə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [freʃ] [streŋθ] ,
They followed the man , the near prospect of relief giving them fresh strength ,
他们 随后 这 男人 , 这 靠近 前景 的 宽慰 给予 他们 新鲜的 力量 ,
他们跟着那人走，即将获救的希望给了他们新的力量。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃi:p] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd] ,
and bought the house and sheep of the shepherd ,
和 买 这 房子 和 羊 的 这 牧羊人 ,
于是买下了牧羊人的房子和羊群。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['kɒndʌktɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃepərdz] [haʊs] [tu:; tə][weɪt] [ɒn]
and took the man who conducted them to the shepherd's house to wait on
和 采取 这 男人 WHO 实施 他们 到 这 牧羊人的 房子 到 等待 在
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
于是，他让领他们到牧羊人家的人来服侍他们；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [səʊ] ['fɔ:tʃənətli] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ni:t] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [wel]
and being by this means so fortunately provided with a neat cottage , and well
和 存在 经过 这 方法 所以 幸运的是 假如 和 一个 整洁的 小屋 , 和 出色地
[sə'plaɪd] [wɪð] [prə'vɪz(ə)nz] ,
supplied with provisions ,
供应 和 条款 ,
因此，他很幸运地拥有了一间整洁的小屋，并且生活用品充足。

[ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜ:n] [ɪn] [wɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðə; ði] [dju:k]
they agreed to stay here till they could learn in what part of the forest the duke
他们 同意 到 停留 这里 直到 他们 可以 学习 在 什么 部分 的 这 森林 这 公爵
[dwelt] .
dwelt .
居住 .
他们同意留在这里，直到弄清楚公爵住在森林的哪个部分。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['restɪd] [ˈɑ:fətə(r)][ðə; ði] [fə'ti:g] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] ,
When they were rested after the fatigue of their journey ,
什么时候 他们 是 休息 后 这 疲劳 的 他们的 旅行 ,
旅途劳顿之后，当他们休息好之后，

[ðeɪ] [br'gæən][tu:; tə] [laɪk] [ðeə(r)] [nju:] [wei] [ɒv; əv][laɪf] ,
they began to like their new way of life ,
他们 开始 到 喜欢 他们的 新的 方式 的 生活 ,
他们开始喜欢上新的生活方式。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈfænsɪd] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [ænd; ənd][ˈʃepəˈdes; ˈʃepədəs] [ðeɪ] [ˈfeɪnd] [tuː; tə]
and almost fancied themselves the shepherd and shepherdess they feigned to
和 几乎 幻想 他们自己 这 牧羊人 和 牧羊女 他们 假装 到
[biː; bi] .
be .
是 .

他们几乎把自己当成了他们假装的牧羊人和牧羊女。

[jet] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɡænimɪːd] [rɪˈmembəd] [biː; bi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈleɪdɪ] [ˈrɑːzəlɪnd]
Yet sometimes Ganymede remembered be had once been the same Lady Rosalind
然而 有时 木卫三 记得 是 有 一次 到过 这 相同的 女士 罗莎琳德
[huː] [hæd; həd][səʊ] [ˈdiəli] [lʌvd] [ðə; ði] [breɪv] [ɔːˈlændəʊ][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][biː; bi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
who had so dearly loved the brave Orlando because be was the son of
WHO 有 所以 亲爱的 喜爱 这 勇敢的 奥兰多 因为 是 曾是 这 儿子 的
[əʊld][sɜː(r)] [ˈroʊlənd] ,
old Sir Rowland ,
老的 先生 罗兰 ,

然而，有时伽倪墨得斯会想起自己曾经就是深爱勇敢的奥兰多的罗莎琳德夫人，因为奥兰多是老罗兰爵士的儿子。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðərz] [frend] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈɡænimɪːd] [θɔːt] [ðæt] [ɔːˈlændəʊ][wɒz; wəz] [ˈmeni]
her father's friend ; and though Ganymede thought that Orlando was many
她 父亲的 朋友 ; 和 尽管 木卫三 想法 那 奥兰多 曾是 许多
[maɪlz] [ˈdɪstənt] ,
miles distant ,
英里 遥远 ,

她父亲的朋友；虽然伽倪墨得斯认为奥兰多远在千里之外，

[ˈiːv(ə)n][səʊ] [ˈmeni] [ˈwɪəri] [maɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtræv(ə)ld] ,
even so many weary miles as they had traveled ,
甚至 所以 许多 厌倦 英里 作为 他们 有 旅行 ,
[ɪv(ə)n] [səʊ] [ˈmeni] [ˈwɪəri] [maɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtræv(ə)ld] ,
即使他们已经跋涉了那么多疲惫的路程，

[jet] [aɪ ˈtiː] [suːn] [əˈprɪəd] [ðæt] [ɔːˈlændəʊ][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈɑːrdn] .
yet it soon appeared that Orlando was also in the forest of Arden .
然而 它 很快 出现 那 奥兰多 曾是 还 在 这 森林 的 阿登 .

然而，很快人们就发现奥兰多也身处阿登森林之中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪˈvent] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .
And in this manner this strange event came to pass .
和 在 这 方式 这 奇怪的 事件 来了 到 经过 .
[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪˈvent] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] .
就这样，这件奇事发生了。

[ɔːˈlændəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [sʌn] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈroʊlənd] [diː] [bɔɪz] , [huː] , [wen] [hiː; hi][daɪd] ,
Orlando was the youngest son of Sir Rowland de Boys , who , when he died ,
奥兰多 曾是 这 最小的 儿子 的 先生 罗兰 德 男孩们 , WHO , 什么时候 他 死亡 ,
[ɔːˈlændəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [sʌn] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈroʊlənd] [diː] [bɔɪz] , [huː] , [wen] [hiː; hi][daɪd] ,
奥兰多是罗兰·德·博伊斯爵士最小的儿子，罗兰·德·博伊斯爵士去世时，

[left] [hɪm] ([ɔːˈlændəʊ] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [veri] [jʌŋ]) [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðə(r)] ,
left him (Orlando being then very young) to the care of his eldest brother ,
左边 他 (奥兰多 存在 然后 非常 年轻的) 到 这 关心 的 他的 长子 兄弟 ,
[ˈɒlɪvə] ,
Oliver ,
奥利弗 ,

他把年幼的奥兰多留给了他的哥哥奥利弗照顾。

[ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˈɒlɪvə] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
charging Oliver on his blessing to give his brother a good education and
收费 奥利弗 在 他的 祝福 到 给 他的 兄弟 一个 好的 教育 和
[prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈeɪnʃənt] [ˈhaʊs] .
provide for him as became the dignity of their ancient house .
提供 为了 他 作为 成为 这 尊严 的 他们的 古老的 房子 .

奥利弗嘱咐他要给予弟弟良好的教育，并按照他们古老家族的尊严供养他。

[ˈɒlɪvə] [pruːvd] [æn; ən] [ʌnˈwɜːðɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [disriˈɡɑːd] [ðə; ði] [kəˈmændz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Oliver proved an unworthy brother , and , disregarding the commands of his
奥利弗 已证实 一个 不配 兄弟 , 和 , 不予理会 这 命令 的 他的
[ˈdaɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] ,
dying father ,
垂死 父亲 ,

奥利弗证明自己是一个不称职的哥哥，并且无视他垂死父亲的命令，

[hiː; hi][ˈnevə(r)][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət] [kept] [hɪm][æt; ət] [həʊm] [ʌnˈtɔːt] [ænd; ənd]
he never put his brother to school , but kept him at home untaught and
他 绝不 放 他的 兄弟 到 学校 , 但 保留 他 在 家 未受过教育 和
[ɪnˈtəəli] [nɪˈɡlektɪd] .
entirely neglected .
完全 被忽视的 .

他从未送弟弟去上学，而是把他留在家里，不让他接受任何教育，完全忽视了他。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][ˈneɪtə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ˈkwɒlətɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːˈlændəʊ][səʊ] [mʌt]
But in his nature and in the noble qualities of his mind Orlando so much
但 在 他的 自然 和 在 这 高贵 品质 的 他的 头脑 奥兰多 所以 很多
[rɪˈzembld] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [ˈfɑːðə(r)] [ðæt] ,
resembled his excellent father that ,
类似 他的 出色的 父亲 那 ,

但是，奥兰多的本性和高尚的品格与他优秀的父亲如此相似，以至于

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
without any advantages of education ,
没有 任何 优势 的 教育 ,

没有任何教育优势，

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [bred] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst][keə(r)] ;
he seemed like a youth who had been bred with the utmost care ;
他 似乎 喜欢 一个 青年 WHO 有 到过 繁殖 和 这 极致 关心 ;

他看起来像是一个被精心培养出来的年轻人；

[ænd; ənd] [ˈɒlɪvə] [səʊ] [ˈenvɪd] [ðə; ði] [faɪn] [ˈpɜːs(ə)n][ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmænəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈtjuːtəd]
and Oliver so envied the fine person and dignified manners of his untutored
和 奥利弗 所以 令人羡慕 这 美好 的 人 和 凝重 礼仪 的 他的 未经训练的
[ˈbrʌðə(r)] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm] ,
brother that at last he wished to destroy him ,
兄弟 那 在 最后的 他 希望 到 破坏 他 ,

奥利弗非常嫉妒他那未经教养的弟弟的俊朗外表和高贵举止，以至于最终想要除掉他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðɪs] [biː; bi][set] [ɒn] [ˈpiːp(ə)][tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɪm][tuː; tə] [ˈres(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
and to effect this be set on people to persuade him to wrestle with the
和 到 影响 这 是 放 在 人们 到 说服 他 到 搏斗 和 这
[ˈfeɪməs] [ˈreslə(r)] [huː] ,
famous wrestler who ,
著名的 摔跤手 WHO ,

为了达到这个目的，要派人去劝说他与那位著名的摔跤手进行比赛，

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [brɪfɔː(r)] [rɪˈleɪtɪd] , [hæd; həd] [kɪld] [səʊ] [ˈmeni] [men] .
as has been before related , had killed so many men .
作为 有 到过 前 有关的 , 有 被杀 所以 许多 男人 .

如前所述，他杀害了许多人。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈkruːəl] [ˈbrʌðərz] [nɪˈɡlekt] [ɒv; əv][hɪm] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːˈlændəʊ] [seɪ] [hiː; hi]
Now it was this cruel brother's neglect of him which made Orlando say he
现在 它 曾是 这 残忍的 兄弟 忽视 的 他 哪个 制成 奥兰多 说 他
[wɪft] [tuː; tə][daɪ] ,
wished to die ,
希望 到 死 ,

正是这个残忍的哥哥对他的冷落，才让奥兰多萌生了求死的念头。

[ˈbi:ɪŋ] [səʊ] [ˈfrendləs] .
being so friendless .

存在 所以 没有朋友 .

孤身一人，没有朋友。

[wen] , [ˈkɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [həʊps][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:md] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [pru:vd]
When , contrary to the wicked hopes he had formed , his brother proved
什么时候 , 相反 到 这 邪恶 希望 他 有 形成 , 他的 兄弟 已证实
[vɪkˈtɔ:riəs] ,
victorious ,
胜利者 ,

与他邪恶的希望相反，他的兄弟取得了胜利。

[hɪz; ɪz] [ˈenvi] [ænd; ənd] [ˈmælɪs] [ŋju:] [nəʊ] [baʊndz] ,
his envy and malice knew no bounds ,

他的 嫉妒 和 恶意 知道 不 界限 ,

他的嫉妒和恶意毫无底线。

[ænd; ənd][hi:; hi][swɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] [bɜ:n] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ɔ:ˈlændəʊ] [slept] .
and he swore he would burn the chamber where Orlando slept .

和 他 发誓 他 会 烧伤 这 房间 在哪里 奥兰多 睡着了 .

他发誓要烧毁奥兰多睡觉的房间。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [əʊvərˈhɜ:rd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vəʊ] [baɪ][wʌŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [æŋ; ən][əʊld][ænd; ənd]
He was overheard making his vow by one that had been an old and

他 曾是 无意中听到 制作 他的 发誓 经过 一 那 有 到过 一个 老的 和

[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:vənt] [tu:; tə][ðeə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ,
faithful servant to their father ,

忠实 仆人 到 他们的 父亲 ,

他的誓言被一个曾是他们父亲忠实老仆人的人无意中听到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌvd] [ɔ:ˈlændəʊ][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hi:; hi] [rɪˈzembld] [sɜ:(r)] [ˈroʊlənd] .
and that loved Orlando because he resembled Sir Rowland .

和 那 喜爱 奥兰多 因为 他 类似 先生 罗兰 .

她喜欢奥兰多，因为他长得像罗兰爵士。

[ðɪs] [əʊld][mæn] [went] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [du:ks] [ˈpæləs] ,
This old man went out to meet him when he returned from the duke's palace ,

这 老的 男人 去 出去 到 见面 他 什么时候 他 返回 从 这 公爵的 宫殿 ,

这位老人在他从公爵府回来时出去迎接他。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:ˈlændəʊ][ðə; ði][ˈperəl][hɪz; ɪz][diə(r)] [jʌŋ] [ˈmɑ:stə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [meɪd] [hɪm]
and when he saw Orlando the peril his dear young master was in made him

和 什么时候 他 锯 奥兰多 这 危险 他的 亲爱的 年轻的 掌握 曾是 在 制成 他

[breɪk] [aʊt][ɪntu:] [ði:z] [ˈpæʃənət] [ˌekskləˈmeɪʃən] :
break out into these passionate exclamations :

休息 出去 进入 这些 热情的 感叹词 :

当他看到奥兰多，意识到他亲爱的年轻主人身处险境时，不禁发出以下激动的呼喊：

“ [əʊ][maɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈmɑ:stə(r)] , [maɪ] [swi:t] [ˈmɑ:stə(r)] !

“ **O my gentle master , my sweet master !**
” 哦 我的 温和的 掌握 , 我的 甜的 掌握 !

“哦，我温柔的主人，我亲爱的主人！”

[əʊ][ju:; jʊ] [ˈmeməri] [ɒv; əv][əʊld][sɜ:(r)] [ˈroʊlənd] !
O you memory of Old Sir Rowland !

哦 你 记忆 的 老的 先生 罗兰 !

哦，你还记得老罗兰爵士吗！

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈvɜ:tʃuəs] ?
Why are you virtuous ?
为什么 是 你 有德行的 ?

你为何品德高尚？

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈdʒent(ə)l] , [ˈstrɒŋ] , [ænd; ənd][ˈvæliənt] ?
Why are you gentle , strong , and valiant ?
为什么 是 你 温和的 , 强的 , 和 英勇 ?

你为什么温柔、坚强、勇敢？

[ænd; ənd] [waɪ] [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][səʊ][fɒnd][tu:; tə] [əʊvəˈkʌm] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈreslə(r)] ?
And why would you be so fond to overcome the famous wrestler ?
和 为什么 会 你 是 所以 喜爱 到 克服 这 著名的 摔跤手 ?

你为什么如此渴望战胜这位著名摔跤手？

[jɔ:(r); jə(r)] [preɪz] [ɪz] [kʌm] [tu:] [ˈswɪftli] [həʊm] [bɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ] .
Your praise is come too swiftly home before you .
你的 称赞 是 来 也 迅速地 家 前 你 .

你的赞扬来得太快，还没等你反应过来就传到了家里。

" [ɔ:ˈlændəʊ] , [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ɔ:l] [ðɪs] [ment] , [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
" **Orlando , wondering what all this meant , asked him what was the matter .**
" 奥兰多 , 好奇 什么 全部 这 意思是 , 问 他 什么 曾是 这 事情 .

奥兰多想知道这一切意味着什么，便问他出了什么事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn][təʊld][hɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [ˈbrʌðə(r)] ,
And then the old man told him how his wicked brother ,
和 然后 这 老的 男人 讲述 他 如何 他的 邪恶 兄弟 ,

然后老人告诉他，他那邪恶的兄弟是如何.....

[ˈenvi] [ðə; ði] [lʌv] [ɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] [bɔ:(r)][hɪm] ,
envying the love all people bore him ,
羡慕 这 爱 全部 人们 钻孔 他 ,

他羡慕所有人对他的爱，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [feɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [du:ks] [ˈpæləs]
and now hearing the fame he had gained by his victory in the duke's palace
和 现在 听力 这 名声 他 有 获得 经过 他的 胜利 在 这 公爵的 宫殿
,
.
,
.

现在，他听到公爵府里传来他因胜利而获得的盛名，

[ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm][baɪ] [ˈsetɪŋ] [ˈfaɪə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbə(r)] [ðæt] [naɪt] ,
intended to destroy him by setting fire to his chamber that night ,
故意的 到 破坏 他 经过 环境 火 到 他的 房间 那 夜晚 ,

当晚，他们打算放火烧了他的房间，以此除掉他。

[ænd; ənd][ɪn] [kənˈklu:ʒn] [ədˈvaɪzd] [hɪm][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][baɪ] [ˈɪnstənt]
and in conclusion advised him to escape the danger he was in by instant
和 在 结论 建议 他 到 逃脱 这 危险 他 曾是 在 经过 立即的
[flaɪt] ;
flight ;
航班 ;

最后，他建议他立即逃离所处的危险境地；

[ænd; ənd] [ˈnəʊɪŋ] [ɔ:ˈlændəʊ][hæd; həd][nəʊ] [ˈmʌni] ,
and knowing Orlando had no money ,
和 会心 奥兰多 有 不 钱 ,

而且他们也知道奥兰多没钱，

[ˈædəm] ([fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mænz] [neɪm]) [hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt] [wɪð] [hɪm]
Adam (for that was the good old man's name) had brought out with him
亚当 (为了 那 曾是 这 好的 老的 男人的 姓名) 有 带来 出去 和 他
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [hɔ:d] ,
his own little hoard ,
他的 自己的 小的 囤 ,

亚当（那是这位善良老人的名字）带来了他自己的一小笔积蓄。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :

and he said :
和 他 说 :

他说:

“ [ai][hæv; həv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] ,

“ I have five hundred crowns ,
“ 我 有 五 百 皇 冠 ,

“我有五百克朗,

[ðə; ði] [ˈθrɪfti] [ˈhaɪə(r)][ai] [seɪvd] [ˈʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][leɪd] [baɪ][tu:; tə][bi:; bi] [prəˈvɪz(ə)n]

the thrifty hire I saved under your father and laid by to be provision
这 节俭 聘请 我 已保存 在下面 你的 父亲 和 铺设 经过 到 是 条款

[fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] [wen] [maɪ][əʊld] [lɪmz] [ʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ʌnˈfɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɜ:vɪs] .

for me when my old limbs should become unfit for service .
为了 我 什么时候 我的 老的 四肢 应该 变得 不合格 为了 服务 .

我在你父亲手下节俭地攒下的工资,是为了在我年老体衰无法工作时能有保障。

[teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [dʌθ] [ðə; ði][ˈrævənz] [fi:d] [bi:; bi] [ˈkʌmfət] [tu:; tə][maɪ][eɪdʒ] !

Take that , and He that doth the ravens feed be comfort to my age !
拿 那 , 和 他 那 确实 这 渡鸦 喂养 是 舒适 到 我的 年龄 !

愿喂养乌鸦的神安慰我这个年纪的人!

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][gəʊld] .

Here is the gold .
这里 是 这 金子 .

黄金就在这里。

[ɔ:l] [ðɪs] [ai] [gɪv] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

All this I give to you .
全部 这 我 给 到 你 .

我将这一切都给你。

[let] [em ˈi:][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɜ:vənt] ;

Let me be your servant ;
让 我 是 你的 仆人 ;

请让我做您的仆人;

[ðəʊ] [ai] [lʊk] [əʊld][ai] [wɪl] [du:; də][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] [mæn][ɪn][ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɪznəs]

though I look old I will do the service of a younger man in all your business
尽管 我 看 老的 我 将要 做 这 服务 的 一个 年轻 男人 在 全部 你的 商业

[ænd; ənd] [nəˈsesəti] . "

and necessities . "
和 必需品 . "

虽然我看起来年纪大了,但我会为您所有的业务和需求上像年轻人一样为您服务。

“ [əʊ] [gʊd] [əʊld][mæn] ! ” [sed] [ɔ:ˈlændəʊ] ,

“ O good old man ! ” said Orlando ,
“ 哦 好的 老的 男人 ! ” 说 奥兰多 ,

“哦,好心的老人!”奥兰多说道。

“ [haʊ] [wel] [əˈpiəz] [ɪn][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ˈsɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜ:lɪd] !

“ how well appears in you the constant service of the old world ! ”
“ 如何 出色地 出现 在 你 这 持续的 服务 的 这 老的 世界 ! ”

“你对旧世界的持续奉献,在你身上体现得多么淋漓尽致啊!”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [taɪmz] .

You are not for the fashion of these times .
你 是 不是 为了 这 时尚 的 这些 时代 .

你并不符合当下的时尚潮流。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ə'ləŋ] [tə'geðə(r)] ,
We will go along together ,
我们 将要 去 沿着 一起 ,

我们将一起前进。

[ænd; ənd] [brɪfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['juːθfl] ['weɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [spɛnt] [aɪ][æɪ; əɪ] [laɪt] [ə'pɒn][sʌm; səm] [miːnz]
and before your youthful wages are spent I shall light upon some means
和 前 你的 青春 工资 是 花费 我 将 光 之上 一些 方法
[fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ʼaʊə(r)] ['meɪntənəns] .
for both our maintenance .
为了 两个都 我们的 维护 .

在你年轻时挣的钱花光之前，我会找到办法维持我们两个人的生活。

" [tə'geðə(r)] , [ðen] , [ðɪs] ['feɪθf(ə)] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌvd] ['mɑːstə(r)][set] [aʊt] ; [ænd; ənd]
" **Together , then , this faithful servant and his loved master set out ; and**
" 一起 , 然后 , 这 忠实 仆人和 他的 喜爱 掌握 放 出去 ; 和
[ɔː'ləendəʊ][ænd; ənd]['ædəm] ['træv(ə)ld] [ɒn] ,
Orlando and Adam traveled on ,
奥兰多 和 亚当 旅行 在 ,

于是，这位忠仆和他挚爱的主人一起出发了；奥兰多和亚当继续他们的旅程。

[ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ɑːrdn] ,
uncertain what course to pursue , till they came to the forest of Arden ,
不确定 什么 课程 到 追求 , 直到 他们 来了 到 这 森林 的 阿登 ,
他们不知该何去何从，直到来到阿登森林。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stres] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] [ðæt]
and there they found themselves in the same distress for want of food that
和 那里 他们 成立 他们自己 在 这 相同的 痛苦 为了 想 的 食物 那
[gænɪmiːd] [ænd; ənd][eɪlɪ'eɪnə][hæd; həd] [biːn] .
Ganymede and Aliena had been .
木卫三 和 外星人 有 到过 .

于是，他们发现自己和木卫三、木卫四一样，因为缺乏食物而陷入了困境。

[ðeɪ] ['wɒndə] [ɒn] , [siːkɪŋ] [sʌm; səm]['hjuːmən] [hæbrɪ'teɪŋ] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːlməʊst] [spɛnt]
They wandered on , seeking some human habitation , till they were almost spent
他们 漫步 在 , 寻求 一些 人类 居住地 , 直到 他们 是 几乎 花费
[wɪð] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [fə'tiːg] .
with hunger and fatigue .
和 饥饿 和 疲劳 .

他们一路流浪，寻找人类居住的地方，直到饥寒交迫、筋疲力尽。

['ædəm][æt; ət][lɑːst] [sed] : " [əʊ][maɪ][dɪə(r)]['mɑːstə(r)] , [aɪ][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] .
Adam at last said : " O my dear master , I die for want of food .
亚当 在 最后的 说 : " 哦 我的 亲爱的 掌握 , 我 死 为了 想 的 食物 .

亚当最后说道：“哦，我亲爱的主人，我因缺乏食物而死。”

[aɪ][kæn; kən][gəʊ][nəʊ] ['faːðə(r)] !
I can go no farther !
我 能 去 不 更远 !

我走不动了！

" [hiː; hi] [ðen] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ɡrev] ,
" **He then laid himself down , thinking to make that place his grave** ,
" 他 然后 铺设 他自己 向下 , 思维 到 制作 那 地方 他的 严重 ,
“然后他躺了下来，想着就葬在那里。”

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['mɑːstə(r)] [ˈfeəwəl] .
and bade his dear master farewell .
和 巴德 他的 亲爱的 掌握 告别 .

他向他亲爱的主人告别。

[ɔ:ˈlændəʊ] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [wi:k] [steɪt] ,
Orlando , seeing him in this weak state ,
奥兰多 , 看到 他 在 这 虚弱的 状态 ,

奥兰多看到他如此虚弱的样子,

[tʊk] [hɪz; ɪz][əʊld] [ˈsɜ:vənt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [hɪm][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈfeltə(r)] [ʊv; əv]
took his old servant up in his arms and carried him under the shelter of
采取 他的 老的 仆人 向上 在 他的 武器 和 携带 他 在下面 这 庇护所 的
[sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [tri:z] ;
some pleasant trees ;
一些 令人愉快的 树木 ;

他把老仆人抱起来, 带到几棵枝繁叶茂的大树下遮荫。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm] : “ [ˈtʃɪəli] , [əʊld][ˈædəm] .
and he said to him : “ Cheerly , old Adam .
和 他 说 到 他 : “ 欣然 , 老的 亚当 .

他对他说: “老亚当, 你好啊。”

[rest] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈwɪəri] [lɪmz] [hɪə(r)] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd][du:; də][nɒt] [tɔ:k] [ʊv; əv] [ˈdaɪɪŋ] !
Rest your weary limbs here awhile , and do not talk of dying !
休息 你的 厌倦 四肢 这里 一会儿 , 和 做 不是 讲话 的 垂死 !

在此稍作休息, 不要谈论死亡!

” [ɔ:ˈlændəʊ] [ðen] [sɜ:rtʃt] [əˈbaʊt] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [fu:d] ,
” Orlando then searched about to find some food ,
” 奥兰多 然后 搜索 关于 到 寻找 一些 食物 ,

“奥兰多随后四处寻找食物,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðæt] [pɑ:t] [ʊv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɒrɪst] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [dju:k]
and he happened to arrive at that part of the forest where the duke
和 他 发生 到 到达 在 那 部分 的 这 森林 在哪里 这 公爵
[wɒz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

他碰巧来到了公爵所在的森林那片区域;

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] [ðeə(r)][ˈdɪnə(r)] ,
and he and his friends were just going to eat their dinner ,
和 他 和 他的 朋友们 是 只是 去 到 吃 他们的 晚餐 ,

他和朋友们正准备吃晚饭,

[ðɪs] [ˈrɔɪəl] [dju:k] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsi:tɪd] [ʊn][ðə; ðɪ] [grɑ:s] ,
this royal duke being seated on the grass ,
这 皇家 公爵 存在 坐着 在 这 草 ,

这位公爵正坐在草地上,

[ˈʌndə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈkænəpi] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈfeɪdɪ] [ˈkʌvət] [ʊv; əv][sʌm; səm] [lɑ:dʒ] [tri:z] .
under no other canopy than the shady covert of some large trees .
在下面 不 其他 树冠 比 这 阴凉 隐蔽 的 一些 大的 树木 .

除了几棵大树的阴凉处, 别无他处可栖身。

[ɔ:ˈlændəʊ] , [hu:m] [ˈhʌŋgə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ˈdespəɪət] , [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] , [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [teɪk]
Orlando , whom hunger had made desperate , drew his sword , intending to take
奥兰多 , 谁 饥饿 有 制成 绝望的 , 画 他的 剑 , 意图 到 拿
[ðeə(r)] [mi:t] [baɪ] [fɔ:s] ,
their meat by force ,
他们的 肉 经过 力量 ,

饥饿使奥兰多绝望了, 他拔出剑, 打算强行夺取他们的肉。

[ænd; ənd] [sed] : “ [fɔ:ˈbeə(r)][ænd; ənd] [i:t] [nəʊ][mɔ:(r)] .
and said : “ Forbear and eat no more .
和 说 : “ 忍耐 和 吃 不 更多的 .

他说: “忍耐一下, 不要再吃了。”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ɔ:(r); ɒ(r)] [fu:d] !
I must have your food !
我 必须 有 你的 食物 !

我一定要吃你的食物！

" [ðə; ði] [dju:k] [ɑ:skt] [him] [ɪf] [dɪ'stres] [hæd; həd] [meɪd] [him][səʊ][bəʊld][ɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]
" The duke asked him if distress had made him so bold or if he were a
" 这 公爵 问 他 如果 痛苦 有 制成 他 所以 大胆的 或者 如果 他 是 一个
[ru:d] [dɪ'spaɪzə] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] .
rude despiser of good manners .
粗鲁的 鄙视者 的 好的 礼仪 .

公爵问他，是困境使他如此大胆，还是他生性粗鲁无礼。

[ɒn] [ðɪs] [ɔ:'ləndəʊ] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ;
On this Orlando said he was dying with hunger ;
在 这 奥兰多 说 他 曾是 垂死 和 饥饿 ；

对此，奥兰多说他快要饿死了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dju:k] [təʊld][him][hi:; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [i:t] [wɪð]
and then the duke told him he was welcome to sit down and eat with
和 然后 这 公爵 讲述 他 他 曾是 欢迎 到 坐 向下 和 吃 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

然后公爵告诉他，欢迎他坐下来和他们一起吃饭。

[ɔ:'ləndəʊ] , ['hi:əriŋ] [him] [spi:k] [səʊ]['dʒentli] ,
Orlando , hearing him speak so gently ,
奥兰多 , 听力 他 说话 所以 轻轻地 ,

奥兰多听着他如此温柔的语气，

[pʊt] [ʌp][hi:z; ɪz] [sɜ:d] [ænd; ənd] [blʌʃt] [wɪð] [feɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ru:d] ['mænə(r)][ɪn] [wɪt] [hi:; hi]
put up his sword and blushed with shame at the rude manner in which he
放 向上 他的 剑 和 脸红了 和 耻辱 在 这 粗鲁的 方式 在 哪个 他
[hæd; həd][di'mɑ:nd, -'mænd][ðeə(r)] [fu:d] .
had demanded their food .
有 要求 他们的 食物 .

他收起剑，为自己刚才粗鲁地索要食物而羞愧得满脸通红。

" ['pɑ:d(ə)n][em 'i:] , [ai] [preɪ] [ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] .
" Pardon me , I pray you , " said he :
" 赦免 我 , 我 祈祷 你 , " 说 他 :

“请原谅我，”他说。

" [ai] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] ['sævɪdʒ] [hiə(r)] ,
" I thought that all things had been savage here ,
" 我 想法 那 全部 事物 有 到过 野蛮的 这里 ,

“我原以为这里的一切都十分残酷，”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ai][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [stɜ:n] [kə'mɑ:nd] ;
and therefore I put on the countenance of stern command ;
和 所以 我 放 在 这 面容 的 船尾 命令 ;

因此，我摆出一副严厉的命令脸色；

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [men][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['dezət] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [feɪd] [ɒv; əv] ['melənkəli]
but whatever men you are that in this desert , under the shade of melancholy
但 任何 男人 你 是 那 在 这 沙漠 , 在下面 这 阴影 的 忧郁
[bau] ,
boughs ,
树枝 ,

但无论你们是何等男子汉，在这片沙漠中，在忧郁的树荫下，

[lu:z] [ænd; ənd] [nɪ'gлект] [ðə; ði] ['kri:piŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [taɪm] , [ɪf] ['evə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [ɒn]
lose and neglect the creeping hours of time , if ever you have looked on
失去 和 忽视 这 爬行 小时 的 时间 , 如果 曾经 你 有 看起来 在
['betə(r)] [deɪz] ,
better days ,
更好的 天 ,

如果你曾经怀念美好的日子, 就会错过并忽视时间的悄然流逝。

[ɪf] ['evə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [weə(r)] [belz] [hæv; həv] [nɒʊld] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ,
if ever you have been where bells have knolled to church ,
如果 曾经 你 有 到过 在哪里 铃铛 有 丘陵 到 教会 ,
如果你曾经去过教堂, 听过教堂的钟声,
[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evə(r)][sæt][æt; ət] ['eni] [gʊd] [mænz] [fi:st] ,
if you have ever sat at any good man's feast ,
如果 你 有 曾经 卫星 在 任何 好的 男人的 盛宴 ,
如果你曾参加过任何一位好人的宴会,

[ɪf] ['evə(r)][frɒm; frəm][ɔ:(r); jə(r)] ['aɪlɪdz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [waɪpt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:]
if ever from your eyelids you have wiped a tear and know what it
如果 曾经 从 你的 眼睑 你 有 擦拭 一个 撕 和 知道 什么 它
[ɪz][tu:; tə] ['pɪti] [ɔ:(r)][bi:; bi] ['pɪti] ,
is to pity or be pitied ,
是 到 遗憾 或者 是 可怜的 ,
如果你曾擦过眼睑上的泪水, 懂得怜悯他人或被他人怜悯的滋味,

[meɪ] ['dʒent(ə)l] ['spi:tʃɪz] [naʊ] [mu:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][em 'i:]['hju:mən] ['kɜ:təsi] !
may gentle speeches now move you to do me human courtesy !
可能 温和的 演讲 现在 移动 你 到 做 我 人类 礼貌 !
愿我温和的言辞能感动你, 让你对我展现出人性的礼貌!

" [ðə; ði] [dju:k] [rɪ'plaɪd] :
" The duke replied :
" 这 公爵 回复 :
公爵回答说:

" [tru:] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][men] ([æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ]) [hu:] [hæv; həv] [si:n] ['betə(r)] [deɪz] ,
" True it is that we are men (as you say) who have seen better days ,
" 真的 它 是 那 我们 是 男人 (作为 你 说) WHO 有 已见 更好的 天 ,
"的确, 正如你所说, 我们都是经历过更美好时光的人了,

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] ['aʊə(r)] [hæbrɪteɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] ['fɒrɪst] ,
and though we have now our habitation in this wild forest ,
和 尽管 我们 有 现在 我们的 居住地 在 这 荒野 森林 ,
虽然我们现在在这片原始森林有了住所,

[wi:; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][hæv; həv] [wɪð] ['həʊli] [bel] [bi:n] [nɒʊld]
we have lived in towns and cities and have with holy bell been knolled
我们 有 居住地 在 城镇 和 城市 和 有 和 圣 钟 到过 丘陵
[tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ,
to church ,
到 教会 ,
我们曾在城镇和城市生活过, 也曾伴着圣钟前往教堂。

[hæv; həv][sæt][æt; ət] [gʊd] [menz] [fi:st] ,
have sat at good men's feasts ,
有 卫星 在 好的 男士 盛宴 ,
曾参加过上流人士的宴席,

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [waɪpt] [ðə; ði][drɒps] [wɪtʃ] [ˈseɪkrɪd] [ˈpɪti] [hæz; həz] [ɪnˈdʒendə]
and from our eyes have wiped the drops which sacred pity has engendered
和 从 我们的 眼睛 有 擦拭 这 滴 哪个 神圣 遗憾 有 产生的
;
:
;
;

我们擦去了眼中因神圣的怜悯而产生的泪珠；

[ˈðeəfɔ:(r)] [sɪt][ju:; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [rɪˈfreʃmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [ˈmɪnɪstə(r)]
therefore sit you down and take of our refreshment as much as will minister
所以 坐 你 向下 和 拿 的 我们的 清爽 作为 很多 作为 将要 部长
[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈwɒnts] . "
to your wants . "
到 你的 想要 . "

所以请坐下，享用我们提供的茶点，我们会尽力满足您的需求。

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ɔ:'ləndəʊ] ,
" There is an old poor man , " answered Orlando , ;
" 那里 是 一个 老的 贫穷的 男人 , " 回答 奥兰多 ;
" 那里有个穷老头,"奥兰多回答说。

" [hu:] [hæz; həz] [limp] ['ɑ:ftə(r)][em 'i:] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [step][ɪn][pɜə(r)] [lʌv] ,
" who has limped after me many a weary step in pure love , ;
" WHO 有 跛行 后 我 许多 一个 厌倦 步 在 纯的 爱 ,
" 他曾一瘸一拐地跟随我，迈着疲惫的步伐，满怀着纯粹的爱，

[əˈprest] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [tu:] [sæd] [ɪnˈfə:məti] , [eɪdʒ][ænd; ənd][ˈhʌŋɡə(r)] ;
oppressed at once with two sad infirmities , age and hunger ;
受压迫者 在 一次 和 二 伤心 弱点 , 年龄 和 饥饿 ;
同时遭受年老和饥饿两种不幸疾病的折磨；

[tɪl] [hi:; hi][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [tʌtʃ] [ə; eɪ][bɪt] . "
till he be satisfied I must not touch a bit . "
直到 他 是 使满意 我 必须 不是 触碰 一个 少量 . "
在他满意之前，我一丝一毫都不能碰。

" [gəʊ] , [faɪnd][hɪm] [aʊt][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [ˈhɪðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" Go , find him out and bring him hither , " said the duke . ;
" 去 , 寻找 他 出去 和 带来 他 这里 , " 说 这 公爵 .
"去把他找到，带他过来,"公爵说道。

" [wi:; wi] [wɪl] [fɔ:'beə(r)][tu:; tə] [i:t] [tɪl] [ju:; jʊ] [rɪˈtɜ:n] .
" We will forbear to eat till you return . ;
" 我们 将要 忍耐 到 吃 直到 你 返回 .
"我们将忍饥挨饿，直到你们回来。"

" [ðen] [ɔ:'ləndəʊ] [went] [laɪk][ə; eɪ][dəʊ][tu:; tə][faɪnd][ɪts] [fɔ:n] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [fu:d] ;
" Then Orlando went like a doe to find its fawn and give it food ; ;
" 然后 奥兰多 去 喜欢 一个 雌鹿 到 寻找 它是 讨好 和 给 它 食物 ;
"然后奥兰多像母鹿一样去找它的小鹿，喂它食物；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtɜ:nd] , ['brɪŋɪŋ] ['ædəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
and presently returned , bringing Adam in his arms .
和 目前 返回 , 带来 亚当 在 他的 武器 .
于是他抱着亚当回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dju:k] [sed] , " [set] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)][ˈvenərəb(ə)] ['bɜ:ðən] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ]
And the duke said , " Set down your venerable burthen ; you are both
和 这 公爵 说 , " 放 向下 你的 可敬 负担 ; 你 是 两个都
[ˈwelkəm] .
welcome .
欢迎 .
公爵说：“放下你们的重担吧，欢迎你们两位。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [fed] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] [tʃɪəd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
” And they fed the old man and cheered his heart ,
” 和 他们 美联储 这 老的 男人 和 欢呼 他的 心 ,
他们给老人喂饭，让他开心起来。

[ænd; ənd][hi:: hi] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvd] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ə'gen] .
and he revived and recovered his health and strength again .
和 他 复活 和 恢复 他的 健康 和 力量 再次 .
他恢复了健康，重新拥有了健康和力量。

[ðə; ði] [dju:k] [in'kwaɪə] [hu:] [ɔ:'ləndəʊ][wɒz; wəz] ;
The duke inquired who Orlando was ;
这 公爵 询问 WHO 奥兰多 曾是 ;
公爵询问奥兰多是谁；

[ænd; ənd] [wen] [hi:: hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:: hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ,
and when he found that he was the son of his old friend ,
和 什么时候 他 成立 那 他 曾是 这 儿子 的 他的 老的 朋友 ,
当他发现自己是老朋友儿子时，

[sɜ:(r)] ['roʊlənd] [di:] [bɔɪz] , [bi:: bi] [tʊk] [hɪm][ʼʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tek(ə)n] ,
Sir Rowland de Boys , be took him under his protection ,
先生 罗兰 德 男孩们 , 是 采取 他 在下面 他的 保护 ,
罗兰·德·博伊斯爵士将他置于自己的保护之下。

[ænd; ənd][ɔ:'ləndəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] ['sɜ:vənt] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [dju:k] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
and Orlando and his old servant lived with the duke in the forest .
和 奥兰多 和 他的 老的 仆人 居住地 和 这 公爵 在 这 森林 .
奥兰多和他的老仆人与公爵一起住在森林里。

[ɔ:'ləndəʊ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [nɒt] ['meni] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] ['gænimɪ:d] [ænd; ənd][eɪlɪ'eɪnə] [keɪm] [ðeə(r)]
Orlando arrived in the forest not many days after Ganymede and Aliena came there
奥兰多 到达的 在 这 森林 不是 许多 天 后 木卫三 和 外星人 来了 那里
[ænd; ənd] ([æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'leɪtɪd]) [bɔ:t] [ðə; ði] ['fɛpərdz] ['kɒtɪdʒ] .
and (as has been before related) bought the shepherd's cottage .
和 (作为 有 到过 前 有关的) 买 这 牧羊人的 小屋 .
奥兰多在伽倪墨得斯和阿丽娜来到森林后没几天就到了，并且（如前所述）买下了牧羊人的小屋。

['gænimɪ:d] [ænd; ənd][eɪlɪ'eɪnə][wɜ:(r); wə(r)] ['streɪndʒli] [sə'praɪzd] [tu:: tə][faɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['rɑ:zəlɪnd]
Ganymede and Aliena were strangely surprised to find the name of Rosalind
木卫三 和 外星人 是 奇怪的 惊讶 到 寻找 这 姓名 的 罗莎琳德
[kɑ:rvd] [ɒn][ðə; ði] [tri:z] ,
carved on the trees ,
雕刻 在 这 树木 ,
木卫三和阿丽娜惊讶地发现树上刻着罗莎琳德的名字。

[ænd; ənd] [lʌv] - ['sɒnɪts] ['fɑ:sənd] [tu:: tə][ðem; ðəm] , [ɔ:l] [ə'drest] [tu:: tə] ['rɑ:zəlɪnd] ;
and love - sonnets fastened to them , all addressed to Rosalind ;
和 爱 - 十四行诗 系紧 到 他们 , 全部 已解决 到 罗莎琳德 ;
以及附在它们上面的情诗，全部都是写给罗莎琳德的；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wʌndəɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:: bi] [ðeɪ] [met] [ɔ:'ləndəʊ][ænd; ənd]
and while they were wondering how this could be they met Orlando and
和 尽管 他们 是 好奇 如何 这 可以 是 他们 遇见 奥兰多 和
[ðeɪ] [pə'si:vɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] ['rɑ:zəlɪnd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
they perceived the chain which Rosalind had given him about his neck .
他们 感知 这 链 哪个 罗莎琳德 有 给定 他 关于 他的 脖子 .
当他们还在疑惑这究竟是怎么回事时，他们遇到了奥兰多，并注意到他脖子上戴着罗莎琳德送给他的项链。

[ɔ:ˈlændəʊ][ˈlɪt(ə)] [θɔ:t] [ðæt] [ˈɡænimɪ:d] [wɒz; wəz][ðə; ði][feə(r)] [ˌprɪnˈses] [ˈrɑ:zəlɪnd] [hu:] , [baɪ]
Orlando little thought that Ganymede was the fair Princess Rosalind who , by
奥兰多 小的 想法 那 木卫三 曾是 这 公平的 公主 罗莎琳德 WHO , 经过
[hɜ:(r); hə(r)][ˈnəʊb(ə)] [ˌkɒndrɪˈsenʃn] [ænd; ənd][ˈfeɪvə(r)] ,
her noble condescension and favor ,
她 高贵 居高临下 和 偏爱 ,

奥兰多丝毫没有想到，伽倪墨得斯就是美丽的罗莎琳德公主，正是她以高贵的姿态和恩惠，
[hæd; həd][səʊ] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm] [ɪn] [ˈkɑ:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm]
had so won his heart that he passed his whole time in carving her name
有 所以 韩元 他的 心 那 他 通过了 他的 所有的 时间 在 雕刻 她 姓名
[əˈpɒn][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ˈsɒnɪts] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbju:ti] ;
upon the trees and writing sonnets in praise of her beauty ;
之上 这 树木 和 写作 十四行诗 在 称赞 的 她 美丽 ;

她如此赢得了他的心，以至于他把所有时间都花在把她的名字刻在树上和写十四行诗赞美她的美貌上；
[bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [mʌtɪ] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)] [eə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɪti] [ˈʃepəd] - [ju:θ] ,
but being much pleased with the graceful air of this pretty shepherd - youth ,
但 存在 很多 高兴 和 这 优美 空气 的 这 漂亮的 牧羊人 - 青年 ,
但他却被这位俊俏牧羊少年的优雅气质深深吸引，

[hi:; hi] [ˈentəd] [ˈɪntu:] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,
he entered into conversation with him ,
他 进入 进入 对话 和 他 ,
他与他攀谈起来。

[ænd; ənd][bi:; bi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [ɪn] [ˈɡænimɪ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈrɑ:zəlɪnd] ,
and be thought he saw a likeness in Ganymede to his beloved Rosalind ,
和 是 想法 他 锯 一个 相似 在 木卫三 到 他的 心爱 罗莎琳德 ,
他觉得伽倪墨得斯长得像他心爱的罗莎琳德。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [dɪˈpɔ:tmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈnəʊb(ə)] [ˈleɪdi] ;
but that he had none of the dignified deportment of that noble lady ;
但 那 他 有 没有任何 的 这 凝重 仪态 的 那 高贵 女士 ;
但他却丝毫没有那位贵妇人那种端庄的举止；

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈɡænimɪ:d] [əˈsju:md] [ðə; ði] [ˈfɔ:wəd] [ˈmænəz] [ˈɒf(ə)n] [si:n] [ɪn] [ju:ðz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
for Ganymede assumed the forward manners often seen in youths when they are
为了 木卫三 假定 这 向前 礼仪 经常 已见 在 青年 什么时候 他们 是
[brɪˈtwi:n] [bɔɪz] [ænd; ənd][men] ,
between boys and men ,
之间 男孩们 和 男人 ,
伽倪墨得斯表现出了年轻人在介于男孩和男人之间的那种轻浮举止。

- [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtɪ] [ˈɑ:tʃnɪs] [ænd; ənd][ˈhju:mə(r)] [tɔ:kt] [tu:; tə][ɔ:ˈlændəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈlʌvə(r)]
- and with much archness and humor talked to Orlando of a certain lover
- 和 和 很多 拱形 和 幽默 谈话 到 奥兰多 的 一个 肯定 情人
,
,
——他用一种略带讽刺和幽默的语气向奥兰多谈起了他的某个情人，

“ [hu:] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , “ [hɔ:nt] [ˈʌʊə(r)] [ˈfɒrɪst] ,
“ who , ” said she , “ haunts our forest ,
” WHO , ” 说 她 , ” 闹鬼的地方 我们的 森林 ,
“是谁,”她说,“在我们的森林里出没? ”

[ænd; ənd] [spɔɪlz] [ˈʌvə(r)] [jʌŋ] [triːz] [wið] [ˈkɑːvɪŋ] [ˈrɑːzəlɪnd] [əˈpɒn][ðəə(r)][baːrks] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
and spoils our young trees with carving Rosalind upon their barks ; and he
和 战利品 我们的 年轻的 树木 和 雕刻 罗莎琳德 之上 他们的 树皮 ; 和 他
[hæŋz] [əʊds] [əˈpɒn] [ˈhɔːθɔːn] ,
hangs odes upon hawthorns ,
悬挂 颂歌 之上 山楂 ,
他糟蹋了我们的小树，在树皮上刻下罗莎琳德的名字；他还把颂歌挂在山楂树上。

[ænd; ənd][ˈelədʒiːz] [ɒn] [bˈræmbəlz] , [ɔːl] [ˈpreɪzɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [ˈrɑːzəlɪnd] .
and elegies on brambles , all praising this same Rosalind .
和 挽歌 在 荆棘 , 全部 赞扬 这 相同的 罗莎琳德 .
还有关于荆棘的挽歌，都在赞美这位罗莎琳德。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ðɪs] [ˈlʌvə(r)] ,
If I could find this lover ,
如果 我 可以 寻找 这 情人 ,
如果我能找到这位爱人，

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm][sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈkɑʊnsəl] [ðæt] [wʊd] [suːn] [kjʊə(r)][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
I would give him some good counsel that would soon cure him of his love .
我 会 给 他 一些 好的 法律顾问 那 会 很快 治愈 他 的 他的 爱 .
我会给他一些好的建议，很快就能治好他的情伤。

” [ɔːˈlændəʊ] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɒnd][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv][huːm] [hiː; hi] [spəʊk] , ,
” Orlando confessed that he was the fond lover of whom he spoke , ,
” 奥兰多 坦白 那 他 曾是 这 喜爱 情人 的 谁 他 辐 , ,
奥兰多坦白说，他就是他口中那个深情的爱人。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˈɡænimɪːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkɑʊnsəl] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] .
and asked Ganymede to give him the good counsel he talked Of .
和 问 木卫三 到 给 他 这 好的 法律顾问 他 谈话 的 .
他请求木卫三给他一些他所说的好的建议。

[ðə; ði] [ˈremədi] [ˈɡænimɪːd] [prəˈpəʊzd] ,
The remedy Ganymede proposed ,
这 补救 木卫三 建议的 ,
木卫三提出的补救措施

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑʊnsəl] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːˈlændəʊ][ʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
and the counsel he gave him was that Orlando should come every day to the
和 这 法律顾问 他 给予 他 曾是 那 奥兰多 应该 来 每一个 天 到 这
[ˈkɒtɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][eɪlɪˈeɪnə] [dwelt] .
cottage where he and his sister Aliena dwelt .
小屋 在哪里 他 和 他的 姐姐 外星人 居住 .
他给奥兰多的建议是，奥兰多应该每天都到他和妹妹艾丽娜居住的小屋来。

” [ænd; ənd] [ðen] , ” [sed] [ˈɡænimɪːd] , “ [aɪ] [wɪl] [feɪn] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈrɑːzəlɪnd] ,
” And then , ” said Ganymede , ” I will feign myself to be Rosalind ,
” 和 然后 , ” 说 木卫三 , ” 我 将要 假装 我 到 是 罗莎琳德 ,
“然后,”伽倪墨得斯说,“我将假扮成罗莎琳德。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [feɪn] [tuː; tə] [kɔːt] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmæənə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [ɪf]
and you shall feign to court me in the same manner as you would do if
和 你 将 假装 到 法庭 我 在 这 相同的 方式 作为 你 会 做 如果
[aɪ][wɒz; wəz] [ˈrɑːzəlɪnd] ,
I was Rosalind ,
我 曾是 罗莎琳德 ,
你要假装追求我，就像你追求罗莎琳德那样。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði][fænˈtæstɪk] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈwɪmzɪk(ə)] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə][ðəə(r)] [ˈlʌvəz] ,
and then I will imitate the fantastic ways of whimsical ladies to their lovers ,
和 然后 我 将要 模拟 这 极好的 方式 的 异想天开 女士们 到 他们的 恋人 ,
然后将模仿那些风情万种的女子对待她们情人的奇妙方式，

[tɪl] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] [lʌv] ；
till I make you ashamed of your love ；
直到 我 制作 你 羞愧 的 你的 爱 ；

直到我让你为你的爱感到羞耻；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][kɪʊə(r)][juː; jʊ] .
and this is the way I propose to cure you .
和 这 是 这 方式 我 提出 到 治愈 你 .

这就是我建议的治疗方法。

" [ɔː'lændəʊ][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['remədi] ,
" Orlando had no great faith in the remedy ,
" 奥兰多 有 不 伟大的 信仰 在 这 补救 ,

奥兰多对这种疗法并没有太大信心，

[jet] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] ['gæniːmiːdz] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪn] [ə; ei]['pleɪf(ə)l]
yet he agreed to come every day to Ganymede's cottage and feign a playful
然而 他 同意 到 来 每一个 天 到 伽倪墨得斯的 小屋 和 假装 一个 顽皮的
['kɔːtʃɪp] ；
courtship ；
求爱 ；

但他同意每天都去伽倪墨得斯的小屋，假装和她嬉戏打闹地求爱；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɔː'lændəʊ] ['vɪzɪtɪd] ['gæniːmiːd] [ænd; ənd][eɪlɪ'eɪnə] , [ænd; ənd][ɔː'lændəʊ] [kɔːld] [ðə; ði]
and every day Orlando visited Ganymede and Aliena , and Orlando called the
和 每一个 天 奥兰多 到访 木卫三 和 外星人 , 和 奥兰多 称为 这
['ʃepəd] ['gæniːmiːd] [hɪz; ɪz] ['rɑːzəlɪnd] ,
shepherd Ganymede his Rosalind ,
牧羊人 木卫三 他的 罗莎琳德 ,

奥兰多每天都去看望加尼米德和阿丽娜，奥兰多称牧羊人加尼米德为他的罗莎琳德。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ]
and every day talked over all the fine words and flattering
和 每一个 天 谈话 超过 全部 这 美好的 字 和 奉承
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɪtʃ] [jʌŋ] [men] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][juːz] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [ðeə(r)] ['mɪstrɪsɪz]
compliments which young men delight to use when they court their mistresses
赞美 哪个 年轻的 男人 喜 到 使用 什么时候 他们 法庭 他们的 情妇们
.
:
.

他们每天都讨论着年轻男子在追求情妇时喜欢使用的各种优美词句和奉承话。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'piə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
It does not appear , however ,
它 做 不是 出现 , 然而 ,

然而，似乎并非如此。

[ðæt] ['gæniːmiːd] [meɪd] ['eni] ['prəʊgres] [ɪn]['kɪʊəɪŋ][ɔː'lændəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['rɑːzəlɪnd] .
that Ganymede made any progress in curing Orlando of his love for Rosalind .
那 木卫三 制成 任何 进步 在 养护 奥兰多 的 他的 爱 为了 罗莎琳德 .

伽倪墨得斯在治愈奥兰多对罗莎琳德的爱恋方面取得了任何进展。

[ðəʊ] [ɔː'lændəʊ] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; ei] ['spɔːtɪv] [pleɪ] ([nɒt] ['driːmɪŋ] [ðæt]
Though Orlando thought all this was but a sportive play (not dreaming that
尽管 奥兰多 想法 全部 这 曾是 但 一个 运动型 玩 (不是 做梦 那
['gæniːmiːd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['veri] ['rɑːzəlɪnd]) ,
Ganymede was his very Rosalind) ,
木卫三 曾是 他的 非常 罗莎琳德) ,

虽然奥兰多认为这一切只不过是一场游戏（他做梦也没想到伽倪墨得斯就是他的罗莎琳德），

[jet] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [fɒnd] [θɪŋz] [hi;; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]
yet the opportunity it gave him of saying all the fond things he had in his
然而 这 机会 它 给予 他 的 说 全部 这 喜爱 事物 他 有 在 他的
[hɑ:t] [pli:zd] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] ['gæɪnɪmi:dz] ,
heart pleased his fancy almost as well as it did Ganymede's ,
心 高兴 他的 想要 几乎 作为 出色地 作为 它 做过 伽倪墨得斯的 ,
然而, 这让他有机会倾诉心中所有美好的情感, 这让他感到无比愉悦, 几乎和让伽倪墨得斯一样。

[hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['si:krət] [dʒest][ɪn] ['nəʊɪŋ] [ði:z] [faɪn] [lʌv] - ['spi:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'drest]
who enjoyed the secret jest in knowing these fine love - speeches were all addressed
WHO 享受 这 秘密 笑话 在 会心 这些 美好的 爱 - 演讲 是 全部 已解决
[tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] ['pɜ:s(ə)n] .
to the right person .
到 这 正确的 人 .
那些知道这些优美情话都是写给正确对象的人, 从中体会到了其中的乐趣。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ['meni] [deɪz] [pɑ:st] ['plezntli] [ɒn] [wɪð] [ði:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
In this manner many days passed pleasantly on with these young people ; and the
在 这 方式 许多 天 通过了 愉快 在 和 这些 年轻的 人们 ; 和 这
[gʊd] - [nei,tʃəd] [eɪlɪ'eɪnə] ,
good - natured Aliena ,
好的 - 自然 外星人 ,
就这样, 这些年轻人愉快地度过了许多天; 还有善良的艾丽娜,

['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [meɪd] ['gæɪnɪmi:d] ['hæpi] , [let] [hɪm] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
seeing it made Ganymede happy , let him have his own way and was
看到 它 制成 木卫三 快乐的 , 让 他 有 他的 自己的 方式 和 曾是
[daɪ'vɜ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [mɒk] - ['kɔ:tʃɪp] ,
diverted at the mock - courtship ,
改道 在 这 嘲笑 - 求爱 ,
看到这一幕, 木卫三很高兴, 便让他随心所欲, 转而参与到这场模拟求爱中。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tu;; tə][rɪ'maɪnd] ['gæɪnɪmi:d] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['rɔ:zəlɪnd] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [meɪd]
and did not care to remind Ganymede that the Lady Rosalind had not yet made
和 做过 不是 关心 到 提醒 木卫三 那 这 女士 罗莎琳德 有 不是 然而 制成
[hɜ:'self] [nəʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [dju:k] [hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] ,
herself known to the duke her father ,
她自己 已知 到 这 公爵 她 父亲 ,
而且他也不屑提醒伽倪墨得斯, 罗莎琳德小姐还没有向她的父亲——公爵——表明身份。

[hu:z] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'zɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ɔ:'lændəʊ] .
whose place of resort in the forest they had learned from Orlando .
谁 地方 的 采取 在 这 森林 他们 有 学习 从 奥兰多 .
他们是从奥兰多那里得知森林中那个度假胜地的。

['gæɪnɪmi:d] [met] [ðə; ði] [dju:k] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [tɔ:k] [wɪð] [hɪm] ,
Ganymede met the duke one day , and had some talk with him ,
木卫三 遇见 这 公爵 一 天 , 和 有 一些 讲话 和 他 ,
有一天, 伽倪墨得斯遇到了公爵, 并与他交谈了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dju:k] [ɑ:skt] [ɒv; əv] [wɒt] ['peərəntɪdʒ] [hi;; hi] [keɪm] .
and the duke asked of what parentage he came .
和 这 公爵 问 的 什么 亲子关系 他 来了 .
公爵问他出身何处。

['gæɪnɪmi:d] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [hi;; hi] [keɪm] [ɒv; əv][æz; əz] [gʊd] ['peərəntɪdʒ] [æz; əz][hi;; hi][dɪd] , [wɪtʃ]
Ganymede answered that he came of as good parentage as he did , which
木卫三 回答 那 他 来了 的 作为 好的 亲子关系 作为 他 做过 , 哪个
[meɪd] [ðə; ði] [dju:k] [smaɪl] ,
made the duke smile ,
制成 这 公爵 微笑 ,
伽倪墨得斯回答说, 他的出身和公爵一样优秀, 这让公爵露出了笑容。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd][nɒt][sə'spekt][ðə; ði][ˈprɪti][ˈʃepəd] - [bɔɪ][keɪm][ɒv; əv][ˈrɔɪəl][ˈlɪnɪdʒ] .
for he did not suspect the pretty shepherd - boy came of royal lineage .
为了 他 做过 不是 怀疑 这 漂亮的 牧羊人 - 男生 来了 的 皇家 血统 .
因为他没有想到，这位俊俏的牧羊少年竟然出身皇室。

[ðen][ˈsi:ɪŋ][ðə; ði][dju:k][lʊk][wel][ænd; ənd][ˈhæpi] ,
Then seeing the duke look well and happy ,
然后 看到 这 公爵 看 出色地 和 快乐的 ,
然后看到公爵看起来气色很好，心情也很好，

[ˈɡænimɪ:d][wɒz; wəz][ˈkɒntent][tu:; tə][pʊt][ɒf][ɔ:l][ˈfɜ:ðə(r)][ˌekspləˈneɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] [deɪz]
Ganymede was content to put off all further explanation for a few days
木卫三 曾是 内容 到 放 离开全部 更远 解释 为了 一个 很少 天
[lɒŋɡə(r)] .
longer .
更长 .

木卫三乐意再推迟几天做出进一步的解释。
[wʌŋ][ˈmɔ:nɪŋ] , [æz; əz][ɔ:ˈlændəʊ][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ˈɡænimɪ:d] ,
One morning , as Orlando was going to visit Ganymede ,
一 早晨 , 作为 奥兰多 曾是 去 到 访问 木卫三 ,
一天早上，奥兰多准备去参观木卫三时，

[hi:; hi][sɔ:] [ə; eɪ][mæn][ˈlaɪɪŋ][əˈsli:p][ɒn][ðə; ði][graʊnd] ,
he saw a man lying asleep on the ground ,
他 锯 一个 男人 说谎 睡着了 在 这 地面 ,
他看到一个男人躺在地上睡觉，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:dʒ][ɡri:n][sneɪk][hæd; həd][ˈtwɪstɪd][ɪtˈself][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][nek] .
and a large green snake had twisted itself about his neck .
和 一个 大的 绿色的 蛇 有 扭曲 本身 关于 他的 脖子 .
一条巨大的绿色蛇缠住了他的脖子。

[ðə; ði][sneɪk] , [ˈsi:ɪŋ][ɔ:ˈlændəʊ][əˈprəʊtʃ] , [ɡlaɪdɪd][əˈweɪ][əˈmʌŋ][ðə; ði][bʊʃɪz] .
The snake , seeing Orlando approach , glided away among the bushes .
这 蛇 , 看到 奥兰多 方法 , 滑翔 离开 之中 这 灌木丛 .
蛇看到奥兰多走近，便滑入灌木丛中逃走了。

[ɔ:ˈlændəʊ][went][ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ðen][hi:; hi][dɪˈskʌvəd][ə; eɪ][ˈlaɪənes][laɪ][ˈkraʊtʃɪŋ] , [wɪð]
Orlando went nearer , and then he discovered a lioness lie crouching , with
奥兰多 去 更近 , 和 然后 他 发现 一个 母狮 说谎 蹲伏 , 和
[hɜ:(r); hə(r)][hed][ɒn][ðə; ði][graʊnd] ,
her head on the ground ,
她 头 在 这 地面 ,
奥兰多走近一看，发现一头母狮蹲伏着，头埋在地上。

[wɪð][ə; eɪ][ˈkætlaɪk][wɒtʃ] ,
with a catlike watch ,
和 一个 猫科动物 手表 ,
戴着猫一样的手表，

[ˈweɪtɪŋ][ˈʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈsli:pɪŋ][mæn][əˈweɪkt] ([fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] [ɪz][sed][ðæt][ˈlaɪənz][wɪl][preɪ][ɒn]
waiting until the sleeping man awaked (for it is said that lions will prey on
等待 直到 这 睡眠 男人 醒来 (为了 它 是 说 那 狮子 将要 猎物 在
[ˈnʌθɪŋ][ðæt][ɪz][ded][ɔ:(r)][ˈsli:pɪŋ]) .
nothing that is dead or sleeping) .
没有什么 那 是 死的 或者 睡眠) .
等到睡着的人醒来（因为据说狮子不会捕食死去的或睡着的动物）。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:ˈlændəʊ][wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [ˈprɒvɪdəns] [tu;; tə] [fri:] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm]
It seemed as if Orlando was sent by Providence to free the man from
它 似乎 作为 如果 奥兰多 曾是 发送 经过 普罗维登斯 到 自由的 这 男人 从
[ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd][ˈlaɪənes] ;
the danger of the snake and lioness ;
这 危险 的 这 蛇 和 母狮 ;
奥兰多似乎是上帝派来解救那个人脱离蛇和母狮的危险的;

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:ˈlændəʊ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][mænz] [feɪs] [hi;; hi] [pəˈsi:vɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsli:pə(r)] [hu:]
but when Orlando looked in the man's face he perceived that the sleeper who
但 什么时候 奥兰多 看起来 在 这 男人的 脸 他 感知 那 这 轨枕 WHO
[wɒz; wəz][ɪkˈspəʊzd][tu;; tə] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [ˈperəl][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbrʌðə(r)] [ˈɒlɪvə] ,
was exposed to this double peril was his own brother Oliver ,
曾是 裸露 到 这 双倍的 危险 曾是 他的 自己的 兄弟 奥利弗 ;
但当奥兰多看向那人的脸时, 他意识到, 这个身处双重危险之中的沉睡者竟然是自己的弟弟奥利弗。

[hu:] [hæd; həd][səʊ] [ˈkru:əli] [ju:st] [hɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈθret(ə)nd] [tu;; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm][baɪ][ˈfaɪə(r)] ,
who had so cruelly used him and had threatened to destroy him by fire ,
WHO 有 所以 残酷地 用过的 他 和 有 威胁 到 破坏 他 经过 火 ;
那个曾如此残酷地对待他, 并威胁要用火烧死他的人,

[ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˈtemptɪd] [tu;; tə] [li:v] [hɪm][ə; eɪ] [preɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ˈlaɪənes] ;
and he was almost tempted to leave him a prey to the hungry lioness ;
和 他 曾是 几乎 受诱惑 到 离开 他 一个 猎物 到 这 饥饿的 母狮 ;
他几乎忍不住想把他留给饥饿的母狮当做猎物;

[bʌt; bət] [ˈbrʌðəli] [əˈfekʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] [su:n] [əʊvəˈkeɪm] [hɪz; ɪz]
but brotherly affection and the gentleness of his nature soon overcame his
但 兄弟般的 感情 和 这 温柔 的 他的 自然 很快 克服 他的
[fɜ:st][ˈæŋɡə(r)] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ;
first anger against his brother ;
第一的 愤怒 反对 他的 兄弟 ;
但是兄弟之情和他温和的本性很快战胜了他对兄弟的最初愤怒;

[ænd; ənd][hi;; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] [ænd; ənd] [əˈtækt] [ðə; ði][ˈlaɪənes][ænd; ənd] [slu:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and he drew his sword and attacked the lioness and slew her ,
和 他 画 他的 剑 和 遭到攻击 这 母狮 和 一万 她 ;
于是他拔出剑, 攻击母狮, 并将其杀死。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪˈzɜ:vɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [laɪf][bəʊθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvenəməs] [sneɪk] [ænd; ənd]
and thus preserved his brother's life both from the venomous snake and
和 因此 保存完好 他的 兄弟 生活 两个都 从 这 有毒 蛇 和
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfjʊəriəs] [ˈlaɪənes] ;
from the furious lioness ;
从 这 狂怒 母狮 ;
因此, 他既保护了哥哥免受毒蛇的毒害, 又保护了他免受凶猛母狮的攻击;

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:(r)] [ɔ:ˈlændəʊ][kʊd; kəd] [ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði][ˈlaɪənes] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [tɔ:n] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:mz]
but before Orlando could conquer the lioness she had torn one of his arms
但 前 奥兰多 可以 征服 这 母狮 她 有 撕裂 一 的 他的 武器
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɑ:p] [klɔ:z] .
with her sharp claws .
和 她 锋利的 爪子 .
但奥兰多还没来得及制服母狮, 就被她锋利的爪子撕掉了一条胳膊。

[waɪl] [ɔ:ˈlændəʊ][wɒz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði][ˈlaɪənes] , [ˈɒlɪvə] [əˈweɪkt] , [ænd; ənd] , [pəˈsi:vɪŋ] [ðæt]
While Orlando was engaged with the lioness , Oliver awaked , and , perceiving that
尽管 奥兰多 曾是 已订婚的 和 这 母狮 , 奥利弗 醒来 , 和 , 感知 那
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ɔ:ˈlændəʊ] ,
his brother Orlando ,
他的 兄弟 奥兰多 ,
当奥兰多与母狮交缠时, 奥利弗醒了过来, 他察觉到哥哥奥兰多.....

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] ['kru:əlɪ] ['tri:tɪd] ,
whom he had so cruelly treated ,
谁 他 有 所以 残酷地 治疗 ,
他曾如此残酷地对待过他,

[wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
was saving him from the fury of a wild beast at the risk of his own
曾是 保存 他 从 这 愤怒 的 一个 荒野 兽 在 这 风险 的 他的 自己的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
他冒着生命危险, 将他从野兽的魔爪中救了出来。

[ʃeɪm] [ænd; ænd] [rɪ'mɔ:s] [æt; ət][wʌns] [si:zd] [hɪm] ,
shame and remorse at once seized him ,
耻辱 和 悔恨 在 一次 查获 他 ,
他顿时感到羞愧和懊悔。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ri'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'wɜ:ðɪ] [kən'dʌkt] [ænd; ænd] [br'sɔ:t] [wɪð] ['meni] [triəz]
and he repented of his unworthy conduct and besought with many tears
和 他 悔改 的 他的 不配 执行 和 恳求 和 许多 眼泪
[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəriz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm] .
his brother's pardon for the injuries he had done him .
他的 兄弟 赦免 为了 这 受伤 他 有 完毕 他 .
他为自己不光彩的行为感到后悔, 含泪恳求哥哥原谅他所造成的伤害。

[ɔ:'ləndəʊ] [ri'dʒɔis] [tu:; tə] [si:] [hɪm][səʊ] ['penɪtənt] , [ænd; ænd] ['redɪli] [fə'geɪv] [hɪm] .
Orlando rejoiced to see him so penitent , and readily forgave him .
奥兰多 欣喜若狂 到 看 他 所以 忏悔者 , 和 容易 原谅了 他 .
奥兰多看到他如此忏悔, 非常高兴, 并欣然原谅了他。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [i:tʃ] [ʌðə(r)][ænd; ænd][frɒm; frəm] [ðæt] [ʼaʊə(r)] [ˈblɪvə] [lʌvd] [ɔ:'ləndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [tru:]
They embraced each other and from that hour Oliver loved Orlando with a true
他们 拥抱 每个 其他 和 从 那 小时 奥利弗 喜爱 奥兰多 和 一个 真的
[ˈbrʌðəli] [ə'fekʃn] ,
brotherly affection ,
兄弟般的 感情 ,
他们拥抱在一起, 从那一刻起, 奥利弗对奥兰多产生了真正的兄弟情谊。

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bent] [ɒn][hɪz; ɪz] [dr'strʌk(ə)n] .
though he had come to the forest bent on his destruction .
尽管 他 有 来 到 这 森林 弯曲 在 他的 破坏 .
虽然他来到森林的目的是为了毁灭自己。

[ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][ɔ:r'lʌ:ndəʊz][ɑ:m] ['hævɪŋ] [bled] ['veri] [mʌtʃ] ,
The wound in Orlando's arm having bled very much ,
这 伤口 在 奥兰多的 手臂 拥有 出血 非常 很多 ,
奥兰多手臂上的伤口流了很多血,

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['vɪzɪt] ['gænimɪ:d] ,
he found himself too weak to go to visit Ganymede ,
他 成立 他自己 也 虚弱的 到 去 到 访问 木卫三 ,
他发现自己太虚弱了, 无法去拜访木卫三。

[ænd; ænd] ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [dr'zaɪəd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ænd] [tel] ['gænimɪ:d] , “ [hu:m] , “
and therefore he desired his brother to go and tell Ganymede , “ whom , “
和 所以 他 想要的 他的 兄弟 到 去 和 告诉 木卫三 , “ 谁 , “
[sed] [ɔ:'ləndəʊ] ,
said Orlando ,
说 奥兰多 ,
因此, 他希望他的兄弟去告诉伽倪墨得斯, “伽倪墨得斯,”奥兰多说,

“ [aɪ][ɪn] [spɔ:t] [du:; də] [kɔ:l] [maɪ] [ˈrɑ:zəlɪnd] , ” [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:lən] [hɪm] .
“ I in sport do call my Rosalind , “ the accident which had befallen him .
“ 我 在 运动 做 称呼 我的 罗莎琳德 , “ 这 事故 哪个 有 发生 他 .
“我在运动中称我为罗莎琳德,”他遭遇的那场意外。

[ˈðɪðə(r)] [ðen] [ˈɒlɪvə] [went] , [ænd; ənd][təʊld][tu:; tə] [ˈgænimɪ:d] [ænd; ənd][ˌeɪlɪˈeɪnə] [haʊ] [ɔ:ˈlændəʊ]
Thither then Oliver went , and told to Ganymede and Aliena how Orlando
那里 然后 奥利弗 去 , 和 讲述 到 木卫三 和 外星人 如何 奥兰多
[hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
had saved his life ;
有 已保存 他的 生活 ;
于是奥利弗去了那里, 告诉伽倪墨得斯和阿丽娜奥兰多是如何救了他的命;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ɔ:rˈlɑ:ndəʊz] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn]
and when he had finished the story of Orlando's bravery and his own
和 什么时候 他 有 完成的 这 故事 的 奥兰多的 勇敢 和 他的 自己的
[ˌprɒvɪˈdenʃ(ə)l] [ɪˈskeɪp] [hi:; hi] [əʊnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:rˈlɑ:ndəʊz] [ˈbrʌðə(r)] [hu:]
providential escape he owned to them that he was Orlando's brother who
天意 逃脱 他 拥有 到 他们 那 他 曾是 奥兰多的 兄弟 WHO
[hæd; həd][səʊ] [ˈkru:əli] [ju:st] [hɪm] ;
had so cruelly used him ;
有 所以 残酷地 用过的 他 ;
当他讲完奥兰多的英勇事迹和他自己侥幸逃脱的故事后, 他向他们承认, 他就是奥兰多的兄弟, 曾经如此残酷地对待过他;

[ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] .
and then be told them of their reconciliation .
和 然后 是 讲述 他们 的 他们的 和解 .
然后告诉他们他们和解了。

[ðə; ði][sɪnˈsɪə(r)] [ˈspɹəʊ] [ðæt] [ˈɒlɪvə] [ɪkˈsprest] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈfensɪz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli]
The sincere sorrow that Oliver expressed for his offenses made such a lively
这 真诚 悲哀 那 奥利弗 表达 为了 他的 犯罪 制成 这样的 一个 热闹
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][kaɪnd] [hɑ:t] [ɒv; əv][ˌeɪlɪˈeɪnə] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɪnstəntli] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ;
impression on the kind heart of Aliena that she instantly fell in love with him ;
印象 在 这 种类 心 的 外星人 那 她 即刻 跌倒 在 爱 和 他 ;
奥利弗对自己的过错所表达的真实悔意, 深深打动了善良的艾丽娜, 她立刻爱上了他;

[ænd; ənd] [ˈɒlɪvə] [əbˈzɜ:vɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈpɪtɪ] [ðə; ði] [dɪˈstres] [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [felt]
and Oliver observing how much she pitied the distress he told her he felt
和 奥利弗 观察 如何 很多 她 可怜的 这 痛苦 他 讲述 她 他 毛毡
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] ,
for his fault ,
为了 他的 过错 ,
奥利弗注意到她对他告诉她自己因犯错而感到的痛苦有多么怜悯,

[hi:; hi][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
he as suddenly fell in love with her .
他 作为 突然 跌倒 在 爱 和 她 .
他突然爱上了她。

[bʌt; bət] [waɪl] [lʌv] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈsti:lɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ˌeɪlɪˈeɪnə][ænd; ənd] [ˈɒlɪvə] ,
But while love was thus stealing into the hearts of Aliena and Oliver ,
但 尽管 爱 曾是 因此 偷窃 进入 这 心 的 外星人 和 奥利弗 ,
但就在爱情悄然渗入艾丽娜和奥利弗心中的时候,

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['bɪzi] [wið] ['gænimi:d] , [hu:] , ['hiəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɔ:'ləndəʊ]
he was no less busy with Ganymede , who , hearing of the danger Orlando
他 曾是 不 较少的 忙碌的 和 木卫三 , WHO , 听力 的 这 危险 奥兰多
[hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ,
had been in ,
有 到过 在 ,

他当时也忙于应付伽倪墨得斯, 伽倪墨得斯听说了奥兰多所处的危险境地后,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði]['laɪənes] , ['feɪntɪd] ;
and that he was wounded by the lioness , fainted ;
和 那 他 曾是 受伤 经过 这 母狮 , 昏厥 ;

他被母狮咬伤, 昏了过去;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['kauntəfɪt] [ðə; ði] [swu:n]
and when he recovered he pretended that he had counterfeited the swoon
和 什么时候 他 恢复 他 假装 那 他 有 假冒的 这 昏厥
[ɪn][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['rɑ:zəlɪnd] ,
in the imaginary character of Rosalind ,
在 这 假想 特点 的 罗莎琳德 ,

当他恢复过来后, 他假装自己是在扮演虚构人物罗莎琳德时假装晕倒。

[ænd; ənd] ['gænimi:d] [sed] [tu:; tə] ['ɒlɪvə] :
and Ganymede said to Oliver :
和 木卫三 说 到 奥利弗 :

伽倪墨得斯对奥利弗说:

" [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɔ:'ləndəʊ] [haʊ] [wel] [ai] ['kauntəfɪt] [ə; eɪ] [swu:n] .
" **Tell your brother Orlando how well I counterfeited a swoon .**
" 告诉 你的 兄弟 奥兰多 如何 出色地 我 假冒的 一个 昏厥 .

“告诉你的兄弟奥兰多, 我装晕倒的样子有多逼真。”

" [bʌt; bət] ['ɒlɪvə] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] ['peɪlɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] ['ri:əli] [feɪnt] ,
" **But Oliver saw by the paleness of his complexion that he did really faint ,**
" 但 奥利弗 锯 经过 这 苍白 的 他的 肤色 那 他 做过 真的 头晕的 ,
“但奥利弗从他苍白的脸色看出, 他确实晕倒了。”

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hi:; hi] [sed] , " [wel] ,
and , much wondering at the weakness of the young man , he said , " Well ,
和 , 很多 好奇 在 这 弱点 的 这 年轻的 男人 , 他 说 , " 出色地 ,
他十分惊讶于这个年轻人的软弱, 说道: “嗯,

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] ['kaʊntəfɪt] , [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['kaʊntəfɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] . "
if you did counterfeit , take a good heart and counterfeit to be a man . "
如果 你 做过 伪造 , 拿 一个 好的 心 和 伪造 到 是 一个 男人 : "
如果你伪造了, 那就拿出点诚意, 伪造成一个真正的男人吧。

" [səʊ][ai][du:; də] , " [rɪ'plaɪd] ['gænimi:d] , ['tru:li] , " [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ]
" **So I do , " replied Ganymede , truly , " but I should have been a woman by**
" 所以 我 做 , " 回复 木卫三 , 真的 , " 但 我 应该 有 到过 一个 女士 经过
[raɪt] .
right .
正确的 :

“我的确是,”伽倪墨得斯真诚地回答道, “但我理应是个女人。”

" ['ɒlɪvə] [meɪd] [ðɪs] ['vɪzɪt][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn] ,
" **Oliver made this visit a very long one ,**
" 奥利弗 制成 这 访问 一个 非常 长的 一 ,

奥利弗让这次访问持续了很长时间,

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [nju:z]
and when at last he returned back to his brother he had much news
 和 什么时候 在 最后的 他 返回 后退 到 他的 兄弟 他 有 很多 消息
 [tu:; tə] [tel] [hɪm] ;
to tell him ;
 到 告诉 他 ;

最后他回到哥哥身边时，有很多消息要告诉他；

[fɔ:(r); fə(r)] , [brɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['gæni.mi:dz] ['feɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ɔ:'lændəʊ]
for , besides the account of Ganymede's fainting at the hearing that Orlando
 为了 , 除了 这 帐户 的 伽倪墨得斯的 昏厥 在 这 听力 那 奥兰多
 [wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] ,
was wounded ,
 曾是 受伤 ,

除了伽倪墨得斯听到奥兰多受伤的消息后昏厥过去之外，

[ˈɒlɪvə] [təʊld] [hi:m] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)][ʃepədɛs; ʃepədəs][,eɪli'eɪnə] ,
Oliver told him how he had fallen in love with the fair shepherdess Aliena ,
 奥利弗 讲述 他 如何 他 有 倒下 在 爱 和 这 公平的 牧羊女 外星人 ,

奥利弗告诉他自己是如何爱上美丽的牧羊女艾丽娜的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [lent] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [ɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [suːt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ðəə(r)] [fɜːst]

and	that	she	had	lent	a	favorable	ear	to	his	suit	,	even	in	this	their	first
和	那	她	有	借出的	一个	有利	耳朵	到	他的	套装	，	甚至	在	这	他们的	第一的

[ˈɪntəvjuː] ;

interview	;
面试	;

而且，即使在他们的第一次会面中，她也对他的请求表示了支持；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['set(ə)ld] , [ðæt] [hiː; hi]
and he talked to his brother , as of a thing almost settled , that he
 和 他 谈话 到 他的 兄弟 , 作为 的 一个 事物 几乎 定居 , 那 他

[ʊd; ʒəd] ['mæri] [eɪlɪ'eɪnə] ,
should marry Aliena ,
 应该 结婚 外星人 ,

他向他的兄弟谈起这件事，仿佛已经定下来了，让他娶阿丽娜为妻。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [səʊ] [wel] [lʌvd] [hɜ:(r); hæ(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃepəd]
saying that he so well loved her that he would live here as a shepherd
 说 那 他 所以 出色地 喜爱 她 那 他 会 居住 这里 作为 一个 牧羊人
 [ænd; ənd] ['set(ə)] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [haʊs] [æt; ət] [həʊm] [ə'pɒn] [ɔ:'lændəʊ] .
and settle his estate and house at home upon Orlando .
 和 定居 他的 财产 和 房子 在 家 之上 奥兰多 .
 他说他非常爱她，所以他愿意留在这里做牧羊人，并将他在家乡奥兰多的产业和房屋安置在那里。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [kən'sent] , " [sed] [ɔ:'ləndəʊ] .
 " You have my consent , " said Orlando .
 " 你 有 我的 同意 , " 说 奥兰多 .
 "我同意了,"奥兰多说。

“ [let] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈwedɪŋ] [biː; bi][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ænd; ɐnd][ai] [wɪl] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]
“ Let your wedding be to - tomorrow , and I will invite the duke and his
 “ 让 你的 婚礼 是 到 - 明天 , 和 我 将要 邀请 这 公爵 和 他的
 [frendz] .
friends .
 朋友们 ” .

“就让你的婚礼在明天举行吧，我会邀请公爵和他的朋友们。”

[gəʊ][ænd; ʌnd] [pə'sweɪd] [jɔ:(r); jə(r)][ˌepə'des; ˌepədəs][tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðɪs] .
Go and persuade your shepherdess to agree to this .
 去 和 说服 你的 牧羊女 到 同意 到 这 .
 去劝劝你的牧羊女同意这件事。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [naʊ] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] , [lʊk] , [hiə(r)] ['kɒmz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

She is now alone , for , look , here comes her brother .
她是 现在 独自的 , 为了 , 看 , 这里 来 她 兄弟 .

她现在独自一人, 因为, 瞧, 她哥哥来了。

” [ˈɒlɪvə] [went] [tuː; tə][ˈeɪli'eɪnə] , [ænd; ənd] ['gænimɪ:d] , [hu:m] [ɔ:'ləndəʊ][hæd; həd] [pə'si:vð]
” Oliver went to Aliena , and Ganymede , whom Orlando had perceived
” 奥利弗 去 到 外星人 , 和 木卫三 , 谁 奥兰多 有 感知
[ə'prəʊtʃɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,

“奥利弗去找了阿丽娜和伽倪墨得斯, 奥兰多之前就感觉到伽倪墨得斯正在靠近。”

[keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwɪə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [helθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [frend] .
came to inquire after the health of his wounded friend .
来了 到 查询 后 这 健康 的 他的 受伤 朋友 .
前来询问受伤朋友的健康状况。

[wen] [ɔ:'ləndəʊ][ænd; ənd] ['gænimɪ:d] [brɪ'gæɪn][tuː; tə][tɔ:k] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd]
When Orlando and Ganymede began to talk over the sudden love which had
什么时候 奥兰多 和 木卫三 开始 到 讲话 超过 这 突然 爱 哪个 有
[ˈteɪkən] [pleɪs] [brɪ'twi:n] [ˈɒlɪvə] [ænd; ənd] .
taken place between Oliver and .
已采取 地方 之间 奥利弗 和 .

当奥兰多和伽倪墨得斯开始谈论奥利弗和伽倪墨得斯之间突然发生的爱情时。

[ˈeɪli'eɪnə] ,
Aliena ,
外星人 ,

阿丽娜,

[ɔ:'ləndəʊ] [sed] [biː; bi][hæd; həd] [əd'vaɪzɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪz; ɪz][feə(r)][ˌepə'des; ˌʃepədəs]
Orlando said be had advised his brother to persuade his fair shepherdess
奥兰多 说 是 有 建议 他的 兄弟 到 说服 他的 公平的 牧羊女
[tuː; tə][biː; bi] ['mæɪrɪd] [ɒŋ][ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] ,
to be married on the morrow ,
到 是 已婚 在 这 明天 ,

奥兰多说他曾建议他的兄弟去劝说他那位美丽的牧羊女明天就出嫁。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['mæɪrɪd] [ɒŋ][ðə; ðɪ] [seɪm]
and then he added how much he could wish to be married on the same
和 然后 他 额外 如何 很多 他 可以 希望 到 是 已婚 在 这 相同的
[deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔ:zəlɪnd] .
day to his Rosalind .
天 到 他的 罗莎琳德 .

然后他又补充说, 他多么希望能够和罗莎琳德在同一天结婚。

['gænimɪ:d] , [huː] [wel] [ə'pru:vð] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
Ganymede , who well approved of this arrangement ,
木卫三 , WHO 出色地得到正式认可的 的 这 安排 ,
木卫三对此安排非常满意。

[sed] [ðæt] [ɪf] [ɔ:'ləndəʊ] ['ri:əli] [lʌvd] ['rɔ:zəlɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə][duː; də] ,
said that if Orlando really loved Rosalind as well as he professed to do ,
说 那 如果 奥兰多 真的 喜爱 罗莎琳德 作为 出色地 作为 他 声称 到 做 ,
他说, 如果奥兰多真的像他声称的那样深爱罗莎琳德,
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ;
he should have his wish ;
他 应该 有 他的 希望 ;

他的愿望应该实现了;

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [hi;; hi] [wəd] [ɪn'geɪdʒ] [tu;; tə] [meɪk] ['rɑ:zəlɪnd] [ə'piə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
for on the morrow he would engage to make Rosalind appear in her own
为了 在 这 明天 他 会 从事 到 制作 罗莎琳德 出现 在 她 自己的
[ˈpɜ:s(ə)n] ,
person ,
人 ,

因为第二天他就要安排罗莎琳德本人现身。

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ] [ðæt] ['rɑ:zəlɪnd] [ʃəd; ʃəd] [bi;; bi] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] ['mæri] [ɔ:'lændəʊ] .
and also that Rosalind should be willing to marry Orlando .
和 还 那 罗莎琳德 应该 是 愿意的 到 结婚 奥兰多 .

而且罗莎琳德应该愿意嫁给奥兰多。

[ðɪs] ['si:mɪŋli] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'vent] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['gænimɪ:d] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['leɪdi] ['rɑ:zəlɪnd] , [hi;; hi]
This seemingly wonderful event , which , as Ganymede was the Lady Rosalind , he
这 似乎 精彩的 事件 , 哪个 , 作为 木卫三 曾是 这 女士 罗莎琳德 , 他
[kʊd; kəd][səʊ] ['i:zəli] [pə'fɔ:m] ,
could so easily perform ,
可以 所以 容易地 履行 ,

这件看似美妙的事情, 由于伽倪墨得斯是罗莎琳德夫人, 他可以轻而易举地完成。

[bi;; bi] [prɪ'tendɪd] [hi;; hi] [wəd] [brɪŋ] [tu;; tə] [pɑ:s] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['mædʒɪk] ,
be pretended he would bring to pass by the aid of magic ,
是 假装 他 会 带来 到 经过 经过 这 援助 的 魔法 ,

假装他会借助魔法来实现这件事,

[wɪtʃ] [hi;; hi] [sed] [hi;; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [mə'dʒɪʃn] .
which he said he had learned of an uncle who was a famous magician .
哪个 他 说 他 有 学习 的 一个 叔叔 WHO 曾是 一个 著名的 魔术师 .

他说, 这是他从一位叔叔那里听说的, 那位叔叔是一位著名的魔术师。

[ðə; ði] [fʌnd] ['lʌvə(r)][ɔ:'lændəʊ] , [hɑ:f] [bɪ'li:vɪŋ] [ænd; ənd][hɑ:f] ['daʊtɪŋ] [wɒt] [hi;; hi] [hɜ:d] ,
The fond lover Orlando , half believing and half doubting what he heard ,
这 喜爱 情人 奥兰多 , 一半 相信 和 一半 怀疑 什么 他 听到 ,

深情的奥兰多, 半信半疑地听着他听到的话。

[ɑ:skt] ['gænimɪ:d] [ɪf] [hi;; hi] [spəʊk] [ɪn][ɪ'səʊbə(r)] ['mi:nɪŋ] .
asked Ganymede if he spoke in sober meaning .
问 木卫三 如果 他 辐 在 清醒 意义 .

问木卫三他说话是否严肃认真。

" [baɪ][maɪ][laɪf][aɪ][du:; də] , " [sed] ['gænimɪ:d] .
" By my life I do , " said Ganymede .
" 经过 我的 生活 我 做 , " 说 木卫三 .

“我以我的生命起誓,”伽倪墨得斯说道。

" ['ðeəfɔ:(r)] [pʊt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [best] [kləʊðz] , [ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [frendz]
" Therefore put on your best clothes , and bid the duke and your friends
" 所以 放 在 你的 最好的 衣服 , 和 出价 这 公爵 和 你的 朋友们
[tu;; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['wedɪŋ] ,
to your wedding ,
到 你的 婚礼 ,

“所以, 穿上你最好的衣服, 邀请公爵和你的朋友们来参加你的婚礼吧。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ju;; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu;; tə][bi;; bi] ['mærid] [tu;; tə] - ['mɒrəʊ] [tu;; tə] ['rɑ:zəlɪnd] , [ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][bi;; bi]
for if you desire to be married to - morrow to Rosalind , she shall be
为了 如果 你 欲望 到 是 已婚 到 - 明天 到 罗莎琳德 , 她 将 是
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

如果你想明天娶罗莎琳德为妻, 她就会在这里。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɒlɪvə] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][eɪlɪ'eɪnə] ,
“ The next morning , Oliver having obtained the consent of Aliena ,
” 这 下一个 早晨 , 奥利弗 拥有 获得 这 同意的 外星人 ,
第二天早上, 奥利弗征得了艾琳娜的同意后,

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːlsəʊ] [keɪm] [ɔː'lændəʊ] .
they came into the presence of the duke , and with them also came Orlando .
他们 来了 进入 这 在场 的 这 公爵 , 和 和 他们 还 来了 奥兰多 .
他们觐见了公爵, 奥兰多也和他们一起来了。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ə'sembəld] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['mæɪrɪdʒ] ,
They being all assembled to celebrate this double marriage ,
他们 存在 全部 组装 到 庆祝 这 双倍的 婚姻 ,
他们齐聚一堂, 共同庆祝这场双重婚礼。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪdz] [ə'piəriŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
and as yet only one of the brides appearing , there was much of
和 作为 然而 仅有的 一 的 这 新娘 出现 , 那里 曾是 很多 的
['wʌndəriŋ] [ænd; ənd][kən'dʒektʃə(r)] ,
wondering and conjecture ,
好奇 和 推测 ,
而目前只出现了一位新娘, 这引发了人们的诸多好奇和猜测。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['məʊstli] [θɔːt] [ðæt] ['gænimɪːd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒest][ɒv; əv][ɔː'lændəʊ] .
but they mostly thought that Ganymede was making a jest of Orlando .
但 他们 大多 想法 那 木卫三 曾是 制作 一个 笑话 的 奥兰多 .
但他们大多认为木卫三是在嘲弄奥兰多。

[ðə; ði] [dju:k] ,
The duke ,
这 公爵 ,
公爵,

['hɪəriŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [ðɪs]
hearing that it was his own daughter that was to be brought in this
听力 那 它 曾是 他的 自己的 女儿 那 曾是 到 是 带来 在 这
[streɪndʒ] [wei] ,
strange way ,
奇怪的 方式 ,
听说要以这种奇怪的方式被带回来的是自己的女儿,

[ɑːskt] [ɔː'lændəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['jepəd] - [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['riːəli] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]
asked Orlando if he believed the shepherd - boy could really do what he had
问 奥兰多 如果 他 相信 这 牧羊人 - 男生 可以 真的 做 什么 他 有
['prɒmɪst] ;
promised ;
承诺 ;
问奥兰多是否相信那个牧羊男孩真的能做到他所承诺的;

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔː'lændəʊ][wɒz; wəz] ['ɑːnsəɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ŋjuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
and while Orlando was answering that he knew not what to think ,
和 尽管 奥兰多 曾是 回答 那 他 知道 不是 什么 到 思考 ,
当奥兰多回答说 he 不知道该怎么想的时候,

['gænimɪːd] ['entəd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [dju:k] , [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
Ganymede entered and asked the duke , if he brought his daughter ,
木卫三 进入 和 问 这 公爵 , 如果 他 带来 他的 女儿 ,
伽倪墨得斯进来问公爵, 他是否带来了女儿。

['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð] [ɔː'lændəʊ] .
whether he would consent to her marriage with Orlando .
无论 他 会 同意 到 她 婚姻 和 奥兰多 .
他是否会同意她与奥兰多的婚姻。

“ [ðæt] [ai] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] , “ [ɪf] [ai][hæd; həd] ['kɪŋdəmz] [tu;; tə] [gɪv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ **That I would** , “ **said the duke** , “ **if I had kingdoms to give with her** .
“ 那 我 会 , “ 说 这 公爵 , “ 如果 我 有 王国 到 给 和 她 .

“如果我有王国可以和她一起赠予，我当然会这么做，”公爵说。

“ [ˈɡænimɪ:d] [ðen] [sed] [tu;; tə][ɔ:ˈləndəʊ] , “ [ænd; ənd][ju;; jʊ] [seɪ] [ju;; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ai]
“ **Ganymede then said to Orlando** , “ **And you say you will marry her if I**
“ 木卫三 然后 说 到 奥兰多 , “ 和 你 说 你 将要 结婚 她 如果 我
[brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] . “
bring her here . “
带来 她 这里 . “

“伽倪墨得斯对奥兰多说：‘你说过如果我把她带到这里，你就会娶她。’”

“ [ðæt] [ai] [wʊd] , ” [sed] [ɔ:ˈləndəʊ] , “ [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈkɪŋdəmz] .
“ **That I would** , “ **said Orlando** , “ **if I were king of many kingdoms** .
“ 那 我 会 , “ 说 奥兰多 , “ 如果 我 是 国王 的 许多 王国 .

“如果我是许多王国的国王，我当然会这么做，”奥兰多说。

“ [ˈɡænimɪ:d] [ænd; ənd][eɪlɪˈeɪnə] [ðen] [went] [aʊt] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈɡænimɪ:d] [ˈθrəʊɪŋ] [ɒf]
“ **Ganymede and Aliena then went out together** , **and** , **Ganymede throwing off**
“ 木卫三 和 外星人 然后 去 出去 一起 , 和 , 木卫三 投掷 离开
[hɪz; ɪz] [meɪl] [əˈtaɪə(r)] ,
his male attire ,
他的 男性 服装 ,

“然后，伽倪墨得斯和阿丽娜一起外出，伽倪墨得斯脱掉了他的男性服装，

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [wʌns][mɔ:(r)] [drest] [ɪn] [ˈwʊmənz] [əˈpærəl] , [ˈkwɪkli] [brɪˈkeɪm] [ˈrɑ:zəlɪnd] [wɪˈðaʊt]
and being once more dressed in woman's apparel , **quickly became Rosalind without**
和 存在 一次 更多的 穿着 在 女性的 服饰 , 迅速地 成为 罗莎琳德 没有
[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˈmædʒɪk] ;
the power of magic ;
这 力量 的 魔法 ;

再次穿上女装后，她很快就变成了没有魔法的罗莎琳德；

[ænd; ənd][eɪlɪˈeɪnə] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌntri] [ɡɑ:b][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [rɪtʃ] [kləʊðz] ,
and Aliena , **changing her country garb for her own rich clothes** ,
和 外星人 , 变化 她 国家 外衣 为了 她 自己的富有的 衣服 ,

艾丽娜换下了乡下的衣服，穿上了自己华丽的服饰。

[wɒz; wəz] [wɪð] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈsi:liə] .
was with as little trouble transformed into the lady Celia .
曾是 和 作为 小的 麻烦 转变 进入 这 女士 西莉亚 .

她轻而易举地就变成了西莉亚夫人。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡɒn] ,
While they were gone ,
尽管 他们 是 已消失 ,

他们离开期间，

[ðə; ði] [dju:k] [sed] [tu;; tə][ɔ:ˈləndəʊ] [ðæt] [hi;; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈfepəd] [ˈɡænimɪ:d] [ˈveri] [laɪk] [hɪz; ɪz]
the duke said to Orlando that he thought the shepherd Ganymede very like his
这 公爵 说 到 奥兰多 那 他 想法 这 牧羊人 木卫三 非常 喜欢 他的
[ˈdɔ:tə(r)] [ˈrɑ:zəlɪnd] ;
daughter Rosalind ;
女儿 罗莎琳德 ;

公爵对奥兰多说，他觉得牧羊人伽倪墨得斯很像他的女儿罗莎琳德；

[ænd; ənd][ɔ:ˈləndəʊ] [sed] [hi;; hi][ɔ:ˈlsəʊ][hæd; həd] [əbˈzɜ:vð] [ðə; ði] [rɪˈzembləns] .
and Orlando said he also had observed the resemblance .
和 奥兰多 说 他 还 有 观察到 这 相似 .

奥兰多表示他也注意到了这一点。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [end] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈrɑːzəlɪnd] [ænd; ənd]
They had no time to wonder how all this would end , for Rosalind and
他们 有 不 时间 到 想知道 如何 全部 这 会 结尾 , 为了 罗莎琳德 和
[ˈsiːliə] ,
Celia ,
西莉亚 ,

她们没有时间去想这一切对罗莎琳德和西莉亚来说最终会如何收场。

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [kləʊðz] , [ˈentəd] , [ænd; ənd] ,
in their own clothes , entered , and ,
在 他们的 自己的 衣服 , 进入 , 和 ,
他们穿着自己的衣服走了进去, 然后

[nəʊ][lɒŋɡə(r)] [prɪˈtendɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˈmædʒɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðeə(r)] ,
no longer pretending that it was by the power of magic that she came there ,
不 更长 假装 那 它 曾是 经过 这 力量 的 魔法 那 她 来了 那里 ,
她不再假装自己是靠魔法来到这里的,

[ˈrɑːzəlɪnd] [θruː] [hɜːˈself] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [brɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [begd] [hɪz; ɪz]
Rosalind threw herself on her knees before her father and begged his
罗莎琳德 扔 她自己 在 她 膝盖 前 她 父亲 和 乞求 他的
[ˈblesɪŋ] .
 blessing .
祝福 .

罗莎琳德跪倒在父亲面前, 恳求他的祝福。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ] [ˈwʌndəf(ə)] [tuː; tə][ɔːl][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; əd] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪə(r)] ,
It seemed so wonderful to all present that she should so suddenly appear ,
它 似乎 所以 精彩的 到 全部 展示 那 她 应该 所以 突然 出现 ,
她的突然出现让在场的所有人都觉得不可思议。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ˈmædʒɪk] ; [bʌt; bət] [ˈrɑːzəlɪnd] [wʊd] [nəʊ][lɒŋɡə(r)]
that it might well have passed for magic ; but Rosalind would no longer
那 它 可能 出色地 有 通过了 为了 魔法 ; 但 罗莎琳德 会 不 更长
[ˈtraɪf(ə)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
trifle with her father ,
琐事 和 她 父亲 ,

这看起来几乎就像魔法一样; 但罗莎琳德再也不会戏弄她的父亲了。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði][ˈstɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbænɪʃmənt] ,
and told him the story of her banishment ,
和 讲述 他 这 故事 的 她 流放 ,
她向他讲述了自己被放逐的经过。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃepəd] - [bɔɪ] , [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n]
and of her dwelling in the forest as a shepherd - boy , her cousin
和 的 她 住宅 在 这 森林 作为 一个 牧羊人 - 男生 , 她 表哥
[ˈsiːliə] [ˈpaːsɪŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] .
Celia passing as her sister .
西莉亚 通过 作为 她 姐姐 .

她住在森林里当牧羊童, 她的表妹西莉亚假扮成她的妹妹。

[ðə; ði] [djuːk] [ˈrætɪfaɪd][ðə; ði] [kənˈsent] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] ; [ænd; ənd]
The duke ratified the consent he had already given to the marriage ; and
这 公爵 已批准 这 同意 他 有 已经 给定 到 这 婚姻 ; 和
[ɔːˈlændəʊ][ænd; ənd][ˈrɑːzəlɪnd] ,
Orlando and Rosalind ,
奥兰多 和 罗莎琳德 ,
公爵确认了他之前对这桩婚事的同意; 奥兰多和罗莎琳德,

[ˈɒlɪvə] [ænd; ənd] [ˈsiːliə] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈmærid] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Oliver and Celia , were married at the same time .
奥利弗 和 西莉亚 , 是 已婚 在 这 相同 的 时间 .

奥利弗和西莉亚是同时结婚的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ˈwedɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [ˈfɒrɪst] [wɪð] [ˈeni] [ɒv; əv]
And though their wedding could not be celebrated in this wild forest with any of
和 尽管 他们的 婚礼 可以 不是 是 著名 在 这 荒野 森林 和 任何 的

[ðə; ði] [pəˈreɪd] [ɒv; əv][ˈsplendə(r)][ˈjuːʒuəl][ɒn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnɪz] ,

the parade of splendor usual on such occasions ,
这 游行 的 辉煌 通常 在 这样的 场合 ,

尽管他们的婚礼无法在这片荒野森林中以通常此类场合的盛大场面来庆祝，

[jət] [ə; eɪ] [ˈhæpiə] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [pɑːst] .

yet a happier wedding - day was never passed .
然而 一个 更快乐 婚礼 - 天 曾是 绝不 通过了 .

然而，再也没有比这更幸福的婚礼了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːtɪŋ] [ðeə(r)][ˈvenɪsn; ˈvenɪzn][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kuːl] [ˈfeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
And while they were eating their venison under the cool shade of the
和 尽管 他们 是 吃 他们的 鹿肉 在下面 这 凉爽的 阴影 的 这

[ˈplez(ə)nt] [triːz] ,

pleasant trees ,
令人愉快的 树木 ,

当他们在凉爽的树荫下享用鹿肉时，

[æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [fəˈlɪsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [djuːk]
as if nothing should be wanting to complete the felicity of this good duke
作为 如果 没有什么 应该 是 想要 到 完全的 这 费利西蒂 的 这 好的 公爵

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ˈlʌvəz] ,

and the true lovers ,
和 这 真的 恋人 ,

仿佛这位善良的公爵和这对真爱恋人的幸福生活已经完美无缺了。

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmesɪndʒə(r)] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [djuːk] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [njuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz]
an unexpected messenger arrived to tell the duke the joyful news that his
一个 意外 信使 到达的 到 告诉 这 公爵 这 快乐 消息 那 他的

[ˈdjuːkdəm] [wɒz; wəz] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][hɪm] .

dukedom was restored to him .
公国 曾是 恢复 到 他 .

一位不速之客前来告知公爵一个令人欣喜的消息：他的公爵爵位已经归还给他。

[ðə; ði][juːˈzɜːpə(r)] , [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ˈsiːliə] ,

The usurper , enraged at the flight of his daughter Celia ,
这 篡位者 , 愤怒 在 这 航班 的 他的 女儿 西莉亚 ,

篡位者因女儿西莉亚的逃亡而勃然大怒，

[ænd; ənd] [ˈhɪəriŋ] [ðæt] [ˈevri] [deɪ] [men] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [wɜːθ] [rɪˈzɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv]
and hearing that every day men of great worth resorted to the forest of
和 听力 那 每一个 天 男人 的 伟大的 值得 复原 到 这 森林 的

[ˈɑːrdn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈlɔːfl] [djuːk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈeksaɪl] ,

Arden to join the lawful duke in his exile ,
阿登 到 加入 这 合法的 公爵 在 他的 流亡 ,

听说每天都有许多德高望重的人前往阿登森林，加入合法公爵的流放生活，

[mʌtʃ] [ˈenvi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [ˈhaɪli] [rɪˈspektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ədˈvɜːsəti] ,
much envying that his brother should be so highly respected in his adversity ,
很多 羡慕 那 他的 兄弟 应该 是 所以 高度 受人尊敬 在 他的 逆境 ,

他非常羡慕他的哥哥在逆境中还能获得如此高的尊重。

[pʊt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fɔ:s] [ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
put himself at the head of a large force and advanced toward the forest ,
放 他自己 在 这 头 的 一个 大的 力量 和 先进的 朝向 这 森林 ,
他率领大军向森林进发。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [si:z] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][pʊt] [hɪm] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['fɑ:lʊəz] [tu:; tə]
intending to seize his brother and put him with all his faithful followers to
意图 到 抢占 他的 兄弟 和 放 他 和 全部 他的 忠实 追随者 到
[ðə; ði] [sɔ:d] ;
the sword ;
这 剑 ;

意图抓住他的兄弟，并将他和他的所有忠实追随者全部处死；

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ðɪs] [bæd] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kən'vɜ:tɪd]
but by a wonderful interposition of Providence this bad brother was converted
但 经过 一个 精彩的 插入 的 普罗维登斯 这 坏的 兄弟 曾是 转换
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][i:v(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
from his evil intention ,
从 他的 邪恶的 意图 ,
但是，由于上帝的奇妙安排，这个坏兄弟悔改了，放弃了他的邪恶念头。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði][skɜ:rts][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['fɒrɪst] [hi:; hi][wɒz; wəz] [met][baɪ]
for just as he entered the skirts of the wild forest he was met by
为了 只是 作为 他 进入 这 裙子 的 这 荒野 森林 他 曾是 遇见 经过
[æn; ən][əʊld] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ,
an old religious man ,
一个 老的 宗教 男人 ,
当他刚进入荒野森林的边缘时，就遇到了一位年长的宗教人士。

[ə; eɪ] ['hɜ:mit] ,
a hermit ,
一个 隐士 ,
隐士，

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tɔ:k][ænd; ənd] [hu:] [ɪn][ðə; ði][end] [kəm'pli:tli] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t]
with whom he had much talk and who in the end completely turned his heart
和 谁 他 有 很多 讲话 和 WHO 在 这 结尾 完全地 转向 他的 心
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [dɪ'zʌɪn] .
from his wicked design .
从 他的 邪恶 设计 .
他与对方进行了多次交谈，最终对方彻底改变了他的邪恶计划。

[ðens'fɔ:wəd] [hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ] [tru:] ['penɪtənt] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] , [rɪ'ɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
Thenceforward he became a true penitent , and resolved , relinquishing his
此后 他 成为 一个 真的 忏悔者 , 和 已解决 , 放弃 他的
[ʌn'dʒʌst] [dəl'mɪnjən] ,
unjust dominion ,
不公正 统治权 ,
从此以后，他真心忏悔，决心放弃他不公正的统治。

[tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] .
to spend the remainder of his days in a religious house .
到 花费 这 余 的 他的 天 在 一个 宗教 房子 .
余生将在修道院度过。

[ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnjuːli] [kənˈsiːvd] [ˈpenɪtəns] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [tuː; tə]
The first act of his newly conceived penitence was to send a messenger to
这 第一的 行为 的 他的 新 构思 忏悔 曾是 到 发送 一个 信使 到
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ([æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈleɪtɪd]) [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz]
his brother (as has been related) to offer to restore to him his
他的 兄弟 (作为 有 到过 有关的) 到 提供 到 恢复 到 他 他的
[ˈdjuːkdəm] ,
dukedom ,
公爵 ,

他新近萌生的忏悔之意，其首要举措便是派使者前往其兄长处（据记载），提出归还其公爵爵位。

[wɪtʃ] [biː; bi] [hæd; həd] [juːˈzəːp] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [lændz] [ænd; ənd] [ˈrevənjuːz] [ɒv; əv]
which be had usurped so long , and with it the lands and revenues of
哪个 是 有 篡夺 所以 长的 , 和 和 它 这 土地 和 收入 的
[hɪz; ɪz] [frendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 ,

他长期以来一直侵占这些财产，连同他朋友们的土地和收入也一并夺走。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈfɑːləʊərz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ədˈvɜːsəti] .
the faithful followers of his adversity .
这 忠实 追随者 的 他的 逆境 .

他逆境中的忠实追随者。

[ðɪs] [ˈdʒɔɪfl] [njuːz] , [æz; əz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈwelkəm] ,
This joyful news , as unexpected as it was welcome ,
这 快乐 消息 , 作为 意外 作为 它 曾是 欢迎 ,

这个令人欣喜的消息，虽然出乎意料，却也令人欣喜。

[keɪm] [ˈɒpətjuːnli] [tuː; tə] [ˈhaɪt(ə)n] [ðə; ði] [feˈstɪvəti] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æɪ; ət] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɒv; əv]
came opportunely to heighten the festivity and rejoicings at the wedding of
来了 巧 到 增高 这 节日 和 欢庆 在 这 婚礼 的
[ðə; ði] [prɪnˈsesɪs] .
the princesses .
这 公主们 .

恰逢其时，为公主们的婚礼增添了喜庆气氛。

[ˈsiːliə] [ˈkɒmplɪmənt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌz(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [gʊd] , [ˈfɜːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
Celia complimented her cousin on this good , fortune which had happened to
西莉亚 赞扬 她 表哥 在 这 好的 , 财富 哪个 有 发生 到
[ðə; ði] [djuːk] ,
the duke ,
这 公爵 ,

西莉亚称赞她的表兄公爵遭遇了这件好事，真是幸运至极。

[ˈrazəlɪndz] [ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪft] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [ˈveri] [sɪnˈsɪəli] ,
Rosalind's father , and wished her joy very sincerely ,
罗莎琳德的 父亲 , 和 希望 她 喜悦 非常 真挚地 ,

罗莎琳德的父亲，并真诚地祝愿她幸福。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdjuːkdəm] ,
though she herself was no longer heir to the dukedom ,
尽管 她 她自己 曾是 不 更长 继承人 到 这 公爵 ,

虽然她本人已不再是公爵爵位的继承人，

[bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [ˌrestəˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] , [ˈrɑːzəlɪnd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]
but by this restoration which her father had made , Rosalind was now the
但 经过 这 恢复 哪个 她 父亲 有 制成 , 罗莎琳德 曾是 现在 这
[eə(r)] ,
heir ,
继承人 ,

但通过她父亲的这次复辟，罗莎琳德现在成为了继承人。

[səʊ] [kəm'pli:tli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] ['kʌz(ə)nz] [ʌn'mɪkst] [wið] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]
so completely was the love of these two cousins unmixed with anything of
所以 完全地 曾是 这 爱 的 这些 二 表兄弟姐妹 未混合的 和 任何事物 的
['dʒeləsi] [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['envi] .
jealousy or of envy .
妒忌 或者 的 嫉妒 .

这两个表兄弟之间的爱是如此纯粹，没有任何嫉妒或羡慕的成分。

[ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd] [naʊ] [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [rɪ'wɔ:dɪŋ] [ðəʊz] [tru:] [frendz] [hu:] [hæd; həd]
The duke had now an opportunity of rewarding those true friends who had
这 公爵 有 现在 一个 机会 的 有回报 那些 真的 朋友们 WHO 有
[steɪd] [wið] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] ;
stayed with him in his banishment ;
入住 和 他 在 他的 流放 ;

现在，公爵有机会回报那些在他流放期间一直陪伴在他身边的真朋友；

[ænd; ənd] [ði:z] ['wɜ:ði] ['fɑ:lʊərəz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['peɪʃntli] [jeəd] [hɪz; ɪz] ['ædvɜ:s] ['fɔ:tʃu:n]
and these worthy followers , though they had patiently shared his adverse fortune
和 这些 值得 追随者 , 尽管 他们 有 耐心 共享 他的 不利 财富
,
:
,

而这些值得尊敬的追随者，尽管他们一直耐心地向他共度逆境，

[wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [wel] [pli:zd] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:n] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] , [tu;; tə][ðə; ði] ['pæləs]
were very well pleased to return in peace and prosperity , to the palace
是 非常 出色地 高兴 到 返回 在 和平 和 繁荣 , 到 这 宫殿
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɔ:fl] [dju:k] .
of their lawful duke .
的 他们的 合法的 公爵 .

他们非常高兴能够平安繁荣地回到他们合法公爵的宫殿。

[ðə; ði] [tu:] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [və'rəʊnə]
THE TWO GENTLEMEN OF VERONA
这 二 先生们 的 维罗纳

维罗纳二绅士

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][və'rəʊnə] [tu:] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [hu:z] [nems] [wɜ:(r); wə(r)]
There lived in the city of Verona two young gentlemen , whose names were
那里 居住地 在 这 城市 的 维罗纳 二 年轻的 先生们 , 谁 姓名 是
[væləntaɪn] [ænd; ənd]['prəʊtiəs] ,
Valentine and Proteus ,
情人节 和 普罗透斯 ,

在维罗纳城里住着两位年轻的绅士，他们的名字分别是瓦伦丁和普罗透斯。

[br'twi:n] [hu:m] [ə; eɪ][fɜ:m][ænd; ənd] [ʌŋˌɪntə'rʌptɪd] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [lɒŋ] [səb'sɪst] .
between whom a firm and uninterrupted friendship had long subsisted .
之间 谁 一个 公司 和 不间断 友谊 有 长的 生存 .

他们之间一直保持着牢固而稳定的友谊。

[ðeɪ] [pə'sju:d] [ðeə(r)] ['stʌdɪz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aʊəz] [ɒv; əv] ['leɪzə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz]
They pursued their studies together , and their hours of leisure were always
他们 追击 他们的 研究 一起 , 和 他们的 小时 的 闲暇 是 总是
[pɑ:st] [ɪn] [i:tʃ] [ˈlðərz] ['kʌmpəni] ,
passed in each other's company ,
通过了 在 每个 其他的 公司 ,

他们一起学习，闲暇时间也总是形影不离。

[ɪk'sept] [wen] ['prəʊtiəs] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['leɪdi][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wið] .
except when Proteus visited a lady he was in love with .
除了 什么时候 普罗透斯 到访 一个 女士 他 曾是 在 爱 和 .

唯独普罗透斯去拜访他心仪的女子时例外。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈvɪzɪts][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈprəʊtiəs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
And these visits to his mistress , , and this passion of Proteus for the
和 这些 访问 到 他的 情妇 , , 和 这 热情 的 普罗透斯 为了 这
[fəə(r)][ˈdʒu:ljə] ,
fair Julia ,
公平的 朱莉娅 ,

以及他探望情妇的这些举动，还有普罗透斯对美丽的朱莉娅的这份激情，

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ][ˈəʊnli][ˈtɑ:pɪks][ɒn] [wɪt] [ðɪ:z] [tu:] [frendz] [ˌdɪsəˈɡri:] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ˈvæləntaɪn] , [nɒt]
were the only topics on which these two friends disagreed ; for Valentine , not
是 这 仅有的 主题 在 哪个 这些 二 朋友们 不同意 ; 为了 情人节 , 不是
[ˈbi:ɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] ,
being himself a lover ,
存在 他自己 一个 情人 ,
这是这两个朋友唯一意见不合的话题；因为瓦伦丁本人并非恋人，

[wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪəri] [ɒv; əv] [ˈbeəriŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [fəˈlevə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
was sometimes a little weary of bearing his friend forever talking of his
曾是 有时 一个 小的 厌倦 的 轴承 他的 朋友 永远 说 的 他的
[ˈdʒu:ljə] ,
Julia ,
朱莉娅 ,

他有时有点厌倦了朋友总是谈论他的茱莉亚，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [lɑ:f] [æt; ət][ˈprəʊtiəs] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈplez(ə)nt] [tɜ:mz] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [ðə; ðɪ]
and then he would laugh at Proteus , and in pleasant terms ridicule the
和 然后 他 会 笑 在 普罗透斯 , 和 在 令人愉快的 条款 嘲笑 这
[ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] ,
passion of love ,
热情 的 爱 ,

然后他会嘲笑普罗透斯，用愉快的语气嘲讽爱情的激情。

[ænd; ənd][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈaɪd(ə)] [ˈfænsɪz] [ʃʊd; ʃəd][ˈevə(r)][ˈentə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
and declare that no such idle fancies should ever enter his head ,
和 宣布 那 不 这样的 闲置的 幻想 应该 曾经 进入 他的 头 ,
并声明他绝不应有任何此类无谓的幻想进入他的脑海。

[ˈɡreɪtli] [prɪˈfɜ:rɪŋ] ([æz; əz][hi:; hi] [sed]) [ðə; ðɪ] [fri:] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [laɪf][hi:; hi][led][tu:; tə][ðə; ðɪ]
greatly preferring (as he said) the free and happy life he led to the
非常 偏好 (作为 他 说) 这 自由的 和 快乐的生活 他 引领 到 这
[ˈæŋkʃəs] [həʊps][ænd; ənd] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈlʌvə(r)][ˈprəʊtiəs] .
anxious hopes and fears of the lover Proteus .
焦虑的 希望 和 恐惧 的 这 情人 普罗透斯 .

他（正如他所说）更喜欢自己所过的自由快乐的生活，而不是恋人普罗透斯焦虑的希望和恐惧。

[wʌŋ] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈvæləntaɪn] [keɪm] [tu:; tə][ˈprəʊtiəs][tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
One morning Valentine came to Proteus to tell him that they must for a
一 早晨 情人节 来了 到 普罗透斯 到 告诉 他 那 他们 必须 为了 一个
[taɪm] [bi:; bi] [ˈsepəreɪtɪd] ,
time be separated ,
时间 是 分开 ,

一天早晨，瓦伦丁来到普罗透斯面前，告诉他他们必须暂时分开。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ] [tu:; tə][mɪˈlæn] .
for that he was going to Milan .
为了 那 他 曾是 去 到 米兰 .
为此他要去米兰。

[ˈprəʊtiəs] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ,
Proteus , unwilling to part with his friend ,
普罗透斯 , 不愿意 到 部分 和 他的 朋友 ,
普罗透斯不愿与他的朋友分别，

[ju:st] ['meni] ['ɑ:gjəm(ə)nts][tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] ['væləntaɪn] [nɒt][tu:; tə] [li:v] [hɪm] .
used many arguments to prevail upon Valentine not to leave him .
用过的 许多 论点 到 占上风 之上 情人节 不是 到 离开 他 .
他用了许多理由说服瓦伦丁不要离开他。

[bʌt; bət] ['væləntaɪn] [sed] :
But Valentine said :
但 情人节 说 :

但瓦伦丁说:

“ [si:s] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [em 'i:] , [maɪ] ['lʌvɪŋ] ['prəʊtiəs] .
” **Cease to persuade me , my loving Proteus .**
” 停止 到 说服 我 , 我的 爱 普罗透斯 .
“别再劝我了, 我亲爱的普罗透斯。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['slʌgəd] , [weə(r)] [aʊt] [maɪ] [ju:θ] [ɪn] ['aɪdlɪnəs] [æt; ət] [həʊm] .
I will not , like a sluggard , wear out my youth in idleness at home .
我 将要 不是 , 喜欢 一个 懒汉 , 穿 出去 我的 青年 在 懒惰 在 家 .
我不会像懒汉一样, 把青春虚度在家里无所事事。

[həʊm] - ['ki:pɪŋ] [ju:ðz] [hæv; həv]['evə(r)] ['həʊmli] [wɪts] .
Home - keeping youths have ever homely wits .
家 - 保持 青年 有 曾经 家常的 智慧 .
操持家务的年轻人总是有着朴实的智慧。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃn] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] ['glɑ:nsɪz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnəd]
If your affection were not chained to the sweet glances of your honored
如果 你的 感情 是 不是 连锁 到 这 甜的 眼神 的 你的 荣幸
[ɪdʒu:ljə] ,
Julia ,
朱莉娅 ,

如果你的爱慕之情并非仅仅局限于你敬爱的茱莉亚甜美的目光,

[aɪ] [wʊd] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]
I would entreat you to accompany me , to see the wonders of the world
我 会 恳求 你 到 陪伴 我 , 到 看 这 奇迹 的 这 世界
[ə'brɔ:d] ;
abroad ;
国外 ;

我恳请你陪我一起去国外看看世界的奇观;

[bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [lʌv] [ɒn] [stɪl] , [ænd; ənd] [meɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [bi:; bi]
but since you are a lover , love on still , and may your love be
但 自从 你 是 一个 情人 , 爱 在 仍然 , 和 可能 你的 爱 是
['prɒspərəs] !
prosperous !
繁荣 !

但既然你是一个恋爱中的人, 那就继续去爱吧, 愿你的爱情美满幸福!

” [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] [wɪð] ['mju:tʃuəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] ['frendʃɪp] .
” **They parted with mutual expressions of unalterable friendship .**
” 他们 分手了 和 相互的 表达式 的 不可更改的 友谊 .
他们临别时互相表达了永不改变的友谊。

” [swi:t] ['væləntaɪn] , [ə'dju:] ! ” [sed] ['prəʊtiəs] .
” **Sweet Valentine , adieu ! ” said Proteus .**
” 甜的 情人节 , 再见 ! ” 说 普罗透斯 .
“亲爱的瓦伦丁, 再见!” 普罗透斯说道。

“ [θɪŋk] [ɒn][em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [sʌm; səm][reə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] ['həʊtɪs] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]
“ **Think on me when you see some rare object worthy of notice in your**
“ 思考 在 我 什么时候 你 看 一些 稀有的 目的 值得 的 注意 在 你的
[ˈtrævlz] ,
travels ,
旅行 ,

“当你在旅途中看到什么值得注意的珍稀物品时，请想起我。”

[ænd; ənd] [wi] [em 'i:] [pa:'teɪkə] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['hæpinəs] .
and wish me partaker of your happiness .
和 希望 我 参与者 的 你的 幸福 .

请让我分享你的幸福。

“ [ˈvæləntaɪn] [bɪ'gæən][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [tə'wɔ:d] [mɪ'læn] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [frend]
“ **Valentine began his journey that same day toward Milan ; and when his friend**
“ 情人节 开始 他的 旅行 那 相同的 天 朝向 米兰 ; 和 什么时候 他的 朋友
[hæd; həd] [left] [hɪm] ,
had left him ,
有 左边 他 ,

“瓦伦丁当天便启程前往米兰；当他的朋友离开他之后，

[ˈprəʊtɪəs][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)][tu:; tə] ['dʒu:ljə] ,
Proteus sat down to write a letter to Julia ,
普罗透斯 卫星 向下 到 写 一个 信 到 朱莉娅 ,

普罗透斯坐下来给朱莉娅写信，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][meɪd] [lu:'setə] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
which he gave to her maid Lucetta to deliver to her mistress .
哪个 他 给予 到 她 女佣 露塞塔 到 递送 到 她 情妇 .

他把信交给她的女仆露西塔，让她转交给她的女主人。

[ˈdʒu:ljə] [lʌvd] [ˈprəʊtɪəs][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][hɜ:(r); hə(r)] ,
Julia loved Proteus as well as he did her ,
朱莉娅 喜爱 普罗透斯 作为 出色地 作为 他 做过 她 ,

朱莉娅深爱着普罗透斯，普罗透斯也同样深爱着她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['spɪrɪt] ,
but she was a lady of a noble spirit ,
但 她 曾是 一个 女士 的 一个 高贵 精神 ,

但她是一位品格高尚的女士。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [hɜ:(r); hə(r)] ['meɪdn] ['dɪgnəti] [tu:] ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi]
and she thought it did not become her maiden dignity too easily to be
和 她 想法 它 做过 不是 变得 她 少女 尊严 也 容易地 到 是
[wʌn] ;
won ;
韩元 ;

她认为，少女的尊严不应该轻易被夺走；

['ðeəfɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ] [ə'fektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [mʌt]
therefore she affected to be insensible of his passion and gave him much
所以 她 做作的 到 是 麻木不仁 的 他的 热情 和 给予 他 很多
[ʌn'ɪzɪnɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [su:t] .
uneasiness in the prosecution of his suit .
不安 在 这 起诉 的 他的 套装 .

因此，她假装对他的热情无动于衷，使他在诉讼过程中感到非常不安。

[ænd; ənd] [wen] [lu:'setə] , [ˈɒfəd] [ðə; ðɪ] ['letə(r)][tu:; tə] ['dʒu:ljə][ʃi:; ʃɪ] [wɒd] [nɒt] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] ,
And when Lucetta , offered the letter to Julia she would not receive it ,
和 什么时候 露塞塔 , 提供 这 信 到 朱莉娅 她 会 不是 收到 它 ,
当露西塔把信递给朱莉娅时，朱莉娅却拒绝接收。

[ænd; ənd] [tʃɪd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˈletəz] [frɒm; frəm] [ˈprəʊtiəs] , [ænd; ənd] [ˈɔːdəd]
and **chid** **her** **maid** **for** **taking** **letters** **from** **Proteus** , **and** **ordered**
和 孩子 她 女佣 为了 采取 信件 从 普罗透斯 , 和 订购
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
her **to** **leave** **the** **room** .
她 到 离开 这 房间 .
她责备女仆拿走普罗透斯的信件, 并命令她离开房间。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn]
But **she** **so** **much** **wished** **to** **see** **what** **was** **written** **in** **the** **letter** **that** **she** **soon**
但 她 所以 很多 希望 到 看 什么 曾是 书面 在 这 信 那 她 很快
[kɔːld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [əˈgen] ;
called **in** **her** **maid** **again** ;
称为 在 她 女佣 再次 ;
但她非常想看看信里写了什么, 于是很快又叫来了女仆;

[ænd; ənd] [wen] [luːˈsetə] [rɪˈtɜːnd] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɒt] [əˈklɔːk] [ɪz] [aɪˈtiː] ?
and **when** **Lucetta** **returned** **she** **said** , “ **What** **o'clock** **is** **it** ?
和 什么时候 露塞塔 返回 她 说 , “ 什么 点钟 是 它 ?
露西塔回来后说: “现在几点了? ”

“ [luːˈsetə] ,
” **Lucetta** ,
” 露塞塔 ,
“露塞塔,

[huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [mɔː(r)] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]
who **knew** **her** **mistress** **more** **desired** **to** **see** **the** **letter** **than** **to** **know** **the**
WHO 知道 她 情妇 更多的 想要的 到 看 这 信 比 到 知道 这
[taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ,
time **of** **day** ,
时间 的 天 ,
谁知道她的女主人更想看到那封信, 而不是知道现在几点。

[wɪˈðəʊt] [ˈɑːnsəɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwestʃən] [əˈgen] [ˈɒfəd] [ðə; ði] [rɪˈdʒektɪd] [ˈletə(r)] .
without **answering** **her** **question** **again** **offered** **the** **rejected** **letter** .
没有 回答 她 问题 再次 提供 这 拒绝 信 .
她没有回答她的问题, 而是再次递上了被拒收的信件。

[ˈdʒuːljə] ,
Julia ,
朱莉娅 ,
朱莉娅,

[ˈæŋɡri] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
angry **that** **her** **maid** **should** **thus** **take** **the** **liberty** **of** **seeming** **to** **know** **what** **she**
生气的 那 她 女佣 应该 因此 拿 这 自由 的 似乎 到 知道 什么 她
[ˈriːəli] [ˈwɒntɪd] ,
really **wanted** ,
真的 通缉 ,
她很生气, 因为她的女仆竟然擅自揣测她的真实想法。

[tɔː(r)] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [θruː] [aɪˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ,
tore **the** **letter** **in** **pieces** **and** **threw** **it** **on** **the** **floor** , ,
撕裂 这 信 在 件 和 扔 它 在 这 地面 , ,
他把信撕成碎片, 扔到地上。

[ˈɔːdəɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [wʌns] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
ordering **her** **maid** **once** **more** **out** **of** **the** **room** .
订购 她 女佣 一次 更多的 出去 的 这 房间 .
她再次命令女佣离开房间。

[æz; əz] [lu:ˈsetə] [wɒz; wəz][rɪˈtaɪərɪŋ] , [ʃi:; ji] [stɒpt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:n]
As Lucetta was retiring , she stopped to pick up the fragments of the torn
作为 露塞塔 曾是 退休 , 她 停止 到 挑选 向上 这 片段 的 这 撕裂
[ˈletə(r)] ;
letter ;
信 ;

露西塔准备离开时，停下来捡起了撕碎的信件碎片；

[bʌt; bət][ˈdʒu:ljə] , [hu:] [ment] [nɒt][səʊ][tu:; tə] [pa:t] [wɪð] [ðem; ðəm] , [sed] , [ɪn] [prɪˈtendɪd] [ˈæŋgə(r)] ,
but Julia , who meant not so to part with them , said , in pretended anger ,
但 朱莉娅 , who 意思是 不是 所以 到 部分 和 他们 , 说 , 在 假装 愤怒 ,
但朱莉娅并不想和他们分开，于是假装生气地说：

“ [gəʊ] , [get] [ju:; jʊ] [gɒn] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [laɪ] ; [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfɪŋgərɪŋ] [ðem; ðəm]
“ **Go , get you gone , and let the papers lie ; you would be fingering them**
“ 去 , 得到 你 已消失 , 和 让 这 文件 说谎 ; 你 会 是 指法 他们
[tu:; tə][ˈæŋgə(r)][em ˈi:] .
to anger me .
到 愤怒 我 .

“走吧，滚蛋，别再炒作那些报纸了；你拿着它们来惹我生气。”

“ [ˈdʒu:ljə] [ðen] [brˈgæən][tu:; tə] [pi:s] [təˈgeðə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ji][kʊd; kəd][ðə; ði] [tɔ:n] [ˈfrægmənts] .
“ **Julia then began to piece together as well as she could the torn fragments .**
“ 朱莉娅 然后 开始 到 片 一起 作为 出色地 作为 她 可以 这 撕裂 片段 .
“朱莉娅开始尽她所能地将破碎的碎片拼凑起来。”

[ʃi:; ji] [fɜ:st] [meɪd] [aʊt] [ði:z] [wɜ:dz] , “ [ʌv] - [ˈwu:ndɪd] [ˈprəʊtiəs] ” ; [ænd; ənd] [ləˈmentɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
She first made out these words , “ Love - wounded Proteus ” ; and lamenting over
她 第一的 制成 出去 这些 字 , “ 爱 - 受伤 普罗透斯 ” ; 和 哀叹 超过
[ði:z] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [ˈʌvɪŋ] [wɜ:dz] ,
these and such like loving words ,
这些 和 这样的 喜欢 爱 字 ,

她最初辨认出这些字眼：“受伤的普罗透斯”；并为这些以及其他类似的充满爱意的话语而哀叹，

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [meɪd] [aʊt] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [tɔ:n] [əˈsʌndə(r)] , [ɔ:(r)] ,
which she made out though they were all torn asunder , or ,
哪个 她 制成 出去 尽管 他们 是 全部 撕裂 分离 , 或者 ,
她辨认出来，尽管他们全都支离破碎，或者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莎士比亚故事集(Tales from Shakespeare)

第5/17页

[ʃiː; ʃi] [sed] ['wuːndɪd] ([ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [lʌv] - ['wuːndɪd] ['prəʊtiəs] " ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ'dɪə]
she said WOUNDED (the expression " Love - wounded Proteus " giving her that idea
她 说 受伤 (这 表达 " 爱 - 受伤 普罗透斯 " 给予 她 那 主意
) , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðiːz] [kaɪnd] [wɜːdz] ,
) , she talked to these kind words ,
) , 她 谈话 到 这些 种类 字 ,

她说她受伤了（这句话“爱之伤痕累累的普罗透斯”给了她这个灵感），她用这些温暖的话语诉说着。

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɒdʒ] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][bed] ,
telling them she would lodge them in her bosom as in a bed ,
讲述 他们 她 会 小屋 他们 在 她 怀 作为 在 一个 床 ,
告诉他们她会把他们安放在自己的怀里，就像放在床上一样。

[tɪl] [ðeə(r)] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [hiːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪs] [iːtʃ] ['sevrəl] [piːs] [tuː; tə]
till their wounds were healed , and that she would kiss each several piece to
直到 他们的 伤口 是 已治愈 , 和 那 她 会 吻 每个 一些 片 到
[meɪk] [ə'mendz] .
make amends .
制作 修改 .

直到他们的伤口愈合，她会亲吻每一块伤口以示补偿。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['leɪdlɪk] ['tʃaɪldɪʃnəs] , [tɪl] ,
In this manner she went on talking with a pretty , ladylike childishness , till ,
在 这 方式 她 去 在 说 和 一个 漂亮的 , 淑女 童心 , 直到 ,
她就这样用一种娇俏、淑女般的稚气继续说着话，直到.....

['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ,
finding herself unable to make out the whole ,
寻找 她自己 无法 到 制作 出去 这 所有的 ,
她发现自己无法看清全部内容，

[ænd; ənd] [vekst] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɪn] [dɪ'stroɪ] [sʌtʃ] [swi:t] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]
and vexed at her own ingratitude in destroying such sweet and loving
和 烦恼 在 她 自己的 忘恩负义 在 摧毁 这样的 甜的 和 爱
[wɜːdz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,
words , as she called them ,
字 , 作为 她 称为 他们 ,

她对自己忘恩负义的行为感到懊恼，因为她毁掉了那些她称之为甜蜜而充满爱意的话语。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kɪndə(r)][ˈletə(r)][tuː; tə] ['prəʊtiəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [dʌn] [brɪ'fɔː(r)] .
she wrote a much kinder letter to Proteus than she had ever done before .
她 写道 一个 很多 幼儿园 信 到 普罗透斯 比 她 有 曾经 完毕 前 .

她给普罗透斯写了一封比以往任何一封都更加友善的信。

['prəʊtiəs][wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['feɪvərəb(ə)][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈletə(r)] .
Proteus was greatly delighted at receiving this favorable answer to his letter .
普罗透斯 曾是 非常 高兴极了 在 接收 这 有利 回答 到 他的 信 .

普罗透斯收到如此令人满意的答复，非常高兴。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [aɪ 'tiː][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [swi:t] [lʌv] !
And while he was reading it he exclaimed , " Sweet love !
和 尽管 他 曾是 阅读 它 他 惊呼 , " 甜的 爱 !
他一边读着，一边惊呼：“甜蜜的爱情！”

[swi:t] [laɪnz] !
sweet lines !
甜的 线条 !

优美的句子！

[swi:t] [laɪf] !
sweet life !
甜的 生活 !

美好生活！

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ræptʃə; 'ræptʃər][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
" **In the midst of his raptures he was interrupted by his father .**
" 在 这 中间 的 他的 狂喜 他 曾是 中断 经过 他的 父亲 .
"正当他沉浸在喜悦之中时，他的父亲打断了他。"

" [haʊ] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
" **How now ? " said the old gentleman .**
" 如何 现在 ? " 说 这 老的 绅士 .
"现在怎么办？"老先生问道。

" [wɒt] ['letə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ri:dɪŋ] [ðeə(r)] ? "
" **What letter are you reading there ? "**
" 什么 信 是 你 阅读 那里 ? "
"你在读什么信？"

" [maɪ] [lɔ:d] , " [rɪ'plaɪd] ['prəʊtiəs] , " [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [frend] ['væləntaɪn] , [æt; ət]
" **My lord , " replied Proteus , " it is a letter from my friend Valentine , at**
" 我的 主 , " 回复 普罗透斯 , " 它 是 一个 信 从 我的 朋友 情人节 , 在
[mɪ'læn] . "
Milan . "
米兰 . "
"大人,"普罗透斯回答说, "这是我的朋友瓦伦丁从米兰寄来的信。"

" [lend] [em 'i:] [ðə; ði]['letə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
" **Lend me the letter , " said his father .**
" 借 我 这 信 , " 说 他的 父亲 .
"把信借给我,"他父亲说。

" [let] [em 'i:] [si:] [wɒt] [nju:z] . "
" **Let me see what news . "**
" 让 我 看 什么 消息 . "
"让我看看有什么新闻。"

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nju:z] , [maɪ] [lɔ:d] , " [sed] ['prəʊtiəs] , ['ɡreɪtli] [ə'lɑ:md] ,
" **There is no news , my lord , " said Proteus , greatly alarmed ,**
" 那里 是 不 消息 , 我的 主 , " 说 普罗透斯 , 非常 惊慌 ,
"没有消息,大人,"普罗透斯惊恐万分地说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [raɪts] [haʊ] [wel] [bɪ'lʌvɪd] [hi:; hi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][mɪ'læn] ,
" **but that he writes how well beloved he is of the Duke of Milan ,**
" 但 那 他 写 如何 出色地 心爱 他 是 的 这 公爵 的 米兰 ,
但他写道,他深受米兰公爵的喜爱。

[hu:] ['deɪli] ['ɡreɪsɪz] [hɪm] [wɪð] ['feɪvəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] [em 'i:] [wɪð] [hɪm] ,
who daily graces him with favors , and how he wishes me with him ,
WHO 日常的 恩典 他 和 恩惠 , 和 如何 他 愿望 我 和 他 ,
每天都有谁恩待他, 以及他多么希望我能与他在一起。

[ðə; ði]['pa:tnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] . "
the partner of his fortune . "
这 伙伴 的 他的 财富 . "
他的财富伙伴。

“ [ænd; ənd] [həʊ] [stænd][ju:; jʊ] [ə'fektɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪ] ？ ” [ɑ:skt] [ðə; ði]['fa:ðə(r)] .
“ **And how stand you affected to his wish ?** ” **asked the father** .
“ 和 如何 站立 你 做作的 到 他的 希望 ？ ” 问 这 父亲 ；

“你对他的意愿作何反应？”父亲问道。

“ [æz; əz][wʌn] [rɪ'laɪŋ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['bɔ:rdʃɪps] [wɪl] [ænd; ənd][nɒt] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['frendli] [wɪ] ,
“ **As one relying on your lordship's will and not depending on his friendly wish** ,
“ 作为 一 依靠 在 你的 领主的 将要 和 不是 取决于 在 他的 友好的 希望 ,
“ [sed] ['prəʊtɪəs] .
“ **said Proteus** .
“ 说 普罗透斯 ；

“我信赖的是大人的意志，而不是他的友好愿望，”普罗透斯说道。

[naʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [prəʊtəs] ['fa:ðə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend]
Now it had happened that Proteus's father had just been talking with a friend
现在 它 有 发生 那 普罗透斯的 父亲 有 只是 到过 说 和 一个 朋友
[ɒn] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒɪkt] .
on this very subject .
在 这 非常 主题 ；

恰巧普罗透斯的父亲刚刚和一位朋友谈论过这个话题。

[hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wʌndəd] [hɪz; ɪz] ['bɔ:dʃɪp] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz] [sʌn][tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz]
His friend had said he wondered his lordship suffered his son to spend his
他的 朋友 有 说 他 想知道 他的 领主 遭受 他的 儿子 到 花费 他的
[ju:θ] [æt; ət] [həʊm] [waɪl] [məʊst][men][wɜ:(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [ðeə(r)] [sʌnz] [tu:; tə] [si:k] [prɪ'fɜ:mənt]
youth at home while most men were sending their sons to seek preferment
青年 在 家 尽管 最多 男人 是 发送 他们的 儿子们 到 寻找 升迁
[ə'brɔ:d] .
abroad .
国外 ；

他的朋友曾说，他很纳闷，为什么这位勋爵会让儿子在家乡度过青年时期，而大多数人却把儿子送到国外去寻求晋升。

“ [sʌm; səm] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:z] , [tu:; tə][traɪ][ðeə(r)] ['fɔ:tʃənz] [ðeə(r)] ,
“ **Some** , ” **said he** , “ **to the wars** , **to try their fortunes there** ,
“ 一些 , ” 说 他 , “ 到 这 战争 , 到 尝试 他们的 财富 那里 ,

“有些人,”他说,“去打仗,想在那里碰碰运气。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['aɪləndz] [fa:(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə] ['stʌdi] [ɪn] ['fɒrən]
and some to discover islands far away , and some to study in foreign
和 一些 到 发现 岛屿 远的 离开 , 和 一些 到 学习 在 外国的
[jʊnə'vɜ:rsəti] .
universities .
大学 ；

有些人去探索遥远的岛屿，有些人去国外大学留学。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['væləntaɪn] ; [hi:; hi][ɪz] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [mɪ'lɑ:nz]
And there is his companion Valentine ; he is gone to the Duke of Milan's
和 那里 是 他的 伴侣 情人节 ; 他 是 已消失 到 这 公爵 的 米兰的
[kɔ:t] .
court .
法庭 ；

他的同伴瓦伦丁去了米兰公爵的宫廷。

[jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] ,
Your son is fit for any of these things ,
你的 儿子 是 合身 为了 任何 的 这些 事物 ,

你儿子完全胜任这些工作。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gret] [disəd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['raɪpə(r)][eɪdʒ][nɒt][tu:; tə]
and it will be a great disadvantage to him in his riper age not to
和 它 将要 是 一个 伟大的 劣势 到 他 在 他的 更成熟 年龄 不是 到
[hæv; həv] ['træv(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
have traveled in his youth .
有 旅行 在 他的 青年 .

年轻时没有游历四方，对他晚年来说将是一个巨大的劣势。

" [proutʊs] ['fɑ:ðə(r)] [θʊ:t] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] [veri] [gʊd] ,
" Proteus's father thought the advice of his friend was very good ,
" 普罗透斯的 父亲 想法 这 建议 的 他的 朋友 曾是 非常 好的 ,
普罗透斯的父亲认为他朋友的建议非常好。

[ænd; ʌnd][ə'pɒn] ['prəʊtiəs] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] ['væləntaɪn] " [wɪft] [hɪm] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði]['pɑ:tnə(r)][ɒv; əv]
and upon Proteus telling him that Valentine " wished him with him , the partner of
和 之上 普罗透斯 讲述 他 那 情人节 " 希望 他 和 他 , 这 伙伴 的
[hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] ,
his fortune ,
他的 财富 ,

普罗透斯告诉他，瓦伦丁“希望他能与他，他的财富伙伴，在一起”。

" [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][send][hɪz; ɪz][sʌn][tu:; tə][mɪ'læn] ;
" he at once determined to send his son to Milan ;
" 他 在 一次 决定 到 发送 他的 儿子 到 米兰 ;
他立即决定将儿子送到米兰去；

[ænd; ʌnd] [wɪ'daʊt] ['gɪvɪŋ] ['prəʊtiəs] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
and without giving Proteus any reason for this sudden resolution ,
和 没有 给予 普罗透斯 任何 原因 为了 这 突然 解决 ,
而且，普罗透斯并没有解释他为何突然做出这个决定。

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ju:zuəl]['hæbɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒzətɪv] [əʊld] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
it being the usual habit of this positive old gentleman to command his son ,
它 存在 这 通常 习惯 的 这 积极的 老的 绅士 到 命令 他的 儿子 ,
这位和蔼可亲的老先生素有命令儿子的习惯，

[nɒt] ['ri:z(ə)n] [wɪð] [hɪm] , [hi:; hi] [sed] :
not reason with him , he said :
不是 原因 和 他 , 他 说 :
他说，不要和他讲道理。

" [maɪ] [wɪl] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['vælənˌtaɪnz] [wɪ] .
" My will is the same as Valentine's wish .
" 我的 将要 是 这 相同的 作为 情人节 希望 .
“我的意愿与瓦伦丁的愿望相同。”

" [ænd; ʌnd] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] [lʊk] [ə'stɒnɪʃt] , [hi:; hi] ['ædɪd] : " [lʊk] [nɒt] [ə'meɪzd] ,
" And seeing his son look astonished , he added : " Look not amazed ,
" 和 看到 他的 儿子 看 惊讶 , 他 额外 : " 看 不是 惊叹 ,
看到儿子一脸惊讶，他又补充道：“别一脸惊讶。”

[ðæt] [aɪ][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zɒlv] [ju:; jʊ][fæl; fəl] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][mɪ'lɑ:nz] [kɔ:t]
that I so suddenly resolve you shall spend some time in the Duke of Milan's court
那 我 所以 突然 解决 你 将 花费 一些 时间 在 这 公爵 的 米兰的 法庭
;
;
;

我突然决定，让你在米兰公爵的宫廷里待上一段时间；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ʌnd][ðəə(r)][ɪz][æn; ən][end] .
for what I will I will , and there is an end .
为了 什么 我 将要 我 将要 , 和 那里 是 一个 结尾 .
我该做的我都会做，事情总会结束。

[tə'mɒrəʊ] [biː; bi][ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][gəʊ] .

Tomorrow **be** **in** **readiness** **to** **go** .
明天 是 在 准备就绪 到 去 .

明天做好出发准备。

[meɪk] [nəʊ][ɪk'skjuzɪz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][eɪ 'em] [pə'remptəri] .

Make **no** **excuses** , **for** **I** **am** **peremptory** .
制作 不 借口 , 为了 我 是 蛮横 .

不要找任何借口，因为我态度坚决。

" [ˈprəʊtɪəs] [njuː] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [meɪk] [əb'dʒek[nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,

" Proteus **knew** **it** **was** **of** **no** **use** **to** **make** **objections** **to** **his** **father** ,

" 普罗透斯 知道 它 曾是 的 不 使用 到 制作 反对意见 到 他的 父亲 ,

普罗透斯知道，向父亲提出异议毫无用处。

[huː] [ˈnevə(r)] [ˈsʌfəd] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;

who **never** **suffered** **him** **to** **dispute** **his** **will** ;
WHO 绝不 遭受 他 到 争议 他的 将要 ;

他从未允许他质疑自己的意愿；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][æŋ; ən] [ʌn'truːθ] [ə'baʊt] [ˈdʒuːliəz][ˈletə(r)]

and **he** **blamed** **himself** **for** **telling** **his** **father** **an** **untruth** **about** **Julia's** **letter**

和 他 被指责 他自己 为了 讲述 他的 父亲 一个 谎言 关于 茱莉亚的 信

,
.
,

他自责不已，因为他告诉父亲关于朱莉娅的信的事情是谎言。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɒŋ] [hɪm][ðə; ði][sæd] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

which **had** **brought** **upon** **him** **the** **sad** **necessity** **of** **leaving** **her** .
哪个 有 带来 之上 他 这 伤心 必要性 的 离开 她 .

这使得他不得不离开她，这让他感到非常难过。

[naʊ] [ðæt] [ˈdʒuːljə] [faʊnd] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ˈprəʊtɪəs][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ]

Now **that** **Julia** **found** **she** **was** **going** **to** **lose** **Proteus** **for** **so** **long** **a** **time** **she**

现在 那 朱莉娅 成立 她 曾是 去 到 失去 普罗透斯 为了 所以 长的 一个 时间 她

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [pri'tendɪd] [ɪn'dɪfrəns] ;

no **longer** **pretended** **indifference** ;
不 更长 假装 漠不关心 ;

既然朱莉娅发现自己要失去普罗透斯这么长时间，她就不再假装漠不关心了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ə; eɪ] [ˈmɔːnf(ə)] [ˌfeə'wel] , [wɪð] [ˈmeni] [vaʊz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

and **they** **bade** **each** **other** **a** **mournful** **farewell** , **with** **many** **vows** **of** **love** **and**

和 他们 巴德 每个 其他 一个 悲哀 告别 , 和 许多 誓言 的 爱 和

[ˈkɒnstənsɪ] .

constancy .
恒常 .

他们依依惜别，互许了许多相爱和忠贞的誓言。

[ˈprəʊtɪəs][ænd; ənd][ˈdʒuːljə] [ɪks'tʃeɪndʒd] [rɪŋz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [fər'evə(r)][ɪn]

Proteus **and** **Julia** **exchanged** **rings** , **which** **they** **both** **promised** **to** **keep** **forever** **in**

普罗透斯 和 朱莉娅 交换 戒指 , 哪个 他们 两个都 承诺 到 保持 永远 在

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ;

remembrance **of** **each** **other** ;
纪念 的 每个 其他 ;

普罗透斯和朱莉娅交换了戒指，他们都承诺永远珍藏这些戒指，以纪念彼此；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɒrəʊfl] [liːv] , [ˈprəʊtɪəs] [set] [aʊt] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][mɪ'læn] ,

and **thus** , **taking** **a** **sorrowful** **leave** , **Proteus** **set** **out** **on** **his** **journey** **to** **Milan** ,

和 因此 , 采取 一个 悲伤 离开 , 普罗透斯 放 出去 在 他的 旅行 到 米兰 ,

于是，普罗透斯依依不舍地告别，踏上了前往米兰的旅程。

[ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][frend] ['væləntaɪn] .
the abode of his friend Valentine .
这 住所 的 他的 朋友 情人节 ；

他朋友瓦伦丁的住所。

[væləntaɪn][wɒz; wəz][ɪn][ri'æləti] , [wɒt] ['prəʊtiəs][hæd; həd] [feɪnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,
Valentine was in reality , what Proteus had feigned to his father ,
情人节 曾是 在 现实 , 什么 普罗透斯 有 假装 到 他的 父亲 ,

瓦伦丁实际上就是普罗透斯假装给他父亲的那个人。

[ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][mɪ'læn] ;
in high favor with the Duke of Milan ;
在 高的 偏爱 和 这 公爵 的 米兰 ;

深受米兰公爵器重；

[ænd; ənd][ə'hʌðə(r)] [ɪ'vent] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu;; tə][hɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['prəʊtiəs][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n] [dri:m]
and another event had happened to him of which Proteus did not even dream
和 其他 事件 有 发生 到 他 的 哪个 普罗透斯 做过 不是 甚至 梦
 ,
 ,
 ,

还有一件事发生在他身上，这是普罗透斯做梦也想不到的。

[fɔ:(r); fə(r)][væləntaɪn] [hæd; həd][gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ju:st] [səʊ] [mʌtʃ] [tu;; tə]
for Valentine had given up the freedom of which he used so much to
为了 情人节 有 给定 向上 这 自由 的 哪个 他 用过的 所以 很多 到
[bəʊst] ,
boast ,
夸 ,

因为瓦伦丁放弃了他曾经引以为傲的自由。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [br'kʌm] [æz; əz] ['pæjənət] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][æz; əz]['prəʊtiəs] .
and was become as passionate a lover as Proteus .
和 曾是 变得 作为 热情的 一个 情人 作为 普罗透斯 .

他变得像普罗透斯一样热情似火。

[ʃi; ji] [hu:] [hæd; həd] [rɔ:t] [ðɪs] ['wʌndrəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['væləntaɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['leɪdi] ['sɪlvɪə] ,
She who had wrought this wondrous change in Valentine was the Lady Silvia ,
她 WHO 有 锻 这 奇妙的 改变 在 情人节 曾是 这 女士 西尔维娅 ,
给瓦伦丁带来如此奇妙改变的人就是西尔维娅夫人。

['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][mɪ'læn] , [ænd; ənd][ʃi; ji]['ɔ:lsəʊ] [lʌvd] [hɪm] ;
daughter of the Duke of Milan , and she also loved him ;
女儿 的 这 公爵 的 米兰 , 和 她 还 喜爱 他 ;

她是米兰公爵的女儿，她也爱着他；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'si:ld] [ðeə(r)] [lʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dju:k] , [br'kæz; br'kɒz] ,
but they concealed their love from the duke , because ,
但 他们 暗 他们的 爱 从 这 公爵 , 因为 ,

但他们向公爵隐瞒了这段恋情，因为：

[ɔ:l'dəʊ] [hi;; hi] [ʃəʊd] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['væləntaɪn] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] ['evri] [deɪ] [tu;; tə]
although he showed much kindness for Valentine and invited him every day to
虽然 他 显示 很多 仁慈 为了 情人节 和 受邀 他 每一个 天 到
[hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
his palace ,
他的 宫殿 ,

虽然他对瓦伦丁表现出极大的善意，每天都邀请他到自己的宫殿做客，

[jet] [hi:; hi] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɔ:tiə(r)] [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz]
yet he designed to marry his daughter to a young courtier whose name was
然而 他 设计 到 结婚 他的 女儿 到 一个 年轻的 朝臣 谁 姓名 曾是
['θʊri,ʊs] .
Thurio .
图里奥 .

但他却计划将女儿嫁给一位名叫图里奥的年轻朝臣。

[ˈsɪlvɪə] [dɪ'spaɪzd] [ðɪs] ['θʊri,ʊs] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [nʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [sens] [ænd; ənd]
Silvia despised this Thurio , for he had none of the fine sense and
西尔维娅 被鄙视的 这 图里奥 , 为了 他 有 没有任何 的 这 美好的 感觉 和
['eksələnt] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv] ['væləntaɪn] .
excellent qualities of Valentine .
出色的 品质 的 情人节 .

西尔维娅鄙视这个图里奥，因为他没有瓦伦丁那样敏锐的洞察力和优秀的品质。

[ði:z] [tu:] ['raɪvlz] , ['θʊri,ʊs][ænd; ənd] ['væləntaɪn] , [wɜ:(r); wə(r)][wʌŋ] [deɪ] [pɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['sɪlvɪə] ,
These two rivals , Thurio and Valentine , were one day on a visit to Silvia ,
这些 二 竞争对手 , 图里奥 和 情人节 , 是 一 天 在 一个 访问 到 西尔维娅 ,
这两个竞争对手图里奥和瓦伦丁有一天去拜访西尔维娅，

[ænd; ənd] ['væləntaɪn] [wɒz; wəz] [entə'teɪnɪŋ] ['sɪlvɪə] [wɪð] ['tɜ:nɪŋ] ['evriθɪŋ] ['θʊri,ʊs] [sed] ['ɪntu:]
and Valentine was entertaining Silvia with turning everything Thurio said into
和 情人节 曾是 娱乐 西尔维娅 和 转弯 一切 图里奥 说 进入
['rɪdɪkjʊ:l] ,
ridicule ,
嘲笑 ,

瓦伦丁则用嘲讽的方式逗乐西尔维娅，把图里奥说的每一句话都变成笑料。

[wen] [ðə; ði] [dju:k] [hɪm'self] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][təʊld] ['væləntaɪn] [ðə; ði] ['welkəm] [nju:z]
when the duke himself entered the room and told Valentine the welcome news
什么时候 这 公爵 他自己 进入 这 房间 和 讲述 情人节 这 欢迎 消息
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [prəʊtʊs] [ə'raɪv(ə)l] .
of his friend Proteus's arrival .
的 他的 朋友 普罗透斯的 到达 .

公爵亲自走进房间，告诉瓦伦丁他的朋友普罗透斯到来的喜讯。

['væləntaɪn] [sed] , “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɪft] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][hæv; həv]
Valentine said , “ If I had wished a thing , it would have been to have
情人节 说 , “ 如果 我 有 希望 一个 事物 , 它 会 有 到过 到 有
[si:n] [hɪm][hɪə(r)] !
seen him here !
已见 他 这里 !

瓦伦丁说：“如果我许过什么愿，那就是能在这里见到他！ ”

“ [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['haɪli] [preɪzd] [ˈprəʊtɹəs][tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] , ['seɪɪŋ] , “ [maɪ] [bɔ:d] ,
“ And then he highly praised Proteus to the duke , saying , “ My lord ,
“ 和 然后 他 高度 赞扬 普罗透斯 到 这 公爵 , 说 , “ 我的 主 ,
然后他向公爵极力称赞普罗透斯，说道：“我的大人，

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['tru:ənt][ɒv; əv][maɪ] [taɪm] ,
though I have been a truant of my time ,
尽管 我 有 到过 一个 逃学 的 我的 时间 ,
虽然我一直虚度光阴，

[jet] [hæθ] [maɪ] [frend] [meɪd] [ju:z][ænd; ənd][feə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
yet hath my friend made use and fair advantage of his days ,
然而 有 我的 朋友 制成 使用 和 公平的 优势 的 他的 天 ,
然而，我的朋友已经充分利用了他的生命，

[ænd; ənd][ɪz] [kəm'pli:t] [ɪn][pɜ:s(ə)n][ænd; ənd][ɪn][maɪnd] , [ɪn][ɔ:l] [gʊd] [greɪs] [tu:; tə] [greɪs] [ə; eɪ]
and is complete in person and in mind , in all good grace to grace a
和 是 完全的 在 人 和 在 头脑 , 在 全部 好的 优雅 到 优雅 一个
['dʒentlmən] . "
gentleman . "
绅士 . "

他为人处事圆滑，心思细腻，举止优雅，堪称绅士之选。

" ['welkəm] [hɪm] , [ðen] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:θ] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" **Welcome him , then , according to his worth , " said the duke .**
" 欢迎 他 , 然后 , 根据 到 他的 值得 , " 说 这 公爵 .

“那么，就按他的价值来欢迎他吧。”公爵说道。

" ['sɪlvɪə] , [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)]['θʊri,ʊs] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['væləntaɪn] ,
" **Silvia , I speak to you , and you , Sir Thurio ; for Valentine ,**
" 西尔维娅 , 我 说话 到 你 , 和 你 , 先生 图里奥 ; 为了 情人节 ,

“西尔维娅，我跟你说话，还有你，图里奥爵士；为了瓦伦丁，

[aɪ] [ni:d] [nɒt] [bɪd] [hɪm] [du:; də] [səʊ] .
I need not bid him do so .
我 需要 不是 出价 他 做 所以 .

我无需命令他这样做。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]['prəʊtiəs] , [ænd; ənd] ['væləntaɪn]
" **They were here interrupted by the entrance of Proteus , and Valentine**
" 他们 是 这里 中断 经过 这 入口 的 普罗透斯 , 和 情人节

[ɪntrə'dju:st] [hɪm][tu:; tə] ['sɪlvɪə] ,
introduced him to Silvia ,
介绍 他 到 西尔维娅 ,

“他们正说着话，普罗透斯走了进来，瓦伦丁便把他介绍给了西尔维娅。”

['seɪɪŋ] , " [swi:t] ['leɪdi] , [entə'teɪn] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['feləʊ] - ['sɜ:vənt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['leɪdɪfɪp] .
saying , " Sweet lady , entertain him to be my fellow - servant to your ladyship .
说 , " 甜的 女士 , 招待 他 到 是 我的 同伴 - 仆人 到 你的 夫人 .

他说：“亲爱的夫人，请让他做我的仆人，侍奉您的夫人。”

" [wen] ['væləntaɪn] [ænd; ənd]['prəʊtiəs][hæd; həd] [endɪd] [ðeə(r)]['vɪzɪt] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn]
" **When Valentine and Proteus had ended their visit , and were alone**
" 什么时候 情人节 和 普罗透斯 有 结束 他们的 访问 , 和 是 独自的

[tə'geðə(r)] , ['væləntaɪn] [sed] :
together , Valentine said :
一起 , 情人节 说 :

“瓦伦丁和普罗透斯结束拜访，单独相处时，瓦伦丁说道：

" [naʊ] [tel] [em 'i:] [haʊ] [ɔ:l] [dʌz] [frɒm; frəm] [wens] [ju:; jʊ] [keɪm] ?
" **Now tell me how all does from whence you came ?**
" 现在 告诉 我 如何 全部 做 从 何处 你 来了 ?

“现在告诉我，你来自哪里？那里的一切如何？”

[haʊ] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)]['leɪdi] , [ænd; ənd] [haʊ] [θraɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] ?
How does your lady , and how thrives your love ?
如何 做 你的 女士 , 和 如何 蓬勃发展 你的 爱 ?

你的爱人怎么样？你们的爱情如何？

" ['prəʊtiəs] [rɪ'plaɪd] : " [maɪ][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [lʌv] [ju:st] [tu:; tə] ['wɪəri] [ju:; jʊ] .
" **Proteus replied : " My tales of love used to weary you .**
" 普罗透斯 回复 : " 我的 故事 的 爱 用过的 到 厌倦 你 .

普罗透斯回答说：“我那些爱情故事以前总是让你感到厌烦。”

[aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][dʒɔɪ][nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [lʌv] ['dɪskɔ:s] . "
I know you joy not in a love discourse . "
我 知道 你 喜悦 不是 在 一个 爱 话语 . "

我知道你的快乐并非来自爱情的言语。

“ [aɪ] , [ˈprəʊtiəs] , ” [rɪˈtʃːnd] [ˈvæləntaɪn] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [laɪf][ɪz] [ˈɔːltəd] [naʊ] .
“ **Aye** , **Proteus** , ” **returned Valentine** , “ **but that life is altered now** .
” 是的 , 普罗透斯 , ” 返回 情人节 , ” 但 那 生活 是 已修改 现在 :
“是的, 普罗透斯,”瓦伦丁回答道, “但那种生活现在已经改变了。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈpenəns] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈdemɪŋ] [lʌv] .
I have done penance for condemning love .
我 有 完毕 忏悔 为了 谴责 爱 .
我已为谴责爱情而忏悔。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [rɪˈvendʒ] [ɒv; əv][maɪ] [kənˈtempt] [ɒv; əv] [lʌv] , [lʌv] [hæz; həz] [tʃeɪst] [sli:p] [frɒm; frəm][maɪ]
For in revenge of my contempt of love , love has chased sleep from my
为了 在 复仇 的 我的 鄙视 的 爱 , 爱 有 追逐 睡觉 从 我的
[ɪnˈθrɔːld] [aɪz] .
enthralled eyes .
着迷 眼睛 .
为了报复我对爱情的轻蔑, 爱情驱散了我迷醉的双眼中的睡意。

[əʊ][ˈdʒent(ə)] [ˈprəʊtiəs] , [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bɔːd] ,
O gentle Proteus , Love is a mighty lord ,
哦 温和的 普罗透斯 , 爱 是 一个 强大的 主 ,
温柔的普罗透斯啊, 爱是一位强大的主宰,

[ænd; ænd] [hæθ] [səʊ][ˈhʌmb(ə)ld][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [kənˈfes] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wəʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [kəˈrekʃn] [nɔː(r)]
and hath so humbled me that I confess there is no woe like his correction nor
和 有 所以 谦卑 我 那 我 承认 那里 是 不 悲哀 喜欢 他的 更正 也不
[nəʊ] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][ɒn] [ɜːθ] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] .
no such joy on earth as in his service .
不 这样的 喜悦 在 地球 作为 在 他的 服务 .
他让我谦卑下来, 我承认世上没有比他的管教更痛苦的事, 也没有比服侍他更快乐的事。

[aɪ] [naʊ] [laɪk] [nəʊ] [ˈdɪskɔːs] [ɪkˈsept] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ɒv; əv] [lʌv] .
I now like no discourse except it be of love .
我 现在 喜欢 不 话语 除了 它 是 的 爱 .
我现在只喜欢谈论爱。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [breɪk] [maɪ][fɑːst] , [daɪn] , [sʌp] , [ænd; ænd] [sli:p] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ɒv; əv] [lʌv] .
Now I can break my fast , dine , sup , and sleep upon the very name of love .
现在 我 能 休息 我的 快速地, 用餐 , 上 , 和 睡觉 之上 这 非常 姓名 的 爱 .
现在我可以打破禁食, 享用美食、晚餐, 并以爱的名义安然入睡。

“ [ðɪs] [ækˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [lʌv] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ,
“ **This acknowledgment of the change which love had made in** ,
” 这 致谢 的 这 改变 哪个 爱 有 制成 在 ,
“这种对爱所带来的改变的认可,

[ðə; ði] [dɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv] [ˈvæləntaɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈprəʊtiəs] .
the disposition of Valentine was a great triumph to his friend Proteus .
这 处置 的 情人节 曾是 一个 伟大的 胜利 到 他的 朋友 普罗透斯 .
瓦伦丁的处事方式对他的朋友普罗透斯来说是一次巨大的胜利。

[bʌt; bət] “ [frend] ” [ˈprəʊtiəs][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl] - [ˈpaʊəf(ə)]
But “ friend ” Proteus must be called no longer , for the same all - powerful
但 “ 朋友 ” 普罗透斯 必须 是 称为 不 更长 , 为了 这 相同的 全部 - 强大的
[ˈderəti; ˈdiːəti] [lʌv] ,
deity Love ,
神 爱 ,
但是, 我们不能再称普罗透斯为“朋友”了, 因为那位全能的神祇是爱。

[ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ] ([jeɪ] ,
of whom they were speaking (yea ,
的 谁 他们 是 请讲 (是的 ,
他们谈论的是谁 (是的,

[ˈɔːlməʊst] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmɔːs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [ʌnˈhæpi] [ˈpæʃ(ə)n] .
almost without remorse , to his new unhappy passion .
几乎 没有 悔恨 , 到 他的 新的 不开心 热情 .

他几乎没有丝毫悔意，就投入了这段新的不幸恋情。

[ˈvæləntaɪn] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [ˈkɒnfɪdəns] [ðə; ði] [həʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
Valentine imparted to him in confidence the whole history of his love ,
情人节 传授 到 他 在 信心 这 所有的 历史 的 他的 爱 ,

瓦伦丁将自己爱情的全部经过悄悄地告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈkeəfəli] [ðei] [hæd; həd] [kənˈsiːld] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːk] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
and how carefully they had concealed it from the duke her father ,
和 如何 小心 他们 有 暗 它 从 这 公爵 她 父亲 ,

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] ,
and told him that ,
和 讲述 他 那 ,

他们是如何小心翼翼地向她父亲——公爵——隐瞒这件事的，并且告诉了他：

[dɪˈspeəriŋ] [ɒv; əv][ˈevə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] ,
despairing of ever being able to obtain his consent ,
绝望 的 曾经 存在 有能力的 到 获得 他的 同意 ,

由于绝望，认为永远无法获得他的同意，

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈveɪld] [əˈpɒn] [ˈsɪlvɪə] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈpæləs] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd]
he had prevailed upon Silvia to leave her father's palace that night and
他 有 最终获胜 之上 西尔维娅 到 离开 她 父亲的 宫殿 那 夜晚 和

[gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ˈməntʃə] ;
go with him to Mantua ;
去 和 他 到 曼图亚 ;

他成功说服西尔维娅当晚离开她父亲的宫殿，和他一起前往曼图亚；

[ðen] [hiː; hi] [əʊd] [ˈprəʊtɪəs][ə; eɪ][ˈlædə(r)][ɒv; əv] [rəʊps] [baɪ] [help] [ɒv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]
then he showed Proteus a ladder of ropes by help of which he meant to
然后 他 显示 普罗透斯 一个 梯子 的 绳索 经过 帮助 的 哪个 他 意思是 到

[əˈsɪst] [ˈsɪlvɪə] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][wɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː]
assist Silvia to get out of one of the windows of the palace after it
协助 西尔维娅 到 得到 出去 的 一 的 这 视窗 的 这 宫殿 后 它

[wɒz; wəz] [dɑːk] .
was dark .
曾是 黑暗的 .

然后他向普罗透斯展示了一架绳索梯，他打算借助这架绳索梯在天黑后帮助西尔维娅从宫殿的其中一扇窗户逃出去。

[əˈpɒn] [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] [ˈfeɪθf(ə)] [rɪˈsaɪt(ə)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ˈdɪərɪst] [ˈsiːkrəts] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːdli] [ˈpɒsəb(ə)]
Upon hearing this faithful recital of his friend's dearest secrets , it is hardly possible
之上 听力 这 忠实 独奏会 的 他的 朋友们 亲爱的 秘密 , 它 是 几乎 可能的

[tuː; tə][biː; bi] [brɪˈliːvd] ,
to be believed ,
到 是 相信 ,

听到他如此忠实地复述朋友最私密的秘密，简直令人难以置信。

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈprəʊtɪəs] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] [dɪsˈkləʊz]
but so it was that Proteus resolved to go to the duke and disclose
但 所以 它 曾是 那 普罗透斯 已解决 到 去 到 这 公爵 和 透露

[ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][hɪm] .
the whole to him .
这 所有的 到 他 .

但普罗透斯决定去见公爵，把一切都告诉他。

[ðɪs] [fɔːls] [frend] [brɪˈgæən][hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð] [ˈmeni] [ˈɑːtfl] [ˈspiːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] ,
This false friend began his tale with many artful speeches to the duke ,
这 错误的 朋友 开始 他的 故事 和 许多 巧 演讲 到 这 公爵 ,

这个假朋友一开始就对公爵说了许多花言巧语，编造出一个谎言。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
such as that by the laws of friendship he ought to conceal what he was
这样的 作为 那 经过 这 法律 的 友谊 他 应该 到 隐藏 什么 他 曾是
[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈviːl] ,
going to reveal ,
去 到 揭示 ,

例如，按照朋友间的规矩，他应该隐瞒他即将透露的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈfeɪvə(r)][ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdjuːti][hiː; hi]
but that the gracious favor the duke had shown him , and the duty he
但 那 这 亲切 偏爱 这 公爵 有 所示 他 , 和 这 责任 他
[əʊd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] ,
owed his grace ,
欠款 他的 优雅 ,

但是，公爵对他的恩惠，以及他对公爵的义务，

[ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ðæt] [wɪtʃ] [els] [nəʊ] [ˈwɜːldli] [ɡʊd] [ʃʊd; ʃəd] [dɹɔː] [frɒm; frəm][hɪm] .
urged him to tell that which else no worldly good should draw from him .
敦促 他 到 告诉 那 哪个 别的 不 世俗 好的 应该 画 从 他 .

敦促他吐露那些任何世俗利益都不应该从他身上得到的东西。

[hiː; hi] [ðen] [təʊld][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ˈvæləntaɪn] ,
He then told all he had heard from Valentine ,
他 然后 讲述 全部 他 有 听到 从 情人节 ,

然后他把从瓦伦丁那里听到的一切都告诉了他。

[nɒt] [əˈmɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈlædə(r)][ɒv; əv] [rəʊps] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˈvæləntaɪn] [ment] [tuː; tə]
not omitting the ladder of ropes and the manner in which Valentine meant to
不是 省略 这 梯子 的 绳索 和 这 方式 在 哪个 情人节 意思是 到
[kənˈsiːl] [ðem; ðəm][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [kləʊk] .
conceal them under a long cloak .
隐藏 他们 在下面 一个 长的 披风 .

别忘了还有那架绳索梯子，以及瓦伦丁打算用长斗篷将它们藏起来的方式。

[ðə; ði] [djuːk] [θɔːt] [ˈprəʊtiəs] [kwɪt] [ə; eɪ][ˈmɪrəkl(ə)][ɒv; əv] [ɪnˈtegrəti] ,
The duke thought Proteus quite a miracle of integrity ,
这 公爵 想法 普罗透斯 相当 一个 奇迹 的 正直 ,

公爵认为普罗透斯堪称正直的奇迹。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [prɪˈfɜːd] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɪnˈten(ə)n] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [kənˈsiːl]
in that he preferred telling his friend's intention rather than he would conceal
在 那 他 首选 讲述 他的 朋友们 意图 相当 比 他 会 隐藏
[æn; ən][ˌʌnˈdʒʌst][ˈæk(ə)n] ;
an unjust action ;
一个 不公正 行动 ;

他宁愿说出朋友的意图，也不愿隐瞒不公正的行为；

[ˈhaɪli] [kəˈmend] [hɪm] ,
highly commended him ,
高度 赞扬 他 ,

对他给予了高度评价，

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][let] [ˈvæləntaɪn] [nəʊ] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd]
and promised him not to let Valentine know from whom he had learned
和 承诺 他 不是 到 让 情人节 知道 从 谁 他 有 学习
[ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
this intelligence ,
这 智力 ,

并向他保证不会让瓦伦丁知道自己是从谁那里得到这个情报的。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] ['ɑ:tɪfɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['væləntaɪn] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] [hɪm'self] .
but by some artifice to make Valentine betray the secret himself .

但 经过 一些 技巧 到 制作 情人节 背叛 这 秘密 他自己 .

但通过某种计谋，让瓦伦丁自己泄露了这个秘密。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [ðə; ði] [dju:k] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['væləntaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] ,
For this purpose the duke awaited the coming of Valentine in the evening ,

为了 这 目的 这 公爵 等待中 这 未来 的 情人节 在 这 晚上 ,

为此，公爵等待着瓦伦丁在傍晚的到来。

[hu:m] [hiː; hi] [su:n] [sɔː] ['hʌɪɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [pə'siːvd] ['sʌmwɒt]
whom he soon saw hurrying toward the palace , and he perceived somewhat

谁 他 很快 锯 匆忙 朝向 这 宫殿 , 和 他 感知 有些

[wɒz; wəz] [ræpt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ,
was wrapped within his cloak ,

曾是 包装 之内 他的 披风 ,

他很快看见那人匆匆朝宫殿走去，并察觉到他斗篷里裹着一些东西。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][rəʊp] ['lædə(r)] .
which he concluded was the rope ladder .

哪个 他 结束 曾是 这 绳索 梯子 .

他断定那就是绳梯。

[ðə; ði] [dju:k] , [ə'pɒn] [ðɪs] , [stɒpt] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [wɪðə(r)] [ə'wei] [səʊ][fɑːst] , ['væləntaɪn] ? "
The duke , upon this , stopped him , saying , " Whither away so fast , Valentine ? "

这 公爵 , 之上 这 , 停止 他 , 说 , " 往哪里去 离开 所以 快速地 , 情人节 ? "

公爵见状，拦住了他，问道：“瓦伦丁，你这么快要去哪里呢？”

" [meɪ] [aɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , " [sed] ['væləntaɪn] ,
" May it please your grace , " said Valentine ,

" 可能 它 请 你的 优雅 , " 说 情人节 ,

“愿您满意，”瓦伦丁说道。

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ðæt] [steɪz] [tuː; tə][beə(r)][maɪ] ['letəz] [tuː; tə][maɪ] [frendz] ,
" there is a messenger that stays to bear my letters to my friends ,

" 那里 是 一个 信使 那 停留 到 熊 我的 信件 到 我的 朋友们 ,

“有一位信使留下来帮我把信送给我的朋友们，

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] .
and I am going to deliver them .

和 我 是 去 到 递送 他们 .

我会把它们送出去。

" [naʊ] [ðɪs] ['fɔːlʃhʊd] [ɒv; əv] ['vælənˌtaɪnz] [hæd; həd][nəʊ] ['betə(r)] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæn; ðən]
" Now this falsehood of Valentine's had no better success in the event than

" 现在 这 谬误 的 情人节 有 不 更好的 成功 在 这 事件 比

[ðə; ði] [ʌn'truːθ] ['prəʊtiəs][təʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
the untruth Proteus told his father .

这 谎言 普罗透斯 讲述 他的 父亲 .

“然而，瓦伦丁的谎言在结果上并没有比普罗透斯告诉他父亲的谎言更有成效。”

" [biː; bi] [ðeɪ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɪmpɔːt] ? " [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
" Be they of much import ? " said the duke .

" 是 他们 的 很多 进口 ? " 说 这 公爵 .

“它们很重要吗？”公爵问道。

" [nəʊ][mɔː(r)] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] ['væləntaɪn] ,
" No more , my lord , " said Valentine ,

" 不 更多的 , 我的 主 , " 说 情人节 ,

“够了，大人，”瓦伦丁说道。

“ [ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][aɪ][eɪ ˈem] [wel] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈɡreɪsɪz] [kɔːt] . ”
“ than to tell my father I am well and happy at your grace's court . ”
“ 比 到 告诉 我的 父亲 我 是 出色地 和 快乐的 在 你的 格蕾丝 法庭 . ”

“与其告诉我父亲我在陛下宫廷里一切安好，不如告诉他。”

“ [nei] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] , “ [nəʊ][ˈmætə(r)] ; [steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [əˈwaɪl] . ”
“ Nay then , ” said the duke , ” no matter ; stay with me awhile . ”
“ 不 然后 , ” 说 这 公爵 , ” 不 事情 ; 停留 和 我 一会儿 . ”

“那好吧,”公爵说,“没关系; 陪我待一会儿吧。”

[aɪ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkaʊnsl] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [əˈfeəz] [ðæt] [kənˈsɜːn] [ˌem ˈiː] [ˈniːəli] .
I wish your counsel about some affairs that concern me nearly .
我 希望 你的 法律顾问 关于 一些 事务 那 忧虑 我 几乎 .

我想就一些与我息息相关的事情向您寻求建议。

“ [hiː; hi] [ðen] [təʊld] [ˈvæləntaɪn] [æn; ən] [ˈɑːtfl] [ˈstɔːri] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpreljʊːd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] ”
“ He then told Valentine an artful story , as a prelude to draw his secret ”
“ 他 然后 讲述 情人节 一个 巧 故事 , 作为 一个 序幕 到 画 他的 秘密 ”
[frɒm; frəm][hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

“然后, 他给瓦伦丁讲了一个巧妙的故事, 以此引出他的秘密。”

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈvæləntaɪn] [ŋjuː] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [mæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [wɪð] [ˈθʊri,əʊ] ,
saying that Valentine knew he wished to match his daughter with Thurio ,
说 那 情人节 知道 他 希望 到 匹配 他的 女儿 和 图里奥 ,

瓦伦丁说他知道他想让女儿嫁给图里奥,

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈstʌbən] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈmændz] .
but that she was stubborn and disobedient to his commands .
但 那 她 曾是 固执的 和 忤 到 他的 命令 .

但她却固执己见, 不服从他的命令。

“ [ˈnaɪðə(r)] [rɪˈɡɑːdɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Neither regarding , ” said he , ”
“ 两者都不 关于 , ” 说 他 , ”

“两者都不是,”他说。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [tʃaɪld] [nɔː(r)] [ˈfɪrɪŋ] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] . ”
“ that she is my child nor fearing me as if I were her father . ”
“ 那 她 是 我的 孩子 也不 害怕 我 作为 如果 我 是 她 父亲 . ”

“她既不是我的孩子, 也不像父亲那样害怕我。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪː] [ðɪs] [praɪd] [ɒv; əv] [hɜːz] [hæz; həz] [drɔːn] [maɪ] [lʌv] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
And I may say to thee this pride of hers has drawn my love from her .
和 我 可能 说 到 你 这 自豪 的 她的 有 绘制 我的 爱 从 她 .

我可以告诉你, 她的这份骄傲已经让我不再爱她了。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [maɪ][eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈtʃerɪʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldlɜːk] [ˈdjuːti] .
I had thought my age should have been cherished by her childlike duty .
我 有 想法 我的 年龄 应该 有 到过 珍爱 经过 她 孩子气 责任 .

我原以为我的年龄应该让她像孩子一样尽到责任。

[aɪ] [naʊ] [eɪ ˈem] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] ,
I now am resolved to take a wife ,
我 现在 是 已解决 到 拿 一个 妻子 ,

我现在决心要娶妻。

[ænd; ənd] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [tu:; tə][hu:səʊ'veə(r)] [wɪl] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] .

and turn her out to whosoever will take her in .
和 转动 她 出去 到 无论谁 将要 拿 她 在 .

然后把她交给任何愿意收留她的人。

[let] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] ['wedɪŋ] ['daʊə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [pə'zeɪənz]
Let her beauty be her wedding dower , for me and my possessions

让 她 美丽 是 她 婚礼 嫁妆 , 为了 我 和 我的 财产 .

[ʃi:; ʃi] [ɪ'sti:m] [nɒt] .
she esteems not .

她 尊重 不是 .

让她以美貌作为嫁妆吧，她对我和我的财产毫不在意。

" [væləntaɪn] , ['wʌndəɪŋ] [weə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] [wʊd] [end] , [meɪd] [ɑ:nsə(r)] ,
" Valentine , wondering where all this would end , made answer ,

" 情人节 , 好奇 在哪里 全部 这 会 结尾 , 制成 回答 ,

瓦伦丁心想，这一切最终会如何收场呢？于是回答道：

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] [hæv; həv][em 'i:][tu:; tə][du:; də][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ? "

" And what would your grace have me to do in all this ? "

" 和 什么 会 你的 优雅 有 我 到 做 在 全部 这 ? "

“那么，陛下希望我在这件事上做什么呢？”

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] ,

" Why , " said the duke ,

" 为什么 , " 说 这 公爵 ,

“为什么？”公爵问道。

" [ðə; ði]['leɪdi] [ai] [wʊd] [wi] [tu:; tə] ['mæri] [ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] [kɔɪ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪ'sti:m]
" the lady I would wish to marry is nice and coy and does not much esteem

" 这 女士 我 会 希望 到 结婚 是 好的 和 害羞 和 做 不是 很多 尊重

[maɪ][eɪdʒd] ['eləkwəns] .

my aged eloquence .

我的 老年人 口才 .

“我理想中的妻子温柔腼腆，不太欣赏我老态龙钟的雄辩之才。”

[br'saɪdz] , [ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔ:tʃɪp] [ɪz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] .

Besides , the fashion of courtship is much changed since I was young .

除了 , 这 时尚 的 求爱 是 很多 已更改 自从 我 曾是 年轻的 .

此外，恋爱方式与我年轻时相比已经发生了很大的变化。

[naʊ] [ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['tju:tə(r)][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [em 'i:] [haʊ] [ai][eɪ'em]
Now I would willingly have you to be my tutor to instruct me how I am

现在 我 会 心甘情愿 有 你 到 是 我的 导师 到 指示 我 如何 我 是

[tu:; tə] [wu:] .

to woo .

到 哇 .

现在我非常愿意请你做我的导师，指导我如何去追求心仪的人。

" [væləntaɪn] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diə] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv] ['kɔ:tʃɪp] [ðen] ['præktɪst] [baɪ]
" Valentine gave him a general idea of the modes of courtship then practised by

" 情人节 给予 他 一个 一般的 主意 的 这 模式 的 求爱 然后 已实践 经过

[jʌŋ] [men] [wen] [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə] [wɪn] [ə; eɪ][feə(r)] ['leɪdɪz] [lʌv] ,

young men when they wished to win a fair lady's love ,

年轻的 男人 什么时候 他们 希望 到 赢 一个 公平的 女士的 爱 ,

“瓦伦丁让他大致了解了当时年轻男子为了赢得漂亮女士的芳心而采用的求爱方式。”

[sʌtʃ] [æz; əz]['prez(ə)nts] , ['fri:kwənt] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

such as presents , frequent visits , and the like .

这样的 作为 礼物 , 频繁 访问 , 和 这 喜欢 .

例如礼物、经常探望等等。

[ðə; ði] [dju:k] [rɪ'plaɪd] [tu;; tə] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [dɪd] [rɪ'fju:z] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [wɪt] [hi;; hi] [sent] [hɜ:(r); hə(r)]

The duke replied to this that the lady did refuse a present which he sent her

这 公爵 回复 到 这 那 这 女士 做过 拒绝 一个 展示 哪个 他 发送 她

,

;

,

公爵回答说，那位女士确实拒绝了他送的礼物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['strɪktli] [kept] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [maɪt] [hæv; həv]

and that she was so strictly kept by her father that no man might have

和 那 她 曾是 所以 严格 保留 经过 她 父亲 那 不 男人 可能 有

[ækseɪs] [tu;; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [deɪ]

access to her by day

使用权 到 她 经过 天

;

她被父亲管束得非常严，白天任何男人都不能接近她。

" [waɪ] , [ðen] , " [sed] ['væləntaɪn] , " [ju;; jʊ] [mʌst; məst] ['vɪzɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [naɪt] . "

" Why , then , " said Valentine , " you must visit her by night . "

" 为什么 , 然后 , " 说 情人节 , " 你 必须 访问 她 经过 夜晚 . "

"那么,"瓦伦丁说, "你必须在晚上去拜访她。"

" [bʌt; bət] [æt; ət] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:tfɪl] [dju:k] ,

" But at night , " said the artful duke ,

" 但 在 夜晚 , " 说 这 巧 公爵 ,

"但是到了晚上,"狡猾的公爵说道,

[hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪskʊ:s] , " [hɜ:(r); hə(r)] [dɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)]

who was now coming to the drift of his discourse , " her doors are

WHO 曾是 现在 未来 到 这 漂移 的 他的 话语 , " 她 门 是

[fɑ:st] [lɒkt]

fast locked

快速地 已锁定

;

他现在终于明白了自己的意思, "她的门锁得很紧。"

" ['væləntaɪn] [ðen] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [dju:k] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntu:][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['tʃeɪmbə(r)]

" Valentine then unfortunately proposed that the duke should get into the lady's chamber

" 情人节 然后 很遗憾 建议的 那 这 公爵 应该 得到 进入 这 女士的 房间

[æt; ət] [naɪt] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [ɒv; əv] [rəʊps]

at night by means of a ladder of ropes , ,

在 夜晚 经过 方法 的 一个 梯子 的 绳索 , ,

"不幸的是, 瓦伦丁提议公爵应该在夜里用绳梯进入夫人的房间。"

['seɪɪŋ] [hi;; hi] [wʊd] [prə'kjʊə(r)] [hɪm] [wʌn] ['fɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs]

saying he would procure him one fitting for that purpose ;

说 他 会 采购 他 一 配件 为了 那 目的 ;

他说他会为他弄一个适合这个用途的;

[ænd; ənd] [ɪn] [kən'klu:ʒn] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tu;; tə] [kən'si:l] [ðɪs] ['lædə(r)] [ɒv; əv] [rəʊps] [ʌndə(r)] [sʌt] [ə; eɪ]

and in conclusion advised him to conceal this ladder of ropes under such a

和 在 结论 建议 他 到 隐藏 这 梯子 的 绳索 在下面 这样的 一个

[kləʊk] [æz; əz] [ðæt] [wɪt] [hi;; hi] [naʊ] [wɔ:(r)]

cloak as that which he now wore

披风 作为 那 哪个 他 现在 穿着

;

最后, 他建议他将这架绳索梯子藏在他现在穿的这种斗篷下面。

" [lend] [em 'i:] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊk] , " [sed] [ðə; ði] [dju:k] ,

" Lend me your cloak , " said the duke ,

" 借 我 你的 披风 , " 说 这 公爵 ,

"把你的斗篷借给我吧,"公爵说。

[hu:] [hæd; həd] [feɪnd] [ðɪs] [lɒŋ] [ˈstɔ:ri] [ɒn] [ˈpɜ:pəs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪˈtens] [tu:; tə][get] [ɒf]
who had feigned this long story on purpose to have a pretense to get off
WHO 有 假装 这 长的 故事 在 目的 到 有 一个 虚伪 到 得到 离开
[ðə; ði] [kləʊk] ;
the cloak ;
这 披风 ;

谁故意编造了这么长的故事，好假装脱下伪装？

[səʊ][əˈpɒn] [ˈseɪɪŋ] [ði:z] [wɜ:dz] [hi:; hi] [kɔ:t] [həʊld][ɒv; əv] [ˈvælənˌtaɪnz] [kləʊk] [ænd; ənd] , [ˈθrəʊɪŋ]
so upon saying these words he caught hold of Valentine's cloak and , throwing
所以 之上 说 这些 字 他 捕捉 抓住 的 情人节 披风 和 , 投掷
[aɪ ˈti:] [bæk] ,
it back ,
它 后退 ,

话音刚落，他就抓住瓦伦丁的斗篷，扔了回去。

[hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [nɒt] [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈlædə(r)][ɒv; əv] [rəʊps] [bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv] [ˈsɪlvɪəz] ,
he discovered not only the ladder of ropes but also a letter of Silvia's ,
他 发现 不是 仅有的 这 梯子 的 绳索 但 还 一个 信 的 西尔维娅的 ,
[bɪ] [ˈfɪndz] [ˈlɜ:vɪə] [ˈlɜ:vɪə]
他 不仅 发现了 绳索梯 , 还 发现了 西尔维娅 的一封信。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [ˈəʊpənd][ænd; ənd] [ri:d] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈletə(r)] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt]
which he instantly opened and read ; and this letter contained a full account
哪个 他 即刻 打开 和 读 ; 和 这 信 包含 一个 满的 帐户
[ɒv; əv][ðəə(r)] [ɪnˈtendɪd] [ɪˈləʊpmənt] .
of their intended elopement .
的 他们的 故意的 私奔 .

他立即打开并阅读了这封信；信中详细记载了他们计划私奔的经过。

[ðə; ði] [dju:k] , [ˈɑ:ftə(r)] [ʌpˈbreɪdɪŋ] [ˈvæləntaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪnˈgrætɪtju:d] [ɪn] [ðʌs] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [ðə; ði]
The duke , after upbraiding Valentine for his ingratitude in thus returning the
这 公爵 , 后 责骂 情人节 为了 他的 忘恩负义 在 因此 返回 这
[ˈfeɪvə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [əʊn] [hɪm] ,
favor he had shown him ,
偏爱 他 有 所示 他 ,

公爵斥责瓦伦丁忘恩负义，没有回报他曾经给予他的恩惠。

[baɪ] [ɪnˈdevə] [tu:; tə] [sti:l] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] , [ˈbænɪft] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd]
by endeavoring to steal away his daughter , banished him from the court and
经过 努力 到 偷 离开 他的 女儿 , 被放逐 他 从 这 法庭 和
[ˈsɪti] [ɒv; əv][mɪˈlæn][fəˈlevə(r)] ,
city of Milan forever ,
城市 的 米兰 永远 ,

他企图拐走他的女儿，结果被永远驱逐出米兰宫廷和米兰城。

[ænd; ənd] [ˈvæləntaɪn] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [dɪˈpɑ:t] [ðæt] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈsi:ɪŋ] [ˈsɪlvɪə] .
and Valentine was forced to depart that night without even seeing Silvia .
和 情人节 曾是 强制 到 离开 那 夜晚 没有 甚至 看到 西尔维娅 .

当晚，瓦伦丁被迫离开，甚至没能见到西尔维娅。

[waɪl] [ˈprəʊtɪəs][æt; ət][mɪˈlæn][wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈɪndʒərɪŋ] [ˈvæləntaɪn] , [ˈdʒu:lɪə][æt; ət][vəˈrəʊnə][wɒz; wəz]
While Proteus at Milan was thus injuring Valentine , Julia at Verona was
尽管 普罗透斯 在 米兰 曾是 因此 受伤 情人节 , 朱莉娅 在 维罗纳 曾是
[rɪˈɡretɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ˈprəʊtɪəs] ;
regretting the absence of Proteus ;
后悔 这 缺席 的 普罗透斯 ;

当普罗透斯在米兰伤害瓦伦丁时，朱莉娅在维罗纳为普罗透斯的缺席而感到遗憾；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][lɑ:st][səʊ][fa:(r)] [əʊvə'keɪm] [hɜ:(r); hə(r)][sens] [ɒv; əv]
and her regard for him at last so far overcame her sense of
和 她 看待 为了 他 在 最后的所以 远的 克服 她 感觉 的
[prə'praɪəti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [li:v] [və'rəʊnə][ænd; ənd] [si:k] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)][æt; ət][mɪ'læn] ;
propriety that she resolved to leave Verona and seek her lover at Milan ;
礼 那 她 已解决 到 离开 维罗纳 和 寻找 她 情人 在 米兰 ;
他对他的爱慕之情最终战胜了她的礼节感，以至于她决定离开维罗纳，前往米兰寻找她的情人；

[ænd; ənd][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [hɜ:'self] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ʃi:; ʃi] [drest] [hɜ:(r); hə(r)] ['meɪdn]
and to secure herself from danger on the road she dressed her maiden
和 到 安全的 她自己 从 危险 在 这 路 她 穿着 她 少女
[lu:'setə] [ænd; ənd] [hɜ:'self] [ɪn] [menz] [kləʊðz] , - .
Lucetta and herself in men's clothes , - .
露塞塔 和 她自己 在 男士 衣服 , - .
为了确保自己在路上免受危险，她给女儿露西塔和自己穿上了男装。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] ,
and they set out in this disguise ,
和 他们 放 出去 在 这 伪装 ,
于是他们乔装打扮出发了。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][mɪ'læn] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['væləntaɪn] [wɒz; wəz] ['bæniʃt] [frɒm; frəm] [ðæt] , ['sɪti]
and arrived at Milan soon after Valentine was banished from that , city
和 到达的 在 米兰 很快 后 情人节 曾是 被放逐 从 那 , 城市
[θru:] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv]['prəʊtiəs] .
through the treachery of Proteus .
通过 这 背信弃义 的 普罗透斯 .
瓦伦丁因普罗透斯的背叛而被逐出米兰后不久，他便抵达了米兰。

['dʒu:ljə] ['entəd] [mɪ'læn] [ə'baʊt] [nu:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][ə'baʊd][æt; ət][æn; ən] [ɪn] ;
Julia entered Milan about noon , and she took up her abode at an inn ;
朱莉娅 进入 米兰 关于 中午 , 和 她 采取 向上 她 住所 在 一个 客栈 ;
朱莉娅中午左右进入米兰，并在一家客栈安顿下来；

[ænd; ənd] , [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][diə(r)]['prəʊtiəs] , [ʃi:; ʃi] ['entəd] ['ɪntu:]
and , her thoughts being all on her dear Proteus , she entered into
和 , 她 想法 存在 全部 在 她 亲爱的 普罗透斯 , 她 进入 进入
[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnki:pə(r)] — [ɔ:(r)][həʊst] ,
conversation with the innkeeper — or host ,
对话 和 这 旅店老板 — 或者 主持人 ,
她满脑子想的都是她心爱的普罗透斯，于是便和旅店老板——或者说是店主——聊了起来。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] — ['θɪŋkɪŋ] [baɪ] [ðæt] [mi:nz] [tu:; tə] [lɜ:n] [sʌm; səm] [nju:z] [ɒv; əv]['prəʊtiəs]
as he was called — thinking by that means to learn some news of Proteus
作为 他 曾是 称为 — 思维 经过 那 方法 到 学习 一些 消息 的 普罗透斯
.
:
.
他被人这样称呼——他想借此机会打探普罗透斯的消息。

[ðə; ði][həʊst][wɒz; wəz] ['greɪtli] [pli:zd] [ðæt] [ðɪs] ['hænsəm] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ([æz; əz][hi:; hi] [tʊk]
The host was greatly pleased that this handsome young gentleman (as he took
这 主持人 曾是 非常 高兴 那 这 英俊的 年轻的 绅士 (作为 他 采取
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi]) ,
her to be) ,
她 到 是) ,
主人非常高兴这位英俊的年轻绅士（他认为她是一位绅士），

[hu:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'piərəns] [bi; bi] [kən'klu:dɪd] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] , [spəʊk] [səʊ] [fə'mɪliəli]
who from his appearance be concluded was of high rank , spoke so familiarly
WHO 从 他的 外貌 是 结束 曾是 的 高的 秩 , 辐 所以 熟悉地
[tu; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

从外表判断此人身份显赫，却用如此亲切的语气与他交谈。

[ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪ.təd] [mæn] , [hi; hi][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [tu; tə] [si:] [hɪm] [lʊk] [səʊ]
and , being a good - natured man , he was sorry to see him look so
和 , 存在 一个 好的 - 自然 男人 , 他 曾是 对不起 到 看 他 看 所以
[ˈmeləŋkəli] ;
melancholy ;
忧郁 ;

而且，他心地善良，看到他如此忧郁，感到很遗憾；

[ænd; ənd][tu; tə] [ə'mju:z] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gest] [hi; hi] [ˈbʊəd] [tu; tə] [teɪk] [hɪm][tu; tə][hɪə(r)][sʌm; səm] [faɪn]
and to amuse his young guest he offered to take him to hear some fine
和 到 娱乐 他的 年轻的 客人 他 提供 到 拿 他 到 听到 一些 美好的
[ˈmju:zɪk] ,
music ,
音乐 ,

为了逗这位年轻的客人开心，他提议带他去欣赏一些美妙的音乐。

[wɪð] [wɪtʃ] , [hi; hi] [sed] , [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ðæt] [i:vnɪŋ] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu; tə] [ˌserəˈneɪd] [hɪz; ɪz]
with which , he said , a gentleman that evening was going to serenade his
和 哪个 , 他 说 , 一个 绅士 那 晚上 曾是 去 到 小夜曲 他的
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

他说，当晚有一位绅士将用这首曲子为他的情妇演奏小夜曲。

[ðə; ðɪ] [ˈri:z(ə)n] [ˈdʒu:ljə] [lʊkt] [səʊ] [ˈveri] [ˈmeləŋkəli] [wɒz; wəz] ,
The reason Julia looked so very melancholy was ,
这 原因 朱莉娅 看起来 所以 非常 忧郁 曾是 ,
朱莉娅看起来如此忧郁的原因是：

[ðæt] [ʃi; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [wel] [nəʊ] [wɒt] [ˈprəʊtiəs] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪmˈpru:d(ə)nt] [step] [ʃi; ʃɪ]
that she did not well know what Proteus would think of the imprudent step she
那 她 做过 不是 出色地 知道 什么 普罗透斯 会 思考 的 这 轻率的 步 她
[hæd; həd][ˈteɪkən] ,
had taken ,
有 已采取 ,

她并不清楚普罗透斯会如何看待她采取的这个轻率举动。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi; ʃɪ] [nju:] [hi; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈnəʊb(ə)] [ˈmeɪdn] [praɪd]
for she knew he had loved her for her noble maiden pride
为了 她 知道 他 有 喜爱 她 为了 她 高贵 少女 自豪
[ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] ,
and dignity of character ,
和 尊严 的 特点 ,

因为她知道他爱的是她高贵的少女自尊和品格尊严。

[ænd; ənd][ʃi; ʃɪ] [fɪəd] [ʃi; ʃɪ][ʊd; ʊəd] [ˈləʊə(r)] [hɜ:ˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈsti:m] ;
and she feared she should lower herself in his esteem ;
和 她 害怕 她 应该 降低 她自己 在 他的 尊重 ;
她害怕自己会降低在他心中的地位；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][weə(r)][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ˈθɔːt(ə)l]
and this it was that made her wear a sad and thoughtful
和 这 它 曾是 那 制成 她 穿 一个 伤心 和 周到
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

正是这件事让她脸上露出了悲伤而沉思的神情。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈglædli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊst][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][ˈmjuːzɪk]
She gladly accepted the offer of the host to go with him and hear the music
她 乐意 公认 这 提供 的 这 主持人 到 去 和 他 和 听到 这 音乐
;
;
;

她欣然接受了主人的邀请，和他一起去听音乐；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [ˈsiːkrətli] [həʊpt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [miːt] [ˈprəʊtiəs][baɪ][ðə; ði] [wei] .
for she secretly hoped she might meet Proteus by the way .
为了 她 偷偷 希望 她 可能 见面 普罗透斯 经过 这 方式 .
因为她暗自希望能够顺便见到普罗透斯。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈwɪðə(r)] [ðə; ði][həʊst] [ˈkɒndʌktɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
But when she came to the palace whither the host conducted a very different
但 什么时候 她 来了 到 这 宫殿 往哪里去 这 主持人 实施 一个 非常 不同的
[ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði][kaɪnd][həʊst] [ɪnˈtendɪd] ;
effect was produced to what the kind host intended ;
影响 曾是 生产 到 什么 这 种类 主持人 故意的 ;
但是，当她来到主人设下的宫殿时，却产生了与主人预期截然不同的效果；

[fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [ˈsɒrəʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈheld] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] , [ðə; ði] [ɪnˈkɒnstənt]
for there , to her heart's sorrow , she beheld her lover , the inconstant
为了 那里 , 到 她 心脏的 悲哀 , 她 观看 她 情人 , 这 不稳定
[ˈprəʊtiəs] ,
Proteus ,
普罗透斯 ,

因为在那里，令她悲痛万分的是，她看到了她的爱人，那反复无常的普罗透斯。

[ˌserəˈneɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈsɪlvɪə] [wɪð] [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ˈdɪskɔːs] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
serenading the Lady Silvia with music , and addressing discourse of love and
小夜曲 这 女士 西尔维娅 和 音乐 , 和 解决 话语 的 爱 和
[ædməˈreɪ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
admiration to her .
钦佩 到 她 .

用音乐向西尔维娅夫人献唱，并向她表达爱慕和钦佩之情。

[ænd; ənd][ˈdʒuːljə][əʊvərˈhɜːrd] [ˈsɪlvɪə] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [tɔːk] [wɪð] [ˈprəʊtiəs] ,
And Julia overheard Silvia from a window talk with Proteus ,
和 朱莉娅 无意中听到 西尔维娅 从 一个 窗户 讲话 和 普罗透斯 ,
朱莉娅从窗户里无意中听到西尔维娅和普罗透斯的谈话。

[ænd; ənd] [rɪˈprəʊtʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [fəˈseɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [truː] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and reproach him for forsaking his own true lady , and for his
和 责备 他 为了 放弃 他的 自己的 真的 女士 , 和 为了 他的
[ɪnˈgrætɪtjuːd] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈvæləntaɪn] ;
ingratitude his friend Valentine ;
忘恩负义 他的 朋友 情人节 ;
并斥责他抛弃了自己的真爱，以及对朋友瓦伦丁的忘恩负义；

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪlvɪə] [left] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [nɒt] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd]
and then Silvia left the window , not choosing to listen to his music and
 和 然后 西尔维娅 左边 这 窗户 , 不是 选择 到 听 到 他的 音乐 和
 [hɪz; ɪz] [faɪn] ['spiːtʃɪz] ;
his fine speeches ;
 他的 美好的 演讲 ;
 然后西尔维娅离开了窗边，她选择不去听他的音乐和精彩的演讲；

[fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈleɪdi][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbænɪʃt] [ˈvæləntaɪn] ,
for she was a faithful lady to her banished Valentine ,
 为了 她 曾是 一个 忠实 女士 到 她 被放逐 情人节 ,
 因为她对被放逐的情人忠贞不渝。

[ænd; ænd] [əb'hɔ:d] [ðə; ði] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [frend] , ['prəʊtɪəs] .
and abhorred the ungenerous conduct of his false friend , Proteus .
 和 令人厌恶 这 吝啬 执行 的 他的 错误的 朋友 , 普罗透斯 .
 他憎恶了假朋友普罗透斯的吝啬行为。

[ðəʊ] [ˈdʒu:ljə][wɒz; wəz][ɪn][dɪˈspeə(r)][æt; ət] [wɒt] [fɪ; fi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈwɪtnɪs] ,
Though Julia was in despair at what she had just witnessed ,
 尽管 朱莉娅 曾是 在 绝望 在 什么 她 有 只是 目击者 ,
 尽管朱莉娅对她刚刚目睹的一切感到绝望,

[jet] [did] [ʃi:; ʃi] [stiɪl] [lʌv] [ðə; ði] ['tru:ənt] ['prəʊtiəs] ;
yet **did** **she** **still** **love** **the** **truant** **Proteus** ;
 然而 做过 她 仍然 爱 这 逃学 普罗透斯 ;
 但她是否依然爱着那个逃学的普罗透斯?

[ænd; ʌnd] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] ['pɑ:tid] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] , [ʃi:; ʃi] [kən'traɪvd] ,
and hearing that he had lately parted with a servant , she contrived ,
 和 听力 那 他 有 最近 分手了 和 一个 仆人 , 她 人为的 ,
 她听说他最近与一名女仆分道扬镳, 便想方设法.....

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [bʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)][həʊst] , [ðə; ði] ['frendli] ['ɪnki:pə(r)] , [tu:; tə]['haɪə(r)] [hɜ:'self]
with the assistance of her host , the friendly innkeeper , to hire herself
 和 这 协助 的 她 主持人 , 这 友好的 旅店老板 , 到 聘请 她自己
 [tu:; tə]['prəʊtiəs][æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ] ;
to Proteus as a page ;
 到 普罗透斯 作为 一个 页 ;
 在热情友好的旅店老板的帮助下, 她受雇于普罗透斯, 成为一名侍童;

[ænd; ənd] ['prəʊtiəs] [nju:] [nɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dʒuːljə] ,
and Proteus knew not she was Julia ,
 和 普罗透斯 知道 不是 她 曾是 朱莉娅 ,
 普罗透斯并不知道她就是茱莉亚。

[ænd; ənd][hi:; hi][sɛnt][hɜ:(r); hə(r)] [wið] ['letəz] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nts][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈraɪv(ə)l], [ˈsɪlvɪə],
and he sent her with letters and presents to her rival, Silvia,
 和 他 发送 她 和 信件 和 礼物 到 她 竞争对手, 西尔维娅,
 他派她带着信件和礼物去见她的竞争对手西尔维娅。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [sent] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði] [ˈveri] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːtɪŋ] [ɡɪft]

and he even sent by her the very ring she gave him as a parting gift

和 他 甚至 发送 经过 她 这 非常 戒指 她 给予 他 作为 一个 离别 礼物

[æt; ət][vəˈrəʊnə] .

at Verona .

在 维罗纳 .

他甚至让她把她在维罗纳临别时送给他的那枚戒指寄了过来。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [ðæt] [ˈleɪdi] [wið] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][məʊst][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈsɪlvɪə]
When she went to that lady with the ring she was most glad to find that Silvia
什么时候 她 去 到 那 女士 和 这 戒指 她 曾是 最多 高兴的 到 寻找 那 西尔维娅
[ˈʌtəli] [rɪˈdʒektɪd][ðə; ði][suːt][ɒv; əv][ˈprəʊtiəs] ;
utterly rejected the suit of Proteus ;
完全地 拒绝 这 套装 的 普罗透斯 ;
当她带着戒指去找那位女士时，她非常高兴地发现西尔维娅彻底拒绝了普罗透斯的求婚；

[ænd; ənd][ˈdʒuːljə] — [ɔː(r)][ðə; ði][peɪdʒ] [sɪˈbætən] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [kɔːld] ,
and Julia — or the page Sebastian , as she was called ,
和 朱莉娅 — 或者 这 页 塞巴斯蒂安 , 作为 她 曾是 称为 ,
还有朱莉娅——或者说侍童塞巴斯蒂安，正如人们称呼她的那样，

[ˈentəd] [ˈɪntuː] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wið] [ˈsɪlvɪə] [əˈbaʊt] [prəʊtəs] [fɜːst] [lʌv] , [ðə; ði] [fəˈseɪkən] [ˈleɪdi] [ˈdʒuːljə] .
entered into conversation with Silvia about Proteus's first love , the forsaken Lady Julia .
进入 进入 对话 和 西尔维娅 关于 普罗透斯的 第一的 爱 , 这 被遗弃的 女士 朱莉娅 .
与西尔维娅谈起了普罗透斯的初恋，被遗弃的朱莉娅夫人。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] ([æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ]) [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] , [sed] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ˈdʒuːljə]
She putting in (as one may say) a good word for herself , said she knew Julia
她 推杆 在 (作为 一 可能 说) 一个 好的 单词 为了 她自己 , 说 她 知道 朱莉娅
;
;
;
;
她（可以说）为自己说了好话，说她认识朱莉娅；

[æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] , [ˈbiːɪŋ] [hɜːˈself] [ðə; ði][ˈdʒuːljə][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] ;
as well she might , being herself the Julia of whom she spoke ;
作为 出色地 她 可能 , 存在 她自己 这 朱莉娅 的 谁 她 辐 ;
她完全有可能就是她口中的朱莉娅；

[ˈtelɪŋ] [haʊ] [ˈfɒndli] [ˈdʒuːljə] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ˈmaːstə(r)] , [ˈprəʊtiəs] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˌʌnˈkaɪnd]
telling how fondly Julia loved her master , Proteus , and how his unkind
讲述 如何 深情地 朱莉娅 喜爱 她 掌握 , 普罗透斯 , 和 如何 他的 不友善
[nɪˈglekt] [wʊd] [ɡriːv] [hɜː(r); hə(r)] .
neglect would grieve her .
忽视 会 悲伤 她 .
讲述了朱莉娅多么深爱她的主人普罗透斯，以及他冷酷无情的冷落如何让她悲伤不已。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wið] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɪˌkwɪvəˈkeɪʃn] [went] [ɒn] : “ [ˈdʒuːljə][ɪz] [əˈbaʊt] [maɪ] [haɪt] ,
And then she with a pretty equivocation went on : “ Julia is about my height ,
和 然后 她 和 一个 漂亮的 含糊其辞 去 在 : “ 朱莉娅 是 关于 我的 高度 ,
然后她语气含糊地继续说道：“朱莉娅和我差不多高，

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)][ðə; ði] [seɪm]
and of my complexion , the color of her eyes and hair the same
和 的 我的 肤色 , 这 颜色 的 她 眼睛 和 头发 这 相同的
[æz; əz] [maɪn] .
as mine .
作为 矿 .
肤色与我相同，眼睛和头发的颜色也与我相同。

“ [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈdʒuːljə] [lʊkt] [ə; eɪ][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [juːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [əˈtaɪə(r)] .
” **And indeed Julia looked a most beautiful youth in her boy's attire .**
” 和 的确 朱莉娅 看起来 一个 最多 美丽的 青年 在 她 男孩们 服装 .
“朱莉娅穿着男装，看起来确实是一位非常美丽的少女。”

[ˈsɪlvɪə] [wɒz; wəz] [mu:vɪd] [tu:; tə] [ˈpɪtɪ] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] [hu:] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈsædli] [fəˈseɪkən] [baɪ][ðə; ði]
Silvia was moved to pity this lovely lady who was so sadly forsaken by the
西尔维娅 曾是 已搬 到 遗憾 这 迷人的 女士 WHO 曾是 所以 令人遗憾的是 被遗弃的 经过 这
[mæn][ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] ;
man she loved ;
男人 她 喜爱 ;

西尔维娅不禁对这位被心爱的男人如此悲惨地抛弃的美丽女子心生怜悯；

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒu:ljə] [ˈɒfəd] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪt] [ˈprəʊtɪəs][hæd; həd][sent] , [rɪˈfju:zd] [aɪˈti:] , [ˈseɪɪŋ] :
and when Julia offered the ring which Proteus had sent , refused it , saying :
和 什么时候 朱莉娅 提供 这 戒指 哪个 普罗透斯 有 发送 , 拒绝 它 , 说 :
当朱莉娅拿出普罗透斯送来的戒指时，她拒绝了，说道：

“ [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈjeɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [sendz] [ˌemˈi:] [ðæt] [rɪŋ] .
” **The more shame for him that he sends me that ring .**
” 这 更多的 耻辱 为了 他 那 他 发送 我 那 戒指 .
“他送我那枚戒指，真是太丢人了。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [aɪˈti:] ,
I will not take it ,
我 将要 不是 拿 它 ,
我不会接受的。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] [hɪz; ɪz][ˈdʒu:ljə] [geɪv] [aɪˈti:][tu:; tə][hɪm] .
for I have often heard him say his Julia gave it to him .
为了 我 有 经常 听到 他 说 他的 朱莉娅 给予 它 到 他 .
因为我经常听他说，是茱莉亚送给他的。

[aɪ] [lʌv] [ði:] , [ˈdʒent(ə)l] [ju:θ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈleɪdi] !
I love thee , gentle youth , for pitying her , poor lady !
我 爱 你 , 温和的 青年 , 为了 怜悯 她 , 贫穷的 女士 !
我爱你，温柔的年轻人，因为你怜悯她，可怜的女士！

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pɜ:s] ; [aɪ] [ɡɪv] [aɪˈti:][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒu:liəz] [seɪk] .
Here is a purse ; I give it you for Julia's sake .
这里 是 一个 钱包 ; 我 给 它 你 为了 茱莉亚的 清酒 .
这是个钱包，看在茱莉亚的份上，我把它给你。

” [ði:z] [ˈkʌmftəb(ə)l] [wɜ:dz] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd] [ˈraɪvəlz] [tʌŋ] [tʃɪəd] [ðə; ði]
” **These comfortable words coming from her kind rival's tongue cheered the**
” 这些 舒服的 字 未来 从 她 种类 竞争对手的 舌头 欢呼 这
[ˈdru:pɪŋ] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsˈgaɪzd] [ˈleɪdi] .
drooping heart of the disguised lady .
下垂 心 的 这 伪装 女士 .
“这些来自她善良对手的安慰之语，让这位乔装打扮的女士低落的心灵得到了慰藉。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbænɪft] [ˈvæləntaɪn] , [hu:] [skeəs] [nju:] [wɪt] [wei] [tu:; tə][bend]
But to return to the banished Valentine , who scarce knew which way to bend
但 到 返回 到 这 被放逐 情人节 , WHO 稀少 知道 哪个 方式 到 弯曲
[hɪz; ɪz] [kɔ:s] ,
his course ,
他的 课程 ,

但回到被放逐的瓦伦丁身上，他几乎不知道该何去何从，

[ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [həʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪst] [ænd; ənd] [ˈbænɪft] [mæn] .
being unwilling to return home to his father a disgraced and banished man .
存在 不愿意 到 返回 家 到 他的 父亲 一个 蒙羞的 和 被放逐 男人 .
他不愿回到父亲身边，因为他是一个蒙羞被放逐的人。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [ˈfɒrɪst] , [nɒt] [fa:(r)] [ˈdɪstənt] [frɒm; frəm][mɪˈlæn] ,
As he was wandering over a lonely forest , not far distant from Milan ,
作为 他 曾是 漫游 超过 一个 孤独 森林 , 不是 远的 遥远 从 米兰 ,
当他漫步在离米兰不远的一片偏僻森林中时，

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hɑ:rts] [dɪə(r)] ['treʒə(r)] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['sɪlvɪə] , [hi:; hi][wɒz; wəz][set]
where he had left his heart's dear treasure , the Lady Silvia , he was set
在哪里 他 有 左边 他的 心脏的 亲爱的 宝藏 , 这 女士 西尔维娅 , 他 曾是 放
[ə'pɒn][baɪ] ['rɒbəz] ,
upon by robbers ,
之上 经过 强盗 ,

他把心爱的宝贝“西尔维娅夫人号”留在了那里，结果遭到强盗袭击。

[hu:] [dɪ'mɑ:nd, -'mænd][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
who demanded his money .
WHO 要求 他的 钱 .

他向他索要钱财。

[ˈvæləntaɪn] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; ei][mæn] [krɒst] [baɪ] [əd'vɜ:səti] , [ðæt] [bi:; bi][wɒz; wəz]
Valentine told them that he was a man crossed by adversity , that be was
情人节 讲述 他们 那 他 曾是 一个 男人 交叉 经过 逆境 , 那 是 曾是
[ˈgəʊɪŋ][ˈɪntu:] ['bæniʃmənt] ,
going into banishment ,
去 进入 流放 ,

瓦伦丁告诉他们，他是一个饱受逆境折磨的人，即将被放逐。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] , [ðə; ði] [kləʊðz] [hi:; hi][hæd; həd][ɒn] ['bi:ɪŋ] [ɔ:ɪ][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] .
and that he had no money , the clothes he had on being all his riches .
和 那 他 有 不 钱 , 这 衣服 他 有 在 存在 全部 他的 财富 .
他身无分文，身上穿的衣服就是他所有的财富。

[ðə; ði] ['rɒbəz] , ['hɪəriŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; ei] [dɪ'strest] [mæn] ,
The robbers , hearing that he was a distressed man ,
这 强盗 , 听力 那 他 曾是 一个 苦恼 男人 ,

劫匪们听说他是个遭遇不幸的人，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)][eə(r)][ænd; ənd] ['mænli] [br'hervjə(r)] ,
and being struck with his noble air and manly behavior ,
和 存在 击 和 他的 高贵 空气 和 男子气概 行为 ,

他高贵的气质和男子气概深深打动了，

[təʊld][hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bi:; bi][ðeə(r)] [tʃi:f] , [ɔ:(r)] ['kæptɪn] ,
told him if he would live with them and be their chief , or captain ,
讲述 他 如果 他 会 居住 和 他们 和 是 他们的 首席 , 或者 队长 ,
他们问他是否愿意和他们一起生活，并成为他们的首领或队长。

[ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ðəm'selvz] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] ;
they would put themselves under his command ;
他们 会 放 他们自己 在下面 他的 命令 ;

他们会服从他的指挥；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][ək'sept][ðeə(r)][ˈbʃə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm] .
but that if he refused to accept their offer they would kill him .
但 那 如果 他 拒绝 到 接受 他们的 提供 他们 会 杀 他 .

但如果他拒绝接受他们的提议，他们就会杀了他。

[ˈvæləntaɪn] , [hu:] [kæəd] ['lɪt(ə)] [wɒt] [br'keɪm] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
Valentine , who cared little what became of himself ,
情人节 , WHO 关心 小的 什么 成为 的 他自己 ,

瓦伦丁对自己的命运漠不关心，

[sed] [hi:; hi] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bi:; bi][ðeə(r)] ['kæptɪn] ,
said he would consent to live with them and be their captain ,
说 他 会 同意 到 居住 和 他们 和 是 他们的 队长 ,

他说他愿意和他们一起生活，并担任他们的队长。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [dɪd][nəʊ] ['aʊtreɪdʒ] [ɒn] ['wɪmɪn] [ɔ:(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pæsndʒər] .
provided they did no outrage on women or poor passengers .

假如 他们 做过 不 暴行 在 女性 或者 贫穷的 乘客

前提是他们没有对妇女或贫困乘客做出任何过激行为。

[ðʌs] [ðə; ði][nəʊb(ə)] ['væləntaɪn] [br'keɪm] , [laɪk] ['rɒbɪn] [hʊd] , [ɒv; əv] [hu:m] [wi:: wi] [ri:d] [ɪn] ['bælədʒ] ,
Thus the noble Valentine became , like Robin Hood , of whom we read in ballads ,

因此 这 高贵 情人节 成为 , 喜欢 罗宾 兜帽 , 的 谁 我们 读 在 民谣 ,

于是, 高贵的瓦伦丁就像我们在民谣中读到的罗宾汉一样,

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['rɒbəz] [ænd; ənd] ['aʊtlɔ:] ['bændɪtɪ] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][hi:: hi][wɒz; wəz]
a captain of robbers and outlawed banditti ; and in this situation he was

一个 队长 的 强盗 和 被禁止的 强盗 ; 和 在 这 情况 他 曾是

[faʊnd] [baɪ] ['sɪlvɪə] ,
found by Silvia ,

成立 经过 西尔维娅 ,

他曾是强盗和不法之徒的首领; 在这种情况下, 他被西尔维娅发现。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:: tə] [pɑ:s] .
and in this manner it came to pass .

和 在 这 方式 它 来了 到 经过 .

事情就是这样发生的。

['sɪlvɪə] , [tu:: tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð] ['θʊri,ʊʊ] , [hu:m] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn]
Silvia , to avoid a marriage with Thurio , whom her father insisted upon

西尔维娅 , 到 避免 一个 婚姻 和 图里奥 , 谁 她 父亲 坚持 之上

[hɜ:(r); hə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'fju:zɪŋ] ,
her no longer refusing ,

她 不 更长 拒绝 ,

为了避免嫁给图里奥 (她父亲坚持让她嫁给他), 西尔维娅不再拒绝了。

[keɪm] [æɪ; ət][lɑ:st][tu:: tə][ðə; ði][rezə'lu:(ə)n][ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] ['væləntaɪn] [tu:: tə] ['mæntʃʊə] ,
came at last to the resolution of following Valentine to Mantua ,

来了 在 最后的 到 这 解决 的 下列的 情人节 到 曼图亚 ,

最终决定跟随瓦伦丁前往曼图亚。

[æɪ; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [fi:: ji][hæd; həd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][lʌvə(r)][hæd; həd] ['teɪkən] ['refju:dʒ] ;
at which place she had heard her lover had taken refuge ;

在 哪个 地方 她 有 听到 她 情人 有 已采取 避难所 ;

她听说她的情人躲到了哪里;

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [fi:: ji][wɒz; wəz] [mɪsɪn'fɔ:md] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:: hi] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]
but in this account she was misinformed , for he still lived in the forest

但 在 这 帐户 她 曾是 被误导 , 为了 他 仍然 居住地 在 这 森林

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɒbəz] ,
among the robbers ,

之中 这 强盗 ,

但她的说法有误, 因为他仍然和强盗们一起住在森林里。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptɪn] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [pa:t] [ɪn][ðeə(r)] [,deprɪ'deɪfən] ,
hearing the name of their captain , but taking no part in their depredations ,

听力 这 姓名 的 他们的 队长 , 但 采取 不 部分 在 他们的 掠夺 ,

听到了他们船长的名字, 但并没有参与他们的劫掠活动。

[ænd; ənd] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm][ɪn][nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei]
and using the authority which they had imposed upon him in no other way

和 使用 这 权威 哪个 他们 有 强加 之上 他 在 不 其他 方式

[ðæn; ðən][tu:: tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tu:: tə] [[əʊ] [kəm'pæ(ə)n] [tu:: tə][ðə; ði] ['trævələz] [ðeɪ] [rɒb]] .
than to compel them to show compassion to the travelers they robbed .

比 到 迫使 他们 到 展示 同情 到 这 旅行者 他们 被抢劫 .

他利用强加给他的权力, 迫使他们怜悯那些被他抢劫的旅客。

[ˈsɪlvɪə] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈskeɪp] [frəm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz] [ˈpæləs] [ɪn] [ˈkʌmpəni]
Silvia contrived to effect her escape from her father's palace in company
西尔维娅 人为的 到 影响 她 逃脱 从 她 父亲的 宫殿 在 公司
[wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɜːðl] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɛɡləmɔː] ,
with a worthy old gentleman whose name was Eglamour ,
和 一个 值得 老的 绅士 谁 姓名 曾是 魅力 ,

西尔维娅设法与一位名叫埃格拉莫尔的德高望重的老绅士一起逃离了她父亲的宫殿。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [prəˈtek(ə)n] [bʌn][ðə; ðɪ] [rəʊd] .
whom she took along with her for protection on the road .
谁 她 采取 沿着 和 她 为了 保护 在 这 路 .

她把她们带在身边，以便在路上保护自己。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [paːs] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈfɒrɪst] [weə(r)] [ˈvæləntaɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbændɪtɪ] [dwelt] ;
She had to pass through the forest where Valentine and the banditti dwelt ;
她 有 到 经过 通过 这 森林 在哪里 情人节 和 这 强盗 居住 ;

她必须穿过瓦伦丁和强盗们居住的森林；

[ænd; ənd][wʌn][bʌ; əv] [ðɪːz] [ˈrɒbəz] [siːzd] [bʌn] [ˈsɪlvɪə] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv][ˈteɪkən]
and one of these robbers seized on Silvia , and would also have taken
和 一 的 这些 强盗 查获 在 西尔维娅 , 和 会 还 有 已采取
[ɛɡləmɔː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] .
Eglamour , but he escaped .
魅力 , 但 他 逃脱 .

其中一名劫匪抓住了西尔维娅，还想带走埃格拉莫，但他逃脱了。

[ðə; ðɪ] [ˈrɒbə(r)] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈsɪlvɪə] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈterə(r)] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn] , [beɪd] [hɜː(r); hə(r)]
The robber who had taken Silvia , seeing the terror she was in , bade her
这 强盗 WHO 有 已采取 西尔维娅 , 看到 这 恐怖 她 曾是 在 , 巴德 她
[nɒt] [biː; bi] [əˈlɑːmd] ,
not be alarmed ,
不是 是 惊慌 ,

绑架西尔维娅的强盗见她惊恐万分，便让她不要惊慌。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [weə(r)] [hɪz; ɪz]
for that he was only going to carry her to a cave where his
为了 那 他 曾是 仅有的 去 到 携带 她 到 一个 洞穴 在哪里 他的
[ˈkæptɪn] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,
captain lived ,
队长 居住地 ,

为此，他只是打算把她带到他船长居住的山洞里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [əˈfreɪd] ,
and that she need not be afraid ,
和 那 她 需要 不是 是 害怕的 ,

她不必害怕。

[fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)] [maɪnd][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ʃəʊd] [hjuːˈmænəti]
for their captain had an honorable mind and always showed humanity
为了 他们的 队长 有 一个 光荣的 头脑 和 总是 显示 人类
[tuː; tə] [ˈwɪmɪn] .
to women .
到 女性 .

因为他们的船长品德高尚，始终对女性展现人道主义精神。

[ˈsɪlvɪə] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)] [ˈkʌmfət] [ɪn] [ˈhɪəriŋ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [æz; əz][ə; eɪ]
Silvia found little comfort in hearing she was going to be carried as a
西尔维娅 成立 小的 舒适 在 听力 她 曾是 去 到 是 携带 作为 一个
[ˈprɪz(ə)nə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [bʌ; əv][ə; eɪ] [ˈlɔːləs] [ˈbændɪtɪ] .
prisoner before the captain of a lawless banditti .
囚犯 前 这 队长 的 一个 无法无天 强盗 .

得知自己将作为囚犯被带到无法无天的匪首面前，西尔维娅并没有感到丝毫安慰。

“ [əʊ] [ˈvæləntaɪn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , “ [ðɪs] [aɪ][ɪnˈdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
“ **O Valentine** , ” **she cried** , “ **this I endure for thee !** ”
“ 哦 情人节 , ” 她 哭 , “ 这 我 忍受 为了 你 ! ”

“哦，瓦伦丁，”她喊道，“我为你忍受这一切！ ”

“ [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈrɒbə(r)] [wɒz; wəz] [kənˈveɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn]
“ **But as the robber was conveying her to the cave of his captain** ”
“ 但 作为 这 强盗 曾是 传递 她 到 这 洞穴 的 他的 队长

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] [ˈprəʊtiəs] ,
he was stopped by Proteus ,
他 曾是 停止 经过 普罗透斯 ,

“但是，当强盗把她带到他首领的洞穴时，普罗透斯拦住了他。”

[huː] , [stɪl] [əˈtendɪd] [baɪ] [ˈdʒuːljə][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪsˈgaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] ,
who , still attended by Julia in the disguise of a page ,
WHO , 仍然 参加 经过 朱莉娅 在 这 伪装 的 一个 页 ,

当时，朱莉娅仍然乔装成侍童侍奉着他。

[ˈhævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [ˈsɪlvɪə] , [hæd; həd] [treɪst] [hɜː(r); hə(r)][steps] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfɒrɪst] .
having heard of the flight of Silvia , had traced her steps to this forest .
拥有 听到 的 这 航班 的 西尔维娅 , 有 追踪 她 步骤 到 这 森林 .

听说西尔维娅逃亡的消息后，便循着她的足迹来到了这片森林。

[ˈprəʊtiəs] [naʊ] [ˈreskjuːd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hændz][ðə; ðɪ] [ˈrɒbə(r)] ;
Proteus now rescued her from the hands the robber ;
普罗透斯 现在 获救 她 从 这 双手 这 强盗 ;

普罗透斯将她从强盗手中救了出来；

[bʌt; bət] [skeəs] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [taɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈsɜːvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
but scarce had she time to thank him for the service he had done
但 稀少 有 她 时间 到 感谢 他 为了 这 服务 他 有 完毕

[hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [biː; bi][bɪˈgæŋ][tuː; tə] [dɪˈstres] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfreʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] [suːt] ;
her before be began to distress her afresh with his love suit ;
她 前 是 开始 到 痛苦 她 重新 和 他的 爱 套装 ;

但她还没来得及及感谢他之前为她所做的一切，他又开始用他的求爱让她感到痛苦；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈruːdli] [ˈpresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm] ,
and while he was rudely pressing her to consent to marry him ,
和 尽管 他 曾是 粗鲁地 紧迫 她 到 同意 到 结婚 他 ,

当他粗鲁地逼迫她答应嫁给他时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][peɪdʒ] ([ðə; ðɪ] [fəˈlɔːn] [ˈdʒuːljə]) [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm][ɪn] [greɪt] [æŋˈzaɪəti][ɒv; əv]
and his page (the forlorn Julia) was standing beside him in great anxiety of
和 他的 页 (这 绝望 朱莉娅) 曾是 常设 旁 他 在 伟大的 焦虑 的

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

他的侍女（可怜的朱莉娅）忧心忡忡地站在他身旁。

[ˈfɪrɪŋ] [lest][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈsɜːvɪs] [wɪtʃ] [ˈprəʊtiəs][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [tuː; tə] [ˈsɪlvɪə] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn]
fearing lest the great service which Proteus had just done to Silvia should win
害怕 免得 这 伟大的 服务 哪个 普罗透斯 有 只是 完毕 到 西尔维娅 应该 赢

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][sʌm; səm][ˈfeɪvə(r)] ,
her to show him some favor ,
她 到 展示 他 一些 偏爱 ,

他担心普罗透斯刚刚为西尔维娅所做的巨大贡献会让她对他有所偏袒，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈstreɪndʒli] [səˈpraɪzd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ˈvæləntaɪn] , [huː] ,
they were all strangely surprised with the sudden appearance of Valentine , who ,
他们 是 全部 奇怪的 惊讶 和 这 突然 外貌 的 情人节 , WHO ,

瓦伦丁的突然出现让所有人都感到十分惊讶，他

[ˈhævɪŋ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈrɒbəz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [keɪm] [tuː; tə] [kənˈsəʊl] [ænd; ənd]
having heard his robbers had taken a lady prisoner , came to console and
拥有 听到 他的 强盗 有 已采取 一个 女士 囚犯 , 来了 到 安慰 和
[rɪˈliːv] [hɜː(r); hə(r)] .
relieve her :
缓解 她 :

他听说自己的劫匪抓走了一位女士，便前来安慰和解救她。

[ˈprəʊtɪəs][wɒz; wəz] [ˈkɔːtɪŋ] [ˈsɪlvɪə] ,
Proteus was courting Silvia ,
普罗透斯 曾是 求爱 西尔维娅 ,

普罗透斯正在追求西尔维娅，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hiː; hi]
and he was so much ashamed of being caught by his friend that he
和 他 曾是 所以 很多 羞愧 的 存在 捕捉 经过 他的 朋友 那 他
[wɒz; wəz][ɔːl][æt; ət][wʌns] [siːzd] [wɪð] [ˈpenɪtəns] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːs] ;
was all at once seized with penitence and remorse ;
曾是 全部 在 一次 查获 和 忏悔 和 悔恨 ;

他被朋友抓到后感到非常羞愧，顿时充满了悔恨和懊悔；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈsɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɪndʒərɪz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
and he expressed such a lively sorrow for the injuries he had done
和 他 表达 这样的 一个 热闹 悲哀 为了 这 受伤 他 有 完毕
[tuː; tə] [ˈvæləntaɪn] [ðæt] [ˈvæləntaɪn] ,
to Valentine that Valentine ,
到 情人节 那 情人节 ,

他对给瓦伦丁造成的伤害表达了如此真挚的悔恨，以至于瓦伦丁.....

[huːz] [ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk] [dɪˈɡriː] ,
whose nature was noble and generous , even to a romantic degree ,
谁 自然 曾是 高贵 和 慷慨的 , 甚至 到 一个 浪漫的 程度 ,

他天性高尚慷慨，甚至带有浪漫情怀。

[nɒt][ˈəʊnli] [fəˈgeɪv] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] ,
not only forgave and restored him to his former place in his friendship ,
不是 仅有的 原谅了 和 恢复 他 到 他的 以前的 地方 在 他的 友谊 ,
[ənd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [tə] [ˈfrendʃɪp]
and restored him to his former place in his friendship ,
不仅原谅了他，还让他恢复了在友谊中原有的地位，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flaɪt] [ɒv; əv][ˈherəʊɪzəm][hiː; hi] [sed] :
but in a sudden flight of heroism he said :
但 在 一个 突然 航班 的 英雄主义 他 说 :

但他突然展现出英雄气概，说道：

“ [aɪ] [ˈfriːli] [duː; də] [fəˈɡɪv] [juː; jʊ] ;
“ **I freely do forgive you ;**
” 我 自由 做 原谅 你 ;

“我真心原谅你；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [ˈsɪlvɪə] [aɪ] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
and all the interest I have in Silvia I give it up to you .
和 全部 这 兴趣 我 有 在 西尔维娅 我 给 它 向上 到 你 .

我把对西尔维娅的所有兴趣都让给你。

“ [ˈdʒuːljə] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)][æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ] , [ˈhɪəriŋ] [ðɪs]
“ **Julia , who was standing beside her master as a page , hearing this**
” 朱莉娅 , WHO 曾是 常设 旁 她 掌握 作为 一个 页 , 听力 这
[streɪndʒ] [ˈɒfə(r)] ,
strange offer ,
奇怪的 提供 ,

“当时作为侍童站在主人身边的茱莉亚，听到了这个奇怪的提议，

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] ['prəʊtiəs] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [wɪð] [ðɪs] [nju:] - [fəʊnd] [ˈvɜ:tʃu:] [tu:; tə] [rɪˈfju:z]

and **fearing** **Proteus** **would** **not** **be** **able** **with** **this** **new** **-** **found** **virtue** **to** **refuse**

和 害怕 普罗透斯 会 不是 是 有能力的 和 这 新的 - 成立 美德 到 拒绝

[ˈsɪlvɪə] ,

Silvia ,

西尔维娅 ,

他担心普罗透斯会因为获得了这种新美德而无法拒绝西尔维娅，

[ˈfeɪntɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

fainted ; **and** **they** **were** **all** **employed** **in** **recovering** **her** ,

昏厥 ; 和 他们 是 全部 受雇 在 恢复中 她 ,

她昏倒了；他们都忙着把她扶起来。

[els] [wʊd] [ˈsɪlvɪə] [hæv; həv] [bi:n] [əˈfendɪd] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ˈprəʊtiəs] ,

else **would** **Silvia** **have** **been** **offended** **at** **being** **thus** **made** **over** **to** **Proteus** ,

别的 会 西尔维娅 有 到过 被冒犯了 在 存在 因此 制成 超过 到 普罗透斯 ,

否则，西尔维娅会因为被这样交给普罗透斯而感到愤慨吗？

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskeəslɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈvæləntaɪn] [wʊd] [lɒŋ] [pɜ:səˈviə(r)][ɪn] [ðɪs] [əʊvəˈstreɪnd]

though **she** **could** **scarcely** **think** **that** **Valentine** **would** **long** **persevere** **in** **this** **overstrained**

尽管 她 可以 几乎 思考 那 情人节 会 长的 坚持不懈 在 这 过度劳累

[ænd; ənd] [tu:] [ˈdʒenərəs] [ækt][ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] .

and **too** **generous** **act** **of** **friendship** .

和 也 慷慨的 行为 的 友谊 .

尽管她很难想象瓦伦丁会长期坚持这种过于勉强和慷慨的友谊行为。

[wen] [ˈdʒu:ljə] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪt] , [ʃi:; ʃi] [sed] :

When **Julia** **recovered** **from** **the** **fainting** **fit** , **she** **said** :

什么时候 朱莉娅 恢复 从 这 昏厥 合身 , 她 说 :

朱莉娅从昏厥中恢复过来后说：

“ [aɪ][hæd; həd] [fəˈɡɒt] , [maɪ][ˈmɑ:stə(r)] [ˈɔ:dəd] [em ˈi:][tu:; tə][dɪˈlɪvə(r)] [ðɪs] [rɪŋ] [tu:; tə] [ˈsɪlvɪə] .

“ I **had** **forgot** , **my** **master** **ordered** **me** **to** **deliver** **this** **ring** **to** **Silvia** .

“ 我 有 忘了 , 我的 掌握 订购 我 到 递送 这 戒指 到 西尔维娅 .

“我忘了，我的主人命令我把这枚戒指交给西尔维娅。”

“ [ˈprəʊtiəs] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈpʊn][ðə; ði] [rɪŋ] ,

“ Proteus , **looking** **upon** **the** **ring** ,

“ 普罗透斯 , 寻找 之上 这 戒指 ,

普罗透斯凝视着那枚戒指，

[sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ˈdʒu:ljə][ɪn] [rɪˈtɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi]

saw **that** **it** **was** **the** **one** **he** **gave** **to** **Julia** **in** **return** **for** **that** **which** **he**

锯 那 它 曾是 这 一 他 给予 到 朱莉娅 在 返回 为了 那 哪个 他

[rɪˈsi:vɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [baɪ][ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][peɪdʒ]

received **from** **her** **and** **which** **he** **had** **sent** **by** **the** **supposed** **page**

已收到 从 她 和 哪个 他 有 发送 经过 这 据称 页

[tu:; tə] [ˈsɪlvɪə] .

to **Silvia** .

到 西尔维娅 .

原来，这是他送给朱莉娅的礼物，用来交换他从朱莉娅那里收到的礼物，而他又通过假扮侍童的人把礼物送给了西尔维娅。

“ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [sed] [hi:; hi] .

“ How **is** **this** **?** **”** **said** **he** .

“ 如何 是 这 ? ” 说 他 .

“这样行吗？ ”他问道。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈdʒu:liəz] [rɪŋ] .

“ This **is** **Julia's** **ring** .

“ 这 是 茱莉亚的 戒指 .

这是茱莉亚的戒指。

[haʊ] [keɪm] [juː; jə][baɪ][aɪ 'tiː] , [bɔɪ] ?
How came you by it , boy ?
如何 来了 你 经过 它 , 男生 ?

你是怎么得到它的, 孩子?

" [ˈdʒuːljə] [ˈɑːnsə(r)d] , " [ˈdʒuːljə] [hɜː'self] [dɪd] [gɪv] [aɪ 'tiː][em 'iː] , [ænd; ənd][ˈdʒuːljə] [hɜː'self] [hæθ] [brɔːt]
" Julia answered , " Julia herself did give it me , and Julia herself hath brought
" 朱莉娅 回答 , " 朱莉娅 她自己 做过 给 它 我 , 和 朱莉娅 她自己 有 带来
[aɪ 'tiː][ˈhɪðə(r)] .
it hither .
它 这里 .

朱莉娅回答说: “是朱莉娅本人给我的, 也是朱莉娅本人把它带到这里来的。”

" [ˈprəʊtɪəs] , [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɜːnɪstli] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] ,
" Proteus , now looking earnestly upon her ,
" 普罗透斯 , 现在 寻找 切实 之上 她 ,

“普罗透斯此刻正专注地看着她,

[ˈpleɪnli] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði][peɪdʒ] [sɪˈbætʃən] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈlɒðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈdʒuːljə]
plainly perceived that the page Sebastian was no other than the Lady Julia
显然 感知 那 这 页 塞巴斯蒂安 曾是 不 其他 比 这 女士 朱莉娅
[hɜː'self] ;
herself ;
她自己 ;

他清楚地意识到, 侍童塞巴斯蒂安正是朱莉娅夫人本人;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ɪː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈkɒnstənsi] [ænd; ənd] [truː] [lʌv] [səʊ]
and the proof she had given of her constancy and true love so
和 这 证明 她 有 给定 的 她 恒常 和 真的 爱 所以
[rɔːt] [ɪn][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [rɪˈtʃːnd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
wrought in him that his love for her returned into his heart ,
锻 在 他 那 他的 爱 为了 她 返回 进入 他的 心 ,

她所展现的忠贞和真爱深深打动了他, 使他对她的爱重新回到了他的心中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)][ˈleɪdi][ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfəli] [rɪˈzaɪnd] [ɔːl] [prɪˈtenʃən] [tuː; tə]
and he took again his own dear lady and joyfully resigned all pretensions to
和 他 采取 再次 他的 自己的 亲爱的 女士 和 欣喜地 辞职 全部 虚荣心 到
[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈsɪlvɪə] [tuː; tə] [ˈvæləntaɪn] ,
the Lady Silvia to Valentine ,
这 女士 西尔维娅 到 情人节 ,

于是他重新娶回了自己的爱人, 并欣然放弃了对西尔维娅夫人的所有觊觎, 将她献给了瓦伦丁。

[huː] [hæd; həd][səʊ] [wel] [dɪˈzɜːvd] [hɜː(r); hæ(r)] .
who had so well deserved her .
who 有 所以 出色地 应得的 她 .

她配得上她。

[ˈprəʊtɪəs][ænd; ənd] [ˈvæləntaɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspresɪŋ] [ðəə(r)] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðəə(r)] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] ,
Proteus and Valentine were expressing their happiness in their reconciliation ,
普罗透斯 和 情人节 是 表达 他们的 幸福 在 他们的 和解 ,
普罗透斯和瓦伦丁表达了他们和解的喜悦之情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈleɪdɪz] ,
and in the love of their faithful ladies ,
和 在 这 爱 的 他们的 忠实 女士们 ,

以及对她们忠贞伴侣的爱,

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒuːk] [ɒv; əv][mɪˈlæn][ænd; ənd] [ˈθʊriːoʊ] ,
when they were surprised with the sight of the Duke of Milan and Thurio ,
什么时候 他们 是 惊讶 和 这 视线 的 这 公爵 的 米兰 和 图里奥 ,
当他们看到米兰公爵和图里奥时, 都感到非常惊讶。

[hu:] [keɪm] [ðeə(r)][ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['sɪlvɪə] .
who came there in pursuit of Silvia .
WHO 来了 那里 在 追逐 的 西尔维娅 .

他们来到这里是为了追寻西尔维娅。

[ˈθʊri,ʊ] [fɜ:st] [epɹəʊtʃt] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [si:z] ['sɪlvɪə] , ['seɪɪŋ] , “ ['sɪlvɪə] [ɪz] [maɪn] .
Thurio first approached , and attempted to seize Silvia , saying , “ Silvia is mine .
图里奥 第一的 接近 , 和 尝试过 到 抢占 西尔维娅 , 说 , “ 西尔维娅 是 矿 .
图里奥首先走上前去, 试图抓住西尔维娅, 说: “西尔维娅是我的。”

“ [ə'pɒn] [ðɪs] ['væləntaɪn] [sed] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['spɪrɪtɪd] ['mænə(r)] : “ ['θʊri,ʊ] , [ki:p] [bæk] .
“ Upon this Valentine said to him in a very spirited manner : “ Thurio , keep back .
” 之上 这 情人节 说 到 他 在 一个 非常 精神抖擞 方式 : “ 图里奥 , 保持 后退 .
“这时, 瓦伦丁非常激动地对他说: ‘图里奥, 退后。’

[ɪf] [wʌns] [ə'gen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['sɪlvɪə] [ɪz] [jɔ:z] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [ɪm'breɪs] [jɔ:(r); jə(r)] [deθ] .
If once again you say that Silvia is yours , you shall embrace your death .
如果 一次 再次 你 说 那 西尔维娅 是 你的 , 你 将 拥抱 你的 死亡 .
如果你再说西尔维娅是你的, 你就等着死吧。

[hɪə(r)][ʃi:; ʃɪ] [stændz] , [teɪk] [bʌt; bət] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌt] !
Here she stands , take but possession of her with a touch !
这里 她 站立 , 拿 但 拥有 的 她 和 一个 触碰 !
她就站在这里, 只需轻轻一触, 即可占有她!

[aɪ][deə(r)][ju:; jʊ][bʌt; bət][tu:; tə] [bri:ð] [ə'pɒn][maɪ] [lʌv] .
I dare you but to breathe upon my love .
我 敢 你 但 到 呼吸 之上 我的 爱 .
我倒要看看你, 竟敢对我的爱人吹一口气。

“ ['hɪəriŋ] [ðɪs] [θret] , ['θʊri,ʊ] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊəd] , [dru:] [bæk] ,
“ Hearing this threat , Thurio , who was a great coward , drew back ,
” 听力 这 威胁 , 图里奥 , WHO 曾是 一个 伟大的 懦夫 , 画 后退 ,
“听到这番威胁, 胆小如鼠的图里奥退缩了。”

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [keəd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fu:l] [wʊd]
and said he cared not for her and that none but a fool would
和 说 他 关心 不是 为了 她 和 那 没有任何 但 一个 傻子 会
[faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [lʌvd] [hɪm] [nɒt] .
fight for a girl who loved him not .
斗争 为了 一个 女孩 WHO 喜爱 他 不是 .

他说他不在乎她, 只有傻瓜才会为了一个不爱他的女孩而战。

[ðə; ðɪ] [dju:k] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] [hɪm'self] , [sed] [naʊ] , [ɪn] [greɪt] ['æŋgə(r)] ,
The duke , who was a very brave man himself , said now , in great anger ,
这 公爵 , WHO 曾是 一个 非常 勇敢的 男人 他自己 , 说 现在 , 在 伟大的 愤怒 ,
这位公爵本人也是个非常勇敢的人, 此时他怒不可遏地说:

“ [ðə; ðɪ][mɔ:(r)] [beɪs] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
“ The more base and degenerate in you to take such means for her
” 这 更多的 根据 和 退化 在 你 到 拿 这样的 方法 为了 她
[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [slaɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
as you have done and leave her on such slight conditions .
作为 你 有 完毕 和 离开 她 在 这样的 轻微 状况 .

“你越是卑鄙堕落, 就越是为她采取这样的手段, 并以如此微不足道的条件抛弃她。”

“ [ðen] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['væləntaɪn] [hi:; hi] [sed] : “ [aɪ][du:; də] [ə'plɔ:d] [jɔ:(r); jə(r)]['spɪrɪt] , ['væləntaɪn] ,
“ Then turning to Valentine he said : “ I do applaud your spirit , Valentine ,
” 然后 转弯 到 情人节 他 说 : “ 我 做 鼓掌 你的 精神 , 情人节 ,
然后他转向瓦伦丁说: “瓦伦丁, 我确实很欣赏你的精神。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv][æn; ən] ['emprɪsɪz] [lʌv] .
and think you worthy of an empress's love .
和 思考 你 值得 的 一个 女皇的 爱 .

并认为你配得上皇后的爱情。

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv] ['sɪlvɪə] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [wel] [dɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] .
You shall have Silvia , for you have well deserved her .
你 将 有 西尔维娅 , 为了 你 有 出色地 应得的 她 .

你将拥有西尔维娅，因为你完全配得上她。

" ['væləntaɪn] [ðen] [wɪð] [greɪt] [hjuː'mɪləti] [kɪst] [ðə; ði] [duːks] [hænd][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)]
" **Valentine then with great humility kissed the duke's hand and accepted the noble**
" 情人节 然后 和 伟大的 谦逊 亲吻 这 公爵的 手 和 公认 这 高贵
['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] ['θæŋkfulnəs] ,
present which he had made him of his daughter with becoming thankfulness ,
展示 哪个 他 有 制成 他 的 他的 女儿 和 成为 感恩 ,
“瓦伦丁随后谦卑地亲吻了公爵的手，并欣然接受了公爵赠予他的这份高贵礼物——他的女儿，并表达了应有的感激之情。”

['teɪkɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ɪn'tri:t] [ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmə] [dju:k] [tuː; tə]
taking occasion of this joyful minute to entreat the good - humored duke to
采取 场合 的 这 快乐 分钟 到 恳求 这 好的 - 幽默 公爵 到
['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [θiːvz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə'səʊsiərtɪd; ə'səʊʃiərtɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
pardon the thieves with whom he had associated in the forest ,
赦免 这 窃贼 和 谁 他 有 联系 在 这 森林 ,
他趁着这欢乐的时刻，恳求和蔼可亲的公爵赦免那些与他在森林里结伴而行的盗贼。

[ə'ʊərəɪŋ] [hɪm] [ðæt] [wen] [rɪ'fɔːmd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][sə'saɪəti] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd]
assuring him that when reformed and restored to society there would be found
保证 他 那 什么时候 改革后的 和 恢复 到 社会 那里 会 是 成立
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['meni] [gʊd] ,
among them many good ,
之中 他们 许多 好的 ,
向他保证，当他们改过自新并重返社会后，会发现他们当中有很多善良的人。

[ænd; ənd][fɪt][fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ɪm'plɔɪmənt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn]
and fit for great employment ; for the most of them had been
和 合身 为了 伟大的 就业 ; 为了 这 最多 的 他们 有 到过
['bæniʃt] ,
banished ,
被放逐 ,
他们非常适合从事重要工作；因为他们中的大多数人都曾被放逐。

[laɪk] ['væləntaɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [steɪt] [ə'fensɪz] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [blæk] [kraɪmz] [ðeɪ]
like Valentine , for state offenses , rather than for any black crimes they
喜欢 情人节 , 为了 状态 犯罪 , 相当 比 为了 任何 黑色的 犯罪 他们
[hæd; həd] [biːn] ['ɡɪlti] [ɒv; əv] .
had been guilty of .
有 到过 有罪的 的 .
就像瓦伦丁一样，他们因违反州法律而被起诉，而不是因犯下任何针对黑人的罪行而被起诉。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] - ['redi] [dju:k] [kən'sent]] .
To this the ' ready duke consented .
到 这 这 - 准备好 公爵 同意 .

对此，这位乐于接受的公爵表示同意。

[ænd; ənd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [ðæt] ['prəʊtɪəs] , [ðə; ði] [fɔːls] [frend] , [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] ,
And now nothing remained but that Proteus , the false friend , was ordained ,
和 现在 没有什么 剩余 但 那 普罗透斯 , 这 错误的 朋友 , 曾是 受戒 ,
现在，除了普罗透斯，那个虚伪的朋友，被安排在了舞台中央之外，一切都已成定局。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['penəns] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] - ['prɒmptɪd] [fɔ:lts] ,
by way of penance for his love - prompted faults ,
经过 方式 的 忏悔 为了 他的 爱 - 提示 故障 ,
为了赎清他因爱情而犯下的过错,

[tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvz] [ænd; ənd]
to be present at the recital of the whole story of his loves and
到 是 展示 在 这 独奏会 的 这 所有的 故事 的 他的 爱 和
['fɔ:lshud] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dju:k] .
falsehoods before the duke .
谎言 前 这 公爵 .

出席公爵面前，听他讲述自己所有的爱情和谎言。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'weɪkənd] ['kɒŋjəns] [wɒz; wəz] [dʒʌdʒd]
And the shame of the recital to his awakened conscience was judged
和 这 耻辱 的 这 独奏会 到 他的 觉醒 良心 曾是 评判
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['pʌnɪʃmənt] ;
sufficient punishment ;
充足的 惩罚 ;

而他被唤醒的良知所感受到的羞耻，被认为是对他最大的惩罚；
[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði] ['lʌvəz] , [ɔ:l] [fɔ:(r)] , [rɪ'tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][mɪ'læn] ,
which being done , the lovers , all four , returned back to Milan ,
哪个 存在 完毕 , 这 恋人 , 全部 四 , 返回 后退 到 米兰 ,
事情办妥后，这四位恋人一起返回了米兰。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['nʌp]lɪz [wɜ:(r); wə(r)] ['sɒləmnaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] , [wɪð] [haɪ]
and their nuptials were solemnized in the presence of the duke , with high
和 他们的 婚礼 是 庄严的 在 这 在场 的 这 公爵 , 和 高的
[ˈtraɪʌmfs] [ænd; ənd] ['fi:stɪŋ] .
triumphs and feasting .
胜利 和 盛宴 .

他们的婚礼在公爵的见证下隆重举行，现场充满了盛大的庆祝和宴饮。
[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs]
THE MERCHANT OF VENICE
这 商人 的 威尼斯

威尼斯商人
[ˈʃaɪlək] , [ðə; ði][dʒu:] , [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['venɪs] .
Shylock , the Jew , lived at Venice .
夏洛克 , 这 犹 , 居住地 在 威尼斯 .
犹太人夏洛克住在威尼斯。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈju:zərə(r)] [hu:] [hæd; həd] [ə'mæst] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔ:tʃu:n] [baɪ] ['lendɪŋ] ['mʌni]
He was a usurer who had amassed an immense fortune by lending money
他 曾是 一个 高利贷者 WHO 有 积累 一个 巨大 财富 经过 贷款 钱
[æt; ət] [greɪt] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['krɪstʃən] ['mɜ:rtʃənt] .
at great interest to Christian merchants .
在 伟大的 兴趣 到 基督教 商人 .

他是一名高利贷者，通过向基督教商人放高利贷，积累了巨额财富。
[ˈʃaɪlək] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:d] - [hɑ:ɪd] [mæn] ,
Shylock , being a hard - hearted man ,
夏洛克 , 存在 一个 难的 - 心地 男人 ,
夏洛克是个铁石心肠的人，

[ɪgˈzæktɪd][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [lent] [wɪð] [sʌtʃ] [sɪ'verətɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
exacted the payment of the money he lent with such severity that he was
索取 这 支付 的 这 钱 他 借出的 和 这样的 严重性 那 他 曾是
[mʌtʃ] [dɪs'laɪkt] [baɪ][ɔːl] [gʊd] [men] ,
much disliked by all good men ,
很多 不喜欢 经过全部 好的 男人 ;
他催收借款的手段极其残酷，以至于所有善良的人都非常讨厌他。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [baɪ][æn'təʊniəs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] ; [ænd; ənd] ['ʃaɪlək] [æz; əz]
and particularly by Antonio , a young merchant of Venice ; and Shylock as
和 特别 经过 安东尼奥 , 一个 年轻的 商人 的 威尼斯 ; 和 夏洛克 作为
[mʌtʃ] [heɪt] [æn'təʊniəs] ,
much hated Antonio ,
很多 憎恨 安东尼奥 ;
尤其是威尼斯年轻商人安东尼奥；夏洛克也同样憎恨安东尼奥。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lend] ['mʌni] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn] [dɪ'stres] ,
because he used to lend money to people in distress ,
因为 他 用过的 到 借 钱 到 人们 在 痛苦 ;
因为他过去常常借钱给陷入困境的人，

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [lent] ;
and would never take any interest for the money he lent ;
和 会 绝不 拿 任何 兴趣 为了 这 钱 他 借出的 ;
而且他从不收取任何借款利息；

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] ['enməti] [brɪ'twiːn] [ðɪs] ['kʌvətəs] [dʒuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenərəs]
therefore there was great enmity between this covetous Jew and the generous
所以 那里 曾是 伟大的 敌意 之间 这 贪婪的 犹 和 这 慷慨的
[ˈmɜːtʃənt] [æn'təʊniəs] .
merchant Antonio .
商人 安东尼奥 .
因此，这个贪婪的犹太人和慷慨的商人安东尼奥之间结下了很深的仇恨。

[wen'evə(r)] [æn'təʊniəs] [met] ['ʃaɪlək] [ɒn][ðə; ði][rɪ'æltəʊ] ,
Whenever Antonio met Shylock on the Rialto ,
每当 安东尼奥 遇见 夏洛克 在 这 里亚托桥 ;
每当安东尼奥在里亚托桥上遇到夏洛克时，

([ɔː(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ]) [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːzəri] [ænd; ənd] [hɑːd] ['diːlɪŋz] ,
(or Exchange) he used to reproach him with his usuries and hard dealings ,
(或者 交换) 他 用过的 到 责备 他 和 他的 高利贷 和 难的 交易 ;
(或交易所) 他过去常常斥责他的高利贷和苛刻交易，

[wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuː] [wʊd] [beə(r)] [wɪð] ['siːmɪŋ] ['peɪ(ə)ns] , [waɪl] [hiː; hi] ['siːkrətli] ['medɪteɪt] [rɪ'vendʒ] .
which the Jew would bear with seeming patience , while he secretly meditated revenge .
哪个 这 犹 会 熊 和 似乎 耐心 , 尽管 他 偷偷 冥想 复仇 .
犹太人表面上会忍耐，内心却暗暗盘算着复仇。

[æn'təʊniəs][wɒz; wəz][ðə; ði]['kaɪndɪst][mæn] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] , [ðə; ði] [best] [kən'dɪ(ə)nd] ,
Antonio was the kindest man that lived , the best conditioned ,
安东尼奥 曾是 这 最善良的 男人 那 居住地 , 这 最好的 条件反射 ;
安东尼奥是世上最善良的人，也是身体素质最好的人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][mæʊst] [ʌn'wɪərið] ['spɪrɪt][ɪn] ['duːɪŋ] ['kəːtɪsɪz] ; [ɪn'diːd] ,
and had the most unwearied spirit in doing courtesies ; indeed ,
和 有 这 最多 不知疲倦 精神 在 正在做 礼貌 ; 的确 ,
并且在履行礼节方面始终保持着不知疲倦的精神；的确，

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɪn] [hu:m] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['rəʊməŋ] ['bɒnə(r)] [mɔ:(r)] [ə'priəd] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ðæt]
he was one in whom the ancient Roman honor more appeared than in any that
他 曾是 一 在 谁 这 古老的 罗马 荣誉 更多的 出现 比 在 任何 那
[dru:] [breθ] [ɪn] ['Itəli] .
drew breath in Italy .
画 气息 在 意大利 :

他身上体现的古罗马荣誉，比任何一个在意大利活着的人都更加明显。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [brɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ;
He was greatly beloved by all his fellow - citizens ;
他 曾是 非常 心爱 经过 全部 他的 同伴 - 公民 ;
他深受所有同胞的爱戴；

[bʌt; bət][ðə; ði] [frend] [hu:] [wɒz; wəz] ['niəriɪst] [ænd; ənd] ['diəriɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][bə'sɑ:nioʊ] ,
but the friend who was nearest and dearest to his heart was Bassanio ,
但 这 朋友 WHO 曾是 最近的 和 亲爱的 到 他的 心 曾是 巴萨尼奥 ,
但他最亲近、最珍视的朋友是巴萨尼奥。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [və'ni:(ə)n] , [hu:] , [hæviŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pætrɪməni] ,
a noble Venetian , who , having but a small patrimony ,
一个 高贵 威尼斯 , WHO , 拥有 但 一个 小的 遗产 ,
一位威尼斯贵族，他只有一小笔遗产，

[hæd; həd] ['niəli] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɔ:tʃu:n] [baɪ] ['liviŋ] [ɪn] [tu:] [ɪk'spensɪv] [ə; eɪ]['mæənə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
had nearly exhausted his little fortune by living in too expensive a manner for
有 几乎 筋疲力尽的 他的 小的 财富 经过 活的 在 也 昂贵的 一个 方式 为了
[hɪz; ɪz]['slendə(r)] [mi:nz] ,
his slender means ,
他的 苗条 方法 ,
他生活奢侈，几乎耗尽了自已微薄的积蓄。

[æt; ət] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] [wɪð] [smɔ:l] ['fɔ:tʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [æpt][tu:; tə][du:; də] .
at young men of high rank with small fortunes are too apt to do .
在 年轻的 男人 的 高的 秩 和 小的 财富 是 也 易于 到 做 :
出身高贵但家境一般的年轻人也很容易这样做。

[wen'evə(r)] [bə'sɑ:nioʊ] ['wɒntɪd] ['mʌni] [æn'təʊniəʊ] [ə'sɪstɪd] [hɪm] ;
Whenever Bassanio wanted money Antonio assisted him ;
每当 巴萨尼奥 通缉 钱 安东尼奥 协助 他 ;
每当巴萨尼奥需要钱的时候，安东尼奥都会帮助他；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [hɑ:t] [ænd; ənd][wʌn] [pɜ:s] [brɪ'twi:n]
and it seemed as if they had but one heart and one purse between
和 它 似乎 作为 如果 他们 有 但 一 心 和 一 钱包 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

他们俩似乎只有一颗心和一个钱包。

[wʌn] [deɪ] [bə'sɑ:nioʊ] [keɪm] [tu:; tə][æn'təʊniəʊ][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][rɪ'peə(r)]
One day Bassanio came to Antonio and told him that he wished to repair
一 天 巴萨尼奥 来了 到 安东尼奥 和 讲述 他 那 他 希望 到 维修
[hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [baɪ][ə; eɪ] ['welθɪ] ['mæriɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] [hu:m] [hi:; hi] ['diəli] [lʌvd] ,
his fortune by a wealthy marriage with a lady whom he dearly loved ,
他的 财富 经过 一个 富裕 婚姻 和 一个 女士 谁 他 亲爱的 喜爱 ,
有一天，巴萨尼奥来找安东尼奥，告诉他自己想通过与一位他深爱的女子联姻来重振家业。

[hu:z] [ˈfɑ:ðə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈleɪtli] [ded] , [hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [eəˈres; ˈeərəs] [tu:; tə] [ə; eɪ]
whose father , that was lately dead , had left her sole heiress to a
谁 父亲 , 那 曾是 最近 死的 , 有 左边 她 唯一 女继承人 到 一个
[la:dʒ] [ˈɪstɜ:t] ;
large estate ;
大的 财产 ;

她的父亲最近去世了，给她留下了一大笔遗产，她是她唯一的继承人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈlaɪftaɪm] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ,
and that in her father's lifetime he used to visit at her house ,
和 那 在 她 父亲的 寿命 他 用过的 到 访问 在 她 房子 ,
在她父亲在世时，他经常去她家拜访。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [əbˈzɜ:vð] [ðɪs] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)]
when he thought he had observed this lady had sometimes from her
什么时候 他 想法 他 有 观察到 这 女士 有 有时 从 她
[aɪz] [sent] [ˈspi:tʃləs] [ˈmesɪdʒɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [nəʊ] [ʌnˈwelkəm]
eyes sent speechless messages that seemed to say he would be no unwelcome
眼睛 发送 无言 消息 那 似乎 到 说 他 会 是 不 不受欢迎
[ˈsu:tə(r); ˈsju:tə(r)] ;
suitor ;
求婚者 ;

当他认为自己已经观察到这位女士有时会从她的眼神中发出无声的信息时，似乎在说他不会是一个不受欢迎的追求者；

[bʌt; bət] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ˈfɜ:nɪ] [hɪmˈself] [wɪð] [æn; ən] [əˈpiərəns] [brɪˈfɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvə(r)]
but not having money to furnish himself with an appearance befitting the lover
但 不是 拥有 钱 到 提供 他自己 和 一个 外貌 合适 这 情人
[ɒv; əv] [səʊ] [rɪtʃ] [æn; ən] [eəˈres; ˈeərəs] ,
of so rich an heiress ,
的 所以 富有的 一个 女继承人 ,

但他却没有足够的钱来为自己打造一个配得上这位富家女情人的体面形象。

[hi:; hi] [brɪˈsɔ:t] [ænˈtəʊniəʊ] [tu:; tə] [eɪ di: ˈdi:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈfeɪvəz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [baɪ]
he besought Antonio to add to the many favors he had shown him by
他 恳求 安东尼奥 到 添加 到 这 许多 恩惠 他 有 所示 他 经过
[ˈlændɪŋ] [hɪm] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʌkət] .
lending him three thousand ducats .
贷款 他 三 千 杜卡特 .

他恳求安东尼奥再给他一些恩惠，借给他三千达克特。

[ænˈtəʊniəʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈmʌni] [baɪ] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [lend] [hɪz; ɪz] [frend] ;
Antonio had no money by him at that time to lend his friend ;
安东尼奥 有 不 钱 经过 他 在 那 时间 到 借 他的 朋友 ;
当时安东尼奥身上没有钱借给朋友；

[bʌt; bət] [ɪkˈspektɪŋ] [su:n] [tu:; tə] [hæv; həv] .
but expecting soon to have .
但 期待 很快 到 有 .
但预计很快就会有。

[sʌm; səm] [ʃɪps] [kʌm] [həʊm] [ˈleɪdn] [wɪð] [ˈmɜ:tʃəndaɪs] , [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [tu:; tə] [ˈʃaɪlək]
some ships come home laden with merchandise , he said he would go to Shylock
一些 船舶 来 家 满载 和 商品 , 他 说 他 会 去 到 夏洛克
,
.
,

他说，有些船只满载货物归来，他要去见夏洛克。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmʌnɪləndə(r)] , [ænd; ənd] [ˈbɒrəʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkredit] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɪps] .
the rich moneylender , and borrow the money upon the credit of those ships .
这 富有的 放债人 , 和 借 这 钱 之上 这 信用 的 那些 船舶 .
向富有的放贷人借钱，并以这些船只的信用作担保。

[æn'təʊniəʊ][ænd; ənd][bə'sɑ:nioʊ] [went] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] ['ʃaɪlək] ,
Antonio and Bassanio went together to Shylock ,
安东尼奥 和 巴萨尼奥 去 一起 到 夏洛克 ,
安东尼奥和巴萨尼奥一起去见夏洛克。

[ænd; ənd][æn'təʊniəʊ] [ɑ:skt] [ðə; ði][dʒu:][tu:; tə] [lend] [hɪm] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] [ə'pɒn] ['eni] ['ɪntrəst]
and Antonio asked the Jew to lend him three thousand ducats upon any interest
和 安东尼奥 问 这 犹 到 借 他 三 千 杜卡特 之上 任何 兴趣
[hi:; hi][ʃʊd; jəd] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
he should require ,
他 应该 要求 ,
于是安东尼奥请求犹太人借给他三千达克特，利息随意。

[tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃəndaɪs] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [æt; ət] [si:] .
to be paid out of the merchandise contained in his ships at sea .
到 是 有薪酬的 出去 的 这 商品 包含 在 他的 船舶 在 海 .
从他海上船只所载货物中支付。

[ɒn] [ðɪs] , ['ʃaɪlək] [θɔ:t] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] : " [ɪf] [aɪ][kæən; kən][wʌns] [kætʃ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hɪp] ,
On this , Shylock thought within himself : " If I can once catch him on the hip ,
在 这 , 夏洛克 想法 之内 他自己 : " 如果 我 能 一次 抓住 他 在 这 时髦的 ,
夏洛克心想：“如果我能抓住他的要害，

[aɪ] [wɪl] [fi:d] [fæt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [grʌdʒ] [aɪ][beə(r)][hɪm] .
I will feed fat the ancient grudge I bear him .
我 将要 喂养 胖的 这 古老的 怨恨 我 熊 他 .
我要让我对他怀有的古老仇恨更加根深蒂固。

[hi:; hi] [heɪts] ['aʊə(r)] ['dʒu:ɪʃ] ['neɪ(ə)n] ; [hi:; hi] [lend] [aʊt] ['mʌni] ['græɪtɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs] ;
He hates our Jewish nation ; he lends out money gratis ;
他 讨厌 我们的 犹太人 国家 ; 他 借贷 出去 钱 免费 ;
他憎恨我们犹太民族；他无偿借钱；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [hi:; hi]['reɪlz][æt; ət][em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [wel] - [ɜ:nd] ['ba:ɡɪnz] ,
and among the merchants he rails at me and my well - earned bargains ,
和 之中 这 商人 他 铁轨 在 我 和 我的 出色地 - 获得 特价商品 ,
[wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:lz] ['ɪntrəst] .
which he calls interest .
哪个 他 呼叫 兴趣 .
在商人们中间，他抨击我和我的辛辛苦苦赚来的钱，称之为利息。

[kɜ:st; 'kɜ:sɪd][bi:; bi][maɪ] [traɪb] [ɪf] [aɪ] [fə'ɡɪv] [hɪm] !
Cursed be my tribe if I forgive him !
被诅咒的 是 我的 部落 如果 我 原谅 他 !
如果我原谅他，我的族人必遭诅咒！

" [æn'təʊniəʊ] , ['faɪndɪŋ] [bi:; bi][wɒz; wəz] ['mju:zɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd]
" **Antonio , finding be was musing within himself and did not answer , and**
" 安东尼奥 , 寻找 是 曾是 沉思 之内 他自己 和 做过 不是 回答 , 和
['bi:ɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ,
being impatient for the money ,
存在 不耐烦 为了 这 钱 ,
安东尼奥发现他正在沉思，没有回答，他急于拿到钱，

[sed] :
said :
说 :
说：

" ['ʃaɪlək] , [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
" **Shylock , do you hear ?**
" 夏洛克 , 做 你 听到 ?
“夏洛克，你听到了吗？ ”

[wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ðə; ði] ['mʌni] ?
Will you lend the money ?
将要 你 借 这 钱 ？

你愿意借钱吗？

" [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [ðə; ði] [dʒuː] [rɪ'plaɪd] : " ['siːnjɔː(r)] [æn'təʊniəʊ] ,
" To this question the Jew replied : " Signor Antonio ,
" 到 这 问题 这 犹 回复 : " 签名者 安东尼奥 ,

对于这个问题，犹太人回答说：“安东尼奥先生，

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'æltəʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] [reɪl] [æt; ət] [em 'iː] [ə'baʊt] [maɪ]
on the Rialto many a time and often you have railed at me about my
在 这 里亚托桥 许多 一个 时间 和 经常 你 有 有轨电车 在 我 关于 我的
['mʌni] [ænd; ənd] [maɪ] ['juːzəri] ,
moneys and my usuries ,
钱 和 我的 高利贷 ,

你曾在里亚托桥上多次斥责我，指责我的钱财和高利贷。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɔːn] [aɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪ(ə)nt] [rʌŋ] ,
and I have borne it with a patient shrug ,
和 我 有 出生 它 和 一个 病人 耸肩 ,

我默默忍受着，耸耸肩表示无奈。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌfrəns] [ɪz] [ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv] [ɔː] ['aʊə(r)] [traɪb] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːld]
for sufferance is the badge of all our tribe ; and then you have called
为了 忍耐 是 这 徽章 的 全部 我们的 部落 ; 和 然后 你 有 称为
[em 'iː] [ʌnbɪ'li:və(r)] ,
me unbeliever ,
我 不信者 ,

因为忍耐是我们整个族群的标志；而你却称我为不信者。

['kʌtθrəʊt] [dɒg] , [ænd; ənd] [spɪt] [ə'pɒn] [maɪ] [dʒuːɪf] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd] [spəːn] [æt; ət] [em 'iː] [wɪð]
cutthroat dog , and spit upon my Jewish garments , and spurned at me with
割喉 狗 , 和 吐 之上 我的 犹太人 服装 , 和 被拒绝 在 我 和
[jɔː(r); jə(r)] [fʊt] ,
your foot ,
你的 脚 ,

你这恶犬，竟向我的犹太服饰吐唾沫，还用脚踢我！

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɜː(r)] .
as if I was a cur .
作为 如果 我 曾是 一个 库尔 .

就好像我是条狗一样。

[wel] , [ðen] , [aɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəz] [juː; jʊ] [niːd] [maɪ] [help] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [em 'iː] [ænd; ənd]
Well , then , it now appears you need my help , and you come to me and
出色地 , 然后 , 它 现在 出现 你 需要 我的 帮助 , 和 你 来 到 我 和
[seɪ] ,
say ,
说 ,

好吧，看来现在你需要我的帮助了，所以你来找我说：

- ['ʃaɪlək] , [lend] [em 'iː] ['mʌni] .
' Shylock , lend me moneys .
- 夏洛克 , 借 我 钱 .

“夏洛克，借钱给我。”

- [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɒg] ['mʌni] ?
' Has a dog money ?
- 有 一个 狗 钱 ？

有钱养狗吗？

[ɪz][aɪˈti:]['pɒsəb(ə)] [ə; eɪ][kɜ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [lend] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] ?
Is it possible a cur should lend three thousand ducats ?
是 它 可能的 一个 库尔 应该 借 三 千 杜卡特 ?
一条狗有可能借出三千杜卡特吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [bend] [ləʊ] [ænd; ənd] [seɪ] , - [feə(r)][sɜ:(r)] , [ju:; jʊ] [spɪt] [ə'pɒn][em 'i:][bɒn] ['wenzdeɪ] [lɑ:st] ;
Shall I bend low and say , ' Fair sir , you spit upon me on Wednesday last ;
将 我 弯曲 低的 和 说 , - 公平的 先生 , 你 吐 之上 我 在 周三 最后的 ;
我是否该弯下腰说：“英俊的先生，您上周三朝我吐了口唾沫？”

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [em 'i:][dɒg] , [ænd; ənd][fɜ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] ['kɑ:tɪsɪz] [aɪ][eɪ'em][tu:; tə] [lend]
another time you called me dog , and for these courtesies I am to lend
其他 时间 你 称为 我 狗 , 和 为了 这些 礼貌 我 是 到 借
[ju:; jʊ] ['mʌni] . "
you moneys . "
你 钱 . "

你上次叫我狗，就因为你这番“礼貌”，我得借钱给你。

- [æn'təʊniəʊ] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][eɪ'em][æz; əz] [laɪk] [tu:; tə] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [səʊ] [ə'gen] , [tu:; tə] [spɪt] [bɒn] [ju:; jʊ] [ə'gen]
' Antonio replied : " I am as like to call you so again , to spit on you again
- 安东尼奥 回复 : " 我 是 作为 喜欢 到 称呼 你 所以 再次 , 到 吐 在 你 再次
,
:
,

安东尼奥回答说：“我也很可能会再次这样称呼你，再次朝你吐口水。”

[ænd; ənd] [spɜ:n] [ju:; jʊ] , [tu:] .
and spurn you , too .
和 拒绝 你 , 也 .
也会抛弃你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [lend] [em 'i:] [ðɪs] ['mʌni] , [lend] [aɪˈti:][nɒt] [tu:; tə] [em 'i:][æz; əz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [frend] ,
If you will lend me this money , lend it not to me as to a friend ,
如果 你 将要 借 我 这 钱 , 借 它 不是 到 我 作为 到 一个 朋友 ,
如果你要借给我这笔钱，不要像借给朋友一样借给我。

[bʌt; bət][ˈrɑ:ðə(r)] [lend] [aɪˈti:][tu:; tə] [em 'i:][æz; əz] [tu:; tə] [æn; ən] ['enəmi] , [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [breɪk] ,
but rather lend it to me as to an enemy , that , if I break ,
但 相当 借 它 到 我 作为 到 一个 敌人 , 那 , 如果 我 休息 ,
而是像对待敌人一样把它借给我，如果我违约，

[ju:; jʊ] [meɪ] [wɪð] ['betə(r)] [feɪs] [ɪg'zækt][ðə; ði] ['penəlti] . "
you may with better face exact the penalty . "
你 可能 和 更好的 脸 精确的 这 惩罚 . "
你最好还是接受应有的惩罚。

" [waɪ] , [lʊk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['ʃaɪlək] , " [haʊ] [ju:; jʊ] [stɔ:m] !
" Why , look you , " said Shylock , " how you storm !
" 为什么 , 看 你 , " 说 夏洛克 , " 如何 你 风暴 !
“瞧瞧你，”夏洛克说，“你这暴怒的样子！”

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [frendz] [wɪð] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [jɜ:(r); jə(r)] [lʌv] .
I would be friends with you and have your love .
我 会 是 朋友们 和 你 和 有 你的 爱 .
我愿意和你做朋友，也愿意得到你的爱。

[aɪ] [wɪl] [fə'get] [ðə; ði] [feɪmz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [ə'pɒn][em 'i:] .
I will forget the shames you have put upon me .
我 将要 忘记 这 耻辱 你 有 放 之上 我 .
我会忘记你加诸于我的耻辱。

[aɪ] [wɪl] [sə'plaɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɒnts] [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] .
I will supply your wants and take no interest for my money .

我 将要 供应 你的 想要 和 拿 不 兴趣 为了 我的 钱 .

我会满足你的需求，而且我的钱不收取任何利息。

" [ðɪs] ['si:mɪŋli] [kaɪnd][ʊfə(r)] ['ɡreɪtli] [sə'praɪzd] [æn'təʊniəs] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ʃaɪlək] ,
" This seemingly kind offer greatly surprised Antonio ; and then Shylock ,

" 这 似乎 种类 提供 非常 惊讶 安东尼奥 ; 和 然后 夏洛克 ,

“这个看似好意的提议让安东尼奥大吃一惊；然后夏洛克，

[stɪl] [prɪ'tendɪŋ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi][dɪd][wɒz; wəz][tu:; tə][geɪn][,æn'toʊ.ni.ouz] [lʌv] ,
still pretending kindness and that all he did was to gain Antonio's love ,

仍然 假装 仁慈 和 那 全部 他 做过 曾是 到 获得 安东尼奥的 爱 ,

他仍然假装善良，声称自己所做的一切都是为了赢得安东尼奥的爱。

[ə'ɡen] [sed] [hi:; hi] [wɒd] [lend] [hɪm][ðə; ði] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] , [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ] ['ɪntrəst]
again said he would lend him the three thousand ducats , and take no interest

再次 说 他 会 借 他 这 三 千 杜卡特 , 和 拿 不 兴趣

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;
for his money ;

为了 他的 钱 ;

他再次表示愿意借给他三千达克特，并且不收取利息；

[əʊnli][,æn'təʊniəs][ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [saɪn][ɪn] ['merɪ] [spɔ:t] [ə; eɪ]
only Antonio should go with him to a lawyer and there sign in merry sport a

仅有的 安东尼奥 应该 去 和 他 到 一个 律师 和 那里 符号 在 欢乐 运动 一个

[bɒnd] [ðæt] ,
bond that ,

纽带 那 ,

只有安东尼奥应该陪他去见律师，并在那里签署一份担保书。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [deɪ] ,
if he did not repay the money by a certain day ,

如果 他 做过 不是 偿还 这 钱 经过 一个 肯定 天 ,

如果他没有在指定日期前偿还这笔钱，

[hi:; hi] [wɒd] ['fɔ:fɪt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [fleʃ] ,
he would forfeit a pound of flesh ,

他 会 丧失 一个 磅 的 肉 ,

他将割下一磅肉。

[tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ðæt] ['ʃaɪlək] [pli:zd] .
to be cut off from any part of his body that Shylock pleased .

到 是 切 离开 从 任何 部分 的 他的 身体 那 夏洛克 高兴 .

夏洛克可以随意割掉他身体的任何部位。

" ['kɒntent] , " [sed] [æn'təʊniəs] .
" Content , " said Antonio .

" 内容 , " 说 安东尼奥 .

“内容，”安东尼奥说。

" [aɪ] [wɪl] [saɪn][tu:; tə] [ðɪs] [bɒnd] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz] [mʌt] ['kaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði][dʒu:] .
" I will sign to this bond , and say there is much kindness in the Jew .

" 我 将要 符号 到 这 纽带 , 和 说 那里 是 很多 仁慈 在 这 犹 .

“我将签署这份债券，并表示犹太人身上有很多善良的品质。”

" [bə'sɑ:nioʊ] [sed] [æn'təʊniəs][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [saɪn][tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [bɒnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
" Bassanio said Antonio should not sign to such a bond for him ;

" 巴萨尼奥 说 安东尼奥 应该 不是 符号 到 这样的 一个 纽带 为了 他 ;

巴萨尼奥说安东尼奥不应该为他签这样的保释金；

[bʌt; bət] [stɪl] [æn'təʊniəs] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [saɪn][aɪ 'tiː] ,
but still Antonio insisted that he would sign it ,
但 仍然 安东尼奥 坚持 那 他 会 符号 它 ,
但安东尼奥仍然坚持他会签字。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [peɪmənt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ˈleɪdn] [wɪð] [ˈmeni]
for that before the day of payment came his ships would return laden with many
为了 那 前 这 天 的 支付 来了 他的 船舶 会 返回 满载 和 许多
[taɪmz] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] .
times the value of the money .
时代 这 价值 的 这 钱 .
因为在付款日到来之前，他的船只就会满载着价值数倍于付款金额的货物返回。

[ˈʃaɪlək] , [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] [dɪ'berɪt] , [ɪk'skleɪmd] : “ [əʊ][ˈfɑːðə(r)][ˈeɪbrəhæm] , [wɒt] [sə'spɪʃəs] [ˈpiːp(ə)l]
Shylock , hearing this debate , exclaimed : “ O Father Abraham , what suspicious people
夏洛克 , 听力 这 辩论 , 惊呼 : “ 哦 父亲 亚伯拉罕 , 什么 可疑的 人们
[ðiːz] [ˈkrɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] !
these Christians are !
这些 基督徒 是 !
夏洛克听到这场辩论，惊喊道：“亚伯拉罕之父啊，这些基督徒真是多疑啊！ ”

[ðəə(r)] [əʊn] [hɑːd] [ˈdiːlɪŋz] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .
Their own hard dealings teach them to suspect the thoughts of others .
他们的 自己的 难的 交易 教 他们 到 怀疑 这 想法 的 其他的 .
他们自身的艰难经历教会了他们怀疑别人的想法。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ðɪs] , [bə'sɑːniəʊ] : [ɪf] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,
I pray you tell me this , Bassanio : if he should break his day ,
我 祈祷 你 告诉 我 这 , 巴萨尼奥 : 如果 他 应该 休息 他的 天 ,
巴萨尼奥，我求你告诉我：如果他那天早上醒来，

[wɒt] [ʊd; ʃəd] [aɪ] [ɡeɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪɡ'zækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːfɪtʃə(r)] ?
what should I gain by the exaction of the forfeiture ?
什么 应该 我 获得 经过 这 执行 的 这 没收 ?
征收没收金我能得到什么好处？

[ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [mænz] [fleʃ] , [ˈteɪkən][frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] , [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ˈestɪməb(ə)l] ,
A pound of man's flesh , taken from a man , is not so estimable ,
一个 磅 的 男人的 肉 , 已采取 从 一个 男人 , 是 不是 所以 可估量的 ,
从人身上取下一磅人肉，并不那么值钱。

[ˈprɒfɪtəb(ə)l] , [ˈnaɪðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ˈmʌtn] [ɔː(r)] [biːf] .
profitable , neither , as the flesh of mutton or beef .
有利可图 , 两者都不 , 作为 这 肉 的 羊肉 或者 牛肉 .
既不盈利，也不像羊肉或牛肉那样有利可图。

[aɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)][aɪ][ˈɒfə(r)] [ðɪs] [ˈfrendʃɪp] : [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː] ,
I say , to buy his favor I offer this friendship : if he will take it ,
我 说 , 到 买 他的 偏爱 我 提供 这 友谊 : 如果 他 将要 拿 它 ,
我说，为了博取他的好感，我许诺这份友谊：如果他接受，

[səʊ] ; [ɪf] [nɒt] , [ə'djuː] .
so ; if not , adieu .
所以 ; 如果 不是 , 再见 .
所以，如果不是，那就再见了。

" [æt; ət][lɑːst] , [ə'ɡenst] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [bə'sɑːniəʊ] , [huː] ,
" At last , against the advice of Bassanio , who ,
" 在 最后的 , 反对 这 建议 的 巴萨尼奥 , who ,
“最后，不顾巴萨尼奥的劝阻，他.....”

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][dʒuː][hæd; həd] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] ,
notwithstanding all the Jew had said of his kind intentions ,
虽然 全部 这 犹 有 说 的 他的 种类 意图 ,
尽管那个犹太人一再声称自己怀有善意,

[dɪd][nɒt] [laɪk][hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [rʌŋ] [ðə; ði] [ˈhæzəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈʃɒkɪŋ] [ˈpenəlti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
did not like his friend should run the hazard of this shocking penalty for his
做过 不是 喜欢 他的 朋友 应该 跑步 这 冒险 的 这 令人震惊 惩罚 为了 他的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

他不喜欢他的朋友为了他而冒着遭受这种令人震惊的惩罚的风险。

[ænˈtəʊniəʊ] [saɪnd] [ðə; ði][bɒnd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] ([æz; əz][ðə; ði][dʒuː] [sed]) [ˈmiəli] [ɪn]
Antonio signed the bond , thinking it really was (as the Jew said) merely in
安东尼奥 签名 这 纽带 , 思维 它 真的 曾是 (作为 这 犹 说) 仅仅 在
[spɔːt] .
sport .
运动 .

安东尼奥签了约书，以为这真的只是（正如犹太人所说）一场体育竞技。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [eəˈres; ˈeərəs] [ðæt] [bəˈsɑːniəʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈmæri] [lɪvd; ˈlaɪvd][nɪə(r)] [ˈvenɪs] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs]
The rich heiress that Bassanio wished to marry lived near Venice , at a place
这 富有的 女继承人 那 巴萨尼奥 希望 到 结婚 居住地 靠近 威尼斯 , 在 一个 地方
[kɔːld] [belˈmɔːnt] .
called Belmont .
称为 贝尔蒙特 .

巴萨尼奥想要娶的那位富有的女继承人住在威尼斯附近的贝尔蒙特。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈpɔːrjə] ,
Her name was Portia ,
她 姓名 曾是 波西亚 ,

她的名字叫波西亚，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈɡreɪsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːs(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
and in the graces of her person and her mind she was nothing
和 在 这 恩典 的 她 人 和 她 头脑 她 曾是 没有什么
[ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ˈpɔːrjə] ,
inferior to that Portia ,
下 到 那 波西亚 ,

她的容貌和才智丝毫不逊色于波西亚。

[ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [riːd] , [huː] [wɒz; wəz][ˈkeɪtoʊz] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ˈbruːtəs] .
of whom we read , who was Cato's daughter and the wife of Brutus .
的 谁 我们 读 , WHO 曾是 卡托的 女儿 和 这 妻子 的 布鲁图斯 .

据记载，她是卡托的女儿，也是布鲁图斯的妻子。

[bəˈsɑːniəʊ] [ˈbiːɪŋ] [səʊ][ˈkaɪndli] [səˈplaɪd] [wɪð] [ˈmʌni] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ænˈtəʊniəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈhæzəd]
Bassanio being so kindly supplied with money by his friend Antonio , at the hazard
巴萨尼奥 存在 所以 亲切地 供应 和 钱 经过 他的 朋友 安东尼奥 , 在 这 冒险
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ,

巴萨尼奥的朋友安东尼奥冒着生命危险慷慨地资助了他，巴萨尼奥因此获得了丰厚的钱财。

[set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [belˈmɔːnt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [treɪn] [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv]
set out for Belmont with a splendid train and attended by a gentleman of
放 出去 为了 贝尔蒙特 和 一个 灿烂 火车 和 参加 经过 一个 绅士 的
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɡræˈtiːɑːnoʊ] .
the name of Gratiano .
这 姓名 的 格拉蒂亚诺 .

他们乘坐着豪华的列车前往贝尔蒙特，随行的还有一位名叫格拉蒂亚诺的绅士。

[bə'sɑ:nioʊ] [ˈpruːvɪŋ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt] ,
Bassanio proving successful in his suit ,
巴萨尼奥 证明 成功的 在 他的 套装 ;

巴萨尼奥的诉讼最终胜诉。

[ˈpɔːrjə] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [kən'sent] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv][hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
Portia in a short time consented to accept of him for a husband .
波西亚 在 一个 短的 时间 同意 到 接受 的 他 为了 一个 丈夫 .

不久之后，波西亚便同意嫁给他。

[bə'sɑ:nioʊ] [kən'fest] [tuː; tə] [ˈpɔːrjə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈfɔːtjuːn] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haɪ] [bɜːθ]
Bassanio confessed to Portia that he had no fortune and that his high birth
巴萨尼奥 坦白 到 波西亚 那 他 有 不 财富 和 那 他的 高的 出生
[ænd; ənd][ˈhəʊb(ə)l] [ˈænsɛstri] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv] ;
and noble ancestry were all that he could boast of ;
和 高贵 祖先 是 全部 那 他 可以 夸 的 ;

巴萨尼奥向波西亚坦白说，他没有财产，他唯一能引以为傲的就是他高贵的出身和血统；

[ʃiː; ʃɪ] ,
she ,
她 ,

她，

[huː] [lʌvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈwɜːðɪ] [ˈkwɒlətɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪtʃɪz] [ɪˈnʌf] [nɒt][tuː; tə]
who loved him for his worthy qualities and had riches enough not to
WHO 喜爱 他 为了 他的 值得 品质 和 有 财富 足够的 不是 到
[rɪ'gɑːd] [welθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
regard wealth in a husband ,
看待 财富 在 一个 丈夫 ;

她爱他，是因为他优秀的品质，而且她自己也足够富有，所以并不看重丈夫的财富。

[ˈɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈmɒdəstɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [wɪʃ] [hɜː'self] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz]
answered , with a graceful modesty , that she would wish herself a thousand times
回答 , 和 一个 优美 谦逊 , 那 她 会 希望 她自己 一个 千 时代
[mɔː(r)][feə(r)] ,
more fair ,
更多的 公平的 ,

她优雅谦逊地回答说，她希望自己能比现在漂亮一千倍。

[ænd; ənd][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] [rɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪm] ;
and ten thousand times more rich , to be more worthy of him ;
和 十 千 时代 更多的 富有的 , 到 是 更多的 值得 的 他 ;

比他富有万倍，才能更配得上他；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈpɔːrjə] [ˈprɪtɪli] [dɪs'preɪz] [hɜː'self] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]
and then the accomplished Portia prettily dispraised herself and said she was
和 然后 这 完成 波西亚 漂亮 不被认可的 她自己 和 说 她 曾是
[æn; ən] [ʌn'lesənd] [gɜːl] ,
an unlessoned girl ,
一个 除非 女孩 ,

然后，才华横溢的波西亚谦虚地贬低自己，说自己是个没有贞洁的女孩。

[ʌn'skuːld] , [ʌn'præktɪst] , [jet] [nɒt][səʊ][əʊld][bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [lɜːn] ,
unschooled , unpractised , yet not so old but that she could learn ,
未受过教育 , 未经训练的 , 然而 不是 所以 老的 但 那 她 可以 学习 ,

她没受过正规教育，也没做过任何练习，但年纪还不算大，所以还是可以学习的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [kə'mɪt] [hɜː(r); hæ(r)][ˈdʒent(ə)l][ˈspɪrɪt][tuː; tə][biː; bi][daɪ'rektɪd][ænd; ənd]
and that she would commit her gentle spirit to be directed and
和 那 她 会 犯罪 她 温和的 精神 到 是 指导 和
[ˈɡʌvənd] [baɪ][hɪm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ；
governed by him in all things ；
受统治 经过 他 在 全部 事物 ；
她愿意将自己温柔的心灵托付给他，让他指引和约束她的一切行为；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ： “ [maɪ'self][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][maɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] [ɪz] [naʊ]
and she said : “ Myself and what is mine to you and yours is now
和 她 说 ： “ 我 和 什么 是 矿 到 你 和 你的 是 现在
[kən'vɜːtɪd] .
converted .
转换 .
她说：“我以及属于你我的一切，现在都已转化了。”

[bʌt; bət] [ˈjestədeɪ] ， [bə'sɑːniəʊ] ， [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)][ˈmænj(ə)n] ， [kwɪːn] [ɒv; əv]
But yesterday , Bassanio , I was the lady of this fair mansion , queen of
但 昨天 ， 巴萨尼奥 ， 我 曾是 这 女士 的 这 公平的 大厦 ， 女王 的
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ，
但是昨天，巴萨尼奥，我还是这座美丽宅邸的女主人，我就是我自己的女王。

[ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ˈəʊvə(r)] [ðiːz] [ˈsɜːvənts] ； [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [haʊs] ， [ðiːz] [ˈsɜːvənts] ， [ænd; ənd]
and mistress over these servants ； and now this house , these servants , and
和 情妇 超过 这些 仆人 ； 和 现在 这 房子 ， 这些 仆人 ， 和
[maɪ'self][ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] ，
myself are yours ,
我 是 你的 ，
你是这些仆人的女主人；现在这房子、这些仆人，还有我，都属于你了。

[maɪ] [lɔːd] ； [aɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðɪs] [rɪŋ] ， “ [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə][bə'sɑːniəʊ] .
my lord ； I give them with this ring , “ presenting a ring to Bassanio .
我的 主 ； 我 给 他们 和 这 戒指 ， “ 呈现 一个 戒指 到 巴萨尼奥 .
我的大人，我把这枚戒指送给他们，”说着，他把一枚戒指递给了巴萨尼奥。

[bə'sɑːniəʊ][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʊvər'paʊərd] [wɪð] [ˈɡrætɪtʃuːd][ænd; ənd][ˈwʌndə(r)][æɪ; ət][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪʃəs]
Bassanio was so overpowered with gratitude and wonder at the gracious
巴萨尼奥 曾是 所以 实力悬殊 和 感激 和 想知道 在 这 亲切
[ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] [ˈpɔːrʃə] [ək'septɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænj(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
manner in which the rich and noble Portia accepted of a man of his
方式 在 哪个 这 富有的 和 高贵 波西亚 公认 的 一个 男人 的 他的
[ˈhʌmb(ə)l] [ˈfɔːtʃənz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ]
humble fortunes that he could not express his joy
谦逊的 财富 那 他 可以 不是 表达 他的 喜悦
巴萨尼奥对富有高贵的波西亚如此宽容地接受他这样一位出身卑微之人的请求，感激之情溢于言表，惊叹不已，以至于无法表达他的喜悦之情。

[ænd; ənd] [ˈrevərəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][daɪ(r)][ˈleɪdɪ] [huː] [səʊ] [ˈbɒnəd] [hɪm] ，
and reverence to the dear lady who so honored him ,
和 尊敬 到 这 亲爱的 女士 WHO 所以 荣幸 他 ，
并向这位如此尊敬他的女士致以崇高的敬意。

[baɪ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈbrəʊkən] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] ； [ænd; ənd] ， [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]
by anything but broken words of love and thankfulness ； and , taking the
经过 任何事物 但 破碎的 字 的 爱 和 感恩 ； 和 ， 采取 这
[rɪŋ] ，
ring ,
戒指 ，
除了那些破碎的爱语和感激之情，别无他法；然后，他接过戒指，

[hi:; hi] [ˌvaʊ] [ˈnevə(r)][tu:; tə] [pɑ:t] [wið] [aɪˈti:] .
he vowed never to part with it .

他 发誓 绝不 到 部分 和 它 .
他发誓永远不会把它卖掉。

[græˈti:ɑ:nʊʊ][ænd; ənd] [nɪˈri:sə] , [ˈpɔ:rfəz] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd] ,
Gratiano and Nerissa , Portia's waiting - maid ,

格拉蒂亚诺 和 妮莉莎 , 波西亚的 等待 - 女佣 ,
格拉提亚诺和波西娅的侍女尼莉莎,

[wɜ:z(r); wə(r)][ɪn] [əˈtendəns] [əˈpɒn][ðəə(r)] [ɪv:d] [ænd; ənd][ˈleɪdɪ] [wen] [ˈpɔ:rfə] [səʊ] [ˈɡreɪsfəli] [ˈprɒmɪst]
were in attendance upon their lord and lady when Portia so gracefully promised

是 在 出席 之上 他们的 主 和 女士 什么时候 波西亚 所以 优雅地 承诺
[tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [əˈbi:diənt] [waɪf] [ɒv; əv][bəˈsɑ:nioʊ] ;
to become the obedient wife of Bassanio ;

到 变得 这 听话 妻子 的 巴萨尼奥 ;
当波西亚优雅地答应成为巴萨尼奥顺从的妻子时，她们都在场侍奉着她们的主人和夫人；

[ænd; ənd][græˈti:ɑ:nʊʊ] , [ˈwɪʃɪŋ] [bəˈsɑ:nioʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈleɪdɪ][dʒɔɪ] ,
and Gratiano , wishing Bassanio and the generous lady joy ,

和 格拉蒂亚诺 , 祝 巴萨尼奥 和 这 慷慨的 女士 喜悦 ,
格拉蒂亚诺祝愿巴萨尼奥和这位慷慨的女士幸福快乐。

[dɪˈzaɪəd] [pəˈmɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
desired permission to be married at the same time .

想要的 允许 到 是 已婚 在 这 相同的 时间 .
希望获得同时结婚的许可。

“ [wið] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] , [græˈti:ɑ:nʊʊ] , “ [sed] [bəˈsɑ:nioʊ] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [waɪf] .
“ With all my heart , Gratiano , “ said Bassanio , “ if you can get a wife .

“ 和 全部 我的 心 , 格拉蒂亚诺 , “ 说 巴萨尼奥 , “ 如果 你 能 得到 一个 妻子 .
“格拉蒂亚诺，我真心希望,”巴萨尼奥说, “你能娶到妻子。”

“ [græˈti:ɑ:nʊʊ] [ðen] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [ˈpɔ:rfəz] [feə(r)] [ˈweɪtɪŋ] - [ˈdʒentlwʊmən] ,
“ Gratiano then said that he loved the Lady Portia's fair waiting - gentlewoman ,

“ 格拉蒂亚诺 然后 说 那 他 喜爱 这 女士 波西亚的 公平的 等待 - 淑女 ,
[nɪˈri:sə] ,
Nerissa ,
妮莉莎 ,

“格拉提亚诺接着说，他爱上了波西亚夫人的漂亮侍女尼莉莎。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪf] [hɜ:z(r); hə(r)][ˈleɪdɪ] [ˈmærid] [bəˈsɑ:nioʊ]
and that she had promised to be his wife if her lady married Bassanio

和 那 她 有 承诺 到 是 他的 妻子 如果 她 女士 已婚 巴萨尼奥
.
:
.

她还承诺，如果她的女主人嫁给巴萨尼奥，她就嫁给巴萨尼奥。

[ˈpɔ:rfə] [ɑ:skt] [nɪˈri:sə] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tru:] .
Portia asked Nerissa if this was true .

波西亚 问 妮莉莎 如果 这 曾是 真的 .
波西亚问尼莉莎这是否属实。

[nɪˈri:sə] [rɪˈplaɪd] :
Nerissa replied :
妮莉莎 回复 :

妮莉莎回答道:

“ [ˈmædəm] , [aɪˈti:][ɪz][səʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [əˈpru:v] [ɒv; əv][aɪˈti:] .
“ Madam , it is so , if you approve of it .

“ 女士 , 它 是 所以 , 如果 你 批准 的 它 .
“夫人，如果您同意的话，那就这样吧。”

” [ˈpɔːrjə] [ˈwɪlɪŋli] [kənˈsentɪŋ] , [bəˈsɑːniə] [ˈplezntli] [sed] :
” **Portia willingly consenting , Bassanio pleasantly said :**
” 波西亚 心甘情愿 同意 , 巴萨尼奥 愉快 说 :
“波西亚欣然同意,”巴萨尼奥愉快地说:

” [ðen] [ˈaʊə(r)] [ˈwedɪŋ] - [fiːst] [[æɫ; ʒəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbʌnəd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] , [græˈtiːɑːnoʊ] .
” **Then our wedding - feast shall be much honored by your marriage , Gratiano .**
” 然后 我们的 婚礼 - 盛宴 将 是 很多 荣幸 经过 你的 婚姻 , 格拉蒂亚诺 .
“那么, 格拉蒂亚诺, 你的婚姻将使我们的婚宴更加光彩夺目。”

” [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈlʌvəz] [wɒz; wəz] [ˈsædli] [krɒst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmæʊmənt][baɪ][ðə; ði]
” **The happiness of these lovers was sadly crossed at this moment by the**
” 这 幸福 的 这些 恋人 曾是 令人遗憾的是 交叉 在 这 片刻 经过 这
[ˈentrəns] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈmesɪndʒə(r)] ,
entrance of a messenger ,
入口 的 一个 信使 ,
“就在这时, 一个信使的到来不幸地打破了这对恋人的幸福。”

[huː] [brɔːt] [ə; ei][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ænˈtəʊniə] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈfiəf(ə)l] [ˈtaɪdɪŋz] .
who brought a letter from Antonio containing fearful tidings .
WHO 带来 一个 信 从 安东尼奥 包含 可怕 消息 .
他带来了一封安东尼奥的信, 信中充满了可怕的消息。

[wen] [bəˈsɑːniə] [riːd] [ˌænˈtəʊ.ni.əʊz][ˈletə(r)] ,
When Bassanio read Antonio's letter ,
什么时候 巴萨尼奥 读 安东尼奥的 信 ,
当巴萨尼奥读了安东尼奥的信后,

[ˈpɔːrjə] [fiəd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][sʌm; səm][diə(r)] [frend] ,
Portia feared it was to tell him of the death of some dear friend ,
波西亚 害怕 它 曾是 到 告诉他 的 这 死亡 的 一些 亲爱的 朋友 ,
波西亚担心这是要告诉他某个挚友去世的消息。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [peɪl] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈkwɪərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuːz] [wɪtʃ] [bæd][səʊ] [dɪˈstrest]
he looked so pale ; and , inquiring what was the news which bad so distressed
他 看起来 所以 苍白 ; 和 , 查询 什么 曾是 这 消息 哪个 坏的 所以 苦恼
[hɪm] , [hiː; hi] [sed] :
him , he said :
他 , 他 说 :

他脸色苍白; 当我们询问究竟是什么坏消息让他如此痛苦时, 他说:

” [əʊ] , [swiːt] [ˈpɔːrjə] , [hiə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; ei] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ˈevə(r)] [ˈblɒtɪd]
” **Oh , sweet Portia , here are a few of the unpleasantest words that ever blotted**
” 哦 , 甜的 波西亚 , 这里 是 一个 很少 的 这 最不愉快的 字 那 曾经 印迹
[ˈpeɪpə(r)] !
paper !
纸 !

“哦, 亲爱的波西亚, 以下是一些写在纸上的最不雅的词语! ”

[ˈdʒent(ə)l][ˈleɪdi] , [wen] [aɪ][fɜːst] [ɪmˈpɑːtɪd] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Gentle lady , when I first imparted my love to you ,
温和的 女士 , 什么时候 我 第一的 传授 我的 爱 到 你 ,
温柔的女士, 当我第一次向你表达我的爱意时,

[aɪ] [ˈfriːli] [təʊld][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [aɪ][hæd; həd][ræŋ][ɪn][maɪ] [veɪns] ;
I freely told you all the wealth I had ran in my veins ;
我 自由 讲述 你 全部 这 财富 我 有 跑 在 我的 静脉 ;
我毫不掩饰地告诉了你们我血管里流淌的财富;

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [det] .
but I should have told you that I had less than nothing , being in debt .
但 我 应该 有 讲述 你 那 我 有 较少的 比 没有什么 , 存在 在 债务 .
但我应该告诉你, 我当时身无分文, 还负债累累。

” [bə'sɑ:nioʊ] [ðen] [təʊld] [ˈpɔ:rjə] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [hiə(r)] [ri'leitɪd] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒrəʊɪŋ] [ðə; ði]
“ **Bassanio then told Portia what has been here related , of his borrowing the**
” 巴萨尼奥 然后 讲述 波西亚 什么 有 到过 这里 有关的 , 的 他的 借贷 这
[ˈmʌni] [ɒv; əv][æn'təʊniəʊ] ,
money of Antonio ,
钱 的 安东尼奥 ,

“巴萨尼奥随后将刚才所说的事情告诉了波西亚，即他向安东尼奥借钱的事。”

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn'toʊ.ni.ouz] [prə'kjʊəriŋ] [aɪ 'ti:][ɒv; əv] [ˈʃaɪlək] [ðə; ði][dʒu:ɪ] ,
and of Antonio's procuring it of Shylock the Jew ,
和 的 安东尼奥的 采购 它 的 夏洛克 这 犹 ,

以及安东尼奥从犹太人夏洛克那里得到它的事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒnd][baɪ] [wɪtʃ] [æn'təʊniəʊ][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tu:ɪ; tə] [ˈfɔ:fit] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]
and of the bond by which Antonio had engaged to forfeit a pound of
和 的 这 纽带 经过 哪个 安东尼奥 有 已订婚的 到 丧失 一个 磅 的
[fleʃ] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ri'peɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [deɪ] :
flesh if it was not repaid by a certain day :
肉 如果 它 曾是 不是 已偿还 经过 一个 肯定 天 :

还有安东尼奥立下的契约，其中约定如果债务未在指定日期前偿还，他将割下一磅肉：

[ænd; ənd] [ðen] [bə'sɑ:nioʊ] [ri:d] [æn'toʊ.ni.ouz][ˈletə(r)] , [ðə; ði] [wɜ:dʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] :
and then Bassanio read Antonio's letter , the words of which were :
和 然后 巴萨尼奥 读 安东尼奥的 信 , 这 字 的 哪个 是 :

然后巴萨尼奥读了安东尼奥的信，信中写道：

[swi:t] [bə'sɑ:nioʊ] , [maɪ] [ˈɪps] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [lɒst] , [maɪ][bɒnd] [tu:ɪ; tə][ðə; ði][dʒu:ɪ][ɪz] [ˈfɔ:fitɪd] ,
Sweet Bassanio , my ships are all lost , my bond to the Jew is forfeited ,
甜的 巴萨尼奥 , 我的 船舶 是 全部丢失的 , 我的 纽带 到 这 犹 是 丧失 ,

亲爱的巴萨尼奥，我的船只全都沉没了，我与犹太人的契约也已失效。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][aɪ][ʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] , [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
and since in paying it is impossible I should live , I could wish ,
和 自从 在 付费 它 是 不可能的 我 应该 居住 , 我 可以 希望 ,

既然我无法偿还债务而活下去，我只能祈祷。

[tu:ɪ; tə] [si:] [ju:ɪ; jʊ][æt; ət][maɪ] [deθ] ; [nɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ju:z][jɔ:(r); jə(r)] [ˈpleʒə(r)] .
to see you at my death ; notwithstanding , use your pleasure .
到 看 你 在 我的 死亡 ; 虽然 , 使用 你的 乐趣 .

临终前见到你；尽管如此，你还是可以随心所欲。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][du:ɪ; də][nɒt] [pə'sweɪd] [ju:ɪ; jʊ][tu:ɪ; tə] [kʌm] , [let] [nɒt][maɪ][ˈletə(r)] . -
If your love for me do not persuade you to come , let not my letter . '
如果 你的 爱 为了 我 做 不是 说服 你 到 来 , 让 不是 我的 信 . -

如果你对我的爱还不足以说服你前来，那就不要理会我的信。

“ [əʊ] , [maɪ][diə(r)] [lʌv] , ” [sed] [ˈpɔ:rjə] , “ [dɪ'spætʃ] [ɔ:l] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [brɪ'gɒn] ;
“ **Oh , my dear love , ” said Portia , “ despatch all business and begone ;**
” 哦 , 我的 亲爱的 爱 , ” 说 波西亚 , ” 调度 全部 商业 和 走开 ;

“哦，我亲爱的，”波西亚说，“处理完所有事情，快走吧；

[ju:ɪ; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][gəʊld][tu:ɪ; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈtwenti] [taɪmz] [ˈəʊvə(r)] ,
you shall have gold to pay the money twenty times over ,
你 将 有 金子 到 支付 这 钱 二十 时代 超过 ,

你将拥有足够的黄金来偿还这笔钱二十倍。

[brɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [kaɪnd] [frend] [ʃæl; ʃəl] [lu:z] [ə; eɪ][heə(r)][baɪ][maɪ][bə'sɑ:ni:ouz] [fɔ:lt] ;
before this kind friend shall lose a hair by my Bassanio's fault ;
前 这 种类 朋友 将 失去 一个 头发 经过 我的 巴萨尼奥的 过错 ;

在这位善良的朋友因我巴萨尼奥的过错而失去一根头发之前；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['diəli] [bɔːt] , [ai][wi] ['diəli] [lʌv] [juː; jʊ] .

and as you are so dearly bought , I will dearly love you .

和 作为 你 是 所以 亲爱的 买 , 我 将要 亲爱的 爱 你 .

因为你是如此珍贵的礼物, 我也会深深地爱你。

” [ˈpɔːrjə] [ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][bə'sɑːniəʊ] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi][set] [aʊt] ,

” Portia then said she would be married to Bassanio before he set out ,

” 波西亚 然后 说 她 会 是 已婚 到 巴萨尼奥 前 他 放 出去 ,

“波西亚接着说, 她会在巴萨尼奥出发前嫁给他。”

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ; [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðeɪ]

to give him a legal right to her money ; and that same day they

到 给 他 一个 合法的 正确的 到 她 钱 ; 和 那 相同的 天 他们

[wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,

were married ,

是 已婚 ,

赋予他合法继承她财产的权利; 当天他们就结婚了。

[ænd; ənd][græ'tiːɑːnəʊ][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['mærid] [tuː; tə] [nɪ'riːsə] ; [ænd; ənd][bə'sɑːniəʊ][ænd; ənd]

and Gratiano was also married to Nerissa ; and Bassanio and

和 格拉蒂亚诺 曾是 还 已婚 到 妮莉莎 ; 和 巴萨尼奥 和

[græ'tiːɑːnəʊ] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,

Gratiano , the instant they were married ,

格拉蒂亚诺 , 这 立即的 他们 是 已婚 ,

格拉蒂亚诺也娶了尼里萨为妻; 巴萨尼奥和格拉蒂亚诺一结婚,

[set] [aʊt] [ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['venɪs] , [weə(r)] [bə'sɑːniəʊ] [faʊnd] [æn'təʊniəʊ][ɪn]['prɪz(ə)n] .

set out in great haste for Venice , where Bassanio found Antonio in prison .

放 出去 在 伟大的 匆忙 为了 威尼斯 , 在哪里 巴萨尼奥 成立 安东尼奥 在 监狱 .

他们匆匆启程前往威尼斯, 巴萨尼奥在那里找到了被囚禁的安东尼奥。

[ðə; ði] [deɪ] [pʌ; əv] ['peɪmənt] ['biːɪŋ] [pɑːst] ,

The day of payment being past ,

这 天 的 支付 存在 过去的 ,

付款日期已过,

[ðə; ði]['kruːəl][dʒuː] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [pʌ; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [bə'sɑːniəʊ] [ˈɒfəd] [hɪm] ,

the cruel Jew would not accept of the money which Bassanio offered him ,

这 残忍的 犹 会 不是 接受 的 这 钱 哪个 巴萨尼奥 提供 他 ,

残暴的犹太人拒绝接受巴萨尼奥给他的钱。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [pʌ; əv][æn'toʊ.ni.əʊz] [fleʃ] .

but insisted upon having a pound of Antonio's flesh .

但 坚持 之上 拥有 一个 磅 的 安东尼奥的 肉 .

但他坚持要割下安东尼奥的一磅肉。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][traɪ] [ðɪs] ['ʃɒkɪŋ] [kɔːz] [brɪfɔː(r)][ðə; ði] [dʒuːk] [pʌ; əv] ['venɪs] ,

A day was appointed to try this shocking cause before the Duke of Venice ,

一个 天 曾是 任命 到 尝试 这 令人震惊 原因 前 这 公爵 的 威尼斯 ,

威尼斯公爵选定了一天来审理这起令人震惊的案件。

[ænd; ənd][bə'sɑːniəʊ] [ə'weɪtɪd] [ɪn] ['dredf(ə)l] [sə'spens] [ðə; ði] [ɪ'vent] [pʌ; əv][ðə; ði]['traɪəl] .

and Bassanio awaited in dreadful suspense the event of the trial .

和 巴萨尼奥 等待中 在 可怕 悬念 这 事件 的 这 审判 .

巴萨尼奥焦急地等待着审判的结果。

[wen] ['pɔːrjə] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['tʃɪrɪŋli] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [beɪd]

When Portia parted with her husband she spoke cheerfully to him and bade

什么时候 波西亚 分手了 和 她 丈夫 她 辐 令人欣慰地 到 他 和 巴德

[hɪm] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][diə(r)] [frend] [ə'brɪŋ] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ;

him bring his dear friend along with him when he returned ;

他 带来 他的 亲爱的 朋友 沿着 和 他 什么时候 他 返回 ;

波西亚与丈夫道别时, 热情地对他说, 并嘱咐他回来时带上他的好朋友。

[jet] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [aɪˈtiː] [wʊd] [gəʊ] [hɑːd] [wið] [ænˈtəʊniəʊ] ,
yet she feared it would go hard with Antonio ,
然而 她 害怕 它 会 去 难的 和 安东尼奥 ,
但她担心和安东尼奥的关系会进展得很艰难。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][kənˈsɪdə(r)] [wɪˈðɪn] [hɜːˈself]
and when she was left alone she began to think and consider within herself
和 什么时候 她 曾是 左边 独自的 她 开始 到 思考 和 考虑 之内 她自己
[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [biː; bi] [ɪnstrəˈment(ə)] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][diə(r)]
if she could by any means be instrumental in saving the life of her dear
如果 她 可以 经过 任何 方法 是 乐器演奏 在 保存 这 生活 的 她 亲爱的
[baːsɑːniːoʊs] [frend] .
Bassanio's friend .
巴萨尼奥的 朋友 .

当她独自一人时，她开始思考，并反复琢磨自己是否能以任何方式帮助拯救她亲爱的巴萨尼奥的朋友的生命。

[ænd; ənd] [nɒtwɪθˈstændɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] [hɜː(r); hə(r)][bəˈsɑːniəʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed]
And notwithstanding when she wished to honor her Bassanio she had said
和 虽然 什么时候 她 希望 到 荣誉 她 巴萨尼奥 她 有 说
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

尽管如此，当她想表达对巴萨尼奥的敬意时，她曾对他说：

[wið] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd] [ˈwaɪflaɪk] [greɪs] ,
with such a meek and wifelike grace ,
和 这样的 一个 温顺 和 像妻子一样 优雅 ,
她以如此温顺贤淑的姿态，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səbˈmɪt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgʌvənd] [baɪ][hɪz; ɪz][suːˈpiəriə(r)] [ˈwɪzdəm] ,
that she would submit in all things to be governed by his superior wisdom ,
那 她 会 提交 在 全部 事物 到 是 受统治 经过 他的 优越的 智慧 ,
她将在一切事上都服从他超凡的智慧，服从他的安排。

[jet] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [kɔːld] [fɔːθ] [ˈɪntuː][ˈæk(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈperəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɒnəd] [ˈhʌzbəndz]
yet being now called forth into action by the peril of her honored husband's
然而 存在 现在 称为 前进 进入 行动 经过 这 危险 的 她 荣幸 丈夫的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
然而，如今她却因敬爱的丈夫的朋友身处险境而被召唤，挺身而出。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pˈaʊəz] ,
she did nothing doubt her own powers ,
她 做过 没有什么 怀疑 她 自己的 权力 ,
她从未怀疑过自己的能力。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][səʊl] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [truː] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [ˈdʒʌdʒmənt][æt; ət]
and by the sole guidance of her own true and perfect judgment at
和 经过 这 唯一 指导 的 她 自己的 真的 和 完美的 判断 在
[wʌnz] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][gəʊ] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ˈvenɪs] [ænd; ənd] [spiːk] [ɪn][ænˈtoʊ.ni.əʊz] [dɪˈfens] .
once resolved to go herself to Venice and speak in Antonio's defense .
一次 已解决 到 去 她自己 到 威尼斯 和 说话 在 安东尼奥的 防御 .

她完全凭借自己真实而完美的判断力，立即决定亲自前往威尼斯，为安东尼奥辩护。

[ˈpɔːrʃə] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈleɪ(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkaʊnsələ(r)] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ; [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] ,
Portia had a relation who was a counselor in the law ; to this gentleman ,
波西亚 有 一个 关系 WHO 曾是 一个 顾问 在 这 法律 ; 到 这 绅士 ,
波西亚有一位亲戚是律师；这位先生

[hu:z] [neim] [wɒz; wəz] - , [ʃi: ʃi] [rəʊt] , [ænd; ənd] , [ˈstɜ:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə] [hɪm] , [dɪˈzaɪəd]
whose name was Bellario , she wrote , and , stating the case to him , desired
谁 姓名 曾是 - , 她 写道 , 和 , 声明 这 案件 到 他 , 想要的
[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
his opinion ,
他的 观点 ,

她写信给一个名叫贝拉里奥的人，陈述了案情，并征求他的意见。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:lsəʊ] [send] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [dres] [wɔ:n] [baɪ] [ə; eɪ]
and that with his advice he would also send her the dress worn by a
和 那 和 他的 建议 他 会 还 发送 她 这 裙子 磨损 经过 一个
[ˈkaʊnsələ(r)] .
counselor .
顾问 .

他还表示，会根据他的建议，把咨询师穿过的裙子寄给她。

[wen] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [rɪˈtʃ:nd] [hi:; hi] [brɔ:t] [ˈletəz] [frɒm; frəm] - [ɒv; əv] [ədˈvaɪs] [haʊ]
When the messenger returned he brought letters from Bellario of advice how
什么时候 这 信使 返回 他 带来 信件 从 - 的 建议 如何
[tu:; tə] [prəˈsi:d] ,
to proceed ,
到 继续 ,

信使回来时带来了贝拉里奥的信件，信中建议了下一步该怎么做。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈnesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪˈkwɪpmənt] .
and also everything necessary for her equipment .
和 还 一切 必要的 为了 她 设备 .
[ənd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪˈkwɪpmənt] .
以及她所需的一切装备。

[ˈpɔ:rfə] [drest] [hɜ:ˈself] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] [nɪˈri:sə] [ɪn] [menz] [əˈpæərəl] , [ænd; ənd] ,
Portia dressed herself and her maid Nerissa in men's apparel , and ,
波西亚 穿着 她自己 和 她 女佣 妮莉莎 在 男士 服饰 , 和 ,
[ˈpʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkaʊnsələ(r)] , [ʃi: ʃi] [tʊk] [nɪˈri:sə] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz]
putting on the robes of a counselor , she took Nerissa along with her as
推杆 在 这 长袍 的 一个 顾问 , 她 采取 妮莉莎 沿着 和 她 作为

[hɜ:(r); hə(r)] [kla:k] ;
her clerk ;
她 职员 ;
[ˈsetɪŋ] [aʊt] [ɪˈmi:diətli] , [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈvenɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] .
setting out immediately , they arrived at Venice on the very day of the trial .
环境 出去 立即地 , 他们 到达的 在 威尼斯 在 这 非常 天 的 这 审判 .

他们立即出发，在审判当天就抵达了威尼斯。

[ðə; ði] [kɔ:z] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:d] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd] [ˈsenətəz] [ɒv; əv]
The cause was just going to be heard before the Duke and Senators of
这 原因 曾是 只是 去 到 是 听到 前 这 公爵 和 参议员 的
[ˈvenɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsenət] [haʊs] [wen] [ˈpɔ:rfə] [ˈentəd] [ðɪs] [haɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd]
Venice in the Senate House when Portia entered this high court of justice and
威尼斯 在 这 参议院 房子 什么时候 波西亚 进入 这 高的 法庭 的 正义 和
[prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] - ,
presented a letter from Bellario ,
呈现 一个 信 从 - ,

正当威尼斯公爵和参议员们准备在参议院审理此案时，波西亚走进了这座高等法院，并递交了贝拉里奥的一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈlɜ:nɪd] [ˈkaʊnsələ(r)] [rəʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dju:k] ,
in which that learned counselor wrote to the duke ,
在 哪个 那 学习 顾问 写道 到 这 公爵 ,
[ˈlɜ:nɪd] [ˈkaʊnsələ(r)] [rəʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dju:k] .
那位博学的顾问在给公爵的信中写道：

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [hɪm'self] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][æn'təʊniəʊ][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]
saying he would have come himself to plead for Antonio but that he
说 他 会 有 来 他自己 到 恳求 为了 安东尼奥 但 那 他
[wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ] ['sɪknəs] ,
was prevented by sickness ,
曾是 阻止 经过 疾病 ,
他说他本来会亲自来为安东尼奥求情，但因病无法前来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kwɛstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][bæl'θɑːzɑːr] ([səʊ][hiː; hi] [kɔːld] ['pɔːrjə])
and he requested that the learned young Doctor Balthasar (so he called Portia)
和 他 请求 那 这 学习 年轻的 医生 巴尔塔萨 (所以 他 称为 波西亚)
[maɪt] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pliːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
might be permitted to plead in his stead .
可能 是 允许 到 恳求 在 他的 坚定 .
他请求允许博学的年轻医生巴尔萨泽（他这样称呼波西亚）代替他进行辩护。

[ðɪs] [ðə; ði] [djuːk] ['grɑːntɪd] , [mʌt] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['juːθfl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
This the Duke granted , much wondering at the youthful appearance of the
这 这 公爵 的确 , 很多 好奇 在 这 青春 外貌 的 这
[ˈstreɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,
公爵答应了，同时对这位陌生人的年轻容貌感到非常惊奇。

[huː] [wɒz; wəz] ['prɪtli] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnsələrz] [rəʊbz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [wɪɡ] .
who was prettily disguised by her counselor's robes and her large wig .
WHO 曾是 漂亮 伪装 经过 她 咨询师的 长袍 和 她 大的 假发 .
她身穿辅导员长袍，戴着大假发，把自己伪装得十分漂亮。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæən] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['traɪəl] .
And now began this important trial .
和 现在 开始 这 重要的 审判 .
现在，这场重要的审判开始了。
['pɔːrjə] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][fɪː; fɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [dʒuː] ; [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [sɔː]
Portia looked around her and she saw the merciless Jew ; and she saw
波西亚 看起来 大约 她 和 她 锯 这 无情 犹 ; 和 她 锯
[bə'sɑːniəʊ] ,
Bassanio ,
巴萨尼奥 ,

波西亚环顾四周，看到了那个冷酷无情的犹太人；她还看到了巴萨尼奥。
[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'gaɪz] .
but he knew her not in her disguise .
但 他 知道 她 不是 在 她 伪装 .
但他并没有认出她伪装后的样子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [æn'təʊniəʊ] , [ɪn][æn; ən] ['æɡəni] [ɒv; əv] [dɪ'stɪres] [ænd; ənd][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
He was standing beside Antonio , in an agony of distress and fear for
他 曾是 常设 旁 安东尼奥 , 在 一个 痛苦 的 痛苦 和 害怕 为了
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .
他站在安东尼奥身边，为他的朋友感到无比痛苦和恐惧。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] [tɑːsk] ['pɔːrjə] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [geɪv] [ðɪs] ['tendə(r)]['leɪdɪ]
The importance of the arduous task Portia had engaged in gave this tender lady
这 重要性 的 这 艰巨 任务 波西亚 有 已订婚的 在 给予 这 投标 女士
['kʌrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,
波西亚所承担的艰巨任务的重要性，给了这位温柔的女士勇气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈbəʊldli] [prəˈsiːdid] [ɪn][ðə; ði][ˈdjuːti][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌndəˈteɪkən] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] .
and she boldly proceeded in the duty she had undertaken to perform .
和 她 大胆地 继续 在 这 责任 她 有 已 到 履行 .
她勇敢地履行了自己所承担的职责。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莎士比亚故事集(Tales from Shakespeare)

第6/17页

[ænd; ənd] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ji] [ə'drest] [hɜː'self] [tuː; tə] [ʃaɪlək] ;
And first of all she addressed herself to Shylock ;
和 第一的 的 全部 她 已解决 她自己 到 夏洛克 ;

首先，她向夏洛克表白；

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [baɪ] [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [ɔː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]
and allowing that he had a right by the Venetian law to have the
和 允许 那 他 有 一个 正确的 经过 这 威尼斯 法律 到 有 这
[fɔːrɪt] [ɪksprest] [ɪn] [ðə; ði] [bɒnd] ,
forfeit expressed in the bond ,
丧失 表达 在 这 纽带 ,

并承认根据威尼斯法律他有权要求在债券中明确规定没收金额，

[fiː; ji] [spəʊk] [səʊ] ['swiːtli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊb(ə)] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] ['sɒfənd]
she spoke so sweetly of the noble quality of MERCY as would have softened
她 辐 所以 甜蜜地 的 这 高贵 质量 的 怜悯 作为 会 有 软化
[eni] [hɑːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌn'fiːliŋ] [ʃaɪləks] ,
any heart but the unfeeling Shylock's ,
任何 心 但 这 冷漠无情 夏洛克的 ,

她用如此温柔的语言谈论仁慈这种高尚的品质，足以软化任何人的心，除了冷酷无情的夏洛克。

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [drɒpt] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)] [reɪn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'niːθ]
saying that it dropped as the gentle rain from heaven upon the place beneath
说 那 它 掉落 作为 这 温和的 雨 从 天堂 之上 这 地方 下面
;
;
;
;

说它像细雨一样从天而降，落到下面的地面上；

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɜːsi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] ['blesɪŋ] , [aɪ 'tiː] ['blesɪd; blest] [hɪm] [ðæt] [geɪv] [ænd; ənd]
and how mercy was a double blessing , it blessed him that gave and
和 如何 怜悯 曾是 一个 双倍的 祝福 , 它 蒙福 他 那 给予 和
[hɪm] [ðæt] [rɪ'siːvd] [aɪ 'tiː] ;
him that received it ;
他 那 已收到 它 ;

怜悯是双重的祝福，施予怜悯的人和接受怜悯的人都蒙受祝福；

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['mɒnəks] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [kraʊnz] , [biːɪŋ] [æn; ən]
and how it became monarchs better than their crowns , being an
和 如何 它 成为 君主 更好的 比 他们的 皇冠 , 存在 一个
[ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] ;
attribute of God Himself ;
属性 的 上帝 他本人 ;

它如何成为比君王的王冠更伟大的存在，因为它是上帝自身的属性；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɜːθli] ['paʊə(r)] [keɪm] ['niːəɪst] [tuː; tə] [gɔːdz] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] ['mɜːsi] ['tempəd]
and that earthly power came nearest to God's in proportion as mercy tempered
和 那 尘世的 力量 来了 最近的 到 神的 在 部分 作为 怜悯 淬火
[ˈdʒʌstɪs] ;
justice ;
正义 ;

而人间的力量越接近上帝的力量，就越体现出仁慈对正义的缓和；

[ænd; ənd] [fiː; ji] [beɪd] [ʃaɪlək] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
and she bade Shylock remember that as we all pray for mercy ,
和 她 巴德 夏洛克 记住 那 作为 我们 全部 祈祷 为了 怜悯 ,

她嘱咐夏洛克记住，当我们都祈求怜悯的时候，

[ðæt] [seɪm] [preə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ti:tʃ] [ju: 'es][tu:; tə] [ʃəʊ] ['mɜ:si] .
that same prayer should teach us to show mercy .

那 相同的 祷告 应该 教 我们 到 展示 怜悯 .

同样的祷告也应该教导我们展现怜悯之心。

[ˈʃaɪlək] [ˈəʊnli] [ˈɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][dɪˈzaɪərɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ˈfɔ:fitɪd] [ɪn][ðə; ði]
Shylock only answered her by desiring to have the penalty forfeited in the

夏洛克 仅有的 回答 她 经过 渴望 到 有 这 惩罚 丧失 在 这

[bɒnd] .
bond .

纽带 .

夏洛克只是回答说，他希望免除债券中的罚款。

“ [ɪz][hi:; hi][nɒt] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] ? ” [ɑ:skt] [ˈpɔ:rfə] .

“ Is he not able to pay the money ? ” asked Portia .

“ 是 他 不是 有能力的 到 支付 这 钱 ? ” 问 波西亚 .

“他付不起钱吗？”波西亚问道。

[bəˈsɑ:nioʊ] [ðen] [ˈɒfəd] [ðə; ði][dʒu:;][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʌkət] [æz; əz] [ˈmeni]
Bassanio then offered the Jew the payment of the three thousand ducats as many

巴萨尼奥 然后 提供 这 犹 这 支付 的 这 三 千 杜卡特 作为 许多

[taɪmz] [ˈəʊvə(r)][æz; əz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈzaɪə(r)] ;

times over as he should desire ;

时代 超过 作为 他 应该 欲望 ;

巴萨尼奥随后表示，无论犹太人想要多少次，他都可以支付三千达克特；

[wɪtʃ] [ˈʃaɪlək] [rɪˈfju:zɪŋ] , [ænd; ənd] [sti:l] [ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɒn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][ænˈtoʊ.ni.ooz]
which Shylock refusing , and still insisting upon having a pound of Antonio's

哪个 夏洛克 拒绝 , 和 仍然 坚持 之上 拥有 一个 磅 的 安东尼奥的

[fleʃ] ,

flesh ,

肉 ,

但夏洛克拒绝了，仍然坚持要割下安东尼奥的一磅肉。

[bəˈsɑ:nioʊ] [begd] [ðə; ði] [ˈlɜ:nɪd] [jʌŋ] [ˈkaʊnsələ(r)] [wʊd] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [rest] [ðə; ði] [lɔ:; ə; eɪ]
Bassanio begged the learned young counselor would endeavor to wrest the law a

巴萨尼奥 乞求 这 学习 年轻的 顾问 会 努力 到 夺取 这 法律 一个

[ˈlɪt(ə)l] ,

little ,

小的 ,

巴萨尼奥恳求这位博学的年轻顾问尽力去钻法律的空子。

[tu:; tə] [seɪv] [ænˈtoʊ.ni.ooz] [laɪf] .

to save Antonio's life .

到 节省 安东尼奥的 生活 .

为了拯救安东尼奥的性命。

[bʌt; bət] [ˈpɔ:rfə] [ˈɡreɪvli] [ˈɑ:nsə(r)d] [ðæt] [lɔ:z] [wʌns] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈnevə(r)][bi:; bi] [ˈɔ:ltəd] .

But Portia gravely answered that laws once established never be altered .

但 波西亚 严重地 回答 那 法律 一次 已确立的 绝不 是 已修改 .

但波西亚严肃地回答说，法律一旦制定就绝不能更改。

[ˈʃaɪlək] , [ˈhɪərɪŋ] [ˈpɔ:rfə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:;] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] [ˈɔ:ltəd] ,

Shylock , hearing Portia say that the law might not be altered ,

夏洛克 , 听力 波西亚 说 那 这 法律 可能 不是 是 已修改 ,

夏洛克听到波西亚说法律可能不会改变，

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [fi:; ji][wɒz; wəz] [ˈpli:dɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
it seemed to him that she was pleading in his favor , and he said :

它 似乎 到 他 那 她 曾是 恳求 在 他的 偏爱 , 和 他 说 :

他觉得她是在为他求情，于是他说：

“ [ə; eɪ][ˈdænjəl][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ˈdʒʌdʒmənt] !
“ **A Daniel is come to judgment !**
“ 一个 丹尼尔 是 来 到 判断 ！
“但以理即将接受审判！ ”

[əʊ][waɪz] [jʌŋ] [dʒʌdʒ] , [haʊ][aɪ][duː; də][ˈɒnə(r)][juː; jʊ] !
O wise young judge , how I do honor you !
哦 明智的 年轻的 法官 , 如何 我 做 荣誉 你 ！
睿智的年轻法官啊，我多么敬重您！

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈeldə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] !
How much elder are you than your looks !
如何 很多 长老 是 你 比 你的 看起来 ！
你的实际年龄比你的外表看起来要大多少！

[ˈpɔːrjə] [naʊ] [dɪˈzaɪəd] [ˈʃaɪlək] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɒnd] ;
“ **Portia now desired Shylock to let her look at the bond ;**
“ 波西亚 现在 想要的 夏洛克 到 让 她 看 在 这 纽带 ；
“波西亚现在希望夏洛克让她看看那份契约；

[ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːd] [aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃɪ] [sed] : “ [ðɪs] [bɒnd][ɪz] [ˈfɔːfɪtɪd] ,
and when she had read it she said : “ This bond is forfeited ,
和 什么时候 她 有 读 它 她 说 : “ 这 纽带 是 丧失 ,
她读完后说：“这份债券作废了。”

[ænd; ænd][baɪ] [ðɪs] [ðə; ði][dʒuː] [meɪ] [ˈbɔːfəli] [kleɪm] [ə; eɪ] [paʊnd] [pʊ; əv] [fleʃ] ,
and by this the Jew may lawfully claim a pound of flesh ,
和 经过 这 这 犹 可能 合法地 宣称 一个 磅 的 肉 ,
因此，犹太人可以合法地索要一磅肉。

[tuː; tə][biː; bi][baɪ][hɪm] [kʌt] [ɒf] [ˈnɪərɪst] [ænˈtoʊ.ni.ʊʊz] [hɑːt] .
to be by him cut off nearest Antonio's heart .
到 是 经过 他 切 离开 最近的 安东尼奥的 心 .
被他砍断，离安东尼奥的心脏最近。

“ [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈʃaɪlək] , “ [biː; bi][ˈmɜːsɪf(ə)] ; [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ænd][bɪd][em ˈiː][teə(r); tɪə]
“ **Then she said to Shylock , “ Be merciful ; take the money and bid me tear**
“ 然后 她 说 到 夏洛克 , “ 是 仁慈 ； 拿 这 钱 和 出价 我 撕
[ðə; ði][bɒnd] .
the bond .
这 纽带 .

然后她对夏洛克说：“发发慈悲吧，收下钱，让我撕毁契约。”
“ [bʌt; bət][nəʊ] [ˈmɜːsi] [wʊd] [ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈʃaɪlək] [jəʊ] ; [ænd; ænd][hiː; hi] [sed] , “ [baɪ][maɪ] [səʊl] ,
“ **But no mercy would the cruel Shylock show ; and he said , “ By my soul ,**
“ 但 不 怜悯 会 这 残忍的 夏洛克 展示 ； 和 他 说 , “ 经过 我的 灵魂 ,
但残忍的夏洛克却毫不留情；他说：“以我的灵魂起誓，

[aɪ][sweə(r)][ðəə(r)][ɪz][nəʊ][ˈpaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [pʊ; əv][mæn][tuː; tə][ˈɔːltə(r)][em ˈiː] . “
I swear there is no power in the tongue of man to alter me . “
我 发誓 那里 是 不 力量 在 这 舌头 的 男人 到 改变 我 . “
我发誓，人的言语无法改变我。

“ [waɪ] , [ðen] , [ænˈtəʊniəs] , “ [sed] [ˈpɔːrjə] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][priˈpeə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈbʊzəm] [fɔː(r); fə(r)]
“ **Why , then , Antonio , “ said Portia , “ you must prepare your bosom for**
“ 为什么 , 然后 , 安东尼奥 , “ 说 波西亚 , “ 你 必须 准备 你的 怀 为了
[ðə; ði] [naɪf] .
the knife .
这 刀 .
“那么，安东尼奥,”波西亚说，“你必须做好胸膛被刀割的准备。”

” [ænd; ənd] [waɪ] [ˈʃaɪlək] [wɒz; wəz] [ˈʃɑːrpənɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] [wið] [ɡreɪt] [ˈiːɡənəs] [tuː; tə] [kʌt]
” **And while Shylock was sharpening a long knife with great eagerness to cut**
” 和 尽管 夏洛克 曾是 磨利 一个 长的 刀 和 伟大的 渴望 到 切
[ɒf] [ðə; ði] [paʊnd] [ɒv; əv] [fleʃ] ,
off the pound of flesh ,
离开 这 磅 的 肉 ,

“当夏洛克急切地磨着一把长刀，准备割下那一磅肉的时候，

[ˈpɔːrɪə] [sed] [tuː; tə][ænˈtəʊniəs] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?
Portia said to Antonio , “ Have you anything to say ?
波西亚 说 到 安东尼奥 , “ 有 你 任何事物 到 说 ?

波西亚问安东尼奥：“你有什么要说的吗？ ”

” [ænˈtəʊniəs] [wið] [ə; eɪ][kɑːm] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
” **Antonio with a calm resignation replied that he had but little to say** ,
” 安东尼奥 和 一个 冷静的 辞职 回复 那 他 有 但 小的 到 说 ,

安东尼奥平静而顺从地回答说，他没什么好说的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈpeəd] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
for that he had prepared his mind for death .
为了 那 他 有 准备 他的 头脑 为了 死亡 .

为此，他早已做好了死亡的准备。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][bəˈsɑːniəs] :
Then he said to Bassanio :
然后 他 说 到 巴萨尼奥 :

然后他对巴萨尼奥说：

” [ɡɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [bəˈsɑːniəs] !
” **Give me your hand , Bassanio !**
” 给 我 你的 手 , 巴萨尼奥 !

“把你的手给我，巴萨尼奥！ ”

[feə(r)][juː; jʊ] [wel] !
Fare you well !
票价 你 出色地 !

祝你一切顺利！

[ɡriːv] [nɒt] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Grieve not that I am fallen into this misfortune for you .
哀悼 不是 那 我 是 倒下 进入 这 不幸 为了 你 .

请不要为我为你遭遇这般不幸而悲伤。

[kəˈmend] [ˌem ˈiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnərəb(ə)l] [waɪf] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd]
Commend me to your honorable wife and tell her how I have loved
表彰 我 到 你的 光荣的 妻子 和 告诉 她 如何 我 有 喜爱
[juː; jʊ] !
you !
你 !

请代我向您尊贵的妻子问好，并告诉她我多么爱您！

” [bəˈsɑːniəs][ɪn][ðə; ði] [dɪpɪst] [əˈflɪk(ə)n] [rɪˈplaɪd] : “ [ænˈtəʊniəs] ,
” **Bassanio in the deepest affliction replied : “ Antonio** ,
” 巴萨尼奥 在 这 最深处 痛苦 回复 : “ 安东尼奥 ,

巴萨尼奥悲痛欲绝地回答道：“安东尼奥，

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪf] [huː] [ɪz][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][laɪf] [ɪtˈself] ;
I am married to a wife who is as dear to me as life itself ;
我 是 已婚 到 一个 妻子 WHO 是 作为 亲爱的 到 我 作为 生活 本身 ;

我娶了一位妻子，她对我来说就像生命一样珍贵；

[bʌt; bət][laɪf][ɪt'self] , [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪs'ti:mɪd] [wɪð] [em 'i:] [ə'boʋ]
but life itself , my wife , and all the world are not esteemed with me above
但 生活 本身 , 我的 妻子 , 和 全部 这 世界 是 不是 尊敬的 和 我 多于
[ɔ:(r); jə(r)][laɪf] .
your life .
你的 生活 :

但是, 生命本身、我的妻子、整个世界, 在我眼中都比不上你的生命。

[aɪ] [wʊd] [lu:z] [ɔ:l] , [aɪ] [wʊd] ['sækɹɪfaɪs][ɔ:l][tu:; tə] [ðɪs] ['dev(ə)l][hɪə(r)] , [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ju:; jʊ] .
I would lose all , I would sacrifice all to this devil here , to deliver you .
我 会 失去 全部 , 我 会 牺牲 全部 到 这 魔鬼 这里 , 到 递送 你 :
为了救你, 我愿意失去一切, 我愿意把一切都献祭给这个魔鬼。

" [pɔ:rfə] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,
" Portia hearing this ,
" 波西亚 听力 这 ,
"波西亚听到这话,

[ðəʊ] [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] ['leɪdi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ə'fendɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
though the kind - hearted lady was not at all offended with her husband
尽管 这 种类 - 心地 女士 曾是 不是 在 全部 被冒犯了 和 她 丈夫
[fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [hi:; hi] [əʊd] [tu:; tə][səʊ] [tru:] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][æn'təʊniəʊ][ɪn] [ði:z]
for expressing the love he owed to so true a friend as Antonio in these
为了 表达 这 爱 他 欠款 到 所以 真的 一个 朋友 作为 安东尼奥 在 这些
[strɒŋ] [tɜ:mz] ,
strong terms ,
强的 条款 ,
尽管这位善良的女士丝毫没有因为丈夫用如此强烈的措辞表达对安东尼奥这样一位挚友的爱而生气,

[jet] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ɑ:nsərɪŋ] :
yet could not help answering :
然而 可以 不是 帮助 回答 :
然而, 我还是忍不住回答了这个问题:

" [ɔ:(r); jə(r)][waɪf] [wʊd] [ɡɪv] [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [θæŋks] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt] , [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ]
" Your wife would give you little thanks , if she were present , to hear you
" 你的 妻子 会 给 你 小的 谢谢 , 如果 她 是 展示 , 到 听到 你
[meɪk] [ðɪs] ['ɒfə(r)] .
make this offer .
制作 这 提供 :
"如果你的妻子在场, 听到你提出这个提议, 她不会感激你的。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ɡræ'ti:ɑ:nɒʊ] , [hu:] [lʌvd] [tu:; tə]['kɒpi] [wɒt] [hɪz; ɪz][bɔ:d] [dɪd] ,
" And then Gratiano , who loved to copy what his lord did ,
" 和 然后 格拉蒂亚诺 , WHO 喜爱 到 复制 什么 他的 主 做过 ,
"还有格拉蒂亚诺, 他喜欢模仿他主人的一举一动,

[θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [laɪk][bɑ:sɑ:ni:ʊs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , [ɪn] -
thought he must make a speech like Bassanio's , and he said , in Nerissa's
想法 他 必须 制作 一个 演讲 喜欢 巴萨尼奥的 , 和 他 说 , 在 -
['hɪərɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

他心想自己也必须像巴萨尼奥那样发表一番演说, 于是当着尼莉莎的面说道:

[hu:] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [klɜ:ɹks] [dres] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [pɔ:rfə] :
who was writing in her clerk's dress by the side of Portia :
WHO 曾是 写作 在 她 职员 的 裙子 经过 这 边 的 波西亚 :
她穿着职员服, 站在波西亚身旁写作:

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] [hu:m] [aɪ][ˈprəʊtest][aɪ] [lʌv] .
“ **I have a wife whom I protest I love** .
“ 我 有 一个 妻子 谁 我 反对 我 爱 :
“我有一个妻子，但我发誓我爱她。”

[aɪ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ɪnˈtri:t] [sʌm; səm][ˈpaʊə(r)][ðeə(r)][tuː; tə]
I wish she were in heaven if she could but entreat some power there to
我 希望 她 是 在 天堂 如果 她 可以 但 恳求 一些 力量 那里 到
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈkruːəl][ˈtempə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɜːrɪ] [dʒuː] . “
change the cruel temper of this currish Jew . ”
改变 这 残忍的 脾气 的 这 咖喱 犹 : “
我真希望她能上天堂，如果她能祈求天堂里的力量改变这个粗鄙犹太人的残暴脾气就好了。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðɪs] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [els] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət][æn; ən]
“ **It is well you wish this behind her back , else you would have but an**
“ 它 是出色地 你 希望 这 在后面 她 后退 , 别的 你 会 有 但 一个
[ʌnˈkwaɪət] [haʊs] ,
unquiet house ,
不安 房子 ,
“你瞒着她做这件事是件好事，否则你家就只能不得安宁了。”

“ [sed] [nɪˈriːsə] .
“ **said Nerissa** .
“ 说 妮莉莎 :
“内里萨说道。”

[ˈʃaɪlək] [naʊ] [kraɪd] [aʊt] , [ɪmˈpeɪʃntli] : “ [wiː; wi][ˈtraɪf(ə)l] [taɪm] .
Shylock now cried out , impatiently : “ We trifle time .
夏洛克 现在 哭 出去 , 不耐烦地 : “ 我们 琐事 时间 :
夏洛克不耐烦地喊道：“我们浪费时间。”

[aɪ] [preɪ] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
I pray pronounce the sentence .
我 祈祷 发音 这 句子 :
请我宣读判决。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][wɒz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [ekspekˈteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ,
“ **And now all was awful expectation in the court** ,
“ 和 现在 全部 曾是 可怕 期待 在 这 法庭 ,
“现在法庭上弥漫着可怕的预感，

[ænd; ənd] [ˈevri] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɡriːf] [fɔː(r); fə(r)][ænˈtəʊniəʊ] .
and every heart was full of grief for Antonio .
和 每一个 心 曾是 满的 的 悲伤 为了 安东尼奥 :
每个人都为安东尼奥的离世感到悲痛。

[ˈpɔːrʃə] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] [skeɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [wei] [ðə; ði] [fleʃ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə]
Portia asked if the scales were ready to weigh the flesh ; and she said to
波西亚 问 如果 这 秤 是 准备好 到 称重 这 肉 ; 和 她 说 到
[ðə; ði][dʒuː] ,
the Jew ,
这 犹 ,
波西亚问天平是否已准备好称量这块肉；她对犹太人说：

“ [ˈʃaɪlək] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsɜːdʒən] [baɪ] , [lest][hiː; hi] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] .
“ **Shylock , you must have some surgeon by , lest he bleed to death** .
“ 夏洛克 , 你 必须 有 一些 外科医生 经过 , 免得 他 流血 到 死亡 :
“夏洛克，你必须找个外科医生过来，免得他失血过多而死。”

“ [ˈʃaɪlək] , [huːz] [həʊl] [ɪnˈtent] [wɒz; wəz] [ðæt] [ænˈtəʊniəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] , [sed] ,
“ **Shylock , whose whole intent was that Antonio should bleed to death , said** ,
“ 夏洛克 , 谁 所有的 意图 曾是 那 安东尼奥 应该 流血 到 死亡 , 说 ,
“夏洛克一心想让安东尼奥流血而死，他说：”

“ [aɪˈtiː][ɪz][nɒt][səʊ] [nemd] [ɪn][ðə; ði][bənd] .

“ **It is not so named in the bond** .
“ 它 是 不是 所以 命名 在 这 纽带 .

“债券中并没有这样命名。”

“ [ˈpɔːrjə] [rɪˈplaɪd] : “ [aɪˈtiː][ɪz][nɒt][səʊ] [nemd] [ɪn][ðə; ði][bənd] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
“ **Portia replied : “ It is not so named in the bond , but what of that ?**
“ 波西亚 回复 : “ 它 是 不是 所以 命名 在 这 纽带 , 但 什么 的 那 ?

波西亚回答说：“契约中没有这样写，但那又如何呢？”

[aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [juː; jʊ][dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃærəti] .

It were good you did so much for charity .
它 是 好的 你 做过 所以 很多 为了 慈善机构 .

你为慈善事业做了很多贡献，这很好。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] [ˈʃaɪlək] [wʊd] [meɪk] [wɒz; wəz] , “ [aɪ] [ˈkænɒt] [faɪnd][aɪˈtiː] ;
“ **To this all the answer Shylock would make was** , “ **I cannot find it** ;
“ 到 这 全部 这 回答 夏洛克 会 制作 曾是 , “ 我 不能 寻找 它 ;

夏洛克对此的回答总是：“我找不到它；

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði][bənd] . “

it is not in the bond . “
它 是 不是 在 这 纽带 . “

债券中没有这项条款。

“ [ðen] , “ [sed] [ˈpɔːrjə] , “ [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][ænˈtəʊ.ni.ouz] [fleʃ] [ɪz] [ðəɪn] .
“ **Then , “ said Portia , “ a pound of Antonio's flesh is thine** .
“ 然后 , “ 说 波西亚 , “ 一个 磅 的 安东尼奥的 肉 是 你的 .

“那么,”波西亚说,“安东尼奥的一磅肉归你了。”

[ðə; ði] [ɔː] [əˈlaʊz] [aɪˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [əˈwɔːdz] [aɪˈtiː] .

The law allows it and the court awards it :
这 法律 允许 它 和 这 法庭 奖项 它 .

法律允许，法院也判决如此。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kʌt] [ðɪs] [fleʃ] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [breɪst] .

And you may cut this flesh from off his breast .
和 你 可能 切 这 肉 从 离开 他的 胸部 .

你可以把他胸前的这块肉割下来。

[ðə; ði] [ɔː] [əˈlaʊz] [aɪˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [əˈwɔːdz] [aɪˈtiː] .

The law allows it and the court awards it .
这 法律 允许 它 和 这 法庭 奖项 它 .

法律允许，法院也判决如此。

“ [əˈgen] [ˈʃaɪlək] [ɪkˈskeɪɪmd] : “ [əʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [dʒʌdʒ] !

“ **Again Shylock exclaimed : “ O wise and upright judge !**
“ 再次 夏洛克 惊呼 : “ 哦 明智的 和 直立 法官 !

夏洛克又喊道：“啊，睿智正直的法官！”

[ə; eɪ][ˈdænjəl][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ˈdʒʌdʒmənt] !

A Daniel is come to judgment !
一个 丹尼尔 是 来 到 判断 !

但以理即将接受审判！

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [naɪf] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈiːgəli] [ɒn][ænˈtəʊniəʊ]
“ **And then he sharpened his long knife again , and looking eagerly on Antonio**
“ 和 然后 他 锋利 他的 长的 刀 再次 , 和 寻找 急切地 在 安东尼奥

,
!
,

“然后他又磨利了一下长刀，急切地看着安东尼奥，

[hiː; hi] [sed] , “ [kʌm] , [prɪˈpeə(r)] ! ”
he said , “ Come , prepare ! ”
他 说 , “ 来 , 准备 ! ”

他说：“来，准备！”

“ [ˈtæri] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [dʒuː] , “ [sed] [ˈpɔːrjə] .
“ Tarry a little , Jew , ” said Portia .
“ 塔里 一个 小的 , 犹 , ” 说 波西亚 :

“犹太人，你再待一会儿吧。”波西亚说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
“ There is something else .
“ 那里 是 某物 别的 :

“还有别的事情。”

[ðɪs] [bɒnd][hɪə(r)] [ɡɪvz] [juː; jʊ][nəʊ][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] ; [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪkˈspresli] [ɑː(r); ə(r)] , - [ə; eɪ] [paʊnd]
This bond here gives you no drop of blood ; the words expressly are , ' a pound
这 纽带 这里 给予 你 不 降低 的 血 ; 这 字 明确地 是 , - 一个 磅
[ɒv; əv] [fleʃ] .
of flesh .
的 肉 :

这份契约不会让你付出一滴血；契约上明确写着：“一磅肉”。

- [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [paʊnd] [ɒv; əv] [fleʃ] [juː; jʊ] [ed] [wʌn][drɒp][ɒv; əv] [ˈkrɪstjən] [blʌd] ,
' If in the cutting off the pound of flesh you shed one drop of Christian blood ,
- 如果 在 这 切割 离开 这 磅 的 肉 你 棚 一 降低 的 基督教 血 ,
“如果在割下那一磅肉的过程中，你流掉了一滴基督徒的血，

[jɔː(r); jə(r)][ləndz][ænd; ənd] [ɡʊdz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]
your lands and goods are by the law to be confiscated to the state
你的 土地 和 商品 是 经过 这 法律 到 是 没收 到 这 状态
[ɒv; əv] [ˈvenɪs] .
of Venice .
的 威尼斯 :

根据法律规定，你的土地和财产将被没收归威尼斯共和国所有。

“ [naʊ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈʃaɪlək] [tuː; tə][kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [paʊnd] [ɒv; əv]
“ Now as it was utterly impossible for Shylock to cut off the pound of
“ 现在 作为 它 曾是 完全地 不可能的 为了 夏洛克 到 切 离开 这 磅 的
[fleʃ] [wɪˈðaʊt] [ˈfedɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ænˈtəʊ.ni.əʊz] [blʌd] ,
flesh without shedding some of Antonio's blood ,
肉 没有 脱落 一些 的 安东尼奥的 血 ,

“既然夏洛克不可能在不流安东尼奥的血的情况下割下那一磅肉，

[ðɪs] [waɪz] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ˈpɔːrjəz] ,
this wise discovery of Portia's ,
这 明智的 发现 的 波西亚的 ,

波西亚的这一明智发现

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fleʃ] [ænd; ənd][nɒt] [blʌd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nemd] [ɪn][ðə; ði] [bɒnd] ,
that it was flesh and not blood that was named in the bond ,
那 它 曾是 肉 和 不是 血 那 曾是 命名 在 这 纽带 ,
“契约上所指的并非血缘关系，而是血肉之躯。

[seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ænˈtəʊniəʊ] ;
saved the life of Antonio ;
已保存 这 生活 的 安东尼奥 ;

救了安东尼奥的命；

[ænd; ənd][ɔːl][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [sə'gæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ] ['kaʊnsələ(r)] [huː] [hæd; həd][səʊ] **and all admiring the wonderful sagacity of the young counselor who had so**
和 全部 钦佩 这 精彩的 睿智 的 这 年轻的 顾问 WHO 有 所以
[ˈhæpɪli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'spiːdiənt] , **happily thought of this expedient** ,
快乐地 想法 的 这 权宜 ,

所有人都赞叹这位年轻顾问的绝妙智慧，他如此巧妙地想到了这个权宜之计。

[ˈplɔːdɪts] [ri'zaʊnd, -'saʊnd][frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [haʊs] ; [ænd; ənd][græ'tiːɑːnoʊ] **plaudits resounded from every part of the Senate House ; and Gratiano**
赞誉 回荡着 从 每一个 部分 的 这 参议院 房子 ; 和 格拉蒂亚诺
[ɪk'skleɪmd] , **exclaimed** ,
惊呼 ,

参议院各处都响起了热烈的掌声；格拉蒂亚诺高声说道：

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['ʃaɪlək] [hæd; həd] [juːst] : **in the words which Shylock had used** :
在 这 字 哪个 夏洛克 有 用过的 :

用夏洛克的话来说：

“ [əʊ][waɪz][ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [dʒʌdʒ] !
“ **O wise and upright judge !**
“ 哦 明智的 和 直立 法官 !

“哦，睿智正直的法官啊！

[maːk] , [dʒuː] , [ə; eɪ][ˈdænjəl][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ˈdʒʌdʒmənt] ! **Mark , Jew , a Daniel is come to judgment** !
标记 , 犹 , 一个 丹尼尔 是 来 到 判断 !

马可，犹太人，但以理即将受审判！

“ ['ʃaɪlək] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kruːəl][ɪn'tent] , [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] **Shylock , finding himself defeated in his cruel intent , said , with a disappointed look**
“ 夏洛克 , 寻找 他自己 战败 在 他的 残忍的 意图 , 说 , 和 一个 失望的 看
,
,
,

夏洛克发现自己的残忍计划失败了，失望地说道：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] . **that he would take the money** .
那 他 会 拿 这 钱 .

他会收下这笔钱。

[ænd; ənd][bə'sɑːniəʊ] , [ri'dʒɔɪs] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [æt; ət][æn'toʊ.ni.əʊz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'lɪvərəns] , [kraɪd] **And Bassanio , rejoiced beyond measure at Antonio's unexpected deliverance , cried**
和 巴萨尼奥 , 欣喜若狂 超过 措施 在 安东尼奥的 意外 解救 , 哭
[aʊt] : **out** :
出去 :

巴萨尼奥因安东尼奥出人意料的获救而欣喜若狂，高声喊道：

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] !
“ **Here is the money !**
“ 这里 是 这 钱 !

“钱在这里！ ”

“ [bʌt; bət] [ˈpɔːrʃə] [stɒpt] [hɪm] , [ˈseɪɪŋ] : “ [ˈsɒftli] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [heɪst] .
“ **But Portia stopped him , saying : “ Softly ; there is no haste .**
“ 但 波西亚 停止 他 , 说 : “ 轻轻 ; 那里 是 不 匆忙 .

但波西亚阻止了他，说：“轻点，别着急。”

[ðə; ði][dʒu:][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['penəlti] .
The Jew shall have nothing but the penalty .
这 犹 将 有 没有什么 但 这 惩罚 .

犹太人将只受刑罚。

[ˈðeəfɔ:(r)] [prɪ'peə(r)] , [[ʃaɪlək] , [tu:; tə][kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [fle] ; [bʌt; bət][maɪnd][ju:; jʊ] [ʃed] [nəʊ] [blʌd] ;
Therefore prepare , Shylock , to cut off the flesh ; but mind you shed no blood ;
所以 准备 , 夏洛克 , 到 切 离开 这 肉 ; 但 头脑 你 棚 不 血 ;
所以, 夏洛克, 准备好割下那块肉; 但切记不要流血;

[nɔ:(r)][du:; də][nɒt] [kʌt] [ɒf] [mɔ:(r)][nɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] [paʊnd] ;
nor do not cut off more nor less than just a pound ;
也不 做 不是 切 离开 更多的 也不 较少的 比 只是 一个 磅 ;
切掉的重量既不能多也不能少, 正好一磅;

[bi; bi][aɪ 'ti:][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [baɪ][wʌn][pɔ:(r); pʊə(r)]['skru:p(ə)l] , [neɪ] ,
be it more or less by one poor scruple , nay ,
是 它 更多的 或者 较少的 经过 一 贫穷的 顾忌 , 不 ,
哪怕只是一丝一毫的顾虑, 不,

[ɪf] [ðə; ði] [skeɪl] [tɜ:n] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][heə(r)] ,
if the scale turn but by the weight of a single hair ,
如果 这 规模 转动 但 经过 这 重量 的 一个 单身的 头发 ,
如果天平只因一根头发丝的重量而转动,

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['venɪs] [tu:; tə][daɪ] ,
you are condemned by the laws of Venice to die ,
你 是 谴责 经过 这 法律 的 威尼斯 到 死 ,
根据威尼斯的法律, 你被判处死刑。

[ænd; ənd][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [welθ] [ɪz] ['fɔ:fitɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] . "
and all your wealth is forfeited to the state . "
和 全部 你的 财富 是 丧失 到 这 状态 : "
你的所有财产都将被没收归国家所有。

" [gɪv] [em 'i:][maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][let][em 'i:][gəʊ] , " [sed] ['ʃaɪlək] .
" **Give me my money and let me go , "** said **Shylock .**
" 给 我 我的 钱 和 让 我 去 , " 说 夏洛克 :
“把钱给我, 放我走吧。”夏洛克说。

" [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['redi] , " [sed] [bə'sɑ:nɪoʊ] .
" **I have it ready , "** said **Bassanio .**
" 我 有 它 准备好 , " 说 巴萨尼奥 :
“我已经准备好了,”巴萨尼奥说道。

" [hɪə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] .
" **Here it is .**
" 这里 它 是 :

“这里是。

" [[ʃaɪlək] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [wen] ['pɔ:rʃə] [ə'gen] [stɒpt] [hɪm] , [ˈseɪɪŋ] : "
" **Shylock was going to take the money , when Portia again stopped him , saying : "**
" 夏洛克 曾是 去 到 拿 这 钱 , 什么时候 波西亚 再次 停止 他 , 说 : "
[ˈtæri] , [dʒu:] .
Tarry , Jew .
塔里 , 犹 .

夏洛克正要拿走钱, 波西亚又一次拦住了他, 说: “等等, 犹太人。”

[aɪ][hæv; həv] [jet] [ə'nʌðə(r)] [həʊld][ə'pɒn][ju:; jʊ] .
I have yet another hold upon you .
我 有 然而 其他 抓住 之上 你 :
我还有另一招可以控制你。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [pɒ; əv] [ˈvenɪs] [jɔː(r); jə(r)] [welθ] [ɪz] [ˈfɔːfɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜrt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ]
By the laws of Venice your wealth is forfeited to the state for having
经过 这 法律 的 威尼斯 你的 财富 是 丧失 到 这 状态 为了 拥有
[kənˈspɪə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði][laɪf][pɒ; əv][wʌn][pɒ; əv][ɪts] [ˈsɪtənz] ,
conspired against the life of one of its citizens ,
密谋 反对 这 生活 的 一 的 它是 公民 ,
根据威尼斯法律, 你因密谋谋害一名公民的生命而被没收财产, 归国家所有。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [pɒ; əv][ðə; ði] [djuːk] ; [ˈðeəfɔː(r)] ,
and your life lies at the mercy of the duke ; therefore ,
和 你的 生活 谎言 在 这 怜悯 的 这 公爵 ; 所以 ,
你的生命掌握在公爵手中; 因此,
[daʊn] [pɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][ˈpɑːd(ə)n][juː; jʊ] .
down on your knees and ask him to pardon you .
向下 在 你的 膝盖 和 问 他 到 赦免 你 .
跪下来请求他的原谅。

" [ðə; ði] [djuːk] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ˈʃaɪlək] : " [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [pɒ; əv][ˈʌʊə(r)]
" The duke then said to Shylock : " That you may see the difference of our
" 这 公爵 然后 说 到 夏洛克 : " 那 你 可能 看 这 不同之处 的 我们的
[ˈkrɪstʃən] [ˈspɪrɪt] ,
Christian spirit ,
基督教 精神 ,
公爵接着对夏洛克说: “为了让你明白我们基督教精神的不同之处,

[aɪ][ˈpɑːd(ə)n][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [brɪfɔː(r)] [juː; jʊ][ɑːsk][aɪ ˈtiː] .
I pardon you your life before you ask it .
我 赦免 你 你的 生活 前 你 问 它 .
在你开口之前, 我已赦免你的性命。

[hɑːf] [jɔː(r); jə(r)] [welθ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ænˈtəʊniəʊ] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [hɑːf] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜrt] .
Half your wealth belongs to Antonio , the other half comes to the state .
一半 你的 财富 属于 到 安东尼奥 , 这 其他 一半 来 到 这 状态 .
你的财富一半归安东尼奥所有, 另一半归国家所有。

" [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ænˈtəʊniəʊ] [ðen] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [pɒ; əv] [ˈʃaɪləks]
" The generous Antonio then said that he would give up his share of Shylock's
" 这 慷慨的 安东尼奥 然后 说 那 他 会 给 向上 他的 分享 的 夏洛克的
[welθ] [ɪf] [ˈʃaɪlək] [wʊd] [saɪn][ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
wealth if Shylock would sign a deed to make it over at his death to his
财富 如果 夏洛克 会 符号 一个 契据 到 制作 它 超过 在 他的 死亡 到 他的
[ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ;
daughter and her husband ;
女儿 和 她 丈夫 ;
“慷慨的安东尼奥接着说, 如果夏洛克签署一份契约, 在他死后将财产过户给他的女儿和女婿, 他就放弃自己应得的那份夏洛克的财产;

[fɔː(r); fə(r)][ænˈtəʊniəʊ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][dʒuː][hæd; həd][æn; ən][ˈəʊnli] [ˈdɔːtə(r)] [huː] [hæd; həd] [ˈleɪtli]
for Antonio knew that the Jew had an only daughter who had lately
为了 安东尼奥 知道 那 这 犹 有 一个 仅有的 女儿 WHO 有 最近
[ˈmæɪrɪd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkrɪstʃən] [nemd] [ləˈrenzəʊ] ,
married against his consent a young Christian named Lorenzo ,
已婚 反对 他的 同意 一个 年轻的 基督教 命名 洛伦佐 ,
因为安东尼奥知道, 那个犹太人只有一个女儿, 她最近违背他的意愿嫁给了一个名叫洛伦佐的年轻基督徒。

[ə; ei] [frend] [ɒv; əv][æn'toʊ.ni.ʊz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [ə'fendɪd] ['ʃaɪlək] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
a friend of Antonio's , which had so offended Shylock that he had
一个 朋友 的 安东尼奥的 , 哪个 有 所以 被冒犯了 夏洛克 那 他 有
[dɪsɪn'herɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
disinherited her :
剥夺继承权 她 :
安东尼奥的一个朋友, 这让夏洛克非常生气, 以至于他剥夺了她的继承权。

[ðə; ði][dʒu:] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd]
The Jew agreed to this ; and being thus disappointed in his revenge and
这 犹 同意 到 这 ; 和 存在 因此 失望的 在 他的 复仇 和
[di'spɔɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ,
despoiled of his riches ,
掠夺 的 他的 财富 ,
犹太人同意了; 因此, 他的复仇计划落空, 财富也被夺走。

[hi:; hi] [sed] : “ [ai][ei'em] [ɪl] .
he said : “ I am ill .
他 说 : “ 我 是 患病的 :
他说: “我病了。”

[let] [em 'i:][gəʊ] [həʊm] .
Let me go home .
让 我 去 家 :
让我回家吧。

[send] [ðə; ði] [di:d] ['ɑ:ftə(r)][em 'i:] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [saɪn]['əʊvə(r)][hɑ:f][maɪ] ['rɪtʃɪz] [tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tə(r)] .
Send the deed after me , and I will sign over half my riches to my daughter .
发送 这 契据 后 我 , 和 我 将要 符号 超过 一半 我的 财富 到 我的 女儿 :
“
”
”
把契约寄给我, 我会把一半的财产转让给我的女儿。

“ [get] [ðɪ:] [gɒn] , [ðen] , “ [sed] [ðə; ði] [dju:k] , “ [ænd; ənd][saɪn][ai 'ti:] ;
“ **Get thee gone , then , “ said the duke , “ and sign it ;**
“ 得到 你 已消失 , 然后 , “ 说 这 公爵 , “ 和 符号 它 ;
“那你赶紧走吧,”公爵说, “签完字就走吧;
[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'pent] [jɔ:(r); jə(r)] ['kru:əlti] [ænd; ənd] [tɜ:n] ['krɪstʃən] ,
and if you repent your cruelty and turn Christian ,
和 如果 你 悔改 你的 残酷 和 转动 基督教 ,
如果你悔改你的残忍行径并皈依基督教,

[ðə; ði] [stɜ:t] [wɪl] [fə'gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [faɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑ:f][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['rɪtʃɪz] .
the state will forgive you the fine of the other half of your riches .
这 状态 将要 原谅 你 这 美好的 的 这 其他 一半 的 你的 财富 :
国家将免除你另一半财产的罚款。

“ [ðə; ði] [dju:k] [naʊ] [rɪ'li:st] [æn'təʊniəs][ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [kɔ:t] .
“ **The duke now released Antonio and dismissed the court .**
“ 这 公爵 现在 发布 安东尼奥 和 解雇 这 法庭 :
“公爵随即释放了安东尼奥, 并解散了法庭。”

[hi:; hi] [ðen] ['haɪli] [preɪzd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ɪndʒə'nju:əti][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊnsələ(r)]
He then highly praised the wisdom and ingenuity of the young counselor
他 然后 高度 赞扬 这 智慧 和 独创性 的 这 年轻的 顾问
[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [həʊm] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] .
and invited him home to dinner .
和 受邀 他 家 到 晚餐 :
然后, 他高度赞扬了这位年轻顾问的智慧和才智, 并邀请他到家里吃晚饭。

[ˈpɔːrjə] , [huː] [ment] [tuː; tə] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə] [belˈmɔːnt] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ]
Portia , **who meant to return to Belmont before her husband** , **replied** , “ **I**
波西亚 , WHO 意思是 到 返回 到 贝尔蒙特 前 她 丈夫 , 回复 , “ 我
[ˈhʌmbli] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ,
humbly thank your Grace ,
谦卑地 感谢 你的 优雅 ,

波西亚原本打算在丈夫之前返回贝尔蒙特, 她回答说: “我衷心感谢您的恩情。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [əˈweɪ] [dəˈrektli] .
but I must away directly .
但 我 必须 离开 直接地 .

但我必须立即离开。

“ [ðə; ði] [djuːk] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˈleɪzə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð]
“ **The duke said he was sorry he had not leisure to stay and dine with**
“ 这 公爵 说 他 曾是 对不起 他 有 不是 闲暇 到 停留 和 用餐 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

公爵表示很遗憾他没有时间留下来和他一起用餐。

[ænd; ənd] , [ˈtʃːnɪŋ] [tuː; tə][ænˈtəʊniəʊ] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [rɪˈwɔːd] [ðɪs] [ˈdʒentlmən] ;
and , turning to Antonio , he added , “ Reward this gentleman ;
和 , 转弯 到 安东尼奥 , 他 额外 , “ 报酬 这 绅士 ;

然后, 他转向安东尼奥, 补充道: “奖励这位先生;

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][hɪm] .
for in my mind you are much indebted to him .
为了 在 我的 头脑 你 是 很多 负债累累 到 他 .

因为在我看来, 你对他感激不尽。

“ [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsenətəz] [left] [ðə; ði] [kɔːt] ; [ænd; ənd] [ðen] [bəˈsɑːniəʊ] [sed] [tuː; tə] [ˈpɔːrjə]
“ **The duke and his senators left the court ; and then Bassanio said to Portia**
“ 这 公爵 和 他的 参议员 左边 这 法庭 ; 和 然后 巴萨尼奥 说 到 波西亚
: “ [məʊst] [ˈwɜːðɪ] [ˈdʒentlmən] ,
: “ **Most worthy gentleman** ,
: “ 最多 值得 绅士 ,

公爵和他的参议员们离开了宫廷; 然后巴萨尼奥对波西亚说: “尊敬的先生,

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [frend] [ænˈtəʊniəʊ][hæv; həv][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪzdəm] [biːn] [ðɪs] [deɪ] [əˈkwɪtɪd] [ɒv; əv]
I and my friend Antonio have by your wisdom been this day acquitted of
我 和 我的 朋友 安东尼奥 有 经过 你的 智慧 到过 这 天 无罪释放 的
[ˈɡriːvəs] [ˈpenəltɪz] ,
grievous penalties ,
严重的 处罚 ,

我和我的朋友安东尼奥今天因您的智慧而免于重罚。

[ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʌkət] [djuː] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði][dʒuː] . “
and I beg you will accept of the three thousand ducats due unto the Jew . “
和 我 求 你 将要 接受 的 这 三 千 杜卡特 到期的 到 这 犹 . “

我恳请你收下那应得给犹太人的三千达克特。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; əɪ][stænd] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [əˈbʌv] , “ [sed] [ænˈtəʊniəʊ] ,
“ **And we shall stand indebted to you over and above , “ said Antonio ,**
“ 和 我们 将 站立 负债累累 到 你 超过 和 多于 , “ 说 安东尼奥 ,

“我们对你的感激之情将远超于此,”安东尼奥说道。

“ [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsɜːvɪs] [ˌevəˈmɔː(r)] .
“ **in love and service evermore** .
“ 在 爱 和 服务 越来越 .

“永远以爱和服务待人。”

“ [pɔːrjə] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
“ **Portia could not be prevailed upon to accept the money .**
“ 波西亚 可以 不是 是 最终获胜 之上 到 接受 这 钱 .
“波西亚不肯接受这笔钱。”

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [bə'sɑːniʊs] [stɪl] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [rɪ'wɔːd] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
But upon Bassanio still pressing her to accept of some reward , she said :
但 之上 巴萨尼奥 仍然 紧迫 她 到 接受 的 一些 报酬 , 她 说 :
但巴萨尼奥仍不依不饶地劝她接受一些报酬，她便说道：

“ [gɪv] [em 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [glʌvz] .
“ **Give me your gloves .**
“ 给 我 你的 手套 .
“把你的手套给我。

[aɪ] [wɪl] [weə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .
I will wear them for your sake .
我 将要 穿 他们 为了 你的 清酒 .
为了你，我会穿上它们。

“ [ænd; ənd] [ðen] [bə'sɑːniʊs] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [glʌvz] ,
“ **And then Bassanio taking off his gloves ,**
“ 和 然后 巴萨尼奥 采取 离开 他的 手套 ,
然后巴萨尼奥脱下了手套，

[ʃiː; ʃi] ['ɪspai] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɪv(ə)n] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] .
she espied the ring which she had given him upon his finger .
她 窥视 这 戒指 哪个 她 有 给定 他 之上 他的 手指 .
她瞥见他手指上戴着她送给他的戒指。

[naʊ] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðə; ði] ['waɪli] ['leɪdi] [wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Now it was the ring the wily lady wanted to get from him to make a
现在 它 曾是 这 戒指 这 狡猾的 女士 通缉 到 得到 从 他 到 制作 一个
[ˈmeri] [dʒest] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [bə'sɑːniʊs] [ə'gen] ,
merry jest when she saw her Bassanio again ,
欢乐 笑话 什么时候 她 锯 她 巴萨尼奥 再次 ,
现在，这位狡猾的女士想要从他那里得到那枚戒指，以便在再次见到她的巴萨尼奥时好好捉弄他一番。

[ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːsk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [glʌvz] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]
that made her ask him for his gloves ; and she said , when she saw the
那 制成 她 问 他 为了 他的 手套 ; 和 她 说 , 什么时候 她 锯 这
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,
那让她向他要手套；当她看到戒指时，她说，

“ [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
“ **And for your love , I will take this ring from you .**
“ 和 为了 你的 爱 , 我 将要 拿 这 戒指 从 你 .
“为了你的爱，我将接受你送的这枚戒指。”

“ [bə'sɑːniʊs] [wɒz; wəz] ['sædli] [dɪ'strest] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
“ **Bassanio was sadly distressed that the counselor should ask him for the**
“ 巴萨尼奥 曾是 令人遗憾的是 苦恼 那 这 顾问 应该 问 他 为了 这
[ˈəʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] ,
only thing he could not part with ,
仅有的 事物 他 可以 不是 部分 和 ,
巴萨尼奥感到无比悲伤和痛苦，因为辅导员竟然向他索要他唯一舍不得的东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ɡreɪt] [kən'fjuːʒn] , [ðæt] [biː; bi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [ðæt] [rɪŋ] ,
and he replied , in great confusion , that he could not give him that ring ,
和 他 回复 , 在 伟大的 困惑 , 那 是 可以 不是 给 他 那 戒指 ,
他慌乱地回答说，他不能把戒指给他。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɡɪft][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [vau] ['nevə(r)][tu:; tə][pɑ:t] [wɪð]
because it was his wife's gift and he had vowed never to part with
因为 它 曾是 他的 妻子的 礼物 和 他 有 发誓 绝不 到 部分 和
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

因为那是他妻子送给他的礼物，他发誓永远不会把它送人；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm][ðə; ði][məʊst][ˈvæljuəb(ə)] [rɪŋ] [ɪn] ['venɪs] ,
but that he would give him the most valuable ring in Venice ,
但 那 他 会 给 他 这 最多 有价值的 戒指 在 威尼斯 ,
但他会把威尼斯最珍贵的戒指送给他。

[ænd; ənd][faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] [baɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .
and find it out by proclamation .
和 寻找 它 出去 经过 公告 .
通过公告的方式查明。

[ɒn] [ðɪs] ['pɔ:rfə] [ə'fektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'frʌntɪd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kɔ:t] , ['seɪɪŋ] , " [ju:; jʊ] [ti:tʃ]
On this Portia affected to be affronted , and left the court , saying , " You teach
在 这 波西亚 做作的 到 是 受辱 , 和 左边 这 法庭 , 说 , " 你 教
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

波西亚装作很生气的样子，离开了法庭，说道：“你教训我啊！”

[sɜ:(r)] , [haʊ] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] . "
sir , how a beggar should be answered . "
先生 , 如何 一个 乞丐 应该 是 回答 . "
先生，该如何回答乞丐的问题呢？

" [dɪə(r)][bə'sɑ:nioʊ] , " [sed] [æn'təʊniəʊ] , " [let] [hɪm][hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] .
" Dear Bassanio , " said Antonio , " let him have the ring .
" 亲爱的 巴萨尼奥 , " 说 安东尼奥 , " 让 他 有 这 戒指 .
“亲爱的巴萨尼奥,”安东尼奥说,“把戒指给他吧。”

[let] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɜ:vɪs] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][bi:; bi][ˈvælju:d]
Let My love and the great service he has done for me be valued
让 我的 爱 和 这 伟大的 服务 他 有 完毕 为了 我 是 有价值的
[ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪfs] [dɪs'plezə(r)] .
against your wife's displeasure .
反对 你的 妻子的 不满 .

请你以我对你的爱和他为我所做的一切来抵消你妻子的不满。

" [bə'sɑ:nioʊ] , [ə'feɪmd] [tu:; tə] [ə'piə(r)] [səʊ] [ʌn'ɡreɪtɪf(ə)] , ['ji:ldɪd] , [ænd; ənd] [sent] [ɡræ'ti:ɑ:nɒʊ][ˈɑ:ftə(r)]
" Bassanio , ashamed to appear so ungrateful , yielded , and sent Gratiano after
" 巴萨尼奥 , 羞愧 到 出现 所以 忘恩负义 , 产生 , 和 发送 格拉蒂亚诺 后
['pɔ:rfə] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] ;
Portia with the ring ;
波西亚 和 这 戒指 ;

巴萨尼奥羞愧于自己如此忘恩负义，只好让步，派格拉蒂亚诺带着戒指去找波西亚；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] " [klɑ:k] " [nɪ'ri:sə] , [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ][ˈɡɪv(ə)n][ɡræ'ti:ɑ:nɒʊ][ə; eɪ] [rɪŋ] , [begd]
and then the " clerk " Nerissa , who had also given Gratiano a ring , begged
和 然后 这 " 职员 " 妮莉莎 , WHO 有 还 给定 格拉蒂亚诺 一个 戒指 , 乞求
[hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,
his ring ,
他的 戒指 ,

然后，那位也曾送给格拉蒂亚诺一枚戒指的“店员”内里萨，乞求格拉蒂亚诺归还他的戒指。

[ænd; ənd][græ'ti:ɑ:nʊ] ([nɒt] [tʃu:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt'dʌn] [ɪn][dʒenə'rɒsəti][baɪ][hɪz; ɪz] [ɔ:d]) [geɪv] **and Gratiano (not choosing to be outdone in generosity by his lord) gave** 和 格拉蒂亚诺 (不是 选择 到 是 胜过 在 慷慨 经过 他的 主) 给予 [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . **it to her :** 它 到 她 :

格拉蒂亚诺（不甘示弱，不愿在慷慨方面输给主人）把它送给了她。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['lɑ:ʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['leɪdɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] , [wen] [ðeɪ] [ɡɒt] [həʊm] , **And there was laughing among these ladies to think , when they got home ,** 和 那里 曾是 笑 之中 这些 女士们 到 思考 , 什么时候 他们 得到 家 , **these ladies** 这些女士们想到她们回到家后的样子，不禁笑了起来。

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [tæks][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [wɪð] ['ɡɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [rɪŋz] [ænd; ənd][sweə(r)] [ðæt] [ðeɪ] **how they would tax their husbands with giving away their rings and swear that they** 如何 他们 会 税 他们的 丈夫们 和 给予 离开 他们的 戒指 和 发誓 那 他们 [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə][sʌm; səm] ['wʊmən] . **had given them as a present to some woman .** 有 给定 他们 作为 一个 展示 到 一些 女士 :

她们会如何向丈夫勒索钱财，比如把戒指送人，并发誓说是送给某个女人的礼物。

[pɔ:ʃə] , [wen] [ʃi:; ji] [rɪ'tɜ:nd] , **Portia , when she returned ,** 波西亚 , 什么时候 她 返回 ,

波西亚回来的时候，

[wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['hæpi] ['tempə(r)][ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [feɪlz] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['kɒŋjəsənəs] **was in that happy temper of mind which never fails to attend the consciousness** 曾是 在 那 快乐的 脾气 的 头脑 哪个 绝不 失败 到 出席 这 意识 [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [pə'fɔ:md] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['ækʃ(ə)n] . **of having performed a good action .** 的 拥有 执行 一个 好的 行动 :

当时我心情愉悦，这种愉悦的心情总是伴随着我意识到自己做了一件好事而来的。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪəf(ə)] ['spɪrɪt] [ɪn'dʒɔɪd] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ji] [sɔ:] : [ðə; ði] [mu:n] ['nevə(r)] [si:md] [tu:; tə] [ʃaɪn] **Her cheerful spirits enjoyed everything she saw : the moon never seemed to shine** 她 快乐 烈酒 享受 一切 她 锯 : 这 月亮 绝不 似乎 到 闪耀 [səʊ] [braɪt] [brɪ'fɔ:(r)] ; **so bright before ;** 所以 明亮的 前 ;

她心情愉悦，欣赏着眼前的一切：月亮似乎从未如此明亮过；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['plez(ə)nt] [mu:n] [wɒz; wəz][hɪd][br'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] , **and when that pleasant moon was hid behind a cloud ,** 和 什么时候 那 令人愉快的 月亮 曾是 隐藏 在后面 一个 云 ,

当那轮明月被云层遮挡时，

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [sɔ:] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [æt; ət] [bel'mɔ:nt] [æz; əz] [wel] [pli:zd] **then a light which she saw from her house at Belmont as well pleased** 然后 一个 光 哪个 她 锯 从 她 房子 在 贝尔蒙特 作为 出色地 高兴 [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:md] ['fænsɪ] , **her charmed fancy ,** 她 迷住了 想要 ,

然后，她从贝尔蒙特的家中看到的一束光也让她心旷神怡。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə] [nɪ'ri:sə] : **and she said to Nerissa :** 和 她 说 到 妮莉莎 :

她对尼莉莎说：

“ [ðæt] [laɪt] [wiː; wi] [siː] [ɪz] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn][maɪ][hɔːl] .

“ **That light we see is burning in my hall .**
“ 那 光 我们 看 是 燃烧 在 我的 大厅 ；

“我们看到的那束光，在我家的大厅里燃烧着。”

[haʊ] [faː(r)] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkænd(ə)l] [θrəʊz] [ɪts] [biːmz] !
How far that little candle throws its beams !
如何 远的 那 小的 蜡烛 投掷 它是 光束 ！

那根小小的蜡烛，光束竟能照射到那么远！

[səʊ] [ˈfaɪnz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɔːti] [wɜːld] .
So shines a good deed in a naughty world .
所以 闪耀 一个 好的 契据 在 一个 淘气 世界 ；

善行在邪恶的世界里闪耀光芒。

“ [ænd; ənd] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk][frəm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **And hearing the sound of music from her house , she said ,**
“ 和 听力 这 声音 的 音乐 从 她 房子 , 她 说 ,

“她听到家里传来音乐声,”她说, “

“ [mɪˈθɪŋks] [ðæt] [ˈmjuːzɪk] [saʊndz] [mʌtʃ] [sˈwiːtər] [ðæn; ðən][baɪ] [deɪ] .
“ **Methinks that music sounds much sweeter than by day .**
“ 我觉得 那 音乐 声音 很多 更甜 比 经过 天 ；

“我觉得夜晚的音乐比白天听起来要悦耳得多。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ˈpɔːrʃə] [ænd; ənd] [nɪˈriːsə] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ˈdresɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn]
“ **And now Portia and Nerissa entered the house , and , dressing themselves in**
“ 和 现在 波西亚 和 妮莉莎 进入 这 房子 , 和 , 敷料 他们自己 在
[ðeə(r)] [əʊn] [əˈpærəl] ,
their own apparel ,
他们的 自己的 服饰 ,

“这时，波西亚和妮莉莎进了屋，穿上自己的衣服，

[ðeɪ] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] , [huː] [suːn] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ænˈtəʊniəʊ]
they awaited the arrival of their husbands , who soon followed them with Antonio
他们 等待中 这 到达 的 他们的 丈夫们 , WHO 很快 随后 他们 和 安东尼奥
;
;
;
;

她们等待着丈夫的到来，丈夫们很快带着安东尼奥跟了过来；

[ænd; ənd][bəˈsɑːniəʊ] [prɪˈzentɪŋ] [hɪz; ɪz][diə(r)] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈpɔːrʃə] ,
and Bassanio presenting his dear friend to the Lady Portia ,
和 巴萨尼奥 呈现 他的 亲爱的 朋友 到 这 女士 波西亚 ,

巴萨尼奥将他的挚友介绍给波西亚夫人。

[ðə; ði][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nɪz][ænd; ənd] [ˈwelkəmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈleɪdi][wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːdli] [ˈəʊvə(r)] [wen] [ðeɪ]
the congratulations and welcomings of that lady were hardly over when they
这 恭喜! 和 欢迎 的 那 女士 是 几乎 超过 什么时候 他们
[pəˈsiːvd] [nɪˈriːsə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈkwɒrəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
perceived Nerissa and her husband quarreling in a corner of the room .
感知 妮莉莎 和 她 丈夫 争吵 在 一个 角落 的 这 房间 ；

对那位女士的祝贺和欢迎还没结束，他们就看到内里萨和她的丈夫在房间的角落里争吵。

“ [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [ɔːlˈredi] ? ” [sed] [ˈpɔːrʃə] .
“ **A quarrel already ? ” said Portia .**
“ 一个 争吵 已经 ? ” 说 波西亚 ；

“已经吵架了吗？”波西亚说道。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
“ **What is the matter ?**
“ 什么 是 这 事情 ?

“什么事？”

“ [græ'ti:ɑ:nɒʊ] [rɪ'plaɪd] , “ [ˈleɪdɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈpɔ:ltri] [ɡɪlt] [rɪŋ] [ðæt] [nɪ'ri:sə] [geɪv] [em 'i:] ,
“ **Gratiano replied** , “ **Lady** , **it is about a paltry gilt ring that Nerissa gave me** ,
“ 格拉蒂亚诺 回复 , “ 女士 , 它 是 关于 一个 微不足道 镀金 戒指 那 妮莉莎 给予 我 ,
格拉蒂亚诺回答说: “夫人, 是尼莉莎送给我的一枚不起眼的镀金戒指。”

[wɪð] [wɜ:dz] [ə'pɒn] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpəʊətɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈkʌtlərz] [naɪf] : - [lʌv] [em 'i:] , [ænd; ənd] [li:v]
with words upon it like the poetry on a cutler's knife : ' Love me , and leave
和 字 之上 它 喜欢 这 诗 在 一个 卡特勒的 刀 : - 爱 我 , 和 离开
[em 'i:] [nɒt] . - “
me not . ' ”
我 不是 : - “

上面刻着一行字, 就像刀匠刀上的诗句: “爱我, 不要离开我。”

“ [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈpəʊətɪ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈvælju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ˈsɪɡnɪfaɪ] ? “ [sed] [nɪ'ri:sə] .
“ **What does the poetry or the value of the ring signify ? ” said Nerissa** .
“ 什么 做 这 诗 或者 这 价值 的 这 戒指 表示 ? ” 说 妮莉莎 .
“这枚戒指的诗意或价值象征着什么?”内里萨问道。

“ [ju:; jʊ] [swɔ:(r)] [tu:; tə] [em 'i:] , [wen] [aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
“ **You swore to me , when I gave it to you** ,
“ 你 发誓 到 我 , 什么时候 我 给予 它 到 你 ,
“你发誓, 当我把它给你的时候,

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ki:p] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ;
that you would keep it till the hour of death ;
那 你 会 保持 它 直到 这 小时 的 死亡 ;
你会一直珍藏它, 直到生命的尽头;

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [klɑ:k] .
and now you say you gave it to the lawyer's clerk .
和 现在 你 说 你 给予 它 到 这 律师 职员 .
现在你说你把它交给了律师的助理。

[aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] . “
I know you gave it to a woman . “
我 知道 你 给予 它 到 一个 女士 : “
我知道你把它给了个女人。

“ [baɪ] [ðɪs] [hænd] , “ [rɪ'plaɪd] [græ'ti:ɑ:nɒʊ] , “ [aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ju:θ] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bɔɪ] ,
“ **By this hand , ” replied Gratiano , “ I gave it to a youth , a kind Of boy** ,
“ 经过 这 手 , “ 回复 格拉蒂亚诺 , “ 我 给予 它 到 一个 青年 , 一个 种类 的 男生 ,
“我通过这只手把它交给了一个年轻人, 一个男孩,”格拉蒂亚诺回答说, “

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskrʌbɪd] [bɔɪ] , [nəʊ] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [jɔ:ˈself] ;
a little scrubbed boy , no higher than yourself ;
一个 小的 擦洗过 男生 , 不 更高 比 你自己 ;
一个衣冠楚楚的小男孩, 地位并不比你高贵;

[bi:; bi] [wɒz; wəz] [klɑ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkaʊnsələ(r)] [ðæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪz] [ˈpli:dɪŋ] [seɪvd] [æn'toʊ.ni.ʊʊz]
be was clerk to the young counselor that by his wise pleading saved Antonio's
是 曾是 职员 到 这 年轻的 顾问 那 经过 他的 明智的 恳求 已保存 安东尼奥的
[laɪf] .
life .
生活 :

他是那位年轻顾问的书记员, 这位顾问凭借其明智的恳求救了安东尼奥的性命。

[ðɪs] [ˈpreɪtɪŋ] [bɔɪ] [begd] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fi:] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [laɪf] [dɪˈnaɪ]
This prating boy begged it for a fee , and I could not for my life deny
这 吹嘘 男生 乞求 它 为了 一个 费用 , 和 我 可以 不是 为了 我的 生活 否定
[hɪm] .
him .
他 :

这个喋喋不休的小男孩乞求得到它, 并索要报酬, 我无论如何也无法拒绝他。

” [pɔːrjə] [sed] : “ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bleɪm] , [græˈtiːɑːnoʊ] , [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [fɜːst]
” **Portia said : “ You were to blame , Gratiano , to part with your wife's first**
” 波西亚 说 : “ 你 是 到 责备 , 格拉蒂亚诺 , 到 部分 和 你的 妻子的 第一的
[ɡɪft] .
gift .
礼物 :

波西亚说：“格拉蒂亚诺，你把妻子送的第一份礼物丢了，这都是你的错。”

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [lɔːd] [bəˈsɑːniəʊ][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
I gave my Lord Bassanio a ring ,
我 给予 我的 主 巴萨尼奥 一个 戒指 ,
我给了巴萨尼奥大人一枚戒指,
[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)][biː; bi] [wʊd] [nɒt] [pɑːt] [wɪð] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
and I am sure be would not part with it for all the world .
和 我 是 当然 是 会 不是 部分 和 它 为了 全部 这 世界 :
我相信他绝不会为了任何事把它卖掉。

” [græˈtiːɑːnoʊ] , [ɪn][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [naʊ] [sed] ,
” **Gratiano , in excuse for his fault , now said ,**
” 格拉蒂亚诺 , 在 原谅 为了 他的 过错 , 现在 说 ,
格拉蒂亚诺为自己的错误辩解道:
” [maɪ] [lɔːd] [bəˈsɑːniəʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊnsələ(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
” **My Lord Bassanio gave his ring away to the counselor , and then the boy ,**
” 我的 主 巴萨尼奥 给予 他的 戒指 离开 到 这 顾问 , 和 然后 这 男生 ,
“巴萨尼奥大人把戒指送给了顾问，然后又送给了那个男孩，

[hɪz; ɪz] [klɑːk] , [ðæt] [tʊk] [sʌm; səm][peɪnz][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] , [hiː; hi] [begd] [maɪ] [rɪŋ] .
his clerk , that took some pains in writing , he begged my ring .
他的 职员 , 那 采取 一些 疼痛 在 写作 , 他 乞求 我的 戒指 :
他的办事员煞费苦心地写下：他恳求我把戒指给他。

” [pɔːrjə] , [ˈhɪəriŋ] [ðɪs] , [siːmd] [ˈveri] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [riˈprəʊtʃ] [bəˈsɑːniəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈɡɪvɪŋ]
” **Portia , hearing this , seemed very angry and reproached Bassanio for giving**
” 波西亚 , 听力 这 , 似乎 非常 生气的 和 受责备 巴萨尼奥 为了 给予
[əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] ;
away her ring ;
离开 她 戒指 ;
波西亚听到这话，似乎非常生气，责备巴萨尼奥把她的戒指送人了；

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [sed] [nɪˈriːsə] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] ,
and she said Nerissa had taught her what to believe ,
和 她 说 妮莉莎 有 教授 她 什么 到 相信 ,
她说，是尼瑞莎教会了她该相信什么。
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji] [ŋjuː] [sʌm; səm] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] .
and that she knew some woman had the ring .
和 那 她 知道 一些 女士 有 这 戒指 :
而且她知道有个女人有那枚戒指。

[bəˈsɑːniəʊ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˌnˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [əˈfendɪd] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Bassanio was very unhappy to have so offended his dear lady , and he
巴萨尼奥 曾是 非常 不开心 到 有 所以 被冒犯了 他的 亲爱的 女士 , 和 他
[sed] [wɪð] [ɡreɪt] [ˈɜːnɪstnəs] :
said with great earnestness :
说 和 伟大的 认真 :
巴萨尼奥非常懊悔自己得罪了心爱的夫人，他郑重其事地说:
” [nəʊ] , [baɪ][maɪ] [ˈbɒnə(r)] , [nəʊ] [ˈwʊmən] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] ,
” **No , by my honor , no woman had it ,**
” 不 , 经过 我的 荣誉 , 不 女士 有 它 ,
“不，以我的荣誉起誓，没有哪个女人得过这种病。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][ˈdɒktə(r)] [hu:] [rɪˈfju:zd] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʌkət] [ɒv; əv][,em ˈi:][ænd; ənd] [begd] [ðə; ði]
but a civil doctor who refused three thousand ducats of me and begged the
但 一个 民用 医生 who 拒绝 三 千 杜卡特 的 我 和 乞求 这
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

但一位拒绝了我三千达克特的平民医生，还乞求我给他戒指。

[wɪtʃ] [wen] [aɪ] [dɪˈnaɪd] [hɪm][hi; hi] [went] [dɪsˈpli:zd] [əˈweɪ] .
which when I denied him he went displeased away .
哪个 什么时候 我 否认 他 他 去 不高兴 离开 .

当我拒绝他时，他闷闷不乐地走开了。

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][du:; də] , [swi:t] [ˈpɔ:ɾə] ?
What could I do , sweet Portia ?
什么 可以 我 做 , 甜的 波西亚 ?

我又能怎么办呢，亲爱的波西亚？

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [brɪˈset] [wɪð] [ˈeɪm] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈsi:mɪŋ] [ɪnˈgrætɪtju:d] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [fɔ:st]
I was so beset with shame for my seeming ingratitude that I was forced
我 曾是 所以 围困 和 耻辱 为了 我的 似乎 忘恩负义 那 我 曾是 强制
[tu:; tə][send][ðə; ði] [rɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] .
to send the ring after him .
到 发送 这 戒指 后 他 .

我为自己看似忘恩负义的行为感到无比羞愧，不得不把戒指寄给他。

[ˈpɑ:d(ə)n][,em ˈi:] , [gʊd] [ˈleɪdi] .
Pardon me , good lady .
赦免 我 , 好的 女士 .

对不起，女士。

[hæd; həd][ju:; jʊ] [bi:n] [ðeə(r)] ,
Had you been there ,
有 你 到过 那里 ,

如果你当时在那里，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [begd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][,em ˈi:][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈwɜ:ðɪ] [ˈdɒktə(r)] . " "
I think you would have begged the ring of me to give the worthy doctor . " "
我 思考 你 会 有 乞求 这 戒指 的 我 到 给 这 值得 医生 . "

我想你会恳求我把戒指送给那位值得尊敬的医生。

" [ɑ:] ! " [sed] [ænˈtəʊniəʊ] , " [aɪ][,eɪ ˈem][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈkwɒrəlz] .
" Ah ! " said Antonio , " I am the unhappy cause of these quarrels .
" 啊 ! " 说 安东尼奥 , " 我 是 这 不开心 原因 的 这些 争吵 .

“啊！”安东尼奥说，“我是这些争吵的罪魁祸首。”

" [ˈpɔ:ɾə] [bɪd][ænˈtəʊniəʊ][nɒt][tu:; tə] [ɡri:v] [æt; ət] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [bi:; bi][wɒz; wəz] [ˈwelkəm]
" Portia bid Antonio not to grieve at that , for that be was welcome
" 波西亚 出价 安东尼奥 不是 到 悲伤 在 那 , 为了 那 是 曾是 欢迎
[,nɒtwɪθˈstændɪŋ] ;
notwithstanding ;
虽然 ;

“波西亚劝安东尼奥不要为此悲伤，因为他仍然受到欢迎；

[ænd; ənd] [ðen] [ænˈtəʊniəʊ] [sed] :
and then Antonio said :
和 然后 安东尼奥 说 :

然后安东尼奥说：

" [aɪ] [wʌns] [dɪd] [lend] [maɪ] [ˈbɒdi] [fɔ:(r); fə(r)][bɑ:sɑ:ni:ʊs] [seɪk] ;
" I once did lend my body for Bassanio's sake ;
" 我 一次 做过 借 我的 身体 为了 巴萨尼奥的 清酒 ;

“我曾为了巴萨尼奥出卖过自己；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [hu:m] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [geɪv] [ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ][ʊd; ʒəd][hæv; həv]
and but for him to whom your husband gave the ring I should have
和 但 为了 他 到 谁 你的 丈夫 给予 这 戒指 我 应该 有
[naʊ] [bi:n] [ded] .
now been dead .
现在 到过 死的 :

若非你丈夫把戒指送给了那个人，我现在已经死了。

[aɪ][deə(r)][biː; bi] [baʊnd] [əˈgen] , [maɪ][səʊl] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈfɔːfɪt] ,
I dare be bound again , my soul upon the forfeit ,
我 敢 是 边界 再次 , 我的 灵魂 之上 这 丧失 ,
[jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] [wɪl] [ˈnevə(r)][mɔː(r)] [breɪk] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
your lord will never more break his faith with you . "
你的 主 将要 绝不 更多的 休息 他的 信仰 和 你 . "

你的主绝不会再背弃你。

" [ðen] [juː; jʊ][fæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈʃʊərəti] , " [sed] [ˈpɔːrʃə] .
" Then you shall be his surety , " said Portia .
" 然后 你 将 是 他的 保证 , " 说 波西亚 .

“那么你就做他的担保人吧。”波西亚说道。

" [gɪv] [hɪm] [ðɪs] [rɪŋ] [ænd; ənd][bɪd][hɪm] [ki:p] [aɪˈtiː][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlðə(r)] .
" Give him this ring and bid him keep it better than the other .
" 给 他 这 戒指 和 出价 他 保持 它 更好的 比 这 其他 .

“把这枚戒指给他，并嘱咐他要比珍惜另一枚戒指更珍惜它。”

" [wen] [bəˈsɑːniʊʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [rɪŋ] [biː; bi][wɒz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː]
" When Bassanio looked at this ring be was strangely surprised to find it
" 什么时候 巴萨尼奥 看起来 在 这 戒指 是 曾是 奇怪的 惊讶 到 寻找 它
[wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [geɪv] [əˈweɪ] ;
was the same he gave away ;
曾是 这 相同的 他 给予 离开 ;

“巴萨尼奥看着这枚戒指，惊讶地发现它竟然是他送人的那枚；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpɔːrʃə] [təʊld][hɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkaʊnsələ(r)] , [ænd; ənd] [nɪˈriːsə]
and then Portia told him how she was the young counselor , and Nerissa
和 然后 波西亚 讲述 他 如何 她 曾是 这 年轻的 顾问 , 和 妮莉莎
[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [kla:k] ;
was her clerk ;
曾是 她 职员 ;

然后波西亚告诉他，她是位年轻的顾问，而尼莉莎是她的书记员；

[ænd; ənd][bəˈsɑːniʊʊ] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ,
and Bassanio found , to his unspeakable wonder and delight ,
和 巴萨尼奥 成立 , 到 他的 无法形容 想知道 和 喜 ,

令巴萨尼奥无比惊奇和欣喜的是，他发现

[ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][ˈhəʊb(ə)l] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ænˈtəʊ.ni.ʊʊz]
that it was by the noble courage and wisdom of his wife that Antonio's
那 它 曾是 经过 这 高贵 勇气 和 智慧 的 他的 妻子 那 安东尼奥的
[laɪf][wɒz; wəz] [seɪvd] .
life was saved .
生活 曾是 已保存 :

正是凭借他妻子的勇敢和智慧，安东尼奥的生命才得以挽救。

[ænd; ənd] [ˈpɔːrʃə] [əˈgen] [ˈwelkəm] [ænˈtəʊniʊʊ] ,
And Portia again welcomed Antonio ,
和 波西亚 再次 欢迎 安东尼奥 ,

波西亚再次欢迎安东尼奥。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['letəz] [wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm] [tʃɑːns] [hæd; həd] ['fɔːləŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
and gave him letters which by some chance had fallen into her hands ,
和 给予 他 信件 哪个 经过 一些 机会 有 倒下 进入 她 双手 ,
她把偶然落入她手中的信件交给了他。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn'toʊ.ni.ooz] [ʃɪps] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [lɒst] ,
which contained an account of Antonio's ships , that were supposed lost ,
哪个 包含 一个 帐户 的 安东尼奥的 船舶 , 那 是 据称 丢失的 ,
[ˈbiːɪŋ] ['seɪfli] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)] .
being safely arrived in the harbor .
存在 安全 到达的 在 这 港口 .

其中包含对安东尼奥的船只（原本以为已经沉没）安全抵达港口的记载。

[səʊ] [ðiːz] ['trædʒɪkəl] [brɪ'ɡɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənts] ['stɔːri] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fə'ɡɒtn] [ɪn][ðə; ði]
So these tragical beginnings of this rich merchant's story were all forgotten in the
所以 这些 悲剧 开端 的 这 富有的 商人的 故事 是 全部 被遗忘的 在 这
[ʌnɪk'spektɪd] [ɡʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ɪn'sjuː] ;
unexpected good fortune which ensued ;
意外 好的 财富 哪个 随后 ;

因此，这位富商悲惨的开端都被随后的意外好运所掩盖；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['leɪə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði]['kɒmɪk(ə)] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋz]
and there was leisure to laugh at the comical adventure of the rings
和 那里 曾是 闲暇 到 笑 在 这 滑稽 冒险 的 这 戒指
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ðæt] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [waɪvz] ,
and the husbands that did not know their own wives ,
和 这 丈夫们 那 做过 不是 知道 他们的 自己的 妻子们 ,
人们有闲暇时间嘲笑戒指和那些不认识自己妻子的丈夫们的滑稽冒险故事。

[græ'tiːɑːnoʊ] ['merəli] ['swearɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['raɪmɪŋ] [spiːtʃ] , [ðæt] —
Gratiano merrily swearing , in a sort of rhyming speech , that —
格拉蒂亚诺 兴高采烈地 咒骂 , 在 一个 种类 的 押韵 演讲 , 那 —
格拉蒂亚诺兴高采烈地用一种押韵的语言发誓说——

[waɪl] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ɪd] [fɪə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [θɪŋ]
While he lived , he'd fear no other thing
尽管 他 居住地 , 他会 害怕 不 其他 事物
只要他还活着，他就不会害怕其他任何事。

[səʊ][sɔː(r)] , [æz; əz] ['kiːpɪŋ] [seɪf] - [rɪŋ] .
So sore , as keeping safe Nerissa's ring .
所以 疮 , 作为 保持 安全的 - 戒指 .
真是太痛苦了，就像保护妮瑞莎的戒指一样。

[ˈsɪmbɪliːn]
CYMBELINE
辛白林
辛白林

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɔː'ɡʌstəs] ['siːzə(r)] , ['empərə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] ,
During the time of Augustus Caesar , Emperor of Rome ,
期间 这 时间 的 奥古斯都 凯撒 , 皇帝 的 罗马 ,
在罗马皇帝奥古斯都·凯撒时期，

[ðeə(r)] [rein] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] ['brɪt(ə)n]) [ə; eɪ] [kɪŋ] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]
there reigned in England (which was then called Britain) a king whose name was
那里 统治 在 英格兰 (哪个 曾是 然后 称为 英国) 一个 国王 谁 姓名 曾是
[ˈsɪmbɪliːn] .
Cymbeline .
辛白林 .
在英格兰（当时称为不列颠）统治着一位名叫辛白林的国王。

- [fɜːst] [waɪf] [daɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈtʃɪldrən] ([tuː] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)])
Cymbeline's first wife died when his three children (two sons and a daughter)
- 第一的 妻子 死亡 什么时候 他的 三 孩子们 (二 儿子们 和 一个 女儿)
[wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [jʌŋ] .
were very young .
是 非常 年轻的 .

辛白林的第一任妻子去世时，他的三个孩子（两个儿子和一个女儿）还很小。

[ˈɪmədʒən] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [pʊ; əv] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz] [kɔːt] ;
Imogen , the eldest of these children , was brought up in her father's court ;
伊莫金 , 这 长子 的 这些 孩子们 , 曾是 带来 向上 在 她 父亲的 法庭 ;
这些孩子中年纪最大的伊莫金，是在她父亲的宫廷里长大的；

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɑːns] [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [pʊ; əv] [ˈsɪmbiliːn] [wɜː(r); wə(r)][ˈstəʊlən] [aʊt] [pʊ; əv]
but by a strange chance the two sons of Cymbeline were stolen out of
但 经过 一个 奇怪的 机会 这 二 儿子们 的 辛白林 是 被盗 出去 的
[ðeə(r)] [ˈnɜːsəri] [wen] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [θriː] [jˈiəz] [pʊ; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst]
their nursery when the eldest was but three years of age and the youngest
他们的 苗圃 什么时候 这 长子 曾是 但 三 年 的 年龄 和 这 最小的
[kwaɪ] [æn; ən] [ˈɪnfənt] ;
quite an infant ;
相当 一个 婴儿 ;

但巧合的是，辛白林的两个儿子在育婴室里被偷走了，当时最大的儿子只有三岁，最小的儿子还是个婴儿；

[ænd; ənd] [ˈsɪmbiliːn] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][dɪˈskʌvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌm] [pʊ; əv][ðem; ðəm][ɔː(r)][baɪ] [huːm]
and Cymbeline could never discover what was become of them or by whom
和 辛白林 可以 绝不 发现 什么 曾是 变得 的 他们 或者 经过 谁
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈveɪd] [əˈweɪ] .
they were conveyed away .
他们 是 传递 离开 .

辛白林始终无法得知他们去了哪里，也不知道他们被谁带走了。

[ˈsɪmbiliːn] [wɒz; wəz] [twɑɪs] [ˈmæɪɪd] .
Cymbeline was twice married .
辛白林 曾是 两次 已婚 .

辛白林结过两次婚。

[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] , [ˈplɒtɪŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkruːəl] [ˈstepmʌðə(r)]
His second wife was a wicked , plotting woman , and a cruel stepmother
他的 第二 妻子 曾是 一个 邪恶 , 绘制 女士 , 和 一个 残忍的 后妈
[tuː; tə][ˈɪmədʒən] ,
to Imogen ,
到 伊莫金 ,

他的第二任妻子是个心肠歹毒、诡计多端的女人，也是伊莫金的残忍继母。

- [ˈdɔːtə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɜːst] [waɪf] .
Cymbeline's daughter by his first wife .
- 女儿 经过 他的 第一的 妻子 .

辛白林与第一任妻子所生的女儿。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [heɪt] [ˈɪmədʒən] ,
The queen , though she hated Imogen ,
这 女王 , 尽管 她 憎恨 伊莫金 ,

虽然女王憎恨伊莫金，

[jet] [waɪft] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈmæɪri] [ə; eɪ] [sʌn] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [baɪ][ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)] [ˈhʌzbənd] ([ʃiː; ʃɪ]
yet wished her to marry a son of her own by a former husband (she
然而 希望 她 到 结婚 一个 儿子 的 她 自己的 经过 一个 以前的 丈夫 (她
[ɔːlsəʊ] [ˈhævɪŋ] [biːn] [twɑɪs] [ˈmæɪɪd]) ,
also having been twice married) ,
还 拥有 到过 两次 已婚) ,

但他却希望她嫁给与前夫所生的儿子（她本人也结过两次婚）。

[fɒ:(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [mi:nz][ʃi:; ʃi] [həʊpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['sɪmbili:n] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [kraʊn]
for by this means she hoped upon the death of Cymbeline to place the crown
为了 经过 这 方法 她 希望 之上 这 死亡 的 辛白林 到 地方 这 王冠
[ɒv; əv][f'brɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] [kləʊtən] ;
of Britain upon the head of her son Cloten ;
的 英国 之上 这 头 的 她 儿子 克洛滕 ;
她希望通过这种方式，在辛白林死后，将不列颠王冠戴在她儿子克洛顿的头上；

[fɒ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌnz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [faʊnd] ,
for she knew that , if the king's sons were not found ,
为了 她 知道 那 , 如果 这 国王的 儿子们 是 不是 成立 ,
因为她知道，如果找不到国王的儿子们，
[ðə; ði] [prɪn'ses] ['ɪmədʒən][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [kɪŋz] [eə(r)] .
the Princess Imogen must be the king's heir .
这 公主 伊莫金 必须 是 这 国王的 继承人 .
伊莫金公主一定是国王的继承人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'zain] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ]['ɪmədʒən] [hɜ:'self] ,
But this design was prevented by Imogen herself ,
但 这 设计 曾是 阻止 经过 伊莫金 她自己 ,
但伊莫金本人阻止了这一设计。

[hu:] ['mærid] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɔ:(r)][i:v(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði]
who married without the consent or even knowledge of her father or the
WHO 已婚 没有 这 同意 或者 甚至 知识 的 她 父亲 或者 这
[kwi:n] .
queen .
女王 .
她未经父亲或女王同意，甚至不知情的情况下就结婚了。

[pʌstʃəməs] ([fɒ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɪmədʒɪnz] ['hʌzbənd]) [wɒz; wəz][ðə; ði] [best]
Posthumus (for that was the name of Imogen's husband) was the best
死后 (为了 那 曾是 这 姓名 的 伊莫金的 丈夫) 曾是 这 最好的
[ˈskɒlə(r)] [ænd; ænd][məʊst] [ə'kʌmplɪft] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .
scholar and most accomplished gentleman of that age .
学者 和 最多 完成 绅士 的 那 年龄 .
波斯图姆斯（因为这是伊莫金丈夫的名字）是那个时代最杰出的学者和最有成就的绅士。

[hɪz; ɪz][fɑ:ðə(r)][daɪd] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:z] [fɒ:(r); fə(r)] ['sɪmbili:n] ,
His father died fighting in the wars for Cymbeline ,
他的 父亲 死亡 斗争 在 这 战争 为了 辛白林 ,
他的父亲在为辛白林而战的战争中阵亡。

[ænd; ænd] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daɪd] [ɔ:lsəʊ][fɒ:(r); fə(r)] [gri:f] [æt; ət][ðə; ði] [ləs] [ɒv; əv]
and soon after his birth his mother died also for grief at the loss of
和 很快 后 他的 出生 他的 母亲 死亡 还 为了 悲伤 在 这 损失 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .
他出生后不久，他的母亲也因失去丈夫而悲痛欲绝去世了。

['sɪmbili:n] , [ˈpɪtɪŋ] [ðə; ði] ['helpləs] [stetɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔ:f(ə)n] ,
Cymbeline , pitying the helpless state of this orphan ,
辛白林 , 怜悯 这 无助 状态 的 这 孤儿 ,
辛白林怜悯这个孤儿的无助处境，

[tʊk] [ˈpʌstʃəməs] ([ˈsɪmbɪlɪːn] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [ðæt] [neɪm] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn]
took Posthumus (Cymbeline having given him that name because he was born
采取 死后 (辛白林 拥有 给定 他 那 姓名 因为 他 曾是 出生
[ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [deθ]) ,
after his father's death) ,
后 他的 父亲的 死亡) ;

波斯图姆斯 (辛白林给他取了这个名字, 因为他出生在父亲去世之后),

[ænd; ənd][ˈedʒukeɪtɪd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːt] .
and educated him in his own court .
和 受过教育 他 在 他的 自己的 法庭 .

并在自己的宫廷中对他进行了教育。

[ˈɪmədʒən][ænd; ənd] [ˈpʌstʃəməs] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɑːstəz] , [ænd; ənd]
Imogen and Posthumus were both taught by the same masters , and
伊莫金 和 死后 是 两个都 教授 经过 这 相同的 大师 , 和
[wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪ,feləʊ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈɪnfənsɪ] ;
were playfellows from their infancy ;
是 玩伴们 从 他们的 婴儿期 ;

伊莫金和波斯图姆斯都师从同一位老师, 从婴儿时期就是玩伴;

[ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈtendəli] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] ,
they loved each other tenderly when they were children , and ,
他们 喜爱 每个 其他 温柔地 什么时候 他们 是 孩子们 , 和 ,

他们小时候就彼此深爱着对方, 而且,

[ðeə(r)] [əˈfekʃn] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [wɪð] [ðeə(r)] [jɪəz] , [wen] [ðeɪ] [ɡruː] [ʌp] [ðeɪ] [ˈpraɪvətli]
their affection continuing to increase with their years , when they grew up they privately
他们的 感情 继续 到 增加 和 他们的 年 , 什么时候 他们 生长 向上 他们 私下
[ˈmæɪrɪd] .
married .
已婚 .

随着年龄的增长, 他们的感情与日俱增, 长大后他们秘密结婚了。

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [kwiːn] [suːn] [ˈlɜːnɪd] [ðɪs] [ˈsiːkrət] ,
The disappointed queen soon learned this secret ,
这 失望的 女王 很快 学习 这 秘密 ,

失望的女王很快就得知了这个秘密。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kept] [spaɪz] [ˈkɒnstəntli] [ɪn] [wɒtʃ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈækʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈstepdɔːtə(r)] ,
for she kept spies constantly in watch upon the actions of her stepdaughter ,
为了 她 保留 间谍 不断地 在 手表 之上 这 行动 的 她 继女 ,
因为她安插了眼线, 时刻监视着继女的一举一动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɒv; əv][ˈɪmədʒən] [wɪð] [ˈpʌstʃəməs] .
and she immediately told the king of the marriage of Imogen with Posthumus .
和 她 立即地 讲述 这 国王 的 这 婚姻 的 伊莫金 和 死后 .
她立即将伊莫金与波斯图姆斯的婚事告诉了国王。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [rʊθ] [ɒv; əv] [ˈsɪmbɪlɪːn] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)]
Nothing could exceed the wrath of Cymbeline when he heard that his daughter
没有什么 可以 超过 这 愤怒 的 辛白林 什么时候 他 听到 那 他的 女儿
[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fəˈɡetfl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [ˈdɪɡnətɪ][æz; əz][tuː; tə] [ˈmæɪrɪ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] .
had been so forgetful of her high dignity as to marry a subject .
有 到过 所以 健忘 的 她 高的 尊严 作为 到 结婚 一个 主题 .

当辛白林听说他的女儿竟然忘却了自己高贵的品格, 嫁给了一个臣民时, 他的愤怒简直无以复加。

[hi:; hi] [kə'ma:nd] [ˈpɒstʃəməs] [tu:; tə] [li:v] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd] [ˈbæniʃt] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv]
He commanded Posthumus to leave Britain and banished him from his native
他 命令 死后 到 离开 英国 和 被放逐 他 从 他的 本国的
[ˈkʌntri] [fəˈrevə(r)] .
country forever .
国家 永远 .

他命令波斯图姆斯离开英国，并将他永远驱逐出他的祖国。

[ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [ˈpɪti] [ˈɪmədʒən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gri:f] [ji:; ji] [ˈsʌfəd] [æt; ət] [ˈlu:zɪŋ]
The queen, who pretended to pity Imogen for the grief she suffered at losing
这 女王 , WHO 假装 到 遗憾 伊莫金 为了 这 悲伤 她 遭受 在 输
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

女王假装同情伊莫金因失去丈夫而遭受的悲痛，

[ˈɒfəd] [tu:; tə][prəˈkjʊə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmi:tɪŋ] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈpɒstʃəməs] [set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]
offered to procure them a private meeting before Posthumus set out on his
提供 到 采购 他们 一个 私人的 会议 前 死后 放 出去 在 他的
[ˈdʒɜ:ni] [tu:; tə] [rəʊm] ,
journey to Rome ,
旅行 到 罗马 ,

在波斯图姆斯启程前往罗马之前，他主动提出安排他们私下会面。

[wɪtʃ] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbæniʃmənt] .
which place he had chosen for his residence in his banishment .
哪个 地方 他 有 选定 为了 他的 住宅 在 他的 流放 .

他选择在流放期间居住的地方。

[ðɪs] [ˈsi:mɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [ji:; ji] [ʃəʊd] [ðə; ði][ˈbetə(r)][tu:; tə] [səkˈsi:d] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈfju:tʃə(r)] [dɪˈzaɪnz] [ɪn]
This seeming kindness she showed the better to succeed in her future designs in
这 似乎 仁慈 她 显示 这 更好的 到 成功 在 她 未来 设计 在
[rɪˈgɑ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] [kloʊtən] ,
regard to her son Cloten ,
看待 到 她 儿子 克洛滕 ,

她表现出的这种看似仁慈的态度，是为了更好地实现她未来对儿子克洛顿的计划。

[fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] [ment] [tu:; tə] [pəˈsweɪd] [ˈɪmədʒən] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ðæt]
for she meant to persuade Imogen, when her husband was gone, that
为了 她 意思是 到 说服 伊莫金 , 什么时候 她 丈夫 曾是 已消失 , 那
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈlɔ:fl] ,
her marriage was not lawful ,
她 婚姻 曾是 不是 合法的 ,

因为她想趁伊莫金丈夫不在家时，说服伊莫金相信她的婚姻是不合法的。

[ˈbi:ɪŋ] [kənˈtræktɪd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kənˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
being contracted without the consent of the king .
存在 合同 没有 这 同意 的 这 国王 .

未经国王同意而订立的合同。

[ˈɪmədʒən][ænd; ənd] [ˈpɒstʃəməs] [tʊk] [ə; eɪ][məʊst] [əˈfekʃənət] [li:v] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
Imogen and Posthumus took a most affectionate leave of each other .
伊莫金 和 死后 采取 一个 最多 亲热 离开 的 每个 其他 .

伊莫金和波斯图姆斯依依惜别。

[ˈɪmədʒən] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] ,
Imogen gave her husband a diamond ring which had been her mother's ,
伊莫金 给予 她 丈夫 一个 钻石 戒指 哪个 有 到过 她 母亲的 ,

伊莫金把她母亲的钻石戒指送给了丈夫。

[ænd; ənd] ['pʌstʃəməs] ['prɒmɪst] ['nevə(r)][tuː; tə][pɑ:t] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] ；
and Posthumus promised never to part with the ring ；
和 死后 承诺 绝不 到 部分 和 这 戒指 ；
波斯图姆斯承诺永远不会将戒指交给别人；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ] ['breɪslət] [ɒn][ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ，
and he fastened a bracelet on the arm of his wife ；
和 他 系紧 一个 手镯 在 这 手臂 的 他的 妻子 ；
他给妻子戴上了手镯。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [begd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'zɜ:v] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ， [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ；
which he begged she would preserve with great care ， as a token of his love ；
哪个 他 乞求 她 会 保存 和 伟大的 关心 ， 作为 一个 令牌 的 他的 爱 ；
他恳求她好好保存，作为他爱的象征；

[ðeɪ] [ðen] [beɪd] [iːtʃ] [ˈðə(r)] [ˈfeəˌwel] ， [wɪð] ['meni] [vaʊz] [ɒv; əv] [evə'lɑ:stɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [frɪˈdeləti] ．
they then bade each other farewell ， with many vows of everlasting love and fidelity ．
他们 然后 巴德 每个 其他 告别 ， 和 许多 誓言 的 永恒 爱 和 忠诚 ．
然后他们互相道别，许下了许多永恒的爱与忠贞的誓言。

[ˈɪmədʒən] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd][ˈleɪdi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fa:.ðərz] [kɔ:t] ， [ænd; ənd]
Imogen remained a solitary and dejected lady in her father's court ， and
伊莫金 剩余 一个 孤 和 垂头丧气 女士 在 她 父亲的 法庭 ， 和
['pʌstʃəməs] [əˈraɪvd] [æt; ət] [rəʊm] ，
Posthumus arrived at Rome ；
死后 到达的 在 罗马 ；
伊莫金在她父亲的宫廷里依然孤身一人，郁郁寡欢，而波斯图姆斯则抵达了罗马。

[ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bæniʃmənt] ．
the place he had chosen for his banishment ．
这 地方 他 有 选定 为了 他的 流放 ．
他选择的流放地。

['pʌstʃəməs] [fel] ['ɪntu:] ['kʌmpəni] [æt; ət] [rəʊm] [wɪð] [sʌm; səm] [geɪ] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] ['dɪfrənt]
Posthumus fell into company at Rome with some gay young men of different
死后 跌倒 进入 公司 在 罗马 和 一些 同性恋 年轻的 男人 的 不同的
['neɪʃnz] ，
nations ；
国家 ；
波斯图姆斯在罗马结识了一些来自不同国家的同性恋青年。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ['fri:li] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ，
who were talking freely of ladies ；
WHO 是 说 自由 的 女士们 ；
他们肆无忌惮地谈论着女士们，

[iːtʃ] [wʌn] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɪstrəs] ．
each one praising the ladies of his own country and his own mistress ．
每个 一 赞扬 这 女士们 的 他的 自己的 国家 和 他的 自己的 情妇 ．
每个人都在赞美自己国家的女士和自己的情妇。

['pʌstʃəməs] ， [hu:] [hæd; həd]['evə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [diə(r)][ˈleɪdi][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ， [ə'fɜ:rm] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf]
Posthumus ， who had ever his own dear lady in his mind ， affirmed that his wife
死后 ， WHO 有 曾经 他的 自己的 亲爱的 女士 在 他的 头脑 ， 确认 那 他的 妻子
，
，
，
波斯图姆斯心中始终惦记着他心爱的妻子，他断言他的妻子，

[ðə; ði][feə(r)][ˈɪmədʒən] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈvɜ:tʃuəs] , [waɪz] , [ænd; ənd] [ˈkɒnstənt] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld]
the fair Imogen , was the most virtuous , wise , and constant lady in the world
这 公平的 伊莫金 , 曾是 这 最多 有德行的 , 明智的 , 和 持续的 女士 在 这 世界
.
:
.

美丽的伊莫金是世界上最贤良、最睿智、最忠贞的女士。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈdʒentlmən] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz][ˈɪæki,mʊʊ] ,
One of those gentlemen , whose name was Iachimo ,
一 的 那些 先生们 , 谁 姓名 曾是 亚基莫 ,
其中一位先生名叫伊阿基莫,

[ˈbi:ɪŋ] [əˈfendɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv][ˈbrɪt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][səʊ] [preɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈleɪdɪz]
being offended that a lady of Britain should be so praised above the Roman ladies
存在 被冒犯了 那 一个 女士 的 英国 应该 是 所以 赞扬 多于 这 罗马 女士们
,
:
.

一位英国女士竟然比罗马女士更受赞誉，这令他感到愤慨。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] - [ˈwɪmɪn] , [prəˈvʊkt] [ˈpʌstʃəməs] [baɪ] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˈkɒnstənsi] [ɒv; əv]
his country - women , provoked Posthumus by seeming to doubt the constancy of
他的 国家 - 女性 , 挑衅 死后 经过 似乎 到 怀疑 这 恒常 的
[hɪz; ɪz][səʊ] [ˈhaɪli] [preɪzd] [waɪf] ;
his so highly praised wife ;
他的 所以 高度 赞扬 妻子 ;

他的同乡妇女们似乎怀疑他备受赞誉的妻子的忠贞，这激怒了波斯图姆斯；

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [ˌɔ:ltəˈkeɪ(ə)n] ,
and at length , after much altercation ,
和 在 长度 , 后 很多 争吵 ,
最终，经过一番争论，

[ˈpʌstʃəməs] [kənˈsent] [tu:; tə][ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)][ɒv; əv] - [ðæt] [hi:; hi] ([ˈɪæki,mʊʊ]) [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]
Posthumus consented to a proposal of Iachimo's that he (Iachimo) should go
死后 同意 到 一个 提议 的 - 那 他 (亚基莫) 应该 去
[tu:; tə][ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmærid] [ˈɪmədʒən] .
to Britain and endeavor to gain the love of the married Imogen .
到 英国 和 努力 到 获得 这 爱 的 这 已婚 伊莫金 .

波斯图姆斯同意了伊阿奇莫的提议，即他（伊阿奇莫）应该去英国，努力赢得已婚的伊莫金的芳心。

[ðeɪ] [ðen] [leɪd][ə; eɪ][ˈweɪdʒə(r)] [ðæt] [ɪf] [ˈɪæki,mʊʊ][dɪd] [nɒt] [səkˈsi:d] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [dɪˈzaɪn] [hi:; hi]
They then laid a wager that if Iachimo did not succeed in this wicked design he
他们 然后 铺设 一个 赌注 那 如果 亚基莫 做过 不是 成功 在 这 邪恶 设计 他
[wɒz; wəz][tu:; tə] [ˈfɔ:ftɪt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ;
was to forfeit a large sum of money ;
曾是 到 丧失 一个 大的 和 的 钱 ;

他们打赌，如果伊阿奇莫的邪恶计划没有成功，他就必须支付一大笔钱；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪn] [ˈɪmədʒɪnz] [ˈfeɪvə(r)] ,
but if he could win Imogen's favor ,
但 如果 他 可以 赢 伊莫金的 偏爱 ,
但如果他能赢得伊莫金的欢心，

[ænd; ənd] [prɪˈveɪl] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˈbreɪslət] [wɪtʃ] [ˈpʌstʃəməs] [hæd; həd][səʊ]
and prevail upon her to give him the bracelet which Posthumus had so
和 占上风 之上 她 到 给 他 这 手镯 哪个 死后 有 所以
[ˈɜ:nɪstli] [dɪˈzaɪəd] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ki:p] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtəʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
earnestly desired she would keep as a token of his love ,
切实 想要的 她 会 保持 作为 一个 令牌 的 他的 爱 ,

并说服她将波斯图姆斯苦苦哀求她留作爱情信物的那只手镯送给他。

[ðen] [ðə; ði][ˈweɪdʒə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈtɜːmɪneɪt] [wɪð] [ˈpɑːstʃəməs] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ˈiækɪ,moʊ][ðə; ði] [rɪŋ]
then the wager was to terminate with Posthumus giving to Iachimo the ring
然后 这 赌注 曾是 到 终止 和 死后 给予 到 亚基莫 这 戒指
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɪmədʒɪnz] [lʌv] [ˈprez(ə)nt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbænd] .
which was Imogen's love present when she parted with her husband .
哪个 曾是 伊莫金的 爱 展示 什么时候 她 分手了 和 她 丈夫 .
然后，打赌的结果是波斯图姆斯将伊莫金与丈夫分别时送给她的爱情礼物——戒指——交给伊阿基莫。

[sʌtʃ] [fɜːm] [feɪθ] [hæd; həd] [ˈpɑːstʃəməs] [ɪn][ðə; ði] [frɪˈdeləti] [ɒv; əv][ˈɪmədʒən] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ræn]
Such firm faith had Posthumus in the fidelity of Imogen that he thought he ran
这样的 公司 信仰 有 死后 在 这 忠诚 的 伊莫金 那 他 想法 他 跑
[nəʊ] [ˈhæzəd] [ɪn] [ðɪs] [ˈtraɪəl][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈɒnə(r)] .
no hazard in this trial of her honor .
不 冒险 在 这 审判 的 她 荣誉 .
波斯图姆斯对伊莫金的忠贞深信不疑，因此他认为在这场考验她名誉的审判中，自己不会有任何风险。

[ˈiækɪ,moʊ] , [ɒn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ˈbrɪt(ə)n] , [geɪnd] [ədˈmɪt(ə)ns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɜːtiəs] [ˈwelkəm]
Iachimo , on his arrival in Britain , gained admittance and a courteous welcome
亚基莫 , 在 他的 到达 在 英国 , 获得 准入 和 一个 有礼貌 欢迎
[frɒm; frəm][ˈɪmədʒən] ,
from Imogen ,
从 伊莫金 ,
伊阿奇莫抵达英国后，受到了伊莫金的热情接待。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbænd] ;
as a friend of her husband ;
作为 一个 朋友 的 她 丈夫 ;
作为她丈夫的朋友；
[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [meɪk] [prəˈfeɪnz] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpʌls] [hɪm]
but when he began to make professions of love to her she repulsed him
但 什么时候 他 开始 到 制作 职业 的 爱 到 她 她 反感 他
[wɪð] [dɪsˈdeɪn] ,
with disdain ,
和 蔑视 ,
但当他开始向她表达爱意时，她却对他嗤之以鼻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [səkˈsiːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and he soon found that he could have no hope of succeeding in his
和 他 很快 成立 那 他 可以 有 不 希望 的 成功 在 他的
[dɪsˈɑːnərəbl] [dɪˈzəɪn] .
dishonorable design .
不光彩的 设计 .
他很快发现，他那卑鄙的计划根本没有成功的希望。

[ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ˈiækɪ,moʊ][hæd; həd][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][ˈweɪdʒə(r)] [meɪd] [hɪm] [naʊ] [hæv; həv] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə]
The desire Iachimo had to win the wager made him now have recourse to
这 欲望 亚基莫 有 到 赢 这 赌注 制成 他 现在 有 追索权 到
[ə; eɪ][ˈstrætədʒəm][tuː; tə] [ɪmˈpəʊz] [əˈpɒn] [ˈpɑːstʃəməs] ,
a stratagem to impose upon Posthumus ,
一个 策略 到 强加 之上 死后 ,
伊阿奇莫一心想赢得赌局，于是他采取了一种计谋来对付波斯图姆斯。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] [hiː; hi] [braɪb] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ˈɪmədʒɪnz] [əˈtendənts] [ænd; ənd]
and for this purpose he bribed some of Imogen's attendants and
和 为了 这 目的 他 受贿 一些 的 伊莫金的 服务员 和
[wɒz; wəz][baɪ][ðem; ðəm] [kənˈveɪd] [ˈɪntuː][hɜː(r); hæ(r)] [ˈbedtʃeɪmbə(r)] ,
was by them conveyed into her bedchamber ,
曾是 经过 他们 传递 进入 她 卧室 ,
为此，他贿赂了伊莫金的一些侍女，并由她们带进了她的寝宫。

[kən'si:ld] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [trʌŋk] ,
concealed in a large trunk ,
暗 在 一个 大的 树干 ;

藏在一个大箱子里，

[weə(r)] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [[ʌt] [ʌp] [tɪl] [ɪ'mədʒən] . [wɒz; wəz] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔ:lən]
where he remained shut up till Imogen . was retired to rest and had fallen
在哪里 他 剩余 关闭 向上 直到 伊莫金 . 曾是 退休 到 休息 和 有 倒下
[ə'sli:p] ;
asleep ;
睡着了 ;

他一直被关在房间里，直到伊莫金休息睡着了；

[ænd; ənd] [ðen] , ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] , [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [greɪt]
and then , getting out of the trunk , he examined the chamber with great
和 然后 , 获得 出去 的 这 树干 , 他 检查 这 房间 和 伟大的
[ə'ten](ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

然后，他从后备箱里出来，仔细地检查了房间。

[ænd; ənd] [rəʊt] [daʊn] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðeə(r)] ,
and wrote down everything he saw there ,
和 写道 向下 一切 他 锯 那里 ,

他把在那里看到的一切都写了下来。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [məʊl] [wɪt] [hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] [ə'pɒn] [ɪ'mədʒɪnz] [nek] ,
and particularly noticed a mole which he observed upon Imogen's neck ,
和 特别 注意到 一个 痣 哪个 他 观察到 之上 伊莫金的 脖子 ,

他尤其注意到伊莫金脖子上的一颗痣。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɒftli] [,ʌn'lu:s] [ðə; ði] ['breɪslət] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] , [wɪt] ['pʌstʃəməs]
and then softly unloosing the bracelet from her arm , which Posthumus
和 然后 轻轻 解开 这 手镯 从 她 手臂 , 哪个 死后
[hæd; həd][gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
had given to her ,
有 给定 到 她 ,

然后轻轻地从手臂上取下波斯图姆斯送给她的手镯。

[hi:; hi] [rɪ'taɪəd] [ɪntu:][ðə; ði] [tʃest] [ə'gen] ;
he retired into the chest again ;
他 退休 进入 这 胸部 再次 ;

他又躲进了箱子里；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [set] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [rəʊm] [wɪð] [greɪt] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] ,
and the next day he set off for Rome with great expedition ,
和 这 下一个 天 他 放 离开 为了 罗马 和 伟大的 远征 ,

第二天，他率领大批探险队启程前往罗马。

[ænd; ənd] ['bəʊstɪd] [tu:; tə] ['pʌstʃəməs] [ðæt] [ɪ'mədʒən][hæd; həd][gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] ['breɪslət] ,
and boasted to Posthumus that Imogen had given him the bracelet ,
和 吹嘘 到 死后 那 伊莫金 有 给定 他 这 手镯 ,

他向波斯图姆斯吹嘘说，伊莫金把手镯送给了他。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tu:; tə] [pa:s] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeɪmbə(r)] .
and likewise permitted him to pass a night in her chamber .
和 同样地 允许 他 到 经过 一个 夜晚 在 她 房间 .

她还允许他在她的房间里过夜。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ɪ'æki,mou] [təʊld][hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [teɪl] : " [hɜ:(r); hə(r)] ['bedtʃeɪmbə(r)] , " [sed] [hi:; hi] ,
And in this manner Iachimo told his false tale : " Her bedchamber , " said he ,
和 在 这 方式 亚基莫 讲述 他的 错误的 故事 : " 她 卧室 , " 说 他 ,

于是，伊阿基莫就这样编造了他的谎言：“她的寝宫，”他说，

“ [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wið] [ˈtæpəstri] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [ˈsɪlvə(r)] ,
“ was hung with tapestry of silk and silver ,
“ 曾是 悬挂 和 挂毯 的 丝绸 和 银 ,
“挂满了丝绸和银饰织锦,

[ðə; ði] [ˈsto:ri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [ˌkli:əˈpætrə] [wen] [ʃi:; ji] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈæntəni] ,
the story was the proud Cleopatra when she met her Anthony ,
这 故事 曾是 这 自豪的 克利奥帕特拉 什么时候 她 遇见 她 安东尼 ,
故事讲述的是骄傲的克利奥帕特拉遇见她的安东尼时的情景。

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] [məʊst] [ˈbreɪvli] [rɔ:t] . “
a piece of work most bravely wrought . “
一个 片 的 工作 最多 勇敢地 锻 . “
一件创作得极其勇敢的作品。

“ [ðɪs] [ɪz] [tru:] , “ [sed] [ˈpʌstʃəməs] ; “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:d] [ˈspəʊkən][ɒv; əv]
“ This is true , “ said Posthumus ; “ but this you might have heard spoken of
“ 这 是 真的 , “ 说 死后 ; “ 但 这 你 可能 有 听到 说 的
[wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] . “
without seeing . “
没有 看到 . “
“这倒是真的,”波斯图姆斯说,“不过,你可能只是听说过,而没有亲眼见过。”

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , “ [sed] [ˈɪækɪˌmoʊ] , “ [ɪz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ Then the chimney , “ said Iachimo , “ is south of the chamber , and the
“ 然后 这 烟囱 , “ 说 亚基莫 , “ 是 南 的 这 房间 , 和 这
[tʃɪmniˈpi:s] [ɪz][daɪˈænə] [ˈbeɪðɪŋ] ;
chimneypiece is Diana bathing ;
壁炉架 是 戴安娜 洗澡 ;
“那么烟囱,”伊阿基莫说,“就在房间的南边,壁炉架上雕刻的是狄安娜沐浴的形象;

[ˈnevə(r)] [sɔ:] [aɪ] [ˈfɪgəz] [lˈaɪvliə] [ɪkˈsprest] . “
never saw I figures livelier expressed . “
绝不 锯 我 数据 更活泼 表达 . “
从未见过如此生动形象的表达。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlaɪkwəɪz] [hɜ:d] , “ [sed] [ˈpʌstʃəməs] ;
“ This is a thing you might have likewise heard , “ said Posthumus ;
“ 这 是 一个 事物 你 可能 有 同样地 听到 , “ 说 死后 ;
“这事你们也可能听说过,”波斯图姆斯说;

“ [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [ɪz] [mʌtʃ] [tɔ:kt] [ɒv; əv] .
“ for it is much talked of .
“ 为了 它 是 很多 谈话 的 .
因为这件事备受关注。

“ [ˈɪækɪˌmoʊ][æz; əz] [ˈækjərətli] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈædɪd] , “ [aɪ]
“ Iachimo as accurately described the roof of the chamber ; and added , “ I
“ 亚基莫 作为 准确 描述 这 屋顶 的 这 房间 ; 和 额外 , “ 我
[hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [fəˈɡɒt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈændaɪənz] ;
had almost forgot her andirons ;
有 几乎 忘了 她 铁架 ;
“Iachimo准确地描述了房间的屋顶; 并补充说,“我几乎忘记了她的壁炉架;

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈwɪŋkɪŋ] [ˈkju:pɪds] [meɪd] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] , [i:t] [ɒn][wʌn] [fɒt] [ˈstændɪŋ] . -
they were two winking Cupids made of silver , each on one foot standing . -
他们 是 二 眨眼 丘比特 制成 的 银 , 每个 在 一 脚 常设 . -
它们是两个银制的、眨着眼睛的小丘比特, 每个都单脚站立。

“ [hi:; hi] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbreslæt] , [ænd; ənd] [sed] : “ [nəʊ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈdʒu:əl] , [sɜ:(r)] ?
“ He then took out the bracelet , and said : “ Know you this jewel , sir ?
“ 他 然后 采取 出去 这 手镯 , 和 说 : “ 知道 你 这 宝石 , 先生 ?
然后他出手镯, 说道:“先生, 您认识这件珠宝吗? ”

[ʃiː, ʃɪ] [gɜv] [em 'iː] [ðɪs] .
She gave me this .
她 给予 我 这 .

她把那个给了我。

[ʃiː, ʃɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [ɑːm] .
She took it from her arm .
她 采取 它 从 她 手臂 .

她从胳膊上取下了它。

[aɪ] [siː] [hɜː(r); hæ(r)] [jet] ; [hɜː(r); hæ(r)] ['prɪti] ['æk(ə)n][dɪd] [aʊt'sel] [hɜː(r); hæ(r)] [ɡɪft] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn'riːtɪ]
I see her yet ; her pretty action did outsell her gift , and yet enriched
我 看 她 然而 ; 她 漂亮的 行动 做过 超额销售额 她 礼物 , 和 然而 富含
[aɪ 'tiː] , [tuː] .
it , too .
它 , 也 .

我仍然能见到她；她美好的举动虽然比她的天赋更能吸引人，但也丰富了她的天赋。

[ʃiː, ʃɪ] [gɜv] [aɪ 'tiː][em 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , [ʃiː, ʃɪ] [praɪzd] [aɪ 'tiː] [wʌns] .
She gave it me , and said , SHE PRIZED IT ONCE .
她 给予 它 我 , 和 说 , 她 珍贵的 它 一次 .

她把它给了我，并说，她曾经非常珍惜它。

" [hiː, hi][lɑːst][ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [məʊl] [hiː, hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ə'pɒn][hɜː(r); hæ(r)] [nek] .
" He last of all described the mole he had observed upon her neck .
" 他 最后的 的 全部 描述 这 痣 他 有 观察到 之上 她 脖子 .

“他最后描述了他观察到的她脖子上的痣。

[ˈpʌstʃəməs] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɑːtʃl] [rɪ'saɪt(ə)] [ɪn][æn; ən] [ˈægəni] [ɒv; əv]
Posthumus , who had heard the whole of this artful recital in an agony of
死后 , WHO 有 听到 这 所有的 的 这 巧 独奏会 在 一个 痛苦 的
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

波斯图姆斯在极度怀疑中听完了这番精妙的演说，

[naʊ] [brəʊk] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][məʊst] ['pæʃənət] [,eksklə'meɪʃən] [ə'ɡenst] [ˈɪmədʒən] .
now broke out into the most passionate exclamations against Imogen .
现在 打破 出去 进入 这 最多 热情的 感叹词 反对 伊莫金 .

现在，他开始对伊莫金发出最激烈的斥责。

[hiː, hi] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] [tuː; tə][ˈɪækɪ,məʊ] [wɪtʃ] [hiː, hi][hæd; həd] [ə'ɡriːd] [tuː; tə] [ˈfɔːfɪt]
He delivered up the diamond ring to Iachimo which he had agreed to forfeit
他 发表 向上 这 钻石 戒指 到 亚基莫 哪个 他 有 同意 到 丧失
[tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hiː, hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] [frɒm; frəm][ˈɪmədʒən] .
to him if he obtained the bracelet from Imogen .
到 他 如果 他 获得 这 手镯 从 伊莫金 .

他将那枚钻石戒指交给了伊阿奇莫，此前他曾答应伊阿奇莫，如果他能从伊莫金那里得到手镯，就把这枚戒指让给伊阿奇莫。

[ˈpʌstʃəməs] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [reɪdʒ] [rəʊt] [tuː; tə][pɪsaniːoʊ] , [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ˈbrɪt(ə)n] ,
Posthumus then in a jealous rage wrote to Pisanio , a gentleman of Britain ,
死后 然后 在 一个 嫉妒的 愤怒 写道 到 皮萨尼奥 , 一个 绅士 的 英国 ,

波斯图姆斯随后因嫉妒而怒不可遏，写信给英国绅士皮萨尼奥。

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˈɪmədʒɪnz] [ə'tendənts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend]
who was one of Imogen's attendants , and had long been a faithful friend
WHO 曾是 一 的 伊莫金的 服务员 , 和 有 长的 到过 一个 忠实 朋友
[tuː; tə] [ˈpʌstʃəməs] ;
to Posthumus ;
到 死后 ;

他是伊莫金的侍女之一，也是波斯图姆斯的忠实朋友；

[ænd; ʌnd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [wɒt] [pru:f] [hi:; hi][hæd; həd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [dɪsˈlɔɪəlti] ,
and after telling him what proof he had of his wife's disloyalty ,
和 后 讲述 他 什么 证明 他 有 的 他的 妻子的 不忠 ,
在告诉他自己掌握的妻子不忠的证据之后,

[hi:; hi] [dɪˈzaɪəd] [pɪsani:ʊ] [wɒd] [teɪk] [ˈɪmədʒən][tu:; tə] [ˈmɪlfəd] [ˈheɪv(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈsi:pɔ:t] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
he desired Pisanio would take Imogen to Milford Haven , a seaport of Wales ,
他 想要的 皮萨尼奥 会 拿 伊莫金 到 米尔福德 避风港 , 一个 海港 的 威尔士 ,
[ænd; ʌnd][ðəə(r)] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] .
and there kill her .
和 那里 杀 她 .

他希望皮萨尼奥能把伊莫金带到威尔士的海港米尔福德港，在那里杀死她。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [dɪˈsi:tf(ə)l] [ˈletə(r)][tu:; tə] [ˈɪmədʒən] ,
And at the same time he wrote a deceitful letter to Imogen ,
和 在 这 相同的 时间 他 写道 一个 欺骗性的 信 到 伊莫金 ,
与此同时，他还给伊莫金写了一封充满欺骗的信。

[dɪˈzaɪərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [pɪsani:ʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ˈfaɪndɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][nəʊ]
desiring her to go with Pisanio , for that , finding he could live no
渴望 她 到 去 和 皮萨尼奥 , 为了 那 , 寻找 他 可以 居住 不
[lɒŋgə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
longer without seeing her ,
更长 没有 看到 她 ,

他希望她能 and 皮萨尼奥一起走，为此，他发现自己再也见不到她了。

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fəˈbɪd(ə)n] [əˈpɒn] [peɪn][ɒv; əv] [deθ] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə] [ˈbrɪt(ə)n] ,
though he was forbidden upon pain of death to return to Britain ,
尽管 他 曾是 禁止 之上 疼痛 的 死亡 到 返回 到 英国 ,
尽管他被禁止返回英国，违者将被处死，

[hi:; hi] [wɒd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈmɪlfəd] [ˈheɪv(ə)n] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈpleɪs] [hi:; hi] [begd] [ʃi:; ʃɪ] [wɒd] [mi:t] [hɪm]
he would come to Milford Haven , at which place he begged she would meet him
他 会 来 到 米尔福德 避风港 , 在 哪个 地方 他 乞求 她 会 见面 他
.
:
.

他会来到米尔福德港，在那里恳求她与他见面。

[ʃi:; ʃɪ] , [gʊd] , [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [ˈleɪdi] , [hu:] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
She , good , unsuspecting lady , who loved her husband above all things ,
她 , 好的 , 毫无戒心的 女士 , WHO 喜爱 她 丈夫 多于 全部 事物 ,
她，善良、天真的女子，深爱着她的丈夫胜过一切，

[ænd; ʌnd] [dɪˈzaɪəd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][tu:; tə] [si:] [hɪm] , [ˈheɪs(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈpɑ:tʃə(r)]
and desired more than her life to see him , hastened her departure
和 想要的 更多的 比 她 生活 到 看 他 , 加快 她 离开
[wɪð] [pɪsani:ʊ] ,
with Pisanio ,
和 皮萨尼奥 ,

她比生命更渴望见到他，于是加快了与皮萨尼奥的行程。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [seɪm] [naɪt] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈsi:v] [ðə; ðɪ] [ˈletə(r)][ʃi:; ʃɪ] [set] [aʊt] .
and the same night she received the letter she set out .
和 这 相同的 夜晚 她 已收到 这 信 她 放 出去 .
收到信的当晚，她就出发了。

[wen] [ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] [wɒz; wəz] [ˈniəli] [æt; ət][æn; ən][end] , [ˌpɪsaniːoʊ] , [huː] , [ðəʊ] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə]
When their journey was nearly at an end , Pisanio , who , though faithful to
什么时候 他们的 旅行 曾是 几乎 在 一个 结尾 , 皮萨尼奥 , WHO , 尽管 忠实 到
[ˈpɑːstʃəməs] ,
Posthumus ,
死后 ,

当他们的旅程即将结束时，皮萨尼奥虽然忠于波斯图姆斯，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm][ɪn][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [diːd] ,
was not faithful to serve him in an evil deed ,
曾是 不是 忠实 到 服务 他 在 一个 邪恶的 契据 ,

不忠于他，反而参与了邪恶的勾当。

[disˈkləʊz] [tuː; tə][ɪmədʒən][ðə; ði][ˈkruːəl][ˈɔːdə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .
disclosed to Imogen the cruel order he had received .
披露 到 伊莫金 这 残忍的 命令 他 有 已收到 .

他向伊莫金透露了他收到的残酷命令。

[ɪmədʒən] , [huː] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [brɪˈlʌvɪd] [ˈhʌzbənd] ,
Imogen , who , instead of meeting a loving and beloved husband ,
伊莫金 , WHO , 反而 的 会议 一个 爱 和 心爱 丈夫 ,

伊莫金本应遇到一位深爱她的丈夫，然而，

[faʊnd] [hɜːˈself] [duːmd] [baɪ] [ðæt] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][ˈsʌfə(r)] [deθ] , [wɒz; wəz] [əˈflɪktɪd] [brɪˈpɒnd]
found herself doomed by that husband to suffer death , was afflicted beyond
成立 她自己 注定失败 经过 那 丈夫 到 遭受 死亡 , 曾是 受苦的 超过
[ˈmeʒə(r)] .
measure .
措施 .

她发现自己注定要被丈夫害死，遭受了难以估量的痛苦。

[ˌpɪsaniːoʊ] [pəˈsweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [weɪt] [wɪð] [ˈpeɪf(ə)nt] [ˈfʌːtɪtʃuːd] [fʌː(r); fə(r)]
Pisanio persuaded her to take comfort and wait with patient fortitude for
皮萨尼奥 被说服 她 到 拿 舒适 和 等待 和 病人 坚韧 为了
[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈpɑːstʃəməs] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ænd; ənd] [rɪˈpent] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
the time when Posthumus should see and repent his injustice .
这 时间 什么时候 死后 应该 看 和 悔改 他的 不公正 .

皮萨尼奥劝她要振作起来，耐心等待波斯图姆斯幡然悔悟、忏悔自己不义之举的那一天。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈstres] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
In the mean time , as she refused in her distress to return to her
在 这 意思是 时间 , 作为 她 拒绝 在 她 痛苦 到 返回 到 她
[ˈfɑː.ðərz] [kɔːt] ,
father's court ,
父亲的 法庭 ,

与此同时，由于她悲痛欲绝，拒绝返回父亲的宫廷。

[hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dres] [hɜːˈself] [ɪn] [bɔɪz] [ˈkləʊðz] [fʌː(r); fə(r)][mɔː(r)][sɪˈkjʊərəti][ɪn] [ˈtræv(ə)lɪŋ]
he advised her to dress herself in boy's clothes for more security in traveling
他 建议 她 到 裙子 她自己 在 男孩们 衣服 为了 更多的 安全 在 旅行
;
;
;
;

他建议她穿男装，这样出行时会更安全；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ədˈvaɪs] [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] ,
to which advice she agreed ,
到 哪个 建议 她 同意 ,

她同意了这个建议。

[ænd; ɐnd] [θɔ:t] [ɪn] [ðæt] [dɪs'gaɪz] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [gəʊ][f'əʊvə(r)][tu:; tə] [rəʊm] [ænd; ɐnd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]

and thought in that disguise she would go over to Rome and see her

和 想法 在 那 伪装 她 会 去 超过 到 罗马 和 看 她

[ˈhʌzbənd] ,

husband ,

丈夫 ,

她以为这样乔装打扮就能去罗马见她的丈夫。

[hu:m] , [ðəʊ] [hi: hi][hæd; həd] [ju:st] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['bɑ:bərəsli] , [ʃi: ʃi][kəd; kəd][nəʊ] - [ti:] [fə'get]
whom , **though** **he** **had** **used** **her** **so** **barbarously** , **she** **could** **no** - **t** **forget**
 谁 , 尽管 他 有 用过的 她 所以 野蛮地 , 她 可以 不 - t 忘记
 [tu:; tə] [lʌv] .
to **love** .
 到 爱 .

尽管他曾如此野蛮地对待她，她却无法忘记爱他。

[wɛn] [pɪsani:ɔʊ][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [ə'pærəl] [hi:; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)]
When **Pisanio** **had** **provided** **her** **with** **her** **new** **apparel** **he** **left** **her**
 什么时候 皮萨尼奥 有 假如 她 和 她 新的 服饰 他 左边 她
 [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['fɔ:tʃu:n] ,
to **her** **uncertain** **fortune** ,
 到 她 不确定 财富 ,
 皮萨尼奥给她买了新衣服后, 就离开了, 任由她自生自灭。

[ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈtʃːn] [tuː; tə] [kɔːt] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [dɪˈpɑːtɪd] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
being obliged to return to court ; but before he departed he gave her
 存在 有义务 到 返回 到 法庭 ; 但 前 他 已离开 他 给予 她
 [ə; eɪ][ˈvaɪəl][pʌ; əv] [ˈkɔːdiəl] ,
a vial of cordial ,
 一个 小瓶 的 亲切 ,
 他不得不返回宫廷；但在离开之前，他给了她一小瓶甜酒。

[wɪtʃ] [hiː, hi] [sed] [ðə, ði] [kwiːn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][æz; əz][ə, eɪ] [ˈsɒvrɪn] [ˈremədi] [ɪn][ɔːl] [dɪsˈɔːdəz]
which he said the queen had given him as a sovereign remedy in all disorders
 哪个 他 说 这 女王 有 给定 他 作为 一个 主权 补救 在 全部 疾病

·

·

·

他说，这是女王赐予他的治疗一切疾病的灵丹妙药。

[ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] [heit] [pɪsani:ʊs][brɪkəz; brɪkɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ˈɪmədʒən][ænd; ɐnd]
The queen , who hated Pisanio because he was a friend to Imogen and
 这 女王 , WHO 憎恨 皮萨尼奥 因为 他 曾是 一个 朋友 到 伊莫金 和
 ['pɒstʃəməs] ,
Posthumus ,
 死后 ,

王后憎恨皮萨尼奥，因为他与伊莫金和波斯图姆斯是朋友。

[geɪv] [hɪm] [ðɪs] [ˈvaɪəl] , [wɪtʃ] [ʃiːʃɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [kənˈteɪnd] [ˈpɔɪz(ə)n] ,
gave him this vial , which she supposed contained poison ,
 给予 他 这 小瓶 , 哪个 她 据称 包含 毒 ,
 她给了他这个小瓶, 她认为里面装的是毒药。

[ʃiːʃɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ˈpɔɪz(ə)n] ,
she having ordered her physician to give her some poison ,
 她 拥有 订购 她 医生 到 给 她 一些 毒 ,

她曾吩咐她的医生给她服用毒药，

[tuː; tə][traɪ][ɪts] [ɪˈfekts] ([æz; əz][ʃiː; ʃɪ [sed]) [əˈpɒn] [ˈænɪmlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪˈzi(ə)n] , [ˈnəʊɪŋ]
to try its effects (as she said) upon animals ; but the physician , knowing
到 尝试 它是 效果 (作为 她 说) 之上 动物 ; 但 这 医生 , 会心
[hɜː(r); hə(r)] [məˈlɪʃəs] [dɪspəˈzɪn] ,
her malicious disposition ,
她 恶意 处置 ,
(正如她所说) 要拿它来动物身上试验效果; 但医生知道她心怀恶意,

[wʊd] [nɒt] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈriːəl][ˈpɔɪz(ə)n] ,
would not trust her with real poison ,
会 不是 相信 她 和 真实的 毒 ,
我不会把真正的毒药交给她。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [drʌɡ] [wɪtʃ] [wʊd] [duː; də][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈmɪstʃɪf] [ðæn; ðən] [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ]
but gave her a drug which would do no other mischief than causing a
但 给予 她 一个 药品 哪个 会 做 不 其他 恶作剧 比 导致 一个
[ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ˈevri] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] .
person to sleep with every appearance of death for a few hours .
人 到 睡觉 和 每一个 外貌 的 死亡 为了 一个 很少 小时 :
但医生给她服用了一种药物, 这种药物除了让人昏睡几个小时, 看起来像是要死了之外, 不会造成任何其他危害。

[ðɪs] [ˈmɪkstʃə(r)] , [wɪtʃ] [pɪsaniːoʊ] [θɔːt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ˈkɔːdiəl] , [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ˈɪmədʒən] , [dɪˈzaɪərɪŋ]
This mixture , which Pisanio thought a choice cordial , he gave to Imogen , desiring
这 混合物 , 哪个 皮萨尼奥 想法 一个 选择 亲切 , 他 给予 到 伊莫金 , 渴望
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
皮萨尼奥认为这种混合物是上好的甜酒, 便把它给了伊莫金, 以表达他对她的爱慕之情。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɪl] [əˈpɒn][ðə; ði][rəʊd] , [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][səʊ] ,
if she found herself ill upon the road , to take it ; and so ,
如果 她 成立 她自己 患病的 之上 这 路 , 到 拿 它 ; 和 所以 ,
如果她在路上生病了, 就带上它; 就这样,

[wɪð] [ˈblesɪŋz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈseɪftɪ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [dɪˈlɪvərəns] [frɒm; frəm]
with blessings and prayers for her safety and happy deliverance from
和 祝福 和 祈祷 为了 她 安全 和 快乐的 解救 从
[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndɪˈzːvd] [ˈtrʌb(ə)lz] , [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
her undeserved troubles , he left her .
她 不应得的 麻烦 , 他 左边 她 :
他祝福她平安, 祈祷她能摆脱不应有的苦难, 然后离开了她。

[ˈprɒvɪdəns] [ˈstreɪndʒli] [daɪˈrektɪd] [ˈɪmədʒɪnz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː]
Providence strangely directed Imogen's steps to the dwelling of her two
普罗维登斯 奇怪的 指导 伊莫金的 步骤 到 这 住宅 的 她 二
[ˈbrʌðəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈstəʊlən] [əˈweɪ] [ɪn][ðəə(r)] [ˈɪnfənsɪ] .
brothers who had been stolen away in their infancy .
兄弟 WHO 有 到过 被盗 离开 在 他们的 婴儿期 :
冥冥之中, 伊莫金找到了她两个幼年时被掳走的兄弟的住处。

- , [huː] [stəʊl] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˈsɪmbɪliːn] ,
Bellarius , who stole them away , was a lord in the court of Cymbeline ,
- , WHO 偷窃 他们 离开 , 曾是 一个 主 在 这 法庭 的 辛白林 ,
掳走他们的贝拉留斯是辛白林宫廷中的一位领主。
[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈfɔːlsli] [əˈkjuːzd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbænɪʃt]
and , having been falsely accused to the king of treason and banished
和 , 拥有 到过 错误地 被告 到 这 国王 的 叛国罪 和 被放逐

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] ,
from the court ,
从 这 法庭 ,
他被诬告犯有叛国罪, 并被逐出宫廷。

[ɪn] [rɪ'vendʒ] [hiː; hi] [stəʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv] ['sɪmbɪliːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn]
in revenge he stole away the two sons of Cymbeline and brought them up in
在 复仇 他 偷窃 离开 这 二 儿子们 的 辛白林 和 带来 他们 向上 在
[ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,
a forest ,
一个 森林 ,

为了报复，他掳走了辛白林的两个儿子，把他们抚养在森林里。

[weə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .
where he lived concealed in a cave .
在哪里 他 居住地 暗 在 一个 洞穴 .

他隐居在一个山洞里。

[hiː; hi] [stəʊl] [ðem; ðəm] [θruː] [rɪ'vendʒ] ,
He stole them through revenge ,
他 偷窃 他们 通过 复仇 ,

他出于报复偷走了它们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [lʌvd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['tendəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn]
but he soon loved them as tenderly as if they had been his own
但 他 很快 喜爱 他们 作为 温柔地 作为 如果 他们 有 到过 他的 自己的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

但他很快就像对待自己的孩子一样温柔地爱着他们。

['edʒukeɪtɪd][ðem; ðəm] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] [faɪn] [juːðz] ,
educated them carefully , and they grew up fine youths ,
受过教育 他们 小心 , 和 他们 生长 向上美好的 青年 ,

经过精心教育，他们成长为优秀的青年。

[ðeə(r)] ['prɪnsli] ['spɪrɪt] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][bəʊld][ænd; ənd] ['deərɪŋ] ['æk(ə)nz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]
their princely spirits leading them to bold and daring actions ; and as they
他们的 王子 烈酒 领导 他们 到 大胆的 和 大胆 行动 ; 和 作为 他们
[səb'sɪst] [baɪ] ['hʌntɪŋ] ,
subsisted by hunting ,
生存 经过 打猎 ,

他们身上那种王子般的精神驱使他们做出大胆而无畏的举动；而且由于他们以狩猎为生，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['hɑːdi] ,
they were active and hardy ,
他们 是 积极的 和 耐寒的 ,

它们活泼强壮，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] ['presɪŋ] [ðeə(r)][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]['fɑːðə(r)][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siːk] [ðeə(r)]
and were always pressing their supposed father to let them seek their
和 是 总是 紧迫 他们的 据称 父亲 到 让 他们 寻找 他们的
['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [wɔːz] .
fortune in the wars .
财富 在 这 战争 .

他们总是缠着他们的“父亲”，希望他能让他们去打仗，发家致富。

[æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [ðiːz] [juːðz] [dwelt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪmədʒɪnz] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ə'raɪv] .
At the cave where these youths dwelt it was Imogen's fortune to arrive .
在 这 洞穴 在哪里 这些 青年 居住 它 曾是 伊莫金的 财富 到 到达 .

伊莫金很幸运地来到了这些年轻人居住的山洞。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfɒrɪst] [θruː] [wɪtʃ] . [hɜː(r); hə(r)] [rəʊd] [leɪ] [tuː; tə]
She had lost her way in a large forest through which , her road lay to
她有丢失的她方式在一个大的森林通过哪个：她路躺到
[ˈmɪlfəd] [ˈheɪv(ə)n] ([frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [ment] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊm]) ；
Milford Haven (from which she meant to embark for Rome) ；
米尔福德避风港（从哪个她意思是到启程为了罗马）；

她在通往米尔福德港（她打算从那里乘船前往罗马）的路上，迷失在一片大森林里；

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈeni] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] [ˈpɜːtʃəs] [fuːd] , [ʃiː ʃi] [wɒz; wəz] ,
and being unable to find any place where she could purchase food , she was ,
和存在无法到寻找任何地方在哪里她可以购买食物，她曾是，
由于找不到任何可以购买食物的地方，她.....

[wɪð] [ˈwiəriənəs] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡə(r)] , [ˈɔːlməʊst] [ˈdaɪɪŋ] ；
with weariness and hunger , almost dying ；
和疲劳和饥饿，几乎垂死；
疲惫不堪，饥肠辘辘，几乎奄奄一息；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈmiəli] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [mænz] [əˈpæərəl] [ðæt] [wɪl] [ˈrheɪb(ə)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
for it is not merely putting on a man's apparel that will enable a young lady ,
为了它是不是仅仅推杆在一个男人的服饰那将要使能够一个年轻的女士，
因为仅仅穿上男装并不能使一位年轻女子变得.....

[ˈtendəli] [brɔːt] [ʌp] , [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [fəˈtiːg] [ɒv; əv] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlæʊnli] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts]
tenderly brought up , to bear the fatigue of wandering about lonely forests
温柔地带来向上，到熊这疲劳的漫游关于孤独森林
[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] . .
like a man . .
喜欢一个男人 . .

从小被精心抚养长大，要像个男人一样承受在寂静森林中游荡的疲惫。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [keɪv] , [ʃiː ʃi] [ˈentəd] , [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪðɪn] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː ʃi]
Seeing this cave , she entered , hoping to find some one within of whom she
看到这洞穴，她进入，希望到寻找一些一之内 的 谁 她
[kʊd; kəd] [prəˈkjʊə(r)] [fuːd] .
could procure food .
可以采购食物：

看到这个山洞，她走了进去，希望能找到能给她提供食物的人。

[ʃiː ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪv] [ˈempti] , [bʌt; bət] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ʃiː ʃi] [dɪˈskʌvəd] [sʌm; səm] [kəʊld] [miːt] ,
She found the cave empty , but , looking about , she discovered some cold meat ,
她成立这洞穴空的，但，寻找关于，她发现一些寒冷的肉，
她发现山洞里空无一人，但环顾四周后，她发现了一些冷肉。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌŋɡə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈpresɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
and her hunger was so pressing that she could not wait for an
和她她饥饿曾是所以紧迫那她可以不是等待为了一个
[ɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
invitation ,
邀请，

她饥肠辘辘，等不及邀请。

[bʌt; bət] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [iːt] .
but sat down and began to eat .
但卫星向下和开始到吃：
但他还是坐下来开始吃饭了。

“ [ɑː] , ” [sed] [ʃiː ʃi] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] , “ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [wʌn] .
“ **Ah , ” said she , talking to herself , “ I see a man's life is a tedious one .**
” 啊 , ” 说 她 , 说 到 她自己 , ” 我 看 一个 男人的 生活 是 一个 乏味 一 .
“啊,”她自言自语道,“我看男人的生活真是枯燥乏味。”

[haʊ] [ˈtaɪəd][ˌeɪ ˈem][aɪ] !
How tired am I !
如何 疲劳的 是 我 ！

我好累啊！

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [naɪts] [təˈgeðə(r)] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [maɪ][bed] .
For two nights together I have made the ground my bed .
为了 二 夜晚 一起 我 有 制成 这 地面 我的 床 ；

我连续两个晚上都睡在地上。

[maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [helps] [ˌem ˈiː] , [ɔː(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪk] .
My resolution helps me , or I should be sick .
我的 解决 帮助 我 ， 或者 我 应该 是 生病的 ；

我的决心对我有帮助，否则我应该生病。

[wen] [pɪsaniːoʊ] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] [ˈmɪlfəd] [ˈheɪv(ə)n][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [tɒp] , [haʊ] [nɪə(r)][aɪ ˈtiː]
When Pisanio showed me Milford Haven from the mountain - top , how near it
什么时候 皮萨尼奥 显示 我 米尔福德 避风港 从 这 山 - 顶部 ， 如何 靠近 它
[siːmd] !
seemed !
似乎 ！

当皮萨尼奥从山顶向我展示米尔福德港时，我感觉它离我多么近啊！

” [ðen] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkruːəl] [ˈmændeɪt] [keɪm] [əˈkrɒs]
” Then the thoughts of her husband and his cruel mandate came across
” 然后 这 想法 的 她 丈夫 和 他的 残忍的 授权 来了 穿过
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

“这时，她想起了丈夫和他残酷的命令。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [maɪ][diə(r)] [ˈpɒstəməs] , [ðəʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] !
and she said , “ My dear Posthumus , thou art a false one !
和 她 说 ， “ 我的 亲爱的 死后 ， 你 艺术 一个 错误的 一 ！

她说道：“我亲爱的波斯图姆斯，你是个骗子！ ”

” [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðəz] [ɒv; əv][ˈɪmədʒən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈhʌntɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪˈpjuːtɪd] [ˈfɑːðə(r)] ,
” The two brothers of Imogen , who had been hunting with their reputed father ,
” 这 二 兄弟 的 伊莫金 ， WHO 有 到过 打猎 和 他们的 知名 父亲 ，
“伊莫金的两个兄弟，一直和他们名义上的父亲一起打猎，

- , [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] .
Bellarius , were by this time returned home .
- , 是 经过 这 时间 返回 家 ；

贝拉里乌斯此时已经返回家乡。

- [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [pɒlɪˈdɔːr] [ænd; ənd][ˈkædwɑːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Bellarius had given them the names of Polydore and Cadwal , and they
- 有 给定 他们 这 姓名 的 波利多尔 和 卡德瓦尔 ， 和 他们
[ŋjuː] [nəʊ][ˈbetə(r)] ,
knew no better ,
知道 不 更好的 ；

贝拉留斯给他们取名为波吕多尔和卡德瓦尔，他们对此一无所知。

[bʌt; bət][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] ;
but supposed that Bellarius was their father ;
但 据称 那 - 曾是 他们的 父亲 ；

但他们却认为贝拉留斯是他们的父亲；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈprɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gaɪdʒ-iːəs] [ænd; ənd][ɑːrvɪrɑːɡəs] .
but the real names of these princes were Guiderius and Arviragus .
但 这 真实的 姓名 的 这些 王子们 是 吉德里乌斯 和 阿尔维拉古斯 ；

但这些王子的真名分别是吉德里乌斯和阿尔维拉古斯。

- ['entəd] [ðə; ði] [keɪv] [fɜːst] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['ɪmədʒən] , [stɒpt] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] : “
Bellarius entered the cave first , and , seeing Imogen , stopped them , saying :”
- 进入 这 洞穴 第一的 , 和 , 看到 伊莫金 , 停止 他们 , 说 : “
[kʌm] [nɒt] [ɪn] [jet] .
Come not in yet .
来 不是 在 然而 :

贝拉里乌斯先进入了洞穴, 看到伊莫金后, 拦住了他们, 说: “还不要进去。”

[aɪ 'tiː] [iːts] [ʌʊə(r)] ['vɪtlz] , [ɔː(r)][aɪ] [fʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəri] . “
It eats our victuals , or I should think it was a fairy .”
它 吃 我们的 食物 , 或者 我 应该 思考 它 曾是 一个 仙女 : “

它吃掉了我们的食物, 否则我倒觉得它像个仙女。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [sɜː(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
“ **What is the matter , sir ?** ” **said the young men .**
“ 什么 是 这 事情 , 先生 ? ” 说 这 年轻的 男人 :

“先生, 出了什么事?”年轻人问道。

“ [baɪ]['dʒuːpɪtə(r)] ! ” [sed] - , [ə'gen] , “ [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
“ **By Jupiter !** ” **said Bellarius , again , “ there is an angel in the cave ,**
“ 经过 木星 ! ” 说 - , 再次 , “ 那里 是 一个 天使 在 这 洞穴 ,

“以朱庇特之名!”贝拉里乌斯再次说道, “洞穴里有一位天使。”

[ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] , [æn; ən] ['ɜːθli] ['pærəɡən] .
or if not , an earthly paragon .
或者 如果 不是 , 一个 尘世的 模范 :

或者, 如果不是, 那就是人间楷模。

“ [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)] [dɪd]['ɪmədʒən] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [ə'pærəl] .
“ **So beautiful did Imogen look in her boy's apparel .**
“ 所以 美丽的 做过 伊莫金 看 在 她 男孩们 服饰 :

“伊莫金穿上男装的样子真漂亮。”

[fiː; ji] , ['hiəriŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [keɪm] [fɜːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [ə'drest]
She , hearing the sound of voices , came forth from the cave and addressed
她 , 听力 这 声音 的 声音 , 来了 前进 从 这 洞穴 和 已解决

[ðem; ðəm][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
them in these words :
他们 在 这些 字 :

她听见人声, 便从山洞里出来, 对他们说了这样一番话:

“ [ɡʊd] ['mɑːstəz] , [duː; də][nɒt] [hɑːm] [em 'iː] .
“ **Good masters , do not harm me .**
“ 好的 大师 , 做 不是 伤害 我 :

“善良的主人, 请不要伤害我。”

[brɪfɜː(r)][aɪ] ['entəd] [jɔː(r); jə(r)] [keɪv] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [begd] [ɔː(r)] [bɔːt] [wɒt] [aɪ]
Before I entered your cave I had thought to have begged or bought what I
前 我 进入 你的 洞穴 我 有 想法 到 有 乞求 或者 买 什么 我

[hæv; həv] ['iːt(ə)n] .
have eaten .
有 吃 :

在我进入你的山洞之前, 我曾想过乞讨或购买我所吃的食物。

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv]['stəʊlən] ['nʌθɪŋ] , [nɔː(r)] [wʊd] [aɪ] , [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [gəʊld] [struːd]
Indeed , I have stolen nothing , nor would I , though I had found gold strewed
的确 , 我 有 被盗 没有什么 , 也不 会 我 , 尽管 我 有 成立 金子 散落的

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
on the floor .
在 这 地面 :

事实上, 我没有偷任何东西, 也不会偷, 即使我在地板上发现了散落的金子。

[hɪə(r)][ɪz] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [mi:t] ,
Here is money for my meat ,
这里 是 钱 为了 我的 肉 ,

这是买肉的钱。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ɒn] [ðə; ði] [bɔ:d] [wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [mi:l] ,
which I would have left on the board when I had made my meal ,
哪个 我 会 有 左边 在 这 木板 什么时候 我 有 制成 我的 一顿饭 ,
我做好饭后会把它们留在黑板上的。

[ænd; ənd] ['pa:tɪd] [wɪð] [preə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][prə'vaɪdə(r)] .
and parted with prayers for the provider .
和 分手了 和 祈祷 为了 这 提供商 .

他们临别时向供应者祈祷。

" [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] [wɪð] [greɪt] ['ɜ:nɪstnəs] .
" **They refused her money with great earnestness** .
" 他们 拒绝 她 钱 和 伟大的 认真 .

他们非常坚决地拒绝了她的钱。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['æŋɡri] [wɪð] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði]['tɪmɪd][ɪ'mədʒən] ; " [bʌt; bət] ,
" **I see you are angry with me** , " **said the timid Imogen** ; " **but** ,
" 我 看 你 是 生气的 和 我 , " 说 这 胆小 伊莫金 ; " 但 ,
"我知道你生我的气了,"胆怯的伊莫金说, "但是,

[sɜ:z] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kɪl] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [fɔ:lt] ,
sirs , if you kill me for my fault ,
先生们 , 如果 你 杀 我 为了 我的 过错 ,

先生们, 如果你们因为我的过错而杀了我,

[nəʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [aɪ'ti:] . "
know that I should have died if I had not made it . "
知道 那 我 应该 有 死亡 如果 我 有 不是 制成 它 . "
我知道, 如果我没能成功, 我就死了。

" ['wɪðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [baʊnd] , " [ɑ:skt] - , " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" **Whither are you bound** , " **asked Bellarius** , " **and what is your name ?** "
" 往哪里去 是 你 边界 , " 问 - , " 和 什么 是 你的 姓名 ? "
"你要去哪里?"贝拉留斯问道, "你叫什么名字?"

" ['fi:del] [ɪz][maɪ] [neɪm] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ɪ'mədʒən] .
" **Fidele is my name** , " **answered Imogen** .
" 菲德尔 是 我的 姓名 , " 回答 伊莫金 .

“我的名字叫菲德尔,”伊莫金回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɪnzməŋ] [hu:] [ɪz] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪtəli] ; [hi:; hi][em'bɑ:k, im-][æt; ət] ['mɪlfəd] ['heɪv(ə)n]
" **I have a kinsman who is bound for Italy** ; **he embarked at Milford Haven**
" 我 有 一个 亲属 WHO 是 边界 为了 意大利 ; 他 启航 在 米尔福德 避风港

,
.
.

“我有个亲戚要去意大利；他从米尔福德港登船，

[tu:; tə] [hu:m] ['bi:ɪŋ] ['gəʊɪŋ] , [ɔ:lməʊst] [spent] [wɪð] ['hʌŋɡə(r)] , [aɪ][eɪ 'em] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ðɪs] [ə'fens] . "
to whom being going , almost spent with hunger , I am fallen into this offense . "
到 谁 存在 去 , 几乎 花费 和 饥饿 , 我 是 倒下 进入 这 罪行 . "
我正要去看他, 几乎饿得精疲力竭, 却犯了这罪。”

" ['prɪði:] , [feə(r)] [ju:θ] , " [sed] [əʊld] - , " [du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ju: 'es] [tʃə:l] ,
" **Prithee , fair youth** , " **said old Bellarius** , " **do not think us churls** ,
" 普里西 , 公平的 青年 , " 说 老的 - , " 做 不是 思考 我们 粗人 ,
“请你, 俊俏的年轻人,”老贝拉里乌斯说道, “不要把我们当成粗人。”

[nɔ:(r)] [ˈmeʒə(r)] [ˈaʊə(r)] [gʊd] [maɪndz][baɪ] [ðɪs] [ru:d] [pleɪs] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] .
nor measure our good minds by this rude place we live in .

也不 措施 我们的 好的 思想 经过 这 粗鲁的 地方 我们 居住 在 :
也不要

也不要

也不要
[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ɪnˈkaʊntəd] ; [aɪˈti:][ɪz][ˈɔ:lməʊst] [naɪt] .
You are well encountered ; it is almost night .

你 是 出色地 遭遇 ; 它 是 几乎 夜晚 :
你来得正是时候; 天色已近黄昏。

[ju:; jʊ][[æɪ; əɪ][hæv; həv][ˈbetə(r)] [tʃɪə(r)] [brɪʃ:(r)] [ju:; jʊ] [dɪˈpɑ:t] , [ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [i:t]
You shall have better cheer before you depart , and thanks to stay and eat
你 将 有 更好的 欢呼 前 你 离开 , 和 谢谢 到 停留 和 吃
[aɪˈti:] .
it :
它 :

临行前, 你会心情愉悦的, 感谢你留下来享用美食。

[bɔɪz] , [bɪd][hɪm] [ˈwelkəm] .
Boys , bid him welcome .
男孩们 , 出价 他 欢迎 :

孩子们, 欢迎他。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ju:ðz] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðəz] , [ðen] [ˈwelkəm] [ɪmədʒən][tu:; tə][ðeə(r)] [keɪv] [wɪð]
" The gentle youths , her brothers , then welcomed Imogen to their cave with
" 这 温和的 青年 , 她 兄弟 , 然后 欢迎 伊莫金 到 他们的 洞穴 和
[ˈmeni] [kaɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] ,
many kind expressions ,
许多 种类 表达式 ,

“那些温和的年轻人, 也就是她的兄弟们, 用许多友善的表情欢迎伊莫金来到他们的山洞里。”

[ˈseɪɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ([ɔ:(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [hɪm]) [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] ;
saying they would love her (or , as they said , HIM) as a brother ;
说 他们 会 爱 她 (或者 , 作为 他们 说 , 他) 作为 一个 兄弟 ;
他们说他们会像爱兄弟一样爱她 (或者, 正如他们所说, 爱他);

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [keɪv] , [weə(r)] ([ðeɪ] [ˈhævɪŋ] [kɪld] [ˈvenɪsn; ˈvenɪzn] [wen] [ðeɪ]
and they entered the cave , where (they having killed venison when they
和 他们 进入 这 洞穴 , 在哪里 (他们 拥有 被杀 鹿肉 什么时候 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈhʌntɪŋ])
were hunting)
是 打猎)

他们进入了山洞, (他们在狩猎时猎获了鹿肉)

[ɪmədʒən] [dɪˈlaɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:t] [ˈhaʊswɪfəri] , [əˈsɪstɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [prɪˈpeərɪŋ]
Imogen delighted them with her neat housewifery , assisting them in preparing
伊莫金 高兴极了 他们 和 她 整洁的 家庭主妇 , 协助 他们 在 准备
[ðeə(r)] [ˈsʌpə(r)] ;
their supper ;
他们的 晚餐 ;

伊莫金的家务活做得井井有条, 她帮他们准备晚餐, 这让他们非常高兴;

[fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] [aɪˈti:][ɪz][nɒt] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [haɪ] [bɜ:θ] [tu:; tə]
for , though it is not the custom now for young women of high birth to
为了 , 尽管 它 是 不是 这 风俗 现在 为了 年轻的 女性 的 高的 出生 到
[ʌndəˈstænd] [ˈkʊkəri] ,
understand cookery ,
理解 烹饪 ,

虽然现在出身高贵的年轻女性通常不会学习烹饪,

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] , [ænd; ənd][ˈɪmədʒən] [ɪkˈseld] [ɪn] [ðɪs] [ˈjuːsf(ə)] [ɑːt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hɜː(r); hæ(r)]
it was then , and Imogen excelled in this useful art ; and , as her
它 曾是 然后 , 和 伊莫金 表现出色 在这 有用 艺术 ; 和 , 作为 她

[ˈbrʌðəz] [ˈprɪtɪli] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] ,
brothers prettily expressed it ,
兄弟 漂亮 表达 它 ,

那时的确如此，伊莫金在这方面表现出色；正如她的兄弟们精辟地描述的那样，

[ˈfiːdel] [kʌt] [ðeə(r)] [ruːts] [ɪn] [ˈkærəktəz] , [ænd; ənd] [sɔːst] [ðeə(r)] [brʌθ] ,
Fidele cut their roots in characters , and sauced their broth ,
菲德尔 切 他们的 根 在 人物 , 和 酱汁 他们的 肉汤 ,

Fidele 将他们的根基扎根于人物之中，并为他们的食物增添了风味。

[æz; əz] [ɪf] [ˈdʒuːnəʊ][hæd; həd] [biːn] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈfiːdel] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hæ(r)][ˈdaɪətə(r)] .
as if Juno had been sick and Fidele were her dieter .
作为 如果 朱诺 有 到过 生病的 和 菲德尔 是 她 节食者 .

就好像朱诺生病了，而菲德尔是她的减肥者。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [sed] [ˌpɒlɪˈdɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , “ [haʊ] [ˈeɪndʒ] - [laɪk] [hiː; hi] [sɪŋz] !
“ **And then , ” said Polydore to his brother , “ how angel - like he sings !**
“ 和 然后 , ” 说 波利多尔 到 他的 兄弟 , ” 如何 天使 - 喜欢 他 唱歌 !

“然后,”波利多尔对他的兄弟说,“他唱歌多么像天使一样啊! ”

” [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [riˈmɑːk] [tuː; tə] [iːt] [ˈlʌðə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [ˈfiːdel] [smaɪld] [səʊ] [ˈswiːtli] ,
” **They also remarked to each other that though Fidele smiled so sweetly ,**
” 他们 还 评论 到 每个 其他 那 尽管 菲德尔 微笑 所以 甜蜜地 ,

他们还互相说道，虽然菲德尔的笑容很甜美，

[jet] [səʊ][sæd][ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [dɪd] [əʊvəˈklaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [feɪs] ,
yet so sad a melancholy did overcloud his lovely face ,
然而 所以 伤心 一个 忧郁 做过 云层过高 他的 迷人的 脸 ,

然而，他俊美的脸上却笼罩着一层淡淡的忧伤。

[æz; əz] [ɪf] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)n] [hæd; həd] [təˈgeðə(r)] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .
as if grief and patience had together taken possession of him .
作为 如果 悲伤 和 耐心 有 一起 已采取 拥有 的 他 .

仿佛悲伤和耐心同时占据了他的身体。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [hɜː(r); hæ(r)][ˈdʒent(ə)] [ˈkwɒlətɪz] ([ɔː(r)] [pəˈhæps] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][nɪə(r)] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] ,
For these her gentle qualities (or perhaps it was their near relationship ,
为了 这些 她 温和的 品质 (或者 也许 它 曾是 他们的 靠近 关系 ,

[ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [aɪˈtiː][nɒt])
though they knew it not)
尽管 他们 知道 它 不是)

或许是因为她温柔的性格（也可能是因为他们亲密的关系，尽管他们自己并不知道）。

[ˈɪmədʒən] ([ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [hɜː(r); hæ(r)] , [ˈfiːdel]) [brˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈdəʊtɪŋ] - [piːs] [ɒv; əv]
Imogen (or , as the boys called her , Fidele) became the doting - piece of
伊莫金 (或者 , 作为 这 男孩们 称为 她 , 菲德尔) 成为 这 溺爱 - 片 的

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈbrʌðəz] ,
her brothers ,
她 兄弟 ,

伊莫金（或者像男孩们叫她的那样，菲德尔）成了她哥哥们最宠爱的妹妹。

[ænd; ənd][fiː; ji] [ˈskeəsli] [les] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,
and she scarcely less loved them ,
和 她 几乎 较少的 喜爱 他们 ,

她对他们的爱也丝毫不减。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][diə(r)] [ˈpɑstʃəməs] [ʃi:; ji][kʊd; kəd]
thinking that but for the memory of her dear Posthumus she could
思维 那 但 为了 这 记忆 的 她 亲爱的 死后 她 可以
[lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wɪð] [ði:z] [waɪld] [ˈfɒrɪst] [ju:ðz] ;
live and die in the cave with these wild forest youths ;
居住 和 死 在 这 洞穴 和 这些 荒野 森林 青年 ;

她心想，若非思念着她亲爱的波斯图姆斯，她或许会和这些野性十足的森林青年一起在山洞里生活，一起死去；
[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈglædli] [kən'sent] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tɪl] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ˈrestɪd]
and she gladly consented to stay with them till she was enough rested
和 她 乐意 同意 到 停留 和 他们 直到 她 曾是 足够的 休息
[frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'ti:g] [ɒv; əv] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [pə'sju:;] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə] [ˈmɪlfəd] [ˈheɪv(ə)n] .
from the fatigue of traveling to pursue her way to Milford Haven .
从 这 疲劳 的 旅行 到 追求 她 方式 到 米尔福德 避风港 .
她欣然同意和他们待在一起，直到旅途的疲惫得到充分休息，再继续前往米尔福德港。

[wen] [ðə; ði][ˈvenɪsn; 'venɪzn] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][wɒz; wəz][ɔ:l] [ɪ:t(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ]
When the venison they had taken was all eaten and they were going
什么时候 这 鹿肉 他们 有 已采取 曾是 全部 吃 和 他们 是 去
[aʊt] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ,
out to hunt for more ,
出去 到 打猎 为了 更多的 ,
当他们猎到的鹿肉全部吃完，准备再去猎取更多鹿肉时，

[ˈfi:del] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ʃi:; ji][wɒz; wəz] [ʌn'wel] .
Fidele could not accompany them because she was unwell .
菲德尔 可以 不是 陪伴 他们 因为 她 曾是 不适 .
菲德尔因为身体不适，无法陪同他们。

[ˈsɒrəʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbændz]
Sorrow , no doubt , for her husband's
悲哀 , 不 怀疑 , 为了 她 丈夫的
毫无疑问，她为丈夫的去世感到悲伤。

[ˈkru:əl][ˈju:sɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fə'ti:g] [ɒv; əv] [ˈwɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
cruel usage , as well as the fatigue of wandering in the forest ,
残忍的 用法 , 作为 出色地 作为 这 疲劳 的 漫游 在 这 森林 ,
残酷的使用，以及在森林中跋涉的疲惫，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪlnəs] .
was the cause of her illness .
曾是 这 原因 的 她 疾病 .
这是她患病的原因。

[ðeɪ] [ðen] [bɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðeə(r)] [hʌnt] ,
They then bid her farewell , and went to their hunt ,
他们 然后 出价 她 告别 , 和 去 到 他们的 打猎 ,
然后他们向她告别，去打猎了。

[ˈpreɪzɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [pa:ts] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [dɪ'mi:nə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ˈfi:del] .
praising all the way the noble parts and graceful demeanor of the youth Fidele .
赞扬 全部 这 方式 这 高贵 部分 和 优美 风度 的 这 青年 菲德尔 .
一路赞扬青年菲德尔高尚的品格和优雅的举止。

[ɪmədʒən][wɒz; wəz][nəʊ][ˈsu:nə(r)] [left] [ə'ləʊn][ðæn; ðən][ʃi:; ji] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [ˈkɔ:diəl] [pɪsani:ʊʊ][hæd; həd]
Imogen was no sooner left alone than she recollected the cordial Pisanio had
伊莫金 曾是 不 很快 左边 独自的 比 她 回忆 这 亲切 皮萨尼奥 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ,
given her ,
给定 她 ,
伊莫金刚独自一人待着，就想起了皮萨尼奥给她的热情款待。

[ænd; ənd][draɪnk][aɪ 'ti:] [ɒf] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [fel] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈdeθlaɪk] [sli:p] .
and drank it off , and presently fell into a sound and deathlike sleep .
和 喝 它 离开 , 和 目前 跌倒 进入 一个 声音 和 死气沉沉 睡觉 :

他喝下酒后，很快就进入了如死一般的沉睡。

[wen] - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [rɪ'tɜ:nd] [frəm; frəm] ['hʌntɪŋ] , [ˌpɒlɪ'dɔ:r] [went] [fɜ:st]
When Bellarius and her brothers returned from hunting , Polydore went first
什么时候 - 和 她 兄弟 返回 从 打猎 , 波利多尔 去 第一的
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [keɪv] ,
into the cave ,
进入 这 洞穴 ,

贝拉里乌斯和她的兄弟们打猎回来后，波吕多尔第一个进了山洞。

[ænd; ənd] , [sə'pəʊzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'sli:p] , [ˈpɔld] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['ju:z] ,
and , supposing her asleep , pulled off his heavy shoes ,
和 , 假如 她 睡着了 , 拉 离开 他的 重的 鞋 ,
以为她睡着了，便脱掉了沉重的鞋子。

[ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [tred] ['sɒftli] [ænd; ənd][nɒt] [ə'weɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ([səʊ][dɪd] [tru:] ['dʒent(ə)lnəs] [sprɪŋ]
that he might tread softly and not awake her (so did true gentleness spring
那 他 可能 踏 轻轻 和 不是 醒 她 (所以 做过 真的 温柔 春天
[ʌp][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðɪ:z] ['prɪnsli] ['fɔɪstəz]) ;
up in the minds of these princely foresters) ;
向上 在 这 思想 的 这些 王子 林务员) ;

这样他就可以轻手轻脚地走，不吵醒她（真正的温柔就这样在这些王子般的护林员心中萌生了）；

[bʌt; bət][hi;; hi] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bi;; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['eni] [nɔɪz] ,
but he soon discovered that she could not be awakened by any noise ,
但 他 很快 发现 那 她 可以 不是 是 觉醒 经过 任何 噪音 ,
但他很快发现，任何声音都无法唤醒她。

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][bi;; bi] [ded] , [ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] [lə'mentɪd] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
and concluded her to be dead , and Polydore lamented over her
和 结束 她 到 是 死的 , 和 波利多尔 哀叹 超过 她
[wɪð] [dɪə(r)][ænd; ənd] ['brʌðəli] [rɪ'gret] ,
with dear and brotherly regret ,
和 亲爱的 和 兄弟般的 后悔 ,

他们断定她已经死了，波吕多尔怀着深切的兄弟之情，为她的离世感到悲痛欲绝。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)][frəm; frəm][ðeə(r)] [ˈɪnfənsɪ] [bi:n] ['pɑ:tɪd] .
as if they had never from their infancy been parted .
作为 如果 他们 有 绝不 从 他们的 婴儿期 到过 分手了 .
仿佛他们自幼就从未分离过。

- [ˈɔ:lsəʊ] [prə'pəʊzɪd] [tu;; tə] ['kæəri] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['fɔɪst] ,
Bellarius also proposed to carry her out into the forest ,
- 还 建议的 到 携带 她 出去 进入 这 森林 ,
贝拉留斯还提议把她带到森林里去。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈselɪbreɪt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfju:nərəl] [wɪð] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] [ˈsɒləm] [dɜ:dʒ] , [æz; əz][wɒz; wəz]
and there celebrate her funeral with songs and solemn dirges , as was
和 那里 庆祝 她 葬礼 和 歌曲 和 庄严 挽歌 , 作为 曾是
[ðen] [ðə; ði] ['kʌstəm] .
then the custom .
然后 这 风俗 .

于是，人们按照当时的习俗，用歌声和庄严的挽歌为她举行了葬礼。

[ˈɪmədʒɪnz] [tu:] ['brʌðəz] [ðen] ['kæərɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][ə; eɪ] [ˈʃeɪdɪ] ['kʌvət] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Imogen's two brothers then carried her to a shady covert , and there ,
伊莫金的 二 兄弟 然后 携带 她 到 一个 阴凉 隐蔽 , 和 那里 ,
伊莫金的两个哥哥随后把她带到一个阴暗的隐蔽处，在那里，

[ˈleɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈdʒentli] [ɒn] [ðə; ði] [ɡrɑːs] , [ðeɪ] [sæŋ] [rɪˈpəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [dɪˈpɑːtɪd] [ˈspɪrɪt] ,
laying her gently on the grass , they sang repose to her departed spirit ,
躺下 她 轻轻地 在 这 草 , 他们 唱 休息 到 她 已离开 精神 ,
他们轻轻地将她放在草地上, 唱起歌来安息她逝去的灵魂。

[ænd; ənd] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] , [ˌpɒlɪˈdɔːr] [sed] :
and , covering her over with leaves and flowers , Polydore said :
和 , 覆盖 她 超过 和 树叶 和 花朵 , 波利多尔 说 :
波利多尔用树叶和鲜花将她盖住, 说道:

“ [waɪl] [ˈsʌmə(r)] [lɑːsts] [ænd; ənd] [aɪ] [laɪv; laɪv] [hɪə(r)] , [ˈfiːdel] , [aɪ] [wɪl] [ˈdeɪli] [struː] [ðəɪ] [ɡreɪv] .
“ **While summer lasts and I live here , Fidele , I will daily strew thy grave .**
” 尽管 夏天 持续时间 和 我 居住 这里 , 菲德尔 , 我 将要 日常的 胖 你的 严重 .
“只要夏天还在, 只要我还住在这里, 菲德尔, 我就会每天为你撒下坟墓的种子。”

[ðə; ði] [peɪl] [ˈprɪmərəʊz] , [ðæt] [ˈflaʊə(r)] [məʊst] [laɪk] [ðəɪ] [feɪs] ; [ðə; ði] [ˈbluːbel] , [laɪk] [ðəɪ] [kliə(r)] [veɪns] ;
The pale primrose , that flower most like thy face ; the bluebell , like thy clear veins ;
这 苍白 报春花 , 那 花 最多 喜欢 你的 脸 ; 这 蓝铃花 , 喜欢 你的 清除 静脉 ;
淡紫色的报春花, 那朵花最像你的脸; 风铃草, 像你清澈的血管;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv] [ˈegləntaɪn] ,
and the leaf of eglantine ,
和 这 叶子 的 野蔷薇 ,
还有野蔷薇的叶子,

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [sˈwiːtə] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [ðəɪ] [breθ] - [ɔːl] [ðɪːz] [wɪl] [aɪ] [struː] [ˈəʊvə(r)] [ðɪː] .
which is not sweeter than was thy breath - all these will I strew over thee .
哪个 是 不是 更甜 比 曾是 你的 气息 - 全部 这些 将要 我 胖 超过 你 .
没有什么比你的气息更甜美——我将把一切都洒在你身上。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːd] [mɒs] [ɪn] [ˈwɪntə(r)] , [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ˈflaʊəz] [tuː; tə] [ˈkʌvə(r)] [ðəɪ]
Yea , and the furred moss in winter , when there are no flowers to cover thy
是的 , 和 这 毛茸茸的 苔藓 在 冬天 , 什么时候 那里 是 不 花朵 到 覆盖 你的
[swiːt] [kɔːs] .
sweet corse .
甜的 课程 .
是的, 还有冬天的苔藓, 那时没有鲜花来覆盖你甜美的尸体。

“ [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfjuːnərəl] [ˈɒbsəkwiːz] [ðeɪ] [dɪˈpɑːtɪd] , [ˈveri] [ˈsɒrəʊfl] .
“ **When they had finished her funeral obsequies they departed , very sorrowful .**
” 什么时候 他们 有 完成的 她 葬礼 葬礼 他们 已离开 , 非常 悲伤 .
“葬礼仪式结束后, 他们悲痛地离开了。”

[ˈɪmədʒən] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] [left] [əˈləʊn] [wen] , [ðə; ði] [rɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsliːpi] [drʌɡ] [ˈgəʊɪŋ]
Imogen had not been long left alone when , the effect of the sleepy drug going
伊莫金 有 不是 到过 长的 左边 独自的 什么时候 , 这 影响 的 这 困 药品 去
[ɒf] ,
off ,
离开 ,
伊莫金独自待了没多久, 镇静剂的药效就过去了。

[fiː; ji] [əˈweɪkt] ,
she awaked ,
她 醒来 ,
她醒了过来。

[ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ˈfeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈkʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd]
and easily shaking off the slight covering of leaves and flowers they had
和 容易地 摇晃 离开 这 轻微 覆盖 的 树叶 和 花朵 他们 有
[θrəʊn] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] ,
thrown over her ,
抛掷 超过 她 ,
她轻轻抖落身上覆盖的薄薄的树叶和花朵,

[ʃiː; ʃi] [əˈrəʊz] , [ænd; ənd] , [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˈdriːmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
she arose , and , imagining she had been dreaming , she said :
她 出现 , 和 , 想象 她 有 到过 做梦 , 她 说 :

她起身，以为自己刚才是在做梦，于是说道：

“ [ai] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪv] - [ˈkiːpə(r)] [ænd; ənd] [kʊk] [tuː; tə] [ˈɒnɪst] [ˈkriːtʃəz] .
“ **I thought I was a cave - keeper and cook to honest creatures .**
“ 我 想法 我 曾是 一个 洞穴 - 守门员 和 厨师 到 诚实的 生物 .

“我以为我是个守洞人和厨师，为诚实的生物服务。”

[haʊ] [keɪm] [ai] [hiə(r)] [ˈkʌvəd] [wið] [ˈflaʊəz] ?
How came I here covered with flowers ?
如何 来了 我 这里 涵盖 和 花朵 ?

我怎么会在这里，身上沾满了鲜花？

“ [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] ,
“ **Not being able to find her way back to the cave ,**
“ 不是 存在 有能力的 到 寻找 她 方式 后退 到 这 洞穴 ,

“她找不到回山洞的路，

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [kəmˈpænjənz] , [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]
and seeing nothing of her new companions , she concluded it was
和 看到 没有什么 的 她 新的 同伴 , 她 结束 它 曾是

[ˈsɜːt(ə)nli] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] ;
certainly all a dream ;
当然 全部 一个 梦 ;

她没有看到任何新伙伴，便断定这一切一定只是一场梦；

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪˈmædʒən] [set] [aʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwiəri] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ,
and once more Imogen set out on her weary pilgrimage ,
和 一次 更多的 伊莫金 放 出去 在 她 厌倦 朝圣 ,

于是，伊莫金再次踏上了她疲惫的朝圣之旅。

[ˈhəʊpɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˈmɪlfəd] [ˈheɪv(ə)n] ,
hoping at last she should find her way to Milford Haven ,
希望 在 最后的 她 应该 寻找 她 方式 到 米尔福德 避风港 ,

她希望最终能找到去米尔福德港的路。

[ænd; ənd] [ðens] [get] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [sʌm; səm] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪtəli] ;
and thence get a passage in some ship bound for Italy ;
和 因此 得到 一个 通道 在 一些 船 边界 为了 意大利 ;

然后搭乘开往意大利的船只；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [wið] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ˈpɒstʃəməs] ,
for all her thoughts were still with her husband , Posthumus ,
为了 全部 她 想法 是 仍然 和 她 丈夫 , 死后 ,

因为她所有的思绪仍然都与她的丈夫波斯图姆斯有关。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [siːk] [ɪn] [ðə; ði] [disˈgaɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peɪdʒ] .
whom she intended to seek in the disguise of a page .
谁 她 故意的 到 寻找 在 这 伪装 的 一个 页 .

她打算乔装成侍童去寻找他。

[bʌt; bət] [greɪt] [ɪˈvents] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhæpənɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪˈmædʒən] [njuː] [ˈnʌθɪŋ]
But great events were happening at this time , of which Imogen knew nothing
但 伟大的 活动 是 发生 在 这 时间 , 的 哪个 伊莫金 知道 没有什么
;
;
;
;

但此时正发生着许多重大事件，而伊莫金对此却一无所知；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔ:(r)][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['brʌʊkən][aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['rəʊmən]['empərə(r)] [ɔ:'gʌstəs]
for a war had suddenly broken out between the Roman Emperor Augustus
为了 一个 战争 有 突然 破碎的 出去 之间 这 罗马 皇帝 奥古斯都
[ˈsi:zə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmbli:n] ,
Caesar and Cymbeline ,
凯撒 和 辛白林 ,
因为罗马皇帝奥古斯都·凯撒和辛白林之间突然爆发了战争。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊmən] ['ɑ:mi] [hæd; həd] ['lændɪd] [tu;; tə] [ɪn'veɪd] ['brɪt(ə)n] ,
the King of Britain ; and a Roman army had landed to invade Britain ,
这 国王 的 英国 ; 和 一个 罗马 军队 有 登陆 到 入侵 英国 ,
不列颠国王；一支罗马军队登陆入侵不列颠。
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'vɑ:nst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['fɒrɪst] ['əʊvə(r)] [wɪt] ['ɪmədʒən][wɒz; wəz] ['dʒɜ:nɪŋ] .
and was advanced into the very forest over which Imogen was journeying .
和 曾是 先进的 进入 这 非常 森林 超过 哪个 伊莫金 曾是 旅程 .
并深入到了伊莫金正在穿越的那片森林中。

[wɪð] [ðɪs] ['ɑ:mi] [keɪm] ['pʌstʃəməs] .
With this army came Posthumus .
和 这 军队 来了 死后 .
波斯图姆斯也随这支军队而来。

[ðəʊ] ['pʌstʃəməs] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu;; tə]['brɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊmən] ['ɑ:mi] ,
Though Posthumus came over to Britain with the Roman army ,
尽管 死后 来了 超过 到 英国 和 这 罗马 军队 ,
虽然波斯图姆斯是随罗马军队来到不列颠的，

[hi;; hi][dɪd][nɒt] [mi:n] [tu;; tə] [faɪt] [ɒn][ðəə(r)][saɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrɪmən] ,
he did not mean to fight on their side against his own countrymen ,
他 做过 不是 意思是 到 斗争 在 他们的 边 反对 他的 自己的 同胞们 ,
他并非有意与他们并肩作战，对抗自己的同胞。

[bʌt; bət] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but intended to join the army of Britain and fight in the cause of his
但 故意的 到 加入 这 军队 的 英国 和 斗争 在 这 原因 的 他的
[kɪŋ] [hu:] [hæd; həd] ['bænɪʃt] [hɪm] .
king who had banished him .
国王 WHO 有 被放逐 他 .
但他打算加入英国军队，为放逐他的国王而战。

[hi;; hi] [sti:l] [bɪ'li:vɪd] ['ɪmədʒən] [fɔ:ls] [tu;; tə][hɪm] ; [jet] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hi;; hi][hæd; həd][səʊ]
He still believed Imogen false to him ; yet the death of her he had so
他 仍然 相信 伊莫金 错误的 到 他 ; 然而 这 死亡 的 她 他 有 所以
['fɒndli] [lʌvd] ,
fondly loved ,
深情地 喜爱 ,
他仍然认为伊莫金对他不忠；然而，他深爱的她的离世，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔ:dərs] ,
and by his own orders ,
和 经过 他的 自己的 订单 ,
并奉他本人之命，
[tu:] ([pɪsani:ʊ] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)][tu;; tə] [seɪ] [hi;; hi][hæd; həd] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] ,
too (Pisanio having written him a letter to say he had obeyed his command ,
也 (皮萨尼奥 拥有 书面 他 一个 信 到 说 他 有 服从 他的 命令 ,
(皮萨尼奥也给他写了一封信，说他已经服从了他的命令，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪmədʒən][wɒz; wəz] [ded]) , [sæt] ['hevi] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi]
and that Imogen was dead) , sat heavy on his heart , and therefore he
和 那 伊莫金 曾是 死的) , 卫星 重的 在 他的 心 , 和 所以 他
[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['brɪt(ə)n] ,
returned to Britain ,
返回 到 英国 ,

伊莫金去世的消息令他悲痛欲绝，因此他返回了英国。

[dɪ'zaɪərɪŋ] ['aɪðə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [sleɪn] [ɪn]['bæt(ə)][ɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] ['sɪmbili:n]
desiring either to be slain in battle or to be put to death by Cymbeline
渴望 任何一个 到 是 被杀 在 战斗 或者 到 是 放 到 死亡 经过 辛白林
[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['bæniʃmənt] .
for returning home from banishment .
为了 返回 家 从 流放 .

他们要么渴望战死沙场，要么渴望因从流放之地返回故乡而被辛白林处死。

['ɪmədʒən] , [brɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ:tʃt] ['mɪlfəd] ['heɪv(ə)n] , [fel] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rəʊmən] ['ɑ:mi] ,
Imogen , before she reached Milford Haven , fell into the hands of the Roman army ,
伊莫金 , 前 她 达到 米尔福德 避风港 , 跌倒 进入 这 双手 的 这 罗马 军队 ,
伊莫金在抵达米尔福德港之前，就落入了罗马军队手中。

[ænd; ənd] , [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'pɔ:tmənt] [rekə'mendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]
and , her presence and deportment recommending her , she was
和 , 她 在场 和 仪态 推荐 她 , 她 曾是
[meɪd] [ə; eɪ][peɪdʒ][tu:; tə] ['lu:sjəs] , [ðə; ðɪ]['rəʊmən]['dʒen(ə)rəl] .
made a page to Lucius , the Roman general .
制成 一个 页 到 卢修斯 , 这 罗马 一般的 .

由于她的仪态举止和出众，她被任命为罗马将军卢修斯的侍童。

- ['ɑ:mi] [naʊ] [əd'va:nst] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ðɪ] ['enəmi] ,
Cymbeline's army now advanced to meet the enemy ,
- 军队 现在 先进的 到 见面 这 敌人 ,

辛白林的军队随即向敌人发起进攻。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðɪs] ['fɒrɪst] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] [ænd; ənd]['kædwɑ:l][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['ɑ:mi] .
and when they entered this forest Polydore and Cadwal joined the king's army .
和 什么时候 他们 进入 这 森林 波利多尔 和 卡德瓦尔 加入 这 国王的 军队 .
当他们进入这片森林时，波吕多尔和卡德瓦尔加入了国王的军队。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men][wɜ:(r); wə(r)][ɪ'i:gə(r)][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ækts][ɒv; əv]['vælə(r)] ,
The young men were eager to engage in acts of valor ,
这 年轻的 男人 是 渴望的 到 从事 在 行为 的 勇气 ,
这些年轻人渴望做出英勇的事迹。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['lɪt(ə)] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['rɔɪəl] ['fɑ:ðə(r)] ;
though they little thought they were going to fight for their own royal father ;
尽管 他们 小的 想法 他们 是 去 到 斗争 为了 他们的 自己的 皇家 父亲 ;
虽然他们当时并没有想到自己会为自己的国王父亲而战；

[ænd; ənd][əʊld] - [went] [wɪð] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ]['bæt(ə)] .
and old Bellarius went with them to the battle .
和 老的 - 去 和 他们 到 这 战斗 .

老贝拉留斯也和他们一起去了战场。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ri'pent] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɪndʒəri][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] ['sɪmbili:n] [ɪn]
He had long since repented of the injury he had done to Cymbeline in
他 有 长的 自从 悔改 的 这 受伤 他 有 完毕 到 辛白林 在
['kæərɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ;
carrying away his sons ;
携带 离开 他的 儿子们 ;

他早就后悔当初掳走辛白林的儿子们，给辛白林造成了伤害；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [bi:n] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
and , **having been a warrior in his youth** ,
和 , 拥有 到过 一个 战士 在 他的 青年 ,
而且, 他年轻时曾是一名战士,

[hi:; hi] ['glædli] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] ['ɪndʒəd] .
he gladly joined the army to fight for the king he had so injured .
他 乐意 加入 这 军队 到 斗争 为了 这 国王 他 有 所以 受伤 .
他欣然加入军队, 为他曾重伤的国王而战。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['bæt(ə)] [kə'menst] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:miz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['brɪt(ə)nz]
And now a great battle commenced between the two armies , and the Britons
和 现在 一个 伟大的 战斗 开始 之间 这 二 军队 , 和 这 英国人
[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'fi:tɪd] ,
would have been defeated ,
会 有 到过 战败 ,
于是两军之间爆发了一场大战, 不列颠人本应战败。

[ænd; ənd] ['sɪmbili:n] [hɪm'self] [kɪld] ,
and Cymbeline himself killed ,
和 辛白林 他自己 被杀 ,
辛白林本人也被杀死了。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['vælə(r)][pʊ; əv] ['pʌstʃəməs] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði]
but for the extraordinary valor of Posthumus and Bellarius and the
但 为了 这 非凡的 勇气 的 死后 和 - 和 这
[tu:] [sʌnz] [pʊ; əv] ['sɪmbili:n] .
two sons of Cymbeline .
二 儿子们 的 辛白林 .
但波斯图姆斯和贝拉留斯以及辛白林的两个儿子却展现了非凡的勇气。

[ðeɪ] ['reskjʊ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
They rescued the king and saved his life ,
他们 获救 这 国王 和 已保存 他的 生活 ,
他们救了国王, 保住了他的性命。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'taɪəli] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [pʊ; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['brɪt(ə)nz] [ɡeɪnd] [ðə; ði]
and so entirely turned the fortune of the day that the Britons gained the
和 所以 完全 转向 这 财富 的 这 天 那 这 英国人 获得 这
['vɪktəri] .
victory .
胜利 .
于是, 局势彻底逆转, 英国人取得了胜利。

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , ['pʌstʃəməs] , [hu:] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] [deθ] [hi:; hi]
When the battle was over , Posthumus , who had not found the death he
什么时候 这 战斗 曾是 超过 , 死后 , WHO 有 不是 成立 这 死亡 他
[sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ,
sought for ,
寻求 为了 ,
战斗结束后, 波斯图姆斯并没有找到他所寻求的死亡方式,

[sə'rendəd] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] [wʌn] [pʊ; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [pʊ; əv] ['sɪmbili:n] ,
surrendered himself up to one of the officers of Cymbeline ,
投降 他自己 向上 到 一 的 这 警官 的 辛白林 ,
他向辛白林的一名军官投降了。

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈsʌfə(r)][ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd]
willing to suffer the death which was to be his punishment if he returned
愿意的 到 遭受 这 死亡 哪个 曾是 到 是 他的 惩罚 如果 他 返回
[frɒm; frəm] [ˈbænɪʃmənt] .
from banishment .
从 流放 .

他甘愿承受流放归来后将要遭受的死刑。

[ˈɪmədʒən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɪː; jɪ] [sɜːvd] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] [ˈprɪznər] [ænd; ənd] [brɔːt] [brɪˈfɔː(r)]
Imogen and the master she served were taken prisoners and brought before
伊莫金 和 这 掌握 她 服务 是 已采取 囚犯 和 带来 前
[ˈsɪmbiliːn] ,
Cymbeline ,
辛白林 ,

伊莫金和她服侍的主人被俘虏，并被带到辛白林面前。

[æz; əz][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ˈenəmi] , [ˈiækɪˌmoʊ] , [huː] [wɒz; wəz][æŋ; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]
as was also her old enemy , Iachimo , who was an officer in the
作为 曾是 还 她 老的 敌人 , 亚基莫 , WHO 曾是 一个 官 在 这
[ˈrəʊmən] [ˈɑːmi] .
Roman army .
罗马 军队 .

她的宿敌伊阿基莫也在那里，他是罗马军队的一名军官。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莎士比亚故事集(Tales from Shakespeare)

第7/17页

[ænd; ənd] [wen] [ði:z] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
And when these prisoners were before the king ,
和 什么时候 这些 囚犯 是 前 这 国王 ,
当这些囚犯被带到国王面前时,

['pʌstʃəməs] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] ;
Posthumus was brought in to receive his sentence of death ;
死后 曾是 带来 在 到 收到 他的 句子 的 死亡 ;
波斯图姆斯被带去接受死刑判决;

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈdʒʌŋktʃə(r)][ɒv; əv] [taɪm] - [wɪð] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] [ænd; ənd][ˈkædwɑ:l]
and at this strange juncture of time Bellarius with Polydore and Cadwal
和 在 这 奇怪的 契机 的 时间 - 和 波利多尔 和 卡德瓦尔
[wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:(r)] ['sɪmbili:n] ,
were also brought before Cymbeline ,
是 还 带来 前 辛白林 ,
在这个奇特的时局，贝拉留斯与波吕多尔和卡德瓦尔也被带到辛白林面前。

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:dz] [dju:][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:vɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][baɪ][ðeə(r)][ˈvælə(r)] [dʌn]
to receive the rewards due to the great services they had by their valor done
到 收到 这 奖励 到期的 到 这 伟大的 服务 他们 有 经过 他们的 勇气 完毕
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
for the king .
为了 这 国王 :
他们因英勇为国王效力而获得嘉奖。

[pɪsani:ʊ] , ['bi:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'tendənts] , [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['prez(ə)nt] .
Pisanio , being one of the king's attendants , was likewise present .
皮萨尼奥 , 存在 一 的 这 国王的 服务员 , 曾是 同样地 展示 :
皮萨尼奥是国王的侍从之一，也在场。

['ðeəfɔ:(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] ([bʌt; bət] [wɪð] ['veri] ['dɪfrənt]
Therefore there were now standing in the king's presence (but with very different
所以 那里 是 现在 常设 在 这 国王的 在场 (但 和 非常 不同的
[həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz]) ['pʌstʃəməs] [ænd; ənd][ɪmədʒən] ,
hopes and fears) Posthumus and Imogen ,
希望 和 恐惧) 死后 和 伊莫金 ,
因此，现在站在国王面前的是波斯图姆斯和伊莫金（但他们怀着截然不同的希望和恐惧），

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ŋju:] ['mɑ:stə(r)][ðə; ði]['rəʊmən][ˈdʒen(ə)rəl] ; [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vənt] [pɪsani:ʊ][ænd; ənd]
with her new master the Roman general ; the faithful servant Pisanio and
和 她 新的 掌握 这 罗马 一般的 ; 这 忠实 仆人 皮萨尼奥 和
[ðə; ði] [fɔ:ls] [frend] ['iækɪməʊ] ;
the false friend Iachimo ;
这 错误的 朋友 亚基莫 ;
她的新主人是罗马将军；忠实的仆人皮萨尼奥和虚伪的朋友伊阿基摩；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [tu:] [lɒst] [sʌnz] [ɒv; əv] ['sɪmbili:n] , [wɪð] - , [hu:] [hæd; həd]['stəʊləŋ]
and likewise the two lost sons of Cymbeline , with Bellarius , who had stolen
和 同样地 这 二 丢失的儿子们 的 辛白林 , 和 - , WHO 有 被盗
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
them away .
他们 离开 :
同样，辛白林的两个失踪的儿子也被贝拉留斯掳走了。

[ðə; ði][ˈrəʊmən][ˈdʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [hu:] [spəʊk] ; [ðə; ði][rest] [stʊd] [ˈsaɪlənt][bɪfɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ]
The Roman general was the first who spoke ; the rest stood silent before the king
这 罗马 一般的 曾是 这 第一的 WHO 辐 ; 这 休息 站立 沉默的 前 这 国王
,
.
.

罗马将军第一个开口说话；其他人则在国王面前保持沉默。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
though there was many a beating heart among them .
尽管 那里 曾是 许多 一个 殴打 心 之中 他们 .

虽然他们当中有很多颗跳动的心脏。

[ˈɪmədʒən] [sɔː] [ˈpʌstʃəməs] , [ænd; ənd] [ŋjuː] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ɒv; əv]
Imogen saw Posthumus , and knew him , though he was in the disguise of
伊莫金 锯 死后 , 和 知道 他 , 尽管 他 曾是 在 这 伪装 的
[ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] ;
a peasant ;
一个 农民 ;

伊莫金看到了波斯图姆斯，认出了他，尽管他伪装成一个农民；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [meɪl] [əˈtaɪə(r)] .
but he did not know her in her male attire .
但 他 做过 不是 知道 她 在 她 男性 服装 .

但他并不认识她穿男装的样子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ŋjuː] [ˈɪækɪmoʊ] ,
And she knew Iachimo ,
和 她 知道 亚基莫 ,

她认识伊阿奇莫，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pəˈsiːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] . ,
and she saw a ring on his finger which she perceived to be her own . ,
和 她 锯 一个 戒指 在 他的 手指 哪个 她 感知 到 是 她 自己的 . ,

她看到他手指上戴着一枚戒指，她觉得那是自己的戒指。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm][æz; əz] [jet] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
but she did not know him as yet to have been the author of all her
但 她 做过 不是 知道 他 作为 然而 到 有 到过 这 作者 的 全部 她
[ˈtrʌb(ə)lz] ;
troubles ;
麻烦 ;

但她当时并不知道，他就是她所有苦难的始作俑者；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfɑːðə(r)][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] .
and she stood before her own father a prisoner of war .
和 她 站立 前 她 自己的 父亲 一个 囚犯 的 战争 .

她以战俘的身份站在自己的父亲面前。

[pɪsaniːoʊ] [ŋjuː] [ˈɪmədʒən] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [hu:] [hæd; həd] [drest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
Pisanio knew Imogen , for it was he who had dressed her in the
皮萨尼奥 知道 伊莫金 , 为了 它 曾是 他 WHO 有 穿着 她 在 这
[gɑːb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
garb of a boy .
外衣 的 一个 男生 .

皮萨尼奥认识伊莫金，因为是他把她打扮成男孩的样子。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈmɪstrəs] , ” [θɔːt] [hiː; hi] .
“ **It is my mistress** , ” **thought he** .
“ 它 是 我的 情妇 , ” 想法 他 .

“她是我的情妇,”他心想。

“ [sɪns] [fɪː ʃɪ][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] , [let][ðə; ði][taɪm] [rʌŋ] [ɒŋ][tuː; tə] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] .
“ **Since she is living , let the time run on to good or bad .**
“ 自从 她 是 活的 , 让 这 时间 跑步 在 到 好的 或者 坏的 :
“既然她还活着, 就让时间过去, 无论好坏吧。”

“ - [njuː] [hɜː(r); hæ(r)] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈsɒftli] [sed] [tuː; tə][ˈkædwɑːl] , “ [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [bɔɪ] [rɪˈvaɪvd]
“ **Bellarius knew her , too , and softly said to Cadwal , “ Is not this boy revived**
“ - 知道 她 , 也 , 和 轻轻 说 到 卡德瓦尔 , “ 是 不是 这 男生 复活
[frɒm; frəm] [deθ] ? “
from death ? ”
从 死亡 ? ”
贝拉留斯也认识她, 他轻声对卡德瓦尔说: “这孩子不是死而复生了吗? ”

“ [wʌŋ] [sænd] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈkædwɑːl] , “ [dʌz] [nɒt] [mɔː(r)] [rɪˈzemb(ə)l] [əˈnʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [swiːt] ,
“ **One sand , “ replied Cadwal , “ does not more resemble another than that sweet ,**
“ 一 沙 , “ 回复 卡德瓦尔 , “ 做 不是 更多的 类似 其他 比 那 甜的 ,
“一种沙子,”卡德瓦尔回答说, “与另一种沙子最相似的地方, 莫过于那甜蜜的沙子。”

[ˈrəʊzi] [læd] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ded] [ˈfiːdel] . “
rosy lad is like the dead Fidele . “
红润 小伙子 是 喜欢 这 死的 菲德尔 : “
这个红润的小伙子就像死去的菲德尔一样。

“ [ðə; ði] [seɪm] [ded] [θɪŋ] [əˈlaɪv] , “ [sed] [ˌpɒlɪˈdɔːr] .
“ **The same dead thing alive , “ said Polydore .**
“ 这 相同的 死的 事物 活 , “ 说 波利多尔 :
“死物复活了,”波利多尔说道。

“ [piːs] , [piːs] , “ [sed] - .
“ **Peace , peace , “ said Bellarius .**
“ 和平 , 和平 , “ 说 - :
“和平, 和平,”贝拉留斯说道。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] , [aɪ][eɪ ˈem][ʊə(r)][biː; bi] [wʊd] [hæv; həv][ˈspəʊkən][tuː; tə][juː ˈes] . “
“ **If it were he , I am sure be would have spoken to us . “**
“ 如果 它 是 他 , 我 是 当然 是 会 有 说 到 我们 : “
“如果真是他, 我相信他一定会和我们说话的。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [ded] , “ , [əˈgen] [ˈwɪspəd] [ˌpɒlɪˈdɔːr] .
“ **But we saw him dead , “ , again whispered Polydore .**
“ 但 我们 锯 他 死的 , “ , 再次 低声说道 波利多尔 :
“但我们亲眼看到他死了,”波利多尔再次低声说道。

“ [biː; bi][ˈsaɪlənt] , “ [rɪˈplaɪd] - .
“ **Be silent , “ replied Bellarius .**
“ 是 沉默的 , “ 回复 - :
“安静,”贝拉留斯回答道。

[ˈpʌstʃəməs] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˈsentəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] ;
Posthumus waited in silence to hear the welcome sentence of his own death ;
死后 等待 在 沉默 到 听到 这 欢迎 句子 的 他的 自己的 死亡 ;
波斯图姆斯默默地等待着听到对他来说欣喜的判决;

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [dɪsˈkləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf]
and he resolved not to disclose to the king that he had saved his life
和 他 已解决 不是 到 透露 到 这 国王 那 他 有 已保存 他的 生活
[ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,
in the battle ,
在 这 战斗 ,
他决心不向国王透露自己在战斗中救了国王一命。

[lest] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [mu:v] ['simbili:n] [tu;; tə] ['pɑ:d(ə)n][him] .
lest that should move Cymbeline to pardon him .
免得 那 应该 移动 辛白林 到 赦免 他 .
以免这促使辛白林赦免他。

[lu:sjəs] , [ðə; ði] ['rəʊmən][dʒen(ə)rəl] , [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ɪmədʒən][ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [æz; əz]
Lucius , the Roman general , who had taken Imogen under his protection as
卢修斯 , 这 罗马 一般的 , WHO 有 已采取 伊莫金 在下面 他的 保护 作为
[hɪz; ɪz][peɪdʒ] ,
his page ,
他的 页 ,
罗马将军卢修斯收伊莫金为侍童，并对其进行保护。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] ([æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [bɪ'fʊ:(r)] [sed]) [hu:] [spəʊk] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
was the first (as has been before said) who spoke to the king .
曾是 这 第一的 (作为 有 到过 前 说) WHO 辐 到 这 国王 .
他是第一个（如前所述）与国王交谈的人。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʊv; əv] [haɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][həʊb(ə)] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [spi:tʃ]
He was a man of high courage and noble and this was his speech
他 曾是 一个 男人 的 高的 勇气 和 高贵 和 这 曾是 他的 演讲
[tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :
to the king :
到 这 国王 :
他是一位英勇无畏、品格高尚的人，以下是他对国王的演说：

" [ai][hiə(r)][ju;; jʊ] [teɪk] [nəʊ][rænsəm][fʊ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['prɪznər] , [bʌt; bət] [du:m] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu;; tə]
" **I hear you take no ransom for your prisoners , but doom them all to**
" 我 听到 你 拿 不 赎金 为了 你的 囚犯 , 但 厄运 他们 全部 到
[deθ] .
death .
死亡 .
“我听说你们不接受任何赎金，而是判处所有囚犯死刑。

[ai][eɪ 'em][ə; eɪ] ['rəʊmən] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊmən] [hɑ:t] [wɪl] ['sʌfə(r)] , [deθ] .
I am a Roman , and with a Roman heart will suffer , death .
我 是 一个 罗马 , 和 和 一个 罗马 心 将要 遭受 , 死亡 .
我是罗马人，一颗罗马之心注定要承受痛苦，死亡。

[bʌt; bət] [ðəə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [fʊ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [ɪn'tri:t] .
But there is one thing for which I would entreat .
但 那里 是 一 事物 为了 哪个 我 会 恳求 .
但我恳求您一件事。

" [ðen] ['brɪŋɪŋ] [ɪmədʒən] [bɪ'fʊ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hi;; hi] [sed] : " [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪtn] [bɔ:n] .
" **Then bringing Imogen before the king , he said : " This boy is a Briton born .**
" 然后 带来 伊莫金 前 这 国王 , 他 说 : " 这 男生 是 一个 英国人 出生 .
然后他把伊莫金带到国王面前，说道：“这个男孩是生于英国的。”

[let] [him][bi;; bi] ['rænsəm] .
Let him be ransomed .
让 他 是 赎金 .
让他被赎回。

[hi;; hi][ɪz][maɪ][peɪdʒ] .
He is my page .
他 是 我的 页 .
他是我的页面。

[nevə(r)][mɑ:stə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][peɪdʒ][səʊ][kaɪnd] , [səʊ] ['dju:tiəs] , [səʊ][dɪlɪdʒənt][ʊn][ɔ:l] [ə'keɪznz] ,
Never master had a page so kind , so duteous , so diligent on all occasions ,
绝不 掌握 有 一个 页 所以 种类 , 所以 尽职尽责 , 所以 勤奋 在 全部 场合 ,
主人从未见过如此善良、如此尽职、如此勤勉的侍从。

[səʊ] [tru:] , [səʊ] [nə:s] .
so true , so nurselike .
所以 真的 , 所以 护士般的 .

说得太对了，简直像个护士。

[hi:; hi] [hæθ] [dʌn] [nəʊ] ['brɪtn] [rɒŋ] , [ðəʊ] [hi:; hi] [hæθ] [sɜ:vɪd] [ə; eɪ] ['rəʊmən] .
He hath done no Briton wrong , though he hath served a Roman .
他 有 完毕 不 英国人 错误的 , 尽管 他 有 服务 一个 罗马 .

虽然他曾为罗马人效力，但他并没有亏待任何不列颠人。

[seɪv] [hɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [speə(r)] [nəʊ] [wʌn] [brɪ'saɪd] .
Save him , if you spare no one beside .
节省 他 , 如果 你 空闲的 不 一 旁 .

如果其他人都不能救，那就救他吧。

" ['sɪmbɪli:n] [lʊkt] ['ɜ:nɪstli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ['ɪmədʒən] .
" **Cymbeline looked earnestly on his daughter Imogen** .
" 辛白林 看起来 切实 在 他的 女儿 伊莫金 .

辛白林深情地望着他的女儿伊莫金。

[hi:; hi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [dɪs'gaɪz] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ɔ:l] - ['paʊəf(ə)l] ['neɪtʃə(r)]
He knew her not in that disguise ; but it seemed that all - powerful Nature
他 知道 她 不是 在 那 伪装 ; 但 它 似乎 那 全部 - 强大的 自然

[speɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
spake in his heart ,
说 在 他的 心 ,

他并不认识这副模样的她；但仿佛全能的自然力量在他心中低语。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [sed] : " [aɪ] [hæv; həv] ['ʊəli; 'jɔ:li] [si:n] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'piəz] [fə'mɪliə(r)] [tu:; tə] [em 'i:] .
for he said : " I have surely seen him ; his face appears familiar to me .
为了 他 说 : " 我 有 一定 已见 他 ; 他的 脸 出现 熟悉的 到 我 .

因为他说：“我确实见过他；他的脸看起来很眼熟。”

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] [ɔ:(r)] ['weəfɔ:(r)] [aɪ] [seɪ] , [lɪv; laɪv] , [bɔɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɔ:(r); jə(r)] [laɪf] ;
I know not why or wherefore I say , live , boy , but I give you your life ;
我 知道 不是 为什么 或者 因此 我 说 , 居住 , 男生 , 但 我 给 你 你的 生活 ;

我不知道为什么，也不知道为何我说，活下去，孩子，但我把你的生命赐给你；

[ænd; ənd] [ɑ:sk] [ɒv; əv] [em 'i:] [wɒt] [bu:n] [ju:; jʊ] [waɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [waɪ] [grɑ:nt] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] .
and ask of me what boon you will and I will grant it you .
和 问 的 我 什么 恩惠 你 将要 和 我 将要 授予 它 你 .

你想要什么恩惠，尽管向我祈求，我都会满足你。

[jeɪ] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['prɪz(ə)nə(r)] [aɪ] [hæv; həv] . "
Yea , even though it be the life of the noblest prisoner I have . "
是的 , 甚至 尽管 它 是 这 生活 的 这 最高贵 囚犯 我 有 . "
“是啊，即便那是我手下最高尚的囚犯的性命。”

" [aɪ] ['hʌmbli] [θæŋk] [ɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [sed] ['ɪmədʒən] .
" **I humbly thank your Highness , " said Imogen** .
" 我 谦卑地 感谢 你的 高度 , " 说 伊莫金 .

“我向殿下致以最诚挚的谢意，”伊莫金说道。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] ['grɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] [bu:n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə]
What was then called granting a boon was the same as a promise to
什么 曾是 然后 称为 授予 一个 恩惠 曾是 这 相同的 作为 一个 承诺 到

[gɪv] [eni] [wʌn] [θɪŋ] ,
give any one thing ,
给 任何 一 事物 ,

当时所谓的“赐予恩惠”实际上就是承诺给予某样东西。

[wɒt'evə(r)] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , .
whatever it might be , :
任何 它 可能 是 , :

不管它是什么，

[ðæt] [ðə; ði][pɜ:s(ə)n][ɒn] [hu:m] [ðæt] ['feɪvə(r)][wɒz; wəz] [kən'fə:d] [tjəʊz] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] .
that the person on whom that favor was conferred chose to ask for .
那 这 人 在 谁 那 偏爱 曾是 授予 选择 到 问 为了 :

接受这份恩惠的人是自己选择请求的。

[ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ə'tentɪv] [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [θɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ] [wɒd] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ;
They all were attentive to hear what thing the page would ask for ;
他们 全部 是 细心 到 听到 什么 事物 这 页 会 问 为了 ;

他们都集中注意力，想听听页面上会要求什么；

[ænd; ənd] ['lu:sjəs] , [hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] , [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] :
and Lucius , her master , said to her :
和 卢修斯 , 她 掌握 , 说 到 她 :

她的主人卢修斯对她说：

“ [ai][du:; də][nɒt] [beg][maɪ][laɪf] , [gʊd] [læd] ,
“ **I do not beg my life , good lad** ,
“ 我 做 不是 求 我的 生活 , 好的 小伙子 ,

“我不会乞求我的性命，好孩子。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] . “
but I know that is what you will ask for . “
但 我 知道 那 是 什么 你 将要 问 为了 . “

但我知道你会要求这样做。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ə'læs] ! ” [sed] ['ɪmədʒən] .
“ **No , no , alas !** ” **said Imogen** .
“ 不 , 不 , 唉 ! ” 说 伊莫金 .

“不，不，唉！”伊莫金说道。

“ [ai][hæv; həv][ʌðə(r)] [wɜ:k] [ɪn][hænd] , [gʊd] ['mɑ:stə(r)] .
“ **I have other work in hand , good master** .
“ 我 有 其他 工作 在 手 , 好的 掌握 .

“我还有其他工作要做，好主人。”

[jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ai] ['kænɒt] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] .
Your life I cannot ask for :
你的 生活 我 不能 问 为了 :

我无法奢求拥有你那样的生活。

“ [ðɪs] ['si:mɪŋ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˈgrætɪtju:d] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði][ˈrəʊmən][ˈdʒen(ə)rəl] .
“ **This seeming want of gratitude in the boy astonished the Roman general** .
“ 这 似乎 想 的 感激 在 这 男生 惊讶 这 罗马 一般的 :

“这男孩似乎缺乏感恩之心，这让罗马将军感到惊讶。”

[ˈɪmədʒən] [ðen] , ['fɪksɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn][ˈɪækɪmoʊ] , [di'mɑ:nd, -'mænd][nəʊ][ʌðə(r)] [bu:n] [ðæn; ðən] [ðɪs]
Imogen then , fixing her eye on Iachimo , demanded no other boon than this
伊莫金 然后 , 定影 她 眼睛 在 亚基莫 , 要求 不 其他 恩惠 比 这
:
:
:
:

于是，伊莫金将目光锁定在伊阿奇莫身上，只提出了一项要求：

[ðæt] [ˈiækɪ,moʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kənˈfes] [wens] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi][wɔː(r)][ɒn]
that Iachimo should be made to confess whence he had the ring he wore on
那 亚基莫 应该 是 制成 到 承认 何处 他 有 这 戒指 他 穿着 在
[hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)] .
his finger .
他的 手指 :

应该让伊阿奇莫供出他手指上戴的戒指是从哪里来的。

[ˈsɪmbiliːn] [ˈɡrɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [buːn] ,
Cymbeline granted her this boon ,
辛白林 的确 她 这 恩惠 ,

辛白林赐予了她这个恩惠。

[ænd; ænd] [ˈθret(ə)nd] [ˈiækɪ,moʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kənˈfes] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ]
and threatened Iachimo with the torture if he did not confess how he came by
和 威胁 亚基莫 和 这 酷刑 如果 他 做过 不是 承认 如何 他 来了 经过
[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)] .
the diamond ring on his finger .
这 钻石 戒指 在 他的 手指 :

他们威胁伊阿奇莫，如果他不供出手指上钻石戒指的来历，就要对他施以酷刑。

[ˈiækɪ,moʊ] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] , [ɪn] [ˈtelɪŋ] , [æz; əz]
Iachimo then made a full acknowledgment of all his villainy , in telling , as
亚基莫 然后 制成 一个 满的 致谢 的 全部 他的 邪恶 , 在 讲述 , 作为
[hæz; həz] [biːn] [brɪˈfɔː(r)] [rɪˈleɪtɪd] ,
has been before related ,
有 到过 前 有关的 ,

随后，伊阿奇莫彻底承认了自己的所有罪行，正如之前所述，他讲述道：

[ðə; ði] [həʊl] [ˈstoːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒə(r)] [wɪð] [ˈpʌstʃəməs] [ænd; ænd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd]
the whole story of his wager with Posthumus and how he had succeeded
这 所有的 故事 的 他的 赌注 和 死后 和 如何 他 有 成功了
[ɪn] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [əˈpɒn] [ɪz] [krɪˈdjuːləti] .
in imposing upon is credulity .
在 气势磅礴 之上 是 轻信 :

他与波斯图姆斯打赌的整个故事，以及他如何成功地欺骗了波斯图姆斯的轻信。

[wɒt] [ˈpʌstʃəməs] [felt] [æt; ət] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdɪ] [ˈkænɒt]
What Posthumus felt at hearing this proof of the innocence of his lady cannot
什么 死后 毛毡 在 听力 这 证明 的 这 无辜 的 他的 女士 不能
[biː; bi] [ɪkˈsprest] .
be expressed .
是 表达 :

波斯图姆斯听到证明他爱人清白的证据时，内心的感受难以言表。

[hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ænd; ænd] [kənˈfest] [tuː; tə] [ˈsɪmbiliːn] [ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈsentəns] [wɪt]
He instantly came forward and confessed to Cymbeline the cruel sentence which
他 即刻 来了 向前 和 坦白 到 辛白林 这 残忍的 句子 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪn] [pɪˈsaniːoʊ][tuː; tə][ˈeksɪkjuːt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,
he had enjoined Pisanio to execute upon the princess ,
他 有 禁止 皮萨尼奥 到 执行 之上 这 公主 ,

他立即站出来，向辛白林坦白了他曾命令皮萨尼奥对公主执行的残酷判决。

[ɪkˈskleɪm] , [ˈwaɪldli] :
exclaiming , wildly :
惊呼 , 疯狂地 :

他疯狂地惊喊道：

“ [əʊ][ˈɪmədʒən] , [maɪ] [kwiːn] , [maɪ][laɪf] , [maɪ][waɪf] !
“ **O Imogen , my queen , my life , my wife !**
” 哦 伊莫金 , 我的 女王 , 我的 生活 , 我的 妻子 !

“哦，伊莫金，我的女王，我的生命，我的妻子！

[əʊ]
O
哦

哦

[ˈɪmədʒən] , [ˈɪmədʒən] , [ˈɪmədʒən] !
Imogen , Imogen , Imogen !
伊莫金 , 伊莫金 , 伊莫金 !

伊莫金, 伊莫金, 伊莫金!

" [ˈɪmədʒən][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stɪres] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ]
" Imogen could not see her beloved husband in this distress without discovering
" 伊莫金 可以 不是 看 她 心爱 丈夫 在 这 痛苦 没有 发现
[hɜ:'self] ,
herself ,
她自己 ,

“伊莫金无法眼睁睁地看着她心爱的丈夫如此痛苦，而不反思自己。”

[tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈpʌstʃəməs] , [hu:] [wɒz; wəz] [ðʌs] [rɪ'li:vɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
to the unutterable joy of Posthumus , who was thus relieved from a
到 这 难以言喻 喜悦 的 死后 , WHO 曾是 因此 松了口气 从 一个
[weɪt] [ɒv; əv] [ɡɪlt] [ænd; ənd][wəʊ] ,
weight of guilt and woe ,
重量 的 有罪 和 悲哀 ,

波斯图姆斯因此感到无比欣喜，他终于摆脱了沉重的罪恶感和悲伤。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈgreɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][ˈleɪdɪ][hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [ˈkru:əli]
and restored to the good graces of the dear lady he had so cruelly
和 恢复 到 这 好的 恩典 的 这 亲爱的 女士 他 有 所以 残酷地
[ˈtri:tɪd] .
treated .
治疗 .

他重新赢得了那位曾被他残酷对待的女士的喜爱。

[ˈsɪmbɪli:n] , [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [əʊvə'welmd] [æz; əz][hi:; hi] [wɪð] [dʒɔɪ] , [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒst]
Cymbeline , almost as much overwhelmed as he with joy , at finding his lost
辛白林 , 几乎 作为 很多 不堪重负 作为 他 和 喜悦 , 在 寻找 他的 丢失的
[ˈdɔ:tə(r)] [səʊ] [ˈstreɪndʒli] [rɪ'kʌvəd] ,
daughter so strangely recovered ,
女儿 所以 奇怪的 恢复 ,

辛白林几乎和他一样欣喜若狂，因为他发现失散多年的女儿竟然如此奇迹般地回来了。

[rɪ'si:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɔ:mə(r)] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəli] [ə'fekʃn] ,
received her to her former place in his fatherly affection ,
已收到 她 到 她 以前的 地方 在 他的 父爱 感情 ,

他重新接纳了她，让她回到了他慈父般的爱中。

[ænd; ənd][nɒt][ˈəʊnli] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈpʌstʃəməs] [hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət] [kən'sent] [tu:; tə]
and not only gave her husband Posthumus his life , but consented to
和 不是 仅有的 给予 她 丈夫 死后 他的 生活 , 但 同意 到
[ək'nɒlɪdʒ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
acknowledge him for his son - in - law .
承认 他 为了 他的 儿子 - 在 - 法律 .

她不仅让丈夫波斯图姆斯活了下来，而且还同意承认他是自己的女婿。

- [tʃəʊz] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kən'feɪ](ə)n] .
Bellarius chose this time of joy and reconciliation to make his confession .
- 选择 这 时间 的 喜悦 和 和解 到 制作 他的 忏悔 .

贝拉留斯选择在这个充满喜悦和和解的时刻忏悔。

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [pɒlɪ'dɔ:ɾ] [ænd; ənd][ˈkædwɑ:l][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈtelɪŋ] [hɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz]
He presented Polydore and Cadwal to the king , telling him they were his
他 呈现 波利多尔 和 卡德瓦尔 到 这 国王 , 讲述 他 他们 是 他的
[tu:] [lɒst] [sʌnz] ,
two lost sons ,
二 丢失的儿子们 ,
他把波利多尔和卡德瓦尔介绍给国王, 告诉他这是他失散多年的两个儿子。

[gaɪdʒ:i:əs] [ænd; ənd][ɑ:rvɪrɑ:gəs] .
Guiderius and Arviragus .
吉德里乌斯 和 阿尔维拉古斯 .

Guiderius 和 Arviragus.
[ˈsɪmbɪlɪ:n] [fə'geɪv] [əʊld] - ; [fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃmənts] [æt; ət][ə; eɪ]
Cymbeline forgave old Bellarius ; for who could think of punishments at a
辛白林 原谅了 老的 - ; 为了 WHO 可以 思考 的 惩罚 在 一个
[ˈsi:z(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ju:nɪvɜ:s(ə)l] [ˈhæpɪnəs] ?
season of such universal happiness ?
季节 的 这样的 普遍的 幸福 ?

辛白林原谅了老贝拉留斯; 因为在如此普天同庆的季节里, 谁还会想到惩罚呢?

[tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒst] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] [pɜ:sənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
To find his daughter living , and his lost sons in the persons of his young
到 寻找 他的 女儿 活的 , 和 他的 丢失的儿子们 在 这 人 的 他的 年轻的
[dɪˈlɪvərə] ,
deliverers ,
送货员 ,

他找到了还活着的女儿, 找到了失散多年的儿子, 他们就是那些年轻的救星。

[ðæt] [hɪ:; hi][hæd; həd] [si:n] [səʊ] [ˈbreɪvli] [faɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] , [wɒz; wəz] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ]
that he had seen so bravely fight in his defense , was unlooked - for joy
那 他 有 已见 所以 勇敢地 斗争 在 他的 防御 , 曾是 未曾注意的 - 为了 喜悦
[ɪnˈdi:d] !
indeed !
的确 !

看到他们如此勇敢地为他而战, 这真是意想不到的喜悦!

[ˈɪmədʒən][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ˈleɪzə(r)] [tu:; tə] [pəˈfɔ:m] [gʊd] [ˈsɜ:vɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [leɪt]
Imogen was now at leisure to perform good services for her late
伊莫金 曾是 现在 在 闲暇 到 履行 好的 服务 为了 她 晚的
[ˈma:stə(r)] ,
master ,
掌握 ,

伊莫金现在有空闲时间为她已故的主人尽心尽力了。

[ðə; ði][ˈrəʊmən][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈlu:sjəs] , [hu:z] [laɪf][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [ˈredɪli] [ˈgrɑ:ntɪd]
the Roman general , Lucius , whose life the king , her father , readily granted
这 罗马 一般的 , 卢修斯 , 谁 生活 这 国王 , 她 父亲 , 容易 的确
[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈkwest] ;
at her request ;
在 她 要求 ;

罗马将军卢修斯, 国王(她的父亲)应她的请求, 欣然饶恕了他的性命;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌmi:di'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈlu:sjəs] [ə; eɪ] [pi:s] [wɒz; wəz] [kənˈklu:dɪd] [bɪˈtwi:n]
and by the mediation of the same Lucius a peace was concluded between
和 经过 这 调解 的 这 相同的 卢修斯 一个 和平 曾是 结束 之间
[ðə; ði][ˈrəʊmənz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrɪt(ə)nɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [keɪpt] [ɪnˈvaɪələt] [ˈmeni] [jɪəz] .
the Romans and the Britons which was kept inviolate many years .
这 罗马书 和 这 英国人 哪个 曾是 保留 不可侵犯 许多 年 .

在卢修斯的调解下, 罗马人和不列颠人之间缔结了和平, 该和平协议多年来一直得到严格遵守。

[haʊ] - ['wɪkɪd] [kwi:n] , [θru:] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈpra:dʒekts; prə'dʒekts]
How Cymbeline's wicked queen , through despair of bringing her projects
如何 - 邪恶 女王 , 通过 绝望 的 带来 她 项目
[tu:; tə][pɑ:s] ,
to pass ,
到 经过 ,

《辛白林》中邪恶的王后是如何因无法实现其计划而绝望的呢？

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð] [rɪ'mɔ:s] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , ['sɪkənd] [ænd; ənd][daɪd] ,
and touched with remorse of conscience , sickened and died ,
和 感动 和 悔恨 的 良心 , 恶心 和 死亡 ,
他因良心不安而感到懊悔，最终病倒而死。

['hævɪŋ] [fɜ:st][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['fu:lɪ] [sʌn][kloʊtən][slɛɪn][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪtʃ] [hi:; hi]
having first lived to see her foolish son Cloten slain in a quarrel which he
拥有 第一的 居住地 到 看 她 愚蠢 儿子 克洛滕 被杀 在 一个 争吵 哪个 他
[hæd; həd] [prə'vʊkt] ,
had provoked ,
有 挑衅 ,

她亲眼目睹了愚蠢的儿子克洛顿在一场由他挑起的争吵中丧命，

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'vents] [tu:] [ˈtrædʒɪkəl][tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðɪs] ['hæpi] [kən'klu:ʒn] [baɪ][mɔ:(r)][ðæən; ðən] ['mɪəli]
are events too tragical to interrupt this happy conclusion by more than merely
是 活动 也 悲剧 到 打断 这 快乐的 结论 经过 更多的 比 仅仅
[ˈtʌtʃɪŋ] [ə'pɒn] .
touching upon .
接触 之上 .

某些事件太过悲惨，以至于我们只能略加提及，而不能过多地介入，从而破坏这美好的结局。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ['hæpi] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'zɜ:vɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n]
It is sufficient that all were made happy who were deserving ; and even
它 是 充足的 那 全部 是 制成 快乐的 WHO 是 值得 ; 和 甚至
[ðə; ðɪ] [ˈtretʃərəs] [ɪæki,mʊʊ] ,
the treacherous Iachimo ,
这 奸诈 亚基莫 ,

只要所有值得幸福的人都得到了幸福，这就足够了；就连奸诈的伊阿基莫也得到了幸福。

[ɪn] [kənʃɪdə'reɪf(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪləni] ['hævɪŋ] [mɪst] [ɪts][ˈfaɪn(ə)l][eɪm] , [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [wɪ'ðaʊt]
in consideration of his villainy having missed its final aim , was dismissed without
在 考虑 的 他的 邪恶 拥有 错过 它是 最终的 目的 , 曾是 解雇 没有
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

考虑到他的罪行未能达到最终目的，他被免于惩罚而释放。

[kɪŋ] ['lɪə(r)]
KING LEAR
国王 李尔

李尔王

['lɪə(r)] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ˈbrɪt(ə)n] , [hæd; həd] [θri:] [dɪ'ɜ:təz] :
Lear , King of Britain , had three daughters :
李尔王 , 国王 的 英国 , 有 三 女儿们 :

英国国王李尔有三个女儿：

[ˈɡɒnəri:l] , [waɪf] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dju:k] [ɒv; əv] [ɔ:l'bəni] ; ['ri:gən] , [waɪf] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dju:k] [ɒv; əv] ['kɔ:nwəl] ;
Goneril , wife to the Duke of Albany ; Regan , wife to the Duke of Cornwall ;
戈内里尔 , 妻子 到 这 公爵 的 奥尔巴尼 ; 里根 , 妻子 到 这 公爵 的 康沃尔郡 ;
戈内里尔，奥尔巴尼公爵之妻；里根，康沃尔公爵之妻；

[ænd; ənd] [kɔ:'di:liə] , [ə; ei] [jʌŋ] [meɪd] ,
and Cordelia , a young maid ,
和 科迪莉亚 , 一个 年轻的 女佣 ,
还有年轻的女仆科迪莉亚 ,
[fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [lʌv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd] [dju:k] [ɒv; əv] ['bɜ:gəndi] [wɜ:(r); wə(r)][dʒɔɪnt]
for whose love the King of France and Duke of Burgundy were joint
为了 谁 爱 这 国王 的 法国 和 公爵 的 勃艮第 是 联合的
['sju:tə] ,
suitors ,
求婚者 ,
法国国王和勃艮第公爵都曾向她求婚。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv]['liə(r)]
and were at this time making stay for that purpose in the court of Lear
和 是 在 这 时间 制作 停留 为了 那 目的 在 这 法庭 的 李尔王
.
:
.
当时他们正为此目的在李尔王的宫廷中逗留。

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] , [wɔ:n] [aʊt] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [fə'ti:gz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
The old king , worn out with age and the fatigues of government ,
这 老的 国王 , 磨损 出去 和 年龄 和 这 疲劳 的 政府 ,
老国王, 因年老体衰和政务缠身而疲惫不堪。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [fɔ:'skɔ:] [j'ɪəz] [əʊld] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [pɑ:t] [ɪn]
he being more than fourscore years old , determined to take no further part in
他 存在 更多的 比 八十 年 老的 , 决定 到 拿 不 更远 部分 在
[stɜ:t] [ə'feəz] ,
state affairs ,
状态 事务 ,
他已年过八旬, 决心不再参与国家事务。

[bʌt; bət][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [tu:; tə] [j'ʌŋgə] [streŋkθs] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm]
but to leave the management to younger strengths , that he might have time
但 到 离开 这 管理 到 年轻 优势 , 那 他 可能 有 时间
[tu:; tə][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [deθ] ,
to prepare for death ,
到 准备 为了 死亡 ,
但要将管理工作交给更年轻的人才, 这样他或许就有时间为死亡做好准备。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][æt; ət][nəʊ] [lɒŋ] ['piəriəd] [ɪn'sju:] .
which must at no long period ensue .
哪个 必须 在 不 长的 时期 随之而来 .
这种情况绝不能长期持续下去。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn'tent] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [θri:] [d'ɔ:təz] [tu:; tə][hɪm] ,
With this intent he called his three daughters to him ,
和 这 意图 他 称为 他的 三 女儿们 到 他 ,
他带着这个目的, 把他的三个女儿叫到身边。

[tu:; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [lɪps] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʌvd] [hɪm] [best] ,
to know from their own lips which of them loved him best ,
到 知道 从 他们的 自己的 嘴唇 哪个 的 他们 喜爱 他 最好的 ,
要从她们自己的口中得知, 她们之中谁最爱他。

[ðæt][hi:; hi] [maɪt] [pɑ:t][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [prə'pɔ:ʃ(ə)nɪz] [æz; əz][ðeə(r)]
that he might part his kingdom among them in such proportions as their
那 他 可能 部分 他的 王国 之中 他们 在 这样的 比例 作为 他们的
[ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:v] .
affection for him should seem to deserve .
感情 为了 他 应该 似乎 到 应得 .

以便他能按照他们对他的爱戴程度，将他的王国按比例分给他们。

[ˈɡɒnərɪl] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [dɪ'kleəd] [ðæt][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wɜ:dz] [kʊd; kəd]
Goneril , the eldest , declared that she loved her father more than words could
戈内里尔 , 这 长子 , 声明 那 她 喜爱 她 父亲 更多的 比 字 可以
[ɡɪv] [aʊt] ,
give out ,
给 出去 ,

长女戈纳瑞尔宣称，她对父亲的爱无法用言语表达。

[ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] ['dɪrər] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] ,
that he was dearer to her than the light of her own eyes ,
那 他 曾是 更贵 到 她 比 这 光 的 她 自己的 眼睛 ,
[dɪrər] [ðæn; ðən][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbəti] , [wɪð] [ə; eɪ] [di:] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prəʊ'fes] [stʌf] ,
dearer than life and liberty , with a deal of such professing stuff ,
更贵 比 生活 和 自由 , 和 一个 交易 的 这样的 声称 东西 ,
[wɪtʃ] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] ['kaʊntəfɪt] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ri:əl] [lʌv] ,
which is easy to counterfeit where there is no real love ,
哪个 是 简单的 到 伪造 在哪里 那里 是 不 真实的 爱 ,
[əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [faɪn] [wɜ:dz] [dɪ'lɪvəd] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] ['bi:ɪŋ] ['wɒntɪd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] .
only a few fine words delivered with confidence being wanted in that case .
仅有的 一个 很少 美好的 字 发表 和 信心 存在 通缉 在 那 案件 :
[ðə; ði] [kɪŋ] , [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [maʊθ] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]
The king , delighted to hear from her own mouth this assurance of
这 国王 , 高兴极了 到 听到 从 她 自己的 嘴 这 保证 的
[hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] ,
her love ,
她 爱 ,
[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['tru:li] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [went] [wɪð] [aɪ'ti:] ,
and thinking truly that her heart went with it ,
和 思维 真的 那 她 心 去 和 它 ,
[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['fɑ:ðəli] ['fɒndnəs] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʌn] -
in a fit of fatherly fondness bestowed upon her and her husband one -
在 一个 合身 的 父爱 喜爱 授予 之上 她 和 她 丈夫 一 -
[θɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æmpl] ['kɪŋdəm] .
third of his ample kingdom .
第三 的 他的 充足 王国 :

出于父爱，他将自己庞大王国的三分之一赐给了她和她的丈夫。

[ðen] [ˈkɔ:lɪŋ] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈdɔ:tə(r)] [hiː; hi][diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə]
Then calling to him his second daughter he demanded what she had to
然后 呼叫 到 他 他的 第二 女儿 他 要求 什么 她 有 到
[seɪ] .
say :
说 :

然后他叫来二女儿，质问她有什么话说。

[ˈri:gən] , [huː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈhɒləʊ] [ˈmet(ə)] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ,
Regan , who was made of the same hollow metal as her sister ,
里根 , WHO 曾是 制成 的 这 相同的 空洞的 金属 作为 她 姐姐 ,
雷根和她姐姐一样，都是由空心金属制成的。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [brˈhaɪnd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [prəˈfeɪnz] ,
was not a whit behind in her professions ,
曾是 不是 一个 白色 在后面 在 她 职业 ,
她在专业领域丝毫不逊色，

[bʌt; bət][ˈrɑ:ðə(r)] [dɪˈkleəd] [ðæt] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][hæd; həd][ˈspəʊkən] [keɪm] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
but rather declared that what her sister had spoken came short of the
但 相当 声明 那 什么 她 姐姐 有 说 来了 短的 的 这
[lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [prəˈfɛst] [tuː; tə][beə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] ;
love which she professed to bear for his Highness ;
爱 哪个 她 声称 到 熊 为了 他的 高度 ;
但她却宣称，她姐姐所说的那些话，远不足以表达她对殿下的爱；

[ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ɔ:l] [ˈʌðə(r)][dʒɔɪz] [ded] [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈplezə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
in so much that she found all other joys dead in comparison with the pleasure which she
在 所以 很多 那 她 成立 全部 其他 喜悦 死的 在 比较 和 这 乐趣 哪个 她
[tʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][diə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˈfɑ:ðə(r)] .
took in the love of her dear king and father .
采取 在 这 爱 的 她 亲爱的 国王 和 父亲 .
以至于她发现，与她敬爱的国王和父亲的爱相比，其他一切快乐都黯然失色。

[ˈlɪə(r)][ˈblesɪd; blest] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈtʃɪldrən] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔ:t] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd]
Lear blessed himself in having such loving children , as he thought ; and could
李尔王 蒙福 他自己 在 拥有 这样的 爱 孩子们 , 作为 他 想法 ; 和 可以
[duː; də][nəʊ] [les] ,
do no less ,
做 不 较少的 ,
李尔王觉得自己很幸运，拥有如此爱他的孩子；他别无选择。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [ˈhænsəm] [əˈʃʊərənsɪz] [wɪtʃ] [ˈri:gən] [hæd; həd] [meɪd] ,
after the handsome assurances which Regan had made ,
后 这 英俊的 保证 哪个 里根 有 制成 ,
在里根做出那些诱人的保证之后，

[ðæn; ðən] [brɪˈstəʊ] [ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
than bestow a third of his kingdom upon her and her husband ,
比 赐给 一个 第三 的 他的 王国 之上 她 和 她 丈夫 ,
宁愿将王国的三分之一赐予她和她的丈夫，

[ˈi:kwəl][ɪn][saɪz][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈɡɒnəriɪ] .
equal in size to that which he had already given away to Goneril .
平等的 在 尺寸 到 那 哪个 他 有 已经 给定 离开 到 戈内里尔 .
大小与他之前送给戈纳瑞尔的那个一样。

[ðen] [ˈtɜ:nɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈdɔ:tə(r)] , [kɔ:ˈdi:lɪə] , [hu:m] [hiː; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
Then turning to his youngest daughter , Cordelia , whom he called his joy ,
然后 转弯 到 他的 最小的 女儿 , 科迪莉亚 , 谁 他 称为 他的 喜悦 ,
然后他转向他最小的女儿科迪莉亚，他称她为他的快乐源泉。

[hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
he asked what she had to say ,
他 问 什么 她 有 到 说 ,
他问她有什么要说的,

[ˈθɪŋkɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [glæd][hɪz; ɪz] [iəz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlʌvɪŋ] [ˈspiːtʃɪz] [wɪtʃ]
thinking no doubt that she would glad his ears with the same loving speeches which
思维 不 怀疑 那 她 会 高兴的 他的 耳朵 和 这 相同的 爱 演讲 哪个
[hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] [hæd; həd] [ˈʌtə] ,
her sisters had uttered ,
她 姐妹 有 说出 ,
她无疑认为自己会像她的姐妹们一样, 用同样的甜言蜜语来取悦他。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪksˈpreʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən] [ðeəz] ,
or rather that her expressions would be so much stronger than theirs ,
或者 相当 那 她 表达式 会 是 所以 很多 更强 比 他们的 ,
或者更确切地说, 她的表情会比他们的强烈得多。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfeɪvəd] [baɪ][hɪm] [əˈbʌv] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv]
as she had always been his darling , and favored by him above either of
作为 她 有 总是 到过 他的 亲爱的 , 和 受青睐 经过 他 多于 任何一个 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

因为她一直是他的心头肉, 比她们两个都更受他的宠爱。
[bʌt; bət] [kɔːˈdiːliə] , [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈflætəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] ,
But Cordelia , disgusted with the flattery of her sisters ,
但 科迪莉亚 , 厌恶 和 这 奉承 的 她 姐妹 ,
但科迪莉亚厌恶姐妹们的奉承,

[huːz] [hɑːts] [ʃiː; ʃi] [ŋjuː] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][lɪps] ,
whose hearts she knew were far from their lips ,
谁 心 她 知道 是 远的 从 他们的 嘴唇 ,
她知道他们的心早已远离他们的嘴唇,

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðeə(r)] [ˈkəʊksɪŋ] [ˈspiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈwiːd(ə)l] [ðə; ði]
and seeing that all their coaxing speeches were only intended to wheedle the
和 看到 那 全部 他们的 哄骗 演讲 是 仅有的 故意的 到 哄骗 这
[əʊld] [kɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] ,
old king out of his dominions ,
老的 国王 出去 的 他的 领地 ,
并且看到他们所有甜言蜜语的目的都只是为了哄骗老国王放弃他的领土,

[ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈhʌzbændz] [maɪt] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] ,
that they and their husbands might reign in his lifetime ,
那 他们 和 他们的 丈夫们 可能 在位 在 他的 寿命 ,
好让她们和她们的丈夫在他有生之年统治国家。

[meɪd] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [rɪˈplaɪ][bʌt; bət] [ðɪs] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
made no other reply but this — that she loved his Majesty according to her
制成 不 其他 回复 但 这 — 那 她 喜爱 他的 威严 根据 到 她
[ˈdjuːti] ,
duty ,
责任 ,

她没有给出其他答复, 只说她出于职责爱戴陛下。

[ˈnaɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] .
neither more nor less .
两者都不 更多的 也不 较少的 .
不多不少, 恰到好处。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃɒkt] [wɪð] [ðɪs] [ə'piərəns] [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtʃu:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] ,
The king , shocked with this appearance of ingratitude in his favorite child ,
这 国王 , 震惊 和 这 外貌 的 忘恩负义 在 他的 最喜欢的 孩子 ,
国王对最宠爱的孩子表现出的这种忘恩负义之举感到震惊。

[dɪ'zaɪəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ænd; ənd][tu:; tə] [mend] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] , [lest]
desired her to consider her words and to mend her speech , lest
想要的 她 到 考虑 她 字 和 到 修补 她 演讲 , 免得
[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [mɑ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:tʃənz] .
it should mar her fortunes .
它 应该 马尔 她 财富 .

他希望她能三思而后行，谨言慎行，以免影响自己的前途。
[kɔ:'di:lɪə] [ðen] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
Cordelia then told her father that he was her father , that he had
科迪莉亚 然后 讲述 她 父亲 那 他 曾是 她 父亲 , 那 他 有
['ɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ['bri:dɪŋ] ,
given her breeding ,
给定 她 选育 ,

科迪莉亚随后告诉她的父亲，他是她的父亲，是他赋予了她教养。
[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [ðəʊz] ['dju:tɪz] [bæk] [æz; əz][wɒz; wəz][məʊst] [fɪt] ,
and loved her ; that she returned those duties back as was most fit ,
和 喜爱 她 ; 那 她 返回 那些 职责 后退 作为 曾是 最多 合身 ,
他爱她；而她也以最合适的方式履行了那些职责。

[ænd; ənd][dɪd] [ə'beɪ] [hɪm] , [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][məʊst] ['ɒnə(r)] [hɪm] .
and did obey him , love him , and most honor him .
和 做过 服从 他 , 爱 他 , 和 最多 荣誉 他 .
他们服从他，爱他，极其尊敬他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [freɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [lɑ:dʒ] ['spi:tʃɪz] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]
But that she could not frame her mouth to such large speeches as her
但 那 她 可以 不是 框架 她 嘴 到 这样的 大的 演讲 作为 她
['sɪstəz] [hæd; həd] [dʌn] ,
sisters had done ,
姐妹 有 完毕 ,
但她却无法像她的姐妹们那样，发表如此慷慨激昂的演讲。

[ɔ:(r)] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [lʌv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
or promise to love nothing else in the world .
或者 承诺 到 爱 没有什么 别的 在 这 世界 .
或者承诺此生只爱这世上别的。

[waɪ] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] ['hʌzbəndz] [ɪf] ([æz; əz] [ðeɪ] [sed]) [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [lʌv] [fɜ:(r); fə(r)]
Why had her sisters husbands if (as they said) they had no love for
为什么 有 她 姐妹 丈夫们 如果 (作为 他们 说) 他们 有 不 爱 为了
['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)]['fa:ðə(r)] ?
anything but their father ?
任何事物 但 他们的 父亲 ?
如果（正如她们所说）她们除了父亲之外对任何事物都不爱，那么她们的姐妹为什么还要嫁给她们的丈夫呢？

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [wed] ,
If she should ever wed ,
如果 她 应该 曾经 结婚 ,
如果她将来结婚的话，

[ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [ɔːd] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː, ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [wɒnt] [hɑːf]
she was sure the lord to whom she gave her husband would want half
她 曾是 当然 这 主 到 谁 她 给予 她 丈夫 会 想 一半
[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
her love ,
她 爱 ,

她确信，她将丈夫献给的那位主，会想要得到她一半的爱。

[hɑːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] [ænd; ənd] [ˈdjuːti] ; [ʃiː, ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [ˈmæri] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] ,
half of her care and duty ; she should never marry like her sisters ,
一半 的 她 关心 和 责任 ; 她 应该 绝不 结婚 喜欢 她 姐妹 ,
她要承担一半的照料和责任；她绝不能像她的姐妹们那样结婚。

[tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ɔːl] .
to love her father all .
到 爱 她 父亲 全部 .

她全心全意地爱着她的父亲。

[kɔːˈdiːliə] , [huː] [ɪn] [ˈɜːnɪst] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [ˈfɑːðə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ˈɔːlməʊst] [ɪkˈstrævəɡəntli] [æz; əz]
Cordelia , who in earnest loved her old father even almost extravagantly as
科迪莉亚 , WHO 在 认真 喜爱 她 老的 父亲 甚至 几乎 奢侈地 作为
[hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [duː; də] ,
her sisters pretended to do ,
她 姐妹 假装 到 做 ,

科迪莉亚真心实意地爱着她的老父亲，甚至像她的姐妹们假装的那样，爱得近乎过分。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈpleɪnli] [təʊld] [hɪm] [səʊ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈlʌðə(r)] [taɪm] , [ɪn] [mɔː(r)] [ˈdɔːtə(r)] - [laɪk] [ænd; ənd]
would have plainly told him so at any other time , in more daughter - like and
会 有 显然 讲述 他 所以 在 任何 其他 时间 , 在 更多的 女儿 - 喜欢 和
[ˈlʌvɪŋ] [tɜːmz] ,
loving terms ,
爱 条款 ,

换作其他任何时间，我都会用更像女儿般充满爱意的语气，直截了当地告诉他。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðiːz] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] , [wɪtʃ] [dɪd] [ɪnˈdiːd] [saʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈɡreɪʃəs] ; [bʌt; bət]
and without these qualifications , which did indeed sound a little ungracious ; but
和 没有 这些 资格 , 哪个 做过 的确 声音 一个 小的 不友善的 ; 但
[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈkraːftɪ] ,
after the crafty ,
后 这 狡猾 ,

如果没有这些限定条件，听起来确实有点不礼貌；但是，在狡猾的.....之后，

[ˈflætərɪŋ] [ˈspiːtʃɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] , [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [siːn] [drɔː] [sʌtʃ] [ɪkˈstrævəɡənt]
flattering speeches of her sisters , which she had seen draw such extravagant
奉承 演讲 的 她 姐妹 , 哪个 她 有 已见 画 这样的 靡
[rɪˈwɔːdz] ,
rewards ,
奖励 ,

她亲眼目睹了姐妹们那些奉承之词为她带来了多么丰厚的回报，

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [θɪŋ] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [biː; bi]
she thought the handsomest thing she could do was to love and be
她 想法 这 最英俊的 事物 她 可以 做 曾是 到 爱 和 是
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

她认为最优雅的事就是默默地爱着。

[ðɪs] [pʊt] [hɜ:(r); hæ(r)] [ə'fekʃn] [aʊt] [bʌ; əv] [sə'spiʃ(ə)n] [bʌ; əv] ['mɜ:sənəri] [endz] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt]
This put her affection out of suspicion of mercenary ends , and showed that
这 放 她 感情 出去 的 怀疑 的 雇佣兵 结束 , 和 显示 那
[fi:; ji] [lʌvd] ,
she loved ,
她 喜爱 ,

这使她对她的爱慕之情不再带有任何功利目的的怀疑，也表明了她是真心爱着他。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [geɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hæ(r)] [prə'feɪnz] , [ðə; ði] [les] [ɒsten'teɪʃəs] [ðeɪ]
but not for gain ; and that her professions , the less ostentatious they
但 不是 为了 获得 ; 和 那 她 职业 , 这 较少的 炫耀的 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

但并非为了牟利；而且她的职业越是低调，

[hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [bʌ; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ðæn; ðən] [hɜ:(r); hæ(r)] ['sɪstəz] - .
had so much the more of truth and sincerity than her sisters ' .
有 所以 很多 这 更多的 的 真相 和 诚意 比 她 姐妹 - .

她比她的姐妹们更有真诚和坦率。

[ðɪs] ['pleɪnnəs] [bʌ; əv] [spi:tʃ] , [wɪtʃ] ['liə(r)] [kɔ:ld] [praɪd] ,
This plainness of speech , which Lear called pride ,
这 朴素 的 演讲 , 哪个 李尔王 称为 自豪 ,

李尔王称之为骄傲的这种直言不讳，

[səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði] [əʊld] ['mɒnək] — [hu:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [bʌ; əv] [taɪmz] ['ɔ:lweɪz] [ʃəʊd] [mʌtʃ] [bʌ; əv]
so enraged the old monarch — who in his best of times always showed much of
所以 愤怒 这 老的 君主 — WHO 在 他的 最好的 的 时代 总是 显示 很多 的
[splɪ:n] [ænd; ənd] ['ræʃnəs] ,
spleen and rashness ,
脾 和 鲁莽 ,

这激怒了那位老君主——他即便在最好的时候也总是脾气暴躁、行事鲁莽。

[ænd; ənd] [ɪn] [hu:m] [ðə; ði] ['dəʊtɪdʒ] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] [əʊld] [eɪdʒ] [hæd; həd] [səʊ] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]
and in whom the dotage incident to old age had so clouded over his
和 在 谁 这 溺爱 事件 到 老的 年龄 有 所以 阴天 超过 他的
['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'sɜ:n] [tru:θ] [frɒm; frəm] ['flætəri] ,
reason that he could not discern truth from flattery ,
原因 那 他 可以 不是 辨别 真相 从 奉承 ,

而他因年老体衰，理智严重受损，以至于无法分辨真假奉承。

[nɔ:(r)] [ə; eɪ] - [spi:tʃ] [frɒm; frəm] [wɜ:dʒ] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:t] — [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ]
nor a gaypainted speech from words that came from the heart — that in a
也不 一个 - 演讲 从 字 那 来了 从 这 心 — 那 在 一个
['fjʊəri] [bʌ; əv] [rɪ'zentmənt] [hi:; hi] [rɪ'træktɪd] [ðə; ði] [θɜ:d] [pɑ:t] [bʌ; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [jet]
fury of resentment he retracted the third part of his kingdom which yet
愤怒 的 怨恨 他 撤回 这 第三 部分 的 他的 王国 哪个 然而
[rɪ'meɪnd] ,
remained ,
剩余 ,

也不是用发自肺腑的华丽辞藻来表达——而是出于愤怒和怨恨，他收回了剩余的三分之一王国领土。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'zɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [kɔ:'di:liə] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
and which he had reserved for Cordelia , and gave it away from
和 哪个 他 有 预订的 为了 科迪莉亚 , 和 给予 它 离开 从
[hɜ:(r); hæ(r)] ,
her ,
她 ,

他原本为科迪莉亚留着的，却把它送给了别人。

[ˈfeərɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈiːkwəli] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hæ(r)] [tuː] [ˈsɪstəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] , [ðə; ði] [djuːks]
sharing it equally between her two sisters and their husbands , the Dukes
分享 它 同样地 之间 她 二 姐妹 和 他们的 丈夫们 , 这 公爵
[ɒv; əv] [ˈɔːlbəni] [ænd; ənd] [ˈkɔːnwəl] ,
of Albany and Cornwall ,
的 奥尔巴尼 和 康沃尔郡 ,
她将遗产平均分配给了她的两个姐妹和她们的丈夫，即奥尔巴尼公爵和康沃尔公爵。

[huːm] [hiː; hi] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkɔːtiːəz] ,
whom he now called to him and in presence of all his courtiers ,
谁 他 现在 称为 到 他 和 在 在场 的 全部 他的 朝臣 ,
他召集了他们，并在所有朝臣面前，

[biˈstəu] [ə; eɪ] [ˈkɒrənət] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ɪnˈvestɪd] [ðem; ðəm][ˈdʒɔɪntli] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] ,
bestowing a coronet between them , invested them jointly with all the power ,
授予 一个 冠 之间 他们 , 投资 他们 共同 和 全部 这 力量 ,
[ˈrevənjuː] ,
revenue ,
收入 ,
在他们之间授予一顶冠冕，并将所有权力、收入共同赋予他们。

[ænd; ənd][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] , [ˈəʊnli] [rɪˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ;
and execution of government , only retaining to himself the name of king ;
和 执行 的 政府 , 仅有的 保留 到 他自己 这 姓名 的 国王 ;
他实际统治国家，只保留了国王的名号；

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˈrɔɪəlti] [hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] , [wɪð] [ðɪs] [ˌrezəˈveɪʃn] , [ðæt] [hɪmˈself] ,
all the rest of royalty he resigned , with this reservation , that himself ,
全部 这 休息 的 皇室 他 辞职 , 和 这 预订 , 那 他自己 ,
他辞去了所有其他王室职务，但保留了这样一个条件，那就是他自己。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [naɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] ,
with a hundred knights for his attendants ,
和 一个 百 骑士 为了 他的 服务员 ,
他身边有一百名骑士侍从，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [baɪ] [ˈmʌnθli] [kɔːs] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːtəz] - [ˈpæləs] [ɪn]
was to be maintained by monthly course in each of his daughters ' palaces in
曾是 到 是 维持 经过 月度 课程 在 每个 的 他的 女儿们 - 宫殿 在
[tɜːn] .
turn .
转动 .
这项工程应按月轮流在他的每个女儿的宫殿中进行维护。

[səʊ] [prɪˈpɒstərəs] [ə; eɪ][dɪˈspəʊz(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] , [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd]
So preposterous a disposal of his kingdom , so little guided by reason , and
所以 荒谬 一个 处理 的 他的 王国 , 所以 小的 引导 经过 原因 , 和
[səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈpæ(ə)n] ,
so much by passion ,
所以 很多 经过 热情 ,
他对王国的处置如此荒谬，如此缺乏理性，如此受激情驱使。

[fɪld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkɔːtiːəz] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] ;
filled all his courtiers with astonishment and sorrow ;
已填 全部 他的 朝臣 和 惊讶 和 悲哀 ;
令所有朝臣都感到震惊和悲痛；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu;; tə] [ɪntə'pəʊz] [brɪ'twi:n] [ðɪs] [ɪn'senst] [kɪŋ]
but none of them had the courage to interpose between this incensed king
但 没有任何 的 他们 有 这 勇气 到 插入 之间 这 愤怒 国王
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rʊθ] ,
and his wrath ,
和 他的 愤怒 ,
但他们中没有一个人有勇气去阻止这位愤怒的国王继续发泄怒火。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] [kent] , [hu:] [wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)]
except the Earl of Kent , who was beginning to speak a good word for
除了 这 伯爵 的 肯特 , WHO 曾是 开始 到 说话 一个 好的 单词 为了
[kɔ:'di:lɪə] ,
Cordelia ,
科迪莉亚 ,
除了肯特伯爵，他开始为科迪莉亚说好话。

[wen] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['lɪə(r)][ɒn][pɛrn][ɒv; əv] [deθ] [kə'mɑ:nd] [hɪm][tu;; tə] [drɪ'zɪst] ;
when the passionate Lear on pain of death commanded him to desist ;
什么时候 这 热情的 李尔王 在 疼痛 的 死亡 命令 他 到 停止 ;
当激情澎湃的李尔王以死刑威胁他停止作恶时；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [kent] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'peld] .
but the good Kent was not so to be repelled .
但 这 好的 肯特 曾是 不是 所以 到 是 排斥 .
但善良的肯特并没有因此而退缩。

[hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] ['evə(r)] ['lɔɪəl] [tu;; tə]['lɪə(r)] , [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] ['ɒnəd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
He had been ever loyal to Lear , whom he had honored as a king ,
他 有 到过 曾经 忠诚 到 李尔王 , 谁 他 有 荣幸 作为 一个 国王 ,
他一直忠于李尔王，并尊其为王。

[lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] , ['fɒləʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] ;
loved as a father , followed as a master ;
喜爱 作为 一个 父亲 , 随后 作为 一个 掌握 ;
受人爱戴如父亲，受人追随如导师；

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪs'ti:md] [hɪz; ɪz][laɪf] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [pɔ:n] [tu;; tə][weɪdʒ]
and he had never esteemed his life further than as a pawn to wage
和 他 有 绝不 尊敬的 他的 生活 更远 比 作为 一个 典当 到 工资
[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['ma:stəʒ] ['enəmiʒ] ,
against his royal master's enemies ,
反对 他的 皇家 硕士学位 敌人 ,
他从未将自己的生命看得比一枚用来对抗他主人的敌人的棋子更重要。

[nɔ:(r)] [frəd] [tu;; tə] [lu:z] [aɪ 'ti:] [wen] [ɪrʒ] ['seɪftɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['məʊtɪv] ; [nɔ:(r)] ,
nor feared to lose it when Lear's safety was the motive ; nor ,
也不 害怕 到 失去 它 什么时候李尔王的 安全 曾是 这 动机 ; 也不 ,
当李尔王的安全是首要考虑因素时，他也不怕失去它；而且，

[naʊ] [ðæt] ['lɪə(r)][wɒz; wəz][məʊst][hɪz; ɪz] [əʊn] ['enəmi] ,
now that Lear was most his own enemy ,
现在 那 李尔王 曾是 最多 他的 自己的 敌人 ,
既然李尔王最大的敌人是他自己，

[dɪd] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [fə'get] [hɪz; ɪz][əʊld]['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
did this faithful servant of the king forget his old principles ,
做过 这 忠实 仆人 的 这 国王 忘记 他的 老的 原则 ,
这位国王的忠仆难道忘记了他过去的原则吗？

[bʌt; bət] ['mænfəli] [ə'pəʊzd] ['liə(r)][tu:; tə][du:; də]['liə(r)] [gʊd] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'mænəli] ['əʊnli]
but manfully opposed Lear to do Lear good ; and was unmannerly only
但 勇敢地 反对 李尔王 到 做 李尔王 好的 ; 和 曾是 没礼貌 仅有的
[bɪ'kæz; bɪ'kɒz]['liə(r)][wɒz; wəz][mæd] .
because Lear was mad .
因为 李尔王 曾是 疯狂的 .

但他勇敢地反对李尔王，是为了李尔王好；他举止粗鲁只是因为李尔王疯了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][məʊst] ['feɪθf(ə)] ['kaʊnsələ(r)][ɪn] [taɪmz] [pa:st][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
He had been a most faithful counselor in times past to the king ,
他 有 到过 一个 最多 忠实 顾问 在 时代 过去的 到 这 国王 ,
他过去一直是国王最忠诚的顾问。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'sɔ:t] [hɪm] [naʊ] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [si:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ([æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
and he besought him now that he would see with his eyes (as he had
和 他 恳求 他 现在 那 他 会 看 和 他的 眼睛 (作为 他 有
[dʌn] [ɪn] ['meni] ['weɪti] ['mætəz]) [ænd; ənd][gəʊ][baɪ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [sti:l] ,
done in many weighty matters) and go by his advice still ,
完毕 在 许多 重 事情) 和 去 经过 他的 建议 仍然 ,
他恳求他现在能睁开眼睛看看（就像他在许多重大事情上所做的那样），并继续听从他的建议。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [rɪ'kɔ:l] [ðɪs] ['hɪdiəs] ['ræʃnəs] ;
and in his best consideration recall this hideous rashness ;
和 在 他的 最好的 考虑 记起 这 可怕 鲁莽 ;
并且，在他最明智的决定下，要记住这种可怕的鲁莽行为；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [lɪrɪz] ['jʌŋɡɪst] ['dɔ:tə(r)] [dɪd]
for he would answer with his life his judgment that Lear's youngest daughter did
为了 他 会 回答 和 他的 生活 他的 判断 那 李尔王的 最小的 女儿 做过
[nɒt] [lʌv] [hɪm] [li:st] ,
not love him least ,
不是 爱 他 至少 ,
因为他将用自己的生命来证明，李尔王最小的女儿并非最不爱他。

[nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] ['empti] - [hɑ:tɪd] [hu:z] [ləʊ] [saʊnd] [geɪv] [nəʊ]['təʊkən][ɒv; əv] ['hɒləʊnəs] .
nor were those empty - hearted whose low sound gave no token of hollowness .
也不 是 那些 空的 - 心地 谁 低的 声音 给予 不 令牌 的 空虚 .
那些声音低沉的人，他们的内心也并非空虚，丝毫没有空洞之感。

[wen] ['paʊə(r)] [baʊd] [tu:; tə] ['flætəri] , [ʊnə(r)][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] ['pleɪnnəs] .
When power bowed to flattery , honor was bound to plainness .
什么时候 力量 鞠躬 到 奉承 , 荣誉 曾是 边界 到 朴素 .
当权力屈服于奉承时，荣誉便与朴实无华紧密相连。

[fɔ:(r); fə(r)] [lɪrɪz] [θrets] , [wɒt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:; də][tu:; tə][hɪm] [hu:z] [laɪf][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət]
For Lear's threats , what could he do to him whose life was already at
为了 李尔王的 威胁 , 什么 可以 他 做 到 他 谁 生活 曾是 已经 在
[hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] ?
his service ?
他的 服务 ?
对于李尔王的威胁，他又能对一个已经为他效力的人做什么呢？

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['hɪndə(r)]['dʒu:ti][frɒm; frəm] ['spi:kɪŋ] .
That should not hinder duty from speaking .
那 应该 不是 阻碍 责任 从 请讲 .
这不应妨碍职责所在发声。

[ðə; ði] ['bɒɪst] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [ɜ:l] [ɒv; əv] [kent] ['əʊnli] [stɜ:d] [ʌp][ðə; ði] [kɪŋz] [rɒθ] [ðə; ði]
The honest freedom of this good Earl of Kent only stirred up the king's wrath the
这 诚实的 自由的 这 好的 伯爵 的 肯特 仅有的 搅拌 向上 这 国王的 愤怒 这
[mɔ:(r)] ,
more ,
更多的 ;

这位善良的肯特伯爵所秉持的诚实自由，反而更加激起了国王的愤怒。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈfræntɪk][ˈpeɪ(ə)nt] [hu:] [kɪlz] [hɪz; ɪz] [fɪˈzi(ə)n] [ænd; ənd] [lʌvz] [hɪz; ɪz][ˈmɔ:t(ə)]
and , like a frantic patient who kills his physician and loves his mortal
和 , 喜欢 一个 疯狂的 病人 WHO 杀戮 他的 医生 和 爱 他的 凡人
[dɪˈzi:z] ,
disease ,
疾病 ;

就像一个疯狂的病人杀死了他的医生，却又爱上了自己的绝症一样，

[hi; hi] ['bæniʃt] [ðɪs] [tru:] ['sɜ:vənt] , [ænd; ənd] [əˈlɔtid] [hɪm][bʌt; bət][faɪv] [deɪz] [tu; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
he banished this true servant , and allotted him but five days to make his
他 被放逐 这 真的 仆人 ; 和 分配 他 但 五 天 到 制作 他的
[ˌprepəˈreɪ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] ;
preparations for departure ;
准备工作 为了 离开 ;

他放逐了这位忠诚的仆人，只给了他五天时间准备离开；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɒn][ðə; ði][sɪksθ] [hɪz; ɪz] [heɪt] ['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] [faʊnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [reɪlm] [ɒv; əv][ˈbrɪt(ə)n] ,
but if on the sixth his hated person was found within the realm of Britain ,
但 如果 在 这 第六 他的 憎恨 人 曾是 成立 之内 这 领域 的 英国 ;
但如果6号那天，他憎恨的人在不列颠境内被发现，

[ðæt] [ˈməʊmənt][wɒz; wəz][tu; tə][bi; bi][hɪz; ɪz] [deθ] .
that moment was to be his death .
那 片刻 曾是 到 是 他的 死亡 ;

那一刻，便是他的死期。

[ænd; ənd] [kent] [beɪd] [ˌfeəˈwel] [tu; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ,
And Kent bade farewell to the king , and said that ,
和 肯特 巴德 告别 到 这 国王 , 和 说 那 ,
肯特向国王告别，并说道：

[sɪns] [hi; hi] [tʃəʊz] [tu; tə] [fəʊ] [hɪmˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈfæɪ(ə)n] , [aɪˈti:] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˈbæniʃmənt] [tu; tə]
since he chose to show himself in such fashion , it was but banishment to
自从 他 选择 到 展示 他自己 在 这样的 时尚 , 它 曾是 但 流放 到
[steɪ] [ðeə(r)] ;
stay there ;
停留 那里 ;

既然他选择以这种方式示人，那么留在那里就如同被放逐一般；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:(r)] [hi; hi] [went] [hi; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [kɔ:ˈdi:lɪə] [tu; tə][ðə; ði] [prəˈtek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz]
and before he went he recommended Cordelia to the protection of the gods
和 前 他 去 他 受到推崇的 科迪莉亚 到 这 保护 的 这 神
,
;
,

临行前，他嘱咐众神保佑科迪莉亚平安。

[ðə; ði] [meɪd] [hu:] [hæd; həd][səʊ] [ˈraɪtli] [θɔ:t] [ænd; ənd][səʊ] [dɪˈskri:tli] [ˈspəʊkən] ;
the maid who had so rightly thought and so discreetly spoken ;
这 女佣 WHO 有 所以 没错 想法 和 所以 谨慎地 说 ;

那位思考得如此正确、说话如此谨慎的女仆；

[ænd; ʌnd][ˈəʊnli] [wɪt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] - [lɑ:dʒ] [ˈspi:tʃɪz] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɑ:nsə(r)d] [wɪð] [di:dz]
and only wished that her sisters ' large speeches might be answered with deeds
和 仅有的 希望 那 她 姐妹 - 大的 演讲 可能 是 回答 和 契约
[ɒv; əv] [lʌv] ;
of love ;
的 爱 ;

她只希望姐姐们慷慨激昂的演讲能够得到爱的回应；

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi] [went] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [jeɪp] [hɪz; ɪz][əʊld] [kɔ:s] [tu:; tə][ə; ei] [nju:]
and then he went , as he said , to shape his old course to a new
和 然后 他 去 , 作为 他 说 , 到 形状 他的 老的 课程 到 一个 新的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

然后，正如他所说，他去了另一个国家，重新规划他的旧路线。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [fra:ns] [ænd; ʌnd] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈbɜ:gəndi] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði]
The King of France and Duke of Burgundy were now called in to hear the
这 国王 的 法国 和 公爵 的 勃艮第 是 现在 称为 在 到 听到 这
[dɪ,tɜ:mrɪ'nei(ə)n] [ɒv; əv][ˈliə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgɪst] ['dɔ:tə(r)] ,
determination of Lear about his youngest daughter ,
决心 的 李尔王 关于 他的 最小的 女儿 ,

法国国王和勃艮第公爵被召来听取李尔王对他的小女儿的决定。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [naʊ] [ˈweðə(r)] [ðei] [wʊd] [pə'sɪst] [ɪn][ðeə(r)] [ˈkɔ:tʃɪp] [tu:; tə] [kɔ:'di:liə] ,
and to know whether they would persist in their courtship to Cordelia ,
和 到 知道 无论 他们 会 坚持 在 他们的 求爱 到 科迪莉亚 ,
[naʊ] [ðæt] [jɪ:; ji][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [dɪs'plezə(r)] [ænd; ʌnd][hæd; həd][nəʊ] [ˈfɔ:tʃu:n]
and that she was under her father's displeasure and had no fortune
现在 那 她 曾是 在下面 她 父亲的 不满 和 有 不 财富
[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [hɜ:(r); hə(r)] .
but her own person to recommend her .
但 她 自己的 人 到 推荐 她 .

现在她既不受父亲待见，又没有财富可以依靠，只能依靠自己的人格魅力。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈbɜ:gəndi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [mætʃ] ,
And the Duke of Burgundy declined the match ,
和 这 公爵 的 勃艮第 拒绝 这 匹配 ,
[naʊ] [ðæt] [jɪ:; ji][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [dɪs'plezə(r)] [ænd; ʌnd][hæd; həd][nəʊ] [ˈfɔ:tʃu:n]
now that she was under her father's displeasure and had no fortune
现在 那 她 曾是 在下面 她 父亲的 不满 和 有 不 财富
[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [hɜ:(r); hə(r)] .
but her own person to recommend her .
但 她 自己的 人 到 推荐 她 .
[ænd; ʌnd][tu:; tə] [naʊ] [ˈweðə(r)] [ðei] [wʊd] [pə'sɪst] [ɪn][ðeə(r)] [ˈkɔ:tʃɪp] [tu:; tə] [kɔ:'di:liə] ,
and to know whether they would persist in their courtship to Cordelia ,
和 到 知道 无论 他们 会 坚持 在 他们的 求爱 到 科迪莉亚 ,
[naʊ] [ðæt] [jɪ:; ji][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [dɪs'plezə(r)] [ænd; ʌnd][hæd; həd][nəʊ] [ˈfɔ:tʃu:n]
now that she was under her father's displeasure and had no fortune
现在 那 她 曾是 在下面 她 父亲的 不满 和 有 不 财富
[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [hɜ:(r); hə(r)] .
but her own person to recommend her .
但 她 自己的 人 到 推荐 她 .

勃艮第公爵拒绝了这门婚事。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [waɪf] [ə'pɒn] [sʌt] [kən'dɪ(ə)nz] .
and would not take her to wife upon such conditions .
和 会 不是 拿 她 到 妻子 之上 这样的 状况 .
[naʊ] [ðæt] [jɪ:; ji][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [dɪs'plezə(r)] [ænd; ʌnd][hæd; həd][nəʊ] [ˈfɔ:tʃu:n]
now that she was under her father's displeasure and had no fortune
现在 那 她 曾是 在下面 她 父亲的 不满 和 有 不 财富
[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [hɜ:(r); hə(r)] .
but her own person to recommend her .
但 她 自己的 人 到 推荐 她 .

不会在这种条件下娶她为妻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [fra:ns] ,
But the King of France ,
但 这 国王 的 法国 ,
[ænd; ʌnd][tu:; tə] [naʊ] [ˈweðə(r)] [ðei] [wʊd] [pə'sɪst] [ɪn][ðeə(r)] [ˈkɔ:tʃɪp] [tu:; tə] [kɔ:'di:liə] ,
and to know whether they would persist in their courtship to Cordelia ,
和 到 知道 无论 他们 会 坚持 在 他们的 求爱 到 科迪莉亚 ,
[naʊ] [ðæt] [jɪ:; ji][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [dɪs'plezə(r)] [ænd; ʌnd][hæd; həd][nəʊ] [ˈfɔ:tʃu:n]
now that she was under her father's displeasure and had no fortune
现在 那 她 曾是 在下面 她 父亲的 不满 和 有 不 财富
[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [hɜ:(r); hə(r)] .
but her own person to recommend her .
但 她 自己的 人 到 推荐 她 .

但是法国国王，

[ʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] [hæd; həd] [biːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]
understanding what the nature of the fault had been which had lost her
理解 什么 这 自然 的 这 过错 有 到过 哪个 有 丢失的 她

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] — [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['tɑːdɪnəs] [ɒv; əv] [spiːtʃ]
the love of her father — that it was only a tardiness of speech
这 爱 的 她 父亲 — 那 它 曾是 仅有的 一个 迟到 的 演讲
[ænd; ənd][ðə; ði][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [freɪm] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə] ['flætəri] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]
and the not being able to frame her tongue to flattery like her
和 这 不是 存在 有能力的 到 框架 她 舌头 到 奉承 喜欢 她

['sɪstəz] — [tʊk] [ðɪs] [jʌŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ,
sisters — took this young maid by the hand and ,
姐妹 — 采取 这 年轻的 女佣 经过 这 手 和 ,
她明白了自己失去父亲宠爱的真正原因——仅仅是说话慢吞吞，不像姐妹们那样能言善辩——于是，她牵起这位年轻女仆的手，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtjuːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['daʊəri] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
saying that her virtues were a dowry above a kingdom ,
说 那 她 美德 是 一个 嫁妆 多于 一个 王国 ,
她说，她的美德胜过一个王国。

[berd] [kɔː'diːliə] [tuː; tə] [teɪk] [fəə'wel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
bade Cordelia to take farewell of her sisters and of her father ,
巴德 科迪莉亚 到 拿 告别 的 她 姐妹 和 的 她 父亲 ,
[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'kaɪnd] ,
though he had been unkind ,
尽管 他 有 到过 不友善 ,
他嘱咐科迪莉亚向她的姐妹和父亲告别，尽管她的父亲对她并不友善。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][biː; bi] [kwiːn] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ɒv; əv][fəə(r)] [fraːns] ,
and she should go with him and be Queen of him and of fair France ,
和 她 应该 去 和 他 和 是 女王 的 他 和 的 公平的 法国 ,
她应该跟随他，成为他的王后，也是美丽法兰西的王后。

[ænd; ənd] [reɪn] ['əʊvə(r)] ['feəɹə] [pə'zeɪənz] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] .
and reign over fairer possessions than her sisters .
和 在位 超过 更公平 财产 比 她 姐妹 .
并统治比她姐妹们更美好的财产。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] , [ɪn] [kən'tempt] , [ə; eɪ] ['wɔːtəriʃ] [djuːk] ,
And he called the Duke of Burgundy , in contempt , a waterish duke ,
和 他 称为 这 公爵 的 勃艮第 , 在 鄙视 , 一个 水状 公爵 ,
他轻蔑地称勃艮第公爵为“软弱无能的公爵”。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [meɪd] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [rʌŋ] [ɔːl] [ə'wei] [laɪk]
because his love for this young maid had in a moment run all away like
因为 他的 爱 为了 这 年轻的 女佣 有 在 一个 片刻 跑步 全部 离开 喜欢
[ˈwɔːtə(r)] .
water .
水 .
因为他对这位年轻女仆的爱意，瞬间就如同流水般消逝了。

[ðen] [kɔː'diːliə] [wɪð] ['wiːpɪŋ] [aɪz] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,
Then Cordelia with weeping eyes took leave of her sisters ,
然后 科迪莉亚 和 哭泣 眼睛 采取 离开 的 她 姐妹 ,
然后，科迪莉亚含着泪告别了她的姐妹们。

[ænd; ənd] [br'sɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lʌv] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wel] [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [ðeə(r)] [prə'feɪnz]
and besought them to love their father well and make good their professions
和 恳求 他们 到 爱 他们的 父亲 出色地 和 制作 好的 他们的 职业
;
;
;
;

并恳求他们好好爱他们的父亲，信守他们的承诺；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌlənlɪ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][nɒt] [tu:; tə] [prɪ'skraɪb] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nju:]
and they sullenly told her not to prescribe to them , for they knew
和 他们 闷闷不乐地 讲述 她 不是 到 规定 到 他们 , 为了 他们 知道
[ðeə(r)]['dju:ti] ,
their duty ,
他们的 责任 ,

他们闷闷不乐地告诉她不要给他们开药，因为他们知道自己的职责。

[bʌt; bət][tu:; tə] [straɪv] [tu:; tə] ['kɒntent] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
but to strive to content her husband ,
但 到 努力 到 内容 她 丈夫 ,
但她却努力取悦丈夫，

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)] ([æz; əz] [ðeɪ] ['tɑ:ntɪŋli] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:]) [æz; əz] ['fɔ:rtʃənz] [ɑ:mz] .
who had taken her (as they tauntingly expressed it) as Fortune's alms .
WHO 有 已采取 她 (作为 他们 嘲讽地 表达 它) 作为 命运的 施舍 .
把她当作命运的施舍（正如他们嘲讽地表达的那样）。

[ænd; ənd] [kɔ:'di:liə] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:t] [dɪ'pɑ:tɪd] ,
And Cordelia with a heavy heart departed ,
和 科迪莉亚 和 一个 重的 心 已离开 ,
科迪莉亚怀着沉重的心情离开了。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪ:; fɪ] [nju:] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [wɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]
for she knew the cunning of her sisters and she wished her father
为了 她 知道 这 狡猾 的 她 姐妹 和 她 希望 她 父亲
[ɪn] ['betə(r)] [hændz][ðæn; ðən][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [hɪm][ɪn] .
in better hands than she was about to leave him in .
在 更好的 双手 比 她 曾是 关于 到 离开 他 在 .
因为她了解她姐妹们的狡猾，她希望她的父亲能得到比她即将离开时更好的照顾。

[kɔ:'di:liə] [wɒz; wəz][nəʊ]['su:nə(r)] [gɒn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['devəlɪ] [dɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz]
Cordelia was no sooner gone than the devilish dispositions of her sisters
科迪莉亚 曾是 不 很快 已消失 比 这 恶魔般的 性情 的 她 姐妹
[brɪ'gæən][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] - [ɪn][ðeə(r)] [tru:] [k'ɒləz] .
began to show themselves ' in their true colors .
开始 到 展示 他们自己 - 在 他们的 真的 颜色 .
科迪莉亚刚一离开，她姐妹们邪恶的本性就开始显露出来。

['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ekspə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [mʌnθ] , [wɪtʃ] ['liə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [spend] [baɪ]
Even before the expiration of the first month , which Lear was to spend by
甚至 前 这 到期日 的 这 第一的 月 , 哪个 李尔王 曾是 到 花费 经过
[ə'gri:mənt] ,
agreement ,
协议 ,
甚至在李尔王按约定度过第一个月之前，

[wɪð] [hɪz; ɪz] , ['dɔ:tə(r)] , ['gɒnərɪl] , [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [brɪ'gæən][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns]
with his , daughter , Goneril , the old king began to find out the difference
和 他的 , 女儿 , 戈内里尔 , 这 老的 国王 开始 到 寻找 出去 这 不同之处
[brɪ'twi:n] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [pə'fɔ:mənsɪz] .
between promises and performances .
之间 承诺 和 表演 .
老国王和他的女儿戈纳瑞尔一起，开始明白承诺和行动之间的区别。

[ðɪs] [retʃ] , [ˈhævɪŋ] [ɡɒt] [frəm; frʌm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [brɪstəʊ] ,
This wretch , having got from her father all that he had to bestow ,
这 可怜虫 , 拥有 得到 从 她 父亲 全部 那 他 有 到 赐给 ,
这个可怜的孩子, 从她父亲那里继承了他所能给予的一切,

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [frəm; frʌm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,
even to the giving away of the crown from off his head ,
甚至 到 这 给予 离开 的 这 王冠 从 离开 他的 头 ,
甚至不惜将头上的王冠摘下赠予他人。

[brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ɡrʌdʒ] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] [smɔːl] [ˈremnənts] [ɒv; əv] [ˈrɔɪəlti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd]
began to grudge even those small remnants of royalty which the old man had
开始 到 怨恨 甚至 那些 小的 残余物 的 皇室 哪个 这 老的 男人 有
[rɪˈzɜːvd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
reserved to himself ,
预订的 到 他自己 ,
他甚至开始对老人自己保留的那一点点皇室财产心生怨恨。

[tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [wɪð] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
to please his fancy with the idea of being still a king .
到 请 他的 想要 和 这 主意 的 存在 仍然 一个 国王 .
满足他继续当国王的幻想。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪts] .
She could not bear to see him and his knights .
她 可以 不是 熊 到 看 他 和 他的 骑士 .
她不忍心见到他和他的骑士们。

[ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈkaʊntənəns] ;
Every time she met her father she put on a frowning countenance ;
每一个 时间 她 遇见 她 父亲 她 放 在 一个 皱眉 面容 ;
她每次见到父亲都板着脸;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [feɪn] [ˈsɪknəs]
and when the old man wanted to speak with her she would feign sickness
和 什么时候 这 老的 男人 通缉 到 说话 和 她 她 会 假装 疾病
[ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
or anything to get rid of the sight of him ,
或者 任何事物 到 得到 摆脱 的 这 视线 的 他 ,
每当老人想和她说话时, 她就会装病或找各种借口躲开他。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪsˈtiːmd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [eɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˈbɜːd(ə)n] [ænd; ənd]
for it was plain that she esteemed his old age a useless burden and
为了 它 曾是 清楚的 那 她 尊敬的 他的 老的 年龄 一个 无用 负担 和
[hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [æn; ən] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [ɪkˈspens] ;
his attendants an unnecessary expense ;
他的 服务员 一个 不必要 费用 ;
因为很明显, 她认为他的年老是一种无用的负担, 而他的侍从则是一种不必要的开支;

[nɒt] [ˈəʊnli] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːˈself] [ˈslækən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
not only she herself slackened in her expressions of duty to the king ,
不是 仅有的 她 她自己 松弛 在 她 表达式 的 责任 到 这 国王 ,
不仅她自己对国王的尽职尽责有所懈怠,

[bʌt; bət] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪɡˈzɑːmp(ə)] , [ænd; ənd] ([aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fræd]) [nɒt] [wɪˈðəʊt] [hɜː(r); hə(r)]
but by her example , and (it is to be feared) not without her
但 经过 她 例子 , 和 (它 是 到 是 害怕) 不是 没有 她
[ˈpraɪvət] [ɪnˈstrʌkʃənz] ,
private instructions ,
私人的 指示 ,
但以她为榜样, 而且（恐怕）并非没有她的私下指示,

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈveri] [ˈsɜːvənts] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] [wɪð] [nɪˈglekt] ,
her very servants affected to treat him with neglect ,
她 非常 仆人 做作的 到 对待 他 和 忽视 ,
她的仆人甚至故意冷落他,

[ænd; ənd] [wəd] [ˈaɪðə(r)] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] [ɔː(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [kənˈtemptʃuəsli] [prɪˈtend]
and would either refuse to obey his orders or still more contemptuously pretend
和 会 任何一个 拒绝 到 服从 他的 订单 或者 仍然 更多的 轻蔑地 假装
[nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] .
not to hear them .
不是 到 听到 他们 .

要么拒绝服从他的命令，要么更加轻蔑地假装没听见。
[ˈliə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [pəˈsiːv] [ðɪs] [ɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bɪˈheɪvjə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ,
Lear could not but perceive this alteration in the behavior of his daughter ,
李尔王 可以 不是 但 感知 这 改造 在 这 行为 的 他的 女儿 ,
李尔王不可能察觉不到女儿行为上的这种变化。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
but he shut his eyes against it as long as he could ,
但 他 关闭 他的 眼睛 反对 它 作为 长的 作为 他 可以 ,
但他尽可能地闭上眼睛不去想这件事。

[æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkɒmənli] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ]
as people commonly are unwilling to believe the unpleasant consequences which
作为 人们 通常 是 不情愿 到 相信 这 令人不快的 结果 哪个
[ðəə(r)] [əʊn] [mɪˈsteɪks] [ænd; ənd] [ˈɒbstɪnəsi] [hæv; həv] [brɔːt] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] .
their own mistakes and obstinacy have brought upon them .
他们的 自己的 错误 和 固执 有 带来 之上 他们 .
人们通常不愿意相信自己的错误和固执给自己带来的不愉快后果。

[truː] [lʌv] [ænd; ənd] [frɪˈdeləti] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈstreɪndʒd] [baɪ] [ɪl] ,
True love and fidelity are no more to be estranged by ILL ,
真的 爱 和 忠诚 是 不 更多的 到 是 疏远的 经过 患病的 ,
真爱和忠诚不再会被ILL所阻碍。

[ðæn; ðən] [ˈfɔːlshʊd] [ænd; ənd] [ˈhɒləʊ] - [ˈhɑːrtɪdnəs] [kæn; kən] [biː; bi] [kənˈsɪlieɪt] [baɪ] [ɡʊd] , [ˈjuːsɪdʒ] .
than falsehood and hollow - heartedness can be conciliated by GOOD , USAGE .
比 谬误 和 空洞的 - 真心 能 是 和解 经过 好的 , 用法 .
比起虚伪和空洞，良好的习惯和行为可以化解这些矛盾。

[ðɪs] [ˈemɪnəntli] [əˈpiəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɜːl] [ɒv; əv] [kent] , [huː] ,
This eminently appears in the instance of the good Earl of Kent , who ,
这 非常 出现 在 这 实例 的 这 好的 伯爵 的 肯特 , WHO ,
这一点在善良的肯特伯爵身上体现得尤为明显，他

[ðəʊ] [ˈbænɪʃt] [baɪ] [ˈliə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [meɪd] [ˈfɔːfɪt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ˈbrɪt(ə)n]
though banished by Lear , and his life made forfeit if he were found in Britain
尽管 被放逐 经过 李尔王 , 和 他的 生活 制成 丧失 如果 他 是 成立 在 英国
,
:
,

虽然被李尔王放逐，并且如果被发现身处英国，他将失去性命，
[tʃəʊz] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [əˈbaɪd] [ɔːl] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns]
chose to stay and abide all consequences as long as there was a chance
选择 到 停留 和 遵守 全部 结果 作为 长的 作为 那里 曾是 一个 机会
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] .
of his being useful to the king his master .
的 他的 存在 有用 到 这 国王 他的 掌握 .
只要还有可能对他的主人国王有用，他就选择留下并承受一切后果。

[si:] [tu:; tə] [wɒt] [mi:n] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzɪz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɔɪəlti] [ɪz] [fɔ:st] [tu:; tə] [səb'mɪt]
See to what mean shifts and disguises poor loyalty is forced to submit
看到 什么 意思是 轮班 和 伪装 贫穷的 忠诚 是 强制 到 提交
['sʌmtaɪmz] ;
sometimes ;
有时 ;

看看卑劣的忠诚有时会被迫屈服于怎样的卑劣手段和伪装；

[jet] [aɪ 'ti:] [kaʊnts] ['nʌθɪŋ] [beɪs] [ɔ:(r)] [ʌn'wɜ:ði] [səʊ][æz; əz][aɪ 'ti:][kæn; kən][bʌt; bət][du:; də] ['sɜ:vɪs]
yet it counts nothing base or unworthy so as it can but do service
然而 它 计数 没有什么 根据 或者 不配 所以 作为 它 能 但 做 服务
[weə(r)] [aɪ 'ti:] [əʊz] [æn; ən][ɒbli'geɪ](ə)n] !
where it owes an obligation !
在哪里 它 欠款 一个 义务 !

但它不认为任何事物是卑贱或不值得的，因此它只能在它应该履行义务的地方提供服务！

[ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:vɪŋ] - [mæn] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [pɒmp] [leɪd] [ə'saɪd] ,
In the disguise of a serving - man , all his greatness and pomp laid aside ,
在 这 伪装 的 一个 服务 - 男人 , 全部 他的 伟大 和 盛大场面 铺设 旁边 ,
[ə'leɪd] [ə'saɪd] ,
他乔装成仆人，抛开了所有的显赫身份和排场。

[ðɪs] [gʊd] [ɜ:l] ['prɒfə] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] ,
this good earl proffered his services to the king , who ,
这 好的 伯爵 提供的 他的 服务 到 这 国王 , who ,
[wɒ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
这位善良的伯爵向国王献上了自己的效忠，国王说：

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kent] [ɪn] [ðæt] [dɪs'gaɪz] , [bʌt; bət] [pli:zd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n]
not knowing him to be Kent in that disguise , but pleased with a certain
不是 会心 他 到 是 肯特 在 那 伪装 , 但 高兴 和 一个 肯定
[pleɪnnəs] ,
plainness ,
朴素 ,

他并不知道他就是肯特本人，只是装扮得朴素无华，却对此感到满意。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['blʌntnəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:nsəz] , [wɪt] [ðə; ði] [ɜ:l] [pʊt] [ɒn] ([səʊ] ['dɪfrənt] [frəm; frəm]
or rather bluntness , in his answers , which the earl put on (so different from
或者 相当 钝 , 在 他的 答案 , 哪个 这 伯爵 放 在 (所以 不同的 从
[ðæt] [smu:ð] ,
that smooth ,
那 光滑的 ,

或者更确切地说，是伯爵回答问题时的直率（与他之前那种圆滑的语气截然不同），

['ɔɪli] ['flætəri] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] [ɒv; əv] ,
oily flattery which he had so much reason to be sick of ,
油腻的 奉承 哪个 他 有 所以 很多 原因 到 是 生病的 的 ,
[ə'leɪd] [ə'saɪd] ,
他早就对这种油腔滑调的奉承感到厌烦透了。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [nɒt] ['ɑ:nsərəb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)]) , [ə; eɪ] ['bɑ:gən] [wɒz; wəz] ['kwɪkli]
having found the effects not answerable in his daughter) , a bargain was quickly
拥有 成立 这 效果 不是 可回答的 在 他的 女儿) , 一个 便宜货 曾是 迅速地
[strʌk] ,
struck ,
击 ,

(他发现这些影响并非由他的女儿造成)，两人很快达成了一项协议。

[ænd; ənd]['lɪə(r)] [tʊk] [kent] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kaɪəs] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld]
and Lear took Kent into his service by the name of Caius , as he called
和 李尔王 采取 肯特 进入 他的 服务 经过 这 姓名 的 盖厄斯 , 作为 他 称为
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

李尔王将肯特收为己用，并自称盖厄斯。

[ˈnevə(r)][səˈspekt, ˈsʌspekt][hɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][wʌns] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] , [ðə; ðɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti]
never **suspecting** **him** **to** **be** **his** **once** **great** **favorite** , **the** **high** **and** **mighty**
 绝不 怀疑 他 到 是 他的 一次 伟大的 最喜欢的 , 这 高的 和 强大的
 [ɜːl] [ɒv; əv] [kent] .
Earl **of** **Kent** .
 伯爵 的 肯特 .

他做梦也没想到，眼前这个人竟然是自己曾经最宠爱的、高高在上的肯特伯爵。

[ðɪs] [ˈkaɪəs] [ˈkwɪkli] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [jəʊ] [hɪz; ɪz] [fɪˈdeləti] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl]
This Caius quickly found means to show his fidelity and love to his royal
 这 盖厄斯 迅速地 成立 方法 到 展示 他的 忠诚 和 爱 到 他的 皇家
 ['maːstə(r)] ,
master ,
 掌握 ,

盖厄斯很快就找到了向他的君主表达忠诚和爱意的办法。

[fɔ:(r); fə(r)] , [gɑ:nɜ:lz] ['stju:əd] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [br'helvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsrɪ'spektf(ə)l] ['mænə(r)][tu:; tə]['liə(r)] ,
for , Goneril's steward that same day behaving in a disrespectful manner to Lear ,
 为了 , 戈内里尔的 管家 那 相同的 天 行为 在 一个 不尊重 方式 到 李尔王 ,
 因为, 就在同一天, 戈纳瑞尔的管家对李尔王举止无礼。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['sɔ:si] [lʊks] [ænd; ənd] ['læŋɡwɪdʒ] ,
and giving him saucy looks and language ,
 和 给予 他 风骚的 看起来 和 语言 ,
 并用轻佻的眼神和言语表达对他的蔑视,

[æz; əz][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][wəz; wəz] ['siːkrətli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['kaɪəs] ,
as no doubt he was secretly encouraged to do by his mistress , Caius ,
 作为 不 怀疑 他 曾是 偷偷 鼓励 到 做 经过 他的 情妇 , 盖厄斯 ,
 毫无疑问, 他的情妇盖厄斯暗中怂恿他这样做。

[nɒt] [ɪnˈdʒʊərɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][səʊ][ˈəʊpən][æn; ən] [əˈfrʌnt] [pʊt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [meɪd] [nəʊ][mɔː(r)]
not enduring to hear so open an affront put upon his Majesty , made no more
 不是 持久 到 听到 所以 打开 一个 冒犯 放 之上 他的 威严 , 制成 不 更多的
 [əˈduː] ,
ado ,
 阿多 ,

无法容忍如此明目张胆地侮辱陛下，他不再多言。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [trɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [ʌn'mænəli] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ken(ə)l] ;
but presently tripped up his heels and laid the unmannerly slave in the kennel ;
 但 目前 绊倒了 向上 他的 高跟鞋 和 铺设 这 没礼貌 奴隶 在 这 狗窝 ;
 但他随即绊倒了，把这个没教养的奴隶扔进了狗窝；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['frendli] ['sɜ:vɪs] ['liə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm] .
for which friendly service Lear became more and more attached to him .
 为了 哪个 友好的 服务 李尔王 成为 更多的 和 更多的 随附的 到 他 .
 正因如此，李尔王才越来越喜欢他。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz] [kent] [ðə; ði]['əʊnli] [frend] ['lɪə(r)][hæd; həd] .
Nor was Kent the only friend Lear had .
 也不 曾是 肯特 这 仅有的 朋友 李尔王 有 .
 肯特也不是李尔王唯一的挚友。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] , [ænd; ænd][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][səʊ] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ] ['pɜ:sənɪdʒ] [kʊd; kəd] [ʃəʊ]
In his degree , and as far as so insignificant a personage could show
 在 他的 程度 , 和 作为 远的 作为 所以 微不足道 一个 人士 可以 展示
 [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
his love ,
 他的 爱 ,

就他而言, 并且尽其所能地, 以一个微不足道的人所能表达的爱意,

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [fu:l] , [ɔ:(r)][ˈdʒestə(r)] , [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [waɪl][ˈliə(r)][hæd; həd]
the poor fool , or jester , that had been of his palace while Lear had
这 贫穷的 傻子 , 或者 小丑 , 那 有 到过 的 他的 宫殿 尽管 李尔王 有
[ə; eɪ] [ˈpæləs] ,
a palace ,
一个 宫殿 ,

那个可怜的傻瓜, 或者说弄臣, 在李尔王拥有宫殿的时候, 就在他的宫殿里。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə]
as it was the custom of kings and great personages at that time to
作为 它 曾是 这 风俗 的 国王 和 伟大的 人物 在 那 时间 到
[ki:p] [ə; eɪ] [fu:l] ([æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld]) [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [spɔ:t] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈsɪəriəs]
keep a fool (as he was called) to make them sport after serious
保持 一个 傻子 (作为 他 曾是 称为) 到 制作 他们 运动 后 严肃的
[ˈbɪznəs] — [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [fu:l] [klʌŋ] [tu:; tə] [ˈliə(r)][ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz]
business — this poor fool clung to Lear after he had given away his
商业 — 这 贫穷的 傻子 紧紧抓住 到 李尔王 后 他 有 给定 离开 他的
[kraʊn] ,
crown ,
王冠 ,

当时的国王和显贵们有个习俗, 就是在严肃的事务之后, 要养一个弄臣(人们都这么称呼他) 来取乐——这个可怜的弄臣在李尔王放弃王位后仍然依偎在他身边。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɪti] [ˈseɪɪŋz] [wʊd] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈhju:mə(r)] ,
and by his witty sayings would keep up his good - humor ,
和 经过 他的 机智 谚语 会 保持 向上 他的 好的 - 幽默 ,
他总是用诙谐的话语来保持好心情。

[ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈfreɪn] [ˈsʌmtaɪmz] [frɒm; frəm] [ˈdʒɪərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
though he could not refrain sometimes from jeering at his master for
尽管 他 可以 不是 避免 有时 从 嘲笑 在 他的 掌握 为了
[hɪz; ɪz] [ɪmˈpru:dns] [ɪn] [ʌnˈkraʊn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ɔ:l] [əˈweɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɔ:ˈtəz] ;
his imprudence in uncrowning himself and giving all away to his daughters ;
他的 轻率 在 摘冠 他自己 和 给予 全部 离开 到 他的 女儿们 ;
虽然他有时忍不住嘲笑他的主人, 因为他轻率地放弃了王位, 并将所有财产都分给了他的女儿们;

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [raɪmɪŋli] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈti:] , [ðɪ:z] [dɔ:ˈtəz] —
at which time , as he rhymingly expressed it , these daughters —
在 哪个 时间 , 作为 他 押韵地 表达 它 , 这些 女儿们 —
那时, 正如他用押韵的方式表达的那样, 这些女儿们——

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɔɪ][dɪd] [wi:p] ,
“ For sudden joy did weep ,
“ 为了 突然 喜悦 做过 哭泣 ,
“因为突如其来的喜悦而哭泣,

[ænd; ənd][aɪ][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɒrəʊ] [sʌŋ] ,
And I for sorrow sung ,
和 我 为了 悲哀 唱 ,
我为悲伤而歌唱,

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ˌbi: ˈəʊ] - [pi:p]
That such a king should play bo - peep
那 这样的 一个 国王 应该 玩 波 - 窥视
这样的国王竟然会玩牧羊女波比舞

[ænd; ənd][gəʊ][ðə; ði] [fu:lz] [əˈmʌŋ] .
And go the fools among .
和 去 这 傻瓜 之中 .
愚人也加入了进来。

” [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [waɪld] ['seɪŋz] , [ænd; ənd][skræps][ɒv; əv] [sɔ:ŋz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
“ **And in such wild sayings , and scraps of songs , of which he had**
” 和 在 这样的 荒野 谚语 , 和 碎屑 的 歌曲 , 的 哪个 他 有
[plenti] ,
plenty ,
很多 ,

“而他却有很多这样狂放不羁的言论和零碎的歌谣，

[ðɪs] ['plez(ə)nt] , ['ɒnɪst] [fu:l] [pɔ:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['gɒnərɪl]
this pleasant , honest fool poured out his heart even in the presence of Goneril
这 令人愉快的 , 诚实的 傻子 倾倒 出去 他的 心 甚至 在 这 在场 的 戈内里尔
[hɜ:'self] ,
herself ,
她自己 ,

这个和蔼诚实的傻瓜甚至在戈纳瑞尔面前也敞开心扉。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [tɔ:nt] [ænd; ənd][dʒest] [wɪtʃ] [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,
in many a bitter taunt and jest which cut to the quick ,
在 许多 一个 苦的 嘲讽 和 笑话 哪个 切 到 这 快的 ,
许多尖刻的嘲讽和玩笑都直击要害。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kəmp'eəɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - ,
such as comparing the king to the hedgesparrow ,
这样的 作为 比较 这 国王 到 这 - ,
例如将国王比作篱笆麻雀，

[hu:] [fi:dz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊku:] [tɪl] [ðeɪ] [grəʊ] [əʊld] [ɪ'nʌf] ,
who feeds the young of the cuckoo till they grow old enough ,
WHO 饲料 这 年轻的 的 这 布谷鸟 直到 他们 生长 老的 足够的 ,
谁负责喂养杜鹃幼鸟直到它们长大？

[ænd; ənd] [ðen] [hæz; həz][ɪts] [hed] [bɪt] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [peɪnz] ;
and then has its head bit off for its pains ;
和 然后 有 它是 头 少量 离开 为了 它是 疼痛 ;
然后，它就因为自己的努力而被咬掉了脑袋；

[ænd; ənd] ['seɪŋ] [ðæt][æn; ən][æs] [meɪ] [nəʊ] [wen] [ðə; ði][kɑ:t] [drɔ:z] [ðə; ði] [hɔ:s] (['mi:nɪŋ] [ðæt]
and saying that an ass may know when the cart draws the horse (meaning that
和 说 那 一个 屁股 可能 知道 什么时候 这 大车 平局 这 马 (意义 那
[lɪrɜ:] [d'ɔ:təz] ,
Lear's daughters ,
李尔王的 女儿们 ,

还说驴子可能知道什么时候车拉马（意思是李尔王的女儿们，

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ][bɪ'haɪnd] , [nəʊ] [ræŋkt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)]['fa:ðə(r)]) ; [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪə(r)][wɒz; wəz]
that ought to go behind , now ranked before their father) ; and that Lear was
那 应该 到 去 在后面 , 现在 排名 前 他们的 父亲) ; 和 那 李尔王 曾是
[nəʊ][lɒŋgə(r)]['lɪə(r)] ,
no longer Lear ,
不 更长 李尔王 ,

（本应排在后面，现在却排在他们父亲前面）；而且李尔王不再是李尔王了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fædəʊ] [ɒv; əv]['lɪə(r)] .
but the shadow of Lear .
但 这 阴影 的 李尔王 .
但李尔王的阴影依然存在。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [fri:] ['spi:tʃɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌns][ɔ:(r)] [twais] ['θret(ə)nd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪpt] .
For which free speeches he was once or twice threatened to be whipped .
为了 哪个 自由的 演讲 他 曾是 一次 或者 两次 威胁 到 是 鞭打 .
他曾因发表自由言论而一两次受到鞭刑威胁。

[ðə; ði] ['ku:l nə s] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] ['liə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [pə'si:v]
The coolness and falling off of respect which Lear had begun to perceive
这 凉爽 和 坠落 离开 的 尊重 哪个 李尔王 有 开始 到 感知
[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɔ:l] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fu:lɪʃ] [fɒnd] ['fa:ðə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'wɜ:ðlɪ]
were not all which this foolish fond father was to suffer from his unworthy
是 不是 全部 哪个 这 愚蠢 喜爱 父亲 曾是 到 遭受 从 他的 不配
[ˈdɔ:tə(r)] .
daughter .
女儿 .

李尔王开始感受到女儿的冷淡和尊重的丧失，但这并非这位愚蠢而慈爱的父亲将要从他那不配的女儿那里遭受的全部痛苦。

[ʃi:; ʃɪ] [naʊ] ['pleɪnli] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['steɪ,ɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pæləs] [wɒz; wəz] [ɪnkən'vi:niənt] [səʊ]
She now plainly told him that his staying in her palace was inconvenient so
她 现在 显然 讲述 他 那 他的 入住 在 她 宫殿 曾是 不方便 所以
[lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['ki:pɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [naɪts] ;
long as he insisted upon keeping up an establishment of a hundred knights ;
长的 作为 他 坚持 之上 保持 向上 一个 建立 的 一个 百 骑士 ;

她现在明确地告诉他，只要他坚持要维持一百名骑士的队伍，他待在她的宫殿里就是不方便的；

[ðæt] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd][əʊnli] [sɜ:vɪd] [tu:; tə] [fɪl]
that this establishment was useless and expensive and only served to fill
那 这 建立 曾是 无用 和 昂贵的 和 仅有的 服务 到 充满
[hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:t] [wɪð] ['raɪət][ænd; ənd] ['fi:stɪŋ] ;
her court with riot and feasting ;
她 法庭 和 暴动 和 盛宴 ;

这座宫殿毫无用处，造价昂贵，只会让她的宫廷陷入骚乱和宴饮之中；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [preɪd] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['les(ə)n][ðəə(r)]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [ki:p] [nʌn] [bʌt; bət]
and she prayed him that he would lessen their number and keep none but
和 她 祈祷 他 那 他 会 减少 他们的 数字 和 保持 没有任何 但
[əʊld][men] [ə'baʊt] [hɪm] ,
old men about him ,
老的 男人 关于 他 ,

她祈求他减少他们的人数，只留下老年人在他身边。

[sʌtʃ] [æz; əz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
such as himself , and fitting his age .
这样的 作为 他自己 , 和 配件 他的 年龄 .

就像他自己一样，而且很符合他的年龄。

['liə(r)][æt; ət][fɜ:st][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:(r)] [ɪəz] ,
Lear at first could not believe his eyes or ears ,
李尔王 在 第一的 可以 不是 相信 他的 眼睛 或者 耳朵 ,
李尔王起初简直不敢相信自己的眼睛和耳朵。

[nɔ:(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [hu:] [spəʊk] [səʊ] [ʌn'kaɪndli] .
nor that it was his daughter who spoke so unkindly .
也不 那 它 曾是 他的 女儿 WHO 辐 所以 不友善的 .

也不是说说话这么刻薄的是他的女儿。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [kraʊn] [frɒm; frəm][hɪm][kʊd; kəd]
He could not believe that she who had received a crown from him could
他 可以 不是 相信 那 她 WHO 有 已收到 一个 王冠 从 他 可以
[si:k] [tu:; tə] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ænd; ənd] [grʌdʒ] [hɪm][ðə; ði] [rɪ'spekt] [dju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] .
seek to cut off his train and grudge him the respect due to his old age .
寻找 到 切 离开 他的 火车 和 怨恨 他 这 尊重 到期的 到 他的 老的 年龄 .

他无法相信，从他手中接过王冠的她，竟然会想要剪断他的裙摆，不给他应得的、作为老人应有的尊重。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [pərˈsɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ʌnˈdʒuːtɪfəl; -f(ə)l][dɪˈmɑːnd] ,
But she persisting in her undutiful demand ,
但 她 持续 在 她 不尽职的 要求 ,
但她仍然坚持提出这种无理的要求,

[ðə; ðɪ][əʊld][mænz][reɪdʒ][wɒz; wəz][səʊ][ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt][hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [diˈtest] [kɑːt]
the old man's rage was so excited that he called her a detested kite
这 老的 男人的 愤怒 曾是 所以 兴奋的 那 他 称为 她 一个 令人厌恶的 风筝
[ænd; ənd][sed] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][spəʊk][æn; ən] [ʌnˈtruːθ] ;
and said that she spoke an untruth ;
和 说 那 她 辐 一个 谎言 ;
老人勃然大怒，骂她是只可憎的风筝，说她说了谎;

[ænd; ənd][səʊ] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ,
and so indeed she did ,
和 所以 的确 她 做过 ,
她确实这么做了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈhʌndrəd] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [men][ɒv; əv] [tʃɔɪs] [bɪˈheɪvjə(r)][ænd; ənd][səˈbraɪəti]
for the hundred knights were all men of choice behavior and sobriety
为了 这 百 骑士 是 全部 男人 的 选择 行为 和 清醒
[ɒv; əv] [ˈmænəz] ,
of manners ,
的 礼仪 ,
这一百名骑士个个品行端正、举止得体。

[skɪld] [ɪn][ɔːl] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][ˈdʒuːti] , [ænd; ənd][nɒt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈraɪətɪŋ] [ɔː(r)] [ˈfiːstɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
skilled in all particulars of duty , and not given to rioting or feasting , as she
熟练 在 全部 细节 的 责任 , 和 不是 给定 到 骚乱 或者 盛宴 , 作为 她
[sed] .
said .
说 .
正如她所说，她精通所有职责细节， 而且不喜寻欢作乐。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪd][hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈpeəd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]
And he bid his horses to be prepared , for he would go to his
和 他 出价 他的 马匹 到 是 准备 , 为了 他 会 去 到 他的
[ˈʌðə(r)] [ˈdɔːtə(r)] ,
other daughter ,
其他 女儿 ,
他吩咐人预备马匹，因为他要去见他的另一个女儿。

[ˈriːɡən] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhʌndrəd] [naɪts] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ɪnˈɡrættɪjuːd] ,
Regan , he and his hundred knights ; and he spoke of ingratitude ,
里根 , 他 和 他的 百 骑士 ; 和 他 辐 的 忘恩负义 ,
里根，他和他的一百名骑士；他还谈到了忘恩负义，

[ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːb(ə)l] - [hɑːtɪd] [ˈdev(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [mɔː(r)] [ˈhɪdiəs] [ɪn]
and said it was a marble - hearted devil , and showed more hideous in
和 说 它 曾是 一个 大理石 - 心地 魔鬼 , 和 显示 更多的 可怕 在
[ə; eɪ][tʃaɪld][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [siː] - [ˈmɒnstə(r)] .
a child than the sea - monster .
一个 孩子 比 这 海 - 怪物 .
他说那是个铁石心肠的魔鬼，在孩子身上展现出的可怕程度甚至超过了海怪。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɜːst; ˈkɜːsɪd][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtə(r)] , [ˈɡɒnərɪl] , [səʊ][æz; əz][wɒz; wəz][ˈterəb(ə)l][tuː; tə]
And he cursed his eldest daughter , Goneril , so as was terrible to
和 他 被诅咒的 他的 长子 女儿 , 戈内里尔 , 所以 作为 曾是 糟糕的 到
[hɪə(r)] ,
hear ,
听到 ,
他还诅咒了他的长女戈纳瑞尔，这真是令人毛骨悚然。

[preŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈnevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ,
praying that she might never have a child, or, if she had ,
祈祷 那 她 可能 绝不 有 一个 孩子 ; 或者 , 如果 她 有 ;
她祈祷自己永远不要有孩子, 或者, 如果她有了孩子,

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪˈtʃːn] [ðæt] [skɔːn] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
that it might live to return that scorn and contempt upon her which she
那 它 可能 居住 到 返回 那 轻蔑 和 鄙视 之上 她 哪个 她
[hæd; həd] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɪm] ;
had shown to him ;
有 所示 到 他 ;
好让它活下来, 以牙还牙, 报复她曾对他表现出的蔑视和轻蔑;

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [fiːl] [haʊ] [ˈʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɜːrpənts] [tuːθ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
that she might feel how sharper than a serpent's tooth it was to have a
那 她 可能 感觉 如何 更锐利 比 一个 蛇的 齿 它 曾是 到 有 一个
[ˈθæŋkləs] [tʃaɪld] .
thankless child .
忘恩负义 孩子 .
她或许会体会到, 生一个忘恩负义的孩子, 比蛇牙还要锋利。

[ænd; ənd] [ɡɑːnɜːɪlz] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ðɪ] [dʒuːk] [ɒv; əv] [ˈɔːlbəni] ,
And Goneril's husband, the Duke of Albany ,
和 戈内里尔的 丈夫 , 这 公爵 的 奥尔巴尼 ,
还有戈纳瑞尔的丈夫, 奥尔巴尼公爵,

[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [jeə(r)] [wɪtʃ] [ˈliə(r)] [maɪt] [səˈpəʊz] [hiː; hi][hæd; həd]
beginning to excuse himself for any share which Lear might suppose he had
开始 到 原谅 他自己 为了 任何 分享 哪个 李尔王 可能 认为 他 有
[ɪn][ðə; ðɪ] [ʌnˈkaɪndnəs] ,
in the unkindness ,
在 这 不友善 ;
开始为自己可能在李尔王看来对李尔王的冷漠无情所负的任何责任辩解。

[ˈliə(r)] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][hɪm] [aʊt] ,
Lear would not hear him out ,
李尔王 会 不是 听到 他 出去 ,
李尔王根本不听他解释。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [ˈɔːdəd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsædl] [ænd; ənd][set] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
but in a rage ordered his horses to be saddled and set out with his
但 在 一个 愤怒 订购 他的 马匹 到 是 鞍 和 放 出去 和 他的
[ˈfɑːləʊərz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][əˈbʊd][ɒv; əv] [ˈriːɡən] ,
followers for the abode of Regan ,
追随者 为了 这 住所 的 里根 ,
但他勃然大怒, 命令人给马备鞍, 然后带着随从向里根的住所进发。

[hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)] [ˈdɔːtə(r)] .
his other daughter .
他的 其他 女儿 .
他的另一个女儿。

[ænd; ənd][ˈliə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [haʊ] [smɔːl] [ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [kɔːˈdiːliə] ([ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
And Lear thought to himself how small the fault of Cordelia (if it was
和 李尔王 想法 到 他自己 如何 小的 这 过错 的 科迪莉亚 (如果 它 曾是
[ə; eɪ] [fɔːlt]) [naʊ] [əˈprɪəd] [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] ,
a fault) now appeared in comparison with her sister's ,
一个 过错) 现在 出现 在 比较 和 她 姐妹 ;
李尔心想, 科迪莉亚的过错(如果那也算过错的话) 与她姐姐的过错相比, 现在看来是多么微不足道啊。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wept] ;
and he wept ;
和 他 哭泣 ;

他哭了；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'feɪmd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [æz; əz] ['gɒnərɪl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][səʊ] and then he was ashamed that such a creature as Goneril should have so
和 然后 他 曾是 羞愧 那 这样的 一个 生物 作为 戈内里尔 应该 有 所以
[mʌtʃ] [ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmænɦʊd] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ɦɪm] [wi:p] .
much power over his manhood as to make him weep .
很多 力量 超过 他的 男子气概 作为 到 制作 他 哭泣 .

然后他感到羞愧，像戈纳瑞尔这样的生物竟然能如此轻易地影响他的男子气概，让他流泪。

[ˈri:gən] [ænd; ənd][hɜ: (r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɜ: (r); wə(r)] [ˈki:pɪŋ] [ðeə(r)] [kɔ:t] [ɪn] [greɪt] [pɒmp] [ænd; ənd] [steɪt] Regan and her husband were keeping their court in great pomp and state
里根 和 她 丈夫 是 保持 他们的 法庭 在 伟大的 盛大场面 和 状态
[æt; ət][ðeə(r)] [ˈpæləs] ;
at their palace ;
在 他们的 宫殿 ;

里根和她的丈夫在他们的宫殿里举行盛大的宫廷庆典；

[ænd; ənd][ˈliə(r)] [dɪˈspætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vənt] [ˈkaɪəs] [wɪð] [ˈletəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] ,
and Lear despatched his servant Caius with letters to his daughter ,
和 李尔王 已派送 他的 仆人 盖厄斯 和 信件 到 他的 女儿 ,
[ˈdɔ:tə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] ,
于是李尔王派仆人盖厄斯给女儿送信。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [prɪˈpeəd] [fɔ: (r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [waɪl] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] that she might be prepared for his reception , while he and his train
那 她 可能 是 准备 为了 他的 接待 , 尽管 他 和 他的 火车
[ˈfɒləʊd] [ˈɑ:ftə(r)] .
followed after .
随后 后 .

这样她就可以为他的到来做好准备，而他和他的随行人员随后跟上。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:m] [ðæt] ['gɒnərɪl] [hæd; həd] [bi:n] [brɪˈfɔ:hænd] [wɪð] [ɦɪm] , [ˈsendɪŋ] [ˈletəz] [ˈɔ:lsəʊ] But it seems that Goneril had been beforehand with him , sending letters also
但 它 似乎 那 戈内里尔 有 到过 预先 和 他 , 发送 信件 还
[tu:; tə] [ˈri:gən] ,
to Regan ,
到 里根 ,

但戈纳瑞尔似乎事先就和他在一起，也给里根寄过信。

[əˈkju:zɪŋ] [hɜ: (r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [ˈweɪwəd nə s] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈhju:məz] ,
accusing her father of waywardness and ill - humors ,
指控 她 父亲 的 任性 和 患病的 - 体液 ,
[ˈhju:məz] [ˈhju:məz] ,
她指责父亲任性妄为、喜怒无常。

[ænd; ənd] [ədˈvaɪzɪŋ] [hɜ: (r); hə(r)][nɒt] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [treɪn] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] and advising her not to receive so great a train as he was bringing
和 建议 她 不是 到 收到 所以 伟大的 一个 火车 作为 他 曾是 带来
[wɪð] [ɦɪm] .
with him .
和 他 .

并劝她不要接待他带来的如此庞大的随行人员。

[ðɪs] [ˈmesɪndʒə(r)] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ˈkaɪəs] , [ænd; ənd] [ˈkaɪəs] [ænd; ənd][hi:; hi] [met] ,
This messenger arrived at the same time with Caius , and Caius and he met ,
这 信使 到达的 在 这 相同的时间 和 盖厄斯 , 和 盖厄斯 和 他 遇见 ,
[ˈkaɪəs] [ˈkaɪəs] ,
这位信使与盖厄斯同时到达，盖厄斯和他见了面。

[ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi][bʌt; bət] - [əʊld] ['enəmi] [ðə; ði] ['stju:əd] ,
and who should it be but Caius's old enemy the steward ,
和 WHO 应该 它 是 但 - 老的 敌人 这 管家 ,
而这个人竟然是盖厄斯的老冤家——管家。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:məli] [trɪpt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [hi:lz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɔ:si] [br'helvjə(r)][tu:; tə]
whom he had formerly tripped up by the heels for his saucy behavior to
谁 他 有 以前 绊倒了 向上 经过 这 高跟鞋 为了 他的 风骚的 行为 到
['liə(r)] .
Lear .
李尔王 .

他曾因李尔王的轻佻行为而绊倒过他。
[ˈkaɪəs] [nɒt] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði] ['felʊʊz] [lʊk] , [ænd; ənd] , [sə'spekt, 'sʌspekt] [wɒt] [hi:; hi] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ,
Caius not liking the fellow's look , and , suspecting what he came for ,
盖厄斯 不是 喜欢 这 同伴们 看 , 和 , 怀疑 什么 他 来了 为了 ,
盖厄斯不喜欢那人的长相, 并且怀疑他来的目的,

[br'gæən][tu:; tə] [rɪ'vaɪl] [hɪm][ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [hɪm][tu:; tə] [faɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feləʊ] [rɪ'fju:zɪŋ] ,
began to revile him and challenged him to fight , which the fellow refusing ,
开始 到 唾骂 他 和 挑战 他 到 斗争 , 哪个 这 同伴 拒绝 ,
他开始辱骂他, 并向他挑战, 但那人拒绝了。

[ˈkaɪəs] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ɒv; əv] [ˈɒnɪst] [ˈpæʃ(ə)n] , [bi:t] [hɪm] [ˈsaʊndli] ,
Caius , in a fit of honest passion , beat him soundly ,
盖厄斯 , 在 一个 合身 的 诚实的 热情 , 打 他 稳固地 ,
盖厄斯一时冲动, 狠狠地揍了他一顿。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪf] - [ˈmeɪkə(r)][ænd; ənd][ˈkæriə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪkɪd] [ˈmesɪdʒɪz] [dɪ'zɜ:vɪd] ;
as such a mischief - maker and carrier of wicked messages deserved ;
作为 这样的 一个 恶作剧 - 制造商 和 载体 的 邪恶 消息 应得的 ;
像他这样的捣蛋鬼和邪恶信息的传播者, 罪有应得;

[wɪtʃ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ˈri:gən] [ænd; ənd][hɜ:z(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
which coming to the ears of Regan and her husband ,
哪个 未来 到 这 耳朵 的 里根 和 她 丈夫 ,
这件事传到了里根和她丈夫的耳中。

[ðeɪ] [ˈɔ:dəd] [ˈkaɪəs] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɒks] ,
they ordered Caius to be put in the stocks ,
他们 订购 盖厄斯 到 是 放 在 这 股票 ,
他们下令将盖厄斯关进枷锁里。

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜ:z(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ɪn] [ðæt]
though he was a messenger from the king her father and in that
尽管 他 曾是 一个 信使 从 这 国王 她 父亲 和 在 那
[ˈkærəktə(r)] [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] [ðə; ði] [hɑ:ɪst] [rɪ'spekt] .
character demanded the highest respect .
特点 要求 这 最高 尊重 .

虽然他是她父亲国王的使者, 但作为使者, 他理应受到最高的尊重。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
So that the first thing the king saw when he entered the castle was his
所以 那 这 第一的 事物 这 国王 锯 什么时候 他 进入 这 城堡 曾是 他的
[ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜ:vənt] [ˈkaɪəs] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dɪs'greɪsfl] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
faithful servant Caius sitting in that disgraceful situation .
忠实 仆人 盖厄斯 坐着 在 那 可耻 情况 .

因此, 国王进入城堡后第一眼看到的, 就是他忠实的仆人盖厄斯坐在那令人不齿的位置上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][bæd][ˈəʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][ɪk'spekt] ;
This was but a bad omen of the reception which he was to expect ;
这 曾是 但 一个 坏的 预兆 的 这 接待 哪个 他 曾是 到 预计 ;
这不过是他即将遭遇的不祥之兆;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːs] [ˈfɒləʊd] [wen] , [əˈpɒn][ɪnˈkwaɪəri][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
but a worse followed when , upon inquiry for his daughter and her
但 一个 更糟 随后 什么时候 , 之上 询问 为了 他的 女儿 和 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

但更糟糕的事情还在后面，当有人询问他的女儿和女婿时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwiəri] [wɪð] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm]
he was told they were weary with traveling all night and could not see him
他 曾是 讲述 他们 是 厌倦 和 旅行 全部 夜晚 和 可以 不是 看 他
;
;
;
;

他被告知他们因为连夜赶路而疲惫不堪，无法见到他；

[ænd; ənd] [wen] , [ˈlɑːstli] , [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] [ˈmænə(r)][tuː; tə] [siː]
and when , lastly , upon his insisting in a positive and angry manner to see
和 什么时候 , 最后 , 之上 他的 坚持 在 一个 积极的 和 生气的 方式 到 看
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

最后，当他以积极而愤怒的态度坚持要见他们时，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɪm] , [huːm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [ɪn][ðeə(r)] [ˈkʌmpəni] [bʌt; bət][ðə; ði] [heɪt]
they came to greet him , whom should he see in their company but the hated
他们 来了 到 迎接 他 , 谁 应该 他 看 在 他们的 公司 但 这 憎恨
[ˈɡɒnəri] ,
Goneril ,
戈内里尔 ,

他们前来迎接他，结果他却他们在他们中间看到了他憎恨的戈纳瑞尔。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈstɔːri][ænd; ənd][set] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði]
who had come to tell her own story and set her sister against the
WHO 有 来 到 告诉 她 自己的 故事 和 放 她 姐姐 反对 这
[kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] !
king her father !
国王 她 父亲 !

她前来讲述自己的故事，并挑拨妹妹与父亲国王的关系！

[ðɪs] [saɪt] [mʌtʃ] [muːvd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
This sight much moved the old man ,
这 视线 很多 已搬 这 老的 男人 ,
[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ˈriːɡən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ;
and still more to see Regan take her by the hand ;
和 仍然 更多的 到 看 里根 拿 她 经过 这 手 ;

眼前的景象深深打动了老人。

更令人惊喜的是，里根牵起了她的手；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ˈɡɒnəri] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][əʊld] [waɪt]
and he asked Goneril if she was not ashamed to look upon his old white
和 他 问 戈内里尔 如果 她 曾是 不是 羞愧 到 看 之上 他的 老的 白色的
[brəd] .
beard .
胡须 .

他问戈内里尔，看到他那白胡子，她难道不觉得羞耻吗？

[ænd; ənd] ['ri:gən] [əd'vaɪzd] [hɪm][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [ə'gen] [wɪð] ['gɒnəri] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð]
And Regan advised him to go home again with Goneril , and live with
和 里根 建议 他 到 去 家 再次 和 戈内里尔 , 和 居住 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['pi:səbli] ,
her peaceably ,
她 和平地 ,

里根劝他回到戈纳瑞尔身边, 和她和平共处。

[dis'mɪsɪŋ] [hɑ:f][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] ; [fɔ:(r); fə(r)]
dismissing half of his attendants , and to ask her forgiveness ; for
解雇 一半 的 他的 服务员 , 和 到 问 她 饶恕 ; 为了
[hi:; hi][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [dɪ'skreʃn] ,
he was old and wanted discretion ,
他 曾是 老的 和 通缉 审慎 ,
他遣散了一半的侍从, 并请求她的原谅; 因为他年老了, 需要谨慎行事。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [ru:ld] [ænd; ənd][led][baɪ] [p'ɜ:sənz] [ðæt] [hæd; həd][mɔ:(r)] [dɪ'skreʃn] [ðæn; ðən]
and must be ruled and led by persons that had more discretion than
和 必须 是 裁决 和 引领 经过 人 那 有 更多的 审慎 比
[hɪm'self] .
himself .
他自己 :

必须由比他更有自主权的人来统治和领导。

[ænd; ənd][lɪə(r)] [ʃəʊd] [haʊ] [prɪ'pɒstərəs] [ðæt] [wɒd] [saʊnd] ,
And Lear showed how preposterous that would sound ,
和 李尔王 显示 如何 荒谬 那 会 声音 ,

李尔王用实际行动表明, 这种说法听起来有多么荒谬。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][beg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔ:tə(r)]
if he were to go down on his knees and beg of his own daughter
如果 他 是 到 去 向下 在 他的 膝盖 和 求 的 他的 自己的 女儿
[fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [ænd; ənd] ['reɪmənt] ;
for food and raiment ;
为了 食物 和 服饰 ;

如果他跪下来向自己的女儿乞求食物和衣服;

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɑ:gju:d] [ə'genst] [sʌt] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [dɪ'pendəns] , [dɪkl'eəɪŋ] [hɪz; ɪz][rezə'lu:ʃ(ə)n]
and he argued against such an unnatural dependence , declaring his resolution
和 他 争论 反对 这样的 一个 不自然 依赖性 , 声明 他的 解决
['nevə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
never to return with her ,
绝不 到 返回 和 她 ,
他反对这种不自然的依赖, 并宣布他决心永远不会和她一起回去。

[bʌt; bət][tu:; tə] [steɪ] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] ['ri:gən] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [naɪts] ;
but to stay where he was with Regan , he and his hundred knights ;
但 到 停留 在哪里 他 曾是 和 里根 , 他 和 他的 百 骑士 ;

但他要留在里根身边, 他和他的一百名骑士;

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒt] [ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]
for he said that she had not forgot the half of the kingdom which he
为了 他 说 那 她 有 不是 忘了 这 一半 的 这 王国 哪个 他
[hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ,
had endowed her with ,
有 捐赠 她 和 ,

因为他说她没有忘记他赐予她的那半个王国。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [fɪəs] [laɪk] [gɑ:nɜ:ɪlz] , [bʌt; bət][maɪld][ænd; ənd][kaɪnd] .
and that her eyes were not fierce like Goneril's , but mild and kind .
和 那 她 眼睛 是 不是 凶猛的 喜欢 戈内里尔的 , 但 温和的 和 种类 :

而且她的眼神不像高纳瑞尔那样凶狠, 而是温柔和善。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [rɪˈtʃ:n] [tu:; tə] [ˈɡɒnəri] , [wið] [hɑ:f][hɪz; ɪz] [treɪn] [kʌt] [ɒf] ,
And he said that rather than return to Goneril , with half his train cut off ,
和 他 说 那 相当 比 返回 到 戈内里尔 , 和 一半 他的 火车 切 离开 ,
他说, 与其带着一半的火车残骸返回戈纳瑞尔那里,

[hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [fra:ns] [ænd; ənd][beg][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈpenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðeə(r)]
he would go over to France and beg a wretched pension of the king there
他 会 去 超过 到 法国 和 求 一个 可怜 养老金 的 这 国王 那里
,
.
,
.
他会去法国, 乞求那里的国王给他一份微薄的养老金。

[hu:] [hæd; həd] [ˈmærid] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈdɔ:tə(r)] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] .
who had married his youngest daughter without a portion .
WHO 有 已婚 他的 最小的 女儿 没有 一个 部分 .
他娶了自己的小女儿, 却没有分得一份财产。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈkɪndə(r)] [ˈtri:tmənt] [ɒv; əv] [ˈri:ɡən] [ðæn; ðən][hi:; hi]
But he was mistaken in expecting kinder treatment of Regan than he
但 他 曾是 错误 在 期待 幼儿园 治疗 的 里根 比 他
[hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [ˈɡɒnəri] .
had experienced from her sister Goneril .
有 经验丰富的 从 她 姐姐 戈内里尔 .
但他错误地认为里根会比她的姐姐戈纳瑞尔更受人爱戴。

[æz; əz] [ɪf] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][əʊtˈdu:][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][ɪn] [ʌnˈfɪljəl] [bɪˈheɪvjə(r)] ,
As if willing to outdo her sister in unfilial behavior ,
作为 如果 愿意的 到 胜过 她 姐姐 在 不孝 行为 ,
仿佛要比姐姐更不孝似的,

[ʃi:; ʃi] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˈfɪfti] [naɪts] [tu:; tə] [ˈmeni] [tu:; tə] [wert] [əˈpɒn] [hɪm] ; [ðæt] [faɪv] -
she declared that she thought fifty knights too many to wait upon him ; that five -
她 声明 那 她 想法 五十 骑士 也 许多 到 等待 之上 他 ; 那 五 -
[ænd; ənd] - [ˈtwenti] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪˈnʌf] .
and - twenty were enough .
和 - 二十 是 足够的 .
她宣称, 她认为侍奉他的骑士太多了; 二十五名骑士就足够了。

[ðen] [ˈliə(r)] , [naɪ] [ˈhɑ:tbrəʊkən] , [tʃ:nd] [tu:; tə] [ˈɡɒnəri] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [bæk]
Then Lear , nigh heartbroken , turned to Goneril and said that he would go back
然后 李尔王 , 夜 肠断 , 转向 到 戈内里尔 和 说 那 他 会 去 后退
[wið] [hɜ:(r); hə(r)] ,
with her ,
和 她 ,
然后, 李尔王几乎心碎, 转向高纳瑞尔说他要和她一起回去。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪfti] [ˈdʌblɪd] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [ænd; ənd][səʊ][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz]
for her fifty doubled five - and - twenty , and so her love was
为了 她 五十 双倍 五 - 和 - 二十 , 和 所以 她 爱 曾是
[twɔɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈri:ɡənz] .
twice as much as Regan's .
两次 作为 很多 作为 里根的 .
因为她的五十是二十五的两倍, 所以她的爱是里根的两倍。

[bʌt; bət] [ˈɡɒnəri] [ɪkˈskju:zd] [hɜ:ˈself] , [ænd; ənd] [sed] , [wɒt] [ni:d] [ɒv; əv][səʊ] [ˈmeni] [æz; əz] [faɪv] -
But Goneril excused herself , and said , what need of so many as five -
但 戈内里尔 已原谅 她自己 , 和 说 , 什么 需要 的 所以 许多 作为 五 -
[ænd; ənd] [ˈtwenti] ?
and twenty ?
和 二十 ?
但戈纳瑞尔找了个借口说, 何必需要二十五人呢?

[ɔ:(r)][i:v(ə)n][ten] ?
or even ten ?
或者 甚至 十 ?

甚至十个？

[ɔ:(r)][faɪv] ?
or five ?
或者 五 ?

或者五个？

[wen] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənts] [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['sɜ:vənts] ?
when he might be waited upon by her servants or her sister's servants ?
什么时候 他 可能 是 等待 之上 经过 她 仆人 或者 她 姐妹 仆人 ?

他什么时候会受到她或她姐姐的仆人的服侍呢？

[səʊ] [ði:z] [tu:] ['wɪkɪd] [d'ɔ:təz] ,
So these two wicked daughters ,
所以 这些 二 邪恶 女儿们 ,

所以这两个邪恶的女儿，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [strəʊv] [tu:; tə] [ɪk'si:d] [i:tʃ] [ʌðə(r)][ɪn] ['kru:əlti] [tu:; tə][ðeə(r)][əʊld][fɑ:ðə(r)] ,
as if they strove to exceed each other in cruelty to their old father ,
作为 如果 他们 努力 到 超过 每个 其他 在 残酷 到 他们的 老的 父亲 ,

仿佛他们竟相比拼谁更残忍地对待年迈的父亲。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [gʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
who had been so good to them ,
WHO 有 到过 所以 好的 到 他们 ,

谁曾对他们那么好，

[baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ə'beɪt] [hɪm][ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [treɪn] ,
by little and little would have abated him of all his train ,
经过 小的 和 小的 会 有 减弱 他 的 全部 他的 火车 ,

一点一点地，他就会把他的所有行李都卸下来。

[ɔ:l] [rɪ'spekt] (['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [wʌns] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm]) [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
all respect (little enough for him that once commanded a kingdom) which was
全部 尊重 (小的 足够的 为了 他 那 一次 命令 一个 王国) 哪个 曾是

[left] [hɪm][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [bi:n] [ə; eɪ] [kɪŋ] !
left him to show that he had once been a king !
左边 他 到 展示 那 他 有 一次 到过 一个 国王 !

人们对他仅存的尊重（对于一个曾经统治过王国的人来说，这点尊重微不足道）是为了证明他曾经是一位国王！

[nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [treɪn] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] ['hæpɪnəs] ,
Not that a splendid train is essential to happiness ,
不是 那 一个 灿烂 火车 是 基本的 到 幸福 ,

当然，一列豪华火车并非幸福的必要条件。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['begə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [hɑ:d] [tʃeɪndʒ] ,
but from a king to a beggar is a hard change ,
但 从 一个 国王 到 一个 乞丐 是 一个 难的 改变 ,

但从国王到乞丐，这是一个巨大的转变。

[frɒm; frəm] [kə'mɑ:ndɪŋ] [mɪ'lɪənz] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'dəʊt] [wʌn] [ə'tendənt] ;
from commanding millions to be without one attendant ;
从 指挥 百万 到 是 没有 一 服务员 ;

指挥数百万人却没有一个随从；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'grætɪtʃu:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɔɪ'teɪz] - [dɪ'nain] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [hi:; hi]
and it was the ingratitude in his daughters ' denying more than what he
和 它 曾是 这 忘恩负义 在 他的 女儿们 - 否认 更多的 比 什么 他
[wɒd] ['sʌfə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
would suffer by the want of it ,
会 遭受 经过 这 想 的 它 ;
而他女儿们的忘恩负义，让她觉得他因为得不到这些而遭受的痛苦远不及她所给予的。

[wɪtʃ] [prɪəst] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] ; [ɪn][səʊ] [maʊtʃ] [ðæt] , [wɪð] [ðɪs] [dʌb(ə)]
which pierced this poor king to the heart ; in so much that , with this double
哪个 穿孔 这 贫穷的 国王 到 这 心 ; 在 所以 很多 那 , 和 这 双倍的
[ɪl] - ['ju:sɪdʒ] ,
ill - usage ,
患病的 - 用法 ;
这深深刺痛了这位可怜的国王的心；以至于，在遭受这双重虐待之后，

[ænd; ʌnd][vek'seɪf(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] ['fu:lɪʃli] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [hɪz; ɪz] [wɪts] [brɪ'ɡæn]
and vexation for having so foolishly given away a kingdom , his wits began
和 烦恼 为了 拥有 所以 愚蠢地 给定 离开 一个 王国 , 他的 智慧 开始
[tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'setld] ,
to be unsettled ,
到 是 不安的 ;
他懊恼自己愚蠢地拱手让出了王国，精神开始紊乱。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [nju:] [nɒt] [wɒt] ,
and while he said he knew not what ,
和 尽管 他 说 他 知道 不是 什么 ;
虽然他说他不知道，
[hi:; hi] [vau] [rɪ'vendʒ] [ə'ɡenst] [ðəʊz] [ʌn'nætʃrəl] [hæg] [ænd; ʌnd][tu:; tə] [meɪk] [ɪɡ'zæmpl] [ɒv; əv]
he vowed revenge against those unnatural hags and to make examples of
他 发誓 复仇 反对 那些 不自然 老巫婆 和 到 制作 示例 的

[ðem; ðəm] [ðæt] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['terə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] !
them that should be a terror to the earth !
他们 那 应该 是 一个 恐怖 到 这 地球 !
他发誓要向那些非自然的巫婆复仇，并要杀鸡儆猴，让她们成为世间的恐怖！
[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['aɪdlɪ] ['θretnɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [wi:k] [ɑ:m] [kʊd; kəd][nevə(r)]['eksɪkjʊ:t] ,
While he was thus idly threatening what his weak arm could never execute ,
尽管 他 曾是 因此 闲散地 威胁 什么 他的 虚弱的 手臂 可以 绝不 执行 ;

他一边漫不经心地威胁着他那无力的手臂永远无法实现的事情，
[naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [laʊd] [stɔ:m] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ʌnd] ['laɪtnɪŋ] [wɪð] [reɪn] ;
night came on , and a loud storm of thunder and lightning with rain ;
夜晚 来了 在 , 和 一个 大声 风暴 的 雷 和 闪电 和 雨 ;
夜幕降临，伴随着雷鸣电闪和暴雨；

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [dɔɪ'teɪz] [stɪl] [pə'rɪsɪst] [ɪn][ðeə(r)][rezə'lu:ʃ(ə)n] [nɒt] [tu:; tə] [əd'mɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:lɒʊərz] ,
and his daughters still persisting in their resolution not to admit his followers ,
和 他的 女儿们 仍然 持续 在 他们的 解决 不是 到 承认 他的 追随者 ;
他的女儿们仍然坚持不接纳他的追随者，
[hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] ,
he called for his horses ,
他 称为 为了 他的 马匹 ;

他呼唤他的马匹，

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˈfjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [əˈbrɔːd] [ðæn; ðən]
and chose rather to encounter the utmost fury of the storm abroad than
和 选择 相当 到 遇到 这 极致 愤怒 的 这 风暴 国外 比
[steɪ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wið] [ðiːz] [ʌnˈɡreɪtʃ(ə)l] [dɔːtəz] ;
stay under the same roof with these ungrateful daughters ;
停留 在下面 这 相同的 屋顶 和 这些 忘恩负义 女儿们 ;
宁愿到国外去面对风暴的猛烈肆虐，也不愿与这些忘恩负义的女儿们待在同一个屋檐下；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndʒərɪz] [wɪtʃ] [ˈwɪlf] [men][prəˈkjʊə(r)][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ɑː(r); ə(r)]
and they , saying that the injuries which wilful men procure to themselves are
和 他们 , 说 那 这 受伤 哪个 故意 男人 采购 到 他们自己 是
[ðeə(r)][dʒʌst] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
their just punishment ,
他们的 只是 惩罚 ,
他们认为，蓄意伤害自己的人所受到的伤害是他们应得的惩罚。

[ˈsʌfəd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ðæt] [kənˈdɪʃn] [ænd; ənd] [ʌt] [ðeə(r)] [dɔːz] [əˈpɒn] [hɪm] .
suffered him to go in that condition and shut their doors upon him .
遭受 他 到 去 在 那 状况 和 关闭 他们的 门 之上 他 .
任由他以那种状态离开，并把他拒之门外。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [stɔːm] [ɪnˈkriːst] ,
The winds were high , and the rain and storm increased ,
这 风 是 高的 , 和 这 雨 和 风暴 增加 ,
风势强劲，雨势和风暴愈演愈烈。

[wen] [ðə; ði][əʊld][mæn][英 [ˈsæli] 美 [ˈsæli]] [fɔːθ] [tuː; tə][ˈkɒmbæt] [wið] [ðə; ði] [ˈelɪmənts] , [les] [ʃɑːp]
when the old man sallied forth to combat with the elements , less sharp
什么时候 这 老的 男人 突袭 前进 到 战斗 和 这 元素 , 较少的 锋利的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [dɔːtəz] - [ʌnˈkaɪndnəs] .
than his daughters ' unkindness .
比 他的 女儿们 - 不友善 .
当老人奋力与恶劣的天气搏斗时，他的意志远不及女儿们的刻薄。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈbaʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [skeəs] [ə; eɪ] [bʊʃ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈpɒn][ə; eɪ] [hiːθ] ,
For many miles about there was scarce a bush ; and there upon a heath ,
为了 许多 英里 关于 那里 曾是 稀少 一个 衬套 ; 和 那里 之上 一个 希思 ,
方圆数里几乎看不到灌木；而在一片荒原上，

[ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] , [dɪd] [kɪŋ] [ˈliə(r)][ˈwɒndə(r)][aʊt] ,
exposed to the fury of the storm in a dark night , did King Lear wander out ,
裸露 到 这 愤怒 的 这 风暴 在 一个 黑暗的 夜晚 , 做过 国王 李尔王 漫步 出去 ,
在一个漆黑的夜晚，李尔王独自一人暴露在暴风雨的肆虐之下，他是否走失了？

[ænd; ənd][dɪˈfaɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] ;
and defy the winds and the thunder ;
和 违抗 这 风 和 这 雷 ;
并无惧狂风雷鸣；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
and he bid the winds to blow the earth into the sea ,
和 他 出价 这 风 到 吹 这 地球 进入 这 海 ,
他命令风将大地吹入大海，

[ɔː(r)] [swel] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [tɪl] [ðeɪ] [ˈdraʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
or swell the waves of the sea till they drowned the earth ,
或者 膨胀 这 波浪 的 这 海 直到 他们 溺水 这 地球 ,
或者掀起滔天巨浪，直到淹没大地。

[ðæt] [nəʊ][ˈtəʊkən] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [ɒv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [ʌnˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈænɪm(ə)l][æz; əz][mæn] .
that no token might remain of any such ungrateful animal as man .
那 不 令牌 可能 保持 的 任何 这样的 忘恩负义 动物 作为 男人 .
不留一丝人类这种忘恩负义之物的痕迹。

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [left] [wið] [nəʊ][ˈlðə(r)] [kəmˈpænjən] [ðæn; ðən][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [fu:l] ,
The old king was now left with no other companion than the poor fool ,
这 老的 国王 曾是 现在 左边 和 不 其他 伴侣 比 这 贫穷的 傻子 ,
老国王现在只剩下那个可怜的傻瓜作伴了。

[hu:] [stɪl] [ebˈaɪdɪd] [wið] [hɪm] , [wið] [hɪz; ɪz] [ˈmeri] [kənˈsi:t] [ˈstraɪvɪŋ] [tu;; tə][aʊtˈdʒɛst] [mɪsˈfɔ:tʃu:n] ,
who still abided with him , with his merry conceits striving to outjest misfortune ,
WHO 仍然 遵守 和 他 , 和 他的 欢乐 奇想 努力 到 奥特杰斯特 不幸 ,
那些仍然和他在一起的人,带着他那些滑稽的幻想,努力用玩笑来战胜不幸。

[ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnɔ:ti] [naɪt] [tu;; tə][swɪm] [ɪn] ,
saying it was but a naughty night to swim in ,
说 它 曾是 但 一个 淘气 夜晚 到 游泳 在 ,
他说那不过是一个适合游泳的放荡夜晚而已。

[ænd; ənd][ˈtru:li][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ˈbetə(r)][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][ɑ:sk][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tərz] [ˈblesɪŋ] :
and truly the king had better go in and ask his daughter's blessing :
和 真的 这 国王 有 更好的 去 在 和 问 他的 女儿的 祝福 :
国王最好还是进去征求女儿的同意:

[bʌt; bət][hi;; hi] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈtaɪni] [wɪt] —
But he that has a little tiny wit —
但 他 那 有 一个 小的 微小的 有 —
但他却有点小机智——

[wið] [heɪ] [həʊ] , [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] , —
With heigh ho , the wind and the rain , —
和 身高 何 , 这 风 和 这 雨 , —
伴随着呼呼的风雨, ——

[mʌst; məst] [meɪk] [ˈkɒntent] [wið] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tʃənz] [fɪt]
Must make content with his fortunes fit
必须 制作 内容 和 他的 财富 合身
必须对自己的命运感到满意

[ðəʊ] [ðə; ði] [reɪn] [aɪ ˈti:] [reɪnɪθ] [ˈevri] [deɪ] ,
Though the rain it raineth every day ,
尽管 这 雨 它 雷内斯 每一个 天 ,
虽然每天都下雨,

[ænd; ənd] [ˈsweərɪŋ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] [tu;; tə] [ku:l] [ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] [praɪd] .
and swearing it was a brave night to cool a lady's pride .
和 咒骂 它 曾是 一个 勇敢的 夜晚 到 凉爽的 一个 女士的 自豪 .
并发誓说,这是一个勇敢的夜晚,足以平息一位女士的自尊心。

[ðʌs] [ˈpɔ:li; ˈpʊəli] [əˈkʌmp(ə)nɪd] ,
Thus poorly accompanied ,
因此 差 伴随 ,
因此,伴随物不多。

[ðɪs] [wʌns] [greɪt] [ˈmɒnək] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈevə(r)] - [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:vənt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɜ:l] [ɒv; əv]
this once great monarch was found by his ever - faithful servant the good Earl of
这 一次 伟大的 君主 曾是 成立 经过 他的 曾经 - 忠实 仆人 这 好的 伯爵 的
[kent] ,
Kent ,
肯特 ,
这位曾经伟大的君主被他忠心耿耿的仆人肯特伯爵发现了。

[naʊ] [trænsˈfɔ:md] [tu;; tə] [ˈkaɪəs] , [hu:] [ˈevə(r)] [ˈfɒləʊd] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
now transformed to Caius , who ever followed close at his side ,
现在 转变 到 盖厄斯 , WHO 曾经 随后 关闭 在 他的 边 ,
如今他已化身为盖厄斯,一直紧随其后。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [ɜ:l] ; [ænd; ənd][bi;; bi] [sed] :
though the king did not know him to be the earl ; and be said :
尽管 这 国王 做过 不是 知道 他 到 是 这 伯爵 ; 和 是 说 :

虽然国王并不知道他就是伯爵; 并且有人说:

“ [ə'læs] , [sɜ:(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ][hɪə(r)] ?
“ **Alas , sir , are you here ?**
“ 唉 , 先生 , 是 你 这里 ?
“先生, 请问您在吗? ”

[ˈkri:tʃəz] [ðæt] [lʌv] [naɪt] [lʌv] [nɒt] [sʌtʃ] [naɪts] [æz; əz] [ði:z] .
Creatures that love night love not such nights as these .
生物 那 爱 夜晚 爱 不是 这样的 夜晚 作为 这些 :
喜欢夜晚的生物, 不会喜欢这样的夜晚。

[ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [stɔ:m] [hæz; həz] [ˈdrɪvŋ] [ðə; ði] [bi:sts] [tu;; tə][ðeə(r)] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] .
This dreadful storm has driven the beasts to their hiding - places .
这 可怕 风暴 有 驱动 这 野兽 到 他们的 隐藏 - 地方 :
这场可怕的风暴把野兽们都赶到了它们的藏身之处。

[mænz] [ˈneɪtʃə(r)] [ˈkænɒt] [ɪnˈdʃʊə(r)][ðə; ði] [əˈflɪk(ə)n] [ɔ:(r)][ðə; ði][fɪə(r)] .
Man's nature cannot endure the affliction or the fear .
男人的 自然 不能 忍受 这 痛苦 或者 这 害怕 :
人的本性无法忍受痛苦或恐惧。

“ [ænd; ənd][ˈliə(r)] [riˈbju:k] [hɪm][ænd; ənd] [sed] [ði:z] [ˈlesə(r)][ˈi:vəlz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [felt] [weə(r)] [ə; eɪ]
“ **And Lear rebuked him and said these lesser evils were not felt where a**
“ 和 李尔王 责备 他 和 说 这些 较少 罪恶 是 不是 毛毡 在哪里 一个
[ˈgreɪtə(r)] [ˈmælədi] [wɒz; wəz] [fɪkst] .
greater malady was fixed .
更大的 弊病 曾是 固定的 :
“李尔王斥责他说, 这些较小的恶果, 在更大的疾病面前, 是感觉不到的。”

[wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][æt; ət] [i:z] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [hæz; həz] [ˈleɪə(r)] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈdelɪkət] ,
When the mind is at ease the body has leisure to be delicate ,
什么时候 这 头脑 是 在 舒适 这 身体 有 闲暇 到 是 精美的 ,
心境平和时, 身体才能有闲暇变得温柔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][dɪd] [teɪk] [ɔ:l] [ˈfi:lɪŋ] [els] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [bʌt; bət]
but the tempest in his mind did take all feeling else from his senses but
但 这 暴风雨 在 他的 头脑 做过 拿 全部 感觉 别的 从 他的 感官 但
[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [bi:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
of that which beat at his heart .
的 那 哪个 打 在 他的 心 :
但他心中的风暴却夺走了他除心脏跳动之外的所有感官感觉。

[ænd; ənd][hi;; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˈfɪliəl] [ɪnˈgræɪtɪju:d] ,
And he spoke of filial ingratitude ,
和 他 辐 的 孝 忘恩负义 ,
他还谈到了孝道失当的问题。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l][wʌŋ][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [maʊθ] [ʃʊd; ʃəd][teə(r); tɪə][ðə; ði][hænd][fɔ:(r); fə(r)]
and said it was all one as if the mouth should tear the hand for
和 说 它 曾是 全部 一 作为 如果 这 嘴 应该 撕 这 手 为了
[ˈlɪftɪŋ] [fu:d] [tu;; tə][aɪ ˈti:];
lifting food to it ;
举重 食物 到 它 ;
他说这一切都是一体的, 就好像嘴巴应该撕咬伸向它的食物的手一样;

[fɔ:(r); fə(r)][ˈpeərənts][wɜ:(r); wə(r)][hændz][ænd; ənd] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [tu;; tə] [ˈtʃɪldrən] .
for parents were hands and food and everything to children .
为了 父母 是 双手 和 食物 和 一切 到 孩子们 :
父母为孩子付出了双手、食物和一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['kaɪəs] [stɪl] [pə'r'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tri:tɪ] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [aʊt]
But the good Caius still persisting in his entreaties that the king would not stay out
但 这 好的 盖厄斯 仍然 持续 在 他的 恳求 那 这 国王 会 不是 停留 出去
[ɪn][ðə; ði][əʊpən][eə(r)] ,
in the open air ,
在 这 打开 空气 ;
但善良的盖厄斯仍然坚持不懈地恳求国王不要待在露天里。

[æt; ət][lɑːst] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][l'entə(r)][ə; eɪ][l'ɪt(ə)] [rɛtʃɪd] ['hɒvl] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [hiːθ]
at last persuaded him to enter a little wretched hovel which stood upon the heath
在 最后的 被说服 他 到 进入 一个 小的 可怜 茅屋 哪个 站立 之上 这 希思
,
,
,
最后说服他进入了一间位于荒地上的简陋小屋。

[weə(r)] [ðə; ði] [fuːl] [fɜːst] ['entərɪŋ] , [ˈsʌd(ə)nli] [ræn] [bæk] ['terɪfaɪd] , [ˈseɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
where the fool first entering , suddenly ran back terrified , saying that he had seen
在哪里 这 傻子 第一的 进入 , 突然 跑 后退 恐惧 , 说 那 他 有 已见
[ə; eɪ][ˈspɪrɪt] .
a spirit .
一个 精神 .
那个傻瓜刚进去的时候，突然惊恐地跑了回去，说他看到了鬼魂。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ɪg.zæmɪ'neɪ(ə)n] [ðɪs] ['spɪrɪt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
But upon examination this spirit proved to be nothing more than a poor
但 之上 考试 这 精神 已证实 到 是 没有什么 更多的 比 一个 贫穷的
['bedləm] ['begə(r)] [huː] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː] [ðɪs] [dɪ'zɜːtɪd] ['hɒvl] [fɔː(r); fə(r)] ['feltə(r)] ,
Bedlam beggar who had crept into this deserted hovel for shelter ,
疯人院 乞丐 WHO 有 悄悄地爬 进入 这 荒凉的 茅屋 为了 庇护所 ;
但经检查发现，这个幽灵只不过是一个可怜的疯人院乞丐，为了躲避风雨而偷偷溜进了这间废弃的小屋。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] [d'evəlz] [frɑɪt] [ðə; ði] [fuːl] ,
and with his talk about devils frightened the fool ,
和 和 他的 讲话 关于 魔鬼 害怕 这 傻子 ;
他讲魔鬼的故事吓坏了那个傻瓜。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)][l'juːnətɪk] [huː] [ɑː(r); ə(r)][aɪðə(r)][mæd] , [ɔː(r)] [feɪn] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,
one of those poor lunatics who are either mad , or feign to be so ,
一 的 那些 贫穷的 疯子 WHO 是 任何一个 疯狂的 , 或者 假装 到 是 所以 ;
那些可怜的疯子之一，要么是真的疯了，要么是装疯卖傻。

[ðə; ði][l'betə(r)][tuː; tə] [ɪk'stɔːt] [tʃærəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] ['kʌntri] ['piːp(ə)] ,
the better to extort charity from the compassionate country people ,
这 更好的 到 勒索 慈善机构 从 这 富有同情心 国家 人们 ;
以便更好地从富有同情心的乡村人民那里榨取慈善捐款。

[huː] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] -
who go about the country calling themselves poor Tom and poor Turlygood
WHO 去 关于 这 国家 呼叫 他们自己 贫穷的 汤姆 和 贫穷的 -
, [ˈseɪŋ] ,
, **saying** ,
, 说 ,
他们走遍全国，自称穷汤姆和穷特利古德，说道：

“ [huː] [gɪvz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] ?
“ **Who gives anything to poor Tom ?**
“ WHO 给予 任何事物 到 贫穷的 汤姆 ?
谁会给可怜的汤姆东西呢？

” [ˈstɪkɪŋ] [ˈpɪnz][ænd; ənd][ˈneɪlz][ænd; ənd][ˈsprɪɡz][ɒv; əv] [ˈrəʊzməri] [ˈɪntuː][ðəə(r)] [ɑ:mz][tuː; tə] [meɪk]
” **sticking pins and nails and sprigs of rosemary into their arms to make**
” 粘性 别针 和 指甲 和 枝条 的 迷迭香 进入 他们的 武器 到 制作
[ðem; ðəm] [bli:d] ；
them bleed ；
他们 流血 ；

“将大头针、钉子和迷迭香枝条扎进他们的手臂，让他们流血；

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈhɒrəb(ə)] [ˈæk(ə)nz] , [ˈpɑːtli] [baɪ] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [wɪð] [ˈluːnəˌtɪk] [ˈkɜːsɪz] ,
and with horrible actions , partly by prayers , and partly with lunatic curses ,
和 和 可怕 行动 , 部分 经过 祈祷 , 和 部分 和 疯子 诅咒 ,
并以可怕的行动，部分是通过祈祷，部分是通过疯狂的诅咒，

[ðeɪ] [muːv] [ɔː(r)] [ˈterɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈɪɡnərənt] [ˈkʌntri] [fəʊk][ˈɪntuː] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:mz] .
they move or terrify the ignorant country folk into giving them alms .
他们 移动 或者 恐惧 这 无知 国家 民间 进入 给予 他们 施舍 .
他们通过恐吓或胁迫无知的乡下人来施舍。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈsiːɪŋ] [hɪm][ɪn][səʊ]
This poor fellow was such a one ; and the king , seeing him in so
这 贫穷的 同伴 曾是 这样的 一个 一 ； 和 这 国王 , 看到 他 在 所以
[ˈretʃɪd] [ə; eɪ] [plaɪt] ,
wretched a plight ,
可怜 一个 困境 ,
这个可怜的人就是这样的人；国王看到他如此悲惨的境遇，

[wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [ˌbɪnz] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪdnəs] ,
with nothing but a blanket about his loins to cover his nakedness ,
和 没有什么 但 一个 毯子 关于 他的 腰肉 到 覆盖 他的 裸体 ,
他身上只围着一条毯子遮住赤裸的身体。

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ˈfaːðə(r)] [huː] [hæd; həd]
could not be persuaded but that the fellow was some father who had
可以 不是 是 被说服 但 那 这 同伴 曾是 一些 父亲 WHO 有
[ˈɡɪv(ə)n][ɔːl] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːs] ;
given all away to his daughters and brought himself to that pass ;
给定 全部 离开 到 他的 女儿们 和 带来 他自己 到 那 经过 ；
我百思不得其解，这个人一定是位把一切都留给了女儿们的父亲，才落得如此境地；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ][mən][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈretʃɪdnəs] [bʌt; bət]
for nothing , he thought , could bring a man to such wretchedness but
为了 没有什么 , 他 想法 , 可以 带来 一个 男人 到 这样的 悲惨 但
[ðə; ði] [ˈhævɪŋ] [ʌnˈkaɪnd] [dˈɔːtəz] .
the having unkind daughters .
这 拥有 不友善 女儿们 .
他心想，除了生了不孝的女儿，没有什么能让人如此悲惨。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈmeni] [sʌtʃ] [waɪld] [ˈspiːtʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈʌtə] [ðə; ði] [ɡʊd]
And from this and many such wild speeches which he uttered the good
和 从 这 和 许多 这样的 荒野 演讲 哪个 他 说出 这 好的
[ˈkaɪəs] [ˈpleɪnli] [pəˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɜːfɪkt] [maɪnd] ,
Caius plainly perceived that he was not in his perfect mind ,
盖厄斯 显然 感知 那 他 曾是 不是 在 他的 完美的 头脑 ,
从他所说以及许多其他类似的疯狂言论中，善良的盖厄斯清楚地意识到他神志不清。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] - [ɪl] - [ˈjuːsɪdʒ][hæd; həd] [ˈriːəli] [meɪd] [hɪm][ɡəʊ][mæd] .
but that his daughters ' ill - usage had really made him go mad .
但 那 他的 女儿们 - 患病的 - 用法 有 真的 制成 他 去 疯狂的 .
但女儿们的虐待真的让他发疯了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɜ:ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] [kent] [fəʊd] [ɪt'self] [ɪn] [mɔ:(r)] [ɪ'sen](ə)]
And now the loyalty of this worthy Earl of Kent showed itself in more essential
和 现在 这 忠诚 的 这 值得 伯爵 的 肯特 显示 本身 在 更多的 基本的
[ˈsɜ:visɪz] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [hɪðə'tu:] [faʊnd] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] .
services than he had hitherto found opportunity to perform .
服务 比 他 有 迄今为止 成立 机会 到 履行 .

现在，这位值得尊敬的肯特伯爵的忠诚体现在他所提供的比以往任何时期都更为重要的服务上。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'tendənts] [hu:] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl]
For with the assistance of some of the king's attendants who remained loyal
为了 和 这 协助 的 一些 的 这 国王的 服务员 WHO 剩余 忠诚
[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɑ:stə(r)] [rɪ'mu:vɪd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [tu:; tə][ðə; ði]
he had the person of his royal master removed at daybreak to the
他 有 这 人 的 他的 皇家 掌握 已移除 在 拂晓 到 这
[ˈkɑ:s(ə)] [ɒv; əv][ˈdəʊvə(r)] ,
castle of Dover ,
城堡 的 多佛 ,

在一些仍然忠于他的国王侍从的帮助下，他于黎明时分将他的主人转移到了多佛尔城堡。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [frendz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] , [æz; əz] [ɜ:l] [ɒv; əv] [kent] , ['tʃɪ:flɪ] [leɪ] ; [ænd; ənd]
where his own friends and influence , as Earl of Kent , chiefly lay ; and
在哪里 他的 自己的 朋友们 和 影响 , 作为 伯爵 的 肯特 , 主要 躺 ; 和
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他的朋友和影响力主要在于他作为肯特伯爵的身份所在；以及他自己，

[ɪm'bɑ:rkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [fra:ns] , ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [kɔ:'di:liə] ,
embarking for France , hastened to the court of Cordelia ,
启程 为了 法国 , 加快 到 这 法庭 的 科迪莉亚 ,
[ænd; ənd] [dɪd] [ðəə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['mu:vɪŋ] [tɜ:mz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['rɔɪəl]
and did there in such moving terms represent the pitiful condition of her royal
和 做过 那里 在 这样的 移动 条款 代表 这 可怜 状况 的 她 皇家
[ˈfa:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

她是否以如此感人的语言描绘了她父亲——那位国王——的悲惨境遇？

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['laɪvli] [k'ʌləz] [ðə; ði][ɪnhju:'mænəti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,
and set out in such lively colors the inhumanity of her sisters ,
和 放 出去 在 这样的 热闹 颜色 这 不人道 的 她 姐妹 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnhju:'mænəti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɪtɪf(ə)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['rɔɪəl]
and did there in such moving terms represent the pitiful condition of her royal
和 做过 那里 在 这样的 移动 条款 代表 这 可怜 状况 的 她 皇家
[ˈfa:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

并以如此生动的笔触描绘了她姐妹们的非人道行为，

[ðæt] [ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] [wɪð] ['meni] [tiəz] [brɪ'sɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
that this good and loving child with many tears besought the king , her husband
那 这 好的 和 爱 孩子 和 许多 眼泪 恳求 这 国王 , 她 丈夫
[ænd; ənd] [dɪd] [ðəə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['mu:vɪŋ] [tɜ:mz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['rɔɪəl]
and did there in such moving terms represent the pitiful condition of her royal
和 做过 那里 在 这样的 移动 条款 代表 这 可怜 状况 的 她 皇家
[ˈfa:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

这个善良可爱的孩子泪流满面地恳求国王，也就是她的丈夫，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [li:v] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] ,
that he would give her leave to embark for England ,
那 他 会 给 她 离开 到 启程 为了 英格兰 ,
[ænd; ənd] [dɪd] [ðəə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['mu:vɪŋ] [tɜ:mz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['rɔɪəl]
and did there in such moving terms represent the pitiful condition of her royal
和 做过 那里 在 这样的 移动 条款 代表 这 可怜 状况 的 她 皇家
[ˈfa:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

他会允许她启程前往英国。

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪ](ə)nt] ['paʊə(r)][tu:; tə] [səb'dju:] [ðɪ:z] ['kru:əl] [d'ɔ:təz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hʌzbəndz]
with a sufficient power to subdue these cruel daughters and their husbands
和 一个 充足的 力量 到 征服 这些 残忍的 女儿们 和 他们的 丈夫们
[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ðɪ][əʊld] [kɪŋ] ,
and restore the old king ,
和 恢复 这 老的 国王 ,

拥有足够的力量来制服这些残暴的女儿和她们的丈夫，并恢复老国王的统治。

[hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ; [wɪt] ['bi:ɪŋ] ['gra:ntɪd] , [ʃi:; ʃɪ][set] [fɔ:θ] ,
her father , to his throne ; which being granted , she set forth ,
她 父亲 , 到 他的 王座 ; 哪个 存在 的确 , 她 放 前进 ,
她的父亲被拥立为王；王位获准后，她便启程前往。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ɑ:mi] ['ləndɪd][æt; ət]['dəʊvə(r)] .
and with a royal army landed at Dover .
和 和 一个 皇家 军队 登陆 在 多佛 .
皇家军队在多佛尔登陆。

['lɪə(r)] ,
Lear ,
李尔王 ,
李尔王

['hævɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] [tɪɑ:ns] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdɪənz] [wɪt] - [ðə; ðɪ] [gʊd] [ɜ:l] [ɒv; əv]
having by some chance escaped from the guardians which ' the good Earl of
拥有 经过 一些 机会 逃脱 从 这 守护者 哪个 - 这 好的 伯爵 的
[kent] [hæd; həd] [pʊt] ['əʊvə(r)][hɪm][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['lu:nəsi] ,
Kent had put over him to take care of him in his lunacy ,
肯特 有 放 超过 他 到 拿 关心 的 他 在 他的 疯狂 ,
他侥幸从肯特伯爵派来照顾他、让他摆脱精神错乱的监护人手中逃脱了。

[wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [kɔ:r'di:liəz] [treɪn] , ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['fi:ldz] [nɪə(r)]['dəʊvə(r)] ,
was found by some of Cordelia's train , wandering about the fields near Dover ,
曾是 成立 经过 一些 的 科迪莉亚的 火车 , 漫游 关于 这 字段 靠近 多佛 ,
被科迪莉亚的一些火车上的乘客发现，当时他正在多佛附近的田野里徘徊。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃn] , [stɑ:k] [mæd] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə'laʊd][tu:; tə] [hɪm'self] ,
in a pitiable condition , stark mad , and singing aloud to himself ,
在 一个 可怜的 状况 , 斯塔克 疯狂的 , 和 歌唱 大声 到 他自己 ,
他神情凄惨，精神极度紊乱，还自言自语地大声唱歌。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] [strɔ:] [ænd; ənd] ['netlɪz]
with a crown upon his head which he had made of straw and nettles
和 一个 王冠 之上 他的 头 哪个 他 有 制成 的 稻草 和 荨麻
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)][waɪld] [wi:dz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:n] - ['fi:ldz] .
and other wild weeds that he had picked up in the corn - fields .
和 其他 荒野 杂草 那 他 有 挑选 向上 在 这 玉米 - 字段 .
他头上戴着一顶用稻草、荨麻和他在玉米地里捡到的其他野草做成的王冠。

[baɪ][ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃən] , [kɔ:'di:liə] , [ðəʊ] ['ɜ:nɪstli] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['si:ɪŋ]
By the advice of the physicians , Cordelia , though earnestly desirous of seeing
经过 这 建议 的 这 医生 , 科迪莉亚 , 尽管 切实 渴望 的 看到
[hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,
尽管科迪莉亚非常渴望见到她的父亲，但医生们建议她还是不要去见父亲。

[wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tu:; tə][pʊt] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ] [tɪl] ,
was prevailed upon to put off the meeting till ,
曾是 最终获胜 之上 到 放 离开 这 会议 直到 ,
最终被说服将会议推迟到.....

[baɪ] [sli:p] [ænd; ənd][ðə; ði][ɒpə'reɪ](ə)n][ɒv; əv] [hɜ:bs] [wɪt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ,
by sleep and the operation of herbs which they gave him ,
经过 睡觉 和 这 手术 的 草药 哪个 他们 给予 他 ,
通过睡眠和他们给他服用的草药的作用,

[hi:; hi][fɒd; jəd][bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə]['greɪtə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] .
he should be restored to greater composure .
他 应该 是 恢复 到 更大的 镇定 .
他应该恢复到更加沉着冷静的状态。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ði:z] ['skɪlf] [fɪ'ziʃən] ,
By the aid of these skilful physicians ,
经过 这 援助 的 这些 熟练 医生 ,
借助这些技艺精湛的医生,

[tu:; tə] [hu:m] [kɔ:'di:lɪə] ['prɒmɪst] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][gəʊld][ænd; ənd]['dʒu:əlz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv]
to whom Cordelia promised all her gold and jewels for the recovery of
到 谁 科迪莉亚 承诺 全部 她 金子 和 珠宝 为了 这 恢复 的
[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] ,
the old king ,
这 老的 国王 ,
科迪莉亚承诺将她所有的金银珠宝都交给谁, 以换取老国王的康复。

['lɪə(r)][wɒz; wəz] [su:n] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .
Lear was soon in a condition to see his daughter .
李尔王 曾是 很快 在 一个 状况 到 看 他的 女儿 .
李尔很快就能见到他的女儿了。

[ə; eɪ]['tendə(r)] [saɪt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)]
A tender sight it was to see the meeting between this father and daughter
一个 投标 视线 它 曾是 到 看 这 会议 之间 这 父亲 和 女儿
;
;
;
;
看到这对父女重逢的场景, 真是令人感动。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['strʌɡlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [kɪŋ] [æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ]
to see the struggles between the joy of this poor old king at beholding
到 看 这 斗争 之间 这 喜悦 的 这 贫穷的 老的 国王 在 凝视
[ə'gen] [hɪz; ɪz][wʌns] ['dɑ:lɪŋ] [tʃaɪld] ,
again his once darling child ,
再次 他的 一次 亲爱的 孩子 ,
看到这位可怜的老国王在再次见到他曾经最疼爱的孩子时, 内心所经历的喜悦与痛苦的挣扎,

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [æt; ət] [rɪ'si:vɪŋ] [sʌt] ['fɪliəl] ['kaɪndnəs] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hu:m] [hi:; hi]
and the shame at receiving such filial kindness from her whom he
和 这 耻辱 在 接收 这样的 孝 仁慈 从 她 谁 他
[hæd; həd][kɑ:st] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] ;
had cast off for so small a fault in his displeasure ;
有 投掷 离开 为了 所以 小的 一个 过错 在 他的 不满 ;
他羞愧难当, 因为他曾因女儿的一点小过错而抛弃她, 如今却得到了女儿如此孝顺的对待;

[bəʊθ] [ði:z] ['pæf(ə)nz] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mælədi] ,
both these passions struggling with the remains of his malady ,
两个都 这些 激情 挣扎 和 这 遗迹 的 他的 弊病 ,
这两种激情都在与他疾病的残余作斗争,

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:f] - [kreɪzd] [breɪn] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [hɪm] [ðæt][hi:; hi] [skeəs] [rɪ'membəd] [weə(r)]
which in his half - crazed brain sometimes made him that he scarce remembered where
哪个 在 他的 一半 - 疯狂 脑 有时 制成 他 那 他 稀少 记得 在哪里
[hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:(r)] [hu:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ti: 'bi:][æt; ət][səʊ]['kaɪndli] [kɪst] [hɪm][ænd; ɐnd] [spəʊk] [tu:; tə]
he was or who it was tb at so kindly kissed him and spoke to
他 曾是 或者 WHO 它 曾是 结核病 在 所以 亲切地 亲吻 他 和 辐 到
[hɪm] .
him :
他 :

在他半疯癫的脑子里，这有时会让他几乎记不起自己身在何处，也记不起是谁如此亲切地亲吻他并与他交谈。

[ænd; ɐnd] [ðen] [hi:; hi] [wɒd] [beg][ðə; ði][ˈstændə(r)] - [baɪ][nɒt][tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][hɪm] [ɪf] [hi:; hi]
And then he would beg the standers - by not to laugh at him if he
和 然后 他 会 求 这 站立者 - 经过 不是 到 笑 在 他 如果 他
[wɜ:(r); wə(r)][mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['leɪdi][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [kɔ:'di:liə] !
were mistaken in thinking this lady to be his daughter Cordelia !
是 错误 在 思维 这 女士 到 是 他的 女儿 科迪莉亚 !

然后他会恳求旁观者不要嘲笑他，如果他误把这位女士当成了他的女儿科迪莉亚！

[ænd; ɐnd] [ðen] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [fɔ:l] [pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə][beg]['pɑ:d(ə)n][pɒv; ɐv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ;
And then to see him fall on his knees to beg pardon of his child ;
和 然后 到 看 他 落下 在 他的 膝盖 到 求 赦免 的 他的 孩子 ;
然后看到他跪倒在地，向他的孩子乞求原谅；

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi] , [gʊd] ['leɪdi] , ['ni:lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [tu:; tə][ɑ:sk][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [pɒv; ɐv][hɪm] ,
and she , good lady , kneeling all the while to ask a blessing of him ,
和 她 , 好的 女士 , 跪着 全部 这 尽管 到 问 一个 祝福 的 他 ,
而她，这位善良的女士，一直跪着向他祈求祝福，

[ænd; ɐnd] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [bɪ'kʌm] [hɪm][tu:; tə] [ni:l] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
and telling him that it did not become him to kneel , but it was
和 讲述 他 那 它 做过 不是 变得 他 到 下跪 , 但 它 曾是
[hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] , [dʒu:ti] ,
her duty ,
她 责任 ,

她告诉他，他不该下跪，但这却是她的职责。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] [tru:] [ænd; ɐnd] ['veri] [tʃaɪld] [kɔ:'di:liə] !
for she was his child , his true and very child Cordelia !
为了 她 曾是 他的 孩子 , 他的 真的 和 非常 孩子 科迪莉亚 !
因为她是他的孩子，他真正的孩子，科迪莉亚！

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm] ([æz; ɛz][ʃi:; ʃi] [sed]) [tu:; tə] [kɪs] [ə'weɪ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] - [ʌn'kaɪndnəs] ,
And she kissed him (as she said) to kiss away all her sisters ' unkindness ,
和 她 亲吻 他 (作为 她 说) 到 吻 离开 全部 她 姐妹 - 不友善 ,
她吻了他（正如她所说），是为了吻去她姐妹们所有的恶意。

[ænd; ɐnd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [pɒv; ɐv] [ðəm'selvz] ,
and said that they might be ashamed of themselves ,
和 说 那 他们 可能 是 羞愧 的 他们自己 ,
他们说他们可能会感到羞愧。

[tu:; tə] [tɜ:n] [ðeə(r)][əʊld][kaɪnd]['fɑ:ðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [brɪəd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][kəʊld][eə(r)] ,
to turn their old kind father with his white beard out into the cold air ,
到 转动 他们的 老的 种类 父亲 和 他的 白色的 胡须 出去 进入 这 寒冷的 空气 ,
把他们慈祥的老父亲，那位白胡子老先生，赶到寒冷的空气中去。

[wen] [h3:(r); hə(r)] ['enəmi:z] [dɒg] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪt] [h3:(r); hə(r)] ([æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['prɪtɪli] **when her enemy's dog , though it had bit her (as she prettily** 什么时候 她 敌人的 狗 , 尽管 它 有 少量 她 (作为 她 漂亮 [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:]) , **expressed it) ,** 表达 它) ,

虽然她敌人的狗咬了她（正如她委婉地表达的那样），

[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [baɪ] [h3:(r); hə(r)] ['faɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɔ:m] **should have stayed by her fire such a night as that , and warmed** 应该 有 入住 经过 她 火 这样的 一个 夜晚 作为 那 , 和 温暖 [hɪm'self] . **himself** . 他自己 .

那样一个夜晚，他本该留在她的火堆旁取暖。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [h3:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [fra:ns] [wɪð] ['pʊz:pəs] **And she told her father how she had come from France with purpose** 和 她 讲述 她 父亲 如何 她 有 来 从 法国 和 目的 [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ə'sɪstəns] ; **to bring him assistance ;** 到 带来 他 协助 ;

她告诉父亲，她从法国来到这里是为了帮助他；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [fə'get] [ænd; ənd] [fə'gɪv] , **and he said that she must forget and forgive ,** 和 他 说 那 她 必须 忘记 和 原谅 , 他说她必须忘记过去，原谅别人。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [əʊld] [ænd; ənd] ['fu:lɪ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [dɪd] ; **for he was old and foolish and did not know what he did ;** 为了 他 曾是 老的 和 愚蠢 和 做过 不是 知道 什么 他 做过 ; 因为他年老愚钝，不知道自己在做什么；

[bʌt; bət] [ðæt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʊə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [greɪt] [kɔ:z] [nɒt] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm] , **but that to be sure she had great cause not to love him ,** 但 那 到 是 当然 她 有 伟大的 原因 不是 到 爱 他 , 但她确实有充分的理由不爱他。

[bʌt; bət] [h3:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [hæd; həd] [nʌn] . **but her sisters had none .** 但 她 姐妹 有 没有任何 . 但她的姐妹们却一个也没有。

[ænd; ənd] [kɔ:'di:liə] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [kɔ:z] , [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] . **And Cordelia said that she had no cause , no more than they had .** 和 科迪莉亚 说 那 她 有 不 原因 , 不 更多的 比 他们 有 . 科迪莉亚说她没有任何理由，和他们一样。

[səʊ] [wi:; wi] [wɪl] [li:v] [ðɪs] [əʊld] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [prə'tek(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dju:trɪf(ə)] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] **So we will leave this old king in the protection of his dutiful and loving child** 所以 我们 将要 离开 这 老的 国王 在 这 保护 的 他的 尽职尽责的 和 爱 孩子 , 所以，我们将把这位老国王托付给他孝顺慈爱的孩子保护。

[weə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [sli:p] [ænd; ənd] ['medsn; 'medɪsn] , **where , by the help of sleep and medicine ,** 在哪里 , 经过 这 帮助 的 睡觉 和 药品 , 在那里，借助睡眠和药物，

[ʃiː, ʃɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fɪ'ziʃən] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ʌn'tjuːnd]
she and her physicians at length succeeded in winding up the untuned
她 和 她 医生 在 长度 成功了 在 绕线 向上 这 未调谐
[ænd; ənd][dʒɑːrɪŋ] ['sensɪz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kruːəltɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [d'bɔːtəz] [hæd; həd][səʊ] ['vaɪələntli]
and jarring senses which the cruelty of his other daughters had so violently
和 刺耳的 感官 哪个 这 残酷 的 他的 其他 女儿们 有 所以 暴力
[ʃeɪkən] .
shaken .
摇晃 .

她和她的医生们最终成功地治愈了他其他女儿的残忍行为所造成的失调和紊乱的感官。

[let] [juː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['kruːəl] [d'bɔːtəz] .
Let us return to say a word or two about those cruel daughters .
让 我们 返回 到 说 一个 单词 或者 二 关于 那些 残忍的 女儿们 .

让我们再来谈谈那两个残忍的女儿吧。

[ðiːz] ['mɒnstəz] [ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fɔːls] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld][fɑːðə(r)] ,
These monsters of ingratitude , who had been so false to their old father ,
这些 怪物 的 忘恩负义 , WHO 有 到过 所以 错误的 到 他们的 老的 父亲 ,
这些忘恩负义的怪物，对他们年迈的父亲如此不忠，

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pruːv] [mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['hʌzbəndz] .
could not be expected to prove more faithful to their own husbands .
可以 不是 是 预期的 到 证明 更多的 忠实 到 他们的 自己的 丈夫们 .

她们不可能对自己的丈夫更加忠诚。

[ðeɪ] [suːn] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv][djuːti][ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,
They soon grew tired of paying even the appearance of duty and affection ,
他们 很快 生长 疲劳的 的 付费 甚至 这 外貌 的 责任 和 感情 ,
他们很快就厌倦了哪怕是表面上的责任和感情。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['əʊpən] [wei] [ʃəʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ðeə(r)] [lʌvz] [ə'pɒn] [ə'hʌðə(r)] .
and in an open way showed they had fixed their loves upon another .
和 在 一个 打开 方式 显示 他们 有 固定的 他们的 爱 之上 其他 .
他们公开地表明，他们已经将爱慕之情倾注于彼此。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɡɪltɪ] [lʌvz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] .
It happened that the object of their guilty loves was the same .
它 发生 那 这 目的 的 他们的 有罪的 爱 曾是 这 相同的 .
巧合的是，他们彼此倾慕的对象竟然是同一个人。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['edmənd] , [ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɡlɒstə(r)] ,
It was Edmund , a natural son of the late Earl of Gloucester ,
它 曾是 埃德蒙 , 一个 自然的 儿子 的 这 晚的 伯爵 的 格洛斯特 ,
他是埃德蒙，已故格洛斯特伯爵的私生子。

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪsɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['edgə(r)] , [ðə; ðɪ]
who by his treacheries had succeeded in disinheriting his brother Edgar , the
WHO 经过 他的 背叛 有 成功了 在 剥夺继承权 他的 兄弟 埃德加 , 这
[lɔːfl] [eə(r)] ,
lawful heir ,
合法的 继承人 ,

他通过阴谋诡计成功剥夺了其兄弟埃德加（合法继承人）的继承权，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːldəm] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['præktɪsɪz] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɜːl] [hɪm'self] ; [ə; eɪ]
from his earldom , and by his wicked practices was now earl himself ; a
从 他的 伯爵 , 和 经过 他的 邪恶 实践 曾是 现在 伯爵 他自己 ; 一个
[wɪkɪd] [mæn] ,
wicked man ,
邪恶 男人 ,

他从伯爵爵位起步，凭借其邪恶行径，如今自己也成了伯爵；一个邪恶的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɪt][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lʌv][ɒv; əv][sʌtʃ][ˈwɪkɪd][ˈkriːtʃəz][æz; əz][ˈɡɒnəriːl]
and a fit object for the love of such wicked creatures as Goneril
和 一个 合身 目的 为了 这 爱 的 这样的 邪恶 生物 作为 戈内里尔

[ænd; ənd][ˈriːɡən] .
and Regan .
和 里根 .

而对于像戈纳瑞尔和里根这样邪恶的生物来说，这简直就是完美的爱情对象。

[aɪˈtiː][ˈfɔːlɪŋ][aʊt][əˈbaʊt][ðɪs][taɪm][ðæt][ðə; ði][dʒuːk][ɒv; əv][ˈkɔːnwəl] , [ˈriːɡənz][ˈhʌzbənd] ,
It falling out about this time that the Duke of Cornwall , Regan's husband ,
它 坠落 出去 关于 这 时间 那 这 公爵 的 康沃尔郡 , 里根的 丈夫 ,

大约就在这个时候，康沃尔公爵（里根的丈夫）与她之间的关系出现了裂痕。

[daɪd] , [ˈriːɡən][ɪˈmiːdiətli][dɪˈkleəd][hɜː(r); hə(r)][ɪnˈtenʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈwedɪŋ][ðɪs][ɜːl][ɒv; əv]
died , Regan immediately declared her intention of wedding this Earl of
死亡 , 里根 立即地 声明 她 意图 的 婚礼 这 伯爵 的

[ˈɡlɒstə(r)] ,
Gloucester ,
格洛斯特 ,

伯爵去世后，里根立即宣布她打算嫁给这位格洛斯特伯爵。

[wɪtʃ][ˈraʊzɪŋ][ðə; ði][ˈdʒeləsi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ,
which rousing the jealousy of her sister ,
哪个 振奋人心的 这 妒忌 的 她 姐姐 ,

这引起了她妹妹的嫉妒，

[tuː; tə][huːm][æz; əz][wel][æz; əz][tuː; tə][ˈriːɡən][ðɪs][ˈwɪkɪd][ɜːl][hæd; həd][æt; ət][ˈsʌndriː] [taɪmz]
to whom as well as to Regan this wicked earl had at sundry times
到 谁 作为 出色地 作为 到 里根 这 邪恶 伯爵 有 在 杂项 时代

[prəˈfest][lʌv] ,
professed love ,
声称 爱 ,

这位邪恶的伯爵曾多次向她以及里根表达爱意，

[ˈɡɒnəriːl][faʊnd][miːnz][tuː; tə][meɪk][əˈweɪ][wɪð][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][baɪ][ˈpɔɪz(ə)n] ; [bʌt; bət][ˈbiːɪŋ]
Goneril found means to make away with her sister by poison ; but being
戈内里尔 成立 方法 到 制作 离开 和 她 姐姐 经过 毒 ; 但 存在

[dɪˈtektɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈpræktɪsɪz] ,
detected in her practices ,
检测到 在 她 实践 ,

高纳瑞尔想出了一个用毒药除掉她妹妹的方法；但她的诡计被发现了，

[ænd; ənd][ɪmˈprɪznd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈhʌzbənd] , [ðə; ði][dʒuːk][ɒv; əv][ˈɔːlbəni] , [fɔː(r); fə(r)][ðɪs][diːd] ,
and imprisoned by her husband , the Duke of Albany , for this deed ,
和 被监禁 经过 她 丈夫 , 这 公爵 的 奥尔巴尼 , 为了 这 契据 ,

她因此事被丈夫奥尔巴尼公爵监禁。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈɡɪltɪ][ˈpæʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɜːl][wɪtʃ][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and for her guilty passion for the earl which had come to his
和 为了 她 有罪的 热情 为了 这 伯爵 哪个 有 来 到 他的

[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,

而她对伯爵那份罪恶的爱恋，也传到了伯爵的耳中。

[ʃiː; ji] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][dɪsəˈpɔɪntɪd][lʌv][ænd; ənd][reɪdʒ] , [ˈʃɔːtli][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
she , in a fit of disappointed love and rage , shortly put an end to her
她 , 在 一个 合身 的 失望的 爱 和 愤怒 , 不久 放 一个 结尾 到 她

[əʊn][laɪf] .
own life .
自己的 生活 .

她因失恋和愤怒而结束了自己的生命。

[ðʌs] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [æt; ət] [lɑ:st] [əʊvə'tʊk] [ði:z] ['wɪkɪd] [d'ɔ:təz] .
Thus the justice of Heaven at last overtook these wicked daughters .

因此 这 正义 的 天堂 在 最后的 超越 这些 邪恶 女儿们 。

就这样，上天的公正最终惩罚了这些邪恶的女儿们。

[waɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɪ'vent] ,
While the eyes of all men were upon this event ,

尽管 这 眼睛 的 全部 男人 是 之上 这 事件 ,

当所有人的目光都聚焦于这一事件时，

[əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'zɜ:vð] ['deθs] ,
admiring the justice displayed in their deserved deaths ,

钦佩 这 正义 显示 在 他们的 应得的 死亡人数 ,

赞赏他们罪有应得的死亡所体现的正义，

[ðə; ði] [seɪm] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [ɒf] [frəm; frəm] [ðɪs] [saɪt] [tu:; tə] [əd'maɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
the same eyes were suddenly taken off from this sight to admire at the

这 相同的 眼睛 是 突然 已采取 离开 从 这 视线 到 钦佩 在 这

[mɪ'stræriəs] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['melənkəli] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]
mysterious ways of the same power in the melancholy fate of the young and

神秘 方式 的 这 相同的 力量 在 这 忧郁 命运 的 这 年轻的 和

['vɜ:tʃuəs] [dɔ:tə(r)] ,
virtuous daughter ,

有德行的 女儿 ,

他们的目光突然从眼前的景象移开，转而去赞叹同一股力量在年轻贤淑的女儿悲惨命运中所展现的神秘力量。

[ðə; ði] ['leɪdi] [kɔ:'di:lɪə] , [hu:z] [gʊd] [di:dz] [dɪd] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:v] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət]
the Lady Cordelia, whose good deeds did seem to deserve a more fortunate

这 女士 科迪莉亚 , 谁 好的 契约 做过 似乎 到 应得 一个 更多的 幸运

[kən'klu:ʒn] .
conclusion .

结论 .

科迪莉亚夫人，她的善行似乎理应得到一个更美好的结局。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:][ɪz] [æn; ən] [ɔ:f(ə)] [tru:θ] [ðæt] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['paɪəti] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɔ:lweɪz] [sək'sesf(ə)]
But it is an awful truth that innocence and piety are not always successful

但 它 是 一个 可怕 真相 那 无辜 和 虔诚 是 不是 总是 成功的

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .

in this world .

在 这 世界 .

但残酷的现实是，在这个世界上，纯真和虔诚并不总是能获得成功。

[ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [wɪtʃ] ['ɡɒnərɪl] [ænd; ənd] ['ri:gən] [hæd; həd] [sent] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The forces which Goneril and Regan had sent out under the command of the

这 力量 哪个 戈内里尔 和 里根 有 发送 出去 在下面 这 命令 的 这

[bæd] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [vɪk'tɔ:riəs] ,
bad Earl of Gloucester were victorious ,

坏的 伯爵 的 格洛斯特 是 胜利者 ,

高纳里尔和里根派出的、由邪恶的格洛斯特伯爵指挥的军队取得了胜利。

[ænd; ənd] [kɔ:'di:lɪə] , [baɪ] [ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] [ɜ:l] ,
and Cordelia, by the practices of this wicked earl ,

和 科迪莉亚 , 经过 这 实践 的 这 邪恶 伯爵 ,

而科迪莉亚，由于这个邪恶伯爵的所作所为，

[hu:] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [brɪ'twi:n] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
who did not like that any should stand between him and the throne ,

WHO 做过 不是 喜欢 那 任何 应该 站立 之间 他 和 这 王座 ,

他不喜欢任何人阻挡他登上王位，

[endɪd] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ɪn][ˈprɪz(ə)n] .
ended her life in prison .
结束 她 生活 在 监狱 .

她在狱中结束了自己的生命。

[ðʌs] ['hev(ə)n] [tʊk] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['leɪdi][tu:; tə][ɪt'self][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [j'iəz] ,
Thus heaven took this innocent lady to itself in her young years ,
因此 天堂 采取 这 清白的 女士 到 本身 在 她 年轻的 年 ,
于是，上天在她年幼时便将这位纯洁的女子带走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莎士比亚故事集(Tales from Shakespeare)

第8/17页

[ˈɑːftə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æn; ən] [ɪˈlʌstriəs] [ɪgˈzɑːmp(ə)] [ɒv; əv] [ˈfɪliəl] [ˈdʒuːti] .
after showing her to the world an illustrious example of filial duty .
后 显示 她 到 这 世界 一个 杰出 例子 的 孝 责任 .

在向世人展现了孝道的典范之后。

[ˈlɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [lɒŋ] [səˈvaɪv] [ðɪs] [kaɪnd] [tʃaɪld] .
Lear did not long survive this kind child .
李尔王 做过 不是 长的 存活 这 种类 孩子 .

李尔王没能比这个善良的孩子活得更久。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] , [ðə; ði] [gʊd] [ɜːl] [ɒv; əv] [kent] ,
Before he died , the good Earl of Kent ,
前 他 死亡 , 这 好的 伯爵 的 肯特 ,

在他去世之前，这位善良的肯特伯爵

[huː] [hæd; həd] [stɪl] [əˈtendɪd] [hɪz; ɪz][əʊld] [ˈmaːstəz] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
who had still attended his old master's steps from the first of his
WHO 有 仍然 参加 他的 老的 硕士学位 步骤 从 这 第一的 的 他的
[dɔːtəz] - [ɪl] - [ˈjuːsɪdʒ][tuː; tə] [ðɪs] [sæd][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈkeɪ] ,
daughters ' ill - usage to this sad period of his decay ,
女儿们 - 患病的 - 用法 到 这 伤心 时期 的 他的 衰变 ,

从他老主人第一个女儿遭受虐待到他晚年衰败的悲惨时期，他一直陪伴在他身边。

[traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɪm][ʌndə(r)]
tried to make him understand that it was he who had followed him under
尝试 到 制作 他 理解 那 它 曾是 他 WHO 有 随后 他 在下面
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈkaɪəs] ;
the name of Caius ;
这 姓名 的 盖厄斯 ;

试图让他明白，是他自己以盖厄斯（Caius）之名跟随了他；

[bʌt; bət] [lɪrʒ] [keə(r)] - [kreɪzd] [breɪn][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [kɒmprɪˈhend] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd]
but Lear's care - crazed brain at that time could not comprehend how that could
但 李尔王的 关心 - 疯狂 脑 在 那 时间 可以 不是 理解 如何 那 可以
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

但当时李尔王满脑子都是琐事，根本无法理解这怎么可能。

[ɔː(r)] [haʊ] [kent] [ænd; ənd] [ˈkaɪəs] [kʊd; kəd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːs(ə)n] ,
or how Kent and Caius could be the same person ,
或者 如何 肯特 和 盖厄斯 可以 是 这 相同的 人 ,

或者肯特和凯厄斯怎么可能是同一个人呢？

[səʊ] [kent] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [hɪm] [wɪð] [ekspləˈneɪʃnz] [æt; ət] [saʊt] [ə; eɪ] [taɪm] ;
so Kent thought it needless to trouble him with explanations at such a time ;
所以 肯特 想法 它 不必要 到 麻烦 他 和 解释 在 这样的 一个 时间 ;

所以肯特认为在这种时候没有必要再费心向他解释；

[ænd; ənd] , [ˈlɪə(r)] [suːn] [ˈɑːftə(r)][ɪkˈspaɪərɪŋ] , [ðɪs] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜːvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and , Lear soon after expiring , this faithful servant to the king ,
和 , 李尔王 很快 后 到期 , 这 忠实 仆人 到 这 国王 ,

李尔王临终前不久，这位忠心耿耿的国王仆人.....

[bɪ'twi:n] [eɪdʒ][ænd; ənd] [gri:f] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] ['ma:stəz] [vek'seɪʃən] , [su:n] ['fɒləʊd] [hɪm][tu:; tə]
between age and grief for his old master's vexations , soon followed him to
之间 年龄 和 悲伤 为了 他的 老的 硕士学位 烦恼 , 很快 随后 他 到

[ðə; ði] [greɪv] .
the grave .
这 严重 .

年迈加上对老主人生前种种烦扰的悲痛，不久便伴随他走向了坟墓。

[haʊ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [əʊvə'tʊk] [ðə; ði][bæd] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] , [hu:z] ['tri:zən]
How the judgment of Heaven overtook the bad Earl of Gloucester , whose treasons
如何 这 判断 的 天堂 超越 这 坏的 伯爵 的 格洛斯特 , 谁 叛国罪

[wɜ:z(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ,
were discovered ,
是 发现 ,

天谴是如何降临到那个叛国罪行败露的格洛斯特伯爵身上的？

[ænd; ənd] [hɪm'self] [sleɪn] [ɪn]['sɪŋg(ə)]['kɒmbæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] ['lɔ:fl] [ɜ:l] , [ænd; ənd] [haʊ]
and himself slain in single combat with his brother , the lawful earl , and how
和 他自己 被杀 在 单身的 战斗 和 他的 兄弟 , 这 合法的 伯爵 , 和 如何

[gɑ:nɜ:ɪlz] ['hʌzbənd] ,
Goneril's husband ,
戈内里尔的 丈夫 ,

他本人在与他的兄弟，那位合法的伯爵的单挑中被杀，而戈纳瑞尔的丈夫，

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['ɔ:lbəni] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kɔ:'di:liə] ,
the Duke of Albany , who was innocent of the death of Cordelia ,
这 公爵 的 奥尔巴尼 , WHO 曾是 清白的 的 这 死亡 的 科迪莉亚 ,

奥尔巴尼公爵，他是无辜的，与科迪莉亚之死无关。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz]['leɪdi][ɪn][hɜ:z(r); hə(r)] ['wɪkɪd] [prə'si:dɪŋz] [ə'ɡenst]
and had never encouraged his lady in her wicked proceedings against
和 有 绝不 鼓励 他的 女士 在 她 邪恶 诉讼程序 反对

[hɜ:z(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ,

他从未鼓励过他的妻子对她父亲的邪恶行径。

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['lɪə(r)] , [aɪ'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [hɪə(r)][tu:; tə]
ascended the throne of Britain after the death of Lear , it is needless here to
上升 这 王座 的 英国 后 这 死亡 的 李尔王 , 它 是 不必要 这里 到

[nə'reɪt] ,
narrate ,
叙事 ,

李尔王死后，他登上了英国王位，此处无需赘述。

['lɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [d'ɔ:təz] ['bi:ɪŋ] [ded] , [hu:z] [əd'ventʃəz] [ə'ləʊn] [kən'sɜ:n] ['aʊə(r)] ['sto:ri]
Lear and his three daughters being dead , whose adventures alone concern our story
李尔王 和 他的 三 女儿们 存在 死的 , 谁 冒险 独自的 忧虑 我们的 故事

.
:
.

李尔王和他的三个女儿都已去世，我们的故事只与他们的冒险经历有关。

[mæk'beθ]
MACBETH
麦克白

麦克白

[wen] [ˈdʌŋkən] [ðə; ði] [mi:k] [rein] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] [ðeə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [greɪt] [θeɪn] , [ɔ:(r)]
When Duncan the Meek reigned King of Scotland there lived a greatthane , or
什么时候 邓肯 这 温顺 统治 国王 的 苏格兰 那里 居住地 一个 伟大的 领主 , 或者
[ɔ:d] , [kɔ:ld] [mæk'beθ] .
lord , called Macbeth .
主 , 称为 麦克白 .

当温顺的邓肯统治苏格兰时，有一位伟大的爵士或领主，名叫麦克白。

[ðɪs] [mæk'beθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][niə(r)] ['kɪnzməŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
This Macbeth was a near kinsman to the king ,
这 麦克白 曾是 一个 靠近 亲属 到 这 国王 ,
这个麦克白是国王的近亲。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [ɪ'sti:m] [æt; ət] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈvælə(r)][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:z] ,
and in great esteem at court for his valor and conduct in the wars ,
和 在 伟大的 尊重 在 法庭 为了 他的 勇气 和 执行 在 这 战争 ,
他因在战争中的英勇表现和卓越功绩，在朝廷中备受尊敬。

[æŋ; əŋ][ɪg'zɑ:mp(ə)][ɒv; əv] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lertli] ['gɪv(ə)n][ɪn] [dɪ'fi:tɪŋ] [ə; eɪ][ˈreb(ə)]; rɪ'bel] [ˈɑ:mi]
an example of which he had lately given in defeating a rebel army
一个 例子 的 哪个 他 有 最近 给定 在 击败 一个 反叛 军队
[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [tru:ps] [ɒv; əv] [ˈnɔ:weɪ] [ɪn][ˈterəb(ə)] [ˈnʌmbəz] .
assisted by the troops of Norway in terrible numbers .
协助 经过 这 军队 的 挪威 在 糟糕的 数字 .

他最近就曾举例说明，他击败了一支由数量庞大的挪威军队协助的叛军。

[ðə; ði] [tu:] ['skɒtɪʃ] [ˈdʒenərəlz] , [mæk'beθ] [ænd; ənd][ˈbæŋkwəu, ˈbæn-] , [rɪ'tʃ:nɪŋ] [vɪk'tɔ:riəs] [frɒm; frəm]
The two Scottish generals , Macbeth and Banquo , returning victorious from
这 二 苏格兰 将军们 , 麦克白 和 班柯 , 返回 胜利者 从
[ðɪs] [greɪt] [ˈbæt(ə)] ,
this great battle ,
这 伟大的 战斗 ,

两位苏格兰将军，麦克白和班柯，从这场大战中凯旋而归。

[ðeə(r)] [wei] [leɪ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈblɑ:stɪd] [hi:θ] ,
their way lay over a blasted heath ,
他们的 方式 躺 超过 一个 炸毁 希思 ,
他们的路要穿过一片荒芜的荒原，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv] [θri:] [ˈfɪgəz] [laɪk] [ˈwɪmɪn] ,
where they were stopped by the strange appearance of three figures like women ,
在哪里 他们 是 停止 经过 这 奇怪的 外貌 的 三 数据 喜欢 女性 ,
他们被三个形似女性的奇怪身影拦住了去路。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪrdz] ,
except that they had beards ,
除了 那 他们 有 胡须 ,
只不过他们都留着胡子。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈwɪðəd] [skɪnz] [ænd; ənd][waɪld][əˈtaɪə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [nɒt] [laɪk] [ˈeni] [ˈɜ:θli]
and their withered skins and wild attire made them look not like any earthly
和 他们的 干枯 皮肤 和 荒野 服装 制成 他们 看 不是 喜欢 任何 尘世的
[ˈkri:tʃəz] .
creatures .
生物 .

他们枯萎的皮肤和粗犷的装束使他们看起来不像地球上的任何生物。

[mæk'beθ] [fɜ:st] [ə'drest] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] , [ˈsi:mɪŋli] [ə'fendɪd] ,
Macbeth first addressed them , when they , seemingly offended ,
麦克白 第一的 已解决 他们 , 什么时候 他们 , 似乎 被冒犯了 ,
麦克白第一次向他们讲话时，他们似乎感到受到了冒犯。

[leɪd] [i:tʃ] [wʌn][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈtʃɒpi] [ˈfɪŋgə(r)][əˈpɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈskɪni] [lɪps] , [ɪn][ˈtəʊkən][ɒv; əv] [ˈsaɪləns] ;
laid each one her choppy finger upon her skinny lips , in token of silence ;
铺设 每个 一 她 断断续续 手指 之上 她 瘦骨嶙峋的 嘴唇 , 在 令牌 的 沉默 ;
她将自己粗糙的手指分别放在瘦削的嘴唇上, 以示沉默;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:st][ɒv; əv][ðem; ðəm] [səˈlu:tɪd] [mækˈbeθ] [wɪð] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ɒv; əv] [θeɪn] [ɒv; əv][ˈglæmɪs] .
and the first of them saluted Macbeth with the title of Thane of Glamis .
和 这 第一的 的 他们 敬礼 麦克白 和 这 标题 的 领主 的 格拉米斯 .
其中第一个人向麦克白致敬, 称他为格拉米斯爵士。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [nəʊn] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈkri:tʃəz] ;
The general was not a little startled to find himself known by such creatures ;
这 一般的 曾是 不是 一个 小的 惊慌 到 寻找 他自己 已知 经过 这样的 生物 ;
将军发现自己竟然被这些人认识, 着实吃了一惊;

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ,
but how much more ,
但 如何 很多 更多的 ,
但还有多少呢?

[wen] [ðə; ði] [ˈsekənd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈfɒləʊd] [ʌp] [ðæt] [səˈlu:t] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ɒv; əv]
when the second of them followed up that salute by giving him the title of
什么时候 这 第二 的 他们 随后 向上 那 礼炮 经过 给予 他 这 标题 的
[θeɪn] [ɒv; əv] [ˈkɔ:dər] ,
Thane of Cawdor ,
领主 的 考德 ,
当其中第二人随后行礼并授予他考德爵士的头衔时,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈbɒnə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [prɪˈtenʃən] ; [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [θɜ:d] [bɪd][hɪm] , “ [ɔ:l]
to which honor he had no pretensions ; and again the third bid him , “ All
到 哪个 荣誉 他 有 不 虚荣心 ; 和 再次 这 第三 出价 他 , “ 全部
[heɪl] !
hail !
冰雹 !
他对此荣誉毫无兴趣; 第三个人又向他道: “万岁! ”

[ðæt] [ʃælt] [bi:; bi] [kɪŋ] [ˌhɪərˈɑ:ftə(r)] !
that shalt be king hereafter !
那 应 是 国王 此后 !
他将成为未来的国王!

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈfetɪk] [ˈgri:tɪŋ] [maɪt] [wel] [əˈmeɪz] [hɪm] ,
” **Such a prophetic greeting might well amaze him ,**
” 这样的 一个 预言 问候 可能 出色地 惊奇 他 ,
“这样一句预言般的问候或许会让他感到惊讶。”

[hu:] [nju:] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌnz] [lɪvd; ˈlaɪvd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp][tu:; tə] [səkˈsi:d] [tu:; tə]
who knew that while the king's sons lived he could not hope to succeed to
WHO 知道 那 尽管 这 国王的 儿子们 居住地 他 可以 不是 希望 到 成功 到
[ðə; ði] [θrəʊn] .
the throne .
这 王座 .
谁又能想到, 只要国王的儿子们还活着, 他就没有继承王位的希望呢?

[ðen] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ˈbæŋkwəu, ˈbæn-] , [ðeɪ] [prəˈnaʊnst] [hɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈrɪdlɪŋ] [tɜ:mz] ,
Then turning to Banquo , they pronounced him , in a sort of riddling terms ,
然后 转弯 到 班柯 , 他们 发音 他 , 在 一个 种类 的 谜语 条款 ,
然后他们转向班柯, 用一种谜语般的方式宣布了他的名字:

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈlesə(r)] [ðæn; ðən] [mækˈbeθ] , [ænd; ənd] [ˈgreɪtə(r)] !
to be LESSER THAN MACBETH , AND GREATER !
到 是 较少 比 麦克白 , 和 更大的 !
比麦克白差, 却又更伟大!

[nɒt] [səʊ] ['hæpi] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['hæpiə] !
NOT SO HAPPY , BUT MUCH HAPPIER !
不是 所以 快乐的 , 但 很多 更快乐 !

虽然没那么开心，但比以前开心多了！

[ænd; ənd] ['prɒfɪsaɪd] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [reɪn] ,
and prophesied that though he should never reign ,
和 预言 那 尽管 他 应该 绝不 在位 ,
并预言他虽然永远不会统治，

[jet] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪŋz] [ɪn] ['skɒtlənd] .
yet his sons after him should be kings in Scotland .
然而 他的 儿子们 后 他 应该 是 国王 在 苏格兰 .

然而，他的儿子们将会继承苏格兰王位。

[ðeɪ] [ðen] [tɜːnd] ['ɪntuː][eə(r)][ænd; ənd] ['væniʃd] ;
They then turned into air and vanished ;
他们 然后 转向 进入 空气 和 消失了 ;

然后它们化作空气消失了；

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [njuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɪəd] ['sɪstəz] , [ɔː(r)] [wɪtʃɪz] .
by which the generals knew them to be the weird sisters , or witches .
经过 哪个 这 将军们 知道 他们 到 是 这 诡异的 姐妹 , 或者 女巫 .

因此，将军们知道她们是怪异的姐妹，或者说是女巫。

[waɪ] [ðeɪ] [stʊd] ['pɒndəɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [ðeə(r)] [ə'raɪvd] ['sɜːt(ə)n]
While they stood pondering on the strangeness of this adventure there arrived certain
尽管 他们 站立 沉思 在 这 奇怪 的 这 冒险 那里 到达的 肯定
[ˈmesndʒər] [frəm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
messengers from the king ,
信使 从 这 国王 ,

当他们还在思考这趟奇遇的奇异之处时，国王的使者们来了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [em'paʊəd] [baɪ][hɪm][tuː; tə][kən'fɜː(r)][ə'pɒn] [mæk'beθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [θeɪn]
who were empowered by him to confer upon Macbeth the dignity of Thane
WHO 是 赋权 经过 他 到 授予 之上 麦克白 这 尊严 的 领主
[ɒv; əv] ['kɔːdə(r)] .
of Cawdor .
的 考德 .

他们受他授权，授予麦克白考德爵士的爵位。

[æn; ən] [ɪ'vent] [səʊ] [mɪ'rækjələsli] [kɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃɪz]
An event so miraculously corresponding with the prediction of the witches
一个 事件 所以 奇迹般地 相应的 和 这 预言 的 这 女巫
[ə'stɒnɪʃt] [mæk'beθ] ,
astonished Macbeth ,
惊讶 麦克白 ,

这件事与女巫的预言如此惊人地吻合，令麦克白感到震惊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ræpt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]
and he stood wrapped in amazement , unable to make reply to the
和 他 站立 包装 在 惊愕 , 无法 到 制作 回复 到 这
[ˈmesndʒər] ;
messengers ;
信使 ;

他惊愕不已，无法回答使者的问题；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] ['swelɪŋ] [həʊps] [ə'rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'dɪk(ə)n]
and in that point of time swelling hopes arose in his mind that the prediction
和 在 那 观点 的 时间 肿胀 希望 出现 在 他的 头脑 那 这 预言
[ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][hæv; həv][ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,
of the third witch might in like manner have its accomplishment ,
的 这 第三 巫婆 可能 在 喜欢 方式 有 它是 成就 ,
就在那里, 他心中燃起了巨大的希望, 认为第三个女巫的预言或许也会实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [reɪn] [kɪŋ] [ɪn] ['skɒtlənd] .
and that he should one day reign king in Scotland .
和 那 他 应该 一 天 在位 国王 在 苏格兰 .
并且他有朝一日会成为苏格兰国王。

[tʃ:niŋ] [tu:; tə]['bæŋkwəʊ, 'bæn-] , [hi:; hi] [sed] , “ [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [həʊp] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl]
Turning to Banquo , he said , “ Do you not hope that your children shall
转弯 到 班柯 , 他 说 , “ 做 你 不是 希望 那 你的 孩子们 将
[bi:; bi] [kɪŋz] ,
be kings ,
是 国王 ,
他转向班柯, 说道: “难道你不希望你的子孙后代成为国王吗? ”

[wen] [wɒt] [ðə; ði] [wɪtʃɪz] ['prɒmɪst] [tu:; tə][em 'i:][hæz; həz][səʊ] ['wʌndəfəli] [kʌm] [tu:; tə] [pa:s] ? “
when what the witches promised to me has so wonderfully come to pass ? ”
什么时候 什么 这 女巫 承诺 到 我 有 所以 太棒了 来 到 经过 ? “
当女巫们许诺给我的愿望如此奇妙地实现时, 我该作何感想?

“ [ðæt] [həʊp] , “ ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , “ [maɪt] [ɪn'kɪndəl] [ju:; jʊ][tu:; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn]
“ That hope , “ answered the general , “ might enkindle you to aim at the throne
“ 那 希望 , “ 回答 这 一般的 , “ 可能 点燃 你 到 目的 在 这 王座
;
;
;
;
“那种希望,”将军回答说, “可能会激励你觊觎王位;

[bʌt; bət]['bʌntaɪmz; 'bʌtəntaɪmz] [ði:z] ['mɪnɪstə] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [tel] [ju: 'es] [tru:ðz] [ɪn][lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
but oftentimes these ministers of darkness tell us truths in little things ,
但 经常 这些 部长们 的 黑暗 告诉 我们 真相 在 小的 事物 ,
但很多时候, 这些黑暗势力的使者会在一些小事中告诉我们真相。

[tu:; tə] [brɪ'treɪ] [ju: 'es]['ɪntu:] [di:dz] [ɒv; əv] ['gri:tɪst] ['kɒnsɪkwəns] .
to betray us into deeds of greatest consequence .
到 背叛 我们 进入 契约 的 最 结果 .
出卖我们, 让我们做出后果极其严重的事情。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃɪz] [hæd; həd] [sʌŋk] [tu:] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪnd]
“ But the wicked suggestions of the witches had sunk too deep into the mind
“ 但 这 邪恶 建议 的 这 女巫 有 沉没 也 深的 进入 这 头脑
[ɒv; əv] [mæk'beθ] [tu:; tə] [ə'ləʊ] [hɪm][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]
of Macbeth to allow him to attend to the warnings of the good
的 麦克白 到 允许 他 到 出席 到 这 警告 的 这 好的
[bæŋkwəʊ, 'bæn-] .
Banquo :
班柯 .
“但是女巫们的邪恶诱惑已经深深扎根于麦克白的心中, 使他无法听从善良的班柯的警告。”

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [bent] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [haʊ] [tu:; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]
From that time he bent all his thoughts how to compass the throne of
从 那 时间 他 弯曲 全部 他的 想法 如何 到 罗盘 这 王座 的
['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .
从那时起, 他便一心想着如何夺取苏格兰王位。

[mæk'beθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] ,
Macbeth had a wife ,
麦克白 有 一个 妻子 ,

麦克白有妻子，

[tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi] [kəm'juːnɪkətɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [prɪ'dɪk(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ɪts]
to whom he communicated the strange prediction of the weird sisters and its
到 谁 他 沟通 这 奇怪的 预言 的 这 诡异的 姐妹 和 它是
[ˈpɑːʃ(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
partial accomplishment .
部分的 成就 .

他向她讲述了怪异姐妹的奇怪预言及其部分实现。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] , [æm'bɪʃəs] ['wʊmən] ,
She was a bad , ambitious woman ,
她 曾是 一个 坏的 , 雄心勃勃 女士 ,

她是个心狠手辣、野心勃勃的女人。

[ænd; ənd][səʊ][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜː'self] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['greɪtnəs] [ʃiː; ʃɪ] [keəd]
and so as her husband and herself could arrive at greatness she cared
和 所以 作为 她 丈夫 和 她自己 可以 到达 在 伟大 她 关心
[nɒt] [mʌtʃ] [baɪ] [wɒt] [miːnz] .
not much by what means .
不是 很多 经过 什么 方法 .

因此，只要她和丈夫能够取得伟大的成就，她并不太在意是通过什么手段。

[ʃiː; ʃɪ] [spɜːd] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [mæk'beθ] , [huː] [felt] [kəm'pʌŋk(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
She spurred on the reluctant purpose of Macbeth , who felt compunction at the
她 受到刺激 在 这 不情愿的 目的 的 麦克白 , WHO 毛毡 愧疚 在 这
[θɔːts] [ɒv; əv] [blʌd] ,
thoughts of blood ,
想法 的 血 ,

她激发了麦克白不情愿的决心，麦克白一想到血腥的场面就感到愧疚。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [,reprɪ'zent] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [step]
and did not cease to represent the murder of the king as a step
和 做过 不是 停止 到 代表 这 谋杀 的 这 国王 作为 一个 步
['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['prɒfəsi] .
absolutely necessary to the fulfilment of the flattering prophecy .
绝对地 必要的 到 这 履行的 的 这 奉承 预言 .

并且始终将谋杀国王描述为实现奉承预言的绝对必要步骤。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
It happened at this time that the king ,
它 发生 在 这 时间 那 这 国王 ,

就在这时，国王

[huː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [kɒndɪ'senʃn] [wʊd] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][nəʊ'bɪləti]
who out of his royal condescension would oftentimes visit his principal nobility
WHO 出去 的 他的 皇家 居高临下 会 经常 访问 他的 主要的 贵族
[ə'pɒn] ['greɪʃəs] [tɜːmz] ,
upon gracious terms ,
之上 亲切 条款 ,

他出于君主的仁慈，经常以亲切的姿态拜访他的主要贵族。

[kɜɪm] [tuː; tə] [mæk'beθs] [haʊs] , [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , ['mælkəm] [ænd; ənd] - ,
came to Macbeth's house , attended by his two sons , Malcolm and Donalbain ,
来了 到 麦克白的 房子 , 参加 经过 他的 二 儿子们 , 马尔科姆 和 - ,
来到麦克白家，他的两个儿子马尔科姆和唐纳贝恩也随行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nju:mərəs] [treɪn][ɒv; əv] [θeɪn] [ænd; ənd] [ə'tendənts] ,
and a numerous train of thanes and attendants ,
和 一个 很多的 火车 的 泰恩斯 和 服务员 ,
还有一大批侍从和大臣,

[ðə; ði][mɔ:(r)][tu:; tə] ['bʌnə(r)] [mæk'beθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [traɪ'ʌmfɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔ:z] .
the more to honor Macbeth for the triumphal success of his wars .
这 更多的 到 荣誉 麦克白 为了 这 凯旋的 成功 的 他的 战争 .
更应以此来颂扬麦克白在战争中取得的辉煌胜利。

[ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] [mæk'beθ] [wɒz; wəz] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
The castle of Macbeth was pleasantly situated and the air about it was
这 城堡 的 麦克白 曾是 愉快 位于 和 这 空气 关于 它 曾是
[swi:t] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ,
sweet and wholesome ,
甜的 和 健康 ,
麦克白城堡位置优越, 周围空气清新宜人。

[wɪtʃ] [ə'prɪəd] [baɪ][ðə; ði] [nests] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑ:tlɪt] , [ɔ:(r)] ['swɒləʊ] ,
which appeared by the nests which the martlet , or swallow ,
哪个 出现 经过 这 巢穴 哪个 这 燕子 , 或者 吞 ,
出现在燕子或家燕的巢穴附近,

[hæd; həd] [bɪlt] [ˈʌndə(r)][ɔ:][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [fri:z] [ænd; ənd] [ˈbʌtrəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
had built under all the jutting friezes and buttresses of the building ,
有 建造 在下面 全部 这 突出 饰带 和 扶壁 的 这 建筑 ,
在建筑物所有突出的檐壁和扶壁下方都建造了

[weə'revə(r)][,aɪ 'ti:] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ;
wherever it found a place of advantage ;
无论 它 成立 一个 地方 的 优势 ;
凡是它能找到有利位置的地方;

[fɔ:(r); fə(r)] [weə(r)] [ðəʊz] [bɜ:dz][məʊst] [bri:d] [ænd; ənd] [hɔ:nt] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [əb'zɜ:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
for where those birds most breed and haunt the air is observed to be
为了 在哪里 那些 鸟类 最多 品种 和 出没 这 空气 是 观察到 到 是
['delɪkət] .
delicate .
精美的 .
在这些鸟类繁殖和栖息最频繁的地方, 空气质量被认为很差。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['entəd] , [wel] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] ,
The king entered , well pleased with the place ,
这 国王 进入 , 出色地 高兴 和 这 地方 ,
国王走了进来, 对这里非常满意。

[ænd; ənd][nɒt] [les] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌnəd] ['həʊstəs] ,
and not less so with the attentions and respect of his honored hostess ,
和 不是 较少的 所以 和 这 注意 和 尊重 的 他的 荣幸 女主人 ,
而且, 他同样也赢得了尊敬的女主人的关注和尊重。

['leɪdi] [mæk'beθ] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] ['tretʃərəs] [pɜ:pəsɪz] [wɪð] [smaɪlz] ,
Lady Macbeth , who had the art of covering treacherous purposes with smiles ,
女士 麦克白 , WHO 有 这 艺术 的 覆盖 奸诈 目的 和 微笑 ,
麦克白夫人擅长用微笑掩盖其阴险的意图。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['flaʊə(r)] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['sɜ:pənt] [ˈʌndə(r)][,aɪ 'ti:]
and could look like the innocent flower while she was indeed serpent under it
和 可以 看 喜欢 这 清白的 花 尽管 她 曾是 的确 蛇 在下面 它
.
:
.
她外表像一朵纯洁无辜的花, 但实际上却是一条毒蛇。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['bi:ɪŋ] ['taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:nɪ] , [went] ['ɜ:lɪ] [tu:; tə][bed] ,
The king , being tired with his journey , went early to bed ,
这 国王 , 存在 疲劳的 和 他的 旅行 , 去 早期的 到 床 ,
国王旅途劳顿, 早早入睡。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ru:m] [tu:] [gru:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ([æz; əz][wəz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm])
and in his state - room two grooms of his chamber (as was the custom)
和 在 他的 状态 - 房间 二 新郎 的 他的 房间 (作为 曾是 这 风俗)
[bɪ'saɪd] [hɪm] .
beside him .
旁 他 .

在他的舱房里, 有两名侍从(按照惯例)在他身边。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'ju:zuəli; ʌn'ju:zəli] [pli:zd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'sep(ə)n] ,
He had been unusually pleased with his reception ,
他 有 到过 异常地 高兴 和 他的 接待 ,
他对受到的接待异常满意。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['prez(ə)nts] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)] ;
and had made presents before he retired to his principal ;
和 有 制成 礼物 前 他 退休 到 他的 主要的 ;
他在退休前曾向校长赠送过礼物;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [tu:; tə] ['leɪdɪ] [mæk'beθ] ,
and among the rest had sent a diamond to Lady Macbeth ,
和 之中 这 休息 有 发送 一个 钻石 到 女士 麦克白 ,
其中一人还曾送给麦克白夫人一颗钻石。

['gri:tɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst][kaɪnd] ['həʊstəs] .
greeting the name of his most kind hostess .
问候 这 姓名 的 他的 最多 种类 女主人 .
向他最善良的女主人问好。

[naʊ] [wəz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv] [naɪt] , [wen] [əʊvə(r)][hɑ:f][ðə; ði] [wɜ:ld] ['neɪtʃə(r)] [si:m] [ded] ,
Now was the middle of night , when over half the world nature seems dead ,
现在 曾是 这 中间 的 夜晚 , 什么时候 超过 一半 这 世界 自然 似乎 死的 ,
现在是深夜, 地球上超过一半的地区大自然似乎都已死去。

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] [dri:mz] [ə'bjʊ:s] [menz] [maɪndz] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [nʌŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd]
and wicked dreams abuse men's minds asleep , and none but the wolf and
和 邪恶 梦境 虐待 男士 思想 睡着了 , 和 没有任何 但 这 狼 和
[ðə; ði] ['mɜ:də(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ə'brɔ:d] .
the murderer are abroad .
这 凶手 是 国外 .

邪恶的梦境侵扰着熟睡的人们, 除了狼和杀人犯, 别无他人。

[ðɪs] [wəz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['leɪdɪ] [mæk'beθ] [weɪkt] [tu:; tə] [plɒt] [ðə; ði] ['mɜ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
This was the time when Lady Macbeth waked to plot the murder of the king .
这 曾是 这 时间 什么时候 女士 麦克白 醒来 到 阴谋 这 谋杀 的 这 国王 .

就在这时, 麦克白夫人醒来, 密谋谋杀国王。

[fi:; ji] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ʌndə'teɪkən] [ə; eɪ] [di:d] [səʊ] [əb'hɒrənt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][seks][bʌt; bət] [ðæt]
She would not have undertaken a deed so abhorrent to her sex but that
她 会 不是 有 已 一个 契据 所以 令人憎恶的 到 她 性别 但 那
[fi:; ji] [fiəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['neɪtʃə(r)] ,
she feared her husband's nature ,
她 害怕 她 丈夫的 自然 ,

如果不是因为惧怕丈夫的本性, 她绝不会做出如此有辱女性尊严的事情。

[ðæt] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [fɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [kənˈtraɪvd]
that it was too full of the milk of human kindness to do a contrived
那 它 曾是 也 满的 的 这 牛奶 的 人类 仁慈 到 做 一个 人为的
[ˈmɜːdə(r)] .
murder .
谋杀 .

它充满了人性的善良，不可能策划谋杀。

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æmˈbɪʃəs] , [bʌt; bət] [wɪˈðɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈskruːpjələs] ,
She knew him to be ambitious , but withal to be scrupulous ,
她 知道 他 到 是 雄心勃勃 , 但 此外 到 是 一丝不苟的 ,
她知道他很有野心，但同时也非常谨慎。

[ænd; ænd] [nɒt] [jet] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [haɪt] [ɒv; əv] [kraɪm] [wɪtʃ] [ˈkɒmənli] [ɪn] [ðə; ði] [end]
and not yet prepared for that height of crime which commonly in the end
和 不是 然而 准备 为了 那 高度 的 犯罪 哪个 通常 在 这 结尾
[əˈkʌmp(ə)nɪz] [ɪnˈɔːdɪnət] [æmˈbɪʃ(ə)n] .
accompanies inordinate ambition .
伴随 过度 志向 .

并且还没有做好面对那种最终往往伴随过度野心而来的犯罪的准备。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm] [tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɜːdə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n]
She had won him to consent to the murder , but she doubted his resolution
她 有 韩元 他 到 同意 到 这 谋杀 , 但 她 怀疑 他的 解决
;
;
;
;

她成功说服他同意谋杀，但她怀疑他的决心；

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [fiəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈtendənəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdispəˈzɪʃn] ([mɔː(r)] [hjuːˈmeɪn]
and she feared that the natural tenderness of his disposition (more humane
和 她 害怕 那 这 自然的 压痛 的 他的 处置 (更多的 人道
[ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]) [wʊd] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [ænd; ænd] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] .
than her own) would come between and defeat the purpose .
比 她 自己的) 会 来 之间 和 击败 这 目的 .

她担心他天性中的温柔（比她自己更有人情味）会破坏他们的关系，最终导致目的落空。

[səʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdægə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði] [kɪŋz] [bed] ,
So with her own hands armed with a dagger she approached the king's bed ,
所以 和 她 自己的 双手 武装 和 一个 匕首 她 接近 这 国王的 床 ,
于是，她亲手拿起一把匕首，走向国王的床榻。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [keə(r)] [tuː; tə] [plaɪ] [ðə; ði] [gruːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbə(r)] [səʊ] [wɪð] [waɪn] [ðæt] [ðeɪ] [slept]
having taken care to ply the grooms of his chamber so with wine that they slept
拥有 已采取 关心 到 胶合板 这 新郎 的 他的 房间 所以 和 葡萄酒 那 他们 睡着了
[ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] [ænd; ænd] [ˈkeələs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] .
intoxicated and careless of their charge .
酩 和 粗心 的 他们的 收费 .

他设法用美酒灌醉了寝宫里的侍从，使他们醉醺醺地睡着了，疏忽了职责。

[ðeə(r)] [leɪ] [ˈdʌŋkən] [ɪn] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [fəˈtiːgz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] ,
There lay Duncan in a sound sleep after the fatigues of his journey ,
那里 躺 邓肯 在 一个 声音 睡觉 后 这 疲劳 的 他的 旅行 ,
邓肯长途跋涉后，安然入睡。

[ænd; ænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [vjuː] [hɪm] [ˈɜːnɪstli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [hiː; hi]
and as she viewed him earnestly there was something in his face , as he
和 作为 她 已查看 他 切实 那里 曾是 某物 在 他的 脸 , 作为 他
[slept] ,
slept ,
睡着了 ,

当她认真地看着他时，他睡着时脸上似乎有什么情绪在涌动。

[wɪtʃ] [rɪˈzembld] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə]
which resembled her own father , and she had not the courage to
哪个 类似 她 自己的 父亲 , 和 她 有 不是 这 勇气 到
[prəˈsi:d] .
proceed .
继续 ;

那个人长得像她自己的父亲，她没有勇气继续前进。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][kənˈfɜ:(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
She returned to confer with her husband .
她 返回 到 授予 和 她 丈夫 .

她回去和丈夫商量。

[hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə][ˈstæɡə(r)] .
His resolution had begun to stagger .
他的 解决 有 开始 到 错开 .

他的决心开始动摇了。

[hi:; hi] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [strɒŋ] [ˈri:z(ə)nz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [di:d] .
He considered that there were strong reasons against the deed .
他 经过考虑的 那 那里 是 强的 原因 反对 这 契据 .

他认为有充分的理由反对这种行为。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][nɪə(r)] [ˈkɪnzməŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
In the first place , he was not only a subject , but a near kinsman to the
在 这 第一的 地方 , 他 曾是 不是 仅有的 一个 主题 , 但 一个 靠近 亲属 到 这
[kɪŋ] ;
king ;
国王 ;

首先，他不仅是国王的臣民，而且还是国王的近亲；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz][həʊst][ænd; ənd] [entəˈteɪnə(r)] [ðæt] [deɪ] , [hu:z] [ˈdju:ti] , [baɪ][ðə; ði]
and he had been his host and entertainer that day , whose duty , by the
和 他 有 到过 他的 主持人 和 艺人 那 天 , 谁 责任 , 经过 这
[bɔ:z] [ɒv; əv][ˌhɒspɪˈtæləti] ,
laws of hospitality ,
法律 的 热情好客 ,

那天他既是主人又是招待者，按照待客之道，他的职责是.....

[aɪˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [ʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈmɜ:dəəz] , [nɒt][beə(r)][ðə; ði] [naɪf] [hɪmˈself] .
it was to shut the door against his murderers , not bear the knife himself .
它 曾是 到 关闭 这 门 反对 他的 杀人犯 , 不是 熊 这 刀 他自己 .

他是为了阻止凶手，而不是自己去拿刀。

[ðen] [hi:; hi] [kənˈsɪdəd] [haʊ] [dʒʌst][ænd; ənd][ˈmɜ:ɪf(ə)li][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðɪs] [ˈdʌŋkən] [hæd; həd] [bi:n] ,
Then he considered how just and merciful a king this Duncan had been ,
然后 他 经过考虑的 如何 只是 和 仁慈 一个 国王 这 邓肯 有 到过 ,

然后他想到邓肯这位国王是多么公正仁慈。

[haʊ] [klɪə(r)][ɒv; əv] [əˈfens] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts] , [haʊ] [ˈlʌvɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][nəʊˈbɪləti] , [ænd; ənd][ɪn]
how clear of offense to his subjects , how loving to his nobility , and in
如何 清除 的 罪行 到 他的 主题 , 如何 爱 到 他的 贵族 , 和 在
[pəˈtɪkjələ(r)] [tu:; tə][hɪm] ;
particular to him ;
特别的 到 他 ;

他对臣民多么不敬，对贵族多么慈爱，尤其对他自己多么慈爱；

[ðæt] [sʌtʃ] [kɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][pɪˈkju:liə(r)][keə(r)][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
that such kings are the peculiar care of Heaven ,
那 这样的 国王 是 这 奇特 关心 的 天堂 ,

这样的君王是上天特别眷顾的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈsʌbdʒɪkts][ˈdʌbli][bəʊnd][tuː; tə][rɪˈvendʒ][ðeə(r)][ˈdeθs] .
and their subjects doubly bound to revenge their deaths .
和 他们的 主题 双倍 边界 到 复仇 他们的 死亡人数 .
他们的臣民更有义务为他们报仇。

[brɪˈsɑrdz] , [baɪ][ðə; ði][ˈfeɪvəz][ɒv; əv][ðə; ði][kɪŋ] ,
Besides , by the favors of the king ,
除了 , 经过 这 恩惠 的 这 国王 ,
此外, 凭借国王的恩惠,

[mækˈbeθ][stʊd][haɪ][ɪn][ðə; ði][əˈpɪnjən][ɒv; əv][ɔːl][soːrts][ɒv; əv][men] ,
Macbeth stood high in the opinion of all sorts of men ,
麦克白 站立 高的 在 这 观点 的 全部 排序 的 男人 ,
麦克白在各色人等眼中都享有很高的地位。

[ænd; ənd][haʊ][wʊd][ðəʊz][ˈɑːnərz][biː; bi][steɪnd][baɪ][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][səʊ][faʊl][ə; eɪ][ˈmɜːdə(r)]
and how would those honors be stained by the reputation of so foul a murder
和 如何 会 那些 荣誉 是 染色 经过 这 名声 的 所以 犯规 一个 谋杀
!
!
!
如此卑劣的谋杀案, 怎能玷污这些荣誉!

[ɪn][ðɪːz][ˈkɒnflɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ˈleɪdɪ][mækˈbeθ][faʊnd][hɜː(r); hə(r)][ˈhʌzbənd][ɪnˈklaɪnɪŋ][tuː; tə]
In these conflicts of the mind Lady Macbeth found her husband inclining to
在 这些 冲突 的 这 头脑 女士 麦克白 成立 她 丈夫 倾斜 到
[ðə; ði][ˈbetə(r)][pɑːt][ænd; ənd][rɪˈzɒlvɪŋ][tuː; tə][prəˈsiːd][nəʊ][ˈfɜːðə(r)] .
the better part and resolving to proceed no further .
这 更好的 部分 和 解决 到 继续 不 更远 .

在这些内心的挣扎中, 麦克白夫人发现她的丈夫倾向于善良的一方, 并决心不再继续下去。
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] , [ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][ˈwʊmən][nɒt][ˈiːzəli][ˈjeɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈiːv(ə)l][ˈpɜːpəs] ,
But she , being a woman not easily shaken from her evil purpose ,
但 她 , 存在 一个 女士 不是 容易地 摇晃 从 她 邪恶的 目的 ,
但她毕竟是个女人, 不会轻易放弃邪恶的念头。

[brɪˈgæən][tuː; tə][pɔː(r)][ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz][ɪəz][wɜːdz][wɪtʃ][ɪnˈfjuːzd][ə; eɪ][ˈpɔː(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊn]
began to pour in at his ears words which infused a portion of her own
开始 到 倒 在 在 他的 耳朵 字 哪个 注入 一个 部分 的 她 自己的
[ˈspɪrɪt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
spirit into his mind ,
精神 进入 他的 头脑 ,
她的话语开始在他耳边涌动, 将她的一部分灵魂注入了他的脑海。

[əˈsaɪnɪŋ][ˈriːz(ə)n][əˈpɒn][ˈriːz(ə)n][waɪ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][ˈʃrɪŋk][frɒm; frəm][wɒt][hiː; hi][hæd; həd]
assigning reason upon reason why he should not shrink from what he had
分配 原因 之上 原因 为什么 他 应该 不是 收缩 从 什么 他 有
[ʌndəˈteɪkən] ;
undertaken ;
已 ;
他列举了种种理由, 说明他不应该放弃自己已经承担的责任;

[haʊ][ˈiːzi][ðə; ði][diːd][wɒz; wəz] ; [haʊ][suːn][ˌaɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ˈəʊvə(r)] ;
how easy the deed was ; how soon it would be over ;
如何 简单的 这 契据 曾是 ; 如何 很快 它 会 是 超过 ;
这件事多么容易; 它很快就会结束;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [ʃɔ:t] [naɪt] [wʊd] [gɪv] [tu:; tə][ɔ:l][ðeə(r)] [naɪts] [ænd; ənd]
and how the action of one short night would give to all their nights and
和 如何 这 行动 的 一 短的 夜晚 会 给 到 全部 他们的 夜晚 和
[deɪz] [tu:; tə] [kʌm] [ˈsɒvrɪn] [sweɪ] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəlti] ！
days to come sovereign sway and royalty ！
天 到 来 主权 摇摆 和 皇室 ！

而一个短暂夜晚的举动，竟将为他们未来的所有日日夜夜带来至高无上的统治权和王权！

[ðen] [ʃi:; ji] [θru:] [kən'tempt] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈpɜ:pəs] , [ænd; ənd] [ə'kju:zd] [hɪm][ɒv; əv]
Then she threw contempt on his change of purpose , and accused him of
然后 她 扔 鄙视 在 他的 改变 的 目的 , 和 被告 他 的
[ˈfɪk(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ˈkaʊədɪs] ；
fickleness and cowardice ；
反复无常 和 怯懦 ；

然后她对他改变主意的行为表示鄙夷，并指责他反复无常、胆小怯懦；

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [sʌk] ,
and declared that she had given suck ,
和 声明 那 她 有 给定 吸 ,
并宣称她已经哺乳了，

[ænd; ənd] [nju:] [haʊ] [ˈtendə(r)][aɪ 'ti:][wʊz; wəz][tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [beɪb] [ðæt] [milk] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and knew how tender it was to love the babe that milked her ,
和 知道 如何 投标 它 曾是 到 爱 这 宝贝 那 挤奶 她 ,
她知道爱上给她挤奶的婴儿是多么温柔，

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [wʊd] , [waɪl] [aɪ 'ti:][wʊz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
but she would , while it was smiling in her face ,
但 她 会 , 尽管 它 曾是 微笑 在 她 脸 ,
但她会的，当它在她脸上露出笑容的时候。

[hæv; həv] [plʌkt] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] [ænd; ənd] [dæft] [ɪts] [breɪnz] [aʊt] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd]
have plucked it from her breast and dashed its brains out if she had
有 拨弦 它 从 她 胸部 和 虚线 它是 大脑 出去 如果 她 有
[səʊ] [swɔ:n] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [swɔ:n] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðæt] [ˈmɜ:də(r)] .
so sworn to do it as he had sworn to perform that murder .
所以 宣誓 到 做 它 作为 他 有 宣誓 到 履行 那 谋杀 .

如果她像他发誓要杀人一样发誓要杀人，那就把它从她胸口拽出来，把它的脑浆打出来。

[ðen] [ʃi:; ji] [ˈædɪd] , [haʊ] [ˈpræktɪkəbl] [aɪ 'ti:][wʊz; wəz][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:d] [ə'pɒn]
Then she added , how practicable it was to lay the guilt of the deed upon
然后 她 额外 , 如何 切实可行的 它 曾是 到 躺 这 有罪 的 这 契据 之上
[ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] ,
the drunken ,
这 醉 ,

然后她又补充道，把罪行归咎于醉酒者是多么可行啊。

[ˈsli:pi] [gru:mz] .
sleepy grooms .
困 新郎 .
昏昏欲睡的新郎。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˈvælə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [ʃi:; ji][səʊ] [tʃæs'taɪz] [hɪz; ɪz] [ˈslʌɡɪʃ] [ˌrezə'lʊʃən]
And with the valor of her tongue she so chastised his sluggish resolutions
和 和 这 勇气 的 她 舌头 她 所以 受责罚 他的 迟缓 决议
[ðæt] [hi:; hi][wʌns] [mɔ:(r)] [ˈsʌmənd] [ʌp] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈbɪznəs] .
that he once more summoned up courage to the bloody business .
那 他 一次 更多的 被召唤 向上 勇气 到 这 血腥 商业 .

她以伶俐的口才严厉斥责了他迟钝的决心，以至于他再次鼓起勇气去处理这件血腥的事情。

[səʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈdægə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
So , taking the dagger in his hand ,
所以 , 采取 这 匕首 在 他的 手 ,

于是, 他拿起手中的匕首,

[hiː; hi] ['sɒftli] [stəʊl] [ɪn][ðə; ði] [da:k] [tuː; tə][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ˈdʌŋkən] [lei] ;
he softly stole in the dark to the room where Duncan lay ;
他 轻轻 偷窃 在 这 黑暗的 到 这 房间 在哪里 邓肯 躺 ;

他悄悄地在黑暗中蹑手蹑脚地来到邓肯躺着的房间;

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [θɔ:t] [hiː; hi] [sɔː] [əˈnʌðə(r)] [ˈdægə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
and as he went he thought he saw another dagger in the air ,
和 作为 他 去 他 想法 他 锯 其他 匕首 在 这 空气 ,

他边走边觉得好像看到空中又出现了一把匕首。

[wɪð] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [təˈwɔ:d] [hɪm] ,
with the handle toward him ,
和 这 处理 朝向 他 ,

把手朝向自己

[ænd; ʌnd][ɒn][ðə; ði] [bleɪd] [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] ;
and on the blade and at the point of it drops of blood ;
和 在 这 刀刃 和 在 这 观点 的 它 滴 的 血 ;

刀刃上和刀尖上都有血滴;

[bʌt; bət] [wen] [biː; bi] [traɪd] [tuː; tə][grɑ:sp][æt; ət][aɪ ˈtiː][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][eə(r)] ,
but when be tried to grasp at it it was nothing but air ,
但 什么时候 是 尝试 到 抓牢 在 它 它 曾是 没有什么 但 空气 ,

但当他试图抓住它时, 却发现它不过是空气。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈfæntəzəm] [prəˈsiːdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɒt][ænd; ʌnd] [əˈprest] [breɪn][ænd; ʌnd]
a mere phantasm proceeding from his own hot and oppressed brain and
一个 仅仅 幻影 进行中 从 他的 自己的 热的 和 受压迫者 脑 和

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] .
the business he had in hand .
这 商业 他 有 在 手 .

只不过是他自己躁动不安的大脑和手头的事情所产生的幻觉罢了。

[ˈgetɪŋ] [rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [fɪə(r)] , [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ru:m] ,
Getting rid of this fear , he entered the king's room ,
获得 摆脱 的 这 害怕 , 他 进入 这 国王的 房间 ,

抛开恐惧, 他走进了国王的房间。

[hu:m] [hiː; hi] [dɪˈspætʃ] [wɪð] [wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdægə(r)] .
whom he despatched with one stroke of his dagger .
谁 他 已派送 和 一 中风 的 他的 匕首 .

他一刀就将他杀死了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gru:mz] [huː] [slept] [ɪn][ðə; ði]
just as he had done the murder one of the grooms who slept in the
只是 作为 他 有 完毕 这 谋杀 一 的 这 新郎 WHO 睡着了 在 这

[ˈtʃembə(r)] [lɑ:ft] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,
chamber laughed in his sleep ,
房间 笑了 在 他的 睡觉 ,

就在他行凶的时候, 睡在房间里的一个侍从在睡梦中笑了起来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kraɪd] , " [ˈmɜːdə(r)] , " [wɪtʃ] [wəʊk] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
and the other cried , " Murder , " which woke them both .
和 这 其他 哭 , " 谋杀 , " 哪个 觉醒 他们 两个都 .

另一人喊道: “谋杀! ”这把他们俩都惊醒了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ə; eɪ] [ˌɔ:t] [preə(r)] ; [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , “ [gɒd] [les] [ju: 'es] !
But they said a short prayer ; one of them said , “ God less us !
但 他们 说 一个 短的 祷告 ; 一 的 他们 说 ; “ 上帝 较少的 我们 !
但他们做了个简短的祷告; 其中一人说: “上帝不要我们! ”
“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [ɑ:'men; eɪ'men] ” ; [ænd; ənd] [ə'drest] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [sli:p]
” and the other answered , “ Amen ” ; and addressed themselves to sleep
” 和 这 其他 回答 , “ 阿门 ” ; 和 已解决 他们自己 到 睡觉
[ə'gen] .
again .
再次 .

另一个人回答说: “阿门”, 然后又睡着了。

[mæk'beθ] , [hu:] [stʊd] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [traɪd] [tu:; tə] [sei] “ [ɑ:'men; eɪ'men] ” [wen] [ðə; ði]
Macbeth , who stood listening to them , tried to say “ Amen ” when the
麦克白 , WHO 站立 聆听 到 他们 , 尝试 到 说 “ 阿门 ” 什么时候 这
[ˈfeləʊ] [sed] “ [gɒd] [bles] [ju: 'es] !
fellow said “ God bless us !
同伴 说 “ 上帝 保佑 我们 !

站在一旁听着的麦克白, 当那人说“上帝保佑我们! ”时, 他想说“阿门”。

“ [bʌt; bət] , [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][məʊst] [ni:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
” but , though he had most need of a blessing ,
” 但 , 尽管 他 有 最多 需要 的 一个 祝福 ,
但是, 尽管他最需要祝福,

[ðə; ði] [wɜ:d] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prə'naʊns] [aɪ 'ti:] .
the word stuck in his throat and he could not pronounce it .
这 单词 卡住 在 他的 喉 和 他 可以 不是 发音 它 .

那个词哽在了他的喉咙里, 他发不出声音。

[ə'gen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kraɪd] : “ [sli:p] [nəʊ][mɔ:(r)] !
Again he thought he heard a voice which cried : “ Sleep no more !
再次 他 想法 他 听到 一个 嗓音 哪个 哭 : “ 睡觉 不 更多的 !

他又好像听到一个声音喊道: “别再睡了! ”

[mæk'beθ] [dʌθ] ['mɜ:də(r)] [sli:p] , [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [sli:p] , [ðæt] ['nʌrɪʃ, 'nə:-] [laɪf] .
Macbeth doth murder sleep , the innocent sleep , that nourishes life .
麦克白 确实 谋杀 睡觉 , 这 清白的 睡觉 , 那 滋养 生活 .

麦克白谋杀了睡眠, 那滋养生命的无辜睡眠。

“ [sti:l] [aɪ 'ti:] [kraɪd] , “ [sli:p] [nəʊ][mɔ:(r)] !
” Still it cried , “ Sleep no more !
” 仍然 它 哭 , “ 睡觉 不 更多的 !
它仍然哭喊着: “别再睡了! ”

“ [tu:; tə] [ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] .
” to all the house .
” 到 全部 这 房子 .
“致全家。”

“ [ˈglæmɪs] [hæθ] ['mɜ:də] [sli:p] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˈkɔ:dər] [ʃæl; ʃəl] [sli:p] [nəʊ][mɔ:(r)] , [mæk'beθ]
” Glamis hath murdered sleep , and therefore Cawdor shall sleep no more , Macbeth
” 格拉米斯 有 被谋杀 睡觉 , 和 所以 考德 将 睡觉 不 更多的 , 麦克白
[ʃæl; ʃəl] [sli:p] [nəʊ][mɔ:(r)] .
shall sleep no more .
将 睡觉 不 更多的 .

“格拉米斯扼杀了睡眠, 因此考德将永眠, 麦克白也将永眠。”

“ [wɪð] [sʌtʃ] [ˈhɒrəb(ə)l][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [mæk'beθ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɪsənɪŋ] [waɪf] ,
” With such horrible imaginations Macbeth returned to his listening wife ,
” 和 这样的 可怕 想象力 麦克白 返回 到 他的 聆听 妻子 ,
“麦克白带着如此可怕的想象回到他倾听的妻子身边,

[hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʊ:pəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [di:d]
who began to think he had failed of his purpose and that the deed
WHO 开始 到 思考 他 有 失败的 的 他的 目的 和 那 这 契据
[wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [frʌ'streɪtɪd] .
was somehow frustrated .
曾是 不知何故 沮丧的 .
他开始认为自己没有达到目的，而且这件事似乎受到了某种挫败。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][səʊ] [dɪ'stræktɪd] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ri'prəʊtʃ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv]
He came in so distracted a state that she reproached him with his want of
他 来了 在 所以 愣 一个 状态 那 她 受责备 他 和 他的 想 的
[ˈfɜ:mənəs] [ænd; ənd] [sent] [hɪm][tu:; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [steɪnd] [ðem; ðəm] ,
firmness and sent him to wash his hands of the blood which stained them ,
硬度 和 发送 他 到 洗 他的 双手 的 这 血 哪个 染色 他们 ,
他进来时神情恍惚，她责备他不够坚定，并让他去洗掉手上沾染的血迹。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈdægə(r)] , [wɪð] ['pʊ:pəs] [tu:; tə][steɪn][ðə; ði] [tʃi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:mz] [wɪð]
while she took his dagger , with purpose to stain the cheeks of the grooms with
尽管 她 采取 他的 匕首 , 和 目的 到 弄脏 这 脸颊 的 这 新郎 和
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
她夺过他的匕首，意图用鲜血染红新郎们的脸颊。

[tu:; tə] [meɪk] [aɪ'ti:] [si:m] [ðəə(r)] [ɡɪlt] .
to make it seem their guilt .
到 制作 它 似乎 他们的 有罪 .
使之看起来像是他们的罪行。

['mɔ:nɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [aɪ'ti:][ðə; ði] [dɪ'sklʌəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:də(r)] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt]
Morning came , and with it the discovery of the murder , which could not
早晨 来了 , 和 和 它 这 发现 的 这 谋杀 , 哪个 可以 不是
[bi:; bi] [kən'si:ld] ;
be concealed ;
是 暗 ;
清晨来临，谋杀案也随之被发现，真相无法掩盖；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [mæk'beθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [meɪd] [ɡreɪt] [əʊ] [ɒv; əv] [ɡri:f] ,
and though Macbeth and his lady made great show of grief ,
和 尽管 麦克白 和 他的 女士 制成 伟大的 展示 的 悲伤 ,
尽管麦克白和他的夫人表现出极大的悲痛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pru:fs] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [gru:mz] ([ðə; ði][ˈdægə(r)] ['bi:ɪŋ] [prə'dju:st] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm]
and the proofs against the grooms (the dagger being produced against them
和 这 证明 反对 这 新郎 (这 匕首 存在 生产 反对 他们
[ænd; ənd][ðəə(r)][ˈfeɪsɪz] [smɪəd] [wɪð] [blʌd]) [wɜ:(r); wə(r)] [sə'fɪntli] [strɒŋ] ,
and their faces smeared with blood) were sufficiently strong ,
和 他们的 面孔 涂抹 和 血) 是 足够 强的 ,
针对新郎们的证据（有人向他们出示匕首，他们的脸上沾满了鲜血）非常确凿。

[jet] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [sə'spɪ(ə)n] [fel] [ə'pɒn] [mæk'beθ] ,
yet the entire suspicion fell upon Macbeth ,
然而 这 全部的 怀疑 跌倒 之上 麦克白 ,
然而，所有的怀疑都落在了麦克白身上。

[hu:z] [ɪnd'ju:smənts] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:d] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ˈfɜ:səbl] [ðæn; ðən] [sʌtʃ]
whose inducements to such a deed were so much more forcible than such
谁 诱导 到 这样的 一个 契据 是 所以 很多 更多的 强制的 比 这样的
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['sɪli] [gru:mz] [kʊd; kəd][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] ;
poor silly grooms could be supposed to have ;
贫穷的 愚蠢的 新郎 可以 是 据称 到 有 ;
促使他们做出这种行为的诱因，远比这些可怜的傻新郎所能想象的要强大得多；

[ænd; ənd] ['dʌŋkənz] [tu:] [sʌnz] [fled] .
and Duncan's two sons fled .
和 邓肯的 二 儿子们 逃亡 .

邓肯的两个儿子逃走了。

[ˈmælkəm] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [kɔ:t] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
Malcolm , the eldest , sought for refuge in the English court ; and the
马尔科姆 , 这 长子 , 寻求 为了 避难所 在 这 英语 法庭 ; 和 这
[ˈjʌŋɡɪst] ,
youngest ,
最小的 ,

长子马尔科姆寻求在英国宫廷避难；而最小的弟弟，

- , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə] ['aɪələnd] .
Donalbain , made his escape to Ireland .
- , 制成 他的 逃脱 到 爱尔兰 .

唐纳贝恩逃往了爱尔兰。

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌnz] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sæk'si:dɪd] [hɪm] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][ðə; ði]
The king's sons , who should have succeeded him , having thus vacated the
这 国王的 儿子们 , WHO 应该 有 成功了 他 , 拥有 因此 空置 这
[θrəʊn] ,
throne ,
王座 ,

国王的儿子们本应继承王位，但他们却因此放弃了王位。

[mæk'beθ] [æz; əz][nekst][eə(r)][wɒz; wəz] [kraʊnd] [kɪŋ] ,
Macbeth as next heir was crowned king ,
麦克白 作为 下一个 继承人 曾是 加冕 国王 ,

麦克白作为下一任继承人加冕为王。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [prɪ'dɪk](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] ['sɪstəz] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [ə'kʌmplɪʃt] .
and thus the prediction of the weird sisters was literally accomplished .
和 因此 这 预言 的 这 诡异的 姐妹 曾是 字面上地 完成 .

于是，怪异姐妹的预言真的实现了。

[ðəʊ] [pleɪst] [səʊ] [haɪ] ,
Though placed so high ,
尽管 放置 所以 高的 ,

虽然地位很高，

[mæk'beθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwi:n] [kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] ['sɪstəz] [ðæt]
Macbeth and his queen could not forget the prophecy of the weird sisters that
麦克白 和 他的 女王 可以 不是 忘记 这 预言 的 这 诡异的 姐妹 那
,
,
,
,

麦克白和他的王后始终无法忘记女巫们的预言：

[ðəʊ] [mæk'beθ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɪŋ] , [jet] [nɒt][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv]
though Macbeth should be king , yet not his children , but the children of
尽管 麦克白 应该 是 国王 , 然而 不是 他的 孩子们 , 但 这 孩子们 的
['bæŋkwəʊ, 'bæn-] ,
Banquo ,
班柯 ,

虽然麦克白应该成为国王，但不是他的孩子，而是班柯的孩子。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɪŋz] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
should be kings after him .
应该 是 国王 后 他 .

他之后应该有国王。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈfliːəns] [dɪˈsɛndɪd] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈmɒnəks] [huː] [ˈɑːftəwəd] [fɪld] [ðə; ði] [ˈskɒtɪʃ]
From that Fleance descended a race of monarchs who afterward filled the Scottish
从 那 弗莱恩斯 下降 一个 种族 的 君主 WHO 之后 已填 这 苏格兰
[θrəʊn] ,
throne ,
王座 ,

弗莱恩斯家族的后裔繁衍出许多君主，他们后来都登上了苏格兰王位。

[ˈɛndɪŋ] [wɪð] [dʒeɪmz][ðə; ði] [sɪksθ] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
ending with James the Sixth of Scotland and the First of England ,
结束 和 詹姆斯 这 第六 的 苏格兰 和 这 第一的 的 英格兰 ,
最后一位是苏格兰国王詹姆斯六世和英格兰国王詹姆斯一世。

[ˈʌndə(r)] [huːm] [ðə; ði] [tuː] [kraʊnz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈskɒtlənd] [wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪtɪd] .
under whom the two crowns of England and Scotland were united .
在下面 谁 这 二 皇冠 的 英格兰 和 苏格兰 是 团结的 .
在他的统治下，英格兰和苏格兰的王冠统一了。

[æt; ət] [ˈsʌpə(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] , [huːz] [ˈmænəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪst] [dɪˈɡriː] [ˈæfəb(ə)]
At supper, the queen, whose manners were in the highest degree affable
在 晚餐 , 这 女王 , 谁 礼仪 是 在 这 最高 程度 和蔼可亲
[ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] ,
and royal ,
和 皇家 ,

晚宴上，女王举止亲切优雅，尽显皇家风范。

[pleɪd] [ðə; ði] [ˈhəʊstəs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡreɪsflnəs] [ænd; ənd] [əˈtɛn(ə)n] [wɪtʃ] [kənˈsɪliet] [ˈevri] [wʌn]
played the hostess with a gracefulness and attention which conciliated every one
玩 这 女主人 和 一个 优美 和 注意力 哪个 和解 每一个 一
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

她举止优雅、体贴周到，尽显女主人风范，令在场的每个人都感到宾至如归。

[ænd; ənd] [mækˈbeθ] [ˈdiskɔːs, disˈkɔːs] [ˈfriːli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θeɪn] [ænd; ənd] [ˈnəʊblz] ,
and Macbeth discoursed freely with his thanes and nobles ,
和 麦克白 谈论的 自由 和 他的 泰恩斯 和 贵族 ,
麦克白与他的侍臣和贵族们畅所欲言，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbɒnərəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ruːf] ,
saying that all that was honorable in the country was under his roof ,
说 那 全部 那 曾是 光荣的 在 这 国家 曾是 在下面 他的 屋顶 ,
他说，全国所有值得尊敬的人都在他的掌控之中。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈfrend] [ˈbæŋkwəʊ, ˈbæn-][ˈprez(ə)nt] ,
if he had but his good friend Banquo present ,
如果 他 有 但 他的 好的 朋友 班柯 展示 ,
如果他当时在场，但他的好朋友班柯却在场的话。

[huːm] [jet] [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [tʃaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [nɪˈɡlekt] [ðæn; ðən][tuː; tə]
whom yet he hoped he should rather have to chide for neglect than to
谁 然而 他 希望 他 应该 相当 有 到 喝叱 为了 忽视 比 到
[ləˈment] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˌmɪsˈtʃɑːns] .
lament for any mischance .
哀叹 为了 任何 灾难 .
但他希望自己宁愿责备他们的疏忽，也不愿为他们的不幸遭遇而哀叹。

[dʒʌst][æ̃t; ə̃t] [ð̃i:z] [w̃ɜ:dz] [ð̃ə; ð̃i] [gəʊst] [ɒv; əv][ˈbæŋkwəu, ˈbæn-] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][kɔ:zd] [tu:; tə]
just at these words the ghost of Banquo , whom he had caused to
只是 在 这些 字 这 鬼 的 班柯 , 谁 他 有 导致 到
[bi:; bi] [ˈmə:də] ,
be murdered ,
是 被谋杀 ,

话音刚落, 班柯的鬼魂就出现了, 他曾下令谋杀了班柯。

[ˈentəd] [ð̃ə; ð̃i] [ru:m] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɒn][ð̃ə; ð̃i][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [mækˈbeθ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
entered the room and placed himself on the chair which Macbeth was about to
进入 这 房间 和 放置 他自己 在 这 椅子 哪个 麦克白 曾是 关于 到
[ˈɒkjʊpaɪ] .
occupy :
占据 .

他走进房间, 坐在麦克白即将坐的椅子上。

[ð̃əʊ] [mækˈbeθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld][mæn] , [ænd; ənd][wʌn] [ð̃æt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪst] [ð̃ə; ð̃i][ˈdev(ə)]
Though Macbeth was a bold man , and one that could have faced the devil
尽管 麦克白 曾是 一个 大胆的 男人 , 和 一 那 可以 有 面对 这 魔鬼
[wɪˈð̃aʊt] [ˈtreɪblɪŋ] ,
without trembling ,
没有 发抖 ,

虽然麦克白是个胆大妄为的人, 一个即使面对魔鬼也毫不畏惧的人,

[æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] [ˈhɒrəb(ə)] [saɪt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [tɜ:nd] [waɪt] [wɪð] [fiə(r)][ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [kwai̯t]
at this horrible sight his cheeks turned white with fear and he stood quite
在 这 可怕 视线 他的 脸颊 转向 白色的 和 害怕 和 他 站立 相当
[ʌnˈmænd] ,
unmanned ,
无人 ,

看到这可怕的景象, 他吓得双颊发白, 呆立在那里, 毫无男子气概。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɒn][ð̃ə; ð̃i] [gəʊst] .
with his eyes fixed upon the ghost .
和 他的 眼睛 固定的 之上 这 鬼 .

他的目光始终锁定在那个鬼魂身上。

[hɪz; ɪz] [kwi:n] [ænd; ənd][ɔ:l][ð̃ə; ð̃i][ˈnəublz] , [hu:] [sɔ:l] [ˈnʌθɪŋ] ,
His queen and all the nobles , who saw nothing ,
他的 女王 和 全部 这 贵族 , WHO 锯 没有什么 ,

他的王后和所有贵族, 什么也没看见。

[bʌt; bət] [pəˈsi:vð] [hɪm] [ˈgeɪzɪŋ] ([æz; əz] [ð̃eɪ] [θɔ:t]) [əˈpɒn][æ̃n; ə̃n] [ˈempti] [tʃeə(r)] ,
but perceived him gazing (as they thought) upon an empty chair ,
但 感知 他 凝视 (作为 他们 想法) 之上 一个 空的 椅子 ,
但他们却看到他正凝视着(他们认为)一把空椅子。

[tʊk] [aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [dɪˈstrækʃn] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [riˈprəʊtʃ] [hɪm] ,
took it for a fit of distraction ; and she reproached him ,
采取 它 为了 一个 合身 的 分心 ; 和 她 受责备 他 ,
她以为他只是心不在焉, 于是责备了他。

[ˈwɪspəɪŋ] [ð̃æt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ð̃ə; ð̃i] [seɪm] [ˈfænsi] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [si:] [ð̃ə; ð̃i][ˈdægə(r)][ɪn]
whispering that it was but the same fancy which made him see the dagger in
耳语 那 它 曾是 但 这 相同的 想要 哪个 制成 他 看 这 匕首 在
[ð̃ə; ð̃i][eə(r)] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [kɪl] [ˈdʌŋkən] .
the air when he was about to kill Duncan .
这 空气 什么时候 他 曾是 关于 到 杀 邓肯 .

他低声说道, 这不过是同样的幻觉, 让他在即将杀死邓肯时, 看到了空中的匕首。

[bʌt; bət] [mæk'beθ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [gəʊst] , [ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðeɪ]
But Macbeth continued to see the ghost , and gave no heed to all they
但 麦克白 持续 到 看 这 鬼 , 和 给予 不 注意 到 全部 他们
[kʊd; kəd] [seɪ] ,
could say ,
可以 说 ,

但麦克白仍然能看到鬼魂，对他们所说的话充耳不闻。

[waɪl] [hi:; hi] [ə'drest] [aɪ 'ti:] [wɪð] [dɪ'stræktɪd] [wɜ:dz] , [jet] [səʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwi:n] ,
while he addressed it with distracted words , yet so significant that his queen ,
尽管 他 已解决 它 和 愣 字 , 然而 所以 重要的 那 他的 女王 ,
[sɪl] [ə'fɜ:z] [dɪ'fɜ:z] [wɪð] [dɪ'stræktɪd] [wɜ:dz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwi:n] ,
虽然 他 语 无 伦 次 地 谈 论 此 事 , 但 这 番 话 对 他 的 王 后 来 说 却 意 义 重 大 。

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['si:krət] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'skləʊz] , [ɪn] [greɪt] [heɪst] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [gests] ,
fearing the dreadful secret would be disclosed , in great haste dismissed the guests ,
害 怕 这 可 怕 秘 密 会 是 披 露 , 在 伟 大 的 匆 忙 解 雇 这 客 人 ,
[dɪs'mɪst] [ðə; ði] [gests] ,
由于 害 怕 可 怕 的 秘 密 被 揭 穿 , 他 们 匆 匆 遣 散 了 客 人 。

[ɪk'skju:zɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:məti] [ʊv; əv] [mæk'beθ] [æz; əz] [dɪs'ɔ:də(r)] [hi:; hi] [wʊz; wəz] ['ɒf(ə)n] ['trʌblɪd] [wɪð] .
excusing the infirmity of Macbeth as disorder he was often troubled with .
借 口 这 虚 弱 的 麦 克 白 作 为 紊 乱 他 曾 是 经 常 麻 烦 和 .
[dɪs'ɔ:də(r)] [hi:; hi] [wʊz; wəz] ['ɒf(ə)n] ['trʌblɪd] [wɪð] .
将 麦 克 白 的 疾 病 归 咎 于 他 经 常 受 到 的 困 扰 。

[tu:; tə] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['fænsɪz] [mæk'beθ] [wʊz; wəz] ['sʌbdʒɪkt] .
To such dreadful fancies Macbeth was subject .
到 这 样 的 可 怕 幻 想 麦 克 白 曾 是 主 题 .

麦克白也曾受制于这种可怕的幻想。

[hɪz; ɪz] [kwi:n] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðeə(r)] [sli:p] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['terəb(ə)l] [dri:mz] ,
His queen and he had their sleeps afflicted with terrible dreams ,
他 的 女 王 和 他 有 他 们 的 睡 觉 受 苦 的 和 糟 糕 的 梦 境 ,
[hɪz; ɪz] [kwi:n] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðeə(r)] [sli:p] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['terəb(ə)l] [dri:mz] ,
他 和 王 后 夜 里 饱 受 噩 梦 折 磨 。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [ʊv; əv] ['bæŋkwəʊ, 'bæŋ-] ['trʌblɪd] [ðem; ðəm] [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
and the blood of Banquo troubled them not more than the escape
和 这 血 的 班 柯 麻 烦 他 们 不 是 更 多 的 比 这 逃 脱
[ʊv; əv] ['fli:əns] ,
of Fleance ,
的 弗 莱 恩 斯 ,

班柯的死让他们感到不安，远不及弗林斯的逃脱让他们不安。

[hu:m] [naʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒŋ] [æz; əz] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [laɪn] [ʊv; əv] [kɪŋz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðeə(r)]
whom now they looked upon as father to a line of kings who should keep their
谁 现 在 他 们 看 起 来 之 上 作 为 父 亲 到 一 个 线 的 国 王 WHO 应 该 保 持 他 们 的
[pɒ'sterəti] [aʊt] [ʊv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] .
posterity out of the throne .
后 人 出 去 的 这 王 座 .

如今，他们视他为一脉君王的先祖，希望他的后代能够远离王位。

[wɪð] [ði:z] ['mɪzrəbl] [θɔ:ts] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [pi:s] ,
With these miserable thoughts they found no peace ,
和 这 些 悲 惨 的 想 法 他 们 成 立 不 和 平 ,
[wɪð] [ði:z] ['mɪzrəbl] [θɔ:ts] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [pi:s] ,
这 些 痛 苦 的 想 法 让 他 们 无 法 获 得 平 静 。

[ænd; ənd] [mæk'beθ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [wʌns] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [si:k] [aʊt] [ðə; ði] [wɪəd] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [nəʊ]
and Macbeth determined once more to seek out the weird sisters and know
和 麦 克 白 决 定 一 次 更 多 的 到 寻 找 出 去 这 诡 异 的 姐 妹 和 知 道
[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wɜ:st] .
from them the worst .
从 他 们 这 最 差 .

于是麦克白再次下定决心要找到那三个怪异的姐妹，从她们口中得知最可怕的事情。

[hiː; hi] [sɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ə'pɒn][ðə; ði] [hi:θ] , [weə(r)] [ðeɪ] ,
He sought them in a cave upon the heath , where they ,
他 寻求 他们 在 一个 洞穴 之上 这 希思 , 在哪里 他们 ,
他在荒原上的一个山洞里寻找他们, 在那里, 他们.....

[hu:] [nju:] [baɪ] ['fɔ:sait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
who knew by foresight of his coming ,
WHO 知道 经过 远见 的 他的 未来 ,
谁凭着预知能力知道他的到来,

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðəə(r)] ['dredf(ə)l] [tʃɑ:ms] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] [ɪn'fɜ:n(ə)l]
were engaged in preparing their dreadful charms by which they conjured up infernal
是 已订婚的 在 准备 他们的 可怕 魅力 经过 哪个 他们 召唤 向上 地狱
[ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [rɪ'vi:l] [tuː; tə][ðem; ðəm][fju'tʃʊərəti] .
spirits to reveal to them futurity .
烈酒 到 揭示 到 他们 未来 .
他们正忙着准备可怕的咒语, 用这些咒语召唤地狱恶灵来向他们揭示未来。

[ðəə(r)] ['hɒrɪd] [ɪn'gri:diənts] [wɜ:(r); wə(r)] [təʊdʒ] , [bæts] , [ænd; ənd] ['sɜ:pənts] ,
Their horrid ingredients were toads , bats , and serpents ,
他们的 可怕的 原料 是 蟾蜍 , 蝙蝠 , 和 蛇 ,
他们使用的可怕食材包括蟾蜍、蝙蝠和蛇。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ,
the eye of a newt and the tongue of a dog ,
这 眼睛 的 一个 蝾螈 和 这 舌头 的 一个 狗 ,
蝾螈的眼睛和狗的舌头,

[ðə; ði][leg][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪzəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [aʊl] , [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the leg of a lizard and the wing of the night - owl , the scale of a
这 腿 的 一个 蜥蜴 和 这 翼 的 这 夜晚 - 猫头鹰 , 这 规模 的 一个
[ˈdræɡən] ,
dragon ,
龙 ,
蜥蜴的腿、夜梟的翅膀、龙的鳞片,

[ðə; ði] [tu:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒlf] , [ðə; ði] [mɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rævənəs] [sɔ:lt] - [si:] [fɑ:k] , [ðə; ði] ['mʌmi]
the tooth of a wolf , the maw of the ravenous salt - sea shark , the mummy
这 齿 的 一个 狼 , 这 嘴 的 这 贪婪的 盐 - 海 鲨鱼 , 这 木乃伊
[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
of a witch ,
的 一个 巫婆 ,
狼牙, 贪婪的咸海鲨的血盆大口, 女巫的木乃伊,

[ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['hemlək] ([ðɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'fekt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪɡd] [ɪn]
the root of the poisonous hemlock (this to have effect must be digged in
这 根 的 这 有毒 铁杉 (这 到 有 影响 必须 是 挖掘 在
[ðə; ði] [dɑ:k]) ,
the dark) ,
这 黑暗的) ,
毒芹的根（必须在黑暗中挖掘才能生效）,

[ðə; ði] [gɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒuː] ,
the gall of a goat , and the liver of a Jew ,
这 瘰 的 一个 山羊 , 和 这 肝 的 一个 犹 ,
山羊的胆汁, 以及犹太人的肝脏,

[wɪð] [slɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:] - [tri:] [ðæt] [ru:ts] [ɪt'self] [ɪn] [greɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɪŋɡə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
with slips of the yew - tree that roots itself in graves , and the finger of a
和 滑倒 的 这 紫杉 - 树 那 根 本身 在 坟墓 , 和 这 手指 的 一个
[ded] [tʃaɪld] .
dead child .
死的 孩子 .

用扎根于坟墓的紫杉树枝，以及死去孩子的手指。

[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][set] [ɒn][tu:; tə] [bɔɪl] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['ket(ə)l] , [ɔ:(r)][ˈkɔ:ldrən] ,
All these were set on to boil in a great kettle , or caldron ,
全部 这些 是 放 在 到 熬 在 一个 伟大的 壶 , 或者 甑 ,
所有这些都放入一个大锅或坩埚中煮沸。

[wɪtʃ] , [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][aɪ 'ti:] [gru:] [tu:] [hɒt] , [wɒz; wəz] [ku:ld] [wɪð] [ə; eɪ] [bə'bu:nz] [blʌd] .
which , as fast as it grew too hot , was cooled with a baboon's blood .
哪个 , 作为 快速地 作为 它 生长 也 热的 , 曾是 冷却 和 一个 狒狒的 血 .
温度升高得很快，就用狒狒的血来降温。

[tu:; tə] [ði:z] [ðeɪ] [pɔ:] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ:t(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ,
To these they poured in the blood of a sow that had eaten her young ,
到 这些 他们 倾倒 在 这 血 的 一个 母猪 那 有 吃 她 年轻的 ,
他们将吃掉幼崽的母猪的血倒在这些猪身上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θru:] [ɪntu:][ðə; ði] [fleɪm] [ðə; ði] [gri:s] [ðæt] [hæd; həd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and they threw into the flame the grease that had sweaten from a
和 他们 扔 进入 这 火焰 这 润滑脂 那 有 出汗 从 一个
[ˈmɜ:rdəreɪz] [ˈdʒɪbɪt] .
murderer's gibbet .
凶手的 绞刑架 .

他们将从杀人犯的绞刑架上渗出的油脂扔进了火里。

[baɪ] [ði:z] [tʃɑ:ms] [ðeɪ] [baʊnd] [ðə; ði][ɪn'fɜ:n(ə)l] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [ˈɑ:nsə(r)] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] .
By these charms they bound the infernal spirit to answer their questions .
经过 这些 魅力 他们 边界 这 地狱 精神 到 回答 他们的 问题 .
他们用这些咒语束缚了地狱恶灵，让它回答他们的问题。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] [ɒv; əv] [mæk'beθ] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [daʊt]
It was demanded of Macbeth whether he would have his doubts
它 曾是 要求 的 麦克白 无论 他 会 有 他的 疑虑
[rɪ'zɒlvd] [baɪ][ðəm; ðəm][ɔ:(r)][baɪ][ðeə(r)] ['mɑ:stəz] ,
resolved by them or by their masters ,
已解决 经过 他们 或者 经过 他们的 大师 ,
他们问麦克白，他是否愿意让他们解答他的疑虑，还是愿意让他们的主人解答。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] .
the spirits .
这 烈酒 .
亡灵。

[hi:; hi] , ['nʌθɪŋ] [dɔ:nt] [baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['serɪmənɪz] [wɪtʃ] [bi:; bi] [sɔ:] , [ˈbəʊldli] [ˈɑ:nsə(r)d] : “
He , nothing daunted by the dreadful ceremonies which be saw , boldly answered : “
他 , 没有什么 畏惧 经过 这 可怕 仪式 哪个 是 锯 , 大胆地 回答 : “
[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ?

他丝毫不畏惧眼前的可怕仪式，大胆地回答道：“它们在哪里？”

[let] [em 'i:] [si:] [ðəm; ðəm] .
Let me see them .
让 我 看 他们 .
让我看看。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] .
” **And they called the spirits , which were three .**
” 和 他们 称为 这 烈酒 , 哪个 是 三 :
“他们叫了那三个灵来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [əˈrəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːmd] [hed] ,
And the first arose in the likeness of an armed head ,
和 这 第一的 出现 在 这 相似 的 一个 武装 头 ,
第一个出现的, 形状像一个带着武器的头颅,

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [mækˈbeθ] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd][bɪd] [hɪm] [bɪˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θeɪn] [ɒv; əv] [faɪf] ;
and he called Macbeth by name and bid him beware of the Thane of Fife ;
和 他 称为 麦克白 经过 姓名 和 出价 他 提防 的 这 领主 的 法夫郡 ;
他直呼麦克白的名字, 告诫他要提防法夫郡的领主;

[fɜː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈkɔː(j)ən] [mækˈbeθ] [θæŋkt] [hɪm] ; [fɜː(r); fə(r)] [mækˈbeθ] [hæd; həd] [entəˈteɪnd] [ə; eɪ]
for which caution Macbeth thanked him ; for Macbeth had entertained a
为了 哪个 警告 麦克白 谢谢 他 ; 为了 麦克白 有 娱乐 一个
[ˈdʒeləsi] [ɒv; əv] [mækˈdʌf] ,
jealousy of Macduff ,
妒忌 的 麦克德夫 ,
麦克白为此感谢他的谨慎; 因为麦克白一直嫉妒麦克德夫。

[ðə; ði] [θeɪn] [ɒv; əv] [faɪf] .
the Thane of Fife .
这 领主 的 法夫郡 .

法夫郡的领主。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈspɪrɪt] [əˈrəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [tʃaɪld] ,
And the second spirit arose in the likeness of a bloody child ,
和 这 第二 精神 出现 在 这 相似 的 一个 血腥 孩子 ,
第二个邪灵显现出来, 形象是一个浑身是血的小孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [mækˈbeθ] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd][bɪd] [hɪm] [hæv; həv][nəʊ][fiə(r)] ,
and he called Macbeth by name and bid him have no fear ,
和 他 称为 麦克白 经过 姓名 和 出价 他 有 不 害怕 ,
他直呼麦克白的名字, 并告诉他不要害怕。

[bʌt; bət] [lɑːf] [tuː; tə] [skɔːn] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][mæn] ,
but laugh to scorn the power of man ,
但 笑 到 轻蔑 这 力量 的 男人 ,
但要嘲笑人类的力量,

[fɜː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] [bɔːn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] ;
for none of woman born should have power to hurt him ;
为了 没有任何 的 女士 出生 应该 有 力量 到 伤害 他 ;
凡妇人所生, 都不应有能力伤害他;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ədˈvaɪzɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈblʌdi] , [bəʊld] , [ænd; ənd] [ˈrezələt] .
and he advised him to be bloody , bold , and resolute .
和 他 建议 他 到 是 血腥 , 大胆的 , 和 坚决 .
他建议他要嗜血、大胆、果断。

“ [ðən] [lɪv; laɪv] , [mækˈdʌf] !
” **Then live , Macduff !**
” 然后 居住 , 麦克德夫 !

“那就活下去吧, 麦克德夫! ”

” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
” **cried the king .**
” 哭 这 国王 .

“国王喊道。”

“ [wɒt] [ni:d] [ai][fiə(r)] [ði:] ?
“ **What need I fear thee ?**
“ 什么 需要 我 害怕 你 ?

我为何要惧怕你？

[bʌt; bət] [jet] [ai] [wɪl] [meɪk] [ə'ʊərəns] ['dʌbli] [fʊə(r)] .
But yet I will make assurance doubly sure .
但 然而 我 将要 制作 保证 双倍 当然 .

但我会加倍确保万无一失。

[ðəʊ] [jælt] [nɒt][liv; laɪv] , [ðæt] [ai] [meɪ] [tel] [peɪl] - [hɑ:tɪd] [fiə(r)][ai 'ti:] [laɪz] ,
Thou shalt not live , that I may tell pale - hearted fear it lies ,
你 应 不是 居住 , 那 我 可能 告诉 苍白 - 心地 害怕 它 谎言 ,
你必不得存活, 好让我告诉胆怯的恐惧, 它不过是谎言。

[ænd; ənd] [sli:p] [ɪn] [spait] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
and sleep in spite of thunder .
和 睡觉 在 尽管如此 的 雷 .

即使打着雷声也能睡着。

“ [ðæt] ['spɪrɪt] ['bi:ɪŋ] [dis'mɪst] , [ə; eɪ] [θɜ:d] [ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [kraʊnd] ,
“ **That spirit being dismissed , a third arose in the form of a child crowned ,**
“ 那 精神 存在 解雇 , 一个 第三 出现 在 这 形式 的 一个 孩子 加冕 ,
“那个邪灵被驱散后, 第三个邪灵出现了, 他是一个头戴王冠的孩童,

[wɪð] [ə; eɪ] [tri:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with a tree in his hand .
和 一个 树 在 他的 手 .

他手里拿着一棵树。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [mæk'beθ] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] [ə'genst] [kən'spɪrəsɪz] ,
He called Macbeth by name and comforted him against conspiracies ,
他 称为 麦克白 经过 姓名 和 安慰 他 反对 阴谋论 ,
他直呼麦克白的名字, 并安慰他不要卷入阴谋之中。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][bi:; bi] ['vænkwɪft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv]['bɜ:rnəm][tu:; tə]
saying that he should never be vanquished until the wood of Birnam to
说 那 他 应该 绝不 是 战败者 直到 这 木头 的 伯纳姆 到
[dʌnsə'nen] [hɪl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'genst] [hɪm] .
Dunsinane hill should come against him .
邓西纳 爬坡道 应该 来 反对 他 .

他说, 除非伯南森林到邓西纳山与他为敌, 否则他绝不会被击败。

“ [swi:t] ['bʊdɪmənts] !
“ **Sweet bodements !**
“ 甜的 预兆 !

“甜蜜的预兆! ”

[gʊd] !
good !
好的 !

好的！

“ [kraɪd] [mæk'beθ] ; “ [hu:] [kæn; kən][ʌn'fɪks][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [mu:v] [ai 'ti:][frɒm; frəm][ɪts] [ɜ:θ] -
“ **cried Macbeth ; “ who can unfix the forest , and move it from its earth -**
“ 哭 麦克白 ; “ WHO 能 拔去 这 森林 , 和 移动 它 从 它是 地球 -

[baʊnd] [ru:ts] ?
bound roots ?
边界 根 ?

“麦克白喊道: ‘谁能拔除森林, 将它从大地上拔起? ’”

[aɪ] [si:] [aɪ][fæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ðə; ði][ˈju:ʒuəl][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [mænz] [laɪf] ,
I see I shall live the usual period of man's life ,
我 看 我 将 居住 这 通常 时期 的 男人的 生活 ;
我想我将会活到普通人通常的寿命。

[ænd; ənd][nɒt] [bi:; bi] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [deθ] .
and not be cut off by a violent death .
和 不是 是 切 离开 经过 一个 暴力 死亡 ;
而不是因暴力死亡而丧命。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:t] [θrɒb] [tu:; tə] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] .
But my heart throbs to know one thing .
但 我的 心 悸动 到 知道 一 事物 ;
但我心中充满渴望，想知道一件事。

[tel] [em ˈi:] , [ɪf] [jɔ:(r); ʃə(r)][ɑ:t] [kæn; kən] [tel] [səʊ] [mʌtʃ] ,
Tell me , if your art can tell so much ,
告诉 我 , 如果 你的 艺术 能 告诉 所以 很多 ;
告诉我，如果你的艺术作品能表达这么多信息，

[ɪf] [ˈbæŋkwɒʊz] [ɪˈfu:] [fæl; ʃəl][ˈevə(r)] [reɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] ?
if Banquo's issue shall ever reign in this kingdom ?
如果 班柯的 问题 将 曾经 在位 在 这 王国 ?
班柯的后裔是否终有一天会统治这个王国？

” [hɪə(r)][ðə; ði][ˈkɔ:ldrən][sæŋk][ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ˈmju:zɪk][wɒz; wəz] [hɜ:d] ,
” **Here the caldron sank into the ground , and a noise of music was heard** ,
” 这里 这 甑 沉没 进入 这 地面 , 和 一个 噪音 的 音乐 曾是 听到 ,
“这时，大锅沉入了地下，传来一阵音乐声。”

[ænd; ənd] [eɪt] [fædəʊz] , [laɪk] [kɪŋz] , [pɑ:st] [baɪ] [mæk'beθ] , [ænd; ənd][ˈbæŋkwəʊ, 'bæn-] [lɑ:st] ,
and eight shadows , like kings , passed by Macbeth , and Banquo last ,
和 八 阴影 , 喜欢 国王 , 通过了 经过 麦克白 , 和 班柯 最后的 ,
八个影子，如同国王一般，从麦克白身边经过，班柯最后经过。

[hu:] [bɔ:(r)][ə; eɪ] [glɑ:s] [wɪtʃ] [æʊd] [ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd][ˈbæŋkwəʊ, 'bæn-] ,
who bore a glass which showed the figures of many more , and Banquo ,
WHO 钻孔 一个 玻璃 哪个 显示 这 数据 的 许多 更多的 , 和 班柯 ,
他拿着一面镜子，镜子里映照出更多的人像，还有班柯。

[ɔ:l] [ˈblʌdi] , [smaɪld] [əˈpɒn] [mæk'beθ] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ;
all bloody , smiled upon Macbeth , and pointed to them ;
全部 血腥 , 微笑 之上 麦克白 , 和 尖 到 他们 ;
浑身是血，他们对着麦克白笑了笑，并指着他们；

[baɪ] [wɪtʃ] [mæk'beθ] [nju:] [ðæt] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [pɒ'sterəti] [ɒv; əv][ˈbæŋkwəʊ, 'bæn-] ,
by which Macbeth knew that these were the posterity of Banquo ,
经过 哪个 麦克白 知道 那 这些 是 这 后人 的 班柯 ,
麦克白由此得知这些人是班柯的后裔。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [reɪn] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] [ɪn] [ˈskɒtlənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [sɒft]
who should reign after him in Scotland ; and the witches , with a sound of soft
WHO 应该 在位 后 他 在 苏格兰 ; 和 这 女巫 , 和 一个 声音 的 柔软的
[ˈmju:zɪk] ,
music ,
音乐 ,
谁将继承他的王位统治苏格兰；女巫们伴着柔和的音乐，

[ænd; ənd] [wɪð] ['dɑ:nsɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fəʊ] [ɒv; əv][ˈdʒu:ti][ænd; ənd] ['welkəm] [tu:; tə] [mæk'beθ] ,
and with dancing , making a show of duty and welcome to Macbeth ,
和 和 跳舞 , 制作 一个 展示 的 责任 和 欢迎 到 麦克白 ,
['vænɪʃd] .
vanished .
消失了 .

他们载歌载舞，装出一副尽职尽责、欢迎麦克白的样子，然后消失了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [mæk'beθ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['blʌdi] [ænd; ənd]
And from this time the thoughts of Macbeth were all bloody and
和 从 这 时间 这 想法 的 麦克白 是 全部 血腥 和
['dredf(ə)l] .
dreadful .
可怕 .

从此以后，麦克白的脑海里就只剩下血腥和可怕的念头。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [hi:; hi] [hɜ:d] [wen] [hi:; hi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃɪz] - [keɪv] [wɒz; wəz] [ðæt]
The first thing he heard when he got out of the witches ' cave was that
这 第一的 事物 他 听到 什么时候 他 得到 出去 的 这 女巫 - 洞穴 曾是 那
[mæk'dʌf] ,
Macduff ,
麦克德夫 ,

他走出女巫洞穴后听到的第一件事就是麦克德夫.....

[θeɪn] [ɒv; əv] [faɪf] ,
Thane of Fife ,
领主 的 法夫郡 ,

法夫郡长

[hæd; həd] [fled] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔ:mɪŋ] [ə'ɡenst] [hɪm][ˈʌndə(r)]
had fled to England to join the army which was forming against him under
有 逃亡 到 英格兰 到 加入 这 军队 哪个 曾是 成型 反对 他 在下面
[ˈmælkəm] ,
Malcolm ,
马尔科姆 ,

他逃往英国，加入了马尔科姆领导的反对他的军队。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] , [wɪð] [ɪn'tent] [tu:; tə] [dis'pleɪs] [mæk'beθ] [ænd; ənd][set]
the eldest son of the late king , with intent to displace Macbeth and set
这 长子 儿子 的 这 晚的 国王 , 和 意图 到 位移 麦克白 和 放
[ˈmælkəm] ,
Malcolm ,
马尔科姆 ,

已故国王的长子，意图废黜麦克白，拥立马尔科姆为王，

[ðə; ði] [raɪt] [eə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] .
the right heir , upon the throne .
这 正确的 继承人 , 之上 这 王座 .

合法的继承人，登上王位。

[mæk'beθ] , [stʌŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [set] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l][ɒv; əv] [mæk'dʌf] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [waɪf]
Macbeth , stung with rage , set upon the castle of Macduff and put his wife
麦克白 , 被蜚了 和 愤怒 , 放 之上 这 城堡 的 麦克德夫 和 放 他的 妻子
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

麦克白怒不可遏，攻占了麦克德夫的城堡，并将他的妻子和孩子囚禁其中。

[hu:m] [ðə; ði] [θeɪn] [hæd; həd] [left] [br'haɪnd] , [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:d] ,
whom the thane had left behind , to the sword ,
谁 这 领主 有 左边 在后面 , 到 这 剑 ,

被大臣遗弃的人，被剑所伤。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [kleɪmd] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [tu:; tə] [mæk'dʌf]
and extended the slaughter to all who claimed the least relationship to Macduff
和 扩展 这 屠宰 到 全部 WHO 声称 这 至少 关系 到 麦克德夫
.
:
.

并将屠杀范围扩大到所有与麦克德夫关系最疏远的人。

[ðɪ:z] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [di:dz] ['eɪlɪəneɪtɪd] [ðə; ði][maɪndz][pʊ; əv][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [nəʊ'bɪləti][frəm; frəm]
These and such - like deeds alienated the minds of all his chief nobility from
这些 和 这样的 - 喜欢 契约 疏离的 这 思想 的 全部 他的 首席 贵族 从
[hɪm] .
him .
他 .

这些以及类似的行径使他与所有主要贵族都彻底疏远了。

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] [fled] [tu:; tə][dʒɔɪn] [wɪð] ['mælkəm] [ænd; ənd] [mæk'dʌf] ,
Such as could fled to join with Malcolm and Macduff ,
这样的 作为 可以 逃亡 到 加入 和 马尔科姆 和 麦克德夫 ,
例如，有些人可能会逃去与马尔科姆和麦克德夫会合。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɑ:mi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪzɪd] [ɪn]
who were now approaching with a powerful army which they had raised in
WHO 是 现在 接近 和 一个 强大的 军队 哪个 他们 有 提高 在
[ˈɪŋɡlənd] ;
England ;
英格兰 ;

他们现在正率领着一支在英国组建的强大军队逼近；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['si:kɹətli] [wɪft] [sək'ses] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɑ:mz] , [ðəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][pʊ; əv]
and the rest secretly wished success to their arms , though , for fear of
和 这 休息 偷偷 希望 成功 到 他们的 武器 , 尽管 , 为了 害怕 的
[mæk'beθ] ,
Macbeth ,
麦克白 ,

其余的人虽然害怕麦克白，但内心却暗自希望他们的军队能够取得胜利。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ] ['æktɪv] [pɑ:t] .
they could take no active part .
他们 可以 拿 不 积极的 部分 .

他们无法积极参与。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kru:ts] [went] [pʌn] ['sləʊli] .
His recruits went on slowly .
他的 新兵 去 在 缓慢地 .

他的新兵招募进展缓慢。

['evrɪbɒdi] [heɪt] [ðə; ði]['taɪrənt] ; ['nəʊbədi] [lʌvd] [ɔ:(r)] ['bʌd] [hɪm] ; [bʌt; bət][ɔ:l] [sə'spektɪd] [hɪm] ;
Everybody hated the tyrant ; nobody loved or honored him ; but all suspected him ;
大家 憎恨 这 暴君 ; 无人 喜爱 或者 荣幸 他 ; 但 全部 怀疑 他 ;

人人都憎恨暴君；没有人爱戴他或尊敬他；但人人都怀疑他；

[ænd; ənd][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] ['envi] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [pʊ; əv] [dʌŋkən] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['mə:də]
and he began to envy the condition of Duncan , whom he had murdered
和 他 开始 到 嫉妒 这 状况 的 邓肯 , 谁 他 有 被谋杀
,
.
,
.

他开始羡慕他所谋杀的邓肯的境遇。

[hu:] [slept] ['saʊndli] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ə'genst] [hu:m] ['tri:z(ə)n] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:st] .
who slept soundly in his grave , against whom treason had done its worst .
WHO 睡着了 稳固地 在 他的 严重 , 反对 谁 叛国罪 有 完毕 它是 最差 .

他安息于坟墓之中，叛国罪对他造成了最严重的伤害。

[sti:l] [nɔ:(r)]['pɔɪz(ə)n] , [də'mestɪk] ['mæɪlɪs] [nɔ:(r)] ['fɒrən] ['levɪz] , [kʊd; kəd] [hɜ:t] [hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
Steel nor poison , domestic malice nor foreign levies , could hurt him any longer .
钢 也不 毒 , 国内的 恶意 也不 外国的 税费 , 可以 伤害 他 任何 更长 .

钢铁和毒药，国内的恶意和国外的掠夺，都再也伤害不了他了。

[waɪl] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktɪŋ] , [ðə; ði] [kwi:n] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [səʊl] ['pɑ:tnə(r)][ɪn]
While these things were acting , the queen , who had been the sole partner in
尽管 这些 事物 是 表演 , 这 女王 , WHO 有 到过 这 唯一 伙伴 在
[hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ,
his wickedness ,
他的 邪恶 ,

当这些事情发生时，那位曾是他作恶的唯一同谋的王后，

[ɪn] [hu:z] ['bʊzəm] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [si:k] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [rɪ'pəʊz] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
in whose bosom he could sometimes seek a momentary repose from those
在 谁 怀 他 可以 有时 寻找 一个 瞬间 休息 从 那些
[ˈterəb(ə)l] [dri:mz] [wɪtʃ] [ə'flɪktɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ] ['naɪtli] ,
terrible dreams which afflicted them both nightly ,
糟糕的 梦境 哪个 受苦的 他们 两个都 每晚 ,

他有时可以在她的怀抱中寻求片刻安宁，摆脱每晚折磨着他们两人的可怕噩梦。

[daɪd] , [aɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ,
died , it is supposed , by her own hands ,
死亡 , 它 是 据称 , 经过 她 自己的 双手 ,

据推测，她是自杀身亡的。

[ʌn'erɪb(ə)] [tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɔ:s] [ɒv; əv] [ɡɪlt] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [heɪt] ; [baɪ] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [hi:; hi]
unable to bear the remorse of guilt and public hate ; by which event he
无法 到 熊 这 悔恨 的 有罪 和 民众 恨 ; 经过 哪个 事件 他
[wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] ,
was left alone ,
曾是 左边 独自的 ,

他无法承受罪恶感和公众的憎恨，因此被独自留下。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [səʊl] [tu:; tə] [lʌv] [ɔ:(r)][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
without a soul to love or care for him ,
没有 一个 灵魂 到 爱 或者 关心 为了 他 ,

他没有一个爱他、关心他的灵魂，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [p'ɜ:pəsɪz] .
or a friend to whom he could confide his wicked purposes .
或者 一个 朋友 到 谁 他 可以 信任 他的 邪恶 目的 .

或者一个可以向他吐露邪恶计划的朋友。

[hi:; hi] [gru:] ['keələs] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [wɪft] [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] ;
He grew careless of life and wished for death ;
他 生长 粗心 的 生活 和 希望 为了 死亡 ;

他对生命漠不关心，一心求死；

[bʌt; bət][ðə; ði][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['mælkəmz] ['ɑ:mi] [raʊzɪd] [ɪn][hɪm] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but the near approach of Malcolm's army roused in him what remained of his
但 这 靠近 方法 的 马尔科姆的 军队 唤醒 在 他 什么 剩余 的 他的
[ˈeɪnfənt] ['kʌrɪdʒ] ,
ancient courage ,
古老的 勇气 ,

但马尔科姆军队的逼近唤醒了他心中残存的古老勇气。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tʃ:mɪnd] [tu:; tə][daɪ] ([æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:]) “ [wɪð] [ˈɑ:mə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk]
and he determined to die (as he expressed it) “ with armor on his back
和 他 决定 到 死 (作为 他 表达 它) ” 和 盔甲 在 他的 后退
.
:
.

他决心“身披盔甲而死”(正如他所说)。

” [bɪ'saɪdʒ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃɪz] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:ls]
” **Besides this , the hollow promises of the witches had filled him with a false**
” 除了 这 , 这 空洞的 承诺 的 这 女巫 有 已填 他 和 一个 错误的
[ˈkɒnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

除此之外，女巫们的空洞承诺也让他产生了虚假的自信。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] [bɔ:n]
and he remembered the sayings of the spirits , that none of woman born
和 他 记得 这 谚语 的 这 烈酒 , 那 没有任何 的 女士 出生
[wɒz; wəz][tu:; tə] [hɜ:t] [hɪm] ,
was to hurt him ,
曾是 到 伤害 他 ,

他想起神灵的箴言，凡是妇人所生的，都不能伤害他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈvæŋkwɪft] [tɪl] [ˈbɜ:rnəm] [wʊd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə]
and that he was never to be vanquished till Birnam wood should come to
和 那 他 曾是 绝不 到 是 战败者 直到 伯纳姆 木头 应该 来 到
[ˌdʌnsəˈnen] ,
Dunsinane ,
邓西纳 ,

他永远不会被击败，直到伯南森林来到邓西纳。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][bi:; bi] .
which he thought could never be .
哪个 他 想法 可以 绝不 是 .

他认为这永远不可能发生。

[səʊ][hi:; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɑ:s(ə)] , [hu:z] [ɪmˈpregnəb(ə)] [streŋθ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz]
So he shut himself up in his castle , whose impregnable strength was such as
所以 他 关闭 他自己 向上 在 他的 城堡 , 谁 坚不可摧 力量 曾是 这样的 作为
[dɪˈfaɪd] [ə; eɪ] [sɪ:dʒ] .
defied a siege .
违抗 一个 围城 .

于是他把自己锁在城堡里，这座城堡坚不可摧，任何围攻都无法攻破。

[hɪə(r)][hi:; hi] [ˈsʌlənlɪ] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ˈmælkəm] .
Here he sullenly waited the approach of Malcolm .
这里 他 闷闷不乐地 等待 这 方法 的 马尔科姆 .

他闷闷不乐地在这里等待马尔科姆的到来。

[wen] , [əˈpɒn][ə; eɪ] [deɪ] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [tu:; tə] [hɪm] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð]
When , upon a day , there came a messenger to him , pale and shaking with
什么时候 , 之上 一个 天 , 那里 来了 一个 信使 到 他 , 苍白 和 摇晃 和
[fɪə(r)] ,
fear ,
害怕 ,

有一天，一个使者来见他，脸色苍白，浑身颤抖，显然是吓坏了。

[ˈɔ:lməʊst][ˌʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [rɪˈpɔ:t] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [əˈvɜ:d] ,
almost unable to report that which he had seen ; for he averred ,
几乎 无法 到 报告 那 哪个 他 有 已见 ; 为了 他 断言 ,

他几乎无法描述自己所见所闻；因为他断言，

[ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [tə'wɔ:d] ['bɜ:rnəm] ,
that as he stood upon his watch on the hill he looked toward Birnam ,
那 作为 他 站立 之上 他的 手表 在 这 爬坡道 他 看起来 朝向 伯纳姆 ,
当他站在山顶的瞭望台上时, 他眺望着伯南方向,

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [bɪ'gæən][tu:; tə] [mu:v] !
and to his thinking the wood began to move !
和 到 他的 思维 这 木头 开始 到 移动 !
他心想, 木头竟然开始移动了!

" [ˈlaɪə(r)][ænd; ənd] [sleɪv] ! " [kraɪd] [mæk'beθ] .
" Liar and slave ! " cried Macbeth .
" 说谎者 和 奴隶 ! " 哭 麦克白 :
“骗子和奴隶! ”麦克白喊道。

" [ɪf] [ðəʊ] ['spi:kɪst] [fɔ:ls] , [ðəʊ] [jælt] [hæŋ] [ə'laɪv] [ə'pɒn][ðə; ði][nekst] [tri:] , [tɪl] ['fæmɪn] [end] [ði:] .
" If thou speakest false , thou shalt hang alive upon the next tree , till famine end thee .
" 如果 你 演讲者 错误的 , 你 应 悬挂 活 之上 这 下一个 树 , 直到 饥荒 结尾 你 :
“如果你说谎, 你将被吊死在旁边的树上, 直到饥荒夺去你的性命。”

[ɪf] [ðəɪ] [teɪl] [bi:; bi] [tru:] , [aɪ][keə(r)][nɒt] [ɪf] [ðəʊ] [dʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][em 'i:] " ;
If thy tale be true , I care not if thou dost as much by me " ;
如果 你的 故事 是 真的 , 我 关心 不是 如果 你 朋友 作为 很多 经过 我 " ;
如果你的故事属实, 我不在乎你是否会这样对待我。

[fɔ:(r); fə(r)] [mæk'beθ] [naʊ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [feɪnt] [ɪn][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvək(ə)l]
for Macbeth now began to faint in resolution , and to doubt the equivocal
为了 麦克白 现在 开始 到 头晕的 在 解决 , 和 到 怀疑 这 模棱两可
[ˈspi:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] .
speeches of the spirits .
演讲 的 这 烈酒 :

麦克白此时开始动摇, 对鬼魂模棱两可的言语产生了怀疑。
[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][fɪə(r)] [tɪl] ['bɜ:rnəm] [wʊd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [dʌnsə'nen] ;
He was not to fear till Birnam wood should come to Dunsinane ;
他 曾是 不是 到 害怕 直到 伯纳姆 木头 应该 来 到 邓西纳 ;

直到伯南森林来到邓西纳, 他才需要恐惧;

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [wʊd] [dɪd] [mu:v] !
and now a wood did move !
和 现在 一个 木头 做过 移动 !
木头真的动了!

" [haʊ'evə(r)] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [ðɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'vaʊtʃ] [bi:; bi] [tru:] , [let] [ju: 'es] [ɑ:m] [ænd; ənd]
" However , " said he , " if this which he avouches be true , let us arm and
" 然而 , " 说 他 , " 如果 这 哪个 他 担保 是 真的 , 让 我们 手臂 和
[aʊt] .
out .
出去 :

“但是,”他说, “如果他所言属实, 我们就武装起来, 出发吧。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['flaɪɪŋ] [hens] , [nɔ:(r)] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)] .
There is no flying hence , nor staying here .
那里 是 不 飞行 因此 , 也不 入住 这里 :
这里既不能乘飞机离开, 也不能留在这里。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [maɪ][laɪf][æt; ət][æŋ; ən][end] .
I begin to be weary of the sun , and wish my life at an end .
我 开始 到 是 厌倦 的 这 太阳 , 和 希望 我的 生活 在 一个 结尾 :
我开始厌倦太阳, 希望生命就此结束。

” [wið] [ði:z] [ˈdespəɾət] [ˈspi:tʃɪz] [hi:; hi] 英 [ˈsæli] 美 [ˈsæli]] [fɔ:θ] [əˈpɒn][ðə; ði] [biˈsi:dʒə] ,
” **With these desperate speeches he sallied forth upon the besiegers** ,
” 和 这些 绝望的 演讲 他 突袭 前进 之上 这 围攻者 ,
“他带着这些绝望的演说，向围攻者发起了进攻。”

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l] .
who had now come up to the castle .
WHO 有 现在 来 向上 到 这 城堡 .
他们现在已经来到了城堡。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [əˈpiərəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [æn; ən][aɪˈdɪə][pɒ; əv][ə; eɪ] [wʊd]
The strange appearance which had given the messenger an idea of a wood
这 奇怪的 外貌 哪个 有 给定 这 信使 一个 主意 的 一个 木头
[ˈmu:vɪŋ] [ɪz] [ˈi:zəli] [sɒlvd] .
moving is easily solved .
移动 是 容易地 已解决 .
使者误以为木头在移动奇怪现象很容易解释。

[wen] [ðə; ði] [biˈsi:dʒɪŋ] [ˈɑ:mi] [ˈmɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [pɒ; əv][ˈbɜ:rnəm] , [ˈmælkəm] , [laɪk][ə; eɪ]
When the besieging army marched through the wood of Birnam , Malcolm , like a
什么时候 这 围攻 军队 行军 通过 这 木头 的 伯纳姆 , 马尔科姆 , 喜欢 一个
[ˈskɪlf] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
skilful general ,
熟练 一般的 ,
当围城的军队行军穿过伯南的树林时，马尔科姆就像一位技艺高超的将军，

[ɪnˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz][tu:; tə] [hju:] [daʊn] [ˈevri] [wʌn][ə; eɪ] [baʊ] [ænd; ənd][beə(r)][aɪ ˈti:] [biˈfɔ:(r)]
instructed his soldiers to hew down every one a bough and bear it before
指示 他的 士兵 到 槎 向下 每一个 一 一个 买 和 熊 它 前
[hɪm] ,
him ,
他 ,
他命令士兵们每人砍下一根树枝，扛在他面前。

[baɪ] [wei] [pɒ; əv] [kənˈsi:lɪŋ] [ðə; ði] [tru:] [ˈnʌmbəz] [pɒ; əv][hɪz; ɪz][həʊst] .
by way of concealing the true numbers of his host .
经过 方式 的 隐藏 这 真的 数字 的 他的 主持人 .
通过隐瞒其主人的真实人数。

[ðɪs] [ˈmɑ:rtʃɪŋ] [pɒ; əv][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [wɪð] [bau] [hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [əˈpiərəns]
This marching of the soldiers with boughs had at a distance the appearance
这 行军 的 这 士兵 和 树枝 有 在 一个 距离 这 外貌
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] .
which had frightened the messenger .
哪个 有 害怕 这 信使 .
士兵们手持树枝列队行进，从远处看去，这景象吓坏了信使。

[ðʌs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:dʒ] [pɒ; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [brɔ:t] [tu:; tə] [pɑ:s] ,
Thus were the words of the spirit brought to pass ,
因此 是 这 字 的 这 精神 带来 到 经过 ,
于是，圣灵的话语应验了。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [mækˈbeθ] [hæd; həd] [ʌndəˈstʊd] [ðem; ðəm] ,
in a sense different from that in which Macbeth had understood them ,
在 一个 感觉 不同的 从 那 在 哪个 麦克白 有 理解 他们 ,
与麦克白所理解的有所不同，

[ænd; ənd][wʌn] [greɪt] [həʊld][pɒ; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] [gɒn] .
and one great hold of his confidence was gone .
和 一 伟大的 抓住 的 他的 信心 曾是 已消失 .
他信心的一大支柱消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [sɪ'viə(r)] ['skɜːmɪʃɪŋ] [tʊk] [pleɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [mæk'beθ] ,
And now a severe skirmishing took place , in which Macbeth ,
和 现在 一个 严重 小规模冲突 采取 地方 , 在 哪个 麦克白 ,
于是, 一场激烈的冲突爆发了, 麦克白也卷入其中。

[ðəʊ] ['fiːbli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
though feebly supported by those who called themselves his friends ,
尽管 虚弱地 有 经过 那些 WHO 称为 他们自己 他的 朋友们 ,
尽管得到了那些自称是他朋友的人的微弱支持,

[bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'æləti] [heɪt] [ðə; ði] ['taɪrənt][ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['mælkəm] [ænd; ənd]
but in reality hated the tyrant and inclined to the party of Malcolm and
但 在 现实 憎恨 这 暴君 和 倾斜 到 这 派对 的 马尔科姆 和
[mæk'dʌf] ,
Macduff ,
麦克德夫 ,
但实际上他憎恨暴君, 倾向于马尔科姆和麦克德夫的阵营。

[jet] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd]['vælə(r)] ,
yet fought with the extreme of rage and valor ,
然而 战斗 和 这 极端 的 愤怒 和 勇气 ,
然而, 他却以极度的愤怒和勇气进行了战斗。

['kʌtɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɔːl] [huː] [wəː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)]
cutting to pieces all who were opposed to him , till he came to where
切割 到 件 全部 WHO 是 反对 到 他 , 直到 他 来了 到 在哪里
[mæk'dʌf] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] .
Macduff was fighting .
麦克德夫 曾是 斗争 .
将所有反对他的人都杀得片甲不留, 直到他来到麦克德夫战斗的地方。

['siːɪŋ] [mæk'dʌf] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['kɔː(jə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [huː] [hæd; həd] ['kaʊnsld]
Seeing Macduff , and remembering the caution of the spirit who had counseled
看到 麦克德夫 , 和 记住 这 警告 的 这 精神 WHO 有 咨询
[hɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd] [mæk'dʌf] ,
him to avoid Macduff ,
他 到 避免 麦克德夫 ,
看到麦克德夫, 又想起那个曾劝告他避开麦克德夫的精灵的告诫,

[ə'bʌv] [ɔːl] [men] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] , [bʌt; bət] [mæk'dʌf] ,
above all men , he would have turned , but Macduff ,
多于 全部 男人 , 他 会 有 转向 , 但 麦克德夫 ,
他比任何人都更想背叛, 但麦克德夫却.....

[huː] [hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [faɪt] , [ə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['tɜːnɪŋ] , [ænd; ənd]
who had been seeking him through the whole fight , opposed his turning , and
WHO 有 到过 寻求 他 通过 这 所有的 斗争 , 反对 他的 转弯 , 和
[ə; eɪ] [fɪəs] ['kɒntest] [ɪn'sjuː] ,
a fierce contest ensued ,
一个 凶猛的 竞赛 随后 ,
那些在整场战斗中一直在寻找他的人反对他转身, 一场激烈的搏斗随即爆发。

[mæk'dʌf] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm] ['meni] [faʊl] [rɪ'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf][ænd; ənd]
Macduff giving him many foul reproaches for the murder of his wife and
麦克德夫 给予 他 许多 犯规 责备 为了 这 谋杀 的 他的 妻子 和
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
麦克德夫对他杀害妻儿的行为进行了严厉的斥责。

[mæk'beθ] , [hu:z] [səʊl] [wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] [ɪ'nʌf] [wɪð] [blʌd] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli] [ɔ:l'redi] ,
Macbeth , whose soul was charged enough with blood of that family already ,
麦克白 , 谁 灵魂 曾是 带电 足够的 和 血 的 那 家庭 已经 ,
麦克白, 他的灵魂早已被那家族的鲜血所玷污,

[wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [dr'klaɪnd] [ðə; ði] ['kɒmbæt] ; [bʌt; bət] [mæk'dʌf] [stɪl] [ɜ:rdʒd] [hɪm] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
would still have declined the combat ; but Macduff still urged him to it ,
会 仍然 有 拒绝 这 战斗 ; 但 麦克德夫 仍然 敦促 他 到 它 ,
他原本仍会拒绝参战; 但麦克德夫仍然力劝他应战。

['kɔ:lɪŋ] [hɪm] ['taɪrənt] , [mɜ:dərə(r)] , [hel] - [haʊnd] , [ænd; ənd] ['vɪlən] .
calling him tyrant , murderer , hell - hound , and villain .
呼叫 他 暴君 , 凶手 , 地狱 - 猎犬 , 和 恶棍 .
称他为暴君、杀人犯、恶犬和恶棍。

[ðen] [mæk'beθ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [haʊ] [nʌn] [ɒv; əv] ['wʊmən] [bɔ:n]
Then Macbeth remembered the words of the spirit , how none of woman born
然后 麦克白 记得 这 字 的 这 精神 , 如何 没有任何 的 女士 出生
[ʃʊd; ʃəd] [hɜ:t] [hɪm] ;
should hurt him ;
应该 伤害 他 ;
这时, 麦克白想起了鬼神的话, 凡妇人所生的, 都不能伤害他;

[ænd; ənd] , [smaɪlɪŋ] ['kɒnfɪdəntli] , [hi; hi] [sed] [tu:; tə] [mæk'dʌf] :
and , smiling confidently , he said to Macduff :
和 , 微笑 自信地 , 他 说 到 麦克德夫 :
他自信地笑着对麦克德夫说:

" [ðəʊ] [lu:z] [ðɑɪ] ['leɪbə(r)] , [mæk'dʌf] .
" Thou lovest thy labor , Macduff .
" 你 失败 你的 劳动 , 麦克德夫 :
“麦克德夫, 你的努力付诸东流。”

[æz; əz] ['i:zəli] [ðəʊ] ['meɪɪst] [ɪm'pres] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ðɑɪ] [spɔ:d] [æz; əz] [meɪk] [em 'i:] ['vʌlnərəəbl] .
As easily thou mayest impress the air with thy sword as make me vulnerable .
作为 容易地 你 五月 令人印象深刻 这 空气 和 你的 剑 作为 制作 我 易受伤害的 :
你挥剑斩断空气, 却也难不倒我。

[aɪ] [beə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑ:md] [laɪf] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [nɒt] [ji:ld] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['wʊmən] [bɔ:n] . "
I bear a charmed life , which must not yield to one of woman born . "
我 熊 一个 迷住了 生活 , 哪个 必须 不是 屈服 到 一 的 女士 出生 : "
我拥有幸运的人生, 绝不会屈服于凡人所生的命运。

" [drɪ'speə(r)] [ðɑɪ] [tʃɑ:m] , " [sed] [mæk'dʌf] ,
" Despair thy charm , " said Macduff ,
" 绝望 你的 魅力 , " 说 麦克德夫 ,
“绝望吧, 你的魅力终将消散,”麦克德夫说道。

" [ænd; ənd] [let] [ðæt] ['laɪɪŋ] ['spɪrɪt] [hu:m] [ðəʊ] [hæst] [sɜ:vd] [tel] [ði:] [ðæt] [mæk'dʌf] [wɒz; wəz] ['nevə(r)]
" and let that lying spirit whom thou hast served tell thee that Macduff was never
" 和 让 那 说谎 精神 谁 你 哈斯特 服务 告诉 你 那 麦克德夫 曾是 绝不
[bɔ:n] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,
born of woman ,
出生 的 女士 ,
“就让那你所侍奉的谎言之灵告诉你, 麦克德夫并非女人所生吧。”

['nevə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [men] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:n] ,
never as the ordinary manner of men is to be born ,
绝不 作为 这 普通的 方式 的 男人 是 到 是 出生 ,
绝不是以人类通常的方式出生,

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ʌn'taɪmli] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . ”
but was untimely taken from his mother . ”
但 曾是 不合时宜 已采取 从 他的 母亲 . ”

但他却过早地离开了他的母亲。

“ [ə'kʌ:sɪd] [bi:; bi][ðə; ði] [tʌŋ] [wɪtʃ] [telz] [em 'i:][səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [mæk'beθ] ,
“ Accursed be the tongue which tells me so , ” said the trembling Macbeth , ”
“ 被诅咒的 是 这 舌头 哪个 讲述 我 所以 , ” 说 这 发抖 麦克白 ,
“诅咒告诉我这些话的舌头！”颤抖的麦克白说道。

[hu:] [felt] [hɪz; ɪz][lɑ:st][həʊld][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [gɪv] [wei] ;
who felt his last hold of confidence give way ;
WHO 毛毡 他的 最后的 抓住 的 信心 给 方式 ;

他感到自己最后的信心也崩溃了；

“ [ænd; ənd][let]['nevə(r)][mæn][ɪn][ˈfju:tʃə(r)] [br'i:ɪv] [ðə; ði] ['laɪŋ] [ɪ,kwɪvə'keɪʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃɪz] [ænd; ənd]
“ and let never man in future believe the lying equivocations of witches and ”
“ 和 让 绝不 男人 在 未来 相信 这 说谎 含糊其辞 的 女巫 和
[ˈdʒʌg(ə)lɪŋ] ['spɪrɪt] [hu:] [dɪ'si:v] [ju: 'es] [ɪn] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['dʌb(ə)l] ['sensɪz] ,
juggling spirits who deceive us in words which have double senses , ”
戏法 烈酒 WHO 欺骗 我们 在 字 哪个 有 双倍的 感官 ,
“愿世人永远不要相信女巫和耍弄花招的精灵们那些含糊不清、言辞模棱两可的谎言。”

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ] [ki:p] [ðəə(r)] ['prɒmɪs] ['lɪtərəli] , [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˈaʊə(r)] [həʊps] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
and , while they keep their promise literally , disappoint our hopes with a different ”
和 , 尽管 他们 保持 他们的 承诺 字面上地 , 辜负 我们的 希望 和 一个 不同的
[ˈmi:nɪŋ] .
meaning .
意义 .

虽然他们信守了承诺，但却以另一种方式让我们失望了。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [faɪt] [wɪð] [ði:] . ”
I will not fight with thee . ”
我 将要 不是 斗争 和 你 . ”

我不会与你战斗。

“ [ðen] [lɪv; laɪv] !
“ Then live ! ”
“ 然后 居住 ! ”

“那就活下去吧！”

“ [sed] [ðə; ði][ˈskɔ:nf(ə)l] [mæk'dʌf] .
“ said the scornful Macduff . ”
“ 说 这 轻蔑的 麦克德夫 . ”

“麦克德夫轻蔑地说。”

“ [wɪz; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ði:] , [æz; əz][men] [ʃəʊ] ['mɒnstəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪntɪd]
“ We will have a show of thee , as men show monsters , and a painted ”
“ 我们 将要 有 一个 展示 的 你 , 作为 男人 展示 怪物 , 和 一个 绘
[bɔ:d] ,
board , ”
木板 , ”

“我们将展示你，就像人们展示怪物一样，还有一块彩绘木板，

[ɒn] [wɪtʃ] [ɔ:l][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] , - [hɪə(r)] [men] [meɪ] [si:] [ðə; ði][ˈtaɪrənt] ! - ”
on which all be written , ' Here men may see the tyrant ! ' ”
在 哪个 全部 是 书面 , - 这里 男人 可能 看 这 暴君 ! - ”

上面要写着：“这里可以看到暴君！”

“ ['nevə(r)] , ” [sed] [mæk'beθ] , [hu:z] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .
“ Never , ” said Macbeth , whose courage returned with despair . ”
“ 绝不 , ” 说 麦克白 , 谁 勇气 返回 和 绝望 . ”

“绝不,”麦克白说道，绝望中又燃起了勇气。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪfɔː(r)] [jʌŋ] [ˈmælkəmz] [fiːt] [tuː; tə] [biː; bi] [beɪt]
“ **I will not live to kiss the ground before young Malcolm's feet to be baited**
“ 我 将要 不是 居住 到 吻 这 地面 前 年轻的 马尔科姆的 脚 到 是 诱饵
[wɪð] [ðə; ði] [ˈkɜːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈræbl] .
with the curses of the rabble .
和 这 诅咒 的 这 乌合之众 .

“我绝不会活着跪倒在年轻的马尔科姆脚下，任由乌合之众的诅咒辱骂我。”

[ðəʊ] [ˈbɜːrnəm] [wʊd] [biː; bi] [kʌm] [tuː; tə] [dʌnsəˈnen] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [em ˈiː] , [huː]
Though Birnam wood be come to Dunsinane , and thou opposed to me , who
尽管 伯纳姆 木头 是 来 到 邓西纳 , 和 你 反对 到 我 , WHO
[wɒst; wəst] [bɔːn] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] ,
wast born of woman ,
浪费 出生 的 女士 ,

纵使伯南森林来到邓西纳，而你，那由女人所生的，与我为敌，

[jet] [wɪl] [aɪ] [traɪ] [ðə; ði] [lɑːst] .
yet will I try the last .
然而 将要 我 尝试 这 最后的 .

但我会尝试最后一个。

“ [wɪð] [ðiːz] [ˈfræntɪk] [wɜːdz] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [əˈpɒn] [mækˈdʌf] , [huː] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [sɪˈviə(r)]
“ **With these frantic words he threw himself upon Macduff , who , after a severe**
“ 和 这些 疯狂的 字 他 扔 他自己 之上 麦克德夫 , WHO , 后 一个 严重
[ˈstrʌɡ(ə)l] ,
struggle ,
斗争 ,

“说完这些疯狂的话语，他扑向了麦克德夫，经过一番激烈的搏斗，

[ɪn] [ðə; ði] [end] [əʊvəˈkeɪm] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ˈkʌtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,
in the end overcame him , and , cutting off his head ,
在 这 结尾 克服 他 , 和 , 切割 离开 他的 头 ,

最终制服了他，并砍下了他的头颅。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔːfl] [kɪŋ] , [ˈmælkəm] ,
made a present of it to the young and lawful king , Malcolm ,
制成 一个 展示 的 它 到 这 年轻的 和 合法的 国王 , 马尔科姆 ,

他将此物赠予了年轻而合法的国王马尔科姆。

[huː] [tʊk] [əˈpɒn] [hɪm] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɪt] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːˈzɜːpə(r)] ,
who took upon him the government which , by the machinations of the usurper ,
WHO 采取 之上 他 这 政府 哪个 , 经过 这 阴谋 的 这 篡位者 ,

他接管了政权，而这个政权是由于篡位者的阴谋诡计而建立的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [biːn] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv] ,
he had so long been deprived of ,
他 有 所以 长的 到过 被剥夺的 的 ,

他长期以来一直被剥夺了，

[ænd; ənd] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ˈdʌŋkən] [ðə; ði] [miːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [,ækləˈmeɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and ascended the throne of Duncan the Meek among the acclamations of the
和 上升 这 王座 的 邓肯 这 温顺 之中 这 掌声 的 这

[ˈnəʊblz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
nobles and the people .
贵族 和 这 人们 .

在贵族和人民的欢呼声中，他登上了温顺的邓肯王位。

[ɔːlz] [wel] [ðæt] [endz] [wel]
ALL'S WELL THAT ENDS WELL
一切 出色地 那 结束 出色地

结局好一切都好

[ˈbɜːtrəm] , [ˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈruːsiˈjɑːn] ,
Bertram , Count of Rousillon ,
伯特伦 , 数数的 鲁西隆 ,

鲁西永伯爵伯特伦

[hæd; həd] [ˈnjuːli] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈsteɪt] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .
had newly come to his title and estate by the death of his father .
有 新 来 到 他的 标题 和 财产 经过 这 死亡 的 他的 父亲 .
他的父亲去世后，他才继承了爵位和遗产。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [fraːns] [lʌvd] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [ˈbɜːtrəm] ,
The King of France loved the father of Bertram ,
这 国王 的 法国 喜爱 这 父亲 的 伯特伦 ,
法国国王很爱贝特伦的父亲，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [kʌm]
and when he heard of his death he sent for his son to come
和 什么时候 他 听到 的 他的 死亡 他 发送 为了 他的 儿子 到 来
[ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [kɔːt] [ɪn][ˈpærɪs] ,
immediately to his royal court in Paris ,
立即地 到 他的 皇家 法庭 在 巴黎 ,
当他得知父亲去世的消息后，立即派人去巴黎的宫廷召他的儿子前来。

[ɪnˈtendɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði] [leɪt] [kaʊnt] ,
intending , for the friendship he bore the late count ,
意图 , 为了 这 友谊 他 钻孔 这 晚的 数数 ,
为了回报他对已故伯爵的友谊，

[tuː; tə] [greɪs] [jʌŋ] [ˈbɜːtrəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪˈspeʃl] [ˈfeɪvə(r)][ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] .
to grace young Bertram with his especial favor and protection .
到 优雅 年轻的 伯特伦 和 他的 特别的 偏爱 和 保护 .
给予年轻的伯特伦特殊的恩宠和保护。

[ˈbɜːtrəm] [wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ðə; ði] [ˈwɪdəʊd] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] , [wen] [lɑfjuː] ,
Bertram was living with his mother , the widowed countess , when Lafeu ,
伯特伦 曾是 活的 和 他的 母亲 , 这 寡 伯爵夫人 , 什么时候 拉弗 ,
拉弗去世时，伯特伦正和他的母亲，那位寡居的伯爵夫人住在一起。

[æn; ən][əʊld] [ɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [kɔːt] , [keɪm] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
an old lord of the French court , came to conduct him to the king .
一个 老的 主 的 这 法语 法庭 , 来了 到 执行 他 到 这 国王 .
一位法国宫廷老贵族前来护送他觐见国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [fraːns] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈmɒnək] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnvrɪteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kɔːt]
The King of France was an absolute monarch and the invitation to court
这 国王 的 法国 曾是 一个 绝对 君主 和 这 邀请 到 法庭
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈmændəɪt] ,
was in the form of a royal mandate ,
曾是 在 这 形式 的 一个 皇家 授权 ,
法国国王是专制君主，赴宫廷的邀请是以皇家诏书的形式发出的。

[ɔː(r)] [ˈpɒzətɪv] [kəˈmɑːnd] , [wɪtʃ] [nəʊ][ˈsʌbdʒɪkt] , [ɒv; əv] [wɒt] [haɪ] [ˈdɪɡnəti][səʊˈevə(r)] , [maɪt] [ˌdɪsəˈbeɪ]
or positive command , which no subject , of what high dignity soever , might disobey
或者 积极的 命令 , 哪个 不 主题 , 的 什么 高的 尊严 无论如何 , 可能 违
;
;
;
;
或者明确的命令，任何臣民，无论身份多么显赫，都不能违抗；

[ˈðeəfɔː(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] , [ɪn] [ˈpɑːtɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [dɪə(r)] [sʌn] ,
therefore , though the countess , in parting with this dear son ,
所以 , 尽管 这 伯爵夫人 , 在 离别 和 这 亲爱的 儿子 ,
因此，尽管伯爵夫人要与她亲爱的儿子告别，

[si:md] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tu:; tə] ['beri] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɜzbənd] , [hu:z] [lɒs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][səʊ] ['leɪtli]
seemed a second time to bury her husband , whose loss she had so lately
似乎 一个 第二 时间 到 埋葬 她 丈夫 , 谁 损失 她 有 所以 最近

[mɔ:n, məʊn] ,
mourned ,
哀悼 ,

似乎是第二次埋葬她不久前才刚刚离世的丈夫。

[jet] [ʃi:; ʃɪ] [deəd] [nɒt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [deɪ] , [bʌt; bət] [geɪv] ['ɪnstənt] [ˈɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
yet she dared not to keep him a single day , but gave instant orders for his
然而 她 敢于 不是 到 保持 他 一个 单身的 天 , 但 给予 立即的 订单 为了 他的

[dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
departure .
离开 .

但她不敢让他多待一天，立即下令让他离开。

[lɑfju:] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm] ,
Lafeu , who came to fetch him ,
拉弗 , WHO 来了 到 拿来 他 ,

拉弗前来接他，

[traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [leɪt] [lɔ:d] [ænd; ənd]
tried to comfort the countess for the loss of her late lord and
尝试 到 舒适 这 伯爵夫人 为了 这 损失 的 她 晚的 主 和

[hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] ['sʌd(ə)n] ['æbsəns] ;
her son's sudden absence ;
她 儿子的 突然 缺席 ;

试图安慰伯爵夫人，因为她失去了已故的勋爵，儿子也突然失踪了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪərz] ['flætərɪŋ] ['mænə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd]
and he said , in a courtier's flattering manner , that the king was so kind
和 他 说 , 在 一个 廷臣的 奉承 方式 , 那 这 国王 曾是 所以 种类

[ə; eɪ] [prɪns] ,
a prince ,
一个 王子 ,

他用朝臣谄媚的语气说，国王是一位非常仁慈的王子。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ə; eɪ] ['hɜzbənd] ,
she would find in his Majesty a husband ,
她 会 寻找 在 他的 威严 一个 丈夫 ,

她会在陛下身上找到丈夫的形象。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['fa:ðə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] ;
and that he would be a father to her son ;
和 那 他 会 是 一个 父亲 到 她 儿子 ;

他会成为她儿子的父亲；

['mi:nɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [wʊd] [brɪ'frend] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv] ['bɜ:trəm] .
meaning only that the good king would befriend the fortunes of Bertram .
意义 仅有的 那 这 好的 国王 会 交朋友 这 财富 的 伯特伦 .

这意味着这位贤明的国王将会眷顾伯特伦的命运。

[lɑfju:] [təʊld][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:;][ə; eɪ][sæd] ['mælədi] ,
Lafeu told the countess that the king had fallen into a sad malady ,
拉弗 讲述 这 伯爵夫人 那 这 国王 有 倒下 进入 一个 伤心 弊病 ,

拉弗告诉伯爵夫人，国王患了重病。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪjən] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kjʊərəbl] .
which was pronounced by his physicians to be incurable .
哪个 曾是 发音 经过 他的 医生 到 是 不治之症 .

他的医生宣布他患有不治之症。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ɪkˈsprest] [greɪt] [ˈsɒrəʊ] [ɒn] [ˈhiəriŋ] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪl] [helθ] ,
The lady expressed great sorrow on hearing this account of the king's ill health ,
这 女士 表达 伟大的 悲哀 在 听力 这 帐户 的 这 国王的 患病的 健康 ,
听到国王身体不适的消息, 那位夫人深感悲痛。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi; ʃi] [wɪt] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ˈhelənə; həˈli:nə] ([ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒentlwʊmən] [hu:]
and said she wished the father of Helena (a young gentlewoman who
和 说 她 希望 这 父亲 的 海伦娜 (一个 年轻的 淑女 who
[wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt][ɪn] [əˈtendəns] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)]) [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ðæt] [ʃi; ʃi] [ˈdaʊtɪd] [nɒt][hi; hi]
was present in attendance upon her) were living that she doubted not he
曾是 展示 在 出席 之上 她) 是 活的 那 她 怀疑 不是 他
[kʊd; kəd][hæv; həv] [kjʊəd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzi:z] .
could have cured his Majesty of his disease .
可以 有 治愈 他的 威严 的 他的 疾病 .
她说, 她希望海伦娜 (当时在场侍奉她的一位年轻女侍) 的父亲还活着, 她毫不怀疑他能够治好国王陛下的疾病。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][təʊld] [lɑfju:] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈhelənə; həˈli:nə] ,
And she told Lafeu something of the history of Helena ,
和 她 讲述 拉弗 某物 的 这 历史 的 海伦娜 ,
她还向拉弗讲述了一些关于海伦娜的历史。

[ˈseɪɪŋ] [ʃi; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [frɪzɪ(ə)n] , [dʒəˈrɑ:rd][di:] - ,
saying she was the only daughter of the famous physician , Gerard de Narbon ,
说 她 曾是 这 仅有的 女儿 的 这 著名的 医生 , 杰拉德 德 - ,
她说她是著名医生杰拉德·德·纳邦的独生女。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)][keə(r)] [wen] [hi; hi]
and that he had recommended his daughter to her care when he
和 那 他 有 受到推崇的 他的 女儿 到 她 关心 什么时候 他
[wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] ,
was dying ,
曾是 垂死 ,
他还说, 在他临终前, 他曾嘱咐女儿交给她照顾。

[səʊ] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʃi; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈhelənə; həˈli:nə][ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] ;
so that since his death she had taken Helena under her protection ;
所以 那 自从 他的 死亡 她 有 已采取 海伦娜 在下面 她 保护 ;
所以自从他去世后, 她就一直保护着海伦娜;

[ðen] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [preɪzd] [ðə; ði] [ˈvɜ:tʃuəs] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˈkwɒlətɪz] [ɒv; əv]
then the countess praised the virtuous disposition and excellent qualities of
然后 这 伯爵夫人 赞扬 这 有德行的 处置 和 出色的 品质 的
[ˈhelənə; həˈli:nə] ,
Helena ,
海伦娜 ,
然后, 伯爵夫人赞扬了海伦娜的贤德品格和优秀品质。

[ˈseɪɪŋ] [ʃi; ʃi] [ɪnˈherɪtɪd] [ði:z] [ˈvɜ:tʃu:z] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɜ:ði] [ˈfɑ:ðə(r)] .
saying she inherited these virtues from her worthy father .
说 她 遗传 这些 美德 从 她 值得 父亲 .
她说这些美德都继承自她德高望重的父亲。

[waɪl] [ʃi; ʃi][wɒz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] , [ˈhelənə; həˈli:nə] [wept] [ɪn][sæd][ænd; ənd] [ˈmɔ:nf(ə)l] [ˈsaɪləns] ,
While she was speaking , Helena wept in sad and mournful silence ,
尽管 她 曾是 请讲 , 海伦娜 哭泣 在 伤心 和 悲哀 沉默 ,
在她说话的时候, 海伦娜默默地流着悲伤的泪水。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ˈdʒentli] [rɪˈpruːv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ˈgriːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
which made the countess gently reprove her for too much grieving for
哪个 制成 这 伯爵夫人 轻轻地 责备 她 为了 也 很多 悲伤 为了
[hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz] [deθ] .
her father's death .
她 父亲的 死亡 .

这让伯爵夫人温和地责备她为父亲的去世过于悲伤。

[ˈbɜːtrəm] [naʊ] [beɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈfeəˈwel] .
Bertram now bade his mother farewell .
伯特伦 现在 巴德 他的 母亲 告别 .

伯特伦向母亲告别。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈpaːtɪd] [wɪð] [ðɪs] [dɪə(r)][sʌŋ] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈblesɪŋz] ,
The countess parted with this dear son with tears and many blessings ,
这 伯爵夫人 分手了 和 这 亲爱的 儿子 和 眼泪 和 许多 祝福 ,

伯爵夫人含泪与她心爱的儿子道别，并送上了许多祝福。

[ænd; ənd] [kəˈmend] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ləfjuː] , [ˈseɪɪŋ] :
and commended him to the care of Lafeu , saying :
和 赞扬 他 到 这 关心 的 拉弗 , 说 :

并嘱咐拉弗照顾他，说：

“ [gʊd] [maɪ] [lɔːd] , [ədˈvaɪz] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][æŋ; ən] [ʌnˈsiːz(ə)nd] [ˈkɔːtiə(r)] .
” **Good my lord , advise him , for he is an unseasoned courtier** .
” 好的 我的 主 , 建议 他 , 为了 他 是 一个 未经调味的 朝臣 .

“大人，您好，请您劝告他，因为他是一位缺乏经验的朝臣。”

“ [ˈbɜːrtrəmz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ˈspəʊkən][tuː; tə][ˈhelənə; həˈliːnə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz]
” **Bertram's last words were spoken to Helena , but they were words**
” 伯特伦的 最后的 字 是 说 到 海伦娜 , 但 他们 是 字

[ɒv; əv][mɪə(r)][səˈvɪləti] ,
of mere civility ,
的 仅仅 礼貌 ,

“伯特伦临终前对海伦娜说了些话，但只是客套话而已。”

[wɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpɪnəs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [ˈfeəˈwel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
wishing her happiness ; and he concluded his short farewell to her
祝 她 幸福 ; 和 他 结束 他的 短的 告别 到 她

[wɪð] [ˈseɪɪŋ] :
with saying :
和 说 :

他祝她幸福；临别之际，他简短地向她告别，说道：

“ [biː; bi] [ˈkʌmfɪtəb(ə)] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
” **Be comfortable to my mother , your mistress , and make much of her**
” 是 舒服的 到 我的 母亲 , 你的 情妇 , 和 制作 很多 的 她
.
:
.

“要善待我的母亲，你的女主人，并多待她。”

“ [ˈhelənə; həˈliːnə][hæd; həd] [lɒŋ] [lʌvd] [ˈbɜːtrəm] ,
” **Helena had long loved Bertram** ,
” 海伦娜 有 长的 喜爱 伯特伦 ,

海伦娜一直深爱着伯特伦，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wept] [ɪn][sæd][ænd; ənd] [ˈmɔːnf(ə)l] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [tiəz] [ʃiː; ʃi] [ʃed][wɜː(r); wə(r)][nɒt]
and when she wept in sad and mournful silence the tears she shed were not
和 什么时候 她 哭泣 在 伤心 和 悲哀 沉默 这 眼泪 她 棚 是 不是
[fɔː(r); fə(r)][dʒəˈrɑːrd][diː]
for Gerard de Narbon . .
为了 杰拉德 德 - . .

当她默默地流下悲伤的泪水时，她流下的泪水并不是为了杰拉德·德·纳邦。

[ˈhelənə; həˈliːnə] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; ei] [diːpə(r)] [lʌv] ,
Helena loved her father , but in the present feeling of a deeper love ,
海伦娜 喜爱 她 父亲 , 但 在 这 展示 感觉 的 一个 更深 爱 ,
[dʒəˈrɑːrd][diː]
海伦娜爱她的父亲，但此刻她感受到了一种更深沉的爱。

[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [luːz] ,
the object of which she was about to lose ,
这 目的 的 哪个 她 曾是 关于 到 失去 ,
[dʒəˈrɑːrd][diː]
她即将失去的那个东西，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði] [ˈveri] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] [ˈfɑːðə(r)] ,
she had forgotten the very form and features of her dead father ,
她 有 被遗忘的 这 非常 形式 和 特征 的 她 死的 父亲 ,
[dʒəˈrɑːrd][diː]
她已经完全忘记了死去的父亲的相貌和特征。

[hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] [prɪˈzentɪŋ] [nəʊ] [ˈɪmɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][bʌt; bət] [ˈbɜːrtrəmz] .
her imagination presenting no image to her mind but Bertram's .
她 想像力 呈现 不 图像 到 她 头脑 但 伯特伦的 .
[dʒəˈrɑːrd][diː]
她的脑海中除了伯特伦的形象之外，没有任何其他画面。

[ˈhelənə; həˈliːnə][hæd; həd] [lɒŋ] [lʌvd] [ˈbɜːtrəm] , [jet] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Helena had long loved Bertram , yet she always remembered that he was
海伦娜 有 长的 喜爱 伯特伦 , 然而 她 总是 记得 那 他 曾是
[dʒə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ruːˈsiːʃən]
the Count of Rousillon ,
这 数数 的 鲁西隆 ,
[dʒəˈrɑːrd][diː]
海伦娜一直深爱着伯特伦，但她始终记得他是鲁西永伯爵。

[dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ˈeɪnfənt] [ˈfæməli][ɪn] [fraːns] .
descended from the most ancient family in France .
下降 从 这 最多 古老的 家庭 在 法国 .
[dʒəˈrɑːrd][diː]
出身于法国最古老的家族。

[ʃiː; ʃi][ɒv; əv][ˈhʌmb(ə)l] [bɜːθ] .
She of humble birth .
她 的 谦逊的 出生 .
[dʒəˈrɑːrd][diː]
她出身卑微。

[hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts][ɒv; əv][nəʊ] [nəʊt] [æt; ət] [ɔːl] .
Her parents of no note at all .
她 父母 的 不 笔记 在 全部 .
[dʒəˈrɑːrd][diː]
她的父母毫无名气。

[hɪz; ɪz][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz][ɔːl][ˈnəʊb(ə)l] .
His ancestors all noble .
他的 祖先 全部 高贵 .
[dʒəˈrɑːrd][diː]
他的祖先都是贵族。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːn] [ˈbɜːtrəm] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
And therefore she looked up to the high - born Bertram as to her
和 所以 她 看起来 向上 到 这 高的 - 出生 伯特伦 作为 到 她
[ˈmaːstə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][diə(r)] [bɔːd] ,
master and to her dear lord ,
掌握 和 到 她 亲爱的 主 ,
[dʒəˈrɑːrd][diː]
因此，她将出身高贵的伯特伦视作自己的主人和敬爱的领主。

[ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [fɔ:m] ['eni] [wi] [bʌt; bət][tu:; tə][liv; laiv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] , [ænd; ənd] , [səʊ] ['lɪvɪŋ] ,
and **dared** **not** **form** **any** **wish** **but** **to** **live** **his** **servant** , **and** , **so** **living** ,
和 敢于 不是 形式 任何 希望 但 到 居住 他的 仆人 , 和 , 所以 活的 ,
他不敢许下任何愿望, 只想做他的仆人, 就这样活着。

[tu:; tə][daɪ][hɪz; ɪz] ['væsl] .
to **die** **his** **vassal** .
到 死 他的 附庸 .
死后成为他的封臣。

[səʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [haɪt] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]
So **great** **the** **distance** **seemed** **to** **her** **between** **his** **height** **of** **dignity** **and**
所以 伟大的 这 距离 似乎 到 她 之间 他的 高度 的 尊严 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['ləʊli] ['fɔ:tʃənz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] :
her **lowly** **fortunes** **that** **she** **would** **say** :
她 卑微的 财富 那 她 会 说 :
在她看来, 他崇高的地位和她卑微的境遇之间的差距如此之大, 以至于她会说:

" [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [lʌv] [ə; eɪ] [braɪt] [pə'tɪkjələ(r)] [stɑ:(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [tu:; tə]
" **It** **were** **all** **one** **that** **I** **should** **love** **a** **bright** **particular** **star** , **and** **think** **to**
" 它 是 全部 一 那 我 应该 爱 一个 明亮的 特别的 星星 , 和 思考 到
[wed] [aɪ 'ti:] ,
wed **it** ,
结婚 它 ,
“这一切都源于我爱上了一颗明亮的星星, 并想娶它为妻。”

['bɜ:trəm] [ɪz][səʊ][fa:(r)] [ə'ʌv] [em 'i:] .
Bertram **is** **so** **far** **above** **me** .
伯特伦 是 所以 远的 多于 我 .
伯特伦比我强太多了。

" ['bɜ:rtrəmz] ['æbsəns] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɪð] ['sɒrəʊ] ;
" **Bertram's** **absence** **filled** **her** **eyes** **with** **tears** **and** **her** **heart** **with** **sorrow** ;
" 伯特伦的 缺席 已填 她 眼睛 和 眼泪 和 她 心 和 悲哀 ;
“伯特伦的离去让她眼中噙满泪水, 心中充满悲伤;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] ,
for **though** **she** **loved** **without** **hope** ,
为了 尽管 她 喜爱 没有 希望 ,
虽然她爱得毫无希望,

[jet] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌmfət] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:] [hɪm] ['evri] ['aʊə(r)] ,
yet **it** **was** **a** **pretty** **comfort** **to** **her** **to** **see** **him** **every** **hour** ,
然而 它 曾是 一个 漂亮的 舒适 到 她 到 看 他 每一个 小时 ,
但每隔一小时就能见到他, 对她来说是一种莫大的安慰。

[ænd; ənd]['helənə; hə'li:nə] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [dɑ:k] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [ɑ:tft] [braʊ] ,
and **Helena** **would** **sit** **and** **look** **upon** **his** **dark** **eye** , **his** **arched** **brow** ,
和 海伦娜 会 坐 和 看 之上 他的 黑暗的 眼睛 , 他的 拱形 眉头 ,
海伦娜会坐着, 凝视着他深邃的眼睛和高耸的眉毛,

[ænd; ənd][ðə; ði][kɜ:rlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [heə(r)] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] ['pɔ:treɪt] [ɒn][ðə; ði]
and **the** **curls** **of** **his** **fine** **hair** **till** **she** **seemed** **to** **draw** **his** **portrait** **on** **the**
和 这 卷发 的 他的 美好的 头发 直到 她 似乎 到 画 他的 肖像 在 这
['tæblət][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
tablet **of** **her** **heart** ,
药片 的 她 心 ,
她仿佛要把他的画像刻在心上, 而他那卷曲的秀发也让她难以忘怀。

[ðæt] [hɑ:t] [tu:] ['keɪpəb(ə)][ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['evri] [laɪn][ɪn][ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv]
that heart too capable of retaining the memory of every line in the features of
那 心 也 有能力的 的 保留 这 记忆 的 每一个 线 在 这 特征 的
[ðæt] [lʌvd] [feɪs] .
that loved face .
那 喜爱 脸 .

那颗心也足以记住那张挚爱脸上的每一道皱纹。

[dʒə'rɑ:rd][di:] - , [wen] [hi:; hi][daɪd] ,
Gerard de Narbon , when he died ,
杰拉德 德 - , 什么时候 他 死亡 ,

杰拉德·德·纳邦去世时，

[left] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [prɪ'skrɪpʃən] [ɒv; əv][reə(r)][ænd; ənd] [wel] -
left her no other portion than some prescriptions of rare and well -
左边 她 不 其他 部分 比 一些 处方 的 稀有的 和 出色地 -
[pru:vd] ['vɜ:tʃu:] ,
proved virtue ,
已证实 美德 ,

除了几份疗效罕见且久经考验的处方药外，她没有得到任何其他遗产。

[wɪtʃ] , [baɪ] [di:p] ['stʌdi] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] ,
which , by deep study and long experience in medicine ,
哪个 , 经过 深的 学习 和 长的 经验 在 药品 ,

通过深入研究和长期的医学经验，

[hi:; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [æz; əz] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd][ɔ:lməʊst] [ɪn'fæləbl] ['remədɪz] .
he had collected as sovereign and almost infallible remedies .
他 有 集 作为 主权 和 几乎 绝对正确 补救措施 .

他收集了一些被认为是至高无上且几乎万无一失的补救措施。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [set] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] [ə'pru:vd] ['medsn; 'medɪsn][fɔ:(r); fə(r)]
Among the rest there was one set down as an approved medicine for
之中 这 休息 那里 曾是 一 放 向下 作为 一个 得到正式认可的 药品 为了
[ðə; ði] [dɪ'zi:z] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [lʌfju:] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['læŋɡwɪft] ;
the disease under which Lafeu said the king at that time languished ;
这 疾病 在下面 哪个 拉弗 说 这 国王 在 那 时间 萎靡不振 ;

其余药物中，有一剂被列为治疗拉弗所患疾病的认可药物；拉弗说，当时的国王就患有这种疾病；

[ænd; ənd] [wen] ['helənə; hə'li:nə] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [kəm'pleɪnt] , [ʃi:; ʃi] ,
and when Helena heard of the king's complaint , she ,
和 什么时候 海伦娜 听到 的 这 国王的 抱怨 , 她 ,

当海伦娜听到国王的抱怨时，她

[hu:] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][səʊ] ['həʊpləs] ,
who till now had been so humble and so hopeless ,
WHO 直到 现在 有 到过 所以 谦逊的 和 所以 绝望 ,

他此前一直如此谦卑，如此绝望，

[fɔ:md] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə][gəʊ] [hɜ:'self] [tu:; tə]['pærɪs]
formed an ambitious project in her mind to go herself to Paris
形成 一个 雄心勃勃 项目 在 她 头脑 到 去 她自己 到 巴黎

[ænd; ənd] [ʌndə'teɪk] [ðə; ði][kɜʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
and undertake the cure of the king .
和 承担 这 治愈 的 这 国王 .

她心中萌生了一个雄心勃勃的想法，要亲自前往巴黎，为国王治病。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['helənə; hə'li:nə][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɔɪs] [pri'skrɪpʃn] , [aɪ 'ti:]
But **though** **Helena** **was** **the** **possessor** **of** **this** **choice** **prescription** , **it**
但 尽管 海伦娜 曾是 这 拥有者 的 这 选择 处方 , 它

[wɒz; wəz] [ʌn'laɪkli] ,
was **unlikely** ,
曾是 不太可能 ,

虽然海伦娜拥有这张珍贵的处方，但这不太可能。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪjən] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zi:z]
as **the** **king** **as** **well** **as** **his** **physicians** **was** **of** **opinion** **that** **his** **disease**
作为 这 国王 作为 出色地 作为 他的 医生 曾是 的 观点 那 他的 疾病

[wɒz; wəz] [ɪn'kjʊərəbl] ,
was **incurable** ,
曾是 不治之症 ,

国王和他的御医都认为他的病无法治愈。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] ['kredɪt][tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ʌn'lɜ:nd; -'lɜ:nɪd][vɜ:dʒɪn] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [ɒfə(r)]
that **they** **would** **give** **credit** **to** **a** **poor** **unlearned** **virgin** **if** **she** **should** **offer**
那 他们 会 给 信用 到 一个 贫穷的 未受过教育的 处女 如果 她 应该 提供

[tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ][kjʊə(r)] .
to **perform** **a** **cure** .
到 履行 一个 治愈 .

如果一个贫穷无知的处女愿意治病，他们也会给予她信任。

[ðə; ði][fɜ:m] [həʊps] [ðæt] ['helənə; hə'li:nə][hæd; həd][ɒv; əv] [sək'si:dɪŋ] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd]
The **firm** **hopes** **that** **Helena** **had** **of** **succeeding** , **if** **she** **might** **be** **permitted**
这 公司 希望 那 海伦娜 有 的 成功 , 如果 她 可能 是 允许

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] ,
to **make** **the** **trial** ,
到 制作 这 审判 ,

公司希望，如果允许海伦娜参加审判，她就能成功。

[si:md] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [skɪl] ['wɒrəntɪd] ,
seemed **more** **than** **even** **her** **father's** **skill** **warranted** ,
似乎 更多的 比 甚至 她 父亲的 技能 有保证 ,

似乎远超她父亲的技艺所能及。

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [fɪ'zɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ;
though **he** **was** **the** **most** **famous** **physician** **of** **his** **time** ;
尽管 他 曾是 这 最多 著名的 医生 的 他的 时间 ;

尽管他是当时最著名的医生；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [feɪθ] [ðæt] [ðɪs] [ɡʊd] ['medsn; 'medɪsn][wɒz; wəz] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]
for **she** **felt** **a** **strong** **faith** **that** **this** **good** **medicine** **was** **sanctified** **by** **all** **the**
为了 她 毛毡 一个 强的 信仰 那 这 好的 药品 曾是 圣化 经过全部 这

[l'ʌkiəst] [stɑ:z] [ɪn] ['hev(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['legəsi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vɑ:ns] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃu:n] ,
luckiest **stars** **in** **heaven** **to** **be** **the** **legacy** **that** **should** **advance** **her** **fortune** ,
最幸运的人 明星 在 天堂 到 是 这 遗产 那 应该 进步 她 财富 ,

因为她坚信，这剂良药已被上天所有最幸运的星辰加持，必将成为她提升命运的宝贵遗产。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] ['dɪgnəti][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kaʊnt] - [waɪf] .
even **to** **the** **high** **dignity** **of** **being** **Count** **Rousillon's** **wife** .
甚至 到 这 高的 尊严 的 存在 数数 - 妻子 .

甚至享有成为鲁西永伯爵夫人的崇高尊严。

['bɜ:trəm] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [lɒŋ] [ɡɒn] [wen] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [baɪ]
Bertram **had** **not** **been** **long** **gone** **when** **the** **countess** **was** **informed** **by**
伯特伦 有 不是 到过 长的 已消失 什么时候 这 伯爵夫人 曾是 知情的 经过

[hɜ:(r); hə(r)] ['stju:əd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əʊvər'hɜ:rd] ['helənə; hə'li:nə] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
her **steward** **that** **he** **had** **overheard** **Helena** **talking** **to** **herself** ,
她 管家 那 他 有 无意中听到 海伦娜 说 到 她自己 ,

伯特伦离开不久，伯爵夫人就从管家那里得知，伯特伦无意中听到海伦娜自言自语。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndə'stʊd] , [frəm; frəm][sʌm; səm] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] ,
and that he understood , from some words she uttered ,
和 那 他 理解 , 从 一些 字 她 说出 ,
他从她说的某些话中明白了这一点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['bɜːtrəm] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['pærɪs] .
she was in love with Bertram and thought of following him to Paris .
她 曾是 在 爱 和 伯特伦 和 想法 的 下列的 他 到 巴黎 .
她爱上了伯特伦，并想跟随他去巴黎。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntəs] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['stjuːəd] [wɪð] [θæŋks] ,
The countess dismissed the steward with thanks ,
这 伯爵夫人 解雇 这 管家 和 谢谢 ,
伯爵夫人道谢后遣走了管家。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [tel] ['helənə; hə'li:nə][ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and desired him to tell Helena she wished to speak with her .
和 想要的 他 到 告诉 海伦娜 她 希望 到 说话 和 她 .
她希望他告诉海伦娜，她想和她谈谈。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [ɒv; əv]['helənə; hə'li:nə] [brɔːt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [deɪz] [lɒŋ]
What she had just heard of Helena brought the remembrance of days long
什么 她 有 只是 听到 的 海伦娜 带来 这 纪念 的 天 长的
[pɑːst][ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntəs] ;
past into the mind of the countess ;
过去的 进入 这 头脑 的 这 伯爵夫人 ;
她刚刚听到的关于海伦娜的事，让伯爵夫人想起了很久以前的日子；

[ðəʊz] [deɪz] , ['prɒbəbli] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːrtrəmz] ['fɑːðə(r)][fɜːst] [brɪ'gæn] ; [ænd; ənd]
those days , probably , when her love for Bertram's father first began ; and
那些 天 , 大概 , 什么时候 她 爱 为了 伯特伦的 父亲 第一的 开始 ; 和
[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] :
she said to herself :
她 说 到 她自己 :
或许就是在那些日子里，她对伯特伦的父亲产生了爱慕之情；她对自己说：

“ [iːv(ə)n][səʊ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [em 'iː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
“ **Even so it was with me when I was young .**
” 甚至 所以 它 曾是 和 我 什么时候 我 曾是 年轻的 .
“即便如此，我小时候也一直有这种感觉。”

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [θɔːn] [ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊz][ɒv; əv] [juːθ] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv]
Love is a thorn that belongs to the rose of youth ; for in the season of
爱 是 一个 刺 那 属于 到 这 玫瑰 的 青年 ; 为了 在 这 季节 的
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,
爱情是青春玫瑰上的一根刺；因为在青春的季节里，

[ɪf] ['evə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['neɪtʃərz] [tʃɪldrən] , [ðiːz] [fɔːltz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊəz] ,
if ever we are Nature's children , these faults are ours ,
如果 曾经 我们 是 自然的 孩子们 , 这些 故障 是 我们的 ,
如果我们是大自然的孩子，那么这些缺点就是我们的。

[ðəʊ] [ðen] [wiː; wi] [θɪŋk] [nɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːltz] .
though then we think not they are faults .
尽管 然后 我们 思考 不是 他们 是 故障 .
不过我们当时认为它们并不是缺点。

” [waɪ] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈerə(r)z][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
” **While the countess was thus meditating on the loving errors of her**
” 尽管 这 伯爵夫人 曾是 因此 冥想 在 这 爱 错误 的 她
[əʊn] [ju:θ] ,
own youth ,
自己的 青年 ,

“伯爵夫人正沉思着自己年轻时犯下的爱情错误时，

[ˈhelənə; həˈli:nə] [ˈentəd] , [ænd; ənd][ɪi; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , “ [ˈhelənə; həˈli:nə] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][eɪ ˈem]
Helena entered , and she said to her , “ Helena , you know I am
海伦娜 进入 , 和 她 说 到 她 , “ 海伦娜 , 你 知道 我 是
[ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
a mother to you .
一个 母亲 到 你 .

海伦娜走了进来，对她说：“海伦娜，你知道我就像你的母亲一样。”

” [ˈhelənə; həˈli:nə] [rɪˈplaɪd] , “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈmɪstrəs] . “
” **Helena replied , “ You are my honorable mistress . “**
” 海伦娜 回复 , “ 你 是 我的 光荣的 情妇 . “

海伦娜回答说：“你是我的尊贵女主人。”

” [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] , “ [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [əˈgen] .
” **You are my daughter , “ said the countess again** .
” 你 是 我的 女儿 , “ 说 这 伯爵夫人 再次 .

“你是我的女儿,”伯爵夫人再次说道。

” [ai] [seɪ] [ai][eɪ ˈem][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
” **I say I am your mother** .
” 我 说 我 是 你的 母亲 .

“我说我是你的母亲。”

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [sta:t] [ænd; ənd] [lʊk] [peɪl] [æt; ət][maɪ] [wɜ:dz] ?
Why do you start and look pale at my words ?
为什么 做 你 开始 和 看 苍白 在 我的 字 ?

为什么我的话让你脸色苍白，还吓了一跳？

” [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] [əˈlɑ:m] [ænd; ənd] [kənˈfju:zd] [θɔ:ts] , [ˈfɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [səˈspektɪd]
” **With looks of alarm and confused thoughts , fearing the countess suspected**
” 和 看起来 的 警报 和 使困惑 想法 , 害怕 这 伯爵夫人 怀疑
[hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] ,
her love ,
她 爱 ,

“她脸上露出惊恐和困惑的神色，害怕伯爵夫人察觉到她的爱意，

[ˈhelənə; həˈli:nə] [stiɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [ˈpɑ:d(ə)n][em ˈi:] , [ˈmædəm] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] ;
Helena still replied , “ Pardon me , madam , you are not my mother ;
海伦娜 仍然 回复 , “ 赦免 我 , 女士 , 你 是 不是 我的 母亲 ;

海伦娜仍然回答说：“对不起，夫人，您不是我的母亲；

[ðə; ði] [kaʊnt] [ˌru:siˈjɑ:n] [ˈkænɒt] [bi:; bi][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [nɔ:(r)][ai][jɔ:(r); jə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] . “
the Count Rousillon cannot be my brother , nor I your daughter . “
这 数数 鲁西隆 不能 是 我的 兄弟 , 也不 我 你的 女儿 . “

鲁西永伯爵不可能是我的兄弟，我也不可能是你的女儿。

” [jet] , [ˈhelənə; həˈli:nə] , “ [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] , “ [ju:; jʊ] [maɪ] [bi:; bi][maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] - [ɪn] - [lɔ:]
” **Yet , Helena , “ said the countess , “ you might be my daughter - in - law**
” 然而 , 海伦娜 , “ 说 这 伯爵夫人 , “ 你 可能 是 我的 女儿 - 在 - 法律
;
;
;
;

“然而，海伦娜,”伯爵夫人说，“你或许会成为我的儿媳；

[ænd; ənd][ai][ei 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ,
and I am afraid that is what you mean to be ,

和 我 是 害怕的 那 是 什么 你 意思是 到 是 ,

恐怕这就是你想要成为的样子。

[ðə; ði] [wɜːdz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [səʊ] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] .
the words MOTHER and DAUGHTER so disturb you .

这 字 母亲 和 女儿 所以 打扰 你 .

“母亲”和“女儿”这两个词让你如此不安。

[ˈhelənə; hə'li:nə] , [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [maɪ] [sʌn] ? " "
Helena , do you love my son ? " "

海伦娜 , 做 你 爱 我的 儿子 ? " "

海伦娜，你爱我的儿子吗？

" [gʊd] ['mædəm] , [ˈpɑːd(ə)n][em 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fraɪt] ['helənə; hə'li:nə] .
" Good madam , pardon me , " said the affrighted Helena .

" 好的 女士 , 赦免 我 , " 说 这 惊恐 海伦娜 .

“夫人，对不起，”惊恐的海伦娜说道。

[ə'gen] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .
Again the countess repeated her question .

再次 这 伯爵夫人 重复 她 问题 .

伯爵夫人再次重复了她的问题。

" [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [maɪ] [sʌn] ? " "
" Do you love my son ? " "

做 你 爱 我的 儿子 ? " "

你爱我的儿子吗？

" [duː; də][nɒt][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] , ['mædəm] ? " [sed] ['helənə; hə'li:nə] .
" Do not you love him , madam ? " said Helena .

做 不是 你 爱 他 , 女士 ? " 说 海伦娜 .

“夫人，您不爱他吗？”海伦娜问道。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] [rɪ'plaɪd] : " [gɪv] [em 'iː][nɒt] [ðɪs] [ɪ'veɪsɪv] ['ɑːnsə(r)] , ['helənə; hə'li:nə] .
The countess replied : " Give me not this evasive answer , Helena .

这 伯爵夫人 回复 : " 给 我 不是 这 回避 回答 , 海伦娜 .

伯爵夫人回答说：“海伦娜，不要给我这种闪烁其词的回答。”

[kʌm] , [kʌm] , [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃən] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [hæz; həz]
Come , come , disclose the state of your affections , for your love has

来 , 来 , 透露 这 状态 的 你的 情感 , 为了 你的 爱 有

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ə'prɪəd] .
to the full appeared .

到 这 满的 出现 .

来吧，来吧，倾诉你的心意，因为你的爱已经完全显露了出来。

" ['helənə; hə'li:nə] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [nəʊ] , [əʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
" Helena , on her knees now , owned her love ,

" 海伦娜 , 在 她 膝盖 现在 , 拥有 她 爱 ,

“海伦娜跪在地上，坦然承认了自己的爱。”

[ænd; ənd] [wɪð] [eɪm] [ænd; ənd][ˈterə(r)] [ɪm'plɔː] [ðə; ði][ˈpɑːd(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈnəʊb(ə)l] ['mɪstrəs] ;
and with shame and terror implored the pardon of her noble mistress ;

和 和 耻辱 和 恐怖 恳求 这 赦免 的 她 高贵 情妇 ;

她羞愧又恐惧地恳求她高贵的女主人原谅；

[ænd; ənd] [wið] [wɜ:dz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [fɪ:; jɪ][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnɪ'kwɒləti] [bɪ'twi:n]

and with words expressive of the sense she had of the inequality between
和 和 字 富有表现力的 的 这 感觉 她 有 的 这 不等式 之间

[ðəə(r)] [fɔ:tʃənz] [fɪ:; jɪ][ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd] [ˈbɜ:trəm] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [fɪ:; jɪ] [lʌvd] [hɪm] ,

their fortunes she protested Bertram did not know she loved him ,
他们的 财富 她 抗议 伯特伦 做过 不是 知道 她 喜爱 他 ,

她用充满感情的话语表达了她对两人境遇不平等的感受，她抗议说伯特伦并不知道她爱他。

[kəmp'eəɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈhʌmb(ə)] ,

comparing her humble ,
比较 她 谦逊的 ,

以她谦逊的形象来比较，

[ʌnə'spaɪərɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈɪndiən] [hu:] [ə'dɔ:] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [lʊks] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

unaspiring love to a poor Indian who adores the sun that looks upon his
不求上进的 爱 到 一个 贫穷的 印度 WHO 喜爱 这 太阳 那 看起来 之上 他的

[ˈwɜ:ʃɪpə] [bʌt; bət] [nəʊz] [ɒv; əv][hɪm][nəʊ][mɔ:(r)] .

worshiper but knows of him no more .
崇拜者 但 知道 的 他 不 更多的 .

对一个贫穷的印度人怀着不求回报的爱，他崇拜太阳，太阳照耀着他的崇拜者，但却不再知道他的存在。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; 'kaʊntəs] [ɑ:skt] [ˈhelənə; hə'li:nə] [ɪf] [fɪ:; jɪ][hæd; həd][nɒt] [ˈleɪtli] [æn; ən] [ɪn'tent] [tu:; tə][gəʊ]

The countess asked Helena if she had not lately an intent to go
这 伯爵夫人 问 海伦娜 如果 她 有 不是 最近 一个 意图 到 去

[tu:; tə][ˈpærɪs] .

to Paris .
到 巴黎 .

伯爵夫人问海伦娜最近是否有去巴黎的打算。

[ˈhelənə; hə'li:nə] [əʊnd] [ðə; ði] [dɪ'zain] [fɪ:; jɪ][hæd; həd] [fɔ:md] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [wen] [fɪ:; jɪ] [hɜ:d]

Helena owned the design she had formed in her mind when she heard
海伦娜 拥有 这 设计 她 有 形成 在 她 头脑 什么时候 她 听到

[lɑfju:] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈɪlnəs] .

Lafeu speak of the king's illness .
拉弗 说话 的 这 国王的 疾病 .

海伦娜听到拉弗谈论国王的病情时，脑海中就形成了她的设计方案。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈməʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ˈpærɪs] , ” [sed] [ðə; ði]

“ This was your motive for wishing to go to Paris , ” said the
“ 这 曾是 你的 动机 为了 祝 到 去 到 巴黎 , ” 说 这

[ˈkaʊntəs; 'kaʊntəs] , “ [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ?

countess , “ was it ?
伯爵夫人 , “ 曾是 它 ?

“这就是你想去巴黎的动机吗？ ”伯爵夫人说。

[spi:k] [ˈtru:li] .

Speak truly .
说话 真的 .

说实话。

“ [ˈhelənə; hə'li:nə] [ˈɒnɪstli] [ˈɑ:nsə(r)d] , “ [maɪ] [lɔ:d] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [meɪd] [em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ;

“ Helena honestly answered , “ My lord your son made me to think of this ;
“ 海伦娜 诚实地 回答 , “ 我的 主 你的 儿子 制成 我 到 思考 的 这 ;

[els] [ˈpærɪs] .

else Paris .
别的 巴黎 .

海伦娜诚实地回答说：“大人，是您的儿子让我想到这个主意；否则就去巴黎吧。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmedsn; ˈmedɪsn][ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][frəm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]
and the medicine and the king had from the conversation of my
和 这 药品 和 这 国王 有 从 这 对话 的 我的
[θɔ:ts] [bi:n] [ˈæbsənt] [ðen] .
thoughts been absent then .
想法 到过 缺席的 然后 :

那时，我的思绪中既没有药物，也没有国王。

" [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [hɜ:d] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kənˈfeɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ˈaɪðə(r)]
" **The countess heard the whole of this confession without saying a word either**
" 这 伯爵夫人 听到 这 所有的 的 这 忏悔 没有 说 一个 单词 任何一个
[ɒv; əv][əˈpru:v(ə)][ɔ:(r)][ɒv; əv] [bleɪm] ,
of approval or of blame ,
的 赞同 或者 的 责备 ,

伯爵夫人听完了全部供述，既没有表示赞同，也没有表示谴责。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈstriktli] [ˈkwestʃənd] [ˈhelənə; həˈli:nə][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]
but she strictly questioned Helena as to the probability of the
但 她 严格 被质问 海伦娜 作为 到 这 可能性 的 这
[ˈmedsn; ˈmedɪsn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈju:sf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
medicine being useful to the king .
药品 存在 有用 到 这 国王 :

但她严厉地质问海伦娜，这种药对国王是否有用。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [praɪzd] [baɪ][dʒəˈrɑ:rd][di:] - [ɒv; əv][ɔ:l][hi:; hi]
She found that it was the most prized by Gerard de Narbon of all he
她 成立 那 它 曾是 这 最多 珍贵的 经过 杰拉德 德 - 的 全部 他
[pəˈzest] ,
possessed ,
拥有 ,

她发现，这是杰拉德·德·纳邦所有财产中最珍贵的一件。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ;
and that he had given it to his daughter on his death - bed ;
和 那 他 有 给定 它 到 他的 女儿 在 他的 死亡 - 床 ;

他在临终前将这件东西送给了他的女儿；

[ænd; ʌnd] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɒləm] [ˈprɒmɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)] [ˈaʊə(r)][ɪn]
and remembering the solemn promise she had made at that awful hour in
和 记住 这 庄严 承诺 她 有 制成 在 那 可怕 小时 在
[rɪˈɡɑ:d] [tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [meɪd] ,
regard to this young maid ,
看待 到 这 年轻的 女佣 ,

她想起在那个可怕的时刻，她曾对这位年轻的女仆许下庄严的承诺，

[hu:z] [ˈdestəni] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] ,
whose destiny , and the life of the king himself ,
谁 命运 , 和 这 生活 的 这 国王 他自己 ,

他的命运，以及国王本人的命运，

[si:md] [tu:; tə] [dɪˈpend] [ɒŋ][ðə; ði][eksɪˈkju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] ([wɪtʃ] ,
seemed to depend on the execution of a project (which ,
似乎 到 依赖 在 这 执行 的 一个 项目 (哪个 ,

似乎取决于项目的执行情况（即，

[ðəʊ] [kənˈsi:vd] [baɪ][ðə; ði][fənd] [səˈdʒestʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmeɪdnz] [θɔ:ts] ,
though conceived by the fond suggestions of a loving maiden's thoughts ,
尽管 构思 经过 这 喜爱 建议 的 一个 爱 少女的 想法 ,

虽然是由一位充满爱意的少女的美好设想所构思的，

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ŋjuː] [nɒt][bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [maɪt][biː; bi][ðə; ði] [ˈʌnˈsiːn] [ˈwɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns]
the countess knew not but it might be the unseen workings of Providence
这 伯爵夫人 知道 不是 但 它 可能 是 这 看不见 运作 的 普罗维登斯
[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ɒv; əv]
to bring to pass the recovery of the king and to lay the foundation of
到 带来 到 经过 这 恢复 的 这 国王 和 到 躺 这 基础 的
[ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈfʊːtʃənz] [ɒv; əv][dʒəˈrɑːrd][diː] - [ˈdɔːtə(r)]) ,
the future fortunes of Gerard de Narbon's daughter) ,
这 未来 财富 的 杰拉德 德 - 女儿) ,

伯爵夫人并不知道，但这或许是冥冥之中的安排，旨在促成国王的康复，并为杰拉德·德·纳邦的女儿未来的命运奠定基础。

[friː] [liːv] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ˈhelənə; həˈliːnə][tuː; tə] [pəˈsjuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ,
free leave she gave to Helena to pursue her own way ,
自由的 离开 她 给予 到 海伦娜 到 追求 她 自己的 方式 ,
她给予海伦娜充分的自由时间，让她去追求自己的道路。

[ænd; ənd] [ˈdʒenərəsli] [ˈfɜːnɪft] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈæmpl] [miːnz] [ænd; ənd][ˈsuːtəb(ə)l] [əˈtendənts] ;
and generously furnished her with ample means and suitable attendants ;
和 慷慨地 提供 她 和 充足 方法 和 合适的 服务员 ;
并慷慨地为她提供了充足的财物和合适的侍从；

[ænd; ənd][ˈhelənə; həˈliːnə][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˈpæris] [wɪð] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes]
and Helena set out for Paris with the blessings of the countess
和 海伦娜 放 出去 为了 巴黎 和 这 祝福 的 这 伯爵夫人
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈkaɪndɪst] [ˈwɪʃz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səkˈses] .
and her kindest wishes for her success .
和 她 最善良的 愿望 为了 她 成功 .

海伦娜带着伯爵夫人的祝福和对她成功最美好的祝愿启程前往巴黎。

[ˈhelənə; həˈliːnə] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈpæris] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ðə; ði]
Helena arrived at Paris , and by the assistance of her friend , the
海伦娜 到达的 在 巴黎 , 和 经过 这 协助 的 她 朋友 , 这
[əʊld] [lɔːd] [lɑːfuː] ,
old Lord Lafeu ,
老的 主 拉弗 ,

海伦娜抵达巴黎后，在她的朋友，老拉弗勋爵的帮助下，

[ʃiː; ʃi] [əbˈteɪnd] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
she obtained an audience of the king .
她 获得 一个 观众 的 这 国王 .
她觐见了国王。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stiːl] [ˈmeni] [ˈdɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntə(r)] ,
She had still many difficulties to encounter ,
她 有 仍然 许多 困难 到 遇到 ,
她仍然面临着许多困难，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈiːzəli] [priˈveɪld] [ɒn][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][ˈmedsn; ˈmedɪsn] [ˈɒfəd] [hɪm]
for the king was not easily prevailed on to try the medicine offered him
为了 这 国王 曾是 不是 容易地 最终获胜 在 到 尝试 这 药品 提供 他
[baɪ] [ðɪs] [feə(r)] [jʌŋ] [ˈdɒktə(r)] .
by this fair young doctor .
经过 这 公平的 年轻的 医生 .

因为国王并不容易被说服去尝试这位年轻貌美的女医生给他提供的药物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒəˈrɑːrd][diː] - ['dɔːtə(r)] ([wið] [huːz] [feɪm] [ðə; ði] [kɪŋ])
But she told him she was Gerard de Narbon's daughter (with whose fame the king
但 她 讲述 他 她 曾是 杰拉德 德 - 女儿 (和 谁 名声 这 国王
[wɒz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd]) ,
was well acquainted) ,
曾是 出色地 熟人) ,
但她告诉他，她是杰拉德·德·纳邦的女儿（国王对杰拉德的名声非常熟悉）。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bʊfəd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['medsn; 'medɪsn][æz; əz][ðə; ði] ['daːlɪŋ] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [kən'teɪnd]
and she offered the precious medicine as the darling treasure which contained
和 她 提供 这 宝贵的 药品 作为 这 亲爱的 宝藏 哪个 包含
[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['faː.ðərz] [lɒŋ] [ɪk'spiəriəns] [ænd; ənd] [skɪl] ,
the essence of all her father's long experience and skill ,
这 本质 的 全部 她 父亲的 长的 经验 和 技能 ,
她将这珍贵的药材奉为至宝，因为它凝聚了她父亲多年积累的经验和技艺。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['bəʊldli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['fɔːfɪt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ɪf] [aɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz]
and she boldly engaged to forfeit her life if it failed to restore his
和 她 大胆地 已订婚的 到 丧失 她 生活 如果 它 失败的 到 恢复 他的
['mædʒəsti][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [helθ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] .
Majesty to perfect health in the space of two days .
威严 到 完美的 健康 在 这 空间 的 二 天 .
她大胆承诺，如果两天之内不能使陛下完全恢复健康，她将以生命为代价。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [kən'sent] [tuː; tə][traɪ][aɪ 'tiː] ,
The king at length consented to try it ,
这 国王 在 长度 同意 到 尝试 它 ,
国王最终同意尝试一下。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] - [taɪm] ['helənə; hə'liːnə][wɒz; wəz][tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [faɪf] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd]
and in two days ' time Helena was to lose her fife if the king did
和 在 二 天 - 时间 海伦娜 曾是 到 失去 她 法夫郡如果 这 国王 做过
[nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] ;
not recover ;
不是 恢复 ;
如果国王两天后仍未康复，海伦娜将失去她的短笛；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] ,
but if she succeeded ,
但 如果 她 成功了 ,
但如果她成功了，

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] [θruː'aʊt] [ɔːl] [frɑːns] ([ðə; ði]
he promised to give her the choice of any man throughout all France (the
他 承诺 到 给 她 这 选择 的 任何 男人 自始至终 全部 法国 (这
['prɪnsɪz] ['æʊnli] [ɪk'septɪd]) [huːm] [ʃiː; ʃi][kɒd; kəd] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;
princes only excepted) whom she could like for a husband ;
王子们 仅有的 例外) 谁 她 可以 喜欢 为了 一个 丈夫 ;
他承诺让她从全法国（除了王子们）的任何一位她喜欢的男士中挑选丈夫；

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fiː] ['helənə; hə'liːnə][di'mɑːnd, -'mænd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɜəd]
the choice of a husband being the fee Helena demanded if she cured
这 选择 的 一个 丈夫 存在 这 费用 海伦娜 要求 如果 她 治愈
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] .
the king of his disease .
这 国王 的 他的 疾病 .
海伦娜要求，如果她能治好国王的病，就支付给国王一个丈夫作为报酬。

[ˈhelənə; həˈli:nə][dɪd][nɒt] [dɪˈsi:v] [hɜ:ˈself] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [fi:; ji] [kənˈsi:vd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ɒv; əv]
Helena **did not deceive herself in the hope she conceived of the efficacy of**
海伦娜 做过 不是 欺骗 她自己 在 这 希望 她 构思 的 这 功效 的
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] .
her father's medicine .
她 父亲的 药品 .

海伦娜并没有自欺欺人地认为她父亲的药有效。

[bɪˈfɔ:(r)] [tu:] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][æn; ən][end][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪˈstɔ:d] [tu:; tə] [ˈpɜ:fɪkt] [helθ] ,
Before two days were at an end the king was restored to perfect health ,
前 二 天 是 在 一个 结尾 这 国王 曾是 恢复 到 完美的 健康 ,
[ænd; ænd][hi:; hi] [əˈsembəld] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnəʊblmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:t] [təˈgeðə(r)] ,
and he assembled all the young noblemen of his court together ,
和 他 组装 全部 这 年轻的 贵族 的 他的 法庭 一起 ,
[ænd; ænd][hi:; hi] [əˈsembəld] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnəʊblmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:t] [təˈgeðə(r)] ,
and he assembled all the young noblemen of his court together ,
和 他 组装 全部 这 年轻的 贵族 的 他的 法庭 一起 ,

他召集了朝廷中所有年轻的贵族，

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][kənˈfɜ:(r)][ðə; ði] [ˈprɒmɪst] [rɪˈwɔ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][feə(r)] [fɪˈzɪ(ə)n] ;
in order to confer the promised reward of a husband upon his fair physician ;
在 命令 到 授予 这 承诺 报酬 的 一个 丈夫 之上 他的 公平的 医生 ;
[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][kənˈfɜ:(r)][ðə; ði] [ˈprɒmɪst] [rɪˈwɔ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][feə(r)] [fɪˈzɪ(ə)n] ;
in order to confer the promised reward of a husband upon his fair physician ;
在 命令 到 授予 这 承诺 报酬 的 一个 丈夫 之上 他的 公平的 医生 ;

为了让这位英俊的医生得到丈夫应有的回报；

[ænd; ænd][hi:; hi] [dɪˈzaɪəd] [ˈhelənə; həˈli:nə][tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [ɒn] [ðɪs] [ˈju:θfl] [ˈpɑ:s(ə)l][ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)l]
and he desired Helena to look round on this youthful parcel of noble
和 他 想要的 海伦娜 到 看 圆形的 在 这 青春 包裹 的 高贵
[ˈbætʃələz] [ænd; ænd] [tʃu:z] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
bachelors and choose her husband .
单身汉 和 选择 她 丈夫 .

他希望海伦娜能从这群年轻英俊的贵族单身汉中挑选自己的丈夫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莎士比亚故事集(Tales from Shakespeare)

第9/17页

[ˈhelənə; həˈli:nə][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ,
Helena was not slow to make her choice ,

海伦娜 曾是 不是 慢的 到 制作 她 选择 ,

海伦娜很快就做出了选择。

[fɔ:(r); fə(r)] [əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [jʌŋ] [bɔ:dz] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ˈru:siˈjɑ:n] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə]
for among these young lords she saw the Count Rousillon , and , turning to

为了 之中 这些 年轻的 领主们 她 锯 这 数数 鲁西隆 , 和 , 转弯 到

[ˈbɜ:trəm] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] :

Bertram , she said :

伯特伦 , 她 说 :

因为在这些年轻的贵族中, 她看到了鲁西永伯爵, 于是她转向伯特伦说:

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][mən] .

“ This is the man .

” 这 是 这 男人 .

“就是这个人。”

[aɪ][deə(r)][nɒt] [seɪ] , [maɪ] [bɔ:d] , [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] ,

I dare not say , my lord , I take you ,

我 敢 不是 说 , 我的 主 , 我 拿 你 ,

我不敢说, 大人, 我愿意嫁给你。

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [em ˈi:][ænd; ənd][maɪ] [ˈsɜ:vɪs] [ˈevə(r)] [waɪlst] [aɪ][lɪv; laɪv][ˈɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [ˈgaɪdɪŋ] [ˈpaʊə(r)] . “

but I give me and my service ever whilst I live into your guiding power . “

但 我 给 我 和 我的 服务 曾经 而 我 居住 进入 你的 指导 力量 . “

但我将永远奉献自己, 在祢的指引下生活。”

“ [waɪ] , [ðen] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , “ [jʌŋ] [ˈbɜ:trəm] , [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] .

“ Why , then , “ said the king , “ young Bertram , take her ; she is your wife .

” 为什么 , 然后 , “ 说 这 国王 , “ 年轻的 伯特伦 , 拿 她 ; 她 是 你的 妻子 .

“那么,”国王说, “年轻的伯特伦, 带她走吧; 她是你的妻子。”

“ [ˈbɜ:trəm] [dɪd][nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə][dɪˈkleə(r)][hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋz]

“ Bertram did not hesitate to declare his dislike to this present of the king's

” 伯特伦 做过 不是 犹豫 到 宣布 他的 不喜欢 到 这 展示 的 这 国王的

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [self] - [ˈɒfəd] [ˈhelənə; həˈli:nə] ,

of the self - offered Helena ,

的 这 自己 - 提供 海伦娜 ,

“伯特伦毫不犹豫地表达了他对国王将自愿献身的赫勒拿作为礼物的厌恶之情。”

[hu:] , [hi:; hi] [sed] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [frɪˈzɪənz] [ˈdɔ:tə(r)] , [bred][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz]

who , he said , was a poor physician's daughter , bred at his father's

WHO , 他 说 , 曾是 一个 贫穷的 医生的 女儿 , 繁殖 在 他的 父亲的

[tʃɑ:dʒ] ,

charge ,

收费 ,

他说, 她是位贫穷医生的女儿, 由他父亲抚养长大。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈpendənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈbaʊntɪ] .

and now living a dependent on his mother's bounty .

和 现在 活的 一个 依赖 在 他的 母亲的 赏金 .

如今他靠母亲的救济金生活。

[ˈhelənə; həˈli:nə] [hɜːd] [hɪm] [spi:k] [ðiːz] [wɜːdʒ] [ɒv; əv][rɪˈdʒek(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] [skɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] **Helena heard him speak these words of rejection and of scorn , and she**
海伦娜 听到 他 说话 这些 字 的 拒绝 和 的 轻蔑 , 和 她
[sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : **said to the king :**
说 到 这 国王 :

海伦娜听见他说了这些拒绝和蔑视的话，就对国王说：

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] , [maɪ] [bɔːd] , [aɪ][eɪˈem][glæd] .
“ **That you are well , my lord , I am glad .**
“ 那 你 是 出色地 , 我的 主 , 我 是 高兴的 .

“大人，您身体健康，我感到高兴。”

[let] [ðə; ði] [rest] [gəʊ] . **Let the rest go .**
让 这 休息 去 .

其余的就让它过去吧。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [kəˈmaːnd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [slait] ,
“ **But the king would not suffer his royal command to be so slighted ,**
“ 但 这 国王 会 不是 遭受 他的 皇家 命令 到 是 所以 轻视 ,
但是国王绝不会容忍他的王室命令被如此轻视。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [biˈstəʊ] [ðəə(r)][ˈnəʊblz] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] **for the power of bestowing their nobles in marriage was one of the many**
为了 这 力量 的 授予 他们的 贵族 在 婚姻 曾是 一 的 这 许多
[ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [fraːns] , **privileges of the kings of France ,**
特权 的 这 国王 的 法国 ,

因为为贵族联姻是法国国王的众多特权之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ˈbɜːtrəm] [wɒz; wəz] [ˈmæɪɪd] [tuː; tə][ˈhelənə; həˈli:nə] , [ə; eɪ] [fɔːst] [ænd; ənd] **and that same day Bertram was married to Helena , a forced and**
和 那 相同的 天 伯特伦 曾是 已婚 到 海伦娜 , 一个 强制 和
[ʌnˈiːzi] [ˈmæɪɪdʒ] [tuː; tə] [ˈbɜːtrəm] , **uneasy marriage to Bertram ,**
不安 婚姻 到 伯特伦 ,

就在同一天，伯特伦与海伦娜结婚了，这是一段被迫且不幸的婚姻。

[ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ] [ˈprɒmɪsɪŋ] [həʊp] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈleɪdi] , [huː] , **and of no promising hope to the poor lady , who ,**
和 的 不 有前途 希望 到 这 贫穷的 女士 , WHO ,

对于这位可怜的女士来说，没有任何希望，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhæzəd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [tuː; tə] [əbˈteɪn] , **though she gained the noble husband she had hazarded her life to obtain ,**
尽管 她 获得 这 高贵 丈夫 她 有 危险的 她 生活 到 获得 ,

虽然她最终嫁给了她冒着生命危险才得到的贵族丈夫，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [blæŋk] , **seemed to have won but a splendid blank ,**
似乎 到 有 韩元 但 一个 灿烂 空白的 ,

看似赢了，但却是一场漂亮的空局。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [lʌv] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ɡɪft] [ɪn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [fraːns] [tuː; tə] **her husband's love not being a gift in the power of the King of France to**
她 丈夫的 爱 不是 存在 一个 礼物 在 这 力量 的 这 国王 的 法国 到
[bɪˈstəʊ] . **bestow .**
赐给 .

她丈夫的爱并非法国国王能够赐予的礼物。

[ˈhelənə; həˈli:nə][wɒz; wəz][nəʊ][ˈsu:nə(r)] [ˈmærid] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈzaɪəd] [baɪ] [ˈbɜːtrəm] [tuː; tə] [əˈplaɪ]
Helena was no sooner married than she was desired by Bertram to apply
海伦娜 曾是 不 很快 已婚 比 她 曾是 想要的 经过 伯特伦 到 申请
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [liːv] [ɒv; əv] [ˈæbsəns] [frɒm; frəm] [kɔːt] ;
to the king for him for leave of absence from court ;
到 这 国王 为了 他 为了 离开 的 缺席 从 法庭 ;
海伦娜刚结婚不久，伯特伦就要求她替他向国王申请离开宫廷的许可；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm][ðə; ði] [kɪŋz] [pəˈmɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,
and when she brought him the king's permission for his departure ,
和 什么时候 她 带来 他 这 国王的 允许 为了 他的 离开 ,
当她给他带来国王允许他离开的许可时，
[ˈbɜːtrəm] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmæɪdʒ] , [aɪ ˈtiː]
Bertram told her that he was not prepared for this sudden marriage , it
伯特伦 讲述 她 那 他 曾是 不是 准备 为了 这 突然 婚姻 , 它
[hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌnˈsetld] [hɪm] ,
had much unsettled him ,
有 很多 不安的 他 ,
伯特伦告诉她，他对这桩突如其来的婚姻毫无准备，这让他非常不安。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][ˈwʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pəˈsjuː] .
and therefore she must not wonder at the course he should pursue .
和 所以 她 必须 不是 想知道 在 这 课程 他 应该 追求 .
因此，她不必对他应该采取的行动感到惊讶。

[ɪf] [ˈhelənə; həˈli:nə] [wˈʌndəd] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [griːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
If Helena wondered not , she grieved when she found it was his intention
如果 海伦娜 想知道 不是 , 她 伤心 什么时候 她 成立 它 曾是 他的 意图
[tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
to leave her .
到 离开 她 .
如果海伦娜没有感到疑惑，那么当她发现他打算离开她时，她感到无比悲伤。

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
He ordered her to go home to his mother .
他 订购 她 到 去 家 到 他的 母亲 .
他命令她回家去见他的母亲。

[wen] [ˈhelənə; həˈli:nə] [hɜːd] [ðɪs] [ʌnˈkaɪnd] [kəˈmɑːnd] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] :
When Helena heard this unkind command , she replied :
什么时候 海伦娜 听到 这 不友善 命令 , 她 回复 :
海伦娜听到这番无情的命令，回答说：

“ [sɜː(r)] , [aɪ][kæn; kən] [ˈnʌθɪŋ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)][məʊst] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːvənt]
“ **Sir , I can nothing say to this but that I am your most obedient servant**
“ 先生 , 我 能 没有什么 说 到 这 但 那 我 是 你的 最多 听话 仆人
,
.
,
“先生，对此我无话可说，只能说我是您最忠诚的仆人。”

[ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][ˈevə(r)] [wɪð] [truː] [əbˈzɜːvəns] [siːk] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ðæt] [ˈdezət] [weərˈɪn] [maɪ]
and shall ever with true observance seek to eke out that desert wherein my
和 将 曾经 和 真的 观察 寻找 到 埃克 出去 那 沙漠 其中 我的
[ˈhəʊmli] [stɑːz] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][ˈiːkwəl][maɪ] [greɪt] [ˈfɔːtʃənz] .
homely stars have failed to equal my great fortunes .
家常的 明星 有 失败的 到 平等的 我的 伟大的 财富 .
并将永远以真诚的观察力，努力在那片沙漠中挣脱出来，在那里，我平凡的星辰未能配得上我伟大的命运。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l] [spi:tʃ] [ɒv; əv] [ˈhelənəz] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [mu:v] [ðə; ði] [ˈhɔ:ti] [ˈbɜ:trəm]
“ **But this humble speech of Helena's did not at all move the haughty Bertram**
“ 但 这 谦逊的 演讲 的 海伦娜的 做过 不是 在 全部 移动 这 傲慢 伯特伦
[tu:; tə] [ˈpɪti] [hɪz; ɪz] [ˈdʒent(ə)l] [waɪf] ,
to pity his gentle wife ,
到 遗憾 他的 温和的 妻子 ;
“但是海伦娜这番谦卑的讲话丝毫没有打动傲慢的伯特伦，让他对温柔的妻子产生丝毫怜悯之心。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [səˈvɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]
and he parted from her without even the common civility of a kind
和 他 分手了 从 她 没有 甚至 这 常见的 礼貌 的 一个 种类
[ˈfeəˈwel] .
farewell .
告别 .
他甚至连最基本的礼貌——礼貌地道别——都没有就这么离开了她。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ðen] [ˈhelənə; həˈli:nə] [rɪˈtɜ:nd] .
Back to the countess then Helena returned .
后退 到 这 伯爵夫人 然后 海伦娜 返回 .
镜头回到伯爵夫人那里，然后海伦娜回来了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əˈkʌmplɪʃt] [ðə; ði] [pəˈpɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdʒɜ:ni] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [prɪˈzɜ:vɪd] [ðə; ði]
She had accomplished the purport of her journey , she had preserved the
她 有 完成 这 旨趣 的 她 旅行 , 她 有 保存完好 这
[laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
life of the king ,
生活 的 这 国王 ,
她完成了此行的目的，她保住了国王的性命。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwedɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:rts] [dɪə(r)] [lɔ:d] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ˌru:siˈʃɑ:n] ;
and she had wedded her heart's dear lord , the Count Rousillon ;
和 她 有 已婚 她 心脏的 亲爱的 主 , 这 数数 鲁西隆 ;
她嫁给了自己心爱的主人鲁西永伯爵；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [rɪˈtɜ:nd] [bæk] [ə; eɪ][dɪˈdʒektɪd] [ˈleɪdi][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈnəʊb(ə)l] [ˈmʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,
but she returned back a dejected lady to her noble mother - in - law ,
但 她 返回 后退 一个 垂头丧气 女士 到 她 高贵 母亲 - 在 - 法律 ,
但她垂头丧气地回到了高贵的婆婆身边。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm] [ˈbɜ:trəm]
and as soon as she entered the house she received a letter from Bertram
和 作为 很快 作为 她 进入 这 房子 她 已收到 一个 信 从 伯特伦
[wɪtʃ] [ˈɔ:lməʊst] [brəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
which almost broke her heart .
哪个 几乎 打破 她 心 .
她刚进屋就收到了一封伯特伦的来信，信的内容几乎让她心碎。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [rɪˈsi:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɔ:diəl] [ˈwelkəm] ,
The good countess received her with a cordial welcome ,
这 好的 伯爵夫人 已收到 她 和 一个 亲切 欢迎 ,
善良的伯爵夫人热情地接待了她。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [əʊn] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ]
as if she had been her son's own choice and a lady of a high
作为 如果 她 有 到过 她 儿子的 自己的 选择 和 一个 女士 的 一个 高的
[dɪˈɡri:] ,
degree ,
程度 ,
仿佛她是儿子亲自挑选的，而且是一位出身高贵的女士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [kaɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][fɜː(r); fə(r)][ðə; ði][ʌnˈkaɪnd] [nɪˈglekt] [ɒv; əv]
and she spoke kind words to comfort her for the unkind neglect of
和 她 辐 种类 字 到 舒适 她 为了 这 不友善 忽视 的
[ˈbɜːtrəm] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [həʊm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈbraɪdl] [deɪ] [əˈləʊn] .
Bertram in sending his wife home on her bridal day alone .
伯特伦 在 发送 他的 妻子 家 在 她 新娘 天 独自的 .
她还说了些安慰的话，安慰她，因为伯特伦冷酷无情地在婚礼当天把妻子独自送回家。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɡreɪʃəs] [rɪˈsep](ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði][sæd][maɪnd][ɒv; əv][ˈhelənə; həˈliːnə] , [ænd; ənd]
But this gracious reception failed to cheer the sad mind of Helena , and
但 这 亲切 接待 失败的 到 欢呼 这 伤心 头脑 的 海伦娜 , 和
[ʃiː; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :
但这份热情接待并没有抚慰海伦娜悲伤的心灵，她说：

“ [ˈmædəm] , [maɪ] [lɔːd] [ɪz] [ɡɒn] , [fəˈrevə(r)] [ɡɒn] .
“ **Madam , my lord is gone , forever gone .**
“ 女士 , 我的 主 是 已消失 , 永远 已消失 .
“夫人，我的老爷走了，永远地走了。”

“ [ʃiː; ʃi] [ðen] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] [aʊt][ɒv; əv] [ˈbɜːrtrəmz] [ˈletə(r)] :
“ **She then read these words out of Bertram's letter :**
“ 她 然后 读 这些 字 出去 的 伯特伦的 信 :
然后她朗读了伯特伦信中的这些话：

“ [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][ˈfɪŋɡə(r)] , [wɪtʃ] [ˈnevə(r)][[æɪ; əɪ] [kʌm] [ɒf] ,
“ **When you can get the ring from my finger , which never shall come off ,**
“ 什么时候 你 能 得到 这 戒指 从 我的 手指 , 哪个 绝不 将 来 离开 ,
“当你从我手指上取下那枚永远不会摘下的戒指时.....”

[ðen] [kɔːl][em ˈiː] [ˈhʌzbənd] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ðen] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ][ˈhevə(r)] . “
then call me husband , but in such a Then I write a Never . ”
然后 称呼 我 丈夫 , 但 在 这样的 一个 然后 我 写 一个 绝不 . “
然后叫我丈夫，但这样的话，我写一个“永不”。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈsentəns] ! ” [sed] [ˈhelənə; həˈliːnə] .
“ **This is a dreadful sentence ! ” said Helena .**
“ 这 是 一个 可怕 句子 ! ” 说 海伦娜 .
“这判决太可怕了！ ”海伦娜说。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈpeɪ](ə)ns] , [ænd; ənd] [sed] , [naʊ] [ˈbɜːtrəm]
The countess begged her to have patience , and said , now Bertram
这 伯爵夫人 乞求 她 到 有 耐心 , 和 说 , 现在 伯特伦
[wɒz; wəz] [ɡɒn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,
伯爵夫人恳求她耐心等待，并说，现在伯特伦已经走了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːvd] [ə; eɪ] [lɔːd] [ðæt] [ˈtwenti] [sʌtʃ] [ruːd]
she should be her child and that she deserved a lord that twenty such rude
她 应该 是 她 孩子 和 那 她 应得的 一个 主 那 二十 这样的 粗鲁的
[bɔɪz] [æz; əz] [ˈbɜːtrəm] [maɪt] [tend] [əˈpɒn] ,
boys as Bertram might tend upon ,
男孩们 作为 伯特伦 可能 趋向 之上 ,
她应该是她的孩子，她应该嫁给一个像伯特伦那样粗鲁的二十个男孩来服侍的领主。

[ænd; ənd] [ˈaʊəli] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] .
and hourly call her mistress .
和 每小时 称呼 她 情妇 .
每小时都叫她女主人。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn][baɪ][rɪ'spektfəl][kəndɪ'senʃn][ænd; ənd][kaɪnd][ˈflætəri][ðɪs][ˈmætʃləs][ˈmʌðə(r)][traɪd]
But in vain by respectful condescension and kind flattery this matchless mother tried
但 在 徒劳 经过 尊重 居高临下 和 种类 奉承 这 无比 母亲 尝试
[tuː; tə][suːð][ðə; ði][ˈsɒrəʊz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈdɔːtə(r)]-[ɪn]-[lɔː].
to soothe the sorrows of her daughter - in - law .
到 舒缓 这 悲伤 的 她 女儿 - 在 - 法律 .
但这位无与伦比的母亲用恭敬的屈尊和亲切的奉承来安慰儿媳的悲伤，却徒劳无功。

[ˈhelənə; həˈli:nə][stɪl][kept][hɜː(r); hə(r)][aɪz][ˈfɪkst][əˈpɒn][ðə; ði][ˈletə(r)]-[ænd; ənd][kraɪd][aʊt][ɪn][æ; ən]
Helena still kept her eyes fixed upon the letter , and cried out in an
海伦娜 仍然 保留 她 眼睛 固定的 之上 这 信 , 和 哭 出去 在 一个
[ˈægəni][ɒv; əv][griːf] ,
agony of grief ,
痛苦 的 悲伤 ,
海伦娜的目光仍然紧紧盯着那封信，悲痛欲绝地哭喊起来。

“ [tɪl][ai][hæ;v; həv][nəʊ][waɪf] , [ai][hæ;v; həv][ˈnʌθɪŋ][ɪn][ˈfrɑːns] .
“ **TILL I HAVE NO WIFE , I HAVE NOTHING IN FRANCE .**
” 直到 我 有 不 妻子 , 我 有 没有什么 在 法国 .
“在我没有妻子之前，我在法国一无所有。”

“ [ðə; ði][ˈkaʊntəs; 'kaʊntes][ɑːskt][hɜː(r); hə(r)][ɪf][ʃiː; ʃi][ˈfaʊnd][ðəʊz][wɜːdz][ɪn][ðə; ði][ˈletə(r)] .
“ **The countess asked her if she found those words in the letter .**
” 这 伯爵夫人 问 她 如果 她 成立 那些 字 在 这 信 .
伯爵夫人问她是否在信中找到了这些话。

“ [jes] , [ˈmædəm] , “ [wɒz; wəz][ɔːl][pɔː(r); pʊə(r)][ˈhelənə; həˈli:nə][kʊd; kəd][ˈɑːnsə(r)] .
“ **Yes , madam , “ was all poor Helena could answer .**
” 是的 , 女士 , “ 曾是 全部 贫穷的 海伦娜 可以 回答 .
“是的，夫人，”可怜的海伦娜只能这样回答。

[ðə; ði][nekst][ˈmɔːnɪŋ][ˈhelənə; həˈli:nə][wɒz; wəz][ˈmɪsɪŋ] .
The next morning Helena was missing .
这 下一个 早晨 海伦娜 曾是 丢失的 .
第二天早上，海伦娜不见了。

[ʃiː; ʃi][left][ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][biː; bi][dɪˈlɪvəd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs; 'kaʊntes][ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][gɒn] ,
She left a letter to be delivered to the countess after she was gone ,
她 左边 一个 信 到 是 发表 到 这 伯爵夫人 后 她 曾是 已消失 ,
她留下一封信，嘱咐在她离开后交给伯爵夫人。

[tuː; tə][əˈkweɪnt][hɜː(r); hə(r)][wɪð][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈsʌd(ə)n][ˈæbsəns] .
to acquaint her with the reason of her sudden absence .
到 熟人 她 和 这 原因 的 她 突然 缺席 .
让她知道她突然离开的原因。

[ɪn][ðɪs][ˈletə(r)][ʃiː; ʃi][ɪnˈfɔːmd][hɜː(r); hə(r)][ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][mʌtʃ][griːvd][æt; ət][ˈhævɪŋ][ˈdrɪvɪn]
In this letter she informed her that she was so much grieved at having driven
在 这 信 她 知情的 她 那 她 曾是 所以 很多 伤心 在 拥有 驱动
[ˈbɜːtrəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈneɪtɪv][ˈkʌntri][ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊm] ,
Bertram from his native country and his home ,
伯特伦 从 他的 本国的 国家 和 他的 家 ,
她在信中告诉对方，她对将伯特伦赶出祖国和家园感到非常难过。

[ðæt][tuː; tə][əˈtəʊn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əˈfens] ,
that to atone for her offense ,
那 到 赎罪 为了 她 罪行 ,
为了弥补她的过错，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌʌndəˈteɪkən][ə; eɪ][ˈpɪlgrɪmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪn][ɒv; əv][esˈtiː] . [ˈdʒeɪkwɪz][elˈiː][grænd] ,
she had undertaken a pilgrimage to the shrine of St . Jaques le Grand ,
她 有 已 一个 朝圣 到 这 神社 的 英石 . 雅克 勒 盛大 ,
她曾前往圣雅克大帝圣殿朝圣。

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [wið] [rɪ'kwɛstɪŋ] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs][tuː; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ðæt] [ðə; ði]
and concluded with requesting the countess to inform her son that the
和 结束 和 请求 这 伯爵夫人 到 通知 她 儿子 那 这
[waɪf] [hiː; hi][səʊ] [heit] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fər'levə(r)] .
wife he so hated had left his house forever .
妻子 他 所以 憎恨 有 左边 他的 房子 永远 .
最后，他请求伯爵夫人告诉她的儿子，他如此憎恨的妻子已经永远离开了他的家。

[ˈbɜ:trəm] , [wen] [hiː; hi] [left] [ˈpærɪs] , [went] [tuː; tə] [ˈflɒrəns] ,
Bertram , when he left Paris , went to Florence ,
伯特伦 , 什么时候 他 左边 巴黎 , 去 到 佛罗伦萨 ,
伯特伦离开巴黎后去了佛罗伦萨。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ˈflɔ:rənsɪz] [ˈɑ:mi] , [ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ]
and there became an officer in the Duke of Florence's army , and after a
和 那里 成为 一个 官 在 这 公爵 的 佛罗伦萨的 军队 , 和 后 一个
[sək'sesf(ə)] [wɔ:(r)] ,
successful war ,
成功的 战争 ,
后来他成为佛罗伦萨公爵军队的一名军官，并在一场战争胜利后，

[ɪn] [waɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] [baɪ] ['meni] [breɪv] ['ækʃ(ə)nz] ,
in which he distinguished himself by many brave actions ,
在 哪个 他 杰出的 他自己 经过 许多 勇敢的 行动 ,
他因多次英勇行为而脱颖而出。

[ˈbɜ:trəm] [rɪ'si:vɪd] ['letəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ək'septəb(ə)] ['taɪdɪŋz] [ðæt]
Bertram received letters from his mother containing the acceptable tidings that
伯特伦 已收到 信件 从 他的 母亲 包含 这 可接受 消息 那
[ˈhelənə; hə'li:nə] [wʊd] [nəʊ][mɔ:(r)] [dɪ'stɜ:b] [hɪm] ;
Helena would no more disturb him ;
海伦娜 会 不 更多的 打扰 他 ;
伯特伦收到了母亲的来信，信中带来了令人欣慰的消息：海伦娜不会再打扰他了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] , [wen] [ˈhelənə; hə'li:nə] [hɜ:'self] , [klæd][ɪn]
and he was preparing to return home , when Helena herself , clad in
和 他 曾是 准备 到 返回 家 , 什么时候 海伦娜 她自己 , 覆膜 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['pɪlɡrɪmz] [wi:dz] ,
her pilgrim's weeds ,
她 朝圣者的 杂草 ,
他正准备回家时，海伦娜本人身着朝圣者的长袍，

[ə'raɪvɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˈflɒrəns] .
arrived at the city of Florence .
到达的 在 这 城市 的 佛罗伦萨 .
抵达佛罗伦萨市。

[ˈflɒrəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [θru:] [waɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪlɡrɪmz] [ju:st] [tuː; tə] [pɑ:s] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]
Florence was a city through which the pilgrims used to pass on their way to
佛罗伦萨 曾是 一个 城市 通过 哪个 这 朝圣者 用过的 到 经过 在 他们的 方式 到
[es 'ti:] . [ˈdʒetkwɪz][ˌeɪˈli:] [grænd] ;
St . Jaques le Grand ;
英石 . 雅克 勒 盛大 ;
佛罗伦萨是朝圣者前往圣雅克大帝途中会经过的城市；

[ænd; ənd] [wen] ['helənə; hə'li:nə] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['sɪti] [ʃiː; ji] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ][hə'spɪtəb(ə)l] ['wɪdəʊ]
and when Helena arrived at this city she heard that a hospitable widow
和 什么时候 海伦娜 到达的 在 这 城市 她 听到 那 一个 好客 寡妇
[dwelt] [ðeə(r)] [huː] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɪlgrɪmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
dwelt there who used to receive into her house the female pilgrims that were
居住 那里 WHO 用过的 到 收到 进入 她 房子 这 女性 朝圣者 那 是
[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈraɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪnt] ,
going to visit the shrine of that saint ,
去 到 访问 这 神社 的 那 圣 ,

海伦娜到达这座城市后听说，那里住着一位好客的寡妇，她经常接待前来朝拜那位圣人的女朝圣者。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈlɒdʒɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] [entə'teɪnmənt] .
giving them lodging and kind entertainment .
给予 他们 住宿 和 种类 娱乐 .
为他们提供住宿和娱乐。

[tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] ['leɪdi] , [ðeəfʊː(r)] , ['helənə; hə'li:nə] [went] ,
To this good lady , therefore , Helena went ,
到 这 好的 女士 , 所以 , 海伦娜 去 ,
于是，海伦娜便去找了这位善良的女士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kɜːtiəs] ['welkəm] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
and the widow gave her a courteous welcome and invited her to
和 这 寡妇 给予 她 一个 有礼貌 欢迎 和 受邀 她 到
[siː] [wɒt'eɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['kʃʊəriəs] [ɪn] [ðæt] ['feɪməs] ['sɪti] ,
see whatever was curious in that famous city ,
看 任何 曾是 好奇的 在 那 著名的 城市 ,
寡妇热情地接待了她，并邀请她去看看这座名城里所有有趣的地方。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ji] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [duːks] ['ɑːmi] [ʃiː; ji] [wʊd] [teɪk]
and told her that if she would like to see the duke's army she would take
和 讲述 她 那 如果 她 会 喜欢 到 看 这 公爵的 军队 她 会 拿
[hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
her where she might have a full view of it .
她 在哪里 她 可能 有 一个 满的 看法 的 它 .
并告诉她，如果她想看看公爵的军队，她会带她去一个可以全面看到军队的地方。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] [ɒv; əv] [jɜːz] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
“ **And you will see a countryman of yours ,” said the widow .**
“ 和 你 将要 看 一个 同胞 的 你的 , ” 说 这 寡妇 .
“你还会见到你的同胞,”寡妇说。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [kaʊnt] [ruːsɪ'jɑːn] , [huː] [hæz; həz] [dʌn] ['wɜːði] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [duːks] [wɜːz] .
“ **His name is Count Rousillon , who has done worthy service in the duke's wars .**
“ 他的 姓名 是 数数 鲁西隆 , WHO 有 完毕 值得 服务 在 这 公爵的 战争 .
“他的名字是鲁西永伯爵，在公爵的战争中立下了赫赫战功。”

“ ['helənə; hə'li:nə] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['sekənd] [ɪnvi'teɪ(ə)n] , [wen] [ʃiː; ji] [faʊnd] ['bɜːtrəm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk]
“ **Helena wanted no second invitation , when she found Bertram was to make**
“ 海伦娜 通缉 不 第二 邀请 , 什么时候 她 成立 伯特伦 曾是 到 制作
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] .
part of the show .
部分 的 这 展示 .

“当海伦娜得知伯特伦将参加演出时，她就不想再收到第二次邀请了。”

[ʃiː; ji] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] ;
She accompanied her hostess ;
她 伴随 她 女主人 ;
她陪同女主人；

[ænd; ənd][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['mɔ:nf(ə)l] ['pleʒə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [lʊk] [wʌns]
and a sad and mournful pleasure it was to her to look once
和 一个 伤心 和 悲哀 乐趣 它 曾是 到 她 到 看 一次
[mɔ:(r)][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][diə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs] .
more upon her dear husband's face .
更多的 之上 她 亲爱的 丈夫的 脸 .

再次见到她亲爱的丈夫的脸庞，对她来说是一种悲伤而又令人欣慰的感受。

“ [ɪz][hi:; hi][nɒt][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ? ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
“ **Is he not a handsome man ?** ” **said the widow** .
“ 是 他 不是 一个 英俊的 男人 ? ” 说 这 寡妇 .

“他长得不好看吗？”寡妇说道。

“ [aɪ][laɪk] [hɪm] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['helənə; hə'li:nə] , [wɪð] [ɡreɪt] [tru:θ] .
“ **I like him well** , ” **replied Helena** , **with great truth** .
“ 我 喜欢 他 出色地 , ” 回复 海伦娜 , 和 伟大的 真相 .

“我很喜欢他，”海伦娜真诚地回答道。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['tɔ:kətɪv] ['wɪdəʊz] ['dɪskɔ:s] [wɒz; wəz][ɔ:l][ɒv; əv] ['bɜ:trəm] .
All the way they walked the talkative widow's discourse was all of Bertram .
全部 这 方式 他们 步行 这 健谈 寡妇的 话语 曾是 全部 的 伯特伦 .

他们一路走来，那位健谈的寡妇一直在喋喋不休地谈论着伯特伦。

[ʃi:; ʃɪ][təʊld]['helənə; hə'li:nə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['bɜ:rtrəmz] ['mæɪɪdʒ] ,
She told Helena the story of Bertram's marriage ,
她 讲述 海伦娜 这 故事 的 伯特伦的 婚姻 ,

她把伯特伦的婚姻故事告诉了海伦娜。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜ:tɪd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['leɪdi][hɪz; ɪz] [waɪf][ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntu:]
and how he had deserted the poor lady his wife and entered into
和 如何 他 有 荒凉的 这 贫穷的 女士 他的 妻子 和 进入 进入

[ðə; ði] [du:ks] ['ɑ:mi] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
the duke's army to avoid living with her .
这 公爵的 军队 到 避免 活的 和 她 .

他如何抛弃了可怜的妻子，加入了公爵的军队，以避免与她共同生活。

[tu:; tə] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][əʊn] [mɪs'fɔ:tʃənz] ['helənə; hə'li:nə] ['peɪʃntli] ['lɪsnd] ,
To this account of her own misfortunes Helena patiently listened ,
到 这 帐户 的 她 自己的 不幸 海伦娜 耐心 听着 ,

海伦娜耐心地听着她讲述自己的不幸遭遇。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [endɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['bɜ:trəm] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [dʌn] ,
and when it was ended the history of Bertram was not yet done ,
和 什么时候 它 曾是 结束 这 历史 的 伯特伦 曾是 不是 然而 完毕 ,

当这一切结束时，伯特伦的历史还没有结束。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [brɪ'ɡæŋ] [ə'nʌðə(r)] [teɪl] ,
for then the widow began another tale ,
为了 然后 这 寡妇 开始 其他 故事 ,

于是，寡妇又开始讲另一个故事了。

['evri] [wɜ:d] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sæŋk] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['helənə; hə'li:nə] ;
every word of which sank deep into the mind of Helena ;
每一个 单词 的 哪个 沉没 深的 进入 这 头脑 的 海伦娜 ;

每一个字都深深地印在了海伦娜的脑海里；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [təʊld][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['bɜ:rtrəmz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
for the story she now told was of Bertram's love for her daughter .
为了 这 故事 她 现在 讲述 曾是 的 伯特伦的 爱 为了 她 女儿 .

因为她现在讲述的是伯特伦对她女儿的爱。

[ðəʊ] ['bɜ:trəm] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [fɔ:st] [ɒn] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Though Bertram did not like the marriage forced on him by the king ,
尽管 伯特伦 做过 不是 喜欢 这 婚姻 强制 在 他 经过 这 国王 ,
虽然伯特伦并不喜欢国王强迫他结婚,

[aɪ 'ti:] [si:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'sensəb(ə)] [tu:; tə] [lʌv] ,
it seems he was not insensible to love ,
它 似乎 他 曾是 不是 麻木不仁 到 爱 ,
看来他并非对爱情麻木不仁。

[fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [st'eɪjənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [æt; ət] ['flɒrəns] [hi:; hi][hæd; həd]
for since he had been stationed with the army at Florence he had
为了 自从 他 有 到过 驻 和 这 军队 在 佛罗伦萨 他 有
[fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [daɪ'ænə] ,
fallen in love with Diana ,
倒下 在 爱 和 戴安娜 ,
自从他被派驻佛罗伦萨军队以来, 他就爱上了戴安娜。

[ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlɪwʊmən] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪdəʊ] [hu:] [wɒz; wəz] ['helənəz] ['həʊstəs]
a fair young gentlewoman , the daughter of this widow who was Helena's hostess
一个 公平的 年轻的 淑女 , 这 女儿 的 这 寡妇 WHO 曾是 海伦娜的 女主人
;
;
;
;
一位年轻貌美的小姐, 是海伦娜的女主人——那位寡妇的女儿;

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] , [wɪð] ['mju:zɪk][ɒv; əv][ɔ:l] [sɔ:rts] , [ænd; ənd] [sɔ:ŋz] [kəm'pəʊzd] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv]
and every night , with music of all sorts , and songs composed in praise of
和 每一个 夜晚 , 和 音乐 的 全部 排序 , 和 歌曲 由 在 称赞 的
[daɪ'ænəz] ['bjʊ:ti] ,
Diana's beauty ,
戴安娜的 美丽 ,
每晚, 伴随着各种各样的音乐, 以及赞美戴安娜美貌的歌曲,

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] ;
he would come under her window and solicit her love ;
他 会 来 在下面 她 窗户 和 征求 她 爱 ;
他会来到她的窗下, 向她求爱;

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][su:t][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pə'mɪt] [hɪm][tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɜ:(r); hə(r)]
and all his suit to her was that she would permit him to visit her
和 全部 他的 套装 到 她 曾是 那 她 会 允许 他 到 访问 她
[baɪ] [stəlθ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fæməli][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [rest] .
by stealth after the family were retired to rest .
经过 隐身 后 这 家庭 是 退休 到 休息 .
他向她提出的唯一要求就是, 在家人休息后, 允许他偷偷地去拜访她。

[bʌt; bət][daɪ'ænə] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [bi:; bi] [pə'sweɪɪd] [tu:; tə][grɑ:nt] [ðɪs] [ɪm'prɒpə(r)] [rɪ'kwest] ,
But Diana would by no means be persuaded to grant this improper request ,
但 戴安娜 会 经过 不 方法 是 被说服 到 授予 这 不当 要求 ,
但戴安娜绝不会答应这个不恰当的要求。

[nɔ:(r)] [gɪv] ['eni] [ɪn'kʌɪɪdʒmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][su:t] , ['nəʊɪŋ] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mæɪɪd] [mæn] ;
nor give any encouragement to his suit , knowing him to be a married man ;
也不 给 任何 鼓励 到 他的 套装 , 会心 他 到 是 一个 已婚 男人 ;
明知他已婚, 也不应鼓励他的求婚;

[fɔ:(r); fə(r)][daɪ'ænə][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kaʊnsəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pru:d(ə)nt] ['mʌðə(r)] ,
for Diana had been brought up under the counsels of a prudent mother ,
为了 戴安娜 有 到过 带来 向上 在下面 这 律师 的 一个 谨慎 母亲 ,
因为戴安娜是在一位谨慎的母亲的教导下长大的,

[hu:] , [ðəʊ] [fi:, ji][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [rɪ'dju:st] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
who , though she was now in reduced circumstances ,
WHO , 尽管 她 曾是 现在 在 减少 情况 ,
虽然她现在的境况不如从前,

[wɒz; wəz] [wel] [bɔ:n] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nəʊb(ə)]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpjələt] .
was well born and descended from the noble family of the Capulets .
曾是 出色地 出生 和 下降 从 这 高贵 家庭 的 这 凯普莱特家族 .
出身名门，是凯普莱特家族的后裔。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]['helənə; hə'li:nə] , ['haɪli] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['vɜ:tʃuəs] ['prɪnsəp(ə)lɪz]
All this the good lady related to Helena , highly praising the virtuous principles
全部 这 这 好的 女士 有关的 到 海伦娜 , 高度 赞扬 这 有德行的 原则
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'skri:t] ['dɔ:tə(r)] ,
of her discreet daughter ,
的 她 慎重 女儿 ,
那位善良的女士将一切都告诉了海伦娜，高度赞扬了她这位贤良女儿的美德。

[wɪtʃ] [fi:, ji] [sed] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['eksələnt] [edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] [əd'vaɪs]
which she said were entirely owing to the excellent education and good advice
哪个 她 说 是 完全 欠款 到 这 出色的 教育 和 好的 建议
[fi:, ji][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ;
she had given her ;
她 有 给定 她 ;
她说，这一切都归功于她给予她的美好教育和良好建议；

[ænd; ənd][fi:, ji] ['fɜ:ðə(r)] [sed] [ðæt] ['bɜ:trəm] [hæd; həd] [bi:n] [pə'tɪkjələli] [ɪm'pɔ:tʃənət] [wɪð] [daɪ'ænə]
and she further said that Bertram had been particularly importunate with Diana
和 她 更远 说 那 伯特伦 有 到过 特别 纠缠不休 和 戴安娜
[tu:; tə][əd'mɪt] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['vɪzɪt][hi:; hi][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [naɪt] ,
to admit him to the visit he so much desired that night ,
到 承认 他 到 这 访问 他 所以 很多 想要的 那 夜晚 ,
她还说，伯特伦当晚一直恳求戴安娜允许他去拜访她，这是他非常渴望的。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] ['flɒrəns] ['ɜ:li] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .
because he was going to leave Florence early the next morning .
因为 他 曾是 去 到 离开 佛罗伦萨 早期的 这 下一个 早晨 .
因为他第二天一早就要离开佛罗伦萨。

[ðəʊ] [aɪ'ti:] [gri:vɪd] ['helənə; hə'li:nə][tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] ['bɜ:rtərəmz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪdɔʊz]
Though it grieved Helena to hear of Bertram's love for the widow's
尽管 它 伤心 海伦娜 到 听到 的 伯特伦的 爱 为了 这 寡妇的
['dɔ:tə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,
虽然海伦娜听到伯特伦爱上了寡妇的女儿，感到很伤心，

[jet] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ðə; ði]['ɑ:d(ə)nt][maɪnd][ɒv; əv]['helənə; hə'li:nə] [kən'si:vɪd] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
yet from this story the ardent mind of Helena conceived a project
然而 从 这 故事 这 热心 头脑 的 海伦娜 构思 一个 项目
(['hʌθɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪl] [sək'ses] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)][wʌn]) [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)]
(nothing discouraged at the ill success of her former one) to recover
(没有什么 灰心 在 这 患病的 成功 的 她 以前的 一) 到 恢复
[hɜ:(r); hə(r)]['tru:ənt] [bɔ:d] .
her truant lord .
她 逃学 主 .
然而，海伦娜从这个故事中汲取了灵感，构思了一个计划（尽管之前的计划并不成功，但她并没有因此气馁），那就是找回她那逃亡的主人。

[ʃiː; ʃi] [dis'kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['helənə; hə'li:nə] , [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [waɪf] [ɒv; əv]
She disclosed to the widow that she was Helena , the deserted wife of
她 披露 到 这 寡妇 那 她 曾是 海伦娜 , 这 荒凉的 妻子 的
['bɜ:trəm] ,
Bertram ,
伯特伦 ,

她向寡妇透露，自己是海伦娜，是伯特伦被抛弃的妻子。

[ænd; ənd] [rɪ'kwɛstɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd] ['həʊstəs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [wʊd] ['sʌfə(r)] [ðɪs]
and requested that her kind hostess and her daughter would suffer this
和 请求 那 她 种类 女主人 和 她 女儿 会 遭受 这
['vɪzɪt][frɒm; frəm] ['bɜ:trəm] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
visit from Bertram to take place ,
访问 从 伯特伦 到 拿 地方 ,

并请求她善良的女主人和她的女儿容忍伯特伦的这次来访。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑ:s] [hɜ:'self] [ə'pɒn] ['bɜ:trəm] [fɔ:(r); fə(r)][daɪ'æənə] ,
and allow her to pass herself upon Bertram for Diana ,
和 允许 她 到 经过 她自己 之上 伯特伦 为了 戴安娜 ,
[ənd] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑ:s] [hɜ:'self] [ə'pɒn] ['bɜ:trəm] [fɔ:(r); fə(r)][daɪ'æənə] ,
并允许她冒充戴安娜与伯特伦交往。

['tɛlɪŋ] [ðem; ðəm][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:f] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['si:krət] ['mi:tɪŋ]
telling them her chief motive for desiring to have this secret meeting
讲述 他们 她 首席 动机 为了 渴望 到 有 这 秘密 会议
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
with her husband was to get a ring from him ,
和 她 丈夫 曾是 到 得到 一个 戒指 从 他 ,
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
她告诉他们，她想和丈夫秘密会面的主要目的是为了得到他的一枚戒指。

[wɪtʃ] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
which , he had said ,
哪个 , 他 有 说 ,

他说过，

[ɪf] ['evə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hiː; hi] [wʊd] [ək'nɒlɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
if ever she was in possession of he would acknowledge her as his wife .
如果 曾经 她 曾是 在 拥有 的 他 会 承认 她 作为 他的 妻子 .
[ɪf] ['evə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hiː; hi] [wʊd] [ək'nɒlɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
如果她拥有了她，他就会承认她是他的妻子。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,
The widow and her daughter promised to assist her in this affair ,
这 寡妇 和 她 女儿 承诺 到 协助 她 在 这 事务 ,
[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,
寡妇和她的女儿答应在这件事上帮助她。

['pɑ:tli] [mu:vd] [baɪ] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ,
partly moved by pity for this unhappy ,
部分 已搬 经过 遗憾 为了 这 不开心 ,
[pɑ:tli] [mu:vd] [baɪ] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ,
部分原因是出于对这位不幸者的怜悯，

[fə'seɪkən] [waɪf] [ænd; ənd] ['pɑ:tli] [wʌn] [ə'θʊvə(r)][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv]
forsaken wife and partly won over to her interest by the promises of
被遗弃的 妻子 和 部分 韩元 超过 到 她 兴趣 经过 这 承诺 的
[rɪ'wɔ:d] [wɪtʃ] ['helənə; hə'li:nə] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
reward which Helena made them ,
报酬 哪个 海伦娜 制成 他们 ,
[rɪ'wɔ:d] [wɪtʃ] ['helənə; hə'li:nə] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
被抛弃的妻子，部分被海伦娜许诺的奖励所吸引，转而对她产生好感。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pɜ:s] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['z:nɪst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)]['feɪvə(r)] .
giving them a purse of money in earnest of her future favor .
给予 他们 一个 钱包 的 钱 在 认真 的 她 未来 偏爱 .
[gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pɜ:s] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['z:nɪst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)]['feɪvə(r)] .
她给了他们一袋钱，以示日后恩惠。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ['helənə; hə'li:nə] [kɔ:zd] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['bɜ:trəm]
In the course of that day **Helena** **caused** **information** **to** **be** **sent** **to** **Bertram**
在这课程的那天 海伦娜 导致 信息 到 是 发送 到 伯特伦
[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ded] ,
that she was dead ,
那 她 曾是 死的 ,
当天, 海伦娜派人向伯特伦散布消息, 谎称她已经死了。

['həʊpɪŋ] [ðæt] ,
hoping that ,
希望 那 ,
希望如此,
[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [fri:] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [tʃɔɪs] [baɪ][ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
when he thought himself free to make a second choice by the news of her
什么时候 他 想法 他自己 自由的 到 制作 一个 第二 选择 经过 这 消息 的 她
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
当他得知她去世的消息后, 以为自己可以自由地做出第二次选择时,

[hi:; hi] [wɒd] ['ɒfə(r)] ['mæɪɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪnd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][daɪ'æənə] .
he would offer marriage to her in her feigned character of Diana .
他 会 提供 婚姻 到 她 在 她 假装 特点 的 戴安娜 .
他会以她假扮的戴安娜的身份向她求婚。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['prɒmɪs] , [tu:] ,
And if she could obtain the ring and this promise , too ,
和 如果 她 可以 获得 这 戒指 和 这 承诺 , 也 ,
如果她能得到戒指和这个承诺,

[ʃi:; ʃi] ['daʊtɪd] [nɒt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm][ˈfju:tʃə(r)] [gʊd] [kʌm] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
she doubted not she should make some future good come of it .
她 怀疑 不是 她 应该 制作 一些 未来 好的 来 的 它 .
她毫不怀疑自己将来会从中受益。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ˈɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] , ['bɜ:trəm] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][daɪ'æənəz]['tʃeɪmbə(r)]
In the evening , after it was dark , Bertram was admitted into Diana's chamber
在这晚上 , 后 它 曾是 黑暗的 , 伯特伦 曾是 承认 进入 戴安娜的 房间
,
:
,
傍晚时分, 天黑之后, 伯特伦被允许进入戴安娜的房间。

[ænd; ənd]['helənə; hə'li:nə][wɒz; wəz][ðəə(r)] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm] .
and Helena was there ready to receive him .
和 海伦娜 曾是 那里 准备好 到 收到 他 .
海伦娜早已在那里等候迎接他。

[ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd] [lʌv] ['dɪskɔ:s] [hi:; hi] [ə'drest] [tu:; tə]
The flattering compliments and love discourse he addressed to
这 奉承 赞美 和 爱 话语 他 已解决 到
['helənə; hə'li:nə][wɜ:(r); wə(r)] ['preʃəs] [saʊndz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
Helena were precious sounds to her though she knew they were
海伦娜 是 宝贵的 声音 到 她 尽管 她 知道 他们 是
[ment] [fɔ:(r); fə(r)][daɪ'æənə] ;
meant for Diana ;
意思是 为了 戴安娜 ;
他对海伦娜说的那些奉承话和情话, 虽然她知道是说给戴安娜的, 但对她来说却无比珍贵;

[ænd; ənd] ['bɜ:trəm] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [pli:zd] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]
and Bertram was so well pleased with her that he made her a
和 伯特伦 曾是 所以出色地 高兴 和 她 那 他 制成 她 一个
['sɒləm] ['prɒmɪs] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
solemn promise to be her husband ,
庄严 承诺 到 是 她 丈夫 ,
伯特伦对她非常满意，并郑重承诺要成为她的丈夫。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][fə'revə(r)] ; [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [həʊpt] [wʊd] [bi:; bi] [prə'fetɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:əl]
and to love her forever ; which she hoped would be prophetic of a real
和 到 爱 她 永远 ; 哪个 她 希望 会 是 预言 的 一个 真实的
[ə'fekʃn] ,
affection ,
感情 ,
她承诺永远爱她；她希望这预示着一段真挚的感情。

[wen] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [nəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] , [ðə; ðɪ] [dɪ'spaɪzd] ['helənə; hə'li:nə] ,
when he should know it was his own wife , the despised Helena ,
什么时候 他 应该 知道 它 曾是 他的 自己的 妻子 , 这 被鄙视的 海伦娜 ,
他明明应该知道那是他自己的妻子，他鄙视的海伦娜。

[hu:z] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] .
whose conversation had so delighted him .
谁 对话 有 所以 高兴极了 他 .
他与谁的谈话让他如此高兴。

['bɜ:trəm] ['nevə(r)] [nju:] [haʊ] ['sensəb(ə)][ə; eɪ]['leɪdɪ]['helənə; hə'li:nə][wɒz; wəz] ,
Bertram never knew how sensible a lady Helena was ,
伯特伦 绝不 知道 如何 明智的 一个 女士 海伦娜 曾是 ,
伯特伦从未意识到海伦娜女士是多么通情达理。

[els] [pə'hæps] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ['si:ɪŋ]
else perhaps he would not have been so regardless of her ; and seeing
别的 也许 他 会 不是 有 到过 所以 不管 的 她 ; 和 看到
[hɜ:(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] ,
her every day ,
她 每一个 天 ,
否则，或许无论有没有她，他都不会如此；而且每天都能见到她，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] ['əʊvə(r)] [lʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] ;
he had entirely over looked her beauty ;
他 有 完全 超过 看起来 她 美丽 ;
他完全忽略了她的美貌；

[ə; eɪ] [feɪs] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] ['kɒnstəntli] ['lu:zɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:zd]
a face we are accustomed to see constantly losing the effect which is caused
一个 脸 我们 是 习惯 到 看 不断地 输 这 影响 哪个 是 导致
[baɪ][ðə; ðɪ][fɜ:st] [saɪt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['bju:ti] [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['pleɪnnəs] ;
by the first sight either of beauty or of plainness ;
经过 这 第一的 视线 任何一个 的 美丽 或者 的 朴素 ;
我们习以为常的面孔，逐渐失去了第一眼看到时那种或美或丑的感觉；

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʌndə'stændɪŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)][hi:; hi][ʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , [br'kəz; br'kɒz]
and of her understanding it was impossible he should judge , because
和 的 她 理解 它 曾是 不可能的 他 应该 法官 , 因为
[ʃi:; ʃɪ] [felt] [sʌtʃ] ['revərəns] ,
she felt such reverence ,
她 毛毡 这样的 尊敬 ,
在她看来，他不可能做出评判，因为她对他充满敬畏。

[mɪkst] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsaɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
mixed with her love for him , that she was always silent in his presence .
混合 和 她 爱 为了 他 , 那 她 曾是 总是 沉默的 在 他的 在场 .

既有她对他的爱，也有她在他面前总是沉默不语的原因。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈfju:tʃə(r)] [feɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈendɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hæ(r)] [lʌv] -
But now that her future fate , and the happy ending of all her love -
但 现在 那 她 未来 命运 , 和 这 快乐的 结束 的 全部 她 爱 -
[ˈpra:dʒekts; prə'dʒekts] ,
projects ,
项目 ,

但现在，她的未来命运，以及她所有爱情计划的圆满结局，

[si:md] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ][ˈfeɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]
seemed to depend on her leaving a favorable impression on the mind of
似乎 到 依赖 在 她 离开 一个 有利 印象 在 这 头脑 的
[ˈbɜ:trəm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [naɪts] [ˈɪntəvju:] ,
Bertram from this night's interview ,
伯特伦 从 这 夜晚 面试 ,

她似乎指望今晚的面试能给伯特伦留下好印象。

[fi:; ʃi] [ɪg'zə:tɪd] [ɔ:l][hɜ:(r); hæ(r)][wɪt][tu:; tə] [pli:z] [hɪm] ;
she exerted all her wit to please him ;
她 施加 全部 她 有 到 请 他 ;
她使出浑身解数来取悦他；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈgreɪsɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈlaɪvli] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'diəriŋ]
and the simple graces of her lively conversation and the endearing
和 这 简单的 恩典 的 她 热闹 对话 和 这 可爱的
[ˈswi:tnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈmænəz] [səʊ] [tʃɑ:md] [ˈbɜ:trəm] [ðæt] [bi:; bi] [vau] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
sweetness of her manners so charmed Bertram that be vowed she should be
甜味 的 她 礼仪 所以 迷住了 伯特伦 那 是 发誓 她 应该 是
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

她活泼的谈吐和甜美的举止深深打动了伯特伦，以至于他发誓要娶她为妻。

[ˈhelənə; hə'li:nə] [begd] [ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈtəʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑ:d]
Helena begged the ring from off his finger as a token of his regard
海伦娜 乞求 这 戒指 从 离开 他的 手指 作为 一个 令牌 的 他的 看待
,
.
,

海伦娜恳求他摘下手指上的戒指，作为他表达爱意的凭证。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] ; [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪŋ] ,
and he gave it to her ; and in return for this ring ,
和 他 给予 它 到 她 ; 和 在 返回 为了 这 戒指 ,
他把戒指给了她；作为交换，

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə] [pə'zes] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm]
which it was of such importance to her to possess , she gave him
哪个 它 曾是 的 这样的 重要性 到 她 到 具有 , 她 给予 他
[ə'hʌðə(r)] [rɪŋ] ,
another ring ,
其他 戒指 ,

因为那枚戒指对她来说如此重要，她又给了他一枚戒指。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hæ(r)][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ɒv; əv] .
which was one the king had made her a present of .
哪个 曾是 一 这 国王 有 制成 她 一个 展示 的 .
那是国王送给她的礼物之一。

[brʻfɔ:(r)] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sent] [ˈbɜ:trəm] [əˈweɪ] ;
Before it was light in the morning she sent Bertram away ;
前 它 曾是 光 在 这 早晨 她 发送 伯特伦 离开 ;

天还没亮， she就把伯特伦打发走了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ni] [təˈwɔ:d] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [haʊs] .
and he immediately set out on his journey toward his mother's house .
和 他 立即地 放 出去 在 他的 旅行 朝向 他的 母亲的 房子 .

于是他立即启程前往母亲家。

[ˈhelənə; həˈli:nə] [prɪˈveɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ænd; ənd][daɪˈænə][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ˈpærɪs]
Helena prevailed on the widow and Diana to accompany her to Paris
海伦娜 最终获胜 在 这 寡妇 和 戴安娜 到 陪伴 她 到 巴黎

,
.
.
.

海伦娜说服了寡妇和戴安娜陪她去巴黎。

[ðeə(r)] [ˈfɜ:ðə(r)] [əˈsɪstəns] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][ʃi:; ʃi]
their further assistance being necessary to the full accomplishment of the plan she
他们的 更远 协助 存在 必要的 到 这 满的 成就 的 这 计划 她

[hæd; həd] [fɔ:md] .
had formed .
有 形成 .

他们的进一步协助对于她所制定的计划的全面实现是必要的。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ðeə(r)] ,
When they arrived there ,
什么时候 他们 到达的 那里 ,

他们到达那里时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɒv; əv] [ru:ˈsiːjɑ:n] ,
they found the king was gone upon a visit to the Countess of Rousillon ,
他们 成立 这 国王 曾是 已消失 之上 一个 访问 到 这 伯爵夫人 的 鲁西隆 ,

他们发现国王出门去拜访鲁西永伯爵夫人了。

[ænd; ənd][ˈhelənə; həˈli:nə] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] .
and Helena followed the king with all the speed she could make .
和 海伦娜 随后 这 国王 和 全部 这 速度 她 可以 制作 .

海伦娜以最快的速度跟在国王身后。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [sti:l] [ɪn] [ˈpɜ:fɪkt] [helθ] ,
The king was still in perfect health ,
这 国王 曾是 仍然 在 完美的 健康 ,

国王的身体依然非常健康。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtju:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri]
and his gratitude to her who had been the means of his recovery
和 他的 感激 到 她 WHO 有 到过 这 方法 的 他的 恢复

[wɒz; wəz][səʊ] [ˈlaɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈməʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɒv; əv]
was so lively in his mind that the moment he saw the Countess of
曾是 所以 热闹 在 他的 头脑 那 这 片刻 他 锯 这 伯爵夫人 的

[ru:ˈsiːjɑ:n] [hi:; hi][brˈgæən][tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv][ˈhelənə; həˈli:nə] ,
Rousillon he began to talk of Helena ,
鲁西隆 他 开始 到 讲话 的 海伦娜 ,

他对帮助他康复的海伦娜充满感激之情，以至于他一见到鲁西永伯爵夫人就开始谈论海伦娜。

[ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈdʒu:əl] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ;
calling her a precious jewel that was lost by the folly of her son ;
呼叫 她 一个 宝贵的 宝石 那 曾是 丢失的 经过 这 蠢事 的 她 儿子 ;

称她为一颗因儿子的愚蠢而遗失的珍贵宝石；

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [dɪ'strest] [ðə; ði][ˈkɑʊntəs; ˈkaʊntes] , [hu:] [sɪn'siəli] [lə'mentɪd] [ðə; ði]
but seeing the subject distressed the countess , who sincerely lamented the
但 看到 这 主题 苦恼 这 伯爵夫人 , WHO 真挚地 哀叹 这
[deθ] [ɒv; əv][ˈhelənə; hə'li:nə] , [hi:; hi] [sed] :
death of Helena , he said :
死亡 的 海伦娜 , 他 说 :

但伯爵夫人看到这个话题后非常难过, 她真诚地哀悼海伦娜的去世, 他说:

“ [maɪ] [gʊd] ['leɪdi] , [ai][hæv; həv] [fə'gɪvŋ] [ænd; ənd] [fə'gɒtŋ] [ɔ:l] .

“ **My good lady , I have forgiven and forgotten all .**
” 我的 好的 女士 , 我 有 已原谅 和 被遗忘的 全部 .

“我的好夫人, 我已经原谅并忘记了一切。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] [əʊld] [lɑfju:] , [hu:] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] ,

“ **But the good - natured old Lafeu , who was present ,**
” 但 这 好的 - 自然 老的 拉弗 , WHO 曾是 展示 ,

“但是, 在场的善良的老人拉弗却说:

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['helənə; hə'li:nə][fʊd; fəd][bi:; bi]

and could not bear that the memory of his favorite Helena should be
和 可以 不是 熊 那 这 记忆 的 他的 最喜欢的 海伦娜 应该 是

[səʊ] ['laɪtli] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] ,

so lightly passed over ,
所以 轻轻 通过了 超过 ,

他无法忍受自己最爱的海伦娜的记忆被如此轻描淡写地遗忘。

[sed] , “ [ðɪs] [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:d] [dɪd] [greɪt] [ə'fens] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,

said , “ This I must say , the young lord did great offense to his Majesty ,
说 , “ 这 我 必须 说 , 这 年轻的 主 做过 伟大的 罪行 到 他的 威严 ,

他说: “我必须指出, 这位年轻的领主严重冒犯了陛下。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi][dɪd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɒŋ] [ɒv; əv]

his mother , and his lady ; but to himself he did the greatest wrong of
他的 母亲 , 和 他的 女士 ; 但 到 他自己 他 做过 这 最 错误的 的

[ɔ:l] ,

all ,
全部 ,

他伤害了他的母亲和夫人; 但他对自己犯下的错最大。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ][waɪf] [hu:z] ['bjʊ:ti] [ə'stɒnɪʃt] [ɔ:l] [aɪz] , [hu:z] [wɜ:dz] [tʊk] [ɔ:l]

for he has lost a wife whose beauty astonished all eyes , whose words took all
为了 他 有 丢失的 一个 妻子 谁 美丽 惊讶 全部 眼睛 , 谁 字 采取 全部

[ɪəz] ['kæptɪv] ,

ears captive ,
耳朵 俘虏 ,

因为他失去了一位美貌惊艳、言语动人的妻子。

[hu:z] [di:p] [pə'fek(ə)n] [meɪd] [ɔ:l] [hɑ:ts] [wɪʃ] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] .

whose deep perfection made all hearts wish to serve her .
谁 深的 完美 制成 全部 心 希望 到 服务 她 .

她完美无瑕, 人人都渴望侍奉她。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : “ ['preɪzɪŋ] [wɒt] [ɪz] [lɒst] [meɪks] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [dɪə(r)] .

“ **The king said : “ Praising what is lost makes the remembrance dear .**
” 这 国王 说 : “ 赞扬 什么 是 丢失的 制作 这 纪念 亲爱的 .

国王说: “赞美逝去的事物, 才能使回忆更加珍贵。”

[wel] — [kɔ:l] [hɪm] ['hɪðə(r)] “ ; ['mi:nɪŋ] ['bɜ:trəm] , [hu:] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Well — call him hither ” ; meaning Bertram , who now presented himself before the king ,
出色地 — 称呼 他 这里 “ ; 意义 伯特伦 , WHO 现在 呈现 他自己 前 这 国王 ,

“好——叫他过来”; 指的是伯特伦, 他现在正觐见国王。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪŋ] [di:p] ['sɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒərəɪz][hi:; hi][hæd; həd][dʌn] [tu:; tə]
and on his expressing deep sorrow for the injuries he had done to
和 在 他的 表达 深的 悲哀 为了 这 受伤 他 有 完毕 到
[ˈhelənə; həˈli:nə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Helena the king ,
海伦娜 这 国王 ,

他还对给国王海伦娜造成的伤害表达了深深的悔恨。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑ:.ðərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)] ['mʌðərz] [seɪk] ,
for his dead father's and his admirable mother's sake ,
为了 他的 死的 父亲的 和 他的 令人钦佩的 母亲的 清酒 ,
[ˈpɑ:d(ə)n] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'stɔ:d] [hɪm] [wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
pardoned him and restored him once more to his favor .
赦免 他 和 恢复 他 一次 更多的 到 他的 偏爱 .

赦免了他，并再次恢复了他的恩宠。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [su:n] [tʃeɪndʒd] [tə'wɔ:d] [hɪm] ,
But the gracious countenance of the king was soon changed toward him ,
但 这 亲切 面容 的 这 国王 曾是 很快 已更改 朝向 他 ,
[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [pə'si:vð] [ðæt] ['bɜ:trəm] [wɔ:(r)][ðə; ði] ['veri] [rɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi]
for he perceived that Bertram wore the very ring upon his finger which he
为了 他 感知 那 伯特伦 穿着 这 非常 戒指 之上 他的 手指 哪个 他
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə]['helənə; həˈli:nə] ;
had given to Helena ;
有 给定 到 海伦娜 ;

因为他发现伯特伦手指上戴着的正是他送给海伦娜的那枚戒指；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wel] [rɪ'membəd] [ðæt] ['helənə; həˈli:nə][hæd; həd] [kɔ:ld] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n]
and he well remembered that Helena had called all the saints in heaven
和 他 出色地 记得 那 海伦娜 有 称为 全部 这 圣徒 在 天堂
[tu:; tə] ['wɪtnəs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][pɑ:t] [wɪð] [ðæt] [rɪŋ] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [sent] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
to witness she would never part with that ring unless she sent it to the king
到 证人 她 会 绝不 部分 和 那 戒指 除非 她 发送 它 到 这 国王
[hɪm'self] [ə'pɒn][sʌm; səm] [ɡreɪt] [dɪ'zɑ:stə(r)] [bɪ'fɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ;
himself upon some great disaster befalling her ;
他自己 之上 一些 伟大的 灾难 发生 她 ;
他清楚地记得，海伦娜曾召集天上的所有圣徒作证，除非遭遇重大灾难，否则她绝不会将那枚戒指送给国王本人；

[ænd; ənd] ['bɜ:trəm] , [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] ,
and Bertram , on the king's questioning him how he came by the ring ,
和 伯特伦 , 在 这 国王的 提问 他 如何 他 来了 经过 这 戒指 ,
[təʊld][æn; ən] [ɪm'prɒbəbl] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['θrəʊɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
told an improbable story of a lady throwing it to him out of a window ,
讲述 一个 不太可能 故事 的 一个 女士 投掷 它 到 他 出去 的 一个 窗户 ,
[ænd; ənd] [dɪ'haɪd] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [si:n] ['helənə; həˈli:nə] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['mæɪrɪdʒ] .
and denied ever having seen Helena since the day of their marriage .
和 否认 曾经 拥有 已见 海伦娜 自从 这 天 的 他们的 婚姻 .

当国王质问伯特伦戒指的来历时，

他讲述了一个匪夷所思的故事，说一位女士把它从窗户扔给了他。

他否认自结婚之日起就见过海伦娜。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈnəʊɪŋ] [ˈbɜ:rtɹəmz] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [fɪəd] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd]
The king , knowing Bertram's dislike to his wife , feared he had destroyed
这 国王 , 会心 伯特伦的 不喜欢 到 他的 妻子 , 害怕 他 有 损毁
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

国王知道伯特伦厌恶自己的妻子，担心他已经毁了她。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:dəd] [hɪz; ɪz] [gɑ:dz] [tu:; tə] [si:z] [ˈbɜ:trəm] , [ˈseɪɪŋ] :
and he ordered his guards to seize Bertram , saying :
和 他 订购 他的 守卫 到 抢占 伯特伦 , 说 :

他命令卫兵抓住伯特伦，说道：

“ [ai][eɪ ˈem] [ræpt] [ɪn] [ˈdɪzməl] [ˈθɪŋkɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][fɪə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˈhelənə; həˈli:nə][wɒz; wəz]
“ **I am wrapt in dismal thinking , for I fear the life of Helena was**
“ 我 是 包裹 在 惨淡 思维 , 为了 我 害怕 这 生活 的 海伦娜 曾是
[ˈfaʊli] [snætʃt] .
fouly snatched .
肮脏的 抢夺 .

“我陷入了悲观的思绪中，因为我担心海伦娜的生命被残忍地夺去了。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][daɪˈænə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈentəd] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ]
“ **At this moment Diana and her mother entered and presented a**
“ 在 这 片刻 戴安娜 和 她 母亲 进入 和 呈现 一个
[pəˈtɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
petition to the king ,
请愿 到 这 国王 ,

“这时，戴安娜和她的母亲走了进来，向国王递交了一份请愿书。”

[weərˈɪn] [ðeɪ] [begd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][tu:; tə][ɪgˈzɜ:t][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [kəmˈpel] [ˈbɜ:trəm]
wherein they begged his Majesty to exert his royal power to compel Bertram
其中 他们 乞求 他的 威严 到 发挥 他的 皇家 力量 到 迫使 伯特伦
[tu:; tə] [ˈmæri] [daɪˈænə] ,
to marry Diana ,
到 结婚 戴安娜 ,

他们恳求国王陛下动用王权，强迫伯特伦娶戴安娜为妻。

[hi:; hi] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈsɒləm] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] .
he having made her a solemn promise of marriage .
他 拥有 制成 她 一个 庄严 承诺 的 婚姻 .

他曾向她郑重许下婚约。

[ˈbɜ:trəm] , [ˈfɪrɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈæŋgə(r)] , [dɪˈnaɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈeni] [sʌt] [ˈprɒmɪs] ;
Bertram , fearing the king's anger , denied he had made any such promise ;
伯特伦 , 害怕 这 国王的 愤怒 , 否认 他 有 制成 任何 这样的 承诺 ;

伯特伦害怕国王的愤怒，否认自己曾做出过这样的承诺；

[ænd; ənd] [ðen] [daɪˈænə] [prəˈdju:st] [ðə; ði] [rɪŋ] ([wɪt] [ˈhelənə; həˈli:nə][hæd; həd] [pʊt] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]
and then Diana produced the ring (which Helena had put into her
和 然后 戴安娜 生产 这 戒指 (哪个 海伦娜 有 放 进入 她
[hændz]) [tu:; tə] [kənˈfɜ:m] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] ;
hands) to confirm the truth of her words ;
双手) 到 确认 这 真相 的 她 字 ;

然后戴安娜拿出戒指（海伦娜放在她手里的），以证实她所说的话是真的；

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [sed] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ˈbɜ:trəm] [ðə; ði] [rɪŋ] [hi:; hi] [ðen] [wɔ:(r)] ,
and she said that she had given Bertram the ring he then wore ,
和 她 说 那 她 有 给定 伯特伦 这 戒指 他 然后 穿着 ,

她说，她把伯特伦当时戴的那枚戒指送给了他。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [vau] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

in exchange for that , at the time he vowed to marry her .
在 交换 为了 那 , 在 这 时间 他 发誓 到 结婚 她 .

作为交换，他当时发誓要娶她。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [gɑːdz] [tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)][ˈɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd] ,

On hearing this the king ordered the guards to seize her also ; and ,
在 听力 这 这 国王 订购 这 守卫 到 抢占 她 还 ; 和 ,

国王听闻此事，便下令卫兵将她也抓起来；

[hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ['dɪfə] [frɒm; frəm] ['bɜːrtrəmz] , [ðə; ði] [kɪŋz] [sə'spɪʃən]

her account of the ring differing from Bertram's , the king's suspicions
她 帐户 的 这 戒指 不同 从 伯特伦的 , 这 国王的 怀疑

[wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] ,

were confirmed ,
是 确认的 ,

她对戒指的描述与伯特伦的描述不同，这证实了国王的怀疑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kən'fes] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [ðɪs] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['helənəz] [ðeɪ]

and he said if they did not confess how they came by this ring of Helena's they
和 他 说 如果 他们 做过 不是 承认 如何 他们 来了 经过 这 戒指 的 海伦娜的 他们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bəʊθ] [pʊt][tuː; tə] [deθ] .

should be both put to death .
应该 是 两个都 放 到 死亡 .

他说，如果他们不供出是如何得到海伦娜的这枚戒指的，就应该处死他们两人。

[daɪ'æənə] [rɪ'kwɛstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [maɪt] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][ˈdʒuːələ(r)][ɒv; əv]

Diana requested her mother might be permitted to fetch the jeweler of
戴安娜 请求 她 母亲 可能 是 允许 到 拿来 这 珠宝商 的

[huːm] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

whom she bought the ring ,
谁 她 买 这 戒指 ,

戴安娜请求允许她母亲去请她购买戒指的珠宝商来。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['grɑːntɪd] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] , ['liːdɪŋ] [ɪn]

which , being granted , the widow went out , and presently returned , leading in
哪个 , 存在 的确 , 这 寡妇 去 出去 , 和 目前 返回 , 领导 在

['helənə; hə'liːnə] [hɜː'self] .

Helena herself .
海伦娜 她自己 .

寡妇的要求得到满足后，便出去了，不久便回来了，还带上了海伦娜本人。

[ðə; ði] [gʊd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [huː] [ɪn]['saɪlənt] [griːf] [hæd; həd] [brɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['deɪndʒə(r)] ,

The good countess , who in silent grief had beheld her son's danger ,
这 好的 伯爵夫人 , WHO 在 沉默的 悲伤 有 观看 她 儿子的 危险 ,

那位善良的伯爵夫人，默默地承受着儿子身处险境的痛苦，

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['dredɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz][waɪf]

and had even dreaded that the suspicion of his having destroyed his wife
和 有 甚至 令人恐惧的 那 这 怀疑 的 他的 拥有 损毁 他的 妻子

[maɪt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [truː] ,

might possibly be true ,
可能 可能 是 真的 ,

他甚至害怕自己害死妻子的怀疑可能是真的。

['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][ˈhelənə; hə'liːnə] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɪð] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][mə'tɜːn(ə)] [ə'fekʃn] ,

finding her dear Helena , whom she loved with even a maternal affection ,
寻找 她 亲爱的 海伦娜 , 谁 她 喜爱 和 甚至 一个 母体 感情 ,

[wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

was still living ,
曾是 仍然 活的 ,

她发现自己深爱的海伦娜——她甚至像母亲一样疼爱她——仍然活着。

[felt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [fɪː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
felt a delight she was hardly able to support ; and the king ,
毛毡 一个 喜 她 曾是 几乎 有能力的 到 支持 ; 和 这 国王 ;
她感到一种难以抑制的喜悦; 而国王,

[skeəs] [brɪ'liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈhelənə; hə'liːnə] , [sed] :
scarce believing for joy that it was Helena , said :
稀少 相信 为了 喜悦 那 它 曾是 海伦娜 , 说 :
欣喜若狂, 几乎不敢相信那是海伦娜, 说道:

“ [ɪz] [ðɪs] [ɪn'diːd] [ðə; ði][waɪf] [pʊ; əv] [ˈbɜːtrəm] [ðæt] [aɪ] [siː] ?
“ **Is this indeed the wife of Bertram that I see ?**
” 是 这 的确 这 妻子 的 伯特伦 那 我 看 ?
“我看到的真的是伯特伦的妻子吗? ”

“ [ˈhelənə; hə'liːnə] , [ˈfiːlɪŋ] [hɜː'self] [jet] [æn; ən] [ʌnək'nɒlɪdʒd] [waɪf] , [rɪ'plaɪd] , “ [nəʊ] , [maɪ] [gʊd]
” **Helena , feeling herself yet an unacknowledged wife , replied , “ No , my good**
” 海伦娜 , 感觉 她自己 然而 一个 未被承认 妻子 , 回复 , “ 不 , 我的 好的
[lɔːd] ,
lord ,
主 ,
海伦娜觉得自己仍然是个不被认可的妻子, 于是回答说: “不, 我的好大人,

[aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [pʊ; əv][ə; eɪ][waɪf] [juː; jʊ] [siː] ; [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [θɪŋ] .
it is but the shadow of a wife you see ; the name and not the thing .
它 是 但 这 阴影 的 一个 妻子 你 看 ; 这 姓名 和 不是 这 事物 .
你所看到的不过是妻子的影子; 是名字, 而不是人。

“ [ˈbɜːtrəm] [kraɪd] [aʊt] : “ [bəʊθ] , [bəʊθ] !
” **Bertram cried out : “ Both , both !**
” 伯特伦 哭 出去 : “ 两个都 , 两个都 !
伯特伦喊道: “两个都要, 两个都要! ”

[əʊ] [ˈpɑːd(ə)n] ! “
Oh pardon ! “
哦 赦免 ! “
哦, 对不起!

“ [əʊ][maɪ] [lɔːd] , “ [sed] [ˈhelənə; hə'liːnə] , “ [wen] [aɪ] [ˈpəːsəneɪt] [ðɪs] [feə(r)][meɪd][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ]
” **O my lord , “ said Helena , “ when I personated this fair maid I found you**
” 哦 我的 主 , “ 说 海伦娜 , “ 什么时候 我 扮演 这 公平的 女佣 我 成立 你
[ˈwʌndrəs] [kaɪnd] ;
wondrous kind ;
奇妙的 种类 ;
“我的大人,”海伦娜说, “当我假扮成这位美丽的少女时, 我发现您真是太仁慈了;

[ænd; ənd] [lʊk] , [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)] !
and look , here is your letter !
和 看 , 这里 是 你的 信 !
瞧, 这是你的信!

“ [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [təʊn] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [fɪː; ʃi][hæd; həd][wʌnz] [rɪ'piːtɪd] [səʊ]
” **reading to him in a joyful tone those words which she had once repeated so**
” 阅读 到 他 在 一个 快乐 语气 那些 字 哪个 她 有 一次 重复 所以
[ˈsɒrəʊfəli] ,
sorrowfully ,
悲伤地 ,
她用欢快的语气读给他听, 而她曾经却悲伤地重复过这些话。

“ [wen] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈfɪŋgə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ðɪs] [rɪŋ] — [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ;
” **WHEN FROM MY FINGER YOU CAN GET THIS RING — This is done ;**
” 什么时候 从 我的 手指 你 能 得到 这 戒指 — 这 是 完毕 ;
“当你能从我的手指上取下这枚戒指时——事情就完成了;

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][,em ˈiː][juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [rɪŋ] .
it was to me you gave the ring .
它 曾是 到 我 你 给予 这 戒指 .

是你把戒指送给我的。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪn] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈdʌbli] [wʌn] ?
Will you be mine , now you are doubly won ?
将要 你 是 矿 , 现在 你 是 双倍 韩元 ?

你愿意做我的吗? 现在你已经双倍地赢得了我的心。

” [ˈbɜːtrəm] [rɪˈplaɪd] ,
” **Bertram replied ,**
” 伯特伦 回复 ,

伯特伦回答说:

” [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [,aɪˈtiː][pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈleɪdi][aɪ] [tɔːkt] [wɪð] [ðæt] [naɪt]
” **If you can make it plain that you were the lady I talked with that night**
” 如果 你 能 制作 它 清楚的 那 你 是 这 女士 我 谈话 和 那 夜晚
[aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈdiəli] ,
I will love you dearly ,
我 将要 爱 你 亲爱的 ,

“如果你能证明你就是那天晚上和我交谈的那位女士, 我会非常爱你。”

[ˈevə(r)] , [ˈevə(r)] [ˈdiəli] .
ever , ever dearly .
曾经 , 曾经 亲爱的 .

永远, 永远亲爱的。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ænd; ənd][daɪˈænə] [keɪm] [wɪð]
” **This was no difficult task , for the widow and Diana came with**
” 这 曾是 不 难的 任务 , 为了 这 寡妇 和 戴安娜 来了 和
[ˈhelənə; həˈliːnə][tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [fækt] ;
Helena to prove this fact ;
海伦娜 到 证明 这 事实 ;

“这对于寡妇和戴安娜来说并非难事, 她们和海伦娜一起来证明这一点;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð] [daɪˈænə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfrendli] [əˈsɪstəns] [ʃiː; ʃɪ]
and the king was so well pleased with Diana for the friendly assistance she
和 这 国王 曾是 所以 出色地 高兴 和 戴安娜 为了 这 友好的 协助 她
[hæd; həd] [ˈrendəd] [ðə; ði][daɪə(r)][ˈleɪdi][hiː; hi][səʊ] [ˈtruːli] [ˈvæljuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
had rendered the dear lady he so truly valued for the service she had
有 渲染 这 亲爱的 女士 他 所以 真的 有价值的 为了 这 服务 她 有
[dʌn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈnəʊtə(ə)l] [ˈhʌzbənd] ,
done him that he promised her also a noble husband ,
完毕 他 那 他 承诺 她 还 一个 高贵 丈夫 ,

国王对戴安娜友好地帮助他非常满意, 因为他真心珍视戴安娜为他所做的一切, 并承诺也会赐予她一位高贵的丈夫。

[ˈhelənəz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)]
Helena's history giving him a hint that it was a suitable reward for
海伦娜的 历史 给予 他 一个 暗示 那 它 曾是 一个 合适的 报酬 为了
[kɪŋz] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [əˈpɒn][fəə(r)][ˈleɪdɪz] [wen] [ðeɪ] [pəˈfɔːm] [ˈnəʊtəb(ə)l] [ˈsɜːvɪsɪz] .
kings to bestow upon fair ladies when they perform notable services .
国王 到 赐给 之上 公平的 女士们 什么时候 他们 履行 值得注意的 服务 .

海伦娜的经历让他意识到, 对于做出杰出贡献的美丽女子来说, 国王给予她们这样的奖赏是合适的。

[ðʌs] [ˈhelənə; həˈliːnə][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðərz] [ˈlegəsi] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈsæŋktɪfaɪd]
Thus Helena at last found that her father's legacy was indeed sanctified
因此 海伦娜 在 最后的 成立 那 她 父亲的 遗产 曾是 的确 圣化
[baɪ][ðə; ði] [ˈʌkiəst] [stɑːz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ;
by the luckiest stars in heaven ;
经过 这 最幸运的人 明星 在 天堂 ;

因此, 海伦娜最终发现, 她父亲的遗产确实受到了天上最幸运的星星的祝福;

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [bɪ'laɪd] [waɪf][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][diə(r)] ['bɜ:trəm] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] - **for she was now the beloved wife of her dear Bertram , the daughter** - 为了 她 曾是 现在 这 心爱 妻子 的 她 亲爱的 伯特伦 , 这 女儿 - [ɪn] - [lɔ:; ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] ['mɪstrəs] , **in - law of her noble mistress** , 在 - 法律 的 她 高贵 情妇 ,

因为她现在是她亲爱的伯特伦的爱妻，是她高贵女主人的儿媳。

[ænd; ənd] [hɜ:'self] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] [ru:'si:jɑ:n] . **and herself the Countess of Rousillon** . 和 她自己 这 伯爵夫人 的 鲁西隆 .

她本人是鲁西永伯爵夫人。

['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] **TAMING OF THE SHREW** 驯服 的 这 泼妇

驯服齁鯖

['kæθərɪn] , [ðə; ði] [ru:] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['bæptɪstə] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒentlmən] **Katharine , the Shrew , was the eldest daughter of Baptista , a rich gentleman** 凯瑟琳 , 这 泼妇 , 曾是 这 长子 女儿 的 巴普蒂斯塔 , 一个 富有的 绅士

[ɒv; əv]['pædʒuə] . **of Padua** . 的 帕多瓦 .

泼妇凯瑟琳是帕多瓦富绅巴普蒂斯塔的长女。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'ɡʌvənəbl̩] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['faɪəri]['tempə(r)] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] **She was a lady of such an ungovernable spirit and fiery temper , such a** 她 曾是 一个 女士 的 这样的 一个 无法治理的 精神 和 火热 脾气 , 这样的 一个

[laʊd] - [tʌŋd] [skəʊld] , **loud - tongued scold** , 大声 - 舌头 骂 ,

她生性桀骜不驯，脾气火爆，是个爱大声呵斥的女人。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn]['pædʒuə][baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən] ['kæθərɪn] [ðə; ði] [ru:] . **that she was known in Padua by no other name than Katharine the Shrew** . 那 她 曾是 已知 在 帕多瓦 经过 不 其他 姓名 比 凯瑟琳 这 泼妇 .

在帕多瓦，她被称为“泼妇凯瑟琳”。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['veri] [ʌn'laɪkli] , [ɪn'di:d] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , **It seemed very unlikely , indeed impossible** , 它 似乎 非常 不太可能 , 的确 不可能的 ,

这似乎非常不可能，甚至可以说是绝无可能。

[ðæt] ['eni] ['dʒentlmən] [wʊd] ['evə(r)][bi:; bi] [faʊnd] [hu:] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] ['mæri] [ðɪs] ['leɪdi] , **that any gentleman would ever be found who would venture to marry this lady** , 那 任何 绅士 会 曾经 是 成立 WHO 会 风险投资 到 结婚 这 女士 ,

世上竟有哪位绅士会胆敢娶这位女士？

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['bæptɪstə][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'fɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tu:; tə] ['meni] **and therefore Baptista was much blamed for deferring his consent to many** 和 所以 巴普蒂斯塔 曾是 很多 被指责 为了 推迟 他的 同意 到 许多

['eksələnt] ['ɒfəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['dʒent(ə)l]['sɪstə(r)]['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] , **excellent offers that were made to her gentle sister Bianca** , 出色的 优惠 那 是 制成 到 她 温和的 姐姐 比安卡 ,

因此，巴普蒂斯塔因拒绝了许多向他温柔的妹妹比安卡提出的优厚条件而受到了很多指责。

['pʊtɪŋ] [ɒf] [ɔ:l̩]['bi:ɑ:ŋkəz] ['sju:tə] [wɪð] [ðɪs] [ɪk'skju:s] , **putting off all Bianca's suitors with this excuse** , 推杆 离开全部 比安卡的 求婚者 和 这 原谅 ,

用这个借口吓跑了所有比安卡的追求者。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['feəli] [ɒf] [hɪz; ɪz][bəndz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fri:] [li:v]
that when the eldest sister was fairly off his bands they should have free leave
那 什么时候 这 长子 姐姐 曾是 相当 离开 他的 乐队 他们 应该 有 自由的 离开
[tu:; tə] [ə'dres] [jʌŋ] ['bi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] .
to address young Bianca :
到 地址 年轻的 比安卡 :

当大姐离开他的乐队很久之后，他们就可以自由地去和年轻的比安卡说话了。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [haʊ'veə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [nemd] [pə'tru:ʃi,ʊʊ] ,
It happened , however , that a gentleman , named Petruchio ,
它 发生 , 然而 , 那 一个 绅士 , 命名 彼特鲁乔 ,
然而，事情是这样的，一位名叫彼特鲁乔的绅士

[keɪm] [tu:; tə][pædjuə] ['pɜ:pəsli] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] , [hu:] ,
came to Padua purposely to look out for a wife , who ,
来了 到 帕多瓦 故意 到 看 出去 为了 一个 妻子 , WHO ,
他特意来到帕多瓦寻找妻子，

['nʌθɪŋ] [dis'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪ:z] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] ['kæθəɪnɪz] ['tempə(r)] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ʃi:; ʃi]
nothing discouraged by these reports of Katharine's temper , and hearing she
没有什么 灰心 经过 这些 报告 的 凯瑟琳的 脾气 , 和 听力 她
[wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,
was rich and handsome ,
曾是 富有的 和 英俊的 ,
尽管有传言说凯瑟琳脾气暴躁，而且听说她富有又漂亮，但这并没有让她气馁。

[rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] ['mæɪrɪŋ] [ðɪs] ['feɪməs] ['tɜ:məgənt] , [ænd; ənd] ['teɪmɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:][ə; eɪ] [mi:k]
resolved upon marrying this famous termagant , and taming her into a meek
已解决 之上 结婚 这 著名的 泼妇 , 和 驯服 她 进入 一个 温顺
[ænd; ənd] ['mænɪdʒəbl] [waɪf] .
and manageable wife .
和 可管理的 妻子 .
决心娶这个出了名的泼妇为妻，把她驯服成一个温顺听话的妻子。

[ænd; ənd] ['tru:li] [nʌn] [wɒz; wəz][səʊ][fɪt][tu:; tə][set] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɜ:kju'li:ən] ['leɪbə(r)][æz; əz] [pə'tru:ʃi,ʊʊ] ,
And truly none was so fit to set about this herculean labor as Petruchio ,
和 真的 没有任何 曾是 所以 合身 到 放 关于 这 赫拉克勒斯 劳动 作为 彼特鲁乔 ,
而的确，没有人比彼特鲁乔更适合承担这项艰巨的任务。

[hu:z] ['spɪrɪt][wɒz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['kæθəɪnɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪti] [ænd; ənd]
whose spirit was as high as Katharine's , and he was a witty and
谁 精神 曾是 作为 高的 作为 凯瑟琳的 , 和 他 曾是 一个 机智 和
[məʊst] ['hæpi] - ['tempəd] ['hju:mərɪst] ,
most happy - tempered humorist ,
最多 快乐的 - 淬火 幽默家 ,
他的精神状态和凯瑟琳一样好，他是一位机智幽默、性情开朗的人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔ:l] [səʊ] [waɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [saɪtʃ] [ə; eɪ] [tru:] ['dʒʌdʒmənt] ,
and withal so wise , and of such a true judgment ,
和 此外 所以 明智的 , 和 的 这样的 一个 真的 判断 ,
而且他如此睿智，判断力如此正确。

[ðæt] [hi:; hi] [wel] [ŋju:] [haʊ] [tu:; tə] [feɪn] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [dɪ'pɔ:tmənt] [wen] [hɪz; ɪz]
that he well knew how to feign a passionate and furious deportment when his
那 他 出色地 知道 如何 到 假装 一个 热情的 和 狂怒 仪态 什么时候 他的
['spɪrɪt] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][kɑ:m] [ðæt] [hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lɑ:ft] ['merəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['æŋgri]
spirits were so calm that himself could have laughed merrily at his own angry
烈酒 是 所以 冷静的 那 他自己 可以 有 笑了 兴高采烈地 在 他的 自己的 生气的
[feɪn] ,
feigning ,
假装 ,
他非常清楚如何假装激动愤怒，而实际上他的内心却平静得可以嘲笑自己假装的愤怒。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][ˈtempə(r)][wɒz; wəz] [ˈkeələs] [ænd; ənd] [ˈi:zi] ;
for his natural temper was careless and easy ;
为了 他的 自然的 脾气 曾是 粗心 和 简单的 ;
因为他生性粗心大意，随和散漫；

[ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [eəz][hi:; hi] [əˈsjʊ:md] [wen] [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv] [ˈkæθəɪn] [ˈbi:ɪŋ]
the boisterous airs he assumed when he became the husband of Katharine being
这 喧闹的 播出 他 假定 什么时候 他 成为 这 丈夫 的 凯瑟琳 存在
[bʌt; bət][ɪn] [spɔ:t] ,
but in sport ,
但 在 运动 ,

他与凯瑟琳结婚后所表现出的那种喧闹姿态，不过是装腔作势罢了。
[ɔ:(r)] , [mɔ:(r)] [ˈprɒpəli] [ˈspi:kɪŋ] , [əˈfektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [dɪˈsɜ:nmənt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈəʊnli]
or , more properly speaking , affected by his excellent discernment , as the only
或者 , 更多的 适当地 请讲 , 做作的 经过 他的 出色的 辨别力 , 作为 这 仅有的
[mi:nz] [tu:; tə] [əʊvəˈkʌm] ,
means to overcome ,
方法 到 克服 ,
或者更准确地说，是受到他卓越的洞察力的影响，认为这是克服困难的唯一途径。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] , [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjʊəriəs] [ˈkæθəɪn] .
in her own way , the passionate ways of the furious Katharine .
在 她 自己的 方式 , 这 热情的 方式 的 这 狂怒 凯瑟琳 .
她以自己的方式，展现了愤怒的凯瑟琳的热情。

[ə; eɪ] - [ˈkɔ:tɪŋ] , [ðen] , [pəˈtru:ʃi,ʊʊ] [went] [tu:; tə] [ˈkæθəɪn] [ðə; ði] [ˈru:] ; [ænd; ənd][fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:ɪ]
A - courting , then , Petruchio went to Katharine the Shrew ; and first of all
一个 - 求爱 , 然后 , 彼特鲁乔 去 到 凯瑟琳 这 泼妇 ; 和 第一的 的 全部
[hi:; hi] [əˈplaid] [tu:; tə][ˈbæptɪstə] ,
he applied to Baptista ,
他 应用 到 巴普蒂斯塔 ,
于是，彼特鲁乔开始追求凯瑟琳，而他首先求婚的对象是巴普蒂斯塔。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [li:v] [tu:; tə] [wu:] [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈkæθəɪn] , [æz; əz]
her father , for leave to woo his GENTLE DAUGHTER Katharine , as
她 父亲 , 为了 离开 到 哇 他的 温和的 女儿 凯瑟琳 , 作为
[pəˈtru:ʃi,ʊʊ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Petruchio called her ,
彼特鲁乔 称为 她 ,
她的父亲，请求允许他追求他温柔的女儿凯瑟琳，正如彼特鲁乔称呼她的那样。

[ˈseɪɪŋ] , [ˈɑ:tʃli] , [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbæʃfl] [ˈmɒdəsti] [ænd; ənd][maɪld][brɪˈheɪvjə(r)] ,
saying , archly , that , having heard of her bashful modesty and mild behavior ,
说 , 傲慢的 , 那 , 拥有 听到 的 她 害羞的 谦逊 和 温和的 行为 ,
她尖刻地说，听说她为人羞涩谦逊，举止温和，

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][vəˈrəʊnə][tu:; tə] [səˈlɪsɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] .
he had come from Verona to solicit her love .
他 有 来 从 维罗纳 到 征求 她 爱 .
他从维罗纳来到这里，是为了赢得她的芳心。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [ðəʊ] [hi:; hi] [wɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmæɪɪd] , [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [kənˈfes]
Her father , though he wished her married , was forced to confess
她 父亲 , 尽管 他 希望 她 已婚 , 曾是 强制 到 承认
[ˈkæθəɪn] [wɒd] [ɪl] [ˈɑ:nsə(r)] [ðɪs] [ˈkærəktə(r)] ,
Katharine would ill answer this character ,
凯瑟琳 会 患病的 回答 这 特点 ,
她的父亲虽然希望她结婚，但也不得不承认凯瑟琳不适合这个角色。

[aɪˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [su:n] [əˈpærənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][ˈdʒent(ə)lnəs][ˈi:; ʃi][wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] ,
it being soon apparent of what manner of gentleness she was composed ,
它 存在 很快 明显 的 什么 方式 的 温柔 她 曾是 由 ,
很快人们就看出她性格是多么温柔。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈmju:zɪk] - [ˈmɑ:stə(r)] [rʌft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l]
for her music - master rushed into the room to complain that the gentle
为了 她 音乐 - 掌握 匆忙 进入 这 房间 到 抱怨 那 这 温和的
[ˈkæθəɪn] ,
Katharine ,
凯瑟琳 ,

因为她的音乐老师冲进房间抱怨说，温柔的凯瑟琳
[hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)l] , [hæd; həd][ˈbrʊkən][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [lu:t] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪˈzju:mɪŋ] [tu:; tə][faɪnd]
his pupil , had broken his head with her lute for presuming to find
他的 瞳孔 , 有 破碎的 他的 头 和 她 琵琶 为了 假设 到 寻找
[fɔ:lt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [pəˈfɔ:məns] ;
fault with her performance ;
过错 和 她 表现 ;

他的学生因为胆敢挑剔她的演奏而被她的鲁特琴砸伤了头；
[wɪtʃ] , [wen] [pəˈtru:ʃi,ʊʊ] [hɜ:d] , [hi:; hi] [sed] :
which , when Petruchio heard , he said :
哪个 , 什么时候 彼特鲁乔 听到 , 他 说 :
彼特鲁乔听后说道：

“ [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [wentʃ] .
“ **It is a brave wench** .
” 它 是 一个 勇敢的 妖妇 :
“她是个勇敢的姑娘。”

[aɪ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [tʃæt] [wɪð]
I love her more than ever , and long to have some chat with
我 爱 她 更多的 比 曾经 , 和 长的 到 有 一些 聊天 和
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

我比以往任何时候都更爱她，渴望和她好好聊聊。
[ænd; ənd] [ˈhʌrɪɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [ˈɑ:nsə(r)] , [hi:; hi] [sed] : “ [maɪ]
” **And hurrying the old gentleman for a positive answer , he said : “ My**
” 和 匆忙 这 老的 绅士 为了 一个 积极的 回答 , 他 说 : “ 我的
[ˈbɪznəs] [ɪz][ɪn] [heɪst] ,
business is in haste ,
商业 是 在 匆忙 ,

“他催促老先生尽快给出肯定答复，说道：‘我的事很紧急，’
[ˈsi:njp:(r)][ˈbæptɪstə] .
Signor Baptista .
签名者 巴普蒂斯塔 :

巴普蒂斯塔先生。

[aɪ] [ˈkænɒt] [kʌm] [ˈevri] [deɪ] [tu:; tə] [wu:] .
I cannot come every day to woo .
我 不能 来 每一个 天 到 哇 :
我不可能每天都来追求。

[ju:; jʊ] [nju:] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] .
You knew my father .
你 知道 我的 父亲 :
你认识我父亲。

[hi:; hi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hæz; həz] [left] [em 'i:] [eə(r)] [tu:; tə] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [lændz] [ænd; ənd] [gʊdz] .
He is dead , and has left me heir to all his lands and goods .
他 是 死的 , 和 有 左边 我 继承人 到 全部 他的 土地 和 商品 .

他已经去世，并将他所有的土地和财产都留给了我继承。

[ðen] [tel] [em 'i:] , [ɪf] [ai] [get] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tərz] [lʌv] , [wʊt] ['daʊəri] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [wɪð]
Then tell me , if I get your daughter's love , what dowry you will give with
然后 告诉 我 , 如果 我 得到 你的 女儿的 爱 , 什么 嫁妆 你 将要 给 和
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

那么请告诉我，如果我赢得了你女儿的芳心，你会给她什么样的嫁妆？

" ['bæptɪstə] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wʊz; wəz] ['sʌmwʊt] [blʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] ; [bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ]
" **Baptista thought his manner was somewhat blunt for a lover ; but , being**
" 巴普蒂斯塔 想法 他的 方式 曾是 有些 钝 为了 一个 情人 ; 但 , 存在
[glæd] [tu:; tə] [get] ['kæθərɪn] ['mærid] ,
glad to get Katharine married ,
高兴的 到 得到 凯瑟琳 已婚 ,

巴普蒂斯塔觉得他作为情人的方式有些直率；但是，他很高兴能让凯瑟琳出嫁，

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]
he answered that he would give her twenty thousand crowns for her
他 回答 那 他 会 给 她 二十 千 皇冠 为了 她
['daʊəri] ,
dowry ,
嫁妆 ,

他回答说，他会给她两万克朗作为嫁妆。

[ænd; ənd][hɑ:f] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] .
and half his estate at his death .
和 一半 他的 财产 在 他的 死亡 .

他去世时，他将继承一半遗产。

[səʊ] [ðɪs] [pɒd] [mætʃ] [wʊz; wəz] ['kwɪkli] [ə'gri:d] [ɒn] [ænd; ənd] ['bæptɪstə] [went] [tu:; tə] [ə'praɪz] [hɪz; ɪz]
So this odd match was quickly agreed on and Baptista went to apprise his
所以 这 奇怪的 匹配 曾是 迅速地 同意 在 和 巴普蒂斯塔 去 到 通知 他的
[ʃru:ɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvəz] [ə'dresɪz] ,
shrewish daughter of her lover's addresses ,
泼辣 女儿 的 她 恋人的 地址 ,

于是，这桩奇特的婚事很快就定了下来，巴普蒂斯塔便去告诉他那泼妇女儿她情人的住址。

[ænd; ənd] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [tu:; tə] [pə'tru:ʃi,ʊ] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [su:t] .
and sent her in to Petruchio to listen to his suit .
和 发送 她 在 到 彼特鲁乔 到 听 到 他的 套装 .

然后派她去听彼特鲁乔的诉讼。

[ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [pə'tru:ʃi,ʊ] [wʊz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['kɔ:tʃɪp] [bi:; bi]
In the mean time Petruchio was settling with himself the mode of courtship be
在 这 意思是 时间 彼特鲁乔 曾是 安顿 和 他自己 这 模式 的 求爱 是
[ʃʊd; ʃəd] [pə'sju:] ;
should pursue ;
应该 追求 ;

与此同时，彼特鲁乔正在思考自己应该采取怎样的求爱方式；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] : " [ai] [wɪl] [wu:] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['kʊmz] .
and he said : " I will woo her with some spirit when she comes .
和 他 说 : " 我 将要 哇 她 和 一些 精神 什么时候 她 来 .

他说：“她来的时候，我会用我的热情去追求她。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈreɪlz] [æɪ; ət] [ˌem ˈiː] , [waɪ] ,
If she rails at me , why ,
如果 她 铁轨 在 我 , 为什么 ,

如果她对我大发雷霆，为什么？

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hæ(r)] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [æz; əz] [ˈswiːtli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
then I will tell her she sings as sweetly as a nightingale ; and if she
然后 我 将要 告诉 她 她 唱歌 作为 甜蜜地 作为 一个 夜莺 ; 和 如果 她
[fraʊn] ,
frowns ,
皱眉 ,

然后我会告诉她，她唱歌像夜莺一样甜美；如果她皱起了眉头，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] [ˈrəʊzɪz] [ˈnjuːli] [wɒʃt] [wɪð] [djuː] .
I will say she looks as clear as roses newly washed with dew .
我 将要 说 她 看起来 作为 清除 作为 玫瑰 新 洗过 和 露 .

可以说，她看起来就像刚被露水洗净的玫瑰一样清澈。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] , [aɪ] [wɪl] [preɪz] [ðə; ði] [ˈeləkwəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
If she will not speak a word , I will praise the eloquence of her language ;
如果 她 将要 不是 说话 一个 单词 , 我 将要 称赞 这 口才 的 她 语言 ;
即使她一言不发，我也会赞美她语言的优美；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪdz] [ˌem ˈiː] [liːv] [hɜː(r); hæ(r)] ,
and if she bids me leave her ,
和 如果 她 出价 我 离开 她 ,

如果她让我离开她，

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɜː(r); hæ(r)] [θæŋks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪd] [ˌem ˈiː] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .
I will give her thanks as if she bid me stay with her a week .
我 将要 给 她 谢谢 作为 如果 她 出价 我 停留 和 她 一个 星期 .

我会像她邀请我留下来陪她一周一样，对她表示感谢。

” [naʊ] [ðə; ði] [ˈstetli] [ˈkæθərɪn] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [pəˈtruːʃi, oʊ] [fɜːst] [əˈdrest] [hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] :
” **Now the stately Katharine entered , and Petruchio first addressed her with :**
” 现在 这 庄严 凯瑟琳 进入 , 和 彼特鲁乔 第一的 已解决 她 和 :

“这时，仪态端庄的凯瑟琳走了进来，彼特鲁乔首先对她说:”

” [ɡʊd] [ˈmɒrəʊ] , [keɪt] , [fɜː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [aɪ] [hɪə(r)] .
” **Good morrow , Kate , for that is your name , I hear .**
” 好的 明天 , 凯特 , 为了 那 是 你的 姓名 , 我 听到 .

“早上好，凯特，我听说你叫凯特。”

” [ˈkæθərɪn] , [nɒt] [ˈlaɪkɪŋ] [ðɪs] [pleɪn] [ˌsæljuːteɪ(ə)n] , [sed] , [dɪsˈdeɪnfəli] , “ [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈkæθərɪn]
” **Katharine , not liking this plain salutation , said , disdainfully , “ They call me Katharine**
” 凯瑟琳 , 不是 喜欢 这 清楚的 问候 , 说 , 轻蔑地 , “ 他们 称呼 我 凯瑟琳
[huː] [duː; də] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . ”
who do speak to me . ”
WHO 做 说话 到 我 . ”

凯瑟琳不喜欢这种简单的称呼，不屑地说：“跟我说话的人都叫我凯瑟琳。”

” [juː; jʊ] [laɪ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlʌvə(r)] ; “ [fɜː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [pleɪn] [keɪt] , [ænd; ənd] [ˈbɒni]
” **You lie , “ replied the lover ; “ for you are called plain Kate , and bonny**
” 你 说谎 , “ 回复 这 情人 ; “ 为了 你 是 称为 清楚的 凯特 , 和 邦妮
[keɪt] ,
Kate ,
凯特 ,

“你在撒谎，”情人回答说，“因为你既叫朴素的凯特，又叫美丽的凯特，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [keɪt] [ðə; ði] [ˈruː] ; [bʌt; bət] , [keɪt] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [keɪt] [ɪn]

and sometimes Kate the Shrew ; but , Kate , you are the prettiest Kate in

和 有时 凯特 这 泼妇 ; 但 , 凯特 , 你 是 这 最漂亮的 凯特 在

[ˈkrɪsɪndəm] ,

Christendom ,

基督教世界 ,

有时也像泼妇凯特；但是，凯特，你是基督教世界里最漂亮的凯特。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [keit] , ['hiəriŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['maɪldnəs] [preɪzd] [ɪn] ['evri] [taʊn] ,
and therefore , Kate , hearing your mildness praised in every town ,
 和 所以 , 凯特 , 听力 你的 温和 赞扬 在 每一个 镇 ,
 因此, 凯特, 你听到每个城镇都称赞你的温和,

[aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə] [wu:] [ju:; jə][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] .
I am come to woo you for my wife .
 我 是 来 到 哇 你 为了 我的 妻子 .
 我来是为了向你求婚, 希望你能娶我为妻。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɔ:tʃɪp] [ðeɪ] [meɪd] [pɒ; əv] [aɪ 'ti:] .
" A strange courtship they made of it .
 " 一个 奇怪的 求爱 他们 制成 的 它 .
 "他们之间展开了一场奇特的求爱。"

[ʃiː, ʃi] [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈæŋɡri] [tɜːmz] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪm] [haʊ] [ˈdʒʌstli] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ɡeɪnd] [ðə; ði] [neɪm]
She in loud and angry terms showing him how justly she had gained the name
 她 在 大声 和 生气的 条款 显示 他 如何 公正地 她 有 获得 这 姓名
 [ɒv; əv] [ˈruː] ,
of Shrew ,
 的 泼妇 ,

她大声而愤怒地向他表明，她“泼妇”这个绰号真是名副其实。

[waɪl] [hi; hi] [sti:l] [preɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [ænd; ənd] ['kɜ:tiəs] [wɜ:dz] , [ti:l] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
while he still praised her sweet and courteous words , till at length ,
 尽管 他 仍然 赞扬 她 甜的 和 有礼貌 字 , 直到 在 长度 ,
 ['hɪərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
hearing her father coming ,
 听力 她 父亲 未来 ,
 他一边称赞她甜美而有礼的话语, 一边终于听到她父亲的脚步声。

[hiː; hi] [sed] ([ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [kwɪk] [ə; eɪ] [wuː] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l]) :
he said (intending to make as quick a wooing as possible) :
 他 说 (意图 到 制作 作为 快的 一个 求爱 作为 可能的) :
 他说 (意图尽快完成求爱):

“ [swi:t] [ˈkæθərɪn] , [let] [ju: ˈes] [set] [ðɪs] [ˈaɪd(ə)l] [tʃæt] [əˈsaɪd] ,
 “ **Sweet Katharine** , **let us set this idle chat aside** ,
 “ 甜的 凯瑟琳 , 让 我们 放 这 闲置的 聊天 旁边 ,
 “亲爱的凯瑟琳, 我们还是把这些闲聊放到一边吧。”

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][hæz; həz] [kənˈsent] [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][bi:; bi][maɪ] [waɪf] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdaʊəri] [ɪz]
for your father has consented that you shall be my wife , your dowry is
 为了 你的 父亲 有 同意 那 你 将 是 我的 妻子 , 你的 嫁妆 是
 [əˈɡri:d] [ɒn] ,
agreed on ,
 同意 在 ,

你父亲已经同意你做我的妻子，你的嫁妆也已经商定好了。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔː(r)] [nəʊ] [aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ] .
and whether you will or no I will marry you .
和 无论 你 将要 或者 不 我 将要 结婚 你 .
不管你愿不愿意，我都会嫁给你。

” [ænd; ənd] [naʊ] ['bæptistə] ['entərɪŋ] ,
” And now Baptista entering ,
” 和 现在 巴普蒂斯塔 进入 ,

“现在巴普蒂斯塔上场了，
[pə'tru:ʃi,ʊʊ] [təʊld] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪm] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
Petruchio told him his daughter had received him kindly and that she had
彼特鲁乔 讲述 他 他的 女儿 有 已收到 他 亲切地 和 那 她 有
[ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] [ðə; ði] [nekst] ['sʌndeɪ] .
promised to be married the next Sunday .
承诺 到 是 已婚 这 下一个 星期日 .

彼特鲁乔告诉他，他的女儿热情地接待了他，并答应下周日结婚。
[ðɪs] ['kæθərɪn] [dɪ'naɪd] , ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [si:] [hɪm] [hæŋd] [pɒn] ['sʌndeɪ] ,
This Katharine denied , saying she would rather see him hanged on Sunday ,
这 凯瑟琳 否认 , 说 她 会 相当 看 他 绞刑 在 星期日 ,
凯瑟琳否认了这一点，她说她宁愿看到他星期天被绞死。

[ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [wed] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and reproached her father for wishing to wed her to such a
和 受责备 她 父亲 为了 祝 到 结婚 她 到 这样的 一个
['mædkæp] ['rʌfiən] [æz; əz] [pə'tru:ʃi,ʊʊ] .
madcap ruffian as Petruchio .
疯子 痞子 作为 彼特鲁乔 .

她责备父亲竟然想把她嫁给彼特鲁乔这样一个疯癫的恶棍。
[pə'tru:ʃi,ʊʊ] [dɪ'zaɪəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['æŋɡri] [wɜ:dz] ,
Petruchio desired her father not to regard her angry words ,
彼特鲁乔 想要的 她 父亲 不是 到 看待 她 生气的 字 ,
彼特鲁乔希望她的父亲不要理会她愤怒的话语。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'ɡri:d] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [rɪ'lʌktənt] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
for they had agreed she should seem reluctant before him ,
为了 他们 有 同意 她 应该 似乎 不情愿的 前 他 ,
因为他们事先约定好，她在他面前应该表现得不情愿。

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [fɒnd] [ænd; ənd]
but that when they were alone he had found her very fond and
但 那 什么时候 他们 是 独自的 他 有 成立 她 非常 喜爱 和
['lʌvɪŋ] ;
loving ;
爱 ;

但当他们独处时，他发现她非常温柔体贴；
[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] :
and he said to her :
和 他 说 到 她 :

他对她说：
“ [ɡɪv] [em 'i:] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] , [kɜ:t] .
” Give me your hand , Kate .
” 给 我 你的 手 , 凯特 .
“把你的手给我，凯特。”

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [tu:; tə] ['venɪs] [tu:; tə] [baɪ] [ju:; jʊ] [ə'pærəl] [ə'ɡenst] [ə'ʊə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
I will go to Venice to buy you apparel against our wedding - day .
我 将要 去 到 威尼斯 到 买 你 服饰 反对 我们的 婚礼 - 天 .
我将前往威尼斯为你购买婚礼当天要穿的衣服。

[prə'vaɪd] [ðə; ði] [fi:st] , ['fɑ:ðə(r)] , [bɪd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɡests] .
Provide the feast , father , bid the wedding guests .
提供 这 盛宴 , 父亲 , 出价 这 婚礼 客人 .
父亲，请为婚礼宾客准备宴席。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [rɪŋz] , [faɪn] [ə'reɪ] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [kləʊðz] ,
I will be sure to bring rings , fine array , and rich clothes ,
我 将要 是 当然 到 带来 戒指 , 美好的 大批 , 和 富有的 衣服 ,
我一定会带上戒指、精美的首饰和华丽的衣物。

[ðæt] [maɪ] ['kæθərɪn] [meɪ] [biː; bi] [faɪn] .
that my Katharine may be fine .
那 我的 凯瑟琳 可能 是 美好的 .

我的凯瑟琳或许没事。

[ænd; ənd] [kɪs] [em 'iː] , [keɪt] , [fʊː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['mæɪɪd] [ɒn] ['sʌndeɪ] .
And kiss me , Kate , for we will be married on Sunday .
和 吻 我 , 凯特 , 为了 我们 将要 是 已婚 在 星期日 .

凯特, 吻我吧, 因为我们星期天就要结婚了。

" [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [lɒŋ]
" **On the Sunday all the wedding guests were assembled , but they waited long**
" 在 这 星期日 全部 这 婚礼 客人 是 组装 , 但 他们 等待 长的
[brɪfʊː(r)] [pə'truːʃi,ʊʊ] [keɪm] ,
before Petruchio came ,
前 彼特鲁乔 来了 ,
“星期天, 所有婚礼宾客都到齐了, 但他们等了很久彼特鲁乔才来。”

[ænd; ənd] ['kæθərɪn] [wept] [fʊː(r); fə(r)][vek'seɪ](ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pə'truːʃi,ʊʊ] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn]
and Katharine wept for vexation to think that Petruchio had only been
和 凯瑟琳 哭泣 为了 烦恼 到 思考 那 彼特鲁乔 有 仅有的 到过
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
making a jest of her .
制作 一个 笑话 的 她 .

凯瑟琳气得哭了, 因为她以为彼特鲁乔只是在戏弄她。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'veə(r)] , [hiː; hi] [ə'prɪəd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪdl] ['faɪnəri]
At last , however , he appeared ; but he brought none of the bridal finery
在 最后的 , 然而 , 他 出现 ; 但 他 带来 没有任何 的 这 新娘 服饰
[biː; bi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['kæθərɪn] ,
be had promised Katharine ,
是 有 承诺 凯瑟琳 ,

然而, 他最终还是出现了; 但他并没有带来任何他答应给凯瑟琳的结婚礼服。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['braɪdgru:m] , [bʌt; bət][ɪn] [streɪndʒ] , [dɪs'ɔːdəd]
nor was he dressed himself like a bridegroom , but in strange , disordered
也不 曾是 他 穿着 他自己 喜欢 一个 新郎 , 但 在 奇怪的 , 混乱
[ə'taɪə(r)] ,
attire ,
服装 ,

他也没有穿得像个新郎, 而是穿着奇装异服, 衣着凌乱不堪。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [hiː; hi] [keɪm] [ə'baʊt] ;
as if he meant to make a sport of the serious business he came about ;
作为 如果 他 意思是 到 制作 一个 运动 的 这 严肃的 商业 他 来了 关于 ;
仿佛他想把这件严肃的事情变成一件滑稽的事;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['hɔːsɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rəʊd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [laɪk]
and his servant and the very horses on which they rode were in like
和 他的 仆人 和 这 非常 马匹 在 哪个 他们 骑 是 在 喜欢
['mænə(r)][ɪn] [miːn] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['fæ(ə)n] ['hæbɪtɪd] .
manner in mean and fantastic fashion habited .
方式 在 意思是 和 极好的 时尚 居住地 .

他的仆人和他们骑的马也同样穿着卑鄙怪异的服饰。

[pə'tru:ʃi,ʊʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dres] .
Petruchio could not be persuaded to change his dress .
彼特鲁乔 可以 不是 是 被说服 到 改变 他的 裙子 .

无论如何劝说，彼特鲁乔都不肯换衣服。

[hi:; hi] [sed] ['kæθəɪn] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪɪd] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
He said Katharine was to be married to him , and not to his clothes .
他 说 凯瑟琳 曾是 到 是 已婚 到 他 , 和 不是 到 他的 衣服 .

他说，凯瑟琳要嫁给他，而不是嫁给他的衣服。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ˈɑ:ɡju:] [wɪð] [hɪm] , [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ðeɪ] [went] ,
And , finding it was in vain to argue with him , to the church they went ,
和 , 寻找 它 曾是 在 徒劳 到 争论 和 他 , 到 这 教会 他们 去 ,

他们发现与他争论毫无意义，于是便去了教堂。

[hi:; hi] [sti:l] [br'heɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mæd] [wei] ,
he still behaving in the same mad way ,
他 仍然 行为 在 这 相同的 疯狂的 方式 ,

他依然表现得像以前一样疯狂。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [pri:st] [ɑ:skt] [pə'tru:ʃi,ʊʊ] [ɪf] ['kæθəɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
for when the priest asked Petruchio if Katharine should be his wife ,
为了 什么时候 这 牧师 问 彼特鲁乔 如果 凯瑟琳 应该 是 他的 妻子 ,

当神父问彼特鲁乔凯瑟琳是否应该成为他的妻子时，

[hi:; hi] [swɔ:(r)] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ðæt] , [ɔ:l] [ə'meɪzɪd] , [ðə; ði] [pri:st] [let] [fɔ:l] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
he swore so loud that she should , that , all amazed , the priest let fall his book ,
他 发誓 所以 大声 那 她 应该 , 那 , 全部 惊叹 , 这 牧师 让 落下 他的 书 ,

他大声咒骂她应该那样做，吓得牧师手上的书都掉在了地上。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ðɪs] [mæd] - [breɪn] ['braɪdɡru:m] [geɪv] [hɪm]
and as he stooped to take it up this mad - brained bridegroom gave him
和 作为 他 弯腰 到 拿 它 向上 这 疯狂的 - 脑子 新郎 给予 他

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kʌf] [ðæt] [daʊn] [fel] [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'ɡen] .
such a cuff that down fell the priest and his book again .
这样的 一个 袖口 那 向下 跌倒 这 牧师 和 他的 书 再次 .

当他弯腰去捡书时，这个疯癫的新郎狠狠地打了他一巴掌，牧师和他的书又一次摔倒在地。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['mæɪɪd] [hi:; hi] [stæmpt] [ænd; ənd][swɔ:(r)] [səʊ] [ðæt]
And all the while they were being married he stamped and swore so that
和 全部 这 尽管 他们 是 存在 已婚 他 盖章 和 发誓 所以 那

[ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['kæθəɪn] ['treɪmblɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð] [fiə(r)] .
the high - spirited Katharine trembled and shook with fear .
这 高的 - 精神抖擞 凯瑟琳 颤抖 和 摇晃 和 害怕 .

在他们结婚的过程中，他不停地跺脚、咒骂，吓得原本活泼的凯瑟琳浑身颤抖。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [hi:; hi] [kɔ:ld]
After the ceremony was over , while they were yet in the church , he called
后 这 仪式 曾是 超过 , 尽管 他们 是 然而 在 这 教会 , 他 称为

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪn] ,
for wine ,
为了 葡萄酒 ,

仪式结束后，他们还在教堂里时，他就叫人去倒酒。

[ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [laʊd] [helθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
and drank a loud health to the company ,
和 喝 一个 大声 健康 到 这 公司 ,

并大声祝愿公司员工身体健康。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ][sɒp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡlɑ:s] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]
and threw a sop which was at the bottom of the glass full in the
和 扔 一个 肥皂 哪个 曾是 在 这 底部 的 这 玻璃 满的 在 这
[ˈsekstənz] [feɪs] ,
sexton's face ,
教堂司事的 脸 ;

然后把盛满酒的玻璃杯底的一块肥皂扔到了教堂司事的脸上。

[ˈɡɪvɪŋ] [nəʊ][ˈlðə(r)] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] [ækt][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsekstənz] [bɪəd] [ɡru:] [θɪn]
giving no other reason for this strange act than that the sexton's beard grew thin
给予 不 其他 原因 为了 这 奇怪的 行为 比 那 这 教堂司事的 胡须 生长 薄的
[ænd; ənd] [ˈhʌŋɡəlɪ] ,
and hungerly ,
和 饥饿 ;

对于这种奇怪的行为，他没有给出其他任何解释，只是说教堂管理员的胡子变得稀疏而饥饿。

[ænd; ənd] [si:mɪd] [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði][sɒp][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
and seemed to ask the sop as he was drinking .
和 似乎 到 问 这 肥皂 作为 他 曾是 喝 ;

他一边喝酒一边似乎在问那个傻瓜。

[ˈnevə(r)][ʊə(r)][wɒz; wəz][ðəə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæd] [ˈmæɪɪdʒ] ;
Never sure was there such a mad marriage ;
绝不 当然 曾是 那里 这样的 一个 疯狂的 婚姻 ;

始终不确定是否存在这样一段疯狂的婚姻；

[bʌt; bət] [pəˈtru:ʃi,ʊʊ] [dɪd][bʌt; bət] [pʊt] [ðɪs] [ˈwaɪldnəs] [ɒn][ðə; ði] [ˈbetə(r)] [tu:; tə] [səkˈsi:d] [ɪn][ðə; ði] [plɒt] [hi:; hi]
but Petruchio did but put this wildness on the better to succeed in the plot he
但 彼特鲁乔 做过 但 放 这 野性 在 这 更好的 到 成功 在 这 阴谋 他
[hæd; həd] [fɔ:md] [tu:; tə] [teɪm] [hɪz; ɪz] [ˈfru:ɪʃ] [waɪf] .
had formed to tame his shrewish wife .
有 形成 到 驯服 他的 泼辣 妻子 ;

但彼特鲁乔却将这种野性发挥得更加出色，从而更好地实现了他驯服泼妇妻子的计划。

[ˈbæptɪstə] [hæd; həd] [prəˈvaɪɪdɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈmæɪɪdʒ] [fi:st] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:nd]
Baptista had provided a sumptuous marriage feast , but when they returned
巴普蒂斯塔 有 假如 一个 豪华 婚姻 盛宴 ; 但 什么时候 他们 返回
[frɒm; frəm] [tʃɜ:tʃ] ,
from church ,
从 教会 ;

巴普蒂斯塔准备了一顿丰盛的婚宴，但当他们从教堂回来时，

[pəˈtru:ʃi,ʊʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] [ˈkæθəɪɪn] , [dɪˈkleəd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkæɪɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf]
Petruchio , taking hold of Katharine , declared his intention of carrying his wife
彼特鲁乔 , 采取 抓住 的 凯瑟琳 , 声明 他的 意图 的 携带 他的 妻子
[həʊm] [ɪnstəntli] ,
home instantly ,
家 即刻 ;

彼特鲁乔抓住凯瑟琳，宣称他要立刻把妻子带回家。

[ænd; ənd][nəʊ] [rɪˈmɒnstrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [ɔ:(r)] [ˈæŋɡri] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd]
and no remonstrance of his father - in - law , or angry words of the enraged
和 不 抗议 的 他的 父亲 - 在 - 法律 , 或者 生气的 字 的 这 愤怒
[ˈkæθəɪɪn] ,
Katharine ,
凯瑟琳 ;

岳父没有提出任何异议，凯瑟琳也没有愤怒地出言不逊。

[kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:pəs] .
could make him change his purpose .
可以 制作 他 改变 他的 目的 ;

可能会让他改变目标。

[hi:; hi] [kleɪmd] [ə; eɪ] [ˈhʌzbəndz] [raɪt] [tu:; tə][dɪˈspəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] ,
He claimed a husband's right to dispose of his wife as he pleased ,
他 声称 一个 丈夫的 正确的 到 处置 的 他的 妻子 作为 他 高兴 ,
他声称丈夫有权随意处置自己的妻子。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [hi:; hi] [ˈhʌrɪd] [ˈkæθərɪn] [ɒf] ;
and away he hurried Katharine off ;
和 离开 他 慌忙 凯瑟琳 离开 ;
于是他匆匆带着凯瑟琳离开了；

[hi:; hi] [ˈsi:mɪŋ] [səʊ][ˈdeərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrezəlu:t] [dʒæt] [nəʊ][wʌŋ] [deəd] [əˈtempt] [tu:; tə][stɒp] [hɪm] .
he seeming so daring and resolute that no one dared attempt to stop him .
他 似乎 所以 大胆 和 坚决 那 不 一 敢于 试图 到 停止 他 .
他看起来如此大胆果断，以至于没有人敢试图阻止他。

[pəˈtru:ʃi,ʊ] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [hɔ:s] , [li:n] [ænd; ənd][læŋk] ,
Petruchio mounted his wife upon a miserable horse , lean and lank ,
彼特鲁乔 安装 他的 妻子 之上 一个 悲惨的 马 , 倾斜 和 空白 ,
彼特鲁乔让妻子骑上一匹瘦弱不堪的马，那马又瘦又长。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][dʒə; dʒi] [ˈpɜ:pəs] , [ænd; ənd] , [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
which he had picked out for the purpose , and , himself and his
哪个 他 有 挑选 出去 为了 这 目的 , 和 , 他自己 和 他的
[ˈsɜ:vənt] [nəʊ][ˈbetə(r)] [ˈmaʊntɪd] ,
servant no better mounted ,
仆人 不 更好的 安装 ,
这是他特意挑选的，他和他的仆人骑着马，情况也好不到哪里去。

[ðeɪ] [ˈdʒɜ:rnɪd] [ɒn] [θru:] [rʌf] [ænd; ənd][ˈmaɪəri] [weɪz] ,
they journeyed on through rough and miry ways ,
他们 旅程 在 通过 粗糙的 和 溷 方式 ,
他们跋涉在崎岖泥泞的道路上，

[ænd; ənd][ˈevə(r)] [wen] [ðɪs] [hɔ:s] [ɒv; əv] [ˈkæθərɪnz] [ˈstʌmb(ə)ld][hi:; hi] [wʊd] [stɔ:m] [ænd; ənd][sweə(r)]
and ever when this horse of Katharine's stumbled he would storm and swear
和 曾经 什么时候 这 马 的 凯瑟琳的 踉跄 他 会 风暴 和 发誓
[æt; ət][dʒə; dʒi][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈdʒeɪdɪd] [bi:st] ,
at the poor jaded beast ,
在 这 贫穷的 厌倦 兽 ,
每当凯瑟琳的这匹马绊倒时，他都会对着这匹可怜的、疲惫不堪的牲畜破口大骂。

[hu:] [kʊd; kəd] [skeəs] [krɔ:l] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:ðən] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [dʒə; dʒi][məʊst]
who could scarce crawl under his burthen , as if he had been the most
WHO 可以 稀少 爬行 在下面 他的 负担 , 作为 如果 他 有 到过 这 最多
[ˈpæʃənət] [mæn][əˈlaɪv] .
passionate man alive .
热情的 男人 活 .
他几乎无法承受他的重担，仿佛他是世上最热情的人。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈwɪəri] [ˈdʒɜ:ni] ,
At length , after a weary journey ,
在 长度 , 后 一个 厌倦 旅行 ,
最终，经过一段疲惫的旅程，

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˈkæθərɪn] [hæd; həd] [hɜ:d] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒə; dʒi][waɪld] [ˈreɪvɪŋz] [ɒv; əv] [pəˈtru:ʃi,ʊ] [æt; ət]
during which Katharine had heard nothing but the wild ravings of Petruchio at
期间 哪个 凯瑟琳 有 听到 没有什么 但 这 荒野 胡言乱语 的 彼特鲁乔 在
[dʒə; dʒi] [ˈsɜ:vənt] [ænd; ənd][dʒə; dʒi] [ˈhɔ:sɪz] ,
the servant and the horses ,
这 仆人 和 这 马匹 ,
在此期间，凯瑟琳除了听到彼特鲁乔对着仆人和马匹的疯狂咆哮之外，什么也没听到。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
they arrived at his house .
他们 到达的 在 他的 房子 ；

他们到达了他家。

[pə'truːʃi,ʊ] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)][ˈkaɪndli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
Petruchio welcomed her kindly to her home ,
彼特鲁乔 欢迎 她 亲切地 到 她 家 ；

彼特鲁乔热情地接待了她，让她到自己家做客。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈnaɪðə(r)] [rest][nɔː(r)] [fuːd] [ðæt] [naɪt] .
but he resolved she should have neither rest nor food that night .
但 他 已解决 她 应该 有 两者都不 休息 也不 食物 那 夜晚 ；

但他决定当晚不许她休息也不许她吃饭。

[ðə; ði] [ˈteɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [sprɛd] , [ænd; ænd] [ˈsʌpə(r)] [suːn] [sɜːvd] ; [bʌt; bət] [pə'truːʃi,ʊ] , [prɪ'tendɪŋ]
The tables were spread , and supper soon served ; but Petruchio , pretending
这 表格 是 传播 , 和 晚餐 很快 服务 ; 但 彼特鲁乔 , 假装

[tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˈevri] [dɪʃ] ,
to find fault with every dish ,
到 寻找 过错 和 每一个 盘子 ；

餐桌已摆好，晚餐很快就上桌了；但彼特鲁乔却假装对每道菜都挑剔不已，

[θruː] [ðə; ði] [miːt] [ə'baʊt][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ænd] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;
threw the meat about the floor , and ordered the servants to remove it away ;
扔 这 肉 关于 这 地面 , 和 订购 这 仆人 到 消除 它 离开 ；

他把肉扔到地上，命令仆人把它拿走；

[ænd; ænd][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ɪn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkæθəɪn] ,
and all this he did , as he said , in love for his Katharine ,
和 全部 这 他 做过 , 作为 他 说 , 在 爱 为了 他的 凯瑟琳 ；

正如他所说，他做这一切，都是为了爱他的凯瑟琳。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [iːt] [miːt] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [wel] [drest] .
that she might not eat meat that was not well dressed .
那 她 可能 不是 吃 肉 那 曾是 不是 出色地 穿着 ；

她可能不会吃包装不规范的肉。

[ænd; ænd] [wen] [ˈkæθəɪn] , [ˈwɪəri] [ænd; ænd] [ˈsʌpələs] , [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][rest] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]
And when Katharine , weary and supperless , retired to rest , he found the
和 什么时候 凯瑟琳 , 厌倦 和 无晚餐 , 退休 到 休息 , 他 成立 这

[seɪm] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði][bed] ,
same fault with the bed ,
相同的 过错 和 这 床 ；

当凯瑟琳疲惫不堪，又没吃晚饭，准备休息时，他却发现床也有同样的问题。

[ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪləʊz] [ænd; ænd] [ˈbedkləʊðz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ,
throwing the pillows and bedclothes about the room ,
投掷 这 枕头 和 床上用品 关于 这 房间 ；

把枕头和被褥扔得满屋都是，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [weə(r)] , [ɪf] ,
so that she was forced to sit down in a chair , where , if ,
所以 那 她 曾是 强制 到 坐 向下 在 一个 椅子 , 在哪里 , 如果 ,

所以她被迫坐在椅子上，如果，

[ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][drɒp] [ə'sliːp] ,
she chanced to drop asleep ,
她 偶然 到 降低 睡着了 ,

她不小心睡着了，

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ˈprez(ə)ntli][əˈweɪkənd][baɪ][ðə; ði][laʊd][ˈvɔɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈhʌzbənd][ˈstɔːmɪŋ][æt; ət]
she was presently awakened by the loud voice of her husband storming at
她 曾是 目前 觉醒 经过 这 大声 嗓音 的 她 丈夫 暴风雨 在
[ðə; ði][ˈsɜːvənts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪl] - [ˈmeɪkɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪfs][ˈbraɪdl] - [bed] .
the servants for the ill - making of his wife's bridal - bed .
这 仆人 为了 这 患病的 - 制作 的 他的 妻子的 新娘 - 床 .
她被丈夫的大声斥责惊醒，丈夫正在训斥仆人，因为他们把妻子的婚床弄得一团糟。

[ðə; ði][nekst][deɪ][pəˈtruːʃi,ʊʊ][pəˈsjuːd][ðə; ði][seɪm][kɔːs] , [stiːl][ˈspiːkɪŋ][kaɪnd][wɜːdz][tuː; tə]
The next day Petruchio pursued the same course , still speaking kind words to
这 下一个 天 彼特鲁乔 追击 这 相同的 课程 , 仍然 请讲 种类 字 到
[ˈkæθəɪn] ,
Katharine ,
凯瑟琳 ,
第二天，彼特鲁乔照常行事，仍然对凯瑟琳说着好话。

[bʌt; bət] , [wen][ʃiː, ʃi][əˈtemptɪd][tuː; tə][iːt] , [ˈfaɪndɪŋ][fɔːlt][wɪð][ˈevriθɪŋ][ðæt][wɒz; wəz][set]
but , when she attempted to eat , finding fault with everything that was set
但 , 什么时候 她 尝试过 到 吃 , 寻找 过错 和 一切 那 曾是 放
[brɪfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
before her ,
前 她 ,
但是，当她尝试进食时，却对摆在她面前的一切都挑剔不已。

[ˈθrəʊɪŋ][ðə; ði][ˈbrekfəst][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][dʌn][ðə; ði][ˈslʌpə(r)] ; [ænd; ənd]
throwing the breakfast on the floor as he had done the supper ; and
投掷 这 早餐 在 这 地面 作为 他 有 完毕 这 晚餐 ; 和
[ˈkæθəɪn] ,
Katharine ,
凯瑟琳 ,
他像扔晚餐一样，把早餐扔到了地上；还有凯瑟琳，

[ðə; ði][ˈhɔːti][ˈkæθəɪn] , [wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə][beg][ðə; ði][ˈsɜːvənts][wʊd][brɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ˈsiːkrətli]
the haughty Katharine , was fain to beg the servants would bring her secretly
这 傲慢 凯瑟琳 , 曾是 欣然 到 求 这 仆人 会 带来 她 偷偷
[ə; eɪ][ˈmɔːs(ə)][ɒv; əv][fuːd] ;
a morsel of food ;
一个 小块 的 食物 ;
傲慢的凯瑟琳甚至恳求仆人偷偷给她带一点食物；

[bʌt; bət][ðeɪ] , [ˈbiːɪŋ][ɪnˈstrʌktɪd][baɪ][pəˈtruːʃi,ʊʊ] , [rɪˈplaɪd][ðeɪ][deəd][nɒt][gɪv][hɜː(r); hə(r)][ˈeniθɪŋ]
but they , being instructed by Petruchio , replied they dared not give her anything
但 他们 , 存在 指示 经过 彼特鲁乔 , 回复 他们 敢于 不是 给 她 任何事物
[ʌnˈhəʊn][tuː; tə][ðeə(r)][ˈmɑːstə(r)] .
unknown to their master .
未知 到 他们的 掌握 .
但他们奉彼特鲁乔之命回答说，他们不敢把主人不知道的东西给她。

“ [ɑː] , ” [sed][ʃiː, ʃi] , “ [dɪd][hiː; hi][ˈmæəri][emˈiː][tuː; tə][ˈfæmɪʃ][emˈiː] ?
“ **Ah , ” said she , “ did he marry me to famish me ?**
“ 啊 , “ 说 她 , “ 做过 他 结婚 我 到 挨饿 我 ?
“啊,”她说, “他娶我是为了让我挨饿吗? ”
[ˈbegəz][ðæt][kʌm][tuː; tə][maɪ][ˈfɑː.ðərz][dɔː(r)][hæv; həv][fuːd][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
Beggars that come to my father's door have food given them .
乞丐 那 来 到 我的 父亲的 门 有 食物 给定 他们 .
来到我父亲家门口的乞丐都会得到食物。

[bʌt; bət][aɪ] , [huː][ˈnevə(r)][njuː][wɒt][aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪnˈtriːt][fɔː(r); fə(r)][ˈeniθɪŋ] ,
But I , who never knew what it was to entreat for anything ,
但 我 , WHO 绝不 知道 什么 它 曾是 到 恳求 为了 任何事物 ,
但我，一个从未懂得如何恳求的人，

[eɪˈem] [stɑːvd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] , [ˈɡɪdɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sliːp] , [wɪð] [əʊθs] [kept]
am starved for want of food , giddy for want of sleep , with oaths kept
是 饥饿 为了 想 的 食物 , 头晕 为了 想 的 睡觉 , 和 誓言 保留
[ˈweɪkɪŋ] ,
waking ,
醒来 ,

我因饥饿而食不果腹，因睡眠不足而头晕目眩，脑海中不断回响着咒骂声，令我辗转难眠。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈbrɔːlɪŋ] [fed] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈveks] [em ˈiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ,
and with brawling fed ; and that which vexes me more than all ,
和 和 争吵 美联储 ; 和 那 哪个 烦恼 我 更多的 比 全部 ,
争吵不断；而最令我烦恼的，莫过于此。

[hiː; hi] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [lʌv] , [priˈtendɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [sliːp] [ɔː(r)] [iːt] ,
he does it under the name of perfect love , pretending that if I sleep or eat ,
他 做 它 在下面 这 姓名 的 完美的 爱 , 假装 那 如果 我 睡觉 或者 吃 ,
他打着完美爱情的旗号这样做，假装如果我睡觉或吃饭，

[aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] [deθ] [tuː; tə][em ˈiː] .
it were present death to me .
它 是 展示 死亡 到 我 .
对我来说，那无异于死亡。

“ [hɪə(r)][ðə; ði] [səˈlɪləkwɪ] [wɒz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [entrəns] [ɒv; əv] [pəˈtruːʃi,ʊʊ] .
” **Here the soliloquy was interrupted by the entrance of Petruchio** .
” 这里 这 独白 曾是 中断 经过 这 入口 的 彼特鲁乔 .
“这时，彼特鲁乔的出现打断了独白。”

[hiː; hi] , [nɒt] [ˈmiːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwɪt] [stɑːvd] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [smɔːl]
He , not meaning she should be quite starved , had brought her a small
他 , 不是 意义 她 应该 是 相当 饥饿 , 有 带来 她 一个 小的
[pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [miːt] ,
portion of meat ,
部分 的 肉 ,
他并不是要让她挨饿，而是给她带了一小份肉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
and he said to her :
和 他 说 到 她 :
他对她说：

“ [haʊ] [feəz] [maɪ] [swiːt] [keɪt] ?
” **How fares my sweet Kate ?**
” 如何 票价 我的 甜的 凯特 ?
“我亲爱的凯特，你好吗？ ”

[hɪə(r)] , [lʌv] , [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˈdɪlɪdʒənt][aɪ][eɪ ˈem] .
Here , love , you see how diligent I am .
这里 , 爱 , 你 看 如何 勤奋 我 是 .
亲爱的，你看我多勤奋啊。

[aɪ][hæv; həv] [drest] [jɔː(r); jə(r)] [miːt] [maɪˈself] .
I have dressed your meat myself .
我 有 穿着 你的 肉 我 .
你的肉是我自己处理过的。

[aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðɪs] [ˈkaɪndnəs] [ˈmerɪts] [θæŋks] .
I am sure this kindness merits thanks .
我 是 当然 这 仁慈 优点 谢谢 .
我相信这份善意值得感谢。

[wɒt] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] ?
What , not a word ?
什么 , 不是 一个 单词 ?

什么？一句话都不说？

[neɪ] , [ðen] [ju:; jʊ] [lʌv] [nɒt][ðə; ði] [mi:t] ,
Nay , then you love not the meat ,
不 , 然后 你 爱 不是 这 肉 ,

不，那说明你不喜欢吃肉。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [peɪnz] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ɪz][tu:; tə][nəʊ] ['pɜ:pəs] .
and all the pains I have taken is to no purpose .
和 全部 这 疼痛 我 有 已采取 是 到 不 目的 .

我所付出的一切努力都白费了。

" [hi:; hi] [ðen] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪʃ] [ə'weɪ] .
" He then ordered the servant to take the dish away .
" 他 然后 订购 这 仆人 到 拿 这 盘子 离开 .

然后他命令仆人把盘子拿走。

[ɪk'stri:m] ['hʌŋɡə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'beɪt] [ðə; ði] [praɪd][pɒv; əv] ['kæθərɪn] , [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] ,
Extreme hunger , which had abated the pride of Katharine , made her say ,
极端 饥饿 , 哪个 有 减弱 这 自豪 的 凯瑟琳 , 制成 她 说 ,
[ðəʊ] ['æŋɡəd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] ,
though angered to the heart ,
尽管 愤怒 到 这 心 ,

极度的饥饿压抑了凯瑟琳的骄傲，让她虽然内心充满愤怒，却还是开口说道：

" [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [let] [aɪ 'ti:] [stænd] .
" I pray you let it stand .
" 我 祈祷 你 让 它 站立 .

我祈求您让它保留下来。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔ:l] [pə'tru:ʃi,ʊʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] , [ænd; ʌnd][hi:; hi]
" But this was not all Petruchio intended to bring her to , and he
" 但 这 曾是 不是 全部 彼特鲁乔 故意的 到 带来 她 到 , 和 他
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“但这并非彼特鲁乔想要带她去的全部，他回答说：

" [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔ:rɪst] ['sɜ:vɪs] [ɪz] [rɪ'peɪd] [wɪð] [θæŋks] , [ænd; ʌnd][səʊ][[æɪ; ʃəl] [maɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [tʌt]
" The poorest service is repaid with thanks , and so shall mine before you touch
" 这 最贫困 服务 是 已偿还 和 谢谢 , 和 所以 将 矿 前 你 触碰
[ðə; ði] [mi:t] .
the meat .
这 肉 .

“最差的服务也会得到感谢，所以在你吃肉之前，我的服务也应该得到感谢。”

" [ɒn] [ðɪs] ['kæθərɪn] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] " [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .
" On this Katharine brought out a reluctant " I thank you , sir .
" 在 这 凯瑟琳 带来 出去 一个 不情愿的 " 我 感谢 你 , 先生 .

这时，凯瑟琳不情愿地说：“谢谢您，先生。”

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [hi:; hi] ['sʌfəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['slendə(r)] [mi:l] , ['seɪɪŋ] :
" And now he suffered her to make a slender meal , saying :
" 和 现在 他 遭受 她 到 制作 一个 苗条 一顿饭 , 说 :

“现在他允许她做一顿简单的饭菜，说道：

" [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [aɪ 'ti:] [du:; də] [jɔ:(r); jə(r)][ˈdʒent(ə)l] [hɑ:t] , [keɪt] .
" Much good may it do your gentle heart , Kate .
" 很多 好的 可能 它 做 你的 温和的 心 , 凯特 .

“愿它对你温柔的心灵大有裨益，凯特。”

[i:t] [ə'peɪs] !
Eat apace !
吃 迅速 !

快吃！

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['hʌni] [lʌv] ,
And now, my honey love ,
和 现在 , 我的 蜂蜜 爱 ,

现在，我的亲爱的，

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tʌːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ænd; ənd] ['revl] [,aɪ 'tiː][æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][ðə; ði]
we will return to your father's house and revel it as bravely as the
我们 将要 返回 到 你的 父亲的 房子 和 陶醉 它 作为 勇敢地 作为 这
[best] ,
best ,
最好的 ,

我们将回到你父亲的家，像最勇敢的人一样尽情狂欢。

[wɪð] ['sɪlkən] [kəʊts] [ænd; ənd][kæps][ænd; ənd]['gəʊldən] [rɪŋz] ,
with silken coats and caps and golden rings ,
和 丝 外套 和 帽子 和 金的 戒指 ,
身穿丝绸外套，头戴丝绸帽子，手戴金戒指，

[wɪð] [rʌf] [ænd; ənd][sk'ɑːfs] [ænd; ənd][fænz][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['faɪnəri] .
with ruffs and scarfs and fans and double change of finery .
和 褶边 和 围巾 和 粉丝 和 双倍的 改变 的 服饰 .

戴着褶领、围巾和扇子，还要换两套华丽的服饰。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːv] [biː; bi] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðiːz] [geɪ]
" **And to make her believe be really intended to give her these gay**
" 和 到 制作 她 相信 是 真的 故意的 到 给 她 这些 同性恋
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“为了让她相信我真的打算给她这些同性恋的东西，

[hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ]['teɪlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæbədəʃə(r)] ,
he called in a tailor and a haberdasher ,
他 称为 在 一个 裁缝 和 一个 服装辅料商 ,

他叫来了裁缝和服装辅料商。

[huː] [brɔːt] [sʌm; səm] [njuː] [kləʊðz] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,
who brought some new clothes he had ordered for her , **and then** ,
WHO 带来 一些 新的 衣服 他 有 订购 为了 她 , 和 然后 ,
他带来了一些他为她订购的新衣服，然后，

['ɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [fɪː; fɪ][hæd; həd][hɑːf] ['sætɪsfɑɪd]
giving her plate to the servant to take away, before she had half satisfied
给予 她 盘子 到 这 仆人 到 拿 离开 , 前 她 有 一半 使满意
[hɜː(r); hə(r)]['hʌŋɡə(r)] ,
her hunger ,
她 饥饿 ,

她还没吃饱一半，就把盘子交给仆人收走。

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

" [wɒt] , [hæv; həv][juː; jʊ] [daɪnd] ?
" **What, have you dined?**
" 什么 , 有 你 用餐 ?

“什么，你吃过饭了吗？”

” [ðə; ði] [ˈhæbəðæʃə(r)] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][kæp] , “ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][kæp][jɔ:(r); jə(r)] [ˈwɜ:ʃɪp]
” **The haberdasher presented a cap , saying , “ Here is the cap your worship**
” 这 服装辅料商 呈现 一个 帽 , 说 , “ 这里 是 这 帽 你的 崇拜
[brɪˈspəʊk] .
bespoke .
定制 .

服装商递上一顶帽子，说道：“这是您阁下特意定制的帽子。”

” [ɒn] [wɪθ] [pəˈtru:ʃi,ʊʊ] [brɪˈgæn][tu:; tə] [stɔ:m] [əˈfreʃ] ,
” **On which Petruchio began to storm afresh ,**
” 在 哪个 彼特鲁乔 开始 到 风暴 重新 ,
于是彼特鲁乔又开始暴跳如雷了。

[ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][kæp][wɒz; wəz][ˈməʊldɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɒrɪn(d)ʒə] [ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nəʊ] [bɪɡə(r)]
saying the cap was molded in a porringer and that it was no bigger
说 这 帽 曾是 模制 在 一个 粥 和 那 它 曾是 不 大
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɒkl] [ɔ:(r)] [ˈwɔ:lnʌt] [ʃel] ,
than a cockle or walnut shell ,
比 一个 鸟蛤 或者 核桃 壳 ,
他说，瓶盖是用粥碗模压成型的，而且它的大小和鸟蛤或核桃壳差不多。

[dɪˈzɑ:ərɪŋ][ðə; ði] [ˈhæbəðæʃə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [,aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [,aɪ ˈti:] [bɪɡə(r)] .
desiring the haberdasher to take it away and make it bigger .
渴望 这 服装辅料商 到 拿 它 离开 和 制作 它 大 .
希望服装店老板把它拿走，然后把它做得更大。

[ˈkæθərɪn] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] ; [ɔ:l] [ˈdʒentlɪwɪmɪn] [weə(r)] [sʌtʃ] [kæps][æz; əz] [ði:z] . ”
Katharine said , “ I will have this ; all gentlewomen wear such caps as these . ”
凯瑟琳 说 , “ 我 将要 有 这 ; 全部 淑女们 穿 这样的 帽子 作为 这些 . ”
凯瑟琳说：“我要这个；所有淑女都戴这样的帽子。”

” [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈdʒent(ə)] , “ [rɪˈplaɪd] [pəˈtru:ʃi,ʊʊ] , “ [ju:; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] , [tu:; , [ænd; ənd]
” **When you are gentle , “ replied Petruchio , “ you shall have one , too , and**
” 什么时候 你 是 温和的 , “ 回复 彼特鲁乔 , “ 你 将 有 一 , 也 , 和
[nɒt] [tɪl] [ðen] .
not till then .
不是 直到 然后 .

“等你变得温柔的时候,”彼特鲁乔回答说,“你也会得到一个,在此之前不会。”

” [ðə; ði] [mi:t] [ˈkæθərɪn] [hæd; həd] [ˈi:t(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈvaɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɔ:lən] [ˈspɪrɪt] ,
” **The meat Katharine had eaten had a little revived her fallen spirits ,**
” 这 肉 凯瑟琳 有 吃 有 一个 小的 复活 她 倒下 烈酒 ,
[ænd; ənd][fi:; ji] [sed] :
and she said :
和 她 说 :

凯瑟琳吃的肉让她略微恢复了精神，她说：

” [waɪ] , [sɜ:(r)] , [aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [li:v] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [spi:k] [aɪ] [wɪl] .
” **Why , sir , I trust I may have leave to speak , and speak I will .**
” 为什么 , 先生 , 我 相信 我 可能 有 离开 到 说话 , 和 说话 我 将要 .
“先生，我想我可以发言，我这就发言。”

[aɪ][,eɪ ˈem][nəʊ] [tʃaɪld] , [nəʊ] [beɪb] .
I am no child , no babe .
我 是 不 孩子 , 不 宝贝 .
我不是孩子，也不是小婴儿。

[jɔ:(r); jə(r)] [bɪˈtəz] [hæv; həv] [ɪnˈdʒʊəd] [tu:; tə][hɪə(r)][em ˈi:] [seɪ] [maɪ][maɪnd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈkænɒt] ,
Your betters have endured to hear me say my mind ; and if you cannot ,
你的 博彩公司 有 忍受 到 听到 我 说 我的 头脑 ; 和 如果 你 不能 ,
那些比你地位高的人都忍受着我直言不讳；如果你不能，

[juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [stɒp] [ɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .

you had better stop your ears .

你 有 更好的 停止 你的 耳朵 .

你最好捂住耳朵。

” [pəˈtruːʃi,ʊʊ] [wʊd] [nɒt][hiə(r)] [ðiːz] [ˈæŋɡri] [wɜːdz] ,

” Petruchio would not hear these angry words ,

” 彼特鲁乔 会 不是 听到 这些 生气的 字 ,

“彼特鲁乔听不进这些愤怒的话语，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈhæpɪli] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæn; ðən]

for he had happily discovered a better way of managing his wife than

为了 他 有 快乐地 发现 一个 更好的 方式 的 管理 他的 妻子 比

[ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈdʒæŋɡ(ə)lɪŋ] [ˈɑːɡjumənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

keeping up a jangling argument with her ;

保持 向上 一个 叮当作响 争论 和 她 ;

因为他欣喜地发现，有一种比和妻子没完没了地争吵更好的管教妻子的方法；

[ˈðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz][ˈɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] :

therefore his answer was :

所以 他的 回答 曾是 :

因此，他的回答是：

” [waɪ] , [juː; jʊ] [seɪ] [truː] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔːltrɪ] [kæp] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈlaɪkɪŋ]

” Why , you say true ; it is a paltry cap , and I love you for not liking

” 为什么 , 你 说 真的 ; 它 是 一个 微不足道 帽 , 和 我 爱 你 为了 不是 喜欢

[aɪ ˈtiː] . ”

it . ”

它 . ”

“你说得对；这顶帽子确实很寒酸，但我爱你，因为你不喜欢它。”

” [lʌv] [em ˈiː] , [ɔː(r)] [lʌv] [em ˈiː][nɒt] , ” [sed] [ˈkæθərɪn] , ” [aɪ][laɪk] [ðə; ðɪ][kæp] ,

” Love me , or love me not , ” said Katharine , ” I like the cap ,

” 爱 我 , 或者 爱 我 不是 , ” 说 凯瑟琳 , ” 我 喜欢 这 帽 ,

“爱我，或者不爱我，”凯瑟琳说，“我喜欢这顶帽子。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [kæp][ɔː(r)] [nʌn] . ”

and I will have this cap or none . ”

和 我 将要 有 这 帽 或者 没有任何 . ”

我要么戴这顶帽子，要么就什么都不戴。”

” [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [gaʊn] , ” [sed] [pəˈtruːʃi,ʊʊ] , [stiɪl] [əˈfektɪŋ] [tuː; tə]

” You say you wish to see the gown , ” said Petruchio , still affecting to

” 你 说 你 希望 到 看 这 袍 , ” 说 彼特鲁乔 , 仍然 影响 到

[ˌmɪsʌndəˈstænd] [hɜː(r); hə(r)] .

misunderstand her .

误解 她 .

“你说你想看看那件礼服，”彼特鲁乔说道，仍然装作听不懂她的话。

[ðə; ðɪ][ˈteɪlə(r)] [ðen] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [gaʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

The tailor then came forward and showed her a fine gown he had made

这 裁缝 然后 来了 向前 和 显示 她 一个 美好的 袍 他 有 制成

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for her .

为了 她 .

裁缝走上前，向她展示了一件他为她制作的精美礼服。

[pəˈtruːʃi,ʊʊ] , [huːz] [ɪnˈtent] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪː; ʃɪ] [ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [ˈnaɪðə(r)] [kæp][nɔː(r)] [gaʊn] ,

Petruchio , whose intent was that she should have neither cap nor gown ,

彼特鲁乔 , 谁 意图 曾是 那 她 应该 有 两者都不 帽 也不 袍 ,

彼特鲁乔的本意是让她既不穿学士帽也不穿学士服。

[faʊnd] [æz; əz] [mʌt] [fɔ:lt] [wið] [ðæt] .
found as much fault with that .
成立 作为 很多 过错 和 那 .

我也对此提出了很多批评意见。

“ [əʊ] , [ˈmɜ:si] , [ˈhev(ə)n] ! ” [sed] [hi:; hi] , “ [wɒt] [stʌf] [ɪz][hiə(r)] !
“ **Oh , mercy , Heaven !** ” **said he , “ what stuff is here !**
“ 哦 , 怜悯 , 天堂 ! ” 说 他 , “ 什么 东西 是 这里 !
“ 哦 , 天哪 ! ” 他说 , “ 这里都是些什么玩意儿啊 ! ”

[wɒt] , [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] [ə; ei] [sli:v] ?
What , do you call this a sleeve ?
什么 , 做 你 称呼 这 一个 袖子 ?

这叫袖子吗？

[aɪˈti:] [ɪz] [laɪk] [ə; ei] [ˈdemi] - [ˈkænən] , [kɑ:rvd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [æn; ən] [ˈæp(ə)] [tɑ:t] .
it is like a demi - cannon , carved up and down like an apple tart .
它 是 喜欢 一个 半 - 大炮 , 雕刻 向上 和 向下 喜欢 一个 苹果 酸 .
它就像一门半大炮, 上下雕刻得像苹果馅饼一样。

“ [ðə; ði] [ˈteɪlə(r)] [sed] , “ [ju:; jʊ] [bɪd] [ˌem ˈi: [merk] [aɪˈti:] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz]
“ **The tailor said , “ You bid me make it according to the fashion of the times**
“ 这 裁缝 说 , “ 你 出价 我 制作 它 根据 到 这 时尚 的 这 时代
“ ;
“ .
“ !
“ ;

裁缝说：“您吩咐我按当时的流行款式来做。”

[ænd; ənd] [ˈkæθərɪn] [sed] [ʃi:; ʃi] [ˈnevə(r)] [sɔ:ɪ] [ə; ei] [ˈbetə(r)] - [ˈfæʃ(ə)nd] [gaʊn] .
and Katharine said she never saw a better - fashioned gown .
和 凯瑟琳 说 她 绝不 锯 一个 更好的 - 造型 袍 .
凯瑟琳说她从未见过比这更时尚的礼服。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [pəˈtru:ʃi,ʊʊ] , [ænd; ənd] [ˈpraɪvətli] [dɪˈzaɪərɪŋ] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [maɪt] [bi:; bi]
This was enough for Petruchio , and privately desiring these people might be
这 曾是 足够的 为了 彼特鲁乔 , 和 私下 渴望 这些 人们 可能 是
[peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gʊdz] ,
paid for their goods ,
有薪酬的 为了 他们的 商品 ,
这足以让彼特鲁乔心动, 他私下里希望这些人能给他钱, 让他购买他们的货物。

[ænd; ənd] [ɪkˈskju:zɪz] [meɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsi:mɪŋli] [streɪndʒ] [ˈtri:tmənt] [hi:; hi]
and excuses made to them for the seemingly strange treatment he
和 借口 制成 到 他们 为了 这 似乎 奇怪的 治疗 他
[bɪˈstəʊd] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] ,
bestowed upon them ,
授予 之上 他们 ,

并就他给予他们的看似奇怪的待遇向他们做出解释。

[hi:; hi] [wið] [fɪəs] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [ˈfɪʊəriəs] [ˈdʒestʃəz] [drəʊv] [ðə; ði] [ˈteɪlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhæbədəʃə(r)]
he with fierce words and furious gestures drove the tailor and the haberdasher
他 和 凶猛的 字 和 狂怒 手势 驾驶 这 裁缝 和 这 服装辅料商
[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ;
out of the room ;
出去 的 这 房间 ;

他用恶言恶语和愤怒的手势把裁缝和服装商赶出了房间；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ˈkæθərɪn] , [hi:; hi] [sed] :
and then , turning to Katharine , he said :
和 然后 , 转弯 到 凯瑟琳 , 他 说 :

然后, 他转向凯瑟琳, 说道：

“ [wel] ， [kʌm] ， [maɪ] [kert] ，
“ **Well** , **come** , **my Kate** ,
“ 出色地 , 来 , 我的 凯特 ,

“好了，我的凯特，
[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðərz] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪːz] [miːn] [ˈgɑːmənts] [wiː; wi] [naʊ] [weə(r)] .
we will go to your father's even in these mean garments we now wear .
我们 将要 去 到 你的 父亲的 甚至 在 这些 意思是 服装 我们 现在 穿 .
即使穿着我们现在身上这身寒酸的衣服，我们也要去见你父亲。

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] ， [əˈfɜːmɪŋ] [ðeɪ] [[ʊd; ʃəd] [riːtʃ] [bæptɪstəs] [haʊs] [baɪ]
“ **And then he ordered his horses , affirming they should reach Baptista's house by**
“ 和 然后 他 订购 他的 马匹 , 肯定 他们 应该 抵达 巴普蒂斯塔的 房子 经过
[ˈdɪnə(r)] - [taɪm] ,
dinner - time ,
晚餐 - 时间 ,

“然后他吩咐马匹，保证它们必须在晚餐时间前到达巴普蒂斯塔家。”
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] .
for that it was but seven o'clock .
为了 那 它 曾是 但 七 点钟 .
当时才七点钟。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] ， [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ，
Now it was not early morning , but the very middle of the day ,
现在 它 曾是 不是 早期的 早晨 , 但 这 非常 中间 的 这 天 ,
现在不是清晨，而是正午时分。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ðɪs] ； [ˈðeəfɔː(r)] [ˈkæθərɪn] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] ， [ðəʊ] [ˈmɒdɪstli] ，
when he spoke this ; therefore Katharine ventured to say , though modestly ,
什么时候 他 辐 这 ； 所以 凯瑟琳 冒险 到 说 , 尽管 谦虚地 ,
当他这么说的时侯；因此，凯瑟琳虽然谦虚，但还是冒昧地说：

[ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [əʊvəˈkʌm] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈviːəməns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] :
being almost overcome by the vehemence of his manner :
存在 几乎 克服 经过 这 激烈 的 他的 方式 :
几乎被他那咄咄逼人的姿态所震慑：

“ [aɪ][deə(r)] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [əˈklɑːk] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌpətaɪm] [brɪfɔː(r)]
“ **I dare assure you , sir , it is two o'clock , and will be supptime before**
“ 我 敢 保证 你 , 先生 , 它 是 二 点钟 , 和 将要 是 晚餐时间 前
[wiː; wi][get] [ðeə(r)] .
we get there .
我们 得到 那里 .

“先生，我敢向您保证，现在已经是两点钟了，我们到那里的时候都快到晚饭时间了。”

“ [bʌt; bət] [pəˈtruːʃi,ʊʊ] [ment] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [kəmˈpliːtli] [səbˈdjuːd] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ] [[ʊd; ʃəd]
“ **But Petruchio meant that she should be so completely subdued that she should**
“ 但 彼特鲁乔 意思是 那 她 应该 是 所以 完全地 低沉的 那 她 应该
[əˈsent] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ;
assent to everything he said before he carried her to her father ;
同意 到 一切 他 说 前 他 携带 她 到 她 父亲 ;
“但彼特鲁乔的意思是，他要把她彻底驯服，让她对他所说的一切都言听计从，然后才把她带到她父亲面前；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] ， [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [lɔːd] [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd][kʊd; kəd]
and therefore , as if he were lord even of the sun and could
和 所以 , 作为 如果 他 是 主 甚至 的 这 太阳 和 可以
[kəˈmɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˈaʊəz] ，
command the hours ,
命令 这 小时 ,
因此，就好像他是太阳的主宰，可以掌控时间一样，

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] .
he said it .
他 说 它 :

他说过。

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɒt] [taɪm] [hi:; hi] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [br'fɔ:(r)] [br'set] ['fɔ:wəd] .
should be what time he pleased to have it , before beset forward .
应该 是 什么 时间 他 高兴 到 有 它 , 前 围困 向前 :

应该是在他想拥有它的时候, 然后向前推进。

“ [fɔ:(r); fə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wɒt'evə(r)] [ai] [seɪ] [ɔ:(r)][du:; də] , [ju:; jʊ] [stɪl] [ɑ:(r); ə(r)] ['krɒsɪŋ] [aɪ 'ti:] .
“ **For** , ” **he said** , “ **whatever I say or do** , **you still are crossing it** .
” 为了 , ” 他 说 , ” 任何 我 说 或者 做 , 你 仍然 是 过境 它 :

“因为,”他说, “无论我说什么或做什么, 你仍然要越过它。”

[ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ai][gəʊ] , [aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][bi:; bi] [wɒt] [ə'klɑ:k]
I will not go to - day , and when I go , it shall be what o'clock
我 将要 不是 去 到 - 天 , 和 什么时候 我 去 , 它 将 是 什么 点钟

我今天不去, 等我去的时候, 大概几点?

[ai] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] .
I say it is .
我 说 它 是 :

我说是的。

“ [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ['kæθərɪn] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] ['præktɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ['nju:li] [faʊnd] [ə'bi:diəns] ,
“ **Another day Katharine was forced to practise her newly found obedience** ,
” 其他 天 凯瑟琳 曾是 强制 到 实践 她 新 成立 服从 ,

“又一天, 凯瑟琳被迫实践她新近学会的服从。”

[ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [praʊd] ['spɪrɪt][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt]
and not till he had brought her proud spirit to such a perfect
和 不是 直到 他 有 带来 她 自豪的 精神 到 这样的 一个 完美的
[səb'dʒekʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [deəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [æz; əz] [kɒntrə'dɪkʃ(ə)n]
subjection that she dared not remember there was such a word as contradiction
隶属 那 她 敢于 不是 记住 那里 曾是 这样的 一个 单词 作为 矛盾
[wʊd] [pə'tru:ʃi,ʊʊ] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fa:ðərz] [haʊs] ;
would Petruchio allow her to go to her father's house ;
会 彼特鲁乔 允许 她 到 去 到 她 父亲的 房子 ;

直到他把她骄傲的灵魂彻底驯服, 让她不敢再想起“矛盾”这个词, 彼特鲁乔才允许她回她父亲家去;

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [ðɪðə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][i'deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
and even while they were upon their journey thither she was in danger of
和 甚至 尽管 他们 是 之上 他们的 旅行 那里 她 曾是 在 危险 的
['bi:ɪŋ] [tɜ:nd] [bæk] [ə'gen] ,
being turned back again ,
存在 转向 后退 再次 ,

甚至在前往目的地的途中, 她也面临着被遣返的危险。

[əʊnli][br'kəz; br'kɒz][ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪnt][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [wen] [hi:; hi] [ə'fɜ:rm] [ðə; ði]
only because she happened to hint it was the sun when he affirmed the
仅有的 因为 她 发生 到 暗示 它 曾是 这 太阳 什么时候 他 确认 这
[mu:n] [ʃɒn] ['braɪtli] [æt; ət] ['nu:ndeɪ] .
moon shone brightly at noonday .
月亮 闪耀 明亮地 在 午 :

只是因为他肯定正午时分月亮高悬, 而她却无意中暗示那是太阳。

“ [naʊ] , [baɪ][maɪ] ['mʌðərz] [sʌn] , ” [sed] [biː; bi] , “ [ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz][maɪ'self] , [aɪ 'tiː][æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]

“ **Now** , **by my mother's son** , ” **said be** , “ **and that is myself** , **it shall be the**

“ 现在 , 经过 我的 母亲的 儿子 , ” 说 是 , “ 和 那 是 我 , 它 将 是 这

[mu:n] ,

moon ,

月亮 ,

“现在，以我母亲的儿子起誓，”他说，“那就是我自己，它将成为月亮，

[ɔː(r)] [staːz] , [ɔː(r)] [wɒt] [aɪ][lɪst] , [brɪʔɔː(r)] [aɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['faː.ðərz] [haʊs] .

or stars , or what I list , before I journey to your father's house .

或者 明星 , 或者 什么 我 列表 , 前 我 旅行 到 你的 父亲的 房子 .

或者星星，或者我在前往你父亲家之前所列举的一切。

“ [hiː; hi] [ðen] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

“ **He then made as if he were going back again** .

“ 他 然后 制成 作为 如果 他 是 去 后退 再次 .

然后他装作又要回去的样子。

[bʌt; bət] ['kæθəɪn] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kæθəɪn] [ðə; ði] [fruː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'biːdiənt] [waɪf] , [sed] , “ [let]

But Katharine , no longer Katharine the Shrew , but the obedient wife , said , “ Let

但 凯瑟琳 , 不 更长 凯瑟琳 这 泼妇 , 但 这 听话 妻子 , 说 , “ 让

[juː 'es][gəʊ] ['fɔːwəd] ,

us go forward ,

我们 去 向前 ,

但是凯瑟琳，不再是那个泼妇凯瑟琳，而是顺从的妻子，说道：“我们往前走吧。”

[aɪ] [preɪ] , [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [səʊ][faː(r)] , [ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] ,

I pray , now we have come so far , and it shall be the sun ,

我 祈祷 , 现在 我们 有 来 所以 远的 , 和 它 将 是 这 太阳 ,

我祈祷，既然我们已经走了这么远，就让太阳升起吧。

[ɔː(r)] [muːn] , [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ænd; ɐnd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][kɔːl][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [rʌʃ] ['kænd(ə)l]

or moon , or what you please ; and if you please to call it a rush candle

或者 月亮 , 或者 什么 你 请 ; 和 如果 你 请 到 称呼 它 一个 匆忙 蜡烛

[hens'fɔːθ] ,

henceforth ,

今后 ,

或者月亮，或者你喜欢的任何名字；如果你愿意，以后就称它为灯芯草蜡烛吧。

[aɪ] [vaʊ] [aɪ 'tiː][æɪ; ʃəl][biː; bi][səʊ][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] .

I vow it shall be so for me .

我 发誓 它 将 是 所以 为了 我 .

我发誓，我也会如此。

“ [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pruːv] , ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , “ [aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

“ **This he was resolved to prove , therefore he said again , “ I say it is the**

“ 这 他 曾是 已解决 到 证明 , 所以 他 说 再次 , “ 我 说 它 是 这

[muːn] . “

moon . “

月亮 . “

“他决心要证明这一点，因此他又说：‘我说，这就是月亮。’”

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [muːn] , “ [rɪ'plaɪd] ['kæθəɪn] .

“ **I know it is the moon , “ replied Katharine** .

“ 我 知道 它 是 这 月亮 , “ 回复 凯瑟琳 .

“我知道那是月亮，”凯瑟琳回答道。

“ [juː; jʊ] [laɪ] .

“ **You lie** .

“ 你 说谎 .

你撒谎。

[,aɪˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [sʌn] , " [sed] [pəˈtruːʃi,ʊʊ] .

It is the blessed sun , " said Petruchio .
它 是 这 蒙福 太阳 , " 说 彼特鲁乔 .

“这是神圣的太阳,”彼特鲁乔说道。

" [ðen] [,aɪˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [sʌn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkæθəɪn] ;

" Then it is the blessed sun , " replied Katharine ;
" 然后 它 是 这 蒙福 太阳 , " 回复 凯瑟琳 ;

“那就是神圣的太阳,”凯瑟琳回答道;

" [bʌt; bət] [sʌn] [,aɪˈti:] [ɪz] [nɒt] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [,aɪˈti:] [ɪz] [nɒt] .

" but sun it is not when you say it is not .
" 但 太阳 它 是 不是 什么时候 你 说 它 是 不是 .

“但是, 当你说太阳不是太阳的时候, 它就不是太阳。”

[wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [,aɪˈti:] [nemd] , [ˈiːv(ə)n] [səʊ] [,aɪˈti:] [ɪz] ,

What you will have it named , even so it is ,
什么 你 将要 有 它 命名 , 甚至 所以 它 是 ,

无论你给它取什么名字, 它依然是。

[ænd; ænd] [səʊ] [,aɪˈti:] [ˈevə(r)] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæθəɪn] .

and so it ever shall be for Katharine .
和 所以 它 曾经 将 是 为了 凯瑟琳 .

凯瑟琳的命运也永远如此。

" [naʊ] [ðen] [hiː; hi] [ˈsʌfəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɜːni] ;

" Now then he suffered her to proceed on her journey ;
" 现在 然后 他 遭受 她 到 继续 在 她 旅行 ;

于是他允许她继续她的旅程;

[bʌt; bət] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [ɪf] [ðɪs] [ˈjiːldɪŋ] [ˈhjuːmə(r)] [wʊd] [lɑːst] ,

but further to try if this yielding humor would last ,
但 更远 到 尝试 如果 这 屈服 幽默 会 最后的 ,

但还要进一步尝试这种温和的幽默感是否能够持续下去。

[hiː; hi] [əˈdrest] [æɪn; ən] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [ðeɪ] [met] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

he addressed an old gentleman they met on the road as if he had been
他 已解决 一个 老的 绅士 他们 遇见 在 这 路 作为 如果 他 有 到过

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,

a young woman ,
一个 年轻的 女士 ,

他用对待年轻女子的语气和他们在路上遇到的一位老先生说话。

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , " [gʊd] [ˈmɒrəʊ] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈmɪstrəs] " ;

saying to him , " Good morrow , gentle mistress " ;
说 到 他 , " 好的 明天 , 温和的 情妇 " ;

对他说: “早上好, 温柔的女主人。”

[ænd; ænd] [ɑːskt] [ˈkæθəɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [brɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈfeəə] [ˈdʒentlwʊmən] ,

and asked Katharine if she had ever beheld a fairer gentlewoman ,
和 问 凯瑟琳 如果 她 有 曾经 观看 一个 更公平 淑女 ,

然后问凯瑟琳是否见过比她更美丽的女子,

[ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði] [red] [ænd; ænd] [waɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [tʃiːks] ,

praising the red and white of the old man's cheeks ,
赞扬 这 红色的 和 白色的 的 这 老的 男人的 脸颊 ,

赞美老人红白相间的脸颊,

[ænd; ænd] [kəmpeəɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [tuː] [braɪt] [stɑːz] ; [ænd; ænd] [əˈgen] [hiː; hi] [əˈdrest] [hɪm] ,

and comparing his eyes to two bright stars ; and again he addressed him ,
和 比较 他的 眼睛 到 二 明亮的 明星 ; 和 再次 他 已解决 他 ,

他把自己的眼睛比作两颗明亮的星星; 然后他又对他说:

[ˈseɪŋ] , “ [feə(r)] , [ˈlʌvli] [meɪd] , [wʌnz] [mɔː(r)] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! ” [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
saying , “ **Fair** , **lovely maid** , **once more good day to you !** ” **and said to his**
说 , “ 公平的 , 迷人的 女佣 , 一次 更多的 好的 天 到 你 ! ” 和 说 到 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

他说：“美丽可爱的姑娘，再次祝你今天愉快！”然后又对妻子说：

“ [swiːt] [keɪt] , [ɪmˈbreɪs] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjʊːtɪz] [seɪk] .
“ **Sweet Kate** , **embrace her for her beauty's sake** .
“ 甜的 凯特 , 拥抱 她 为了 她 美的 清酒 .

“亲爱的凯特，为了她的美貌，拥抱她吧。”

“ [ðə; ðɪ] [naʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈvæŋkwɪft] [ˈkæθəɪn] [ˈkwɪkli] [əˈdɒptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [əˈpɪnjən] ,
“ **The now completely vanquished Katharine quickly adopted her husband's opinion** ,
“ 这 现在 完全地 战败者 凯瑟琳 迅速地 已采用 她 丈夫的 观点 ,

“彻底战败的凯瑟琳很快接受了丈夫的观点。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [ɪn] [laɪk] [sɔːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əʊld] [ˈdʒentlmən] , [ˈseɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] :
and made her speech in like sort to the old gentleman , **saying to him** :
和 制成 她 演讲 在 喜欢 种类 到 这 老的 绅士 , 说 到 他 :

她也用同样的方式对那位老先生说了些话，对他说：

“ [jʌŋ] [ˈbʌdɪŋ] [ˈvɜːdʒɪn] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [feə(r)] [ænd; ənd] [freɪ] [ænd; ənd] [swiːt] .
“ **Young budding virgin** , **you are fair and fresh and sweet** .
“ 年轻的 萌芽 处女 , 你 是 公平的 和 新鲜的 和 甜的 .

“年轻貌美的处女，你皮肤白皙，清新甜美。”

[ˈwɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdwelɪŋ] ?
Whither are you going , **and where is your dwelling** ?
往哪里去 是 你 去 , 和 在哪里 是 你的 住宅 ?

你要往哪里去？你的住处在哪里？

[ˈhæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈpeərənts] [ɒv; əv] [səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . “
Happy are the parents of so fair a child . “
快乐的 是 这 父母 的 所以 公平的 一个 孩子 . “

拥有如此俊美孩子的父母该有多么幸福啊！

“ [waɪ] , [haʊ] [naʊ] , [keɪt] , “ [sed] [pəˈtruːʃi,ʊʊ] .
“ **Why** , **how now** , **Kate** , “ **said Petruchio** :
“ 为什么 , 如何 现在 , 凯特 , “ 说 彼特鲁乔 .

“为什么，怎么回事，凯特？”彼特鲁乔问道。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mæd] .
“ **I hope you are not mad** .
“ 我 希望 你 是 不是 疯狂的 .

“我希望你没有生气。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , [əʊld] [ænd; ənd] [ˈrɪŋkld] , [ˈfeɪdɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪðəd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈmeɪdn]
This is a man , **old and wrinkled** , **faded and withered** , **and not a maiden**
这 是 一个 男人 , 老的 和 皱 褪 色 和 干枯 , 和 不是 一个 少女
 ,
 ,
 ,

这是一位年老、满脸皱纹、面容憔悴、憔悴不堪的男人，而不是一位年轻男子。

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] .
as you say he is :
作为 你 说 他 是 :

正如你所说，他确实是。

” [ɒn] [ðɪs] [ˈkæθərɪn] [sed] , ” [ˈpɑːd(ə)n][em ˈiː] , [əʊld] [ˈdʒentlmən] ;
” **On this Katharine said , “ Pardon me , old gentleman ;**
” 在 这 凯瑟琳 说 , ” 赦免 我 , 老的 绅士 ;

凯瑟琳说: “对不起, 老先生;

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; hæz] [səʊ] [ˈdæzld] [maɪ] [aɪz] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [lʊk] [ɒn] [ˈsiːmɪθ] [ɡriːn] .
the sun has so dazzled my eyes that everything I look on seemeth green .
这 太阳 有 所以 眼花缭乱 我的 眼睛 那 一切 我 看 在 似乎 绿色的 .

阳光刺得我眼睛发亮, 眼前的一切看起来都绿了。

[naʊ] [aɪ] [pəˈsiːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðə(r)] .
Now I perceive you are a reverend father .
现在 我 感知 你 是 一个 牧师 父亲 .

现在我明白了, 您是一位尊敬的神父。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wi] [ˈpɑːd(ə)n][em ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sæd] [misˈteɪk] . ”
I hope you will pardon me for my sad mistake . ”
我 希望 你 将要 赦免 我 为了 我的 伤心 错误 . ”

希望您能原谅我犯下的这个令人遗憾的错误。

” [duː; də] , [ɡʊd] [əʊld] [ˈɡrændsaɪə] , ” [sed] [pəˈtruːʃi,ʊʊ] , ” [ænd; ənd] [tel] [juː ˈes] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ]
” **Do , good old grandsire , “ said Petruchio , “ and tell us which way you**
” 做 , 好的 老的 祖父 , ” 说 彼特鲁乔 , ” 和 告诉 我们 哪个 方式 你

[ɑː(r); ə(r)] [ˈtræv(ə)lɪŋ] .
are traveling .
是 旅行 .

“好心的老爷爷,”彼特鲁乔说, “请告诉我们您要往哪个方向走。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɡlæd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡəʊɪŋ] [ˈaʊə(r)] [wei] .
We shall be glad of your good company , if you are going our way .
我们 将 是 高兴的 的 你的 好的 公司 , 如果 你 是 去 我们的 方式 .

如果你和我们同行, 我们将非常高兴有你作伴。

[ðə; ði] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [rɪˈplaɪd] : ” [feə(r)] [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈmeri] [ˈmɪstrəs] ,
” **The old gentleman replied : “ Fair sir , and you , my merry mistress ,**
” 这 老的 绅士 回复 : ” 公平的 先生 , 和 你 , 我的 欢乐 情妇 ,

老先生回答说: “英俊的先生, 还有你, 我快乐的女主人。”

[jɔː(r); jə(r)] [streɪndʒ] [ɪnˈkaʊntə(r)] [hæz; hæz] [mʌtʃ] [əˈmeɪzd] [em ˈiː] .
your strange encounter has much amazed me .
你的 奇怪的 遇到 有 很多 惊叹 我 .

你这段奇特的经历让我非常惊讶。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [vɪnˈsenʃioʊ] ,
My name is Vincentio ,
我的 姓名 是 文森蒂奥 ,

我叫文森蒂奥,

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ˈpædʒuə] .
and I am going to visit a son of mine who lives at Padua .
和 我 是 去 到 访问 一个 儿子 的 矿 WHO 生活 在 帕多瓦 .

我打算去帕多瓦探望我的儿子。

” [ðen] [pəˈtruːʃi,ʊʊ] [njuː] [ðə; ði] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [luːˈsentioʊ] ,
” **Then Petruchio knew the old gentleman to be the father of Lucentio ,**
” 然后 彼特鲁乔 知道 这 老的 绅士 到 是 这 父亲 的 卢森蒂奥 ,

“这时彼特鲁乔才知道, 这位老先生就是卢森提奥的父亲。”

[ə; eɪ] [ˈjʌŋ] [ˈdʒentlmən] [hu:] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə] [bæptɪstəs] [ˈjʌŋgə] [ˈdɔːtə(r)] ,
a young gentleman who was to be married to Baptista's younger daughter ,
一个 年轻的 绅士 WHO 曾是 到 是 已婚 到 巴普蒂斯塔的 年轻 女儿 ,
[ˈbiːæŋk; ˈbjɑːŋkə] ,
Bianca ,
比安卡 ,

一位年轻绅士，他原本要娶巴普蒂斯塔的小女儿比安卡为妻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [vɪnˈsenʃioʊ] [ˈveri] [ˈhæpi] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmæridʒ] [hɪz; ɪz][sʌn]
and he made Vincentio very happy by telling him the rich marriage his son
和 他 制成 文森蒂奥 非常 快乐的 经过 讲述 他 这 富有的 婚姻 他的 儿子
[wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] ;
was about to make ;
曾是 关于 到 制作 ;

他告诉文森蒂奥，他的儿子即将迎娶一位富有的女子，这让文森蒂奥非常高兴；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈdʒɜːrnɪd] [ɒn] [ˈplezntli] [təˈgeðə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bæptɪstəs] [ˈhaʊs] ,
and they all journeyed on pleasantly together till they came to Baptista's house ,
和 他们 全部 旅程 在 愉快 一起 直到 他们 来了 到 巴普蒂斯塔的 房子 ,
于是他们一路愉快地结伴而行，直到来到巴普蒂斯塔家。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkʌmpəni] [əˈsembəld] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɒv; əv]
where there was a large company assembled to celebrate the wedding of
在哪里 那里 曾是 一个 大的 公司 组装 到 庆祝 这 婚礼 的
[ˈbiːæŋk; ˈbjɑːŋkə][ænd; ənd][luːˈsentioʊ] ,
Bianca and Lucentio ,
比安卡 和 卢森蒂奥 ,

当时有一大群人聚集在一起庆祝比安卡和卢森蒂奥的婚礼，

[ˈbæptɪstə] [ˈhævɪŋ] [ˈwɪlɪŋli] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæridʒ] [ɒv; əv][ˈbiːæŋk; ˈbjɑːŋkə] [wen] [hiː; hi]
Baptista having willingly consented to the marriage of Bianca when he
巴普蒂斯塔 拥有 心甘情愿 同意 到 这 婚姻 的 比安卡 什么时候 他
[hæd; həd][ɡɒt] [ˈkæθəɪn] [ɒf] [hɪz; ɪz][hændz] .
had got Katharine off his hands .
有 得到 凯瑟琳 离开 他的 双手 .

巴普蒂斯塔在摆脱了凯瑟琳之后，欣然同意了比安卡的婚事。

[wen] [ðeɪ] [ˈentəd] , [ˈbæptɪstə] [ˈwelkəm] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈfiːst] ,
When they entered , Baptista welcomed them to the wedding feast ,
什么时候 他们 进入 , 巴普蒂斯塔 欢迎 他们 到 这 婚礼 盛宴 ,
他们进来后，巴普蒂斯塔热情地欢迎他们参加婚宴。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt][ˈɔːlsəʊ] [əˈnʌðə(r)] [ˈnjuːli] [ˈmærid] [peə(r)] .
and there was present also another newly married pair .
和 那里 曾是 展示 还 其他 新 已婚 一对 .
现场还有另一对新婚夫妇。

[luːˈsentioʊ] , [ˈbiːɑːŋkəz] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][hɔːˈtensioʊ] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [njuː] - [ˈmærid] [mæn] , [kʊd; kəd]
Lucentio , Bianca's husband , and Hortensio , the other new - married man , could
卢森蒂奥 , 比安卡的 丈夫 , 和 霍滕西奥 , 这 其他 新的 - 已婚 男人 , 可以
[nɒt] [fɔːˈbeə(r)][slai][ˈdʒest] ,
not forbear sly jests ,
不是 忍耐 狡猾 笑话 ,

比安卡的丈夫卢森蒂奥和另一位新婚男子霍滕西奥忍不住开起了玩笑。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪnt][æt; ət][ðə; ði] [ˈfruːɪʃ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv] [petruːkiːoʊz] [waɪf] ,
which seemed to hint at the shrewish disposition of Petruchio's wife ,
哪个 似乎 到 暗示 在 这 泼辣 处置 的 彼特鲁乔的 妻子 ,
这似乎暗示了彼特鲁乔妻子的泼妇性格。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [fɒnd] ['braɪdgrʊm] [si:md] ['haɪlɪ] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði][maɪld] ['tempəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and these fond bridegrooms seemed highly pleased with the mild tempers of the
和 这些 喜爱 新郎 似乎 高度 高兴 和 这 温和的 脾气 的 这
['leɪdɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] ,
ladies they had chosen ,
女士们 他们 有 选定 ,

这些深情的新郎似乎对他们所选择的姑娘们的温和性情非常满意。

['lɑ:frɪŋ] [æt; ət] [pə'tru:ʃi,ʊʊ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [les] ['fɔ:tʃənət] [tʃɔɪs] .
laughing at Petruchio for his less fortunate choice .
笑 在 彼特鲁乔 为了 他的 较少的 幸运 选择 .

嘲笑彼特鲁乔做出了不太明智的选择。

[pə'tru:ʃi,ʊʊ] [tʊk] ['lɪt(ə)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒəʊks] [tɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'taɪəd] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
Petruchio took little notice of their jokes till the ladies were retired after dinner ,
彼特鲁乔 采取 小的 注意 的 他们的 笑话 直到 这 女士们 是 退休 后 晚餐 ,
直到晚饭后女士们都回房休息时，彼特鲁乔才开始对她们的玩笑不以为意。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [pə'si:vð] ['bæptɪstə] [hɪm'self] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [lɑ:f] [ə'genst] [hɪm] ,
and then he perceived Baptista himself joined in the laugh against him ,
和 然后 他 感知 巴普蒂斯塔 他自己 加入 在 这 笑 反对 他 ,
然后他发现巴普蒂斯塔也加入了嘲笑他的行列。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [pə'tru:ʃi,ʊʊ] [ə'fɜ:rm] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊð] [pru:v] [mɔ:(r)] [ə'bi:diənt] [ðæn; ðən] [ðeəz]
for when Petruchio affirmed that his wife would prove more obedient than theirs
为了 什么时候 彼特鲁乔 确认 那 他的 妻子 会 证明 更多的 听话 比 他们的
,
.
,

当彼特鲁乔断言他的妻子会比他们的妻子更顺从时，

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] ['kæθəɪrɪn] [sed] , “ [naʊ] , [ɪn] [gʊð] ['sædnəs] , [sʌn] [pə'tru:ʃi,ʊʊ] ,
the father of Katharine said , “ Now , in good sadness , son Petruchio ,
这 父亲 的 凯瑟琳 说 , “ 现在 , 在 好的 悲伤 , 儿子 彼特鲁乔 ,
凯瑟琳的父亲说：“现在，带着悲伤，儿子彼特鲁乔，

[aɪ][fɪə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] ['veriɪst] ['ru:] [ɒv; əv][ɔ:l] . “
I fear you have got the veriest shrew of all . “
我 害怕 你 有 得到 这 最真实的 泼妇 的 全部 . “
恐怕你遇到了最泼妇似的家伙。

“ [wel] , “ [sed] [pə'tru:ʃi,ʊʊ] , “ [aɪ] [seɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'ʊərəns] [ðæt] [aɪ] [spi:k]
“ Well , “ said Petruchio , “ I say no , and therefore , for assurance that I speak
“ 出色地 , “ 说 彼特鲁乔 , “ 我 说 不 , 和 所以 , 为了 保证 那 我 说话
[ðə; ði] [tru:θ] ,
the truth ,
这 真相 ,

“好吧,”彼特鲁乔说,“我说不, 因此, 为了保证我所说的是真话,

[let][ju: 'es] [i:tʃ] [wʌn] [send][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ,
let us each one send for his wife ,
让 我们 每个 一 发送 为了 他的 妻子 ,
我们各人派人去接自己的妻子吧。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:z] [waɪf] [ɪz][məʊst] [ə'bi:diənt] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][fɜ:st] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)]
and he whose wife is most obedient to come at first when she is sent for
和 他 谁 妻子 是 最多 听话 到 来 在 第一的什么时候 她 是 发送 为了
[æɪ; jəl] [wɪn] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [prə'pəʊz] .
shall win a wager which we will propose .
将 赢 一个 赌注 哪个 我们 将要 提出 .
谁的妻子最听话，被叫来时第一个到场，谁就赢得我们提出的赌注。

” [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði][ˈðə(r)] [tu:] [ˈhʌzbəndz] [ˈwɪlɪŋli] [kən'sent] ,
” **To this the other two husbands willingly consented** ,
” 到 这 这 其他 二 丈夫们 心甘情愿 同意 ,
“对此, 另外两位丈夫欣然同意。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)][ˈdʒent(ə)] [waɪvz] [wʊd] [pru:v] [mɔ:(r)] [ə'bi:diənt]
for they were confident that their gentle wives would prove more obedient
为了 他们 是 自信的 那 他们的 温和的 妻子们 会 证明 更多的 听话
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhedstrŋ] [ˈkæθərɪn] ,
than the headstrong Katharine ,
比 这 固执己见 凯瑟琳 ,
因为他们相信, 他们温柔的妻子会比任性的凯瑟琳更加顺从。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ][ˈweɪdʒə(r)][ʊv; əv] [ˈtwenti] [kraʊnz] .
and they proposed a wager of twenty crowns .
和 他们 建议的 一个 赌注 的 二十 皇冠 .
他们提议打赌二十克朗。

[bʌt; bət] [pə'tru:ʃi,ʊʃ] [ˈmerəli] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [leɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:k] [ɔ:(r)]
But Petruchio merrily said he would lay as much as that upon his hawk or
但 彼特鲁乔 兴高采烈地 说 他 会 躺 作为 很多 作为 那 之上 他的 鹰 或者
[haʊnd] ,
hound ,
猎犬 ,
但彼特鲁乔却兴高采烈地说, 他会把这些钱都押到他的鹰或猎犬身上。

[bʌt; bət] [ˈtwenti] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [waɪf] .
but twenty times as much upon his wife .
但 二十 时代 作为 很多 之上 他的 妻子 .
但给妻子的钱却是他的二十倍。

[lu:'sentioʊ][ænd; ənd][hɔ:'tɛnsioʊ] [reɪzd] [ðə; ði][ˈweɪdʒə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] ,
Lucentio and Hortensio raised the wager to a hundred crowns ,
卢森蒂奥 和 霍滕西奥 提高 这 赌注 到 一个 百 皇冠 ,
卢森提奥和霍滕西奥将赌注提高到一百克朗。

[ænd; ənd][lu:'sentioʊ] [fɜ:st] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vənt] [tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)][ˈbi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] .
and Lucentio first sent his servant to desire Bianca would come to him .
和 卢森蒂奥 第一的 发送 他的 仆人 到 欲望 比安卡 会 来 到 他 .
卢森提奥先派仆人去请求比安卡来见他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd] [sed] :
But the servant returned , and said :
但 这 仆人 返回 , 和 说 :
仆人回来后说:

” [sɜ:(r)] , [maɪ] [ˈmɪstrəs] [sendz] [ju:; jʊ] [wɜ:d] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [kʌm] . ”
” **Sir , my mistress sends you word she is busy and cannot come .** ”
” 先生 , 我的 情妇 发送 你 单词 她 是 忙碌的 和 不能 来 . ”
“先生, 我的女主人捎话给您, 她很忙, 不能过来。”

” [haʊ] , ” [sed] [pə'tru:ʃi,ʊʃ] , ” [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [kʌm] ?
” **How , ” said Petruchio , “ does she say she is busy and cannot come ?**
” 如何 , ” 说 彼特鲁乔 , ” 做 她 说 她 是 忙碌的 和 不能 来 ?
“她怎么能说自己很忙, 来不了呢? ”彼特鲁乔问道。

[ɪz] [ðæt] [æn; ən][ˈɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] ?
Is that an answer for a wife ?
是 那 一个 回答 为了 一个 妻子 ?
这是对妻子的回答吗?

莎士比亚故事集(Tales from Shakespeare)

第10/17页

“ [ðen] [ðeɪ] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪm] ,
“ **Then they laughed at him** ,
“ 然后 他们 笑了 在 他 ,

然后他们都嘲笑他。

[ænd; ʌnd] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪf] ['kæθəɪn] [dɪd] [nɒt] [send] [hɪm] [ə; eɪ] [wɜ:s] ['ɑ:nsə(r)] .
and said it would be well if Katharine did not send him a worse answer .
和 说 它 会 是 出色地如果 凯瑟琳 做过 不是 发送 他 一个 更糟 回答 .
并说, 如果凯瑟琳不要给他更糟糕的答复就好了。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [tɜ:n] [tu:; tə] [send] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ʌnd][bi:; bi] [sed]
And now it was Hortensio's turn to send for his wife ; and be said
和 现在 它 曾是 - 转动 到 发送 为了 他的 妻子 ; 和 是 说
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] ,
to his servant ,
到 他的 仆人 ,

现在轮到霍滕西奥去叫他的妻子了; 他吩咐仆人说:

“ [gəʊ] , [ænd; ʌnd] [ɪn'tri:t] [maɪ] [waɪf] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] . ”
“ **Go , and entreat my wife to come to me** . ”
“ 去 , 和 恳求 我的 妻子 到 来 到 我 . ”
“去, 求我妻子来见我。”

“ [əʊ] [həʊ] ! [ɪn'tri:t] [hɜ:(r); hə(r)] ! ” [sed] [pə'tru:ʃi,ʊʃ] .
“ **Oh ho ! entreat her !** ” **said Petruchio** .
“ 哦 何 ! 恳求 她 ! ” 说 彼特鲁乔 .
“哦吼! 去求她!”彼特鲁乔说道。

“ [neɪ] , [ðen] , [ʃi:; ʃɪ] [ni:dz] [mʌst; məst] [kʌm] . ”
“ **Nay , then , she needs must come** . ”
“ 不 , 然后 , 她 需求 必须 来 . ”
“不, 那么, 她必须来了。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [hɔ:r'tensioʊ] , “ [jɔ:(r); jə(r)][waɪf] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [ɪn'tri:t] . ”
“ **I am afraid , sir ,** ” **said Hortensio ,** “ **your wife will not be entreated** . ”
“ 我 是 害怕的 , 先生 , ” 说 霍滕西奥 , “ 你的 妻子 将要 不是 是 恳求 . ”
“恐怕先生,”霍滕西奥说, “您的妻子不会被劝服的。”

“ [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðɪs] ['sɪv(ə)] ['hʌzbənd] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [blæŋk] [wen] [ðə; ðɪ] ['sɜ:vənt] [rɪ'tɜ:nd]
“ **But presently this civil husband looked a little blank when the servant returned**
“ 但 目前 这 民用 丈夫 看起来 一个 小的 空白的 什么时候 这 仆人 返回
[wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ;
without his mistress ;
没有 他的 情妇 ;
“但当仆人回来时, 女主人却不见了, 这位丈夫的表情显得有些茫然;

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm] :
and he said to him :
和 他 说 到 他 :

他对他说:

“ [haʊ] [naʊ] ?
“ **How now ?**
“ 如何 现在 ?

“现在怎么办? ”

[weə(r)] [ɪz][maɪ] [waɪf] ? " **Where is my wife ?** "
在哪里 是 我的 妻子 ? "

我妻子在哪里？

" [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] , " [maɪ] ['mɪstrəs] [sez] [ju:: jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['gʊdli] [dʒest][ɪn][hænd] , **" Sir , said the servant , my mistress says you have some goodly jest in hand ,**
" 先生 , " 说 这 仆人 , " 我的 情妇 说道 你 有 一些 很好 笑话 在 手 ,
"先生,"仆人说, "我的女主人说您手里拿着一个很棒的笑话。"

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ʃi:: ji] [wɪl] [nɒt] [kʌm] . **and therefore she will not come .**
和 所以 她 将要 不是 来 .

因此她不会来了。

[ʃi:: ji] [bɪdz] [ju:: jʊ] [kʌm] [tu:: tə][hɜ:(r); hə(r)] . "**She bids you come to her .**"
她 出价 你 来 到 她 . "

她请你到她那里去。

" [wɜ:s] [ænd; ənd] [wɜ:s] ! " [sed] [pə'tru:ʃi,ʊʊ] . **" Worse and worse ! " said Petruchio .**
" 更糟 和 更糟 ! " 说 彼特鲁乔 .

“越来越糟了！”彼特鲁乔说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:: hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] , ['seɪŋ] , " ['sɪrə] , **And then he sent his servant , saying , " Sirrah ,**
和 然后 他 发送 他的 仆人 , 说 , " 西拉 ,

然后他派仆人去, 说: “西拉,

[gəʊ][tu:: tə][jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ] [kə'mɑ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:: tə] [kʌm] [tu:: tə] **go to your mistress and tell her I command her to come to**
去 到 你的 情妇 和 告诉 她 我 命令 她 到 来 到

[em 'i:] . **me .**
我 .

你去告诉你的女主人, 我命令她到我这里来。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['skeəsli] [taɪm] [tu:: tə] [θɪŋk] [ʃi:: ji] [wʊd] [nɒt] [ə'beɪ] [ðɪs] ['sʌmənz] [wen] **" The company had scarcely time to think she would not obey this summons when**
" 这 公司 有 几乎 时间 到 思考 她 会 不是 服从 这 传票 什么时候

['bæptɪstə] , **Baptista ,**
巴普蒂斯塔 ,

“公司还没来得及考虑她是否会服从这一传唤, 巴普蒂斯塔就.....”

[ɔ:l][ɪn] [ə'meɪz] , [ɪk'skleɪmd] : **all in amaze , exclaimed :**
全部 在 惊奇 , 惊呼 :

众人惊叹不已, 齐声说道:

" [naʊ] , [baɪ][maɪ] - , [hɪə(r)] ['kɒmz] ['kæθərɪn] ! **" Now , by my holidame , here comes Katharine !**
" 现在 , 经过 我的 - , 这里 来 凯瑟琳 !

“我的天哪, 凯瑟琳来了! ”

" [ænd; ənd][ʃi:: ji] ['entəd] , ['seɪŋ] ['mi:kli] [tu:: tə] [pə'tru:ʃi,ʊʊ] , " [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] , [sɜ:(r)] , [ðæt] **" And she entered , saying meekly to Petruchio , " What is your will , sir , that**
" 和 她 进入 , 说 温顺地 到 彼特鲁乔 , " 什么 是 你的 将要 , 先生 , 那

[ju:: jʊ] [send] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ? " **you send for me ?** "
你 发送 为了 我 ? "

她走了进去, 温顺地问彼特鲁乔: “先生, 您派人来叫我, 是有什么吩咐? ”

“ [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd] - [waɪf] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Where is your sister and Hortensio's wife ?** ” **said he** .

“ 在哪里 是 你的 姐姐 和 - 妻子 ? ” 说 他 .

“你妹妹和霍滕西奥的妻子在哪里？”他问道。
[ˈkæθərɪn] [rɪˈplaɪd] , “ [ðeɪ] [sɪt] [kənˈfɜːrɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)][ˈfaɪə(r)] . ”
Katharine replied , “ They sit conferring by the parlor fire . ”
凯瑟琳 回复 , “ 他们 坐 授予 经过 这 客厅 火 . ”

凯瑟琳回答说：“他们坐在客厅的壁炉旁商议。”
“ [gəʊ] , [fetʃ] [ðem; ðəm][ˈhiðə(r)] ! ” [sed] [pəˈtruːʃi, ʊʃ] .
“ **Go , fetch them hither !** ” **said Petruchio** .
“ 去 , 拿来 他们 这里 ! ” 说 彼特鲁乔 .

“去，把他们带过来！”彼特鲁乔说道。
[əˈweɪ] [went] [ˈkæθərɪn] [wɪˈðəʊt] [rɪˈplaɪ][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [kəˈmɑːnd] .
Away went Katharine without reply to perform her husband's command .
离开 去 凯瑟琳 没有 回复 到 履行 她 丈夫的 命令 .

凯瑟琳没有回答，便去执行丈夫的命令了。
“ [hiə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] , “ [sed] [luːˈsentioʊ] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] . ”
“ **Here is a wonder ,** ” **said Lucentio ,** “ **if you talk of a wonder .** ”
“ 这里 是 一个 想知道 , ” 说 卢森蒂奥 , “ 如果 你 讲话 的 一个 想知道 . ”

“这真是个奇迹，”卢森提奥说，“如果你要说奇迹的话。”
“ [ænd; ənd][səʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] , “ [sed] [hɔːrˈtensioʊ] .
“ **And so it is ,** ” **said Hortensio** .
“ 和 所以 它 是 , ” 说 霍滕西奥 .

“确实如此，”霍滕西奥说道。
“ [aɪ][ˈmɑːv(ə)l] [wɒt] [aɪ ˈtiː][bəʊd] . ”
“ **I marvel what it bodes** . ”
“ 我 奇迹 什么 它 预兆 . ”

“我很好奇这预示着什么。”
“ [ˈmæri] , [piːs] [aɪ ˈtiː][bəʊd] , “ [sed] [pəˈtruːʃi, ʊʃ] , “ [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][ˈkwaɪət][laɪf] , [ænd; ənd]
“ **Marry , peace it bodes ,** ” **said Petruchio ,** “ **and love , and quiet life , and**
“ 结婚 , 和平 它 预兆 , ” 说 彼特鲁乔 , “ 和 爱 , 和 安静的 生活 , 和
[raɪt] [suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] ;
right supremacy ;
正确的 霸权 ;

“结婚吧，它预示着和平，”彼特鲁乔说，“还有爱情、平静的生活和正义的至高无上；
[ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] [jɔːt] , [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
and , to be short , everything that is sweet and happy .
和 , 到 是 短的 , 一切 那 是 甜的 和 快乐的 .

简而言之，就是一切美好快乐的事物。
“ [ˈkæθərɪnz] [ˈfaːðə(r)] , [əʊnəˈdʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˌrefəˈmeɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] , [sed] : “ [naʊ] ,
“ **Katharine's father , overjoyed to see this reformation in his daughter , said : “ Now ,**
“ 凯瑟琳的 父亲 , 欣喜若狂 到 看 这 改革 在 他的 女儿 , 说 : “ 现在 ,

[feə(r)] [bɪˈfɔːl] [ðiː] , [sʌn] [pəˈtruːʃi, ʊʃ] !
fair befall thee , son Petruchio !
公平的 降临 你 , 儿子 彼特鲁乔 !

凯瑟琳的父亲看到女儿的这种转变，欣喜若狂，说道：“现在，愿你一切安好，我的儿子彼特鲁乔！”
[juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði][ˈweɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [eɪ diː ˈdiː] [əˈnʌðə(r)] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz]
You have won the wager , and I will add another twenty thousand crowns
你 有 韩元 这 赌注 , 和 我 将要 添加 其他 二十 千 皇冠

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈdaʊri] ,
to her dowry ,
到 她 嫁妆 ,
你赢了这场赌局，我将在她嫁妆中再增加两万克朗。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)] [ə'hʌðə(r)] ['dɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
as if she were another daughter , for she is changed as if she had
作为 如果 她 是 其他 女儿 , 为了 她 是 已更改 作为 如果 她 有
[ˈnevə(r)] [biːn] . "
never been . "
绝不 到过 . "

仿佛她成了另一个女儿，因为她已经完全变了，就像她从未存在过一样。

" [nei] , " [sed] [pə'truːʃi,ʊʊ] , " [ai] [wɪl] [wɪn][ðə; ði]['weɪdʒə(r)][ˈbetə(r)] [jet] ,
" **Nay , " said Petruchio , " I will win the wager better yet ,**
" 不 , " 说 彼特鲁乔 , " 我 将要 赢 这 赌注 更好的 然而 ,
"不,"彼特鲁乔说，“我不仅会赢得这场赌局，而且会赢得更好。”

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [mɔː(r)] [saɪnz] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [bɪlt] ['vɜːtjuː][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] .
and show more signs of her new - built virtue and obedience .
和 展示 更多的 标志 的 她 新的 - 建造 美德 和 服从 .
并表现出更多她新培养的美德和顺从的迹象。

" ['kæθəɪn] [naʊ] ['entəɪn] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [siː] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] ['kɒmz] ,
" **Katharine now entering with the two ladies , he continued : " See where she comes ,**
" 凯瑟琳 现在 进入 和 这 二 女士们 , 他 持续 : " 看 在哪里 她 来 ,
“凯瑟琳和两位女士一起走了进来,”他继续说道，“看看她从哪儿来，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] ['frəʊwd] [waɪvz] [æz; əz] ['prɪznər] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli] [pə'sweɪʒ(ə)n] .
and brings your froward wives as prisoners to her womanly persuasion .
和 带来 你的 向外 妻子们 作为 囚犯 到 她 女性 劝说 .
她将你任性的妻子们俘虏起来，用她的女性魅力说服她们。

['kæθəɪn] , [ðæt] [kæp][pʊ; əv] [jɔːz] [dʌz] [nɒt] [brɪ'kʌm] [juː; jʊ] ; [pʃ] [wɪð] [ðæt] ['bɔːb(ə)l] , [ænd; ənd]
Katharine , that cap of yours does not become you ; off with that bauble , and
凯瑟琳 , 那 帽 的 你的 做 不是 变得 你 ; 离开 和 那 玩具 , 和
[θrəʊ] [aɪ 'tiː] [ʌndə'fʊt] .
throw it underfoot .
扔 它 脚下 .
凯瑟琳，你这顶帽子不适合你；把那玩意儿摘下来，扔到脚下吧。

" ['kæθəɪn] ['ɪnstəntli] [tʊk] [pʃ] [hɜː(r); hə(r)][kæp][ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː] [daʊn] .
" **Katharine instantly took off her cap and threw it down .**
" 凯瑟琳 即刻 采取 离开 她 帽 和 扔 它 向下 .
凯瑟琳立刻摘下帽子扔到地上。

" [bɔːd] ! " [sed] - [waɪf] ,
" **Lord ! " said Hortensio's wife ,**
" 主 ! " 说 - 妻子 ,
“主啊！”霍滕西奥的妻子说道。

" [meɪ] [ai][ˈnevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːz] [tuː; tə] [saɪ] [tɪl] [ai][eɪ 'em] [brɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [pɑːs] !
" **may I never have a cause to sigh till I am brought to such a silly pass !**
" 可能 我 绝不 有 一个 原因 到 叹 直到 我 是 带来 到 这样的 一个 愚蠢的 经过 !
“愿我永远不会有叹息的理由，直到我陷入如此愚蠢的境地！”

" [ænd; ənd][ˈbi'æŋk; 'bjɑːŋkə] , [ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [sed] , " [faɪ] !
" **And Bianca , she , too , said , " Fie !**
" 和 比安卡 , 她 , 也 , 说 , " 菲 !
“比安卡也说道：‘呸！

[wɒt] ['fuːli] ['djuːti][kɔːl] [juː; jʊ] [ðɪs] ?
What foolish duty call you this ?
什么 愚蠢 责任 称呼 你 这 ?
是什么愚蠢的职责把你如此称呼？

” [ɒn] [ðɪs] [ˈbi:ɑ:ŋkəz] [ˈhʌzbənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , “ [ai] [wɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈdju:ti][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]
” On this Bianca's husband said to her , “ I wish your duty were as
” 在 这 比安卡的 丈夫 说 到 她 , “ 我 希望 你的 责任 是 作为
[ˈfu:lɪʃ] , [tu:] !
foolish , too !
愚蠢 , 也 !

比安卡的丈夫对她说：“我希望你的职责也像她一样愚蠢！”

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈdju:ti] , [feə(r)][ˈbiːæŋk; ˈbjɑ:ŋkə] , [hæz; həz][kɒst][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
The wisdom of your duty , fair Bianca , has cost me a hundred
这 智慧 的 你的 责任 , 公平的 比安卡 , 有 成本 我 一个 百
[kraʊnz] [sɪns] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] . “
crowns since dinner - time . “
皇冠 自从 晚餐 - 时间 . “

美丽的碧安卡，你那尽职尽责的智慧，让我从晚饭后到现在损失了一百克朗。

” [ðə; ði][mɔ:(r)] [fu:l] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈbiːæŋk; ˈbjɑ:ŋkə] , “ [fɔ:(r); fə(r)] [ˈleɪŋ] [ɒn][maɪ][ˈdju:ti] . “
” The more fool you , “ said Bianca , “ for laying on my duty . “
” 这 更多的 傻子 你 , “ 说 比安卡 , “ 为了 躺下 在 我的 责任 . “
“你真是个傻瓜，”比安卡说，“竟然放任我不管。”

” [ˈkæθəɪn] , “ [sed] [pəˈtru:ʃi,ʊʊ] ,
” Katharine , “ said Petruchio ,
” 凯瑟琳 , “ 说 彼特鲁乔 ,
“凯瑟琳，”彼特鲁乔说，

” [ai] [tʃɑ:dʒ] [ju:; jʊ] [tel] [ðɪ:z] [ˈhedstrɒŋ] [ˈwɪmɪn] [wɒt] [ˈdju:ti] [ðeɪ] [əʊ] [ðeə(r)] [lɔ:dz] [ænd; ənd]
” I charge you tell these headstrong women what duty they owe their lords and
” 我 收费 你 告诉 这些 固执己见 女性 什么 责任 他们 欠 他们的 领主们 和
[ˈhʌzbəndz] .
husbands .
丈夫们 .

“我命令你告诉这些任性的女人，她们对她们的领主和丈夫负有怎样的义务。”

” [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˈwʌndə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ˈprez(ə)nt] ,
” And to the wonder of all present ,
” 和 到 这 想知道 的 全部 展示 ,
令在场所有人惊叹的是，

[ðə; ði] [rɪˈfɔ:md] [ˈfru:ɪʃ] [ˈleɪdi] [spəʊk] [æz; əz] [ˈeləkwəntli] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪflaɪk] [ˈdju:ti][ɒv; əv]
the reformed shrewish lady spoke as eloquently in praise of the wifelike duty of
这 改革后的 泼辣 女士 辐 作为 雄辩地 在 称赞 的 这 像妻子一样 责任 的
[əˈbi:diəns] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpræktɪst] [aɪ ˈti:] [ɪmˈplɪsɪtli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈredi] [səbˈmɪʃn] [tu:; tə]
obedience as she had practised it implicitly in a ready submission to
服从 作为 她 有 已实践 它 隐式地 在 一个 准备好 提交 到
[pətru:ki:ʊʊz] [wɪl] .
Petruchio's will .
彼特鲁乔的 将要 .

这位改过自新的泼妇夫人，对妻子顺从的义务赞不绝口，就像她过去在顺从彼特鲁乔的意志时那样，毫不掩饰地践行着这种义务。

[ænd; ənd] [ˈkæθəɪn] [wʌns][mɔ:(r)] [brɪˈkeɪm] [ˈfeɪməs] [ɪn][ˈpædʒuə] , [nɒt][æz; əz] [ˌhɪətʊˈfɔ:(r)] [æz; əz]
And Katharine once more became famous in Padua , not as heretofore as
和 凯瑟琳 一次 更多的 成为 著名的 在 帕多瓦 , 不是 作为 此前 作为
[ˈkæθəɪn] [ðə; ði] [fru:] ,
Katharine the Shrew ,
凯瑟琳 这 泼妇 ,

凯瑟琳在帕多瓦再次成名，但不如以往像“泼妇凯瑟琳”那样出名。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈkæθərɪn] [ðə; ði][məʊst] [əˈbi:diənt] [ænd; ənd] [ˈdju:tiəs] [waɪf][ɪn][ˈpædjuə] .
but **as** **Katharine** **the** **most** **obedient** **and** **duteous wife in Padua** .

但 作为 凯瑟琳 这 最多 听话 和 尽职尽责 妻子 在 帕多瓦 ；

[ðə; ði] [ˈkɒmədi] [ɒv; əv] [ˈerə(r)z]
THE COMEDY OF ERRORS

这 喜剧 的 错误

错误的喜剧

[ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] [ˈsɪrəkju:s] [ænd; ənd] [ˈefɪsəs] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [ˈveəriəns] , [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkru:əl]
The states of Syracuse and Ephesus being at variance , there was a cruel
这 各州 的 雪城大学 和 以弗所 存在 在 方差 , 那里 曾是 一个 残忍的
[lɔ:] [meɪd] [æt; ət] [ˈefɪsəs] ,
law made at Ephesus ,
法律 制成 在 以弗所 ,

由于叙拉古和以弗所两城邦意见不合，以弗所制定了一项残酷的法律。

[ɔ:ˈdeɪn] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ˈmɜ:tʃənt] [ɒv; əv] [ˈsɪrəkju:s] [wɒz; wəz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈefɪsəs] [hi:; hi]
ordaining that if any merchant of Syracuse was seen in the city of Ephesus he
授职 那 如果 任何 商人 的 雪城大学 曾是 已见 在 这 城市 的 以弗所 他
[wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] ,
was to be put to death ,
曾是 到 是 放 到 死亡 ,

颁布法令，凡在以弗所城中被发现的叙拉古商人，均须处死。

[ənˈles] [hi:; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ma:rkz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈrænsəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
unless he could pay a thousand marks for the ransom of his life .
除非 他 可以 支付 一个 千 标记 为了 这 赎金 的 他的 生活 .

除非他能支付一千马克赎金。

[eɪdʒən] , [æn; ən][əʊld] [ˈmɜ:tʃənt] [ɒv; əv] [ˈsɪrəkju:s] , [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv]
Aegeon , an old merchant of Syracuse , was discovered in the streets of
爱琴海 , 一个 老的 商人 的 雪城大学 , 曾是 发现 在 这 街道 的
[ˈefɪsəs] ,
Ephesus ,
以弗所 ,

叙拉古的老商人埃吉翁被发现死于以弗所的街头。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [dju:k] , [ˈaɪðə(r)][tu:; tə] [peɪ] [ðɪs] [ˈhevi] [faɪn] [ɔ:(r)] [rɪˈsi:v] [ˈsentəns]
and brought before the duke , either to pay this heavy fine or receive sentence
和 带来 前 这 公爵 , 任何一个 到 支付 这 重的 美好的 或者 收到 句子
[ɒv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

然后被带到公爵面前，要么缴纳这笔巨额罚款，要么被判处死刑。

[eɪdʒən] [hæd; həd][nəʊ] [ˈmʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dju:k] ,
Aegeon had no money to pay the fine , and the duke ,
爱琴海 有 不 钱 到 支付 这 美好的 , 和 这 公爵 ,
爱琴海公爵没有钱支付罚款，

[brɪˈfɔ:(r)][hi:; hi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ɒv; əv] [deθ] [əˈpɒn] [hɪm] ,
before he pronounced the sentence of death upon him ,
前 他 发音 这 句子 的 死亡 之上 他 ,
在宣判他的死刑之前，

[dɪˈzaɪəd] [hɪm][tu:; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
desired him to relate the history of his life ,
想要的 他 到 涉及 这 历史 的 他的 生活 ,
希望他能讲述自己的人生经历。

[ænd; ænd][tuː; tə] [tel] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]
and to tell for what cause he had ventured to come to the city
和 到 告诉 为了 什么 原因 他 有 冒险 到 来 到 这 城市
[ɒv; əv] ['efɪsəs] ,
of Ephesus ,
的 以弗所 ,

并说明他冒险来到以弗所城的原因。

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sɪrə'kjuːzən] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə]['entə(r)] .
which it was death for any Syracusan merchant to enter .
哪个 它 曾是 死亡 为了 任何 锡拉库萨 商人 到 进入 .

任何叙拉古商人进入那里都等同于死亡。

[eɪdʒən] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fɪə(r)][tuː; tə][daɪ] ,
Aegeon said that he did not fear to die ,
爱琴海 说 那 他 做过 不是 害怕 到 死 ,

爱琴海说他不怕死。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
for sorrow had made him weary of his life ,
为了 悲哀 有 制成 他 厌倦 的 他的 生活 ,

因为悲伤使他厌倦了生活，

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['heviə] [tɑːsk][kɒd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæn; ðən][tuː; tə]
but that a heavier task could not have been imposed upon him than to
但 那 一个 较重 任务 可以 不是 有 到过 强加 之上 他 比 到

[rɪ'leɪt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [laɪf] .
relate the events of his unfortunate life .
涉及 这 活动 的 他的 不幸 生活 .

但对他来说，没有比讲述自己不幸的人生经历更沉重的任务了。

[hiː; hi] [ðen] [brɪ'gæən][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :
He then began his own history , in the following words :
他 然后 开始 他的 自己的 历史 , 在 这 下列的 字 :

然后，他开始讲述自己的故事，用以下的话语：

“ [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['sɪrə'kjuːs] , [ænd; ænd] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
“ I was born at Syracuse , and brought up to the profession of a
“ 我 曾是 出生 在 雪城大学 , 和 带来 向上 到 这 职业 的 一个

['mɜːtʃənt] .
merchant .
商人 .

“我出生于锡拉丘兹，并成长为一名商人。”

[aɪ] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ]['leɪdi] , [wɪð] [huːm] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['hæpɪli] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ]
I married a lady , with whom I lived very happily , but , being obliged to go
我 已婚 一个 女士 , 和 谁 我 居住地 非常 快乐地 , 但 , 存在 有义务 到 去

[tuː; tə] - ,
to Epidamnum ,
到 - ,

我娶了一位女士，我们生活得非常幸福，但是，由于不得不前往埃皮达姆努姆，

[aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ðeə(r)][baɪ][maɪ] ['bɪznəs] [sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ænd] [ðen] ,
I was detained there by my business six months , and then ,
我 曾是 被拘留 那里 经过 我的 商业 六 几个月 , 和 然后 ,

我因生意原因被困在那里六个月，然后，

['faɪndɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋɡə(r)] , [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] ,
finding I should be obliged to stay some time longer , I sent for my wife ,
寻找 我 应该 是 有义务 到 停留 一些 时间 更长 , 我 发送 为了 我的 妻子 ,

我意识到自己可能不得不继续待一段时间，于是派人去接妻子。

[hu:] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] , [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][bed][ɒv; əv] [tu:] [sʌnz] ,
who , **as soon as she arrived** , **was brought to bed of two sons** ,
WHO , 作为 很快 作为 她 到达的 , 曾是 带来 到 床 的 二 儿子们 ,
她一到, 就被两个儿子抱到床上。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] ,
and what was very strange ,
和 什么 曾是 非常 奇怪的 ,
非常奇怪的是,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ][səʊ][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][wʌn]
they were both so exactly alike that it was impossible to distinguish the one
他们 是 两个都 所以 确切地 同样 那 它 曾是 不可能的 到 区分 这 一
[frɒm; frəm][ðə; ði][ʌðə(r)] .
from the other .
从 这 其他 .

它们俩长得一模一样, 根本无法区分。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [maɪ][waɪf][wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][bed][ɒv; əv] [ði:z] [twɪn] [bɔɪz] [ə; eɪ]
At the same time that my wife was brought to bed of these twin boys a
在 这 相同的 时间 那 我的 妻子 曾是 带来 到 床 的 这些 双 男孩们 一个
[pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] [maɪ][waɪf] [lɒdʒd] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][bed][ɒv; əv] [tu:]
poor woman in the inn where my wife lodged was brought to bed of two
贫穷的 女士 在 这 客栈 在哪里 我的 妻子 已提交 曾是 带来 到 床 的 二
[sʌnz] ,
sons ,
儿子们 ,
就在我的妻子生下这对双胞胎男孩的同时, 我妻子所住的客栈里的一位贫穷妇女也生下了两个儿子。

[ænd; ənd] [ði:z] [twɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [i:tʃ] [ʌðə(r)][æz; əz][maɪ] [tu:] [sʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] .
and these twins were as much like each other as my two sons were .
和 这些 双胞胎 是 作为 很多 喜欢 每个 其他 作为 我的 二 儿子们 是 .
这对双胞胎就像我的两个儿子一样, 彼此非常相似。

[ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] [ði:z] ['tʃɪldrən] ['bi:ɪŋ] [ɪk'si:dɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
The parents of these children being exceeding poor ,
这 父母 的 这些 孩子们 存在 超过 贫穷的 ,
这些孩子的父母极其贫困,

[aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə] [ə'tend] [ə'pɒn][maɪ] [sʌnz] .
I bought the two boys and brought them up to attend upon my sons .
我 买 这 二 男孩们 和 带来 他们 向上 到 出席 之上 我的 儿子们 .
我买了这两个男孩, 把他们养大来伺候我的儿子们。

" [maɪ] [sʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [faɪn] ['tʃɪldrən] ,
" **My sons were very fine children** ,
" 我的 儿子们 是 非常 美好的 孩子们 ,
我的儿子们都是非常优秀的孩子,

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ɒv; əv] [tu:] [sʌtʃ] [bɔɪz] ;
and my wife was not a little proud of two such boys ;
和 我的 妻子 曾是 不是 一个 小的 自豪的 的 二 这样的 男孩们 ;
我的妻子对这两个儿子感到非常自豪;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['deɪli] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] , [aɪ] [ʌn'wɪlɪŋli] [ə'gri:d] ,
and she daily wishing to return home , I unwillingly agreed ,
和 她 日常的 祝 到 返回 家 , 我 不情愿地 同意 ,
她每天都想回家, 我不情愿地同意了。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['i:v(ə)l]['aʊə(r)][wi:; wi][ɡɒt] [ɒn] ['ɪpɒ:ɪd] ,
and in an evil hour we got on shipboard ,
和 在 一个 邪恶的 小时 我们 得到 在 船上 ,
在那个邪恶的时刻, 我们登上了船。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæd; həd][nɒt] [seɪld] [ə'blaʋ] [ə; eɪ] [li:g] [frɒm; frəm] - [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ]
for we had not sailed above a league from Epidamnum before a
为了 我们 有 不是 航行 多于 一个 联盟 从 - 前 一个
['dredf(ə)l] [stɔ:m] [ə'rəʊz] ,
dreadful storm arose ,
可怕 风暴 出现 ,

因为我们离埃皮达姆努姆还不到一里格，就遭遇了可怕的风暴。

[wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] , [ˈsi:lɪŋ] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]
which continued with such violence that the sailors , seeing no chance of saving the
哪个 持续 和 这样的 暴力 那 这 水手们 , 看到 不 机会 的 保存 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

战斗持续激烈进行，水手们眼见无力回天，无法挽救船只，

['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] [tu:; tə] [seɪv] [ðəə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] , [ˈli:vɪŋ] [ju: 'es] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
crowded into the boat to save their own lives , leaving us alone in the ship ,
挤 进入 这 船 到 节省 他们的 自己的 生活 , 离开 我们 独自的 在 这 船 ,
[əv] ,
他们为了保命挤进船里，把我们独自留在船上。

[wɪtʃ] [wi:; wi] ['evri] ['məʊmənt] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] .
which we every moment expected would be destroyed by the fury of the storm .
哪个 我们 每一个 片刻 预期的 会 是 损毁 经过 这 愤怒 的 这 风暴 .
[əv] ,
我们每时每刻都预料到它会被暴风雨的肆虐摧毁。

“ [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['wi:pɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtiəs] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti]
“ The incessant weeping of my wife and the piteous complaints of the pretty
“ 这 不停歇 哭泣 的 我的 妻子 和 这 可怜的 投诉 的 这 漂亮的
[ˈbeɪb] ,
babes ,
宝贝们 ,

“我妻子不停的哭泣和漂亮宝贝们可怜的抱怨，

[hu:] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tu:; tə][fɪə(r)] , [wept] [fɔ:(r); fə(r)] ['fæʃ(ə)n] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðəə(r)]
who , not knowing what to fear , wept for fashion , because they saw their
WHO , 不是 会心 什么 到 害怕 , 哭泣 为了 时尚 , 因为 他们 锯 他们的
[ˈmʌðə(r)] [wi:p] ,
mother weep ,
母亲 哭泣 ,

他们不知所惧，只因看见母亲哭泣，便为时尚而哭泣。

[fɪld] [lem 'i:] [wɪð] ['terə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [aɪ][dɪd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self][fɪə(r)] [deθ] ;
filled me with terror for them , though I did not for myself fear death ;
已填 我 和 恐怖 为了 他们 , 尽管 我 做过 不是 为了 我 害怕 死亡 ;
[əv] ,
他们的遭遇让我感到恐惧，尽管我自己并不惧怕死亡；

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [bent] [tu:; tə] [kən'traɪv] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)] ['seɪftɪ] .
and all my thoughts were bent to contrive means for their safety .
和 全部 我的 想法 是 弯曲 到 精心策划 方法 为了 他们的 安全 .
[əv] ,
我所有的心思都放在如何保障他们的安全上。

[aɪ] [taɪd] [maɪ] [ˈjʌŋɡɪst] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['spaɪə(r)][mɑ:st] ,
I tied my youngest son to the end of a small spire mast ,
我 系 我的 最小的 儿子 到 这 结尾 的 一个 小的 尖塔 桅杆 ,
[əv] ,
我把最小的儿子绑在了小尖塔桅杆的末端，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈsi:feərɪŋ] [men] [prə'vaɪd] [ə'genst] [stɔ:rmz] ;
such as seafaring men provide against storms ;
这样的 作为 航海 男人 提供 反对 暴风雨 ;
[əv] ,
例如，水手们会做好应对风暴的准备；

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i][ˈl̃ð̃ə(r)] [end̃][ai] [baʊnd̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈj̃ʌŋgɪst̃] [ɒv; əṽ][ð̃ə; ð̃i][twin] [slervz̃] ,
at the other end I bound the youngest of the twin slaves ,
在 这 其他 结尾 我 边界 这 最小的 的 这 双 奴隶 ;
在另一端, 我绑住了双胞胎奴隶中较小的那个。

[æ̃nd; ɛ̃nd̃][æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [seɪm̃] [taɪm̃][ai][daɪˈrektɪd̃][maɪ][waɪf̃] [haʊ̃][tu:; tə̃][ˈf̃ɑ:s(ə)ñ][ð̃ə; ð̃i][ˈl̃ð̃ə(r)] [ˈt̃ʃɪldrəñ] [ɪñ]
and at the same time I directed my wife how to fasten the other children in
和 在 这 相同的 时间 我 指导 我的 妻子 如何 到 系 这 其他 孩子们 在
[laɪk̃] [ˈm̃æ̃nə(r)] [tu:; tə̃] [əˈñl̃ð̃ə(r)] [m̃ɑ:st̃] .
like manner to another mast .
喜欢 方式 到 其他 桅杆 ;
与此同时, 我指导妻子如何用同样的方法把其他孩子固定在另一根桅杆上。

[ʃi:; ʃi] [ð̃ʌs̃] [ˈh̃æ̃vɪŋ̃] [ð̃ə; ð̃i][keə(r)][ɒv; əṽ][ð̃ə; ð̃i] [ˈeldɪst̃] [tu:] [ˈt̃ʃɪldrəñ] , [æ̃nd; ɛ̃nd̃][ai][ɒv; əṽ][ð̃ə; ð̃i] [ˈj̃ʌŋgə]
She thus having the care of the eldest two children , and I of the younger
她 因此 拥有 这 关心 的 这 长子 二 孩子们 , 和 我 的 这 年轻
[tu:] ,
two ,
二 ;
因此, 她负责照顾最大的两个孩子, 而我负责照顾最小的两个孩子。

[wi:; wi] [baʊnd̃] [ɑ:ˈselvz̃] [ˈseprətlĩ] [tu:; tə̃] [ð̃i:z̃] [m̃ɑ:sts̃] [wɪð̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈt̃ʃɪldrəñ] ;
we bound ourselves separately to these masts with the children ;
我们 边界 我们自己 分别地 到 这些 桅杆 和 这 孩子们 ;
我们和孩子们分别把自己绑在这些桅杆上;

[æ̃nd; ɛ̃nd̃][bʌt; bət̃][fɔ:(r); fə(r)] [ð̃ɪs̃] [kənˈtraɪvəns̃] [wi:; wi][hæd; həd̃][ɔ:l̃] [bi:ñ] [lɒst̃] ,
and but for this contrivance we had all been lost ,
和 但 为了 这 装置 我们 有 全部 到过 丢失的 ,
若非有此装置, 我们都将迷失方向。

[fɔ:(r); fə(r)][ð̃ə; ð̃i] [ʃɪp̃] [splɪt̃] [ɒñ][ə; eɪ] [ˈm̃ɑ:ti] [rɒk̃] [æ̃nd; ɛ̃nd̃][wɒz; wəz̃] [dæʃt̃] [ɪñ] [ˈpi:sɪz̃] ;
for the ship split on a mighty rock and was dashed in pieces ;
为了 这 船 分裂 在 一个 强大的 岩石 和 曾是 虚线 在 件 ;
因为船撞上一块巨石, 船身破裂, 摔得粉碎。

[æ̃nd; ɛ̃nd̃][wi:; wi] , [ˈkɪŋɪŋ̃] [tu:; tə̃] [ð̃i:z̃] [ˈslendə(r)][m̃ɑ:sts̃] , [wɜ:(r); wə(r)] [səˈpɔ:rtɪd̃] [əˈbʌṽ] [ð̃ə; ð̃i][ˈwɔ:tə(r)] ,
and we , clinging to these slender masts , were supported above the water ,
和 我们 , 依恋 到 这些 苗条 桅杆 , 是 有 多于 这 水 ,
[weə(r)] [ai] ,
where I ,
在哪里 我 ,
我们紧紧抓住这些细长的桅杆, 被支撑在水面上, 在那里, 我,

[ˈh̃æ̃vɪŋ̃] [ð̃ə; ð̃i][keə(r)][ɒv; əṽ] [tu:] [ˈt̃ʃɪldrəñ] , [wɒz; wəz̃][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə̃] [əˈsɪst̃] [maɪ][waɪf̃] , [hu:] ,
having the care of two children , was unable to assist my wife , who ,
拥有 这 关心 的 二 孩子们 , 曾是 无法 到 协助 我的 妻子 , WHO ,
由于要照顾两个孩子, 我无法帮助我的妻子, 她

[wɪð̃] [ð̃ə; ð̃i][ˈl̃ð̃ə(r)] [ˈt̃ʃɪldrəñ] , [wɒz; wəz̃] [su:ñ] [ˈsepəreɪtɪd̃] [frɒm; frəm̃][em ˈi:] ;
with the other children , was soon separated from me ;
和 这 其他 孩子们 , 曾是 很快 分开 从 我 ;
和其他孩子一起, 他很快就和我分开了;

[bʌt; bət̃] [waɪl̃] [ð̃eɪ̃] [wɜ:(r); wə(r)] [jet̃] [ɪñ][maɪ] [saɪt̃] [ð̃eɪ̃] [wɜ:(r); wə(r)][ˈteɪkəñ] [ʌp̃][baɪ̃][ə; eɪ̃] [bəʊt̃] [ɒv; əṽ]
but while they were yet in my sight they were taken up by a boat of
但 尽管 他们 是 然而 在 我的 视线 他们 是 已采取 向上 经过 一个 船 的
[ˈfɪʃmə̃ñ] ,
fishermen ,
渔民 ,
但就在我还在他们眼前的时候, 他们被一艘渔船接走了。

[frɒm; frəm] ['kɒrɪnθ] ([æz; əz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]) , [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['seɪftɪ] ,
from Corinth (as I supposed) , and , seeing them in safety ,
从 科林斯 (作为 我 据称) , 和 , 看到 他们 在 安全 ,
我猜想他们是从科林斯来的, 看到他们平安无事,

[ai][hæd; həd][nəʊ][keə(r)][bʌt; bət][tu:; tə] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] [si:] - [weɪvz] ,
I had no care but to struggle with the wild sea - waves ,
我 有 不 关心 但 到 斗争 和 这 荒野 海 - 波浪 ,
我别无选择, 只能与汹涌的海浪搏斗。

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [maɪ][diə(r)][sʌŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] [sleɪv] .
to preserve my dear son and the youngest slave .
到 保存 我的 亲爱的 儿子 和 这 最小的 奴隶 .
为了保全我亲爱的儿子和最小的奴隶。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][wɪ; wi] , [ɪn]['aʊə(r)] [tɜ:n] , [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz]
At length we , in our turn , were taken up by a ship , and the sailors
在 长度 我们 , 在 我们的 转动 , 是 已采取 向上 经过 一个 船 , 和 这 水手们
,
,
,
最后, 我们也陆续被一艘船接走, 船上的水手们.....

['nəʊɪŋ] [em 'i:] , [geɪv] [ju: 'es][kaɪnd] ['welkəm] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd]['ləndɪd] [ju: 'es][ɪn] ['seɪftɪ]
knowing me , gave us kind welcome and assistance and landed us in safety
会心 我 , 给予 我们 种类 欢迎 和 协助 和 登陆 我们 在 安全
[æt; ət] ['sɪrəkju:s] ;
at Syracuse ;
在 雪城大学 ;
他们了解我, 热情地接待并帮助我们, 并安全地将我们送到了雪城大学;

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [sæd]['aʊə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]
but from that sad hour I have never known what became of my wife and
但 从 那 伤心 小时 我 有 绝不 已知 什么 成为 的 我的 妻子 和
['eldɪst] [tʃaɪld] .
eldest child .
长子 孩子 .
但从那悲痛的时刻起, 我再也不知道我的妻子和长子后来怎么样了。

“ [maɪ] ['jʌŋɡɪst] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ]['əʊnli][keə(r)] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [eɪ'ti:n] [jɪ'ɪəz] [ɒv; əv]
“ My youngest son , and now my only care , when he was eighteen years of
” 我的 最小的 儿子 , 和 现在 我的 仅有的 关心 , 什么时候 他 曾是 十八 年 的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,
“我最小的儿子, 也是我现在唯一需要照顾的人, 在他十八岁那年,

[bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
began to be inquisitive after his mother and his brother ,
开始 到 是 好奇 后 他的 母亲 和 他的 兄弟 ,
在他母亲和哥哥之后, 他开始变得好奇起来。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪm'pɔ:tju:n, ɪmpɔ:'tju:n][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] , [ðə; ði] [jʌŋ]
and often importuned me that he might take his attendant , the young
和 经常 恳求 我 那 他 可能 拿 他的 服务员 , 这 年轻的
[sleɪv] ,
slave ,
奴隶 ,
他常常恳求我让他带走他的侍从, 那个年轻的奴隶,

[hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [ləst] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
who had also lost his brother , and go in search of them .
WHO 有 还 丢失的 他的 兄弟 , 和 去 在 搜索 的 他们 .
他也失去了兄弟, 于是去寻找他们。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ai] [ʌnˈwɪlɪŋli] [geɪv] [kən'sent] , [fɔ:(r); fə(r)] ,
At length I unwillingly gave consent , for ,
在 长度 我 不情愿地 给予 同意 , 为了 ,
最终, 我不情愿地同意了, 因为:

[ðəʊ] [ai] [ˈæŋkʃəsli] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['eldɪst] [sʌn] ,
though I anxiously desired to hear tidings of my wife and eldest son ,
尽管 我 焦虑地 想要的 到 听到 消息 的 我的 妻子 和 长子 儿子 ,
虽然我迫切地想知道妻子和长子的消息,

[jet] [ɪn] ['sendɪŋ] [maɪ] [ˈjʌŋgə] [wʌn][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ai] [ˈhæzəd] [ðə; ði] [ləs] [ɒv; əv][hɪm][ˈɔ:lsəʊ] .
yet in sending my younger one to find them I hazarded the loss of him also .
然而 在 发送 我的 年轻 一 到 寻找 他们 我 危险的 这 损失 的 他 还 .
然而, 我派小儿子去寻找他们, 却也冒着让他丧命的风险。

[aɪˈti:] [ɪz] [naʊ] ['sev(ə)n] [ˈjɪəz] [sɪns] [maɪ] [sʌn] [left] [emˈi:] ;
It is now seven years since my son left me ;
它 是 现在 七 年 自从 我的 儿子 左边 我 ;
儿子离开我已经七年了;

[faɪv] [ˈjɪəz] [hæv; həv][ai] [pɑ:st] [ɪn] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][hɪm] .
five years have I passed in traveling through the world in search of him .
五 年 有 我 通过了 在 旅行 通过 这 世界 在 搜索 的 他 .
我花了五年时间走遍世界各地寻找他。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] ['fɑ:ðɪst] [gri:s] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [bəʊndz] [ɒv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə] , [ænd; ənd] ,
I have been in farthest Greece , and through the bounds of Asia , and ,
我 有 到过 在 最远 希腊 , 和 通过 这 界限 的 亚洲 , 和 ,
我曾到过希腊最远的地方, 也曾穿越过亚洲的疆界, 而且,

[ˈkəʊstɪŋ] [ˈhəʊmwəd] , [ai][ˈlændɪd][hɪə(r)][ɪn] [ˈefɪsəs] , [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ˈeni] [pleɪs]
coasting homeward , I landed here in Ephesus , being unwilling to leave any place
滑行 回家 , 我 登陆 这里 在 以弗所 , 存在 不情愿 到 离开 任何 地方
[ʌnˈsɔ:t] [ðæt] [ˈhɑ:bəz] [men] ;
unsought that harbors men ;
不请自来 那 港口 男人 ;
一路顺风返乡, 我来到了以弗所, 因为我不想错过任何一个有人类居住的地方;

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [mʌst; məst][end][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,
but this day must end the story of my life ,
但 这 天 必须 结尾 这 故事 的 我的 生活 ,
但今天必须为我的人生故事画上句号。

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [ʃʊd; ʃəd][ai] [θɪŋk] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [deθ] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][maɪ] [waɪf]
and happy should I think myself in my death if I were assured my wife
和 快乐的 应该 我 思考 我 在 我的 死亡 如果我 是 保证 我的 妻子
[ænd; ənd] [sʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlɪvɪŋ] .
and sons were living .
和 儿子们 是 活的 .
如果我知道我的妻子和儿子们都还活着, 那么我死后也会感到欣慰。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [ˈhæpləs] [eɪdʒən] [endɪd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔ:tʃənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dju:k]
" Here the hapless Aegeon ended the account of his misfortunes ; and the duke
" 这里 这 不幸的 爱琴海 结束 这 帐户 的 他的 不幸 ; 和 这 公爵
,
/
,
“至此, 不幸的埃吉翁结束了他所有不幸遭遇的叙述; 而公爵,

[ˈpɪtɪŋ] [ðɪs] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈfɑ:ðə(r)] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [əˈpɒn] [hɪmˈself] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈperəl][baɪ][hɪz; ɪz]
 pitying this unfortunate father who had brought upon himself this great peril by his
怜悯 这 不幸 父亲 WHO 有 带来 之上 他自己 这 伟大的 危险 经过 他的
[lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] [sʌn] ,
 love for his lost son ,
爱 为了 他的 丢失的 儿子 ,
令人同情的是, 这位不幸的父亲因为深爱着自己失踪的儿子, 而给自己招致了如此巨大的危险。

[sed] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔ:z] ,
 said if it were not against the laws ,
说 如果 它 是 不是 反对 这 法律 ,
他说, 如果这样做不违反法律的话。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊθ] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [dɪd] [nɒt] [pəˈmɪt] [hɪm] [tu:; tə] [ˈɔ:ltə(r)] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈfri:lɪ] [ˈpa:d(ə)n]
 which his oath and dignity did not permit him to alter , he would freely pardon
哪个 他的 誓言 和 尊严 做过 不是 允许 他 到 改变 , 他 会 自由 赦免
[hɪm] ;
 him ;
他 ;
如果他的誓言和尊严不允许他改变, 他会毫不犹豫地赦免他;

[jet] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [du:m] [hɪm] [tu:; tə] [ɪnˈstənt] [deθ] , [æz; əz] [ðə; ði] [strikt] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:]
 yet , instead of dooming him to instant death , as the strict letter of the law
然而 , 反而 的 注定失败 他 到 立即的 死亡 , 作为 这 严格的 信 的 这 法律
[rɪˈkwaɪəd] ,
 required ,
必需的 ,
然而, 并没有像法律条文严格规定的那样判处他立即死刑,

[hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [traɪ] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [beg] [ɔ:(r)] [ˈbɒrəʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə]
 he would give him that day to try if he could beg or borrow the money to
他 会 给 他 那 天 到 尝试 如果 他 可以 求 或者 借 这 钱 到
[peɪ] [ðə; ði] [faɪn] .
 pay the fine .
支付 这 美好的 .
他会给他一天时间, 看看能不能乞讨或借钱来支付罚款。

[ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [ɡreɪs] [dɪd] [si:m] [nəʊ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvə(r)] [tu:; tə] [eɪdʒən] , [fɔ:(r); fə(r)] ,
 This day of grace did seem no great favor to Aegeon , for ,
这 天 的 优雅 做过 似乎 不 伟大的 偏爱 到 爱琴海 , 为了 ,
对于埃吉翁而言, 这恩典之日似乎并无多少恩惠, 因为:
[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ˈeni] [mæn] [ɪn] [ˈefɪsəs] ,
 not knowing any man in Ephesus ,
不是 会心 任何 男人 在 以弗所 ,

在以弗所不认识任何男人,
[ðəə(r)] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [ðæt] [ˈeni] [ˈstreɪndʒə(r)] [wʊd] [lend] [ɔ:(r)] [ɡɪv] [hɪm] [ə; eɪ]
 there seemed to him but little chance that any stranger would lend or give him a
那里 似乎 到 他 但 小的 机会 那 任何 陌生人 会 借 或者 给 他 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [mɑ:rkz] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] ;
 thousand marks to pay the fine ;
千 标记 到 支付 这 美好的 ;
在他看来, 几乎没有可能有陌生人借给他或给他一千马克来支付罚款;

[ænd; ənd] , [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˈhəʊpləs] [ɒv; əv] [ˈeni] [rɪˈli:f] ,
 and , helpless and hopeless of any relief ,
和 , 无助 和 绝望 的 任何 宽慰 ,
而且, 他们无助且看不到任何获救的希望,

[hi:; hi] [rɪˈtaɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒeɪlə(r)] .
he retired from the presence of the duke in the custody of a jailer .
他 退休 从 这 在场 的 这 公爵 在 这 保管 的 一个 狱卒 .
他被狱卒看管后，从公爵面前退了出去。

[eɪdʒən] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hi:; hi] [ŋju:] [nəʊ][ˈpɜ:s(ə)n][ɪn] [ˈefɪsəs] ;
Aegeon supposed he knew no person in Ephesus ;
爱琴海 据称 他 知道 不 人 在 以弗所 ;
爱吉翁以为他在以弗所不认识任何人；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [θru:] [ðə; ði] [ˈkeəf(ə)l]
but at the time he was in danger of losing his life through the careful
但 在 这 时间 他 曾是 在 危险 的 输 他的 生活 通过 这 小心
[sɜ:tʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡɪst] [sʌn] [ðæt] [sʌn] ,
search he was making after his youngest son that son ,
搜索 他 曾是 制作 后 他的 最小的 儿子 那 儿子 ,
但当时，他正冒着生命危险，因为他正在仔细寻找他最小的儿子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] [ˈɔ:lsəʊ] , [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈefɪsəs] .
and his eldest son also , were in the city of Ephesus .
和 他的 长子 儿子 还 , 是 在 这 城市 的 以弗所 .
他的长子也当时在以弗所城。

- [sʌnz] , [bɪˈsaɪdz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [əˈlaɪk] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd][ˈpɜ:s(ə)n] , [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [nemd]
Aegeon's sons , besides being exactly alike in face and person , were both named
- 儿子们 , 除了 存在 确切地 同样 在 脸 和 人 , 是 两个都 命名
[əˈlaɪk] ,
alike ,
同样 ,
埃吉翁的两个儿子，除了长相和性格完全一样之外，连名字也相同。

[ˈbi:ɪŋ] [bəʊθ] [kɔ:ld] [ænˈtɪfələs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [twin] [sleɪvz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ][bəʊθ] [nemd]
being both called Antipholus , and the two twin slaves were also both named
存在 两个都 称为 抗磷脂 , 和 这 二 双 奴隶 是 还 两个都 命名
[ˈdroumi,ʊʊ] .
Dromio .
德罗米奥 .
两人都叫安提福勒斯，而这两个双胞胎奴隶也都叫德罗米奥。

- [ˈjʌŋɡɪst] [sʌn] , [ænˈtɪfələs] [ɒv; əv] [ˈsɪrəkju:s] , [hi:; hi] [hu:m] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd]
Aegeon's youngest son , Antipholus of Syracuse , he whom the old man had
- 最小的 儿子 , 抗磷脂 的 雪城大学 , 他 谁 这 老的 男人 有
[kʌm] [tu:; tə] [ˈefɪsəs] [tu:; tə] [si:k] ,
come to Ephesus to seek ,
来 到 以弗所 到 寻找 ,
埃革翁最小的儿子，叙拉古的安提福罗斯，就是老人来到以弗所寻找的那个人。

[ˈhæpənd] [tu:; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈefɪsəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [ˈdroumi,ʊʊ] [ðæt] [ˈveri] [seɪm] [deɪ] [ðæt]
happened to arrive at Ephesus with his slave Dromio that very same day that
发生 到 到达 在 以弗所 和 他的 奴隶 德罗米奥 那 非常 相同的 天 那
[eɪdʒən] [dɪd] ;
Aegeon did ;
爱琴海 做过 ;
恰巧他和他的奴隶德罗米奥与埃革翁在同一天抵达了以弗所；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ˈmɜ:tʃənt] [ɒv; əv] [ˈsɪrəkju:s] ,
and he being also a merchant of Syracuse ,
和 他 存在 还 一个 商人 的 雪城大学 ,
他同时也是锡拉丘兹的一名商人。

[hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] ,
he would have been in the same danger that his father was ,
他 会 有 到过 在 这 相同的 危险 那 他的 父亲 曾是 ,
他本会面临和他父亲一样的危险。

[bʌt; bət][baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [frend] [huː] [təʊld][hɪm][ðə; ði][ˈperəl][æn; ən][əʊld] ['mɜːtʃənt]
but by good fortune he met a friend who told him the peril an old merchant
但 经过 好的 财富 他 遇见 一个 朋友 WHO 讲述 他 这 危险 一个 老的 商人
[ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] [wɒz; wəz][ɪn] ,
of Syracuse was in ,
的 雪城大学 曾是 在 ,
但幸运的是，他遇到了一位朋友，这位朋友告诉他锡拉丘兹一位老商人正处于危险之中。

[ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [hɪm][tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] - .
and advised him to pass for a merchant of Epidamnum .
和 建议 他 到 经过 为了 一个 商人 的 - .
并建议他假扮成埃皮达姆努姆的商人。

[ðɪs] [ˌænˈtɪfələs] [əˈɡriːd] [tuː; tə][duː; də] ,
This Antipholus agreed to do ,
这 抗磷脂 同意 到 做 ,
安提福勒斯同意这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spɪrɪ] [tuː; tə][hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrɪmən] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs]
and he was sorry to hear one of his own countrymen was in this
和 他 曾是 对不起 到 听到 一 的 他的 自己的 同胞们 曾是 在 这
['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,
得知自己的同胞身处险境，他感到非常难过。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈlɪt(ə)] [θɔːt] [ðɪs] [əʊld] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfɑːðə(r)] .
but he little thought this old merchant was his own father .
但 他 小的 想法 这 老的 商人 曾是 他的 自己的 父亲 .
但他万万没想到，这位老商人竟然是自己的亲生父亲。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ɒv; əv] [eɪdʒən] ([huː] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [ˌænˈtɪfələs] [ɒv; əv] ['efɪsəs] ,
The eldest son of Aegeon (who must be called Antipholus of Ephesus ,
这 长子 儿子 的 爱琴海 (WHO 必须 是 称为 抗磷脂 的 以弗所 ,
埃革翁的长子（他必须被称为以弗所的安提福勒斯）

[tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ˌænˈtɪfələs] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs]) [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]
to distinguish him from his brother Antipholus of Syracuse) had lived
到 区分 他 从 他的 兄弟 抗磷脂 的 雪城大学) 有 居住地
[æt; ət] ['efɪsəs] ['twenti] [j'ɪəz] ,
at Ephesus twenty years ,
在 以弗所 二十 年 ,
为了将他与他的兄弟叙拉古的安提福罗斯区分开来，他已经在以弗所生活了二十年。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
and , being a rich man ,
和 , 存在 一个 富有的 男人 ,
而且，作为一个有钱人，

[wɒz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)][tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈrænsəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
was well able to have paid the money for the ransom of his father's
曾是 出色地有能力的 到 有 有薪酬的 这 钱 为了 这 赎金 的 他的 父亲的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;
他完全有能力支付赎金来赎回他父亲的性命；

[bʌt; bət] [ˌænˈtɪfələs] [ˈnjuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,
but Antipholus knew nothing of his father ,
但 抗磷脂 知道 没有什么 的 他的 父亲 ,
但安提福勒斯对他的父亲一无所知。

[ˈbiːɪŋ] [səʊ] [jʌŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [baɪ][ðə; ðɪ]
being so young when he was taken out of the sea with his mother by the
存在 所以 年轻的 什么时候 他 曾是 已采取 出去 的 这 海 和 他的 母亲 经过 这
[ˈfɪʃəmən] [ðæt] [hiː; hi][ˈəʊnli] [rɪˈmembəd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [prɪˈzɜːvd] ;
fishermen that he only remembered he had been so preserved ;
渔民 那 他 仅有的 记得 他 有 到过 所以 保存完好 ;
由于他和母亲被渔民从海里救起时年纪太小，他只记得自己被这样保存了下来；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [rekəˈlek](ə)n] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
but he had no recollection of either his father or his mother ,
但 他 有 不 回忆 的 任何一个 他的 父亲 或者 他的 母亲 ,
但他对自己的父亲和母亲都没有任何记忆。

[ðə; ðɪ] [ˈfɪʃəmən] [huː] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] [ˌænˈtɪfələs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [sleɪv]
the fishermen who took up this Antipholus and his mother and the young slave
这 渔民 WHO 采取 向上 这 抗磷脂 和 他的 母亲 和 这 年轻的 奴隶
[ˈdroʊmi,ʊ] [ˈhævɪŋ] [ˈkærid] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ([tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ɡriːf]
Dromio having carried the two children away from her (to the great grief
德罗米奥 拥有 携带 这 二 孩子们 离开 从 她 (到 这 伟大的 悲伤
[ɒv; əv] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [ˈleɪdi]) ,
of that unhappy lady) ,
的 那 不开心 女士) ,
渔民们救起了安提福勒斯和他的母亲，年轻的奴隶德罗米奥把两个孩子从她身边带走（这让那位不幸的女士非常伤心）。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .
intending to sell them .
意图 到 卖 他们 :
打算出售它们。

[ˌænˈtɪfələs] [ænd; ənd][ˈdroʊmi,ʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊld][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [djuːk] - , [ə; eɪ] [ˈfeɪməs]
Antipholus and Dromio were sold by them to Duke Menaphon , a famous
抗磷脂 和 德罗米奥 是 卖 经过 他们 到 公爵 - , 一个 著名的
[ˈwɒriə(r)] ,
warrior ,
战士 ,
安提福勒斯和德罗米奥被他们卖给了著名的勇士梅纳丰公爵。

[huː] [wɒz; wəz][ˈʌŋk(ə)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈefɪsəs] ,
who was uncle to the Duke of Ephesus ,
WHO 曾是 叔叔 到 这 公爵 的 以弗所 ,
他是埃弗索斯公爵的叔叔

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [ˈefɪsəs] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ðɪ] [djuːk] , [hɪz; ɪz]
and he carried the boys to Ephesus when he went to visit the duke , his
和 他 携带 这 男孩们 到 以弗所 什么时候 他 去 到 访问 这 公爵 , 他的
[ˈnefjuː] .
nephew .
侄子 .
他去拜访他的侄子，也就是公爵时，把孩子们带到了以弗所。

[ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈefɪsəs] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˌænˈtɪfələs] ,
The Duke of Ephesus , taking a liking to young Antipholus ,
这 公爵 的 以弗所 , 采取 一个 喜欢 到 年轻的 抗磷脂 ,
以弗所公爵对年轻的安提福勒斯颇有好感，

[wen] [hi:; hi] [gru:] [ʌp] [meɪd] [hɪm][æən; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:mi] ,
when he grew up made him an officer in his army ,
什么时候 他 生长 向上 制成 他 一个 官 在 他的 军队 ,
他长大后被任命为军队军官。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪmˈself] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈbreɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:z] ,
in which he distinguished himself by his great bravery in the wars ,
在 哪个 他 杰出的 他自己 经过 他的 伟大的 勇敢 在 这 战争 ,
他在战争中表现出非凡的勇气，因此脱颖而出。

[weə(r)] [hi:; hi] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] , [ðə; ði] [dju:k] ,
where he saved the life of his patron , the duke ,
在哪里 他 已保存 这 生活 的 他的 赞助人 , 这 公爵 ,
他在那里救了他的赞助人——公爵的命。

[hu:] [rɪˈwɔ:did] [hɪz; ɪz][ˈmerɪt] [baɪ] [ˈmæriŋ] [hɪm][tu:; tə][ˈædriænə] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈleɪdi][ɒv; əv] [ˈefɪsəs] ,
who rewarded his merit by marrying him to Adriana , a rich lady of Ephesus ,
WHO 奖励 他的 优点 经过 结婚 他 到 阿德里亚娜 , 一个 富有的 女士 的 以弗所 ,
为了表彰他的功绩，他把妻子阿德里安娜（Adriana）嫁给了以弗所的富家女。

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] ([hɪz; ɪz] [sleɪv] [ˈdroʊmi.ʊs] [stɪl] [əˈtendɪŋ] [hɪm]) [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
with whom he was living (his slave Dromio still attending him) at the time
和 谁 他 曾是 活的 (他的 奴隶 德罗米奥 仍然 参加 他) 在 这 时间
[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [keɪm] [ðeə(r)] .
his father came there .
他的 父亲 来了 那里 .
父亲来到那里时，他正和他一起生活（他的奴隶德罗米奥仍然服侍着他）。

[.ænˈtɪfələs] [ɒv; əv] [ˈsɪrəkju:s] , [wen] [hi:; hi] [ˈpɑ:tid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] , [hu:] ,
Antipholus of Syracuse , when he parted with his friend , who ,
抗磷脂 的 雪城大学 , 什么时候 他 分手了 和 他的 朋友 , WHO ,
叙拉古的安提福勒斯与他的朋友告别时，

[ədˈvaɪzd] [hɪm][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] - ,
advised him to say he came from Epidamnum ,
建议 他 到 说 他 来了 从 - ,
建议他谎称自己来自埃皮达姆努姆。

[geɪv] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [ˈdroʊmi.ʊs][sʌm; səm] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ˈkæəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd]
gave his slave Dromio some money to carry to the inn where he intended
给予 他的 奴隶 德罗米奥 一些 钱 到 携带 到 这 客栈 在哪里 他 故意的
[tu:; tə][daɪn] ,
to dine ,
到 用餐 ,
他给了他的奴隶德罗米奥一些钱，让他带到他打算用餐的旅店去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wɒd] [wɔ:k] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [vju:] [ðə; ði] [ˈsɪti]
and in the mean time he said he would walk about and view the city
和 在 这 意思是 时间 他 说 他 会 走 关于 和 看法 这 城市
[ænd; ənd] [əbˈzɜ:v] [ðə; ði] [ˈmænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
and observe the manners of the people .
和 观察 这 礼仪 的 这 人们 .
与此同时，他说他会四处走走，看看这座城市，观察一下人们的举止。

[ˈdroʊmi.ʊs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfeləʊ] ,
Dromio was a pleasant fellow ,
德罗米奥 曾是 一个 令人愉快的 同伴 ,
德罗米奥是个和蔼可亲的人。

[ænd; ənd] [wen] [æn'tɪfələs] [wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['melənkəli] [hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə][daɪ'vɜ:t] [hɪm'self]
and when Antipholus was dull and melancholy he used to divert himself
和 什么时候 抗磷脂 曾是 乏味的 和 忧郁 他 用过的 到 转移 他自己
[wɪð] [ðə; ði] [ɒd] ['hju:məz] [ænd; ənd] ['meri] [dʒest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪv] ,
with the odd humors and merry jests of his slave ,
和 这 奇怪的 体液 和 欢乐 笑话 的 他的 奴隶 ,

当安提福勒斯感到沮丧和忧郁时，他就会用他的奴隶的古怪幽默和滑稽笑话来消遣。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fri:dəmz] [ɒv; əv] [spi:tɪ] [hi;; hi] [ə'laʊd] [ɪn]['droumi,ʊs][wɜ:(r); wə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪz]
so that the freedoms of speech he allowed in Dromio were greater than is
所以 那 这 自由 的 演讲 他 允许 在 德罗米奥 是 更大的 比 是
['ju:zuəl] [brɪ'twi:n] ['mɑ:stəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɜ:vənts] .
usual between masters and their servants .
通常 之间 大师 和 他们的 仆人 .

因此，他在德罗米奥所允许的言论自由比主人和仆人之间通常的言论自由要大。

[wen] [æn'tɪfələs] [ɒv; əv] ['sɪrəkju:s] [hæd; həd] [sent] ['droumi,ʊs] [ə'weɪ] ,
When Antipholus of Syracuse had sent Dromio away ,
什么时候 抗磷脂 的 雪城大学 有 发送 德罗米奥 离开 ,

当叙拉古的安提福勒斯将德罗米奥送走后，

[hi;; hi] [stʊd] [ə'waɪl] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['sɒlətri] ['wɒndərɪŋz] [ɪn] [sɜ:tɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
he stood awhile thinking over his solitary wanderings in search of his mother
他 站立 一会儿 思维 超过 他的 孤 漫游 在 搜索 的 他的 母亲
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
and his brother ,
和 他的 兄弟 ,

他站了一会儿，回想起自己独自一人寻找母亲和兄弟的漫长旅程。

[ɒv; əv] [hu:m] [ɪn][nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] [hi;; hi] ['lændɪd] [kʊd; kəd][hi;; hi][hɪə(r)][ðə; ði] [li:st] ['taɪdɪŋz] ;
of whom in no place where he landed could he hear the least tidings ;
的 谁 在 不 地方 在哪里 他 登陆 可以 他 听到 这 至少 消息 ;

无论他走到哪里，都听不到他的任何消息；

[ænd; ənd][hi;; hi] [sed] ['sɒrəʊfəli] [tu;; tə] [hɪm'self] , “ [ai][eɪ'em] [laɪk] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði]
and he said sorrowfully to himself , “ I am like a drop of water in the
和 他 说 悲伤地 到 他自己 , “ 我 是 喜欢 一个 降低 的 水 在 这
[əʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

他悲伤地对自己说：“我就像大海里的一滴水。”

[wɪtʃ] , [si:kɪŋ] [tu;; tə][faɪnd][ɪts] ['feləʊ] [drɒp] , ['lu:zɪz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [si:] ,
which , seeking to find its fellow drop , loses itself in the wide sea ,
哪个 , 寻求 到 寻找 它是 同伴 降低 , 失败 本身 在 这 宽的 海 ,

它为了寻找另一滴水，迷失在了茫茫大海中。

[səʊ][ai] , [ʌn'hæpɪli] , [tu;; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [du;; də] [lu:z] [maɪ'self] .
So I , unhappily , to find a mother and a brother , do lose myself .
所以 我 , 不幸地 , 到 寻找 一个 母亲 和 一个 兄弟 , 做 失去 我 .

所以，不幸的是，为了找到母亲和兄弟，我迷失了自己。

” [waɪl] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wɪəri] ['trævlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðə'tu:] [bi:n]
” While he was thus meditating on his weary travels , which had hitherto been
” 尽管 他 曾是 因此 冥想 在 他的 厌倦 旅行 , 哪个 有 迄今为止 到过
[səʊ] ['ju:sləs] ,
so useless ,
所以 无用 ,

“当他回想起自己疲惫不堪、毫无用处的旅程时，

[ˈdroʊmi,ʊ] ([æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t]) [rɪˈtʃ:nd] .
Dromio (as he thought) returned .
德 罗 米 奥 (作 为 他 想 法) 返 回 .

德 罗 米 奥 (他 以 为) 回 来 了 。

[.ænˈtɪfələs] , [ˈwʌndərɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [səʊ] [su:n] , [ɑ:skt] [hɪm] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [left]
Antipholus , wondering that he came back so soon , asked him where he had left
抗 磷 脂 , 好 奇 那 他 来 了 后 退 所 以 很 快 , 问 他 在 哪 里 他 有 左 边
[ðə; ði] [ˈmʌni] .
the money .
这 钱 .

安 提 福 勒 斯 很 奇 怪 他 这 么 快 就 回 来 了 , 便 问 他 把 钱 放 在 哪 里 了 。

[nəʊ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdroʊmi,ʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [twɪn] - [ˈbrʌðə(r)] [ðæt] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð]
Now it was not his own Dromio , but the twin - brother that lived with
现 在 它 曾 是 不 是 他 的 自 己 的 德 罗 米 奥 , 但 这 双 - 兄 弟 那 居 住 地 和
[.ænˈtɪfələs] [ɒv; əv] [ˈefɪsəs] ,
Antipholus of Ephesus ,
抗 磷 脂 的 以 弗 所 ,

现 在 , 这 个 人 不 是 他 自 己 的 德 罗 米 奥 , 而 是 与 以 弗 所 的 安 提 福 勒 斯 一 起 生 活 的 孪 生 兄 弟 。

[ðæt] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə] .
that he spoke to .
那 他 辐 到 .

他 跟 他 们 谈 过 。

[ðə; ði] [tu:] [droʊmi:ʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [æntɪfələsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sti] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈlaɪk][æz; əz]
The two Dromios and the two Antipholuses were still as much alike as
这 二 德 罗 米 奥 斯 和 这 二 抗 磷 脂 是 仍 然 作 为 很 多 同 样 作 为
[eɪdʒən] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˈɪnfənsi] ;
Aegeon had said they were in their infancy ;
爱 琴 海 有 说 他 们 是 在 他 们 的 婴 儿 期 ;

两 个 德 罗 米 奥 和 两 个 安 提 福 勒 斯 仍 然 像 埃 吉 翁 在 他 们 幼 年 时 所 说 的 那 样 非 常 相 似 ;

[ˈðeəfɔ:(r)] [nəʊ][ˈwʌndə(r)] [.ænˈtɪfələs] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [sleɪv] [rɪˈtʃ:nd] ,
therefore no wonder Antipholus thought it was his own slave returned ,
所 以 不 想 知 道 抗 磷 脂 想 法 它 曾 是 他 的 自 己 的 奴 隶 返 回 ,
[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [waɪ] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [səʊ] [su:n] .
and asked him why he came back so soon .
和 问 他 为 什 么 他 来 了 后 退 所 以 很 快 .

然 后 问 他 为 什 么 这 么 快 就 回 来 了 。

[ˈdroʊmi,ʊ] [rɪˈplaɪd] : " [maɪ] [ˈmɪstrəs] [sent][em ˈi:][tu:; tə][bɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ˈdɪnə(r)] .
Dromio replied : " My mistress sent me to bid you come to dinner .
德 罗 米 奥 回 复 : " 我 的 情 妇 发 送 我 到 出 价 你 来 到 晚 餐 .

德 罗 米 奥 回 答 说 : " 我 的 女 主 人 派 我 来 邀 请 您 来 共 进 晚 餐 . "

[ðə; ði][ˈkeɪpən; ˈkeɪpən] [bɜ:nz] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪɡ] [fɔ:ls] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɪt] ,
The capon burns , and the pig falls from the spit ,
这 阉 鸡 烧 伤 , 和 这 猪 瀑 布 从 这 吐 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:nz] [frɒm; frəm] [pɪɡ] [fɔ:ls] [frɒm; frəm] [spɪt] [bɜ:nz] .
阉 鸡 烧 焦 了 , 烤 猪 从 烤 肉 架 上 掉 了 下 来 。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:t] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][kəʊld] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [kʌm] [həʊm] . "
and the meat will be all cold if you do not come home . "
和 这 肉 将 要 是 全 部 寒 冷 的 如 果 你 做 不 是 来 家 . "
[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:t] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][kəʊld] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [kʌm] [həʊm] . "
如 果 你 不 回 家 , 肉 就 都 凉 了 。

" [ðɪ:z] [dʒest][ɑ:(r); ə(r)][aʊt] [ɒv; əv] [ˈsi:z(ə)n] , " [sed] [.ænˈtɪfələs] .
" These jests are out of season , " said Antipholus .
" 这 些 笑 话 是 出 去 的 季 节 , " 说 抗 磷 脂 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:t] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][kəʊld] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [kʌm] [həʊm] . "
" 这 些 玩 笑 不 合 时 宜 , " 安 提 福 勒 斯 说 道 。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['mʌni] ？
“ **Where did you leave the money** ？
“ 在哪里 做过 你 离开 这 钱 ？

你把钱放在哪儿了？

“ ['droumi,ʊ] [stɪl] ['ɑːnsəriŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd][sent] [hɪm][tuː; tə] [fetʃ] [æn'tɪfələs] [tuː; tə]
“ **Dromio still answering that his mistress had sent him to fetch Antipholus to**
“ 德罗米奥 仍然 回答 那 他的 情妇 有 发送 他 到 拿来 抗磷脂 到
[ˈdɪnə(r)] ，
dinner ，
晚餐 ，

德罗米奥继续回答说，他的女主人派他去请安提福勒斯吃饭。

“ [wɒt] ['mɪstrəs] ？ ” [sed] [æn'tɪfələs] ．
“ **What mistress ？** ” **said Antipholus** ．
“ 什么 情妇 ？ ” 说 抗磷脂 ．

“什么情妇？”安提福勒斯问道。

“ [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [-] [waɪf] , [sɜː(r)] ！ ” [rɪ'plaɪd] ['droumi,ʊ] ．
“ **Why , your worship's wife , sir ！** ” **replied Dromio** ．
“ 为什么 ， 你的 崇拜的 妻子 ， 先生 ！ ” 回复 德罗米奥 ．

“哦，原来是您大人的妻子啊，先生！”德罗米奥回答道。

[æn'tɪfələs] ['hævɪŋ] [nəʊ][waɪf] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] ['droumi,ʊ] , [ænd; ənd] [sed] ；
Antipholus having no wife , he was very angry with Dromio , and said ；
抗磷脂 拥有 不 妻子 ， 他 曾是 非常 生气的 和 德罗米奥 ， 和 说 ；

安提福勒斯没有妻子，他非常生气，对德罗米奥说：

“ [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ] [fə'mɪliəli] ['sʌmtaɪmz] [tʃæt] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [prɪ'zju:m] [tuː; tə][dʒest] [wɪð] [em 'iː][ɪn]
“ **Because I familiarly sometimes chat with you , you presume to jest with me in**
“ 因为 我 熟悉地 有时 聊天 和 你 ， 你 怙 到 笑话 和 我 在
[ðɪs] [friː] ['mænə(r)] ．
this free manner ．
这 自由的 方式 ．

“因为我有时和你比较熟稔地聊天，你就敢这样随意地和我开玩笑。”

[aɪ][eɪ 'em][nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['spɔːtɪv] ['hju:mə(r)] [naʊ] ．
I am not in a sportive humor now ．
我 是 不是 在 一个 运动型 幽默 现在 ．

我现在没心情开玩笑。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] ？
Where is the money ？
在哪里 是 这 钱 ？

钱都去哪儿了？

[wiː; wi] ['biːɪŋ] ['strendʒər] [hɪə(r)] , [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [trʌst] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]
We being strangers here , how dare you trust so great a charge from your
我们 存在 陌生人 这里 ， 如何 敢 你 相信 所以 伟大的 一个 收费 从 你的
[əʊn] ['kʌstədi] ？
own custody ？
自己的 保管 ？

我们素不相识，你怎敢将如此重大的责任托付给你？

“ ['droumi,ʊ] , ['hɪəriŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm] , [tɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ]
“ **Dromio , hearing his master , as he thought him , talk of their being**
“ 德罗米奥 ， 听力 他的 掌握 ， 作为 他 想法 他 ， 讲话 的 他们的 存在
['strendʒər] ，
strangers ．
陌生人 ，

德罗米奥听到他的主人（他以为是主人）说他们是陌生人，

[sə'pəʊzɪŋ] [æn'tɪfələs] [wɒz; wəz][dʒestɪŋ] , [rɪ'plaɪd] , [ˈmerəli] : “ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [dʒest][æz; əz]
supposing Antipholus was jesting , replied , merrily : “ I pray you , sir , jest as
假如 抗磷脂 曾是 开玩笑 , 回复 , 兴高采烈地 : “ 我 祈祷 你 , 先生 , 笑话 作为
[juː; jʊ][sɪt][æt; ət] ['dɪnə(r)] .
you sit at dinner .
你 坐 在 晚餐 : .

以为安提福勒斯是在开玩笑，便兴高采烈地回答说：“先生，请您在用餐时开玩笑吧。”

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːdʒ] [bʌt; bət][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] [həʊm] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd]
I had no charge but to fetch you home to dine with my mistress and
我 有 不 收费 但 到 拿来 你 家 到 用餐 和 我的 情妇 和
[hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] .
her sister .
她 姐姐 : .

我的任务就是接你回家和我的女主人及她的妹妹一起吃饭，除此之外我没有任何报酬。

” [naʊ] [æn'tɪfələs] [lɒst] [ɔːl] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] [bi:t] [ˈdrəʊmi,ʊ] ,
” **Now Antipholus lost all patience , and beat Dromio ,**
” 现在 抗磷脂 丢失的全部 耐心 , 和 打 德罗米奥 ,
“安提福勒斯彻底失去了耐心，殴打了德罗米奥。”

[huː] [ræn] [həʊm] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm]
who ran home and told his mistress that his master had refused to come
WHO 跑 家 和 讲述 他的 情妇 那 他的 掌握 有 拒绝 到 来
[tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [waɪf] .
to dinner and said that he had no wife .
到 晚餐 和 说 那 他 有 不 妻子 : .

他跑回家告诉女主人，他的主人拒绝来吃晚饭，并说他没有妻子。

[ˈædriænə] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [æn'tɪfələs] [ɒv; əv] [ˈefɪsəs] ,
Adriana , the wife of Antipholus of Ephesus ,
阿德里亚娜 , 这 妻子 的 抗磷脂 的 以弗所 ,
以弗所的安提福罗斯的妻子阿德里安娜

[wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [wen] [ʃiː; ji] [hɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbænd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [waɪf] ;
was very angry when she heard that her husband said he had no wife ;
曾是 非常 生气的 什么时候 她 听到 那 她 丈夫 说 他 有 不 妻子 ;
当她听到丈夫说他没有妻子时，她非常生气；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ji][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈtempə(r)] ,
for she was of a jealous temper ,
为了 她 曾是 的 一个 嫉妒的 脾气 ,
因为她生性嫉妒，

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbænd] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [əˈnʌðə(r)] [ˈleɪdi] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən]
and she said her husband meant that he loved another lady better than
和 她 说 她 丈夫 意思是 那 他 喜爱 其他 女士 更好的 比
[hɜː'self] ;
herself ;
她自己 ;

她说，她丈夫的意思是，他爱另一个女人胜过爱她；

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [fret] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌʌnˈkaɪnd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ]
and she began to fret , and say unkind words of jealousy and reproach
和 她 开始 到 烦恼 , 和 说 不友善 字 的 妒忌 和 责备
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbænd] ;
of her husband ;
的 她 丈夫 ;

于是她开始烦躁不安，对丈夫说了许多嫉妒和责备的难听的话；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][ˈlu:siˈɑ:nə] , [hu:] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and her sister Luciana , who lived with her ,
和 她 姐姐 卢西亚娜 , WHO 居住地 和 她 ,

还有和她一起生活的妹妹卢西亚娜,

[traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [pəˈsweɪd] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈgraʊndləs] [səˈspɪjən] .
tried in vain to persuade her out of her groundless suspicions .
尝试 在 徒劳 到 说服 她 出去 的 她 无根据的 怀疑 .

他试图劝说她放弃毫无根据的怀疑，但徒劳无功。

[.ænˈtɪfələs] [ɒv; əv] [ˈsɪrəkju:s] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈdroumi,ʊs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn]
Antipholus of Syracuse went to the inn , and found Dromio with the money in
抗磷脂 的 雪城大学 去 到 这 客栈 , 和 成立 德罗米奥 和 这 钱 在
[ˈseɪftɪ] [ðəə(r)] ,
safety there ,
安全 那里 ,

叙拉古的安提福勒斯来到客栈，发现德罗米奥带着钱财安然无恙地待在那里。

[ænd; ənd] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdroumi,ʊs] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [əˈgen] [tu:; tə] [tʃaɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)]
and , seeing his own Dromio , he was going again to chide him for
和 , 看到 他的 自己的 德罗米奥 , 他 曾是 去 再次 到 喝叱 他 为了
[hɪz; ɪz] [fri:] [dʒest] ,
his free jests ,
他的 自由的 笑话 ,

看到自己的德罗米奥，他又要去责备他爱开玩笑了。

[wen] [ˈædriænə] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] , [nɒt] [ˈdaʊtɪŋ] [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]
when Adriana came up to him , and , not doubting but it was her
什么时候 阿德里亚娜 来了 向上 到 他 , 和 , 不是 怀疑 但 它 曾是 她
[ˈhʌzbənd] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] ,
husband she saw ,
丈夫 她 锯 ,

当阿德里亚娜走到他面前时，她毫不怀疑地看到了自己的丈夫。

[ʃi:; ʃɪ][bɪˈgæn][tu:; tə] [rɪˈprəʊtʃ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [streɪndʒ] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] ([æz; əz] [wel] [hi:; hi]
she began to reproach him for looking strange upon her (as well he
她 开始 到 责备 他 为了 寻找 奇怪的 之上 她 (作为 出色地 他
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

她开始责备他用异样的眼光看她（他这样做也无可厚非，

[ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ðɪs] [ˈæŋɡri] [ˈleɪdi] [bɪˈfɔ:(r)]) ;
never having seen this angry lady before) ;
绝不 拥有 已见 这 生气的 女士 前) ;

(以前从未见过这位生气的女士)；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm] [haʊ] [wel] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][bɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmærid] ,
and then she told him how well he loved her before they were married ,
和 然后 她 讲述 他 如何 出色地 他 喜爱 她 前 他们 是 已婚 ,
然后她告诉他，在他们结婚之前，他有多么爱她。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi] [lʌvd] [sʌm; səm][ˈlðə(r)] [ˈleɪdi] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
and that now he loved some other lady instead of her .
和 那 现在 他 喜爱 一些 其他 女士 反而 的 她 .

而现在，他爱上了另一个女人，而不是她。

“ [haʊ] [ˈkɒmz] [aɪ ˈti:] [naʊ] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , “ [əʊ] ,
“ **How comes it now , my husband ,** ” **said she ,** “ **oh** ,
” 如何 来 它 现在 , 我的 丈夫 , ” 说 她 , ” 哦 ,
“怎么会这样，我的丈夫,”她说，“哦，

[haʊ] [ˈkɒmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ? "
how comes it that I have lost your love ? "
如何 来 它 那 我 有 丢失的 你的 爱 ? "

为什么我会失去你的爱？

" [pliːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [em ˈiː] , [feə(r)] [deɪm] ? " [sed] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˌænˈtɪfələs] .
"**Plead you to me , fair dame ? "** **said the astonished Antipholus .**
" 恳求 你 到 我 , 公平的 贵妇人 ? " 说 这 惊讶 抗磷脂 .

"你竟敢向我求情，美丽的女士？ " 惊讶的安提福勒斯说道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ðæt]
It was in vain he told her he was not her husband and that
它 曾是 在 徒劳 他 讲述 她 他 曾是 不是 她 丈夫 和 那
[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˈefɪsəs] [bʌt; bət] [tuː] [ˈaʊəz] .
he had been in Ephesus but two hours .
他 有 到过 在 以弗所 但 二 小时 .

他徒劳地告诉她，他不是她的丈夫，而且他只在以弗所待了两个小时。

[fiː; ji] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˌænˈtɪfələs] [æt; ət] [lɑːst] , [ˈbiːɪŋ]
She insisted on his going home with her , and Antipholus at last , being
她 坚持 在 他的 去 家 和 她 , 和 抗磷脂 在 最后的 , 存在
[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] ,
unable to get away ,
无法 到 得到 离开 ,

她坚持要他跟她回家，安提福勒斯最终无力逃脱。

[went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [haʊs] , [ænd; ənd] [daɪnd] [wɪð] [ˌædriˈænə] [ænd; ənd]
went with her to his brother's house , and dined with Adriana and
去 和 她 到 他的 兄弟 房子 , 和 用餐 和 阿德里亚娜 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)] ,
her sister ,
她 姐姐 ,

他陪她去了他哥哥家，和阿德里亚娜及她妹妹一起吃了晚饭。

[ðə; ði] [wʌn] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [hiː; hi] , [ɔːl] [əˈmeɪzd] ,
the one calling him husband and the other brother , he , all amazed ,
这 一 呼叫 他 丈夫 和 这 其他 兄弟 , 他 , 全部 惊叹 ,

一个叫他丈夫，另一个叫他兄弟，他都惊呆了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] , [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi]
thinking he must have been married to her in his sleep , or that he
思维 他 必须 有 到过 已婚 到 她 在 他的 睡觉 , 或者 那 他
[wɒz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [naʊ] .
was sleeping now .
曾是 睡眠 现在 .

他心想自己一定是在睡梦中和她结了婚，或者他现在正在睡觉。

[ænd; ənd] [ˈdroumi,ɔʊ] , [huː] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [səˈpraɪzd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kʊk] -
And Dromio , who followed them , was no less surprised , for the cook -
和 德罗米奥 , WHO 随后 他们 , 曾是 不 较少的 惊讶 , 为了 这 厨师 -
[meɪd] , [huː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [waɪf] ,
maid , who was his brother's wife ,
女佣 , WHO 曾是 他的 兄弟 妻子 ,

跟在他们身后的德罗米奥也同样感到惊讶，因为那位厨娘正是他哥哥的妻子。

[ɔːlsəʊ] [kleɪmd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
also claimed him for her husband .
还 声称 他 为了 她 丈夫 .

她还声称他是她的丈夫。

[waɪl] [æn'tɪfələs] [ɒv; əv] [ˈsɪrəkjuːs] [wɒz; wəz] [ˈdaɪnɪŋ] [waɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,
While Antipholus of Syracuse was dining with his brother's wife , his brother ,
尽管 抗磷脂 的 雪城大学 曾是 用餐 和 他的 兄弟 妻子 , 他的 兄弟 ,
[ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈhʌzbənd] ,
the real husband ,
这 真实的 丈夫 ,

当锡拉丘兹的安提福勒斯与他兄弟的妻子共进晚餐时，他的兄弟，也就是他真正的丈夫，

[rɪˈtʃ:nd] [həʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [waɪð] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [ˈdroumi,ʊ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [wʊd] [nɒt]
returned home to dinner with his slave Dromio ; but the servants would not
返回 家 到 晚餐 和 他的 奴隶 德罗米奥 ; 但 这 仆人 会 不是
[əʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
open the door ,
打开 这 门 ,

他回到家，和奴隶德罗米奥一起吃晚饭；但是仆人们不肯开门。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [ˈɔ:dəd] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ˈeni] [ˈkʌmpəni] ; [ænd; ənd]
because their mistress had ordered them not to admit any company ; and
因为 他们的 情妇 有 订购 他们 不是 到 承认 任何 公司 ; 和
[wen] [ðeɪ] [rɪˈpi:tɪdli] [nɒkt] ,
when they repeatedly knocked ,
什么时候 他们 反复 敲门 ,

因为他们的女主人命令他们不准接待任何人；当他们反复敲门时，

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [æn'tɪfələs] [ænd; ənd] [ˈdroumi,ʊ] , [ðə; ði] [meɪdz] [lɑ:ft] [æt; ət]
and said they were Antipholus and Dromio , the maids laughed at
和 说 他们 是 抗磷脂 和 德罗米奥 , 这 女佣 笑了 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们自称是安提福勒斯和德罗米奥，女仆们都嘲笑他们。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [æn'tɪfələs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˈdɪnə(r)] [waɪð] [ðeə(r)] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd] [ˈdroumi,ʊ]
and said that Antipholus was at dinner with their mistress , and Dromio
和 说 那 抗磷脂 曾是 在 晚餐 和 他们的 情妇 , 和 德罗米奥
[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
was in the kitchen ,
曾是 在 这 厨房 ,

他们说安提福勒斯正和他们的女主人一起吃饭，而德罗米奥在厨房里。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [ˈɔ:lməʊst] [nɒkt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [daʊn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [geɪn] [ədˈmɪt(ə)ns] ,
and though they almost knocked the door down , they could not gain admittance ,
和 尽管 他们 几乎 敲门 这 门 向下 , 他们 可以 不是 获得 准入 ,
[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [æn'tɪfələs] [went] [əˈwei] [ˈveri] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [səˈpraɪzd] [æt; ət] ,
and at last Antipholus went away very angry , and strangely surprised at ,
和 在 最后的 抗磷脂 去 离开 非常 生气的 , 和 奇怪的 惊讶 在 ,

尽管他们几乎把门撞开了，但还是没能进去。

最后，安提福勒斯怒气冲冲地离开了，而且感到非常惊讶。

[ˈhɪəriŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [ˈdaɪnɪŋ] [waɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
hearing a gentleman was dining with his wife .
听力 一个 绅士 曾是 用餐 和 他的 妻子 .

听到一位男士正在和妻子用餐。

[wen] [æn'tɪfələs] [ɒv; əv] [ˈsɪrəkjuːs] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] ,
When Antipholus of Syracuse had finished his dinner ,
什么时候 抗磷脂 的 雪城大学 有 完成的 他的 晚餐 ,

锡拉丘兹的安提福罗斯用完晚餐后，

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pə'plekst] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdɪz] [sti:l] [pə'r'sɪst] [ɪn] ['kɔ:liŋ] [hɪm] ['hʌzbənd] ,
he was so perplexed at the lady's still persisting in calling him husband ,
他 曾是 所以 困惑 在 这 女士的 仍然 持续 在 呼叫 他 丈夫 ,
他很困惑, 为什么那位女士仍然坚持称他为丈夫。

[ænd; ənd][æt; ət] ['hɪəriŋ] [ðæt] ['droʊmi,ʊs][hæd; həd][ɔ:lsəʊ] [bi:n] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒk,meɪd] ,
and at hearing that Dromio had also been claimed by the cookmaid ,
和 在 听力 那 德罗米奥 有 还 到过 声称 经过 这 厨娘 ,
听说德罗米奥也被那个厨娘认领了,

[ðæt] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [prɪ'tens] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] ;
that he left the house as soon as he could find any pretense to get away ;
那 他 左边 这 房子 作为 很快 作为 他 可以 寻找 任何 虚伪 到 得到 离开 ;
他一找到借口就离开了家;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] [lu:si'a:nə] , [ðə; ði]['sɪstə(r)] ,
for though he was very much pleased with Luciana , the sister ,
为了 尽管 他 曾是 非常 很多 高兴 和 卢西亚娜 , 这 姐姐 ,
虽然他很喜欢妹妹卢西亚娜,

[jet] [ðə; ði] ['dʒeləs] - ['tempəd] ['ædrɪænə][hi:; hi] [dɪs'lʌkt] ['veri] [mʌtʃ] ,
yet the jealous - tempered Adriana he disliked very much ,
然而 这 嫉妒的 - 淬火 阿德里亚娜 他 不喜欢 非常 很多 ,
但他非常讨厌脾气暴躁的阿德里亚娜。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz]['droʊmi,ʊs][æt; ət][ɔ:l] ['betə(r)] ['sætɪsfʌɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][feə(r)] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
nor was Dromio at all better satisfied with his fair wife in the kitchen ;
也不 曾是 德罗米奥 在 全部 更好的 使满意 和 他的 公平的 妻子 在 这 厨房 ;
德罗米奥对他在厨房里的漂亮妻子也丝毫没有满意;

['ðeəfɔ:(r)] [bəʊθ]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd][mæn][wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ŋju:]
therefore both master and man were glad to get away from their new
所以 两个都 掌握 和 男人 是 高兴的 到 得到 离开 从 他们的 新的
[waɪvz] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
wives as fast as they could .
妻子们 作为 快速地 作为 他们 可以 .
因此, 主人和丈夫都迫不及待地想要尽快摆脱他们的新婚妻子。

[ðə; ði]['məʊmənt] [æn'tɪfələs] [ɒv; əv] ['sɪrəkju:s] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][wɒz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ]
The moment Antipholus of Syracuse had left the house he was met by a
这 片刻 抗磷脂 的 雪城大学 有 左边 这 房子 他 曾是 遇见 经过 一个
[gəʊldsmɪθ] ,
goldsmith ,
金匠 ,
叙拉古的安提福罗斯刚离开家, 就遇到了一位金匠。

[hu:] , [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm] , [æz; əz]['ædrɪænə][hæd; həd] [dʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] [æn'tɪfələs] [ɒv; əv] ['efɪsəs] ,
who , mistaking him , as Adriana had done , for Antipholus of Ephesus ,
WHO , 误会 他 , 作为 阿德里亚娜 有 完毕 , 为了 抗磷脂 的 以弗所 ,
[geɪv] [hɪm][ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn] ,
gave him a gold chain ,
给予 他 一个 金子 链 ,
她像阿德里安娜一样, 把他误认为是以弗所的安提福罗斯, 送给他一条金链子。

['kɔ:liŋ] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [æn'tɪfələs] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fju:zd] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
calling him by his name ; and when Antipholus would have refused the chain ,
呼叫 他 经过 他的 姓名 ; 和 什么时候 抗磷脂 会 有 拒绝 这 链 ,
叫他的名字; 当安提福勒斯想要拒绝这锁链时,

[ˈseɪɪŋ] [aɪˈtiː][dɪd][nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði] [ˈɡəʊldsmɪθ] [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] [meɪd] [aɪˈtiː][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]
saying it did not belong to him , the goldsmith replied he made it by his own
说 它 做过 不是 属于 到 他 , 这 金匠 回复 他 制成 它 经过 他的 自己的
[ˈɔːdərs] ,
orders ,
订单 ,

金匠说这东西不属于他，并回答说这是他自己订制的。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ˌænˈtɪfələs] ,
and went away , leaving the chain in the hands of Antipholus ,
和 去 离开 , 离开 这 链 在 这 双手 的 抗磷脂 ,
然后就离开了，把锁链留给了安提福勒斯。

[huː] [ˈɔːdəd] [hɪz; ɪz][mæn][ˈdroʊmi,ʊʊ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
who ordered his man Dromio to get his things on board a ship ,
WHO 订购 他的 男人 德罗米奥 到 得到 他的 事物 在 木板 一个 船 ,
他命令手下德罗米奥把他的东西搬上船。

[nɒt] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [met] [wɪð] [sʌtʃ] [streɪndʒ]
not choosing to stay in a place any longer where he met with such strange
不是 选择 到 停留 在 一个 地方 任何 更长 在哪里 他 遇见 和 这样的 奇怪的
[ədˈventʃəz] [ðæt] [hiː; hi][ˈʊəli; ˈɔːli] [θɔːt] [hɪmˈself] [brɪˈwɪtʃt] .
adventures that he surely thought himself bewitched .
冒险 那 他 一定 想法 他自己 着迷 .
他选择不再留在那个地方，因为那里发生的种种奇遇让他觉得自己一定是中了邪。

[ðə; ði] [ˈɡəʊldsmɪθ] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [ˌænˈtɪfələs] [wɒz; wəz] [əˈrestɪd]
The goldsmith who had given the chain to the wrong Antipholus was arrested
这 金匠 WHO 有 给定 这 链 到 这 错误的 抗磷脂 曾是 被捕
[ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [hiː; hi] [əʊd] ;
immediately after for a sum of money he owed ;
立即地 后 为了 一个 和 的 钱 他 欠款 ;
把链子错送给安提福勒斯的金匠，因欠债，立即被逮捕；

[ænd; ənd] [ˌænˈtɪfələs] , [ðə; ði] [ˈmæɪrɪd] [ˈbrʌðə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈɡəʊldsmɪθ] [θɔːt] [hiː; hi]
and Antipholus , the married brother , to whom the goldsmith thought he
和 抗磷脂 , 这 已婚 兄弟 , 到 谁 这 金匠 想法 他
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
had given the chain ,
有 给定 这 链 ,
还有已婚的兄弟安提福勒斯，金匠以为他把链子给了他。

[ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [əˈrestɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡəʊldsmɪθ] ,
happened to come to the place where the officer was arresting the goldsmith ,
发生 到 来 到 这 地方 在哪里 这 官 曾是 逮捕 这 金匠 ,
碰巧路过警察逮捕金匠的地方，

[huː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌænˈtɪfələs] ,
who , when he saw Antipholus ,
WHO , 什么时候 他 锯 抗磷脂 ,
当他看到安提福勒斯时，

[ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɡəʊld] [tʃeɪn] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][hɪm] ,
asked him to pay for the gold chain he had just delivered to him ,
问 他 到 支付 为了 这 金子 链 他 有 只是 发表 到 他 ,
他要求对方支付刚刚送给他的金项链的钱。

[ðə; ði] [praɪs] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈniːəli] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm] [æz; əz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd]
the price amounting to nearly the same sum as that for which he had
这 价格 金额 到 几乎 这 相同的 和 作为 那 为了 哪个 他 有
[biːn] [əˈrestɪd] .
been arrested .
到过 被捕 .

赔偿金额几乎与他被捕的罪名相同。

[.ænˈtɪfələs] [diˈnaɪn] [ðə; ði] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
Antipholus denying the having received the chain ,
抗磷脂 否认 这 拥有 已收到 这 链 ,

安提福勒斯否认曾收到过那条锁链，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈgəʊldsmɪθ] [pəˈsɪst] [tuː; tə][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts]
and the goldsmith persisting to declare that he had but a few minutes
和 这 金匠 持续 到 宣布 那 他 有 但 一个 很少 分钟
[brɪfɔː(r)] [ˈɡɪv(ə)n][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] ,
before given it to him ,
前 给定 它 到 他 ,

金匠坚持说，他几分钟前才把东西给了他。

[ðeɪ] [dɪˈspjuːtɪd] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bəʊθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ;
they disputed this matter a long time , both thinking they were right ;
他们 争议 这 事情 一个 长的 时间 , 两个都 思维 他们 是 正确的 ;

他们在这件事上争论了很久，双方都认为自己是对的；

[fɔː(r); fə(r)] [.ænˈtɪfələs] [njuː] [ðə; ði] [ˈgəʊldsmɪθ] [ˈnevə(r)] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ʌnd][səʊ] [laɪk]
for Antipholus knew the goldsmith never gave him the chain , and so like
为了 抗磷脂 知道 这 金匠 绝不 给予 他 这 链 , 和 所以 喜欢
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðəz] ,
were the two brothers ,
是 这 二 兄弟 ,

因为安提福勒斯知道金匠从未把链子给他，所以两兄弟就像是兄弟俩一样。

[ðə; ði] [ˈgəʊldsmɪθ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈsɜːt(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
the goldsmith was as certain he had delivered the chain into his hands ,
这 金匠 曾是 作为 肯定 他 有 发表 这 链 进入 他的 双手 ,
金匠也同样确信自己已经把链子交到了他手中。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [ˈgəʊldsmɪθ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ˈprɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [det] [hiː; hi]
till at last the officer took the goldsmith away to prison for the debt he
直到 在 最后的 这 官 采取 这 金匠 离开 到 监狱 为了 这 债务 他
[əʊd] ,
owed ,
欠款 ,

最后，警官把金匠带走关进了监狱，因为他欠了债。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈgəʊldsmɪθ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [əˈrest] [.ænˈtɪfələs] [fɔː(r); fə(r)]
and at the same time the goldsmith made the officer arrest Antipholus for
和 在 这 相同的 时间 这 金匠 制成 这 官 逮捕 抗磷脂 为了
[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] ;
the price of the chain ;
这 价格 的 这 链 ;

与此同时，金匠让官员逮捕了安提福勒斯，以换取项链的价钱；

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈspjuːt] [.ænˈtɪfələs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt]
so that at the conclusion of their dispute Antipholus and the merchant
所以 那 在 这 结论 的 他们的 争议 抗磷脂 和 这 商人
[wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [tuː; tə][ˈprɪz(ə)n] [təˈgeðə(r)] .
were both taken away to prison together .
是 两个都 已采取 离开 到 监狱 一起 .

因此，在他们的争执结束后，安提福勒斯和商人一起被带进了监狱。

[æz; əz] [ˌænˈtɪfələs] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈprɪz(ə)n] , [hiː; hi][met][ˈdroʊmi,ʊs][ɒv; əv] [ˈsɪrəkjuːs] , [hɪz; ɪz]
As Antipholus was going to prison , he met Dromio of Syracuse , his
作为 抗磷脂 曾是 去 到 监狱 , 他 遇见 德罗米奥 的 雪城大学 , 他的
[ˈbrʌðərz] [sleɪv] ,
brother's slave ,
兄弟 奴隶 ,

安提福勒斯在被押往监狱的途中, 遇到了他兄弟的奴隶, 来自叙拉古的德罗米奥。

[ænd; ənd] , [mɪˈsteɪkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˈædrɪænə][hɪz; ɪz]
and , mistaking him for his own , he ordered him to go to Adriana his
和 , 误会 他 为了 他的 自己的 , 他 订购 他 到 去 到 阿德里亚娜 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

他误把他当成了自己的人, 命令他去见他的妻子阿德里亚娜。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][send][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈrestɪd] .
and tell her to send the money for which he was arrested .
和 告诉 她 到 发送 这 钱 为了 哪个 他 曾是 被捕 .

并告诉她把他被捕时所涉的钱寄过来。

[ˈdroʊmi,ʊs] , [ˈwʌndərɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈmaːstə(r)][fʊd; ʃəd] [send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [haʊs]
Dromio , wondering that his master should send him back to the strange house
德罗米奥 , 好奇 那 他的 掌握 应该 发送 他 后退 到 这 奇怪的 房子
[weə(r)] [hiː; hi] [daɪnd] ,
where he dined ,
在哪里 他 用餐 ,

德罗米奥心想, 他的主人怎么会把他送回他用餐的那间陌生房子呢?

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] ,
and from which he had just before been in such haste to depart ,
和 从 哪个 他 有 只是 前 到过 在 这样的 匆忙 到 离开 ,

而就在不久前, 他还急着要离开那里。

[dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][rɪˈplaɪ] ,
did not dare to reply ,
做过 不是 敢 到 回复 ,

不敢回答,

[ðəʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][ˈmaːstə(r)][ðə; ðɪ] [[ɪp] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][seɪl] ,
though he came to tell his master the ship was ready to sail ,
尽管 他 来了 到 告诉 他的 掌握 这 船 曾是 准备好 到 帆 ,

虽然他是来告诉主人船已经准备好起航的,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ˌænˈtɪfələs] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][ˈhjuːmə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʒest] [wɪð] .
for he saw Antipholus was in no humor to be jested with .
为了 他 锯 抗磷脂 曾是 在 不 幽默 到 是 玩笑 和 .

因为他看出安提福勒斯没有心情开玩笑。

[ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [ˈgrʌmblɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]
Therefore he went away , grumbling within himself that he must return to
所以 他 去 离开 , 抱怨 之内 他自己 那 他 必须 返回 到
[aɪdrɪˈɑːnəz] [haʊs] ,
Adriana's house ,
阿德里亚娜的 房子 ,

于是他离开了, 心里抱怨着他必须回到阿德里亚娜家。

“ [weə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˈduːsəbel] [kleɪmz] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
“ **Where , ” said he , “ Dowsabel claims me for a husband .**
“ 在哪里 , ” 说 他 , ” 道萨贝尔 索赔 我 为了 一个 丈夫 .

“道萨贝尔声称我是她的丈夫,”他说。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vənts] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðeə(r)] ['mɑ:stəz] - [kə'mændz] .
But I must go , for servants must obey their masters ' commands .
但 我 必须 去 , 为了 仆人 必须 服从 他们的 大师 - 命令 .
但我必须走了, 因为仆人必须服从主人的命令。

" [ædriænə] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈdroumi,ʊs][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [hi:; hi][met]
" **Adriana gave him the money , and as Dromio was returning he met**
" 阿德里亚娜 给予 他 这 钱 , 和 作为 德罗米奥 曾是 返回 他 遇见
[æn'tɪfələs] [ɒv; əv] ['sɪrəkju:s] ,
Antipholus of Syracuse ,
抗磷脂 的 雪城大学 ,
“阿德里安娜给了他钱, 德罗米奥在返回的途中遇到了叙拉古的安提福罗斯。”

[hu:] [wɒz; wəz] [sti:l] [ɪn] [ə'meɪz] [æt; ət][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [hi:; hi][met] [wɪð] , [fɔ:(r); fə(r)] ,
who was still in amaze at the surprising adventures he met with , for ,
WHO 曾是 仍然 在 惊奇 在 这 奇怪 冒险 他 遇见 和 , 为了 ,
他仍然对遇到的那些令人惊讶的冒险经历感到惊奇, 因为

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['bi:ɪŋ] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['efɪsəs] ,
his brother being well known in Ephesus ,
他的 兄弟 存在 出色地 已知 在 以弗所 ,
他的兄弟在以弗所很有名,

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ə; eɪ][mæn][hi:; hi][met] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] [bʌt; bət] [sə'lu:tɪd] [hɪm][æz; əz][æn; ən][əʊld]
there was hardly a man he met in the streets but saluted him as an old
那里 曾是 几乎 一个 男人 他 遇见 在 这 街道 但 敬礼 他 作为 一个 老的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

他在街上遇到的几乎每个人都会像对待老朋友一样向他问好。
[sʌm; səm] ['bʊfəd] [hɪm] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ,
Some offered him money which they said was owing to him ,
一些 提供 他 钱 哪个 他们 说 曾是 欠款 到 他 ,
有些人给了他一些钱, 说是他们欠他的。

[sʌm; səm][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] ,
some invited him to come and see them ,
一些 受邀 他 到 来 和 看 他们 ,
有人邀请他去见他们,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [geɪv] [hɪm] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] ['kaɪndnəs] [ðeɪ] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm]
and some gave him thanks for kindnesses they said he had done them
和 一些 给予 他 谢谢 为了 善意 他们 说 他 有 完毕 他们
,
,
,

有些人感谢他曾给予他们的帮助, 他们说这些帮助都是他做的。
[ɔ:l] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
all mistaking him for his brother .
全部 误会 他 为了 他的 兄弟 .
所有人都把他误认为是他的兄弟。

[ə; eɪ]['teɪlə(r)] [ʃəʊd] [hɪm][sʌm; səm] [sɪlks][hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
A tailor showed him some silks he had bought for him ,
一个 裁缝 显示 他 一些 帛 他 有 买 为了 他 ,
裁缝给他看了些他为他买的丝绸。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] ['meɪzə(r)] [ɒv; əv][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [kləʊðz] .
and insisted upon taking measure of him for some clothes .
和 坚持 之上 采取 措施 的 他 为了 一些 衣服 .
并坚持要给他量尺寸, 以便买些衣服。

[ˌænˈtɪfələs] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][ˈnei](ə)n][ɒv; əv] [ˈsɔːsərəz] [ænd; ənd]
Antipholus began to think he was among a nation of sorcerers and
抗磷脂 开始 到 思考 他 曾是 之中 一个 国家 的 巫师 和
[wɪtʃɪz] ,
witches ,
女巫 ,

安提福勒斯开始认为自己身处一个由巫师和女巫组成的国度之中。

[ænd; ənd][ˈdroumi,ʊʊ][dɪd] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪˈwɪldəd] [θɔːts]
and Dromio did not at all relieve his master from his bewildered thoughts
和 德罗米奥 做过 不是 在 全部 缓解 他的 掌握 从 他的 困惑 想法
[baɪ] [ˈɑːskɪŋ] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi][ɡɒt] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ˈkæəriŋ] [hɪm][tuː; tə]
by asking him how he got free from the officer who was carrying him to
经过 问 他 如何 他 得到 自由的 从 这 官 WHO 曾是 携带 他 到
[ˈprɪz(ə)n] ,
prison ,
监狱 ,

德罗米奥并没有问主人是如何从押送他去监狱的军官手中逃脱的，反而更加深陷困惑之中。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [pɜːs] [ɒv; əv][ɡəʊld] [wɪtʃ] [ˈædriænə][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det]
and giving him the purse of gold which Adriana had sent to pay the debt
和 给予 他 这 钱包 的 金子 哪个 阿德里安娜 有 发送 到 支付 这 债务
[wið] .
with .
和 .

并将阿德里安娜寄来偿还债务的金袋交给了他。

[ðɪs] [tɔːk] [ɒv; əv] - [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈrest] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n] ,
This talk of Dromio's of the arrest and of a prison ,
这 讲话 的 - 的 这 逮捕 和 的 一个 监狱 ,
德罗米奥谈到了逮捕和监狱，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ˈædriænə] , [ˈpɜːfɪktli] [kənˈfaʊndɪd]
and of the money he had brought from Adriana , perfectly confounded
和 的 这 钱 他 有 带来 从 阿德里安娜 , 完美 令人困惑
[ˌænˈtɪfələs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
Antipholus , and he said ,
抗磷脂 , 和 他 说 ,

至于他从阿德里安娜带来的钱，安提福勒斯完全摸不着头脑，他说：

“ [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈdroumi,ʊʊ][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪˈstræktɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈwɒndə(r)][hɪə(r)][ɪn] [ɪˈljʊʒən] , ”
“ **This fellow Dromio is certainly distracted , and we wander here in illusions** , ”
“ 这 同伴 德罗米奥 是 当然 愣 , 和 我们 漫步 这里 在 幻觉 , ”
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“这个德罗米奥先生显然心不在焉，而我们则在幻觉中徘徊，”以及

[kwaɪt] [ˈterɪfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [kənˈfjuːzd] [θɔːts] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ,
quite terrified at his own confused thoughts , he cried out ,
相当 恐惧 在 他的 自己的 使困惑 想法 , 他 哭 出去 ,
他被自己混乱的思绪吓坏了，大声喊道：

“ [sʌm; səm][ˈblesɪd; blest][ˈpaʊə(r)][dɪˈlɪvə(r)][juː ˈes][frɒm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] ! ”
“ **Some blessed power deliver us from this strange place !** ”
“ 一些 蒙福 力量 递送 我们 从 这 奇怪的 地方 ! ”
“愿有神明将我们从这个陌生的地方解救出来！ ”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [əˈhʌðə(r)] [ˈstreɪndʒə(r)] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][fiː; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] , ”
“ **And now another stranger came up to him , and she was a lady ,** ”
“ 和 现在 其他 陌生人 来了 向上 到 他 , 和 她 曾是 一个 女士 , ”
“这时，又来了一位陌生女子，她是一位女士，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [kɔːld] [hɪm] [ænˈtɪfələs] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [daɪnd] [wɪð]
and she , too , called him Antipholus , and told him he had dined with
和 她 , 也 , 称为 他 抗磷脂 , 和 讲述 他 他 有 用餐 和
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] ,
her that day ,
她 那 天 ,

她也称他为安提福勒斯，并告诉他那天他曾和她一起用餐。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə]
and asked him for a gold chain which she said he had promised to
和 问 他 为了 一个 金子 链 哪个 她 说 他 有 承诺 到
[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
give her .
给 她 .

她向他要一条金项链，她说他曾答应给她。

[ænˈtɪfələs] [naʊ] [lɒst] [ɔːl] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈsɔːsərəs] ,
Antipholus now lost all patience , and , calling her a sorceress ,
抗磷脂 现在 丢失的全部 耐心 , 和 , 呼叫 她 一个 巫婆 ,

安提福勒斯彻底失去了耐心，他骂她是女巫，

[hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈprɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [ɔː(r)] [daɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
he denied that he had ever promised her a chain , or dined with her
他 否认 那 他 有 曾经 承诺 她 一个 链 , 或者 用餐 和 她
,
.
,

他否认曾答应给她一条项链，也否认曾和她一起吃过饭。

[ɔː(r)][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [brɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˈməʊmənt] .
or had even seen her face before that moment .
或者 有 甚至 已见 她 脸 前 那 片刻 .

或者说，在那之前，她甚至都没见过她的脸。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [əˈfɜːmɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hæd; həd]
The lady persisted in affirming he had dined with her and had
这 女士 持续 在 肯定 他 有 用餐 和 她 和 有
[ˈprɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
promised her a chain ,
承诺 她 一个 链 ,

那位女士坚持说他曾和她一起吃过饭，并且答应送她一条项链。

[wɪtʃ] [ænˈtɪfələs] [stɪl] [dɪˈnaɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈfɜːðə(r)] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)]
which Antipholus still denying , she further said that she had given him a valuable
哪个 抗磷脂 仍然 否认 , 她 更远 说 那 她 有 给定 他 一个 有价值的
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

尽管安提福勒斯仍然否认，她又说她曾送给他一枚贵重的戒指。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][gəʊld] [tʃeɪn] ,
and if he would not give her the gold chain ,
和 如果 他 会 不是 给 她 这 金子 链 ,

如果他不肯把金项链给她，

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [ˈhævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪŋ] [əˈɡen] .
she insisted upon having her own ring again .
她 坚持 之上 拥有 她 自己的 戒指 再次 .

她坚持要再次拥有自己的戒指。

[ɒn] [ðɪs] [ˌænˈtɪfələs] [brˈkeɪm] [kwaɪt] [ˈfræntɪk] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɔːsərəs] [ænd; ənd]
On this Antipholus became quite frantic , and again calling her sorceress and
在这 抗磷脂 成为 相当 疯狂的 , 和 再次 呼叫 她 巫婆 和
[wɪtʃ] ,
witch ,
巫婆 ,

安提福勒斯听后勃然大怒，再次称她为女巫和妖妇。

[ænd; ənd] [diˈnaɪŋ] [ɔːl] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] , [ræn] [əˈweɪ] [frəm; frəm]
and denying all knowledge of her or her ring , ran away from
和 否认 全部 知识 的 她 或者 她 戒指 , 跑 离开 从
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他矢口否认认识她或她的戒指，然后逃离了她。

[ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld] [lʊks] ,
leaving her astonished at his words and his wild looks ,
离开 她 惊讶 在 他的 字 和 他的 荒野 看起来 ,
他的话语和狂野的眼神让她震惊不已。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈpiəd] [mɔː(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæŋ; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪnd]
for nothing to her appeared more certain than that he had dined
为了 没有什么 到 她 出现 更多的 肯定 比 那 他 有 用餐
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
with her ,
和 她 ,

对她来说，没有什么比他曾与她共进晚餐更确定的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪsɪŋ] [tuː; tə]
and that she had given him a ring in consequence of his promising to
和 那 她 有 给定 他 一个 戒指 在 结果 的 他的 有前途 到
[meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn] .
make her a present of a gold chain .
制作 她 一个 展示 的 一个 金子 链 .

他曾送给他一枚戒指，因为他答应送她一条金项链。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈleɪdɪ][hæd; həd][ˈfɔːləŋ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [seɪm] [mɪsˈteɪk] [ðə; ðɪ][ˈlðə(r)z] [hæd; həd] [dʌŋ] ,
But this lady had fallen into the same mistake the others had done ,
但 这 女士 有 倒下 进入 这 相同的 错误 这 其他的 有 完毕 ,
但这位女士也犯了和其他人一样的错误。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ;
for she had taken him for his brother ;
为了 她 有 已采取 他 为了 他的 兄弟 ;
因为她把他当成了他的兄弟；

[ðə; ðɪ] [ˈmæɪrɪd] [ˌænˈtɪfələs] [hæd; həd] [dʌŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [tæks] [ðɪs] [ˌænˈtɪfələs] [wɪð] .
the married Antipholus had done all the things she taxed this Antipholus with .
这 已婚 抗磷脂 有 完毕 全部 这 事物 她 已征税 这 抗磷脂 和 .

已婚的安提福勒斯做了她向这位安提福勒斯征收的所有税款。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈmæɪrɪd] [ˌænˈtɪfələs] [wɒz; wəz] [dɪˈnaɪd] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ([ðəʊz] [wɪˈðɪn]
When the married Antipholus was denied entrance into his house (those within
什么时候 这 已婚 抗磷脂 曾是 否认 入口 进入 他的 房子 (那些 之内
[səˈpəʊzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɔːlˈredi] [ðəə(r)]) [biː; bi][hæd; həd] [ɡɒn] [əˈweɪ] [ˈveri] [ˈæŋɡri] ,
supposing him to be already there) be had gone away very angry ,
假如 他 到 是 已经 那里) 是 有 已消失 离开 非常 生气的 ,
已婚的安提福勒斯被拒绝进入自己的家（屋里的人以为他已经在那里了），他非常生气地离开了。

[bɪ'li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['dʒeləs] [fri:ks] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['veri] **believing it to be one of his wife's jealous freaks , to which she was very**
相信 它 到 是 一 的 他的 妻子的 嫉妒的 怪胎 , 到 哪个 她 曾是 非常
[sʌbdʒɪkt] , **subject** ,
主题 ,
他认为这是他妻子嫉妒心强的怪癖之一，而他妻子对此非常敏感。

[ænd; ənd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɒf(ə)n] ['fɔ:lsli] [ə'kju:zd] [hɪm] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ʌðə(r)] ['leɪdɪz] **and , remembering that she had often falsely accused him of visiting other ladies**
和 , 记住 那 她 有 经常 错误地 被告 他 的 访问 其他 女士们
,
,
,
而且，她还记得自己曾多次诬告他与其他女人来往，

[hi:; hi] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ri'vendʒ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌtɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , **he , to be revenged on her for shutting him out of his own house ,**
他 , 到 是 复仇 在 她 为了 关闭 他 出去 的 他的 自己的 房子 ,
他要报复她把他拒之门外。

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð] [ðɪs] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪm] [wɪð] [greɪt] **determined to go and dine with this lady , and she receiving him with great**
决定 到 去 和 用餐 和 这 女士 , 和 她 接收 他 和 伟大的
[sə'vɪləti] , **civility** ,
礼貌 ,
他决心去和这位女士共进晚餐，而她也以极大的礼貌接待了他。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['hævɪŋ] [səʊ] ['haɪli] [ə'fendɪd] [hɪm] , **and his wife having so highly offended him ,**
和 他的 妻子 拥有 所以 高度 被冒犯了 他 ,
而他的妻子又深深地冒犯了他，
[æn'tɪfələs] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gəʊld] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] **Antipholus promised to give her a gold chain which he had intended as**
抗磷脂 承诺 到 给 她 一个 金子 链 哪个 他 有 故意的 作为
[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; **a present for his wife ;**
一个 展示 为了 他的 妻子 ;

安提福勒斯答应把原本打算送给妻子的金链子送给她；
[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['gəʊldsmɪθ] [baɪ] [mɪs'teɪk] [hæd; həd] [gɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] **it was the same chain which the goldsmith by mistake had given to his**
它 曾是 这 相同的 链 哪个 这 金匠 经过 错误 有 给定 到 他的
[brʌðə(r)] . **brother** .
兄弟 .

这条项链正是金匠误送给他兄弟的那条。
[ðə; ðɪ] ['leɪdi] [laɪkt] [səʊ] [wel] [ðə; ðɪ] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [gəʊld] [tʃeɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] **The lady liked so well the thoughts of having a fine gold chain that she gave the**
这 女士 喜欢 所以 出色地 这 想法 的 拥有 一个 美好的 金子 链 那 她 给予 这
[ˈmæɪrɪd] [æn'tɪfələs] [ə; eɪ] [rɪŋ] ; **married Antipholus a ring ;**
已婚 抗磷脂 一个 戒指 ;
这位女士非常喜欢拥有一条精美金链的想法，于是送给了已婚的安提福勒斯一枚戒指；

[wɪtʃ] [wen] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] (['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [brʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm]) , [hi:; hi] [dɪ'naɪd] , **which when , as she supposed (taking his brother for him) , he denied ,**
哪个 什么时候 , 作为 她 据称 (采取 他的 兄弟 为了 他) , 他 否认 ,
当她猜想（她以为他是他哥哥）时，他否认了。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][did] [nɒt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [ˈpæʃ(ə)n] ,
and said he did not know her , and left her in such a wild passion ,
和 说 他 做过 不是 知道 她 , 和 左边 她 在 这样的 一个 荒野 热情 ,

他说他不认识她，然后就带着强烈的感情离开了她。

[ʃi:; ʃi][bɪˈɡæn][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ;
she began to think he was certainly out of his senses ;
她 开始 到 思考 他 曾是 当然 出去 的 他的 感官 ;

她开始觉得他肯定精神失常了；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ˈædriənə] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd]
and presently she resolved to go and tell Adriana that her husband

[wɒz; wəz][mæd] .

was mad .
曾是 疯狂的 .

于是她决定去告诉阿德里亚娜，她丈夫疯了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈædriənə][hi:; hi] [keɪm] ,
And while she was telling it to Adriana he came ,

她正跟阿德里亚娜讲述这件事的时候，他来了。

[əˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)] ([hu:] [əˈlaʊd] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [həʊm][tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə]
attended by the jailer (who allowed him to come home to get the money to

[peɪ][ðə; ði] [det]) ,
pay the debt) ,
支付 这 债务) ,

由狱卒陪同（狱卒允许他回家取钱还债），

[fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜ:s] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [ˈædriənə][hæd; həd] [sent] [baɪ][ˈdroʊmi,ʊʊ][ænd; ənd][hi:; hi]
for the purse of money which Adriana had sent by Dromio and he

[hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ænˈtɪfələs] .
had delivered to the other Antipholus .
有 发表 到 这 其他 抗磷脂 .

为了阿德里安娜通过德罗米奥送来的钱袋，而德罗米奥又将这笔钱交给了另一个安提福勒斯。

[ˈædriənə] [bɪˈli:vɪd] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ðə; ði][ˈleɪdi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈmædnəs]
Adriana believed the story the lady told her of her husband's madness

[mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] [wen] [hi:; hi] [riˈprəʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:(r); fə(r)] [ˈʃʌtɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
must be true when he reproached her for shutting him out of his

[əʊn] [haʊs] ;
own house ;
自己的 房子 ;

阿德里亚娜相信那位女士讲述的关于她丈夫疯癫的故事一定是真的，因为丈夫曾责备她将他拒之门外；

[ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd][ɔ:l] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] [ðæt] [hi:; hi]
and remembering how he had protested all dinner - time that he

[wɒz; wəz] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [ɪn] [ˈefɪsəs] [tɪl] [ðæt] [deɪ] ,
was not her husband and had never been in Ephesus till that day ,
曾是 不是 她 丈夫 和 有 绝不 到过 在 以弗所 直到 那 天 ,

她还记得，在整个晚餐期间，他都一直在抗议说他不是她的丈夫，而且直到那天之前从未到过以弗所。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː, hi][wɒz; wəz][mæd] ; [ʃiː, ʃi] [ˈðeəfɔː(r)] [peɪd] [ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)][ðə; ði]
she had no doubt that he was mad ; she therefore paid the jailer the
她 有 不 怀疑 那 他 曾是 疯狂的 ; 她 所以 有薪酬的 这 狱卒 这
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

她毫不怀疑他疯了 ; 因此, 她把钱给了狱卒。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [hɪm] , [ʃiː, ʃi] [ˈɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːvənts] [tuː; tə][baɪnd][hɜː(r); hə(r)]
and , having discharged him , she ordered her servants to bind her
和 , 拥有 出院 他 , 她 订购 她 仆人 到 绑定 她
[ˈhʌzbənd] [wɪð] [rəʊps] ,
husband with ropes ,
丈夫 和 绳索 ,

她释放了他之后, 吩咐仆人用绳子把丈夫捆起来。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm] [kənˈveɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] ,
and had him conveyed into a dark room ,
和 有 他 传递 进入 一个 黑暗的 房间 ,
然后把他带进一间黑屋子里。

[ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][kɜːə(r)][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmædnəs] ,
and sent for a doctor to come and cure him of his madness ,
和 发送 为了 一个 医生 到 来 和 治愈 他 的 他的 疯狂 ,
于是派人去请医生来治好他的疯病。

[.ænˈtɪfələs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈhɒtli] [ɪkˈskeɪm] [əˈɡenst] [ðɪs] [fɔːls] [.ækjuˈzeɪ(ə)n] ,
Antipholus all the while hotly exclaiming against this false accusation ,
抗磷脂 全部 这 尽管 热 惊呼 反对 这 错误的 指控 ,
与此同时, 安提福勒斯激烈地反驳着这一虚假指控。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈlaɪknəs] [hiː, hi][bɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈpɒn] [hɪm] .
which the exact likeness he bore to his brother had brought upon him .
哪个 这 精确的 相似 他 钻孔 到 他的 兄弟 有 带来 之上 他 .
他因为长得和哥哥一模一样而招致了不幸。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ˈəʊnli][ðə; ði][mɔː(r)] [kənˈfɜːmd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː, hi][wɒz; wəz][mæd] ;
But his rage only the more confirmed them in the belief that he was mad ;
但 他的 愤怒 仅有的 这 更多的 确认的 他们 在 这 信仰 那 他 曾是 疯狂的 ;
但他的愤怒反而更加坚定了他们的看法, 认为他疯了 ;

[ænd; ənd][ˈdroumi,ʊʊ] [pərˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈstoːri] ,
and Dromio persisting in the same story ,
和 德罗米奥 持续 在 这 相同的 故事 ,
而德罗米奥则坚持讲述同样的故事。

[ðeɪ] [baʊnd] [hɪm][ˈɔːlsəʊ][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [əˈweɪ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] .
they bound him also and took him away along with his master .
他们 边界 他 还 和 采取 他 离开 沿着 和 他的 掌握 .
他们把他捆绑起来, 和他的主人一起带走了。

[suːn] [ˈɑːftə(r)][ˈædriænə][hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈɪntuː] [kənˈfaɪnmənt] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [keɪm]
Soon after Adriana had put her husband into confinement a servant came
很快 后 阿德里亚娜 有 放 她 丈夫 进入 监禁 一个 仆人 来了
[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [.ænˈtɪfələs] [ænd; ənd][ˈdroumi,ʊʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈbrʌəkən] [luːs]
to tell her that Antipholus and Dromio must have broken loose
到 告诉 她 那 抗磷脂 和 德罗米奥 必须 有 破碎的 松动的
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈkiːpərz] ,
from their keepers ,
从 他们的 守门员 ,
阿德里安娜将丈夫囚禁后不久, 一个仆人来告诉她, 安提福勒斯和德罗米奥一定是挣脱了看守的束缚。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bəʊθ] ['wɔ:kɪŋ] [æt; ət] ['lɪbəti] [ɪn][ðə; ði][nekst] [stri:t] .
for that they were both walking at liberty in the next street .
为了 那 他们 是 两个都 步行 在 自由 在 这 下一个 街道 ；

因此，他们两人得以自由地走在隔壁的街道上。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['ædriænə][ræn] [aʊt][tu:; tə] [fet] [hɪm] [həʊm] ,
On hearing this Adriana ran out to fetch him home ,
在 听力 这 阿德里亚娜 跑 出去 到 拿来 他 家 ；

听到这话，阿德里亚娜跑出去把他接回家。

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'gen] ; [ænd; ənd]
taking some people with her to secure her husband again ; and

[hɜ:(r); hə(r)][sɪstə(r)] [went] [ə'ləŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
her sister went along with her .
她 姐姐 去 沿着 和 她 ；

她带了一些人去重新夺回她的丈夫；她的妹妹也和她一起去了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪbəhʊd] ,
When they came to the gates of a convent in their neighborhood ,
什么时候 他们 来了 到 这 大门 的 一个 修道院 在 他们的 邻里 ；

当他们来到附近一座修道院的大门前时，

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [æn'tɪfələs] [ænd; ənd]['droumi,ʊʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] ,
there they saw Antipholus and Dromio , as they thought ,
那里 他们 锯 抗磷脂 和 德罗米奥 ， 作为 他们 想法 ；

他们在那里看到了安提福勒斯和德罗米奥，正如他们所料。

['bi:ɪŋ] [ə'gen] [dɪ'si:vɪd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪn] ['brʌðəz] .
being again deceived by the likeness of the twin brothers .
存在 再次 受骗 经过 这 相似 的 这 双 兄弟 ；

再次被这对双胞胎兄弟的外貌所欺骗。

[æn'tɪfələs] [ɒv; əv] ['sɪrəkju:s] [wɒz; wəz] [stiɪ] [brɪ'set] [wɪð] [ðə; ði] [pə'pleksəti] [ðɪs] ['laɪknəs] [hæd; həd]
Antipholus of Syracuse was still beset with the perplexities this likeness had

[brɔ:t] [ə'pɒn] [hɪm] .
brought upon him .
带来 之上 他 ；

叙拉古的安提福罗斯仍然被这幅肖像给他带来的困惑所困扰。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [hæd; həd][gɪv(ə)n][hɪm][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
The chain which the goldsmith had given him was about his neck ,
这 链 哪个 这 金匠 有 给定 他 曾是 关于 他的 脖子 ；

金匠送给他的那条链子戴在他的脖子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] [wɒz; wəz] [ri'prəʊtʃ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'nain] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:]
and the goldsmith was reproaching him for denying that he had it

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
and refusing to pay for it ,
和 拒绝 到 支付 为了 它 ；

金匠责备他否认拥有那件东西，并且拒绝付款。

[ænd; ənd] [æn'tɪfələs] [wɒz; wəz] [prəʊ'testɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['gəʊldsmɪθ] ['fri:li] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪn]
and Antipholus was protesting that the goldsmith freely gave him the chain in

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ；

安提福勒斯抗议说，金匠早上是白白把链子送给他的。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [ˈgəʊldsmɪθ] [əˈgen] .

and that from that hour he had never seen the goldsmith again .
和 那 从 那 小时 他 有 绝不 已见 这 金匠 再次 .

从那以后，他就再也没见过那个金匠。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ˈædriənə] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ɐnd] [kleɪmd] [hɪm] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈluːnəɪk]

And now Adriana came up to him and claimed him as her lunatic
和 现在 阿德里亚娜 来了 向上 到 他 和 声称 他 作为 她 疯子

[ˈhʌzbənd] [huː] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkiːpərz] ,
husband who had escaped from his keepers ,

丈夫 WHO 有 逃脱 从 他的 守门员 ,

这时，阿德里亚娜走到他面前，声称他是她那个从看守那里逃出来的疯子丈夫。

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [men] [fɪː; fɪ] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ˈvaɪələnt] [hændz] [pɒn]

and the men she brought with her were going to lay violent hands on
和 这 男人 她 带来 和 她 是 去 到 躺 暴力 双手 在

[ˌænˈtɪfələs] [ænd; ɐnd] [ˈdroumi,ʊʊ] ;

Antipholus and Dromio ;

抗磷脂 和 德罗米奥 ;

她带来的那些人要对安提福勒斯和德罗米奥施以暴行；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɒnvənt] ,

but they ran into the convent ,
但 他们 跑 进入 这 修道院 ,

但他们却跑进了修道院。

[ænd; ɐnd] [ˌænˈtɪfələs] [begd] [ðə; ði] [ˈæbes] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [ˈfeltə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

and Antipholus begged the abbess to give him shelter in her house .
和 抗磷脂 乞求 这 女修道院长 到 给 他 庇护所 在 她 房子 .

于是安提福勒斯恳求女修道院长收留他。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈæbes] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kɔːz] [pɒv; əv] [ðɪs]

And now came out the lady abbess herself to inquire into the cause of this
和 现在 来了 出去 这 女士 女修道院长 她自己 到 查询 进入 这 原因 的 这

[dɪˈstɜːbəns] .

disturbance .

干扰 .

于是，女修道院长亲自出来询问骚乱的原因。

[fɪː; fɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ɐnd] [ˈvenərəb(ə)] [ˈleɪdi] , [ænd; ɐnd] [waɪz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [pɒv; əv] [wɒt] [fɪː; fɪ]

She was a grave and venerable lady , and wise to judge of what she
她 曾是 一个 严重 和 可敬 女士 , 和 明智的 到 法官 的 什么 她

[sɔː] ,

saw ,

锯 ,

她是一位庄重而令人尊敬的女士，而且很有智慧，能够判断自己所看到的一切。

[ænd; ɐnd] [fɪː; fɪ] [wʊd] [nɒt] [tuː] [ˈheɪstɪli] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɪn]

and she would not too hastily give up the man who had sought protection in
和 她 会 不是 也 草草 给 向上 这 男人 WHO 有 寻求 保护 在

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ;

her house ;

她 房子 ;

她不会轻易放弃那个在她家寻求庇护的男人；

[səʊ][fɪː; fɪ] [ˈstriktli] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [waɪf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [fɪː; fɪ] [təʊld] [pɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz]

so she strictly questioned the wife about the story she told of her husband's
所以 她 严格 被质问 这 妻子 关于 这 故事 她 讲述 的 她 丈夫的

[ˈmædnəs] ,

madness ,

疯狂 ,

所以她严厉地质问了妻子关于她丈夫疯癫的故事。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [sed] :
and she said :
和 她 说 :

她说:

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈstempə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbændz] ?
“ What is the cause of this sudden distemper of your husband's ?
“ 什么 是 这 原因 的 这 突然 犬瘟热 的 你的 丈夫的 ?
你丈夫突然患病的原因是什么?

[hæz; həz][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [welθ] [æt; ət] [siː] ?
Has he lost his wealth at sea ?
有 他 丢失的 他的 财富 在 海 ?
他的财富是不是葬身大海了?

[ɔː(r)][ɪz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][sʌm; səm][diə(r)] [frend] [ðæt] [hæz; həz] [dɪˈstɜːbd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ?
Or is it the death of some dear friend that has disturbed his mind ?
或者 是 它 这 死亡 的 一些 亲爱的 朋友 那 有 不安 他的 头脑 ?
还是某位挚友的离世让他心神不宁?

“ [ædriænə] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [nəʊ] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] .
“ Adriana replied that no such things as these had been the cause .
“ 阿德里亚娜 回复 那 不 这样的 事物 作为 这些 有 到过 这 原因 .
阿德里亚娜回答说，根本不存在这些原因。

“ [pəˈhæps] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈæbes] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃən] [ɒn][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈleɪdi]
“ Perhaps , “ said the abbess , “ he has fixed his affections on some other lady
“ 也许 , “ 说 这 女修道院长 , “ 他 有 固定的 他的 情感 在 一些 其他 女士
[ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
than you ,
比 你 ,
“或许,”女修道院长说,“他已经把心思放在了你以外的其他女士身上。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [hæz; həz] [ˈdrɪvɪn] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [stert] .
his wife , and that has driven him to this state .
他的 妻子 , 和 那 有 驱动 他 到 这 状态 .
他的妻子，正是这件事把他逼成了现在的样子。

“ [ædriænə] [sed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɒŋ] [θɔːt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈleɪdi][wɒz; wəz][ðə; ði]
“ Adriana said she had long thought the love of some other lady was the
“ 阿德里亚娜 说 她 有 长的 想法 这 爱 的 一些 其他 女士 曾是 这
[kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [ˈæbsəns] [frɒm; frəm] [həʊm] .
cause of his frequent absences from home .
原因 的 他的 频繁 缺勤 从 家 .
阿德里亚娜说，她一直认为他频繁离家是因为爱上了别的女人。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtiːzɪŋ] [ˈdʒeləsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Now it was not his love for another , but the teasing jealousy of his
现在 它 曾是 不是 他的 爱 为了 其他 , 但 这 戏弄 妒忌 的 他的
[waɪfs] [ˈtempə(r)] ,
wife's temper ,
妻子的 脾气 ,
现在困扰他的不是对别人的爱，而是妻子坏脾气带来的那种戏谑的嫉妒。

[ðæt] [ˈɒf(ə)n] [əˈblaɪdʒd] [ænˈtɪfələs] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [həʊm] ;
that often obliged Antipholus to leave his home ;
那 经常 有义务 抗磷脂 到 离开 他的 家 ;
这常常迫使安提福勒斯离开家园;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbes] ([sə'spekt, 'sʌspekt] [ðɪs] [frəm; frəm][ðə; ði] ['vi:əməns] [ɒv; əv][eidri'a:nəz]['mænə(r)]
and the abbess (suspecting this from the vehemence of Adriana's manner
和 这 女修道院长 (怀疑 这 从 这 激烈 的 阿德里亚娜的 方式) , [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [tru:θ] , [sed] :
) , to learn the truth , said :
) , 到 学习 这 真相 , 说 :

女修道院长（从阿德里亚娜激烈的言辞中察觉到这一点）为了弄清真相，说道：

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [,repri'hend] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] . ”
“ You should have reprehended him for this . ”
“ 你 应该 有 谴责 他 为了 这 . ”

“你应该为此斥责他。”

“ [waɪ] , [səʊ][ai][did] , ” [rɪ'plaid] ['ædriænə] .
“ Why , so I did , ” replied Adriana .
“ 为什么 , 所以 我 做过 , ” 回复 阿德里亚娜 .

“所以我就这么做了，”阿德里亚娜回答道。

“ [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['æbes] , “ [bʌt; bət] [pə'hæps] [nɒt] [ɪ'nʌf] .
“ Aye , ” said the abbess , “ but perhaps not enough .
“ 是的 , ” 说 这 女修道院长 , “ 但 也许 不是 足够的 . ”

“是的，”女修道院长说，“但或许还不够。”

“ ['ædriænə] , ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['æbes] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
“ Adriana , willing to convince the abbess that she had said enough to
“ 阿德里亚娜 , 愿意的 到 说服 这 女修道院长 那 她 有 说 足够的 到
[æn'tɪfələs] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
Antipholus on this subject ,
抗磷脂 在 这 主题 ,

“阿德里安娜一心想让女修道院长相信，她已经就此事对安提福勒斯说得够多了，

[rɪ'plaid] : “ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] ;
replied : “ It was the constant subject of our conversation ;
回复 : “ 它 曾是 这 持续的 主题 的 我们的 对话 ;

回答说：“这是我们谈话中不断出现的主题；

[ɪn][bed][ai] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
in bed I would not let him sleep for speaking of it .
在 床 我 会 不是 让 他 睡觉 为了 请讲 的 它 .

在床上，我不让他睡觉，因为他一直在谈论这件事。

[æt; ət][ʼteɪb(ə)][ai] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [i:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
At table I would not let him eat for speaking of it .
在 桌子 我 会 不是 让 他 吃 为了 请讲 的 它 .

餐桌上，因为他提起这件事，我不让他吃饭。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm][ai] [tɔ:kt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ;
When I was alone with him I talked of nothing else ;
什么时候 我 曾是 独自的 和 他 我 谈话 的 没有什么 别的 ;

当我和他单独相处时，我除了谈论他之外什么也没说；

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [ai] [geɪv] [hɪm] ['fri:kwənt] [hɪnts][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and in company I gave him frequent hints of it .
和 在 公司 我 给予 他 频繁 提示 的 它 .

在社交场合，我经常向他暗示这件事。

[sti:l] [ɔ:l][maɪ] [tɔ:k] [wɒz; wəz] [haʊ] [vaɪl] [ænd; ənd][bæd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][hɪm][tu:; tə] [lʌv] ['eni] ['leɪdi]
Still all my talk was how vile and bad it was in him to love any lady
仍然 全部 我的 讲话 曾是 如何 卑鄙的 和 坏的 它 曾是 在 他 到 爱 任何 女士
[ʼbetə(r)][ðæn; ðən][em 'i:] .
better than me .
更好的 比 我 .

我仍然一直在说他爱上其他女人胜过爱我是多么卑鄙无耻的事情。

” [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈæbes] , [ˈhævɪŋ] [drɔ:n] [ðɪs] [fʊl] [kənˈfeɪ(ə)n] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ˈædriænə] , [naʊ]
” **The lady abdess , having drawn this full confession from the jealous Adriana , now**
” 这 女士 女修道院长 , 拥有 绘制 这 满的 忏悔 从 这 嫉妒的 阿德里亚娜 , 现在
[sed] :
said :
说 :

“女修道院长从嫉妒成性的阿德里亚娜那里套取了全部供词后，说道：

” [ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˈkɒmz] [aɪ ˈti:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪz][mæd] .
” **And therefore comes it that your husband is mad .**
” 和 所以 来 它 那 你的 丈夫 是 疯狂的 .

因此，你的丈夫疯了。

[ðə; ði] [ˈvenəməs] [ˈklæmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈdedli] [ˈpɔɪz(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ]
The venomous clamor of a jealous woman is a more deadly poison than a
这 有毒 叫嚣 的 一个 嫉妒的 女士 是 一个 更多的 致命 毒 比 一个
[mæd][dɔ:gz] [tu:θ] .
mad dog's tooth .
疯狂的 狗的 齿 :

嫉妒女人的恶毒叫喊比疯狗的牙齿更致命。

[aɪ ˈti:] [si:m] [hɪz; ɪz] [sli:p] [wɒz; wəz] [ˈhindəd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ˈreɪlɪŋ] ; [nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz]
It seems his sleep was hindered by your railing ; no wonder that his head is
它 似乎 他的 睡觉 曾是 受阻 经过 你的 栏杆 ; 不 想知道 那 他的 头 是
[laɪt] ;
light ;
光 ;

看来你的栏杆影响了他的睡眠；难怪他头昏沉沉的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mi:t] [wɒz; wəz] [sɔ:st] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ʌpˈbredɪŋ] ; [ʌnˈkwaɪət] [mi:lz] [meɪk] [ɪl]
and his meat was sauced with your upbraidings ; unquiet meals make ill
和 他的 肉 曾是 酱汁 和 你的 责骂 ; 不安 餐 制作 患病的
[di:dʒestʃən, dai-] ,
digestions ,
消化 ,

他的肉里仿佛沾满了你的责备；用餐时心神不宁，容易消化不良。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [θrəʊn] [hɪm][ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈfi:və(r)] .
and that has thrown him into this fever .
和 那 有 抛掷 他 进入 这 发烧 :

这让他陷入了高烧之中。

[ju:; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [spɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈstɜ:bd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [brɔ:l] ;
You say his sports were disturbed by your brawls ;
你 说 他的 运动的 是 不安 经过 你的 斗殴 ;

你说他的体育运动受到了你们打架斗殴的干扰；

[ˈbi:ɪŋ] [diˈbɑ:] [frəm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ri:kriˈeɪʃn; ,rekriˈeɪʃən] ,
being debarred from the enjoyment of society and recreation ,
存在 被禁止 从 这 享受 的 社会 和 娱乐 ,
被剥夺了享受社交和娱乐的权利，

[wɒt] [kʊd; kəd] [ɪnˈsju:] [bʌt; bət] [dʌl] [ˈmelənkəli] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətləs] [dɪˈspeə(r)] ?
what could ensue but dull melancholy and comfortless despair ?
什么 可以 随之而来 但 乏味的 忧郁 和 无安慰 绝望 ?

除了沉闷的忧郁和无尽的绝望，还能有什么呢？

[ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ðən] , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdʒeləs] [fɪts][hæv; həv] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [mæd] .
The consequence is , then , that your jealous fits have made your husband mad .
这 结果 是 , 然后 , 那 你的 嫉妒的 适合 有 制成 你的 丈夫 疯狂的 .

因此，你的嫉妒行为激怒了你的丈夫。

” [lu:si'ɑ:nə] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'skju:zd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ˈseɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˌreprɪ'hend] [hɜ:(r); hə(r)]
” **Luciana would have excused her sister , saying she always reprehended her**
” 卢西亚娜 会 有 已原谅 她 姐姐 , 说 她 总是 谴责 她
[ˈhɒzbənd] [ˈmaɪldli] ;
husband mildly ;
丈夫 轻微地 ;

“露西娅娜会原谅她的妹妹，说她总是温和地责备她的丈夫；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , “ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] [ðɪ:z] [ˌri'bjʊ:k] [wɪ'ðaʊt]
and she said to her sister , “ Why do you hear these rebukes without
和 她 说 到 她 姐姐 , “ 为什么 做 你 听到 这些 责备 没有
[ˈɑ:nsəɪŋ] [ðəm; ðəm] ?
answering them ?
回答 他们 ?

她对妹妹说：“你为什么听见这些责备却不回答呢？”

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈæbes] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ˈpleɪnli] [pə'si:v] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
” **But the abbess had made her so plainly perceive her fault that she**
” 但 这 女修道院长 有 制成 她 所以 显然 感知 她 过错 那 她
[kʊd; kəd][ˈəʊnli][ˈɑ:nsə(r)] ,
could only answer ,
可以 仅有的 回答 ,

“但是，女修道院长让她如此清楚地认识到自己的错误，以至于她只能回答说：

” [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [əʊn] [rɪ'pru:f] .
” **She has betrayed me to my own reproof .**
” 她 有 背叛 我 到 我的 自己的 责备 .

“她背叛了我，让我自己受到责备。”

” [ˈædriænə] , [ðəʊ] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] , [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ˈhævɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
” **Adriana , though ashamed of her own conduct , still insisted on having her**
” 阿德里亚娜 , 尽管 羞愧 的 她 自己的 执行 , 仍然 坚持 在 拥有 她
[ˈhɒzbənd] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;
husband delivered up to her ;
丈夫 发表 向上 到 她 ;

“阿德里亚娜虽然为自己的行为感到羞愧，但仍然坚持要把丈夫交给她；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈæbes] [wʊd] [ˈsʌfə(r)][nəʊ][ˈpɜ:s(ə)n][tu:; tə][ˈentə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ,
but the abbess would suffer no person to enter her house ,
但 这 女修道院长 会 遭受 不 人 到 进入 她 房子 ,
[ˈhɒzbənd] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;
husband delivered up to her ;
丈夫 发表 向上 到 她 ;

但女修道院长不允许任何人进入她的住所。

[nɔ:(r)] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [mæn][tu:; tə][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʒeləs] [waɪf] ,
nor would she deliver up this unhappy man to the care of the jealous wife ,
也不 会 她 递送 向上 这 不开心 男人 到 这 关心 的 这 嫉妒的 妻子 ,
[ˈhɒzbənd] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;
husband delivered up to her ;
丈夫 发表 向上 到 她 ;

她也不会把这个不幸的男人交给那个嫉妒的妻子照顾。

[dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə][ju:z][ˈdʒent(ə)] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'taɪəd]
determining herself to use gentle means for his recovery , and she retired
确定 她自己 到 使用 温和的 方法 为了 他的 恢复 , 和 她 退休
[ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ə'gen] ,
into her house again ,
进入 她 房子 再次 ,

她决定用温和的方式帮助他康复，于是又回到了家中。

[ænd; ənd] [ˈɔ:dəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈgeɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌt] [ə'genst] [ðəm; ðəm] .
and ordered her gates to be shut against them .
和 订购 她 大门 到 是 关闭 反对 他们 .

并下令关闭城门，阻止他们进入。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)] [deɪ] ,
During the course of this eventful day ,
期间 这 课程 的 这 多事 天 ,
在这充满变数的一天中,

[ɪn] [wɪtʃ] [səʊ] [ˈmeni] [ˈerə(r)z][hæd; həd] [ˈhæpənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ðə; ði][twɪn] [ˈbrʌðəz] [bɔ:(r)]
in which so many errors had happened from the likeness the twin brothers bore
在 哪个 所以 许多 错误 有 发生 从 这 相似 这 双 兄弟 钻孔
[tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,
由于这对双胞胎兄弟长相酷似, 导致出现了很多错误。

[əʊld] - [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [wɒz; wəz] [ˈpɑ:sɪŋ] [əˈweɪ] , [ˌaɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [nɪə(r)] [ˈsʌnset] ;
old Aegeon's day of grace was passing away , it being now near sunset ;
老的 - 天 的 优雅 曾是 通过 离开 , 它 存在 现在 靠近 日落 ;
老爱琴海的辉煌时代即将过去, 如今已近黄昏;
[ænd; ənd][æt; ət] [ˈsʌnset] [hi:; hi][wɒz; wəz] [du:md] [tu:; tə][daɪ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
and at sunset he was doomed to die if he could not pay the money .
和 在 日落 他 曾是 注定失败 到 死 如果 他 可以 不是 支付 这 钱 .
如果他不能偿还这笔钱, 日落时分他必死无疑。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksɪˈkju:](ə)n][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ðɪs] [ˈkɒnvənt] ,
The place of his execution was near this convent ,
这 地方 的 他的 执行 曾是 靠近 这 修道院 ,
他的刑场就在这座修道院附近。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi] [əˈraɪvd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈæbes] [rɪˈtaɪəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] ; [ðə; ði] [dju:k]
and here he arrived just as the abbess retired into the convent ; the duke
和 这里 他 到达的 只是 作为 这 女修道院长 退休 进入 这 修道院 ; 这 公爵
[əˈtendɪŋ] [ɪn][ˈpɜ:s(ə)n] ,
attending in person ,
参加 在 人 ,
他到达时, 女修道院长正返回修道院; 公爵亲自出席了仪式。

[ðæt] , [ɪf] [ˈeni] [ˈɒfəd] [tu:; tə][peɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ˈpɑ:d(ə)n][hɪm] .
that , if any offered to pay the money , he might be present to pardon him .
那 , 如果 任何 提供 到 支付 这 钱 , 他 可能 是 展示 到 赦免 他 .
如果有人愿意支付这笔钱, 他可能会到场赦免他。

[ˈædriænə] [stɒpt] [ðɪs] [ˈmelənkəli] [prəˈse(ə)n] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] [fɔ:(r); fə(r)]
Adriana stopped this melancholy procession , and cried out to the duke for
阿德里亚娜 停止 这 忧郁 游行 , 和 哭 出去 到 这 公爵 为了
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,
阿德里亚娜制止了这令人伤感的游行队伍, 向公爵呼求公正。

[ˈtelɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæbes] [hæd; həd] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə][dɪˈlɪvə(r)] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][ˈlu:nəɪtɪk] [ˈhʌzbənd]
telling him that the abbess had refused to deliver up her lunatic husband
讲述 他 那 这 女修道院长 有 拒绝 到 递送 向上 她 疯子 丈夫
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈkeə(r)] .
to her care .
到 她 关心 .
告诉他, 女修道院长拒绝将她疯癫的丈夫交给她照顾。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)][ˈriːəl] [ˈhɜzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] , [ˈdroumi,ʊt] , [huː]
While she was speaking , her real husband and his servant , Dromio , who
尽管 她 曾是 请讲 , 她 真实的 丈夫 和 他的 仆人 , 德罗米奥 , WHO
[hæd; həd][ɡɒt] [luːs] ,
had got loose ,
有 得到 松动的 ,

她说话的时候, 她的亲生丈夫和他逃脱的仆人德罗米奥

[keɪm] [brɪfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [djuːk] [tuː; tə] [dɪˈmaːnd] [ˈdʒʌstɪs] ,
came before the duke to demand justice ,
来了 前 这 公爵 到 要求 正义 ,
来到公爵面前要求伸张正义,

[kəmˈpleɪnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [kənˈfaɪnd] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] [fɔːls] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈluːnəsi] ,
complaining that his wife had confined him on a false charge of lunacy ,
抱怨 那 他的 妻子 有 受限 他 在 一个 错误的 收费 的 疯狂 ,
他抱怨妻子以精神错乱的虚假指控将他软禁起来。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ˈmænə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˈbrʊkən][hɪz; ɪz][bəndz][ænd; ənd] [ɪˈluːdɪd] [ðə; ðɪ]
and telling in what manner he had broken his bands and eluded the
和 讲述 在 什么 方式 他 有 破碎的 他的 乐队 和 躲避 这
[ˈvɪdʒɪləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkiːpərz] .
vigilance of his keepers .
警觉 的 他的 守门员 .

并讲述了他如何挣脱束缚, 躲过看守的监视。

[ædriænə][wɒz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhɜzbənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hiː; hi]
Adriana was strangely surprised to see her husband when she thought he
阿德里亚娜 曾是 奇怪的 惊讶 到 看 她 丈夫 什么时候 她 想法 他
[hæd; həd] [biːn] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkɒnvənt] .
had been within the convent .
有 到过 之内 这 修道院 .

阿德里亚娜以为丈夫一直在修道院里, 所以看到他出现时感到非常惊讶。

[eɪdʒən] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Aegeon , seeing his son ,
爱琴海 , 看到 他的 儿子 ,
爱琴海看到他的儿子,

[kənˈkluːdɪd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [sʌn] [huː] [hæd; həd] [left] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)]
concluded this was the son who had left him to go in search of his mother
结束 这 曾是 这 儿子 WHO 有 左边 他 到 去 在 搜索 的 他的 母亲
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ,
and his brother ,
和 他的 兄弟 ,

他断定这就是当年离开他去寻找母亲和兄弟的儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [sɪˈkjʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [dɪə(r)] [sʌn] [wʊd] [ˈredɪli] [peɪ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [dɪˈmaːnd, -ˈmænd]
and he felt secure that this dear son would readily pay the money demanded
和 他 毛毡 安全的 那 这 亲爱的 儿子 会 容易 支付 这 钱 要求
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈrænsəm] .
for his ransom .
为了 他的 赎金 .

他确信, 他亲爱的儿子会欣然支付赎金。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌænˈtɪfələs] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈfɑːðəli] [əˈfekʃn] ,
He therefore spoke to Antipholus in words of fatherly affection ,
他 所以 辐 到 抗磷脂 在 字 的 父爱 感情 ,
因此, 他用父亲般慈爱的话语与安提福勒斯交谈。

[wið] ['dʒɔɪfl] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'liːst] .
with joyful hope that he should now be released .

和 快乐 希望 那 他 应该 现在 是 发布 .

满怀喜悦和希望，他现在应该会被释放。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʼʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ʊv; əv] [eɪdʒən] , [hɪz; ɪz][sʌn] [dɪ'naɪd] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ʊv; əv]
But , to the utter astonishment of Aegeon , his son denied all knowledge of
但 , 到 这 说出 惊讶 的 爱琴海 , 他的 儿子 否认 全部 知识 的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但令埃革翁无比震惊的是，他的儿子竟然否认认识他。

[æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] ,
as well he might ,
作为 出色地 他 可能 ,

他这样做也无可厚非。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [æn'tɪfələs] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪz; ɪz][fɑːðə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [ɪn]
for this Antipholus had never seen his father since they were separated in
为了 这 抗磷脂 有 绝不 已见 他的 父亲 自从 他们 是 分开 在
[ðə; ði] [stɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsɪ] .
the storm in his infancy .
这 风暴 在 他的 婴儿期 .

因此，安提福勒斯自从幼年时在暴风雨中与父亲失散后，就再也没有见过他的父亲。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [eɪdʒən] [wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ɪn'devə] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][sʌn]
But while the poor old Aegeon was in vain endeavoring to make his son
但 尽管 这 贫穷的 老的 爱琴海 曾是 在 徒劳 努力 到 制作 他的 儿子
[ək'nɒlɪdʒ] [hɪm] ,
acknowledge him ,
承认 他 ,

但是，可怜的老埃吉翁徒劳地试图让他的儿子承认他的身份。

['θɪŋkɪŋ] ['ʊəli; 'ɔːli] [ðæt] [ɪ'ɑːðə(r)][hɪz; ɪz] [gʁ'iːfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [æŋ'zaɪətɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd]
thinking surely that either his griefs and the anxieties he had suffered
思维 一定 那 任何一个 他的 悲伤 和 这 焦虑 他 有 遭受
[hæd; həd][səʊ] ['streɪndʒli] [ɔːltəd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] [ɔː(r)] [els] [ðæt] [hiː; hi]
had so strangely altered him that his son did not know him or else that he
有 所以 奇怪的 已修改 他 那 他的 儿子 做过 不是 知道 他 或者 别的 那 他
[wɒz; wəz] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz][fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] — [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʊv; əv] [ðɪs]
was ashamed to acknowledge his father in his misery — in the midst of this
曾是 羞愧 到 承认 他的 父亲 在 他的 苦难 — 在 这 中间 的 这
[pə'pleksəti] [ðə; ði] ['leɪdi] ['æbes] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'ʌðə(r)] [æn'tɪfələs] [ænd; ənd] ['droumi,ʊz] [keɪm] [aʊt] ,
perplexity the lady abbess and the other Antipholus and Dromio came out ,
困惑 这 女士 女修道院长 和 这 其他 抗磷脂 和 德罗米奥 来了 出去 ,
他肯定认为，要么是他的悲痛和焦虑已经彻底改变了他，以至于他的儿子认不出他了，要么是他羞于承认父亲的痛苦——就在这种困惑之中，女修道院长和其他安提福勒斯和德罗米奥走了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['ædrɪænə] [sɔː] [tuː] [hʌzbəndz] [ænd; ənd] [tuː] [droumi:ʊz] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔː(r)]
and the wondering Adriana saw two husbands and two Dromios standing before
和 这 好奇 阿德里亚娜 锯 二 丈夫们 和 二 德罗米奥斯 常设 前
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

疑惑的阿德里亚娜看到两个丈夫和两个德罗米奥站在她面前。

[ænd; ənd] [naʊ] [ði:z] ['rɪdlɪŋ] ['erə(r)z] , [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [pə'plekst] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [wɜ:(r); wə(r)]
And now these riddling errors , which had so perplexed them all , were
和 现在 这些 谜语 错误 , 哪个 有 所以 困惑 他们 全部 , 是
['klɪəli] [meɪd] [aʊt] .
clearly made out .
清楚地 制成 出去 .

现在, 这些令他们百思不得其解的错误终于真相大白了。

[wen] [ðə; ði] [dju:k] [sɔ:l] [ðə; ði] [tu:] [æntɪfələsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [droumi:ouz][bəuθ][səʊ][ɪg'zæktli]
When the duke saw the two Antipholuses and the two Dromios both so exactly
什么时候 这 公爵 锯 这 二 抗磷脂 和 这 二 德罗米奥斯 两个都 所以 确切地
[ə'laɪk] ,
alike ,
同样 ,

当公爵看到两个安提福勒斯和两个德罗米奥都长得一模一样时,

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [kən'dʒektʃəd] [ə'raɪt] [ʊv; əv] [ði:z] ['si:mɪŋ] ['mɪstəɪz] ,
he at once conjectured aright of these seeming mysteries ,
他 在 一次 推测 好的 的 这些 似乎 谜团 ,
[ə'laɪk] ,
他立刻对这些看似神秘的现象做出了正确的推测。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [eɪdʒən] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ;
for he remembered the story Aegeon had told him in the morning ;
为了 他 记得 这 故事 爱琴海 有 讲述 他 在 这 早晨 ;
[ə'laɪk] ,
因为他想起了埃吉翁早上给他讲的故事;

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ði:z] [men] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [tu:] [sʌnz] [ʊv; əv] [eɪdʒən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [twin]
and he said these men must be the two sons of Aegeon and their twin
和 他 说 这些 男人 必须 是 这 二 儿子们 的 爱琴海 和 他们的 双
[slervz] .
slaves .
奴隶 .

他说, 这些人一定是埃吉翁的两个儿子和他们的双胞胎奴隶。

[bʌt; bət] [naʊ] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] [ɪn'di:d] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʊv; əv] [eɪdʒən] ;
But now an unlooked - for joy indeed completed the history of Aegeon ;
但 现在 一个 未曾注意的 - 为了 喜悦 的确 完全的 这 历史 的 爱琴海 ;
[ə'laɪk] ,
但如今, 一场意想不到的喜悦确实为爱琴海的历史画上了圆满的句号;

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [təʊld][ɪn] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['sentəns]
and the tale he had in the morning told in sorrow , and under sentence
和 这 故事 他 有 在 这 早晨 讲述 在 悲哀 , 和 在下面 句子
[ʊv; əv] [deθ] ,
of death ,
的 死亡 ,

而他早上讲述的故事, 是在悲痛之中, 也是在被判处死刑之后。

[brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [went] [daʊn] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [kən'klu:ʒn] ,
before the setting sun went down was brought to a happy conclusion ,
前 这 环境 太阳 去 向下 曾是 带来 到 一个 快乐的 结论 ,
[ə'laɪk] ,
在夕阳西下之前, 事情就圆满结束了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['venərəb(ə)]['leɪdi] ['æbes] [meɪd] [hɜ:'self] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] [waɪf]
for the venerable lady abbess made herself known to be the long - lost wife
为了 这 可敬 女士 女修道院长 制成 她自己 已知 到 是 这 长的 - 丢失的 妻子
[ʊv; əv] [eɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði][fɒnd] ['mʌðə(r)] [ʊv; əv][ðə; ði] [tu:] [æntɪfələsɪz] .
of Aegeon and the fond mother of the two Antipholuses .
的 爱琴海 和 这 喜爱 母亲 的 这 二 抗磷脂 .

因为这位德高望重的女修道院长表明自己是埃革翁失散多年的妻子, 也是两位安提福勒斯的慈母。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [tʊk] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˌænˈtɪfələs] [ænd; ənd][ˈdroumi,ʊs] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
When the fishermen took the eldest Antipholus and Dromio away from her
什么时候 这 渔民 采取 这 长子 抗磷脂 和 德罗米奥 离开 从 她
, [ʃi:; ʃi] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈnʌnəri] ,
, she entered a nunnery ,
她 进入 一个 尼姑庵 ,

当渔民们把她的长子安提福勒斯和德罗米奥带走后，她便进入了修道院。

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈvɜ:tʃuəs] [kənˈdakt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [meɪd] [ˈleɪdi]
and by her wise and virtuous conduct she was at length made lady
和 经过 她 明智的 和 有德行的 执行 她 曾是 在 长度 制成 女士
[ˈæbes] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɒnvənt] [ænd; ənd][ɪn] [disˈtʃa:dʒɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ˌhɒsprɪˈtæləti] [tu:; tə][æn; ən]
abbess of this convent and in discharging the rites of hospitality to an
女修道院长 的 这 修道院 和 在 出院 这 仪式 的 热情好客 到 一个
[ʌnˈhæpi] [ˈstreɪndʒə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʌnˈnəʊɪŋli] [prəˈtektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] .
unhappy stranger she had unknowingly protected her own son .
不开心 陌生人 她 有 不知不觉地 受保护 她 自己的 儿子 .

她凭借其智慧和美德的行为，最终成为了这座修道院的女院长，并且在履行款待一位不幸的陌生人的仪式时，她无意中保护了自己的儿子。

[ˈdʒɔɪfl] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˈgri:tɪŋz] [brɪˈtwi:n] [ðɪ:z] [lɒŋ] - [ˈsepəreɪtɪd] [ˈpeərənts]
Joyful congratulations and affectionate greetings between these long - separated parents
快乐 恭喜! 和 亲热 问候 之间 这些 长的 - 分开 父母
[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [meɪd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [fəˈget] [ðæt] [eɪdʒən] [wɒz; wəz] [jet]
and their children made them for a while forget that Aegeon was yet
和 他们的 孩子们 制成 他们 为了 一个 尽管 忘记 那 爱琴海 曾是 然而
[ˈʌndə(r)] [ˈsentəns] [ɒv; əv] [deθ] .
under sentence of death .
在下面 句子 的 死亡 .

这对久别重逢的父母和子女之间洋溢着喜悦的祝贺和亲切的问候，让他们暂时忘记了埃吉翁仍然被判处死刑。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɑ:m] ,
When they were become a little calm ,
什么时候 他们 是 变得 一个 小的 冷静的 ,
当他们稍微平静下来后，

[ˌænˈtɪfələs] [ɒv; əv] [ˈefɪsəs] [ˈɒfəd] [ðə; ði] [dju:k] [ðə; ði] [ˈrænsəm] [ˈmʌni] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [laɪf] ;
Antipholus of Ephesus offered the duke the ransom money for his father's life ;
抗磷脂 的 以弗所 提供 这 公爵 这 赎金 钱 为了 他的 父亲的 生活 ;
以弗所的安提福勒斯向公爵提供了赎金，以换取他父亲的性命；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dju:k] [ˈfri:li] [ˈpɑ:d(ə)n] [eɪdʒən] , [ænd; ənd] [wɒd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
but the duke freely pardoned Aegeon , and would not take the money .
但 这 公爵 自由 赦免 爱琴海 , 和 会 不是 拿 这 钱 .
但公爵赦免了埃吉翁，并没有接受这笔钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dju:k] [went] [wɪð] [ðə; ði] [ˈæbes] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈnju:li] [faʊnd] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd]
And the duke went with the abbess and her newly found husband and
和 这 公爵 去 和 这 女修道院长 和 她 新 成立 丈夫 和
[ˈtʃɪldrən] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] ,
children into the convent ,
孩子们 进入 这 修道院 ,

于是，公爵陪同女修道院长、她新婚的丈夫和孩子们一起进了修道院。

[tu:; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˈfæməli] [ˈdiskɔ:s] [æt; ət] [ˈleɪzə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈendɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
to hear this happy family discourse at leisure of the blessed ending of their
到 听到 这 快乐的 家庭 话语 在 闲暇 的 这 蒙福 结束 的 他们的
[ˈædvɜ:s] [ˈfɔ:tʃənz] .
adverse fortunes .
不利 财富 .

悠闲地聆听这个幸福的家庭谈论他们逆境后幸福的结局。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [droumi:ouz] - ['hʌmb(ə)l][dʒɔɪ][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [fə'gɒtn] ; [ðei][hæd; həd][ðeə(r)]
And the two Dromios ' humble joy must not be forgotten ; they had their
和 这 二 德罗米奥斯 - 谦逊的 喜悦 必须 不是 是 被遗忘的 ; 他们 有 他们的
[kən,grætʃə'lei(ə)nz][ænd; ənd] ['gri:tɪŋz] ,
congratulations and greetings ,
恭喜! 和 问候 ,
两位德罗米奥的谦逊喜悦也不容忽视；他们也表达了祝贺和问候。

[tu:] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['droumi,ou] ['plezntli] ['kɒmplɪmənt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] ,
too , and each Dromio pleasantly complimented his brother on his good looks ,
也 , 和 每个 德罗米奥 愉快 赞扬 他的 兄弟 在 他的 好的 看起来 ,
此外，每个德罗米奥都愉快地称赞他兄弟的英俊外表。

['bi:ɪŋ] [wel] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜ:s(s)ən] ([æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glɑ:s]) [[əʊ] [səʊ] ['hænsəm] [ɪn]
being well pleased to see his own person (as in a glass) show so handsome in
存在 出色地 高兴 到 看 他的 自己的 人 (作为 在 一个 玻璃) 展示 所以 英俊的 在
[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
his brother .
他的 兄弟 .
看到自己的模样（如同镜中人一般）在哥哥身上显得如此英俊，他感到非常高兴。

[ˈædriænə][hæd; həd][səʊ] [wel] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['kaʊnsəl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:]
Adriana had so well profited by the good counsel of her mother - in - law
阿德里亚娜 有 所以 出色地 获利 经过 这 好的 法律顾问 的 她 母亲 - 在 - 法律
[ðæt] [ʃi:; ʃi][ˈnevə(r)][ˈɑ:ftə(r)] ['tʃerɪʃt] [ˌʌnˈdʒʌst] [səˈspɪʃən] [nɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
that she never after cherished unjust suspicions nor was jealous of her
那 她 绝不 后 珍爱 不公正 怀疑 也不 曾是 嫉妒的 的 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
阿德里亚娜从婆婆的良好建议中获益匪浅，从此以后，她再也没有怀有任何不实的怀疑，也没有嫉妒过自己的丈夫。

[ˌænˈtɪfələs] [ɒv; əv] [ˈsɪrəkju:s] ['mærid] [ðə; ði][feə(r)][lu:siˈɑ:nə] , [ðə; ði][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [waɪf] ;
Antipholus of Syracuse married the fair Luciana , the sister of his brother's wife ;
抗磷脂 的 雪城大学 已婚 这 公平的 卢西亚娜 , 这 姐姐 的 他的 兄弟 妻子 ;
叙拉古的安提福罗斯娶了美丽的卢西亚娜，她是安提福罗斯兄弟妻子的妹妹；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [eɪdʒən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌnz] , [lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət] ['efɪsəs] ['meni]
and the good old Aegeon , with his wife and sons , lived at Ephesus many
和 这 好的 老的 爱琴海 , 和 他的 妻子 和 儿子们 , 居住地 在 以弗所 许多
[ˈjiəz] .
years .
年 .
善良的老埃吉翁和他的妻子儿子们在以弗所生活了很多年。

[nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði] [ˌʌnˈrævlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [pəˈpleksəti] [səʊ] [ɪnˈtaɪəli] [rɪˈmu:v] ['evri] [graʊnd] [ɒv; əv]
Nor did the unraveling of these perplexities so entirely remove every ground of
也不 做过 这 解体 的 这些 困惑 所以 完全 消除 每一个 地面 的
[mɪs'teɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ,
mistake for the future but that sometimes ,
错误 为了 这 未来 但 那 有时 ,
这些疑难问题的解决并没有完全消除未来犯错的所有可能性，但有时，

[tu:; tə][rɪˈmaɪnd][ðəm; ðəm][ɒv; əv] [ədˈventʃəz] [pɑ:st] , [ˈkɒmɪk(ə)l] ['blʌndəz] [wʊd] ['hæpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
to remind them of adventures past , comical blunders would happen , and the
到 提醒 他们 的 冒险 过去的 , 滑稽 失误 会 发生 , 和 这
[wʌn] [ˌænˈtɪfələs] ,
one Antipholus ,
一 抗磷脂 ,
为了让他们想起过去的冒险经历，会发生一些滑稽的失误，其中就包括安提福勒斯。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌŋ][ˈdroumi,ʊʊ] , [bi:; bi][mɪ'steɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
and the one Dromio , be mistaken for the other ,
和 这 一 德罗米奥 , 是 错误 为了 这 其他 ,

而这两个人，一个是德罗米奥，另一个是德罗米奥，容易被误认为是德罗米奥。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɜ:ltə'geðə(r)][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [daɪ'vɜ:tɪŋ] ['kɒmədi] [ɒv; əv][ˈerə(r)z] .
making altogether a pleasant and diverting Comedy of Errors .
制作 共 一个 令人愉快的 和 转移注意力 喜剧 的 错误 .

总而言之，这是一部令人愉快且引人入胜的喜剧。

[ˈmeʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['meʒə(r)]
MEASURE FOR MEASURE
措施 为了 措施

以牙还牙

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [vi'enə] [ðeə(r)][wʌns] [rein] [ə; eɪ][dju:k] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)]
In the city of Vienna there once reigned a duke of such a mild and gentle
在 这 城市 的 维也纳 那里 一次 统治 一个 公爵 的 这样的 一个 温和的 和 温和的
[ˈtempə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts][tu:; tə] [nɪ'gлект] [ðə; ði] [ɔ:z] [wɪð] [ɪm'pju:nəti] ;
temper that he suffered his subjects to neglect the laws with impunity ;
脾气 那 他 遭受 他的 主题 到 忽视 这 法律 和 免责 ;

从前维也纳城里有一位性情温和的公爵，他纵容臣民无视法律而不受惩罚；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌŋ] [ɔ:] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst]
and there was in particular one law the existence of which was almost
和 那里 曾是 在 特别的 一 法律 这 存在 的 哪个 曾是 几乎
[fə'gɒtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

其中有一条法律，其存在几乎已被人们遗忘。

[ðə; ði] [dju:k] ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [pʊt][aɪ 'ti:][ɪn] [fɔ:s] ['djʊəɪŋ][hɪz; ɪz] [həʊl] [reɪn] .
the duke never having put it in force during his whole reign .
这 公爵 绝不 拥有 放 它 在 力量 期间 他的 所有的 在位 .

公爵在其整个统治期间从未实施过这项法令。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:] [du:m] ['eni] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [deθ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd]
This was a law dooming any man to the punishment of death who should
这 曾是 一个 法律 注定失败 任何 男人 到 这 惩罚 的 死亡 WHO 应该
[lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [hɪz; ɪz][waɪf] ;
live with a woman that was not his wife ;
居住 和 一个 女士 那 曾是 不是 他的 妻子 ;

这是一条法律，规定任何与非妻子女子同居的男子都将处以死刑；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔ:] , [θru:] [ðə; ði] ['lenɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] , ['bi:ɪŋ] ['ʌtəli] [ˌdisrɪ'gɑ:dɪd] ,
and this law , through the lenity of the duke , being utterly disregarded ,
和 这 法律 , 通过 这 宽容 的 这 公爵 , 存在 完全地 被忽视 ,

而这条法律，由于公爵的宽容，被彻底无视了。

[ðə; ði][ˈhəʊli][ɪnstrɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mæɪɪdʒ] [br'keɪm] [nɪ'gлектɪd] ,
the holy institution of marriage became neglected ,
这 圣 机构 的 婚姻 成为 被忽视的 ,
神圣的婚姻制度被忽视了，

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [wɜ:(r); wə(r)] ['evri] [deɪ] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] [baɪ][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði]
and complaints were every day made to the duke by the parents of the
和 投诉 是 每一个 天 制成 到 这 公爵 经过 这 父母 的 这
[jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] [vɪ'enə] [ðæt][ðeə(r)] [dɔ:'təz] [hæd; həd] [bi:n] [si'dju:st] [frəm; frəm][ðeə(r)] [prə'tek](ə)n]
young ladies in Vienna that their daughters had been seduced from their protection
年轻的 女士们 在 维也纳 那 他们的 女儿们 有 到过 被诱惑 从 他们的 保护

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l][men] .
and were living as the companions of single men .
和 是 活的 作为 这 同伴 的 单身的 男人 .

维也纳年轻小姐们的父母每天都向公爵抱怨，说他们的女儿被诱惑，失去了他们的保护，现在和单身男子一起生活。
[ðə; ði] [gʊd] [dju:k] [pə'si:vɪd] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ðɪs] ['grəʊɪŋ] ['i:v(ə)l] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ;
The good duke perceived with sorrow this growing evil among his subjects ;
这 好的 公爵 感知 和 悲哀 这 生长 邪恶的 之中 他的 主题 ;
这位善良的公爵悲痛地察觉到臣民中这种日益增长的邪恶；

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm'self] [frəm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [hi:; hi]
but he thought that a sudden change in himself from the indulgence he
但 他 想法 那 一个 突然 改变 在 他自己 从 这 放纵 他
[hæd; həd] [hɪðə'tu:] [ʃəʊn] ,
had hitherto shown ,
有 迄今为止 所示 ,
但他认为，自己突然改变了以往那种放纵的态度，

[tu:; tə][ðə; ði] [strikt] [sɪ'verəti] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [tʃek] [ðɪs] [ə'bju:s] ,
to the strict severity requisite to check this abuse ,
到 这 严格的 严重性 必需品 到 查看 这 虐待 ,
采取严格的严厉措施来遏制这种滥用行为，
[wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ([hu:] [hæd; həd] [hɪðə'tu:] [lʌvd] [hɪm]) [kən'sɪdə(r)][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['taɪrənt]
would make his people (who had hitherto loved him) consider him as a tyrant
会 制作 他的 人们 (who 有 迄今为止 喜爱 他) 考虑 他 作为 一个 暴君
;
;
;
;

会使他的人民（他们以前一直爱戴他）把他视为暴君；
['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə]['æbsənt] [hɪm'self] [ə'waɪl] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['dju:kdəm] [ænd; ənd]
therefore he determined to absent himself awhile from his dukedom and
所以 他 决定 到 缺席的 他自己 一会儿 从 他的 公国 和
[dɪ'pju:t] [ə'hʌðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
depute another to the full exercise of his power ,
副手 其他 到 这 满的 锻炼 的 他的 力量 ,
因此，他决定暂时离开公国，委派他人全权行使他的权力。

[ðæt][ðə; ði] [b:ɪ] [ə'genst] [ði:z] [dɪs'ɑ:nərəəbl] ['lʌvəz] [maɪt] [bi:; bi][pʊt][ɪn] [ɪ'fekt] ,
that the law against these dishonorable lovers might be put in effect ,
那 这 法律 反对 这些 不光彩的 恋人 可能 是 放 在 影响 ,
以便能够执行惩罚这些不光彩恋人的法律。

[wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [baɪ][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [sɪ'verəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜ:s(ə)n] .
without giving offense by an unusual severity in his own person .
没有 给予 罪行 经过 一个 异常 严重性 在 他的 自己的人 .
他本人却没有表现出异常的严厉，也没有因此而冒犯他人。

[ˈændʒɪləʊ] ,
Angelo ,
安杰洛 ,
安杰洛，

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [bɔ:(r)][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn] [viˈenə] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [strikt] [ænd; ənd]
a man who bore the reputation of a saint in Vienna for his strict and
一个 男人 WHO 钻孔 这 名声 的 一个 圣 在 维也纳 为了 他的 严格的 和
[ˈrɪdʒɪd] [laɪf] ,
rigid life ,
死板的 生活 ;

他因严谨刻板的生活方式而在维也纳享有圣人的美誉。

[wɒz; wəz] [tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] [dju:k] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪt] [ˈpɜ:s(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ðɪs] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [tʃɑ:dʒ] ;
was chosen by the duke as a fit person to undertake this important charge ;
曾是 选定 经过 这 公爵 作为 一个 合身 人 到 承担 这 重要的 收费 ;
被公爵选中，担任这项重要职务的合适人选；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dju:k] [ɪmˈpa:tɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [tu:; tə] [lɔ:d] [ˈɛskələs] , [hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] [ˈkaʊnsələ(r)] ,
and when the duke imparted his design to Lord Escalus , his chief counselor ,
和 什么时候 这 公爵 传授 他的 设计 到 主 埃斯卡勒斯 , 他的 首席 顾问 ,
[ˈɛskələs] [sed] :
Escalus said :
埃斯卡勒斯 说 :

当公爵将他的计划告诉首席顾问埃斯卡勒斯勋爵时，埃斯卡勒斯说：

“ [ɪf] [ˈeni] [mæn][ɪn] [viˈenə] [bi:; bi][ɒv; əv] [wɜ:θ] [tu:; tə][ˌʌndəˈgəʊ] [sʌtʃ] [ˈæmpl] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] ,
“ If any man in Vienna be of worth to undergo such ample grace and honor ,
“ 如果 任何 男人 在 维也纳 是 的 值得 到 经历 这样的 充足 优雅 和 荣誉 ,
“如果维也纳有哪位男士配得上接受如此丰厚的恩典和荣誉，

[aɪ ˈti:][ɪz] [lɔ:d] [ˈændʒɪləʊ] .
it is Lord Angelo .
它 是 主 安杰洛 .

他是安杰洛勋爵。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dju:k] [dɪˈpɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [viˈenə] [ˌʌndə(r)] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
“ And now the duke departed from Vienna under pretense of making a
“ 和 现在 这 公爵 已离开 从 维也纳 在下面 虚伪 的 制作 一个
[ˈdʒɜ:ni] [ˈɪntu:][ˈpəʊlənd] ,
journey into Poland ,
旅行 进入 波兰 ,

“于是，公爵以前往波兰为由离开了维也纳。”

[ˈli:vɪŋ] [ˈændʒɪləʊ][tu:; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:d] [ˈdepju:ti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ;
leaving Angelo to act as the lord deputy in his absence ;
离开 安杰洛 到 行为 作为 这 主 副 在 他的 缺席 ;
留下安杰洛在他不在期间代理总督一职；

[bʌt; bət][ðə; ði] [du:ks] [ˈæbsəns] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [feɪnd] [wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ˈpraɪvətli] [rɪˈtɜ:nd]
but the duke's absence was only a feigned one , for he privately returned
但 这 公爵的 缺席 曾是 仅有的 一个 假装 一 , 为了 他 私下 返回
[tu:; tə] [viˈenə] ,
to Vienna ,
到 维也纳 ,

但公爵的缺席只是假装的，因为他私下里已经返回维也纳。

[ˈhæbɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfraɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtent] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ˌʌnˈsi:n] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]
habited like a friar , with the intent to watch unseen the conduct of the
居住地 喜欢 一个 修士 , 和 这 意图 到 手表 看不见 这 执行 的 这
[ˈseɪntli] - [ˈsi:mɪŋ] [ˈændʒɪləʊ] .
saintly - seeming Angelo .
圣洁的 - 似乎 安杰洛 .
他装扮成修士的模样，意图暗中观察看似圣洁的安杰洛的行为。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈændʒɪləʊ][wəz; wəz] [ɪnˈvestɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nju:] [ˈdɪgnəti]

It happened just about the time that Angelo was invested with his new dignity

它 发生 只是 关于 这 时间 那 安杰洛 曾是 投资 和 他的 新的 尊严

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ,

that a gentleman ,

那 一个 绅士 ,

就在安杰洛被赋予绅士的新尊严之时，这件事发生了。

[hu:z] [neim] [wɒz; wəz] ['klɔ:diɔʊ] , [hæd; həd] [si'dju:st] [ə; ei] [jʌŋ] ['leidi][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] ;
whose name was Claudio , had seduced a young lady from her parents ;
 谁 姓名 曾是 克劳迪奥 , 有 被诱惑 一个 年轻的 女士 从 她 父母 ;
 [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'fens] ,
and for this offense ,
 和 为了 这 罪行 ,
 一个名叫克劳迪奥的人, 引诱了一位年轻女子离开她的父母; 为此罪行,

[baɪ] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [lə:d] ['depjʊti] , ['klɔ:diʊ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd]
by command of the new lord deputy , Claudio was taken up and committed
 经过 命令 的 这 新的 主 副 , 克劳迪奥 曾是 已采取 向上 和 坚定的
 [tu:; tə]['prɪz(ə)n] ,
to prison ,
 到 监狱 ,

奉新任总督之命，克劳迪奥被捕入狱。

[ænd; ʌnd][baɪ] ['vɜ:tʃuː] [pɜː, əv][ðə; ði][əʊld] [lɔː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [nɪ'ɡlektɪd] ['ændʒɪləʊ]
and by virtue of the old law which had been so long neglected Angelo
 和 经过 美德 的 这 老的 法律 哪个 有 到过 所以 长的 被忽视的 安杰洛
 ['sentənst] ['klɔːdiəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'hedɪd] .
sentenced Claudio to be beheaded .
 判刑 克劳迪奥 到 是 斩首 .

根据这条长期被忽视的旧法律，安杰洛判处克劳迪奥斩首。

[greɪt] [ˈɪntrəst] [wəz; wɜːz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɑːd(ə)n] [jʌŋ] [ˈkloʊdiəʊ] ,
Great interest was made for the pardon of young Claudio ,
 伟大的 兴趣 曾是 制成 为了 这 赦免 的 年轻的 克劳迪奥 ,
 人们对赦免年轻的克劳迪奥一事非常关注。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [lɔ:d] ['ɛskələs] [hɪm'self] [,ɪntə'si:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
and the good old Lord Escalus himself interceded for him .
 和 这 好的 老的 主 埃斯卡勒斯 他自己 介入 为了 他 .
 就连和蔼可亲的埃斯卡勒斯勋爵本人也出面为他求情。

“ [ə'læs] ! ” [sed] [hi:; hi] , “ [ðɪs] ['dʒentlmən] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [seɪv] [hæd; həd][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)] ['fa:ðə(r)]
“ Alas ! ” said he , “ this gentleman whom I would save had an honorable father
 “ 唉 ! ” 说 他 , “ 这 绅士 谁 我 会 节省 有 一个 光荣的 父亲

“唉！”他说，“这位我想救的先生有一位受人尊敬的父亲，

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [seɪk] [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] ['pɑ:d(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [trænz'ɡref(ə)n] .
for whose sake I pray you pardon the young man's transgression .
 为了 谁 清酒 我 祈祷 你 赦免 这 年轻的 男人的 越轨行为 .

为了他的缘故，我恳求您宽恕这位年轻人的过错。

" [bʌt; bət] ['ændʒɪləʊ] [rɪ'plaɪd] : " [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] [pɒ; əv] [ðə; ði] [lɔ:] ,
" But Angelo replied : " We must not make a scarecrow of the law ,
" 但 安杰洛 回复 : " 我们 必须 不是 制作 一个 稻草人 的 这 法律 ,

但安杰洛回答说：“我们不能把法律变成稻草人，

[ˈsetɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [bəʒdʒ] [ɒv; əv] [preɪ] , [tɪl] [ˈkʌstəm] , [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈhɑːmləs] ,
setting it up to frighten birds of prey , till custom , finding it harmless ,
环境 它 向上 到 吓唬 鸟类 的 猎物 , 直到 风俗 , 寻找 它 无害 ,
最初是为了吓唬猛禽而设置的, 后来人们发现它无害, 便沿用了之前的习俗。

[meɪks] [aɪ ˈti:] [ðeə(r)] [pɜːtʃ] [ænd; ənd] [nɒt] [ðeə(r)] [ˈterə(r)] .
makes it their perch and not their terror .
制作 它 他们的 栖息 和 不是 他们的 恐怖 .
这使它成为它们的栖息地, 而不是它们的恐惧之地。

[sɜː(r)] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [daɪ] .
Sir , he must die .
先生 , 他 必须 死 .
先生, 他必须死。

" [ˈluːsiəʊ] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ˈklɔːdiəʊ] , [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈklɔːdiəʊ] [sed] [tuː; tə]
" **Lucio , the friend of Claudio , visited him in the prison , and Claudio said to**
" 卢西奥 , 这 朋友 的 克劳迪奥 , 到访 他 在 这 监狱 , 和 克劳迪奥 说 到
[hɪm] :
him :
他 :
克劳迪奥的朋友卢西奥去监狱探望他, 克劳迪奥对他说:

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ˈluːsiəʊ] , [duː; də] [em ˈiː] [ðɪs] [kaɪnd] [ˈsɜːvɪs] .
" **I pray you , Lucio , do me this kind service .**
" 我 祈祷 你 , 卢西奥 , 做 我 这 种类 服务 .
"卢西奥, 请你帮我这个忙。"

[gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈsɪstə(r)] [ˈɪzəbel] , [huː] [ðɪs] [deɪ] [prəˈpəʊzɪz] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [ɒv; əv] [seɪnt]
Go to my sister Isabel , who this day proposes to enter the convent of Saint
去 到 我的 姐姐 伊莎贝尔 , WHO 这 天 提议 到 进入 这 修道院 的 圣
[kleə(r)] ;
Clare ;
克莱尔 ;
去见我的妹妹伊莎贝尔, 她今天打算进入圣克莱尔修道院;

[əˈkweɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [steɪt] ;
acquaint her with the danger of my state ;
熟人 她 和 这 危险 的 我的 状态 ;
让她了解我所处的危险境地;

[ɪmˈplɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [strikt] [ˈdepjuti] ; [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [hɜːˈself]
implore her that she make friends with the strict deputy ; bid her go herself
恳求 她 那 她 制作 朋友们 和 这 严格的 副 ; 出价 她 去 她自己
[tuː; tə] [ˈændʒɪləʊ] .
to Angelo .
到 安杰洛 .
恳求她与那位严厉的副手交朋友; 让她亲自去见安杰洛。

[aɪ] [hæv; həv] [greɪt] [həʊps] [ɪn] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [ˈdɪskɔːs] [wɪð] [ˈprɒspərəs] [ɑːt] ,
I have great hopes in that ; for she can discourse with prosperous art ,
我 有 伟大的 希望 在 那 ; 为了 她 能 话语 和 繁荣 艺术 ,
我对此寄予厚望; 因为她能与繁荣的艺术进行对话,

[ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [pəˈsweɪd] ; [brˈsaɪdʒ] ,
and well she can persuade ; besides ,
和 出色地 她 能 说服 ; 除了 ,
而且她很会劝说; 此外,

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈspiːtʃləs] [ˈdaɪəlekt] [ɪn] [ˈjuːθfl] [ˈsɒrəʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [muːvz] [men] .
there is a speechless dialect in youthful sorrow such as moves men .
那里 是 一个 无言 的 方言 在 青春 悲哀 这样的 作为 移动 男人 .
青春期的悲伤中有一种无言的方言, 能感动男人。

” [ˈɪzəbel] , [ðə; ði][ˈsɪstə(r)][pʊ; əv] [ˈklɔːdiʊs] , [hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
” **Isabel , the sister of Claudio , had , as he said ,**
” 伊莎贝尔 , 这 姐姐 的 克劳迪奥 , 有 , 作为 他 说 ,
” 克劳迪奥的妹妹伊莎贝尔, 正如他说,

[ðæt] [deɪ] ['entəd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [nəʊˈvɪʃɪət] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]
that day entered upon her novitiate in the convent , and it was her
那 天 进入 之上 她 见习 在 这 修道院 , 和 它 曾是 她
[ɪnˈtent] ,
intent ,
意图 ,

那天她正式进入修道院开始见习, 而她的意图是:
[ˈɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][prəˈbeɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɒvɪs] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][veɪl] ,
after passing through her probation as a novice , to take the veil ,
后 通过 通过 她 缓刑 作为 一个 新手 , 到 拿 这 面纱 ,
在完成见习修女的考验期后, 她将正式成为修女。

[ænd; ənd][fiː; ji][wɒz; wəz][ɪnˈkwaiəɹɪŋ][pʊ; əv][ə; eɪ] [nʌn] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [wen]
and she was inquiring of a nun concerning the rules of the convent when
和 她 曾是 查询 的 一个 尼姑 有关 这 规则 的 这 修道院 什么时候
[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [pʊ; əv][ˈluːsɪʊs] ,
they heard the voice of Lucio ,
他们 听到 这 嗓音 的 卢西奥 ,
她正在向一位修女询问修道院的规章制度时, 听到了卢西奥的声音。

[huː] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðæt] [rɪˈlɪdʒəs] [haʊs] , [sed] , “ [piːs] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ! ”
who , as he entered that religious house , said , “ Peace be in this place ! ”
WHO , 作为 他 进入 那 宗教 房子 , 说 , “ 和平 是 在 这 地方 ! ”
他进入那座宗教场所时说: “愿这里平安! ”

莎士比亚故事集(Tales from Shakespeare)

第11/17页

" [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [spi:ks] ? " [sed] ['ɪzəbel] .
" **Who is it that speaks ?** " **said Isabel** .
" WHO 是 它 那 说话 ? " 说 伊莎贝尔 .

"是谁在说话?"伊莎贝尔问道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nʌn] .
" **It is a man's voice** , " **replied the nun** .
" 它 是 一个 男人的 嗓音 , " 回复 这 尼姑 .

"这是男人的声音,"修女回答说。

" [ˈdʒent(ə)l] ['ɪzəbel] , [gəʊ][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ʌnd] [lɜ:n] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; [ju:; jʊ] [meɪ] , [aɪ] [meɪ] [nɒt] .
" **Gentle Isabel** , **go to him** , **and learn his business** ; **you may** , **I may not** .
" 温和的 伊莎贝尔 , 去 到 他 , 和 学习 他的 商业 ; 你 可能 , 我 可能 不是 .
"温柔的伊莎贝尔, 去了解他的生意吧; 你可以去, 但我不能。"

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][veɪl] ,
When you have taken the veil ,
什么时候 你 有 已采取 这 面纱 ,

当你领受了圣餐面纱之后,

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [spi:k] [wɪð] [men] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpraɪə'res] ;
you must not speak with men but in the presence of the prioress ;
你 必须 不是 说话 和 男人 但 在 这 在场 的 这 女修道院长 ;

除了在女修道院长面前, 你不得与男人交谈;

[ðen] [ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] ,
then if you speak you must not show your face ,
然后 如果 你 说话 你 必须 不是 展示 你的 脸 ,
那么, 如果你说话, 就不要露脸。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [fəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [spi:k] . "
or if you show your face you must not speak . "
或者 如果 你 展示 你的 脸 你 必须 不是 说话 . "

或者, 如果你露面, 就不能说话。

" [ænd; ʌnd][hæv; həv][ju:; jʊ] [nʌnz] [nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ? " [sed] ['ɪzəbel] .
" **And have you nuns no further privileges ?** " **said Isabel** .
" 和 有 你 修女 不 更远 特权 ? " 说 伊莎贝尔 .

"难道你们修女就没有其他特权了吗?"伊莎贝尔问道。

" [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ði:z] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nʌn] .
" **Are not these large enough ?** " **replied the nun** .
" 是 不是 这些 大的 足够的 ? " 回复 这 尼姑 .

"这些还不够大吗?"修女回答道。

" [jes] , [ˈtru:lɪ] , " [sed] ['ɪzəbel] .
" **Yes , truly** , " **said Isabel** .
" 是的 , 真的 , " 说 伊莎贝尔 .

"是的, 的确如此,"伊莎贝尔说。

" [aɪ] [spi:k] [nɒt][æz; əz][dɪ'zaɪərɪŋ][mɔ:(r)] , [bʌt; bət][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈwɪʃɪŋ] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [strikt] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn]
" **I speak not as desiring more** , **but rather wishing a more strict restraint upon**
" 我 说话 不是 作为 渴望 更多的 , 但 相当 祝 一个 更多的 严格的 克制 之上
[ðə; ði] [ˈsɪstəhʊd] ,
the sisterhood ,
这 姐妹情谊 ,
"我这么说并非是想要更多, 而是希望对姐妹会施加更严格的约束。"

“ [fɛə(r)][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ˈleɪdi] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , ” [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈkaɪndli] [ˈɡriːt] [juː; jʊ][baɪ][ˌem ˈiː]
“ **Fair and gentle lady** , ” **he replied** , “ **your brother kindly greets you by me** ”
公平的 和 温和的 女士 , ” 他 回复 , ” 你的 兄弟 亲切地 问候 你 经过 我 ;
:
:
:

“美丽温柔的女士,”他回答说,“您的兄弟代我向您问好;

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ˈprɪz(ə)n] . ”
he is in prison . ”
他 是 在 监狱 : ”

他在监狱里。

“ [wəʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] !
“ **Woe is me** ! ”
“ 悲哀 是 我 ! ”

“我好惨啊! ”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ” [sed] [ˈɪzəbel] .
for what ? ” said Isabel .
为了 什么 ? ” 说 伊莎贝尔 :

“为什么? ”伊莎贝尔问道。

[ˈluːsiəʊ] [ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ˈklɔːdiəʊ] [wɒz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [fɔː(r); fə(r)][siˈdjuːs, -ˈduːs-][ə; ei] [jʌŋ]
Lucio then told her Claudio was imprisoned for seducing a young
卢西奥 然后 讲述 她 克劳迪奥 曾是 被监禁 为了 诱惑 一个 年轻的
[ˈmeɪdn] .
maiden .
少女 :

卢西奥告诉她, 克劳迪奥因为勾引一名年轻女子而被监禁。

“ [ɑː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ][fɪə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n][ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] .
“ **Ah** , ” **said she** , “ **I fear it is my cousin Juliet** . ”
“ 啊 , ” 说 她 , ” 我 害怕 它 是 我的 表哥 朱丽叶 :

“啊,”她说,“恐怕是我的表妹朱丽叶。”

“ [ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet][ænd; ənd] [ˈɪzəbel] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪˈleɪtɪd] ,
“ **Juliet and Isabel were not related** , ”
“ 朱丽叶 和 伊莎贝尔 是 不是 有关的 , ”

朱丽叶和伊莎贝尔没有血缘关系。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌz(ə)n][ɪn] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skuːl] - [deɪz] - [ˈfrendʃɪp] ;
but they called each other cousin in remembrance of their school - days ' friendship ;
但 他们 称为 每个 其他 表哥 在 纪念 的 他们的 学校 - 天 - 友谊 ;

但他们仍然以表兄妹相称, 以此纪念学生时代的友谊;

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈɪzəbel] [njuː] [ðæt] [ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] [lʌvd] [ˈklɔːdiəʊ] ,
and as Isabel knew that Juliet loved Claudio ,
和 作为 伊莎贝尔 知道 那 朱丽叶 喜爱 克劳迪奥 ,

伊莎贝尔知道朱丽叶爱着克劳迪奥,

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [led][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ˈɪntuː] [ðɪs] [trænzˈɡresʃ(ə)n]
she feared she had been led by her affection for him into this transgression
她 害怕 她 有 到过 引领 经过 她 感情 为了 他 进入 这 越轨行为
:
:
:

她担心自己是因为对他的爱而犯下了这种错误。

“ [ʃiː; ʃi][aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈluːsiəʊ] .
“ **She it is** , ” **replied Lucio** . ”
“ 她 它 是 , ” 回复 卢西奥 :

“正是她,”卢西奥回答道。

“ [waɪ] , [ðen] , [let][maɪ] ['brʌðə(r)] ['mæri] ['dʒu:liət; dʒu:li'et] , ” [sed] ['ɪzəbel] .
“ **Why , then , let my brother marry Juliet , ” said Isabel .**
“ 为什么 , 然后 , 让 我的 兄弟 结婚 朱丽叶 , ” 说 伊莎贝尔 .
“那么, 为什么让我哥哥娶朱丽叶呢?”伊莎贝尔说道。

[ˈlu:siəʊ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] ['klɔ:diəʊ] [wʊd] ['glædli] ['mæri] ['dʒu:liət; dʒu:li'et] ,
Lucio replied that Claudio would gladly marry Juliet ,
卢西奥 回复 那 克劳迪奥 会 乐意 结婚 朱丽叶 ,
卢西奥回答说, 克劳迪奥很乐意娶朱丽叶为妻。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] ['depjuti] [hæd; həd] ['sentənst] [him][tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fens] .
but that the lord deputy had sentenced him to die for his offense .
但 那 这 主 副 有 判刑 他 到 死 为了 他的 罪行 .
但总督判处他死刑, 以惩罚他的罪行。

“ [ən'les] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [greɪs] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)][feə(r)] [preə(r)] [tu:; tə] ['sɒfn]
“ **Unless , ” said he , “ you have the grace by your fair prayer to soften**
“ 除非 , ” 说 他 , “ 你 有 这 优雅 经过 你的 公平的 祷告 到 软化
[ˈændʒɪləʊ] ,
Angelo ,
安杰洛 ,
“除非,”他说, “你凭借你美好的祈祷, 能够软化安杰洛的心意,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] . “
and that is my business between you and your poor brother . ”
和 那 是 我的 商业 之间 你 和 你的 贫穷的 兄弟 . “
那是你和你可怜的弟弟之间的事。

“ [ə'læs] ! ” [sed] ['ɪzəbel] , “ [wɒt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'bɪləti] [ɪz][ðəə(r)][ɪn][em 'i:][tu:; tə][du:; də][him] [gʊd] ?
“ **Alas ! ” said Isabel , “ what poor ability is there in me to do him good ?**
“ 唉 ! ” 说 伊莎贝尔 , “ 什么 贫穷的 能力 是 那里 在 我 到 做 他 好的 ?
“唉! ”伊莎贝尔说, “我有什么本事来帮他呢?”

[aɪ] [daʊt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [mu:v] ['ændʒɪləʊ] . “
I doubt I have no power to move Angelo . ”
我 怀疑 我 有 不 力量 到 移动 安杰洛 . “
我怀疑我是否有能力让安杰洛离开。

“ [ˈaʊə(r)] [daʊt] [ɑ:(r); ə(r)] ['treɪtə] , ” [sed] ['lu:siəʊ] , “ [ænd; ənd] [meɪk] [ju: 'es] [lu:z] [ðə; ði] [gʊd] [wi:; wi]
“ **Our doubts are traitors , ” said Lucio , “ and make us lose the good we**
“ 我们的 疑虑 是 叛徒 , ” 说 卢西奥 , “ 和 制作 我们 失去 这 好的 我们
[maɪt] ['bʊf(ə)n] [wɪn] ,
might often win ,
可能 经常 赢 ,
“我们的疑虑是叛徒,”卢西奥说, “它们让我们失去我们本可以赢得的好处。”

[baɪ] ['fɪrɪŋ] [tu:; tə] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] .
by fearing to attempt it .
经过 害怕 到 试图 它 .
因为害怕尝试。

[gəʊ][tu:; tə] [lɔ:d] ['ændʒɪləʊ] !
Go to Lord Angelo !
去 到 主 安杰洛 !
去见安杰洛大人!

[wen] ['meɪdnz] [su:] [ænd; ənd] [ni:l] [ænd; ənd] [wi:p] [men] [grɪv] [laɪk] [gɒdz] . “
When maidens sue and kneel and weep men give like gods . ”
什么时候 少女们 起诉 和 下跪 和 哭泣 男人 给 喜欢 神 . “
当少女们恳求、跪拜、哭泣时, 男人们像神一样慷慨解囊。

“ [ai] [wɪl] [si:] [wɒt] [ai][kæn; kən][du:; də] [sed] [ˈɪzəbel] .
“ **I will see what I can do said Isabel** .
“ 我 将要 看 什么 我 能 做 说 伊莎贝尔 .

“我会尽力而为，”伊莎贝尔说。

“ [ai] [wɪl] [bʌt; bət] [steɪ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˌpraɪəˈres] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)] ,
“ **I will but stay to give the prioress notice of the affair** ,
“ 我 将要 但 停留 到 给 这 女修道院长 注意 的 这 事务 ,
“我留下来只是为了向先行者通报此事。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ai] [wɪl] [ɡəʊ][tu:; tə][ˈændʒɪləʊ] .
and then I will go to Angelo .
和 然后 我 将要 去 到 安杰洛 .

然后我会去找安杰洛。

[kəˈmend] [em ˈi:][tu:; tə][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] .
Commend me to my brother .
表彰 我 到 我的 兄弟 .

请代我向我哥哥问好。

[su:n] [æt; ət] [naɪt] [ai] [wɪl] [send] [hɪm] [wɜ:d] [ɒv; əv][maɪ] [səkˈses] .
Soon at night I will send him word of my success .
很快 在 夜晚 我 将要 发送 他 单词 的 我的 成功 .

今晚晚些时候，我会把他的成功消息告诉他。

“ [ˈɪzəbel] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ʌnd] [θru:] [hɜ:ˈself] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈændʒɪləʊ]
“ **Isabel hastened to the palace and threw herself on her knees before Angelo**
“ 伊莎贝尔 加快 到 这 宫殿 和 扔 她自己 在 她 膝盖 前 安杰洛
,
.
,

伊莎贝尔急忙赶到宫殿，跪倒在安杰洛面前。

[ˈseɪɪŋ] , “ [ai][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwəʊfl] [ˈsu:tə(r); ˈsju:tə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] ,
saying , “ I am a woeful suitor to your Honor ,
说 , “ 我 是 一个 悲惨的 求婚者 到 你的 荣誉 ,
他说：“我是一位可怜的求婚者，渴望得到您的恩宠。”

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wɪl] [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [tu:; tə][hɪə(r)][em ˈi:] . “
if it will please your Honor to hear me . “
如果 它 将要 请 你的 荣誉 到 听到 我 . “

如果阁下愿意听我陈述的话。”

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][su:t] ? “ [sed] [ˈændʒɪləʊ] .
“ **Well , what is your suit ? “ said Angelo** .
“ 出色地 , 什么 是 你的 套装 ? “ 说 安杰洛 .

“那么，你的西装是什么款式呢？”安杰洛问道。

[fi:; ji] [ðen] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [pəˈtɪʃn] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈmu:vɪŋ] [tɜ:mz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz]
She then made her petition in the most moving terms for her brother's
她 然后 制成 她 请愿 在 这 最多 移动 条款 为了 她 兄弟
[laɪf] .
life .
生活 .

然后，她用最感人的语言请求饶恕她哥哥的生命。

[bʌt; bət][ˈændʒɪləʊ] [sed] , “ [ˈmeɪdn] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈremədi] ; [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz] [ˈsentənst] ,
But Angelo said , “ Maiden , there is no remedy ; your brother is sentenced ,
但 安杰洛 说 , “ 少女 , 那里 是 不 补救 ; 你的 兄弟 是 判刑 ,
[ænd; ʌnd][hi:; hi][mʌst; məst][daɪ] . “
and he must die . “
和 他 必须 死 . “

但安杰洛说：“少女，没有办法了；你哥哥被判处死刑，他必须死。”

“ [əʊ] , [dʒʌst][bʌt; bət][sɪ'viə(r)] [lɔ:] ！ ” [sed] ['ɪzəbel] .
“ **Oh , just but severe law ! ” said Isabel .**
“ 哦 , 只是 但 严重 法律 ！ ” 说 伊莎贝尔 .

“哦，真是公正严苛的法律啊！”伊莎贝尔说道。

“ [ai][hæd; həd][ə; ei] ['brʌðə(r)] [ðen] .
“ **I had a brother then .**
“ 我 有 一个 兄弟 然后 .

“那时我有个哥哥。”

[ˈhev(ə)n] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ！
Heaven keep your Honor !
天堂 保持 你的 荣誉 ！

愿上帝保佑你的荣耀！

“ [ænd; ʌnd][fɪ; fi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] .
“ **and she was about to depart .**
“ 和 她 曾是 关于 到 离开 .

她正要离开。

[bʌt; bət][ˈlu:sioʊ] , [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [sed] : “ [gɪv] [aɪ 'ti:][nɒt][ˈəʊvə(r)][səʊ] ;
But Lucio , who had accompanied her , said : “ Give it not over so ;
但 卢西奥 , who 有 伴随 她 , 说 : “ 给 它 不是 超过 所以 ;
[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪm] [ə'gen] ,
return to him again ,
返回 到 他 再次 ,

但陪同她的卢西奥说：“不要就这样放弃；再回到他那里去。”

[ɪn'tri:t] [hɪm] , [ni:l] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [hæŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [gaʊn] .
entreat him , kneel down before him , hang upon his gown .
恳求 他 , 下跪 向下 前 他 , 悬挂 之上 他的 袍 .

恳求他，跪在他面前，抓住他的长袍。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [kəʊld] ; [ɪf] [ju:; jʊ][ʊd; ʊd] [ni:d] [ə; ei][pɪn] ,
You are too cold ; if you should need a pin ,
你 是 也 寒冷的 ; 如果 你 应该 需要 一个 别针 ,

你太冷了；如果你需要别针的话，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [wɪð] [ə; ei][mɔ:(r)] [teɪm] [tʌŋ] [dɪ'zaɪə(r)][aɪ 'ti:] .
you could not with a more tame tongue desire it .
你 可以 不是 和 一个 更多的 驯服 舌头 欲望 它 .

你不可能用更温和的语言表达你的渴望。

“ [ðen] [ə'gen] ['ɪzəbel] [ɒŋ][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ɪm'plɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] .
“ **Then again Isabel on her knees implored for mercy .**
“ 然后 再次 伊莎贝尔 在 她 膝盖 恳求 为了 怜悯 .

“然后伊莎贝尔再次跪下，恳求饶命。”

“ [hi:; hi][ɪz] ['sentənst] , “ [sed] ['ændʒɪləʊ] .
“ **He is sentenced , “ said Angelo .**
“ 他 是 判刑 , “ 说 安杰洛 .

“他被判刑了，”安杰洛说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [lert] . “
“ **It is too late . “**
“ 它 是 也 晚的 . “

“太迟了。”

“ [tu:] [lert] ！ ” [sed] ['ɪzəbel] .
“ **Too late ! “ said Isabel .**
“ 也 晚的 ！ ” 说 伊莎贝尔 .

“太迟了！”伊莎贝尔说。

“ [waɪ] , [nəʊ] !
“ **Why** , **no** !
” 为什么 , 不 !

“为什么，不！ ”

[aɪ] [ðæt] [duː; də] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] [meɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] .
I that do speak a word may call it back again .
我 那 做 说话 一个 单词 可能 称呼 它 后退 再次 .

我若开口说话，可能会再次把它叫回来。

[bɪ'li:v] [ðɪs] , [maɪ] [lɔ:d] , [nəʊ] ['serəməni] [ðæt] [tuː; tə] [greɪt] [wʌnz] [bi'lɒŋz] , [nɒt] [ðə; ði] [kɪŋz] [kraʊn]
Believe this , my lord , no ceremony that to great ones belongs , not the king's crown
相信 这 , 我的 主 , 不 仪式 那 到 伟大的 一个 属于 , 不是 这 国王的 王冠
,
!
,

大人，请相信我，唯有国王的王冠才配得上伟大的人物。

[nɔ:(r)] [ðə; ði] [di'pju:t] [sɔ:d] , [ðə; ði] ['mɑ:rfəlz] ['trʌntʃən] , [nɔ:(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [rəʊb] ,
nor the deputed sword , the marshal's truncheon , nor the judge's robe ,
也不 这 委派 剑 , 这 马歇尔 警棍 , 也不 这 法官 长袍 ,
既非委任的佩剑，也非元帅的警棍，更非法官的法袍。

[bɪ'klʌmz] [ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn] [hɑ:f] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz] ['mɜ:si] [dʌz] . "
becomes them with one half so good a grace as mercy does . "
变成 他们 和 一 一半 所以 好的 一个 优雅 作为 怜悯 做 . "

对他们来说，这就像仁慈一样，充满了美好的恩典。

" [preɪ] [juː; jʊ] [bɪ'gɒn] , " [sed] ['ændʒɪləʊ] .
“ **Pray you begone** , “ **said Angelo** .
” 祈祷 你 走开 , ” 说 安杰洛 .

“求你快走，”安杰洛说道。

[bʌt; bət] [stɪl] ['ɪzəbel] [in'tri:t] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɪf] [maɪ] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [æz; əz][juː; jʊ] ,
But still Isabel entreated ; and she said : “ If my brother had been as you ,
但 仍然 伊莎贝尔 恳求 ; 和 她 说 : “ 如果 我的 兄弟 有 到过 作为 你 ,
但伊莎贝尔仍然恳求道：“如果我的哥哥像你一样，

[ænd; ənd][juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [slɪpt] [laɪk] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] , [laɪk] [juː; jʊ] ,
and you as he , you might have slipped like him , but he , like you ,
和 你 作为 他 , 你 可能 有 滑倒了 喜欢 他 , 但 他 , 喜欢 你 ,
而你，就像他一样，你可能像他一样滑倒了，但他，就像你一样，

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [stɜ:n] .
would not have been so stern .
会 不是 有 到过 所以 船尾 .

不会那么严厉。

[aɪ] [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['ɪzəbel] .
I would to Heaven I had your power and you were Isabel .
我 会 到 天堂 我 有 你的 力量 和 你 是 伊莎贝尔 .

我多么希望自己拥有你的力量，而你就是伊莎贝尔。

[ʊd; ʊəd] [aɪ 'ti:] [ðen] [biː; bi] [ðʌs] ?
Should it then be thus ?
应该 它 然后 是 因此 ?

那么，事情就该如此吗？

[nəʊ] , [ai] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]
No , I would tell you what it were to be a judge , and what a
不 , 我 会 告诉 你 什么 它 是 到 是 一个 法官 , 和 什么 一个
[ˈprɪz(ə)nə(r)] . “
prisoner . “
囚犯 . “

不，我会告诉你当法官是什么滋味，当囚犯又是什么滋味。”

“ [bi:; bi] [ˈkɒntent] , [feə(r)] [meɪd] ! ” [sed] [ˈændʒɪləʊ] : “ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [lɔ:] , [nɒt] [ai] , [kən'demz] [jɔ:(r); jə(r)]
“ **Be content , fair maid !** ” **said Angelo : “ it is the law , not I , condemns your**
” 是 内容 , 公平的 女佣 ! ” 说 安杰洛 : “ 它 是 这 法律 , 不是 我 , 谴责 你的
[ˈbrʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

“别难过，美丽的姑娘！”安杰洛说：“是法律，而不是我，判你哥哥死刑。”

[wɜ:(r); wə(r)] [hi:; hi] [maɪ] [ˈkɪnzməŋ] , [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [ɔ:(r)] [maɪ] [sʌŋ] , [aɪ 'ti:] [fʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðʌs] [wɪð] [hɪm] .
Were he my kinsman , my brother , or my son , it should be thus with him .
是 他 我的 亲属 , 我的 兄弟 , 或者 我的 儿子 , 它 应该 是 因此 和 他 .
如果他是我亲属、兄弟或儿子，也应该这样对待他。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [daɪ] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] . “
He must die to - morrow . ”
他 必须 死 到 - 明天 . “

他明天必须死。

“ [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] ? ” [sed] [ˈɪzəbel] .
“ **To - morrow ?** ” **said Isabel .**
” 到 - 明天 ? ” 说 伊莎贝尔 .

“明天？”伊莎贝尔问道。

“ [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˈsʌd(ə)n] !
“ **Oh , that is sudden !**
” 哦 , 那 是 突然 !

“哦，这太突然了！”

[speə(r)] [hɪm] , [speə(r)] [hɪm] .
Spare him , spare him .
空闲的 他 , 空闲的 他 .

饶了他，饶了他。

[hi:; hi] [ɪz] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] .
He is not prepared for death .
他 是 不是 准备 为了 死亡 .

他还没有做好面对死亡的准备。

[ˈi:v(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈkɪtʃɪnz] [wi:; wi] [kɪl] [ðə; ði] [faʊl] [ɪn] [ˈsi:z(ə)n] ;
Even for our kitchens we kill the fowl in season ;
甚至 为了 我们的 厨房 我们 杀 这 鸡 在 季节 ;

即使是我们自己的厨房，我们也会在禽类上市的季节宰杀它们；

[æɪ; ʃəl] [wi:; wi] [sɜ:v] [ˈhev(ə)n] [wɪð] [les] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [ˈmɪnɪstə(r)] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [grəʊs] [selvz] ?
shall we serve Heaven with less respect than we minister to our gross selves ?
将 我们 服务 天堂 和 较少的 尊重 比 我们 部长 到 我们的 总的 自我 ?

我们侍奉天国时，难道要比侍奉我们卑劣的自我时更加不敬吗？

[gʊd] , [gʊd] , [maɪ] [lɔ:d] , [bɪ'θɪŋk] [ju:; jʊ] , [nʌŋ] [hæv; həv] [daɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [ə'fens] ,
Good , good , my lord , bethink you , none have died for my brother's offense ,
好的 , 好的 , 我的 主 , 思考 你 , 没有任何 有 死亡 为了 我的 兄弟 罪行 ,
好好，好，大人，请您想想，没有人因为我兄弟的过错而死。

[ðəʊ] ['meni] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
though many have committed it .
尽管 许多 有 坚定的 它 .

虽然很多人都犯过这种错误。

[səʊ][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st] [ðæt] [grɪvz] [ðɪs] ['sentəns] [ænd; ənd][hi:; hi][ðə; ði][fɜ:st] [ðæt] ['sʌfə]
So you would be the first that gives this sentence and he the first that suffers
所以 你 会 是 这 第一的 那 给予 这 句子 和 他 这 第一的 那 遭受
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

所以，你将是第一个判处这个刑罚的人，而他将是第一个承受这个刑罚的人。

[gəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['bʊzəm] , [maɪ] [lɔ:d] ; [nɒk] [ðeə(r)] ,
Go to your own bosom , my lord ; knock there ,
去 到 你的 自己的 怀 , 我的 主 ; 敲 那里 ,

大人，回你怀里去吧；敲敲那里。

[ænd; ənd][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [wɒt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nəʊ] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [maɪ] ['brʌðərz] [fɔ:lt] ;
and ask your heart what it does know that is like my brother's fault ;
和 问 你的 心 什么 它 做 知道 那 是 喜欢 我的 兄弟 过错 ;

问问你的心，它知道什么事与我哥哥的过错相似；

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kən'fes] [ə; eɪ]['næt(ə)rəl] ['gɪltɪnəs] [sʌt] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪz] ,
if it confess a natural guiltiness such as his is ,
如果 它 承认 一个 自然的 内疚 这样的 作为 他的 是 ,

如果它承认自己有像他那样与生俱来的罪责，

[let][aɪ 'ti:][nɒt] [saʊnd] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ə'genst] [maɪ] ['brʌðərz] [laɪf] !
let it not sound a thought against my brother's life !
让 它 不是 声音 一个 想法 反对 我的 兄弟 生活 !

绝不能让任何念头损害我兄弟的生命！

” [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [wɜ:dz] [mɔ:(r)] [mu:vd] ['ændʒɪləʊ][ðæn; ðən][ɔ:l] [fɪ; jɪ][hæd; həd] [brɪ'fɔ:(r)] [sed] ,
” **Her last words more moved Angelo than all she had before said ,**
” 她 最后的 字 更多的 已搬 安杰洛 比 全部 她 有 前 说 ,

“她最后说的话比她之前说的一切都更让安杰洛感动。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [bʊ; əv] ['ɪzəbel] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['gɪltɪ] ['pæf(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd]
for the beauty of Isabel had raised a guilty passion in his heart and
为了 这 美丽 的 伊莎贝尔 有 提高 一个 有罪的 热情 在 他的 心 和

[hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [fɔ:m] [θɔ:ts] [bʊ; əv] [dɪs'ɑ:nərəbl] [lʌv] ,
he began to form thoughts of dishonorable love ,
他 开始 到 形式 想法 的 不光彩的 爱 ,

伊莎贝尔的美貌激起了他心中罪恶的激情，他开始产生不光彩的爱慕之情。

[sʌt] [æz; əz] ['klɔ:diʊs] [kraɪm] [hæd; həd] [bi:n] ,
such as Claudio's crime had been ,
这样的 作为 克劳迪奥的 犯罪 有 到过 ,

例如克劳迪奥的罪行就是.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [hɪm][tu:; tə] [tɜ:n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ɪzəbel] ;
and the conflict in his mind made him to turn away from Isabel ;
和 这 冲突 在 他的 头脑 制成 他 到 转动 离开 从 伊莎贝尔 ;

他内心的矛盾使他背弃了伊莎贝尔；

[bʌt; bət][fɪ:; jɪ] [kɔ:ld] [hɪm] [bæk] , ['seɪɪŋ] : “ [dʒent(ə)l][maɪ] [lɔ:d] , [tɜ:n] [bæk] .
but she called him back , saying : “ Gentle my lord , turn back .
但 她 称为 他 后退 , 说 : “ 温和的 我的 主 , 转动 后退 .

但她叫住了他，说：“大人，请您回头吧。”

[hɑ:k] , [hɑʊ] [ai] [wɪ] [braɪb] [ju:; jʊ] .
Hark , how I will bribe you .
听着 , 如何 我 将要 贿赂 你 .

听着, 我该如何贿赂你。

[gʊd] [maɪ] [bɔ:d] , [tɜ:n] [bæk] ! ”
Good my lord , turn back ! ”
好的 我的 主 , 转动 后退 ! ”

我的天哪, 请您返回!

“ [hɑʊ] ! [braɪb] [em 'i:] ? ” [sed] [ˈændʒɪləʊ] , [əˈstɒnɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈbʊfəriŋ] [hɪm]
“ How ! bribe me ? ” said Angelo , astonished that she should think of offering him
“ 如何 ! 贿赂 我 ? ” 说 安杰洛 , 惊讶 那 她 应该 思考 的 提供 他
[ə; eɪ] [braɪb] .
a bribe .
一个 贿赂 .

“怎么可能! 贿赂我?”安杰洛惊讶地说道, 没想到她竟然会想到贿赂他。

“ [aɪ] , ” [sed] [ˈɪzəbel] , “ [wɪð] [sʌtʃ] [ɡɪfts] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself] [jæl; ʃəl] [ʃeə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ;
“ Aye , ” said Isabel , “ with such gifts that Heaven itself shall share with you ;
“ 是的 , ” 说 伊莎贝尔 , “ 和 这样的 礼物 那 天堂 本身 将 分享 和 你 ;
“是的,”伊莎贝尔说, “上天会赐予你这样的礼物;

[nɒt] [wɪð] [ˈɡəʊldən] [ˈtreʒəz] ,
not with golden treasures ,
不是 和 金的 宝藏 ,

不是用黄金财宝,

[ɔ:(r)] [ðəʊz] [ˈɡlɪtəriŋ] [stəʊnz] [hu:z] [praɪs] [ɪz] [ˈaɪðə(r)] [rɪtʃ] [ɔ:(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [æz; əz] [ˈfænsɪ] [ˈvælju:z]
or those glittering stones whose price is either rich or poor as fancy values
或者 那些 闪闪发光 石头 谁 价格 是 任何一个富有的 或者 贫穷的 作为 想要 值
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

或者那些闪闪发光的宝石, 它们的价格取决于人们的审美价值, 要么很高, 要么很低。

[bʌt; bət] [wɪð] [tru:] [preə(r)z] [ðæt] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] [ʌp] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈsʌnraɪz] — [preə(r)z] [frɒm; frəm]
but with true prayers that shall be up to Heaven before sunrise — prayers from
但 和 真的 祈祷 那 将 是 向上 到 天堂 前 日出 — 祈祷 从
[prɪˈzɜ:vɪd] [səʊlz] ,
preserved souls ,
保存完好 灵魂 ,

但唯有在日出之前直达天庭的真诚祈祷——来自蒙恩得救的灵魂的祈祷——

[frɒm; frəm] [ˈfɑ:stɪŋ] [meɪdʒ] [hu:z] [maɪndʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ˈtempərəl] . “
from fasting maids whose minds are dedicated to nothing temporal . ”
从 禁食 女佣 谁 思想 是 投入的 到 没有什么 显 . ”

来自那些一心只想远离尘世琐事的斋戒少女们。

“ [wel] , [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] , ” [sed] [ˈændʒɪləʊ] .
“ Well , come to me to - morrow , ” said Angelo .
“ 出色地 , 来 到 我 到 - 明天 , ” 说 安杰洛 .

“那你明天来找我吧,”安杰洛说。

[ænd; ænd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃɔ:t] [ˈrespɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [laɪf] ,
And for this short respite of her brother's life ,
和 为了 这 短的 喘息 的 她 兄弟 生活 ,

而为了她哥哥生命的这短暂喘息,

[ænd; ænd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:d] [əˈgen] ,
and for this permission that she might be heard again ,
和 为了 这 允许 那 她 可能 是 听到 再次 ,

而她之所以能再次被人倾听, 正是因为获得了这项许可。

[ʃiː, ʃɪ] [left] [hɪm] [wɪð] [ðə, ðɪ] [ˈdʒɔɪfl] [həʊp] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [lɑːst] [prɪ'veɪl] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [stɜːn] **she left him with the joyful hope that she should at last prevail over his stern**
她 左边 他 和 这 快乐 希望 那 她 应该 在 最后的 占上风 超过 他的 船尾
[ˈneɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

她满怀希望地离开了他，相信自己最终能够战胜他严厉的性格。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː, ʃɪ] [went] [ə'weɪ] [ʃiː, ʃɪ] [sed] : “ [ˈhev(ə)n] [ki:p] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbənə(r)] [seɪf] !
And as she went away she said : “ Heaven keep your Honor safe !
和 作为 她 去 离开 她 说 : “ 天堂 保持 你的 荣誉 安全的 !
[ˈhev(ə)n] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbənə(r)] !
Heaven save your Honor !
天堂 节省 你的 荣誉 !

天佑你!

“ [wɪtʃ] , [wen] [ˈændʒɪləʊ] [hɜːd] , [hiː, hi] [sed] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , “ [ɑː'men; eɪ'men] ,
“ **Which , when Angelo heard , he said within his heart , “ Amen** ,
“ 哪个 , 什么时候 安杰洛 听到 , 他 说 之内 他的 心 , “ 阿门 ,
安杰洛听了这话，心里说：“阿门。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðɪː] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðəɪ] [ˈvɜːtjuːz] .
I would be saved from thee and from thy virtues .
我 会 是 已保存 从 你 和 从 你的 美德 .
我愿从你和你的美德中解脱出来。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ə'fraɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈiːv(ə)l] [θɔːts] , [hiː, hi] [sed] : “ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ **And then , affrighted at his own evil thoughts , he said : “ What is this ?**
“ 和 然后 , 惊恐 在 他的 自己的 邪恶的 想法 , 他 说 : “ 什么 是 这 ?
“然后，他被自己邪恶的想法吓坏了，说道：‘这是什么？’

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?
这是什么？

[duː; də] [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [spi:k] [ə'gen] [ænd; ənd] [fiːst] [ə'pɒn]
Do I love her , that I desire to hear her speak again and feast upon
做 我 爱 她 , 那 我 欲望 到 听到 她 说话 再次 和 盛宴 之上
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ?
her eyes ?
她 眼睛 ?
我爱她吗？我渴望再次听到她说话，并欣赏她的双眼？

[wɒt] [ɪz] [aɪ 'tiː] [aɪ] [dri:m] [ɒn] ?
What is it I dream on ?
什么 是 它 我 梦 在 ?
我梦见的是什么？

[ðə; ðɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈenəmi] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] , [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [seɪnt] , [wɪð] [seɪnts] [dʌz] [beɪt] [ðə; ðɪ]
The cunning enemy of mankind , to catch a saint , with saints does bait the
这 狡猾 敌人 的 人类 , 到 抓住 一个 圣 , 和 圣徒 做 饵 这
[hʊk] .
hook .
钩 .
人类的狡猾敌人，为了捉住圣人，就用圣人做诱饵。

[ˈnevə(r)][kʊd; kəd][æn; ən] [ɪˈmɒdɪst] [ˈwʊmən] [wʌns][stɜ:(r)][maɪ][ˈtempə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈvɜ:tʃuəs] [ˈwʊmən]
Never could an immodest woman once stir my temper , but this virtuous woman
绝不 可以 一个 不雅的 女士 一次 搅拌 我的 脾气 , 但 这 有德行的 女士
[səb'dju:] [em 'i:][kwat] .
subdues me quite .
压制 我 相当 .

从来没有哪个不检点的女人能激起我的怒气，但这个贤良的女人却让我完全屈服了。

[ˈi:v(ə)n] [tɪl] [naʊ] , [wen] [men][wɜ:(r); wə(r)][fʌnd] , [aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [wʌndəd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Even till now , when men were fond , I smiled and wondered at them .
甚至 直到 现在 , 什么时候 男人 是 喜爱 , 我 微笑 和 想知道 在 他们 .
即使到了现在，当男人表现出温柔体贴时，我依然会微笑并对他们感到好奇。

” [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈkɒnflɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈændʒɪləʊ] [ˈsʌfəd] [mɔ:(r)] [ðæt] [naɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
” **In the guilty conflict in his mind Angelo suffered more that night than the**
” 在 这 有罪的 冲突 在 他的 头脑 安杰洛 遭受 更多的 那 夜晚 比 这
[ˈprɪz(ə)nə(r)][hi; hi][hæd; həd][səʊ] [sɪˈviəli] [ˈsentənst] ;
prisoner he had so severely sentenced ;
囚犯 他 有 所以 严重 判刑 ;
“在内心充满罪恶感的挣扎中，安杰洛当晚所遭受的痛苦比他严厉判刑的囚犯还要多；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [ˈklɔ:diʊ] [wɒz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [dju:k] , [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfraɪərz]
for in the prison Claudio was visited by the good duke , who , in his friar's
为了 在 这 监狱 克劳迪奥 曾是 到访 经过 这 好的 公爵 , WHO , 在 他的 修士们
[ˈhæbɪt] ,
habit ,
习惯 ,
因为在狱中，善良的公爵来看望克劳迪奥，公爵身着修士服，

[tɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði] [wei] [tu; tə] [ˈhev(ə)n] , [ˈpri:tʃɪŋ] [tu; tə][hɪm][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv]
taught the young man the way to heaven , preaching to him the words of
教授 这 年轻的 男人 这 方式 到 天堂 , 布道 到 他 这 字 的
[ˈpenɪtəns] [ænd; ənd] [pi:s] .
penitence and peace .
忏悔 和 和平 .
教导这个年轻人通往天堂的道路，向他宣讲忏悔与和平的真谛。

[bʌt; bət][ˈændʒɪləʊ] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ɪˈrezəlu:t] [ɡɪlt] ,
But Angelo felt all the pangs of irresolute guilt ,
但 安杰洛 毛毡 全部 这 疼痛 的 徊 有罪 ,
但安杰洛却感到一阵阵难以抉择的愧疚感。
[naʊ] [ˈwɪʃɪŋ] [tu; tə] [sɪˈdju:s] [ɪzəbel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑ:ðz] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] ,
now wishing to seduce Isabel from the paths of innocence and honor ,
现在 祝 到 勾引 伊莎贝尔 从 这 路径 的 无辜 和 荣誉 ,

现在他想引诱伊莎贝尔背离纯真和荣誉的道路，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈsʌfəɪŋ] [rɪˈmɔ:s] [ænd; ənd][ˈhɒrə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] [æz; əz] [jet] [bʌt; bət]
and now suffering remorse and horror for a crime as yet but
和 现在 痛苦 悔恨 和 恐怖 为了 一个 犯罪 作为 然而 但
[ɪnˈtenʃən(ə)] .
intentional .
故意 .
现在，他因自己蓄意犯下的罪行而感到懊悔和恐惧。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)] [θɔ:ts] [prɪˈveɪld] ;
But in the end his evil thoughts prevailed ;
但 在 这 结尾 他的 邪恶的 想法 最终获胜 ;
但最终他的邪恶念头还是占了上风；

[ænd; ənd][hi;; hi] [hu:] [hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪb] [rɪ'zɒlvd] [tu;; tə]
and he who had so lately started at the offer of a bribe resolved to
和 他 WHO 有 所以 最近 开始 在 这 提供 的 一个 贿赂 已解决 到
[tempt] [ðɪs] ['meɪdn] [wɪð] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [braɪb] [æz; əz][fi;; ji] [maɪt] [nɒt] [bi;; bi]['eɪb(ə)][tu;; tə] [rɪ'zɪst] ,
tempt this maiden with so high a bribe as she might not be able to resist ,
诱惑 这 少女 和 所以 高的 一个 贿赂 作为 她 可能 不是 是 有能力的 到 抵抗 ;
而他, 这个不久前还对贿赂动心的人, 决心用一笔巨款来诱惑这位少女, 让她无法抗拒。

['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] [ɡɪft][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] ['brʌðərz] [laɪf] .
even with the precious gift of her dear brother's life .
甚至 和 这 宝贵的 礼物 的 她 亲爱的 兄弟 生活 .
即使是她挚爱的哥哥的生命这份珍贵礼物。

[wen] ['ɪzəbel] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ændʒɪləʊ] [dɪ'zaiəd] [fi;; ji] [maɪt] [bi;; bi] [əd'mɪtɪd] [ə'ləʊn][tu;; tə]
When Isabel came in the morning Angelo desired she might be admitted alone to
什么时候伊莎贝尔 来了 在 这 早晨 安杰洛 想要的 她 可能 是 承认 独自的 到
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;
his presence ;
他的 在场 ;
早上伊莎贝尔来的时候, 安杰洛希望她能单独待在他身边;

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðəə(r)] , [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
and being there , he said to her ,
和 存在 那里 , 他 说 到 她 ,
他站在那里, 对她说:

[ɪf] [fi;; ji] [wʊd] [ji:ld] [tu;; tə][hɪm][hɜ:(r); hə(r)][vɜ:dʒɪn] ['bɒnə(r)] [ænd; ənd] [trænz'ɡres] ['i:v(ə)n][æz; əz]
if she would yield to him her virgin honor and transgress even as
如果 她 会 屈服 到 他 她 处女 荣誉 和 越界 甚至 作为
['dʒu:liət; ,dʒu:li'et][hæd; həd] [dʌŋ] [wɪð] ['klɔ:diəʊ] ,
Juliet had done with Claudio ,
朱丽叶 有 完毕 和 克劳迪奥 ;
如果她愿意将自己的贞洁献给他, 像朱丽叶献给克劳狄奥那样违背他的意愿,

[hi;; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [laɪf] .
he would give her her brother's life .
他 会 给 她 她 兄弟 生活 .
他会用她哥哥的性命来换取她的幸福。

" [fɔ:(r); fə(r)] , " [sed] [hi;; hi] , " [aɪ] [lʌv] [ju;; jʊ] , ['ɪzəbel] . "
" For , " said he , " I love you , Isabel . "
" 为了 , " 说 他 , " 我 爱 你 , 伊莎贝尔 . "
"因为,"他说, "我爱你, 伊莎贝尔。"

" [maɪ] ['brʌðə(r)] , " [sed] ['ɪzəbel] , " [dɪd][səʊ] [lʌv] ['dʒu:liət; ,dʒu:li'et] ,
" My brother , " said Isabel , " did so love Juliet ,
" 我的 兄弟 , " 说 伊莎贝尔 , " 做过 所以 爱 朱丽叶 ,
"我的哥哥,"伊莎贝尔说, "确实很爱朱丽叶。"

[ænd; ənd] [jet] [ju;; jʊ] [tel] [em 'i:][hi;; hi][jæl; ʃəl][daɪ][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] . "
and yet you tell me he shall die for it . "
和 然而 你 告诉 我 他 将 死 为了 它 . "
而你却告诉我他会为此而死。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['ændʒɪləʊ] ,
" But , " said Angelo ,
" 但 , " 说 安杰洛 ,
"但是,"安杰洛说道,

" ['klɔ:diəʊ] [jæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ] [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tu;; tə] ['vɪzɪt][em 'i:][baɪ] [stelθ] [æt; ət] [naɪt] ,
" Claudio shall not die if you will consent to visit me by stealth at night ,
" 克劳迪奥 将 不是 死 如果 你 将要 同意 到 访问 我 经过 隐身 在 夜晚 ,
"如果你同意在夜里偷偷来见我, 克劳迪奥就不会死。"

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet][left][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðərz][haʊs][æt; ət][naɪt][tuː; tə][kʌm][tuː; tə][ˈklɔːdiʊs] .
even as Juliet left her father's house at night to come to Claudio .
甚至 作为 朱丽叶 左边 她 父亲的 房子 在 夜晚 到 来 到 克劳迪奥 .
甚至在朱丽叶夜里离开父亲的家去见克劳迪奥的时候。

" [ˈɪzəbel] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
" **Isabel , in amazement at his words ,**
" 伊莎贝尔 , 在 惊愕 在 他的 字 ,
伊莎贝尔对他的话感到惊讶,

[ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tempt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [hiː; hi] [pɑːst] ['sentəns]
that he should tempt her to the same fault for which he passed sentence
那 他 应该 诱惑 她 到 这 相同的 过错 为了 哪个 他 通过了 句子
[əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈbrʌðə(r)] ,
upon her brother ,
之上 她 兄弟 ,
他竟引诱她犯下与她哥哥同样的错误, 而他正是因为这个错误而判她死刑。

[sed] , " [ai] [wʊd] [duː; də][æz; əz] [mʌt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈbrʌðə(r)] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] ;
said , " I would do as much for my poor brother as for myself ;
说 , " 我 会 做 作为 很多 为了 我的 贫穷的 兄弟 作为 为了 我 ;
他说: "我会尽我所能帮助我可怜的弟弟, 就像帮助我自己一样;

[ðæt] [ɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ai][ˈʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] ,
that is , were I under sentence of death ,
那 是 , 是 我 在下面 句子 的 死亡 ,
也就是说, 如果我被判处死刑的话

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kiːn] [wɪps] [ai] [wʊd] [weə(r)][æz; əz] ['ruːbiz] ,
the impression of keen whips I would wear as rubies ,
这 印象 的 敏锐的 鞭子 我 会 穿 作为 红宝石 ,
锋利鞭子的印象, 我会像佩戴红宝石一样佩戴。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [deθ] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][bed] [ðæt] ['lɒŋɪŋ] [ai][hæd; həd] [biːn] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)]
and go to my death as to a bed that longing I had been sick for
和 去 到 我的 死亡 作为 到 一个 床 那 渴望 我 有 到过 生病的 为了
,
:
,
我将走向死亡, 如同走向我一直渴望的那张床。

[eə(r)][ai] [wʊd] [ˌjiːld] [maɪˈself][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˌjeɪm] .
ere I would yield myself up to this shame .
埃雷 我 会 屈服 我 向上 到 这 耻辱 .
我绝不会屈服于这种耻辱。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌiː; ʃi][təʊld][hɪm][ˌiː; ʃi] [həʊpt] [hiː; hi][ˈəʊnli] [spəʊk] [ðɪːz] [wɜːdz] [tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)]
" **And then she told him she hoped he only spoke these words to try her**
" 和 然后 她 讲述 他 她 希望 他 仅有的 辐 这些 字 到 尝试 她
[ˈvɜːtʃuː] .
virtue .
美德 .
"然后她告诉他, 她希望他说这些话只是为了考验她的贞洁。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [bɪˈliːv] [em ˈiː] , [ɒn][maɪ][ˈɒnə(r)] , [maɪ] [wɜːdz] [ɪkˈspres] [maɪ] [ˈpɜːpəs] .
But he said , " Believe me , on my honor , my words express my purpose .
但 他 说 , " 相信 我 , 在 我的 荣誉 , 我的 字 表达 我的 目的 .
但他说道: "请相信我, 我以我的荣誉发誓, 我的话表达了我的目的。"

“ [ˈɪzəbel] , [ˈæŋɡəd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [tuː; tə][hiə(r)][him] [juːz][ðə; ði] [wɜ:d] [ˈbənə(r)][tuː; tə] [ɪkˈspres] [sʌt]
“ **Isabel , angered to the heart to hear him use the word honor to express such**
“ 伊莎贝尔 , 愤怒 到 这 心 到 听到 他 使用 这 单词 荣誉 到 表达 这样的
[dɪsˈɑ:nərəbl] [pˈɜ:pəsɪz] ,
dishonorable purposes ,
不光彩的 目的 ,

伊莎贝尔听到他用“荣誉”一词来表达如此不光彩的目的，气得浑身发抖。

[sed] : “ [hɑ:] ! [ˈlɪt(ə)] [ˈbənə(r)][tuː; tə][biː; bi] [mʌt] [bɪˈliːvd] ; [ænd; ənd][məʊst] [pəˈnɪʃəs] [pɜ:pəs] .
said : “ Ha ! little honor to be much believed ; and most pernicious purpose .
说 : “ 哈 ! 小的 荣誉 到 是 很多 相信 ; 和 最多 有害 目的 .
他说: “哈! 这算不上什么值得称道的荣誉; 而且目的极其恶劣。”

[aɪ] [wɪl] [prəˈkleɪm] [ðɪː] , [ˈændʒɪləʊ] , [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] !
I will proclaim thee , Angelo , look for it !
我 将要 宣布 你 , 安杰洛 , 看 为了 它 !
我将宣告你的荣耀，安杰洛，等着瞧吧!

[saɪn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ˈpɑ:d(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ,
Sign me a present pardon for my brother ,
符号 我 一个 展示 赦免 为了 我的 兄弟 ,
请签署一份赦免我兄弟的赦免令。

[ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] [əˈlaʊd] [wɒt] [mæn] [ðəʊ] [ɑ:t] ! “
or I will tell the world aloud what man thou art ! ”
或者 我 将要 告诉 这 世界 大声 什么 男人 你 艺术 ! ”
否则，我将向全世界公开你究竟是怎样一个人!

“ [huː] [wɪl] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , [ˈɪzəbel] ? ” [sed] [ˈændʒɪləʊ] ; “ [maɪ] [ˈʌnˈsɔɪld] [neɪm] , [ðə; ði] [ɔːˈstɪrnəs]
“ **Who will believe you , Isabel ? ” said Angelo ; “ my unsoiled name , the austereness**
“ WHO 将要 相信 你 , 伊莎贝尔 ? ” 说 安杰洛 ; “ 我的 未受污染的 姓名 , 这 节俭
[ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,
of my life ,
的 我的 生活 ,
“谁会相信你，伊莎贝尔?”安杰洛说，“我清白的名声，我清苦的生活，

[maɪ] [wɜ:d] [ˌvaʊtʃ] [əˈɡenst] [jɔːz] , [wɪl] [ˌaʊtˈweɪ] [jɔː(r); jə(r)][ˌækjuːzeɪʃ(ə)n] .
my word vouched against yours , will outweigh your accusation .
我的 单词 担保 反对 你的 , 将要 胜过 你的 指控 .
我的证词比你的证词更有说服力，足以驳倒你的指控。

[rɪˈdiːm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [baɪ] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] , [ɔː(r)][hiː; hi][æɪ; ʃəl][daɪ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
Redeem your brother by yielding to my will , or he shall die to - morrow .
赎回 你的 兄弟 经过 屈服 到 我的 将要 , 或者 他 将 死 到 - 明天 .
你必须服从我的旨意来救赎你的兄弟，否则他明天就会死去。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ] [fɔːls] [wɪl] [ˌəʊvəˈweɪ] [jɔː(r); jə(r)] [truː] [ˈstoːrɪ] .
As for you , say what you can , my false will outweigh your true story .
作为 为了 你 , 说 什么 你 能 , 我的 错误的 将要 超重 你的 真的 故事 .
至于你，你想说什么就说吧，我的谎言会盖过你的真实故事。

[ˈɑːnsə(r)] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . “
Answer me to - morrow . ”
回答 我 到 - 明天 : “
明天再回复我。

“ [tuː; tə] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kəmˈpleɪn] ?
“ **To whom should I complain ?**
“ 到 谁 应该 我 抱怨 ?
我应该向谁投诉呢?

[dɪd][aɪ][tel][ðɪs] , [hu:] [wʊd] [brɪli:v] [em'i:] ? " [sed] [ɪzəbel] ,
Did I tell this , who would believe me ? " said Isabel ,
做过 我 告诉 这 , WHO 会 相信 我 ? " 说 伊莎贝尔 ,
"如果我说了这件事, 谁会相信我呢?"伊莎贝尔说道。

[æz; əz][fɪː; jɪ] [went] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['drɪəri] ['prɪz(ə)n] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] .
as she went toward the dreary prison where her brother was confined .
作为 她 去 朝向 这 凄凉 监狱 在哪里 她 兄弟 曾是 受限 .
她走向关押她哥哥的那座阴森恐怖的监狱。

[wen] [fɪː; jɪ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['paɪəs] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [dju:k] ,
When she arrived there her brother was in pious conversation with the duke ,
什么时候 她 到达的 那里 她 兄弟 曾是 在 虔诚的 对话 和 这 公爵 ,
她到达那里时, 她的哥哥正在和公爵进行虔诚的谈话。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz]['fraɪərz]['hæbɪt][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] ['vɪzɪtɪd] ['dʒu:liət; ,dʒu:li'et][ænd; ənd] [brɔ:t] [bəuθ] [ði:z]
who in his friar's habit had also visited Juliet and brought both these
WHO 在 他的 修士们 习惯 有 还 到访 朱丽叶 和 带来 两个都 这些
['gɪltɪ] ['lʌvəz] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔ:lt] ;
guilty lovers to a proper sense of their fault ;
有罪的 恋人 到 一个 恰当的 感觉 的 他们的 过错 ;
他身穿修士服, 也曾拜访过朱丽叶, 并让这对有罪的恋人真正认识到自己的错误;

[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['dʒu:liət; ,dʒu:li'et] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [rɪ'mɔ:s] [kən'fest] [ðæt] [fɪː; jɪ]
and unhappy Juliet with tears and a true remorse confessed that she
和 不开心 朱丽叶 和 眼泪 和 一个 真的 悔恨 坦白 那 她
[wɒz; wəz][mɔ:(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən] ['klɔ:diɔʊ] ,
was more to blame than Claudio ,
曾是 更多的 到 责备 比 克劳迪奥 ,
悲伤的朱丽叶泪流满面, 真心悔恨地承认, 她的罪责比克劳迪奥更大。

[ɪn] [ðæt] [fɪː; jɪ] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'ɑ:nərəbl] [sə,lɪsɪ'teɪʃənz] .
in that she willingly consented to his dishonorable solicitations .
在 那 她 心甘情愿 同意 到 他的 不光彩的 征集 .
她心甘情愿地接受了他这种不光彩的请求。

[æz; əz] [ɪzəbel] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] ['klɔ:diɔʊ][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] , [fɪː; jɪ] [sed] , " [pi:s] [biː; bi]
As Isabel entered the room where Claudio was confined , she said , " Peace be
作为 伊莎贝尔 进入 这 房间 在哪里 克劳迪奥 曾是 受限 , 她 说 , " 和平 是
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,
伊莎贝尔走进克劳迪奥被囚禁的房间时说:“愿这里安息。”

[greɪs] , [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] ! "
grace , and good company ! "
优雅 , 和 好的 公司 ! "
优雅的品格, 以及良朋益友!

" [hu:] [ɪz][ðeə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [dju:k] .
" Who is there ? " said the disguised duke .
" WHO 是 那里 ? " 说 这 伪装 公爵 .
"谁在那里?"乔装打扮的公爵问道。

" [kʌm] [ɪn] ; [ðə; ði] [wɪ] [dɪ'zɜ:vs] [ə; eɪ] ['welkəm] . "
" Come in ; the wish deserves a welcome . "
" 来 在 ; 这 希望 值得 一个 欢迎 . "
"请进, 这个愿望值得欢迎。"

" [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tuː] [wɪð] ['klɔ:diɔʊ] , " [sed] [ɪzəbel] .
" My business is a word or two with Claudio , " said Isabel .
" 我的 商业 是 一个 单词 或者 二 和 克劳迪奥 , " 说 伊莎贝尔 .
"我只需要和克劳迪奥说上一两句话就行了,"伊莎贝尔说。

[ðen] [ðə; ði] [dju:k] [left] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,
Then the duke left them together ,
然后 这 公爵 左边 他们 一起 ,
然后公爵离开了, 留下他们两人。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['prɒvəst] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm]
and desired the provost who had the charge of the prisoners to place him
和 想要的 这 教务长 WHO 有 这 收费 的 这 囚犯 到 地方 他
[weə(r)] [hi:; hi] [maɪt] [əʊvə'hɪə(r)][ðeə(r)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] .
where he might overhear their conversation .
在哪里 他 可能 无意中听到 他们的 对话 .
他希望负责管理囚犯的监狱长把他安排在可以偷听他们谈话的地方。

“ [naʊ] , [ˈsɪstə(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌmfət] ? ” [sed] [ˈklɔːdiʊ] .
“ **Now , sister , what is the comfort ?** ” **said Claudio** .
“ 现在 , 姐姐 , 什么 是 这 舒适 ? ” 说 克劳迪奥 .
“姐姐, 你觉得哪里舒服呢?”克劳迪奥问道。

[ˈɪzəbel] [təʊld][hɪm] [hi:; hi] [mʌst; məst][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] .
Isabel told him he must prepare for death on the morrow .
伊莎贝尔 讲述 他 他 必须 准备 为了 死亡 在 这 明天 .
伊莎贝尔告诉他, 他必须做好明天赴死的准备。

“ [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [ˈremədi] ? ” [sed] [ˈklɔːdiʊ] .
“ **Is there no remedy ?** ” **said Claudio** .
“ 是 那里 不 补救 ? ” 说 克劳迪奥 .
“难道没有办法吗?”克劳迪奥问道。

“ [jes] , [ˈbrʌðə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈɪzəbel] , “ [ðeə(r)][ɪz] ;
“ **Yes , brother ,** ” **replied Isabel ,** “ **there is ;** ”
“ 是的 , 兄弟 , ” 回复 伊莎贝尔 , “ 那里 是 ;
“是的, 哥哥,”伊莎贝尔回答说, “有的;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'sent] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [wʊd] [stri:p] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [frɒm; frəm]
but such a one as if you consented to it would strip your honor from
但 这样的 一个 一 作为 如果 你 同意 到 它 会 条 你的 荣誉 从
[ju:; jʊ][ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] [ˈneɪkɪd] . “
you and leave you naked . ”
你 和 离开 你 裸 . “
但如果你同意这样的行为, 就会剥夺你的荣誉, 让你赤身裸体。”

“ [let] [ˌem 'i:] [nəʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [sed] [ˈklɔːdiʊ] .
“ **Let me know the point ,** ” **said Claudio** .
“ 让 我 知道 这 观点 , ” 说 克劳迪奥 .
“告诉我重点是什么,”克劳迪奥说。

“ [əʊ] , [aɪ][du:; də][fɪə(r)][ju:; jʊ] , [ˈklɔːdiʊ] !
“ **Oh , I do fear you , Claudio !** ”
“ 哦 , 我 做 害怕 你 , 克劳迪奥 !
“哦, 我真怕你, 克劳迪奥! ”

“ [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [kwɛk] , [lest] [ju:; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
“ **replied his sister ;** “ **and I quake , lest you should wish to live ,** ”
“ 回复 他的 姐姐 ; “ 和 我 地震 , 免得 你 应该 希望 到 居住 ,
“他妹妹回答说: ‘我害怕极了, 生怕你想活下去。’”

[ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [tɜːm] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n] [wɪntəz] [ˈædɪd] [tu:; tə][jɔː(r); jə(r)]
and more respect the trifling term of six or seven winters added to your
和 更多的 尊重 这 琐事 学期 的 六 或者 七 冬天 额外 到 你的
[laɪf][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [pə'petʃuəl] [ˈɒnə(r)] !
life than your perpetual honor !
生活 比 你的 永久 荣誉 !
比起永恒的荣誉, 更尊重生命中增加的六七个冬天的短暂岁月!

[du:; də][ju:; jʊ][deə(r)][tu:; tə][daɪ] ?
Do you dare to die ?
做 你 敢 到 死 ？

你敢死吗？

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz][məʊst][ɪn] [æprɪ'henʃn] ,
The sense of death is most in apprehension ,
这 感觉 的 死亡 是 最多 在 忧虑 ,

死亡感最常出现在恐惧之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['bi:tl] [ðæt] [wi:; wi] [tred] [ə'pɒn] [fi:lz] [ə; eɪ] [pæn] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [wen]
and the poor beetle that we tread upon feels a pang as great as when
和 这 贫穷的 甲虫 那 我们 踏 之上 感觉 一个 疼痛 作为 伟大的 作为 什么时候
[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][daɪz] . "
a giant dies . "
一个 巨大的 死亡 : "

我们踩死的可怜甲虫所感受到的痛苦，与巨人死去时感受到的痛苦一样强烈。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] [ðɪs] [jeɪm] ? " [sed] ['klɔ:dioʊ] .
" Why do you give me this shame ? " said Claudio .
" 为什么 做 你 给 我 这 耻辱 ？ " 说 克劳迪奥 :

“你为什么要让我蒙羞？”克劳迪奥说道。

" [θɪŋk] [ju:; jʊ][aɪ][kæn; kən] [fetʃ] [ə; eɪ][rezə'lu:](ə)n][frɒm; frəm] ['flaʊəri] ['tendənəs] ?
" Think you I can fetch a resolution from flowery tenderness ?
" 思考 你 我 能 拿来 一个 解决 从 如花 压痛 ？

你以为我能从甜言蜜语中找到解决办法吗？

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'kaʊntə(r)] ['dɑ:knəs] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [ænd; ənd] [hʌɡ] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ]
If I must die , I will encounter darkness as a bride and hug it in my
如果 我 必须 死 , 我 将要 遇到 黑暗 作为 一个 新娘 和 拥抱 它 在 我的
[ɑ:mz] . "
arms . "
武器 : "

如果我注定要死，我愿以新娘的身份拥抱黑暗，将它拥入怀中。

" [ðeə(r)] [spəʊk] [maɪ] ['brʌðə(r)] , " [sed] ['ɪzəbel] ; " [ðeə(r)][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [greɪv] [dɪd] ['ʌtə(r)] [fɔ:θ] [ə; eɪ]
" There spoke my brother , " said Isabel ; " there my father's grave did utter forth a
" 那里 辐 我的 兄弟 , " 说 伊莎贝尔 ; " 那里 我的 父亲的 严重 做过 说出 前进 一个
[vɔɪs] !
voice !
嗓音 !

“我的兄弟在那里说话了，”伊莎贝尔说；“我父亲的坟墓在那里发出了声音！”

[jes] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][daɪ] ; [jet] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] , ['klɔ:dioʊ] , [ðɪs] ['aʊtwəd] ['seɪntɪd] ['depjʊtɪ]
Yes , you must die ; yet would you think it , Claudio , this outward sainted deputy
是的 , 你 必须 死 ; 然而 会 你 思考 它 , 克劳迪奥 , 这 向外 圣徒 副
,
:
,

是的，你必须死；然而，克劳迪奥，你这个外表圣洁的副手，你难道会这么想吗？

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [ji:ld] [tu:; tə][hɪm][maɪ][ˈvɜ:dʒɪn] [ˈbʌə(r)] , [wʊd] [ɡrɑ:nt][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ?
if I would yield to him my virgin honor , would grant your life ?
如果 我 会 屈服 到 他 我的 处女 荣誉 , 会 授予 你的 生活 ？

如果我献出我的贞洁，他会饶你一命吗？

[əʊ] , [wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:]
Oh , were it
哦 , 是 它

哦，但愿如此

[bʌt; bət][maɪ][laɪf] , [aɪ] [wʊd] [leɪ][aɪ 'ti:] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'livərəns] [æz; əz] ['fræŋkli] [æz; əz][ə; eɪ]
but my life , I would lay it down for your deliverance as frankly as a
但 我的 生活 , 我 会 躺 它 向下 为了 你的 解救 作为 坦率地说 作为 一个
[pɪn] ! "
pin ! "
别针 ! "

但是，为了拯救你，我愿意毫不犹豫地献出我的生命，就像献出一根针一样！

" [θæŋks] , [dɪə(r)][ɪzəbel] , " [sed] ['klɔ:diʊs] .
" **Thanks , dear Isabel , " said Claudio .**
" 谢谢 , 亲爱的 伊莎贝尔 , " 说 克劳迪奥 .

“谢谢你，亲爱的伊莎贝尔，”克劳迪奥说道。

" [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][daɪ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['ɪzəbel] .
" **Be ready to die to - morrow , " said Isabel .**
" 是 准备好 到 死 到 - 明天 , " 说 伊莎贝尔 .

“做好明天就死的准备吧。”伊莎贝尔说。

" [deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['fiəf(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] ['klɔ:diʊs] .
" **Death is a fearful thing , " said Claudio .**
" 死亡 是 一个 可怕 事物 , " 说 克劳迪奥 .

“死亡是一件可怕的事情，”克劳迪奥说道。

" [ænd; ənd] [ˈfeɪmd] [laɪf][ə; eɪ] ['heɪtfl] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" **And shamed life a hateful , " replied his sister .**
" 和 羞愧 生活 一个 可恶 , " 回复 他的 姐姐 .

“而可耻的生活是可憎的，”他的妹妹回答道。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɔ:ts] [pʊ; əv] [deθ] [naʊ] [əʊvə'keɪm] [ðə; ðɪ] ['kɒnstənsɪ] [pʊ; əv] ['klɔ:diʊs] ['tempə(r)] ,
But the thoughts of death now overcame the constancy of Claudio's temper ,
但 这 想法 的 死亡 现在 克服 这 恒常 的 克劳迪奥的 脾气 ,
[ænd; ənd] [t'ɛrəz] ,
and terrors ,
和 恐怖 ,

但死亡的念头战胜了克劳迪奥原本的冷静和恐惧。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɡɪltɪ] ['əʊnli][æt; ət][ðeə(r)] ['deθs] [du:; də] [nəʊ] , [ə'seɪl] [hɪm] , [hi:; hi][kraɪd] [aʊt] :
such as the guilty only at their deaths do know , assailing him , he cried out :
这样的 作为 这 有罪的 仅有的 在 他们的 死亡人数 做 知道 , 攻击 他 , 他 哭 出去 :

只有那些罪人在临死前才知道的罪孽，他向他发起攻击，大声喊道：

" [swi:t] ['sɪstə(r)] , [let][em 'i:][lɪv; laɪv] !
" **Sweet sister , let me live !**
" 甜的 姐姐 , 让 我 居住 !

“亲爱的姐姐，放我一条生路吧！ ”

[ðə; ðɪ][sɪn][ju:; jʊ][du:; də][tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['brʌðəz] [laɪf] ,
The sin you do to save a brother's life ,
这 罪 你 做 到 节省 一个 兄弟 生活 ,

你为了救兄弟的性命而犯下的罪过，

['neɪtʃə(r)] [dɪ'spensɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [di:d] [səʊ][fɑ:(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['vɜ:tʃu:] . "
nature dispenses with the deed so far that it becomes a virtue . "
自然 分发 和 这 契据 所以 远的 那 它 变成 一个 美德 . "

自然界在某种程度上摒弃了行为本身，以至于行为本身成为了一种美德。

" [əʊ] ['feɪθləs] ['kaʊəd] !
" **O faithless coward !**
" 哦 不忠 懦夫 !

“哦，背信弃义的懦夫！ ”

[əʊ] [dis'ɒnɪst] [retʃ] ! " [sed] ['ɪzəbel] .
O dishonest wretch ! " said Isabel .
哦 不诚实 可怜虫 ! " 说 伊莎贝尔 :

“你这个不诚实的家伙！”伊莎贝尔说道。

" [wʊd] [juː; jə] [prɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [jeɪm] ?
" Would you preserve your life by your sister's shame ?
" 会 你 保存 你的 生活 经过 你的 姐妹 耻辱 ?

“你愿意为了保全自己的性命而让妹妹蒙羞吗？”

[əʊ] , [faɪ] , [faɪ] , [faɪ] !
Oh , fie , fie , fie !
哦 , 菲 , 菲 , 菲 !

哦，呸，呸，呸！

[aɪ] [θɔːt] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [juː; jə][hæd; həd][ɪn][juː; jə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæt] ,
I thought , my brother , you had in you such a mind of honor that ,
我 想法 , 我的 兄弟 , 你 有 在 你 这样的 一个 头脑 的 荣誉 那 ,

我当时想，我的兄弟，你拥有如此高尚的荣誉感，

[hæd; həd][juː; jə] ['twenti] [hedz] [tuː; tə]['rendə(r)][ʌp][ɒn] ['twenti] [blɒks] ,
had you twenty heads to render up on twenty blocks ,
有 你 二十 头部 到 使成为 向上 在 二十 积木 ,

让你在二十个方块上渲染二十个头像，

[juː; jə] [wʊd] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [ðem; ðəm][ʌp] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [stuːp] [tuː; tə] [sʌtʃ]
you would have yielded them up all before your sister should stoop to such
你 会 有 产生 他们 向上全部 前 你的 姐姐 应该 哈腰 到 这样的
[dis'ɒnə(r)] . "
dishonor . "
羞辱 . "

你宁愿把他们都交出来，也不愿看到你妹妹做出如此丢脸的事。

" [neɪ] , [hɪə(r)][em 'iː] , ['ɪzəbel] ! " [sed] ['kɒːdiəʊ] .
" Nay , hear me , Isabel ! " said Claudio .
" 不 , 听到 我 , 伊莎贝尔 ! " 说 克劳迪奥 :

“不，听我说，伊莎贝尔！”克劳迪奥说道。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ɪn][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv]
But what he would have said in defense of his weakness in desiring to live
但 什么 他 会 有 说 在 防御 的 他的 弱点 在 渴望 到 居住

[baɪ][ðə; ði] [dis'ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuəs] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]
by the dishonor of his virtuous sister was interrupted by the entrance of
经过 这 羞辱 的 他的 有德行的 姐姐 曾是 中断 经过 这 入口 的

[ðə; ði] [djuːk] ;
the duke ;
这 公爵 ;

但他正要为自己想要通过玷污贤淑的妹妹而活的软弱行为辩解时，公爵的到来打断了他的话；

[huː] [sed] :
who said :
WHO 说 :

谁说的：

" ['kɒːdiəʊ] , [aɪ][hæv; həv][əʊvər'hɜːrd] [wɒt] [hæz; həz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [juː; jə][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] .
" Claudio , I have overheard what has passed between you and your sister .
" 克劳迪奥 , 我 有 无意中听到 什么 有 通过了 之间 你 和 你的 姐姐 :

“克劳迪奥，我无意中听到了你和你妹妹之间的对话。”

[ændʒɪləʊ][hæd; həd]['nevə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)] ; [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
Angelo had never the purpose to corrupt her ; what he said ,
安杰洛 有 绝不 这 目的 到 腐败 她 ; 什么 他 说 ,

安杰洛从未想过要腐蚀她；他说的话，

[hæz; hæz][ˈəʊnli] [bi:n] [tu:; tə] [meɪk] [ˈtraɪəl][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈvɜ:tʃu:] .

has only been to make trial of her virtue .

有 仅有的 到过 到 制作 审判 的 她 美德 .

只是为了考验她的贞洁。

[ʃi:; ʃi] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [pʊ; əv] [ˈɒnə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ,

She , having the truth of honor in her ,

她 , 拥有 这 真相 的 荣誉 在 她 ,

她心中怀有正直的真理，

[hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [ðæt] [ˈɡreɪʃəs] [dɪˈnaɪəl] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][məʊst] [ɪl] [ɡlæd][tu:; tə] [rɪˈsi:v] .

has given him that gracious denial which he is most ill glad to receive .

有 给定 他 那 亲切 拒绝 哪个 他 是 最多 患病的高兴的 到 收到 .

对方给予了他最不愿接受的宽容的拒绝。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ˈpɑ:d(ə)n][ju:; jʊ] ; [ˈðeəfɔ:(r)] [pɑ:s] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈaʊəz] [ɪn] [preə(r)] ,

There is no hope that he will pardon you ; therefore pass your hours in prayer ,

那里 是 不 希望 那 他 将要 赦免 你 ; 所以 经过 你的 小时 在 祷告 ,

他不会原谅你的，所以你只能把时间用来祈祷。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] .

and make ready for death .

和 制作 准备好 为了 死亡 .

做好迎接死亡的准备。

” [ðen] [ˈklɔ:diɔʊ] [riˈpent] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈwi:knəs] , [ænd; ənd] [sed] : ” [let] [ˌem ˈi:][ɑ:sk][maɪ] [ˈsɪstərz]

” Then Claudio repented of his weakness , and said : ” Let me ask my sister's

” 然后 克劳迪奥 悔改 的 他的 弱点 , 和 说 : ” 让 我 问 我的 姐妹

[ˈpɑ:d(ə)n] !

pardon !

赦免 !

“然后克劳迪奥为自己的软弱感到后悔，说道：‘让我请求我姐姐的原谅！’

[aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ] [aʊt] [pʊ; əv] [lʌv] [wɪð] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [su:] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][pʊ; əv][aɪ ˈti:] .

I am so out of love with life that I will sue to be rid of it .

我 是 所以 出去 的 爱 和 生活 那 我 将要 起诉 到 是 摆脱 的 它 .

我对生活彻底失去了热情，我甚至想通过诉讼来结束它。

” [ænd; ənd] [ˈklɔ:diɔʊ] [rɪˈtaɪəd] , [əʊvəˈwelmd] [wɪð] [ˌeɪm] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .

” And Claudio retired , overwhelmed with shame and sorrow for his fault .

” 和 克劳迪奥 退休 , 不堪重负 和 耻辱 和 悲哀 为了 他的 过错 .

“克劳迪奥退役了，为自己的过错感到羞愧和悲伤。”

[ðə; ði] [dju:k] , [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [əˈləʊn] [wɪð] [ˈɪzəbel] , [kəˈmend] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈvɜ:tʃuəs] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] , [ˈseɪɪŋ]

The duke , being now alone with Isabel , commended her virtuous resolution , saying

这 公爵 , 存在 现在 独自的 和 伊莎贝尔 , 赞扬 她 有德行的 解决 , 说

,

.

,

公爵此时与伊莎贝尔单独相处，他赞扬了她高尚的决心，说道：

” [ðə; ði][hænd] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ][feə(r)][hæz; hæz] [meɪd] [ju:; jʊ] [ɡʊd] . ”

” The hand that made you fair has made you good . ”

” 这 手 那 制成 你 公平的 有 制成 你 好的 . ”

“赋予你公平的那只手，也赋予了你善良的那只手。”

” [əʊ] , ” [sed] [ˈɪzəbel] , ” [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [dju:k] [dɪˈsi:vɪd] [ɪn][ˈændʒɪləʊ] !

” Oh , ” said Isabel , ” how much is the good duke deceived in Angelo !

” 哦 , ” 说 伊莎贝尔 , ” 如何 很多 是 这 好的 公爵 受骗 在 安杰洛 !

“哦,”伊莎贝尔说, “善良的公爵被安杰洛骗了多少啊!”

[ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][aɪ][kæən; kən] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'sklʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['ɡʌvənmənt]
If ever he return , and I can speak to him , I will discover his government
如果 曾经 他 返回 , 和 我 能 说话 到 他 , 我 将要 发现 他的 政府 .
:
:

如果他能回来，并且我能和他交谈，我就会发现他的政府。

" ['ɪzəbel] [njuː] [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'sklʌvəri] [ʃiː; ʃɪ] ['θret(ə)nd] .
" **Isabel knew not that she was even now making the discovery she threatened .**
" 伊莎贝尔 知道 不是 那 她 曾是 甚至 现在 制作 这 发现 她 威胁 .

伊莎贝尔并不知道，她此刻正在做出她曾威胁要做的事情。

[ðə; ðɪ] [djuːk] [rɪ'plaɪd] : " [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'mɪs] ; [jet] [æz; əz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [naʊ] [stændz] ,
The duke replied : " That shall not be much amiss ; yet as the matter now stands ,
这 公爵 回复 : " 那 将 不是 是 很多 错误 ; 然而 作为 这 事情 现在 站立 ,

公爵回答说：“那倒也无妨；然而就目前的情况来看，

['ændʒɪləʊ] [wɪl] [rɪ'pel] [jɔː(r); jə(r)][ækju'zeɪ(ə)n] ; ['ðeəfɜː(r)] [lend] [æən; ən] [ə'tentɪv] [ɪə(r)][tuː; tə][maɪ]
Angelo will repel your accusation ; therefore lend an attentive ear to my
安杰洛 将要 击退 你的 指控 ; 所以 借 一个 细心 耳朵 到 我的

advisings .
建议 .

安杰洛会驳斥你的指控；因此，请认真听取我的建议。

[aɪ] [brɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [məʊst] [raɪtʃəslɪ] [duː; də][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [rɒŋd] ['leɪdɪ][ə; eɪ] ['merɪtɪd]
I believe that you may most righteously do a poor wronged lady a merited
我 相信 那 你 可能 最多 义正直地 做 一个 贫穷的 冤枉 女士 一个 值得

['benɪfɪt] ,
benefit ,
益处 ,

我相信，您完全可以公正地给予这位受冤屈的女士应得的帮助。

[rɪ'diːm] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['æŋɡrɪ] [lɔː] , [duː; də][nəʊ] [steɪn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [məʊst]
redeem your brother from the angry law , do no stain to your own most
赎回 你的 兄弟 从 这 生气的 法律 , 做 不 弄脏 到 你的 自己的 最多

['ɡreɪʃəs] ['pɜːs(ə)n] ,
gracious person ,
亲切 人 ,

救你的兄弟脱离律法的惩罚，不要玷污你自己的仁慈之身。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [pliːz] [ðə; ðɪ]['æbsənt] [djuːk] ,
and much please the absent duke ,
和 很多 请 这 缺席的 公爵 ,

令缺席的公爵十分满意。

[ɪf] [p(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .
if peradventure he shall ever return to have notice of this business .
如果 或者 他 将 曾经 返回 到 有 注意 的 这 商业 .

如果他将来有机会回来了解此事的话。

" ['ɪzəbel] [sed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['spɪrɪt][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] , [prə'vaɪdɪd][aɪ 'tiː]
" **Isabel said she had a spirit to do anything he desired , provided it**
" 伊莎贝尔 说 她 有 一个 精神 到 做 任何事物 他 想要的 , 假如 它

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .
was nothing wrong .
曾是 没有什么 错误的 .

伊莎贝尔说，只要不做错事，她愿意做他想让她做的任何事。

“ [ˈvɜːtʃuː] [ɪz] [bəʊld] [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [ˈfɪəf(ə)] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] : [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt]
“ **Virtue is bold and never fearful , ” said the duke : and then he asked**
“ 美德 是 大胆的 和 绝不 可怕 , ” 说 这 公爵 : 和 然后 他 问
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“美德是勇敢无畏的,”公爵说; 然后他问她,

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈmeəriːənə] , [ðə; ði] [ˈsɪstə(r)] [ɒv; əv] [ˈfredrɪk] ,
if she had ever heard of Mariana , the sister of Frederick ,
如果 她 有 曾经 听到 的 马里亚纳 , 这 姐姐 的 弗雷德里克 ,
如果她曾经听说过弗雷德里克的妹妹玛丽安娜的话,

[ðə; ði] [greɪt] [ˈsəʊldʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] [æt; ət] [siː] .
the great soldier who was drowned at sea .
这 伟大的 士兵 WHO 曾是 溺水 在 海 .
那位葬身大海的伟大战士。

“ [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , ” [sed] [ˈɪzəbel] , “ [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːdz] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
“ **I have heard of the lady , ” said Isabel , “ and good words went with her**
“ 我 有 听到 的 这 女士 , ” 说 伊莎贝尔 , “ 和 好的 字 去 和 她
[neɪm] . ”
name . ”
姓名 : ”

“我听说过这位女士,”伊莎贝尔说, “她的名声很好。”

“ [ðɪs] [ˈleɪdi] , ” [sed] [ðə; ði] [djuːk] , “ [ɪz] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ˈændʒɪləʊ] ;
“ **This lady , ” said the duke , “ is the wife of Angelo ;**
“ 这 女士 , ” 说 这 公爵 , ” 是 这 妻子 的 安杰洛 ;
“这位女士,”公爵说, “是安杰洛的妻子;

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈdaʊəri] [wɒz; wəz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)]
but her marriage dowry was on board the vessel in which her brother
但 她 婚姻 嫁妆 曾是 在 木板 这 血管 在 哪个 她 兄弟
[ˈperɪʃt] ,
perished ,
遇难 ,

但是她的嫁妆都在她哥哥遇难的那艘船上。

[ænd; ənd] [mɑːk] [haʊ] [ˈhevɪli] [ðɪs] [brɪfel] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdʒentlwʊmən] !
and mark how heavily this befell to the poor gentlewoman !
和 标记 如何 重度 这 发生 到 这 贫穷的 淑女 !
看看这位可怜的女士遭遇了多么沉重的打击!

[fɔː(r); fə(r)] , [brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈnəʊb(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈnaʊnd] [ˈbrʌðə(r)] ,
for , besides the loss of a most noble and renowned brother ,
为了 , 除了 这 损失 的 一个 最多 高贵 和 著名 兄弟 ,
除了失去一位最尊贵、最杰出的兄弟之外,

[huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ˈevə(r)] [məʊst] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
who in his love toward her was ever most kind and natural ,
WHO 在 他的 爱 朝向 她 曾是 曾经 最多 种类 和 自然的 ,
他对她的爱始终是最温柔、最自然的。

[ɪn] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ðə; ði] [əˈfekʃən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði]
in the wreck of her fortune she lost the affections of her husband , the
在 这 破坏 的 她 财富 她 丢失的 这 情感 的 她 丈夫 , 这
[wel] - [ˈsiːmɪŋ] [ˈændʒɪləʊ] , [huː] ,
well - seeming Angelo , who ,
出色地 - 似乎 安杰洛 , WHO ,

在她家道中落之后, 她失去了丈夫安杰洛的爱, 安杰洛表面上是个好人。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] [dɪs'ɒnə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈɒnərəb(ə)l] ['leɪdɪ] ([ðəʊ] [ðə; ði] [truː] [kɔːz])
pretending to discover some dishonor in this honorable lady (though the true cause
假装 到 发现 一些 羞辱 在 这 光荣的 女士 (尽管 这 真的 原因
[wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['daʊrɪ]) ,
was the loss of her dowry) ,
曾是 这 损失 的 她 嫁妆) ,
假装发现这位尊贵的女士有不光彩的行为 (尽管真正的原因是她丢失了嫁妆) ,

[left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiəz] [ænd; ɐnd][draɪd] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] .
left her in her tears and dried not one of them with his comfort .
左边 她 在 她 眼泪 和 干燥 不是 一 的 他们 和 他的 舒适 .
留下她独自哭泣, 没有给她一丝安慰, 让她拭去一滴泪。

[hɪz; ɪz][ʌn'dʒʌst] [ʌn'kaɪndnəs] , [ðæt] [ɪn][ɔːl] ['riːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kwent[t] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
His unjust unkindness , that in all reason should have quenched her love ,
他的 不公正 不友善 , 那 在 全部 原因 应该 有 淬火 她 爱 ,
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,
他那不公正的冷酷无情, 按理说应该会浇灭她的爱意, 然而, 却并没有。

[laɪk][æn; ən] [ɪm'pɛdɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] , [meɪd] [aɪ 'tiː][mɔː(r)] [ʌn'ruːli] ,
like an impediment in the current , made it more unruly ,
喜欢 一个 障碍 在 这 当前的 , 制成 它 更多的 不羁 ,
就像水流中的障碍物, 使水流更加难以控制。

[ænd; ɐnd]['meəri'æənə] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)]['kruːəl] ['hʌzbənd] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and Mariana loves her cruel husband with the full continuance of her
和 马丽亚纳 爱 她 残忍的 丈夫 和 这 满的 继续 的 她
[fɜːst] [ə'fekʃn] .
first affection .
第一的 感情 .
玛丽安娜依然深爱着她残忍的丈夫, 这份爱与她最初的爱意一模一样。

" [ðə; ði] [djuːk] [ðen] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ʌn'fəʊldɪd] [hɪz; ɪz][plæn] .
" **The duke then more plainly unfolded his plan .**
" 这 公爵 然后 更多的 显然 展开 他的 计划 .
“然后, 公爵更加直白地阐述了他的计划。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['ɪzəbel] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] [lɔːd] ['ændʒɪləʊ][ænd; ɐnd] ['siːmɪŋli] [kən'sent] [tuː; tə]
It was that Isabel should go to Lord Angelo and seemingly consent to
它 曾是 那 伊莎贝尔 应该 去 到 主 安杰洛 和 似乎 同意 到
[kʌm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zʌɪəd] [æt; ət] ['mɪdnʌɪt] ;
come to him as he desired at midnight ;
来 到 他 作为 他 想要的 在 午夜 ;
伊莎贝尔应该去见安杰洛勋爵, 表面上同意在午夜时分按照他的意愿来到他身边;

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əb'teɪn][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['pɑːd(ə)n] ;
that by this means she would obtain the promised pardon ;
那 经过 这 方法 她 会 获得 这 承诺 赦免 ;
她希望通过这种方式获得承诺的赦免;

[ænd; ɐnd] [ðæt] ['meəri'æənə] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sted] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ,
and that Mariana should go in her stead to the appointment ,
和 那 马丽亚纳 应该 去 在 她 坚定 到 这 预约 ,
并让玛丽安娜代替她去赴约。

[ænd; ɐnd] [pɑːs] [hɜː'self] [ə'pɒn] ['ændʒɪləʊ][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪzəbel] .
and pass herself upon Angelo in the dark for Isabel .
和 经过 她自己 之上 安杰洛 在 这 黑暗的 为了 伊莎贝尔 .
她在黑暗中向安杰洛示意, 假装是伊莎贝尔。

“ [nɔ:(r)] , [ˈdʒent(ə)] [ˈdɔ:tə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [feɪnd] [ˈfraɪə(r)] , “ [fiə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] [θɪŋ] .
“ **Nor** , **gentle daughter** , ” **said the feigned friar** , “ **fear you to this thing** .
“ 也不 , 温和的 女儿 , ” 说 这 假装 修士 , “ 害怕 你 到 这 事物 .
“亲爱的女儿,”假扮修士的修士说, “你不必为此感到害怕。”

[ˈændʒɪləʊ][ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ðʌs] [təˈgeðə(r)] [ɪz][nəʊ][sɪn] .
Angelo is her husband , and to bring them thus together is no sin .
安杰洛 是 她 丈夫 , 和 到 带来 他们 因此 一起 是 不 罪 .
安杰洛是她的丈夫, 让他们走到一起并非罪过。

[ˈɪzəbel] , [ˈbi:ɪŋ] [pli:zd] [wɪð] [ðɪs] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] , [dɪˈpɑ:tɪd] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][hi:; hi][daɪˈrektɪd]
Isabel , being pleased with this project , departed to do as he directed
伊莎贝尔 , 存在 高兴 和 这 项目 , 已离开 到 做 作为 他 指导
[hɜ:(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;
伊莎贝尔对这个计划很满意, 便按照他的指示去做了;

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [əˈpraɪz] [ˈmeəriˈænə][ɒv; əv][ðəə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
and he went to apprise Mariana of their intention .
和 他 去 到 通知 玛丽亚纳 的 他们的 意图 .
于是他去告知玛丽安娜他们的意图。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔ:(r)] [ðɪs] [taɪm] [ˈvɪzɪtɪd] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˈleɪdɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈsju:md] [ˈkærəktə(r)] ,
He had before this time visited this unhappy lady in his assumed character ,
他 有 前 这 时间 到访 这 不开心 女士 在 他的 假定 特点 ,
在此之前, 他曾以假身份拜访过这位不幸的女士。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] ,
giving her religious instruction and friendly consolation ,
给予 她 宗教 操作说明 和 友好的 安慰 ,
给予她宗教指导和友好的安慰

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [hɜ:(r); hə(r)][sæd] [ˈstɔ:ri] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps] ;
at which times he had learned her sad story from her own lips ;
在 哪个 时代 他 有 学习 她 伤心 故事 从 她 自己的 嘴唇 ;
那时他都是从她口中得知她悲惨的故事的;

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɒn] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈhəʊli][mæn] ,
and now she , looking upon him as a holy man ,
和 现在 她 , 寻找 之上 他 作为 一个 圣 男人 ,
现在, 她把祂视为一位圣人。

[ˈredɪli] [kənˈsent] [tu:; tə][bi:; bi][daɪˈrektɪd][baɪ][hɪm][ɪn] [ðɪs] [ʌndəˈteɪkɪŋ] .
readily consented to be directed by him in this undertaking .
容易 同意 到 是 指导 经过 他 在 这 承诺 .
欣然同意在这项任务中接受他的指导。

[wen] [ˈɪzəbel] [rɪˈtɜ:nd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪntəvju:] [wɪð] [ˈændʒɪləʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɒv; əv]
When Isabel returned from her interview with Angelo , to the house of
什么时候伊莎贝尔 返回 从 她 面试 和 安杰洛 , 到 这 房子 的
[ˈmeəriˈænə] ,
Mariana ,
玛丽亚纳 ,
伊莎贝尔结束与安杰洛的会面回到玛丽安娜家后,

[weə(r)] [ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] , [hi:; hi] [sed] : “ [wel] [met] ,
where the duke had appointed her to meet him , he said : “ Well met ,
在哪里 这 公爵 有 任命 她 到 见面 他 , 他 说 : “ 出色地 遇见 ,
[ænd; ənd][ɪn] [ɡʊd] [taɪm] .
and in good time .
和 在 好的 时间 .
公爵约她与他见面, 他说: “很高兴见到你, 而且时间正好。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ŋju:z] [frɒm; frəm] [ðɪs] [gʊd] [ˈdepjuːtɪ] ？

What is the news from this good deputy ？
什么 是 这 消息 从 这 好的 副 ？

这位优秀的副手带来了什么消息？

” [ˈɪzəbel] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði][ˈmænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈset(ə)ld][ðə; ði][əˈfeə(r)] 。

” Isabel related the manner in which she had settled the affair 。
” 伊莎贝尔 有关的 这 方式 在 哪个 她 有 定居 这 事务 。

伊莎贝尔讲述了她如何处理这件事。

” [ˈændʒɪləʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [hæz; həz][ə; eɪ][ˈgɑ:d(ə)n] [səˈraʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔ:l] ,

” Angelo , ” said she , “ has a garden surrounded with a brick wall ,
” 安杰洛 , ” 说 她 , ” 有 一个 花园 包围 和 一个 砖 墙 ,

“安杰洛,”她说, “有一个被砖墙环绕的花园,

[ɒn][ðə; ði] [ˈwestən] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪnjəd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ˈvɪnjəd] [ɪz][ə; eɪ] [geɪt] 。

on the western side of which is a vineyard , and to that vineyard is a gate 。
在 这 西 边 的 哪个 是 一个 葡萄园 , 和 到 那 葡萄园 是 一个 门 。

西侧是一片葡萄园, 通往葡萄园有一道门。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd][ˈmeəriˈæənə] [tuː] [kiːz] [ðæt] [ˈændʒɪləʊ]

” And then she showed to the duke and Mariana two keys that Angelo
” 和 然后 她 显示 到 这 公爵 和 马丽亚纳 二 钥匙 那 安杰洛

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ；

had given her ；
有 给定 她 ；

然后她向公爵和玛丽安娜展示了安杰洛送给她的两把钥匙；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ðɪs] [bɪgə(r)] [kiː] [ˈəʊpənz][ðə; ði] [ˈvɪnjəd] [geɪt] ；

and she said : “ This bigger key opens the vineyard gate ；
和 她 说 : ” 这 大 钥匙 打开 这 葡萄园 门 ；

她说: “这把更大的钥匙可以打开葡萄园的大门；

[ðɪs] [ˈʌðə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔː(r)] [wɪtʃ] [liːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪnjəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] 。

this other a little door which leads from the vineyard to the garden 。
这 其他 一个 小的 门 哪个 线索 从 这 葡萄园 到 这 花园 。

这是另一扇小门, 从葡萄园通往花园。

[ðeə(r)] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [ˈprɒmɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][kɔ:l] [əˈpɒn] [hɪm] ,

There I have made my promise at the dead of the night to call upon him ,
那里 我 有 制成 我的 承诺 在 这 死的 的 这 夜晚 到 称呼 之上 他 ,

我曾在夜深人静之时向他许下诺言, 要呼求他的名。

[ænd; ənd][hæv; həv][gɒt][frɒm; frəm][hɪm][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒv; əv] [əˈʃʊərəns] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈbrʌðərz] [laɪf] 。

and have got from him his word of assurance for my brother's life 。
和 有 得到 从 他 他的 单词 的 保证 为了 我的 兄弟 生活 。

并且他向我保证会保护我哥哥的生命。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [djuː] [ænd; ənd][ˈweəri] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ；

I have taken a due and wary note of the place ；
我 有 已采取 一个 到期的 和 警惕 笔记 的 这 地方 ；

我已经认真谨慎地记下了这个地方；

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈwɪspəɪɪŋ] [ænd; ənd][məʊst] [ˈɡɪltɪ] [ˈdɪlɪdʒəns] [hiː; hi] [ʃəʊd] [em ˈiː][ðə; ði] [wei] [ˈtwɑɪs]

and with whispering and most guilty diligence he showed me the way twice
和 和 耳语 和 最多 有罪的 勤勉 他 显示 我 这 方式 两次

[ˈəʊvə(r)] 。

over 。
超过 。

他轻声细语, 带着极大的耐心和谦卑, 两次为我指明了方向。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ][ˈlðə(r)][ˈtəukənz] [əˈgri:d] [əˈpɒn] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ˈmeəriˈænə][mʌst; məst]
“ **Are there no other tokens agreed upon between you , that Mariana must**
“ 是 那里 不 其他 代币 同意 之上 之间 你 , 那 马利亚纳 必须
[əbˈzɜ:v] ? ” [sed] [ðə; ði] [dju:k] .
observe ? ” said the duke .
观察 ? ” 说 这 公爵 .

公爵问道：“你们之间难道没有其他约定，是玛丽安娜必须遵守的吗？ ”

“ [nəʊ] , [nʌn] , ” [sed] [ˈɪzəbel] , “ [ˈəʊnli][tu:; tə][gəʊ] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz] [dɑ:k] .
“ **No , none , ” said Isabel , “ only to go when it is dark .**
“ 不 , 没有任何 , ” 说 伊莎贝尔 , “ 仅有的 到 去 什么时候 它 是 黑暗的 .

“不，没有，”伊莎贝尔说，“只有天黑以后才会去。”

[ai][hæv; həv][təʊld][hɪm][maɪ] [taɪm] [kæn; kən][bi:; bi][bʌt; bət] [ʃɔ:t] ;
I have told him my time can be but short ;
我 有 讲述 他 我的 时间 能 是 但 短的 ;

我告诉他，我的时间很短暂；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈsɜ:vənt] [ˈkɒmz] [əˈlɒŋ] [wɪð] [em ˈi:] ,
for I have made him think a servant comes along with me ,
为了 我 有 制成 他 思考 一个 仆人 来 沿着 和 我 ,
因为我让他以为有一个仆人跟我一起来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɜ:vənt] [ɪz] [pəˈsweɪdɪd] [ai] [kʌm] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] .
and that this servant is persuaded I come about my brother .
和 那 这 仆人 是 被说服 我 来 关于 我的 兄弟 .

并且这个仆人确信我来是为了我的兄弟。

“ [ðə; ði] [dju:k] [kəˈmend] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪˈskri:t] [ˈmænɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə]
“ **The duke commended her discreet management , and she , turning to**
“ 这 公爵 赞扬 她 慎重 管理 , 和 她 , 转弯 到
[ˈmeəriˈænə] , [sed] ,
Mariana , said ,
马利亚纳 , 说 ,

公爵称赞她行事谨慎，她转向玛丽安娜说：

“ [ˈlɪt(ə)l] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˈændʒɪləʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [dɪˈpɑ:t] [frɒm; frəm][hɪm] , [bʌt; bət] [sɒft]
“ **Little have you to say to Angelo , when you depart from him , but soft**
“ 小的 有 你 到 说 到 安杰洛 , 什么时候 你 离开 从 他 , 但 柔软的
[ænd; ənd] [ləʊ] ,
and low ,
和 低的 ,

“你离开安杰洛时，只需轻声细语，低声细语即可。”

[rɪˈmembə(r)] [naʊ] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] !
REMEMBER NOW MY BROTHER !
记住 现在 我的 兄弟 !

记住我兄弟！

“ [ˈmeəriˈænə][wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] [ˈkɒndʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [pleɪs] [baɪ] [ˈɪzəbel] , [hu:] [rɪˈdʒɔɪs]
“ **Mariana was that night conducted to the appointed place by Isabel , who rejoiced**
“ 马利亚纳 曾是 那 夜晚 实施 到 这 任命 地方 经过 伊莎贝尔 , WHO 欣喜若狂
[ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] ,
that she had ,
那 她 有 ,

“那天晚上，伊莎贝尔领着玛丽安娜去了指定的地方，伊莎贝尔为此感到高兴，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [baɪ] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [prɪ'zɜːvd] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [laɪf][ænd; ənd]
as she supposed , by this device preserved both her brother's life and
作为 她 据称 , 经过 这 设备 保存完好 两个都 她 兄弟 生活 和
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɒnə(r)] .
her own honor .
她 自己的 荣誉 .

她认为, 通过这个办法, 既保住了哥哥的性命, 也保住了自己的名誉。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [laɪf][wɒz; wəz] [seɪf] [ðə; ði] [dju:k] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] ['sætɪsfaɪd] ,
But that her brother's life was safe the duke was not well satisfied ,
但 那 她 兄弟 生活 曾是 安全的 这 公爵 曾是 不是 出色地 使满意 ,
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɒnə(r)] .
但公爵对她哥哥的性命安全并不完全放心。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [hiː; hi] [ə'gen] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,
and therefore at midnight he again repaired to the prison ,
和 所以 在 午夜 他 再次 已修复 到 这 监狱 ,
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɒnə(r)] .
因此, 午夜时分, 他又回到了监狱。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['klɔːdiɔʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
and it was well for Claudio that he did so ,
和 它 曾是 出色地 为了 克劳迪奥 那 他 做过 所以 ,
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɒnə(r)] .
克劳迪奥这样做是对他的明智之举。

[els] [wʊd] ['klɔːdiɔʊ][hæv; həv] [ðæt] [naɪt] [biːn] [br'hedɪd] ;
else would Claudio have that night been beheaded ;
别的 会 克劳迪奥 有 那 夜晚 到过 斩首 ;
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɒnə(r)] .
否则克劳迪奥当晚就会被斩首;

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dju:k] ['entəd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][æŋ; ən]['ɔːdə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kruːəl]
for soon after the duke entered the prison an order came from the cruel
为了 很快 后 这 公爵 进入 这 监狱 一个 命令 来了 从 这 残忍的
[dɛp'juːtɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [ðæt] ['klɔːdiɔʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [br'hedɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [sent][tuː; tə][hɪm]
deputy commanding that Claudio should be beheaded and his head sent to him
副 指挥 那 克劳迪奥 应该 是 斩首 和 他的 头 发送 到 他
[baɪ][faɪv] [ə'klɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
by five o'clock in the morning .
经过 五 点钟 在 这 早晨 .

公爵进入监狱后不久, 残暴的副官就下令将克劳迪奥斩首, 并在早上五点前将他的头颅送还给他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dju:k] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['prɒvəst] [tuː; tə][pʊt] [ɒf] [ðə; ði][eksɪ'kjuː(jə)n][ɒv; əv] ['klɔːdiɔʊ] ,
But the duke persuaded the provost to put off the execution of Claudio ,
但 这 公爵 被说服 这 教务长 到 放 离开 这 执行 的 克劳迪奥 ,
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɒnə(r)] .
但公爵说服了教务长推迟处决克劳迪奥。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['ændʒɪləʊ][baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [daɪd] [ðæt]
and to deceive Angelo by sending him the head of a man who died that
和 到 欺骗 安杰洛 经过 发送 他 这 头 的 一个 男人 WHO 死亡 那
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɒnə(r)] .
morning in the prison .
早晨 在 这 监狱 .

为了欺骗安杰洛, 他把当天早上在监狱里死去的一个人的头颅送给了他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒvəst] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [dju:k] ,
And to prevail upon the provost to agree to this , the duke ,
和 到 占上风 之上 这 教务长 到 同意 到 这 , 这 公爵 ,
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɒnə(r)] .
为了说服教务长同意此事, 公爵.....

[hu:m] [sti:l] [ðə; ði] ['prɒvəst] [sə'spektɪd] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][ɔ:(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi]
whom still the provost suspected not to be anything more or greater than he
谁 仍然 这 教务长 怀疑 不是 到 是 任何事物 更多的 或者 更大的 比 他
[si:md] ,
seemed ,
似乎 ,

教务长仍然怀疑他并不比表面看起来更优秀或更了不起。

[ʃəʊd] [ðə; ði] ['prɒvəst] [ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [du:ks] [hænd] , [ænd; ənd] [si:ld] [wɪð] [hɪz; ɪz]
showed the provost a letter written with the duke's hand , and sealed with his
显示 这 教务长 一个 信 书面 和 这 公爵的 手 , 和 密封 和 他的
[si:l] ,
seal ,
海豹 ,

他向教务长出示了一封公爵亲笔书写并盖有公爵印章的信件。

[wɪtʃ] [wen] [ðə; ði] ['prɒvəst] [sɔ:] ,
which when the provost saw ,
哪个 什么时候 这 教务长 锯 ,

当教务长看到时，

[hi:; hi] [kən'klu:ɪd] [ðɪs] ['fraɪə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['si:krət] ['ɔ:də(r)][frəm; frəm][ðə; ði]['æbsənt]
he concluded this friar must have some secret order from the absent
他 结束 这 修士 必须 有 一些 秘密 命令 从 这 缺席的
[dju:k] ,
duke ,
公爵 ,

他断定这位修士一定奉了不在场的公爵的秘密命令。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [kən'sent] [tu:; tə][speə(r)] ['klɔ:diʊs] ;
and therefore he consented to spare Claudio ;
和 所以 他 同意 到 空闲的 克劳迪奥 ;

因此他同意饶恕克劳迪奥；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ded] [mænz] [hed] [ænd; ənd] ['kærid] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['ændʒɪləʊ] .
and he cut off the dead man's head and carried it to Angelo .
和 他 切 离开 这 死的 男人的 头 和 携带 它 到 安杰洛 .

他砍下死者的头颅，把它带给了安杰洛。

[ðen] [ðə; ði] [dju:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [rəʊt] [tu:; tə]['ændʒɪləʊ][ə; eɪ]['letə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['sɜ:t(ə)n]
Then the duke in his own name wrote to Angelo a letter saying that certain
然后 这 公爵 在 他的 自己的 姓名 写道 到 安杰洛 一个 信 说 那 肯定
['æksɪdənts][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] [vi'enə]
accidents had put a stop to his journey and that he should be in Vienna
事故 有 放 一个 停止 到 他的 旅行 和 那 他 应该 是 在 维也纳

[baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] ,
by the following morning ,
经过 这 下列的 早晨 ,

然后，公爵以自己的名义给安杰洛写了一封信，说由于一些意外事故，他的旅程被迫中断，他应该会在第二天早上抵达维也纳。

[ri'kwaɪə] ['ændʒɪləʊ][tu:; tə] [mi:t] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðeə(r)][tu:; tə][dɪ'livə(r)][ʌp]
requiring Angelo to meet him at the entrance of the city , there to deliver up
需要 安杰洛 到 见面 他 在 这 入口 的 这 城市 , 那里 到 递送 向上
[hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrəti] ;
his authority ;
他的 权威 ;

要求安杰洛在城门口与他会面，交出他的权力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dju:k] [ˈɔ:lsəʊ] [kə'mɑ:nd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [prə'kleɪmd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and the duke also commanded it to be proclaimed that if any of his
和 这 公爵 还 命令 它 到 是 宣布 那 如果 任何 的 他的
[ˈsʌbdʒɪkts] [kreɪv] [rɪ'dres] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn'dʒʌstɪs] [ðeɪ] [ʊd; əd] [ɪg'zɪbɪt] [ðeə(r)] [pə'tɪ[nz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t]
subjects craved redress for injustice they should exhibit their petitions in the street
主题 渴望 纠正 为了 不公正 他们 应该 展览 他们的 请愿书 在 这 街道
[ɒn][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] .
on his first entrance into the city .
在 他的 第一的 入口 进入 这 城市 .

公爵还下令宣布，如果他的任何臣民想要伸冤，就应该在他第一次进入城市时，在街上展示他们的请愿书。

[ˈɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɪzəbel] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dju:k] , [hu:] [ðeə(r)]
Early in the morning Isabel came to the prison , and the duke , who there
早期的 在 这 早晨 伊莎贝尔 来了 到 这 监狱 , 和 这 公爵 , WHO 那里
[ə'wertɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
awaited her coming ,
等待中 她 未来 ,
清晨，伊莎贝尔来到监狱，公爵在那里等候着她的到来。
[fɔ:(r); fə(r)][ˈsi:kɾət] ['ri:z(ə)nz] [θɔ:t] [aɪ 'ti: [gʊd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['klɔ:diʊ] [wɒz; wəz] [br'hedɪd]
for secret reasons thought it good to tell her that Claudio was beheaded
为了 秘密 原因 想法 它 好的 到 告诉 她 那 克劳迪奥 曾是 斩首
;
;
;
;

出于某种不可告人的原因，我觉得最好告诉她克劳迪奥被斩首的消息；

[ðeəfɔ:(r)] [wen] ['ɪzəbel] [ɪn'kwaɪə] [ɪf] ['ændʒɪləʊ][hæd; həd] [sent] [ðə; ði][ˈpɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
therefore when Isabel inquired if Angelo had sent the pardon for her
所以 什么时候伊莎贝尔 询问 如果 安杰洛 有 发送 这 赦免 为了 她
[brʌðə(r)] , [hi:; hi] [sed] :
brother , he said :
兄弟 , 他 说 :
因此，当伊莎贝尔询问安杰洛是否已为她哥哥送去赦免令时，他回答说：

“ [ændʒɪləʊ][hæz; həz] [rɪ'li:st] ['klɔ:diʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜ:ld] .
“ **Angelo has released Claudio from this world .**
” 安杰洛 有 发布 克劳迪奥 从 这 世界 .

“安杰洛已经将克劳迪奥从这个世界上释放了出来。”

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [ɒf] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['depjuti] .
His head is off and sent to the deputy .
他的 头 是 离开 和 发送 到 这 副 .

他的头被砍了下来，送给了副警长。

“ [ðə; ði] [mʌt] - [gri:vɪd] ['sɪstə(r)][kraɪd] [aʊt] , “ [əʊ] [ʌn'hæpi] ['klɔ:diʊ] , ['retʃɪd] ['ɪzəbel] , [ɪn'dʒʊəriəs]
“ **The much - grieved sister cried out , “ O unhappy Claudio , wretched Isabel , injurious**
” 这 很多 - 伤心 姐姐 哭 出去 , ” 哦 不开心 克劳迪奥 , 可怜 伊莎贝尔 , 有害的
[wɜ:ld] , [məʊst] ['wɪkɪd] ['ændʒɪləʊ] !
world , most wicked Angelo !
世界 , 最多 邪恶 安杰洛 !

悲痛欲绝的姐姐哭喊道：“哦，不幸的克劳迪奥，可怜的伊莎贝尔，有害的世界，最邪恶的安杰洛！ ”

“ [ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['fraɪə(r)][bɪd][hɜ:(r); hə(r)] [teɪk] ['kʌmfət] ,
“ **The seeming friar bid her take comfort ,**
” 这 似乎 修士 出价 她 拿 舒适 ,
“那位看似修士的人安慰她，让她放心。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɑːm][hiː; hi] [əˈkweɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][nɪə(r)]
and when she was become a little calm he acquainted her with the near
和 什么时候 她 曾是 变得 一个 小的 冷静的 他 熟人 她 和 这 靠近
[ˈprɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [duːks] [rɪˈtʃːn] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [wɒt] [ˈmæənə(r)][ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd]
prospect of the duke's return and told her in what manner she should
前景 的 这 公爵的 返回 和 讲述 她 在 什么 方式 她 应该
[prəˈsiːd] [ɪn] [prɪfɜːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpleɪnt] [əˈgenst] [ˈændʒɪləʊ] ;
proceed in preferring her complaint against Angelo ;
继续 在 偏好 她 抱怨 反对 安杰洛 ;

当她稍微平静下来后，他告诉她公爵即将归来，并告诉她应该如何向安杰洛提出申诉；

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] [fɪə(r)] [ɪf] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)]
and he bade her not fear if the cause should seem to go against her
和 他 巴德 她 不是 害怕 如果 这 原因 应该 似乎 到 去 反对 她
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪ] .
for a while .
为了 一个 尽管 .

他还告诫她，即使事业暂时似乎对她不利，也不要害怕。

[ˈliːvɪŋ] [ˈɪzəbel] [səˈfɪʃntli] [ɪnˈstrʌktɪd] ,
Leaving Isabel sufficiently instructed ,
离开 伊莎贝尔 足够 指示 ,

给伊莎贝尔留下了足够的指示后，

[hiː; hi][nekst] [went] [tuː; tə][ˈmeəriˈænə][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌʊnsl] [ɪn] [wɒt] [ˈmæənə(r)][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ]
he next went to Mariana and gave her counsel in what manner she also
他 下一个 去 到 马里亚纳 和 给予 她 法律顾问 在 什么 方式 她 还
[ʃʊd; ʃəd][ækt] .
should act .
应该 行为 .

接下来，他去找了玛丽安娜，并向她提出了她应该如何行事的建议。

[ðen] [ðə; ðɪ] [djuːk] [leɪd] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][ˈfraɪərz][ˈhæbɪt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈrɔɪəl] [rəʊbz] ,
Then the duke laid aside his friar's habit , and in his own royal robes ,
然后 这 公爵 铺设 旁边 他的 修士们 习惯 , 和 在 他的 自己的 皇家 长袍 ,

然后公爵脱下修士的服饰，换上了自己的王袍。

[əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [kraʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsʌbdʒɪkts] [əˈsembəld] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] ,
amid a joyful crowd of his faithful subjects assembled to greet his arrival ,
之中 一个 快乐 人群 的 他的 忠实 主题 组装 到 迎接 他的 到达 ,

在他的忠实臣民们欢欣鼓舞地聚集起来迎接他到来之际，

[ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [viˈenə] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [baɪ][ˈændʒɪləʊ] ,
entered the city of Vienna , where he was met by Angelo ,
进入 这 城市 的 维也纳 , 在哪里 他 曾是 遇见 经过 安杰洛 ,

他进入维也纳城，在那里遇到了安杰洛。

[huː] [dɪˈlɪvəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrəti] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈprɒpə(r)] [fɔːm] .
who delivered up his authority in the proper form .
WHO 发表 向上 他的 权威 在 这 恰当的 形式 .

他以适当的方式交出了自己的权力。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ˈɪzəbel] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmæənə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈtɪʃənə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈdres] , [ænd; ənd]
And there came Isabel , in the manner of a petitioner for redress , and
和 那里 来了 伊莎贝尔 , 在 这 方式 的 一个 请愿人 为了 纠正 , 和

[sed] :
said :
说 :

于是伊莎贝尔来了，她摆出一副请求伸冤的姿态，说道：

“ [ˈdʒʌstɪs] , [məʊst] [ˈrɔɪəl] [dʒuːk] !
“ **Justice , most royal duke !**
“ 正义 , 最多 皇家 公爵 !

“正义，最尊贵的公爵！ ”

[ai][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ˈkɪːdiəʊ] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][siˈdʒuːs, -ˈduːs-][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] ,
I am the sister of one Claudio , who , for the seducing a young maid ,
我 是 这 姐姐 的 一 克劳迪奥 , WHO , 为了 这 诱惑 一个 年轻的 女佣 ,
我是克劳迪奥的妹妹，他因为勾引一个年轻女仆而被判刑。

[wɒz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] .
was condemned to lose his head .
曾是 谴责 到 失去 他的 头 .
被判处斩首。

[ai] [meɪd] [maɪ][suːt][tuː; tə] [lɔːd] [ˈændʒɪləʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ˈpɑːd(ə)n] .
I made my suit to lord Angelo for my brother's pardon .
我 制成 我的 套装 到 主 安杰洛 为了 我的 兄弟 赦免 .
我向安杰洛大人请求赦免我的兄弟。

[aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [haʊ] [ai] [preɪd] [ænd; ənd] [niːld] , [haʊ] [hiː; hi] [rɪˈpeld] [em ˈiː] ,
It were needless to tell your Grace how I prayed and kneeled , how he
它 是 不必要 到 告诉 你的 优雅 如何 我 祈祷 和 跪着 , 如何 他
repelled me ,
排斥 我 ,
无需赘述我如何祈祷、如何跪拜，以及他如何拒绝我。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [rɪˈplaɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [mʌtʃ] [lenʃkθ; lenθ] .
and how I replied ; for this was of much length .
和 如何 我 回复 ; 为了 这 曾是 的 很多 长度 .
我是如何回答的呢？因为这番回答很长。

[ðə; ði] [vaɪl] [kənˈkluːʒn] [ai] [naʊ] [brɪˈɡɪn] [wɪð] [ɡriːf] [ænd; ənd][peɪn][tuː; tə][ˈʌtə(r)] .
The vile conclusion I now begin with grief and pain to utter .
这 卑鄙的 结论 我 现在 开始 和 悲伤 和 疼痛 到 说出 .
现在，我怀着悲痛和痛苦的心情，开始说出这个令人作呕的结论。

[ˈændʒɪləʊ] [wʊd] [nɒt] , [bʌt; bət][baɪ][maɪ] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈɑːnərəbl] [lʌv] , [rɪˈliːs] [maɪ]
Angelo would not , but by my yielding to his dishonorable love , release my
安杰洛 会 不是 , 但 经过 我的 屈服 到 他的 不光彩的 爱 , 发布 我的
[ˈbrʌðə(r)] ;
brother ;
兄弟 ;
安杰洛不会放了我的兄弟，但我屈服于他那不光彩的爱，才让他放了我哥哥；

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪˈbeɪt] [wɪˈðɪn] [maɪˈself][maɪ] [ˈsɪstəli] [rɪˈmɔːs] [əʊvəˈkeɪm] [maɪ][ˈvɜːtʃuː] ,
and after much debate within myself my sisterly remorse overcame my virtue ,
和 后 很多 辩论 之内 我 我的 姐妹情谊 悔恨 克服 我的 美德 ,
经过一番内心的挣扎，我的姐妹情谊最终战胜了我的美德。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [jiːld] [tuː; tə][hɪm] .
and I did yield to him .
和 我 做过 屈服 到 他 .

我最终还是向他屈服了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [brɪˈtaɪmz] , [ˈændʒɪləʊ] , [fɔːrfeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] , [sent] [ə; eɪ] [ˈwɒrənt]
But the next morning betimes , Angelo , forfeiting his promise , sent a warrant
但 这 下一个 早晨 早点 , 安杰洛 , 放弃 他的 承诺 , 发送 一个 保证
[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbrʌðərz] [hed] !
for my poor brother's head !
为了 我的 贫穷的 兄弟 头 !
但第二天一大早，安杰洛就违背了他的诺言，下令要取我可怜的弟弟的性命！

” [ðə; ði] [dju:k] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [disbrɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] ; [ænd; ənd][ʼændʒɪləʊ] [sed] [ðæt] [gri:f]
” The duke affected to disbelieve her story ; and Angelo said that grief
” 这 公爵 做作的 到 怀疑 她 故事 ; 和 安杰洛 说 那 悲伤
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [deθ] ,
for her brother's death ,
为了 她 兄弟 死亡 ;
公爵假装不相信她的话；安杰洛说，她为哥哥的去世感到悲痛，

[hu:] [hæd; həd] ['sʌfəd] [baɪ][ðə; ði] [dju:] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:] , [hæd; həd] [dis'ɔ:dəd] [hɜ:(r); hə(r)]
who had suffered by the due course of the law , had disordered her
WHO 有 遭受 经过 这 到期的 课程 的 这 法律 , 有 混乱 她
['sensɪz] .
senses .
感官 .
因依法行事而遭受苦难的人，神智失常了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] ['su:tə(r); 'sju:tə(r)] [epɹɪ'əʊtɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʼmeəri'ænə] ; [ænd; ənd][ʼmeəri'ænə]
And now another suitor approached , which was Mariana ; and Mariana
和 现在 其他 求婚者 接近 , 哪个 曾是 马利亚纳 ; 和 马利亚纳
[sed] : “ [ˈnəʊb(ə)l] [prɪns] ,
said : “ Noble prince ,
说 : “ 高贵 王子 ,
这时，另一位求婚者玛丽安娜走了过来；玛丽安娜说：“尊贵的王子，

[æz; əz][ðeə(r)] ['kɒmz] [laɪt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [tru:θ] [frɒm; frəm] [breθ] ,
as there comes light from heaven and truth from breath ,
作为 那里 来 光 从 天堂 和 真相 从 气息 ,
正如光明来自天堂，真理来自气息，
[æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [sens] [ɪn] [tru:θ] [ænd; ənd] [tru:θ] [ɪn] [vɜ:tʃu:] , [aɪ][eɪ 'em] [ðɪs] [mænz] [waɪf] ,
as there is sense in truth and truth in virtue , I am this man's wife ,
作为 那里 是 感觉 在 真相 和 真相 在 美德 , 我 是 这 男人的 妻子 ,
真理中有道理，美德中有真理，我就是这个男人的妻子。

[ænd; ənd] , [maɪ] [gʊd] [lɔ:d] , [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['ɪzəbel] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:ls] ,
and , my good lord , the words of Isabel are false ,
和 , 我的 好的 主 , 这 字 的 伊莎贝尔 是 错误的 ,
我的天哪，伊莎贝尔的话是假的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ji] [sez] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [wɪð] [ʼændʒɪləʊ][aɪ] [pɑ:st] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
for the night she says she was with Angelo I passed that night with him in the
为了 这 夜晚 她 说道 她 曾是 和 安杰洛 我 通过了 那 夜晚 和 他 在 这
[ˈgɑ:d(ə)n] - [ˈhaʊs] .
garden - house .
花园 - 房子 .
她说那天晚上她和安杰洛在一起，那天晚上我也和他一起在花园小屋里过夜。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [tru:] [let][em 'i:][ɪn] ['seɪftɪ] [raɪz] ,
As this is true let me in safety rise ,
作为 这 是 真的 让 我 在 安全 上升 ;
既然如此，就让我安全地升起吧。
[ɔ:(r)] [els] [fər'evə(r)][bi:; bi] [fɪkst] [hɪə(r)][ə; eɪ][ʼmɑ:b(ə)l] ['mɒnjumənt] .
or else forever be fixed here a marble monument .
或者 别的 永远 是 固定的 这里 一个 大理石 纪念碑 .
否则，你将永远被钉在这里，成为一座大理石纪念碑。

” [ðen] [dɪd] [ˈɪzəbel] [əˈpi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ˈfraɪə(r)]
“ **Then did Isabel appeal for the truth of what she had said to Friar**
” 然后 做过 伊莎贝尔 上诉 为了 这 真相 的 什么 她 有 说 到 修士
[ˈla:dəwɪk] ,
Lodowick ,
洛多维克 ,

“然后伊莎贝尔恳求洛多维克修士证实她所说的话是真实的。”

[ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd] [əˈsju:md] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] .
that being the name the duke had assumed in his disguise .
那 存在 这 姓名 这 公爵 有 假定 在 他的 伪装 .

那是公爵乔装打扮时使用的名字。

[ˈɪzəbel] [ænd; ənd][ˈmeəriˈænə][hæd; həd][bəuθ] [əuˈbei] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,
Isabel and Mariana had both obeyed his instructions in what they said ,
伊莎贝尔 和 马里亚纳 有 两个都 服从 他的 指示 在 什么 他们说 ,

伊莎贝尔和玛丽安娜在说话时都遵照了他的指示。

[ðə; ði] [dju:k] [ɪnˈtendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈɪzəbel] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈpleɪnli] [pru:vɪd] [ɪn] [ðæt]
the duke intending that the innocence of Isabel should be plainly proved in that
这 公爵 意图 那 这 无辜 的 伊莎贝尔 应该 是 显然 已证实 在 那
[ˈpʌblɪk] [ˈmænə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [viˈenə] ;
public manner before the whole city of Vienna ;
民众 方式 前 这 所有的 城市 的 维也纳 ;

公爵意在维也纳全城面前，以这种公开的方式彻底证明伊莎贝尔的清白；

[bʌt; bət] [ˈændʒɪləʊ] [ˈlɪt(ə)] [θɔ:t] [ðæt] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:z] [ðæt] [ðeɪ] [ðʌs]
but Angelo little thought that it was from such a cause that they thus
但 安杰洛 小的 想法 那 它 曾是 从 这样的 一个 原因 那 他们 因此
[ˈdɪfə] [ɪn][ðəə(r)] [ˈsto:ri] ,
differed in their story ,
不同 在 他们的 故事 ,

但安杰洛万万没想到，他们故事的差异竟源于这样的原因。

[ænd; ənd][hi:; hi] [həʊpt] [frɒm; frəm][ðəə(r)] [ˌkɒntrəˈdɪktəri] [ˈeɪvɪdəns] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kliə(r)]
and he hoped from their contradictory evidence to be able to clear
和 他 希望 从 他们的 矛盾的 证据 到 是 有能力的 到 清除
[hɪmˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði][ækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɪzəbel] ;
himself from the accusation of Isabel ;
他自己 从 这 指控 的 伊莎贝尔 ;

他希望通过他们相互矛盾的证据来证明自己与伊莎贝尔的指控无关；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , [əˈsju:miŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [əˈfendɪd] [ˈɪnəs(ə)ns] :
and he said , assuming the look of offended innocence :
和 他 说 , 假设 这 看 的 被冒犯了 无辜 :

他装出一副受辱的无辜模样，说道：

“ [aɪ][dɪd] [bʌt; bət] [smaɪl] [tɪl] [naʊ] ; [bʌt; bət] , [gʊd] [maɪ] [lɔ:d] , [maɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [hɪə(r)][ɪz] [tʌtʃt] ,
“ **I did but smile till now ; but , good my lord , my patience here is touched** ,
” 我 做过 但 微笑 直到 现在 ; 但 , 好的 我的 主 , 我的 耐心 这里 是 感动 ,

“我之前一直面带微笑；但是，大人，我的耐心已经耗尽了。”

[ænd; ənd][aɪ] [pəˈsi:v] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
and I perceive these poor ,
和 我 感知 这些 贫穷的 ,

我看到这些穷人，

[dɪ'stræktɪd] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv][sʌm; səm]['greɪtə(r)][wʌn] [huː] [sets]
distracted women are but the instruments of some greater one who sets
愣 女性 是 但 这 仪器 的 一些 更大的 一 WHO 套
[ðem; ðəm][ɒn] .
them on .
他们 在 :

心不在焉的女人只不过是某个更伟大人物的工具，是他指使她们这么做的。

[let] [em 'iː][hæv; həv] [wei] , [maɪ] [lɔːd] , [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['præktɪs] [aʊt] . "
Let me have way , my lord , to find this practice out . "
让 我 有 方式 , 我的 主 , 到 寻找 这 实践 出去 : "

大人，请允许我设法查明这种做法。

" [aɪ] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] ,
" **Aye , with all my heart ,** " **said the duke** ,
" 是的 , 和 全部 我的 心 , " 说 这 公爵 ,

"是的，我全心全意地同意，"公爵说道。

" [ænd; ʌnd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pleɪzə(r)] .
" **and punish them to the height of your pleasure** .
" 和 惩治 他们 到 这 高度 的 你的 乐趣 :

"尽情惩罚他们，直到你感到无比快乐。"

[juː; jʊ] , [lɔːd] ['eskələs] , [saɪt] [wɪð] [lɔːd] ['ændʒɪləʊ] , [lend] [hɪm][jɔː(r); jə(r)][peɪnz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs]
You , Lord Escalus , sit with Lord Angelo , lend him your pains to discover this
你 , 主 埃斯卡勒斯 , 坐 和 主 安杰洛 , 借 他 你的 疼痛 到 发现 这
[ə'bjuːs] ;
abuse ;
虐待 ;

埃斯卡勒斯大人，请你与安杰洛大人坐在一起，尽你所能，让他发现这起虐待事件；

[ðə; ði]['fraɪə(r)][ɪz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [set][ðem; ðəm][ɒn] ,
the friar is sent for that set them on ,
这 修士 是 发送 为了 那 放 他们 在 ,

修士被派去接应挑拨离间的凶手，

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] [duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ɪndʒərəɪz][æz; əz] [meɪ] [siːm] [best] [ɪn] ['eni]
and when he comes do with your injuries as may seem best in any
和 什么时候 他 来 做 和 你的 受伤 作为 可能 似乎 最好的 在 任何
[tʃæ'staɪzmənt] .
chastisement .
惩罚 :

等他来了，就按他认为最合适的惩罚方式处理你的伤势。

[aɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][stɜː(r)][nɒt] [juː; jʊ] , [lɔːd] ['ændʒɪləʊ] ,
I for a while will leave you , but stir not you , Lord Angelo ,
我 为了 一个 尽管 将要 离开 你 , 但 搅拌 不是 你 , 主 安杰洛 ,

我将暂时离开你们，但请不要打扰你们，安杰洛大人。

[tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [wel] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['slɑːndə(r)] .
till you have well determined upon this slander .
直到 你 有 出色地 决定 之上 这 诽谤 :

直到你对这起诽谤事件有了充分的认识。

" [ðə; ði] [djuːk] [ðen] [went] [ə'weɪ] ,
" **The duke then went away** ,
" 这 公爵 然后 去 离开 ,

"然后公爵就离开了。"

['liːvɪŋ] ['ændʒɪləʊ] [wel] [pliːzɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pjuːt] [dʒʌdʒ] [ænd; ʌnd]['ʌmpaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːz] .
leaving Angelo well pleased to be deputed judge and umpire in his own cause .
离开 安杰洛 出色地 高兴 到 是 委派 法官 和 裁判 在 他的 自己的 原因 :

安杰洛很高兴能被委任为自己案件的法官和仲裁人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dju:k] [wɒz; wəz][ˈæbsənt][ˈəʊnli] [waɪ] [hi;; hi] [θru:] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [rəʊbz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn]
But the duke was absent only while he threw off his royal robes and put on
但 这 公爵 曾是 缺席的 仅有的 尽管 他 扔 离开 他的 皇家 长袍 和 放 在
[hɪz; ɪz][ˈfraɪərz][ˈhæbɪt] ;
his friar's habit ;
他的 修士们 习惯 ;

但公爵只是暂时离开，脱下王袍，换上修士服；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [dɪs'gaɪz] [ə'gen] [hi;; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] [ˈændʒɪləʊ][ænd; ənd] [ˈɛskələs] .
and in that disguise again he presented himself before Angelo and Escalus .
和 在 那 伪装 再次 他 呈现 他自己 前 安杰洛 和 埃斯卡勒斯 .
他再次以这种伪装出现在安杰洛和埃斯卡勒斯面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [ˈɛskələs] , [hu:] [θɔ:t] [ˈændʒɪləʊ][hæd; həd] [bi:n] [ˈfɔ:lsli] [ə'kju:zd] , [sed]
And the good old Escalus , who thought Angelo had been falsely accused , said
和 这 好的 老的 埃斯卡勒斯 , WHO 想法 安杰洛 有 到过 错误地 被告 , 说
[tu;; tə][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˈfraɪə(r)] ,
to the supposed friar ,
到 这 据称 修士 ,
而善良的老埃斯卡卢斯认为安杰洛是被冤枉的，便对那位假扮修士的人说：

“ [kʌm] , [sɜ:(r)] , [dɪd][ju;; jʊ][set] [ðɪ:z] [ˈwɪmɪn] [ɒn][tu;; tə][ˈslɑ:ndə(r)] [lɔ:d] [ˈændʒɪləʊ] ?
“ **Come , sir , did you set these women on to slander Lord Angelo ?**
“ 来 , 先生 , 做过 你 放 这些 女性 在 到 诽谤 主 安杰洛 ?
“ 先生，是不是您指使这些女人诽谤安杰洛大人？ ”

“ [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [dju:k] ?
“ **He replied : “ Where is the duke ?**
“ 他 回复 : “ 在哪里 是 这 公爵 ?
他回答说：“公爵在哪里？ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][hi;; hi] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][em 'i:] [spi:k] .
It is he who should hear me speak .
它 是 他 WHO 应该 听到 我 说话 .
应该由他来听我说话。

“ [ˈɛskələs] [sed] : “ [ðə; ði] [dju:k] [ɪz][ɪn][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi;; wi] [wɪl] [hɪə(r)][ju;; jʊ] .
“ **Escalus said : “ The duke is in us , and we will hear you .**
“ 埃斯卡勒斯 说 : “ 这 公爵 是 在 我们 , 和 我们 将要 听到 你 .
埃斯卡勒斯说：“公爵在我们心中，我们会听从你的指示。”

[spi:k] [ˈdʒʌstli] . “
Speak justly . “
说话 公正地 . “
要秉公说话。

“ [ˈbəʊldli] , [æt; ət] [li:st] , “ [rɪ'tɔ:t] [ðə; ði][ˈfraɪə(r)] ;
“ **Boldly , at least , “ retorted the friar ;**
“ 大胆地 , 在 至少 , “ 反驳 这 修士 ;
“至少他很勇敢，”修士反驳道；

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [bleɪmd] [ðə; ði] [dju:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ˈɪzəbel] [ɪn][ðə; ði][hændz]
and then he blamed the duke for leaving the cause of Isabel in the hands
和 然后 他 被指责 这 公爵 为了 离开 这 原因 的 伊莎贝尔 在 这 双手
[ɒv; əv][hɪm][ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [ə'kju:zd] ,
of him she had accused ,
的 他 她 有 被告 ,
然后他又指责公爵把伊莎贝尔的案子交给了她指控的那个人处理。

[ænd; ənd] [spəʊk] [səʊ] ['fri:li] [pʊ; əv] ['meni] [kə'ɾlpt] ['præktɪsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:vð] [waɪ] , [æz; əz]
and spoke so freely of many corrupt practices he had observed while , as
和 辐 所以 自由 的 许多 腐败 实践 他 有 观察到 尽管 , 作为
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他毫不避讳地谈到了他所观察到的许多腐败行为，正如他所说，

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['lʊkə(r)] - [ɒn][ɪn] [vi'enə] , [ðæt] , ['ɛskələs] ['θret(ə)nd] ,
he had been a looker - on in Vienna , that , Escalus threatened ,
他 有 到过 一个 观察者 - 在 在 维也纳 , 那 , 埃斯卡勒斯 威胁 ,
埃斯卡勒斯威胁说，他在维也纳一直只是个旁观者。

[hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['tɔ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['spi:kɪŋ] [wɜ:dz] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]
him with the torture for speaking words against the state and for
他 和 这 酷刑 为了 请讲 字 反对 这 状态 和 为了
[ˈsenʃərɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [pʊ; əv][ðə; ði] [dju:k] ,
censuring the conduct of the duke ,
谴责 这 执行 的 这 公爵 ,
他因发表反对国家的言论和谴责公爵的行为而遭受酷刑。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [tu:; tə]['prɪz(ə)n] .
and ordered him to be taken away to prison .
和 订购 他 到 是 已采取 离开 到 监狱 .
并下令将他押送至监狱。

[ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [pʊ; əv][ɔ:l]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtə(r)] [kən'fju:ʒn] [pʊ; əv]
Then , to the amazement of all present , and to the utter confusion of
然后 , 到 这 惊愕 的 全部 展示 , 和 到 这 说出 困惑 的
[ˈændʒɪləʊ] ,
Angelo ,
安杰洛 ,
然后，令在场所有人惊讶不已，也令安杰洛彻底困惑不已，

[ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['fraɪə(r)] [θru:] [ɒf] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]
the supposed friar threw off his disguise , and they saw it was the
这 据称 修士 扔 离开 他的 伪装 , 和 他们 锯 它 曾是 这
[dju:k] [hɪm'self] .
duke himself .
公爵 他自己 .
那名假扮修士的人卸下了伪装，他们发现他竟然是公爵本人。

[ðə; ði] [dju:k] [fɜ:st] [ə'drest] ['ɪzəbel] .
The duke first addressed Isabel .
这 公爵 第一的 已解决 伊莎贝尔 .
公爵首先向伊莎贝尔致意。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] : " [kʌm] ['hɪðə(r)] , ['ɪzəbel] .
He said to her : " Come hither , Isabel .
他 说 到 她 : " 来 这里 , 伊莎贝尔 .
他对她说：“伊莎贝尔，过来。”

[jɔ:(r); jə(r)][ˈfraɪə(r)][ɪz] [naʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [prɪns] , [bʌt; bət] [wɪð] [maɪ]['hæbɪt][aɪ][hæv; həv] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [maɪ]
Your friar is now your prince , but with my habit I have not changed my
你的 修士 是 现在 你的 王子 , 但 和 我的 习惯 我 有 不是 已更改 我的
[hɑ:t] .
heart .
心 .
你的修士如今成了你的王子，但我的修道服并未改变我的内心。

[ai][ei'lem] [stri] [dri'vəʊti:d] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] . “
I am still devoted to your service . ”
我 是 仍然 奉献 到 你的 服务 . ”

我依然忠心耿耿地为您服务。

“ [əʊ] , [gɪv] [em'li:] [pɑ:d(ə)n] , ” [sed] [ɪzəbel] , “ [ðæt] [ai] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈvæsl] ,
“ **Oh , give me pardon ,** ” **said Isabel ,** “ **that I , your vassal ,** ”
“ 哦 , 给 我 赦免 , ” 说 伊莎贝尔 , “ 那 我 , 你的 附庸 ,
“ 哦, 请原谅, ”伊莎贝尔说, “我, 您的臣属,

[hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ˈsɒvrənti] .
have employed and troubled your unknown sovereignty .
有 受雇 和 麻烦 你的 未知 主权 .

曾利用并扰乱你那未知的 主权。

“ [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][məʊst] [ni:d] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
“ **He answered that he had most need of forgiveness from her for**
“ 他 回答 那 他 有 最多 需要 的 饶恕 从 她 为了
[nɒt] [ˈhævɪŋ] [pri'ventɪd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [jet] [wʊd] [hi:; hi] [tel]
not having prevented the death of her brother for not yet would he tell
不是 拥有 阻止 这 死亡 的 她 兄弟 为了 不是 然而 会 他 告诉
[hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ˈklɔ:diʊ] [wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] ;
her that Claudio was living ;
她 那 克劳迪奥 曾是 活的 ;

“他回答说, 他最需要她的原谅, 因为他没能阻止她哥哥的死亡, 因为他还没有告诉她克劳迪奥还活着;

[ˈmi:nɪŋ] [fɜ:st] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈtraɪəl][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈgʊdnəs] .
meaning first to make a further trial of her goodness .
意义 第一的 到 制作 一个 更远 审判 的 她 善良 .

意思是先进一步考验她的善良。

[ˈændʒɪləʊ] [naʊ] [nju:] [ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæd] [di:dz] ,
Angelo now knew the duke had been a secret witness of his bad deeds ,
安杰洛 现在 知道 这 公爵 有 到过 一个 秘密 证人 的 他的 坏的 契约 ,
安杰洛现在知道公爵曾暗中目睹了他的恶行。

[ænd; ənd][bi:; bi] [sed] : “ [əʊ][maɪ] [dred] [lɔ:d] , [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈgɪltiə] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈgɪltɪnəs] ,
and be said : “ O my dread lord , I should be guiltier than my guiltiness ,
和 是 说 : “ 哦 我的 恐惧 主 , 我 应该 是 更内疚 比 我的 内疚 ,
然后有人会说: “哦, 我可怕的主啊, 我的罪孽比我的罪行还要深重,

[tu:; tə] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][bi:; bi][ˌʌndɪ'sʌ:nəbl̩, -'zʌ:-] , [wen] [ai] [pə'si:v] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] , [laɪk] [ˈpaʊə(r)]
to think I can be undiscernible , when I perceive your Grace , like power
到 思考 我 能 是 无法辨认的 , 什么时候 我 感知 你的 优雅 , 喜欢 力量
[dɪ'vaɪn] ,
divine ,
神圣的 ,

我怎能以为自己可以不被人察觉, 当我感受到你的恩典, 如同神圣的力量,

[hæz; həz] [lʊkt] [ə'pɒn][maɪ][ˈækʃ(ə)nz] .
has looked upon my actions .
有 看起来 之上 我的 行动 .

已经审视了我的行为。

[ðen] , [gʊd] [prɪns] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [prə'lɒŋ] [maɪ] [feɪm] , [bʌt; bət][let][maɪ][ˈtraɪəl][bi:; bi][maɪ] [əʊn]
Then , good prince , no longer prolong my shame , but let my trial be my own
然后 , 好的 王子 , 不 更长 延长 我的 耻辱 , 但 让 我的 审判 是 我的 自己的
[kən'feʃ(ə)n] .
confession .
忏悔 .

那么, 仁慈的王子, 请不要再让我蒙羞, 让我的审判成为我自己的忏悔吧。

[ɪ'miːdiət] [ˈsentəns] [ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [aɪ][beg] .
Immediate sentence and death is all the grace I beg .
即时 句子 和 死亡 是全部 这 优雅 我 求 :

我只求立即判处死刑。

" [ðə; ði] [dju:k] [rɪ'plaɪd] : " ['ændʒɪləʊ] , [ðai] [fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfest] .
" The duke replied : " Angelo , thy faults are manifest .
" 这 公爵 回复 : " 安杰洛 , 你的 故障 是 显现 :
公爵回答说: "安杰洛, 你的缺点显而易见。"

[wiː; wi][duː; də] [kən'dem] [ði:] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [blɒk] [weə(r)] ['klɔːdiʊs] [stu:pt] [tuː; tə] [deθ] ,
We do condemn thee to the very block where Claudio stooped to death ,
我们 做 谴责 你 到 这 非常 堵塞 在哪里 克劳迪奥 弯腰 到 死亡 ,
我们判处你死刑, 葬于克劳迪奥跪死的那块石墩上。

[ænd; ənd] [wið] [laɪk] [heɪst] [ə'wei] [wið] [hɪm] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pə'zeɪənz] , ['meəri'ænə] ,
and with like haste away with him ; and for his possessions , Mariana ,
和 和 喜欢 匆忙 离开 和 他 ; 和 为了 他的 财产 , 玛丽亚纳 ,
然后她也同样迅速地带走了他; 至于他的财产, 玛丽安娜,

[wiː; wi][duː; də] [ɪn'steɪt] [ænd; ənd] ['wɪdəʊ] [juː; jʊ] [wɪ'ðɔːl] , [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betə(r)] ['hʌzbənd] . "
we do instate and widow you withal , to buy you a better husband . "
我们 做 州内 和 寡妇 你 此外 , 到 买 你 一个 更好的 丈夫 : "
我们会让你成为寡妇, 也会让你嫁给别人, 这样就能给你买个更好的丈夫。"

" [əʊ][maɪ][diə(r)] [lɔːd] , " [sed] ['meəri'ænə] , " [aɪ] [kreɪv] [nəʊ] [ʌðə(r)] , [nɔː(r)][nəʊ] ['betə(r)] [mæn] !
" O my dear lord , " said Mariana , " I crave no other , nor no better man !
" 哦 我的 亲爱的 主 , " 说 玛丽亚纳 , " 我 渴望 不 其他 , 也不 不 更好的 男人 !
"哦, 我亲爱的主人,"玛丽安娜说, "我别无所求, 也别无所求, 只有你才是最好的男人! "

" [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['ɪzəbel] [hæd; həd] [begd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
" And then on her knees , even as Isabel had begged the life of
" 和 然后 在 她 膝盖 , 甚至 作为 伊莎贝尔 有 乞求 这 生活 的
['klɔːdiʊs] ,
Claudio ,
克劳迪奥 ,

"然后她跪了下来, 就像伊莎贝尔苦苦哀求饶克劳迪奥一命一样,

[dɪd] [ðɪs] [kaɪnd] [waɪf] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'ɡreɪt(f)əl] ['hʌzbənd] [beg][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['ændʒɪləʊ] ;
did this kind wife of an ungrateful husband beg the life of Angelo ;
做过 这 种类 妻子 的 一个 忘恩负义 丈夫 求 这 生活 的 安杰洛 ;
这位善良的妻子, 面对忘恩负义的丈夫, 竟然乞求安杰洛的性命?

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [sed] : " ['dʒent(ə)] [maɪ] [liːdʒ] , [əʊ] [ɡʊd] [maɪ] [lɔːd] !
and she said : " Gentle my liege , O good my lord !
和 她 说 : " 温和的 我的 列日 , 哦 好的 我的 主 !
她说道: "请您温柔待我, 我的君主!

[swiːt] ['ɪzəbel] , [teɪk] [maɪ] [pɑːt] !
Sweet Isabel , take my part !
甜的 伊莎贝尔 , 拿 我的 部分 !

亲爱的伊莎贝尔, 请替我出场!

[lend] [em 'iː][jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][laɪf][tuː; tə] [kʌm] [aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
Lend me your knees and all my life to come I will lend you all my life ,
借 我 你的 膝盖 和 全部 我的 生活 到 来 我 将要 借 你 全部 我的 生活 ,
借我你的双膝, 我将把我的余生都借给你。

[tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] ['sɜːvɪs] !
to do you service !
到 做 你 服务 !

为您服务!

” [ðə; ði] [dju:k] [sed] : “ [ə'genst] [ɔ:l] [sens] [ju:; jʊ] [ɪmpɔ:tju:n] [hɜ:(r); hə(r)] .
” **The duke said : “ Against all sense you importune her** .
” 这 公爵 说 : “ 反对 全部 感觉 你 进口 她

公爵说：“你这是违背常理地纠缠她。”

[ʊd; ʒəd] [ɪzəbel] [ni:l] [daʊn] [tu:; tə] [beg] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɜ:si] ,
Should Isabel kneel down to beg for mercy ,
应该 伊莎贝尔 下跪 向下 到 求 为了 怜悯 ,

伊莎贝尔应该跪下乞求怜悯吗？

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [gəʊst] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [peɪvd] [bed] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [hens] [ɪn]
her brother's ghost would break his paved bed and take her hence in
她 兄弟 鬼 会 休息 他的 铺砌路面 床 和 拿 她 因此 在
[ˈhɒrə(r)] .
horror .
恐怖 .

她哥哥的鬼魂会打破他铺好的床，惊恐地把她带走。

” [sti:l] [ˈmeəri'ænə] [sed] : “ [ɪzəbel] , [swi:t] [ɪzəbel] , [du:; də] [bʌt; bət] [ni:l] [baɪ] [em 'i:] , [həʊld] [ʌp]
” **Still Mariana said : “ Isabel , sweet Isabel , do but kneel by me , hold up**
” 仍然 马里亚纳 说 : “ 伊莎贝尔 , 甜的 伊莎贝尔 , 做 但 下跪 经过 我 , 抓住 向上
[jɔ:(r); jə(r)] [hænd] , [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] !
your hand , say nothing !
你的 手 , 说 没有什么 !

“玛丽安娜仍然说：‘伊莎贝尔，亲爱的伊莎贝尔，只要跪在我身边，举起你的手，什么也别说！’

[aɪ] [wi:l] [spi:k] [ɔ:l] .
I will speak all .
我 将要 说话 全部 .

我会把所有的话都说完。

[ðeɪ] [seɪ] [best] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈməʊldɪd] [aʊt] [pʊ; əv] [fɔ:lts] ,
They say best men are molded out of faults ,
他们 说 最好的 男人 是 模制 出去 的 故障 ,

人们常说，最优秀的人是由缺点塑造而成的。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑ:t] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bæd] .
and for the most part become much the better for being a little bad .
和 为了 这 最多 部分 变得 很多 这 更好的 为了 存在 一个 小的 坏的 .

而且大多数情况下，稍微做点坏事反而会让他们变得更好。

[səʊ] [meɪ] [maɪ] [ˈhʌzbænd] .
So may my husband .
所以 可能 我的 丈夫 .

我丈夫也可能如此。

[əʊ] [ɪzəbel] !
O Isabel !
哦 伊莎贝尔 !

哦，伊莎贝尔！

[wi:l] [ju:; jʊ] [nɒt] [lend] [ə; eɪ] [ni:] ?
will you not lend a knee ?
将要 你 不是 借 一个 膝盖 ?

你难道不愿意借下一根膝盖吗？

” [ðə; ði] [dju:k] [ðen] [sed] , “ [hi:; hi] [daɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈklɔ:diəʊ] .
” **The duke then said , “ He dies for Claudio** .
” 这 公爵 然后 说 , “ 他 死亡 为了 克劳迪奥 .

公爵接着说：“他为克劳迪奥而死。”

” [bʌt; bət] [mʌt] [pli:zd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [dju:k] [wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪzəbel] ,
” **But much pleased was the good duke when his own Isabel** ,
” 但 很多 高兴 曾是 这 好的 公爵 什么时候 他的 自己的 伊莎贝尔 ,
“但这位善良的公爵非常高兴，因为他自己的伊莎贝尔.....”

[frɒm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [ɔ:l] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈɒnərəb(ə)l] [ækts] , [ni:ld] [daʊn] [brɪˈfɔ:(r)]
from whom he expected all gracious and honorable acts , kneeled down before
从 谁 他 预期的 全部 亲切 和 光荣的 行为 , 跪着 向下 前
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他期望从他那里得到一切仁慈和光荣的行为，于是跪在他面前。

[ænd; ənd] [sed] : “ [məʊst] [ˈbaʊntiəs] [sɜ:(r)] , [lʊk] , [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [pli:z] [ju:; jʊ] , [ɒn] [ðɪs] [mæn] [kənˈdemd]
and said : “ Most bounteous sir , look , if it please you , on this man condemned
和 说 : “ 最多 丰饶的 先生 , 看 , 如果 它 请 你 , 在 这 男人 谴责
,
:
,

他说：“仁慈的先生，如果您愿意，请看看这位被判刑的人，

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] .
as if my brother lived .
作为 如果 我的 兄弟 居住地 :

就好像我的哥哥还活着一样。

[aɪ] [ˈpɑ:tlɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [dju:] [sɪnˈserəti] [ˈɡʌvənd] [hɪz; ɪz] [di:dz] [tɪl] [hi:; hi] [dɪd] [lʊk] [ɒn] [em ˈi:] .
I partly think a due sincerity governed his deeds till he did look on me .
我 部分 思考 一个 到期的 诚意 受统治 他的 契约 直到 他 做过 看 在 我 :

我部分认为，在他注意到我之前，他的行为是出于真诚。

[sɪns] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [səʊ] , [let] [hɪm] [nɒt] [daɪ] !
Since it is so , let him not die !
自从 它 是 所以 , 让 他 不是 死 !

既然如此，就让他别死吧！

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [hi:; hi] [daɪd] .
My brother had but justice in that he did the thing for which he died .
我的 兄弟 有 但 正义 在 那 他 做过 这 事物 为了 哪个 他 死亡 :

我哥哥唯一的正义在于他做了他为之献出生命的事情。

” [ðə; ði] [dju:k] , [æz; əz][ðə; ði] [best] [rɪˈplaɪ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l] [pəˈtɪʃənə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
” **The duke , as the best reply he could make to this noble petitioner for**
” 这 公爵 , 作为 这 最好的 回复 他 可以 制作 到 这 高贵 请愿人 为了
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈenəmiz] [laɪf] ,
her enemy's life ,
她 敌人的 生活 ,

“公爵对这位为敌人性命求情的贵妇人所能作出的最好答复是：

[ˈsendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈklɔ:diɔʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzənˌhaʊs] , [weə(r)] [hi:; hi] [leɪ] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
sending for Claudio from his prisonhouse , where he lay doubtful of his
发送 为了 克劳迪奥 从 他的 监狱 , 在哪里 他 躺 疑 的 他的
[ˈdestəni] ,
destiny ,
命运 ,

派人把克劳迪奥从监狱里接出来，他当时正躺在那里，对自己的命运感到迷茫。

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ləˈmentɪd] [ˈbrʌðə(r)] [ˈlɪvɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈɪzəbel] : “
presented to her this lamented brother living ; and he said to Isabel : “
呈现 到 她 这 哀叹 兄弟 活的 ; 和 他 说 到 伊莎贝尔 : “
[gɪv] [em ˈiː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ˈɪzəbel] .
Give me your hand , Isabel .
给 我 你的 手 , 伊莎贝尔 :

他将这位活着的、令人惋惜的兄弟介绍给了她；他对伊莎贝尔说：“把你的手给我，伊莎贝尔。”
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈlʌvli] [seɪk] [aɪ][ˈpɑːd(ə)n] [ˈklɔːdioʊ] .
For your lovely sake I pardon Claudio .
为了 你的 迷人的 清酒 我 赦免 克劳迪奥 :
看在你可爱的面子上，我原谅克劳迪奥。

[seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][jæl; ʃəl][biː; bi] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [tuː] .
Say you will be mine , and he shall be my brother , too .
说 你 将要 是 的 , 和 他 将 是 我的 兄弟 , 也 :
你愿意做我的兄弟，他也将成为我的兄弟。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [lɔːd] [ˈændʒɪləʊ] [pəˈsiːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] ,
“ **By this time Lord Angelo perceived he was safe ; and the duke ,**
” 经过 这 时间 主 安杰洛 感知 他 曾是 安全的 ; 和 这 公爵 ;
“此时，安杰洛勋爵意识到自己安全了；而公爵，

[əbˈzɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [ˈbraɪ(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [sed] :
observing his eye to brighten up a little , said :
观察 他的 眼睛 到 提亮 向上 一个 小的 , 说 :
看到他眼中闪过一丝光彩，便说道：

“ [wel] , [ˈændʒɪləʊ] , [lʊk] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ; [hɜː(r); hə(r)] [wɜːθ] [hæz; həz] [əbˈteɪnd]
“ **Well , Angelo , look that you love your wife ; her worth has obtained**
” 出色地 , 安杰洛 , 看 那 你 爱 你的 妻子 ; 她 值得 有 获得
[jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] .
your pardon .
你的 赦免 :

“安杰洛，你看，你很爱你的妻子；她的美德已经为你赢得了赦免。”
[dʒɔɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmeəriˈænə] !
Joy to you , Mariana !
喜悦 到 你 , 玛丽安娜 !
玛丽安娜，祝你幸福！

[lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈændʒɪləʊ] !
Love her , Angelo !
爱 她 , 安杰洛 !
爱她，安杰洛！

[aɪ][hæv; həv] [kənˈfest] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɜːtjuː] .
I have confessed her and know her virtue .
我 有 坦白 她 和 知道 她 美德 :
我已了解她的品德，也知道她的贞洁。

“ [ˈændʒɪləʊ] [rɪˈmembəd] , [wen] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [briːf] [ɔːˈθɒrəti] , [haʊ] [hɑːd] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
“ **Angelo remembered , when dressed in a little brief authority , how hard his heart**
” 安杰洛 记得 , 什么时候 穿着 在 一个 小的 简短的 权威 , 如何 难的 他的 心
[hæd; həd] [biːn] ,
had been ,
有 到过 ,
“安杰洛回忆起，当他身着一身短小的制服时，他的心是多么冷酷无情。”

[ænd; ənd] [felt] [haʊ] [swiːt] [ɪz] [ˈmɜːsi] .
and felt how sweet is mercy .
和 毛毡 如何 甜的 是 怜悯 :
并感受到了怜悯的甘甜。

[ðə; ði] [dju:k] [kə'mɑ:nd] [ˈklɔ:diʊs] [tu:; tə] ['mæri] ['dʒu:liət; ,dʒu:li'et] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm'self] [ə'gen]
The duke commanded Claudio to marry Juliet , and offered himself again
这 公爵 命令 克劳迪奥 到 结婚 朱丽叶 , 和 提供 他自己 再次
[tu:; tə][ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv] ['ɪzəbel] ,
to the acceptance of Isabel ,
到 这 验收 的 伊莎贝尔 ,
公爵命令克劳迪奥娶朱丽叶为妻, 并再次向伊莎贝尔求婚。

[hu:z] ['vɜ:tʃuəs] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [wʌn] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪnsɪz] [hɑ:t] .
whose virtuous and noble conduct had won her prince's heart .
谁 有德行的 和 高贵 执行 有 韩元 她 王子的 心 .
她品德高尚、品行端正, 赢得了王子的心。

['ɪzəbel] , [nɒt] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði][veɪl] , [wɒz; wəz] [fri:] [tu:; tə] ['mæri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] ['ɑ:.fɪsɪz]
Isabel , not having taken the veil , was free to marry ; and the friendly offices
伊莎贝尔 , 不是 拥有 已采取 这 面纱 , 曾是 自由的 到 结婚 ; 和 这 友好的 办公室
,
.
,
伊莎贝尔没有戴面纱, 所以可以自由结婚; 而友好的仪式,

[waɪl] [hɪd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['fraɪə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [dju:k] [hæd; həd]
while hid under the disguise of a humble friar , which the noble duke had
尽管 隐藏 在下面 这 伪装 的 一个 谦逊的 修士 , 哪个 这 高贵 公爵 有
[dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
done for her .
完毕 为了 她 ,
她伪装成一名卑微的修士, 而这正是那位高贵的公爵为她所做的。

[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [dʒɔɪ] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [hi:; hi] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)] ;
made her with grateful joy accept the honor he offered her ;
制成 她 和 感激的 喜悦 接受 这 荣誉 他 提供 她 ;
他让她满怀感激地接受了他给予她的荣誉;

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [vi'enə] [ðə; ði] ['eksələnt] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜ:tʃuəs]
and when she became Duchess of Vienna the excellent example of the virtuous
和 什么时候 她 成为 公爵夫人 的 维也纳 这 出色的 例子 的 这 有德行的
['ɪzəbel] [wɜ:kt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌrefə'meɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,
Isabel worked such a complete reformation among the young ladies of that city ,
伊莎贝尔 工作 这样的 一个 完全的 改革 之中 这 年轻的 女士们 的 那 城市 ,
当她成为维也纳公爵夫人后, 伊莎贝尔贤良淑德的榜样彻底改变了这座城市的年轻女士们的风俗习惯。

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [nʌn] ['evə(r)] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [trænz'ɡreɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒu:liət; ,dʒu:li'et] ,
that from that time none ever fell into the transgression of Juliet ,
那 从 那 时间 没有任何 曾经 跌倒 进入 这 越轨行为 的 朱丽叶 ,
从此以后, 再也没有人犯过朱丽叶的过错。

[ðə; ði] [rɪ'pentənt] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:md] [ˈklɔ:diʊs] .
the repentant wife of the reformed Claudio .
这 悔改的 妻子 的 这 改革后的 克劳迪奥 .
悔改的克劳狄奥的妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:si] - ['lʌvɪŋ] [dju:k] [lɒŋ] [rein] [wɪð] [hɪz; ɪz] [br'ɪlʌvɪd] ['ɪzəbel] , [ðə; ði] ['hæpɪst]
And the mercy - loving duke long reigned with his beloved Isabel , the happiest
和 这 怜悯 - 爱 公爵 长的 统治 和 他的 心爱 伊莎贝尔 , 这 最快乐
[ɒv; əv] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] .
of husbands and of princes .
的 丈夫们 和 的 王子们 .
仁慈的公爵与他心爱的伊莎贝尔一起统治了很长时间, 伊莎贝尔是最幸福的丈夫和王子。

[ˈtwelfθ] [ˈnaɪt] ; [ɔː(r)] , [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl]
TWELFTH NIGHT ; OR , WHAT YOU WILL
第十二 夜晚 ; 或者 , 什么 你 将要

第十二夜；或者，随你所愿

[sɪˈbætʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][vɪˈɒlə] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd][ˈleɪdɪ][pʊ; əv] [ˌmesəˈliːn] ,
Sebastian and his sister Viola , a young gentleman and lady of Messaline ,
塞巴斯蒂安 和 他的 姐姐 中提琴 , 一个 年轻的 绅士 和 女士 的 美沙林 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ˈtwɪnz] ,
were twins ,
是 双胞胎 ,

塞巴斯蒂安和他的妹妹维奥拉是双胞胎，维奥拉是一位来自梅萨利纳的年轻绅士和淑女。

[ænd; ənd] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈwʌndə(r)]) [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bɜːθ] [ðeɪ] [səʊ] [mʌtʃ]
and (which was accounted a great wonder) from their birth they so much
和 (哪个 曾是 已记录 一个 伟大的 想知道) 从 他们的 出生 他们 所以 很多
[rɪˈzembld] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ðæt] ,
resembled each other that ,
类似 每个 其他 那 ,

(这被认为是一个巨大的奇迹) 他们从出生起就长得非常相像，以至于

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] [dres] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [nəʊn] [əˈpɑːt] .
but for the difference in their dress , they could not be known apart .
但 为了 这 不同之处 在 他们的 裙子 , 他们 可以 不是 是 已知 除 .

但除了穿着不同之外，她们根本无法被分辨出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [bɔːn] [ɪn][wʌn][ˈaʊə(r)] ,
They were both born in one hour ,
他们 是 两个都 出生 在 一 小时 ,

他们俩在同一小时内出生。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ˈaʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][pʊ; əv] [ˈperɪʃɪŋ] ,
and in one hour they were both in danger of perishing ,
和 在 一 小时 他们 是 两个都 在 危险 的 消亡 ,

短短一个小时内，他们两人都面临死亡的危险。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃɪprekt] [pʌn][ðə; ðɪ][kəʊst] [pʊ; əv] [ɪˈlɪəriə] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
for they were shipwrecked on the coast of Illyria , as they were
为了 他们 是 遭遇海难 在 这 海岸 的 伊利里亚 , 作为 他们 是
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siː] - [ˈvɔɪdʒ] [təˈgeðə(r)] .
making a sea - voyage together .
制作 一个 海 - 航程 一起 .

因为他们结伴出海航行时，在伊利里亚海岸遭遇海难。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [pʌn] [bɔːd] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][splɪt] [pʌn][ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [stɔːm] ,
The ship on board of which they were split on a rock in a violent storm ,
这 船 在 木板 的 哪个 他们 是 分裂 在 一个 岩石 在 一个 暴力 风暴 ,

他们乘坐的船只在猛烈的风暴中搁浅在礁石上，船体断裂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ˈkʌmpəni] [ɪˈskeɪpt] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
and a very small number of the ship's company escaped with their lives .
和 一个 非常 小的 数字 的 这 船的 公司 逃脱 和 他们的 生活 .

船上只有极少数船员幸免于难。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [pʊ; əv][ðə; ðɪ][ˈves(ə)] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [ˈseɪləz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] ,
The captain of the vessel , with a few of the sailors that were saved ,
这 队长 的 这 血管 , 和 一个 很少 的 这 水手们 那 是 已保存 ,
[ˈbrɔːt] [vɪˈɒlə] [seɪf] [pʌn] [ʃɔː(r)] ,
船长和几名获救的水手，

[ɡɒt][tuː; tə][lənd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [brɔːt] [vɪˈɒlə] [seɪf] [pʌn] [ʃɔː(r)] ,
got to land in a small boat , and with them they brought Viola safe on shore ,
得到 到 土地 在 一个 小的 船 , 和 和 他们 他们 带来 中提琴 安全的 在 支撑 ,
他们乘小船靠岸，并带着薇奥拉安全地上了岸。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] , [pɔː(r); pʊə(r)][ˈleɪdi] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪˈlɪvərəns] , [brɪˈɡæɪn]
where she , poor lady , instead of rejoicing at her own deliverance , began
在哪里 她 , 贫穷的 女士 , 反而 的 欢欣鼓舞 在 她 自己的 解救 , 开始
[tuː; tə] [ləˈment] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [ləs] ;
to lament her brother's loss ;
到 哀叹 她 兄弟 损失 ;
可怜的她, 非但没有为自己的获救而高兴, 反而开始哀悼哥哥的离世;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈkʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əˈʊərəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
but the captain comforted her with the assurance that he had seen
但 这 队长 安慰 她 和 这 保证 那 他 有 已见
[hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
her brother ,
她 兄弟 ,
但船长安慰她说, 他见过她的哥哥。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [splɪt] , [ˈfɑːs(ə)n] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] [mɑːst] , [ɒn] [wɪtʃ] ,
when the ship split , fasten himself to a strong mast , on which ,
什么时候 这 船 分裂 , 系 他自己 到 一个 强的 桅杆 , 在 哪个 ,
当船体断裂时, 他把自己固定在一根坚固的桅杆上,

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
as long as he could see anything of him for the distance ,
作为 长的 作为 他 可以 看 任何事物 的 他 为了 这 距离 ,
只要他还能远远地看到他,

[hiː; hi] [pəˈsiːvd] [hɪm] [bɔːn] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [weɪvz] .
he perceived him borne up above the waves .
他 感知 他 出生 向上 多于 这 波浪 .
他看见他被托举到波浪之上。

[viˈəʊlə][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [kənˈsəʊl] [baɪ][ðə; ði][həʊp] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Viola was much consoled by the hope this account gave her ,
中提琴 曾是 很多 安慰 经过 这 希望 这 帐户 给予 她 ,
薇奥拉从这个故事中获得了极大的安慰和希望。

[ænd; ənd] [naʊ] [kənˈsɪdəd] [baʊ; bæʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]
and now considered bow she was to dispose of herself in a strange
和 现在 经过考虑的 弓 她 曾是 到 处置 的 她自己 在 一个 奇怪的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
现在她认为自己注定要在异国他乡自生自灭。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪf] [hiː; hi] [ŋjuː] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv]
so far from home ; and she asked the captain if he knew anything of
所以 远的 从 家 ; 和 她 问 这 队长 如果 他 知道 任何事物 的
[ɪˈlɪəriə] .
Illyria .
伊利里亚 .
离家如此遥远; 她问船长是否了解伊利里亚。

“ [aɪ] , [ˈveri] [wel] , [ˈmædəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **Aye , very well , madam ,** ” **replied the captain ,**
“ 是的 , 非常 出色地 , 女士 , ” 回复 这 队长 ,
“好的, 夫人,”船长回答道。
“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [nɒt] [θɪriː] [ˈaʊəz] - [ˈtræv(ə)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] . ”
“ **for I was born not three hours ' travel from this place .** ”
“ 为了 我 曾是 出生 不是 三 小时 - 旅行 从 这 地方 . ”
“因为我出生的地方离这里不到三个小时的路程。”

“ [hu:] [ˈgʌvnz] [hɪə(r)] ? ” [sed] [viˈɒlə] .
“ **Who governs here ?** ” **said Viola** .
“ WHO 统治 这里 ? ” 说 中提琴 :

“这里谁说了算?”维奥拉问道。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ɪˈlɪəriə] [wɒz; wəz] [ˈgʌvənd] [baɪ][ɔ:rˈsi:nɒʊ] ,
The captain told her Illyria was governed by Orsino ,
这 队长 讲述 她 伊利里亚 曾是 受统治 经过 奥西诺 ,
船长告诉她, 伊利里亚由奥西诺统治。

[ə; eɪ] [dju:k] [ˈnəʊb(ə)] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈdɪgnəti] .
a duke noble in nature as well as dignity .
一个 公爵 高贵 在 自然 作为 出色地 作为 尊严 :

一位品格高贵、尊严非凡的公爵。

[viˈɒlə] [sed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [spi:k] [ɒv; əv][ɔ:rˈsi:nɒʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
Viola said , she had heard her father speak of Orsino , and that he
中提琴 说 , 她 有 听到 她 父亲 说话 的 奥西诺 , 和 那 他
[wɒz; wəz] [ʌnˈmærid] [ðen] .
was unmarried then .
曾是 未婚 然后 :

薇奥拉说, 她曾听父亲提起过奥西诺, 那时他还没有结婚。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][səʊ] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; “ [ɔ:(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ˈveri] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ,
“ **And he is so now ,** ” **said the captain ;** “ **or was so very late for** ,
“ 和 他 是 所以 现在 , ” 说 这 队长 ; “ 或者 曾是 所以 非常 晚的 为了 ,

“他现在就是这样,”船长说; “或者说, 他已经迟到了很久,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgəʊ] , [aɪ] [went] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
but a month ago , I went from here ,
但 一个 月 前 , 我 去 从 这里 ,

但一个月前, 我从这里离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [tɔ:k] ([æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [greɪt] [wʌnz][duː; də] ,
and then it was the general talk (as you know what great ones do ,
和 然后 它 曾是 这 一般的 讲话 (作为 你 知道 什么 伟大的 一个 做 ,

然后就是闲聊(你知道, 优秀的人都喜欢闲聊),

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɪl] [ˈpræt(ə)] [ɒv; əv]) [ðæt] [ɔ:rˈsi:nɒʊ] [sɔ:t] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][feə(r)] [əˈlɪviə] ,
the people will prattle of) that Orsino sought the love of fair Olivia ,
这 人们 将要 喋喋不休 的) 那 奥西诺 寻求 这 爱 的 公平的 奥利维亚 ,

人们会议论纷纷, 说奥西诺追求美丽的奥利维娅的爱情。

[ə; eɪ] [ˈvɜ:tʃuəs] [meɪd] , [ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊnt] [huː] [daɪd] [twelv] [mʌnθs] [əˈgəʊ] ,
a virtuous maid , the daughter of a count who died twelve months ago ,
一个 有德行的 女佣 , 这 女儿 的 一个 数数 WHO 死亡 十二 几个月 前 ,

一位品德高尚的女仆, 是十二个月前去世的一位伯爵的女儿。

[ˈliːvɪŋ] [əˈlɪviə] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [huː] [ˈɔ:tlɪ] [ˈɑ:ftə(r)][daɪd] [ˈɔ:lsəʊ] ;
leaving Olivia to the protection of her brother , who shortly after died also ;
离开 奥利维亚 到 这 保护 的 她 兄弟 , WHO 不久 后 死亡 还 ;

将奥利维亚托付给她的哥哥保护, 但不久之后, 她的哥哥也去世了;

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] ,
and for the love of this dear brother , they say ,
和 为了 这 爱 的 这 亲爱的 兄弟 , 他们 说 ,

他们说, 这一切都是出于对这位亲爱的兄弟的爱。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔː][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [men] .
she has abjured the sight and company of men .
她 有 放弃 这 视线 和 公司 的 男人 :

她已经拒绝与男人见面和交往。

” [vi'əʊlə] , [hu:] [wɒz; wəz] [hɜ:'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [ləs] ,
” **Viola , who was herself in such a sad affliction for her brother's loss ,**
” 中提琴 , WHO 曾是 她自己 在 这样的 一个 伤心 痛苦 为了 她 兄弟 损失 ,
“薇奥拉本人也因哥哥的去世而悲痛欲绝,

[wɪʃt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðɪs] ['leɪdi] [hu:] [səʊ] ['tendəli] [mɔ:n, məʊn][ə; eɪ] [ˈbrʌðərz] [deθ] .
wished she could live with this lady who so tenderly mourned a brother's death .
希望 她 可以 居住 和 这 女士 WHO 所以 温柔地 哀悼 一个 兄弟 死亡 .
她多么希望能够和这位如此温柔地哀悼兄弟去世的女士一起生活。

[ʃi:; ji] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪf] [bi:; bi][kʊd; kəd] [ɪntrə'dju:s] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ə'lɪviə] ,
She asked the captain if be could introduce her to Olivia ,
她 问 这 队长 如果 是 可以 介绍 她 到 奥利维亚 ,
她问船长是否可以介绍她认识奥利维亚。

[ˈseɪɪŋ] [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [sɜ:v] [ðɪs] ['leɪdi] .
saying she would willingly serve this lady .
说 她 会 心甘情愿 服务 这 女士 .
她说她愿意为这位女士服务。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:d] [θɪŋ] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ,
But he replied this would be a hard thing to accomplish ,
但 他 回复 这 会 是 一个 难的 事物 到 完成 ,
但他回答说, 这很难做到。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði] ['leɪdi] [ə'lɪviə] [wʊd] [əd'mɪt][nəʊ]['pɜ:s(ə)n]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)]
because the Lady Olivia would admit no person into her house since her
因为 这 女士 奥利维亚 会 承认 不 人 进入 她 房子 自从 她
[ˈbrʌðərz] [deθ] ,
brother's death ,
兄弟 死亡 ,
因为自从哥哥去世后, 奥利维娅夫人就不允许任何人进入她的住所。

[nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði] [dju:k] [hɪm'self] .
not even the duke himself .
不是 甚至 这 公爵 他自己 .
就连公爵本人也不例外。

[ðen] [vi'əʊlə] [fɔ:md] [ə'nʌðə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ][mænz]
Then Viola formed another project in her mind , which was , in a man's
然后 中提琴 形成 其他 项目 在 她 头脑 , 哪个 曾是 , 在 一个 男人的
[ˈhæbɪt] ,
habit ,
习惯 ,
然后, 薇奥拉脑海中又萌生了另一个想法, 这想法很符合男人的习惯。

[tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði] [dju:k] [ɔ:r'si:nəʊ][æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ] .
to serve the Duke Orsino as a page .
到 服务 这 公爵 奥西诺 作为 一个 页 .
为奥西诺公爵担任侍童。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fænsɪ][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tu:; tə] [pʊt] [ɒn] [meɪl] [ə'taɪə(r)][ænd; ənd] [pɑ:s]
It was a strange fancy in a young lady to put on male attire and pass
它 曾是 一个 奇怪的 想要 在 一个 年轻的 女士 到 放 在 男性 服装 和 经过
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
for a boy ;
为了 一个 男生 ;
对于一位年轻女子来说, 穿上男装扮成男孩是一种奇怪的癖好;

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'ɫɔ:n] [ænd; ənd] [ˌʌnpɹə'tektɪd] [steɪt] [ɒv; əv][vi'əʊlə] , [hu:] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv]
but the forlorn and unprotected state of Viola , who was young and of
但 这 绝望 和 未受保护 状态 的 中提琴 , WHO 曾是 年轻的 和 的
[ʌn'kɒməŋ] ['bjʊ:ti] ,
uncommon beauty ,
罕见 美丽 ,

但年轻貌美的薇奥拉却孤苦伶仃、无人庇护，

[ə'ləʊŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lənd] , [mʌst; məst] [pli:d] [hɜ:(r); hə(r)][ɪk'skju:s] .
alone , and in a foreign land , must plead her excuse .
独自的 , 和 在 一个 外国的 土地 , 必须 恳求 她 原谅 .

她孤身一人，身处异国他乡，只能为自己辩解。

[ʃi:; ʃi] ['hævɪŋ] [əb'zɜ:vð] [ə; eɪ][feə(r)][br'heɪvjə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
She having observed a fair behavior in the captain ,
她 拥有 观察到 一个 公平的 行为 在 这 队长 ,

她观察到船长为人公正，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['frendli] [kən'sɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['welfeə(r)] , [ɪn'trʌst] [hɪm]
and that he showed a friendly concern for her welfare , intrusted him
和 那 他 显示 一个 友好的 忧虑 为了 她 福利 , 受托人 他
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zain] ,
with her design ,
和 她 设计 ,

他对她的福祉表现出友好的关心，并将她的设计委托给了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['redɪli] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
and he readily engaged to assist her .
和 他 容易 已订婚的 到 协助 她 .

他欣然同意帮助她。

[vi'əʊlə] [geɪv] [hɪm] ['mʌni] [ænd; ənd][daɪ'rektɪd] [hɪm][tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['su:təb(ə)l] [ə'pærəl] ,
Viola gave him money and directed him to furnish her with suitable apparel ,
中提琴 给予 他 钱 和 指导 他 到 提供 她 和 合适的 服饰 ,

薇奥拉给了他钱，并嘱咐他给她购置合适的衣物。

['ɔ:dəriŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
ordering her clothes to be made of the same color and in the same
订购 她 衣服 到 是 制成 的 这 相同的 颜色 和 在 这 相同的
['fæʃ(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [sɪ'bætʃən] [ju:st] [tu:; tə][weə(r)] ,
fashion her brother Sebastian used to wear ,
时尚 她 兄弟 塞巴斯蒂安 用过的 到 穿 ,

她要求用和她哥哥塞巴斯蒂安以前穿的相同颜色和款式的衣服来制作她的衣服。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mænli] [gɑ:b] [ʃi:; ʃi] [lɒkt] [səʊ][ɪg'zæktli] [laɪk]
and when she was dressed in her manly garb she looked so exactly like
和 什么时候 她 曾是 穿着 在 她 男子气概 外衣 她 看起来 所以 确切地 喜欢
[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['erə(r)z] ['hæpənd] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ]
her brother that some strange errors happened by means of their being
她 兄弟 那 一些 奇怪的 错误 发生 经过 方法 的 他们的 存在

[mɪ'steɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
mistaken for each other ,
错误 为了 每个 其他 ,

当她穿上男装时，看起来和她的哥哥一模一样，以至于发生了一些奇怪的错误，人们把他们认成了彼此。

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] [wɪl] ['ɑ:ftəwəd] [ə'prɪə(r)] , [sɪ'bætʃən] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [seɪvd] .
for , as will afterward appear , Sebastian was also saved .
为了 , 作为 将要 之后 出现 , 塞巴斯蒂安 曾是 还 已保存 .

因为，正如后面将要提到的，塞巴斯蒂安也得救了。

[vaɪ'əʊ.ləz] [gʊd] [frend] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [træns'fɔ:md] [ðɪs] ['prɪti] ['leɪdi][ˈɪntu:]
Viola's good friend , the captain , when he had transformed this pretty lady into
中提琴的 好的 朋友 , 这 队长 , 什么时候 他 有 转变 这 漂亮的 女士 进入
[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ,
a gentleman ,
一个 绅士 ,

薇奥拉的好朋友，那位船长，把这位漂亮的小姐变成了一位绅士。

[ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [æt; ət] [kɔ:t] , [ɡɒt][hɜ:(r); hə(r)] [prɪ'zentɪd] [tu;; tə][ɔ:r'si:nəʊ][ˈʌndə(r)][ðə; ði]
having some interest at court , got her presented to Orsino under the
拥有 一些 兴趣 在 法庭 , 得到 她 呈现 到 奥西诺 在下面 这
[feɪnd] [neɪm] [ɒv; əv][tʃɛzɑ:ri:əʊ] .
feigned name of Cesario .
假装 姓名 的 塞萨里奥 .

由于在宫廷中颇有名气，她被安排以假名塞萨里奥觐见奥西诺。

[ðə; ði] [dju:k] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] [dɪ'pɔ:tmənt] [ɒv; əv]
The duke was wonderfully pleased with the address and graceful deportment of
这 公爵 曾是 太棒了 高兴 和 这 地址 和 优美 仪态 的
[ðɪs] ['hænsəm] [ju:θ] ,
this handsome youth ,
这 英俊的 青年 ,

公爵对这位英俊青年的谈吐和优雅举止非常满意。

[ænd; ənd] [meɪd] [tʃɛzɑ:ri:əʊ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [vɪ'əʊlə] [wɪft] [tu;; tə]
and made Cesario one of his pages , that being the office Viola wished to
和 制成 塞萨里奥 一 的 他的 页面 , 那 存在 这 办公室 中提琴 希望 到
[əb'teɪn] ;
obtain ;
获得 ;

并让塞萨里奥成为他的侍从之一，而这正是薇奥拉梦寐以求的职位；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][səʊ] [wel] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['dju:tɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] ['steɪf(ə)n] ,
and she so well fulfilled the duties of her new station ,
和 她 所以 出色地 已完成 这 职责 的 她 新的 车站 ,
[fʊl'fɪld] [dʌtɪz] [əv] [nju:] [steɪf(ə)n]
她出色地履行了新岗位的职责。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['redi] [əb'zɜ:vəns] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d]
and showed such a ready observance and faithful attachment to her lord
和 显示 这样的 一个 准备好 观察 和 忠实 依恋 到 她 主
,
[əb'zɜ:vəns] [ænd; ənd] [feɪθf(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tu;; tə]
,

她对她的主人表现出如此积极的服从和忠诚的依恋，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莎士比亚故事集(Tales from Shakespeare)

第12/17页

[ðæt] [ʃiː ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][məʊst] ['feɪvəd] [ə'tendənt] .
that she soon became his most favored attendant .
那 她 很快 成为 他的 最多 受青睐 服务员 .

她很快就成了他最宠爱的侍女。

[tuː; tə][tʃɛzɑːriːoʊ][ɔːr'siːnoʊ] [kən'faɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi]
To Cesario Orsino confided the whole history of his love for the lady
到 塞萨里奥 奥西诺 坦白 这 所有的 历史 的 他的 爱 为了 这 女士
[ə'liːviə] .
Olivia .
奥利维亚 .

塞萨里奥·奥尔西诺向他倾诉了自己与奥利维娅小姐的爱情故事。

[tuː; tə][tʃɛzɑːriːoʊ][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʌnsək'sesfl] [suːt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][wʌn]
To Cesario he told the long and unsuccessful suit he had made to one
到 塞萨里奥 他 讲述 这 长的 和 不成功 套装 他 有 制成 到 一
[huː] ,
who ,
WHO ,

他向塞萨里奥讲述了他向某人提起的漫长而无果的诉讼，

[rɪ'dʒektɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][əd'mɪt] [hɪm][tuː; tə]
rejecting his long services and despising his person , refused to admit him to
拒绝 他的 长的 服务 和 鄙视 他的 人 , 拒绝 到 承认 他 到
[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ;
her presence ;
她 在场 ;

她既不认可他多年的服务，又鄙视他这个人，拒绝让他见她。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd][səʊ] [ʌn'kaɪndli] ['triːtɪd] [hɪm][ðə; ði]
and for the love of this lady who had so unkindly treated him the
和 为了 这 爱 的 这 女士 WHO 有 所以 不友善的 治疗 他 这
[ˈnəʊb(ə)] [ɔːr'siːnoʊ] ,
noble Orsino ,
高贵 奥西诺 ,

为了这位曾对他如此无情的女士，高贵的奥西诺

[fə'seɪkɪŋ] [ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ɔːl] ['mænli] ['eksəsaɪzɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]
forsaking the sports of the field and all manly exercises in which he used to
放弃 这 运动的 的 这 场地 和 全部 男子气概 练习 在 哪个 他 用过的 到
[dɪ'ləɪt] ,
delight ,
喜 ,

他放弃了以往喜爱的所有田径运动和男子汉的活动，

[pɑːst] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɪn][ɪg'nəʊb(ə)] [sləʊθ] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'femɪnət] [saʊndz] [ɒv; əv] [sɒft]
passed his hours in ignoble sloth , listening to the effeminate sounds of soft
通过了 他的 小时 在 卑鄙的 树懒 , 聆听 到 这 阴柔的 声音 的 柔软的
[ˈmjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

他终日懒散度日，聆听着柔和的音乐，显得矫揉造作。

[ˈdʒent(ə)] [eəz] , [ænd; ənd] ['pæʃənət] [lʌv] - [sɔːŋz] ;
gentle airs , and passionate love - songs ;
温和的 播出 , 和 热情的 爱 - 歌曲 ;

轻柔的旋律，以及热情洋溢的情歌；

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [bɔ:dz] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi]
and neglecting the company of the wise and learned lords with whom he
和 疏忽 这 公司 的 这 明智的 和 学习 领主们 和 谁 他
[ju:st] [tu:; tə][ə'səʊsiərt; ə'səʊʃiərt] ,
used to associate ,
用过的 到 联系 ,
他疏远了那些他过去经常交往的睿智博学的贵族们。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] [jʌŋ] [tʃɛzɑ:ri:ʊʊ] .
he was now all day long conversing with young Cesario .
他 曾是 现在 全部 天 长的 对话 和 年轻的 塞萨里奥 .
他现在整天都在和年轻的塞萨里奥聊天。

[ʌn'mi:t] [kəm'pænjən] [nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [greɪv] ['kɔ:ti:əz] [θɔ:t] [tʃɛzɑ:ri:ʊʊ][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
Unmeet companion no doubt his grave courtiers thought Cesario was for their
未满足 伴侣 不 怀疑 他的 严重 朝臣 想法 塞萨里奥 曾是 为了 他们的
[wʌns]['həʊb(ə)l]['mɑ:stə(r)] ,
once noble master ,
一次 高贵 掌握 ,
毫无疑问，那些与他素未谋面的侍臣们都认为塞萨里奥是他们曾经高贵的主人的同伴。

[ðə; ði] [greɪt] [dju:k] [ɔ:r'si:noʊ] .
the great Duke Orsino :
这 伟大的 公爵 奥西诺 :
伟大的奥西诺公爵。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['meɪdnz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [,kɒnfi'dænt] [ɒv; əv]
It is a dangerous matter for young maidens to be the confidantes of
它 是 一个 危险的 事情 为了 年轻的 少女们 到 是 这 知己 的
['hænsəm] [jʌŋ] [dju:ks] ;
handsome young dukes ;
英俊的 年轻的 公爵们 ;
年轻女子与英俊的年轻公爵成为知己是一件危险的事；

[wɪtʃ] [vi'əʊlə] [tu:] [su:n] [faʊnd] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] ,
which Viola too soon found , to her sorrow ,
哪个 中提琴 也 很快 成立 , 到 她 悲哀 ,
令薇奥拉悲伤的是，她很快也发现了这一点。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ɔ:r'si:noʊ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [ɪn'dʒʊəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'li:vɪə] [ʃi:; ʃɪ] ['prez(ə)ntli] [pə'si:vd]
for all that Orsino told her he endured for Olivia she presently perceived
为了 全部 那 奥西诺 讲述 她 他 忍受 为了 奥利维亚 她 目前 感知
[ʃi:; ʃɪ] ['sʌfəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪm] ,
she suffered for the love of him ,
她 遭受 为了 这 爱 的 他 ,
尽管奥西诺告诉她他为奥利维娅忍受了那么多苦难，但她现在明白，奥利维娅才是为爱他而受苦。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:] [mu:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['wʌndə(r)] [ðæt] [ə'li:vɪə] [kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [ðɪs]
and much it moved her wonder that Olivia could be so regardless of this
和 很多 它 已搬 她 想知道 那 奥利维亚 可以 是 所以 不管 的 这
[hɜ:(r); hə(r)] ['piələs] [bɔ:d] [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] ,
her peerless lord and master ,
她 无与伦比 主 和 掌握 ,
令她十分感动的是，奥利维亚竟然能如此，尽管她有这样一位无与伦比的主人。

[hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][bɪ'həʊld] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [dɪpɪst] [ædmə'reɪ(ə)n] ,
whom she thought no one could behold without the deepest admiration ,
谁 她 想法 不 一 可以 看哪 没有 这 最深处 钦佩 ,
她认为，任何人看到他都会心生由衷的钦佩。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] [ˈdʒentli][tuː; tə][hɪnt][tuː; tə][ɔːrˈsiːnoʊ] ,
and she ventured gently to hint to Orsino ,
和 她 冒险 轻轻地 到 暗示 到 奥西诺 ,
她委婉地暗示奥西诺：

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈfekt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [wɒz; wəz][səʊ][blaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
that it was a pity he should affect a lady who was so blind to his
那 它 曾是 一个 遗憾 他 应该 影响 一个 女士 WHO 曾是 所以 瞎的 到 他的
[ˈwɜːði] [ˈkwɒlətɪz] ;
worthy qualities ;
值得 品质 ;
可惜的是，他竟然迷恋上了一位对他优秀品质视而不见的女士；

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [sed] :
and she said :
和 她 说 :
她说：

“ [ɪf] [ə; eɪ][ˈleɪdi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] ,
“ If a lady were to love you , my lord ,
” 如果 一个 女士 是 到 爱 你 , 我的 主 ,
“如果一位女士爱上了您，大人，

[æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [əˈlɪviə] ([ænd; ʌnd] [pəˈhæps] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][wʌn] [huː] [dʌz]) ,
as you love Olivia (and perhaps there may be one who does) ,
作为 你 爱 奥利维亚 (和 也许 那里 可能 是 一 WHO 做) ,
既然你爱奥利维亚（或许真的有人爱她），

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪˈtʜːn]) [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]
if you could not love her in return) would you not tell her that you
如果 你 可以 不是 爱 她 在 返回) 会 你 不是 告诉 她 那 你
[kʊd; kəd] [nɒt] [lʌv] ,
could not love ,
可以 不是 爱 ,
如果你不能爱她，难道你不会告诉她你不能爱她吗？

[ænd; ʌnd][mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [nɒt] [biː; bi] [ˈkɒntent] [wɪð] [ðɪs] [ˈɑːnsə(r)] ?
and must she not be content with this answer ?
和 必须 她 不是 是 内容 和 这 回答 ?
难道她还不满意这个答案吗？

“ [bʌt; bət][ɔːrˈsiːnoʊ] [wʊd] [nɒt] [ədˈmɪt] [ʊv; əv] [ðɪs] [ˈriːzənɪŋ] ,
” But Orsino would not admit of this reasoning ,
” 但 奥西诺 会 不是 承认 的 这 推理 ,
但奥西诺不会接受这种说法，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [lʌv] [æz; əz][hiː; hi]
for he denied that it was possible for any woman to love as he
为了 他 否认 那 它 曾是 可能的 为了 任何 女士 到 爱 作为 他
[dɪd] .
did .
做过 .
因为他否认任何女人都能像他那样去爱。

[hiː; hi] [sed] [nəʊ] [ˈwʊmənz] [hɑːt] [wɒz; wəz][bɪg] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][həʊld][səʊ] [mʌt] [lʌv] ,
He said no woman's heart was big enough to hold so much love ,
他 说 不 女性的 心 曾是 大的 足够的 到 抓住 所以 很多 爱 ,
他说，没有哪个女人的心足够大，能容纳如此多的爱。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ʌnˈfeə(r)] [tu:; tə] [kəmˈpeə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈleɪdi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm]
and **therefore** **it** **was** **unfair** **to** **compare** **the** **love** **of** **any** **lady** **for** **him**
和 所以 它 曾是 不公平 到 比较 这 爱 的 任何 女士 为了 他

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈlɪviə] .
to **his** **love** **for** **Olivia** .
到 他的 爱 为了 奥利维亚 .

因此，将任何一位女士对他的爱与他对奥利维亚的爱相提并论是不公平的。

[naʊ] , [ðəʊ] [viˈəʊlə] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [ˈdefərəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [du:ks] [əˈpɪnjənz] ,
Now , **though** **Viola** **had** **the** **utmost** **deference** **for** **the** **duke's** **opinions** ,
现在 , 尽管 中提琴 有 这 极致 尊重 为了 这 公爵的 意见 ,

虽然薇奥拉对公爵的意见非常尊重，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwɪt] [tru:] ,
she **could** **not** **help** **thinking** **this** **was** **not** **quite** **true** ,
她 可以 不是 帮助 思维 这 曾是 不是 相当 真的 ,

她不禁觉得这并非完全属实。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [hæd; həd] [fʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [lʌv] [ɪn] [aɪ ˈti:] [æz; əz] -
for **she** **thought** **her** **heart** **had** **full** **as** **much** **love** **in** **it** **as** **Orsino's**
为了 她 想法 她 心 有 满的 作为 很多 爱 在 它 作为 -

[hæd; həd] ;
had ;
有 ;

因为她觉得自己的心中充满了和奥西诺一样多的爱；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] :
and **she** **said** :
和 她 说 :

她说：

“ [ɑ:] , [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] , [maɪ] [bɔ:d] . ”
“ **Ah** , **but** **I** **know** , **my** **lord** . ”
“ 啊 , 但 我 知道 , 我的 主 : ”

“啊，但我知道，大人。”

“ [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [tʃɛzɑ:ri:ʊʊ] ? ” [sed] [ɔ:rˈsi:nəʊ] .
“ **What** **do** **you** **know** , **Cesario** ? ” **said** **Orsino** :
“ 什么 做 你 知道 , 塞萨里奥 ? ” 说 奥西诺 :

“塞萨里奥，你知道些什么？”奥尔西诺说道。

“ [tu:] [wel] [aɪ] [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [viˈəʊlə] , “ [wɒt] [lʌv] [ˈwɪmɪn] [meɪ] [əʊ] [tu:; tə] [men] .
“ **Too** **well** **I** **know** , ” **replied** **Viola** , “ **what** **love** **women** **may** **owe** **to** **men** :
“ 也 出色地 我 知道 , ” 回复 中提琴 , “ 什么 爱 女性 可能 欠 到 男人 :

“我太清楚了，”薇奥拉回答说，“女人对男人可能有多么深厚的爱。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [tru:] [ɒv; əv] [hɑ:t] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] .
They **are** **as** **true** **of** **heart** **as** **we** **are** .
他们 是 作为 真的 的 心 作为 我们 是 :

他们和我们一样真诚善良。

[maɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [lʌvd] [ə; eɪ] [mæn] , [æz; əz] [aɪ] [pəˈhæps] , [wɜ:(r); wə(r)] [aɪ] [ə; eɪ]
My **father** **had** **a** **daughter** **loved** **a** **man** , **as** **I** **perhaps** , **were** **I** **a**
我的 父亲 有 一个 女儿 喜爱 一个 男人 , 作为 我 也许 , 是 我 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

我父亲有个女儿，她爱上了一个男人，如果我是个女人，也许我也会爱上她。

[ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈlɔ:dfɪp] . “
should **love** **your** **lordship** . ”
应该 爱 你的 领主 : “

应该爱戴您，大人。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ? ” [sed] [ɔ:r'si:nɒʊ] .

“ **And what is her history ?** ” **said Orsino** .
“ 和 什么 是 她 历史 ？ ” 说 奥西诺 ；

“她的背景是什么？”奥尔西诺问道。

“ [ə; eɪ][blæŋk] , [maɪ] [bɔ:d] , ” [rɪˈplaɪd] [viˈɒlə] .

“ **A blank , my lord ,** ” **replied Viola** .
“ 一个 空白的 , 我的 主 , ” 回复 中提琴 ；

“一片空白，大人，”薇奥拉回答道。

“ [ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] , [bʌt; bət][let] [kən'siːlmənt] , [laɪk][ə; eɪ] [wɜ:m] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] ,

“ **She never told her love , but let concealment , like a worm in the bud ,**

她 绝不 讲述 她 爱 , 但 让 隐蔽 , 喜欢 一个 蠕虫 在 这 芽 ,

她从未表露过自己的爱意，而是将爱意隐藏起来，就像虫蛀在花蕾里一样。

[fi:d] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈdæməʃk] [tʃi:k] .

feed on her damask cheek .

喂养 在 她 绫 脸颊 ；

吮吸她大马士革花纹的脸颊。

[ʃiː; ʃɪ] [pain] [ɪn] [θɔ:t] ,

She pined in thought ,

她 松开 在 想法 ,

她陷入了沉思。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gri:n] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈmeləŋkəli] [ʃiː; ʃɪ][sæt][laɪk] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɒn][ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt]

and with a green and yellow melancholy she sat like Patience on a monument

, [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [gri:f] .
 , **smiling at Grief** .
 , 微笑 在 悲伤 ；

她带着绿色和黄色的忧郁，像耐心一样坐在纪念碑上，对着悲伤微笑。

“ [ðə; ði] [dju:k] [in'kwaɪə] [ɪf] [ðɪs] [ˈleɪdi] [daɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] ,

“ **The duke inquired if this lady died of her love ,**

公爵问这位女士是否因爱情而死。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [viˈɒlə] [rɪˈtʜ:nd] [æŋ; ən] [ɪ'veɪsɪv] [ˈɑ:nsə(r)] ; [æz; əz] [ˈprɒbəbli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]

but to this question Viola returned an evasive answer ; as probably she had

[feɪnd] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ,
feigned the story ,

但薇奥拉对这个问题闪烁其词；很可能她编造了这个故事。

[tuː; tə] [spi:k] [wɜ:dz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsi:krət] [lʌv] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [gri:f] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌfəd]

to speak words expressive of the secret love and silent grief she suffered

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:r'si:nɒʊ] .
for Orsino ;

为了 奥西诺 ；

用言语表达她对奥西诺的秘密爱恋和默默承受的悲痛。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ˈentəd] [hu:m] [ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə]

While they were talking , a gentleman entered whom the duke had sent to

[əˈlɪviə] ,
Olivia ,

奥利维亚 ,

他们正交谈时，一位绅士走了进来，他是公爵派去见奥利维亚的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [səʊ] [pliːz] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [aɪ] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and he said , “ So please you , my lord , I might not be admitted to the
和 他 说 , “ 所以 请 你 , 我的 主 , 我 可能 不是 是 承认 到 这
[ˈleɪdɪ] ,
lady ,
女士 ,

他说：“那么，大人，请您允许我不准见这位女士。”

[bʌt; bət][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈhændmeɪd] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːnd] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈɑːnsə(r)] :
but by her handmaid she returned you this answer :
但 经过 她 使女 她 返回 你 这 回答 :
但她通过她的侍女向你转达了这个答案:

[ʌn'tɪl] [ˈsev(ə)n] [j'ɪəz] [hens] [ðə; ðɪ] [ˈelɪmənt] [ɪt'self][jæl; jəl][nɒt] [bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
Until seven years hence the element itself shall not behold her face ;
直到 七 年 因此 这 元素 本身 将 不是 看哪 她 脸 ;
七年之内，连大地都无法再见到她的容颜；

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] [ˈkloɪstrɪs] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [wɔːk] [veɪld] ,
but like a cloistress she will walk veiled ,
但 喜欢 一个 克洛伊斯特雷斯 她 将要 走 含蓄 ,
但她会像修女一样戴着面纱行走，

[ˈwɔːtərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][t'eɪmbə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][sæd] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]
watering her chamber with her tears for the sad remembrance of
浇水 她 房间 和 她 眼泪 为了 这 伤心 纪念 的
[hɜː(r); hə(r)] [ded] [ˈbrʌðə(r)] .
her dead brother .
她 死的 兄弟 .

她泪流满面地浇灌着自己的房间，悲伤地缅怀着死去的哥哥。

” [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [djuːk] [ɪk'skleɪmd] , “ [əʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn]
” On hearing this the duke exclaimed , “ Oh , she that has a heart of this fine
” 在 听力 这 这 公爵 惊呼 , “ 哦 , 她 那 有 一个 心 的 这 美好的
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,

听到这话，公爵惊叹道：“哦，她拥有如此美好的心灵啊！”

[tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [det] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [ˈbrʌðə(r)] ,
to pay this debt of love to a dead brother ,
到 支付 这 债务 的 爱 到 一个 死的 兄弟 ,
为了偿还这份对已故兄弟的爱的债，

[haʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [lʌv] [wen] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ˈgəʊldən] [ʃɑːft] [hæz; həz] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] !
how will she love when the rich golden shaft has touched her heart !
如何 将要 她 爱 什么时候 这 富有的 金的 轴 有 感动 她 心 !
当那根粗壮的金茎触碰到她的心时，她会如何去爱呢！

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][vɪ'əʊlə] : “ [juː; jʊ] [nəʊ] , [tʃɛzəːriːoʊ] ,
” And then he said to Viola : “ You know , Cesario ,
” 和 然后 他 说 到 中提琴 : “ 你 知道 , 塞萨里奥 ,
然后他对维奥拉说：“你知道，塞萨里奥，

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ; [ˈðeəfɔː(r)] , [gʊd] [juːθ] , [gəʊ][tuː; tə]
I have told you all the secrets of my heart ; therefore , good youth , go to
我 有 讲述 你 全部 这 秘密 的 我的 心 ; 所以 , 好的 青年 , 去 到
[ə'liːviəz] [haʊs] .
Olivia's house .
奥利维亚的 房子 .

我已经把我心中所有的秘密都告诉了你；因此，好青年，去奥利维亚家吧。

[biː; bi][nɒt] [dɪ'haɪd] ['æksɪs] ；
Be not denied access ；
是 不是 否认 使用权 ；

不得拒绝其进入；

[stænd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɪkst] [fɒt] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [tɪl]
stand at her doors and tell her there your fixed foot shall grow till
站立 在 她 门 和 告诉 她 那里 你的 固定的 脚 将 生长 直到
[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːdiəns] . "
you have audience . "
你 有 观众 . "

站在她家门口，告诉她，你的脚步将在那里扎根，直到有人接见你为止。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː; də] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] [ɒːd] , [wɒt] [ðen] ? " [sed] [vi'əʊlə] .
" **And if I do speak to her , my lord , what then ?** " **said Viola** .
" 和 如果 我 做 说话 到 她 , 我的 主 , 什么 然后 ? " 说 中提琴 .

“如果我真的和她说话了，大人，那又会怎样呢？”薇奥拉问道。

" [əʊ] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ɔːr'siːnɒʊ] , " [ʌn'fəʊld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['pæ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] .
" **Oh , then ,** " **replied Orsino ,** " **unfold to her the passion of my love** .
" 哦 , 然后 , " 回复 奥西诺 , " 展开 到 她 这 热情 的 我的 爱 .

“哦，那么，”奥西诺回答说，“向她倾吐我炽热的爱情吧。”

[meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['diskɔːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][maɪ][diə(r)] [feɪθ] .
Make a long discourse to her of my dear faith .
制作 一个 长的 话语 到 她 的 我的 亲爱的 信仰 .

我要向她详细阐述我虔诚的信仰。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [wel] [brɪ'kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt][maɪ] [wəʊ] ,
It will well become you to act my woes ,
它 将要 出色地 变得 你 到 行为 我的 烦恼 ,

你很适合替我分担痛苦，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'tend] [mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['greɪvə(r)]['æspekt] .
for she will attend more to you than to one of graver aspect .
为了 她 将要 出席 更多的 到 你 比 到 一 的 刻刀 方面 .

因为她会更关注你，而不是关注那些更重要的人。

" [ə'weɪ] [ðen] [went] [vi'əʊlə] ; [bʌt; bət] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ʌndə'teɪk] [ðɪs] ['kɔːtʃɪp] ,
" **Away then went Viola ; but not willingly did she undertake this courtship** ,
" 离开 然后 去 中提琴 ; 但 不是 心甘情愿 做过 她 承担 这 求爱 ,

于是薇奥拉就走了；但她并非心甘情愿地接受这段求爱。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [wuː] [ə; eɪ] ['leɪdi][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə]
for she was to woo a lady to become a wife to him she wished to
为了 她 曾是 到 哇 一个 女士 到 变得 一个 妻子 到 他 她 希望 到
[ˈmæri] ；
marry ；
结婚 ；

因为她要去追求一位她想嫁给他的女士，让她成为他的妻子；

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [ʌndə'teɪkən] [ðə; ði][ə'feə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pə'fɔːmd] [aɪ 'tiː] [wɪð] [fɪ'deləti] ,
but , having undertaken the affair , she performed it with fidelity ,
但 , 拥有 已 这 事务 , 她 执行 它 和 忠诚 ,

但是，既然开始了这段婚外情，她就忠贞不渝地履行了这段关系。

[ænd; ənd] [ə'liːviə] [suːn] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [juːθ] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn]
and Olivia soon heard that a youth was at her door who insisted upon
和 奥利维亚 很快 听到 那 一个 青年 曾是 在 她 门 WHO 坚持 之上
[ˈbiːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
being admitted to her presence .
存在 承认 到 她 在场 .

奥利维亚很快听说有个年轻人在她家门口，坚持要见她。

“ [aɪ][təʊld][hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] , “ [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [sɪk] .
“ **I told him , “ said the servant , “ that you were sick .**
“ 我 讲述 他 , “ 说 这 仆 人 , “ 那 你 是 生病 的 .
仆人说：“我告诉他，你生病了。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [nju:] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [ju:; jʊ] .
He said he knew you were , and therefore he came to speak with you .
他 说 他 知道 你 是 , 和 所以 他 来了 到 说话 和 你 .
他说他知道你是，所以才来和你谈话。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'sli:p] .
I told him that you were asleep .
我 讲述 他 那 你 是 睡着 了 .
我告诉他你睡着了。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔ:'nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] , [tu:] ,
He seemed to have a foreknowledge of that , too ,
他 似乎 到 有 一个 预知 的 那 , 也 ,
他似乎也预感到了这一点。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi][mʌst; məst] [spi:k] [wɪð] [ju:; jʊ] .
and said that therefore he must speak with you .
和 说 那 所以 他 必须 说话 和 你 .
他说，因此他必须和你谈谈。

[wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hɪm] , ['leɪdi] ?
What is to be said to him , lady ?
什么 是 到 是 说 到 他 , 女士 ?
夫人，该对他说些什么呢？

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [si:m] ['fɔ:tɪfaɪd] [ə'genst] [ɔ:l][dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd] [wɪl] [spi:k] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['weðə(r)]
for he seems fortified against all denial , and will speak with you , whether
为了 他 似乎 强化 反对 全部 拒绝 , 和 将要 说话 和 你 , 无论
[ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:(r)][həʊ] .
you will or no .
你 将要 或者 不 .
因为他似乎已经做好了一切否认的准备，无论你是否愿意，他都会和你交谈。

“ [ə'li:vɪə] , ['kjʊəriəs][tu:; tə] [si:] [hu:] [ðɪs] [pə'remptəri] ['mesɪndʒə(r)] [maɪt] [bi:; bi] , [dɪ'zaɪəd] [bi:; bi] [maɪt]
“ **Olivia , curious to see who this peremptory messenger might be , desired be might**
“ 奥利维亚 , 好奇 的 到 看 WHO 这 蛮横 信使 可能 是 , 想要的 是 可能
[bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ,
be admitted ,
是 承认 ,
奥利维亚很好奇这位颐指气使的信使是谁，希望能被允许进入。

[ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][veɪl] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [fɪ:; fɪ] [sed] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [wʌns] [mɔ:(r)][hɪə(r)]
and , throwing her veil over her face , she said she would once more hear
和 , 投掷 她 面纱 超过 她 脸 , 她 说 她 会 一次 更多的 听到
- ['embəsi] ,
Orsino's embassy ,
- 大使馆 ,
她用面纱蒙住脸，说她会再次聆听奥西诺使节的指示。

[nɒt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dju:k] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:tju:nəti] .
not doubting but that he came from the duke , by his importunity .
不是 怀疑 但 那 他 来了 从 这 公爵 , 经过 他的 恳求 .
从他的恳求来看，我毫不怀疑他是公爵派来的。

[vi'əʊlə] , ['entəriŋ] , [pʊt] [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['mænli] [eə(r)][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [ə'sju:m] , [ænd; ənd] ,
Viola , entering , put on the most manly air she could assume , and ,
中提琴 , 进入 , 放 在 这 最多 男子气概 空气 她 可以 认为 , 和 ,
薇奥拉进来时，摆出一副她所能模仿的最男子气概的姿态，然后，

[ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['kɔ:tiə(r)] ['læŋɡwɪdʒ] [pʊ; əv] [ɡreɪt] [menz] ['peɪdʒɪz] , [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [veɪld]
affecting the fine courtier language of great men's pages , she said to the veiled
影响 这 美好的 朝臣 语言 的 伟大的 男士 页面 , 她 说 到 这 含蓄
[ˈleɪdi] :
lady :
女士 :

她用贵族传世书里那种文雅的宫廷语言对那位蒙着面纱的女士说道：

“ [məʊst][ˈreɪdiənt] , [ɪkˈskwɪzɪt] , [ænd; ənd] [ˈmætʃləs] [ˈbju:ti] ,
“ **Most radiant , exquisite , and matchless beauty ,**
“ 最多 辐射状 , 精美的 , 和 无比 美丽 ,
“最光彩照人、精致绝伦、无与伦比的美丽，

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈleɪdi][pʊ; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
I pray you tell me if you are the lady of the house ;
我 祈祷 你 告诉 我 如果 你 是 这 女士 的 这 房子 ;
请问您是否是这家的女主人？

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsɒri] [tu:; tə][kɑ:st] [əˈweɪ] [maɪ] [spi:tʃ] [əˈpʌn] [əˈnʌðə(r)] ;
for I should be sorry to cast away my speech upon another ;
为了 我 应该 是 对不起 到 投掷 离开 我的 演讲 之上 其他 ;
因为我不愿将我的演讲才华拱手让给别人；

[fɔ:(r); fə(r)] [brˈsaɪdʒ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈeksələntli] [wel] [pen] , [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ɡreɪt] [peɪnz] [tu:; tə]
for besides that it is excellently well penned , I have taken great pains to
为了 除了 那 它 是 非常出色 出色地 撰写 , 我 有 已采取 伟大的 疼痛 到
[lɜ:n] [aɪ ˈti:] . “
learn it . ”
学习 它 : “

除了文笔极佳之外，我还花了很大力气去学习它。

“ [wens] [kʌm] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ? ” [sed] [əˈlɪviə] .
“ **Whence come you , sir ? ” said Olivia .**
“ 何处 来 你 , 先生 ? ” 说 奥利维亚 .
奥利维娅问道：“先生，您从哪里来？ ”

“ [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] , “ [rɪˈplaɪd] [viˈɒlə] ,
“ **I can say little more than I have studied , ” replied Viola ,**
“ 我 能 说 小的 更多的 比 我 有 研究 , “ 回复 中提琴 ,
“我能说的也就只有我所学到的了，”薇奥拉回答道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ɪz] [aʊt] [pʊ; əv][maɪ] [pɑ:t] . “
and that question is out of my part . ”
和 那 问题 是 出去 的 我的 部分 : “
这个问题不属于我的职责范围。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] [kəˈmi:diən] ? ” [sed] [əˈlɪviə] .
“ **Are you a comedian ? ” said Olivia .**
“ 是 你 一个 喜剧演员 ? ” 说 奥利维亚 .
“你是喜剧演员吗？ ”奥利维亚问道。

“ [nəʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [viˈɒlə] ; “ [ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪ] ,
“ **No , ” replied Viola ; “ and yet I am not that which I play ,**
“ 不 , “ 回复 中提琴 ; “ 和 然而 我 是 不是 那 哪个 我 玩 ,
“不，”薇奥拉回答说，“然而，我并不是我所扮演的角色。”

“ [ˈmi:nɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [feɪnd] [hɜ:ˈself] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] .
“ **meaning that she , being a woman , feigned herself to be a man .**
“ 意义 那 她 , 存在 一个 女士 , 假装 她自己 到 是 一个 男人 :
意思是说，她身为女性，却假扮成男性。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] [ə'lɪviə] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][l'eɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
And again she asked Olivia if she were the lady of the house .
和 再次 她 问 奥利维亚 如果 她 是 这 女士 的 这 房子 .

她又问奥利维亚是不是这家的女主人。

[ə'lɪviə] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðen] [vi'əʊlə] ,
Olivia said she was ; and then Viola ,
奥利维亚 说 她 曾是 ; 和 然后 中提琴 ,

奥利维亚说她是；然后维奥拉说，

[hævɪŋ] [mɔː(r)][kɪjəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪvəlz] ['fiːtʃəz] [ðæn; ðən] [heɪst] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]
having more curiosity to see her rival's features than haste to deliver
拥有 更多的 好奇心 到 看 她 竞争对手的 特征 比 匆忙 到 递送

[hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] ['mesɪdʒ] ,
her master's message ,
她 硕士学位 信息 ,

她与其说是急于传达主人的信息，不如说是更好奇地想看看对手的长相。

[sed] , “ [gʊd] ['mædəm] , [let][em 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
said , “ Good madam , let me see your face .
说 , “ 好的 女士 , 让 我 看 你的 脸 .

他说：“夫人，让我看看您的脸。”

” [wɪð] [ðɪs] [bəʊld] [rɪ'kwɛst] [ə'lɪviə] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə][kəm'plaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['hɔːti]
” With this bold request Olivia was not averse to comply , for this haughty
” 和 这 大胆的 要求 奥利维亚 曾是 不是 反 到 遵守 , 为了 这 傲慢

['bjʊːti] ,
beauty ,
美丽 ,

“面对这个大胆的请求，奥利维亚并不抗拒，因为这位傲慢的美人.....”

[huːm] [ðə; ði] [djuːk] [ɔːr'siːnɒʊ][hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][veɪn] ,
whom the Duke Orsino had loved so long in vain ,
谁 这 公爵 奥西诺 有 喜爱 所以 长的 在 徒劳 ,

奥西诺公爵苦苦爱慕了那么久却始终未能如愿的人，

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['pæ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][peɪdʒ] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)]
at first sight conceived a passion for the supposed page , the humble
在 第一的 视线 构思 一个 热情 为了 这 据称 页 , 这 谦逊的

[tʃɛzəːriːoʊ] .
Cesario .
塞萨里奥 .

对这位名叫塞萨里奥的卑微侍童，第一眼就对他产生了爱慕之情。

[wen] [vi'əʊlə] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ə'lɪviə] [sed] ,
When Viola asked to see her face , Olivia said ,
什么时候 中提琴 问 到 看 她 脸 , 奥利维亚 说 ,

当维奥拉要求看看她的脸时，奥利维亚说：

” [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [kə'mɪ(ə)n] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['maːstə(r)][tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [wɪð]
” Have you any commission from your lord and master to negotiate with
” 有 你 任何 委员会 从 你的 主 和 掌握 到 谈判 和

[maɪ] [feɪs] ?
my face ?
我的 脸 ?

“你奉你主人之命，竟敢当面与我谈判？ ”

” [ænd; ənd] [ðen] , [fər'get] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ,tɜ:mɪ'nei(ə)n] [tu:; tə][gəʊ] [veɪld] [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [lɒŋ]
” **And then, forgetting her determination to go veiled for seven long**
” 和 然后 , 遗忘 她 决心 到 去 含蓄 为了 七 长的
[j'iəz] , [fi:; fi] [dru:] [ə'said][hɜ:(r); hə(r)][veɪl] ,
years, she drew aside her veil,
年 , 她 画 旁边 她 面纱 ,
“然后, 她忘记了自己要戴面纱七年的决心, 便将面纱拉开了。”

[ˈseɪɪŋ] : “ [bʌt; bət][ai] [wɪl] [drɔ:] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ænd; ənd] [[əʊ] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] .
saying: “ But I will draw the curtain and show the picture .
说 : “ 但 我 将要 画 这 窗帘 和 展示 这 图片 .
他说: “但我会拉开帷幕, 让大家看看这幅画。”

[ɪz][aɪ 'ti:][nɒt] [wel] [dʌŋ] ?
Is it not well done ?
是 它 不是 出色地 完毕 ?
做得不好吗?

” [vi'əʊlə] [rɪ'plaɪd] : “ [aɪ 'ti:][ɪz] ['bjʊ:ti] ['tru:li] [mɪkst] ;
” **Viola replied: “ It is beauty truly mixed ;**
” 中提琴 回复 : “ 它 是 美丽 真的 混合 ;
薇奥拉回答说: “这真是美得令人窒息;

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:ks] [ɪz][baɪ] ['neɪtʃərz] [əʊn] ['kʌnɪŋ] [hænd][leɪd][ɒn] .
the red and white upon your cheeks is by Nature's own cunning hand laid on .
这 红色的 和 白色的 之上 你的 脸颊 是 经过 自然的 自己的 狡猾 手 铺设 在 .
你脸颊上的红白花纹, 是大自然巧妙赋予的。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][ˈkru:əl] ['leɪdi] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [li:d] [ði:z] ['ɡreɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪv]
You are the most cruel lady living if you lead these graces to the grave
你 是 这 最多 残忍的 女士 活的 如果 你 带领 这些 恩典 到 这 严重
[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [wɜ:ld] [nəʊ] ['kɒpi] . “
and leave the world no copy .”
和 离开 这 世界 不 复制 . “
如果你将这些优雅带入坟墓, 不给世人留下任何痕迹, 你就是世上最残忍的女人。

” [əʊ] , [sɜ:(r)] , “ [rɪ'plaɪd] [ə'li:vɪə] , “ [ai] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][səʊ][ˈkru:əl] .
” **Oh, sir, “ replied Olivia, “ I will not be so cruel .**
” 哦 , 先生 , “ 回复 奥利维亚 , “ 我 将要 不是 是 所以 残忍的 .
“哦, 先生,”奥利维亚回答说, “我不会那么残忍的。”

[ðə; ði] [wɜ:ld] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][maɪ] ['bjʊ:ti] .
The world may have an inventory of my beauty .
这 世界 可能 有 一个 存货 的 我的 美丽 .
世人或许都对我的美貌有所了解。

[æz; əz] , [ˈaɪtəm] , [tu:] [lɪps] , [ɪn'dɪfrənt] [red] ; [ˈaɪtəm] , [tu:] [ɡreɪ] [aɪz] [wɪð] [lɪdz][tu:; tə][ðəm; ðəm] ;
As , item , two lips , indifferent red ; item , two gray eyes with lids to them ;
作为 , 物品 , 二 嘴唇 , 冷漠 红色的 ; 物品 , 二 灰色的 眼睛 和 盖子 到 他们 ;
如, 物品, 两片嘴唇, 冷漠的红色; 物品, 两只灰色的眼睛, 有眼睑;

[wʌŋ] [nek] ; [wʌŋ] [tʃɪn] ; [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .
one neck ; one chin ; and so forth .
一 脖子 ; 一 下巴 ; 和 所以 前进 .
一个脖子; 一个下巴; 等等。

[wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [sent] [hɪə(r)][tu:; tə] [preɪz] [em 'i:] ?
Were you sent here to praise me ?
是 你 发送 这里 到 称赞 我 ?
你是被派来赞美我的吗?

” [vi'əʊlə] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] : [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [praʊd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
” **Viola replied** , “ **I see what you are : you are too proud , but you are**
” 中提琴 回复 , “ 我 看 什么 你 是 : 你 是 也 自豪的 , 但 你 是
[feə(r)] .
fair .
公平的 .

薇奥拉回答说：“我看透你了：你太骄傲了，但你很公正。”

[maɪ] [bɔ:d] [ænd; ənd][ˈmɑ:stə(r)] [lʌvz] [ju:; jʊ] .
My lord and master loves you .
我的 主 和 掌握 爱 你 .

我的主人爱你。

[əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [kʊd; kəd][bʌt; bət][bi:; bi] [ˈrekəmpens] [ðəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kraʊnd] [ðə; ðɪ]
Oh , such a love could but be recompensed though you were crowned the
哦 , 这样的 一个 爱 可以 但 是 补偿 尽管 你 是 加冕 这
[kwi:n] [pʊ; əv] [ˈbju:ti] ;
queen of beauty ;
女王 的 美丽 ;

哦，即使你被加冕为美人皇后，这样的爱也终究无法得到回报；

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:r'si:nɒʊ] [lʌvz] [ju:; jʊ] [wɪð] [ædə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [wɪð] [triəz] , [wɪð] [grəʊnz] [ðæt] [ˈθʌndə(r)]
for Orsino loves you with adoration and with tears , with groans that thunder
为了 奥西诺 爱 你 和 崇拜 和 和 眼泪 , 和 呻吟 那 雷
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

因为奥西诺对你充满了爱慕和泪水，充满了雷鸣般的爱的呻吟，

[ænd; ənd] [saɪz] [pʊ; əv][ˈfaɪə(r)] . “
and sighs of fire . ”
和 叹息 的 火 . ”

以及火焰的叹息。

” [jɔ:(r); jə(r)] [bɔ:d] , “ [sed] [ə'liviə] , “ [nəʊz] [wel] [maɪ][maɪnd] .
” **Your lord , “ said Olivia , “ knows well my mind** .
” 你的 主 , “ 说 奥利维亚 , “ 知道 出色地 我的 头脑 .

“您的主人,”奥利维娅说,“很了解我的心思。”

[aɪ] [ˈkænɒt] [lʌv] [hɪm] ; [jet] [aɪ] [daʊt] [nɒt][hi:; hi][ɪz] [ˈvɜ:tʃuəs] ;
I cannot love him ; yet I doubt not he is virtuous ;
我 不能 爱 他 ; 然而 我 怀疑 不是 他 是 有德行的 ;

我无法爱他；但我毫不怀疑他的品德；

[aɪ] [nəʊ] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ˈnəʊb(ə)][ænd; ənd][pʊ; əv] [haɪ] [ɪ'steɪt] , [pʊ; əv] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈspɒtləs]
I know him to be noble and of high estate , of fresh and spotless
我 知道 他 到 是 高贵 和 的 高的 财产 , 的 新鲜的 和 一尘不染
[ju:θ] .
youth .
青年 .

我知道他出身高贵，家境优渥，而且正值青春年华，纯洁无瑕。

[ɔ:l] [ˈvɔɪsɪz] [prə'kleɪm] [hɪm] [ˈlɜ:nɪd] , [ˈkɜ:tiəs] , [ænd; ənd][ˈvæliənt] ; [jet] [aɪ] [ˈkænɒt] [lʌv] [hɪm] .
All voices proclaim him learned , courteous , and valiant ; yet I cannot love him .
全部 声音 宣布 他 学习 , 有礼貌 , 和 英勇 ; 然而 我 不能 爱 他 .

所有人都称赞他博学、谦恭、勇敢；然而我却无法爱他。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ˈɑ:nsə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . “
He might have taken his answer long ago . ”
他 可能 有 已采取 他的 回答 长的 前 . ”

他或许早就有了答案。

“ [ɪf] [aɪ][dɪd] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ][ˈmɑːstə(r)] [dʌz] , ” [sed] [viˈəʊlə] ,
“ **If I did love you as my master does , ” said Viola ,**
“ 如果 我 做过 爱 你 作为 我的 掌握 做 , ” 说 中提琴 ,
“如果我真的像我的主人那样爱你,”薇奥拉说,
“ [aɪ] [wʊd] [meɪk] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] [ˈkæbɪn][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈgeɪts] , [ænd; ʌnd][kɔːl] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)]
“ **I would make me a willow cabin at your gates , and call upon your**
“ 我 会 制作 我 一个 柳 舱 在 你的 大门 , 和 称呼 之上 你的
[neɪm] .
name .
姓名 .

“我会在你的门前搭起一座柳条小屋,呼唤你的名字。”
[aɪ] [wʊd] [raɪt] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ˈsɒnɪts] [ɒn] [əˈlɪviə] , [ænd; ʌnd] [sɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]
I would write complaining sonnets on Olivia , and sing them in the dead of
我 会 写 抱怨 十四行诗 在 奥利维亚 , 和 唱歌 他们 在 这 死的 的
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

我会写一些抱怨奥利维亚的十四行诗,然后在深夜里唱出来。
[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [meɪk] [ˈekəʊ] ,
Your name should sound among the hills , and I would make Echo ,
你的 姓名 应该 声音 之中 这 丘陵 , 和 我 会 制作 回声 ,
你的名字应该在群山间回响,而我会化作回声。

[ðə; ði] [ˈbæb(ə)lɪŋ] [ˈɡɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [kraɪ] [aʊt] [əˈlɪviə] .
the babbling gossip of the air , cry out OLIVIA .
这 胡说 闲话 的 这 空气 , 哭 出去 奥利维亚 .
“空气中那些喋喋不休的闲言碎语!”奥利维亚喊道。

[əʊ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rest] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ʌnd][eə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ]
Oh , you should not rest between the elements of earth and air , but you
哦 , 你 应该 不是 休息 之间 这 元素 的 地球 和 空气 , 但 你
[ʃʊd; ʃəd] [ˈpɪti] [em ˈiː] . “
should pity me . ”
应该 遗憾 我 . ”

哦,你不该在土与气之间停留,但你应该怜悯我。
“ [juː; jʊ] [maɪt] [duː; də] [mʌtʃ] , ” [sed] [əˈlɪviə] .
“ **You might do much , ” said Olivia .**
“ 你 可能 做 很多 , ” 说 奥利维亚 .
“你可能会成就一番大事业,”奥利维亚说。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈpeərəntɪdʒ] ? -
“ **What is your parentage ?** '
“ 什么 是 你的 亲子关系 ? -
“你的父母是谁? ”

“ [viˈəʊlə] [rɪˈplaɪd] : “ [əˈbʌv] [maɪ] [ˈfɔːtʃənz] , [jet] [maɪ] [stet] [ɪz] [wel] .
“ **Viola replied : “ Above my fortunes , yet my state is well .**
“ 中提琴 回复 : “ 多于 我的 财富 , 然而 我的 状态 是出色地 .
薇奥拉回答说:“尽管我的境遇不如人意,但我的身体状况很好。”

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .
I am a gentleman .
我 是 一个 绅士 .
我是一位绅士。

” [ə'li:vɪə] [naʊ] [rɪ'lʌktəntli] [dɪs'mɪst] [vi'əʊlə] , [ˈseɪɪŋ] : “ [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈmaːstə(r)][ænd; ənd] [tel]
” **Olivia now reluctantly dismissed Viola , saying : “ Go to your master and tell**
” 奥利维亚 现在 勉强 解雇 中提琴 , 说 : “ 去 到 你的 掌握 和 告诉
[hɪm][ai] [ˈkænɒt] [lʌv] [hɪm] .
him I cannot love him .
他 我 不能 爱 他 .

奥利维娅不情愿地打发走了维奥拉，说道：“去告诉你的主人，我不能爱他。”

[let] [hɪm] [send] [nəʊ][mɔː(r)] , [ən'les] [pətʃaːns] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [terks]
Let him send no more , unless perchance you come again to tell me how he takes
让 他 发送 不 更多的 , 除非 或许 你 来 再次 到 告诉 我 如何 他 需要
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

除非你再次来告诉我他的反应，否则就别再让他寄东西了。

” [ænd; ənd][vi'əʊlə] [dɪ'paːtɪd] , [ˈbrɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdɪ] [ˌfeə'wel] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][feə(r)] [ˈkruːəltɪ] .
” **And Viola departed , bidding the lady farewell by the name of Fair Cruelty** .
” 和 中提琴 已离开 , 投标 这 女士 告别 经过 这 姓名 的 公平的 残酷 .
“薇奥拉离开了，临走前向那位名叫‘美丽的残酷’的女士告别。”

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɡɒn] [ə'li:vɪə] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdɜːz] , [ə'bʌv] [maɪ] [ˈfɔːtʃənz] , [jet] [maɪ] [steɪt]
When she was gone Olivia repeated the words , ABOVE MY FORTUNES , YET MY STATE
什么时候 她 曾是 已消失 奥利维亚 重复 这 字 , 多于 我的 财富 , 然而 我的 状态
[ɪz] [wel] .
IS WELL .
是 出色地 .

她走后，奥利维亚重复了这句话：“超越我的财富，但我依然安然无恙。”

[ai][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .
I AM A GENTLEMAN .
我 是 一个 绅士 .

我是一位绅士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ə'laʊd] , “ [ai] [wɪl] [biː; bi] [swɔːn] [hiː; hi][ɪz] ; [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
And she said aloud , “ I will be sworn he is ; his tongue , his face ,
和 她 说 大声 , “ 我 将要 是 宣誓 他 是 ; 他的 舌头 , 他的 脸 ,
她大声说道：“我发誓他就是；他的舌头，他的脸，

[hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ˈæk(ə)n] , [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] [ˈpleɪnli] [əʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .
his limbs , action , and spirit plainly show he is a gentleman .
他的 四肢 , 行动 , 和 精神 显然 展示 他 是 一个 绅士 .

他的四肢、举止和精神都清楚地表明他是一位绅士。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tʃɛzəːriːoʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [djuːk] ; [ænd; ənd] ,
” **And then she wished Cesario was the duke ; and ,**
” 和 然后 她 希望 塞萨里奥 曾是 这 公爵 ; 和 ,

“然后她希望塞萨里奥是公爵；而且，

[pə'siːvɪŋ] [ðə; ði][fɑːst][həʊld][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] , [ʃiː; ʃɪ] [bleɪmd] [hɜː'self]
perceiving the fast hold he had taken on her affections , she blamed herself
感知 这 快速地 抓住 他 有 已采取 在 她 情感 , 她 被指责 她自己
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌd(ə)n] [lʌv] ;
for her sudden love ;
为了 她 突然 爱 ;

意识到自己已经深深爱上了他，她责怪自己不该突然坠入爱河；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [bleɪm] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [leɪ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlts] [hæz; həz][nəʊ] [diːp] [ruːt] ,
but the gentle blame which people lay upon their own faults has no deep root ,
但 这 温和的 责备 哪个 人们 躺 之上 他们的 自己的 故障 有 不 深的 根 ,

但是，人们对自身过错的温和自责并没有深厚的根基。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈhəʊb(ə)l][ˈleɪdi] [əˈlɪviə] [səʊ][fɑ:(r)] [fə'ɡɒt] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [bɪ'twi:n] ,
and presently the noble lady Olivia so far forgot the inequality between ,
和 目前 这 高贵 女士 奥利维娅 所以 远的 忘了 这 不等式 之间 ,
而如今, 高贵的奥利维娅小姐似乎已经忘记了两者之间的不平等。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃənz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['si:mɪŋ] [peɪdʒ] ,
her fortunes and those of this seeming page ,
她 财富 和 那些 的 这 似乎 页 ,
她的命运, 以及这看似平常的一页纸上的命运,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)nli] [rɪ'zɜ:v] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɔ:nəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdɪz]
as well as the maidenly reserve which is the chief ornament of a lady's
作为 出色地 作为 这 少女 预订 哪个 是 这 首席 装饰品 的 一个 女士的
[ˈkærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,
以及少女的矜持, 这是淑女品格的主要装饰。

[ðæt] [ʃi:; ji] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [kɔ:t] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [jʌŋ] [tʃɛzə:ri:ʊʊ] ,
that she resolved to court the love of young Cesario ,
那 她 已解决 到 法庭 这 爱 的 年轻的 塞萨里奥 ,
她决心去追求年轻的塞萨里奥的爱。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ˈsɜ:vənt] [ɑ:ftə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] ,
and sent a servant after him with a diamond ring ,
和 发送 一个 仆人 后 他 和 一个 钻石 戒指 ,
于是派一个仆人带着一枚钻石戒指跟在他后面去。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm]
under the pretense that he had left it with her as a present from
在下面 这 虚伪 那 他 有 左边 它 和 她 作为 一个 展示 从
[ɔ:r'si:noʊ] .
Orsino .
奥西诺 .

他谎称这是奥西诺送给她的礼物。

[ʃi:; ji] [həʊpt] [baɪ] [ðʌs] [ɑ:tfəli] ['merkɪŋ] [tʃɛzə:ri:ʊʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv]
She hoped by thus artfully making Cesario a present of the ring she should give
她 希望 经过 因此 巧妙地 制作 塞萨里奥 一个 展示 的 这 戒指 她 应该 给
[hɪm][sʌm; səm][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zain] ;
him some intimation of her design ;
他 一些 暗示 的 她 设计 ;
她希望通过巧妙地将戒指作为礼物送给塞萨里奥, 让他察觉到她的意图;

[ænd; ənd] [ˈtru:li] [aɪ 'ti:][dɪd] [merk] [vɪ'ʊlə] [sə'spekt] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ɔ:r'si:noʊ][hæd; həd] [sent]
and truly it did make Viola suspect ; for , knowing that Orsino had sent
和 真的 它 做过 制作 中提琴 怀疑 ; 为了 , 会心 那 奥西诺 有 发送
[nəʊ] [rɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ,
no ring by her ,
不 戒指 经过 她 ,
这确实让薇奥拉起了疑心; 因为她知道奥西诺并没有让她送戒指过来,

[ʃi:; ji] [bɪ'gæən][tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [əˈlɪviəz] [lʊks] [ænd; ənd][ˈmænə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv]
she began to recollect that Olivia's looks and manner were expressive of
她 开始 到 追忆 那 奥利维娅的 看起来 和 方式 是 富有表现力的 的
[ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,
她开始回忆起奥利维娅的眼神和举止都流露出钦佩之情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈprez(ə)ntli] [gest] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmaːstəz] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð]
and she presently guessed her master's mistress had fallen in love with
和 她 目前 猜对了 她 硕士学位 情妇 有 倒下 在 爱 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她随即猜测，她主人的情妇爱上了她。
“ [əˈlæs] ！ ” [sed] [ʃiː; ʃi] ， “ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈleɪdi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lʌv] [ə; eɪ] [driːm] .
“ Alas ！ ” said she , “ the poor lady might as well love a dream .
“ 唉 ！ ” 说 她 , “ 这 贫穷的 女士 可能 作为 出色地 爱 一个 梦 ” .
“唉！ ”她说，“可怜的女士或许只是爱上了一个梦。”

[dɪsˈgaɪz] [aɪ] [siː] [ɪz] [ˈwɪkɪd] ,
Disguise I see is wicked ,
伪装 我 看 是 邪恶 ,
我看到的伪装是邪恶的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kɔːzd] [əˈlɪviə] [tuː; tə] [briːð] [æz; əz] [ˈfruːtləs] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][æz; əz][aɪ]
for it has caused Olivia to breathe as fruitless sighs for me as I
为了 它 有 导致 奥利维娅 到 呼吸 作为 徒劳无功 叹息 为了 我 作为 我
[duː; də][fɔː(r); fə(r)][ɔːrˈsiːnoʊ] .
do for Orsino .
做 为了 奥西诺 .
因为这件事让奥利维娅像我为奥西诺那样，徒劳地叹息着，渴望着我。

“ [viˈəʊlə] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə] - [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [ɪl]
“ Viola returned to Orsino's palace , and related to her lord the ill
“ 中提琴 返回 到 - 宫殿 , 和 有关的 到 她 主 这 患病的
[səkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪˌɡəʊʃiˈeɪʃn] ,
success of the negotiation ,
成功 的 这 谈判 ,
薇奥拉回到奥西诺的宫殿，向她的主人禀报了谈判失败的情况。

[rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [əˈlɪviə] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
repeating the command of Olivia that the duke should trouble her no more .
重复 这 命令 的 奥利维娅 那 这 公爵 应该 麻烦 她 不 更多的 .
重复奥利维娅的命令，让公爵不要再来打扰她。

[jet] [stɪl] [ðə; ði] [djuːk] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][tʃɛzəːriːoʊ] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l]
Yet still the duke persisted in hoping that the gentle Cesario would in time be able
然而 仍然 这 公爵 持续 在 希望 那 这 温和的 塞萨里奥 会 在 时间 是 有能力的
[tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃʊ] [sʌm; səm] [ˈpɪtɪ] ,
to persuade her to show some pity ,
到 说服 她 到 展示 一些 遗憾 ,
然而，公爵仍然坚持认为，温和的塞萨里奥终有一天能够说服她发发慈悲。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [beɪd] [hɪm][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and therefore he bade him he should go to her again the next day .
和 所以 他 巴德 他 他 应该 去 到 她 再次 这 下一个 天 .
因此，他吩咐他第二天再去见她。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [tuː; tə] [pɑːs] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtiːdiəs] [ˈɪntəv(ə)l] ,
In the mean time , to pass away the tedious interval ,
在 这 意思是 时间 , 到 经过 离开 这 乏味 间隔 ,
与此同时，为了打发这段无聊的时光，

[hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
he commanded a song which he loved to be sung ; and he said :
他 命令 一个 歌曲 哪个 他 喜爱 到 是 唱 ; 和 他 说 :
他命令大家唱一首他最喜欢的歌；然后他说：

“ [maɪ] [gʊd] [tʃɛzɑ:ri:ʊʊ] , [wen] [aɪ] [hɜ:d] [ðæt] [sɒŋ][lɑ:st] [naɪt] , [mɪ'θɔ:t] [aɪ'ti:][dɪd] [rɪ'li:v] [maɪ]
“ **My good Cesario , when I heard that song last night , methought it did relieve my**
“ 我的 好的 塞萨里奥 , 什么时候 我 听到 那 歌曲 最后的 夜晚 , 我的想法 它 做过 缓解 我的
['pæʃ(ə)n] [mʌt]] .
passion much .
热情 很多 .

“我亲爱的塞萨里奥，昨晚我听到那首歌时，我觉得它确实缓解了我的痛苦。”

[ma:k] [aɪ'ti:] , [tʃɛzɑ:ri:ʊʊ] , [aɪ'ti:][ɪz][əʊld][ænd; ənd] [pleɪn] .
Mark it , Cesario , it is old and plain .
标记 它 , 塞萨里奥 , 它 是 老的 和 清楚的 .

记住，塞萨里奥，它又旧又普通。

[ðə; ði] ['spɪnstə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪtəz] [wen] [ðeɪ] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
The spinsters and the knitters when they sit in the sun ,
这 老处女 和 这 编织者 什么时候 他们 坐 在 这 太阳 ,

老处女和织毛衣的女人们坐在阳光下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪdz] [ðæt] [wi:v] [ðeə(r)] [θred] [wɪð] [bəʊn] , [tʃɑ:nt] [ðɪs] [sɒŋ] .
and the young maids that weave their thread with bone , chant this song .
和 这 年轻的 女佣 那 编织 他们的 线 和 骨 , 呗 这 歌曲 .

而那些用骨头织线的年轻女仆们，则吟唱着这首歌。

[aɪ'ti:][ɪz] ['sɪli] , [jet] [aɪ] [lʌv] [aɪ'ti:] ,
It is silly , yet I love it ,
它 是 愚蠢的 , 然而 我 爱 它 ,

虽然很傻，但我很喜欢。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] .
for it tells of the innocence of love in the old times .
为了 它 讲述 的 这 无辜 的 爱 在 这 老的 时代 .

因为它讲述了古代爱情的纯真。

“ [sɒŋ]
“ **SONG**
“ 歌曲

“歌曲

[kʌm] [ə'weɪ] , [kʌm] [ə'weɪ] , [deθ] ,
Come away , come away , Death ,
来 离开 , 来 离开 , 死亡 ,

走开，走开，死神。

[ænd; ənd][ɪn][sæd] ['saɪprəs] [let][em'i:][bi:; bi][leɪd] ;
And in sad cypress let me be laid ;
和 在 伤心 柏 让 我 是 铺设 ;

让我长眠于凄凉的柏树下；

[flaɪ] [ə'weɪ] , [flaɪ] [ə'weɪ] , [breθ] ,
Fly away , fly away , breath ,
飞 离开 , 飞 离开 , 气息 ,

飞走吧，飞走吧，呼吸。

[aɪ][eɪ'em] [sleɪn] [baɪ][ə; eɪ][feə(r)]['kru:əl] [meɪd] .
I am slain by a fair cruel maid .
我 是 被杀 经过 一个 公平的 残忍的 女佣 .

我被一位美丽而残忍的少女所杀。

[maɪ] [ˈfraʊd] [ɒv; əv] [waɪt] [stʌk] [ɔ:l] [wɪð] [ju:] , [əʊ][prɪ'peə(r)][aɪ'ti:] !
My shroud of white stuck all with yew , O prepare it !
我的 裹尸布 的 白色的 卡住 全部 和 紫杉 , 哦 准备 它 !

我的白色裹尸布上全是紫杉木，哦，准备好它！

[maɪ][pɑ:tɪ][pʊ; əv] [deθ] [nəʊ][wʌn][səʊ] [tru:] [did] [jeə(r)] [aɪ 'ti:] .

My part of death no one so true did share it .
我的 部分 的 死亡 不 一 所以 真的 做过 分享 它 :

我所经历的死亡，无人能真正与之分享。

[nɒt][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] , [nɒt][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] [swi:t] ,

Not a flower , not a flower sweet ,
不是 一个 花 , 不是 一个 花 甜的 ,

不是花，不是甜美的花，

[ɒn][maɪ] [blæk] [ˈkɒfɪn] [let] [ðeə(r)][bi:; bi] [stru:n] :

On my black coffin let there be strewn :
在 我的 黑色的 棺材 让 那里 是 散落的 :

让我的黑色棺材上散落：

[nɒt][ə; eɪ] [frend] , [nɒt][ə; eɪ] [frend] [gri:t]

Not a friend , not a friend greet
不是 一个 朋友 , 不是 一个 朋友 迎接

不是朋友，不是朋友问候

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [kɔ:ps] , [weə(r)] [maɪ] [bəʊnz] [jæl; jəl][bi:; bi] [θrəʊn] .

My poor corpse , where my bones shall be thrown .
我的 贫穷的 尸体 , 在哪里 我的 骨头 将 是 抛掷 .

我可怜的尸体，我的骸骨将被抛向何方。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈθaʊz(ə)nd] [saɪz] [tu:; tə] [seɪv] , [leɪ] [em 'i:][əʊ] [weə(r)]

A thousand thousand sighs to save , lay me O where
一个 千 千 叹息 到 节省 , 躺 我 哦 在哪里

千百次叹息，只为拯救我，请让我安息于何处？

[sæd] [tru:] [ˈlʌvə(r)][ˈnevə(r)][faɪnd][maɪ] [greɪv] , [tu:; tə] [wi:p] [ðeə(r)] !

Sad true lover never find my grave , to weep there !
伤心 真的 情人 绝不 寻找 我的 严重 , 到 哭泣 那里 !

悲伤的真爱之人永远找不到我的坟墓，在那里哭泣！

[vi'əʊlə][did] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] [wɜ:dz] [pʊ; əv][ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] ,

Viola did not fail to mark the words of the old song ,
中提琴 做过 不是 失败 到 标记 这 字 的 这 老的 歌曲 ,

维奥拉没有忘记记住这首老歌的歌词。

[wɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [tru:] [sɪm'plɪsəti] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [pæŋ] [pʊ; əv] [ˌʌnrɪ'kwɑɪtɪd] [lʌv] ,

which in such true simplicity described the pangs of unrequited love ,
哪个 在 这样的 真的 简单 描述 这 疼痛 的 单相思 爱 ,

它以如此朴实无华的方式描绘了单恋的痛苦。

[ænd; ənd][fɪ:; ji][bɔ:(r)] [ˈtestɪməni] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkaʊntənəns] [pʊ; əv] [ˈfi:lɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪk'sprest]

and she bore testimony in her countenance of feeling what the song expressed
和 她 钻孔 见证 在 她 面容 的 感觉 什么 这 歌曲 表达

.
:
.

她的表情证明了她感受到了歌曲所表达的意思。

[hɜ:(r); hə(r)][sæd] [lʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'zɜ:vɪd] [baɪ][ɔ:r'si:nou] , [hu:] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] :

Her sad looks were observed by Orsino , who said to her :
她 伤心 看起来 是 观察到 经过 奥西诺 , WHO 说 到 她 :

奥西诺注意到她悲伤的神情，便对她说：

“ [maɪ][laɪf] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] , [tʃeɪzɑ:ri:ou] , [ðəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [jʌŋ] ,

“ My life upon it , Cesario , though you are so young ,
” 我的 生活 之上 它 , 塞萨里奥 , 尽管 你 是 所以 年轻的 ,

“我的生命以此担保，塞萨里奥，虽然你还很年轻，

[jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [hæz; həz] [lʊkt] [ə'pɒn][sʌm; səm] [feɪs] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [lʌvz] .
your eye has looked upon some face that it loves .
你的 眼睛 有 看起来 之上 一些 脸 那 它 爱 ；

你的目光落在了你钟爱的某张脸上。

[hæz; həz][,aɪ 'ti:][nɒt] , [bɔɪ] ? "
Has it not , boy ? "
有 它 不是 , 男生 ? "

难道不是吗，孩子？

" [ə; eɪ][lɪt(ə)l] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [li:v] , " [rɪ'plaɪd] [vi'əʊlə] .
" A little , with your leave , " replied Viola .
" 一个 小的 , 和 你的 离开 , " 回复 中提琴 ；

“稍等片刻，如果您不介意的话。”薇奥拉回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [eɪdʒ][ɪz][fɪː; fɪ] ? " [sed] [ɔ:r'si:nʊʊ] .
" And what kind of woman , and of what age is she ? " said Orsino .
" 和 什么 种类 的 女士 , 和 的 什么 年龄 是 她 ? " 说 奥西诺 ；

奥尔西诺问道：“她是什么样的女人？多大年纪了？”

" [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][kəm'plek(ə)n] , [maɪ] [lɔ:d] , " [sed] [vi'əʊlə] ;
" Of your age and of your complexion , my lord , " said Viola ;
" 的 你的 年龄 和 的 你的 肤色 , 我的 主 , " 说 中提琴 ；

“大人，就您的年龄和肤色而言，”薇奥拉说道；

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [dju:k] [smaɪl][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [feə(r)] [jʌŋ] [bɔɪ] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ] [mʌtʃ]
which made the duke smile to hear this fair young boy loved a woman so much
哪个 制成 这 公爵 微笑 到 听到 这 公平的 年轻的 男生 喜爱 一个 女士 所以 很多
[əʊldə][ðæn; ðən] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [dɑ:k] [kəm'plek(ə)n] ;
older than himself and of a man's dark complexion ;
老 比 他自己 和 的 一个 男人的 黑暗的 肤色 ；

听到这个俊俏的少年爱上了一位比他年长许多、肤色黝黑的女子，公爵不禁露出了笑容；

[bʌt; bət][vi'əʊlə] ['si:krətli] [ment] [ɔ:r'si:nʊʊ] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [hɪm] .
but Viola secretly meant Orsino , and not a woman like him .
但 中提琴 偷偷 意思是 奥西诺 , 和 不是 一个 女士 喜欢 他 ；

但薇奥拉心里真正想说的是奥西诺，而不是像他那样的女人。

[wen] [vi'əʊlə] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sekənd] ['vɪzɪt][tuː; tə] [ə'lɪviə] [fɪː; fɪ] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['geɪnɪŋ]
When Viola made her second visit to Olivia she found no difficulty in gaining
什么时候 中提琴 制成 她 第二 访问 到 奥利维亚 她 成立 不 困难 在 获得
[ækses] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
access to her .
使用权 到 她 ；

薇奥拉第二次拜访奥利维亚时，毫不费力地就见到了她。

['sɜ:vənts] [su:n] [dɪ'skʌvə(r)] [wen] [ðeə(r)] ['leɪdɪz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [kən'vɜ:s] [wɪð] ['hænsəm] [jʌŋ]
Servants soon discover when their ladies delight to converse with handsome young
仆人 很快 发现 什么时候 他们的 女士们 喜 到 交谈 和 英俊的 年轻的
[ˈmesndʒə] ;
messengers ;
信使 ；

仆人们很快就会发现，女主人多么喜欢与英俊的年轻信使交谈；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [vi'əʊlə] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [waɪd] [l'əʊpən] ,
and the instant Viola arrived the gates were thrown wide open ,
和 这 立即的 中提琴 到达的 这 大门 是 抛掷 宽的 打开 ,

薇奥拉一到，大门就被敞开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:ks] [peɪdʒ][wɒz; wəz] [fəʊn] ['ɪntuː] [ə'lɪviəz] [ə'pɑ:tmənt] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] .
and the duke's page was shown into Olivia's apartment with great respect .
和 这 公爵的 页 曾是 所示 进入 奥利维亚的 公寓 和 伟大的 尊重 ；

公爵的侍童被恭敬地引见进入了奥利维亚的公寓。

[ænd; ənd] [wen] [vi'əʊlə][təʊld] [ə'li:vɪə] [ðæt] [fi:; ji][wɒz; wəz] [klʌm] [wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə] [pli:d] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)]
And when Viola told Olivia that she was come once more to plead in her
和 什么时候 中提琴 讲述 奥利维娅 那 她 曾是 来 一次 更多的 到 恳求 在 她
[ɒ:dʒ] [br'hɑ:f] ,
lord's behalf ,
领主的 代表 ,

当薇奥拉告诉奥利维娅，她再次前来为她的主人求情时，

[ðɪs] ['leɪdi] [sed] :
this lady said :
这 女士 说 :

这位女士说：

“ [ai] [dɪ'zaɪəd] [ju:; jʊ]['nevə(r)][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][hɪm] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ʌndə'teɪk]
“ **I desired you never to speak of him again ; but if you would undertake**
“ 我 想要的 你 绝不 到 说话 的 他 再次 ; 但 如果 你 会 承担
[ə'hʌðə(r)] [su:t] ,
another suit ,
其他 套装 ,

“我希望你永远不要再提起他；但如果你还要提起另一项诉讼，

[ai][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][hɪə(r)][ju:; jʊ] [sə'lisɪt] , [ðæn; ðən]['mju:zɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [sfrɪz] .
I had rather hear you solicit , than music from the spheres .
我 有 相当 听到 你 征求 , 比 音乐 从 这 球体 .

我宁愿听你恳求，也不愿听天籁之音。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɪti] [pleɪn] ['spi:kɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'li:vɪə] [su:n] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:'self] [sti:l] [mɔ:(r)] ['pleɪnli] ,
“ **This was pretty plain speaking , but Olivia soon explained herself still more plainly** ,
“ 这 曾是 漂亮的 清楚的 请讲 , 但 奥利维娅 很快 解释 她自己 仍然 更多的 显然 ,
这话说得挺直白的，但奥利维娅很快又用更直白的方式解释了一遍。

[ænd; ənd]['əʊpənli] [kən'fest] [hɜ:(r); hæ(r)] [lʌv] ; [ænd; ənd] [wen] [fi:; ji] [sɔ:] [dis'plezə(r)] [wɪð] [pə'pleksəti]
and openly confessed her love ; and when she saw displeasure with perplexity
和 公然 坦白 她 爱 ; 和 什么时候 她 锯 不满 和 困惑
[ɪk'sprest] [ɪn][vaɪ'əʊ.ləz] [feɪs] ,
expressed in Viola's face ,
表达 在 中提琴的 脸 ,

她坦率地向薇奥拉表白；当她看到薇奥拉脸上露出不满和困惑的表情时，

[fi:; ji] [sed] : “ [əʊ] ,
she said : “ Oh ,
她 说 : “ 哦 ,

她说：“哦，

[wɒt] [ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] [skɔ:n] [lʊks] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kən'tempt] [ænd; ənd]['æŋɡə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] !
what a deal of scorn looks beautiful in the contempt and anger of his lip !
什么 一个 交易 的 轻蔑 看起来 美丽的 在 这 鄙视 和 愤怒 的 他的 唇 !
多么令人不齿的嘲讽啊，在他唇边那轻蔑和愤怒的表情中，竟显得如此美丽！

[tʃeɪzɑ:ri:ʊʊ] , [baɪ][ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [baɪ] ['meɪdhʊd] , ['bʌnə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [tru:θ] ,
Cesario , by the roses of the spring , by maidhood , honor , and by truth ,
塞萨里奥 , 经过 这 玫瑰 的 这 春天 , 经过 女仆时期 , 荣誉 , 和 经过 真相 ,
塞萨里奥，以春天的玫瑰、少女的贞洁、荣誉和真理起誓，

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ][səʊ] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [praɪd] ,
I love you so that , in spite of your pride ,
我 爱 你 所以 那 , 在 尽管如此 的 你的 自豪 ,

我爱你，所以，尽管你骄傲自满，

[ai][hæv; həv]['naɪðə(r)] [wɪt][nɔ:(r)] ['ri:zə(ə)n] [tu:; tə] [kən'si:l] [maɪ] ['pæ(ə)n] .
I have neither wit nor reason to conceal my passion .
我 有 两者都不 有 也不 原因 到 隐藏 我的 热情 .

我既无智慧也无理智来掩饰我的激情。

" [bʌt; bət][ɪn] [veɪn][ðə; ði][ˈleɪdi] [wuːd] .

” But in vain the lady wooed .
“ 但 在 徒劳 这 女士 追求 ”

但这位女士的追求却徒劳无功。

[viˈɒslə] [ˈheɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] [ˈprez(ə)ns] , [ˈθreɪtnɪŋ] [ˈnevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pliːd]
Viola hastened from her presence , threatening never more to come to plead
中提琴 加快 从 她 在场 , 威胁 绝不 更多的 到 来 到 恳求
- [lʌv] ;
Orsino's love ;
- 爱 ;

薇奥拉匆匆离开，扬言以后再也不会来恳求奥西诺的爱了；

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði][rɪˈplaɪ][fɪː; fɪ] [meɪd] [tuː; tə] [əˈlɪviəz] [fɒnd] [səˌlɪsɪˈteɪʃn] [wɒz; wəz] ,
and all the reply she made to Olivia's fond solicitation was ,
和 全部 这 回复 她 制成 到 奥利维亚的 喜爱 征求意见 曾是 ,

她对奥利维亚殷切的请求所作出的所有回应是：

[ə; eɪ][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [lʌv] [ˈeni] [ˈwʊmən] .
a declaration of a resolution NEVER TO LOVE ANY WOMAN .
一个 宣言 的 一个 解决 绝不 到 爱 任何 女士 .

一份永不爱上任何女人的宣言。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][hæd; həd][viˈɒslə] [left] [ðə; ði][ˈleɪdi][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kleɪm] [wɒz; wəz] [meɪd] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)]
No sooner had Viola left the lady than a claim was made upon her
不 很快 有 中提琴 左边 这 女士 比 一个 宣称 曾是 制成 之上 她
[ˈvælə(r)] .
valor :
勇气 .

薇奥拉刚离开那位女士，就有人开始吹捧她的英勇。

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [ə; eɪ][rɪˈdʒektɪd][ˈsuːtə(r); ˈsjuːtə(r)][ɒv; əv] [əˈlɪviə] ,
A gentleman , a rejected suitor of Olivia ,
一个 绅士 , 一个 拒绝 求婚者 的 奥利维亚 ,

一位绅士，曾被奥利维亚拒绝的求婚者

[huː] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [haʊ] [ðæt] [ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈfeɪvəd] [ðə; ði] [duːks] [ˈmesɪndʒə(r)] , [ˈtʃælɪndʒd] [hɪm]
who had learned how that lady had favored the duke's messenger , challenged him
WHO 有 学习 如何 那 女士 有 受青睐 这 公爵的 信使 , 挑战 他
[tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl] .
to fight a duel .
到 斗争 一个 决斗 .

得知那位女士偏袒公爵的信使后，他向公爵的信使发起决斗挑战。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][pɔː(r); pʊə(r)][viˈɒslə][duː; də] , [huː] , [ðəʊ] [fɪː; fɪ] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ][mæn] - [laɪk] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
What should poor Viola do , who , though she carried a man - like outside ,
什么 应该 贫穷的 中提琴 做 , WHO , 尽管 她 携带 一个 男人 - 喜欢 外部 ,

可怜的薇奥拉该怎么办呢？她虽然外表像个男人，

[hæd; həd][ə; eɪ] [truː] [ˈwʊmənz] [hɑːt] [ænd; ʌnd] [fɪəd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [sɔːd] ?
had a true woman's heart and feared to look on her own sword ?
有 一个 真的 女性的 心 和 害怕 到 看 在 她 自己的 剑 ?

她有一颗真正的女人心，却不敢直视自己的剑？

[wen] ,
When ,
什么时候 ,

什么时候，

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈraɪv(ə)l] [ədˈvɑːnsɪŋ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səːd] [drɔːn] [ʃiː, ʃi]
she saw her formidable rival advancing toward her with his sword drawn she
她 锯 她 强大 竞争对手 前进 朝向 她 和 他的 剑 绘制 她
[brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kənˈfesɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
began to think of confessing that she was a woman ;
开始 到 思考 的 坦白 那 她 曾是 一个 女士 ;
她看到自己强大的对手拔剑向她走来，她开始考虑要不要坦白自己是女人；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [rɪˈliːvd] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈterə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪm] [ɒv; əv]
but she was relieved at once from her terror , and the shame of
但 她 曾是 松了口气 在 一次 从 她 恐怖 , 和 这 耻辱 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] ,
such a discovery ,
这样的 一个 发现 ,
但她立刻从恐惧和发现真相的羞耻感中解脱出来。

[baɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [baɪ] , [huː] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
by a stranger that was passing by , who made up to them ,
经过 一个 陌生人 那 曾是 通过 经过 , WHO 制成 向上 到 他们 ,
被一位路过的陌生人赔偿了，这位陌生人向他们道了歉。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and as if he had been long known to her and were her
和 作为 如果 他 有 到过 长的 已知 到 她 和 是 她
[ˈdiəriʃt] [frend] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈpəʊnənt] :
dearest friend said to her opponent :
亲爱的 朋友 说 到 她 对手 :
仿佛他早已是她认识很久、最亲密的朋友一般，对她的对手说道：

“ [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [hæz; həz] [dʌn] [əˈfens] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒn][em ˈiː] ;
“ **If this young gentleman has done offense , I will take the fault on me ;**
“ 如果 这 年轻的 绅士 有 完毕 罪行 , 我 将要 拿 这 过错 在 我 ;
“如果这位年轻先生犯了错，我将承担责任；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈfend] [hɪm] , [aɪ] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [dɪˈfaɪ][juː; jʊ] .
and if you offend him , I will for his sake defy you .
和 如果 你 得罪 他 , 我 将要 为了 他的 清酒 违抗 你 .
如果你冒犯了他，我为了他也会违抗你。

“ [brɪˈfɔː(r)] [viˈəʊlə][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prəˈtek(ə)n] ,
“ **Before Viola had time to thank him for his protection ,**
“ 前 中提琴 有 时间 到 感谢 他 为了 他的 保护 ,
“维奥拉还没来得及感谢他的保护，

[ɔː(r)][tuː; tə][ɪnˈkwærə(r)][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ˌɪntəˈfɪərəns] ,
or to inquire the reason of his kind interference ,
或者 到 查询 这 原因 的 他的 种类 干涉 ,
或者询问他好心插手的原因，

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [met] [wɪð] [æn; ən] [ˈenəmi] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə]
her new friend met with an enemy where his bravery was of no use to
她 新的 朋友 遇见 和 一个 敌人 在哪里 他的 勇敢 曾是 的 不 使用 到
[hɪm] ;
him ;
他 ;
她的新朋友遇到了敌人，但他的勇敢对敌人毫无用处；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðæt] ['ɪnstənt] , [,æpri'hend] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]
for the officers of justice coming up in that instant , apprehended the stranger
为了 这 警官 的 正义 未来 向上 在 那 立即的 , 被捕 这 陌生人
[ɪn][ðə; ði] [du:ks] [neɪm] ,
in the duke's name ,
在 这 公爵的 姓名 ,
就在这时, 赶到的执法人员以公爵的名义逮捕了这名陌生人。

[tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'fens] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [j'ɪəz] [br'fɔ:(r)] ; [ænd; ənd]
to answer for an offense he had committed some years before ; and
到 回答 为了 一个 罪行 他 有 坚定的 一些 年 前 ; 和
[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][vi'əʊlə] :
he said to Viola :
他 说 到 中提琴 :
为他几年前犯下的罪行负责; 他对薇奥拉说:

“ [ðɪs] ['kɒmz] [wɪð] [si:kɪŋ] [ju:; jʊ] .
” **This comes with seeking you .**
” 这 来 和 寻求 你 :
“这是寻求你的结果。”
[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɜ:s] , ['seɪɪŋ] :
” **And then he asked her for a purse , saying :**
” 和 然后 他 问 她 为了 一个 钱包 , 说 :
然后他向她要钱包, 说道:

“ [naʊ] [maɪ] [nə'sesəti] [meɪks] [em 'i:][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɜ:s] ,
” **Now my necessity makes me ask for my purse ,**
” 现在 我的 必要性 制作 我 问 为了 我的 钱包 ,
“现在, 迫不得已我得拿出钱包。”
[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [gri:vz] [em 'i:] [mʌt] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] ['kænɒt] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ðæn; ðən]
and it grieves me much more for what I cannot do for you than
和 它 悲伤 我 很多 更多的 为了 什么 我 不能 做 为了 你 比
[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [bi'fɔ:l] [maɪ'self] .
for what befalls myself .
为了 什么 发生 我 :
比起我自己的遭遇, 我更难过的是我无法为你做的事。

[ju:; jʊ][stænd] [ə'meɪzd] , [bʌt; bət][bi:; bi][ɒv; əv] ['kʌmfət] .
You stand amazed , but be of comfort .
你 站立 惊叹 , 但 是 的 舒适 .
你感到惊讶, 但请放心。
“ [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [dɪd] [ɪn'di:d] [ə'meɪz] [vi'əʊlə] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ]['prəʊtestɪd; prə'testɪd][fɪ:; fɪ] [nju:] [hɪm] [nɒt] ,
” **His words did indeed amaze Viola , and she protested she knew him not ,**
” 他的 字 做过 的确 惊奇 中提琴 , 和 她 抗议 她 知道 他 不是 ,
“他的话确实让薇奥拉感到惊讶, 她连忙否认认识他。”

[nɔ:(r)][hæd; həd]['evə(r)] [rɪ'si:vɪ] [ə; eɪ] [pɜ:s] [frɒm; frəm][hɪm] ;
nor had ever received a purse from him ;
也不 有 曾经 已收到 一个 钱包 从 他 ;
也从未收到过他的钱包;
[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ʃəʊn] [hɜ:(r); hə(r)][fɪ:; fɪ] ['bʊfəd] [hɪm][ə; eɪ] [smɔ:l]
but for the kindness he had just shown her she offered him a small
但 为了 这 仁慈 他 有 只是 所示 她 她 提供 他 一个 小的
[sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
sum of money ,
和 的 钱 ,
但为了感谢他刚才对她的善意, 她给了他一小笔钱。

[ˈbiːɪŋ] [ˈniəli] [ðə; ði] [həʊl] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] .
being nearly the whole she possessed .
存在 几乎 这 所有的 她 拥有 .

几乎是她所拥有的一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [spəʊk] [sɪˈviə(r)] [θɪŋz] , [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] [ɪnˈgrætɪtjuːd]
And now the stranger spoke severe things , charging her with ingratitude
和 现在 这 陌生人 辐 严重 事物 , 收费 她 和 忘恩负义

[ænd; ənd] [ʌnˈkaɪndnəs] .
and unkindness .
和 不友善 .

现在，陌生人说了些严厉的话，指责她忘恩负义、冷酷无情。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

“ [ðɪs] [juːθ] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)][ai] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ] ,
“ **This youth whom you see here I snatched from the jaws of death** ,
“ 这 青年 谁 你 看 这里 我 抢夺 从 这 下颚 的 死亡 ,
“你们看到的这个年轻人，是我从死神手中救回来的。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [əˈləʊn]
and for his sake alone
和 为了 他的 清酒 独自的

仅仅为了他自己

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [ɪˈlɪəriə] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈdeɪndʒə(r)] .
I came to Illyria and have fallen into this danger .
我 来了 到 伊利里亚 和 有 倒下 进入 这 危险 .

我来到伊利里亚，却陷入了这种危险之中。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [keəd] [ˈlɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈhɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpleɪnts] [ɒv; əv][ðeə(r)]
“ **But the officers cared little for harkening to the complaints of their**
“ 但 这 警官 关心 小的 为了 倾听 到 这 投诉 的 他们的
[ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
prisoner ,
囚犯 ,

但警官们对囚犯的抱怨置之不理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhʌrɪd] [hɪm] [ɒf] , [ˈseɪɪŋ] , “ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː ˈes] ?
and they hurried him off , saying , “ What is that to us ?
和 他们 慌忙 他 离开 , 说 , “ 什么 是 那 到 我们 ?
他们催促他离开，说：“那与我们有什么关系？ ”

“ [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [kɔːld] [vɪˈəʊlə][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [sɪˈbæɪtjən]
“ **And as he was carried away , he called Viola by the name of Sebastian**
“ 和 作为 他 曾是 携带 离开 , 他 称为 中提琴 经过 这 姓名 的 塞巴斯蒂安
,
:
,

“当他被带走的时候，他称呼薇奥拉为塞巴斯蒂安，

[riˈprəʊtʃ] [ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [sɪˈbæɪtjən] [fɔː(r); fə(r)] [disˈəʊn] [hɪz; ɪz] [frend] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
reproaching the supposed Sebastian for disowning his friend , as long as
责备 这 据称 塞巴斯蒂安 为了 否认 他的 朋友 , 作为 长的 作为
[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈhɪəriŋ] .
he was within hearing .
他 曾是 之内 听力 .

只要有人在场，他就会斥责那个自称塞巴斯蒂安的人与他的朋友断绝关系。

[wen] [vi'əʊlə] [hɜ:d] [hɜ:'self] [kɔ:ld] [sɪ'bætʃən] ,
When Viola heard herself called Sebastian ,
什么时候 中提琴 听到 她自己 称为 塞巴斯蒂安 ,

当薇奥拉听到有人叫她塞巴斯蒂安时，

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ə'weɪ] [tu:] [ˈheɪstɪli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][æŋ; ən]
though the stranger was taken away too hastily for her to ask an
尽管 这 陌生人 曾是 已采取 离开 也 草草 为了 她 到 问 一个
[eksplə'neɪ](ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

虽然陌生人被带走得太匆忙，她还没来得及问个明白，

[ʃi:; ji] [kən'dʒektəd] [ðæt] [ðɪs] [ˈsi:mɪŋ] [ˈmɪst(ə)ri] [maɪt] [ə'raɪz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [mɪ'steɪkən]
she conjectured that this seeming mystery might arise from her being mistaken
她 推测 那 这 似乎 神秘 可能 出现 从 她 存在 错误
[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
for her brother ,
为了 她 兄弟 ,

她推测，这种看似神秘的事件可能是因为她被误认为是她的哥哥。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][br'gæŋ][tu:; tə] [ˈtʃerɪʃ] [həʊps] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [hu:z] [laɪf] [ðɪs]
and she began to cherish hopes that it was her brother whose life this
和 她 开始 到 珍惜 希望 那 它 曾是 她 兄弟 谁 生活 这
[mæn] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜ:vɪd] .
man said he had preserved .
男人 说 他 有 保存完好 .

于是她开始抱有希望，这个人所说的救命恩人，或许是她的哥哥。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
And so indeed it was .
和 所以 的确 它 曾是 .

事实的确如此。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz][æn'təʊniəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [si:] - ['kæptɪn] .
The stranger , whose name was Antonio , was a sea - captain .
这 陌生人 , 谁 姓名 曾是 安东尼奥 , 曾是 一个 海 - 队长 .

这位陌生人名叫安东尼奥，是一名船长。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [sɪ'bætʃən] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wen] , [ˈɔ:lməʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð] [fə'ti:g] ,
He had taken Sebastian up into his ship when , almost exhausted with fatigue ,
他 有 已采取 塞巴斯蒂安 向上 进入 他的 船 什么时候 , 几乎 筋疲力尽的 和 疲劳 ,
[hɪ; hi][wɒz; wəz] [ˈfləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mɑ:st][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɑ:sənd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
he was floating on the mast to which he had fastened himself in the
他 曾是 漂浮的 在 这 桅杆 到 哪个 他 有 系紧 他自己 在 这
[stɔ:m] .
storm .
风暴 .

他带着塞巴斯蒂安上了船，当时他几乎筋疲力尽。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈfləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mɑ:st][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɑ:sənd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
he was floating on the mast to which he had fastened himself in the
他 曾是 漂浮的 在 这 桅杆 到 哪个 他 有 系紧 他自己 在 这
[stɔ:m] .
storm .
风暴 .

暴风雨中，他把自己绑在桅杆上，漂浮在水面上。

[æn'təʊniəʊ] [kən'si:vɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪ'bætʃən] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'zɒlvɪd] [tu:; tə]
Antonio conceived such a friendship for Sebastian that he resolved to
安东尼奥 构思 这样的 一个 友谊 为了 塞巴斯蒂安 那 他 已解决 到
[ə'kʌmpəni] [hɪm] [ˌwɪðəsəʊ'veə(r)] [hi:; hi] [went] ;
accompany him whithersoever he went ;
陪伴 他 无论去往何处 他 去 ;

安东尼奥对塞巴斯蒂安产生了深厚的友谊，决心无论他去哪里都要陪伴他；

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][kʃəəri'bsəti][tu:; tə]['vɪzɪt] - [kɔ:t] , [æn'təʊniəs] ,
and when the youth expressed a curiosity to visit Orsino's court , Antonio ,
和 什么时候 这 青年 表达 一个 好奇心 到 访问 - 法庭 , 安东尼奥 ,
[ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [pɑ:t] [frəm; frəm] [hɪm] ,
rather than part from him ,
相当 比 部分 从 他 ,

当这位年轻人表示有兴趣去奥西诺的宫廷参观时，安东尼奥不愿与他分别，

[keɪm] [tu:; tə] [ɪ'lɪəriə] , [ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['pɜ:s(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [nəʊn] [ðeə(r)] ,
came to Illyria , though he knew , if his person should be known there ,
来了 到 伊利里亚 , 尽管 他 知道 , 如果 他的 人 应该 是 已知 那里 ,
他来到了伊利里亚，尽管他知道，如果他的身份在那里被人认出来，后果不堪设想。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] ['deɪndʒə(r)] ,
his life would be in danger ,
他的 生活 会 是 在 危险 ,
他的生命将受到威胁，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɪn][ə; eɪ] [si:] - [faɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] ['deɪndʒərəsli] ['wu:ndɪd] [ðə; ði] [dju:k] -
because in a sea - fight he had once dangerously wounded the Duke Orsino's
因为 在 一个 海 - 斗争 他 有 一次 危险地 受伤 这 公爵 -
[ˈnefju:] .
nephew .
侄子 .

因为在一次海战中，他曾重伤了奥西诺公爵的侄子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'fens] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .
This was the offense for which he was now made a prisoner .
这 曾是 这 罪行 为了 哪个 他 曾是 现在 制成 一个 囚犯 .
这就是他如今沦为囚犯的罪名。

[æn'təʊniəs][ænd; ɐnd] [sɪ'bætʃən] [hæd; həd] ['lændɪd] [tə'geðə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] [æn'təʊniəs]
Antonio and Sebastian had landed together but a few hours before Antonio
安东尼奥 和 塞巴斯蒂安 有 登陆 一起 但 一个 很少 小时 前 安东尼奥
[met] [vi'əʊlə] .
met Viola .
遇见 中提琴 .

安东尼奥和塞巴斯蒂安一起抵达，但几个小时后安东尼奥才遇到维奥拉。

[hi:; hi][hæd; həd] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [pɜ:s] [tu:; tə] [sɪ'bætʃən] ,
He had given his purse to Sebastian ,
他 有 给定 他的 钱包 到 塞巴斯蒂安 ,
他把钱包给了塞巴斯蒂安。

[dɪ'zaɪəriŋ] [hɪm] [tu:; tə] [ju:z] [aɪ 'ti:] ['fri:li] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] ,
desiring him to use it freely if he saw anything he wished to purchase ,
渴望 他 到 使用 它 自由 如果 他 锯 任何事物 他 希望 到 购买 ,
希望他如果看到任何想买的东西，都可以自由使用。

['telɪŋ] [hɪm] [hi:; hi] [wʊd] [wert] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [waɪl] [sɪ'bætʃən] [went] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [taʊn] ;
telling him he would wait at the inn while Sebastian went to view the town ;
讲述 他 他 会 等待 在 这 客栈 尽管 塞巴斯蒂安 去 到 看法 这 镇 ;
告诉他，他会在客栈等他，而塞巴斯蒂安则去游览小镇；

[bʌt; bət] , [sɪ'bætʃən] [nɒt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] , [æn'təʊniəs][hæd; həd] ['ventʃəd] [aʊt]
but , Sebastian not returning at the time appointed , Antonio had ventured out
但 , 塞巴斯蒂安 不是 返回 在 这 时间 任命 , 安东尼奥 有 冒险 出去
[tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ɐnd] ,
to look for him , and ,
到 看 为了 他 , 和 ,
但是，塞巴斯蒂安没有按时返回，安东尼奥便冒险外出寻找他，并且，

[pri:st] [meɪd] [ɔ:ˈsi:nʊʊ] [bɪˈli:v] [ðæt] [hɪz; ɪz][peɪdʒ][hæd; həd] [rɒb] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [hi:; hi]
priest made Orsino believe that his page had robbed him of the treasure he
牧师 制成 奥西诺 相信 那 他的 页 有 被抢劫 他 的 这 宝藏 他
[praɪzd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
prized above his life .
珍贵的 多于 他的 生活 .

神父让奥西诺相信，他的侍童偷走了他最珍视的宝物。

[bʌt; bət] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][pɑ:st] [rɪˈkɔ:l] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈbɪdɪŋ] [ˈfeəˈwel] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
But thinking that it was past recall , he was bidding farewell to his
但 思维 那 它 曾是 过去的 记起 , 他 曾是 投标 告别 到 他的
[ˈfeɪθləs] [ˈmɪstrəs] ,
faithless mistress ,
不忠 情妇 ,

但他以为一切都已无法挽回，于是向他那不忠的情妇告别。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [dɪˈseɪmblə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [vɪˈʊlə] ,
and the YOUNG DISSEMBLER , her husband , as he called Viola ,
和 这 年轻的 反汇编器 , 她 丈夫 , 作为 他 称为 中提琴 ,
还有那个年轻的伪装者，也就是她的丈夫，他称维奥拉为维奥拉。

[ˈwɔ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈnevə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] [əˈgen] ,
warning her never to come in his sight again ,
警告 她 绝不 到 来 在 他的 视线 再次 ,
警告她永远不要再出现在他的视线里，

[wen] ([æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm]) [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [əˈprɪəd] !
when (as it seemed to them) a miracle appeared !
什么时候 (作为 它 似乎 到 他们) 一个 奇迹 出现 !
当（在他们看来）奇迹出现时！

[fɔ:(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [tʃeɪzə:ri:ʊʊ] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [əˈlɪviə] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
for another Cesario entered , and addressed Olivia as his wife .
为了 其他 塞萨里奥 进入 , 和 已解决 奥利维亚 作为 他的 妻子 :
这时，塞萨里奥走了进来，称呼奥利维亚为他的妻子。

[ðɪs] [nju:] [tʃeɪzə:ri:ʊʊ][wɒz; wəz] [sɪˈbæɪtʃən] , [ðə; ði][ˈri:əl] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv] [əˈlɪviə] ;
This new Cesario was Sebastian , the real husband of Olivia ;
这 新的 塞萨里奥 曾是 塞巴斯蒂安 , 这 真实的 丈夫 的 奥利维亚 ;
这位新来的塞萨里奥其实是塞巴斯蒂安，奥利维亚的真正丈夫；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][ˈwʌndə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [si:st] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [tu:] [pˈɜ:sənz] [wɪð] [ðə; ðɪ]
and when their wonder had a little ceased at seeing two persons with the
和 什么时候 他们的 想知道 有 一个 小的 停止 在 看到 二 人 和 这
[seɪm] [feɪs] ,
same face ,
相同的 脸 ,

当他们不再惊讶地看到两个长着同一张脸的人时，

[ðə; ðɪ] [seɪm] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈhæbɪt] , [ðə; ðɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] [brɪˈgæən][tu:; tə]
the same voice , and the same habit , the brother and sister began to
这 相同的 嗓音 , 和 这 相同的 习惯 , 这 兄弟 和 姐姐 开始 到
[ˈkwestʃən] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ;
question each other ;
问题 每个 其他 ;

兄妹俩声音一样，习惯也一样，于是开始互相询问。

[fɔ:(r); fə(r)][vɪˈʊlə][kʊd; kəd] [skeəs] [bi:; bi] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] ,
for Viola could scarce be persuaded that her brother was living ,
为了 中提琴 可以 稀少 是 被说服 那 她 兄弟 曾是 活的 ,
薇奥拉几乎无法相信她的哥哥还活着。

[ænd; ənd] [sɪ'bætjən] [nju:] [nɒt] [haʊ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪstə(r)][hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
and Sebastian knew not how to account for the sister he supposed
和 塞巴斯蒂安 知道 不是 如何 到 帐户 为了 这 姐姐 他 据称
['draʊnd] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
drowned being found in the habit of a young man .
溺水 存在 成立 在 这 习惯 的 一个 年轻的 男人 .
塞巴斯蒂安不知道该如何解释他以为溺水身亡的妹妹，竟然被发现穿着年轻男子的服装。

[bʌt; bət][vi'əʊlə] ['prez(ə)ntli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wəʊ; wəz] [ɪn'di:d] [vi'əʊlə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
But Viola presently acknowledged that she was indeed Viola , and his sister ,
但 中提琴 目前 已确认 那 她 曾是 的确 中提琴 , 和 他的 姐姐 ,
[ʌndə(r)] [ðæt] [dɪs'gaɪz] .
under that disguise .
在下面 那 伪装 .
但维奥拉现在承认，她确实是维奥拉，是他的妹妹，只是伪装成了那样。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði]['erə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [klɪəd] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['laɪknəs] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['brʌðə(r)]
When all the errors were cleared up which the extreme likeness between this brother
什么时候全部 这 错误 是 已清除 向上 哪个 这 极端 相似 之间 这 兄弟
[ænd; ənd]['sɪstə(r)][hæd; həd] [ə'keɪznd] ,
and sister had occasioned ,
和 姐姐 有 引发 ,
当所有因这对兄妹惊人的相似而造成的误解都被澄清之后，

[ðeɪ] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdɪ] [ə'lvɪə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [mɪs'teɪk] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɪn]
they laughed at the Lady Olivia for the pleasant mistake she had made in
他们 笑了 在 这 女士 奥利维亚 为了 这 令人愉快的 错误 她 有 制成 在
['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;
falling in love with a woman ;
坠落 在 爱 和 一个 女士 ;
他们嘲笑奥利维娅小姐犯了一个美丽的错误——爱上了一个女人；

[ænd; ənd] [ə'lvɪə] [ʃəʊd] [nəʊ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
and Olivia showed no dislike to her exchange ,
和 奥利维亚 显示 不 不喜欢 到 她 交换 ,
奥利维亚对她的交换并没有表现出任何不满。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['wedɪd] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪstə(r)] .
when she found she had wedded the brother instead of the sister .
什么时候 她 成立 她 有 已婚 这 兄弟 反而 的 这 姐姐 .
当她发现自己嫁给了哥哥而不是妹妹时。

[ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ɔ:r'si:nəʊ][wɜ:(r); wə(r)][fə'revə(r)][æt; ət][æn; ən][end][baɪ] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'lvɪə] ,
The hopes of Orsino were forever at an end by this marriage of Olivia ,
这 希望 的 奥西诺 是 永远 在 一个 结尾 经过 这 婚姻 的 奥利维亚 ,
奥西诺的希望因奥利维娅的这桩婚事而彻底破灭。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊps] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fru:tləs] [lʌv] [si:md] [tu:; tə] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] ,
and with his hopes , all his fruitless love seemed to vanish away ,
和 和 他的 希望 , 全部 他的 徒劳无功 爱 似乎 到 消失 离开 ,
随着他的希望破灭，他所有徒劳的爱恋似乎也随之消逝了。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒŋ][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [jʌŋ]
and all his thoughts were fixed on the event of his favorite , young
和 全部 他的 想法 是 固定的 在 这 事件 的 他的 最喜欢的 , 年轻的
[tʃeɜ:ri:əʊ] ,
Cesario ,
塞萨里奥 ,
他所有的心思都集中在他最喜欢的年轻球员塞萨里奥身上。

[ˈbi:ɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [feə(r)] [ˈleɪdi] .
being changed into a fair lady .
存在 已更改 进入 一个 公平的 女士 :

变成一位美丽的女士。

[hi:; hi] [ˌvju:] [viˈəʊlə] [wɪð] [ɡreɪt] [əˈtenʃ(ə)n] ,
He viewed Viola with great attention ,
他 已查看 中提琴 和 伟大的 注意力 ,

他非常关注维奥拉，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [tʃezɑ:ri:əʊ]
and he remembered how very handsome he had always thought Cesario
和 他 记得 如何 非常 英俊的 他 有 总是 想法 塞萨里奥
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他想起自己一直觉得塞萨里奥非常英俊。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kənˈklu:ɪd] [fɪ:; fi] [wɒd] [lʊk] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [əˈtaɪə(r)] ;
and he concluded she would look very beautiful in a woman's attire ;
和 他 结束 她 会 看 非常 美丽的 在 一个 女性的 服装 ;
他得出结论，她穿上女装会非常漂亮；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [ˈɒf(ə)n] [fɪ:; fi] [hæd; həd] [sed] [fɪ:; fi] [lʌvd] [hɪm] ,
and then he remembered how often she had said SHE LOVED HIM ,
和 然后 他 记得 如何 经常 她 有 说 她 喜爱 他 ,
然后他想起她曾多少次说过她爱他，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [si:md] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈdju:tɪf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [peɪdʒ] ;
which at the time seemed only the dutiful expressions of a faithful page ;
哪个 在 这 时间 似乎 仅有的 这 尽职尽责的 表达式 的 一个 忠实 页 ;
当时看来，这只是一个忠诚侍童尽职尽责的表达；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [ɡest] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ment] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv]
but now he guessed that something more was meant , for many of
但 现在 他 猜对了 那 某物 更多的 曾是 意思是 , 为了 许多 的
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɪti] [ˈseɪɪŋz] ,
her pretty sayings ,
她 漂亮的 谚语 ,

但现在他猜想，她那些优美的话语中蕴含着更深层的含义。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ˈrɪdlz] [tu:; tə] [hɪm] , [keɪm] [naʊ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
which were like riddles to him , came now into his mind ,
哪个 是 喜欢 谜语 到 他 , 来了 现在 进入 他的 头脑 ,
那些对他来说如同谜语般的问题，现在突然涌入他的脑海。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nəʊ] [ˈsu:nə(r)] [rɪˈmembəd] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə] [meɪk]
and he no sooner remembered all these things than he resolved to make
和 他 不 很快 记得 全部 这些 事物 比 他 已解决 到 制作
[viˈəʊlə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
Viola his wife ;
中提琴 他的 妻子 ;

他一想起这些事，就下定决心要娶薇奥拉为妻；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ([hi:; hi] [stɪl] [kɒd; kəd] [nɒt] [help] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃezɑ:ri:əʊ]
and he said to her (he still could not help calling her CESARIO
和 他 说 到 她 (他 仍然 可以 不是 帮助 呼叫 她 切萨里奥

[ænd; ənd] [bɔɪ]) :
and BOY) :
和 男生) :

他对她说（他还是忍不住叫她塞萨里奥和小子）：

“ [bɔɪ] ,
“ **Boy** ,
“ 男生 ,

“男生，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən]
you have said to me a thousand times that you should never love a woman
你 有 说 到 我 一个 千 时代 那 你 应该 绝不 爱 一个 女士
[laɪk] [tu:; tə][em 'i:] ,
like to me ,
喜欢 到 我 ,

你曾无数次告诉我，你永远不应该爱上像我这样的女人，

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][səʊ] [mʌt] [br'ni:θ]
and for the faithful service you have done for me so much beneath
和 为了 这 忠实 服务 你 有 完毕 为了 我 所以 很多 下面
[jɔ:(r); jə(r)] [sɒft] [ænd; ʌnd][təndə(r)] ['bri:dɪŋ] ,
your soft and tender breeding ,
你的 柔软的 和 投标 选育 ,

感谢你以如此谦逊温柔的品格，为我所做的一切忠诚服务。

[ænd; ʌnd] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:ld] [em 'i:]['mɑ:stə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)]
and since you have called me master so long , you shall now be your
和 自从 你 有 称为 我 掌握 所以 长的 , 你 将 现在 是 你的
['mɑ:stəz] ['mɪstrəs] ,
master's mistress ,
硕士学位 情妇 ,

既然你一直叫我主人，那你现在就做你主人的情妇吧。

[ænd; ʌnd] - [tru:] ['dʌtʃəs] .
and Orsino's true duchess .
和 - 真的 公爵夫人 .

以及奥西诺真正的女公爵夫人。

“ [ə'li:vɪə] , [pə'si:vɪŋ] [ɔ:r'si:nəʊ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [hɑ:t] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ]
“ **Olivia , perceiving Orsino was making over that heart , which she had so**
“ 奥利维亚 , 感知 奥西诺 曾是 制作 超过 那 心 , 哪个 她 有 所以
[ʌn'ɡreɪʃəsli] [rɪ'dʒektɪd] , [tu:; tə][vi'əʊlə] ,
ungraciously rejected , to Viola ,
不礼貌地 拒绝 , 到 中提琴 ,

奥利维娅察觉到奥西诺正在将她曾无情拒绝的那颗心，重新献给薇奥拉，

[ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə]['entə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ʌnd] ['bɒfəd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd]
invited them to enter her house and offered the assistance of the good
受邀 他们 到 进入 她 房子 和 提供 这 协助 的 这 好的
[pri:st] [hu:] [hæd; həd] ['mæɪrɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sɪ'bætʃən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði]
priest who had married her to Sebastian in the morning to perform the
牧师 WHO 有 已婚 她 到 塞巴斯蒂安 在 这 早晨 到 履行 这
[seɪm] ['serəməni] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:r'si:nəʊ][ænd; ʌnd][vi'əʊlə] .
same ceremony in the remaining part of the day for Orsino and Viola .
相同的 仪式 在 这 其余的 部分 的 这 天 为了 奥西诺 和 中提琴 .

她邀请他们进入她的家，并表示愿意让早上为她和塞巴斯蒂安主持婚礼的好牧师在当天剩下的时间里为奥西诺和薇奥拉举行同样的仪式。

[ðʌs] [ðə; ði] [twɪn] ['brʌðə(r)] [ænd; ʌnd]['sɪstə(r)][wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] ['wedɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
Thus the twin brother and sister were both wedded on the same day ,
因此 这 双 兄弟 和 姐姐 是 两个都 已婚 在 这 相同的 天 ,
因此，这对孪生兄妹在同一天举行了婚礼。

[ðə; ði] [stɔ:m] [ænd; ənd] [ʃɪprek] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv]
the storm and shipwreck which had separated them being the means of
这 风暴 和 海难 哪个 有 分开 他们 存在 这 方法 的
['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðeə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] ['mɑ:ti] ['fɔ:tʃənz] . ,
bringing to pass their high and mighty fortunes . ,
带来 到 经过 他们的 高的 和 强大的 财富 . ,
那场将他们分隔开来的风暴和海难，反而成就了他们辉煌的命运。

[vi'əʊlə][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ɔ:r'si:nʊʊ] , [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [ɪ'lɪəriə] ,
Viola was the wife of Orsino , the Duke of Illyria ,
中提琴 曾是 这 妻子 的 奥西诺 , 这 公爵 的 伊利里亚 ,
薇奥拉是伊利里亚公爵奥西诺的妻子。

[ænd; ənd] [sɪ'bætʃən] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][həʊb(ə)]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ðə; ði] ['leɪdi]
and Sebastian the husband of the rich and noble countess , the Lady
和 塞巴斯蒂安 这 丈夫 的 这 富有的 和 高贵 伯爵夫人 , 这 女士
[ə'lɪviə] .
Olivia .
奥利维亚 .
还有富有而高贵的伯爵夫人奥利维亚的丈夫塞巴斯蒂安。

[ˈtaɪmən] [ɒv; əv] [ˈæθənz]
TIMON OF ATHENS
丁满 的 雅典
雅典的泰门

[ˈtaɪmən] , [ə; eɪ] [ɔ:d] [ɒv; əv] [ˈæθənz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsli] ['fɔ:tʃu:n] ,
Timon , a lord of Athens , in the enjoyment of a princely fortune ,
蒂蒙 , 一个 主 的 雅典 , 在 这 享受 的 一个 王子 财富 ,
提蒙，雅典的一位领主，享受着王子般的财富，

[ə'fekʔɪd] [ə; eɪ][ˈhju:mə(r)][ɒv; əv][lɪbə'ræləti] [wɪtʃ] [nju:] [nəʊ] ['lɪmɪts] .
affected a humor of liberality which knew no limits .
做作的 一个 幽默 的 自由主义 哪个 知道 不 限制 .
表现出一种无拘无束、宽容大度的幽默感。

[hɪz; ɪz][ɔ:lməʊst] [ɪn'fɪnət] [welθ] [kʊd; kəd][nɒt] [fləʊ] [ɪn][səʊ][fɑ:st][bʌt; bət][hi:; hi] [pɔ:] [aɪ 'ti:] [aʊt] [fɑ:stə(r)]
His almost infinite wealth could not flow in so fast but he poured it out faster
他的 几乎 无限 财富 可以 不是 流动 在 所以 快速地 但 他 倾倒 它 出去 快点
[ə'pɒn] [ɔ:l] [sɔ:rts][ænd; ənd] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] .
upon all sorts and degrees of people .
之上 全部 排序 和 学位 的 人们 .
他近乎无穷的财富不可能如此迅速地流入，但他却以更快的速度将其倾注到各种各样、不同阶层的人身上。

[nɒt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈəʊnli] [ˈteɪstɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['baʊntɪ] ,
Not the poor only tasted of his bounty ,
不是 这 贫穷的 仅有的 尝过 的 他的 赏金 ,
不仅穷人尝到了他的恩惠，

[bʌt; bət] [greɪt] [lɔ:dz] [dɪd] [nɒt] [dɪs'deɪn] [tu:; tə][ræŋk] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pendənts] [ænd; ənd]
but great lords did not disdain to rank themselves among his dependents and
但 伟大的 领主们 做过 不是 蔑视 到 秩 他们自己 之中 他的 家属 和
['fɑ:lʊəəz] .
followers .
追随者 .
但伟大的领主们并不鄙视把自己列入他的附庸和追随者之列。

[hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)][wɒz; wəz] [ri'zɔ:t] [tu:; tə][baɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [lʌgʒʊəriəs] ['fi:stə(r)] ,
His table was resorted to by all the luxurious feasters ,
他的 桌子 曾是 复原 到 经过全部 这 豪华 盛宴 ,
所有参加奢华宴饮的宾客都争相光顾他的餐桌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][ˈəʊpən][tuː; tə][ɔːl] [ˈkʌmə(r)][ænd; ənd][ˈgəʊə(r)][æt; ət] [ˈæθənz] .
and his house was open to all comers and goes at Athens .
和 他的 房子 曾是 打开 到 全部 来者 和 去者 在 雅典 .
他的家向所有来往于雅典的人开放。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [welθ] [kəmˈbaɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [ænd; ənd][ˈprɒdɪɡ(ə)][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə] [səbˈdjuː] [ɔːl] [hɑːts]
His large wealth combined with his free and prodigal nature to subdue all hearts
他的 大的 财富 合并 和 他的 自由的 和 浪子 自然 到 征服 全部 心
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] ;
to his love ;
到 他的 爱 ;
他拥有巨额财富，加上他自由奔放的性格，足以征服所有人的心，让他们臣服于他的爱；

[men][ɒv; əv][ɔːl][maɪndz][ænd; ənd] [ˌdɪspəˈzɪŋz] [ˈtendəd] [ðəə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [lɔːd] [ˈtaɪmən] ,
men of all minds and dispositions tendered their services to Lord Timon ,
男人 的 全部 思想 和 性情 已提交 他们的 服务 到 主 蒂蒙 ,
各色各样、不同性格的人都向提蒙勋爵效忠。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡlɑːs] - [feɪst] [ˈflætərə(r)] [huːz] [feɪs] [rɪˈfleks] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈmɪrə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
from the glass - faced flatterer whose face reflects as in a mirror the present
从 这 玻璃 - 面对 奉承者 谁 脸 反映 作为 在 一个 镜子 这 展示
[ˈhjuːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] ,
humor of his patron ,
幽默 的 他的 赞助人 ,
出自那位面无表情的奉承者之口，他的脸如同镜子一般反映着他的赞助人当下的心情。

[tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌnˈbendɪŋ] [ˈsɪnɪk] [huː] ,
to the rough and unbending cynic who ,
到 这 粗糙的 和 不屈 犬儒 WHO ,
对于那些粗鲁顽固、愤世嫉俗的人来说，

[əˈfektɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈtempt] [ɒv; əv] [menz] [pɜːsənz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ˈwɜːldli] [θɪŋz] ,
affecting a contempt of men's persons and an indifference to worldly things ,
影响 一个 鄙视 的 男士 人 和 一个 漠不关心 到 世俗 事物 ,
装出一副轻蔑他人、漠视世俗事物的样子，

[jet] [kʊd; kəd][nɒt] [stænd] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈmænəz] [ænd; ənd][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt] [səʊl] [ɒv; əv] [lɔːd]
yet could not stand out against the gracious manners and munificent soul of Lord
然而 可以 不是 站立 出去 反对 这 亲切 礼仪 和 优厚 灵魂 的 主
[ˈtaɪmən] ,
Timon ,
蒂蒙 ,
然而，他却无法与提蒙勋爵优雅的举止和慷慨的品格相媲美。

[bʌt; bət] [wʊd] [kʌm] ([əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)]) [tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [entəˈteɪnmənts]
but would come (against his nature) to partake of his royal entertainments
但 会 来 (反对 他的 自然) 到 参加 的 他的 皇家 娱乐
[ænd; ənd] [rɪˈtʃːn] [məʊst] [rɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [estɪˈmeɪʃn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][nɒd][ɔː(r)]
and return most rich in his own estimation if he had received a nod or
和 返回 最多 富有的 在 他的 自己的 估算 如果 他 有 已收到 一个 点头 或者
[ə; eɪ][ˌsæljuˈteɪ(ə)n][frɒm; frəm][ˈtaɪmən] .
a salutation from Timon .
一个 问候 从 蒂蒙 .

但如果他得到提蒙的点头或问候，他就会（违背他的本性）参加皇家宴会，并且自认为会满载而归。
[ɪf] [ə; eɪ][ˈpəʊɪt][hæd; həd] [kəmˈpəʊzd] [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [ˌrekəˈmendətəri] [ɪntrəˈdʌkʃn]
If a poet had composed a work which wanted a recommendatory introduction
如果 一个 诗人 有 由 一个 工作 哪个 通缉 一个 推荐 介绍
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
to the world ,
到 这 世界 ,
如果一位诗人创作了一部作品，希望得到世人的推荐，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] ['dedɪkət] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [lɔːd] ['taɪmən] ,
he had no more to do but to dedicate it to Lord Timon ,
他 有 不 更多的 到 做 但 到 奉献 它 到 主 蒂蒙 ,
他别无选择, 只能将它献给提蒙勋爵。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpəʊɪm][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [seɪl] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [pɜːs] [frəm; frəm][ðə; ði]
and the poem was sure of sale , besides a present purse from the
和 这 诗 曾是 当然 的 销售 , 除了 一个 展示 钱包 从 这
[ˈpeɪtrən] ,
patron ,
赞助人 ,
这首诗肯定能卖出去, 而且赞助人还赠送了一笔钱。

[ænd; ʌnd] ['deɪli] ['æksɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ʌnd]['teɪb(ə)] .
and daily access to his house and table .
和 日常的 使用权 到 他的 房子 和 桌子 .
并且可以每天进入他的房子和餐桌。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː]
If a painter had a picture to dispose of he had only to take it
如果 一个 画家 有 一个 图片 到 处置 的 他 有 仅有的 到 拿 它
[tuː; tə] [lɔːd] ['taɪmən][ænd; ʌnd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [teɪst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv]
to Lord Timon and pretend to consult his taste as to the merits of
到 主 蒂蒙 和 假装 到 咨询 他的 品尝 作为 到 这 优点 的
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;
如果一位画家有一幅画要处理, 他只需把它带到蒂蒙勋爵那里, 假装征求他的审美意见, 看看这幅画的好坏即可;

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['lɪbərəl] - [hɑːtɪd] [lɔːd] [tuː; tə] [baɪ] [aɪ 'tiː] .
nothing more was wanting to persuade the liberal - hearted lord to buy it .
没有什么 更多的 曾是 想要 到 说服 这 自由主义 - 心地 主 到 买 它 .
他再怎么努力也说服不了这位心胸宽广的勋爵买下它。

[ɪf] [ə; eɪ]['dʒuːələ(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv] [praɪs] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['mɜːsə(r)] [rɪtʃ] , ['kɒstli] [stʌf] ,
If a jeweler had a stone of price , or a mercer rich , costly stuffs ,
如果 一个 珠宝商 有 一个 石头 的 价格 , 或者 一个 默瑟 富有的 , 昂贵 东西 ,
如果珠宝商有一颗价值连城的宝石, 或者商人有一件昂贵的衣物,

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒstlɪnəs] [leɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [lɔːd] - [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['redi]
which for their costliness lay upon his hands , Lord Timon's house was a ready
哪个 为了 他们的 昂贵 躺 之上 他的 双手 , 主 - 房子 曾是 一个 准备好
[mɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'ɒpən] ,
mart always open ,
市场 总是 打开 ,
由于这些物品价值不菲, 蒂蒙勋爵的府邸成了一个随时开放的集市。

[weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [get] [ɒf] [ðeə(r)] [weəz] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['dʒuːəlri] [æt; ət] ['eni] [praɪs] ,
where they might get off their wares or their jewelry at any price ,
在哪里 他们 可能 得到 离开 他们的 商品 或者 他们的 珠宝 在 任何 价格 ,
他们可能会不惜一切代价出售他们的商品或珠宝。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] [lɔːd] [wʊd] [θæŋk] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] ,
and the good - natured lord would thank them into the bargain ,
和 这 好的 - 自然 主 会 感谢 他们 进入 这 便宜货 ,
而这位心地善良的领主还会顺便感谢他们。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm][ə; eɪ] [pi:s] [bʌ; əv] ['kɜ:təsi] [ɪn] ['letɪŋ] [hɪm][hæv; həv][ðə; ði]
as if they had done him a piece of courtesy in letting him have the
 作为 如果 他们 有 完毕 他 一个 片 的 礼貌 在 出租 他 有 这
 [rɪ'fju:z(ə)l][bʌ; əv] [sʌtʃ] ['preʃəs] [kə'mɒdətɪz] .
refusal of such precious commodities .
 拒绝 的 这样的 宝贵的 商品 .

仿佛他们让他得到这些珍贵商品的拒收权，是对他的一种恩惠。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wəz; wəz] [θɒŋ, θɔ:ŋ] [wið] [su:'pɜ:fluəs] [pɜ:tʃɪzɪz] ,
So that by this means his house was thronged with superfluous purchases ,
 所以 那 经过 这 方法 他的 房子 曾是 熙熙攘攘 和 多余 购买 ,
 因此，他的房子里堆满了多余的物品。

[ɒv; əv][nəʊ][ju:z][bʌt; bət][tu; tə] [swel] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] [ɒsten'teɪʃəs] [pɒmp] ;
of no use but to swell uneasy and ostentatious pomp ;
 的 不 使用 但 到 膨胀 不安 和 炫耀的 盛大场面 ;
 除了营造不安和炫耀的排场之外，没有任何用处；

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ˌɪnkənˈviːniəntli] [bɪˈset] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ðiːz]
and his person was still more inconveniently beset with a crowd of these
 和 他的 人 曾是 仍然 更多的 不方便地 围困 和 一个 人群 的 这些
 [ˈaɪd(ə)] [ˈvɪzɪtəz] ,
idle visitors ,
 闲置的 访客 ,

而且，他身边还不时被一群闲散的访客围得水泄不通。

['laɪŋ] ['pəʊəts] , ['pentər] , [f'ɑ:kɪŋ] ['treɪdzmən] , [bɔ:dz] , ['leɪdɪz] , ['ni:di] ['kɔ:ti:əz] , [ænd; ənd]
lying poets , painters , sharking tradesmen , lords , ladies , needy courtiers , and
 说谎 诗人 , 画家 , 鲨鱼 商人 , 领主们 , 女士们 , 贫困 朝臣 , 和
 [ɪk'spektənts] , [hu:] [kən'tɪnjuəli] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['lɒbɪz] ,
expectants , who continually filled his lobbies ,
 孕妇 , WHO 持续 已填 他的 大堂 ,
 谎话连篇的诗人、画家、奸商、贵族、贵妇、穷困潦倒的朝臣和翘首以盼的人们，他们不断地挤满他的大厅。

[ˈreɪnɪŋ] [ðəə(r)] [ˈfʊlsəm] [ˈflætəri] [ɪn] [ˈwɪspəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
raining their fulsome flatteries in whispers in his ears ,
 下雨 他们的 饱满 奉承 在 低语 在 他的 耳朵 ,
 他们用耳语的方式，在他耳边倾泻出一连串溢美之词。

[ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ˌædjuˈleɪ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɡɒd] ,
sacrificing to him with adulation as to a God ,
 牺牲 到 他 和 崇拜 作为 到 一个 上帝 ,
 以敬拜神明的虔诚之心向他献祭,

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈseɪkrɪd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈstɪrəp] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
making sacred the very stirrup by which he mounted his horse ,
 制作 神圣 这 非常 镫 经过 哪个 他 安装 他的 马 ,
 他甚至将自己上马用的马镫都奉为神圣之物。

[ænd; ʌnd] [ˈsiːmɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [draɪŋk] [ðə; ði] [friː] [eə(r)] [bʌt; bət] [θruː] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n]

and **seeming** **as** **though** **they** **drank** **the** **free** **air** **but** **through** **his** **permission**

和 似乎 作为 尽管 他们 喝 这 自由的 空气 但 通过 他的 允许

[ænd; ʌnd] [ˈbaʊntɪ] .

and **bounty** .

和 赏金 .

他们似乎呼吸着自由的空气，但这都是在他的允许和慷慨资助下实现的。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈdeɪlɪ] [dɪˈpendənts] [wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] [bɜ:θ] [hu:] ([ðeə(r)] [mi:nz]
Some of these daily dependents were young men of birth who (their means
一些 的 这些 日常的 家属 是 年轻的 男人 的 出生 WHO (他们的 方法
[nɒt] [ˈɑ:nsərɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪkˈstrævəɡəns]) [hæd; həd] [bi:n] [pʊt][ɪn][ˈprɪz(ə)n][baɪ] [kʊˈedɪtəz] [ænd; ənd]
not answering to their extravagance) had been put in prison by creditors and
不是 回答 到 他们的 奢侈) 有 到过 放 在 监狱 经过 债权人 和
[rɪˈdi:md] [ðens] [baɪ] [lɔ:d] [ˈtaɪmən] ;
redeemed thence by Lord Timon ;
已赎回 因此 经过 主 蒂蒙 ;

这些每日依靠他生活的人们中，有些是出身贫寒的年轻人，他们（家境与他们的挥霍无度不成正比）被债主关进了监狱，后来被提蒙勋爵赎了出来；

[ðɪ:z] [jʌŋ] [ˈprɒdɪɡəl] [ðensˈfɔ:wəd] [ˈfɑ:sənd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:dfɪp] ,
these young prodigals thenceforward fastened upon his lordship ,
这些 年轻的 浪子 此后 系紧 之上 他的 领主 ,
[ˈfɒlɒʊ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [welθ] ,
从此，这些年轻的浪子们都依附于他的主人。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈkɒmən] [ˈsɪmpəθi] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [nesəˈserəli] [ɪnˈdiə] [tu:; tə][ɔ:l] [sʌt]
as if by common sympathy he were necessarily endeared to all such
作为 如果 经过 常见的 同情 他 是 一定 可爱的 到 全部 这样的
[ˈspendθrɪft] [ænd; ənd] [lu:s] [ˈlɪvər] ,
spendthrifts and loose livers ,
挥霍者 和 松动的 肝脏 ,
[ˈfɒlɒʊ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [welθ] ,
仿佛出于共同的同情，他必然会受到所有这些挥霍无度、生活放荡之人的喜爱。

[hu:] , [nɒt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [welθ] ,
who , not being able to follow him in his wealth ,
WHO , 不是 存在 有能力的 到 跟随 他 在 他的 财富 ,
[ˈfɒlɒʊ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [welθ] ,
他无法像他一样拥有财富，

[faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈi:ziə] [tu:; tə] [ˈkɒpi] [hɪm][ɪn][ˌprɒdɪˈɡæləti][ænd; ənd] [ˈkəʊpiəs] [ˈspendɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]
found it easier to copy him in prodigality and copious spending of what was
成立 它 更轻松 到 复制 他 在 挥霍无度 和 丰富 开支 的 什么 曾是
[ðeə(r)] [əʊn] .
their own .
他们的 自己的 .

[wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] [fle] - [flaɪz][wɒz; wəz] [venˈtɪdiəs] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [dets] , [ʌnˈdʒʌstli] [kənˈtræktɪd] ,
One of these flesh - flies was Ventidius , for whose debts , unjustly contracted ,
一 的 这些 肉 - 苍蝇 曾是 文蒂迪斯 , 为了 谁 债务 , 不公正的 合同 ,
[ˈtaɪmən][bʌt; bət] [ˈleɪtli] [hæd; həd] [peɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sʌm][ɒv; əv] [faɪv] [ˈtælənts] .
Timon but lately had paid down the sum of five talents .
蒂蒙 但 最近 有 有薪酬的 向下 这 和 的 五 天赋 .
[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðɪs] [ˈkɒnfluəns] , [ðɪs] [greɪt] [flʌd] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪtəz] ,
But among this confluence , this great flood of visitors ,
但 之中 这 合流 , 这 伟大的 洪水 的 访客 ,
[ˈtaɪmən][bʌt; bət] [ˈleɪtli] [hæd; həd] [peɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sʌm][ɒv; əv] [faɪv] [ˈtælənts] .
但最近蒂蒙已经偿还了五千塔兰特。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðɪs] [ˈkɒnfluəns] , [ðɪs] [greɪt] [flʌd] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪtəz] ,
But among this confluence , this great flood of visitors ,
但 之中 这 合流 , 这 伟大的 洪水 的 访客 ,
[ˈtaɪmən][bʌt; bət] [ˈleɪtli] [hæd; həd] [peɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sʌm][ɒv; əv] [faɪv] [ˈtælənts] .
但最近蒂蒙已经偿还了五千塔兰特。

[nʌn] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [kənˈspɪkjʊəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mˈeɪkəz] [ɒv; əv][ˈprez(ə)nts][ænd; ənd] [ˈgɪvə] [ɒv; əv]
none were more conspicuous than the makers of presents and givers of
没有任何 是 更多的 显眼的 比 这 制造商 的 礼物 和 捐赠者 的
[gifts] .
gifts .
礼物 .
[ˈtaɪmən][bʌt; bət] [ˈleɪtli] [hæd; həd] [peɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sʌm][ɒv; əv] [faɪv] [ˈtælənts] .
其中最引人注目的莫过于礼物的制作者和赠送者。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [men] [ɪf] [ˈtaɪmən] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfænsɪ][tuː; tə][ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)][ə; eɪ]
It was fortunate for these men if Timon took a fancy to a dog or a
它 曾是 幸运 为了 这些 男人 如果 蒂蒙 采取 一个 想要 到 一个 狗 或者 一个
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

如果蒂蒙喜欢上了狗或马，对这些人来说就是一种幸运。

[ɔː(r)][ˈeni] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːp] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðeəz] .
or any piece of cheap furniture which was theirs .
或者 任何 片 的 便宜的 家具 哪个 曾是 他们的 .

或者他们拥有的任何一件廉价家具。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [səʊ] [preɪzd] , [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] ,
The thing so praised , whatever it was ,
这 事物 所以 赞扬 , 任何 它 曾是 ,

那个备受赞誉的东西，无论是什么，

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
was sure to be sent the next morning with the compliments of the
曾是 当然 到 是 发送 这 下一个 早晨 和 这 赞美 的 这
[ˈgɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɔːd] - [əkˈseptəns] ,
giver for Lord Timon's acceptance ,
赠予者 为了 主 - 验收 ,

第二天早上，赠礼人一定会把礼物送出去，以感谢提蒙勋爵接受礼物。

[ænd; ənd] [epˈɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʌnˈwɜːðɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɡɪft] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [dɒg][ɔː(r)] [hɔːs] ,
and apologies for the unworthiness of the gift ; and this dog or horse ,
和 致歉 为了 这 不配 的 这 礼物 ; 和 这 狗 或者 马 ,

并为礼物不合时宜而致歉；还有这只狗或马，

[ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [dɪd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [prəˈdjuːs] [frɒm; frəm] - [ˈbaʊntɪ] ,
or whatever it might be , did not fail to produce from Timon's bounty ,
或者 任何 它 可能 是 , 做过 不是 失败 到 生产 从 - 赏金 ,

或者不管它是什么，总之没有辜负蒂蒙的恩赐。

[huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [aʊtˈdʌn] [ɪn][ɡɪfts] , [pəˈhæps] [ˈtwenti] [dɒgz][ɔː(r)] [ˈhɔːsɪz] ,
who would not be outdone in gifts , perhaps twenty dogs or horses ,
WHO 会 不是 是 胜过 在 礼物 , 也许 二十 狗 或者 马匹 ,

谁也不甘示弱，送的礼物或许是二十条狗或二十四匹马。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ˈprez(ə)nts][ɒv; əv][fɑː(r)] [rɪtʃə] [wɜːθ] , [æz; əz] [ðiːz] [prɪˈtendɪd] [ˈdɔʊnəz] [njuː] [wel] [ɪˈnʌf]
certainly presents of far richer worth , as these pretended donors knew well enough
当然 礼物 的 远的 更富有 值得 , 作为 这些 假装 捐赠者 知道 出色地 足够的
,
,
,

当然，这些礼物价值远高于此，正如这些假扮捐赠者的人非常清楚的那样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [fɔːls] [ˈprez(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni]
and that their false presents were but the putting out of so much money
和 那 他们的 错误的 礼物 是 但 这 推杆 出去 的 所以 很多 钱

[æt; ət] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈspiːdi] [ˈɪntrəst] .
at large and speedy interest .
在 大的 和 迅速 兴趣 .

他们所作的虚假承诺，只不过是大量的钱以高利贷的形式迅速套现而已。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ɒ:d] [ˈlu:sjəs] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [sent] [tu:; tə][ˈtaɪmən][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ɒv; əv][fɔ:(r)] [mɪlk] - [waɪt]
In this way Lord Lucius had lately sent to Timon a present of four milk - white
在这方式主卢修斯有最近发送到蒂蒙一个展示的四个牛奶 - 白色的
[ˈhɔ:sɪz] ,
horses ,
马匹 ;

卢修斯勋爵最近就是这样送给提蒙一份礼物——四匹乳白色的骏马。

[træpt] [ɪn][ˈsɪlvə(r)] , [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈkʌnɪŋ] [ɒ:d] [hæd; həd] [əbˈzɜ:vð] [ˈtaɪmən][əˈpɒn][sʌm; səm] [əˈkeɪz(ə)n]
trapped in silver , which this cunning lord had observed Timon upon some occasion
被困在银 , 哪个这狡猾主有观察到蒂蒙之上一些场合
[tu:; tə] [kəˈmend] ;
to commend ;
到 表彰 ;

被困在银子里，这位狡猾的领主曾在某个场合看到提蒙称赞过这些银子；

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ɒ:d] , [lu:ˈkʌləs] ,
and another lord , Lucullus ,
和 其他 主 , 卢库鲁斯 ,

还有另一位领主，卢库鲁斯，

[hæd; həd] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn][hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪˈtendɪd] [wei] [ɒv; əv] [fri:] [ɡɪft][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv]
had bestowed upon him in the same pretended way of free gift a brace of
有 授予 之上 他 在这 相同的 假装 方式 的 自由的 礼物 一个 支撑 的
[ˈɡreɪhəʊnd] [hu:z] [meɪk] [ænd; ənd] [ˈfli:tnis] [ˈtaɪmən][hæd; həd] [bi:n] [hɜ:d] [tu:; tə][ədˈmaɪə(r)] ;
greyhounds whose make and fleetness Timon had been heard to admire ;
灵缇犬 谁 制作 和 速度 蒂蒙 有 到过 听到 到 钦佩 ;

他们以同样假装免费的方式送给他两只灰狗，据说蒂蒙对这两只灰狗的外形和速度赞不绝口；

[ðɪ:z] [ˈprez(ə)nts][ðə; ði] [ˈi:zi] - [hɑ:tɪd] [ɒ:d] [əkˈseptɪd] [wɪˈðəʊt] [səˈspiʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsˈɒnɪst]
these presents the easy - hearted lord accepted without suspicion of the dishonest
这些 礼物 这 简单的 - 心地 主 公认 没有 怀疑 的 这 不诚实
[ˈvʃu:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈzentəz] ;
views of the presenters ;
浏览 的 这 主持人 ;

这位心胸宽广的领主欣然接受了这些礼物，丝毫没有怀疑赠送者们的不诚实观点；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪvə] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈwɔ:did] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [rɪˈtʜ:n] ,
and the givers of course were rewarded with some rich return ,
和 这 捐赠者 的 课程 是 奖励 和 一些 富有的 返回 ,

当然，捐赠者也获得了丰厚的回报。

[ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ɔ:(r)][sʌm; səm][ˈdʒu:əl][ɒv; əv] [ˈtwenti] [taɪmz] [ðə; ði][ˈvælju:][ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔ:ls] [ænd; ənd]
a diamond or some jewel of twenty times the value of their false and
一个 钻石 或者 一些 宝石 的 二十 时代 这 价值 的 他们的 错误的 和
[ˈmɜ:sənəri] [dəʊˈneiʃ(ə)n] .
mercenary donation .
雇佣兵 捐款 .

一颗钻石或其他价值相当于他们虚假且唯利是图的捐款二十倍的珠宝。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðɪ:z] [ˈkri:tʃəz] [wʊd] [ɡəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)][dəˈrekt] [wei] ,
Sometimes these creatures would go to work in a more direct way ,
有时 这些 生物 会 去 到 工作 在 一个 更多的 直接的 方式 ,

有时这些生物会以更直接的方式开展工作，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɡrəʊs][ænd; ənd][ˈpælpəb(ə)l] [ˈɑ:tɪfɪs] , [wɪtʃ] [jet] [ðə; ði] [ˈkredʒələs] [ˈtaɪmən][wɒz; wəz] [tu:]
and with gross and palpable artifice , which yet the credulous Timon was too
和 和 总的 和 可感知的 技巧 , 哪个 然而 这 轻信的 蒂蒙 曾是 也
[blaɪnd][tu:; tə] [si:] ,
blind to see ,
瞎的 到 看 ,

而且手段拙劣，显而易见，然而轻信的提门却对此视而不见。

[wʊd] [ə'fekt] [tu:; tə][əd'maɪə(r)][ænd; ənd] [preɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['taɪmən] [pə'zest] , [ə; eɪ] ['bɑ:gən]
would affect to admire and praise something that Timon possessed , a bargain
会 影响 到 钦佩 和 称赞 某物 那 蒂蒙 拥有 , 一个 便宜货
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] ,
that he had bought ,
那 他 有 买 ,
假装欣赏和称赞蒂蒙拥有的东西, 他买到的便宜货。

[ɔ:(r)][sʌm; səm] [leɪt] ['pɜ:tʃəs] ,
or some late purchase ,
或者 一些 晚的 购买 ,
或者一些后期购买的商品,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [drɔ:] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ji:ldɪŋ] [ænd; ənd] [sɒft] - [hɑ:tɪd] [lɔ:d] [ə; eɪ] [ɡɪft]
which was sure to draw from this yielding and soft - hearted lord a gift
哪个 曾是 当然 到 画 从 这 屈服 和 柔软的 - 心地 主 一个 礼物
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [kə'mend] ,
of the thing commended ,
的 这 事物 赞扬 ,
这肯定会让这位性情温和、心肠软的领主慷慨地赠予他所称赞的那件东西。

[fɔ:(r); fə(r)][nʌʊ] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['i:zi] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ]
for no service in the world done for it but the easy expense of a
为了 不 服务 在 这 世界 完毕 为了 它 但 这 简单的 费用 的 一个
['lɪt(ə)l] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['ɒbvɪəs] ['flætəri] .
little cheap and obvious flattery .
小的 便宜的 和 明显的 奉承 .
除了花点小钱奉承一下之外, 没做任何实际服务。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['taɪmən][bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [mi:n] [lɔ:dz]
In this way Timon but the other day had given to one of these mean lords
在 这 方式 蒂蒙 但 这 其他 天 有 给定 到 一 的 这些 意思是 领主们
[ðə; ðɪ] [beɪ] ['kɔ:sə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [rəʊd] [ə'pɒn] ,
the bay courser which he himself rode upon ,
这 湾 粗略 哪个 他 他自己 骑 之上 ,
前些日子, 提门就是这样把那匹他自己骑的枣红色骏马送给了其中一位卑鄙的领主。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['lɔ:dfɪp] [hæd; həd] [bi:n] [pli:zd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm]
because his lordship had been pleased to say that it was a handsome
因为 他的 领主 有 到过 高兴 到 说 那 它 曾是 一个 英俊的
[bi:st] [ænd; ənd] [went] [wel] ;
beast and went well ;
兽 和 去 出色地 ;
因为老爷很高兴地称赞它是一头漂亮的牲畜, 而且跑得很好;

[ænd; ənd]['taɪmən] [nju:] [ðæt] [nʌʊ][mæn]['levə(r)][dʒʌstli] [preɪzd] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [wɪ] [tu:; tə] [pə'zes]
and Timon knew that no man ever justly praised what he did not wish to possess
和 蒂蒙 知道 那 不 男人 曾经 公正地 赞扬 什么 他 做过 不是 希望 到 具有
.
:
.
提门知道, 没有人会公正地赞美自己不想要的东西。

[fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:d] ['taɪmən] [wei] [hɪz; ɪz] [frendz] - [ə'fekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][səʊ] [fɒnd]
For Lord Timon weighed his friends ' affection with his own , and so fond
为了 主 蒂蒙 称重 他的 朋友们 - 感情 和 他的 自己的 , 和 所以 喜爱
[wɒz; wəz][hi:; hi][ɒv; əv] [bi'stəʊ] ,
was he of bestowing ,
曾是 他 的 授予 ,
因为提蒙勋爵将朋友们的感情与自己的感情相提并论, 而且他非常喜欢慷慨解囊,

[ðæt] [biː bi][kʊd; kəd][hæv; həv] [delt] ['kɪŋdəmz] [tuː; tə] [ðɪːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [frendz] [ænd; ənd][ˈnevə(r)]
that be could have dealt kingdoms to these supposed friends and never
那 是 可以 有 已处理 王国 到 这些 据称 朋友们 和 绝不
[hæv; həv] [biːn] ['wɪəri] .
have been weary .
有 到过 厌倦 .

他本可以把王国分给这些所谓的朋友，而且永远不会感到厌倦。

[nɒt] [ðæt] - [welθ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðɪːz] ['wɪkɪd] ['flætərə(r)] ;
Not that Timon's wealth all went to enrich these wicked flatterers ;
不是 那 - 财富 全部 去 到 丰富 这些 邪恶 奉承者 ;

并不是说提门所有的财富都流向了这些邪恶的奉承者；

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['preɪzwɜːði] ['ækʃ(ə)nz] ;
he could do noble and praiseworthy actions ;
他 可以 做 高贵 和 值得称赞 行动 ;

他能做出高尚而值得称赞的事；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wʌnz] [lʌvd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ə'θiːniən] ,
and when a servant of his once loved the daughter of a rich Athenian ,
和 什么时候 一个 仆人 的 他的 一次 喜爱 这 女儿 的 一个 富有的 雅典 ,

他的一位仆人曾爱上了一个富有的雅典女孩，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd][ræŋk][ðə; ði]
but could not hope to obtain her by reason that in wealth and rank the
但 可以 不是 希望 到 获得 她 经过 原因 那 在 财富 和 秩 这

[meɪd][wɒz; wəz][səʊ][faː(r)] [ə'bʌv] [hɪm] ,
maid was so far above him ,
女佣 曾是 所以 远的 多于 他 ,

但他不可能得到她，因为无论从财富还是地位上，那位侍女都远远高于他。

[lɔːd] ['taɪmən] ['friːli] [brɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [θriː] [ə'θiːniən] ['tælənts] ,
Lord Timon freely bestowed upon his servant three Athenian talents ,
主 蒂蒙 自由 授予 之上 他的 仆人 三 雅典 天赋 ,

提蒙大人慷慨地赏赐给他的仆人三枚雅典银币。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ['iːkwəl] [wɪð] [ðə; ði] ['daʊəri] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd]
to make his fortune equal with the dowry which the father of the young maid
到 制作 他的 财富 平等的 和 这 嫁妆 哪个 这 父亲 的 这 年轻的 女佣

[di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
demanded of him who should be her husband .
要求 的 他 WHO 应该 是 她 丈夫 .

为了使自己的财产与年轻女仆的父亲向他（即将成为她丈夫的人）索要的嫁妆相等。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [neɪv] [ænd; ənd] ['pærəsaɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]
But for the most part , knaves and parasites had the command of
但 为了 这 最多 部分 , 无赖 和 寄生虫 有 这 命令 的

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,
his fortune ,
他的 财富 ,

但总的来说，他的财富掌握在无赖和寄生虫手中。

[fɔːls] [frendz] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] , [bʌt; bət] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [flɒkt]
false friends whom he did not know to be such , but , because they flocked
错误的 朋友们 谁 他 做过 不是 知道 到 是 这样的 , 但 , 因为 他们 成群结队的
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
around his person ,
大约 他的 人 ,

他并不知道那些朋友是假朋友，因为他们蜂拥而至，围绕在他身边。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [lʌv] [hɪm] ; [ænd; ənd][br'kəz; br'kɒz] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd]
he thought they must needs love him ; and because they smiled and
他 想法 他们 必须 需求 爱 他 ; 和 因为 他们 微笑 和
[ˈflætəd] [hɪm] ,
flattered him ,
受宠若惊 他 ;
他认为他们一定很爱他；而且因为他们对他微笑奉承，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˈʊəli; ˈɔ:li] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [ə'pru:vɪd] [baɪ][ɔ:l] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] .
he thought surely that his conduct was approved by all the wise and good .
他 想法 一定 那 他的 执行 曾是 得到正式认可的 经过全部 这 明智的 和 好的 .
他自认为他的行为一定得到了所有智者和善良之人的认可。

[ænd; ənd] [wen] [bi:; bi][wɒz; wəz] [ˈfi:stɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ˈflætərə(r)] [ænd; ənd] [mɒk]
And when be was feasting in the midst of all these flatterers and mock
和 什么时候 是 曾是 盛宴 在 这 中间 的 全部 这些 奉承者 和 嘲笑
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ;
当他与这些阿谀奉承之徒和虚伪的朋友一同赴宴时，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈi:tɪŋ] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ˈdreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tʃənz] [draɪ] [wɪð] [lɑ:dʒ] [dra:fts]
when they were eating him up and draining his fortunes dry with large draughts
什么时候 他们 是 吃 他 向上 和 排水 他的 财富 干燥 和 大的 起草
[ɒv; əv] [ˈrɪtʃɪst] [waɪnz] [draʊŋk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] ,
of richest wines drunk to his health and prosperity ,
的 最富有的 葡萄酒 醉 到 他的 健康 和 繁荣 ;
当他们一边享用他，一边用大量上等美酒来祈求他的健康和繁荣，榨干他的财富时，

[bi:; bi][kʊd; kəd] [nɒt] [pə'si:v] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈflætərə(r)] ,
be could not perceive the difference of a friend from a flatterer ,
是 可以 不是 感知 这 不同之处 的 一个 朋友 从 一个 奉承者 ;
他无法分辨朋友和奉承者的区别。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈlu:dɪd] [aɪz] ([meɪd] [praʊd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt])
but to his deluded eyes (made proud with the sight)
但 到 他的 妄想 眼睛 (制成 自豪的 和 这 视线)
但在他那被蒙蔽的双眼中（因眼前的景象而骄傲自满）

[aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈkʌmfət] [tu:; tə][hæv; həv][səʊ] [ˈmeni] [laɪk] [ˈbrʌðəz] [kəˈmɑ:ndɪŋ] [wʌn]
it seemed a precious comfort to have so many like brothers commanding one
它 似乎 一个 宝贵的 舒适 到 有 所以 许多 喜欢 兄弟 指挥 一
[ə'nʌðəz] [ˈfɔ:tʃənz] ([ðəʊ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfɔ:tʃu:n] [wɪtʃ] [peɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [kɒsts]) ,
another's fortunes (though it was his own fortune which paid all the costs) ,
另一个的 财富 (尽管 它 曾是 他的 自己的 财富 哪个 有薪酬的全部 这 成本) ,
有这么多像兄弟一样的人互相掌控彼此的财富，这似乎是一种莫大的安慰（尽管所有费用都是他自己的财富支付的）。

[ænd; ənd] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [wʊd] [rʌŋ] [ˈəʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] , [æz; əz][aɪ ˈti:]
and with joy they would run over at the spectacle of such , as it
和 和 喜悦 他们 会 跑步 超过 在 这 奇观 的 这样的 , 作为 它
[ə'piəd] [tu:; tə][hɪm] ,
appeared to him ,
出现 到 他 ;
看到这样的景象，他们会欣喜若狂地跑过去，在他看来，

[ˈtru:lɪ] [ˈfestɪv] [ænd; ənd] [frə'tɜ:n(ə)] [ˈmi:tɪŋ] .
truly festive and fraternal meeting .
真的 节日 和 兄弟 会议 .
真是一次充满节日气氛和兄弟情谊的聚会。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [ðʌs] [aʊtˈwent] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz]
But while he thus outwent the very heart of kindness , and poured out his
但 尽管 他 因此 胜出 这 非常 心 的 仁慈 , 和 倾倒 出去 他的
[ˈbaʊnti] ,
bounty ,
赏金 ,

但他如此慷慨解囊，完全超出了仁慈的范畴，

[æz; əz] [ɪf] [ˈpluːtəs] , [ðə; ði] [ɡɒd] [ɒv; əv] [gəʊld] , [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈstjuːəd] ;
as if Plutus , the god of gold , had been but his steward ;
作为 如果 普路托斯 , 这 上帝 的 金子 , 有 到过 但 他的 管家 ;

仿佛黄金之神普路托斯只是他的管家；

[waɪl] [ðʌs] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [wɪˈðəʊt] [keə(r)] [ɔː(r)] [stɒp] ,
while thus he proceeded without care or stop ,
尽管 因此 他 继续 没有 关心 或者 停止 ,

于是他便继续前行，毫不犹豫，也没有停歇。

[səʊ] [ˈsensləs] [ɒv; əv] [ɪkˈspens] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈhaɪðə(r)] [ɪnˈkwaɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪnˈteɪn]
so senseless of expense that he would neither inquire how he could maintain
所以 无意义的 的 费用 那 他 会 两者都不 查询 如何 他 可以 维持

[aɪ ˈtiː] [nɔː(r)] [siːs] [hɪz; ɪz] [waɪld] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˈraɪət] — [hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪz] ,
it nor cease his wild flow of riot — his riches ,
它 也不 停止 他的 荒野 流动 的 暴动 — 他的 财富 ,

他挥霍无度，既不去考虑如何维持这一切，也不肯停止他肆意挥霍的财富——他的财富，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈɪnfɪnət] , [mʌst; məst] [niːdʒ] [melt] [əˈweɪ] [brɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌprɒdɪˈɡæləti] [wɪtʃ] [njuː]
which were not infinite , must needs melt away before a prodigality which knew
哪个 是 不是 无限 , 必须 需求 融化 离开 前 一个 挥霍无度 哪个 知道

[nəʊ] [ˈlɪmɪts] .

no limits .
不 限制 .

那些并非无限的事物，必然会在无止境的挥霍面前消融。

[bʌt; bət] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm] [səʊ] ?
But who should tell him so ?
但 WHO 应该 告诉 他 所以 ?

但谁应该告诉他呢？

[hɪz; ɪz] [ˈflætəɹə(r)] ?
His flatterers ?
他的 奉承者 ?

他的奉承者？

[ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
They had an interest in shutting his eyes .
他们 有 一个 兴趣 在 关闭 他的 眼睛 .

他们想让他闭上眼睛。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɒnɪst] [ˈstjuːəd] [ˈfleɪvɪəs] [traɪ] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] ,
In vain did his honest steward Flavius try to represent to him his condition ,
在 徒劳 做过 他的 诚实的 管家 弗拉维乌斯 尝试 到 代表 到 他 他的 状况 ,

他诚实的管家弗拉维乌斯徒劳地向他禀报了自己的处境。

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ˈbegɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] , [ˌpreɪ] [ɒv; əv] [hɪm] ,
laying his accounts before him , begging of him , praying of him ,
躺下 他的 账户 前 他 , 乞讨 的 他 , 祈祷 的 他 ,

他将自己的过错摆在他面前，恳求他，向他祈祷，

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪmpɔːtʃuːnəti] [ðæt] [ɒn] [ˈeni] [ˈðə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌnˈmænəli] [ɪn][ə; eɪ]
with an importunity that on any other occasion would have been unmannerly in a
和 一个 恳求 那 在 任何 其他 场合 会 有 到过 没礼貌 在 一个
[ˈsɜːvənt] ,
servant ,
仆人 ,

带着一种在其他任何场合下都会显得仆人很没礼貌的恳求态度，

[brɪˈsiːtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [tiəz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɛɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfeəz] .
beseeching him with tears to look into the state of his affairs .
恳求 他 和 眼泪 到 看 进入 这 状态 的 他的 事务 .

她含泪恳求他调查一下自己的事务。

[ˈtaɪmən] [wʊd] [stiːl] [pʊt] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [ˈdɪskɔːs] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ;
Timon would still put him off , and turn the discourse to something else ;
蒂蒙 会 仍然 放 他 离开 , 和 转动 这 话语 到 某物 别的 ;

蒂蒙还是会敷衍他，把话题转移到其他事情上；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [def] [tuː; tə] [rɪˈmɒnstrəns] [æz; əz] [ˈrɪtʃɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈpɒvəti] ,
for nothing is so deaf to remonstrance as riches turned to poverty ,
为了 没有什么 是 所以 聋 到 抗议 作为 财富 转向 到 贫困 ,

没有什么比财富变为贫困更能听不进劝告了。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [ʌnˈwɪliŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪts][sɪtʃuːeɪ(ə)n] , [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [ɪnˈkredjələs] [tuː; tə][ɪts] [əʊn]
nothing is so unwilling to believe its situation , nothing so incredulous to its own
没有什么 是 所以 不情愿 到 相信 它是 情况 , 没有什么 所以 难以置信 到 它是 自己的
[truː] [stɛɪt] ,
true state ,
真的 状态 ,

没有什么比它更不愿相信自己的处境，没有什么比它更不相信自己的真实状态。

[ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈkredit] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈvɜːs] .
and hard to give credit to a reverse .
和 难的 到 给 信用 到 一个 撤销 .

很难对逆转给予肯定。

[ˈɒf(ə)n] [hæd; həd] [ðɪs] [ɡʊd] [ˈstjuːəd] , [ðɪs] [ˈɒnɪst] [ˈkriːtʃə(r)] ,
Often had this good steward , this honest creature ,
经常 有 这 好的 管家 , 这 诚实的 生物 ,

经常有这位优秀的管家，这位诚实的人，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv] - [ɡreɪt] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [tʃəʊkt] [ʌp] [wɪð] [ˈraɪətəs]
when all the rooms of Timon's great house had been choked up with riotous
什么时候全部 这 房间 的 - 伟大的 房子 有 到过 窒息 向上 和 暴乱的
[ˈfiːdəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [kɒst] ,
feeders at his master's cost ,
喂食器 在 他的 硕士学位 成本 ,

当提蒙大宅的所有房间都被喧闹的食客挤得水泄不通，而这一切都是他主人花钱买的。

[wen] [ðə; ði] [flɔːz] [hæv; həv] [wept] [wɪð] [ˈdrʌŋkən] [ˈspɪlɪŋ] [ɒv; əv] [waɪn] ,
when the floors have wept with drunken spilling of wine ,
什么时候 这 楼层 有 哭泣 和 醉 溢出 的 葡萄酒 ,

当地板因醉酒后洒出的酒水而哭泣时

[ænd; ənd] [ˈevri] [əˈpɑːtmənt] [hæz; həz] [ˌbleɪz] [wɪð] [laɪts] [ænd; ənd][rɪˈzaʊnd, -ˈsaʊnd] [wɪð] [ˈmjuːzɪk]
and every apartment has blazed with lights and resounded with music
和 每一个 公寓 有 燃烧的 和 灯 和 回荡着 和 音乐

[ænd; ənd] [ˈfiːstɪŋ] ,
and feasting ,
和 盛宴 ,

每间公寓都灯火通明，音乐和宴饮声此起彼伏。

[ˈɒf(ə)n][hæd; həd][hiː; hi][rɪˈtaɪəd][baɪ][hɪmˈself][tuː; tə][sʌm; səm][ˈsɒlətri][spɒt] ,
often had he retired by himself to some solitary spot ,
经常 有 他 退休 经过 他自己 到 一些 孤 点 ,
他常常独自一人退到某个僻静的地方。

[ænd; ənd][wept][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][waɪn][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈweɪstfl][kɑːsk][wɪðɪn] ,
and wept faster than the wine ran from the wasteful casks within ,
和 哭泣 快点 比 这 葡萄酒 跑 从 这 浪费 酒桶 之内 ,
她的哭泣速度比酒桶里那些浪费的酒流淌的速度还要快。

[tuː; tə][siː][ðə; ði][mæd][ˈbaʊnti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɔːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][θɪŋk] ,
to see the mad bounty of his lord , and to think ,
到 看 这 疯狂的 赏金 的 他的 主 , 和 到 思考 ,
看到领主慷慨的赏赐，不禁思索：

[wen][ðə; ði][miːnz][wɜː(r); wə(r)][gɒn][wɪtʃ][brɔːt][hɪm][ˈpreɪzɪz][frɒm; frəm][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l]
when the means were gone which brought him praises from all sorts of people
什么时候 这 方法 是 已消失 哪个 带来 他 赞扬 从 全部 排序 的 人们
,
,
,

当那些为他赢得各界人士赞誉的手段消失后，

[haʊ][ˈkwɪkli][ðə; ði][breθ][wʊd][biː; bi][gɒn][ɒv; əv][wɪtʃ][ðə; ði][preɪz][wɒz; wəz][meɪd] ;
how quickly the breath would be gone of which the praise was made ;
如何 迅速地 这 气息 会 是 已消失 的 哪个 这 称赞 曾是 制成 ;
赞美之词所表达的气息，转瞬即逝；

[ˈpreɪzɪz][wʌn][ɪn][ˈfiːstɪŋ][wʊd][biː; bi][lɒst][ɪn][ˈfɑːstɪŋ] ,
praises won in feasting would be lost in fasting ,
赞扬 韩元 在 盛宴 会 是 丢失的 在 禁食 ,
宴饮中赢得的赞誉，在斋戒中将荡然无存。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][klaʊd][ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] - [ˈʃaʊərz][ðɪːz][flaɪz][wʊd][ˌdɪsəˈpiə(r)] .
and at one cloud of winter - showers these flies would disappear .
和 在 一 云 的 冬天 - 淋浴 这些 苍蝇 会 消失 .
一场冬雨过后，这些苍蝇就会消失。

[bʌt; bət][naʊ][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][kʌm][ðæt][ˈtaɪmən][kʊd; kəd][ʃʌt][hɪz; ɪz][ɪəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][tuː; tə]
But now the time was come that Timon could shut his ears no longer to
但 现在 这 时间 曾是 来 那 蒂蒙 可以 关闭 他的 耳朵 不 更长 到

[ðə; ði][reprɪzenˈteɪ(ə)nɪz][ɒv; əv][ðɪs][ˈfeɪθf(ə)l][ˈstjuːəd] .
the representations of this faithful steward .
这 表现形式 的 这 忠实 管家 .
但现在，提门再也不能对这位忠实管家的陈述充耳不闻了。

[ˈmʌni][mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd] ;
Money must be had ;
钱 必须 是 有 ;
必须有钱；

[ænd; ənd][wen][hiː; hi][ˈɔːdəd][ˈfleɪviəs][tuː; tə][sel][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lənd][fɔː(r); fə(r)][ðæt][ˈpɜːpəs]
and when he ordered Flavius to sell some of his land for that purpose
和 什么时候 他 订购 弗拉维乌斯 到 卖 一些 的 他的 土地 为了 那 目的
, [ˈfleɪviəs][ɪnˈfɔːmd][hɪm] ,
, Flavius informed him ,
, 弗拉维乌斯 知情的 他 ,
当他命令弗拉维乌斯为此目的出售一些土地时，弗拉维乌斯告诉他：

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [veɪn] [ɪn'devə] [æt; ət] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['lɪs(ə)n]
what he had in vain endeavored at several times before to make him listen
什么 他 有 在 徒劳 努力 在 一些 时代 前 到 制作 他 听
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

他之前曾多次徒劳地尝试让他听进去，

[ðæt] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redɪ] [səʊld][ɔː(r)] ['fɔːfɪtɪd] ,
that most of his land was already sold or forfeited ,
那 最多 的 他的 土地 曾是 已经 卖 或者 丧失 ,
他的大部分土地已被出售或没收。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [pə'zest] [æt; ət]['prez(ə)nt][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][wʌn] - [hɑːf]
and that all he possessed at present was not enough to pay the one - half
和 那 全部 他 拥有 在 展示 曾是 不是 足够的 到 支付 这 一 半
[ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [əʊd] .
of what he owed .
的 什么 他 欠款 .

而且他目前拥有的所有钱都不足以偿还他所欠债务的一半。

[strʌk] [wɪð] ['wʌndə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] , ['taɪmən] ['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] :
Struck with wonder at this presentation , Timon hastily replied :
击中 和 想知道 在 这 推介会 , 蒂蒙 草草 回复 :
蒂蒙被这番讲解深深震撼，连忙回答道：

" [maɪ][ləndz] [ɪk'stend][frəm; frəm] ['æθənz] [tuː; tə] - . "
" My lands extend from Athens to Lacedaemon . "
" 我的 土地 延长 从 雅典 到 - . "
“我的领土从雅典延伸到拉科尼亚。”

" [əʊ][maɪ] [gʊd] [lɔːd] , " [sed] ['fleɪviəs] , " [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːld] , [ænd; ænd][hæz; həz]
" O my good lord , " said Flavius , " the world is but a world , and has
" 哦 我的 好的 主 , " 说 弗拉维乌斯 , " 这 世界 是 但 一个 世界 , 和 有
[baʊndz] .
bounds .
界限 .

“哦，我的好主啊，”弗拉维乌斯说，“世界只是一个世界，它有界限。”

[wɜː(r); wə(r)][aɪ 'tiː][ɔːl] [jɔːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [haʊ] ['kwɪkli] [wɜː(r); wə(r)][aɪ 'tiː] [ɡɒn] !
Were it all yours to give in a breath , how quickly were it gone !
是 它 全部 你的 到 给 在 一个 气息 , 如何 迅速地 是 它 已消失 !
如果一切都任你挥霍，它会消失得多么快啊！

" ['taɪmən] [kən'səʊl] [hɪm'self] [ðæt] [nəʊ] ['vɪlənəs] ['baʊntɪ] [hæd; həd] [jet] [kʌm] [frəm; frəm][hɪm] ,
" Timon consoled himself that no villainous bounty had yet come from him ,
" 蒂蒙 安慰 他自己 那 不 邪恶的 赏金 有 然而 来 从 他 ,
提蒙安慰自己说，他还没有收到任何来自邪恶势力的赏金。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [welθ] [ə'weɪ] [ʌn'waɪzli] ,
that if he had given his wealth away unwisely ,
那 如果 他 有 给定 他的 财富 离开 不明智地 ,
如果他当初不明智地挥霍了自己的财富，

[aɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [bɪ'stəʊd] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz][v'aɪsɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] ;
it had not been bestowed to feed his vices , but to cherish his friends ;
它 有 不是 到过 授予 到 喂养 他的 恶习 , 但 到 珍惜 他的 朋友们 ;
赐予他这份礼物并非为了满足他的恶习，而是为了让他珍惜朋友；

[wɒz; wəz] [naʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['æmpl] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [wel] [ɪnəbld]
was now come into the possession of an ample fortune and well enabled
曾是 现在 来 进入 这 拥有 的 一个 充足 财富 和 出色地 已启用
[tuː; tə] [rɪ'kwɔɪt] - ['kɜːtəsi] ；
to requite Timon's courtesy ；
到 报答 - 礼貌 ；

如今他已拥有了一笔可观的财富，完全有能力回报提蒙的恩情；

[tuː; tə] [rɪ'kwɛst] [ɒv; əv] [ven'tɪdiəs] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪv] ['tælənts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd]
to request of Ventidius the return of those five talents which he had paid
到 要求 的 文蒂迪斯 这 返回 的 那些 五 天赋 哪个 他 有 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ，
for him ，
为了 他 ；

请求文提迪乌斯归还他当初为他支付的那五塔兰特。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['tælənts] ；
and of each of those noble lords the loan of fifty talents ；
和 的 每个 的 那些 高贵 领主们 这 贷款 的 五十 天赋 ；
每位贵族领主借贷五十塔兰特；

['nʌθɪŋ] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['grættɪjuːd] [wʊd] [sə'plai] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] ([ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] [aɪ 'tiː])
nothing doubting that their gratitude would supply his wants (if he needed it)
没有什么 怀疑 那 他们的 感激 会 供应 他的 想要 (如果 他 需要 它)
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['fɪfti] ['tælənts] .
to the amount of five hundred times fifty talents .
到 这 数量 的 五 百 时代 五十 天赋 ；

毫无疑问，他们的感激之情足以满足他的需求（如果他需要的话），金额可达五百乘以五十他连得。

[luː'kʌləs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [ə'plaɪd] [tuː; tə] .
Lucullus was the first applied to .
卢库鲁斯 曾是 这 第一的 应用 到 ；
卢库鲁斯是第一个被申请的。

[ðɪs] [miːn] [lɔːd] [hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] [əʊvə'naɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['beɪsən][ænd; ənd] [kʌp] ，
This mean lord had been dreaming overnight of a silver bason and cup ，
这 意思是 主 有 到过 做梦 过夜 的 一个 银 盆地 和 杯子 ；
这位吝啬的领主昨晚梦见了一个银盆和一个银杯。

[ænd; ənd] [wen] - ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['sɔːdɪd] [maɪnd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm]
and when Timon's servant was announced his sordid mind suggested to him
和 什么时候 - 仆人 曾是 宣布 他的 肮脏的 头脑 建议 到 他
[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][fʊəli; 'fɔːli][ə; eɪ] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] ，
that this was surely a making out of his dream ，
那 这 曾是 一定 一个 制作 出去 的 他的 梦 ；

当提蒙的仆人被宣布出现时，他邪恶的念头告诉他，这一定是他的梦境成真了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['taɪmən][hæd; həd] [sent] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
and that Timon had sent him such a present .
和 那 蒂蒙 有 发送 他 这样的 一个 展示 ；
而且是提门送给他的礼物。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ， [ænd; ənd] [ðæt] ['taɪmən] ['wɒntɪd]
But when he understood the truth of the matter , and that Timon wanted
但 什么时候 他 理解 这 真相 的 这 事情 ， 和 那 蒂蒙 通缉
['mʌni] ，
money ，
钱 ；

但当他明白事情的真相，明白提门想要的是钱时，

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɔ:təri] ['frendʃɪp] [ʃəʊd] [ɪt'self] ,
the quality of his faint and watery friendship showed itself ,
这 质量 的 他的 头晕的 和 水状的 友谊 显示 本身 ,
他那淡薄而虚幻的友谊的本质显露了出来。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] ['meni] [prəute'steɪʃən, ,prɔ-] [hi;; hi] [vau] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [lɒŋ]
for with many protestations he vowed to the servant that he had long
为了 和 许多 抗议 他 发誓 到 这 仆人 那 他 有 长的
[fɔ:'si:n] [ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [ə'feəz] ,
foreseen the ruin of his master's affairs ,
预见 这 废墟 的 他的 硕士学位 事务 ,
他多次向仆人保证，他早就预见到主人的生意会失败。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][hi;; hi] [kʌm] [tu;; tə] ['dɪnə(r)] [tu;; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ,
and many a time had he come to dinner to tell him of it ,
和 许多 一个 时间 有 他 来 到 晚餐 到 告诉 他 的 它 ,
他曾多次到他家吃饭，告诉他这件事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [tu;; tə] ['sʌpə(r)] [tu;; tə][traɪ][tu;; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tu;; tə] [spend] [les] ,
and had come again to supper to try to persuade him to spend less ,
和 有 来 再次 到 晚餐 到 尝试 到 说服 他 到 花费 较少的 ,
她又来吃晚饭，试图说服他少花钱。

[bʌt; bət][hi;; hi] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] ['kaʊnsəl] [nɔ:(r)] ['wɔ:nɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
but he would take no counsel nor warning by his coming .
但 他 会 拿 不 法律顾问 也不 警告 经过 他的 未来 .
但他到来时，既不听取劝告，也不接受警告。

[ænd; ənd] [tru:] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ə'tendə(r)] ([æz; əz][hi;; hi] [sed])
And true it was that he had been a constant attender (as he said)
和 真的 它 曾是 那 他 有 到过 一个 持续的 参加者 (作为 他 说)
[æt; ət] - [fi:st] ,
at Timon's feasts ,
在 - 盛宴 ,
而他确实一直（正如他自己所说）参加提门的宴席。

[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][ɪn]['greɪtə(r)] [θɪŋz] ['teɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['baʊntɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hi;; hi]['evə(r)] [keɪm] [wɪð]
as he had in greater things tasted his bounty ; but that he ever came with
作为 他 有 在 更大的 事物 尝过 他的 赏金 ; 但 那 他 曾经 来了 和
[ðæt] [ɪn'tent] ,
that intent ,
那 意图 ,
因为他曾在更伟大的事情上尝过他的恩惠；但他始终怀着这样的意图而来。

[ɔ:(r)] [geɪv] [gʊd] ['kaʊnsəl] [ɔ:(r)] [rɪ'pru:f] [tu;; tə]['taɪmən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [beɪs] , [ʌn'wɜ:ðɪ] [laɪ] ,
or gave good counsel or reproof to Timon , was a base , unworthy lie ,
或者 给予 好的 法律顾问 或者 责备 到 蒂蒙 , 曾是 一个 根据 , 不配 说谎 ,
或者说，给提门提出好的建议或责备，都是卑鄙无耻的谎言。

[wɪtʃ] [hi;; hi]['su:təbli; 'sju:təbli] ['fɒləʊd] [ʌp] [wɪð] ['mi:nli] ['ɒfəɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ə; eɪ] [braɪb] [tu;; tə][gəʊ]
which he suitably followed up with meanly offering the servant a bribe to go
哪个 他 适当地 随后 向上 和 卑鄙地 提供 这 仆人 一个 贿赂 到 去
[həʊm] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['ma:stə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [bi;; bi][hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [lu:'kʌləs] [æt; ət] [həʊm]
home to his master and tell him that be had not found Lucullus at home
家 到 他的 掌握 和 告诉 他 那 是 有 不是 成立 卢库鲁斯 在 家
.
:
.
然后，他卑鄙地向仆人行贿，让他回家告诉主人，他没有在家找到卢库鲁斯。

[æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [sək'ses] [hæd; həd][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [hu:] [wɒz; wəz][sent] [tu;; tə] [lɔ:d] ['lu:sjəs] .
As little success had the messenger who was sent to Lord Lucius .
作为 小的 成功 有 这 信使 WHO 曾是 发送 到 主 卢修斯 .
派去见卢修斯勋爵的信使也未能取得什么成功。

[ðɪs] ['laɪɪŋ] [lɔ:d] ,
This lying lord ,
这 说谎 主 ,
这个撒谎的领主，

[hu:] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] - [mi:t] [ænd; ənd] [ɪn'ri:tʃt] ['bɔ:lməʊst][tu;; tə] [bɜ:stɪŋ] [wɪð] -
who was full of Timon's meat and enriched almost to bursting with Timon's
WHO 曾是 满的 的 - 肉 和 富含 几乎 到 爆发 和 -
[ˈkɒstli] ['prez(ə)nts] ,
costly presents ,
昂贵 礼物 ,
他吃饱了丁满的肉，又收到了丁满送的贵重礼物，几乎要被塞得满满的。

[wen] [hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði][wɪnd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][səʊ] [maʊtʃ] ['baʊntɪ]
when he found the wind changed , and the fountain of so much bounty
什么时候 他 成立 这 风 已更改 , 和 这 喷泉 的 所以 很多 赏金
[ˈsʌd(ə)nli] [stɒpt] ,
suddenly stopped ,
突然 停止 ,
当他发现风向改变，那涌流不息的丰饶泉水突然停止涌出时，

[æt; ət][fɜ:st][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [br'li:v] [aɪ 'ti:] ;
at first could hardly believe it ;
在 第一的 可以 几乎 相信 它 ;
起初我简直不敢相信；

[bʌt; bət][ɒn][ɪts] ['bi:ɪŋ] [kən'fɜ:md] [hi;; hi] [ə'fektɪd] [greɪt] [rɪ'gret] [ðæt] [hi;; hi][ʊd; ʊd] [nɒt][hæv; həv][aɪ 'ti:]
but on its being confirmed he affected great regret that he should not have it
但 在 它是 存在 确认的 他 做作的 伟大的 后悔 那 他 应该 不是 有 它
[ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tu;; tə] [sɜ:v] [lɔ:d] ['taɪmən] ,
in his power to serve Lord Timon ,
在 他的 力量 到 服务 主 蒂蒙 ,
但当此事得到证实后，他装出一副非常遗憾的样子，认为自己没能有机会为提蒙大人效力。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [beɪs] ['fɔ:lshʊd]) , [hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
for , unfortunately (which was a base falsehood) , he had made a
为了 , 很遗憾 (哪个 曾是 一个 根据 谬误) , 他 有 制成 一个
[greɪt] ['pɜ:tʃəs] [ðə; ði][deɪ] [br'fɔ:(r)] ,
great purchase the day before ,
伟大的 购买 这 天 前 ,
不幸的是（这完全是谎言），他前一天刚买了一大笔东西。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kwɔɪt] [dɪs'fɜ:nɪ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [bi:st]
which had quite disfurnished him of the means at present , the more beast
哪个 有 相当 未配备家具 他 的 这 方法 在 展示 , 这 更多的 兽
[hi;; hi] ,
he ,
他 ,
这让他目前完全失去了谋生手段，他越是像野兽一样，

[hi;; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] , [tu;; tə][pʊt][aɪ 'ti:][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tu;; tə] [sɜ:v] [səʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [frend] ;
he called himself , to put it out of his power to serve so good a friend ;
他 称为 他自己 , 到 放 它 出去 的 他的 力量 到 服务 所以 好的 一个 朋友 ;
他自告奋勇，要让自己无力为这样一位好朋友服务；

ænd; ənd][hiː; hi] ['kɑʊntɪd] [aɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [ə 'flɪkʃən] [ðæt][hɪz; ɪz][ə' bɪlətɪ] [ʊd; ʃəd] [feɪl]
and he counted it one of his greatest afflictions that his ability should fail
和 他 计数 它 一 的 他的 最 苦难 那 他的 能力 应该 失败
[hɪm][tuː; tə] ['plezə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['bɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] .
him to pleasure such an honorable gentleman .
他 到 乐趣 这样的 一个 光荣的 绅士 .

他认为，自己无力取悦这样一位尊贵的绅士，是他最大的遗憾之一。

[huː] [kæn; kən][kɔːl] ['eni] [mæn] [frend] [ðæt][dɪps][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] [wɪð] [hɪm] ?
Who can call any man friend that dips in the same dish with him ?
WHO 能 称呼 任何 男人 朋友 那 蘸酱 在 这 相同的 盘子 和 他 ?
[dʒʌst][ɒv; əv] [ðɪs] ['met(ə)l][ɪz] ['evri] ['flætərə(r)] .
谁会 把 跟 自己 同流合污 的 男人 称为 朋友 ?

[dʒʌst][ɒv; əv] [ðɪs] ['met(ə)l][ɪz] ['evri] ['flætərə(r)] .
Just of this metal is every flatterer .
只是 的 这 金属 是 每一个 奉承者 .

这种金属本身就足以讨好所有人。

[ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'leɪk(ə)n] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] ['taɪmən][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['luːsjəs] ,
In the recollection of everybody Timon had been a father to this Lucius ,
在 这 回忆 的 大家 蒂蒙 有 到过 一个 父亲 到 这 卢修斯 ,
[hæd; həd] [keɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kredit] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɜːs] ;
had kept up his credit with his purse ;
有 保留 向上 他的 信用 和 他的 钱包 ;

他一直保持着良好的财务信誉；

- ['mʌni] [hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,
Timon's money had gone to pay the wages of his servants ,
- 钱 有 已消失 到 支付 这 工资 的 他的 仆人 ,
[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈhaərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['læbɔːərz] [huː] [hæd; həd] [swet] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [faɪn] ['haʊzɪz]
to pay the hire of the laborers who had sweat to build the fine houses
到 支付 这 聘请 的 这 劳工 WHO 有 汗 到 建造 这 美好的 房屋
[wɪtʃ] [luːʃəs] [praɪd][hæd; həd] [meɪd] ['hesəsəri] [tuː; tə][hɪm] .
which Lucius's pride had made necessary to him .
哪个 卢修斯的 自豪 有 制成 必要的 到 他 .

支付那些辛勤劳作的工人的工资，他们建造了卢修斯因骄傲而不得不建造的那些漂亮的房子。

[jet] — - [əʊ] , [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] [wɪtʃ] [mæn] [meɪks] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [pruːvz] [ʌn'greɪtful] !
Yet — - oh , the monster which man makes himself when he proves ungrateful !
然而 — - 哦 , 这 怪物 哪个 男人 制作 他自己 什么时候 他 证明 忘恩负义 !
[jet] — - [əʊ] , [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] [wɪtʃ] [mæn] [meɪks] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [pruːvz] [ʌn'greɪtful] !
然而——唉，当人忘恩负义时，他会把自己变成多么可怕的怪物啊！

— [ðɪs] ['luːsjəs] [naʊ] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ˈtaɪmən][ə; eɪ] [sʌm] [wɪtʃ] ,
— this Lucius now denied to Timon a sum which ,
— 这 卢修斯 现在 否认 到 蒂蒙 一个 和 哪个 ,
[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈhaərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['læbɔːərz] [huː] [hæd; həd] [swet] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [faɪn] ['haʊzɪz]
——这位卢修斯现在拒绝向提蒙支付一笔款项，

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [wɒt] ['taɪmən][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɪm] , [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ˈtʃærətəblɪ] [men]
in respect of what Timon had bestowed on him , was less than charitable men
在 尊重 的 什么 蒂蒙 有 授予 在 他 , 曾是 较少的 比 慈善 男人
[ə'fɔːd] [tuː; tə] ['begəz] .
afford to beggars .
买得起 到 乞丐 .

就提门给予他的而言，还不如慈善家给予乞丐的那么多。

[semˈprɒniəs] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['mɜ:sənəri] [lɔ:dz] [tu:; tə] [hu:m] ['taimən] [əˈplaɪd] [ɪn]
Sempronius , and every one of these mercenary lords to whom Timon applied in
塞姆普罗尼乌斯 , 和 每一个 一 的 这些 雇佣兵 领主们 到 谁 蒂蒙 应用 在
[ðeə(r)] [tɜ:n] ,
their turn ,
他们的 转动 ,

塞姆普罗尼乌斯, 以及提蒙依次求助的每一个雇佣兵领主,

[rɪˈtɜ:nd] [ðə; ði] [seɪm] [r'veɪsɪv] ['ɑ:nsə(r)][ɔ:(r)][də'rekt][dɪ'hnaɪəl] ; ['i:v(ə)n] [venˈtɪdiəs] , [ðə; ði] [rɪ'di:md]
returned the same evasive answer or direct denial ; even Ventidius , the redeemed
返回 这 相同的 回避 回答 或者 直接的 拒绝 ; 甚至 文蒂迪斯 , 这 已赎回
[ænd; ənd] [naʊ] [rɪtʃ] [venˈtɪdiəs] ,
and now rich Ventidius ,
和 现在 富有的 文蒂迪斯 ,

做出同样的回避回答或直接否认; 甚至是文蒂迪乌斯, 被救赎的现在富有的文蒂迪乌斯,

[rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [əˈsɪst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊn][ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪv] ['tælənts] [wɪtʃ] ['taimən][hæd; həd][nɒt]
refused to assist him with the loan of those five talents which Timon had not
拒绝 到 协助 他 和 这 贷款 的 那些 五 天赋 哪个 蒂蒙 有 不是
[lent] [bʌt; bət] ['dʒenərəsli] ['gɪv(ə)n][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .
lent but generously given him in his distress .
借出的 但 慷慨地 给定 他 在 他的 痛苦 .

他拒绝借给他那五千银子, 而这五千银子是提门在他困境中慷慨解囊, 并没有借给他的。

[naʊ] [wɒz; wəz]['taimən][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈvɔɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kɔ:t]
Now was Timon as much avoided in his poverty as he had been courted
现在 曾是 蒂蒙 作为 很多 避免 在 他的 贫困 作为 他 有 到过 求爱
[ænd; ənd] [rɪˈzɔ:t] [tu:; tə][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] .
and resorted to in his riches .
和 复原 到 在 他的 财富 .

如今, 提门贫穷时, 人们避之不及他富有时受人追捧和优待。

[naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [tʌŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['laʊdəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] , [ɪk'stəʊlɪŋ] [hɪm][æz; əz]
Now the same tongues which had been loudest in his praises , extolling him as
现在 这 相同的 舌头 哪个 有 到过 最响亮 在 他的 赞扬 , 赞扬 他 作为
['baʊntɪf(ə)] ,
bountiful ,
丰富 ,

如今, 那些曾经对他赞不绝口、称他慷慨大方的人,

['lɪbərəl] , [ænd; ənd]['əʊpən] - ['hændɪd] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə'feɪmd] [tu:; tə] ['senə(r)] [ðæt] ['veri] ['baʊntɪ]
liberal , and open - handed , were not ashamed to censure that very bounty
自由主义 , 和 打开 - 递交 , 是 不是 羞愧 到 谴责 那 非常 赏金
[æz; əz] ['fɒli] , [ðæt] [lɪbə'ræləti][æz; əz] [prə'fju:snɪs] ,
as folly , that liberality as profuseness ,
作为 蠢事 , 那 自由主义 作为 丰富的 ,

那些慷慨大方、乐善好施的人, 并不羞于谴责这种慷慨是愚蠢的, 谴责这种慷慨是铺张浪费。

[ðəʊ] [aɪˈti:][hæd; həd] [əʊn] [ɪt'self] ['fɒli] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['tru:li][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [srɪˈlek(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
though it had shown itself folly in nothing so truly as in the selection of such
尽管 它 有 所示 本身 蠢事 在 没有什么 所以 真的 作为 在 这 选择 的 这样的
[ʌnˈwɜ:ði] ['kri:tʃəz] [æz; əz] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['ɒbdʒɪkts] .
unworthy creatures as themselves for its objects .
不配 生物 作为 他们自己 为了 它是 对象 .

虽然它在选择像它自己这样不配的生物作为目标这件事上, 真正地暴露了自己的愚蠢。

[naʊ] [wɒz; wəz] - [ˈprɪnsli] [ˈmænʃ(ə)n] [fəˈseɪkən] [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˌlʌnd] [ænd; ənd] [ˈheɪt]
Now was Timon's princely mansion forsaken and become a shunned and hated
现在 曾是 - 王子 大厦 被遗弃的 和 变得 一个 被排斥 和 憎恨
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

如今，蒂蒙的王室宅邸已被遗弃，变成了一个被人避之不及、遭人憎恨的地方。

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [men] [tu:; tə] [pɑ:s] [baɪ] , [nɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] , [æz; əz] [ˈfɔ:məli] ,
a place for men to pass by , not a place , as formerly ,
一个 地方 为了 男人 到 经过 经过 , 不是 一个 地方 , 作为 以前 ,
一个供人经过的地方，不再像以前那样是一个地方了。

[weə(r)] [ˈevri] [ˈpæsɪndʒə(r)] [mʌst; məst] [stɒp] [ænd; ənd] [teɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ænd; ənd] [ɡʊd] [tʃɪə(r)] ;
where every passenger must stop and taste of his wine and good cheer ;
在哪里 每一个 乘客 必须 停止 和 品尝 的 他的 葡萄酒 和 好的 欢呼 ;
每个乘客都必须停下来品尝他的美酒和欢乐；

[naʊ] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [θɹɒŋ, θɹɔ:ŋ] [wɪð] [ˈfi:stɪŋ] [ænd; ənd] [tju:ˈmʌltʃuəs] [ɡests] ,
now , instead of being thronged with feasting and tumultuous guests ,
现在 , 反而 的 存在 熙熙攘攘 和 盛宴 和 动荡的 客人 ,
如今，这里不再是人声鼎沸、宾客喧闹的宴会场所，

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [brɪˈset] [wɪð] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈklæməərəs] [kʌˈedɪtəz] , [ˈju:zərə(r)] , [ɪkˈstɔ:ʃənə,-ʃənɪst] ,
it was beset with impatient and clamorous creditors , usurers , extortioners ,
它 曾是 围困 和 不耐烦 和 喧闹的 债权人 , 高利贷者 , 勒索者 ,
[ˈfiəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtɒlərəb(ə)] [ɪn] [ðəə(r)] [dɪˈmɑ:ndz] ,
fierce and intolerable in their demands ,
凶猛的 和 无法容忍 在 他们的 需求 ,
这里挤满了不耐烦、喧闹的债主、高利贷者和敲诈勒索者，他们的要求咄咄逼人、令人难以忍受。

[ˈpli:ɪŋ] [bɒndz] , [ˈɪntrəst] , [ˈmɔ:rgɪdʒɪz] ; [ˈaɪən] - [hɑ:ˈtɪd] [men] [ðæt] [wɒd] [teɪk] [nəʊ] [dɪˈnaɪəl] [nɔ:(r)]
pleading bonds , interest , mortgages ; iron - hearted men that would take no denial nor
恳求 债券 , 兴趣 , 抵押贷款 ; 铁 - 心地 男人 那 会 拿 不 拒绝 也不
[ˈpʊtɪŋ] [ɒf] ,
putting off ,
推杆 离开 ,
恳求偿还债券、利息和抵押贷款；铁石心肠的人，绝不接受拒绝或拖延。

[ðæt] - [haʊs] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [dʒeɪl] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɑ:s] ,
that Timon's house was now his jail , which he could not pass ,
那 - 房子 曾是 现在 他的 监狱 , 哪个 他 可以 不是 经过 ,
提蒙的家现在成了他的监狱，他无法通过。

[nɔ:(r)] [gəʊ] [ɪn] [nɔ:(r)] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ; [wʌn] [dɪˈmɑ:ndɪŋ] [hɪz; ɪz] [dju:ː] [ɒv; əv] [ˈfɪfti] [ˈtælənts] ,
nor go in nor out for them ; one demanding his due of fifty talents ,
也不 去 在 也不 出去 为了 他们 ; 一 要求 他的 到期的 的 五十 天赋 ,
既不为他们进出；有人索要他应得的五十他连得。

[əˈnʌðə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [wɪtʃ] ,
another bringing in a bill of five thousand crowns , which ,
其他 带来 在 一个 账单 的 五 千 皇冠 , 哪个 ,
另一人带来了一张五千克朗的账单，

[ɪf] [hi:; hi] [wɒd] [tel] [aʊt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [baɪ] [drɒps] [ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm] [səʊ] ,
if he would tell out his blood by drops and pay them so ,
如果 他 会 告诉 出去 他的 血 经过 滴 和 支付 他们 所以 ,
如果他愿意一滴一滴地倾诉自己的血迹，并以此作为报酬，

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪˈnʌf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [tu:; tə] [dɪsˈtʃɑ:dʒ] , [drɒp] [baɪ] [drɒp] .
he had not enough in his body to discharge , drop by drop .
他 有 不是 足够的 在 他的 身体 到 释放 , 降低 经过 降低 .
他体内没有足够的液体可以一滴一滴地排出。

[ɪn] [ðɪs] ['despəɾət] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [steɪt] ([æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd]) [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,
In this desperate and irremediable state (as it seemed) of his affairs ,
在这 绝望的 和 无法补救 状态 (作为 它 似乎) 的 他的 事务 ,
在他当时看似处境绝望且无可挽回的情况下 ,

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [sə'praɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l]
the eyes of all men were suddenly surprised at a new and incredible
这 眼睛 的 全部 男人 是 突然 惊讶 在 一个 新的 和 极好的
[ˈlʌstə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] ['setɪŋ] [sʌn] [pʊt] [fɔːθ] .
luster which this setting sun put forth .
光泽 哪个 这 环境 太阳 放 前进 .

夕阳西下 , 映照出一种崭新而不可思议的光芒 , 所有人都惊叹不已。
[wʌns] [mɔː(r)] [lɔːd] ['taɪmən] [prə'kleɪmd] [ə; eɪ] [fiːst] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd]
Once more Lord Timon proclaimed a feast , to which he invited his accustomed
一次 更多的 主 蒂蒙 宣布 一个 盛宴 , 到 哪个 他 受邀 他的 习惯
[gests] — [lɔːdz] ,
guests — lords ,
客人 — 领主们 ,

提蒙大人再次宣布设宴款待 , 并邀请了他惯常的客人——贵族们——参加。
['leɪdɪz] , [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɔː(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn] ['æθənz] .
ladies , all that was great or fashionable in Athens .
女士们 , 全部 那 曾是 伟大的 或者 时髦 在 雅典 .

女士们 , 所有在雅典风靡一时或时尚潮流的事物。
[lɔːd] ['luːsjəs] [ænd; ənd] [luː'kʌləs] [keɪm] , [ven'tɪdiəs] , [sem'prɒniəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .
Lord Lucius and Lucullus came , Ventidius , Sempronius , and the rest .
主 卢修斯 和 卢库鲁斯 来了 , 文蒂迪斯 , 塞姆普罗尼乌斯 , 和 这 休息 .
卢修斯勋爵和卢库卢斯、文提狄乌斯、塞姆普罗尼乌斯等人都来了。

莎士比亚故事集(Tales from Shakespeare)

第13/17页

[hu:] [mɔ:(r)] [ˈspri] [naʊ] [ðæn; ðən] [ði:z] [ˈfɔ:nɪŋ] [retʃ] ,
Who more sorry now than these fawning wretches ,
WHO 更多的 对不起 现在 比 这些 谄媚 可怜虫 ,

现在还有谁比这些谄媚的家伙更后悔呢?

[wen] [ðei] [faʊnd] ([æz; əz] [ðei] [θɔ:t]) [ðæt] [lɔ:d] - [ˈpɒvəti] [wɒz; wəz][ɔ:l] [prɪˈtens]
when they found (as they thought) that Lord Timon's poverty was all pretense
什么时候 他们 成立 (作为 他们 想法) 那 主 - 贫困 曾是 全部 虚伪
[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ˈəʊnli][pʊt][ɒn][tu:; tə] [meɪk] [ˈtraɪəl][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌvz] ,
and had been only put on to make trial of their loves ,
和 有 到过 仅有的 放 在 到 制作 审判 的 他们的 爱 ,

当他们发现 (正如他们所认为的) 提蒙勋爵的贫穷都是装出来的, 只是为了考验他们的爱情而故意装出来的。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [ˈɑ:tɪfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]
to think that they should not have seen through the artifice at the time and
到 思考 那 他们 应该 不是 有 已见 通过 这 技巧 在 这 时间 和
[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [tʃi:p] [ˈkredit][ɒv; əv][əˈblaɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:dfɪp] ?
have had the cheap credit of obliging his lordship ?
有 有 这 便宜的 信用 的 乐于助人 他的 领主 ?

难道他们认为他们当时不应该识破这个诡计, 从而获得廉价的信誉去满足大人的要求吗?

[jet] [hu:] [mɔ:(r)][glæd][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv] [ðæt] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈbaʊnti] [wɪtʃ] [ðei]
Yet who more glad to find the fountain of that noble bounty which they
然而 WHO 更多的 高兴的 到 寻找 这 喷泉 的 那 高贵 赏金 哪个 他们
[hæd; həd] [θɔ:t] [draɪd] [ʌp] ,
had thought dried up ,
有 想法 干燥 向上 ,

然而, 还有谁比他们更高兴地发现, 他们曾以为已经干涸的那份高尚慷慨的源泉又重新涌现呢?

[sti:l] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] ?
still fresh and running ?
仍然 新鲜的 和 跑步 ?

仍然新鲜且运行良好?

[ðei] [keɪm] [diˈseɪmbl] , [prəʊˈtestɪŋ] , [ɪkˈspresɪŋ] [dɪpɪst] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
They came dissembling , protesting , expressing deepest sorrow and shame ,
他们 来了 拆弹 , 抗议 , 表达 最深处 悲哀 和 耻辱 ,

他们虚情假意而来, 抗议连连, 表达着最深切的悲痛和羞愧。

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:dfɪp] [sent][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [æz; əz]
that when his lordship sent to them they should have been so unfortunate as
那 什么时候 他的 领主 发送 到 他们 他们 应该 有 到过 所以 不幸 作为
[tu:; tə] [wɒnt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [mi:nz] [tu:; tə][əˈblaɪdʒ][səʊ] [ˈɒnərəb(ə)l] [ə; eɪ] [frend] .
to want the present means to oblige so honorable a friend .
到 想 这 展示 方法 到 必须 所以 光荣的 一个 朋友 .

当阁下派人去拜访他们时, 他们却不幸地没有足够的财力来回报这位尊贵的朋友。

[bʌt; bət][ˈtaɪmən] [begd] [ðem; ðəm][nɒt][tu:; tə] [ɡɪv] [sʌtʃ] [ˈtraɪflz] [ə; eɪ] [θɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]
But Timon begged them not to give such trifles a thought , for he
但 蒂蒙 乞求 他们 不是 到 给 这样的 琐事 一个 想法 , 为了 他
[hæd; həd][ɔ:ltəˈgeðə(r)] [fəˈɡɒtn] [aɪˈti:] .
had altogether forgotten it .
有 共 被遗忘的 它 .

但提门恳求他们不要把这些小事放在心上, 因为他已经完全忘记了。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [beɪs] , [ˈfɔ:nɪŋ] [lɔ:dz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [hɪm] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]
And these base , fawning lords , though they had denied him money in his
和 这些 根据 , 谄媚 领主们 , 尽管 他们 有 否认 他 钱 在 他的
[ədˈvɜ:səti] ,
adversity ,
逆境 ,

而这些卑鄙谄媚的领主们，虽然在他逆境中拒绝给他钱财，

[jet] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈfju:z] [ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət] [ðɪs] [nju:] [bleɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [prɒˈsperəti] .
yet could not refuse their presence at this new blaze of his returning prosperity .
然而 可以 不是 拒绝 他们的 在场 在 这 新的 火焰 的 他的 返回 繁荣 .

然而，他无法拒绝他们在他重获繁荣的这股新浪潮中的到来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈswɒləʊ] [ˈfɒləʊz] [nɒt] [ˈsʌmə(r)] [mɔ:(r)] [ˈwɪlɪŋli] [ðæn; ðən][men][ɒv; əv] [ðɪ:z]
For the swallow follows not summer more willingly than men of these
为了 这 吞 跟随 不是 夏天 更多的 心甘情愿 比 男人 的 这些
[dɪspəˈzɪŋz] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔ:tʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,
dispositions follow the good fortunes of the great ,
性情 跟随 这 好的 财富 的 这 伟大的 ,

燕子追逐夏天的意愿，并不比拥有这种性情的人追逐权贵的福祉的意愿更高。

[nɔ:(r)][mɔ:(r)] [ˈwɪlɪŋli] [li:vz] [ˈwɪntə(r)][ðæn; ðən] [ðɪ:z] [ˈrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv]
nor more willingly leaves winter than these shrink from the first appearance of
也不 更多的 心甘情愿 树叶 冬天 比 这些 收缩 从 这 第一的 外貌 的
[ə; eɪ] [rɪˈvɜ:s] .
a reverse .
一个 撤销 .

既不比那些在第一次遇到逆境时就畏缩不前的人更愿意离开冬天。

[sʌt] [ˈsʌmə(r)] [bɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][men] .
Such summer birds are men .
这样的 夏天 鸟类 是 男人 .

这样的夏日候鸟就是男人。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð] [ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [steɪt] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ɒv; əv] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈdɪfɪz] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] [ʌp]
But now with music and state the banquet of smoking dishes was served up
但 现在 和 音乐 和 状态 这 宴会 的 吸烟 菜肴 曾是 服务 向上
;
;
;
;

但现在，伴随着音乐和盛宴，一道道热气腾腾的菜肴被端了上来；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dʌn] [ədˈmaɪərɪŋ] [wens] [ðə; ði] [ˈbæŋkrʌpt] [ˈtaɪmən]
and when the guests had a little done admiring whence the bankrupt Timon
和 什么时候 这 客人 有 一个 小的 完毕 钦佩 何处 这 破产 蒂蒙
[kʊd; kəd][faɪnd] [mi:nz] [tu:; tə] [ˈfɜ:nɪ] [səʊ] [ˈkɒstli] [ə; eɪ] [fi:st] ,
could find means to furnish so costly a feast ,
可以 寻找 方法 到 提供 所以 昂贵 一个 盛宴 ,

当客人们略微惊叹于破产的提门是如何筹措资金准备如此昂贵的宴席时，

[sʌm; səm] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [si:n] [wɪt] [ðeɪ] [sɔ:] [wɒz; wəz][ˈri:əl] , [æz; əz] [skeəs] [ˈtrʌstɪŋ]
some doubting whether the scene which they saw was real , as scarce trusting
一些 怀疑 无论 这 场景 哪个 他们 锯 曾是 真实的 , 作为 稀少 信任
[ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] ,
their own eyes ,
他们的 自己的 眼睛 ,

有些人怀疑自己所看到的景象是否真实，甚至连自己的眼睛都难以相信。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈdɪfɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌnˈklʌvəd] [ænd; ənd] - [drɪft] [əˈpɪəd] .
at a signal given the dishes were uncovered and Timon's drift appeared .
在 一个 信号 给定 这 菜肴 是 裸露 和 - 漂移 出现 .

听到信号后，盘子被揭开，蒂蒙的漂移出现了。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðəʊz] [vəˈraɪətɪz] [ænd; ənd][fa:(r)] - [fetʃt] [ˈdeɪntɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] ,
Instead of those varieties and far - fetched dainties which they expected ,
反而 的 那些 品种 和 远的 - 已获取 精致小点心 哪个 他们 预期的 ,
然而，他们期待的那些种类繁多、异想天开的美味佳肴却并没有出现。

[ðæt] - [epɪkjʊəˈri:ən][ˈteɪb(ə)] [ɪn][pɑ:st] [taɪmz] [hæd; həd][səʊ] [ˈlɪbərəli] [prɪˈzentɪd] ,
that Timon's epicurean table in past times had so liberally presented ,
那 - 美食家 桌子 在 过去的 时代 有 所以 慷慨地 呈现 ,
提蒙过去那张极尽奢华的餐桌上摆满了.....

[naʊ] [əˈprɪəd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkʌvəz] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈdɪʃɪz] [ə; eɪ][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [mɔ:(r)][ˈsu:təb(ə)][tu:; tə]
now appeared under the covers of these dishes a preparation more suitable to
现在 出现 在下面 这 封面 的 这些 菜肴 一个 准备 更多的 合适的 到
- [ˈpɒvəti] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sməʊk] [ænd; ənd] [ˌlu:kwɔ:m] [ˈwɔ:tə(r)] ,
Timon's poverty — nothing but a little smoke and lukewarm water ,
- 贫困 — 没有什么 但 一个 小的 抽烟 和 温 水 ,
现在，在这些菜肴的掩盖下，出现了一种更适合提蒙贫困生活的烹饪方法——只有一点烟熏味和温水。

[fɪt] [fi:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [nɒt] [ɒv; əv] [maʊθ] - [frendz] , [hu:z] [prəˈfeɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈdi:d]
fit feast for this knot of mouth - friends , whose professions were indeed
合身 盛宴 为了 这 结 的 嘴 - 朋友们 , 谁 职业 是 的确
[sməʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

对于这群以吸烟为生的嘴巴朋友来说，这是一场合适的盛宴。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ha:ts] [ˌlu:kwɔ:m] [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈtaɪmən]
and their hearts lukewarm and slippery as the water with which Timon
和 他们的 心 温 和 滑 作为 这 水 和 哪个 蒂蒙
[ˈwelkəm] [hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃt] [gests] ,
welcomed his astonished guests ,
欢迎 他的 惊讶 客人 ,

他们的心冷漠而滑腻，就像提蒙用来招待他那些惊讶的客人的水一样。

[ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm] , “ [ʌnˈkʌvə(r)] , [dɒgz] , [ænd; ənd][læp] ; ” [ænd; ənd] , [bɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rɪˈkʌvə(r)]
bidding them , “ Uncover , dogs , and lap ; “ and , before they could recover
投标 他们 , “ 揭露 , 狗 , 和 膝 ; “ 和 , 前 他们 可以 恢复
[ðeə(r)] [səˈpraɪz] ,
their surprise ,
他们的 惊喜 ,

他命令道：“揭开面纱，狗儿们，过来！”还没等他们回过神来，

[ˈsprɪŋklɪŋ] [aɪˈti:] [ɪn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈnʌf] , [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [ˈdɪʃɪz]
sprinkling it in their faces , that they might have enough , and throwing dishes
洒 它 在 他们的 面孔 , 那 他们 可能 有 足够的 , 和 投掷 菜肴
[ænd; ənd][ɔ:l][ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ,
and all after them ,
和 全部 后 他们 ,

把食物洒在他们脸上，好让他们吃饱，然后把盘子和其他东西都扔向他们。

[hu:] [naʊ] [ræn] [ˈhʌdlɪŋ] [aʊt] , [bɔ:dz] , [ˈleɪdɪz] , [wɪð] [ðeə(r)][kæps] [snætʃt] [ʌp] [ɪn] [heɪst] ,
who now ran huddling out , lords , ladies , with their caps snatched up in haste ,
WHO 现在 跑 抱团取暖 出去 , 领主们 , 女士们 , 和 他们的 帽子 抢夺 向上 在 匆忙 ,
现在，那些大人、女士们慌忙地抓起帽子，挤作一团地跑了出来。

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [kənˈfju:ʒn] , [ˈtaɪmən] [pəˈsju:ɪŋ] [ðem; ðəm] , [stɪl] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
a splendid confusion , Timon pursuing them , still calling them what they were
一个 灿烂 困惑 , 蒂蒙 追求 他们 , 仍然 呼叫 他们 什么 他们 是
, “ [smu:ð] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈpærəsaɪt] ,
, “ **smooth smiling parasites ,**
, “ 光滑的 微笑 寄生虫 ,

真是令人啼笑皆非，蒂蒙追着他们，仍然称他们为“面带微笑的寄生虫”，

[dɪ'strɔɪəz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] [ˈkɜːtəsi] , [ˈæfəb(ə)l] [wɒlvz] , [miːk] [beəz] , [fuːlz] [ɒv; əv]
destroyers under the mask of courtesy , affable wolves , meek bears , fools of
驱逐舰 在下面 这 面具 的 礼貌 , 和蔼可亲 狼 , 温顺 熊 , 傻瓜 的
[ˈfɔːtʃuːn] , [fiːst] - [frendz] , [taɪm] - [flaɪz] .
fortune , feast - friends , time - flies .
财富 , 盛宴 - 朋友们 , 时间 - 苍蝇 .

礼貌面具下的毁灭者，和蔼可亲的狼，温顺的熊，命运的傻瓜，宴饮的朋友，时光飞逝。

" [ðeɪ] , [ˈkraʊdɪŋ] [aʊt][tuː; tə][əˈvɔɪd] [hɪm] , [left][ðə; ði] [haʊs] [mɔː(r)] [ˈwɪlɪŋli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
" They , crowding out to avoid him , left the house more willingly than they had
" 他们 , 拥挤 出去 到 避免 他 , 左边 这 房子 更多的 心甘情愿 比 他们 有
[ˈentəd] [aɪ ˈtiː] ;
entered it ;
进入 它 ;

“他们为了躲避他而纷纷涌出，离开房子时比进来时更心甘情愿；

[sʌm; səm] [ˈluːzɪŋ] [ðeə(r)] [gaʊnz] [ænd; ənd][kæps] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðeə(r)][ˈdʒuːəlz][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌri] ,
some losing their gowns and caps , and some their jewels in the hurry ,
一些 输 他们的 礼服 和 帽子 , 和 一些 他们的 珠宝 在 这 匆忙 ,

有些人慌乱中丢了长袍和帽子，有些人丢了珠宝首饰。

[ɔːl][glæd][tuː; tə] [ˈskeɪp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæd] [lɔːd] ,
all glad to escape out of the presence of such a mad lord ,
全部 高兴的 到 逃脱 出去 的 这 在场 的 这样的 一个 疯狂的 主 ,

所有人都很高兴能逃离这样一个疯癫领主的掌控。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪdɪkjuːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɒk] [ˈbæŋkwɪt] .
and from the ridicule of his mock banquet .
和 从 这 嘲笑 的 他的 嘲笑 宴会 .

以及他那场滑稽宴会所遭受的嘲笑。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [fiːst] [wɪtʃ] [ˈevə(r)][ˈtaɪmən] [meɪd] ,
This was the last feast which ever Timon made ,
这 曾是 这 最后的 盛宴 哪个 曾经 蒂蒙 制成 ,

这是提门最后一次举办宴会。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [tʊk] [ˈfeəwel] [ɒv; əv] [ˈæθənz] [ænd; ənd][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [men] ;
and in it he took farewell of Athens and the society of men ;
和 在 它 他 采取 告别 的 雅典 和 这 社会 的 男人 ;

他在信中告别了雅典和人类社会；

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,
for , after that , he betook himself to the woods ,
为了 , 后 那 , 他 贝托克 他自己 到 这 树林 ,

因为在那之后，他就独自进了树林。

[ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɒn][ðə; ði] [heɪt] [ˈsɪti] [ænd; ənd][əˈpɒn] [ɔːl][mænˈkaɪnd] ,
turning his back upon the hated city and upon all mankind ,
转弯 他的 后退 之上 这 憎恨 城市 和 之上 全部 人类 ,

他背弃了这座令人憎恨的城市，背弃了全人类。

[ˈwɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪˈtestəbl̩] [ˈsɪti] [maɪt] [sɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [fɔːl] [əˈpɒn]
wishing the walls of that detestable city might sink , and the houses fall upon
祝 这 墙壁 的 那 可恨 城市 可能 下沉 , 和 这 房屋 落下 之上

[ðeə(r)][ˈəʊnə(r)z] ,
their owners ,
他们的 所有者 ,

真希望那座可憎之城的城墙倒塌，房屋坍塌在主人身上。

[ˈwɪʃɪŋ] [ɔ:l] [pleɪɡz] [wɪt] [ɪnˈfest] [hju:ˈmænəti] — [wɔ:(r)] , [ˈʌʊtreɪdʒ] , [ˈpɒvəti] , [drɪˈzi:zɪz] — [maɪt]
wishing all plagues which infest humanity — war , outrage , poverty , diseases — might
祝 全部 瘟疫 哪个 虫害 人类 — 战争 , 暴行 , 贫困 , 疾病 — 可能
[ˈfa:s(ə)n] [əˈpɒn] [ɪts] [ɪnˈhæbətənt] ,
fasten upon its inhabitants ,
系 之上 它是 居民 ,
希望所有侵扰人类的灾祸——战争、暴行、贫困、疾病——都能降临到人类身上。

[preɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌst] [gɒdz] [tu:; tə] [kənˈfaʊnd] [ɔ:l] [əˈθi:niənz] , [bəʊθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] , [haɪ]
praying the just gods to confound all Athenians , both young and old , high
祈祷 这 只是 神 到 混杂 全部 雅典人 , 两个都 年轻的 和 老的 , 高的
[ænd; ənd] [ləʊ] ;
and low ;
和 低的 ;
祈求公正的神明降祸于所有雅典人，无论老幼贵贱；

[səʊ] [ˈwɪʃɪŋ] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɒdz] ,
so wishing , he went to the woods ,
所以 祝 , 他 去 到 这 树林 ,
于是他抱着这样的愿望走进了树林。

[weə(r)] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðə; ði] [ʌnkˈaɪndəst] [bi:st] [mʌtʃ] [ˈkɪndə(r)] [ðæn; ðən] [mænˈkaɪnd] .
where he said he should find the unkindest beast much kinder than mankind .
在哪里 他 说 他 应该 寻找 这 最不友善的 兽 很多 幼儿园 比 人类 .
他说，即使是最残暴的野兽也比人类仁慈得多。

[hi:; hi] [stript] [hɪmˈself] [ˈneɪkɪd] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪˈteɪn] [nəʊ] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
He stripped himself naked , that he might retain no fashion of a man ,
他 脱衣舞 他自己 裸 , 那 他 可能 保持 不 时尚 的 一个 男人 ,
他脱光了衣服，以免保留任何男人的装束。

[ænd; ənd] [dʌɡ] [ə; eɪ] [keɪv] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈsɒlətri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and dug a cave to live in , and lived solitary in the manner of a
和 挖 一个 洞穴 到 居住 在 , 和 居住地 孤 在 这 方式 的 一个
[bi:st] ,
beast ,
兽 ,
于是挖了个山洞住在里面，像野兽一样独居。

[ɪˈtɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] [ru:ts] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)] , [ˈflaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ,
eating the wild roots and drinking water , flying from the face of his kind ,
吃 这 荒野 根 和 喝 水 , 飞行 从 这 脸 的 他的 种类 ,
吃野草根，喝野水，逃离同类的追捕。

[ænd; ənd] [tʃu:zɪŋ] [ˈrɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [hɜ:d] [wɪð] [waɪld] [bi:sts] , [æz; əz] [mɔ:(r)] [ˈhɑ:mləs] [ænd; ənd] [ˈfrendli]
and choosing rather to herd with wild beasts , as more harmless and friendly
和 选择 相当 到 一群 和 荒野 野兽 , 作为 更多的 无害 和 友好的
[ðæn; ðən] [mæn] .
than man .
比 男人 .
他们宁愿与野兽一起放牧，因为野兽比人类更温顺友好。

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ɔ:d] [ˈtaɪmən] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ɔ:d] [ˈtaɪmən] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [mænˈkaɪnd] ,
What a change from Lord Timon the rich , Lord Timon the delight of mankind ,
什么 一个 改变 从 主 蒂蒙 这 富有的 , 主 蒂蒙 这 喜 的 人类 ,
与富有的提蒙勋爵、深受世人喜爱的提蒙勋爵相比，真是判若两人。

[tu:; tə] [ˈtaɪmən] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] , [ˈtaɪmən] [ðə; ði] [mæn] - [ˈheɪtə(r)] !
to Timon the naked , Timon the man - hater !
到 蒂蒙 这 裸 , 蒂蒙 这 男人 - 仇恨者 !
致赤身裸体的提蒙，致厌男的提蒙！

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈflætərə(r)] [naʊ] ？

Where were his flatterers now ？
在哪里 是 他的 奉承者 现在 ？

他的那些阿谀奉承者现在都去哪儿了？

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [ænd; ənd][ˈretɪnjuː] ？

Where were his attendants and retinue ？
在哪里 是 他的 服务员 和 随从 ？

他的随从和爪牙在哪里？

[wʊd] [ðə; ði] [bliːk] [eə(r)] , [ðæt] [ˈbɔɪstərəs] [ˈsɜːvɪtə(r)] , [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbəlɪn] , [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]

Would the bleak air , that boisterous servitor , be his chamberlain , to put his
会 这 苍凉 空气 , 那 喧闹的 仆人 , 是 他的 管家 , 到 放 他的

[ʃɜːt] [pʌn] [wɔːm] ？

shirt on warm ？

衬衫 在 温暖的 ？

那凛冽的空气，那个喧闹的仆人，会是他的侍从，帮他穿上暖暖的衬衫吗？

[wʊd] [ðəʊz] [stɪf] [triːz] [ðæt] [hæd; həd] [,autˈlɪv] [ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [tɜːn] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈeəri][ˈpeɪdʒɪz]

Would those stiff trees that had outlived the eagle turn young and airy pages
会 那些 僵硬的 树木 那 有 活得更久 这 鹰 转动 年轻的 和 轻盈的 页面

[tuː; tə][hɪm] ,

to him ,

到 他 ,

那些比雄鹰活得更久的挺拔树木，会为他化作轻盈飘逸的青春篇章吗？

[tuː; tə][skɪp] [pʌn][hɪz; ɪz] [ˈerəndz] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] ？

to skip on his errands when he bade them ？
到 跳过 在 他的 跑腿 什么时候 他 巴德 他们 ？

他吩咐他帮忙办事，他却故意不去办？

[wʊd] [ðə; ði] [kuːl] [brʊk] , [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [aɪst] [wɪð] [ˈwɪntə(r)] ,

Would the cool brook , when it was iced with winter ,
会 这 凉爽的 溪 , 什么时候 它 曾是 冰镇 和 冬天 ,

冬日冰封的清凉小溪，

[ədˈmɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] [wɔːm] [brʊθ] [ænd; ənd] [ˈkɔːd(ə)l] [wen] [sɪk] [pʌ; əv][æn; ən] -

administer to him his warm broths and caudles when sick of an overnight's
管理 到 他 他的 温暖的 肉汤 和 尾部 什么时候生病的 的 一个 -

[ˈsɜːfɪt] ？

surfeit ？

过量 ？

如果他吃得太饱，感到不舒服，就给他喝些热肉汤和炖菜？

[ɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [ðæt] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ðəʊz] [waɪld] [wʊdz] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪk] [hɪz; ɪz][hænd]

Or would the creatures that lived in those wild woods come and lick his hand
或者 会 这 生物 那 居住地 在 那些 荒野 树林 来 和 舔 他的 手

[ænd; ənd][ˈflætə(r)][hɪm] ？

and flatter him ？

和 奉承 他 ？

或者，生活在那片荒野森林里的生物会来舔他的手，奉承他吗？

[hɪə(r)][pʌn][ə; eɪ] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdɪɡɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ruːts] , [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsʌstənəns] ,

Here on a day , when he was digging for roots , his poor sustenance ,
这里 在 一个 天 , 什么时候 他 曾是 挖掘 为了 根 , 他的 贫穷的 维持 ,

就在这一天，当他挖根茎的时候，他那微薄的伙食费.....

[hɪz; ɪz] [speɪd] [strʌk] [əˈɡenst] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhevi] , [wɪt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][gəʊld] ,

his spade struck against something heavy , which proved to be gold ,
他的 铲 击 反对 某物 重的 , 哪个 已证实 到 是 金子 ,

他的铁锹铲到了什么重物，结果发现是黄金。

[ə; eɪ] [greɪt] [hi:p] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ˈmaɪzə(r)][hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [əˈlɑ:m] ,
a great heap which some miser had probably buried in a time of alarm ,
一个 伟大的 堆 哪个 一些 吝啬鬼 有 大概 埋葬 在 一个 时间 的 警报 ,
一大堆东西, 可能是某个守财奴在恐慌时期埋起来的。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [əˈgen] [ænd; ənd][ˈteɪkən][aɪ ˈti:][frɒm; frəm][ɪts][ˈprɪz(ə)n] ,
thinking to have come again and taken it from its prison ,
思维 到 有 来 再次 和 已采取 它 从 它是 监狱 ,
以为自己又回来了, 把它从囚笼里带了出来。

[bʌt; bət][daɪd] [brɪfɔ:(r)][ðə; ði] [ˌɒpətju:nəti] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [mən] [ˈprɪvi] [tu:; tə]
but died before the opportunity had arrived , without making any man privy to
但 死亡 前 这 机会 有 到达的 , 没有 制作 任何 男人 私处 到
[ðə; ði] [kənˈsi:lmənt] ;
the concealment ;
这 隐蔽 ;
但他在机会到来之前就去世了, 没有让任何人知道这件事的隐瞒;

[səʊ][aɪ ˈti:] [leɪ] , [ˈdu:ɪŋ] [ˈnaɪðə(r)] [gʊd] [nɔ:(r)] [hɑ:m] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbəʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
so it lay , doing neither good nor harm , in the bowels of the earth ,
所以 它 躺 , 正在做 两者都不 好的 也不 伤害 , 在 这 肠道 的 这 地球 ,
它就这样静静地躺在地底深处, 既不造福也不作恶。

[ɪts] [ˈmʌðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈnevə(r)] [kʌm] [ðens] ,
its mother , as if it had never come thence ,
它是 母亲 , 作为 如果 它 有 绝不 来 因此 ,
它的母亲, 仿佛它从未从那里来过一样。

[tɪl] [ðə; ði][æksɪˈdent(ə)] [ˈstraɪkɪŋ] [ɒv; əv] - [speɪd] [əˈgenst] [aɪ ˈti:][wʌns] [mɔ:(r)] [brɔ:t] [aɪ ˈti:][tu:; tə]
till the accidental striking of Timon's spade against it once more brought it to
直到 这 偶然 引人注目 的 - 铲 反对 它 一次 更多的 带来 它 到
[laɪt] .
light .
光 .

直到蒂蒙的铁锹再次意外地击中它, 才使它重见天日。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈtreʒə(r)] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˈtaɪmən][hæd; həd] [rɪˈteɪnd] [hɪz; ɪz][əʊld][maɪnd] ,
Here was a mass of treasure which , if Timon had retained his old mind ,
这里 曾是 一个 大量的 的 宝藏 哪个 , 如果 蒂蒙 有 保留 他的 老的 头脑 ,
这里有一大堆宝藏, 如果蒂蒙还保持着以前的头脑的话.....

[wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈpɜ:rtʃəst] [hɪm] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈflætərə(r)] [əˈgen] ;
was enough to have purchased him friends and flatterers again ;
曾是 足够的 到 有 购买 他 朋友们 和 奉承者 再次 ;
这足以让他重新获得朋友和奉承者;

[bʌt; bət][ˈtaɪmən][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:ls] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz]
but Timon was sick of the false world and the sight of gold was
但 蒂蒙 曾是 生病的 的 这 错误的 世界 和 这 视线 的 金子 曾是
[ˈpɔɪzənəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
poisonous to his eyes ;
有毒 到 他的 眼睛 ;
但提门厌倦了虚假的世界, 看到黄金就觉得眼睛刺痛;

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈstɔ:d] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] , [bʌt; bət] [ðæt] ,
and he would have restored it to the earth , but that ,
和 他 会 有 恢复 它 到 这 地球 , 但 那 ,
他本可以把它归还大地, 但是,

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [kəˈlæmɪtɪz] [wɪtʃ] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][gəʊld] [ˈhæpən] [tu:; tə][mənˈkaɪnd] ,
thinking of the infinite calamities which by means of gold happen to mankind ,
思维 的 这 无限 灾难 哪个 经过 方法 的 金子 发生 到 人类 ,
想到黄金给人类带来的无穷无尽的灾难,

[haʊ] [ðə; ði][ˈluːkə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈkɔːzɪz] [ˈrɒbəri] , [əˈpreɪn] , [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ˈbraɪbəri] , [ˈvaɪələns] ,
how the lucre of it causes robberies , oppression , injustice , briberies , violence ,
如何 这 利润 的 它 原因 抢劫 , 压迫 , 不公正 , 贿赂 , 暴力 ,
[ænd; ənd][ˈmɜːdə(r)] , [əˈmʌŋ] [men] ,
and murder , among men ,
和 谋杀 , 之中 男人 ,

金钱的诱惑如何导致人们之间发生抢劫、压迫、不公正、贿赂、暴力和谋杀等行为。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpleɪzə(r)] [ɪn] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] ([sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈruːtɪd] [ˈheɪtrɪd] [dɪd][hiː; hi][beə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
he had a pleasure in imagining (such a rooted hatred did he bear to his
他 有 一个 乐趣 在 想象 (这样的 一个 根 仇恨 做过 他 熊 到 他的
[ˈspiːʃiːz]) [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiːp] ,
species) that out of this heap ,
物种) 那 出去 的 这 堆 ,
他乐于想象（他对自己的同类怀有如此根深蒂固的仇恨），从这堆尸体中，

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈdɪɡɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] , [maɪt] [əˈraɪz][sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] [tuː; tə] [pleɪɡ]
which in digging he had discovered , might arise some mischief to plague
哪个 在 挖掘 他 有 发现 , 可能 出现 一些 恶作剧 到 瘟疫
[mænˈkaɪnd] .
mankind .
人类 :

他在挖掘过程中发现，这可能会给人类带来一些灾难。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈsəʊldʒəz] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] [æt; ət] [ðæt]
And some soldiers passing through the woods near to his cave at that
和 一些 士兵 通过 通过 这 树林 靠近 到 他的 洞穴 在 那
[ˈɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

就在那时，一些士兵正好路过他洞穴附近的树林。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈθiːniən] [ˈkæptɪn] [ælsəˈbaɪə,dɪːz]
which proved to be a part of the troops of the Athenian captain Alcibiades
哪个 已证实 到 是 一个 部分 的 这 军队 的 这 雅典 队长 阿尔西比亚德斯
 , [huː] ,
 , **who ,**
 , WHO ,

事实证明，他们是雅典将领阿尔西比亚德斯麾下的一员，

[əˈpɒn][sʌm; səm] [dɪsˈɡʌst] [ˈteɪkən] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsenətəz] [ɒv; əv] [ˈæθənz] ([ðə; ði] [əˈθiːniənz] [wɜː(r); wə(r)]
upon some disgust taken against the senators of Athens (the Athenians were
之上 一些 厌恶 已采取 反对 这 参议员 的 雅典 (这 雅典人 是
[ˈevə(r)][ˈnəʊtɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈθæŋkləs] [ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪtful] [ˈpiːp(ə)l] ,
ever noted to be a thankless and ungrateful people ,
曾经 著名的 到 是 一个 忘恩负义 和 忘恩负义 人们 ,

由于对雅典元老院议员们产生了某种厌恶之情（雅典人一直被认为是忘恩负义的民族），

[ˈɡɪvɪŋ] [dɪsˈɡʌst] [tuː; tə][ðəə(r)][ˈdʒenərəlz][ænd; ənd] [best] [frendz]) ,
giving disgust to their generals and best friends) ,
给予 厌恶 到 他们的 将军们 和 最好的 朋友们) ,
令他们的将军和最好的朋友都感到厌恶），

[wɒz; wəz] [ˈmɑːrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [traɪˈʌmfənt] [ˈɑːmi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
was marching at the head of the same triumphant army which he had
曾是 行军 在 这 头 的 这 相同的 凯 军队 哪个 他 有
[ˈfɔːməli] [ˈhedɪd] [ɪn][ðəə(r)] [dɪˈfens] ,
formerly headed in their defense ,
以前 标题 在 他们的 防御 ,

他正率领着同一支凯旋的军队行进，而这支军队正是他之前率领保卫家园的军队。

[tuː; tə][wɔː(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
to war against them ;
到 战争 反对 他们 ;

向他们开战。

[ˈtaɪmən] , [huː] [laɪkt] [ðeə(r)] [ˈbɪznəs] [wel] , [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ˈkæptɪn] [ðə; ði][gəʊld][tuː; tə] [peɪ]
Timon , who liked their business well , bestowed upon their captain the gold to pay
蒂蒙 , WHO 喜欢 他们的 商业 出色地 , 授予 之上 他们的 队长 这 金子 到 支付
[hɪz; ɪz][ˈsəʊldʒəz] ,
his soldiers ,
他的 士兵 ,

提门很欣赏他们的生意，便赐予他们的队长黄金，让他用来支付士兵的薪饷。

[ˈri'kwaɪə] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈsɜːvɪs] [frɒm; frəm][hɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkə]
requiring no other service from him than that he should with his conquering
需要 不 其他 服务 从 他 比 那 他 应该 和 他的 征服
[ˈɑːmɪ] [leɪ] [ˈæθənz] [ˈlev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] ,
army lay Athens level with the ground ,
军队 躺 雅典 等级 和 这 地面 ,

他无需提供任何其他服务，只需率领征服大军将雅典夷为平地即可。

[ænd; ənd] [bɜːn] , [sleɪ] , [kɪl] [ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [ɪn'hæbətənt] ; [nɒt] ['speərɪŋ] [ðə; ði][əʊld][men][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
and burn , slay , kill all her inhabitants ; not sparing the old men for their
和 烧伤 , 杀戮 , 杀 全部 她 居民 ; 不是 节省 这 老的 男人 为了 他们的
[waɪt] [bɪrdz] ,
white beards ,
白色的 胡须 ,

烧死、屠杀、杀害她所有的居民；连白胡子的老人也不放过。

[fɔː(r); fə(r)] ([hiː; hi] [sed]) [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈjuːzərə(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
for (he said) they were usurers , nor the young children for their
为了 (他 说) 他们 是 高利贷者 , 也不 这 年轻的 孩子们 为了 他们的
[ˈsiːmɪŋ] [ˈɪnəs(ə)nt] [smaɪlz] ,
seeming innocent smiles ,
似乎 清白的 微笑 ,

他说，因为他们是高利贷者，而不是那些笑容看似天真的小孩。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ([hiː; hi] [sed]) [wʊd] [lɪv; laɪv] , [ɪf] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈtreɪtə] ;
for those (he said) would live , if they grew up , to be traitors ;
为了 那些 (他 说) 会 居住 , 如果 他们 生长 向上 , 到 是 叛徒 ;
[ˈtreɪtə]
他说，这些人如果长大成人，就会成为叛徒；

[bʌt; bət][tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ə'genst] [ˈeni] [saɪts] [ɔː(r)] [saʊndz] [ðæt] [maɪt] [ə'weɪkən]
but to steel his eyes and ears against any sights or sounds that might awaken
但 到 钢 他的 眼睛 和 耳朵 反对 任何 景点 或者 声音 那 可能 觉醒
[kəm'pæʃ(ə)n] ;
compassion ;
同情 ;

但要让他的眼睛和耳朵不去接触任何可能唤起同情心的景象或声音；

[ænd; ənd] [nɒt][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ˈvəːdʒɪnz] , [ˈbeɪb] ,
and not to let the cries of virgins , babes ,
和 不是 到 让 这 哭泣 的 处女 , 宝贝们 ,
[ˈbeɪb]
不要让处女、婴儿的哭声，
[ɔː(r)] [ˈmʌðəz] [ˈhɪndə(r)][hɪm][frɒm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn][juːnɪvɜːs(ə)l][ˈmæsəkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
or mothers hinder him from making one universal massacre of the city ,
或者 母亲们 阻碍 他 从 制作 一 普遍的 屠杀 的 这 城市 ,

或者母亲们阻止他对全城进行大屠杀，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒŋkwɛst] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
but to confound them all in his conquest ; and when he had
但 到 混杂 他们 全部 在 他的 征服 ; 和 什么时候 他 有
['kɒŋkə] ,
conquered ,
征服 ,

但他要征服他们，使他们全都溃败；当他征服之后，

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɡɒdz] [wʊd] [kən'faʊnd] [hɪm][ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .
he prayed that the gods would confound him also , the conqueror .
他 祈祷 那 这 神 会 混杂 他 还 , 这 征服者 .

他祈祷诸神也能让他这个征服者感到羞愧。

[səʊ] ['θʌrəli] [dɪd][təɪmən] [hert] ['æθənz] , [ə'θiːniənz] , [ænd; ənd][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
So thoroughly did Timon hate Athens , Athenians , and all mankind .
所以 彻底 做过 蒂蒙 恨 雅典 , 雅典人 , 和 全部 人类 .

提门对雅典、雅典人和全人类都恨之入骨。

[waɪl] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [fə'bɔːn] [stert] , ['liːdɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] [mɔː(r)]['bruːt(ə)l][ðæn; ðən]['hjuːmən] ,
While he lived in this forlorn state , leading a life more brutal than human ,
尽管 他 居住地 在 这 绝望 状态 , 领导 一个 生活 更多的 野蛮 比 人类 ,
当他生活在这个凄凉的州，过着比人类更残酷的生活时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [sə'praɪzd] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'piərəns] [ʊv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn]
he was suddenly surprised one day with the appearance of a man standing in
他 曾是 突然 惊讶 一 天 和 这 外貌 的 一个 男人 常设 在
[æn; ən][əd'maɪərɪŋ] ['pɒstʃə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] .
an admiring posture at the door of his cave .
一个 钦佩 姿势 在 这 门 的 他的 洞穴 .

有一天，他突然惊讶地发现一个男人以钦佩的姿态站在他的山洞门口。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fleɪviəs] , [ðə; ði] ['bɒɪst] ['stjuːəd] ,
It was Flavius , the honest steward ,
它 曾是 弗拉维乌斯 , 这 诚实的 管家 ,

是诚实的管家弗拉维乌斯。

[huːm] [lʌv] [ænd; ənd] ['zeləs] [ə'fekʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd][led][tuː; tə] [siːk] [hɪm] [aʊt]
whom love and zealous affection to his master had led to seek him out
谁 爱 和 热心 感情 到 他的 掌握 有 引领 到 寻找 他 出去
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]['bʃə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ;
at his wretched dwelling and to offer his services ;
在 他的 可怜 住宅 和 到 提供 他的 服务 ;

他对主人的爱 and 热忱促使他前往主人的破败住所，并自愿为他效力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ʊv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði][wʌns][nəʊb(ə)l][təɪmən] , [ɪn] [ðæt] ['æbdʒekt]
and the first sight of his master , the once noble Timon , in that abject
和 这 第一的 视线 的 他的 掌握 , 这 一次 高贵 蒂蒙 , 在 那 卑贱
[kən'dɪʃn] ,
condition ,
状况 ,

而他第一次见到他的主人，曾经高贵的提门，如今却落得如此凄惨的境地，

[neɪkɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ʊv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ə'mʌŋ] [biːsts] ,
naked as he was born , living in the manner of a beast among beasts ,
裸 作为 他 曾是 出生 , 活的 在 这 方式 的 一个 兽 之中 野兽 ,

他赤身裸体，如同生来如此，像野兽一样生活在野兽之中。

['lʊkɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz] [əʊn] [sæd]['ruːɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ʊv; əv] [dɪ'keɪ] ,
looking like his own sad ruins and a monument of decay ,
寻找 喜欢 他的 自己的 伤心 废墟 和 一个 纪念碑 的 衰变 ,

看起来就像他自己悲惨的废墟和衰败的纪念碑。

[səʊ] [ə'fektɪd] [ðɪs] [gʊd] ['sɜ:vənt] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] ['spi:tʃləs] , [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd]
so affected this good servant that he stood speechless , wrapped up in horror and
所以 做作的 这 好的 仆人 那 他 站立 无言 , 包装 向上 在 恐怖 和
[kən'faʊndɪd] .
confounded .
令人困惑 .

这件事深深触动了这位善良的仆人，他呆立在那里，惊恐万分，不知所措。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈʌtərəns] [æt; ət] [lɑ:st] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,
And when he found utterance at last to his words ,
和 什么时候 他 成立 发声 在 最后的 到 他的 字 ,
[ðæt] [tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,
当他终于能将自己的话表达出来时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [tʃəʊkt] [wɪð] [tɪəz] [ðæt] ['taɪmən] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'du:][tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] [ə'gen] ,
they were so choked with tears that Timon had much ado to know him again ,
他们 是 所以 窒息 和 眼泪 那 蒂蒙 有 很多 阿多 到 知道 他 再次 ,
[ðæt] [tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,
他们泪流满面，以至于蒂蒙费了好大劲才重新认识他。

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [hu:] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ([səʊ] ['kɒntrəri] [tu:; tə] [ðə; ði]
or to make out who it was that had come (so contrary to the
或者 到 制作 出去 WHO 它 曾是 那 有 来 (所以 相反 到 这
[ɪk'sprɪəriəns] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd]) [tu:; tə] ['bʁə(r)] [hɪm] ['sɜ:vɪs] [ɪn] [ɪk'streməti] .
experience he had had of mankind) to offer him service in extremity .
经验 他 有 有 的 人类) 到 提供 他 服务 在 末端 .
[ðæt] [tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,
或者弄清楚是谁（与他以往对人类的认知截然相反）前来为他提供紧急服务。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:m] [ænd; ənd] [ˈjeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [hi:; hi] [sə'spektɪd] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
And being in the form and shape of a man , he suspected him for a
和 存在 在 这 形式 和 形状 的 一个 男人 , 他 怀疑 他 为了 一个
[ˈtreɪtə(r)] ,
traitor ,
叛徒 ,

因为他外表和举止都像个男人，所以他怀疑他是叛徒。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:ls] ;
and his tears for false ;
和 他的 眼泪 为了 错误的 ;
[ðæt] [tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,
以及他为虚假而流下的眼泪；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] ['sɜ:vənt] [baɪ] [səʊ] ['meni] ['təʊkənz] [kən'fɜ:md] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frɪ'deləti] ,
but the good servant by so many tokens confirmed the truth of his fidelity ,
但 这 好的 仆人 经过 所以 许多 代币 确认的 这 真相 的 他的 忠诚 ,
[ðæt] [tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,
但这位忠诚的仆人用诸多事迹证实了他的忠诚。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [klɪə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd] ['zeləs] ['dju:ti] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wʌns]
and made it clear that nothing but love and zealous duty to his once
和 制成 它 清除 那 没有什么 但 爱 和 热心 责任 到 他的 一次
[dɪə(r)] ['mɑ:stə(r)] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] [ðeə(r)] ,
dear master had brought him there ,
亲爱的 掌握 有 带来 他 那里 ,
[ðæt] [tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,
他明确表示，将他带到那里的，唯有对昔日挚爱的主人的爱和忠诚。

[ðæt] ['taɪmən] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [kən'teɪnd] [wʌn] ['ɒnɪst] [mæn] ;
that Timon was forced to confess that the world contained one honest man ;
那 蒂蒙 曾是 强制 到 承认 那 这 世界 包含 一 诚实的 男人 ;
[ðæt] [tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,
蒂蒙被迫承认，世界上只有一个人；

[jet] , ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjeɪp] [ænd; ənd] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
yet , being in the shape and form of a man ,
然而 , 存在 在 这 形状 和 形式 的 一个 男人 ,
[ðæt] [tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,
然而，尽管他拥有男人的外形，

[biː; bi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][mænz] [feɪs] [wɪ'dəʊt] [əb'hɒrəns] ,
be could not look upon his man's face without abhorrence ,
是 可以 不是 看 之上 他的 男人的 脸 没有 厌恶 ;
他无法直视那人的脸, 心中充满厌恶。

[ɔː(r)][hiə(r)] [wɜːdz] [ˈlʌtə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][mænz] [lɪps] [wɪ'dəʊt] [ˈləʊðɪŋ] ;
or hear words uttered from his man's lips without loathing ;
或者 听到 字 说出 从 他的 男人的 嘴唇 没有 厌恶 ;
或者听到他手下说出的话, 心中没有丝毫厌恶;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsɪŋɡli] [ˈɒnɪst] [mæn][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and this singly honest man was forced to depart , because he was a
和 这 单独 诚实的 男人 曾是 强制 到 离开 , 因为 他 曾是 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ;
而这位为人正直的人却被迫离开, 仅仅因为他是个人。

[ænd; ənd][brɪ'kæz; brɪ'kɒz] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [mɔː(r)][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [ðæn; ðən][ɪz][ˈjuːʒuəl]
and because , with a heart more gentle and compassionate than is usual
和 因为 , 和 一个 心 更多的 温和的 和 富有同情心 比 是 通常
[tuː; tə][mæn] ,
to man ,
到 男人 ;
因为他拥有一颗比一般人更加温柔、更加富有同情心的心,

[hiː; hi][bɔː(r)][mænz] [dɪ'test] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˈaʊtwəd] [ˈfiːtʃə(r)] .
he bore man's detested form and outward feature .
他 钻孔 男人的 令人厌恶的 形式 和 向外 特征 .
他拥有人类所厌恶的外形和外貌特征。

[bʌt; bət][ˈɡreɪtə(r)] [ˈvɪzɪtənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈstjuːəd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ðɪ]
But greater visitants than a poor steward were about to interrupt the
但 更大的 访客 比 一个 贫穷的 管家 是 关于 到 打断 这
[ˈsævɪdʒ] [ˈkwaɪət][ɒv; əv] - [ˈsɒlətjuːd] .
savage quiet of Timon's solitude .
野蛮的 安静的 的 - 孤独 .
但是, 比一个可怜的管家更强大的访客即将打破提门独处的原始宁静。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [kʌm] [wen] [ðə; ðɪ] [ʌn'ɡreɪtɪf(ə)l] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ˈæθənz] [ˈsɔːli]
For now the day was come when the ungrateful lords of Athens sorely
为了 现在 这 天 曾是 来 什么时候 这 忘恩负义 领主们 的 雅典 非常
[rɪ'pent] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈnəʊb(ə)l][ˈtaɪmən] .
repented the injustice which they had done to the noble Timon .
悔改 这 不公正 哪个 他们 有 完毕 到 这 高贵 蒂蒙 .
如今, 忘恩负义的雅典领主们终于为他们曾对高贵的提门所犯下的不义之举感到深深的悔恨。

[fɔː(r); fə(r)][ælsə'baɪədiːz] , [laɪk] [æn; ən] [ɪn'senst] [waɪld][bɔː(r)] , [wɒz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ][æt; ət][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv]
For Alcibiades , like an incensed wild boar , was raging at the walls of
为了 阿尔西比亚德斯 , 喜欢 一个 愤怒 荒野 公猪 , 曾是 愤怒 在 这 墙壁 的
[ðəə(r)] [ˈsɪti] ,
their city ,
他们的 城市 ;
因为阿尔西比亚德斯就像一头愤怒的野猪, 正咆哮着撞击着他们的城墙。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hɒt] [siːdʒ] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [leɪ] [feə(r)] [ˈæθənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] .
and with his hot siege threatened to lay fair Athens in the dust .
和 和 他的 热的 围城 威胁 到 躺 公平的 雅典 在 这 灰尘 .
他的猛烈围攻几乎要将美丽的雅典夷为平地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [lɔ:d] - ['fɔ:mə(r)] ['praʊəs] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [kən'dʌkt] [keɪm]
And now the memory of Lord Timon's former prowess and military conduct came
和 现在 这 记忆 的 主 - 以前的 能力 和 军队 执行 来了
[freɪ] ['ɪntu:][ðeə(r)] [fə'getfl] [maɪndz] ,
fresh into their forgetful minds ,
新鲜的 进入 他们的 健忘 思想 ;
现在, 提蒙大人昔日的英勇和军事才能又清晰地浮现在他们遗忘的脑海中。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈtaɪmən][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][pɑ:st] [taɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvæliənt][ænd; ənd]
for Timon had been their general in past times , and a valiant and
为了 蒂蒙 有 到过 他们的 一般的 在 过去的 时代 ; 和 一个 英勇 和
[ˈekspɜ:t][ˈsəʊldʒə(r)] ,
expert soldier ,
专家 士兵 ;
因为提蒙过去曾是他们的将军, 是一位英勇善战、技艺精湛的士兵。

[hu:] [əˈləʊn] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [əˈθi:nɪənz] [wɒz; wəz] [di:md] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][kəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪˈsi:dʒɪŋ]
who alone of all the Athenians was deemed able to cope with a besieging
WHO 独自的 的 全部 这 雅典人 曾是 被认为 有能力的 到 应付 和 一个 围攻
[ˈɑ:mi] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðen] [ˈθret(ə)nd] [ðem; ðəm] ,
army such as then threatened them ,
军队 这样的 作为 然后 威胁 他们 ;
在所有雅典人中, 只有他被认为能够应对当时威胁他们的围城大军。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [draɪv] [bæk] [ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [əˈprəʊtʃɪz] [ɒv; əv][ælsəˈbaɪə,di:z] .
or to drive back the furious approaches of Alcibiades .
或者 到 驾驶 后退 这 狂怒 方法 的 阿尔西比亚德斯 .
或者击退阿尔西比亚德斯的猛烈进攻。
[ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsenətəz] [wɒz; wəz] [ˈtʃəʊzn] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈmɜ:dʒənsi] [tu:; tə] [weɪt] [əˈpɒn][ˈtaɪmən]
A deputation of the senators was chosen in this emergency to wait upon Timon
一个 代表团 的 这 参议员 曾是 选定 在 这 紧急情况 到 等待 之上 蒂蒙
.
.
.

在这种紧急情况下, 参议员们选派了一个代表团去侍奉提蒙。
[tu:; tə][hɪm] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ðeə(r)] [ɪkˈstreməti] , [tu:; tə] [hu:m] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ɪkˈstreməti] ,
To him they come in their extremity , to whom , when he was in extremity ,
到 他 他们 来 在 他们的 末端 ; 到 谁 , 什么时候 他 曾是 在 末端 ;
他们走投无路时来到他面前, 当他自己也身处绝境时, 也来到他面前。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [bʌt; bət] [smɔ:l] [rɪˈgɑ:d] ; [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [prɪˈzju:md] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈgrættɪju:d]
they had shown but small regard ; as if they presumed upon his gratitude
他们 有 所示 但 小的 看待 ; 作为 如果 他们 假定 之上 他的 感激
[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌdɪsəˈblaɪdʒ] ,
whom they had disoblged ,
谁 他们 有 不情愿 ;
他们表现得毫不在意, 仿佛他们妄图辜负他的恩情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈraɪvd] [ə; eɪ] [kleɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:təsi] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [məʊst]
and had derived a claim to his courtesy from their own most
和 有 衍生的 一个 宣称 到 他的 礼貌 从 他们的 自己的 最多
[dɪsˈkɜ:tiəs] [ænd; ənd] [ʌnˈpɪtiəs] [ˈtri:tmənt] .
discourteous and unpiteous treatment .
无礼 和 冷酷无情的 治疗 ;
他们以最无礼、最不体贴的方式对待他, 却因此获得了他的礼遇。

[naʊ] [ðeɪ] [ˈɜ:nɪstli] [brɪˈsi:tʃ] [hɪm] , [ɪmˈplɔ:(r)] [hɪm] [wɪð] [tiəz] ,
Now they earnestly beseech him , implore him with tears ,
现在 他们 切实 恳求 他 , 恳求 他 和 眼泪 ;
现在他们恳切地恳求他, 含泪哀求他。

[tuː; tə] [rɪ'tʌ:n] [ænd; ənd] [seɪv] [ðæt] ['sɪti] [frɒm; frəm] [wɪt] [ðeə(r)] [ɪn'grætɪtju:d] [hæd; həd][səʊ] ['leɪtlɪ]
to return and save that city from which their ingratitude had so lately
到 返回 和 节省 那 城市 从 哪个 他们的 忘恩负义 有 所以 最近
['drɪvŋ] [hɪm] ;
driven him ;
驱动 他 ;

回去拯救那座不久前因他们的忘恩负义而将他驱逐的城市；

[naʊ] [ðeɪ] [ˈɒfə(r)][hɪm] [ˈrɪtʃɪz] , [ˈpaʊə(r)] , [ˈdɪgnəti] , , [sætɪsˈfækʃ(ə)n][fʊ:(r); fə(r)][pɑːst][ˈɪndʒərɪz] , [ænd; ənd]
now they offer him riches , power , dignities , , satisfaction for past injuries , and
现在 他们 提供 他 财富 , 力量 , 尊严 , , 满意 为了 过去的 受伤 , 和
[ˈpʌblɪk] [ˈɑːnərz] ,
public honors ,
民众 荣誉 ,

现在他们向他许诺财富、权力、尊严、对过去伤害的补偿以及公众荣誉。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [lʌv] ; [ðeə(r)] [pɜːsənz] , [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ˈfʊ:tʃənz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz]
and the public love ; their persons , lives , and fortunes to be at his
和 这 民众 爱 ; 他们的 人 , 生活 , 和 财富 到 是 在 他的
[dɪˈspəʊz(ə)] ,
disposal ,
处理 ,

以及公众的爱戴；他们的人身、生命和财产都将由他支配，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] .
if he will but come back and save them .
如果 他 将要 但 来 后退 和 节省 他们 .

如果他愿意，就回来救他们吧。

[bʌt; bət][ˈtaɪmən][ðə; ðɪ] [ˈneɪkɪd] , [ˈtaɪmən][ðə; ðɪ][mæn] - [ˈheɪtə(r)] , [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [lɔːd] [ˈtaɪmən] , [ðə; ðɪ]
But Timon the naked , Timon the man - hater , was no longer Lord Timon , the
但 蒂蒙 这 裸 , 蒂蒙 这 男人 - 仇恨者 , 曾是 不 更长 主 蒂蒙 , 这
[lɔːd] [pɒ; əv] [ˈbaʊntɪ] ,
lord of bounty ,
主 的 赏金 ,

但是，那个赤身裸体的提门，那个憎恨男人的提门，不再是慷慨的提门大人了。

[ðə; ðɪ][ˈflaʊə(r)][pɒ; əv][ˈvælə(r)] , [ðeə(r)] [dɪˈfens] [ɪn][wɔː(r)] , [ðeə(r)] [ˈɔːnəmənt] [ɪn] [piːs] .
the flower of valor , their defense in war , their ornament in peace .
这 花 的 勇气 , 他们的 防御 在 战争 , 他们的 装饰品 在 和平 .

英勇之花，战争中的防御，和平中的装饰。

[ɪf] [ˌælsəˈbaɪədiːz] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntrɪmən] , [ˈtaɪmən] [keəd] [nɒt] .
If Alcibiades killed his countrymen , Timon cared not .
如果 阿尔西比亚德斯 被杀 他的 同胞们 , 蒂蒙 关心 不是 .

即使阿尔西比亚德斯杀害了自己的同胞，提蒙也毫不在意。

[ɪf] [hiː; hi] [sækt] [feə(r)] [ˈæθənz] , [ænd; ənd] [sluː] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [men] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnfənts] ,
If he sacked fair Athens , and slew her old men and her infants ,
如果 他 被解雇 公平的 雅典 , 和 一万 她 老的 男人 和 她 婴儿 ,
[ˈtaɪmən] [wʊd] [rɪˈdʒɔɪs] .
Timon would rejoice .
蒂蒙 会 磨 .

如果他攻陷美丽的雅典，屠杀她的老人和婴儿，提门会很高兴。

[səʊ][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ;
So he told them ;
所以 他 讲述 他们 ;

于是他告诉了他们；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'ru:lɪ] [kæmp] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [praɪz]
and that there was not a knife in the unruly camp which he did not prize
和 那 那里 曾是 不是 一个 刀 在 这 不羁 营 哪个 他 做过 不是 奖
[ə'blaʊ] [ðə; ði] - [θrəʊt] [ɪn] ['æθənz] .
above the reverendest throat in Athens .
多于 这 - 喉 在 雅典 .

即使在混乱的营地里，他也没有不珍视的一把刀，胜过雅典最神圣的喉咙。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɑ:nsə(r)] [hi:; hi] [vaʊtʃ'seɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] , [dɪsə'pɔɪntɪd] ['senətəz] ;
This was all the answer he vouchsafed to the weeping , disappointed senators ;
这 曾是 全部 这 回答 他 担保 到 这 哭泣 , 失望的 参议员 ;
这就是他向那些哭泣失望的参议员们提供的全部答案；

[ʼəʊnli] [æt; ət] ['pɑ:tɪŋ] [hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [kə'mend] [hɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmən] ,
only at parting he bade them commend him to his countrymen ,
仅有的 在 离别 他 巴德 他们 表彰 他 到 他的 同胞们 ,
临别之际，他嘱咐他们代他向同胞们问好。

[ænd; ʌnd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [tu:; tə] [i:z] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gʊ'ɪ:fs] [ænd; ʌnd] [æŋ'zaɪətɪz] ,
and tell them that to ease them of their griefs and anxieties ,
和 告诉 他们 那 到 舒适 他们 的 他们的 悲伤 和 焦虑 ,
并告诉他们，为了减轻他们的悲伤和焦虑，

[ænd; ʌnd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [fɪəs] - [rəθ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet]
and to prevent the consequences of fierce Alcibiades's wrath , there was yet
和 到 防止 这 结果 的 凶猛的 - 愤怒 , 那里 曾是 然而
[ə; eɪ] [wei] [left] ,
a way left ,
一个 方式 左边 ,
为了避免激怒阿尔西比亚德斯，还有一条路可走。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ,
which he would teach them ,
哪个 他 会 教 他们 ,
他会教给他们的，

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [jet] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [diə(r)] ['kʌntrɪmən] [æz; əz]
for he had yet so much affection left for his dear countrymen as
为了 他 有 然而 所以 很多 感情 左边 为了 他的 亲爱的 同胞们 作为
[tu:; tə] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .
to be willing to do them a kindness before his death .
到 是 愿意的 到 做 他们 一个 仁慈 前 他的 死亡 .
因为他仍然深爱着他的同胞们，愿意在临终前为他们做一件好事。

[ði:z] [wɜ:dz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] ['senətəz] , [hu:] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)]
These words a little revived the senators , who hoped that his kindness for their
这些 字 一个 小的 复活 这 参议员 , WHO 希望 那 他的 仁慈 为了 他们的
['sɪti] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] .
city was returning .
城市 曾是 返回 .

这些话让参议员们稍稍恢复了些许信心，他们希望他对他们城市的善意能够得到回报。

[ðen] ['taɪmən] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tri:] , [wɪtʃ] [gru:] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [keɪv] ,
Then Timon told them that he had a tree , which grew near his cave ,
然后 蒂蒙 讲述 他们 那 他 有 一个 树 , 哪个 生长 靠近 他的 洞穴 ,
然后丁满告诉他们，他有一棵树，长在他的山洞附近。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃɒd; ʃəd] [ˈʃɔːtli] [hæv; həv] [əˈkeɪz(ə)n] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ɔːl][hɪz; ɪz]
which he should shortly have occasion to cut down , and he invited all his
哪个 他 应该 不久 有 场合 到 切 向下 , 和 他 受邀 全部 他的
[frendz] [ɪn] [ˈæθənz] ,
friends in Athens ,
朋友们 在 雅典 ,

他很快就需要砍伐它，于是他邀请了他在雅典的所有朋友。

[haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] , [ɒv; əv][ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [dɪˈɡriː] , [huː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ʌn] [əˈflɪk(ə)n] ,
high or low , of whatsoever degree , who wished to shun affliction ,
高的 或者 低的 , 的 任何 程度 , WHO 希望 到 回避 痛苦 ,
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ,
无论地位高低，无论程度如何，凡是想避开苦难的人，

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [triː] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʌt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] ;
to come and take a taste of his tree before he cut it down ;
到 来 和 拿 一个 品尝 的 他的 树 前 他 切 它 向下 ;
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ,
在他砍伐这棵树之前，先来尝尝它的果实；

[ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðəmˈselvz] [ɒn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [əˈflɪk(ə)n]
meaning that they might come and hang themselves on it and escape affliction
意义 那 他们 可能 来 和 悬挂 他们自己 在 它 和 逃脱 痛苦
[ðæt] [weɪ] .
that way .
那 方式 .

这意味着他们可能会来到这里，把自己吊死在上面，以此来逃避痛苦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [ˈkɜːtəsi] , [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)] [ˈbaʊntɪz] , [wɪtʃ] [ˈtaɪmən]
And this was the last courtesy , of all his noble bounties , which Timon
和 这 曾是 这 最后的 礼貌 , 的 全部 他的 高贵 赏金 , 哪个 蒂蒙
[ʃəʊd] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] ,
showed to mankind ,
显示 到 人类 ,

这是提蒙对人类展现的所有高尚善举中的最后一次。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][lɑːst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntrɪmən] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈmeni]
and this the last sight of him which his countrymen had , for not many
和 这 这 最后的 视线 的 他 哪个 他的 同胞们 有 , 为了 不是 许多
[deɪz] [ˈɑːftə(r)] ,
days after ,
天 后 ,

这是他的同胞们最后一次见到他，因为没过几天，

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈsəʊldʒə(r)] ,
a poor soldier ,
一个 贫穷的 士兵 ,
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ,
一个穷士兵

[ˈpɑːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [biːtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒdz]
passing by the sea - beach which was at a little distance from the woods
通过 经过 这 海 - 海滩 哪个 曾是 在 一个 小的 距离 从 这 树林
[wɪtʃ] [ˈtaɪmən][ˈfriːkwənt, friˈkwent] ,
which Timon frequented ,
哪个 蒂蒙 经常光顾 ,

路过离丁满常去的树林不远的海滩，

[faʊnd] [ə; eɪ] [tuːm] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
found a tomb on the verge of the sea ,
成立 一个 墓 在 这 边缘 的 这 海 ,
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ,
在海边发现了一座坟墓，

[wið] [æn; ən] [ɪn'skrip(ə)n] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] [pə'pɔ:tiŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ˈtaɪməŋ][ðə; ði]
with an inscription upon it purporting that it was the grave of Timon the
和 一个 题词 之上 它 声称 那 它 曾是 这 严重 的 蒂蒙 这
[mæn] - ['heɪtə(r)] ,
man - hater ,
男人 - 仇恨者 ,

上面刻着铭文，声称这是憎恨人类的提门的坟墓。

[hu:] “ [waɪ] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [dɪd] [heɪt] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [men] , [ænd; ənd] , ['daɪɪŋ] ,
who “ While he lived , did hate all living men , and , dying ,
WHO “ 尽管 他 居住地 , 做过 恨 全部 活的 男人 , 和 , 垂死 ,
他“生前憎恨所有活着的人，死后也是如此。”

[wɪft] [ə; eɪ] [pleɪg] [maɪt] [kən'sju:m] [ɔ:l] ['keitɪf] [left] !
wished a plague might consume all caitiffs left !
希望 一个 瘟疫 可能 消耗 全部 债权人 左边 !
真希望瘟疫能吞噬所有剩下的恶徒！

” ['weðə(r)] [hi:; hi] ['fɪnɪft] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['vaɪələns] ,
” **Whether he finished his life by violence ,**
” 无论 他 完成的 他的 生活 经过 暴力 ,
“无论他是否以暴力结束了自己的生命，

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [mɪə(r)] [dɪs'teɪst] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊðɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][mæn'kaɪnd]
or whether mere distaste of life and the loathing he had for mankind
或者 无论 仅仅 厌恶 的 生活 和 这 厌恶 他 有 为了 人类
[brɔ:t] ['taɪməŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'klu:ʒn] ,
brought Timon to his conclusion ,
带来 蒂蒙 到 他的 结论 ,
或者，仅仅是对生活的厌恶和对人类的憎恨才使提蒙得出这样的结论？

[wɒz; wəz][nɒt][klɪə(r)] ,
was not clear ,
曾是 不是 清除 ,
不清楚。

[jet] [ɔ:l] [men] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['epɪtə:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɪstənsɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
yet all men admired the fitness of his epitaph and the consistency of his
然而 全部 男人 钦佩 这 健康 的 他的 墓志铭 和 这 一致性 的 他的
[end] ,
end ,
结尾 ,
然而，所有人都赞赏他墓志铭的恰当性和他结局的一致性。

['daɪɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , [ə; eɪ][ˈheɪtə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
dying , as he had lived , a hater of mankind .
垂死 , 作为 他 有 居住地 , 一个 仇恨者 的 人类 .
他死的时候，也像他生前一样，憎恨人类。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [hu:] ['fænsɪd] [ə; eɪ] [kən'si:t] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi]
And some there were who fancied a conceit in the very choice which he
和 一些 那里 是 WHO 幻想 一个 自负 在 这 非常 选择 哪个 他
[hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] - [bi:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['berɪəl] ,
had made of the sea - beach for his place of burial ,
有 制成 的 这 海 - 海滩 为了 他的 地方 的 葬礼 ,
有些人甚至认为他选择海滩作为墓地是一种自负的行为。

[weə(r)] [ðə; ði][vɑ:st] [si:] [maɪt] [wi:p] [fə'evə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
where the vast sea might weep forever upon his grave ,
在哪里 这 广阔的 海 可能 哭泣 永远 之上 他的 严重 ,
或许浩瀚的大海会永远为他的坟墓哭泣。

[æz; əz][ɪn] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trænzɪənt] [ænd; ənd] [ˈfæləʊ] [tɪəz] [ɒv; əv][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]
as in contempt of the transient and shallow tears of hypocritical and
作为 在 鄙视 的 这 瞬态 和 浅的 眼泪 的 虚伪 和
[dɪ'si:tf(ə)l] [mæn'kaɪnd] .
deceitful mankind .
欺骗性的 人类 ;

如同鄙夷虚伪狡诈的人类转瞬即逝、肤浅的眼泪。

[ˈrəʊmiəʊ][ænd; ənd][ˈdʒu:liət; dʒu:li'et]
ROMEO AND JULIET
罗密欧 和 朱丽叶

罗密欧与朱丽叶

[ðə; ði] [tu:] [tʃi:f] ['fæmɪlɪz] [ɪn][və'rəʊnə][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kæpjələt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒntəgju:] .
The two chief families in Verona were the rich Capulets and the Montagues .
这 二 首席 家庭 在 维罗纳 是 这 富有的凯普莱特家族 和 这 蒙太古家族 .

维罗纳的两大主要家族是富有的凯普莱特家族和蒙太古家族。

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən][əʊld] ['kwɒrəl] [bɪ'twi:n] [ðɪ:z] ['fæmɪlɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [grəʊn] [tu:; tə]
There had been an old quarrel between these families , which was grown to
那里 有 到过 一个 老的 争吵 之间 这些 家庭 , 哪个 曾是 生长 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] ,
such a height ,
这样的 一个 高度 ,

这两个家族之间一直存在着由来已久的恩怨，而且这种恩怨已经发展到了非常严重的程度。

[ænd; ənd][səʊ] ['dedli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['enməti] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
and so deadly was the enmity between them , that it extended to the
和 所以 致命 曾是 这 敌意 之间 他们 , 那 它 扩展 到 这
[ɪm'əʊtəst] ['kɪndrəd] ,
remotest kindred ,
最远 亲属 ,

他们之间的仇恨如此致命，甚至蔓延到了最远的亲属之间。

[tu:; tə][ðə; ði] ['fə:lɒwərz] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] [ɒv; əv][bəʊθ] [saɪdz] ,
to the followers and retainers of both sides ,
到 这 追随者 和 预付金 的 两个都 侧面 ,

致双方的追随者和随从们：

[ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɒntəgju:] [kʊd; kəd][nɒt] [mi:t] [ə; eɪ]
in so much that a servant of the house of Montague could not meet a
在 所以 很多 那 一个 仆人 的 这 房子 的 蒙太古 可以 不是 见面 一个
['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['kæpjələt] ,
servant of the house of Capulet ,
仆人的 这 房子 的 卡普莱特 ,

以至于蒙太古家的仆人无法与凯普莱特家的仆人见面。

[nɔ:(r)][ə; eɪ]['kæpjələt] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒntəgju:] [baɪ] [tʃɑ:ns] , [bʌt; bət] [fɪəs] [wɜ:dz] [ænd; ənd]
nor a Capulet encounter with a Montague by chance , but fierce words and
也不 一个 卡普莱特 遇到 和 一个 蒙太古 经过 机会 , 但 凶猛的 字 和
[ˈsʌmtaɪmz] ['blʌdʃed] [ɪn'sju:] ;
sometimes bloodshed ensued ;
有时 流血事件 随后 ;

凯普莱特家族与蒙太古家族的相遇并非偶然，而是引发了激烈的争吵，有时甚至导致流血冲突；

[ænd; ənd] ['fri:kwənt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [brɔ:l] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['mi:tɪŋz] , [wɪtʃ]
and frequent were the brawls from such accidental meetings , which
和 频繁 是 这 斗殴 从 这样的 偶然 会议 , 哪个
[dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði] ['hæpi] ['kwaɪət][ɒv; əv][və'rounəz] [stri:ts] .
disturbed the happy quiet of Verona's streets .
不安 这 快乐的 安静的 的 维罗纳的 街道 .

这种偶然相遇引发的争吵屡见不鲜，扰乱了维罗纳街道的宁静。

[əʊld] [lɔ:d] ['kæpjələt] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['slʌpə(r)] ,
Old Lord Capulet made a great supper ,
老的 主 卡普莱特 制成 一个 伟大的 晚餐 ,
凯普莱特老爷做了一顿丰盛的晚餐。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['meni] [feə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['nəʊb(ə)l] [gests] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] .
to which many fair ladies and many noble guests were invited .
到 哪个 许多 公平的 女士们 和 许多 高贵 客人 是 受邀 .
当时邀请了许多美丽的女士和许多贵族宾客。

[ɔ:l] [ðə; ði] [əd'maɪəd] [bj'u:tɪz] [pʊ; əv][və'rəʊnə][wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,
All the admired beauties of Verona were present ,
全部 这 钦佩 美女 的 维罗纳 是 展示 ,
维罗纳所有令人钦佩的美女都到场了。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['kʌmə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ['welkəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [pʊ; əv][ðə; ði] [haʊs] [pʊ; əv]
and all comers were made welcome if they were not of the house of
和 全部 来者 是 制成 欢迎 如果 他们 是 不是 的 这 房子 的
['mɒntəgju:] .
Montague .
蒙太古 .
凡非蒙太古家族成员，都受到欢迎。

[æt; ət] [ðɪs] [fi:st] [pʊ; əv] ['kæpjələt] , [rəʊzəli:n] , [bɪ'lʌvɪd] [pʊ; əv]['rəʊmiəʊ] , [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [lɔ:d]
At this feast of Capulets, Rosaline, beloved of Romeo, son to the old Lord
在 这 盛宴 的 凯普莱特家族 , 罗莎琳 , 心爱 的 罗密欧 , 儿子 到 这 老的 主
['mɒntəgju:] ,
Montague ,
蒙太古 ,

在凯普莱特家族的这场盛宴上，罗瑟琳，罗密欧的爱人，老蒙太古勋爵的儿子，
[wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɒntəgju:] [tu:; tə][bi:; bi]
was present ; and though it was dangerous for a Montague to be
曾是 展示 ; 和 尽管 它 曾是 危险的 为了 一个 蒙太古 到 是
[si:n] [ɪn] [ðɪs] [ə'sembli] ,
seen in this assembly ,
已见 在 这 集会 ,

他当时也在场；尽管蒙太古家族的人出现在这种集会上很危险，
[jet] [ben'vɒʊliəʊ] , [ə; eɪ] [frend] [pʊ; əv]['rəʊmiəʊ] ,
yet Benvolio, a friend of Romeo,
然而 班伏里奥 , 一个 朋友 的 罗密欧 ,
然而，罗密欧的朋友班伏里奥

[pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:d] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ðɪs] [ə'sembli] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [pʊ; əv][ə; eɪ][mɑ:sk] ,
persuaded the young lord to go to this assembly in the disguise of a mask ,
被说服 这 年轻的 主 到 去 到 这 集会 在 这 伪装 的 一个 面具 ,
他劝说这位年轻的领主戴上面具，乔装打扮去参加这次集会。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [hɪz; ɪz] ['rəʊzəli:n] , [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [kəm'peə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]
that he might see his Rosaline, and, seeing her, compare her with
那 他 可能 看 他的 罗莎琳 , 和 , 看到 她 , 比较 她 和
[sʌm; səm] [tʃɔɪs] [bj'u:tɪz] [pʊ; əv][və'rəʊnə] ,
some choice beauties of Verona,
一些 选择 美女 的 维罗纳 ,
这样他就能见到他的罗莎琳，并且见到她后，将她与维罗纳的一些绝色佳人作比较。

[hu:] ([hi:; hi] [sed]) [wʊd] [merk] [hɪm] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][swɒn] [ə; eɪ] [krəʊ] .
who (he said) would make him think his swan a crow .
WHO (他 说) 会 制作 他 思考 他的 天鹅 一个 乌鸦 .
他说，谁会让他觉得自己的天鹅变成了乌鸦？

[ˈrəʊmiəʊ][hæd; həd] [smɔ:ɪ] [feɪθ] [ɪn] - [wɜ:dz]; [ˌnevəðəˈles] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lʌv] [ɒv; əv]
Romeo had small faith in Benvolio's words ; nevertheless , for the love of
罗密欧 有 小的 信仰 在 - 字 ; 尽管如此 , 为了 这 爱 的
[ˈrəʊzəli:n] ,
Rosaline ,
罗莎琳 ,

罗密欧对班伏里奥的话并不相信；然而，为了罗瑟琳，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə][gəʊ] .

he was persuaded to go .
他 曾是 被说服 到 去 .

他被劝说去了。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈrəʊmiəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪnˈsɪə(r)][ænd; ənd] [ˈpæjənət] [ˈlʌvə(r)] ,

For Romeo was a sincere and passionate lover ,
为了 罗密欧 曾是 一个 真诚 和 热情的 情人 ,

因为罗密欧是一位真挚而热情的恋人，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [lɒst] [hɪz; ɪz] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][fled] [səˈsaɪəti][tu:; tə][bi:; bi][əˈləʊn] ,

and one that lost his sleep for love and fled society to be alone ,
和 一 那 丢失的 他的 睡觉 为了 爱 和 逃亡 社会 到 是 独自的 ,

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒn] [ˈrəʊzəli:n] ,

thinking on Rosaline ,
思维 在 罗莎琳 ,

还有一个人因为爱而失眠，逃离尘世，独自一人想着罗莎琳。

[hu:] [dɪsˈdeɪn] [hɪm][ænd; ənd][ˈnevə(r)] [rɪˈkwaɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [li:st] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˈkɜ:təsi]
who disdained him and never requited his love with the least show of courtesy

WHO 轻蔑 他 和 绝不 回报 他的 爱 和 这 至少 展示 的 礼貌

[ɔ:(r)] [əˈfekʃn] ;

or affection ;
或者 感情 ;

他们鄙视他，从未以丝毫礼貌或爱意回报他的爱；

[ænd; ənd][benˈvoʊliʊs] [wɪft] [tu:; tə][kɜ:ə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌv] [baɪ] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪm] [daɪˈvɜ:səti]
and Benvolio wished to cure his friend of this love by showing him diversity

和 班伏里奥 希望 到 治愈 他的 朋友 的 这 爱 经过 显示 他 多样性

[ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] .

of ladies and company .
的 女士们 和 公司 .

班伏里奥希望通过向他的朋友展示各种各样的女士和陪伴来治愈他的这种情爱。

[tu:; tə] [ðɪs] [fi:st] [ɒv; əv] [ˈkæpjələt] , [ðen] , [jʌŋ] [ˈrəʊmiəʊ] , [wɪð] [benˈvoʊliʊs][ænd; ənd][ðeə(r)] [frend]
To this feast of Capulets , then , young Romeo , with Benvolio and their friend

到 这 盛宴 的 凯普莱特家族 , 然后 , 年轻的 罗密欧 , 和 班伏里奥 和 他们的 朋友

[mɜ:ˈrkju:ʃi,ʊs] , [went] [mɑ:skt] .

Mercutio , went masked .
墨丘西奥 , 去 戴面具 .

于是，年轻的罗密欧和班伏里奥以及他们的朋友墨丘西奥一起，戴着面具去参加凯普莱特家的宴会。

[əʊld][ˈkæpjələt][bɪd][ðem; ðəm] [ˈwelkəm] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈleɪdɪz] [hu:] [hæd; həd][ðeə(r)] [təʊz]
Old Capulet bid them welcome and told them that ladies who had their toes

老的 卡普莱特 出价 他们 欢迎 和 讲述 他们 那 女士们 WHO 有 他们的 脚趾

[ʌnˈpleɪ^d] [wɪð] [kɔ:nz] [wʊd] [dɑ:ns] [wɪð] [ðem; ðəm] .

unplagued with corns would dance with them .
未受瘟疫侵扰 和 玉米 会 舞蹈 和 他们 .

老凯普莱特热情地欢迎他们，并告诉他们，脚趾上没有老茧的女士们将与他们共舞。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [laɪt] - [hɑ:tid] [ænd; ənd] [ˈmerɪ] ,

And the old man was light - hearted and merry ,
和 这 老的 男人 曾是 光 - 心地 和 欢乐 ,

老人心情轻松愉快。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ][mɑːsk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd]
and said that he had worn a mask when he was young and could
和 说 那 他 有 磨损 一个 面具 什么时候 他 曾是 年轻的 和 可以
[hæv; həv][təʊld][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] ['leɪdɪz] [ɪə(r)] .
have told a whispering tale in a fair lady's ear .
有 讲述 一个 耳语 故事 在 一个 公平的 女士的 耳朵 .
他说，他年轻时曾戴过面具，可以对着一位美丽的女士耳语故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] ,
And they fell to dancing ,
和 他们 跌倒 到 跳舞 ,
于是他们跳起了舞，
[ænd; ənd][ˈrəʊmiəʊ][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] ['bjʊːti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː]
and Romeo was suddenly struck with the exceeding beauty of a lady who
和 罗密欧 曾是 突然 击 和 这 超过 美丽的 的 一个 女士 WHO
[dɑːnst] [ðeə(r)] ,
danced there ,
跳舞 那里 ,
罗密欧突然被一位在那里跳舞的女子的绝世美貌所吸引。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [tuː; tə] [bɜːn] [braɪt] ,
who seemed to him to teach the torches to burn bright ,
WHO 似乎 到 他 到 教 这 火炬 到 烧伤 明亮的 ,
在他看来，是那个教会了火炬如何明亮燃烧的人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjʊːti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [baɪ] [naɪt] [laɪk][ə; eɪ] [raɪtʃ] ['dʒuːəl] [wɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['blækəməʊː(r)] ;
and her beauty to show by night like a rich jewel worn by a blackamoor ;
和 她 美丽 到 展示 经过 夜晚 喜欢 一个 富有的 宝石 磨损 经过 一个 黑人 ;
她的美貌在夜色中如同黑人佩戴的华丽珠宝般闪耀；

['bjʊːti] [tuː] [raɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juːz] , [tuː] [dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] !
beauty too rich for use , too dear for earth !
美丽 也 富有的 为了 使用 , 也 亲爱的 为了 地球 !
美得令人窒息，太过珍贵，不属于地球！

[laɪk][ə; eɪ] ['snəʊɪ] [dʌv] ['truːpɪŋ] [wɪð] [krəʊz] ([hiː; hi] [sed]) ,
like a snowy dove trooping with crows (he said) ,
喜欢 一个 下雪的 鸽子 军队集结 和 乌鸦 (他 说) ,
他说，就像雪鸽混在乌鸦群中一样。

[səʊ] [ˈrɪtʃli] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['bjʊːti] [ænd; ənd] [pəˈfekʃən] [ʃaɪn] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hɜː(r); hə(r)]
so richly did her beauty and perfections shine above the ladies her
所以 丰富 做过 她 美丽 和 完美 闪耀 多于 这 女士们 她
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .
她的美貌和完美如此耀眼，远胜于她的同伴们。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈʌtə] [ðɪːz] [ˈpreɪzɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊvərˈhɜːrd][baɪ] [ˈtɪbəlt] , [ə; eɪ] [ˈnefjuː] [ɒv; əv] [bɔːd]
While he uttered these praises he was overheard by Tybalt , a nephew of Lord
尽管 他 说出 这些 赞扬 他 曾是 无意中听到 经过 提伯特 , 一个 侄子 的 主
[ˈkæpjʊlət] ,
Capulet ,
卡普莱特 ,
他一边说着这些赞美之词，一边被凯普莱特老爷的侄子提伯特听到了。

[huː] [ŋjuː] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi][ˈrəʊmiəʊ] .
who knew him by his voice to be Romeo .
WHO 知道 他 经过 他的 嗓音 到 是 罗密欧 .
谁能从声音上认出他是罗密欧？

[ænd; ənd] [ðɪs] ['tɪbəlt] , ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪəri][ænd; ənd] ['pæʃənət] ['tempə(r)] ,
And this Tybalt , being of a fiery and passionate temper ,
和 这 提伯特 , 存在 的 一个 火热 和 热情的 脾气 ,
而这个提伯尔特, 性情暴烈易怒,

[kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'dʒʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɒntəgju:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɑ:sk] ,
could not endure that a Montague should come under cover of a mask ,
可以 不是 忍受 那 一个 蒙塔古 应该 来 在下面 覆盖 的 一个 面具 ,
无法容忍蒙太古家族的人竟然戴着面具来掩护自己。

[tu:; tə][flɪə(r)][ænd; ənd] [skɔ:n] ([æz; əz][hi:; hi] [sed]) [æt; ət][ðeə(r)] [sə'lemnəti] .
to flee and scorn (as he said) at their solemnities .
到 弗利尔 和 轻蔑 (作为 他 说) 在 他们的 庄严 .
(正如他所说) 逃避并蔑视他们的庄严仪式。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɔ:m] [ænd; ənd][reɪdʒd] [ɪk'si:dɪŋli] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [jʌŋ]
And he stormed and raged exceedingly , and would have struck young
和 他 暴风雨 和 愤怒 非常 , 和 会 有 击 年轻的
[rəʊmiəʊ] [ded] .
Romeo dead .
罗密欧 死的 .
他勃然大怒, 怒不可遏, 恨不得将年轻的罗密欧打死。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] , [ðə; ði][əʊld] [bɔ:d] ['kæpjʊlət] ,
But his uncle , the old Lord Capulet ,
但 他的 叔叔 , 这 老的 主 卡普莱特 ,
但是他的叔叔, 老凯普莱特勋爵,

[wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪm][tu:; tə][du:; də] ['eni] ['ɪndʒəri][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
would not suffer him to do any injury at that time ,
会 不是 遭受 他 到 做 任何 受伤 在 那 时间 ,
不会让他当时受到任何伤害。

[bəʊθ] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gests] [ænd; ənd][bɪ'kæz; bɪ'kɒz]['rəʊmiəʊ][hæd; həd] [bɔ:n] [hɪm'self]
both out of respect to his guests and because Romeo had borne himself
两个都 出去 的 尊重 到 他的 客人 和 因为 罗密欧 有 出生 他自己
[laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ɔ:l] [tʌŋz] [ɪn][və'rəʊnə] [bræg] [ɒv; əv][hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
like a gentleman and all tongues in Verona bragged of him to be a
喜欢 一个 绅士 和 全部 舌头 在 维罗纳 吹嘘 的 他 到 是 一个
['vɜ:tʃuəs] [ænd; ənd] [wel] - ['gʌvənd] [ju:θ] .
virtuous and well - governed youth .
有德行的 和 出色地 - 受统治 青年 .
这既是出于对客人的尊重, 也是因为罗密欧举止绅士, 维罗纳城里人人都称赞他是一位品德高尚、举止得体的年轻人。

['tɪbəlt] , [fɔ:st] [tu:; tə][bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] ,
Tybalt , forced to be patient against his will , restrained himself ,
提伯特 , 强制 到 是 病人 反对 他的 将要 , 克制 他自己 ,
提伯尔特被迫违背自己的意愿忍受煎熬, 他克制住了自己。

[bʌt; bət][swɔ:(r)] [ðæt] [ðɪs] [vaɪl] ['mɒntəgju:] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [ə'hʌðə(r)] [taɪm] ['dɪəli] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
but swore that this vile Montague should at another time dearly pay for his
但 发誓 那 这 卑鄙的 蒙塔古 应该 在 其他 时间 亲爱的 支付 为了 他的
[ɪn'tru:ʒ(ə)n] .
intrusion .
入侵 .
但他发誓, 这个卑鄙的蒙塔古总有一天会为他的侵犯付出惨痛的代价。

[ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] ['bi:ɪŋ] [dʌŋ] , [rəʊmiəʊ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['leɪdi] [stʊd] ;
The dancing being done , Romeo watched the place where the lady stood ;
这 跳舞 存在 完毕 , 罗密欧 观看 这 地方 在哪里 这 女士 站立 ;
舞会进行时, 罗密欧注视着那位女士站立的地方;

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ˈfeivə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑːskɪŋ] [ˈhæbɪt] , [wɪtʃ] [maɪt] [si:m] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ɪn] [pɑːt]
and under favor of his masking habit , which might seem to excuse in part
和 在下面 偏爱 的 他的 掩蔽 习惯 , 哪个 可能 似乎 到 原谅 在 部分
[ðə; ðɪ] [ˈlɪbəti] ,
the liberty ,
这 自由 ,

而他戴面具的习惯似乎可以部分地为他的这种自由行为开脱，

[hiː; hi] [prɪˈzjuːmd] [ɪn][ðə; ðɪ][dʒˈentləst] [ˈmænə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , [ˈkɔːlɪŋ] [aɪˈtiː]
he presumed in the gentlest manner to take her by the hand , calling it
他 假定 在 这 最温柔的 方式 到 拿 她 经过 这 手 , 呼叫 它
[ə; eɪ] [ˈraɪn] ,
a shrine ,
一个 神社 ,

他竟以最温柔的方式牵起她的手，称之为圣地。

[wɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [prəuˈfeɪn] [baɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [aɪˈtiː] ,
which if he profaned by touching it ,
哪个 如果 他 亵渎 经过 接触 它 ,

如果他触摸它，就犯了亵渎罪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈpɪlgrɪm][ænd; ənd] [wʊd] [kɪs] [aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [əˈtəʊnmənt] .
he was a blushing pilgrim and would kiss it for atonement .
他 曾是 一个 脸红 朝圣 和 会 吻 它 为了 赎罪 .

他像个羞愧的朝圣者，会亲吻它以示忏悔。

“ [gʊd] [ˈpɪlgrɪm] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] , “ [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈvəʊʃn] [ˈʃəʊz] [baɪ][fɑː(r)] [tuː] [ˈmænəli]
” **Good pilgrim , ” answered the lady , “ your devotion shows by far too mannerly**
” 好的 朝圣 , ” 回答 这 女士 , ” 你的 虔诚 演出 经过 远的 也 有礼貌地
[ænd; ənd] [tuː] [ˈkɔːtli] .
and too courtly .
和 也 宫廷式 .

“好朝圣者，”那位女士回答说，“你的虔诚表现得过于彬彬有礼，过于宫廷化了。”

[seɪnts] [hæv; həv][hændz] [wɪtʃ] [ˈpɪlgrɪmz] [meɪ] [tʌtʃ] [bʌt; bət] [kɪs] [nɒt] . “
Saints have hands which pilgrims may touch but kiss not . ”
圣徒队 有 双手 哪个 朝圣者 可能 触碰 但 吻 不是 . ”

圣徒的手朝圣者可以触摸，但不能亲吻。

“ [hæv; həv][nɒt] [seɪnts] [lɪps] , [ænd; ənd] [ˈpɪlgrɪmz] , [tuː] ? ” [sed] [ˈrəʊmiəʊ] .
” **Have not saints lips , and pilgrims , too ? ” said Romeo .**
” 有 不是 圣徒 嘴唇 , 和 朝圣者 , 也 ? ” 说 罗密欧 .

“圣徒的嘴唇难道没有吗？朝圣者的嘴唇也没有吗？”罗密欧说道。

“ [aɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] , “ [lɪps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [məst; məst][juːz][ɪn] [preə(r)] . ”
” **Aye , ” said the lady , “ lips which they must use in prayer . ”**
” 是的 , ” 说 这 女士 , ” 嘴唇 哪个 他们 必须 使用 在 祷告 . ”

“是的，”那位女士说，“她们祈祷时必须使用的嘴唇。”

“ [əʊ] , [ðen] , [maɪ][dɪə(r)] [seɪnt] , ” [sed] [ˈrəʊmiəʊ] , “ [hɪə(r)][maɪ] [preə(r)] , [ænd; ənd][grɑːnt][aɪˈtiː] , [lest] [aɪ]
” **Oh , then , my dear saint , ” said Romeo , “ hear my prayer , and grant it , lest I**
” 哦 , 然后 , 我的 亲爱的 圣 , ” 说 罗密欧 , ” 听到 我的 祷告 , 和 授予 它 , 免得 我
[dɪˈspeə(r)] .
despair .
绝望 .

“哦，那么，我亲爱的圣人，”罗密欧说，“请听我的祈祷，并应允它，以免我绝望。”

” [ɪn] [sʌtʃ] [laɪk] [əˈluːʒnz] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [kənˈsi:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [wen] [ðə; ði] [ˈleɪdi]
“ **In such like allusions and loving conceits they were engaged when the lady**
” 在 这样的 喜欢 暗示 和 爱 奇想 他们 是 已订婚的 什么时候 这 女士
[wɒz; wəz] [kɔːld] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
was called away to her mother .
曾是 称为 离开 到 她 母亲 .
“就在这样的暗示和爱意的幻想中，当这位女士被叫去见她的母亲时，他们正沉浸在爱河之中。

[ænd; ənd] [ˈrəʊmiəʊ] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [huː] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ,
And Romeo , inquiring who her mother was ,
和 罗密欧 , 查询 WHO 她 母亲 曾是 ,
罗密欧问她母亲是谁，

[dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [huːz] [ˈpiələs] [ˈbjʊ:ti] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð] [wɒz; wəz]
discovered that the lady whose peerless beauty he was so much struck with was
发现 那 这 女士 谁 无与伦比 美丽 他 曾是 所以 很多 击 和 曾是
[jʌŋ] [ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] ,
young Juliet ,
年轻的 朱丽叶 ,
他发现自己深深迷恋的那位拥有绝世美貌的女子，竟然是年轻的朱丽叶。

[ˈdɔːtə(r)] [ænd; ənd] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɔːd] [ˈkæpʃələt] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈenəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒntəɡjuː] ;
daughter and heir to the Lord Capulet , the great enemy of the Montagues ;
女儿 和 继承人 到 这 主 卡普莱特 , 这 伟大的 敌人 的 这 蒙太古家族 ;
凯普莱特家族的继承人，凯普莱特家族是蒙太古家族的死敌；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌnˈnəʊɪŋli] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fəʊ] .
and that he had unknowingly engaged his heart to his foe .
和 那 他 有 不知不觉地 已订婚的 他的 心 到 他的 敌人 .
他不知不觉地将自己的心献给了敌人。

[ðɪs] [ˈtrʌblɪd] [hɪm] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈsweɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈlʌvɪŋ] .
This troubled him , but it could not dissuade him from loving .
这 麻烦 他 , 但 它 可以 不是 劝阻 他 从 爱 .
这让他感到困扰，但这并不能阻止他去爱。

[æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [rest] [hæd; həd] [ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
As little rest had Juliet when she found that the gentle man that she
作为 小的 休息 有 朱丽叶 什么时候 她 成立 那 这 温和的 男人 那 她
[hæd; həd] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [wɒz; wəz] [ˈrəʊmiəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɒntəɡjuː] ,
had been talking with was Romeo and a Montague ,
有 到过 说 和 曾是 罗密欧 和 一个 蒙塔古 ,
朱丽叶还没来得及好好休息，就发现和她交谈的那位绅士竟然是罗密欧，而且还是蒙太古家族的人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˈsʌd(ə)nli] [smɪt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈheɪsti] [ænd; ənd] [ɪnˌkənˈsɪdərət]
for she had been suddenly smit with the same hasty and inconsiderate
为了 她 有 到过 突然 斯密特 和 这 相同的 仓促 和 不体贴
[ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈrəʊmiəʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kənˈsiːvd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ;
passion for Romeo which he had conceived for her ;
热情 为了 罗密欧 哪个 他 有 构思 为了 她 ;
因为她突然间也像罗密欧为她设想的那样，对罗密欧产生了同样仓促而轻率的激情；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [bɜ:θ] [ɒv; əv] [ʌv] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and a prodigious birth of love it seemed to her ,
和 一个 惊人 出生 的 爱 它 似乎 到 她 ,
在她看来，这是爱情的奇迹般的诞生。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mɑːst; məst] [lʌv] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [əˈfekʃən] [[ʊd; ʒəd] [ˈset(ə)] [ðəə(r)]
that she must love her enemy and that her affections should settle there
那 她 必须 爱 她 敌人 和 那 她 情感 应该 定居 那里
，
，
，

她必须爱她的敌人，她的感情应该寄托在那里。

[weə(r)] [ˈfæməli] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [[ʊd; ʒəd] [ɪnˈdʒuːs] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [heit] .
where family considerations should induce her chiefly to hate .
在哪里 家庭 考虑因素 应该 诱导 她 主要 到 恨 ；

出于家庭原因，她应该会产生强烈的仇恨。

[aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪdnɑɪt] , [ˈrəʊmiəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [dɪˈpɑːtɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [mɪst] [hɪm]
It being midnight , Romeo with his companions departed ; but they soon missed him
它 存在 午夜 ， 罗密欧 和 他的 同伴 已离开 ； 但 他们 很快 错过 他
，
，
，

午夜时分，罗密欧和他的同伴们离开了；但他们很快就想念他了。

[fɔː(r); fə(r)] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
for , unable to stay away from the house where he had left his heart
为了 ， 无法 到 停留 离开 从 这 房子 在哪里 他 有 左边 他的 心
，
，
，

因为他无法离开那座他留下了心的家，

[hiː; hi] [liːpt] [ðə; ði] [wɔːl] [pʊ; əv][æn; ən] [ˈɔːtʃəd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [pʊ; əv][ˈdʒuːliːts] [haʊs]
he leaped the wall of an orchard which was at the back of Juliet's house
他 跳跃 这 墙 的 一个 果园 哪个 曾是 在 这 后退 的 朱丽叶的 房子
。
。
。

他跳过了朱丽叶家后面的果园围墙。

[hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] , [ˈruːmineɪt] [pʊ][hɪz; ɪz] [njuː] [lʌv] ,
Here he had not been long , ruminating on his new love ,
这里 他 有 不是 到过 长的 ， 反刍 在 他的 新的 爱 ，

他在这里待的时间并不长，一直在思考他的新恋情。

[wen] [ˈdʒuːliət; ,dʒuːliˈet] [əˈpiəd] [əˈbʌv] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
when Juliet appeared above at a window ,
什么时候 朱丽叶 出现 多于 在 一个 窗户 ，

当朱丽叶出现在楼上的窗户时，

[θruː] [wɪtʃ] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈbjuːtɪ] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [pʊ; əv][ðə; ði] [sʌn]
through which her exceeding beauty seemed to break like the light of the sun
通过 哪个 她 超过 美丽 似乎 到 休息 喜欢 这 光 的 这 太阳
[ɪn][ðə; ði] [iːst] ;
in the east ;
在 这 东方 ；

她绝世的美貌仿佛东方的太阳光芒般穿透而出；

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [[pʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ,
and the moon , which shone in the orchard with a faint light ,
和 这 月亮 ， 哪个 闪耀 在 这 果园 和 一个 头晕的 光 ，

月亮在果园里投下淡淡的光芒，

[ə'priəd] [tu:; tə][rəʊmiəʊ][æz; əz] [ɪf] [sɪk] [ænd; ənd] [peɪl] [wið] [gri:f] [æt; ət][ðə; ði][su:'piəriə(r)]['lʌstə(r)]
appeared to Romeo as if sick and pale with grief at the superior luster
出现 到 罗密欧 作为 如果生病的 和 苍白 和 悲伤 在 这 优越的 光泽
[ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] [sʌn] .
of this new sun .
的 这 新的 太阳 .

罗密欧看到这轮新太阳如此耀眼夺目，不禁悲伤得脸色苍白，仿佛病恹恹的。

[ænd; ənd][ji:; ji] ['li:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [hi:; hi] ['pæʃənətli] [wiʃt] [hɪm'self]
And she leaning her cheek upon her hand , he passionately wished himself
和 她 倾斜 她 脸颊 之上 她 手 , 他 热情地 希望 他自己
[ə; eɪ] [glʌv] [ə'pɒn] [ðæt] [hænd] ,
a glove upon that hand ,
一个 手套 之上 那 手 ,
她用手托着脸颊，他却无比渴望自己也能在那只手上戴上一副手套。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] .
that he might touch her cheek .
那 他 可能 触碰 她 脸颊 .

他或许会触摸她的脸颊。

[ji:; ji] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [hɜ:'self] [ə'ləʊn] , [fetʃt] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
She all this while thinking herself alone , fetched a deep sigh , and exclaimed :
她 全部 这 尽管 思维 她自己 独自的 , 已获取 一个 深的 叹 , 和 惊呼 :
她一直以为自己孤身一人，这时她深深叹了口气，说道：

“ [ɑ:] [em 'i:] !
” **Ah me !**
” 啊 我 !

“啊，我！ ”

“ [rəʊmiəʊ] , [ɪn'ræptəd] [tu:; tə][beə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [spi:k] , [sed] , ['sɒftli] [ænd; ənd] [ʌn'hɜ:d] [baɪ]
” **Romeo , enraptured to bear her speak , said , softly and unheard by**
” 罗密欧 , 眉飞色舞 到 熊 她 说话 , 说 , 轻轻 和 闻所未闻 经过
[hɜ:(r); hə(r)] , “ [əʊ] ,
her , “ **Oh** ,
她 , “ 哦 ,

罗密欧被她的话深深吸引，轻声说道，她却听不见：“哦，

[spi:k] [ə'gen] , [braɪt] ['eɪndʒl] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ju:; jʊ] [ə'priə(r)] , ['bi:ɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ,
speak again , bright angel , for such you appear , being over my head ,
说话 再次 , 明亮的 天使 , 为了 这样的 你 出现 , 存在 超过 我的 头 ,
请你再说一遍，明亮的天使，因为你的出现超越了我的理解范围。

[laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋd] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [hu:m] ['mɔ:təlz] [fɔ:l] [bæk] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɒn] .
like a winged messenger from heaven whom mortals fall back to gaze upon .
喜欢 一个 有翅膀的 信使 从 天堂 谁 凡人 落下 后退 到 目光 之上 .
如同来自天界的带翼使者，令凡人仰望不已。

“ [ji:; ji] , [ʌn'kɒŋʃəs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [əʊvə'hɜ:rd] ,
” **She , unconscious of being overheard ,**
” 她 , 无意识 的 存在 无意中听到 ,

她浑然不觉自己被人偷听，

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðæt] [naɪts] [əd'ventʃə(r)] [hæd; həd][t'gɪv(ə)n] [bɜ:θ] [tu:; tə] ,
and full of the new passion which that night's adventure had given birth to ,
和 满的 的 这 新的 热情 哪个 那 夜晚 冒险 有 给定 出生 到 ,
心中充满了当晚冒险经历所激发的全新激情，

[kɔ:ld] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][lʌvə(r)][baɪ] [neɪm] ([hu:m] [ji:; ji][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['æbsənt]) .
called upon her lover by name (whom she supposed absent) .
称为 之上 她 情人 经过 姓名 (谁 她 据称 缺席的) .
她呼唤着她的爱人（她以为他不在）的名字。

“ [əʊ][ˈrəʊmiəʊ] , [ˈrəʊmiəʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ˈweəfɔː(r)] [ɑːt] [ðəʊ] [ˈrəʊmiəʊ] ?

“ **O Romeo , Romeo !** ” **said she ,** “ **wherefore art thou Romeo ?** ”
“ 哦 罗密欧 , 罗密欧 ! ” 说 她 , “ 因此 艺术 你 罗密欧 ?

“哦，罗密欧，罗密欧！”她说道，“你为什么是罗密欧？”

[dɪˈnaɪ] [ðɑɪ] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [ðɑɪ] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [nɒt] ,
Deny thy father and refuse thy name , for my sake ; or if thou wilt not ,
否定 你的 父亲 和 拒绝 你的 姓名 , 为了 我的 清酒 ; 或者 如果 你 枯萎 不是 ,
为了我的缘故，你要否认你的父亲，弃绝你的名；或者，如果你不愿意，

[biː; bi][bʌt; bət][maɪ] [swɔːn] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkæpjʊlət] .
be but my sworn love , and I no longer will be a Capulet .
是 但 我的 宣誓 爱 , 和 我 不 更长 将要 是 一个 卡普莱特 .

只要你做我的挚爱，我就不再是凯普莱特家族的人了。

“ [ˈrəʊmiəʊ] , [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] , [wʊd] [feɪn][hæv; həv][ˈspəʊkən] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]
“ **Romeo , having this encouragement , would fain have spoken , but he was**
“ 罗密欧 , 拥有 这 鼓励 , 会 欣然 有 说 , 但 他 曾是

[dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ˈhɪəriŋ] [mɔː(r)] ;
desirous of hearing more ;
渴望 的 听力 更多的 ;

罗密欧受到这样的鼓励，很想开口说话，但他还想听听更多。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] [kənˈtɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpæʃənət] [ˈdiskɔːs] [wɪð] [hɜːˈself] ([æz; əz][iː; ʃi] [θɔːt]
and the lady continued her passionate discourse with herself (as she thought
和 这 女士 持续 她 热情的 话语 和 她自己 (作为 她 想法
) ,
) ,
) ,

于是，那位女士继续自言自语，滔滔不绝地讲述着她自己的故事。

[stɪl] [tʃaɪdɪŋ] [ˈrəʊmiəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈrəʊmiəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɒntəgjuː] , [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [hɪm]
still chiding Romeo for being Romeo and a Montague , and wishing him
仍然 责备 罗密欧 为了 存在 罗密欧 和 一个 蒙塔古 , 和 祝 他
[sʌm; səm][ˈlðə(r)] [neɪm] ,
some other name ,
一些 其他 姓名 ,

仍然责备罗密欧是罗密欧，又是蒙太古家族的人，并希望他能改姓。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [əˈweɪ] [ðæt] [heɪt] [neɪm] ,
or that he would put away that hated name ,
或者 那 他 会 放 离开 那 憎恨 姓名 ,

或者他会摆脱那个令他憎恨的名字。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [neɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ][paːt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [teɪk] [ɔːl]
and for that name which was no part of himself he should take all
和 为了 那 姓名 哪个 曾是 不 部分 的 他自己 他 应该 拿 全部
[hɜːˈself] .
herself .
她自己 .

他要将那个原本不属于他自身的名字，完全据为己有。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈlʌvɪŋ] [wɜːd] [ˈrəʊmiəʊ][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪˈfreɪn] , [bʌt; bət] ,
At this loving word Romeo could no longer refrain , but ,
在 这 爱 单词 罗密欧 可以 不 更长 避免 , 但 ,

听到这句充满爱意的话语，罗密欧再也无法抑制自己的冲动，

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdaɪəlɒɡ] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [hæd; həd] [bi:n] [ə'drest] [tu:; tə] [hɪm]
taking up the dialogue as if her words had been addressed to him
采取 向上 这 对话 作为 如果 她 字 有 到过 已解决 到 他
[ˈpɜ:sənəli] ,
personally ,
亲自 ,

她接过话头，仿佛她的话是专门对他说的一样。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈmiəli] [ɪn] [ˈfænsi] , [hi:; hi] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:l] [hɪm] [lʌv] ,
and not merely in fancy , he bade her call him Love ,
和 不是 仅仅 在 想要 , 他 巴德 她 称呼 他 爱 ,
而且不仅仅是幻想，他还让她叫他“爱”。

[ɔ:(r)] [baɪ] [wɒt'evə(r)] [ˈʌðə(r)] [neɪm] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ˈrəʊmiəʊ] ,
or by whatever other name she pleased , for he was no longer Romeo ,
或者 经过 任何 其他 姓名 她 高兴 , 为了 他 曾是 不 更长 罗密欧 ,
或者她可以随意取用其他任何名字，因为他不再是罗密欧了。

[ɪf] [ðæt] [neɪm] [wɒz; wəz] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
if that name was displeasing to her :
如果 那 姓名 曾是 令人不快 到 她 :
如果她不喜欢这个名字。

[ˈdʒu:liət; ˌdʒu:li'et] , [ə'la:md] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑ:d(ə)n] ,
Juliet , alarmed to hear a man's voice in the garden ,
朱丽叶 , 惊慌 到 听到 一个 男人的 嗓音 在 这 花园 ,
朱丽叶听到花园里有男人的声音，感到十分惊恐。

[dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜ:st] [nəʊ] [hu:] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [baɪ] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈdɑ:knəs]
did not at first know who it was that by favor of the night and darkness
做过 不是 在 第一的 知道 WHO 它 曾是 那 经过 偏爱 的 这 夜晚 和 黑暗
[hæd; həd] [ðʌs] [ˈstʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsi:krət] ;
had thus stumbled upon the discovery of her secret ;
有 因此 踉跄 之上 这 发现 的 她 秘密 ;
起初并不知道是谁借着夜色和黑暗，偶然发现了她的秘密；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ə'gen] ,
but when he spoke again ,
但 什么时候 他 辐 再次 ,
但他再次开口时，

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [drʌŋk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ðæt] [tʌŋz] [ˈʌtəɪŋ]
though her ears had not yet drunk a hundred words of that tongue's uttering
尽管 她 耳朵 有 不是 然而 醉 一个 百 字 的 那 舌头 发出声音
,
,
,

虽然她的耳朵还未听完那舌头吐出的一百个字，

[jet] [səʊ] [naɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlʌvəz] [ˈhɪəriŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [nju:] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [jʌŋ] [ˈrəʊmiəʊ]
yet so nice is a lover's hearing that she immediately knew him to be young Romeo
然而 所以 好的 是 一个 恋人的 听力 那 她 立即地 知道 他 到 是 年轻的 罗密欧
,
,
,

然而，恋人的听力如此敏锐，她立刻就认出他是年轻的罗密欧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ik'spɒstjuleɪt] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spəʊzd]
and she expostulated with him on the danger to which he had exposed
和 她 所宣称的 和 他 在 这 危险 到 哪个 他 有 裸露
[hɪm'self][baɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] [wɔːlz] ,
himself by climbing the orchard walls ,
他自己 经过 攀登 这 果园 墙壁 ,
她向他痛斥他攀爬果园围墙所面临的危险。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˈeni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɪnzmen] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm] [ðeə(r)][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə]
for if any of her kinsmen should find him there it would be death to
为了 如果 任何 的 她 亲属 应该 寻找 他 那里 它 会 是 死亡 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,
因为如果她的任何亲属在那里发现他，他必死无疑。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɒntəɡjuː] .
being a Montague .
存在 一个 蒙塔古 .
身为蒙太古家族的一员。

“ [əˈlæk] ！ ” [sed] [ˈrəʊmiəʊ] , “ [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ˈperəl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈtwenti] [ɒv; əv][ðeə(r)]
“ **Alack !** ” **said Romeo ,** “ **there is more peril in your eye than in twenty of their**
“ 呜呼 ！ ” 说 罗密欧 , “ 那里 是 更多的 危险 在 你的 眼睛 比 在 二十 的 他们的
[sɔːrdz] .
swords .
剑 .
“唉！”罗密欧说，“你的眼睛比他们二十把剑加起来都危险。”

[duː; də][juː; jʊ][bʌt; bət] [lʊk] [kaɪnd][əˈpɒn][em ˈiː] , [ˈleɪdi] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [pruːf] [əˈɡenst] [ðeə(r)] [ˈenməti]
Do you but look kind upon me , lady , and I am proof against their enmity
做 你 但 看 种类 之上 我 , 女士 , 和 我 是 证明 反对 他们的 敌意
.
:
.
夫人，只要您善待我，我便能抵挡他们的敌意。

[ˈbetə(r)][maɪ][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [endɪd] [baɪ][ðeə(r)] [hert] [ðæn; ðən] [ðæt] [heit] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Better my life should be ended by their hate than that hated life should be
更好的 我的 生活 应该 是 结束 经过 他们的 恨 比 那 憎恨 生活 应该 是
[prəˈlɒŋd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] . “
prolonged to live without your love .”
延长 到 居住 没有 你的 爱 : “
与其让我饱受仇恨折磨的生命在没有你爱的情况下苟延残喘，我宁愿死于他们的仇恨之中。

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ðɪs] [plɜːs] , “ [sed] [ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliːet] , “ [ænd; ənd][baɪ] [huːz] [dəˈrek](ə)n) ? ”
“ **How came you into this place ,** ” **said Juliet ,** “ **and by whose direction ?** ”
“ 如何 来了 你 进入 这 地方 , ” 说 朱丽叶 , “ 和 经过 谁 方向 ? ”
“你是怎么来到这里的？”朱丽叶问道，“又是谁指使你来的？”
“ [lʌv] [daɪˈrektɪd][em ˈiː] , “ [ˈɑːnsə(r)d] [ˈrəʊmiəʊ] .
“ **Love directed me ,** ” **answered Romeo .**
“ 爱 指导 我 , ” 回答 罗密欧 .
“是爱情指引了我，”罗密欧回答道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nəʊ][ˈpaɪlət] ,
“ **I am no pilot ,**
“ 我 是 不 飞行员 ,
我不是飞行员，

[jet] - [wɜ:t] [ðəʊ] [æz; əz][fa:(r)] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][em 'i:] [æz; əz] [ðæt] [va:st] [ʃɔ:(r)] [wɪt] [ɪz] [wɒt] [wɪð]
yet **'wert** **thou** **as** **far** **apart** **from** **me** **as** **that** **vast** **shore** **which** **is** **washed** **with**
然而 - 沃特 你 作为 远的 除 从 我 作为 那 广阔的 支撑 哪个 是 洗过 和
[ðə; ði] ['fa:ðɪst] [si:] ,
the **farthest** **sea** ,
这 最远 海 ,

然而，即便你离我像那被远方大海拍打的广阔海岸那样遥远，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] ['mɜ:tʃəndaɪs] .
I **should** **venture** **for** **such** **merchandise** .
我 应该 风险投资 为了 这样的 商品 .

我应该去买些这样的商品。

" [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [blʌʃ] [keɪm] [əʊvə(r)][ˈdʒu:liɪts] [feɪs] , [jet] [ˌʌn'si:n] [baɪ][ˈrəʊmiəʊ][baɪ][ˈri:z(ə)n] [pɒv; əv][ðə; ði]
" A **crimson** **blush** **came** **over** **Juliet's** **face** **,** **yet** **unseen** **by** **Romeo** **by** **reason** **of** **the**
" 一个 赤红 脸红 来了 超过 朱丽叶的 脸 , 然而 看不见 经过 罗密欧 经过 原因 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“朱丽叶的脸上泛起了一抹绯红，但由于夜色笼罩，罗密欧并未察觉。”

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈflektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] , [jet] [nɒt] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə]
when **she** **reflected** **upon** **the** **discovery** **which** **she** **had** **made** **,** **yet** **not** **meaning** **to**
什么时候 她 反映 之上 这 发现 哪个 她 有 制成 , 然而 不是 意义 到
[meɪk] [aɪ 'ti:] ,
make **it** ,
制作 它 ,

当她回想起自己无意中做出的发现时，

[pɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [tu:; tə][ˈrəʊmiəʊ] .
of **her** **love** **to** **Romeo** .
的 她 爱 到 罗密欧 .

她对罗密欧的爱。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
She **would** **fain** **have** **recalled** **her** **words** **,** **but** **that** **was** **impossible** ;
她 会 欣然 有 召回 她 字 , 但 那 曾是 不可能的 ;

她很想要回忆起自己说过的话，但这不可能；

[feɪn] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [stʊd] [ə'pɒn] [fɔ:m] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kept] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][æt; ət][ə; eɪ]
fain **would** **she** **have** **stood** **upon** **form** **,** **and** **have** **kept** **her** **lover** **at** **a**
欣然 会 她 有 站立 之上 形式 , 和 有 保留 她 情人 在 一个
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

她宁愿恪守传统，与爱人保持距离。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [pɒv; əv] [dɪˈskri:t] ['leɪdɪz] [ɪz] ,
as **the** **custom** **of** **discreet** **ladies** **is** ,
作为 这 风俗 的 慎重 女士们 是 ,

按照谨慎女士的习俗，

[tu:; tə] [fraʊn] [ænd; ənd][bi:; bi] [pə'vɜ:s] [ænd; ənd] [gɪv] [ðeə(r)] ['sju:tə] [hɑ:ʃ] [dɪ'naɪəl][æt; ət][fɜ:st] ;
to **frown** **and** **be** **perverse** **and** **give** **their** **suitors** **harsh** **denials** **at** **first** ;
到 皱眉 和 是 变态 和 给 他们的 求婚者 残酷的 否认 在 第一的 ;

起初皱着眉头，态度乖戾，对追求者冷嘲热讽；

[tu:; tə][stænd] [ɒf] , [ænd; ənd] [ə'fekt] [ə; eɪ] ['kɔɪnəs] [ɔ:(r)] [ɪn'dɪfrəns] [weə(r)] [ðeɪ] [məʊst] [lʌv] ,
to **stand** **off** **,** **and** **affect** **a** **coyness** **or** **indifference** **where** **they** **most** **love** ,
到 站立 离开 , 和 影响 一个 羞怯 或者 漠不关心 在哪里 他们 最多 爱 ,
在他们最爱的地方，却表现得冷淡疏离，装出一副矜持或漠不关心的样子。

[ðæt] [ðeə(r)] [ˈlʌvəz] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [tu:] [ˈlaɪtli] [ɔ:(r)] [tu:] [ˈi:zəli] [wʌn] ;
that their lovers may not think them too lightly or too easily won ;
那 他们的 恋人 可能 不是 思考 他们 也 轻轻 或者 也 容易地 韩元 ;

以免他们的爱人轻视他们，或轻易地赢得他们的心；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [əˈteɪnmənt] [ɪnˈkri:sɪz; ˈɪŋkri:sɪz][ðə; ði][ˈvælju:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
for the difficulty of attainment increases the value of the object .
为了 这 困难 的 素养 增加 这 价值 的 这 目的 .

获得物品的难度越大，其价值就越高。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ru:m] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)][diˈnaɪəl] , [ɔ:(r)] [ɒf] ,
But there was no room in her case for denials , or puttings off ,
但 那里 曾是 不 房间 在 她 案件 为了 否认 , 或者 推杆 离开 ,

但她的论点中容不得半点否认或推诿。

[ɔ:(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [a:ts] [ɒv; əv] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd] [prəˈtræktɪd] [ˈkɔ:tʃɪp] .
or any of the customary arts of delay and protracted courtship .
或者 任何 的 这 习惯 艺术 的 延迟 和 拖延 求爱 .

或任何拖延时间、冗长求爱的惯用伎俩。

[ˈrəʊmiəʊ][hæd; həd] [hɜ:d] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tʌŋ] , [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [dri:m] [ðæt] [hi:; hi]
Romeo had heard from her own tongue , when she did not dream that he
罗密欧 有 听到 从 她 自己的 舌头 , 什么时候 她 做过 不是 梦 那 他

[wɒz; wəz][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
was near her ,
曾是 靠近 她 ,

罗密欧从她口中得知，当她没有梦见他就在她身边时，

[ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] .
a confession of her love .
一个 忏悔 的 她 爱 .

她向她表白。

[səʊ] [wɪð] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈfræŋknəs] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnɒv(ə)lti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪkˈskju:zd] [ʃi:; ʃi]
So with an honest frankness which the novelty of her situation excused she
所以 和 一个 诚实的 坦率 哪个 这 新奇 的 她 情况 已原谅 她

[kənˈfɜ:md] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔ:(r)] [hɜ:d] ,
confirmed the truth of what he had before heard ,
确认的 这 真相 的 什么 他 有 前 听到 ,

于是，她以一种坦诚直率的态度——或许是出于对眼前处境的陌生感——证实了他之前听到的事情属实。

[ænd; ənd] , [əˈdresɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][feə(r)] [ˈmɒntəgju:] ([lʌv] [kæn; kən] [ˈswi:tn] [ə; eɪ]
and , addressing him by the name of FAIR MONTAGUE (love can sweeten a
和 , 解决 他 经过 这 姓名 的 公平的 蒙塔古 (爱 能 甜味 一个

[ˈsaʊə(r)] [neɪm]) ,
sour name) ,
酸的 姓名) ,

而且，还称呼他为费尔·蒙塔古（爱能使苦涩的名字变得甜蜜），

[ʃi:; ʃi] [begd] [hɪm] [nɒt][tu:; tə] [ɪmˈpju:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈi:zi] [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə] [ˈlevəti] [ɔ:(r)][æn; ən] [ʌnˈwɜ:ði]
she begged him not to impute her easy yielding to levity or an unworthy
她 乞求 他 不是 到 归因 她 简单的 屈服 到 轻浮 或者 一个 不配

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

她恳求他不要将她轻易屈服归咎于轻浮或心胸狭隘。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [leɪ] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] ([ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fɔːlt]) [ə'pɒn]
but that he must lay the fault of it (if it were a fault) upon
但 那 他 必须 躺 这 过错 的 它 (如果 它 是 一个 过错) 之上
[ðə; ði] ['æksɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] ['streɪndʒli] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts]
the accident of the night which had so strangely discovered her thoughts .
这 事故 的 这 夜晚 哪个 有 所以 奇怪的 发现 她 想法 .

但他必须把这件事的过错（如果这真的是过错的话）归咎于那个夜晚的偶然事件，正是这个事件如此奇怪地揭示了她的想法。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ðæt] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [br'hervə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [sə'fɪntli]
And she added , that though her behavior to him might not be sufficiently
和 她 额外 , 那 尽管 她 行为 到 他 可能 不是 是 足够
[ˈpruːd(ə)nt] ,
prudent ,
谨慎 ,

她还补充说，虽然他对他的行为可能不够谨慎，
[ˈmeɪʒəd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [seks] ,
measured by the custom of her sex ,
测量 经过 这 风俗 的 她 性别 ,
[ˈsɪfɪkəntli] ,
按照她性别的习俗来衡量 ,

[jet] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pruːv] [mɔː(r)] [truː] [ðæn; ðən] ['meni] [huːz] [ˈpruːd(ə)ns] [wɒz; wəz] [dɪ'sembl]
yet that she would prove more true than many whose prudence was dissembling ,
然而 那 她 会 证明 更多的 真的 比 许多 谁 谨慎 曾是 拆弹 ,
[ˈsɪfɪkəntli] ,
然而，事实证明，她比许多虚伪谨慎的人更加真诚。

[ænd; ænd] [ðeə(r)] ['mɒdəsti] [ˌɑːtrɪfɪ(ə)l] ['kʌnɪŋ]
and their modesty artificial cunning .
和 他们的 谦逊 人造的 狡猾 .
[ˌɪfɪtʃ] ,
以及他们虚伪的谦逊和狡诈。

[ˈrəʊmiəʊ] [wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['hevənz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['faːðə(r)]
Romeo was beginning to call the heavens to witness that nothing was farther
罗密欧 曾是 开始 到 称呼 这 天 到 证人 那 没有什么 曾是 更远
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪm'pjuːt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æŋ; ən]
from his thoughts than to impute a shadow of dishonor to such an
从 他的 想法 比 到 归因 一个 阴影 的 羞辱 到 这样的 一个
[ˈbɒnəd] ['leɪdi] ,
honored lady ,
荣幸 女士 ,
[ˈsɪfɪkəntli] ,
罗密欧开始向苍天发誓，他绝不会想到要给这样一位尊贵的女士带来一丝耻辱。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɪm] , ['begɪŋ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [sweə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'dəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɪm] ,
when she stopped him , begging him not to swear ; for although she joyed in him ,
什么时候 她 停止 他 , 乞讨 他 不是 到 发誓 ; 为了 虽然 她 喜悦 在 他 ,
[ˈsɪfɪkəntli] ,
她拦住他，恳求他不要咒骂；因为尽管她为他感到高兴，

[jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪts] ['kɒntrækt; kən'trækt] — [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [ræʃ] , [tuː]
yet she had no joy of that night's contract — it was too rash , too
然而 她 有 不 喜悦 的 那 夜晚 合同 — 它 曾是 也 皮疹 , 也
[ˌʌnəd'vaɪzɪd] , [tuː] ['sʌd(ə)n]
unadvised , too sudden .
未经建议的 , 也 突然 .
[ˈsɪfɪkəntli] ,
然而，她对当晚的契约并没有感到高兴——它太鲁莽、太草率、太突然了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['biːɪŋ] ['ɜːdʒənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [vəʊ] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] [hɪm] [ðæt]
But he being urgent with her to exchange a vow of love with him that
但 他 存在 紧迫的 和 她 到 交换 一个 发誓 的 爱 和 他 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

但他急于让她当晚与他交换爱的誓言，

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːl'redɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [hɜːz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'kwɛstɪd] [aɪ 'tiː] ,
she said that she already had given him hers before he requested it ,
她 说 那 她 已经 有 给定 他 她的 前 他 请求 它 ,
她说，在他提出要求之前，她就已经把自己的那份给了他。
[ˈmiːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [əʊvər'hɜːrd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'feɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'trækt] [wʊt] [ʃiː; ʃɪ]
meaning , when he overheard her confession ; but she would retract what she
意义 , 什么时候 他 无意中听到 她 忏悔 ; 但 她 会 缩回 什么 她
[ðen] [bɪ'stəʊd] ,
then bestowed ,
然后 授予 ,

意思是，当他无意中听到她的忏悔时；但她会收回她当时所作出的供述。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pleɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['baʊntɪ] [wʊz; wəz][æz; əz]
for the pleasure of giving it again , for her bounty was as
为了 这 乐趣 的 给予 它 再次 , 为了 她 赏金 曾是 作为
[ˈɪnfaɪnət] [æz; əz][ðə; ðɪ] [siː] ,
infinite as the sea ,
无限 作为 这 海 ,
为了再次给予的快乐，因为她的慷慨如同大海般无穷无尽。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [æz; əz] [diːp] .
and her love as deep .
和 她 爱 作为 深的 .
她的爱也同样深沉。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] ['kɒnfərəns] [ʃiː; ʃɪ][wʊz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] ,
From this loving conference she was called away by her nurse ,
从 这 爱 会议 她 曾是 称为 离开 经过 她 护士 ,
她正沉浸在温馨的氛围中，却被护士叫走了。

[huː] [slept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [bed] ,
who slept with her and thought it time for her to be in bed ,
WHO 睡着了 和 她 和 想法 它 时间 为了 她 到 是 在 床 ,
和她同床共枕的人觉得她该上床睡觉了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][wʊz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə] ['deɪbreɪk] ; [bʌt; bət] , ['heɪstɪli] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
for it was near to daybreak ; but , hastily returning ,
为了 它 曾是 靠近 到 拂晓 ; 但 , 草草 返回 ,
因为天快亮了；但是，匆匆赶回，

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wɜːdz] [mɔː(r)][tuː; tə]['rəʊmiəʊ][ðə; ðɪ] [pə'pɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊz; wəz] ,
she said three or four words more to Romeo the purport of which was ,
她 说 三 或者 四 字 更多的 到 罗密欧 这 旨趣 的 哪个 曾是 ,
她又对罗密欧说了三四个字，大意是：

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʊz; wəz] [ɪn'diːd] ['ɒnərəb(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ['mæɪrɪdʒ] ,
that if his love was indeed honorable , and his purpose marriage ,
那 如果 他的 爱 曾是 的确 光荣的 , 和 他的 目的 婚姻 ,
如果他的爱确实是高尚的，而他结婚的目的是什么，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [send][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
she would send a messenger to him to - morrow to appoint a time for
她 会 发送 一个 信使 到 他 到 - 明天 到 委 一个 时间 为了
[ðeə(r)] ['mæɪrɪdʒ] ,
their marriage ,
他们的 婚姻 ,

她明天会派人去见他，商定他们的婚期。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [leɪ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃənz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm][æz; əz]
when she would lay all her fortunes at his feet and follow him as
什么时候 她 会 躺 全部 她 财富 在 他的 脚 和 跟随 他 作为
[hɜː(r); hə(r)] [bɔːd] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .
her lord through the world .
她 主 通过 这 世界 .
[wɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] ['dʒuːliət; dʒuːli'et][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪdli] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]
While they were settling this point Juliet was repeatedly called for by
尽管 他们 是 安顿 这 观点 朱丽叶 曾是 反复 称为 为了 经过
[hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] ,
her nurse ,
她 护士 ,

就在他们商议此事时，朱丽叶的保姆不停地叫她过去。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] ,
and went in and returned , and went and returned again ,
和 去 在 和 返回 , 和 去 和 返回 再次 ,
[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] ['dʒeləs] [ɒv; əv]['rəʊmiəʊ] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ]
for she seemed as jealous of Romeo going from her as a young
为了 她 似乎 作为 嫉妒的 的 罗密欧 去 从 她 作为 一个 年轻的
[gɜːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɜːd] ,
girl of her bird ,
女孩 的 她 鸟 ,

因为她对罗密欧离开她似乎像个小女孩嫉妒自己的鸟儿一样嫉妒。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [hɒp][ə; eɪ] ['lɪt(ə)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [plʌk] [aɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]
which she will let hop a little from her hand and pluck it back with a
哪个 她 将要 让 跳 一个 小的 从 她 手 和 采摘 它 后退 和 一个
[ˈsɪlkən] [θred] ;
silken thread ;
丝 线 ;
[wɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊmiəʊ][wɒz; wəz][æz; əz] [ləʊθ] [tuː; tə] [pɑːt][æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
and Romeo was as loath to part as she ,
和 罗密欧 曾是 作为 厌恶 到 部分 作为 她 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['mjuːzɪk][tuː; tə] ['lʌvəz] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [tʌŋz] [æt; ət]
for the sweetest music to lovers is the sound of each other's tongues at
为了 这 最甜美的 音乐 到 恋人 是 这 声音 的 每个 其他的 舌头 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

对恋人来说，最甜美的音乐莫过于夜晚彼此舌尖的轻吟。

[bʌt; bæt][æ̃t; ə̃t][lɑːst] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] , [ˈwɪʃɪŋ] [ˈmjuːtʃuəli] [swiːt] [sliːp] [ænd; ənd][rest][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt]
But at last they parted , wishing mutually sweet sleep and rest for that night
但 在 最后的 他们 分手了 , 祝 相互 甜的 睡觉 和 休息 为了 那 夜晚
.
:
.

但最终他们还是告别了，彼此祝愿今晚都能睡个好觉，好好休息。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] , [ænd; ənd][ˈrəʊmiəʊ] ,
The day was breaking when they parted , and Romeo ,
这 天 曾是 打破 什么时候 他们 分手了 , 和 罗密欧 ,
他们分别时天色已亮，罗密欧

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] [ˈmiːtɪŋ]
who was too full of thoughts of his mistress and that blessed meeting
WHO 曾是 也 满的 的 想法 的 他的 情妇 和 那 蒙福 会议
[tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] ,
to allow him to sleep ,
到 允许 他 到 睡觉 ,

他满脑子都是情妇和那次美好的邂逅，根本无法入睡。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [həʊm] , [bent][hɪz; ɪz] [kɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɒnəst(ə)rɪ] [hɑːd] [baɪ] , [tuː; tə][faɪnd]
instead of going home , bent his course to a monastery hard by , to find
反而 的 去 家 , 弯曲 他的 课程 到 一个 修道院 难的 经过 , 到 寻找
[ˈfraɪə(r)] [ˈlɒrəns] .
Friar Lawrence .
修士 劳伦斯 .

他没有回家，而是绕道前往附近的一座修道院，寻找劳伦斯修士。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈfraɪə(r)][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈvəʊʃ(ə)nz] , [bʌt; bæt] , [ˈsiːɪŋ] [jʌŋ] [ˈrəʊmiəʊ]
The good friar was already up at his devotions , but , seeing young Romeo
这 好的 修士 曾是 已经 向上 在 他的 虔诚 , 但 , 看到 年轻的 罗密欧
[əˈbrɔːd] [səʊ] [ˈɜːli] ,
abroad so early ,
国外 所以 早期的 ,

这位善良的修士已经开始做礼拜了，但是，看到年轻的罗密欧这么早就出门在外，

[hiː; hi] [kənˈdʒektʃəd] [ˈraɪtli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [əˈbed] [ðæt] [naɪt] ,
he conjectured rightly that he had not been abed that night ,
他 推测 没错 那 他 有 不是 到过 阿贝德 那 夜晚 ,
他正确地推测出他当晚并没有睡在床上。

[bʌt; bæt] [ðæt] [sʌm; səm][dɪˈstempə(r)][ɒv; əv] [ˈjuːθfl] [əˈfekʃn] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [ˈweɪkɪŋ] .
but that some distemper of youthful affection had kept him waking .
但 那 一些 犬瘟热 的 青春 感情 有 保留 他 醒来 .
但某种年轻情怀的冲动让他彻夜难眠。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ɪmˈpjuːt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˈroʊmiəʊz] [ˈweɪkfɪnəs] [tuː; tə] [lʌv] ,
He was right in imputing the cause of Romeo's wakefulness to love ,
他 曾是 正确的 在 估算 这 原因 的 罗密欧的 清醒 到 爱 ,
他认为罗密欧醒来的原因是爱情，这个判断是正确的。

[bʌt; bæt][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ges] [æt; ət][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
but he made a wrong guess at the object ,
但 他 制成 一个 错误的 猜测 在 这 目的 ,
但他猜错了那个物体。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrəʊzəliːn] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [ˈweɪkɪŋ] .
for he thought that his love for Rosaline had kept him waking .
为了 他 想法 那 他的 爱 为了 罗莎琳 有 保留 他 醒来 .
因为他觉得，正是对罗莎琳的爱让他彻夜难眠。

[bʌt; bət] [wen] [ˈrəʊmiəʊ] [rɪˈviːld] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] ,
But when Romeo revealed his new passion for Juliet ,
但 什么时候 罗密欧 揭晓 他的 新的 热情 为了 朱丽叶 ,
但是当罗密欧向朱丽叶吐露他对朱丽叶的新爱意时,

[ænd; ənd] [rɪˈkwestɪd] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfraɪə(r)][tuː; tə] [ˈmæri] [ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] ,
and requested the assistance of the friar to marry them that day ,
和 请求 这 协助 的 这 修士 到 结婚 他们 那 天 ,
他们请求修士当天就为他们主持婚礼。

[ðə; ði][ˈhəʊli][mæn] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hændz][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)][æ; æt][ðə; ði]
the holy man lifted up his eyes and hands in a sort of wonder at the
这 圣 男人 抬起 向上 他的 眼睛 和 双手 在 一个 种类 的 想知道 在 这
[ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈrəʊmiəʊz] [əˈfekʃən] ,
sudden change in Romeo's affections ,
突然 改变 在 罗密欧的 情感 ,
圣人对罗密欧感情的突然转变感到惊奇, 抬起眼睛和双手。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈprɪvi] [tuː; tə][ɔːl][ˈrəʊmiəʊz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrəʊzəliːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
for he had been privy to all Romeo's love for Rosaline and his
为了 他 有 到过 私处 到 全部 罗密欧的 爱 为了 罗莎琳 和 他的
[ˈmeni] [kəmˈpleɪnts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪsˈdeɪn] ;
many complaints of her disdain ;
许多 投诉 的 她 蔑视 ;
因为他亲眼目睹了罗密欧对罗瑟琳的全部爱意, 以及他对罗瑟琳冷落他的诸多抱怨;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [jʌŋ] [menz] [lʌv] [leɪ] [nɒt] [ˈtruːli] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .
and he said that young men's love lay not truly in their hearts , but in their eyes .
和 他 说 那 年轻的 男士 爱 躺 不是 真的 在 他们的 心 , 但 在 他们的 眼睛 .
他说, 年轻人的爱情并不真正存在于他们的心中, 而是存在于他们的眼神中。

[bʌt; bət][ˈrəʊmiəʊ] [rɪˈplai] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [tʃaɪdən] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈdəʊtɪŋ] [ɒn]
But Romeo replying that he himself had often chidden him for doting on
但 罗密欧 回复 那 他 他自己 有 经常 责备 他 为了 溺爱 在
[ˈrəʊzəliːn] ,
Rosaline ,
罗莎琳 ,
但罗密欧回答说, 他自己也经常责备他过于溺爱罗瑟琳。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʌv] [hɪm] [əˈgen] , [ˌweərˈæz] [ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet][bəʊθ] [lʌvd] [ænd; ənd][wəz; wəz] [brɪˈlʌvɪd]
who could not love him again , whereas Juliet both loved and was beloved
WHO 可以 不是 爱 他 再次 , 然而 朱丽叶 两个都 喜爱 和 曾是 心爱
[baɪ][hɪm] ,
by him ,
经过 他 ,
谁都无法再爱他, 而朱丽叶却既爱他, 也被他深爱着。

[ðə; ði][ˈfraɪə(r)] [əˈsent] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] ;
the friar assented in some measure to his reasons ;
这 修士 同意 在 一些 措施 到 他的 原因 ;
修士在某种程度上同意他的理由;

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˌmætrɪˈməʊniəl] [əˈlaɪəns] [brɪˈtwiːn] [jʌŋ] [ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet][ænd; ənd]
and thinking that a matrimonial alliance between young Juliet and
和 思维 那 一个 婚姻 联盟 之间 年轻的 朱丽叶 和
[ˈrəʊmiəʊ] [maɪt] [ˈhæpɪli] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [brɪːtʃ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
Romeo might happily be the means of making up the long breach between the
罗密欧 可能 快乐地 是 这 方法 的 制作 向上 这 长的 违反 之间 这
[ˈkæpjʊlət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɒntəgjuː] ,
Capulets and the Montagues ,
凯普莱特家族 和 这 蒙太古家族 ,
他们认为, 年轻的朱丽叶和罗密欧的联姻或许能够弥合凯普莱特家族和蒙太古家族之间长期的裂痕。

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][mɔ:(r)] [lə'mentɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [gʊd] ['fraɪə(r)] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tu;; tə][bəʊθ]
which no one more lamented than this good friar who was a friend to both
哪个 不 一 更多的 哀叹 比 这 好的 修士 WHO 曾是 一个 朋友 到 两个都
[ðə; ðɪ] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd][hæd; həd]['bʊf(ə)n] [ɪntə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [mi:di'eɪʃn] [tu;; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['kwɒrəl]
the families and had often interposed his mediation to make up the quarrel
这 家庭 和 有 经常 插入 他的 调解 到 制作 向上 这 争吵
[wɪ'ðəʊt] [ɪ'fekt] ;
without effect ;
没有 影响 ;

最感到惋惜的莫过于这位善良的修士，他是这两个家庭的朋友，曾多次出面调解，试图化解双方的争吵，但都无济于事；

[ˈpɑ:tlɪ] [mu:vɪd] [baɪ]['pɒləsɪ] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:tlɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] [ˈrəʊmiəʊ] ,
partly moved by policy , and partly by his fondness for young Romeo ,
部分 已搬 经过 政策 , 和 部分 经过 他的 喜爱 为了 年轻的 罗密欧 ,
部分原因是出于政策考量，部分原因是出于他对年轻的罗密欧的喜爱。

[tu;; tə] [hu:m] [hi;; hi][kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [kən'sent] [tu;; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)][hændz][ɪn]
to whom he could deny nothing , the old man consented to join their hands in
到 谁 他 可以 否定 没有什么 , 这 老的 男人 同意 到 加入 他们的 双手 在
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

老人无法拒绝任何人，于是同意为他们主持婚礼。

[naʊ] [wɒz; wəz][ˈrəʊmiəʊ][ˈblesɪd; blest] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][ˈdʒu:liət; ,dʒu:li'et] ,
Now was Romeo blessed indeed , and Juliet ,
现在 曾是 罗密欧 蒙福 的确 , 和 朱丽叶 ,
罗密欧真是幸运，朱丽叶也是如此。

[hu:] [nju:] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [ə'kɔ:dɪŋ]
who knew his intent from a messenger which she had despatched according
WHO 知道 他的 意图 从 一个 信使 哪个 她 有 已派送 根据
[tu;; tə] [ˈprɒmɪs] ,
to promise ,
到 承诺 ,

她从她按照约定派出的使者那里得知了他的意图。

[dɪd][nɒt] [feɪl][tu;; tə][bi;; bi] [ˈɜ:li] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sel] [ɒv; əv]['fraɪə(r)] [ˈlɒrəns] ,
did not fail to be early at the cell of Friar Lawrence ,
做过 不是 失败 到 是 早期的 在 这 细胞 的 修士 劳伦斯 ,
他没有错过早早来到劳伦斯修士的房间。

[weə(r)] [ðeə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)][dʒɔɪnd][ɪn][ˈhəʊli] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
where their hands were joined in holy marriage ,
在哪里 他们的 双手 是 加入 在 圣 婚姻 ,
在那里，他们的手结为神圣的婚姻。

[ðə; ðɪ] [gʊd] ['fraɪə(r)] [preɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hevənz] [tu;; tə] [smɑɪl] [ə'pɒn] [ðæt] [ækt] ,
the good friar praying the heavens to smile upon that act ,
这 好的 修士 祈祷 这 天 到 微笑 之上 那 行为 ,
那位善良的修士祈求上天保佑他的善举。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈju:niən][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈmɒntəgju:] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈkæpjʊlət] ,
and in the union of this young Montague and young Capulet ,
和 在 这 联盟 的 这 年轻的 蒙塔古 和 年轻的 卡普莱特 ,
正是在这位年轻的蒙太古和年轻的凯普莱特的联姻中，

[tu;; tə] [ˈberi] [ðə; ðɪ][əʊld] [straɪf] [ænd; ənd] [lɒŋ] [di'senʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .
to bury the old strife and long dissensions of their families .
到 埋葬 这 老的 冲突 和 长的 分歧 的 他们的 家庭 .
埋葬家族中过去的纷争和长期不和。

[ðə; ði] ['serəməni] ['bi:ɪŋ] ['əʊvə(r)] , ['dʒu:liət; dʒu:li'et] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [steɪd] , [ɪm'peɪj(ə)nt]
The ceremony being over , Juliet hastened home , where she stayed , impatient
这 仪式 存在 超过 , 朱丽叶 加快 家 , 在哪里 她 入住 , 不耐烦
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] ,
for the coming of night ,
为了 这 未来 的 夜晚 ,
仪式结束后, 朱丽叶匆匆赶回家, 待在屋里, 焦急地等待着夜幕降临。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] ['rəʊmiəʊ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] ,
at which time Romeo promised to come and meet her in the orchard ,
在 哪个 时间 罗密欧 承诺 到 来 和 见面 她 在 这 果园 ,
当时罗密欧答应到果园来见她。
[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:(r)] ;
where they had met the night before ;
在哪里 他们 有 遇见 这 夜晚 前 ;
他们前一天晚上见面的地方;

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [brɪ'twi:n] [si:md] [æz; əz] ['ti:diəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:(r)]
and the time between seemed as tedious to her as the night before
和 这 时间 之间 似乎 作为 乏味 到 她 作为 这 夜晚 前
[sʌm; səm] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] [si:m] [tu:; tə][æn; ən] [ɪm'peɪj(ə)nt] [tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [gɒt] [nju:] ['faɪnəri]
some great festival seems to an impatient child that has got new finery
一些 伟大的 节日 似乎 到 一个 不耐烦 孩子 那 有 得到 新的 服饰
[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [pʊt] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:ɪnɪŋ] .
which it may not put on till the morning .
哪个 它 可能 不是 放 在 直到 这 早晨 .
对她来说, 这段时间就像盛大节日的前夜对一个心急的孩子来说一样难熬, 孩子得到了新买的漂亮衣服, 却要等到早上才能穿上。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] , [ə'baʊt] [nu:n] , ['rəʊmiəʊz] [frendz] , [bən'vɒʊliəʊ][ænd; ənd][mɜ:r'kju:ʃi,ʊʊ] , ['wɔ:kɪŋ]
That same day , about noon , Romeo's friends , Benvolio and Mercutio , walking
那 相同的 天 , 关于 中午 , 罗密欧的 朋友们 , 班伏里奥 和 墨丘西奥 , 步行
[θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][və'rəʊnə] ,
through the streets of Verona ,
通过 这 街道 的 维罗纳 ,
当天中午左右, 罗密欧的朋友班伏里奥和墨丘西奥走在维罗纳的街道上,

[wɜ:(r); wə(r)][met] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpjʊlət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['tɪbəlt] [æt; ət][ðeə(r)]
were met by a party of the Capulets with the impetuous Tybalt at their
是 遇见 经过 一个 派对 的 这 凯普莱特家族 和 这 浮躁 提伯特 在 他们的
[hed] .
head .
头 .
他们遇到了凯普莱特家族的一群人, 其中以性情急躁的提伯尔特为首。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['æŋgri] ['tɪbəlt] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:t] [wɪð] ['rəʊmiəʊ][æt; ət][əʊld] [lɔ:d]
This was the same angry Tybalt who would have fought with Romeo at old Lord
这 曾是 这 相同的 生气的 提伯特 WHO 会 有 战斗 和 罗密欧 在 老的 主
- [fi:st] .
Capulet's feast .
- 盛宴 .
这正是那个在老凯普莱特老爷的宴会上与罗密欧大打出手的愤怒的提伯尔特。

[hi:; hi] , ['si:ɪŋ] [mɜ:r'kju:ʃi,ʊʊ] , [ə'kju:zd] [hɪm] ['blʌntli] [ɒv; əv][ə'səʊʃiərt; ə'səʊsiərt] [wɪð] ['rəʊmiəʊ] , [ə; eɪ]
He , seeing Mercutio , accused him bluntly of associating with Romeo , a
他 , 看到 墨丘西奥 , 被告 他 直截了当地 的 关联 和 罗密欧 , 一个
['mɒntəgju:] .
Montague .
蒙太古 .
他见到墨丘西奥, 便直截了当地指责他与蒙太古家族的罗密欧有染。

[mɜːrˈkjuːʃi,əʊ] , [huː] [hæd; həd][æz; əz] [mʌt] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈjuːθf] [blʌd] [ɪn][hɪm][æz; əz] [ˈtɪbəlt] ,
Mercutio , who had as much fire and youthful blood in him as Tybalt ,
墨丘西奥 , WHO 有 作为 很多 火 和 青春 血 在 他 作为 提伯特 ,
墨丘西奥和提伯尔特一样，身上充满了热情和青春活力。

[rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ækjuˈzeɪ](ə)n [wɪð] [sʌm; səm] [ˈʃɑːpnəs] ;
replied to this accusation with some sharpness ;
回复 到 这 指控 和 一些 锐利度 ;
对此指控，他予以了尖锐的回应；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][bənˈvɒʊliəʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [ˈmɒdərət] [ðəə(r)] [rəθ] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl]
and in spite of all Benvolio could say to moderate their wrath a quarrel
和 在 尽管如此 的 全部 班伏里奥 可以 说 到 缓和 他们的 愤怒 一个 争吵
[wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [wen] ,
was beginning when ,
曾是 开始 什么时候 ,
尽管班伏里奥百般劝说，试图平息他们的怒火，但争吵还是开始了。

[ˈrəʊmiəʊ] [hɪmˈself] [ˈpɑːsɪŋ] [ðæt] [wei] , [ðə; ði] [fɪəs] [ˈtɪbəlt] [tɜːnd] [frəm; frəm][mɜːrˈkjuːʃi,əʊ][tuː; tə]
Romeo himself passing that way , the fierce Tybalt turned from Mercutio to
罗密欧 他自己 通过 那 方式 , 这 凶猛的 提伯特 转向 从 墨丘西奥 到
[ˈrəʊmiəʊ] ,
Romeo ,
罗密欧 ,
罗密欧本人路过那里时，凶狠的提伯尔特从墨丘西奥转向了罗密欧。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [dɪsˈɡreɪsfl] [æpəˈleɪ](ə)n [ɒv; əv] [ˈvɪlən] .
and gave him the disgraceful appellation of villain .
和 给予 他 这 可耻 称谓 的 恶棍 .
并给他冠以“恶棍”这一不光彩的称号。

[ˈrəʊmiəʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ˈtɪbəlt] [əˈbʌv] [ɔːl] [men] ,
Romeo wished to avoid a quarrel with Tybalt above all men ,
罗密欧 希望 到 避免 一个 争吵 和 提伯特 多于 全部 男人 ,
罗密欧最不想和提伯尔特发生争执。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪnzməŋ] [ɒv; əv][ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet][ænd; ənd] [mʌt] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ]
because he was the kinsman of Juliet and much beloved by
因为 他 曾是 这 亲属 的 朱丽叶 和 很多 心爱 经过
[hɜː(r); hə(r)] ; [bɪˈsaɪdz] ,
her ; besides ,
她 ; 除了 ,
因为他是朱丽叶的亲戚，而且深受朱丽叶喜爱；此外，

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈmɒntəɡjuː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈθʌrəli] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈkwɒrəl] , [ˈbiːɪŋ] [baɪ]
this young Montague had never thoroughly entered into the family quarrel , being by
这 年轻的 蒙塔古 有 绝不 彻底 进入 进入 这 家庭 争吵 , 存在 经过
[ˈneɪtʃə(r)] [waɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] ,
nature wise and gentle ,
自然 明智的 和 温和的 ,
这位年轻的蒙塔古从未真正卷入家族纷争，因为他天性睿智温和。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkæpjʊlət] , [wɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [ˈleɪdɪz] [neɪm] ,
and the name of a Capulet , which was his dear lady's name ,
和 这 姓名 的 一个 卡普莱特 , 哪个 曾是 他的 亲爱的 女士的 姓名 ,
还有一个凯普莱特家族的名字，那是他心爱的女人的名字。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə] [əˈleɪ] [rɪˈzentmənt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈwɒtʃwɜːd] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt]
was now rather a charm to allay resentment than a watchword to excite
曾是 现在 相当 一个 魅力 到 巷 怨恨 比 一个 口令 到 激发
[ˈfjʊəri] .
fury .
愤怒 ;

如今，它与其说是激起愤怒的口号，不如说是平息怨恨的法宝。

[səʊ][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [wɪð] [ˈtɪbəlt] , [huːm] [hiː; hi] [səˈluːtɪd] [ˈmaɪldli][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
So he tried to reason with Tybalt , whom he saluted mildly by the name of
所以 他 尝试 到 原因 和 提伯特 , 谁 他 敬礼 轻微地 经过 这 姓名 的
[gʊd] [ˈkæpjʊlət] ,
GOOD CAPULET ,
好的 卡普莱特 ,

于是他试图与提伯尔特讲道理，并温和地称呼他为“好凯普莱特”。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈmɒntəɡjuː] , [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ˈplezə(r)] [ɪn] [ˈʌtəriŋ] [ðæt]
as if he , though a Montague , had some secret pleasure in uttering that
作为 如果 他 , 尽管 一个 蒙塔古 , 有 一些 秘密 乐趣 在 发出声音 那
[neɪm] ;
name ;
姓名 ;

仿佛他虽然是蒙太古家族的人，却在念诵这个名字时感到某种隐秘的快乐；

[bʌt; bət] [ˈtɪbəlt] , [huː] [heit] [ɔːl] [ˈmɒntəɡjuː] [æz; əz][hiː; hi] [heit] [hel] , [wʊd] [hɪə(r)][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] ,
but Tybalt , who hated all Montagues as he hated hell , would hear no reason ,
但 提伯特 , WHO 憎恨 全部 蒙太古家族 作为 他 憎恨 地狱 , 会 听到 不 原因 ,
[neɪm] ;
但提伯特恨透了蒙太古家族，如同恨透了地狱一般，他根本听不进任何道理。

[bʌt; bət] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] ; [ænd; ənd][mɜːrˈkjuːʃi,ʊʊ] ,
but drew his weapon ; and Mercutio ,
但 画 他的 武器 ; 和 墨丘西奥 ,
[neɪm] ;
但他拔出了武器；而墨丘西奥，

[huː] [njuː] [nɒt][ɒv; əv][ˈroumiouz] [ˈsiːkrət] [ˈməʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][dɪˈzaɪəriŋ] [piːs] [wɪð] [ˈtɪbəlt] ,
who knew not of Romeo's secret motive for desiring peace with Tybalt ,
WHO 知道 不是 的 罗密欧的 秘密 动机 为了 渴望 和平 和 提伯特 ,
[neɪm] ;
谁又能不知道罗密欧渴望与提伯尔特和平相处的真正动机呢？

[bʌt; bət] [lʊkt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [fɔːˈbeərəns] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kɑːm] [dɪsˈɑːnərəbl]
but looked upon his present forbearance as a sort of calm dishonorable
但 看起来 之上 他的 展示 宽容 作为 一个 种类 的 冷静的 不光彩的
[səbˈmɪʃn] ,
submission ,
提交 ,

但他认为他目前的忍耐是一种平静的、不光彩的屈服。

[wɪð] [ˈmeni] [dɪsˈdeɪnf(ə)] [wɜːdz] [prəˈvoʊkt] [ˈtɪbəlt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈkwɒrəl]
with many disdainful words provoked Tybalt to the prosecution of his first quarrel
和 许多 轻蔑的 字 挑衅 提伯特 到 这 起诉 的 他的 第一的 争吵
[wɪð] [hɪm] ;
with him ;
和 他 ;

提伯尔特用许多轻蔑的话语激怒了他，从而引发了他与提伯尔特的第一次争吵；

[ænd; ənd] [ˈtɪbəlt] [ænd; ənd][mɜːrˈkjuːʃi,ʊʊ] [fɔːt] , [tɪl] [mɜːrˈkjuːʃi,ʊʊ] [fel] ,
and Tybalt and Mercutio fought , till Mercutio fell ,
和 提伯特 和 墨丘西奥 战斗 , 直到 墨丘西奥 跌倒 ,
[neɪm] ;
提伯尔特和墨丘西奥交战，直到墨丘西奥倒下。

[rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɛθs] [wu:nd] [waɪl] ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd][bɛn'voʊliəʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['veɪnli] [ɪn'devə]
receiving his death's wound while Romeo and Benvolio were vainly endeavoring
接收 他的 死亡人数 伤口 尽管 罗密欧 和 班伏里奥 是 徒劳地 努力

[tu:; tə][pɑ:t] [ðə; ði] ['kɒmbətənt] .
to part the combatants .
到 部分 这 战斗人员 .

罗密欧和班伏里奥徒劳地试图分开交战双方时，他身负致命伤。

[mɜ:r'kju:ʃi,əʊ] ['bi:ɪŋ] [ded] , ['rəʊmiəʊ] [kept] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
Mercutio being dead , Romeo kept his temper no longer ,
墨丘西奥 存在 死的 , 罗密欧 保留 他的 脾气 不 更长 ,

墨丘西奥死后，罗密欧再也控制不住自己的脾气了。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['skɔ:nf(ə)] [æpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪlən] [wɪtʃ] ['tɪbəlt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,
but returned the scornful appellation of villain which Tybalt had given him ,
但 返回 这 轻蔑的 称谓 的 恶棍 哪个 提伯特 有 给定 他 ,

但他回敬了提伯特给他的那个带有蔑称的“恶棍”一词。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:t] [tɪl] ['tɪbəlt] [wɒz; wəz][sleɪn] [baɪ]['rəʊmiəʊ] .
and they fought till Tybalt was slain by Romeo .
和 他们 战斗 直到 提伯特 曾是 被杀 经过 罗密欧 .

他们奋战到底，直到提伯特被罗密欧杀死。

[ðɪs] ['dedli] [brɔɪl] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][və'rəʊnə][æt; ət] ['hu:ndɪ] ,
This deadly broil falling out in the midst of Verona at noonday ,
这 致命 烤 坠落 出去 在 这 中间 的 维罗纳 在 午 ,

这场致命的火灾发生在维罗纳正午时分，

[ðə; ði] [ŋju:z] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ['kwɪkli] [brɔ:t] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd]
the news of it quickly brought a crowd of citizens to the spot and
这 消息 的 它 迅速地 带来 一个 人群 的 公民 到 这 点 和

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [lɔ:dz] ['kæpʃʊlət][ænd; ənd] ['mɒntəgju:] ,
among them the Lords Capulet and Montague ,
之中 他们 这 领主 卡普莱特 和 蒙塔古 ,

消息一出，立刻引来大批市民赶到现场，其中就包括凯普莱特家族和蒙太古家族的领主。

[wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] ; [ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] , [hu:] , ['bi:ɪŋ] [rɪ'leɪtɪd]
with their wives ; and soon after arrived the prince himself , who , being related
和 他们的 妻子们 ; 和 很快 后 到达的 这 王子 他自己 , WHO , 存在 有关的

[tu:; tə][mɜ:r'kju:ʃi,əʊ] ,
to Mercutio ,
到 墨丘西奥 ,

携妻儿而来；不久之后，王子本人也到了，他与墨丘西奥有亲戚关系，

[hu:m] ['tɪbəlt] [hæd; həd] [sleɪn] ,
whom Tybalt had slain ,
谁 提伯特 有 被杀 ,

被提伯特杀死的那个人，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] ['ɒf(ə)n] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ] [ði:z] [brɔ:l]
and having had the peace of his government often disturbed by these brawls
和 拥有 有 这 和平 的 他的 政府 经常 不安 经过 这些 斗殴

[ɒv; əv] ['mɒntəgju:] [ænd; ənd] ['kæpʃʊlət] ,
of Montagues and Capulets ,
的 蒙太古家族 和 凯普莱特家族 ,

由于蒙太古家族和凯普莱特家族之间的这些争斗经常扰乱他统治下的和平，

[keɪm] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] ['striktɪst] [fɔ:s] [ə'genst] [ðəʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd]
came determined to put the law in strictest force against those who should be found
来了 决定 到 放 这 法律 在 最严格的 力量 反对 那些 WHO 应该 是 成立
[tu:; tə] [bi:; bi] [ə'fendər] .
to be offenders .
到 是 罪犯 .

决心对那些被认定为违法者的人执行最严格的法律。

[ben'vɒʊliʊs] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [aɪ] - ['wɪtnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [freɪ] ,
Benvolio , who had been eye - witness to the fray ,
班伏里奥 , WHO 有 到过 眼睛 - 证人 到 这 磨损 ,
目睹了这场冲突的班伏里奥

[wɒz; wəz] [kə'mɑ:nd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][pʊ; əv][aɪ 'ti:] ; [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] ,
was commanded by the prince to relate the origin of it ; which he did ,
曾是 命令 经过 这 王子 到 涉及 这 起源 的 它 ; 哪个 他 做过 ,
王子命令他讲述它的由来; 他照做了。

['ki:pɪŋ] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪ'dəʊt] ['ɪndʒəri][tu:; tə]['rəʊmiəʊ] ,
keeping as near the truth as he could without injury to Romeo ,
保持 作为 靠近 这 真相 作为 他 可以 没有 受伤 到 罗密欧 ,
他尽可能地保持真实, 但又不伤害罗密欧。

[sɒf(ə)nɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'skju:zɪŋ][ðə; ði] [pɑ:t] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tʊk] [ɪn][aɪ 'ti:] .
softening and excusing the part which his friends took in it .
软化 和 借口 这 部分 哪个 他的 朋友们 采取 在 它 .
缓和并原谅了他的朋友们在这件事中所扮演的角色。

['leɪdi] ['kæpjʊlət] ,
Lady Capulet ,
女士 卡普莱特 ,

凯普莱特夫人

[hu:z] [ɪk'stri:m] [gri:f] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kɪnzməŋ] ['tɪbəlt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ki:p]
whose extreme grief for the loss of her kinsman Tybalt made her keep
谁 极端 悲伤 为了 这 损失 的 她 亲属 提伯特 制成 她 保持
[nəʊ] [baʊndz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'vendʒ] ,
no bounds in her revenge ,
不 界限 在 她 复仇 ,
她因失去亲人提伯尔特而悲痛欲绝, 以至于在复仇时毫无节制。

[ɪg'zɔ:t] [ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə][du:; də] [strikt] ['dʒʌstɪs] [ə'pɒŋ][hɪz; ɪz]['mɜ:dərə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə] ,
exhorted the prince to do strict justice upon his murderer , and to ,
劝勉 这 王子 到 做 严格的 正义 之上 他的 凶手 , 和 到 ,
劝告王子严惩凶手, 并.....

[peɪ] [nəʊ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] - [reprɪzen'teɪ](ə)n] , [hu:] , ['bi:ɪŋ] ['rəʊmiəʊz] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ]
pay no attention to Benvolio's representation , who , being Romeo's friend and a
支付 不 注意力 到 - 表示 , WHO , 存在 罗密欧的 朋友 和 一个
['mɒntəgju:] , [spəʊk] ['pɑ:ʃəli] .
Montague , spoke partially .
蒙太古 , 辐 部分 .

不要理会班伏里奥的陈述, 他作为罗密欧的朋友和蒙太古家族的人, 只说了一部分。

[ðʌs] [ʃi:; ʃɪ] ['pli:dɪd] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [ŋju:] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] ,
Thus she pleaded against her new son - in - law ,
因此 她 恳求 反对 她 新的 儿子 - 在 - 法律 ,
于是她向她的新女婿求情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ŋjuː] [nɒt] [jet] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ˈdʒuːliːts] [ˈhʌzbənd]
but she knew not yet that he was her son - in - law and Juliet's husband
但 她 知道 不是 然而 那 他 曾是 她 儿子 - 在 - 法律 和 朱丽叶的 丈夫
.
:
.

但她当时还不知道，他是她的女婿，也是朱丽叶的丈夫。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈleɪdi] [ˈmɒntəɡjuː] [ˈpliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
On the other hand was to be seen Lady Montague pleading for her
在 这 其他 手 曾是 到 是 已见 女士 蒙塔古 恳求 为了 她
[tʃaɪldz] [laɪf] ,
child's life ,
孩子的 生活 ,

另一方面，人们看到蒙塔古夫人恳求饶恕她孩子的性命。

[ænd; ənd][ˈɑːɡjuːɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [ˈrəʊmiəʊ][hæd; həd] [dʌŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwɜːði] [ɒv; əv]
and arguing with some justice that Romeo had done nothing worthy of
和 争论 和 一些 正义 那 罗密欧 有 完毕 没有什么 值得 的
[ˈpʌnɪʃmənt] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ˈtɪbəlt] ,
punishment in taking the life of Tybalt ,
惩罚 在 采取 这 生活 的 提伯特 ,

并且有人颇有道理地认为，罗密欧杀死提伯特并没有做任何应该受到惩罚的事情。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈfɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [sleɪn][mɜːrˈkjuːʃi,ʊʊ] .
which was already forfeited to the law by his having slain Mercutio .
哪个 曾是 已经 丧失 到 这 法律 经过 他的 拥有 被杀 墨丘西奥 .

因为他杀害了墨丘西奥，所以他已经依法失去了这块地。

[ðə; ði] [prɪns] , [ˌʌnˈmuːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˌekskləˈmeɪʃən] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] ,
The prince , unmoved by the passionate exclamations of these women ,
这 王子 , 不动 经过 这 热情的 感叹词 的 这些 女性 ,

王子对这些妇女们热情洋溢的呼喊无动于衷。

[ɒn][ə; eɪ][ˈkeəf(ə)l] [ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [prəˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] ,
on a careful examination of the facts pronounced his sentence ,
在 一个 小心 考试 的 这 事实 发音 他的 句子 ,

经过仔细审查事实，宣判了他的刑罚。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ˈsentəns] [ˈrəʊmiəʊ][wɒz; wəz] [ˈbænɪʃt] [frɒm; frəm][vəˈrəʊnə] .
and by that sentence Romeo was banished from Verona .
和 经过 那 句子 罗密欧 曾是 被放逐 从 维罗纳 .

罗密欧因此被逐出维罗纳。

[ˈhevi] [ŋjuːz] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈdʒuːliət; dʒuːliˈet] ,
Heavy news to young Juliet ,
重的 消息 到 年轻的 朱丽叶 ,

对年轻的朱丽叶来说，这是个沉重的消息。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ə; eɪ] [braɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [baɪ] [ðɪs] [dɪˈkriː] [siːmd]
who had been but a few hours a bride and now by this decree seemed
WHO 有 到过 但 一个 很少 小时 一个 新娘 和 现在 经过 这 法令 似乎
[ˌevəˈlɑːstɪŋli] [dɪˈvɔːst] !
everlastingly divorced !
永恒地 离婚 !

她仅仅做了几个小时的新娘，现在却因为这项法令而永远地离婚了！

[wen] [ðə; ði][ˈtaɪdɪŋz] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][fɜːst] [geɪv] [wei] [tuː; tə][reɪdʒ] [əˈɡenst] [ˈrəʊmiəʊ] ,
When the tidings reached her , she at first gave way to rage against Romeo ,
什么时候 这 消息 达到 她 , 她 在 第一的 给予 方式 到 愤怒 反对 罗密欧 ,

当她听到这个消息时，起初她对罗密欧怒不可遏。

[hu:] [hæd; həd] [sleɪn] [hɜ:(r); hə(r)][diə(r)]['kʌz(ə)n] .
who had slain her dear cousin .
WHO 有 被杀 她 亲爱的 表哥 .

是谁杀害了她亲爱的表兄。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] ['taɪrənt] , [ə; eɪ] [fi:nd] [æn'dʒelɪkəl] , [ə; eɪ] ['rævənəs] [dʌv] ,
She called him a beautiful tyrant , a fiend angelical , a ravenous dove ,
她 称为 他 一个 美丽的 暴君 , 一个 恶魔 天使般的 , 一个 贪婪的 鸽子 ,
她称他为俊美的暴君、天使般的恶魔、贪婪的鸽子。

[ə; eɪ] [læm] [wɪð] [ə; eɪ] [wʊlfz] ['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ] ['sɜ:pənt] - [hɑ:t] [hɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [feɪs] ,
a lamb with a wolf's nature , a serpent - heart hid with a flowering face ,
一个 羊肉 和 一个 狼的 自然 , 一个 蛇 - 心 隐藏 和 一个 开花 脸 ,
一只羔羊却有着狼的性情，一颗蛇心藏在花朵般的面容之下。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] , [laɪk] [kɒntrə'dɪktəri] [nems] ,
and other , like contradictory names ,
和 其他 , 喜欢 矛盾的 姓名 ,
以及其他一些矛盾的名称，

[wɪtʃ] [di'nəʊtɪd] [ðə; ði] ['strʌɡlz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
which denoted the struggles in her mind between her love and her
哪个 表示 这 斗争 在 她 头脑 之间 她 爱 和 她
[rɪ'zentmənt] .
resentment .
怨恨 .

这象征着她内心爱恨交织的挣扎。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [lʌv] [ɡɒt][ðə; ði] ['mɑ:stəri] ,
But in the end love got the mastery ,
但 在 这 结尾 爱 得到 这 精通 ,
但最终，爱还是占据了上风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʃed] [fɔ:(r); fə(r)] [ɡri:f] [ðæt] ['rəʊmiəʊs][hæd; həd] [sleɪn] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]
and the tears which she shed for grief that Romeo had slain her cousin
和 这 眼泪 哪个 她 棚 为了 悲伤 那 罗密欧 有 被杀 她 表哥
[tɜ:nd] [tu:; tə][drɒps] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lɪvd; 'laɪvd] [hu:m] ['tɪbəlt] [wʊd] [hæv; həv]
turned to drops of joy that her husband lived whom Tybalt would have
转向 到 滴 的 喜悦 那 她 丈夫 居住地 谁 提伯特 会 有
[sleɪn] .
slain .
被杀 .

她因罗密欧杀死她的表兄而悲伤流下的眼泪，变成了因她的丈夫活下来而流下的喜悦之泪，而她的丈夫本应被提伯特特杀死。

[ðen] [keɪm] [freʃ] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:ltə'geðə(r)][ɒv; əv] [ɡri:f] [fɔ:(r); fə(r)]['rəʊmiəʊs]
Then came fresh tears , and they were altogether of grief for Romeo's
然后 来了 新鲜的 眼泪 , 和 他们 是 共 的 悲伤 为了 罗密欧的
['bæniʃmənt] .
banishment .
流放 .

然后，她又流下了眼泪，全是因为罗密欧被放逐而感到悲伤。

[ðæt] [wɜ:d] [wɒz; wəz][mɔ:(r)]['terəb(ə)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['meni] -
That word was more terrible to her than the death of many Tybalts .
那 单词 曾是 更多的 糟糕的 到 她 比 这 死亡 的 许多 - .
对她来说，那个词比许多提伯尔特的死还要可怕。

['rəʊmiəʊs] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [freɪ] , [hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ][ɪn]['fraɪə(r)] ['lɔ:rənsɪz] [sel] ,
Romeo , after the fray , had taken refuge in Friar Lawrence's cell ,
罗密欧 , 后 这 磨损 , 有 已采取 避难所 在 修士 劳伦斯的 细胞 ,
混战过后，罗密欧躲进了劳伦斯修士的房间里。

[wɛə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['sentəns] ,
where he was first made acquainted with the prince's sentence ,
在哪里 他 曾是 第一的 制成 熟人 和 这 王子的 句子 ,
他第一次得知王子的判决时,

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][faː(r)][mɔː(r)][ˈterəb(ə)][ðæn; ðən] [deθ] .
which seemed to him far more terrible than death .
哪个 似乎 到 他 远的 更多的 糟糕的 比 死亡 .
在他看来, 这比死亡还要可怕得多。

[tuː; tə][hɪm][aɪ 'tiː] [ə'prɪəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːld] [aʊt] [ɒv; əv][və'rounəz] [wɔːlz] ,
To him it appeared there was no world out of Verona's walls ,
到 他 它 出现 那里 曾是 不 世界 出去 的 维罗纳的 墙壁 ,
在他看来, 维罗纳城墙之外似乎就没有世界了。

[nəʊ] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˈdʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .
no living out of the sight of Juliet :
不 活的 出去 的 这 视线 的 朱丽叶 :
不能离开朱丽叶的视线。

[ˈhev(ə)n] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɛə(r)] [ˈdʒuːliət; ˌdʒuːli'et][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][ɔːl] [brɪ'jɒnd] [wɒz; wəz] ['pɜːgət(ə)rɪ] ,
Heaven was there where Juliet lived , and all beyond was purgatory ,
天堂 曾是 那里 在哪里 朱丽叶 居住地 , 和 全部 超过 曾是 炼狱 ,
[ˈtɔːtʃ(ə)r] , [hel] .
torture , hell .
酷刑 , 地狱 .

朱丽叶居住的地方就是天堂, 而天堂之外的一切都是炼狱、酷刑和地狱。

[ðə; ði] [gʊd] ['fraɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [ðə; ði][kɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fə'lɒsəfɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːfs] ;
The good friar would have applied the consolation of philosophy to his griefs ;
这 好的 修士 会 有 应用 这 安慰 的 哲学 到 他的 悲伤 ;
这位善良的修士会用哲学的慰藉来抚慰他的悲伤;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fræntɪk] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv] [nʌn] ,
but this frantic young man would hear of none ,
但 这 疯狂的 年轻的 男人 会 听到 的 没有任何 ,
但这个焦急的年轻人根本不听劝。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən][hiː; hi][tɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
but like a madman he tore his hair and threw himself all along upon the ground ,
但 喜欢 一个 狂人 他 撕裂 他的 头发 和 扔 他自己 全部 沿着 之上 这
地面 ,

但他像疯了一样揪住自己的头发, 然后把自己摔倒在地。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] .
as he said , to take the measure of his grave .
作为 他 说 , 到 拿 这 措施 的 他的 严重 .
正如他所说, 去衡量他的坟墓。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ʌn'siːmli] [steɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][diə(r)][ˈleɪdi]
From this unseemly state he was roused by a message from his dear lady
从 这 不体面的 状态 他 曾是 唤醒 经过 一个 信息 从 他的 亲爱的 女士
[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪ'vaɪvd] [hɪm] ;
which a little revived him ;
哪个 一个 小的 复活 他 ;
他当时神情恍惚, 这时, 他亲爱的夫人发来一条消息, 将他唤醒, 使他稍微恢复了精神。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðə; ði][ˈfraɪə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ɪkˈspɒstʃuleɪt] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ʌnˈmænlɪ]
and then the friar took the advantage to expostulate with him on the unmanly
和 然后 这 修士 采取 这 优势 到 特 和 他 在 这 不男子气概
[ˈwiːknəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʊn] .
weakness which he had shown .
弱点 哪个 他 有 所示 .

然后，修士趁机对他进行了一番长篇大论，斥责他表现出的懦弱无能。

[hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ˈtɪbəlt] , [bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [sleɪ] [hɪmˈself] , [sleɪ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][ˈleɪdɪ] ,
He had slain Tybalt , but would he also slay himself , slay his dear lady ,
他 有 被杀 提伯特 , 但 会 他 还 杀戮 他自己 , 杀戮 他的 亲爱的 女士 ,
[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ?
who lived but in his life ?
WHO 居住地 但 在 他的 生活 ?
[hɪ; hi] [sed] ,
He had said ,
他 有 说 ,
[hɪ; hi] [sleɪd] ,
he had slain himself .
他 有 杀戮 他自己 .
[hɪ; hi] [sleɪd] ,
he had slain himself .
他 有 杀戮 他自己 .

谁能不在他的生命中生活？

[ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [fɔːm] [ɒv; əv][mæn] , [hiː; hi] [sed] ,
The noble form of man , he said ,
这 高贵 形式 的 男人 , 他 说 ,
[hɪ; hi] [sleɪd] ,
he had said .
他 有 说 .
[hɪ; hi] [sleɪd] ,
he had said .
他 有 说 .

他说，这是人类高贵的形态。

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jeɪp] [ɒv; əv][wæks] [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒntɪd] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp]
was but a shape of wax when it wanted the courage which should keep
曾是 但 一个 形状 的 蜡 什么时候 它 通缉 这 勇气 哪个 应该 保持
[aɪ ˈtiː] [fɜːm] .
it firm .
它 公司 .
[hɪ; hi] [sleɪd] ,
he had said .
他 有 说 .

它原本只是一团蜡，却缺乏保持坚挺的勇气。

[ðə; ði] [ɔː] [hæd; həd] [biːn] [ˈliːniənt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [deθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
The law had been lenient to him that instead of death , which he had
这 法律 有 到过 宽容 到 他 那 反而 的 死亡 , 哪个 他 有
[ɪnˈkɜːd] ,
incurred ,
已发生 ,
[hɪ; hi] [sleɪd] ,
he had said .
他 有 说 .

法律对他很宽容，他没有被判处死刑（尽管他犯下了罪行），

[hæd; həd] [prəˈhaʊnst] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [maʊθ] [ˈəʊnli] [ˈbænɪʃmənt] .
had pronounced by the prince's mouth only banishment .
有 发音 经过 这 王子的 嘴 仅有的 流放 .
[hɪ; hi] [sleɪd] ,
he had said .
他 有 说 .

王子亲口宣布的只有放逐。

[hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ˈtɪbəlt] , [bʌt; bət] [ˈtɪbəlt] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] [hɪm] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt]
He had slain Tybalt , but Tybalt would have slain him - there was a sort
他 有 被杀 提伯特 , 但 提伯特 会 有 被杀 他 - 那里 曾是 一个 种类
[ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ðæt] .
of happiness in that .
的 幸福 在 那 .
[hɪ; hi] [sleɪd] ,
he had said .
他 有 说 .

他杀死了提伯尔特，但提伯尔特也会杀死他——这其中有一种幸福感。

[ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet][wɒz; wəz][əˈlaɪv][ænd; ɐnd] ([brɪˈjɒnd] [ɔːl] [həʊp]) [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][waɪf] ;
Juliet was alive and (beyond all hope) had become his dear wife ;
朱丽叶 曾是 活 和 (超过 全部 希望) 有 变得 他的 亲爱的 妻子 ;
[ˌðeərɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [ˈhæpi] .
therein he was most happy .
其中 他 曾是 最多 快乐的 .
[hɪ; hi] [sleɪd] ,
he had said .
他 有 说 .

朱丽叶还活着，而且（出乎意料地）成为了他亲爱的妻子；他为此感到无比幸福。

[ɔ:l] [ði:z] ['blesɪŋz] , [æz; əz][ðə; ði]['fraɪə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm][aʊt][tu:; tə][bi:; bi] ,
All these blessings , as the friar made them out to be ,
全部 这些 祝福 , 作为 这 修士 制成 他们 出去 到 是 ,

正如修士所描述的那样，所有这些祝福

[dɪd][ˈrəʊmiəs][pʊt][frɒm; frəm][hɪm] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ˌmɪsbɪˈheɪvd] [went] .
did Romeo put from him like a sullen misbehaved wench .
做过 罗密欧 放 从 他 喜欢 一个 忧郁 行为不端 妖妇 .

罗密欧像个闷闷不乐的坏姑娘一样把他赶走了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['fraɪə(r)] [beɪd] [hɪm][bɪˈweə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [æz; əz] [diˈspɛə] ([hi:; hi] [sed]) [daɪd]
And the friar bade him beware , for such as despaired (he said) died
和 这 修士 巴德 他 提防 , 为了 这样的 作为 绝望的 (他 说) 死亡
[ˈmɪzrəbl] .
miserable .
悲惨的 .

修士告诫他要当心，因为绝望的人（他说）死得痛苦不堪。

[ðen] [wen] [ˈrəʊmiəs][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˌkɑ:m, ˌkɑ:lm][hi:; hi] [ˈkɑʊnsld] [hɪm] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ]
Then when Romeo was a little calmed he counseled him that he should go
然后 什么时候 罗密欧 曾是 一个 小的 平静下来 他 咨询 他 那 他 应该 去
[ðæt] [naɪt] [ænd; ʌnd] [ˈsi:kɾətli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ɒv; əv][ˈdʒu:liət; ˌdʒu:liˈet] ,
that night and secretly take his leave of Juliet ,
那 夜晚 和 偷偷 拿 他的 离开 的 朱丽叶 ,

罗密欧稍稍平静下来后，便劝他当晚就去秘密地向朱丽叶告别。

[ænd; ʌnd] [ðens] [prəˈsi:d] [ˈstreɪtweɪ] [tu:; tə][ˈmæntʃə] ,
and thence proceed straightway to Mantua ,
和 因此 继续 立刻 到 曼图亚 ,

然后直接前往曼图亚。

[æt; ət] [wɪt] [pleɪs] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɒdʒən] [tɪl] [ðə; ði]['fraɪə(r)] [faʊnd] [fɪt] [əˈkeɪʒ(ə)n][tu:; tə] [ˈpʌblɪʃ] [hɪz; ɪz]
at which place he should sojourn till the friar found fit occasion to publish his
在 哪个 地方 他 应该 旅居 直到 这 修士 成立 合身 场合 到 发布 他的
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

他应该在何处暂住，直到修士找到合适的时机公布他的婚讯？

[wɪt] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˈrekənsaɪɪŋ] [ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] ;
which might be a joyful means of reconciling their families ;
哪个 可能 是 一个 快乐 方法 的 和解 他们的 家庭 ;

这或许是促成两家人和解的一种令人欣慰的方式；

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [bi:; bi] [mu:vd] [tu:; tə][ˈpɑ:d(ə)n][hɪm] ,
and then he did not doubt but the prince would be moved to pardon him ,
和 然后 他 做过 不是 怀疑 但 这 王子 会 是 已搬 到 赦免 他 ,

于是他毫不怀疑，王子会被感动而赦免他。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wʊd] [rɪˈtɜ:n] [wɪð] [ˈtwenti] [taɪmz] [mɔ:(r)][dʒɔɪ][ðæn; ðən][hi:; hi] [went] [fɔ:θ] [wɪð] [gri:f]
and he would return with twenty times more joy than he went forth with grief
和 他 会 返回 和 二十 时代 更多的 喜悦 比 他 去 前进 和 悲伤
.
:
.

他回来时会带着比出发时悲伤时多二十倍的喜悦。

[ˈrəʊmiəs][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [baɪ] [ði:z] [waɪz] [ˈkɑʊnsəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fraɪə(r)] ,
Romeo was convinced by these wise counsels of the friar ,
罗密欧 曾是 确信 经过 这些 明智的 律师 的 这 修士 ,

罗密欧被修士的这些明智建议说服了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:k] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] , [prəˈpəʊzɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð]
and took his leave to go and seek his lady , proposing to stay with
和 采取 他的 离开 到 去 和 寻找 他的 女士 , 提议 到 停留 和
[hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [naɪt] ,
her that night ,
她 那 夜晚 ,

于是他告辞去找他的爱人，并提议当晚留宿。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈdeɪbreɪk] [pəˈsju:][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ni] [əˈləʊn][tu:; tə][ˈmæntʃʊə] ;
and by daybreak pursue his journey alone to Mantua ;
和 经过 拂晓 追求 他的 旅行 独自的 到 曼图亚 ;

天亮时分，他独自一人继续前往曼图亚的旅程；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfraɪə(r)] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə][send] [hɪm] [ˈletəz] [frɒm; frəm][taɪm] [tu:; tə]
to which place the good friar promised to send him letters from time to
到 哪个 地方 这 好的 修士 承诺 到 发送 他 信件 从 时间 到
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

那位善良的修士承诺会不时给他寄信到那里。

[əˈkweɪntɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [pʊ; əv] [əˈfeəz] [æt; ət] [həʊm] .
acquainting him with the state of affairs at home .
熟悉 他 和 这 状态 的 事务 在 家 .

让他了解家里的情况。

[ðæt] [naɪt] [ˈrəʊmiəʊ] [pɑ:st] [wɪð] [hɪz; ɪz][diə(r)][waɪf] ,
That night Romeo passed with his dear wife ,
那 夜晚 罗密欧 通过了 和 他的 亲爱的 妻子 ,

那晚，罗密欧与他心爱的妻子一同离世。

[ˈgeɪnɪŋ] [ˈsi:kɹət] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:tʃəd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
gaining secret admission to her chamber from the orchard in which he
获得 秘密 入学 到 她 房间 从 这 果园 在 哪个 他

[hæd; həd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [kənˈfeʃ(ə)n] [pʊ; əv] [lʌv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:(r)] .
had heard her confession of love the night before .
有 听到 她 忏悔 的 爱 这 夜晚 前 .

他从前一天晚上听到她向他表白的果园里，偷偷溜进了她的房间。

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [naɪt] [pʊ; əv] [ʌnˈmɪkst] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˈræptʃə(r)] ;
That had been a night of unmixed joy and rapture ;
那 有 到过 一个 夜晚 的 未混合的 喜悦 和 狂喜 ;

那是一个充满纯粹喜悦和狂喜的夜晚；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpleɪzəz] [pʊ; əv] [ðɪs] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [ˈlʌvəz] [tʊk] [ɪn] [i:tʃ]
but the pleasures of this night and the delight which these lovers took in each
但 这 快乐 的 这 夜晚 和 这 喜 哪个 这些 恋人 采取 在 每个

[ˈʌðəz] [səˈsaɪəti][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsædli] [əˈlei] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [pʊ; əv] [ˈpɑ:tiŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
other's society were sadly allayed with the prospect of parting and the
其他的 社会 是 令人遗憾的是 缓解 和 这 前景 的 离别 和 这

[ˈfeɪt(ə)] [ədˈventʃəz] [pʊ; əv][ðə; ði][pɑ:st] [deɪ] .
fatal adventures of the past day .
致命的 冒险 的 这 过去的 天 .

但是，今晚的快乐以及这对恋人彼此陪伴的喜悦，都随着离别的临近和昨天发生的致命冒险而黯然失色。

[ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [ˈdeɪbreɪk] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [tu:] [su:n] ,
The unwelcome daybreak seemed to come too soon ,
这 不受欢迎 拂晓 似乎 到 来 也 很快 ,

令人不快的黎明似乎来得太早了。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [hæv; həv]
and when Juliet heard the morning song of the lark she would have
和 什么时候 朱丽叶 听到 这 早晨 歌曲 的 这 云雀 她 会 有
[pəˈsweɪdɪd] [hɜːˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] ,
persuaded herself that it was the nightingale ,
被说服 她自己 那 它 曾是 这 夜莺 ,
当朱丽叶听到云雀的晨鸣时, 她会说服自己那是夜莺的歌声。

[wɪtʃ] [sɪŋz] [baɪ] [naɪt] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈtruːli][ðə; ði] [lɑːk] [wɪtʃ] [sæŋ] ,
which sings by night ; but it was too truly the lark which sang ,
哪个 唱歌 经过 夜晚 ; 但 它 曾是 也 真的 这 云雀 哪个 唱 ,
它夜间歌唱; 但那歌唱的却是真正的云雀,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪsˈkɔːdənt] [ænd; ənd] [ʌnˈpliːzɪŋ] [nəʊt][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
and a discordant and unpleasing note it seemed to her ;
和 一个 不和谐的 和 令人不快 笔记 它 似乎 到 她 ;
在她看来, 那是一种不和谐、令人不悦的音调;

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːks] [ɒv; əv] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [tuː] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm]
and the streaks of day in the east too certainly pointed out that it was time
和 这 连胜 的 天 在 这 东方 也 当然 尖 出去 那 它 曾是 时间
[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈlʌvəz] [tuː; tə] [pɑːt] .
for these lovers to part .
为了 这些 恋人 到 部分 .
东方的晨曦也清楚地表明, 这对恋人该分别了。

[ˈrəʊmiəʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][diə(r)] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːt] ,
Romeo took his leave of his dear wife with a heavy heart ,
罗密欧 采取 他的 离开 的 他的 亲爱的 妻子 和 一个 重的 心 ,
罗密欧怀着沉重的心情告别了他心爱的妻子。

[ˈprɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˈmæntʃʊə] [ˈevri] [ˈaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;
promising to write to her from Mantua every hour in the day ;
有前途 到 写 到 她 从 曼图亚 每一个 小时 在 这 天 ;
我承诺每天每小时都从曼图亚给她写信;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] [ˈwɪndəʊ] , [æz; əz][hiː; hi]
and when he had descended from her chamber window , as he
和 什么时候 他 有 下降 从 她 房间 窗户 , 作为 他
[stʊd] [bɪˈləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
stood below her on the ground ,
站立 以下 她 在 这 地面 ,
当他从她房间的窗户下来, 站在她下面的地面上时,

[ɪn] [ðæt] [sæd] [fɔːˈbæʊdɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
in that sad foreboding state of mind in which she was ,
在 那 伤心 不祥的预感 状态 的 头脑 在 哪个 她 曾是 ,
在她当时那种悲伤而又充满不祥预感的心情下,

[hiː; hi] [əˈpiəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][wʌn] [ded] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuːm] .
he appeared to her eyes as one dead in the bottom of a tomb .
他 出现 到 她 眼睛 作为 一 死的 在 这 底部 的 一个 墓 .
在她眼里, 他就像一个躺在坟墓底部的死人。

[ˈrəʊmiəʊz][maɪnd] [mɪsˈgeɪv] [hɪm][ɪn] [laɪk] [ˈmænə(r)] .
Romeo's mind misgave him in like manner .
罗密欧的 头脑 错失 他 在 喜欢 方式 .
罗密欧的心思也同样让他感到困惑。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] ,
But now he was forced hastily to depart ,
但 现在 他 曾是 强制 草草 到 离开 ,
但现在他被迫匆匆离开。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [wɪðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [və'reʊnə]
for it was death for him to be found within the walls of Verona
为了 它 曾是 死亡 为了 他 到 是 成立 之内 这 墙壁 的 维罗纳
[ˈɑ:ftə(r)] ['deɪbreɪk] .
after daybreak .
后 拂晓 .

因为对他来说，黎明后被发现身处维罗纳城墙之内就是死路一条。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ðɪs] [peə(r)] [ɒv; əv] [stɑ:(r)] - [krɒst]
This was but the beginning of the tragedy of this pair of star - crossed
这 曾是 但 这 开始 的 这 悲剧 的 这 一对 的 星星 - 交叉
[ˈlʌvəz] .
lovers .
恋人 .

这仅仅是这对命运多舛的恋人悲剧的开始。

['rəʊmiəʊ] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ɡɒn] ['meni] [deɪz] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [əʊld] [lɔ:d] ['kæpjʊlət] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ]
Romeo had not been gone many days before the old Lord Capulet proposed a
罗密欧 有 不是 到过 已消失 许多 天 前 这 老的 主 卡普莱特 建议的 一个
[mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒu:liət; ,dʒu:li'et] .
match for Juliet .
匹配 为了 朱丽叶 .

罗密欧离开没几天，老凯普莱特先生就为朱丽叶提亲了。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [nɒt] ['dri:mɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz]
The husband he had chosen for her , not dreaming that she was
这 丈夫 他 有 选定 为了 她 , 不是 做梦 那 她 曾是
[ˈmæɪrɪd] [ɔ:l'redi] ,
married already ,
已婚 已经 ,

他为她挑选的丈夫，做梦也没想到她已经结婚了。

[wɒz; wəz] [kaʊnt] ['pærɪs] , [ə; eɪ] ['gælənt] , [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)] ['dʒentlmən] ,
was Count Paris , a gallant , young , and noble gentleman ,
曾是 数数 巴黎 , 一个 英勇 , 年轻的 , 和 高贵 绅士 ,
[hə'pærɪsbər] .
他是帕里斯伯爵，一位英俊、年轻、高贵的绅士。

[nəʊ] [ʌn'wɜ:ði] ['su:tə(r); 'sju:tə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒu:liət; ,dʒu:li'et] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n]
no unworthy suitor to the young Juliet if she had never seen
不 不配 求婚者 到 这 年轻的 朱丽叶 如果 她 有 绝不 已见
['rəʊmiəʊ] .
Romeo .
罗密欧 .

如果朱丽叶从未见过罗密欧，那么任何不配的求婚者对年轻的朱丽叶来说都是如此。

[ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['dʒu:liət; ,dʒu:li'et] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [pə'pleksəti] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['ɒfə(r)] .
The terrified Juliet was in a sad perplexity at her father's offer .
这 恐惧 朱丽叶 曾是 在 一个 伤心 困惑 在 她 父亲的 提供 .
[ˈɒfə(r)] .
朱丽叶惊恐万分，对父亲的提议感到既悲伤又困惑。

[ʃi:; ʃi] ['pli:ɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] [ʌn'su:təbl; ʌn'sju:təbl] [tu:; tə] ['mæɪɪdʒ] , [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [deθ] [ɒv; əv]
She pleaded her youth unsuitable to marriage , the recent death of
她 恳求 她 青年 不合适 到 婚姻 , 这 最近的 死亡 的
[ˈtɪbəlt] ,
Tybalt ,
提伯特 ,
[ˈtɪbəlt] .
她辩称自己年纪尚轻不适合结婚，而且提伯特尔特刚刚去世。

她辩称自己年纪尚轻不适合结婚，而且提伯特尔特刚刚去世。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wið] ['eni] [feɪs] [ɒv; əv]
which had left her spirits too weak to meet a husband with any face of
哪个 有 左边 她 烈酒 也 虚弱的 到 见面 一个 丈夫 和 任何 脸 的
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

这让她精神萎靡，根本无力以任何喜悦的表情迎接丈夫。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'dekərəs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [əʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpjʊlət] [tu:; tə]
and how indecorous it would show for the family of the Capulets to
和 如何 不得体 它 会 展示 为了 这 家庭 的 这 凯普莱特家族 到
[bi:; bi] ['selɪbreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌpʃl] [fi:st] [wen] [hɪz; ɪz]['fju:nərəl] [sə'lemnəti] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dlɪ] ['əʊvə(r)] .
be celebrating a nuptial feast when his funeral solemnities were hardly over .
是 庆祝 一个 婚礼 盛宴 什么时候 他的 葬礼 庄严 是 几乎 超过 .

卡普莱特家族在他葬礼的庄严仪式刚刚结束的时候就举行婚礼宴席，这有多么失礼啊。

[ʃi:; ʃɪ] ['pli:did] ['evri] ['ri:z(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [mætʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:] [wʌn] , ['neɪmli] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
She pleaded every reason against the match but the true one , namely , that she
她 恳求 每一个 原因 反对 这 匹配 但 这 真的 一 , 即 , 那 她
[wɒz; wəz] ['mærid] [ɔ:l'redi] .
was married already .
曾是 已婚 已经 .

她列举了各种反对这门婚事的理由，唯独没有说出真正的理由，那就是她已经结婚了。

[bʌt; bət] [bɔ:d] ['kæpjʊlət][wɒz; wəz] [def] [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][ɪk'skju:zɪz] ,
But Lord Capulet was deaf to all her excuses ,
但 主 卡普莱特 曾是 聋 到 全部 她 借口 ,
但凯普莱特老爷对她所有的借口都充耳不闻。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pə'remptəri] ['mænə(r)] ['ɔ:dəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][get] ['redi] ,
and in a peremptory manner ordered her to get ready ,
和 在 一个 蛮横 方式 订购 她 到 得到 准备好 ,
他厉声命令她准备，

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['θɜ:zdeɪ] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə]['pærɪs] .
for by the following Thursday she should be married to Paris .
为了 经过 这 下列的 周四 她 应该 是 已婚 到 巴黎 .
因为到下周四她就应该嫁给帕里斯了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [rɪtʃ] , [jʌŋ] , [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ,
And having found her a husband , rich , young , and noble ,
和 拥有 成立 她 一个 丈夫 , 富有的 , 年轻的 , 和 高贵 ,
她找到了一个丈夫，富有、年轻、出身高贵，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['praʊdɪst] [meɪd] [ɪn][və'reʊnə] [maɪt] ['dʒɔɪfəli] [ək'sept] ,
such as the proudest maid in Verona might joyfully accept ,
这样的 作为 这 最引以为豪 女佣 在 维罗纳 可能 欣喜地 接受 ,
例如，维罗纳最骄傲的女仆可能会欣然接受。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fektɪd] ['kɔɪnəs] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'stru:d]
he could not bear that out of an affected coyness , as he construed
他 可以 不是 熊 那 出去 的 一个 做作的 羞怯 , 作为 他 解释
[hɜ:(r); hə(r)][dɪ'naɪəl] ,
her denial ,
她 拒绝 ,

他无法忍受那种故作矜持的否认，因为他误解了她的否认。

[ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'pəʊz] ['ɒbstək(ə)lz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] .
she should oppose obstacles to her own good fortune .
她 应该 反对 障碍 到 她 自己的 好的 财富 .
她应该反对任何阻碍她获得好运的因素。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] [ˈdʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈfraɪə(r)] , [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈkaʊnsələ(r)][ɪn]
In this extremity Juliet applied to the friendly friar , always a counselor in
在这末端朱丽叶应用到这友好的修士 , 总是 一个 顾问 在
[dɪ'stres] ,
distress ,
痛苦 ,
走投无路之下, 朱丽叶向那位友善的修士求助, 修士总是在她遇到困难时给予她建议。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ə; eɪ] [ˈdespəɪət]
and he asking her if she had resolution to undertake a desperate
和他 他 问 她 如果 她 有 解决 到 承担 一个 绝望的
[ˈremədi] ,
remedy ,
补救 ,
他问她是否下定决心采取孤注一掷的补救措施,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsəɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [greɪv] [əˈlaɪv][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈmæəri] [ˈpæɪɪs]
and she answering that she would go into the grave alive rather than marry Paris
和 她 回答 那 她 会 去 进入 这 严重 活 相当 比 结婚 巴黎
,
:
,
她回答说, 她宁愿活着进坟墓也不愿嫁给帕里斯。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [diə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈlɪvɪŋ] , [hiː; hi][daɪˈrektɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [əˈpɪə(r)]
her own dear husband living , he directed her to go home , and appear
她 自己的 亲爱的 丈夫 活的 , 他 指导 她 到 去 家 , 和 出现
[ˈmerɪ] ,
merry ,
欢乐 ,
她亲爱的丈夫还活着, 他吩咐她回家, 装出一副高兴的样子。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [ˈmæəri] [ˈpæɪɪs] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [dɪˈzaɪə(r)]
and give her consent to marry Paris , according to her father's desire
和 给 她 同意 到 结婚 巴黎 , 根据 到 她 父亲的 欲望
, [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] ,
, **and on the next night** ,
, 和 在 这 下一个 夜晚 ,
并按照她父亲的意愿, 同意她嫁给帕里斯, 第二天晚上,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [naɪt] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
which was the night before the marriage ,
哪个 曾是 这 夜晚 前 这 婚姻 ,
那是婚礼前夜。
[tuː; tə][drɪŋk] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪəl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
to drink off the contents of a vial which he then gave her ,
到 喝 离开 这 内容 的 一个 小瓶 哪个 他 然后 给予 她 ,
她喝下了他递给她的小瓶里的东西,

[ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] - [ænd; ənd] - [ˈfɔːti] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ]
the effect of which would be that for two - and - forty hours after drinking
这 影响 的 哪个 会 是 那 为了 二 - 和 - 四十 小时 后 喝
[aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪə(r)] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] ,
it she should appear cold and lifeless ,
它 她 应该 出现 寒冷的 和 无生命 ,
其效果是, 喝下这种药水后, 她会在两小时四十分内显得冰冷而毫无生气。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [keɪm] [tu; tə] [fetʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hi;; hi] [wɒd] [faɪnd]
and when the bridegroom came to fetch her in the morning he would find
和 什么时候 这 新郎 来了 到 拿来 她 在 这 早晨 他 会 寻找
[hɜ:(r); hə(r)][tu; tə] [ə'pɪərəns] [ded] ;
her to appearance dead ;
她 到 外貌 死的 ;

第二天早上，新郎来接她时，会发现她好像已经死了。

[ðæt] [ðen] [ʃi;; ʃi] [wɒd] [bi;; bi] [bɔ:n] , [æz; əz][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ,
that then she would be borne , as the manner in that country was ,
那 然后 她 会 是 出生 , 作为 这 方式 在 那 国家 曾是 ,
[ʌn'kʌvəd] [ɒn][ə; eɪ][biə(r)] , [tu; tə][bi;; bi] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [vɔ:lt] ;
uncovered on a bier , to be buried in the family vault ;
裸露 在 一个 柩 , 到 是 埋葬 在 这 家庭 金库 ;
[ə'leɪtəd] [ɒn] [ə'fæmli] [vɔ:lt] ;
被抬出放在灵柩上，葬于家族墓穴；

[ðæt] [ɪf] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][pʊt] [ɒf] ['wʊməniʃ] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [kən'sent] [tu; tə] [ðɪs] ['terəb(ə)]['traɪəl] ,
that if she could put off womanish fear , and consent to this terrible trial ,
那 如果 她 可以 放 离开 女人气 害怕 , 和 同意 到 这 糟糕的 审判 ,
[ə'fæmli] [kən'sent] [tu; tə] [ðɪs] ['terəb(ə)]['traɪəl] ;
如果她能克服女人的恐惧，同意接受这场可怕的考验，

[ɪn] ['fɔ:ti] - [tu:] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['lɪkwɪd] ([sʌtʃ] [wɒz; wəz][ɪts] ['sɜ:t(ə)n] [ɒpə'reɪʃ(ə)n]) [ʃi;; ʃi]
in forty - two hours after swallowing the liquid (such was its certain operation) she
在 四十 - 二 小时 后 吞咽 这 液体 (这样的 曾是 它是 肯定 手术) 她
[wɒd] [bi;; bi][ʊə(r)][tu; tə] [ə'weɪk] ,
would be sure to awake ,
会 是 当然 到 醒 ,
[ə'leɪtəd] [ɒn] [ə'fæmli] [vɔ:lt] ;
吞服这种液体后四十二小时（其效果非常确定），她一定会醒来。

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi;; ʃi][ʊd; ʊəd] [ə'weɪk] [hi;; hi] [wɒd] [let][hɜ:(r); hə(r)]
as from a dream ; and before she should awake he would let her
作为 从 一个 梦 ; 和 前 她 应该 醒 他 会 让 她
[hʌzbənd] [nəʊ] [ðeə(r)][drɪft] ,
husband know their drift ,
丈夫 知道 他们的 漂移 ,
[ə'leɪtəd] [ɒn] [ə'fæmli] [vɔ:lt] ;
仿佛从梦中醒来；在她醒来之前，他就会把他们的行程告诉她的丈夫。

[ænd; ənd][hi;; hi][ʊd; ʊəd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][beə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ðens] [tu; tə]['mæntʃʊə] .
and he should come in the night and bear her thence to Mantua .
和 他 应该 来 在 这 夜晚 和 熊 她 因此 到 曼图亚 .
[ə'leɪtəd] [ɒn] [ə'fæmli] [vɔ:lt] ;
他应该在夜里来，把她从那里带到曼图亚。

[lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['mæriŋ] ['pærɪs] , [geɪv] [jʌŋ] ['dʒu:liət; dʒu:li'et] [streŋθ] [tu; tə]
Love , and the dread of marrying Paris , gave young Juliet strength to
爱 , 和 这 恐惧 的 结婚 巴黎 , 给予 年轻的 朱丽叶 力量 到
[ʌndə'teɪk] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] ;
undertake this horrible adventure ;
承担 这 可怕 冒险 ;
[ə'leɪtəd] [ɒn] [ə'fæmli] [vɔ:lt] ;
爱情，以及对嫁给帕里斯的恐惧，给了年轻的朱丽叶勇气去进行这场可怕的冒险；

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['vaɪəl][ɒv; əv][ðə; ði]['fraɪə(r)] , ['prɒmɪsɪŋ] [tu; tə] [əb'zɜ:v] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] .
and she took the vial of the friar , promising to observe his directions .
和 她 采取 这 小瓶 的 这 修士 , 有前途 到 观察 他的 方向 .
[ə'leɪtəd] [ɒn] [ə'fæmli] [vɔ:lt] ;
她接过修士的药瓶，答应遵照他的指示行事。

[ˈgəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)rɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ˈpærɪs] , [ænd; ənd] , [ˈmɒdɪstli]
Going from the monastery , she met the young Count Paris , and , modestly
去 从 这 修道院 , 她 遇见 这 年轻的 数数 巴黎 , 和 , 谦虚地
[diˈseɪblɪ] ,
dissembling ,
拆弹 ,

离开修道院后，她遇到了年轻的帕里斯伯爵，并谦逊地掩饰了自己的真实想法。

[ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
promised to become his bride .
承诺 到 变得 他的 新娘 .

答应成为他的新娘。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈdʒɔɪflɪ] [ŋjuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ˈkæpjʊlət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
This was joyful news to the Lord Capulet and his wife .
这 曾是 快乐 消息 到 这 主 卡普莱特 和 他的 妻子 .

这对凯普莱特老爷和他的妻子来说无疑是个令人高兴的消息。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [juːθ] [ˈɪntuː][ðə; ði][əʊld][mæn] ; [ænd; ənd][ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] ,
It seemed to put youth into the old man ; and Juliet ,
它 似乎 到 放 青年 进入 这 老的 男人 ; 和 朱丽叶 ,

这似乎让老人重返青春；而朱丽叶，

[huː] [hæd; həd] [dɪsˈpliːzɪd] [hɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][rɪˈfjuːz(ə)][pʊ; əv][ðə; ði] [kaʊnt] , [wɒz; wəz]
who had displeased him exceedingly by her refusal of the count , was
WHO 有 不高兴 他 非常 经过 她 拒绝 的 这 数数 , 曾是
[hɪz; ɪz] [ˈdaːlɪŋ] [əˈɡen] ,
his darling again ,
他的 亲爱的 再次 ,

她曾因拒绝伯爵而令他极为不悦，如今却又成了他的心头挚爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莎士比亚故事集(Tales from Shakespeare)

第14/17页

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt] .
now she promised to be obedient .
现在 她 承诺 到 是 听话 .

现在她承诺会服从。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['bʌs(ə)] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['nʌpʃlz] .
All things in the house were in a bustle against the approaching nuptials .
全部 事物 在 这 房子 是 在 一个 忙碌 反对 这 接近 婚礼 .

屋里的一切都在为即将到来的婚礼忙碌起来。

[nəʊ][kɒst][wɒz; wəz] [speəd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [sʌtʃ] ['festɪvl; 'festəvəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æz; əz][və'rəʊnə][hæd; həd]
No cost was spared to prepare such festival rejoicings as Verona had
不 成本 曾是 幸存 到 准备 这样的 节日 欢庆 作为 维罗纳 有

[ˈnevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['wɪtnɪs] .
never before witnessed .
绝不 前 目击者 .

为了筹备这场维罗纳前所未见的盛大节日庆典，不惜一切代价。

[ɒn][ðə; ði] ['wenzdeɪ] [naɪt] ['dʒuːliət; ,dʒuːli'et][dræŋk] [ɒf] [ðə; ði]['pəʊ(ə)n] .
On the Wednesday night Juliet drank off the potion .
在 这 周三 夜晚 朱丽叶 喝 离开 这 药水 .

星期三晚上，朱丽叶喝下了那瓶药水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [mɪs'gɪvɪŋz] [lest][ðə; ði]['fraɪə(r)] ,
She had many misgivings lest the friar ,
她 有 许多 疑虑 免得 这 修士 ,

她有很多顾虑，生怕那位修士会伤害她。

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [bleɪm] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['mæɪrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
to avoid the blame which might be imputed to him for marrying her
到 避免 这 责备 哪个 可能 是 估算 到 他 为了 结婚 她

[tuː; tə]['rəʊmiəʊ] ,
to Romeo ,
到 罗密欧 ,

为了避免因将她嫁给罗密欧而可能受到的责备，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ˈpɔɪz(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['həʊli]
had given her poison ; but then he was always known for a holy
有 给定 她 毒 ; 但 然后 他 曾是 总是 已知 为了 一个 圣

[mæn] .
man .
男人 .

他曾给她下毒；但他一直以圣人著称。

[ðen] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['rəʊmiəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]
Then lest she should awake before the time that Romeo was to come for
然后 免得 她 应该 醒 前 这 时间 那 罗密欧 曾是 到 来 为了

[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

以免她在罗密欧来接她之前醒来；

[ˈweðə(r)] [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ] [vɔːlt] [fʊl] [ɒv; əv] [ded] ['kæpjuːlət] - [bəʊnz] ,
whether the terror of the place , a vault full of dead Capulets ' bones ,
无论 这 恐怖 的 这 地方 , 一个 金库 满的 的 死的 凯普莱特家族 - 骨头 ,

无论是此地令人毛骨悚然的氛围，还是堆满凯普莱特家族死者骸骨的地窖，

[ænd; ənd] [weə(r)] ['tɪbəlt] , [ɔ:l] ['blʌdi] , [leɪ] ['festərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrʌʊd] ,
and where Tybalt , all bloody , lay festering in his shroud ,
和 在哪里 提伯特 , 全部 血腥 , 躺 溃烂 在 他的 裹尸布 ,
而浑身是血的提伯特则躺在裹尸布里, 奄奄一息。

[wʊd] [nɒt] [bi:; bi] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [draɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'stræktɪd] .
would not be enough to drive her distracted .
会 不是 是 足够的 到 驾驶 她 愣 .
但这不足以让她分心。

[ə'gen] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [pʊ; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [pʊ; əv] ['spɪrɪt] ['hɔ:ntɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz]
Again she thought of all the stories she had heard of spirits haunting the places
再次 她 想法 的 全部 这 故事 她 有 听到 的 烈酒 令人难忘 这 地方
[weə(r)] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɪ'stəʊd] .
where their bodies were bestowed .
在哪里 他们的 身体 是 授予 .
她又想起了她听过的所有关于亡灵在他们遗体所在之处游荡的故事。

[bʌt; bət] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ˈrəʊmiəʊ][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ˈpærɪs]
But then her love for Romeo and her aversion for Paris
但 然后 她 爱 为了 罗密欧 和 她 厌恶 为了 巴黎
[rɪ'tɜ:nd] ,
returned ,
返回 ,
但后来她对罗密欧的爱和对帕里斯的厌恶又回来了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['despərətli] [sw'bləʊd] [ðə; ði] [dra:ft] [ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [ɪn'sensəb(ə)l] .
and she desperately swallowed the draught and became insensible .
和 她 绝望地 吞咽 这 草稿 和 成为 麻木不仁 .
她拼命地吞下了药水, 然后失去了知觉。
[wen] [jʌŋ] ['pærɪs] [keɪm] [ˈɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] ['mju:zɪk][tu:; tə] [ə'weɪkən][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
When young Paris came early in the morning with music to awaken his bride ,
什么时候 年轻的 巴黎 来了 早期的 在 这 早晨 和 音乐 到 觉醒 他的 新娘 ,
年轻的帕里斯清晨带着音乐来唤醒他的新娘,

[ɪn'sted] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˈdʒu:liət; ˌdʒu:li'et][hɜ:(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['drɪəri] ['spektək(ə)l]
instead of a living Juliet her chamber presented the dreary spectacle
反而 的 一个 活的 朱丽叶 她 房间 呈现 这 凄凉 奇观
[pʊ; əv][ə; eɪ] ['laɪfləs] [kɔ:s] .
of a lifeless corse .
的 一个 无生命 课程 .
朱丽叶的房间里没有活生生的身影, 取而代之的是一具冰冷的尸体, 景象凄凉凄凉。

[wɒt] [deθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊps] !
What death to his hopes !
什么 死亡 到 他的 希望 !
他的希望彻底破灭了!

[wɒt] [kən'fju:ʒn] [ðen] [rein] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] !
What confusion then reigned through the whole house !
什么 困惑 然后 统治 通过 这 所有的 房子 !
当时整个房子里一片混乱!

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈpærɪs] [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [hu:m] [məʊst] [dɪ'testəbl] [deθ] [hæd; həd] [bi'gail] [hɪm]
Poor Paris lamenting his bride , whom most detestable death had beguiled him
贫穷的 巴黎 哀叹 他的 新娘 , 谁 最多 可恨 死亡 有 被迷惑 他
[pʊ; əv] ,
of ,
的 ,
可怜的帕里斯哀悼着他的新娘, 他被最可恶的死神夺走了她。

[hæd; həd] [dɪ'vɔ:st] [frɒm; frəm][hɪm][ɪ:v(ə)n][brɪfɔ:(r)][ðəə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)][dʒɔɪnd] .
had divorced from him even before their hands were joined .
有 离婚 从 他 甚至 前 他们的 双手 是 加入 .
在他们结婚之前，她就已经和他离婚了。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:(r)] ['pɪtiəs] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bɔ:d]
But still more piteous it was to hear the mournings of the old Lord
但 仍然 更多的 可怜的 它 曾是 到 听到 这 哀悼 的 这 老的 主
[ænd; ənd] ['leɪdi] ['kæpjʊlət] ,
and Lady Capulet ,
和 女士 卡普莱特 ,
但更令人心酸的是听到老凯普莱特夫妇的哀悼声。

[hu:] ['hævɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] , [wʌn][pɔ:(r); pʊə(r)] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld][tu:; tə][rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] ['sɒləs] [ɪn] ,
who having but this one , one poor loving child to rejoice and solace in ,
WHO 拥有 但 这 一 , 一 贫穷的 爱 孩子 到 麾 和 慰藉 在 ,
他只有这一个可怜的、可爱的孩子可以让他感到快乐和慰藉。

['kru:əl] [deθ] [hæd; həd] [snæpt] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðəə(r)] [saɪt] ,
cruel death had snatched her from their sight ,
残忍的 死亡 有 抢夺 她 从 他们的 视线 ,
残酷的死神将她从他们眼前夺走。

[dʒʌst][æz; əz] [ðɪ:z] ['keəf(ə)l][ˈpeərənts][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əd'vɑ:nst] (
just as these careful parents were on the point of seeing her advanced (
只是 作为 这些 小心 父母 是 在 这 观点 的 看到 她 先进的 (
[æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t]) [baɪ][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [ænd; ənd] [əd'vəntɪdʒəs] [mætʃ] .
as they thought) by a promising and advantageous match .
作为 他们 想法) 经过 一个 有前途 和 有利 匹配 .

就在这对谨慎的父母即将看到她通过一桩有前途且有利的婚事而走向成功的时候（他们认为是这样）。
[naʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:'deɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [frɒm; frəm]
Now all things that were ordained for the festival were turned from
现在 全部 事物 那 是 受戒 为了 这 节日 是 转向 从
[ðəə(r)] ['prɒpətɪz] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['fju:nərəl] .
their properties to do the office of a black funeral .
他们的 特性 到 做 这 办公室 的 一个 黑色的 葬礼 .
现在，所有原本用于节日的物品都被挪用，用来举行黑色葬礼。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʃɪə(r)] [sɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][sæd] ['berɪəl] [fɪ:st] , [ðə; ði]['braɪdl] [hɪmz] [wɜ:(r); wə(r)]
The wedding cheer served for a sad burial feast , the bridal hymns were
这 婚礼 欢呼 服务 为了 一个 伤心 葬礼 盛宴 , 这 新娘 赞美诗 是
[tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌlən] [dɜ:dʒ] ,
changed for sullen dirges ,
已更改 为了 忧郁 挽歌 ,
婚礼上的欢快歌声变成了悲伤的葬礼宴席，婚礼上的赞美诗变成了哀婉的挽歌。

[ðə; ði] ['sprɪtli] ['ɪnstɹəm(ə)nts][tu:; tə] ['melənkəli] . [belz] ,
the sprightly instruments to melancholy bells ,
这 轻快的 仪器 到 忧郁 . 铃铛 ,
轻快的乐器声与忧郁的钟声交织在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [stru:d] [ɪn][ðə; ði] [braɪdz] [pɑ:θ] [naʊ] [sɜ:vɪd]
and the flowers that should have been strewed in the bride's path now served
和 这 花朵 那 应该 有 到过 散落的 在 这 新娘的 小路 现在 服务
[bʌt; bət][tu:; tə] [stru:] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] .
but to strew her corse .
但 到 葬 她 课程 .
原本应该撒在新娘路上的鲜花，现在却用来撒她的遗体了。

[naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pri:st] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [pri:st] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] ['beri]
Now , instead of a priest to marry her , a priest was needed to bury
现在 , 反而 的 一个 牧师 到 结婚 她 , 一个 牧师 曾是 需要 到 埋葬
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

现在, 需要的不是为她主持婚礼的牧师, 而是为她下葬的牧师。

[ænd; ənd][ji:; ji][wɒz; wəz] [bɔ:n] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ɪn'di:d] , [nɒt][tu:; tə] [ɔ:g'ment] [ðə; ði] [tʃiəf(ə)l] [həʊps]
and she was borne to church indeed , not to augment the cheerful hopes
和 她 曾是 出生 到 教会 的确 , 不是 到 增强 这 快乐 希望
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
of the living ,
的 这 活的 ,

她被带到教堂, 并非是为了增添生者的美好希望。

[bʌt; bət][tu:; tə] [swel] [ðə; ði] ['driəri] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
but to swell the dreary numbers of the dead .
但 到 膨胀 这 凄凉 数字 的 这 死的 .

但这只会让本就令人沮丧的死亡人数进一步增加。

[bæd] [nju:z] , [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] ['trævlz] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] [gʊd] ,
Bad news , which always travels faster than good ,
坏的 消息 , 哪个 总是 旅行 快点 比 好的 ,
坏消息总是比好消息传播得更快。

[naʊ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒu:li:ts] [deθ] [tu:; tə]['rəʊmiəʊ] , [æt; ət]['mæntʃʊə] ,
now brought the dismal story of his Juliet's death to Romeo , at Mantua ,
现在 带来 这 惨淡 故事 的 他的 朱丽叶的 死亡 到 罗密欧 , 在 曼图亚 ,
现在, 他把朱丽叶之死的悲惨消息告诉了曼图亚的罗密欧。

[brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [hu:] [wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm]['fraɪə(r)] ['lɒrəns] [tu:; tə]
before the messenger could arrive who was sent from Friar Lawrence to
前 这 信使 可以 到达 WHO 曾是 发送 从 修士 劳伦斯 到
[ə'praɪz] [hɪm] [ðæt] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [mɒk] ['fju:nərəlz]['əʊnli] ,
apprise him that these were mock funerals only ,
通知 他 那 这些 是 嘲笑 葬礼 仅有的 ,
还没等劳伦斯修士派来的信使赶到, 告知他这些只是模拟葬礼,

[ænd; ənd][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] ,
and but the shadow and representation of death ,
和 但 这 阴影 和 表示 的 死亡 ,
但死亡的阴影和象征,

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['leɪdi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [tu:m] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] [waɪl] ,
and that his dear lady lay in the tomb but for a short while ,
和 那 他的 亲爱的 女士 躺在 这 墓 但 为了 一个 短的 尽管 ,
他心爱的妻子在墓穴中只停留了很短的时间。

[ɪk'spektɪŋ] [wen] ['rəʊmiəʊ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['driəri] ['mænʃ(ə)n] .
expecting when Romeo would come to release her from that dreary mansion .
期待 什么时候 罗密欧 会 来 到 发布 她 从 那 凄凉 大厦 .
她盼望着罗密欧能来把她从那座阴森的宅邸里解救出来。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:(r)] , ['rəʊmiəʊ][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] [laɪt] - [hɑ:tɪd] .
Just before , Romeo had been unusually joyful and light - hearted .
只是 前 , 罗密欧 有 到过 异常地 快乐 和 光 - 心地 .
就在此前不久, 罗密欧还异常快乐轻松。

[hi:; hi][hæd; həd] [dri:mɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] ([ə; eɪ] [streɪndʒ] [dri:m] ,
He had dreamed in the night that he was dead (a strange dream ,
他 有 梦见 在 这 夜晚 那 他 曾是 死的 (一个 奇怪的 梦 ,
他夜里梦见自己死了 (一个奇怪的梦,

[ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [li:v] [tu:; tə] [θɪŋk]) [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd]
that gave a dead man leave to think) and that his lady came and found
那 给予 一个 死的 男人 离开 到 思考) 和 那 他的 女士 来了 和 成立
[hɪm] [ded] ,
him dead ,
他 死的 ,

这让死人得以思考)，他的夫人来了，发现他已经死了。

[ænd; ənd] [bri:ðd] [sʌt] [laɪf] [wɪð] [ˈkɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈvaɪvd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən]
and breathed such life with kisses in his lips that he revived and was an
和 呼吸 这样的 生活 和 吻 在 他的 嘴唇 那 他 复活 和 曾是 一个
[ˈempərə(r)] !
emperor !
皇帝 !

他用嘴唇上的吻赋予他生命，使他复活并成为了一位皇帝！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][vəˈrəʊnə] ,
And now that a messenger came from Verona ,
和 现在 那 一个 信使 来了 从 维罗纳 ,
[ˌɪmpəˈreɪtʃ] ,
现在，一位信使从维罗纳赶来了，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [kənˈfɜ:m] [sʌm; səm] [gʊd] [nju:z] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dri:mz]
he thought surely it was to confirm some good news which his dreams
他 想法 一定 它 曾是 到 确认 一些 好的 消息 哪个 他的 梦境
[hæd; həd] [ˈpresɪdʒd] .
had presaged .
有 预示 .

他心想这一定是在证实他梦中预示的好消息。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈflætərɪŋ] [ˈvɪʒn] [əˈpɪəd] ,
But when the contrary to this flattering vision appeared ,
但 什么时候 这 相反 到 这 奉承 想象 出现 ,
[bʌt] ,
但当与这种奉承的景象相反的情况出现时，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [hu:] [wɒz; wəz] [ded] [ɪn] [tru:θ] ,
and that it was his lady who was dead in truth ,
和 那 它 曾是 他的 女士 WHO 曾是 死的 在 真相 ,
[ˈfɜ:m] ,
而事实上，死去的是他的妻子。

[hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈvaɪv] [baɪ][ˈeni] [ˈkɪsɪz] , [hi:; hi] [ˈɔ:dəd] [ˈhɔ:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi][gɒt] [ˈredi] ,
whom he could not revive by any kisses , he ordered horses to be got ready ,
谁 他 可以 不是 复活 经过 任何 吻 , 他 订购 马匹 到 是 得到 准备好 ,
[ˈfɜ:m] ,
他无法用亲吻唤醒他，于是命令人准备好马匹。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [dɪˈtɜ:mɪnd] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][vəˈrəʊnə][ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi][ɪn]
for he determined that night to visit Verona and to see his lady in
为了 他 决定 那 夜晚 到 访问 维罗纳 和 到 看 他的 女士 在
[hɜ:(r); hə(r)] [tu:m] .
her tomb .
她 墓 .

因为那天晚上他决定去维罗纳，去见见他心爱的女人，看看她是否安葬在她的墓穴里。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmɪstʃɪf] [ɪz] [swɪft] [tu:; tə][ˈentə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [ˈdespərət] [men] ,
And as mischief is swift to enter into the thoughts of desperate men ,
和 作为 恶作剧 是 迅速 到 进入 进入 这 想法 的 绝望的 男人 ,
[ˈfɜ:m] ,
而绝望之人往往会滋生邪恶念头，

[hi:; hi] [kɔ:lɪd] [tu:; tə][maɪnd][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'pɒθəkəri] , [hu:z] [ʃɒp] [ɪn][ˈmæntʃʊə][hi:; hi][hæd; həd]
he called to mind a poor apothecary , whose shop in Mantua he had
他 称为 到 头脑 一个 贫穷的 药剂师 , 谁 店铺 在 曼图亚 他 有
[ˈlertli] [pɑ:st] ,
lately passed ,
最近 通过了 ,

他想起不久前在曼图亚路过一位贫穷药剂师的店铺时遇到的那位药剂师。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbegəli] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [hu:] [si:md] [ˈfæmɪʃt] ,
and from the beggarly appearance of the man , who seemed famished ,
和 从 这 乞丐 外貌 的 这 男人 , WHO 似乎 饥饿 ,
从那人衣衫褴褛、似乎饥肠辘辘的模样来看 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ʃəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˈempti] [ˈbɒksɪz][reɪndʒd][ɒn] [ˈdɜ:ti] [ˈjelvz] ,
and the wretched show in his show of empty boxes ranged on dirty shelves ,
和 这 可怜 展示 在 他的 展示 的 空的 盒子 范围 在 肮脏的 货架 ,
他那令人作呕的展览中, 肮脏的货架上摆满了空盒子。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈtəukənz][ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [ˈretʃɪdnəs] ,
and other tokens of extreme wretchedness ,
和 其他 代币 的 极端 悲惨 ,
以及其他极度悲惨的象征 ,

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ([pə'hæps] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [mɪs'ɡɪvɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
he had said at the time (perhaps having some misgivings that his own
他 有 说 在 这 时间 (也许 拥有 一些 疑虑 那 他的 自己的
[dɪ'zɑ:stɾəs] [laɪf] [maɪt] [ˈhæpli] [mi:t] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'klu:ʒn] [səʊ] [ˈdespəɾət]) :
disastrous life might haply meet with a conclusion so desperate) :
灾难性的 生活 可能 或许 见面 和 一个 结论 所以 绝望的) :
他当时曾说过 (或许是担心自己悲惨的人生最终也会落得如此绝望的下场) :

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ni:d] [ˈpɔɪz(ə)n] ,
“ If a man were to need poison ,
“ 如果 一个 男人 是 到 需要 毒 ,
“如果一个人需要毒药 ,

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ˈmæntʃʊə][aɪ 'ti:][ɪz] [deθ] [tu:; tə] [sel] ,
which by the law of Mantua it is death to sell ,
哪个 经过 这 法律 的 曼图亚 它 是 死亡 到 卖 ,
根据曼图亚的法律, 贩卖这种商品是要处死的。

[hɪə(r)][laɪvz; livz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] [hu:z] [wəd] [sel] [aɪ 'ti:][hɪm] .
here lives a poor wretch who would sell it him .
这里 生活 一个 贫穷的 可怜虫 WHO 会 卖 它 他 .
这里住着一个可怜的人, 他会把它卖给他。

“ [ðɪ:z] [wɜ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:t] [aʊt][ðə; ði]
“ These words of his now came into his mind and he sought out the
“ 这些 字 的 他的 现在 来了 进入 他的 头脑 和 他 寻求 出去 这
[ə'pɒθəkəri] ,
apothecary ,
药剂师 ,
“他脑海中浮现出这些话, 于是他去找药剂师。”

[hu:] [ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [prɪ'tendɪd] [ˈskru:plz] , [ˈrəʊmiəʊ] [ˈɒfəriŋ] [hɪm][gəʊld] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpɒvəti]
who after some pretended scruples , Romeo offering him gold , which his poverty
WHO 后 一些 假装 顾虑 , 罗密欧 提供 他 金子 , 哪个 他的 贫困
[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ,
could not resist ,
可以 不是 抵抗 ,
他假装犹豫了一会儿, 罗密欧便给他黄金, 他的贫穷让他无法抗拒。

[səʊld][hɪm][ə; eɪ][ˈpɔɪz(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪf][hi:; hi] [swɒləʊd] , [hi:; hi][təʊld][hɪm] ,
sold him a poison which , if he swallowed , he told him ,
卖 他 一个 毒 哪个 , 如果 他 吞咽 , 他 讲述 他 ,
他卖给他一种毒药, 并告诉他, 如果他吞下去, 就会有危险。

[ɪf][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [men] , [wəd] [ˈkwɪkli] [dɪˈspætʃ] [hɪm] .
if he had the strength of twenty men , would quickly despatch him .
如果 他 有 这 力量 的 二十 男人 , 会 迅速地 调度 他 .
如果有二十个人的力气, 我会很快解决掉他。

[wɪð] [ðɪs] [ˈpɔɪz(ə)n][hi:; hi][set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][vəˈrəʊnə] ,
With this poison he set out for Verona ,
和 这 毒 他 放 出去 为了 维罗纳 ,
他带着这毒药前往维罗纳。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][diə(r)][ˈleɪdi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tu:m] , [ˈmi:nɪŋ] ,
to have a sight of his dear lady in her tomb , meaning ,
到 有 一个 视线 的 他的 亲爱的 女士 在 她 墓 , 意义 ,
得以一睹爱人墓中的遗容, 意味着

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈsætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz] [saɪt] , [tu:; tə] [ˈswɒləʊ] [ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n][ænd; ənd][bi:; bi] [ˈberɪd] [baɪ]
when he had satisfied his sight , to swallow the poison and be buried by
什么时候 他 有 使满意 他的 视线 , 到 吞 这 毒 和 是 埋葬 经过
[hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .
her side .
她 边 .

当他心满意足之后, 便吞下毒药, 葬在她身边。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [vəˈrəʊnə][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] ,
He reached Verona at midnight ,
他 达到 维罗纳 在 午夜 ,
他午夜时分抵达维罗纳。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:tʃɑ:d] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] [ˈeɪnfənt]
and found the churchyard in the midst of which was situated the ancient
和 成立 这 墓地 在 这 中间 的 哪个 曾是 位于 这 古老的
[tu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæpjələt] .
tomb of the Capulets .
墓 的 这 凯普莱特家族 .

并在教堂墓地中央发现了凯普莱特家族的古老墓穴。

[hi:; hi][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪd] , [ænd; ənd] [ˈrentʃɪŋ] - [ˈaɪən] ,
He had provided a light , and a spade , and wrenching - iron ,
他 有 假如 一个 光 , 和 一个 铲 , 和 扭动 - 铁 ,
他提供了一盏灯、一把铁锹和一把扳手。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]
and was proceeding to break open the monument when he was
和 曾是 进行中 到 休息 打开 这 纪念碑 什么时候 他 曾是
[ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
interrupted by a voice ,
中断 经过 一个 嗓音 ,

正当他准备砸开纪念碑时, 一个声音打断了他。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [vaɪl] [ˈmɒntəgju:] [beɪd] [hɪm] [dɪˈzɪst] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌnˈlɔ:fl]
which by the name of VILE MONTAGUE bade him desist from his unlawful
哪个 经过 这 姓名 的 卑鄙的 蒙塔古 巴德 他 停止 从 他的 非法的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

一个名叫维尔·蒙塔古的人命令他停止非法活动。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌɹʌŋ] [kaʊnt] [ˈpærɪs] ,
It was the young Count Paris ,
它 曾是 这 年轻的 数数 巴黎 ,

那是年轻的帕里斯伯爵。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv] [ˈdʒu:liət; ,dʒu:liːet] [æt; ət] [ðæt] [ʌnˈsi:znəbl] [taɪm] [ɒv; əv]
who had come to the tomb of Juliet at that unseasonable time of
WHO 有 来 到 这 墓 的 朱丽叶 在 那 反常的 时间 的
[naɪt] [tu:; tə] [stru:] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [wi:p] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [[ʊd; ʒəd]
night to strew flowers and to weep over the grave of her that should
夜晚 到 胖 花朵 和 到 哭泣 超过 这 严重 的 她 那 应该

[hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
have been his bride .
有 到过 他的 新娘 .

在那个不合时宜的深夜，他来到朱丽叶的墓前，撒下鲜花，对着本应是他新娘的她痛哭流涕。

[hi:; hi] [nju:] [nɒt] [wɒt] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ˈrəʊmiəʊ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət] ,
He knew not what an interest Romeo had in the dead , but ,
他 知道 不是 什么 一个 兴趣 罗密欧 有 在 这 死的 , 但 ,

他并不知道罗密欧对死者有多么感兴趣，但是.....

[ˈnəʊɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈmɒntəɡju:] [ænd; ənd] ([æz; əz] [hi:; hi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]) [ə; eɪ] [swɔ:n]
knowing him to be a Montague and (as he supposed) a sworn
会心 他 到 是 一个 蒙塔古 和 (作为 他 据称) 一个 宣誓
[fəʊ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkæpjələt] ,
foe to all the Capulets ,
敌人 到 全部 这 凯普莱特家族 ,

他知道他是蒙太古家族的人，而且（正如他所料）是凯普莱特家族的死敌。

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kʌm] [baɪ] [naɪt] [tu:; tə] [du:; də] [sʌm; səm] [ˈvɪlənəs] [ˌeɪm] [tu:; tə]
he judged that he was come by night to do some villainous shame to
他 评判 那 他 曾是 来 经过 夜晚 到 做 一些 邪恶的 耻辱 到
[ðə; ði] [ded] [ˈbɒdɪz] ;
the dead bodies ;
这 死的 身体 ;

他判断此人夜间前来，意图对尸体进行某种邪恶的羞辱；

[ˈðeəfɔ:(r)] [ɪn] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [təʊn] [hi:; hi] [berd] [hɪm] [dɪˈzɪst] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)] ,
therefore in an angry tone he bade him desist ; and as a criminal ,
所以 在 一个 生气的 语气 他 巴德 他 停止 ; 和 作为 一个 刑事 ,

因此，他愤怒地命令他住手；并且作为一名罪犯，

[kənˈdemd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [vəˈrəʊnə] [tu:; tə] [daɪ] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz]
condemned by the laws of Verona to die if he were found within the walls
谴责 经过 这 法律 的 维罗纳 到 死 如果 他 是 成立 之内 这 墙壁
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,

根据维罗纳的法律，如果被发现身处城墙之内，他将被判处死刑。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌæpriˈhend] [hɪm] .
he would have apprehended him .
他 会 有 被捕 他 .

他本可以逮捕他。

[ˈrəʊmiəʊ] [ɜ:rdʒd] [ˈpærɪs] [tu:; tə] [li:v] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɔ:nd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [fert] [ɒv; əv] [ˈtɪbəlt] ,
Romeo urged Paris to leave him , and warned him by the fate of Tybalt ,
罗密欧 敦促 巴黎 到 离开 他 , 和 警告 他 经过 这 命运 的 提伯特 ,
罗密欧劝帕里斯离开他，并以提伯尔特的下场警告他。

[hu:] [leɪ] [ˈberɪd] [ðeə(r)] ,
who lay buried there ,
WHO 躺 埋葬 那里 ,

埋葬在那里的人，

[nɒt] [tu:; tə] [prəˈvəʊk] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡə(r)] [ɔ:(r)] [drɔ:] [daʊn] [əˈhʌðə(r)] [sɪn] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] [ˈfɔ:sɪŋ] [hɪm]
not to provoke his anger or draw down another sin upon his head by forcing him
不是 到 惹 他的 愤怒 或者 画 向下 其他 罪 之上 他的 头 经过 强制 他
[tu:; tə] [kɪl] [hɪm] .
to kill him .
到 杀 他 .

不要激怒他，也不要逼他杀了他，以免给他带来新的罪孽。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn] [skɔ:n] [rɪˈfju:zd] [hɪz; ɪz] [ˈwɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪd] [hændz] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]
But the count in scorn refused his warning , and laid hands on him as a
但 这 数数 在 轻蔑 拒绝 他的 警告 , 和 铺设 双手 在 他 作为 一个
[ˈfelən] ,
felon ,
重罪犯 ,

但伯爵轻蔑地拒绝了他的警告，并像对待重罪犯一样对他动了手。

[wɪtʃ] , [ˈrəʊmiəʊ] [rɪˈzɪstɪŋ] , [ðeɪ] [fɔ:t] , [ænd; ənd] [ˈpærɪs] [fel] .
which , Romeo resisting , they fought , and Paris fell .
哪个 , 罗密欧 抵抗 , 他们 战斗 , 和 巴黎 跌倒 .
[fə] [ˈfʌtɪŋ] [wɒ] [ˈpærɪs] [fɛl] .
罗密欧奋力抵抗，双方交战，最终巴黎陷落。

[wen] [ˈrəʊmiəʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] ,
When Romeo , by the help of a light ,
什么时候 罗密欧 , 经过 这 帮助 的 一个 光 ,
[wɛn] [ˈrəʊmiəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [hɪlp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] ,
当罗密欧借助灯光时，

[kɛm] [tu:; tə] [si:] [hu:] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [sleɪn] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈpærɪs] ,
came to see who it was that he had slain , that it was Paris ,
来了 到 看 WHO 它 曾是 那 他 有 被杀 , 那 它 曾是 巴黎 ,
[kæm] [tu:; tə] [si:] [hu:] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [sleɪn] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈpærɪs] ,
前去查看他杀的是谁，发现是帕里斯。

[hu:] ([hi:; hi] [ˈlɜ:nɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] [ˈmæntjə]) [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] [ˈdʒu:liət; dʒu:liˈet] ,
who (he learned in his way from Mantua) should have married Juliet ,
WHO (他 学习 在 他的 方式 从 曼图亚) 应该 有 已婚 朱丽叶 ,
[hu:] ([hi:; hi] [ˈlɜ:nɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] [ˈmæntjə]) [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] [ˈdʒu:liət; dʒu:liˈet] ,
他从曼图亚那里得知，原本应该娶朱丽叶的人是.....

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ded] [ju:θ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [æz; əz] [wʌn] [hu:m] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
he took the dead youth by the hand , as one whom misfortune had made a
他 采取 这 死的 青年 经过 这 手 , 作为 一 谁 不幸 有 制成 一个
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

他握住死去的青年的手，仿佛他是不幸结识的同伴。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈberi] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] [greɪv] , [ˈmi:nɪŋ] [ɪn] [ˈdʒu:liɪts] [greɪv] ,
and said that he would bury him in a triumphal grave , meaning in Juliet's grave ,
和 说 那 他 会 埋葬 他 在 一个 凯旋的 严重 , 意义 在 朱丽叶的 严重 ,
[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈberi] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] [greɪv] , [ˈmi:nɪŋ] [ɪn] [ˈdʒu:liɪts] [greɪv] ,
并说他会将他葬在凯旋墓里，也就是朱丽叶的墓里。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [ˈəʊpənd] .
which he now opened .
哪个 他 现在 打开 .
[wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [ˈəʊpənd] .
他现在打开了它。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] ,
And there lay his lady ,
和 那里 躺 他的 女士 ,
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] ,
他的妻子就躺在那里。

[æz; əz][wʌn] [hu:m] [deθ] [hæd; həd][nəʊ][ˈpaʊə(r)][əˈpɒn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈfi:tʃə(r)] [ɔ:(r)][kəmˈplekʃ(ə)n] ,
as one whom death had no power upon to change a feature or complexion ,
作为 一 谁 死亡 有 不 力量 之上 到 改变 一个 特征 或者 肤色 ,
如同死神也无法改变其容貌或肤色一般。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mætʃləs] ['bjʊ:ti] ; [ɔ:(r)][æz; əz] [ɪf] [deθ] [wɜ:(r); wə(r)] ['æməərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:n] ,
in her matchless beauty ; or as if death were amorous , and the lean ,
在 她 无比 美丽 ; 或者 作为 如果 死亡 是 多情 , 和 这 倾斜 ,
她拥有无与伦比的美貌; 或者仿佛死亡也充满了爱意, 而瘦削的,

[əbˈhɔ:d] ['mɒnstə(r)] [kept] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] ; [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [leɪ] [jet] [freʃ]
abhorred monster kept her there for his delight ; for she lay yet fresh
令人厌恶 怪物 保留 她 那里 为了 他的 喜 ; 为了 她 躺 然而 新鲜的
[ænd; ənd] ['blu:mɪŋ] ,
and blooming ,
和 盛开 ,
令人憎恶的怪物将她囚禁在那里, 只为取乐; 因为她当时依然娇艳欲滴, 容光焕发。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə] [sli:p] [wen] [ʃi:; ʃi] [swˈbləʊd] [ðæt] [biˈnʌmɪŋ] ['pəʊʃ(ə)n] ;
as she had fallen to sleep when she swallowed that benumbing potion ;
作为 她 有 倒下 到 睡觉 什么时候 她 吞咽 那 麻木 药水 ;
她吞下那麻醉药水后就睡着了;

[ænd; ənd][niə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [leɪ] ['tɪbəlt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [ˈfraʊd] , [hu:m] ['rəʊmiəʊ] ['si:ɪŋ] ,
and near her lay Tybalt in his bloody shroud , whom Romeo seeing ,
和 靠近 她 躺 提伯特 在 他的 血腥 裹尸布 , 谁 罗密欧 看到 ,
在她附近躺着身披血衣的提伯尔特, 罗密欧看到了他。

[begd] ['pɑ:d(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪfləs] [kɔ:s] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒu:liɪts] [seɪk] [kɔ:ld] [hɪm] ['kʌz(ə)n] ,
begged pardon of his lifeless corse , and for Juliet's sake called him COUSIN ,
乞求 赦免 的 他的 无生命 课程 , 和 为了 朱丽叶的 清酒 称为 他 表哥 ,
他跪倒在冰冷的尸体前, 乞求原谅, 并且为了朱丽叶的缘故, 称呼他为“表哥”。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][du:; də][hɪm][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)][baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi]
and said that he was about to do him a favor by putting his enemy
和 说 那 他 曾是 关于 到 做 他 一个 偏爱 经过 推杆 他的 敌人
[tu:; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

他说他要帮他一个忙, 处死他的敌人。

[hɪə(r)][ˈrəʊmiəʊ] [tɒk] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [li:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdɪz] [lɪps] , [ˈkɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ;
Here Romeo took his last leave of his lady's lips , kissing them ;
这里 罗密欧 采取 他的 最后的 离开 的 他的 女士的 嘴唇 , 接吻 他们 ;
罗密欧在此向他的爱人吻别, 作了最后的告别。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈbɜ:d(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɒs] [stɑ:z] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪəri] ['bɒdi] ,
and here he shook the burden of his cross stars from his weary body ,
和 这里 他 摇晃 这 负担 的 他的 叉 明星 从 他的 厌倦 身体 ,
于是, 他抖落了身上沉重的十字架星饰, 卸下了疲惫的身体。

['swɒləʊɪŋ] [ðæt] ['pɔɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈpɒθəkəri] [hæd; həd][səʊld][hɪm] , [hu:z] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
swallowing that poison which the apothecary had sold him , whose operation was
吞咽 那 毒 哪个 这 药剂师 有 卖 他 , 谁 手术 曾是
['feɪt(ə)] [ænd; ənd] ['ri:əl] ,
fatal and real ,
致命的 和 真实的 ,
他吞下了药剂师卖给他的毒药, 这种毒药确实致命。

[nɒt] [laɪk] [ðæt] [di'sembl] [ˈpəʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈdʒuːliət; ˌdʒuːli'et][hæd; həd] [sw'bləʊd] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
not like that dissembling potion which Juliet had swallowed , the effect of
不是 喜欢 那 拆弹 药水 哪个 朱丽叶 有 吞咽 , 这 影响 的
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈniəli] [ɪk'spaɪərɪŋ] ,
which was now nearly expiring ,
哪个 曾是 现在 几乎 到期 ,
不像朱丽叶吞下的那种迷惑人的药水, 它的药效现在几乎已经消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'weɪk] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ˈrəʊmiəʊ][hæd; həd][nɒt] [kept] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
and she about to awake to complain that Romeo had not kept his time ,
和 她 关于 到 醒 到 抱怨 那 罗密欧 有 不是 保留 他的 时间 ,
她正要醒来抱怨罗密欧没有守时,

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː] [suːn] .
or that he had come too soon .
或者 那 他 有 来 也 很快 .
或者说他来得太早了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][wɒz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfraɪə(r)][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
For now the hour was arrived at which the friar had promised that she
为了 现在 这 小时 曾是 到达的 在 哪个 这 修士 有 承诺 那 她
[ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] ;
should awake ;
应该 醒 ;

现在, 修士承诺让她醒来的时间到了;
[ænd; ənd][hiː; hi] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈletəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ˈmæntʃʊə] ,
and he , having learned that his letters which he had sent to Mantua ,
和 他 , 拥有 学习 那 他的 信件 哪个 他 有 发送 到 曼图亚 ,
他得知自己寄往曼图亚的信件,

[baɪ][sʌm; səm] [ʌn'lʌki] [dɪ'tenʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] , [hæd; həd][ˈnevə(r)] [rɪːtʃt] [ˈrəʊmiəʊ] , [keɪm]
by some unlucky detention of the messenger , had never reached Romeo , came
经过 一些 倒霉 拘留 的 这 信使 , 有 绝不 达到 罗密欧 , 来了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

由于信使不幸被扣留, 罗密欧始终未能见到他, 于是他亲自前来。
[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpɪkæks][ænd; ənd] [ˈlæntən] , [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ðə; ði][ˈleɪdɪ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
provided with a pickax and lantern , to deliver the lady from her
假如 和 一个 镐 和 灯笼 , 到 递送 这 女士 从 她
[kən'faɪnmənt] ;
confinement ;
监禁 ;
给他一把镐和一盏灯笼, 让他把这位女士从囚禁中解救出来;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [laɪt] [ɔː'lredi] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæpʃələt] -
but he was surprised to find a light already burning in the Capulets ' -
但 他 曾是 惊讶 到 寻找 一个 光 已经 燃烧 在 这 凯普莱特家族 -
[ˈmɒnjumənt] ,
monument ,
纪念碑 ,
但他惊讶地发现凯普莱特家族的纪念碑里已经燃起了一盏灯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [blʌd] [nɪə(r)][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˈrəʊmiəʊ][ænd; ənd][ˈpæɪrɪs] [ˈlaɪɪŋ]
and to see swords and blood near it , and Romeo and Paris lying
和 到 看 剑 和 血 靠近 它 , 和 罗密欧 和 巴黎 说谎
[ˈbreθləs] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] ,
breathless by the monument ,
喘不过气 经过 这 纪念碑 ,
还能看到附近有刀剑和鲜血, 罗密欧和帕里斯奄奄一息地躺在纪念碑旁。

[brʰfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌentəˈteɪn] [ə; eɪ][kənˈdʒektə(r)] , [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [həʊ] [ðɪːz] [ˈfert(ə)] [ˈæksɪdənts]
Before he could entertain a conjecture , to imagine how these fatal accidents
前 他 可以 招待 一个 推测 , 到 想象 如何 这些 致命的 事故
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [aʊt] ,
had fallen out ,
有 倒下 出去 ,

在他来得及进行推测，想象这些致命事故是如何发生的之前，

[ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] [əˈwəʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [trɑːns] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfraɪə(r)][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Juliet awoke out of her trance , and , seeing the friar near her
朱丽叶 醒来 出去 的 她 发呆 , 和 , 看到 这 修士 靠近 她
,
,
,

朱丽叶从恍惚中醒来，看到修士就在她身边，

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembəd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈkeɪz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ]
she remembered the place where she was , and the occasion of her being
她 记得 这 地方 在哪里 她 曾是 , 和 这 场合 的 她 存在
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

她记起了自己身处何地，以及当时在那里的原因。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˈrəʊmiəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈfraɪə(r)] , [ˈhɪəriŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
and asked for Romeo , but the friar , hearing a noise ,
和 问 为了 罗密欧 , 但 这 修士 , 听力 一个 噪音 ,
他询问罗密欧的下落，但修士听到动静，

[beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ʌnˈnætʃrəl] [sliːp] ,
bade her come out of that place of death and of unnatural sleep ,
巴德 她 来 出去 的 那 地方 的 死亡 和 的 不自然 睡觉 ,
让她从那死亡和非自然沉睡的地方醒来，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][ˈpaʊə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [hæd; həd] [ˈθwɔːtɪd] [ðeə(r)] [ɪnˈtents] ;
for a greater power than they could contradict had thwarted their intents ;
为了 一个 更大的 力量 比 他们 可以 顶撞 有 受挫 他们的 意图 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

因为有一股远超他们所能对抗的力量挫败了他们的企图；而且，

[ˈbiːɪŋ] [ˈfrat(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ˈkʌmɪŋ] , [hiː; hi][fled] .
being frightened by the noise of people coming , he fled .
存在 害怕 经过 这 噪音 的 人们 未来 , 他 逃亡 .
他被人群的喧闹声吓坏了，逃走了。

[bʌt; bət] [wen] [ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] [sɔː] [ðə; ðɪ] [kʌp] [kləʊzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [truː] [ˈlʌvz] [hændz] ,
But when Juliet saw the cup closed in her true love's hands ,
但 什么时候 朱丽叶 锯 这 杯子 关闭 在 她 真的 爱的 双手 ,
但当朱丽叶看到爱人手中紧握着杯子时，

[ʃiː; ʃɪ] [gest] [ðæt] [ˈpɔɪz(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][end] ,
she guessed that poison had been the cause of his end ,
她 猜对了 那 毒 有 到过 这 原因 的 他的 结尾 ,
她猜测他的死因是中毒。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [swɒləʊd] [ðə; ðɪ] [dregz] [ɪf] [ˈeni] [hæd; həd] [biːn] [left] ,
and she would have swallowed the dregs if any had been left ,
和 她 会 有 吞咽 这 渣 如果 任何 有 到过 左边 ,
如果还有剩余的残渣，她也会吞下去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [stɪl] [wɔːm] [lɪps][tuː; tə][traɪ] [ɪf] ['eni] ['pɔɪz(ə)n] [jet] [dɪd] [hæŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm]
and she kissed his still warm lips to try if any poison yet did hang upon them
和 她 亲吻 他的 仍然 温暖的 嘴唇 到 尝试 如果 任何 毒 然而 做过 悬挂 之上 他们
;
;
;

她吻了吻他仍然温暖的嘴唇，想看看上面是否还残留着毒药；

[ðen] ['hiərɪŋ] [ə; eɪ]['niərə(r)] [nɔɪz] [bʌ; əv] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt][ə; eɪ]['dægə(r)]
then hearing a nearer noise of people coming , she quickly unsheathed a dagger
然后 听力 一个 更近 噪音 的 人们 未来 , 她 迅速地 出鞘 一个 匕首
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ,
which she wore ,
哪个 她 穿着 ,

随后，她听到有人走近的声音，便迅速拔出随身携带的匕首。

[ænd; ənd] , ['stæbɪŋ] [hɜː'self] , [daɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [truː] ['rəʊmiəʊz][saɪd] .
and , stabbing herself , died by her true Romeo's side .
和 , 刺 她自己 , 死亡 经过 她 真的 罗密欧的 边 .

她自刎而死，死在了她真正的罗密欧身边。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
The watch by this time had come up to the place .
这 手表 经过 这 时间 有 来 向上 到 这 地方 .

这时，手表已经送到了那里。

[ə; eɪ][peɪdʒ] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] ['pærɪs] , [huː] [hæd; həd] ['wɪtnɪs] [ðə; ði] [faɪt] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
A page belonging to Count Paris , who had witnessed the fight between his
一个 页 属于 到 数数 巴黎 , WHO 有 目击者 这 斗争 之间 他的
['maːstə(r)][ænd; ənd]['rəʊmiəʊ] ,
master and Romeo ,
掌握 和 罗密欧 ,

这是帕里斯伯爵的侍从，他曾亲眼目睹主人与罗密欧的战斗。

[hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'laɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
had given the alarm , which had spread among the citizens ,
有 给定 这 警报 , 哪个 有 传播 之中 这 公民 ,

警报已经发出，并在市民中传开。

[huː] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [bʌ; əv][və'rəʊnə] [kən'fjuːzədli] [ik'skleɪm] , “ [ə; eɪ]['pærɪs] !
who went up and down the streets of Verona confusedly exclaiming , “ A Paris !
WHO 去 向上 和 向下 这 街道 的 维罗纳 困惑地 惊呼 , “ 一个 巴黎 !

他茫然地在维罗纳的街道上走来走去，大声喊道：“巴黎！

[ə; eɪ]['rəʊmiəʊ] !
a Romeo !
一个 罗密欧 !

罗密欧！

[ə; eɪ]['dʒuːliət; ,dʒuːli'et] !
a Juliet !
一个 朱丽叶 !

朱丽叶！

“ [æz; əz][ðə; ði]['ruːmə(r)][hæd; həd] [ɪm'pɜːfɪktli] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,
” as the rumor had imperfectly reached them ,
” 作为 这 谣言 有 不完美地 达到 他们 ,

“由于谣言传播得不够全面，

[tɪl] [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [brɔːt] [lɔːd] ['mɒntəɡjuː] [ænd; ənd] [lɔːd] ['kæpjʊlət] [aʊt] [bʌ; əv][ðeə(r)] [bedz] ,
till the uproar brought Lord Montague and Lord Capulet out of their beds ,
直到 这 骚动 带来 主 蒙塔古 和 主 卡普莱特 出去 的 他们的 床 ,

直到骚动把蒙太古勋爵和凯普莱特勋爵从床上惊醒，

[wið] [ðə; ði] [prɪns] , [tu;; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜ:bəns] .
with the prince , to inquire into the causes of the disturbance .
和 这 王子 , 到 查询 进入 这 原因 的 这 干扰 .
与王子一同调查骚乱的原因。

[ðə; ði]['fraɪə(r)][hæd; həd] [bi:n] [,æpri'hend] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The friar had been apprehended by some of the watch , coming from the
这 修士 有 到过 被捕 经过 一些 的 这 手表 , 未来 从 这
[tʃɜ:tʃa:d] ,
churchyard ,
墓地 ,
修士被几个从教堂墓地出来的守卫抓住了。

[tremblɪŋ] , ['saɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'spiʃəs] ['mænə(r)] .
trembling , sighing , and weeping in a suspicious manner .
发抖 , 叹息 , 和 哭泣 在 一个 可疑的 方式 .
他颤抖着、叹息着、哭泣着，举止十分可疑。

[ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtju:d] ['bi:nɪŋ] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpjələt] - ['mɒnjumənt] ,
A great multitude being assembled at the Capulets ' monument ,
一个 伟大的 民众 存在 组装 在 这 凯普莱特家族 - 纪念碑 ,
大批民众聚集在凯普莱特家族的纪念碑前，

[ðə; ði]['fraɪə(r)][wɒz; wəz][di'mɑ:nd, -'mænd][baɪ][ðə; ði] [prɪns] [tu;; tə][dɪ'lɪvə(r)] [wɒt] [hi;; hi] [nju:] [ɒv; əv] [ðɪ:z]
the friar was demanded by the prince to deliver what he knew of these
这 修士 曾是 要求 经过 这 王子 到 递送 什么 他 知道 的 这些
[streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'zɑ:stɹəs] ['æksɪdənts] .
strange and disastrous accidents .
奇怪的 和 灾难性的 事故 .
王子要求修士交出他所知道的这些奇怪而灾难性的事故的情况。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [lɔ:dʒ] ['mɒntəgju:] [ænd; ənd]['kæpjələt] ,
And there , in the presence of the old Lords Montague and Capulet ,
和 那里 , 在 这 在场 的 这 老的 领主 蒙塔古 和 卡普莱特 ,
在那里，在蒙太古和凯普莱特两位老勋爵的面前，

[hi;; hi] ['feɪθfəli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrənʒ] ['fɛɪt(ə)l] [lʌv] ,
he faithfully related the story of their children's fatal love ,
他 忠实 有关的 这 故事 的 他们的 孩子们的 致命的 爱 ,
他忠实地讲述了他们孩子那段悲剧爱情的故事。

[ðə; ði] [pa:t] [hi;; hi] [tʊk] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['mæɪɪdʒ] ,
the part he took in promoting their marriage ,
这 部分 他 采取 在 推广 他们的 婚姻 ,
他在促成他们婚姻中所扮演的角色，

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɪn] [ðæt] ['ju:niən][tu;; tə][end][ðə; ði] [lɒŋ] ['kwɔərəlz] [brɪ'twi:n] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ;
in the hope in that union to end the long quarrels between their families ;
在 这 希望 在 那 联盟 到 结尾 这 长的 争吵 之间 他们的 家庭 ;
希望通过这次联姻结束两家之间长期的争吵；

[haʊ] ['rəʊmiəʊ] , [ðeə(r)] [ded] , [wɒz; wəz] ['hʌzbənd] [tu;; tə]['dʒu:liət; dʒu:li'et] , [ænd; ənd]['dʒu:liət; dʒu:li'et] ,
how Romeo , there dead , was husband to Juliet , and Juliet ,
如何 罗密欧 , 那里 死的 , 曾是 丈夫 到 朱丽叶 , 和 朱丽叶 ,
[ðeə(r)] [ded] , [wɒz; wəz]['ru:miəʊz] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] ;
there dead , was Romeo's faithful wife ;
那里 死的 , 曾是 罗密欧的 忠实 妻子 ;
罗密欧（已故）是朱丽叶的丈夫，朱丽叶（已故）是罗密欧忠贞的妻子；

[haʊ] , [brɪ'fɔ:(r)] [hi;; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [fɪt] [ɒpə'tju:nəti] [tu;; tə][daɪ'vʌldʒ][ðeə(r)] ['mæɪɪdʒ] ,
how , before he could find a fit opportunity to divulge their marriage ,
如何 , 前 他 可以 寻找 一个 合适 机会 到 泄露 他们的 婚姻 ,
在他找到合适的机会公开他们的婚姻之前，

[ə'ʌləðə(r)] [mætʃ] [wɒz; wəz][prə'dʒektɪd][fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒu:liət; ˌdʒu:li'et] , [hu:] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv]
another match was projected for Juliet , who , to avoid the crime of
其他 匹配 曾是 预计 为了 朱丽叶 , WHO , 到 避免 这 犯罪 的
[ə; eɪ] ['sekənd] ['mæɪɪdʒ] ,
a second marriage ,
一个 第二 婚姻 ,

朱丽叶被安排了另一桩婚事，为了避免犯再婚罪，她

[sw'ɒləʊd] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - [dra:ft] ([æz; əz][hi:; hi] [əd'vaɪzɪd]) , [ænd; ənd][ɔ:l] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]
swallowed the sleeping - draught (as he advised) , and all thought her
吞咽 这 睡眠 - 草稿 (作为 他 建议) , 和 全部 想法 她
[ded] ;
dead ;
死的 ;

她（按照他的建议）服下了安眠药，所有人都以为她死了；

[haʊ] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə]['rəʊmiəʊ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ðens] [wen]
how meantime he wrote to Romeo to come and take her thence when
如何 与此同时 他 写道 到 罗密欧 到 来 和 拿 她 因此 什么时候
[ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [si:s] ,
the force of the potion should cease ,
这 力量 的 这 药水 应该 停止 ,

与此同时，他写信给罗密欧，让他等药效消失后来接她。

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['mɪskæɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ðə; ði] ['letəz] ['nevə(r)] [ri:tʃt]
and by what unfortunate miscarriage of the messenger the letters never reached
和 经过 什么 不幸 流产 的 这 信使 这 信件 绝不 达到
['rəʊmiəʊ] .
Romeo .
罗密欧 .

然而，由于信使的不幸失误，这些信件最终未能送到罗密欧手中。

[fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðə; ði]['fraɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [nɔ:(r)] [nju:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
Further than this the friar could not follow the story , nor knew more than
更远 比 这 这 修士 可以 不是 跟随 这 故事 , 也不 知道 更多的 比
[ðæt] ,
that ,
那 ,

修士再往后就听不懂故事了，也不知道更多了。

['kʌmɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][dɪ'li:və(r)][ˈdʒu:liət; ˌdʒu:li'et][frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv] [deθ] ,
coming himself to deliver Juliet from that place of death ,
未来 他自己 到 递送 朱丽叶 从 那 地方 的 死亡 ,
[sɪl'f] [dɪ'li:və(r)] [ˈdʒu:liət; ˌdʒu:li'et] [frɒm; frəm] [deθ] ,
亲自前来将朱丽叶从死亡边缘救出，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kaʊnt] ['pærɪs][ænd; ənd]['rəʊmiəʊ] [sleɪn] .
he found the Count Paris and Romeo slain .
他 成立 这 数数 巴黎 和 罗密欧 被杀 .
[hɪ:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kaʊnt] ['pærɪs][ænd; ənd]['rəʊmiəʊ] [sleɪn] .
他发现帕里斯伯爵和罗密欧都已身亡。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][nə'reɪʃn; nə'reɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]
The remainder of the transactions was supplied by the narration of the
这 余 的 这 交易 曾是 供应 经过 这 旁白 的 这
[peɪdʒ] [hu:] [hæd; həd] [si:n] ['pærɪs][ænd; ənd]['rəʊmiəʊ] [faɪt] ,
page who had seen Paris and Romeo fight ,
页 WHO 有 已见 巴黎 和 罗密欧 斗争 ,
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hu:] [keɪm] [wɪð] ['rəʊmiəʊ][frɒm; frəm][və'reʊnə] ,
and by the servant who came with Romeo from Verona ,
和 经过 这 仆人 WHO 来了 和 罗密欧 从 维罗纳 ,

还有那个和罗密欧一起从维罗纳来的仆人，

[tuː; tə] [hu:m] [ðɪs] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈlʌvə(r)][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈletəz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)]
to whom this faithful lover had given letters to be delivered to his father
到 谁 这 忠实 情人 有 给定 信件 到 是 发表 到 他的 父亲
[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
in the event of his death ,
在 这 事件 的 他的 死亡 ,
这位忠贞的爱人曾将信件交给某人, 嘱咐他在自己去世后转交给他的父亲。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɡʊd] [ðə; ði][ˈfraɪərz] [wɜːdʒ] , [kənˈfesɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð] [ˈdʒuːliət; ,dʒuːliˈet] ,
which made good the friar's words , confessing his marriage with Juliet ,
哪个 制成 好的 这 修士们 字 , 坦白 他的 婚姻 和 朱丽叶 ,
[ɪmˈplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfəˌɡɪvnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeərənts] ,
imploring the forgiveness of his parents ,
恳求 这 饶恕 的 他的 父母 ,
这印证了修士的话, 他坦白了自己与朱丽叶的婚姻, 恳求父母的原谅。

[əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈbaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [əˈpɒθəkəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
acknowledging the buying of the poison of the poor apothecary and his
承认 这 购买 的 这 毒 的 这 贫穷的 药剂师 和 他的
[ɪnˈtent] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɒnjumənt] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][laɪ] [wɪð] [ˈdʒuːliət; ,dʒuːliˈet] .
intent in coming to the monument to die and lie with Juliet .
意图 在 未来 到 这 纪念碑 到 死 和 说谎 和 朱丽叶 .
承认他购买了贫穷药剂师的毒药, 并打算来到纪念碑前与朱丽叶同眠, 然后死去。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [əˈɡriːd] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði][ˈfraɪə(r)][frɒm; frəm] [ˈeni] [hænd][hiː; hi]
All these circumstances agreed together to clear the friar from any hand he
全部 这些 情况 同意 一起 到 清除 这 修士 从 任何 手 他
[kʊd; kəd][biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [ðiːz] [ˈkɒmplɪkətɪd] [ˈslɔːtə] ,
could be supposed to have in these complicated slaughters ,
可以 是 据称 到 有 在 这些 复杂的 屠宰 ,
所有这些情况共同证明, 修士与这些复杂的屠杀事件没有任何牵连。

[ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði] [ʌnɪnˈtendɪd] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wel] - [ment] , [jet] [tuː]
further than as the unintended consequences of his own well - meant , yet too
更远 比 作为 这 无意的 结果 的 他的 自己的出色地 - 意思是 , 然而 也
[ɑːtɪˈfɪ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [kənˈtraɪvəns] .
artificial and subtle contrivances .
人造的 和 微妙的 诡计 .
远不止是他出于好意, 但过于人为和微妙的计谋所带来的意想不到的后果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [əʊld] [lɔːdʒ] , [ˈmɒntəɡjuː] [ænd; ənd][ˈkæpjʊlət] ,
And the prince , turning to these old lords , Montague and Capulet ,
和 这 王子 , 转弯 到 这些 老的 领主们 , 蒙太古 和 卡普莱特 ,
王子转向蒙太古和凯普莱特这两位老贵族,
[rɪˈbjuːk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈbruːt(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈræʃən(ə)l] [ˈenməti] ,
rebuked them for their brutal and irrational enmities ,
责备 他们 为了 他们的 野蛮 和 非理性 仇恨 ,
谴责他们残暴且非理性的仇恨,

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [wɒt] [ə; eɪ] [skɜːdʒ] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd][leɪd] [əˈpɒn] [sʌtʃ] [əˈfensɪz] ,
and showed them what a scourge Heaven had laid upon such offenses ,
和 显示 他们 什么 一个 祸害 天堂 有 铺设 之上 这样的 犯罪 ,
并向他们展示了上天对这种罪行降下的何等惩罚。

[ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [faʊnd] [miːnz] [ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ]
that it had found means even through the love of their children to punish
那 它 有 成立 方法 甚至 通过 这 爱 的 他们的 孩子们 到 惩治
[ðeə(r)] [ʌnˈnætʃrəl] [heɪt] .
their unnatural hate .
他们的 不自然 恨 .
它甚至通过对孩子的爱, 找到了惩罚他们非自然仇恨的方法。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [əʊld] ['raɪvz] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['enəmɪz] , [ə'gri:d] [tu:; tə] ['beri] [ðeə(r)] [lɒŋ] [straɪf] [ɪn][ðeə(r)]
And these old rivals , no longer enemies , agreed to bury their long strife in their
和 这些 老的 竞争对手 , 不 更长 敌人 , 同意 到 埋葬 他们的 长的 冲突 在 他们的
[tʃɪldrənz] [greɪvz] ;
children's graves ;
孩子们的 坟墓 ;

这些昔日的对手，如今已不再是敌人，他们同意将长久的恩怨埋葬在子孙的坟墓里；

[ænd; ənd] [lɔ:d] ['kæpjələt] [rɪ'kwɛstɪd] [lɔ:d] ['mɒntəgju:] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][hænd] ,
and Lord Capulet requested Lord Montague to give him his hand ,
和 主 卡普莱特 请求 主 蒙塔古 到 给 他 他的 手 ,
[kɒ:lɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] ,
calling him by the name of brother ,
呼叫 他 经过 这 姓名 的 兄弟 ,
[kɪ'pʌlət] [mɒntə'gju:] [brʌðə(r)] ,
the young Capulet and Montague ;
年轻的 卡普莱特 和 蒙塔古 ;
[kæ'pʌlət] [mɒntə'gju:] [brʌðə(r)] ,
the young Capulet and Montague ;
年轻的 卡普莱特 和 蒙塔古 ;

凯普莱特老爷请求蒙太古老爷将他的手交给他。

[kɒ:lɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] ,
calling him by the name of brother ,
呼叫 他 经过 这 姓名 的 兄弟 ,
[kɪ'pʌlət] [mɒntə'gju:] [brʌðə(r)] ,
the young Capulet and Montague ;
年轻的 卡普莱特 和 蒙塔古 ;
[kæ'pʌlət] [mɒntə'gju:] [brʌðə(r)] ,
the young Capulet and Montague ;
年轻的 卡普莱特 和 蒙塔古 ;
[kæ'pʌlət] [mɒntə'gju:] [brʌðə(r)] ,
the young Capulet and Montague ;
年轻的 卡普莱特 和 蒙塔古 ;

称呼他为兄弟，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ʃu:niən][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mæərɪdʒ] [ɒv; əv]
as if in acknowledgment of the union of their families by the marriage of
作为 如果 在 致谢 的 这 联盟 的 他们的 家庭 经过 这 婚姻 的
[ðə; ðɪ] [ʃʌŋ] ['kæpjələt][ænd; ənd] ['mɒntəgju:] ;
the young Capulet and Montague ;
这 年轻的 卡普莱特 和 蒙塔古 ;
[kæ'pʌlət] [mɒntə'gju:] [brʌðə(r)] ,
the young Capulet and Montague ;
年轻的 卡普莱特 和 蒙塔古 ;

仿佛是为了纪念凯普莱特家和蒙太古家的年轻姻缘，象征着两大家族的联合；

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [lɔ:d] ['ma:n.teɪgz] [hænd] ([ɪn][t'əʊkən][ɒv; əv] ['rekənsaɪlmənt]) [wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi]
and saying that Lord Montague's hand (in token of reconcilment) was all he
和 说 那 主 蒙塔古的 手 (在 令牌 的 对账) 曾是 全部 他
[di'ma:nd, -'mænd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] ['dʒɔɪntʃə] .
demanded for his daughter's jointure .
要求 为了 他的 女儿的 关节 .

并表示，蒙塔古勋爵对女儿的嫁妆只要求她出嫁（作为和解的象征）。

[bʌt; bət] [lɔ:d] ['mɒntəgju:] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm][mɔ:(r)] ,
But Lord Montague said he would give him more ,
但 主 蒙塔古 说 他 会 给 他 更多的 ,
[bʌt; bət] [lɔ:d] ['mɒntəgju:] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm][mɔ:(r)] ,
But Lord Montague said he would give him more ,
但 主 蒙塔古 说 他 会 给 他 更多的 ,
[bʌt; bət] [lɔ:d] ['mɒntəgju:] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm][mɔ:(r)] ,
But Lord Montague said he would give him more ,
但 主 蒙塔古 说 他 会 给 他 更多的 ,

但蒙塔古勋爵说他会给他更多。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wʊd] [reɪz] [hɜ:(r); hæ(r)][ə; eɪ]['stætʃu:][ɒv; əv][pʃʊə(r)][gəʊld] [ðæt] , [waɪ] [və'rəʊnə] [kept] [ɪts]
for he would raise her a statue of pure gold that , while Verona kept its
为了 他 会 增加 她 一个 雕像 的 纯的 金子 那 , 尽管 维罗纳 保留 它是
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

因为他将为她竖立一座纯金雕像，而维罗纳则保留其原名。

[nəʊ] ['fɪgə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][səʊ] [ɪs'ti:md] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['wɜ:kmənʃɪp] [æz; əz] [ðæt]
no figure should be so esteemed for its richness and workmanship as that
不 数字 应该 是 所以 尊敬的 为了 它是 丰富 和 做工 作为 那
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tru:;] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)] ['dʒu:liət; ,dʒu:li'et] .
of the true and faithful Juliet .
的 这 真的 和 忠实 朱丽叶 .

没有任何人物形象能像真正忠诚的朱丽叶那样，因其丰富内涵和精湛工艺而受到如此推崇。

[ænd; ənd] [lɔ:d] ['kæpjələt][ɪn] [rɪ'tɜ:n] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [reɪz] [ə'hʌðə(r)] ['stætʃu:][tu:; tə]['rəʊmiəʊ] .
And Lord Capulet in return said that he would raise another statue to Romeo .
和 主 卡普莱特 在 返回 说 那 他 会 增加 其他 雕像 到 罗密欧 .
[kæ'pʌlət] [mɒntə'gju:] [brʌðə(r)] ,
the young Capulet and Montague ;
年轻的 卡普莱特 和 蒙塔古 ;
[kæ'pʌlət] [mɒntə'gju:] [brʌðə(r)] ,
the young Capulet and Montague ;
年轻的 卡普莱特 和 蒙塔古 ;

凯普莱特老爷则回应说，他将为罗密欧再立一座雕像。

[səʊ][dɪd] [ðɪ:z] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [lɔ:dz] , [wen] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] ,
So did these poor old lords , when it was too late ,
所以 做过 这些 贫穷的 老的 领主们 , 什么时候 它 曾是 也 晚的 ,
这些可怜的老领主们也是如此, 但为时已晚。

[straɪv] [tu:; tə][aʊt'gəʊ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ˈmju:tʃuəl] ['kə:tɪsɪz] ;
strive to outgo each other in mutual courtesies ;
努力 到 出境 每个 其他 在 相互的 礼貌 ;
努力在相互礼节方面胜过对方;

[waɪl] [səʊ] ['dedli] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][reɪdʒ][ænd; ənd] ['enməti] [ɪn][pɑ:st] [taɪmz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
while so deadly had been their rage and enmity in past times that nothing but
尽管 所以 致命 有 到过 他们的 愤怒 和 敌意 在 过去的 时代 那 没有什么 但
[ðə; ðɪ] ['fiəf(ə)l] [əʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ([pɔ:(r); pʊə(r)][ˈsækrɪfaɪsɪz][tu:; tə][ðeə(r)] ['kwɒrəlz] [ænd; ənd]
the fearful overthrow of their children (poor sacrifices to their quarrels and
这 可怕 推翻 的 他们的 孩子们 (贫穷的 牺牲 到 他们的 争吵 和
[di'senʃən]) [kʊd; kəd] [rɪ'mu:v] [ðə; ðɪ] ['ru:tɪd] [heɪts] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈnəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz]
dissensions) could remove the rooted hates and jealousies of the noble families
分歧) 可以 消除 这 根 讨厌 和 嫉妒 的 这 高贵 家庭
.
:
.

过去, 他们的愤怒和仇恨是如此致命, 以至于只有他们的孩子(可怜的孩子, 是他们争吵和纷争的牺牲品)惨遭推翻,
才能消除贵族家庭根深蒂固的仇恨和嫉妒。

[ˈhæmlət] , [prɪns] [ɒv; əv] ['denmɑ:k]
HAMLET , PRINCE OF DENMARK
村庄 , 王子 的 丹麦

丹麦王子哈姆雷特

[ˈgɜ:tru:d] , [kwi:n] [ɒv; əv] ['denmɑ:k] , [brɪˈklɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv] [kɪŋ]
Gertrude , Queen of Denmark , becoming a widow by the sudden death of King
格特鲁德 , 女王 的 丹麦 , 成为 一个 寡妇 经过 这 突然 死亡 的 国王
[ˈhæmlət] ,
Hamlet ,
村庄 ,

丹麦王后格特鲁德因国王哈姆雷特的突然去世而成为寡妇。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ['mæɪrɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['klɔ:diəs] ,
in less than two months after his death married his brother Claudius ,
在 较少的 比 二 几个月 后 他的 死亡 已婚 他的 兄弟 克劳狄乌斯 ,
他去世不到两个月后, 就嫁给了他的兄弟克劳狄乌斯。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈnəʊtɪd][baɪ][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ækt][ɒv; əv] [ɪndɪ'skreʃn]
which was noted by all people at the tim for a strange act of indiscretion
哪个 曾是 著名的 经过全部 人们 在 这 蒂姆 为了 一个 奇怪的 行为 的 轻率
,
,
,

当时所有人都注意到了这种奇怪的轻率行为。

[ɔ:(r)] [ʌn'fi:lɪŋnes] , [ɔ:(r)] [wɜ:s] ;
or unfeelingness , or worse ;
或者 冷漠无情 , 或者 更糟 ;

或者冷漠无情, 甚至更糟;

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['klɔːdiəs] [dɪd][nəʊ] [wei] [rɪ'zemb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv]
for this Claudius did no way resemble her late husband in the qualities of
为了 这 克劳狄乌斯 做过 不 方式 类似 她 晚的 丈夫 在 这 品质 的
[hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n][ɔː(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his person or his mind ,
他的 人 或者 他的 头脑 ,

因此，克劳狄乌斯无论在性格还是思想上，都与她已故的丈夫毫无相似之处。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æz; əz] [kən'temptəbl] [ɪn] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [beɪs] [ænd; ənd]
but was as contemptible in outward appearance as he was base and
但 曾是 作为 可鄙 在 向外 外貌 作为 他 曾是 根据 和
[ʌn'wɜːði] [ɪn] [dɪspə'zɪʃn] ;
unworthy in disposition ;
不配 在 处置 ;

但他的外表和他卑鄙无耻的品性一样令人鄙夷；

[ænd; ənd] [sə'spiʃən] [dɪd][nɒt] [feɪl][tuː; tə][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and suspicions did not fail to arise in the minds of some that he had
和 怀疑 做过 不是 失败 到 出现 在 这 思想 的 一些 那 他 有
[ˈpraɪvətli] [meɪd] [ə'wei] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
privately made away with his brother ,
私下 制成 离开 和 他的 兄弟 ,

一些人不禁怀疑他私下里与自己的兄弟勾结。

[ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['mæriŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊn]
the late king , with the view of marrying his widow and ascending the throne
这 晚的 国王 , 和 这 看法 的 结婚 他的 寡妇 和 上升 这 王座
[ɒv; əv] ['denmɑːk] ,
of Denmark ,
的 丹麦 ,

已故国王为了迎娶遗孀并继承丹麦王位，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] [jʌŋ] ['hæmlət] ,
to the exclusion of young Hamlet ,
到 这 排除 的 年轻的 村庄 ,

除了年轻的哈姆雷特之外，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['berɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [sək'sesə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .
the son of the buried king and lawful successor to the throne .
这 儿子 的 这 埋葬 国王 和 合法的 接班人 到 这 王座 .

他是已故国王的儿子，也是王位的合法继承人。

[bʌt; bət][ə'pɒn][nəʊ][wʌn][dɪd] [ðɪs] [ʌnəd'vaɪzɪd] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [meɪk] [sʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz]
But upon no one did this unadvised action of the queen make such impression as
但 之上 不 一 做过 这 未经建议的 行动 的 这 女王 制作 这样的 印象 作为
[ə'pɒn] [ðɪs] [jʌŋ] [prɪns] ,
upon this young prince ,
之上 这 年轻的 王子 ,

但是，女王这一鲁莽之举，对任何人都没有造成比这位年轻王子更深刻的影响。

[huː] [lʌvd] [ænd; ənd] ['venərəɪtɪd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðə(r)][ˈɔːlməʊst][tuː; tə][aɪ'dɒlətri] ,
who loved and venerated the memory of his dead father almost to idolatry ,
WHO 喜爱 和 受人尊敬 这 记忆 的 他的 死的 父亲 几乎 到 偶像崇拜 ,

他对已故父亲的爱戴和敬仰近乎偶像崇拜。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][naɪs] [sens] [ɒv; əv] ['bɒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [pɹ'æktəɪzeɪ][ɒv; əv]
and , being of a nice sense of honor and a most exquisite practiser of
和 , 存在 的 一个 好的 感觉 的 荣誉 和 一个 最多 精美的 实践者 的
[prə'praɪəti] [hɪm'self] ,
propriety himself ,
礼 他自己 ,

而且，他本人为人正直，极具荣誉感，并且是一位极其注重礼仪的人。

[dɪd] ['sɔ:lɪ] [teɪk] [tu:; tə] [hɑ:t] [ðɪs] [ʌn'wɜ:ðɪ] [kən'dʌkt] [pʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['gɜ:tru:d] ; [ɪn][səʊ] [mʌt]
did **sorely** **take** **to** **heart** **this** **unworthy** **conduct** **of** **his** **mother** **Gertrude** **;** **in** **so** **much**
做过 非常 拿 到 心 这 不配 执行 的 他的 母亲 格特鲁德 ; 在 所以 很多
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他非常在意母亲格特鲁德的这种不光彩的行为；以至于，

[brɪ'twi:n] [gri:f] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [deθ] [ænd; ənd] [[eɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['mæɪrɪdʒ]
between **grief** **for** **his** **father's** **death** **and** **shame** **for** **his** **mother's** **marriage**
之间 悲伤 为了 他的 父亲的 死亡 和 耻辱 为了 他的 母亲的 婚姻
,
,
,

他既为父亲的去世感到悲痛，又为母亲的再婚感到羞耻。

[ðɪs] [jʌŋ] [prɪns] [wɒz; wəz] [,əʊvə'klaʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] ['melənkəli] ,
this **young** **prince** **was** **overclouded** **with** **a** **deep** **melancholy** ,
这 年轻的 王子 曾是 阴天 和 一个 深的 忧郁 ,
这位年轻的王子被深深的忧郁笼罩着。

[ænd; ənd] [lɒst] [ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] [mɜ:θ] [ænd; ənd][ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] ;
and **lost** **all** **his** **mirth** **and** **all** **his** **good** **looks** ;
和 丢失的全部 他的 欢笑 和 全部 他的 好的 看起来 ;
他失去了所有的快乐和英俊的外表；

[ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['plezə(r)] [ɪn] [bʊks] [fə'sʊk] [hɪm] , [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] ['eksəsaɪzɪz][ænd; ənd] [spɔ:ts] ,
all **his** **customary** **pleasure** **in** **books** **forsook** **him** , **his** **princely** **exercises** **and** **sports** ,
全部 他的 习惯 乐趣 在 图书 放弃 他 , 他的 王子 练习 和 运动的 ,
他以往对读书的喜爱，以及他王子般的锻炼和运动，都离他而去。

[prɒpə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)][æk'septəb(ə)l] ; [hi:; hi] [gru:] ['wɪəri] [pʌv; əv][ðə; ði]
proper **to** **his** **youth** , **were** **no** **longer** **acceptable** ; **he** **grew** **weary** **of** **the**
恰当的 到 他的 青年 , 是 不 更长 可接受 ; 他 生长 厌倦 的 这
[wɜ:lɪd] ,
world ,
世界 ,

他年轻时喜欢的东西，如今已不再适合他；他厌倦了世俗。

[wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə][hɪm][æn; ən] [ʌn'wi:dɪd] ['gɑ:d(ə)n] ,
which **seemed** **to** **him** **an** **unweeded** **garden** ,
哪个 似乎 到 他 一个 未除草的 花园 ,
在他看来，那就像一座没有杂草的花园。

[weə(r)] [ɔ:lɪ][ðə; ði] ['həʊlsəm] ['flaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃəʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wi:dz]
where **all** **the** **wholesome** **flowers** **were** **choked** **up** **and** **nothing** **but** **weeds**
在哪里 全部 这 健康 花朵 是 窒息 向上 和 没有什么 但 杂草
[kʊd; kəd] [θraɪv] .
could **thrive** .
可以 蓬勃发展 .

那里所有美好的花朵都被扼杀了，只有杂草能够茁壮生长。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [pʌv; əv][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] , [hɪz; ɪz] ['lɔ:fl] [ɪn'herɪtəns] ,
Not **that** **the** **prospect** **of** **exclusion** **from** **the** **throne** , **his** **lawful** **inheritance** ,
不是 那 这 前景 的 排除 从 这 王座 , 他的 合法的 遗产 ,
并非是说 he 面临被剥夺王位继承权的前景，而是 he 合法继承的王位。

[wei] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,
weighed **so** **much** **upon** **his** **spirits** ,
称重 所以 很多 之上 他的 烈酒 ,
这件事令他心头沉重。

[ðəʊ] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd] [prɪns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [wu:nd]
though that to a young and high - minded prince was a bitter wound
尽管 那 到 一个 年轻的 和 高的 - 有思想 王子 曾是 一个 苦的 伤口
[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:(r)] [ɪn'dɪgnəti] ;
and a sore indignity ;
和 一个 疮 侮辱 ;
但这对于一位年轻而高尚的王子来说，却是一道难以愈合的伤口和莫大的耻辱；

[bʌt; bət] [wɒt] [səʊ] [gɔ:ld] [hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]
but what so galled him and took away all his cheerful spirits was that his
但 什么 所以 恼怒 他 和 采取 离开 全部 他的 快乐 烈酒 曾是 那 他的
[ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [jəʊn] [hɜ:'self] [səʊ] [fə'getfl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] ['meməri] ,
mother had shown herself so forgetful to his father's memory ,
母亲 有 所示 她自己 所以 健忘 到 他的 父亲的 记忆 ,
但最让他恼火、最让他心情沮丧的是，他的母亲竟然如此健忘，忘记了他的父亲。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] !
and such a father !
和 这样的 一个 父亲 !
真是个好父亲！

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][səʊ]['dʒent(ə)l][ə; eɪ] ['hʌzbænd] !
who had been to her so loving and so gentle a husband !
WHO 有 到过 到 她 所以 爱 和 所以 温和的 一个 丈夫 !
他曾是她如此深爱、如此温柔的丈夫！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [ə'prɪəd] [æz; əz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] [ə; eɪ] [waɪf] [tu:; tə][hɪm] ,
and then she always appeared as loving and obedient a wife to him ,
和 然后 她 总是 出现 作为 爱 和 听话 一个 妻子 到 他 ,
然后，她总是表现得像个深爱他、顺从他的妻子。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæŋ] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [gru:] [tu:; tə][hɪm] .
and would hang upon him as if her affection grew to him .
和 会 悬挂 之上 他 作为 如果 她 感情 生长 到 他 .
她会依偎在他身边，仿佛对他产生了爱慕之情。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [tu:] [mʌnθs] , [ɔ:(r)] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [jʌŋ] ['hæmlət] , [les]
And now within two months , or , as it seemed to young Hamlet , less
和 现在 之内 二 几个月 , 或者 , 作为 它 似乎 到 年轻的 村庄 , 较少的
[ðæn; ðən] [tu:] [mʌnθs] ,
than two months ,
比 二 几个月 ,
而现在，不到两个月，或者，在年轻的哈姆雷特看来，不到两个月，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['mærid] [ə'gen] , ['mærid] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] ['hʌzbændz] ['brʌðə(r)] ,
she had married again , married his uncle , her dear husband's brother ,
她 有 已婚 再次 , 已婚 他的 叔叔 , 她 亲爱的 丈夫的 兄弟 ,
她再婚了，嫁给了他的叔叔，也就是她亲爱的丈夫的兄弟。

[ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪm'prɒpə(r)][ænd; ənd] [ʌn'lɔ:fl] ['mæridʒ] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hɪənəs] [ɒv; əv]
in itself a highly improper and unlawful marriage , from the nearness of
在 本身 一个 高度 不当 和 非法的 婚姻 , 从 这 接近 的
[rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] ,
relationship ,
关系 ,
就其本身而言，这是一场极其不正当且非法的婚姻，因为他们关系非常亲密。

[bʌt; bət] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [səʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'di:snt] [heɪst] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [kən'klu:dɪd]
but made much more so by the indecent haste with which it was concluded
但 制成 很多 更多的 所以 经过 这 不雅 匆忙 和 哪个 它 曾是 结束
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'kɪŋli] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tu:;; tə][bi:; bi][ðə; ði]
and the unkingly character of the man whom she had chosen to be the
和 这 不王者 特点 的 这 男人 谁 她 有 选定 到 是 这
[ˈpɑ:tnə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊn] [ænd; ənd][bed] .
partner of her throne and bed .
伙伴 的 她 王座 和 床 .

但更令人愤慨的是，这段婚姻结束得如此仓促，而且她选择的这位与她共筑王位和床榻的男子，其品行也毫无王者风范。

[ðɪs] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [wɪtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ten] ['kɪŋdəmz] [dæft] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
This it was which more than the loss of ten kingdoms dashed the spirits
这 它 曾是 哪个 更多的 比 这 损失 的 十 王国 虚线 这 烈酒
[ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [klaʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒnərəb(ə)l] [jʌŋ] [prɪns] .
and brought a cloud over the mind of this honorable young prince .
和 带来 一个 云 超过 这 头脑 的 这 光荣的 年轻的 王子 .

这件事比失去十个王国更令这位正直的年轻王子意志消沉，心中笼罩着一层阴霾。

[ɪn] [veɪn] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['gɜ:tru:d] [ɔ:(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][du:; də][tu:;; tə] [kən'traɪv]
In vain was all that his mother Gertrude or the king could do to contrive
在 徒劳 曾是 全部 那 他的 母亲 格特鲁德 或者 这 国王 可以 做 到 精心策划
[tu:;; tə][daɪ'vɜ:t][hɪm] ;
to divert him ;
到 转移 他 ;

他的母亲格特鲁德和国王想尽一切办法让他分心，但都徒劳无功；

[hi:; hi] [stɪl] [ə'prɪəd] [ɪn] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][su:t][ɒv; əv] [di:p] [blæk] ,
he still appeared in court in a suit of deep black ,
他 仍然 出现 在 法庭 在 一个 套装 的 深的 黑色的 ;
他仍然身穿一套深黑色西装出庭。

[æz; əz] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [deθ] , [wɪtʃ] [məʊd][ɒv; əv] [dres] [hi:; hi]
as mourning for the king his father's death , which mode of dress he
作为 丧 为了 这 国王 他的 父亲的 死亡 ; 哪个 模式 的 裙子 他
[hæd; həd]['nevə(r)][leɪd] [ə'saɪd] ,
had never laid aside ,
有 绝不 铺设 旁边 ;

为了悼念国王的父亲去世，他一直穿着那身他从未改掉的服装。

[nɒt] ['i:v(ə)n][ɪn] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['mæɪrɪd] ,
not even in compliment to his mother upon the day she was married ,
不是 甚至 在 赞扬 到 他的 母亲 之上 这 天 她 曾是 已婚 ;
甚至在他母亲结婚那天，他也没有对她说一句恭维话。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fes'tɪvɪtɪ] [ɔ:(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒv; əv]
nor could he be brought to join in any of the festivities or rejoicings of
也不 可以 他 是 带来 到 加入 在 任何 的 这 庆祝活动 或者 欢庆 的
[ðæt] ([æz; əz] [ə'prɪəd] [tu:; tə][hɪm]) [dɪs'ɡreɪsfl] [deɪ] .
that (as appeared to him) disgraceful day .
那 (作为 出现 到 他) 可耻 天 .

他既无法参与到那（在他看来）可耻的一天的任何庆祝活动或欢庆活动中。

[wɒt] ['məʊstli] ['trʌblɪd] [hɪm][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'sɜ:t(ə)ntɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz]
What mostly troubled him was an uncertainty about the manner of his father's
什么 大多 麻烦 他 曾是 一个 不确定 关于 这 方式 的 他的 父亲的
[deθ] .
death .
死亡 .

最令他困扰的是父亲的死因不明。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][aʊt][baɪ] [ˈklɒːdiəs] [ðæt][ə; eɪ] [ˈsɜːpənt] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm] ;
It was given out by Claudius that a serpent had stung him ;
它 曾是 给定 出去 经过 克劳狄乌斯 那 一个 蛇 有 被蜇了 他 ;
克劳狄乌斯对外宣称他是被蛇咬伤的；

[bʌt; bət] [jʌŋ] [ˈhæmlət][hæd; həd] [ˈruːd] [səˈspɪjən] [ðæt] [ˈklɒːdiəs] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜːpənt] ;
but young Hamlet had shrewd suspicious that Claudius himself was the serpent ;
但 年轻的 村庄 有 精明 怀疑 那 克劳狄乌斯 他自己 曾是 这 蛇 ;
[ɪn][pleɪn] [ˈɪŋɡlɪ] ,
in plain English ,
在 清楚的 英语 ,

但年轻的哈姆雷特敏锐地怀疑克劳狄斯本人就是那条毒蛇；简单来说，
[ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæːdə] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
that he had murdered him for his crown ,
那 他 有 被谋杀 他 为了 他的 王冠 ,
他为了夺取王位而谋杀了他。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] [ˈsɜːpənt] [huː] [stʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][dɪd] [naʊ] [sɪt][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] .
and that the serpent who stung his father did now sit on the throne .
和 那 这 蛇 WHO 被蜇了 他的 父亲 做过 现在 坐 在 这 王座 .
而那条毒害他父亲的毒蛇，如今却坐在了王位上。

[haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [kənˈdʒektʃə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
How far he was right in this conjecture and what he ought to think of
如何 远的 他 曾是 正确的 在 这 推测 和 什么 他 应该 到 思考 的
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

他的这个推测究竟有多正确，以及他应该如何看待他的母亲，
[haʊ] [fɑː(r)][fiː; fi][wɒz; wəz] [ˈprɪvi] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɜːdə(r)][ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kənˈsent] [ɔː(r)]
how far she was privy to this murder and whether by her consent or
如何 远的 她 曾是 私处 到 这 谋杀 和 无论 经过 她 同意 或者
[ˈnɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

她对这起谋杀案的了解程度如何，以及她是出于同意还是知情，
[ɔː(r)] [wɪˈðəʊt] , [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈdaʊt] [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuəli] [həˈræst; ˈhærəst]
or without , it came to pass , were the doubts which continually harassed
或者 没有 , 它 来了 到 经过 , 是 这 疑虑 哪个 持续 骚扰
[ænd; ənd] [dɪˈstræktɪd] [hɪm] .
and distracted him .
和 愣 他 .

或者说，没有了这些疑虑，反而让他不断地感到困扰和分心。
[ə; eɪ][ˈruːmə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈhæmlət] [ðæt] [æn; ən] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] ,
A rumor had reached the ear of young Hamlet that an apparition ,
一个 谣言 有 达到 这 耳朵 的 年轻的 村庄 那 一个 幻影 ,
年轻的哈姆雷特听到一个传言，说有一个幽灵，

[ɪɡˈzæktli] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [ded] [kɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [siːn] [baɪ][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [əˈpɒn]
exactly resembling the dead king his father , had been seen by the soldiers upon
确切地 类似 这 死的 国王 他的 父亲 , 有 到过 已见 经过 这 士兵 之上
[wɒtʃ] ,
watch ,
手表 ,

他长得和死去的国王父亲一模一样，被执勤的士兵看到了。

[ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [naɪts]
on the platform before the palace at midnight , for two or three nights
在这 平台 前 这 宫殿 在 午夜 , 为了 二 或者 三 夜晚
[sək'sesɪvli] .
successively .
依次 .

连续两三个晚上，在午夜时分，在宫殿前的平台上。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [keɪm] ['kɒnstəntli] [klæd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [su:t][ɒv; əv][ˈɑ:mə(r)] , [frɒm; frəm] [hed] [tu;; tə] [fɒt] ,
The figure came constantly clad in the same suit of armor , from head to foot ,
这 数字 来了 不断地 覆膜 在 这 相同的 套装 的 盔甲 , 从 头 到 脚 ,
这个人始终穿着同一套盔甲，从头到脚都是如此。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu;; tə][hæv; həv] [wɔ:n] .
which the dead king was known to have worn .
哪个 这 死的 国王 曾是 已知 到 有 磨损 .

据说已故国王曾穿过这件衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [sɔ:] [aɪ 'ti:] (['hæmlɪts] ['bʊzəm] [frend] [hə'reɪʃəʊ][wɒz; wəz][wʌn]) [ə'gri:d] [ɪn][ðeə(r)]
And they who saw it (Hamlet's bosom friend Horatio was one) agreed in their
和 他们 WHO 锯 它 (哈姆雷特的 怀 朋友 霍雷肖 曾是 一) 同意 在 他们的
['testɪməni] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ə'prɪərəns] [ðæt] [aɪ 'ti:] [keɪm] [dʒʌst]
testimony as to the time and manner of its appearance that it came just
见证 作为 到 这 时间 和 方式 的 它是 外貌 那 它 来了 只是
[æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] ;
as the clock struck twelve ;
作为 这 钟 击 十二 ;
目睹此事的人（哈姆雷特的挚友霍拉旭就是其中之一）一致认为，此事发生的时间和方式，正是时钟敲响十二点的时候。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [peɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [mɔ:(r)][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)] ;
that it looked pale , with a face more of sorrow than of anger ;
那 它 看起来 苍白 , 和 一个 脸 更多的 的 悲哀 比 的 愤怒 ;
它脸色苍白，脸上更多的是悲伤而不是愤怒；

[ðæt] [ɪts] [brɪəd] [wɒz; wəz] ['grɪzli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ə; eɪ] ['seɪbl] ['sɪlvəd] ,
that its beard was grisly , and the color a SABLE SILVERED ,
那 它是 胡须 曾是 可怕的 , 和 这 颜色 一个 黑貂 银色 ,
它的胡须十分可怕，颜色是银灰色的貂毛。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ;
as they had seen it in his lifetime ;
作为 他们 有 已见 它 在 他的 寿命 ;
正如他们在他生前所见的那样；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [nəʊ][ˈɑ:nsə(r)] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [tu;; tə][aɪ 'ti:] ;
that it made no answer when they spoke to it ;
那 它 制成 不 回答 什么时候 他们 辐 到 它 ;
当他们和它说话时，它没有任何回应；

[jet] [wʌns] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['lɪftɪd] [ʌp][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [ə'drest] [ɪt'self][tu;; tə] ['məʊn] ,
yet once they thought it lifted up its head and addressed itself to motion ,
然而 一次 他们 想法 它 抬起 向上它是 头 和 已解决 本身 到 运动 ,
然而，一旦他们认为它抬起头并开始行动，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu;; tə] [spi:k] ;
as if it were about to speak ;
作为 如果 它 是 关于 到 说话 ;
仿佛它即将开口说话；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [kɒk] [kruː] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈfræŋk] [ɪn] [heɪst] [əˈweɪ] ,
but in that moment the morning cock crew and it shrank in haste away ,
但 在 那 片刻 这 早晨 公鸡 全体人员 和 它 缩小 在 匆忙 离开 ,
但就在这时, 晨曦中的公鸡和它匆匆躲开了。

[ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] .
and vanished out of their sight .
和 消失了 出去 的 他们的 视线 .
然后消失在他们的视线中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [ˈstreɪndʒli] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðeə(r)] [rɪˈleɪ(ə)n] ,
The young prince , strangely amazed at their relation ,
这 年轻的 王子 , 奇怪的 惊叹 在 他们的 关系 ,
年轻的王子对他们之间的关系感到十分惊讶,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [kənˈsɪstənt] [ænd; ənd] [əˈgriːɪŋ] [wɪð] [ɪtˈself][tuː; tə] [dɪsbɪˈliːv] ,
which was too consistent and agreeing with itself to disbelieve ,
哪个 曾是 也 持续的 和 同意 和 本身 到 怀疑 ,
这太过前后一致, 令人难以置信。

[kənˈkluːdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [gəʊst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,
concluded that it was his father's ghost which they had seen ,
结束 那 它 曾是 他的 父亲的 鬼 哪个 他们 有 已见 ,
他们最终得出结论, 他们看到的是他父亲的鬼魂。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wɪð] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [ðæt] [naɪt] ,
and determined to take his watch with the soldiers that night ,
和 决定 到 拿 他的 手表 和 这 士兵 那 夜晚 ,
他决心当晚带着他的手表和士兵们一起走。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ;
that he might have a chance of seeing it ;
那 他 可能 有 一个 机会 的 看到 它 ;
他或许有机会看到它;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈriːzənd] [wɪð] [hɪmˈself] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpiərəns] [dɪd][nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]
for he reasoned with himself that such an appearance did not come for
为了 他 有理智的 和 他自己 那 这样的 一个 外貌 做过 不是 来 为了
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,
因为他心想, 这样的出现绝非偶然。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpɑːt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn]
but that the ghost had something to impart , and though it had been
但 那 这 鬼 有 某物 到 传授 , 和 尽管 它 有 到过
[ˈsaɪlənt] [hɪðəˈtuː] ,
silent hitherto ,
沉默的 迄今为止 ,
但那鬼魂似乎有话要说, 虽然它之前一直保持沉默,

[jet] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
yet it would speak to him .
然而 它 会 说话 到 他 .
但它却能引起他的共鸣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [wɪð] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] .
And he waited with impatience for the coming of night .
和 他 等待 和 不耐烦 为了 这 未来 的 夜晚 .
他焦急地等待着夜幕降临。

[wen] [naɪt] [keɪm] [hiː hi] [tʊk] [hɪz ɪz][stænd] [wɪð] [hə'reɪʃəʊ] , [ænd; ənd] [mɑːr'seləs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
When night came he took his stand with Horatio , and Marcellus , one of the
什么时候 夜晚 来了 他 采取 他的 站立 和 霍雷肖 , 和 马塞勒斯 , 一 的 这
[gɑːd] ,
guard ,
警卫 ,

夜幕降临时，他与霍拉旭和卫兵之一的马塞勒斯一起站岗放哨。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [weə(r)] [ðɪs] [æpə'ri](ə)n] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɔːk] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː]
upon the platform , where this apparition was accustomed to walk ; and it
之上 这 平台 , 在哪里 这 幻影 曾是 习惯 到 走 ; 和 它
['biːɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] ,
being a cold night ,
存在 一个 寒冷的 夜晚 ,

在那个幽灵经常行走的平台上；而且那是一个寒冷的夜晚，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ʌn'juːzuəli; ʌn'juːzəli] [rɔː] [ænd; ənd] ['nɪpɪŋ] ,
and the air unusually raw and nipping ,
和 这 空气 异常地 生的 和 轻咬 ,
[hæm'leɪt] [ænd; ənd][hə'reɪʃəʊ][ænd; ənd][ðəə(r)] [kəm'pænjən] [fel] ['ɪntuː][sʌm; səm] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kəʊldnəs]
Hamlet and Horatio and their companion fell into some talk about the coldness
村庄 和 霍雷肖 和 他们的 伴侣 跌倒 进入 一些 讲话 关于 这 寒冷
[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
of the night ,
的 这 夜晚 ,

哈姆雷特、霍拉旭和他们的同伴聊起了夜里的寒冷。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['brəʊkən] [ɒf] [baɪ][hə'reɪʃəʊ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
which was suddenly broken off by Horatio announcing that the ghost was coming .
哪个 曾是 突然 破碎的 离开 经过 霍雷肖 宣布 那 这 鬼 曾是 未来 .
[hæm'leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [eə(r)][ʌn'juːzuəli; ʌn'juːzəli] [rɔː] [ænd; ənd] ['nɪpɪŋ] ,
and fear .
和 害怕 .

霍雷肖突然打断了谈话，宣布鬼魂即将到来。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz ɪz] ['fɑː.ðərz] ['spɪrɪt] [hæm'leɪt] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'praɪz]
At the sight of his father's spirit Hamlet was struck with a sudden surprise
在 这 视线 的 他的 父亲的 精神 村庄 曾是 击 和 一个 突然 惊喜
[ænd; ənd][fɪə(r)] .
and fear .
和 害怕 .

看到父亲的亡灵，哈姆雷特突然感到一阵惊恐和害怕。

- [hiː hi][æt; ət][fɜːst] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði]['eɪndʒəls][ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['mɪnɪstə] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm]
' He at first called upon the angels and heavenly ministers to defend them
- 他 在 第一的 称为 之上 这 天使 和 天上 部长们 到 保卫 他们
,
,
,

“他起初呼召天使和天上的使者来保护他们，

[fɔː(r); fə(r)][hiː hi] [ŋjuː] [nɒt] ['weðə(r)] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['spɪrɪt][ɔː(r)][bəd] ,
for he knew not whether it were a good spirit or bad ,
为了 他 知道 不是 无论 它 是 一个 好的 精神 或者 坏的 ,
[fɔː(r); fə(r)][hiː hi] [ŋjuː] [nɒt] ['weðə(r)] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['spɪrɪt][ɔː(r)][bəd] ,
for he knew not whether it were a good spirit or bad ,
为了 他 知道 不是 无论 它 是 一个 好的 精神 或者 坏的 ,

因为他不知道那是善灵还是恶灵。

['weðə(r)] [aɪ 'tiː] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][iːv(ə)] ; [bʌt; bət][hiː hi] ['grædʒuəli] [ə'sjuːmd] [mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] ;
whether it came for good or evil ; but he gradually assumed more courage ;
无论 它 来了 为了 好的 或者 邪恶的 ; 但 他 逐步地 假定 更多的 勇气 ;
[fɔː(r); fə(r)][hiː hi] [ŋjuː] [nɒt] ['weðə(r)] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['spɪrɪt][ɔː(r)][bəd] ,
for he knew not whether it were a good spirit or bad ,
为了 他 知道 不是 无论 它 是 一个 好的 精神 或者 坏的 ,

无论这是好事还是坏事；但他逐渐变得更加勇敢；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ([æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm]) [lɒkt] [əˈpɒn][hɪm][səʊ] [ˈpɪtiəsli] ,
and his father (as it seemed to him) looked upon him so piteously ,
和 他的 父亲 (作为 它 似乎 到 他) 看起来 之上 他 所以 可怜地 ,
而他的父亲（在他看来）则用极其怜悯的眼神看着他。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,
and as it were desiring to have conversation with him ,
和 作为 它 是 渴望 到 有 对话 和 他 ,
仿佛很想和他交谈，

[ænd; ənd][dɪd][ɪn][ɔːl] [rɪˈspekts] [əˈpɪə(r)] [səʊ] [laɪk] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] ,
and did in all respects appear so like himself as he was when he lived ,
和 做过 在 全部 尊重 出现 所以 喜欢 他自己 作为 他 曾是 什么时候 他 居住地 ,
他在各方面都和生前一模一样，

[ðæt] [ˈhæmlət][kʊd; kəd][nɒt] [help] [əˈdresɪŋ] [hɪm] .
that Hamlet could not help addressing him .
那 村庄 可以 不是 帮助 解决 他 .
哈姆雷特忍不住向他说话。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] , “ [ˈhæmlət] , [kɪŋ] , [ˈfɑːðə(r)] !
He called him by his name , “ Hamlet , King , Father !
他 称为 他 经过 他的 姓名 , “ 村庄 , 国王 , 父亲 !
他直呼其名：“哈姆雷特，国王，父亲！”

” [ænd; ənd][ˈkʌndʒə, ˈkɒn-] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]
” and conjured him that he would tell the reason why he had left his
” 和 召唤 他 那 他 会 告诉 这 原因 为什么 他 有 左边 他的
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,

并召唤他，让他说出他离开坟墓的原因。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ˈkwaɪətli] [brɪˈstəʊd] , [tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ɜːθ]
where they had seen him quietly bestowed , to come again and visit the earth
在哪里 他们 有 已见 他 悄悄 授予 , 到 来 再次 和 访问 这 地球
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ;
and the moonlight ;
和 这 月光 ;

他们曾看到他静静地赐予，再次回到大地和月光下；

[ænd; ənd] [brɪˈsɔːt] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [wɪt]
and besought him that he would let them know if there was anything which
和 恳求 他 那 他 会 让 他们 知道 如果 那里 曾是 任何事物 哪个
[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [ɡɪv] [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] .
they could do to give peace to his spirit .
他们 可以 做 到 给 和平 到 他的 精神 .

他们恳求他们告诉他们，如果有什么事能让他们安息，就请他去做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡəʊst] [ˈbekən] [tuː; tə] [ˈhæmlət] ,
And the ghost beckoned to Hamlet ,
和 这 鬼 招手 到 村庄 ,
鬼魂向哈姆雷特招了招手，

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][sʌm; səm][mɔː(r)] [rɪˈmuːvd] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]
that he should go with him to some more removed place where they might be
那 他 应该 去 和 他 到 一些 更多的 已移除 地方 在哪里 他们 可能 是
[əˈleɪən] ;
alone ;
独自的 ;

他应该和他一起去一个比较偏僻的地方，在那里他们可以单独相处；

[ænd; ʌnd][hə'reɪʃəʊ][ænd; ʌnd] [mɑ:r'seləs] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'sweɪdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [frɒm; frəm]
and Horatio and Marcellus would have dissuaded the young prince from
和 霍雷肖 和 马塞勒斯 会 有 劝阻 这 年轻的 王子 从
[ˈfɒləʊɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
following it ,
下列的 它 ,

霍拉旭和马塞勒斯会劝阻这位年轻的王子不要效仿。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɪəd] [lest] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sʌm; səm] [i:v(ə)l] ['spɪrɪt] [hu:] [wʊd] [tempt] [hɪm] [tu:; tə]
for they feared lest it should be some evil spirit who would tempt him to
为了 他们 害怕 免得 它 应该 是 一些 邪恶的 精神 WHO 会 诱惑 他 到
[ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [si:] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [klɪf] ,
the neighboring sea or to the top of some dreadful cliff ,
这 邻接 海 或者 到 这 顶部 的 一些 可怕 悬崖 ,
因为他们担心会有什么邪灵引诱他到附近的海边，或者到某个可怕的悬崖顶上去。

[ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [pʊt] [ɒn] [sʌm; səm] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˈfeɪp] [wɪtʃ] [maɪt] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and there put on some horrible shape which might deprive the prince of his
和 那里 放 在 一些 可怕 形状 哪个 可能 剥夺 这 王子 的 他的
[ˈri:z(ə)n] .
reason .
原因 .

于是，他变成了某种可怕的模样，可能会使王子丧失理智。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kaʊnsəl] [ænd; ʌnd] [ɪn'tri:ti] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɔ:ltə(r)] ['hæmliɪts] [dɪ,tʃ:mrɪ'neɪʃ(ə)n] ,
But their counsels and entreaties could not alter Hamlet's determination ,
但 他们的 律师 和 恳求 可以 不是 改变 哈姆雷特的 决心 ,
但是他们的劝告和恳求都无法改变哈姆雷特的决心。

[hu:] [kɛəd] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ə'baʊt] [laɪf] [tu:; tə] [fɪə(r)] [ðə; ði] [ˈlu:zɪŋ] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ʌnd] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
who cared too little about life to fear the losing of it ; and as to his
WHO 关心 也 小的 关于 生活 到 害怕 这 输 的 它 ; 和 作为 到 他的
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

他对生命漠不关心，甚至不惧失去生命；至于他的灵魂，

[hi:; hi] [sed] , [wɒt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [du:; də] [tu:; tə] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [æz; əz] [ɪt'self]
he said , what could the spirit do to that , being a thing immortal as itself
他 说 , 什么 可以 这 精神 做 到 那 , 存在 一个 事物 不朽 作为 本身
?
?
?

他说，既然灵魂本身是不朽的，它又能对灵魂做什么呢？

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ˈhɑ:di] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] , [ænd; ʌnd] , [bɜ:stɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
And he felt as hardy as a lion , and , bursting from them ,
和 他 毛毡 作为 耐寒的 作为 一个 狮子 , 和 , 爆发 从 他们 ,
他觉得自己像狮子一样强壮，从他们中间迸发出来，

[hu:] [dɪd] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [həʊld] [hɪm] , [hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [wɪðəsəʊ'evə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [led] [hɪm] .
who did all they could to hold him , he followed whithersoever the spirit led him .
WHO 做过 全部 他们 可以 到 抓住 他 , 他 随后 无论去往何处 这 精神 引领 他 .

他们竭尽全力阻止他，他却跟随圣灵的指引，随波逐流。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ,
And when they were alone together ,
和 什么时候 他们 是 独自的 一起 ,
当他们单独相处时，

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [brəʊk] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt][hi;; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ˈhæmlət] ,
the spirit broke silence and told him that he was the ghost of Hamlet ,
这 精神 打破 沉默 和 讲述 他 那 他 曾是 这 鬼 的 村庄 ,
那鬼魂打破了沉默, 告诉他自己是哈姆雷特的鬼魂。

[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈkru:əli] [ˈmə:də] , [ænd; ənd][hi;; hi][təʊld][ðə; ði] [ˈmænə(r)][ɒv; əv]
his father , who had been cruelly murdered , and he told the manner of
他的 父亲 , WHO 有 到过 残酷地 被谋杀 , 和 他 讲述 这 方式 的
[aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;

他的父亲惨遭杀害, 他讲述了父亲遇害的经过;
[ðæt][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbrʌðə(r)] [ˈklɔ:diəs] , [ˈhæmlɪts] [ˈʌŋk(ə)] ,
that it was done by his own brother Claudius , Hamlet's uncle ,
那 它 曾是 完毕 经过 他的 自己的 兄弟 克劳狄乌斯 , 哈姆雷特的 叔叔 ,
而这一切都是他自己的兄弟, 也就是哈姆雷特的叔叔克劳狄斯所为。

[æz; əz] [ˈhæmlət] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bʌt; bət] [tu:] [mʌt] [səˈspektɪd] ,
as Hamlet had already but too much suspected ,
作为 村庄 有 已经 但 也 很多 怀疑 ,
正如哈姆雷特早已怀疑的那样,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [səkˈsi:dɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [kraʊn] .
for the hope of succeeding to his bed and crown .
为了 这 希望 的 成功 到 他的 床 和 王冠 .
为了继承他的王位和王位。

[ðæt] [æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɑ:d(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] ,
That as he was sleeping in his garden , his custom always in the afternoon ,
那 作为 他 曾是 睡眠 在 他的 花园 , 他的 风俗 总是 在 这 下午 ,
那天下午, 他像往常一样在花园里睡觉。

[hɪz; ɪz] [ˈtri:zənəs] [ˈbrʌðə(r)] [stəʊl] [əˈpɒn] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [ænd; ənd] [pɔ:] [ðə; ði][dʒu:s][ɒv; əv]
his treasonous brother stole upon him in his sleep and poured the juice of
他的 叛国 兄弟 偷窃 之上 他 在 他的 睡觉 和 倾倒 这 汁 的
[ˈpɔɪzənəs] [ˈhenbeɪn] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
poisonous henbane into his ears ,
有毒 若 进入 他的 耳朵 ,
他那叛逆的兄弟趁他熟睡时潜入他的耳中, 将有毒的天仙子汁灌进了他的耳朵里。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ænˈtɪpəθi] [tu;; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn] [ðæt] , [swɪft] [æz; əz] [ˈkwɪksɪlvə(r)] ,
which has such an antipathy to the life of man that , swift as quicksilver ,
哪个 有 这样的 一个 反感 到 这 生活 的 男人 那 , 迅速 作为 水银 ,
它对人类生命有着如此强烈的敌意, 以至于它像水银一样迅速地,

[aɪ ˈti:] [ˈkɔ:sɪz] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
it courses through all the veins of the body ,
它 课程 通过 全部 这 静脉 的 这 身体 ,
它遍布全身的血管。

[ˈbeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [ə; eɪ] [krʌst] - [laɪk] [ˈleprəsi] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [skɪn] .
baking up the blood and spreading a crust - like leprosy all over the skin .
烘烤 向上 这 血 和 传播 一个 地壳 - 喜欢 麻风 全部 超过 这 皮肤 .
血液被烤熟, 并在皮肤上形成一层类似结痂的麻风病。

[ðʌs] [ˈsli:pɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrʌðərz] [hænd][hi;; hi][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [æt; ət] [wʌns][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kraʊn]
Thus sleeping , by a brother's hand he was cut off at once from his crown
因此 睡眠 , 经过 一个 兄弟 手 他 曾是 切 离开 在 一次 从 他的 王冠
,
,
,
于是, 他睡梦中被兄弟一刀夺去了王位。

[hɪz; ɪz] [kwi:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'dʒʊəd] ['hæmlət] , [ɪf] [hiː; hi][did]['evə(r)][hɪz; ɪz]
his queen , and his life ; and he adjured Hamlet , if he did ever his
他的 女王 , 和 他的 生活 ; 和 他 受伤 村庄 , 如果 他 做过 曾经 他的
[dɪə(r)]['fɑːðə(r)] [lʌv] ,
dear father love ,
亲爱的 父亲 爱 ,

他的王后, 还有他的生命; 他向哈姆雷特保证, 如果他真的爱他亲爱的父亲,

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'vendʒ] [hɪz; ɪz] [faʊl] ['mɜːdə(r)] .
that he would revenge his foul murder .
那 他 会 复仇 他的 犯规 谋杀 .

他会为他那卑鄙的谋杀行为复仇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] [lə'mentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [[ʊd; ʒəd] [səʊ] [fɔːl] [ɒf] [frɒm; frəm]
And the ghost lamented to his son that his mother should so fall off from
和 这 鬼 哀叹 到 他的 儿子 那 他的 母亲 应该 所以 落下 离开 从
[ˈvɜːtʃuː][æz; əz][tuː; tə] [pruːv] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪd] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
virtue as to prove false to the wedded love of her first husband and
美德 作为 到 证明 错误的 到 这 已婚 爱 的 她 第一的 丈夫 和
[tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['mɜːdəərə(r)] ;
to marry his murderer ;
到 结婚 他的 凶手 ;

鬼魂向儿子哀叹, 他的母亲竟如此堕落, 背叛了与前夫的婚姻, 嫁给了杀害他的凶手;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kɔːʃən] ['hæmlət] , [haʊsəʊ'evə] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
but he cautioned Hamlet , howsoever he proceeded in his revenge against his
但 他 警告 村庄 , 然而 他 继续 在 他的 复仇 反对 他的
[ˈwɪkɪd] [ˈʌŋk(ə)l] ,
wicked uncle ,
邪恶 叔叔 ,

但他告诫哈姆雷特, 无论他如何报复他邪恶的叔叔,

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][ækt] ['eni] ['vaɪələns] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
by no means to act any violence against the person of his mother ,
经过 不 方法 到 行为 任何 暴力 反对 这 人 的 他的 母亲 ,

绝不可对其母亲实施任何暴力行为。

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [stɪŋz] [ænd; ənd] [θɔːnz] [ɒv; əv]
but to leave her to Heaven , and to the stings and thorns of
但 到 离开 她 到 天堂 , 和 到 这 刺痛 和 荆棘 的
[ˈkɒŋʃəns] .
conscience .
良心 .

但要把她留给天堂, 留给良心的折磨和痛苦。

[ænd; ənd]['hæmlət] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [goʊsts] [də'rek(ə)n][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
And Hamlet promised to observe the ghost's direction in all things , and the
和 村庄 承诺 到 观察 这 鬼魂 方向 在 全部 事物 , 和 这
[gəʊst] ['vænɪʃd] .
ghost vanished .
鬼 消失了 .

哈姆雷特答应听从鬼魂的指示, 鬼魂随即消失了。

[ænd; ənd] [wen] ['hæmlət][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['sɒləm] [rezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi]
And when Hamlet was left alone he took up a solemn resolution that all he
和 什么时候 村庄 曾是 左边 独自的 他 采取 向上 一个 庄严 解决 那 全部 他
[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
had in his memory ,
有 在 他的 记忆 ,

当哈姆雷特独自一人时, 他郑重下定决心, 要将他记忆中的一切,

[ɔ:ɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈlɜ:nɪd] [baɪ] [bʊks] [ɔ:(r)] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈɪnstəntli]
all that he had ever learned by books or observation , should be instantly
全部 那 他 有 曾经 学习 经过 图书 或者 观察 , 应该 是 即刻
[fəˈɡɒtn] [baɪ][hɪm] ,
forgotten by him ,
被遗忘的 经过 他 ,

他从书本或观察中学到的一切都将瞬间被他遗忘。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd]
and nothing live in his brain but the memory of what the ghost had
和 没有什么 居住 在 他的 脑 但 这 记忆 的 什么 这 鬼 有
[təʊld][hɪm][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪn] [hɪm][tu:; tə][du:; də] .
told him and enjoined him to do .
讲述 他 和 禁止 他 到 做 .

他的脑海中只剩下鬼魂告诉他并嘱咐他去做的事情的记忆。

[ænd; ənd][ˈhæmlət] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑ:st] [tu:; tə]
And Hamlet related the particulars of the conversation which had passed to
和 村庄 有关的 这 细节 的 这 对话 哪个 有 通过了 到
[nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [ˈfrend] [həˈreɪʃjəʊ] ;
none but his dear friend Horatio ;
没有任何 但 他的 亲爱的 朋友 霍雷肖 ;

哈姆雷特将谈话的细节告诉了他亲爱的朋友霍拉旭，而这些谈话的内容只告诉了他自己。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪn] [bəʊθ][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [mɑ:ˈrʃeləs] [ðə; ði] [ˈstriktɪst] [ˈsi:kɾəsi] [æz; əz][tu:; tə]
and he enjoined both to him and Marcellus the strictest secrecy as to
和 他 禁止 两个都 到 他 和 马塞勒斯 这 最严格的 保密 作为 到
[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [naɪt] .
what they had seen that night .
什么 他们 有 已见 那 夜晚 .

他叮嘱他和马塞勒斯对当晚所见之事务必严格保密。

[ðə; ði][ˈterə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd] [left] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ɒv; əv][ˈhæmlət] ,
The terror which the sight of the ghost had left upon the senses of Hamlet ,
这 恐怖 哪个 这 视线 的 这 鬼 有 左边 之上 这 感官 的 村庄 ,
[ˌhəʊst] [hɪm] [ˈtʌŋd] [hɪz; ɪz] [maɪnd][ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm]
he being weak and dispirited before , almost unhinged his mind and drove him
他 存在 虚弱的 和 颓废 前 , 几乎 精神错乱 他的 头脑 和 驾驶 他
[bɪˈsɑ:d] [hɪz; ɪz][ˈri:z(ə)n] .
beside his reason .
旁 他的 原因 .

他之前就体弱多病，意志消沉，几乎精神崩溃，失去了理智。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ɪˈfekt] ,
And he , fearing that it would continue to have this effect ,
和 他 , 害怕 那 它 会 继续 到 有 这 影响 ,
[wɪtʃ] [maɪt] [ˈsʌbdʒɪkt][hɪm][tu:; tə] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ɡɑ:d] ,
which might subject him to observation and set his uncle upon his guard ,
哪个 可能 主题 他 到 观察 和 放 他的 叔叔 之上 他的 警卫 ,
[ɪf] [hi:; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʊz; wəz] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm] ,
if he suspected that he was meditating anything against him ,
如果 他 怀疑 那 他 曾是 冥想 任何事物 反对 他 ,
[ɪf] [hɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [hɪ] [wəz] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [hɪ] ,
if he suspected that he was meditating anything against him ,
如果他怀疑对方在密谋陷害他 ,

他担心这种情况会继续产生这种影响，

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ɪˈfekt] ,
And he , fearing that it would continue to have this effect ,
和 他 , 害怕 那 它 会 继续 到 有 这 影响 ,
[wɪtʃ] [maɪt] [ˈsʌbdʒɪkt][hɪm][tu:; tə] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ɡɑ:d] ,
which might subject him to observation and set his uncle upon his guard ,
哪个 可能 主题 他 到 观察 和 放 他的 叔叔 之上 他的 警卫 ,
[ɪf] [hi:; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʊz; wəz] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm] ,
if he suspected that he was meditating anything against him ,
如果 他 怀疑 那 他 曾是 冥想 任何事物 反对 他 ,
[ɪf] [hɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [hɪ] [wəz] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [hɪ] ,
if he suspected that he was meditating anything against him ,
如果他怀疑对方在密谋陷害他 ,

这可能会让他受到监视，并使他的叔叔对他提高警惕。

[ɪf] [hi:; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʊz; wəz] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm] ,
if he suspected that he was meditating anything against him ,
如果 他 怀疑 那 他 曾是 冥想 任何事物 反对 他 ,
[ɪf] [hɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [hɪ] [wəz] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [hɪ] ,
if he suspected that he was meditating anything against him ,
如果他怀疑对方在密谋陷害他 ,

[ɔ:(r)] [ðæt] [ˈhæmlət] [ˈri:əli] [nju:] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [deθ] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [prəˈfest] ,
or that Hamlet really knew more of his father's death than he professed ,
或者 那 村庄 真的 知道 更多的 的 他的 父亲的 死亡 比 他 声称 ,
或者说, 哈姆雷特其实比他声称的更了解他父亲的死因。

[tɒk] [ʌp] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌrezəˈlu:(ə)n] ,
took up a strange resolution ,
采取 向上 一个 奇怪的 解决 ,
采取了一种奇怪的决议,

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [ˈkaʊntəfɪt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈri:əli] [ænd; ənd] [ˈtru:li] [mæd] ;
from that time to counterfeit as if he were really and truly mad ;
从 那 时间 到 伪造 作为 如果 他 是 真的 和 真的 疯狂的 ;
从那时起, 他装疯卖傻, 好像真的疯了一样;

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [les] [æn; ən] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l]
thinking that he would be less an object of suspicion when his uncle
思维 那 他 会 是 较少的 一个 目的 的 怀疑 什么时候 他的 叔叔
[ʃʊd; ʃəd] [brˈli:v] [hɪm] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈsɪəriəs] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] ,
should believe him incapable of any serious project ,
应该 相信 他 无法 的 任何 严肃的 项目 ,
他认为, 如果叔叔认为他没有能力完成任何严肃的项目, 他就不会那么容易受到怀疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈri:əl] [ˌpɜ:təˈbeɪʃn] [ɒv; əv] [maɪnd] [wʊd] [bi:; bi] [best] [ˈkʌvəd] [ænd; ənd] [pɑ:s]
and that his real perturbation of mind would be best covered and pass
和 那 他的 真实的 扰动 的 头脑 会 是 最好的 涵盖 和 经过
[kənˈsi:ld] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] [ɒv; əv] [prɪˈtendɪd] [ˈlu:nəsi] .
concealed under a disguise of pretended lunacy .
暗 在下面 一个 伪装 的 假装 疯狂 .
而他真正的精神困扰最好用假装疯癫的伪装来掩盖和隐藏起来。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˈhæmlət] [əˈfektɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈwaɪldnəs] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz]
From this time Hamlet affected a certain wildness and strangeness in his
从 这 时间 村庄 做作的 一个 肯定 野性 和 奇怪 在 他的
[əˈpærəl] , [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [brˈheɪvjə(r)] ,
apparel , his speech , and behavior ,
服饰 , 他的 演讲 , 和 行为 ,
从此以后, 哈姆雷特在衣着、言谈和行为上都表现出某种狂野和怪异的气质。

[ænd; ənd] [dɪd] [səʊ] [ˈeksələntli] [ˈkaʊntəfɪt] [ðə; ði] [ˈmædmən] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n]
and did so excellently counterfeit the madman that the king and queen
和 做过 所以 非常出色 伪造 这 狂人 那 这 国王 和 女王
[wɜ:(r); wə(r)] [bəʊθ] [dɪˈsi:vd] ,
were both deceived ,
是 两个都 受骗 ,
他成功地模仿了疯子, 以至于国王和王后都被蒙蔽了。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡri:f] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [deθ] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [kɔ:z] [tu:; tə]
and not thinking his grief for his father's death a sufficient cause to
和 不是 思维 他的 悲伤 为了 他的 父亲的 死亡 一个 充足的 原因 到
[prəˈdju:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈstempə(r)] ,
produce such a distemper ,
生产 这样的 一个 犬瘟热 ,
并且认为他对父亲去世的悲痛不足以引发这种疾病,

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nju:] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊst] ,
for they knew not of the appearance of the ghost ,
为了 他们 知道 不是 的 这 外貌 的 这 鬼 ,
因为他们不知道鬼魂的模样。

[ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mælədi] [wɒz; wəz] [lʌv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt]
they concluded that his malady was love and they thought they had found out
他们 结束 那 他的 弊病 曾是 爱 和 他们 想法 他们 有 成立 出去
[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
the object :
这 目的 :
他们得出结论，他的病是情伤，并且他们认为自己找到了情伤的源头。

[brɪ'fɔː(r)] ['hæmlət] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['melənkəli] [wei] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd]
Before Hamlet fell into the melancholy way which has been related he had
前 村庄 跌倒 进入 这 忧郁 方式 哪个 有 到过 有关的 他 有
[ˈdiəli] [lʌvd] [ə; eɪ][feə(r)][meɪd] [kɔːld] [ɔ'fiːljə] ,
dearly loved a fair maid called Ophelia ,
亲爱的 喜爱 一个 公平的 女佣 称为 奥菲莉娅 ,
在哈姆雷特陷入人们所描述的忧郁境地之前，他曾深爱着一位名叫奥菲莉娅的美丽少女。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][pə'ləʊniəs] , [ðə; ði] [kɪŋz] [tʃiːf] ['kaʊnsələ(r)][ɪn] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] .
the daughter of Polonius , the king's chief counselor in affairs of state .
这 女儿 的 波洛尼厄斯 , 这 国王的 首席 顾问 在 事务 的 状态 .
她是国王的首席国务顾问波洛涅斯的女儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['letəz] [ænd; ənd] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['meni] ['tendəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He had sent her letters and rings , and made many tenders of his
他 有 发送 她 信件 和 戒指 , 和 制成 许多 投标 的 他的
[ə'fekʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
affection to her ,
感情 到 她 ,
他曾给她寄信、送戒指，并多次表达对她的爱意。

[ænd; ənd][ɪm'pɔːtʃuːn, ɪmpɔːtʃuːn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [lʌv] [ɪn] ['ɒnərəb(ə)l] ['fæ(ə)n] ;
and importuned her with love in honorable fashion ;
和 恳求 她 和 爱 在 光荣的 时尚 ;
他以体面的方式向她表达了爱意；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [brɪ'liːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vəʊz] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːtʃuːnəti] .
and she had given belief to his vows and importunities .
和 她 有 给定 信仰 到 他的 誓言 和 纠缠 .
她相信了他的誓言和恳求。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['melənkəli] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] ['lætəli] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [nɪ'glekt] [hɜː(r); hə(r)] ,
But the melancholy which he fell into latterly had made him neglect her ,
但 这 忧郁 哪个 他 跌倒 进入 后来 有 制成 他 忽视 她 ,
但他近来陷入的忧郁情绪使他冷落了她。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] ['kaʊntəfɪtɪŋ]
and from the time he conceived the project of counterfeiting
和 从 这 时间 他 构思 这 项目 的 伪造
[ˈmædnəs] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ʌn'kaɪndnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
madness he affected to treat her with unkindness and a sort of
疯狂 他 做作的 到 对待 她 和 不友善 和 一个 种类 的
[ˈruːdnəs] ;
rudeness ;
粗鲁 ;
自从他萌生了装疯卖傻的想法后，他就假装对她冷漠无情，甚至有些粗鲁无礼；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [gʊd] ['leɪdi] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] [wɪð] ['biːɪŋ] [fɔːls] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
but she , good lady , rather than reproach him with being false to her ,
但 她 , 好的 女士 , 相当 比 责备 他 和 存在 错误的 到 她 ,
但是，这位善良的女士，与其责备他对她不忠，

[pə'sweɪdɪd] [hɜː'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][nəʊ] **persuaded herself that it was nothing but the disease in his mind , and no**
被说服 她自己 那 它 曾是 没有什么 但 这 疾病 在 他的 头脑 , 和 不
[ˈset(ə)ld] [ʌn'kaɪndnəs] , **settled unkindness ,**
定居 不友善 ,
她说服自己, 那只不过是心理上的疾病, 而不是根深蒂固的恶意。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [les] [əb'zɜːvənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [ˈfɔːməli] ; **which had made him less observant of her than formerly ;**
哪个 有 制成 他 较少的 观察者 的 她 比 以前 ;
这使他对她的关注度不如以前了;

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [kəm'peəd] [ðə; ði] [ˈfæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wʌns] [ˈnəʊb(ə)l][maɪnd][ænd; ənd] [ˈeksələnt] **and she compared the faculties of his once noble mind and excellent**
和 她 比较的 这 学院 的 他的 一次 高贵 头脑 和 出色的
[ʌndə'stændɪŋ] , **understanding ,**
理解 ,
她将他曾经高尚的心灵和卓越的理解力与现在的才智进行了比较。

[ɪm'peəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [ˈmelənkəli] [ðæt] [ə'prest] [hɪm] , **impaired as they were with the deep melancholy that oppressed him ,**
受损 作为 他们 是 和 这 深的 忧郁 那 受压迫者 他 ,
他们也深受他所感受到的那种深深的忧郁情绪的影响,

[tuː; tə] [swiːt] [belz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈmjuːzɪk] , **to sweet bells which in themselves are capable of most exquisite music ,**
到 甜的 铃铛 哪个 在 他们自己 是 有能力的 的 最多 精美的 音乐 ,
甜美的铃铛, 它们本身就能奏出最美妙的音乐。

[bʌt; bət] [wen] [ˈdʒæŋg(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] , [ɔː(r)] [ˈruːdli] [ˈhændld] , [prə'djuːs] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [hɑːʃ] **but when jangled out of tune , or rudely handled , produce only a harsh**
但 什么时候 叮当作响 出去 的 调 , 或者 粗鲁地 处理 , 生产 仅有的 一个 残酷的
[ænd; ənd] [ʌn'pliːzɪŋ] [saʊnd] . **and unpleasing sound ;**
和 令人不快 声音 :
但是, 如果音调走调或粗暴对待, 只会发出刺耳难听的声音。

[ðəʊ] [ðə; ði] [rʌf] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [ˈhæmlət][hæd; həd][ɪn][hænd] , **Though the rough business which Hamlet had in hand ,**
尽管 这 粗糙的 商业 哪个 村庄 有 在 手 ,
尽管哈姆雷特手头有棘手的事务,

[ðə; ði] [ri'vendʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [deθ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˈmɜːdəɹə(r)] , **the revenging of his father's death upon his murderer ,**
这 复仇 的 他的 父亲的 死亡 之上 他的 凶手 ,
他要为父报仇, 向杀害他父亲的凶手复仇。

[dɪd] [nɒt] [suːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpleɪf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈkɔːtʃɪp] , **did not suit with the playful state of courtship ,**
做过 不是 套装 和 这 顽皮的 状态 的 求爱 ,
与恋爱中嬉戏玩闹的氛围不符

[ɔː(r)] [əd'mɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [səʊ] [ˈaɪd(ə)l][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [æz; əz] [lʌv] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] , **or admit of the society of so idle a passion as love now seemed to him ,**
或者 承认 的 这 社会 的 所以 闲置的 一个 热情 作为 爱 现在 似乎 到 他 ,
或者承认自己沉溺于像爱情这样无谓的激情之中, 在他看来, 这简直太荒谬了。

[ˈjet] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈhɪndə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [sɒft] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːˈfiːljə] [wʊd] [kʌm]
yet it could not hinder but that soft thoughts of his Ophelia would come
然而 它 可以 不是 阻碍 但 那 柔软的 想法 的 他的 奥菲莉娅 会 来
[brɪˈtwiːn] ,
between ,
之间 ,

然而，他心中对奥菲莉娅的温柔思念却始终萦绕不去。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmomənts] ,
and in one of these moments ,
和 在 一 的 这些 时刻 ,

而就在某个这样的时刻，

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [biːn] [ʌnˈriːznəbli]
when he thought that his treatment of this gentle lady had been unreasonably
什么时候 他 想法 那 他的 治疗 的 这 温和的 女士 有 到过 不合理地
[hɑːʃ] ,
harsh ,
残酷的 ,

当他意识到自己对待这位温柔的女士过于苛刻时，

[hiː; hi] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈletə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][waɪld][stɑːrts][ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪkˈstrævəɡənt]
he wrote her a letter full of wild starts of passion , and in extravagant
他 写道 她 一个 信 满的 的 荒野 开始 的 热情 , 和 在 靡
[tɜːmz] ,
terms ,
条款 ,

他给她写了一封信，信中充满了激情澎湃的描写，措辞也十分夸张。

[sʌtʃ] [æz; əz] [əˈɡriːd] [wɪð] [hɪz; ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈmædnəs] , [bʌt; bət] [mɪkst] [wɪð] [sʌm; səm][ˈdʒent(ə)]
such as agreed with his supposed madness , but mixed with some gentle
这样的 作为 同意 和 他的 据称 疯狂 , 但 混合 和 一些 温和的
[ˈtʌtʃɪz] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] ,
touches of affection ,
触摸 的 感情 ,

例如，虽然认同他所谓的疯狂，但其中也夹杂着一些温柔的爱意。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbʌnəd] [ˈleɪdi] [ðæt] [ə; eɪ] [diːp] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
which could not but show to this honored lady that a deep love for her
哪个 可以 不是 但 展示 到 这 荣幸 女士 那 一个 深的 爱 为了 她
[ˈjet] [leɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
yet lay at the bottom of his heart .
然而 躺 在 这 底部 的 他的 心 .

这无疑向这位尊敬的女士表明，他内心深处依然深爱着她。

[hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ]
He bade her to doubt the stars were fire , and to doubt that the
他 巴德 她 到 怀疑 这 明星 是 火 , 和 到 怀疑 那 这
[sʌn] [dɪd] [muːv] ,
sun did move ,
太阳 做过 移动 ,

他让她怀疑星星是否是火，怀疑太阳是否真的会移动。

[tuː; tə] [daʊt] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlaɪə(r)] , [bʌt; bət] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ;
to doubt truth to be a liar , but never to doubt that he loved ;
到 怀疑 真相 到 是 一个 说谎者 , 但 绝不 到 怀疑 那 他 喜爱 ;
怀疑真理就是说谎，但从不怀疑他爱她；

[wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈfreɪzɪz] .
with more of such extravagant phrases .
和 更多的 的 这样的 靡 短语 .

还有更多类似的夸张措辞。

[ðɪs] ['letə(r)] [ɔ'fi:ljə] ['dju:tɪfəli] [ʃəʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)] ,
This letter Ophelia dutifully showed to her father ,
这 信 奥菲莉娅 尽职尽责地 显示 到 她 父亲 ,
奥菲莉娅尽职尽责地将这封信拿给父亲看。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [θɔ:t] [hɪm'self] [bəʊnd] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
and the old man thought himself bound to communicate it to the king
和 这 老的 男人 想法 他自己 边界 到 交流 它 到 这 国王
[ænd; ənd] [kwi:n] ,
and queen ,
和 女王 ,

老人觉得自己有义务将此事禀告国王和王后。
[hu:] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['hæmlɪts] ['mædnəs]
who from that time supposed that the true cause of Hamlet's madness
WHO 从 那 时间 据称 那 这 真的 原因 的 哈姆雷特的 疯狂
[wɒz; wəz] [lʌv] .
was love .
曾是 爱 .

从那时起，人们就认为哈姆雷特发疯的真正原因是爱情。
[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [wɪft] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [bɪ'u:tɪz] [ɒv; əv] [ɔ'fi:ljə] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['hæpi]
And the queen wished that the good beauties of Ophelia might be the happy
和 这 女王 希望 那 这 好的 美女 的 奥菲莉娅 可能 是 这 快乐的
[kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪldnəs] ,
cause of his wildness ,
原因 的 他的 野性 ,

王后希望奥菲莉娅的美貌能成为他放荡不羁的快乐源泉。
[fɔ:(r); fə(r)][səʊ][ʃi:; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [vɜ:tju:z] [maɪt] ['hæpɪli] [rɪ'stɔ:(r)] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]
for so she hoped that her virtues might happily restore him to his
为了 所以 她 希望 那 她 美德 可能 快乐地 恢复 他 到 他的
[ə'kʌstəmd] [wei] [ə'gen] ,
accustomed way again ,
习惯 方式 再次 ,

她希望自己的美德能够让他恢复到往常的样子。
[tu:; tə][bəʊθ][ðəə(r)] ['ɑ:nərz] .
to both their honors .
到 两个都 他们的 荣誉 .
祝他们二人荣誉。

[bʌt; bət] ['hæmlɪts] ['mælədi] [leɪ] [di:pə(r)] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɔ:(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi]
But Hamlet's malady lay deeper than she supposed , or than could be
但 哈姆雷特的 弊病 躺 更深 比 她 据称 , 或者 比 可以 是
[səʊ] [kɪʃəd] .
so cured .
所以 治愈 .

但哈姆雷特的病症比她想象的要深，也比她所能治愈的要严重得多。
[hɪz; ɪz] ['fa:ðərz] [gəʊst] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] , [sti:l] ['hɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
His father's ghost , which he had seen , still haunted his imagination ,
他的 父亲的 鬼 , 哪个 他 有 已见 , 仍然 闹鬼的 他的 想像力 ,
他曾见过的父亲的鬼魂，那个鬼魂至今仍萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪz; ɪz]['mɜ:də(r)] [geɪv] [hɪm][nəʊ][rest] [tɪl] [aɪ 'ti:]
and the sacred injunction to revenge his murder gave him no rest till it
和 这 神圣 禁令 到 复仇 他的 谋杀 给予 他 不 休息 直到 它
[wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪft] .
was accomplished .
曾是 完成 .
为亲人复仇的神圣使命感让他寝食难安，直到复仇完成才肯罢休。

[ˈevri] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [dɪˈleɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvaɪəˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz]
Every hour of delay seemed to him a sin and a violation of his father's
每一个 小时 的 延迟 似乎 到 他 一个 罪 和 一个 违反 的 他的 父亲的
[kəˈmændz] .
commands .
命令 .

在他看来，每耽搁一个小时都是一种罪过，都是违背父亲命令的行为。

[ˌjet] [haʊ] [tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [səˈraʊndɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈkɒnstəntli]
Yet how to compass the death of the king , surrounded as he constantly
然而 如何 到 罗盘 这 死亡 的 这 国王 , 包围 作为 他 不断地
[wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡɑːdz] ,
was with his guards ,
曾是 和 他的 守卫 ,
然而，如何才能准确把握国王的死因呢？他生前一直被卫兵簇拥着。

[wɒz; wəz][nəʊ] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)] .
was no easy matter .
曾是 不 简单的 事情 .

这绝非易事。

[ɔː(r)] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] , [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [ˈhæmliɪts] [ˈmʌðə(r)] ,
Or if it had been , the presence of the queen , Hamlet's mother ,
或者 如果 它 有 到过 , 这 在场 的 这 女王 , 哈姆雷特的 母亲 ,
或者，如果真是那样的话，王后，也就是哈姆雷特的母亲，在场了。

[huː] [wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈstreɪnt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] ,
who was generally with the king , was a restraint upon his purpose ,
WHO 曾是 一般来说 和 这 国王 , 曾是 一个 克制 之上 他的 目的 ,
他通常陪伴在国王身边，这对他实现目标起到了一定的制约作用。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [θruː] .
which he could not break through .
哪个 他 可以 不是 休息 通过 .

他始终无法突破。

[brˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɜːkəmstəns] [ðæt] [ðə; ði][juːˈzɜːpə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈhʌzbənd] ,
Besides , the very circumstance that the usurper was his mother's husband ,
除了 , 这 非常 环境 那 这 篡位者 曾是 他的 母亲的 丈夫 ,
此外，篡位者恰好是他母亲的丈夫，这一事实本身就更具戏剧性。

[fɪld] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪˈmɔːs] [ænd; ənd] [stɪl] [blʌnt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] .
filled him with some remorse and still blunted the edge of his purpose .
已填 他 和 一些 悔恨 和 仍然 钝化 这 边缘 的 他的 目的 .
这让他感到些许懊悔，但也削弱了他的决心。

[ðə; ði][mɪə(r)][ækt][ɒv; əv] [ˈpɒtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃə(r)] [tuː; tə] [deθ] [wɒz; wəz][ɪn][ɪtˈself] [ˈəʊdiəs]
The mere act of putting a fellow - creature to death was in itself odious
这 仅仅 行为 的 推杆 一个 同伴 - 生物 到 死亡 曾是 在 本身 令人厌恶的
[ænd; ənd][ˈterəb(ə)][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪspəˈzɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli][səʊ][ˈdʒent(ə)][æz; əz] [ˈhæmliɪts] [wɒz; wəz] .
and terrible to a disposition naturally so gentle as Hamlet's was .
和 糟糕的 到 一个 处置 自然 所以 温和的 作为 哈姆雷特的 曾是 .

对于像哈姆雷特这样天性温和的人来说，仅仅是杀死同类这一行为本身就令人憎恶和可怕。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈmelənkəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈdʒekʃn] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [ɪl]
His very melancholy , and the dejection of spirits he had so long been ill
他的 非常 忧郁 , 和 这 沮丧 的 烈酒 他 有 所以 长的 到过 患病的
,
,
,

他极度忧郁，精神萎靡，因为他长期生病了。

[prə'dju:st] [æn; ən] [ɪrezə'lu:tnəs] [ænd; ənd] ['weɪvəriŋ][ɒv; əv] ['pɜ:pəs] [wɪtʃ] [kept] [hɪm][frəm; frəm]
produced an irresoluteness and wavering of purpose which kept him from
生产 一个 优柔寡断 和 摇摆不定 的 目的 哪个 保留 他 从
[prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [ɪks'tremɪtɪs] .
proceeding to extremities .
进行中 到 四肢 .

这导致他优柔寡断、意志摇摆不定，使他无法采取极端行动。

[mɔ:ˈrəʊvə(r)] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['skru:plz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Moreover , he could not help having some scruples upon his mind ,
而且 , 他 可以 不是 帮助 拥有 一些 顾虑 之上 他的 头脑 ,
此外，他心中也难免有些顾虑。

['weðə(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [hɪz; ɪz]['fa:ðə(r)] ,
whether the spirit which he had seen was indeed his father ,
无论 这 精神 哪个 他 有 已见 曾是 的确 他的 父亲 ,
他所见到的灵魂是否真的是他的父亲，

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði]['dev(ə)] ,
or whether it might not be the devil ,
或者 无论 它 可能 不是 是 这 魔鬼 ,
或者，它会不会不是魔鬼？

[hu:] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [hæz; həz]['paʊə(r)][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [fɔ:m] [hi:; hi] [pli:z] ,
who he had heard has power to take any form he pleases ,
WHO 他 有 听到 有 力量 到 拿 任何 形式 他 请 ,
他听说这个人有能力随意变换形态。

[ænd; ənd] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [ə'sju:md] [hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] [ˈeɪp] ['əʊnli][tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv]
and who might have assumed his father's shape only to take advantage of
和 WHO 可能 有 假定 他的 父亲的 形状 仅有的 到 拿 优势 的
[hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['melənkəli] ,
his weakness and his melancholy ,
他的 弱点 和 他的 忧郁 ,
他或许只是模仿父亲的模样，利用父亲的虚弱和忧郁，

[tu:; tə] [draɪv] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] ['despəɾət] [æn; ən][ækt][æz; əz]['mɜ:də(r)] .
to drive him to the doing of so desperate an act as murder .
到 驾驶 他 到 这 正在做 的 所以 绝望的 一个 行为 作为 谋杀 .
迫使他做出谋杀这种绝望的行为。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][mɔ:(r)] ['sɜ:t(ə)n] [graʊndz] [tu:; tə][gəʊ][ə'pɒn]
And he determined that he would have more certain grounds to go upon
和 他 决定 那 他 会 有 更多的 肯定 理由 到 去 之上
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vɪʒn] ,
than a vision ,
比 一个 想象 ,
他认定，比起幻象，他需要更可靠的依据。

[ɔ:(r)] [æpə'ɹɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] .
or apparition , which might be a delusion .
或者 幻影 , 哪个 可能 是 一个 错觉 .
或者幻觉，但这可能只是一种错觉。

[waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ɪ'rezəlu:t] [maɪnd][ðəə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] ['sɜ:t(ə)n] ['pleə] ,
While he was in this irresolute mind there came to the court certain players ,
尽管 他 曾是 在 这 徊 头脑 那里 来了 到 这 法庭 肯定 玩家 ,
在他犹豫不决之际，一些球员来到了球场上。

[ɪn] [hu:m] ['hæmlət] ['fɔ:məli] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [dɪ'lart] ,
in whom Hamlet formerly used to take delight ,
在 谁 村庄 以前 用过的 到 拿 喜 ,
哈姆雷特以前喜欢的那个人，

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [tuː; tə][hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spi:k] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪkəl] [spi:tʃ] , [dɪˈskraɪbɪŋ]
and particularly to hear one of them speak a tragical speech , describing
和 特别 到 听到 一 的 他们 说话 一个 悲剧 演讲 , 描述
[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][əʊld][ˈpraɪəm] ,
the death of old Priam ,
这 死亡 的 老的 普里阿姆 ,
尤其是听到其中一人发表悲怆的演说, 描述老普里阿摩斯的死,

[kɪŋ] [ɒv; əv] [trɔɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [gri:f] [ɒv; əv] [ˈhekjəbə][hɪz; ɪz] [kwi:n] .
King of Troy , with the grief of Hecuba his queen .
国王 的 特洛伊 , 和 这 悲伤 的 赫库柏 他的 女王 .
特洛伊国王, 带着他王后赫卡柏的悲痛。

[ˈhæmlət] [ˈwelkəm] [hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] , [ðə; ði] [ˈpleər] , [ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [haʊ] [ðæt] [spi:tʃ]
Hamlet welcomed his old friends , the players , and remembering how that speech
村庄 欢迎 他的 老的 朋友们 , 这 玩家 , 和 记住 如何 那 演讲
[hæd; həd] [ˈfɔ:məli] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [ˈpleʒə(r)] ,
had formerly given him pleasure ,
有 以前 给定 他 乐趣 ,
哈姆雷特热情地欢迎他的老朋友——演员们, 并回忆起那段演讲曾经带给他的愉悦。

[rɪˈkwestɪd] [ðə; ði][ˈpleɪə(r)][tuː; tə] [rɪˈpi:t] [aɪˈtiː] ; [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ɪn][səʊ] [ˈlaɪvli] [ə; eɪ][ˈmænə(r)] ,
requested the player to repeat it ; which he did in so lively a manner ,
请求 这 玩家 到 重复 它 ; 哪个 他 做过 在 所以 热闹 一个 方式 ,
请那位球员再演奏一遍; 他演奏得生动传神。

[ˈsetɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði][ˈkruːəl][ˈmɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [əʊld] [kɪŋ] ,
setting forth the cruel murder of the feeble old king ,
环境 前进 这 残忍的 谋杀 的 这 微弱 老的 国王 ,
讲述了残忍谋杀体弱多病的老国王的经过,

[wɪð] [ðə; ði] [dɪˈstrʌk(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsɪti] [baɪ][ˈfaɪə(r)] ,
with the destruction of his people and city by fire ,
和 这 破坏 的 他的 人们 和 城市 经过 火 ,
他的人民和城市被大火摧毁,

[ænd; ənd][ðə; ði][mæd] [gri:f] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kwi:n] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈbeəfʊt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
and the mad grief of the old queen , running barefoot up and down the
和 这 疯狂的 悲伤 的 这 老的 女王 , 跑步 赤脚 向上 和 向下 这
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,
还有老王后因极度悲痛而赤脚在宫殿里来回奔跑的场景。

[wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [klaʊt] [əˈpɒn] [ðæt] [hed] [weə(r)] [ə; eɪ] [kraʊn] [hæd; həd] [bi:n] ,
with a poor clout upon that head where a crown had been ,
和 一个 贫穷的 影响力 之上 那 头 在哪里 一个 王冠 有 到过 ,
头上原本戴着王冠的地方, 如今只剩下一顶破旧的头饰。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɔɪnz] , [snætʃt] [ʌp][ɪn] [heɪst] ,
and with nothing but a blanket upon her loins , snatched up in haste ,
和 和 没有什么 但 一个 毯子 之上 她 腰肉 , 抢夺 向上 在 匆忙 ,
她腰间只裹着一条匆忙抓起的毯子,

[weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [rəʊb] ;
where she had worn a royal robe ;
在哪里 她 有 磨损 一个 皇家 长袍 ;
她当时身穿一件皇家长袍;

[ðæt] [nɒt] [ˈəʊnli][aɪˈtiː] [druː] [tɹɪəz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [stʊd] [baɪ] ,
that not only it drew tears from all that stood by ,
那 不是 仅有的 它 画 眼泪 从 全部 那 站立 经过 ,
不仅让在场的所有人都热泪盈眶,

[hu:] [θɔ:t] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['ri:əl] [si:n] , [səʊ] ['laɪvli] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
who thought they saw the real scene , so lively was it represented ,
WHO 想法 他们 锯 这 真实的 场景 , 所以 热闹 曾是 它 代表 ,
那些以为自己看到了真实场景的人, 因为画面描绘得如此生动。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pleɪə(r)] [hɪm'self] [dɪ'lɪvəd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ri:əl] [tiəz] .
but even the player himself delivered it with a broken voice and real tears .
但 甚至 这 玩家 他自己 发表 它 和 一个 破碎的 嗓音 和 真实的 眼泪 .
但就连球员本人在说这番话时也哽咽落泪。

[ðɪs] [pʊt] ['hæmlət] [ə'pɒn] ['θɪŋkɪŋ] ,
This put Hamlet upon thinking ,
这 放 村庄 之上 思维 ,
这让哈姆雷特开始思考:

[ɪf] [ðæt] ['pleɪə(r)][kʊd; kəd][səʊ] [wɜ:k] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] [ˈpæʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)] [fɪk'tɪfəs] [spi:tʃ] ,
if that player could so work himself up to passion by a mere fictitious speech ,
如果 那 玩家 可以 所以 工作 他自己 向上 到 热情 经过 一个 仅仅 虚拟 演讲 ,
如果那名球员仅仅通过一段虚构的演讲就能让自己如此激动,

[tu:; tə] [wi:p] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] , [fɔ:(r); fə(r)] ['hekjʊbə] ,
to weep for one that he had never seen , for Hecuba ,
到 哭泣 为了 一 那 他 有 绝不 已见 , 为了 赫库柏 ,
为从未见过的人——赫卡柏——哭泣。

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ded] [səʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [haʊ] [dʌl] [wɒz; wəz][hi:; hi] ,
that had been dead so many hundred years , how dull was he ,
那 有 到过 死的 所以 许多 百 年 , 如何 乏味的 曾是 他 ,
他已经死了几百年了, 他该有多么无趣啊!

[hu:] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['məʊtɪv] [ænd; ənd] [kju:][fɔ:(r); fə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['ri:əl] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪə(r)]
who having a real motive and cue for passion , a real king and a dear
WHO 拥有 一个 真实的 动机 和 提示 为了 热情 , 一个 真实的 国王 和 一个 亲爱的
[ˈfa:ðə(r)] ['mæ:də] ,
father murdered ,
父亲 被谋杀 ,
谁有真正的动机和激情, 谁就谋杀了真正的国王和慈爱的父亲。

[wɒz; wəz] [jet] [səʊ] ['lɪt(ə)] [mu:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
was yet so little moved that his revenge all this while had seemed to have
曾是 然而 所以 小的 已搬 那 他的 复仇 全部 这 尽管 有 似乎 到 有
[slept] [ɪn] [dʌl] [ænd; ənd] ['mʌdi] [fə'getflnəs] !
slept in dull and muddy forgetfulness !
睡着了 在 乏味的 和 浑 健忘 !
然而, 他却丝毫没有触动, 以至于他的复仇之心似乎一直沉睡在昏暗而浑浊的遗忘之中!

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [ˈmedɪteɪt] [ɒn] [ˈæktəz] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)] [ɪ'fekts]
and while he meditated on actors and acting , and the powerful effects
和 尽管 他 冥想 在 演员 和 表演 , 和 这 强大的 效果
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] ,
which a good play ,
哪个 一个 好的 玩 ,
当他沉思演员和表演, 以及一部好戏所带来的强大效果时,

[ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪf] , [hæz; həz][ə'pɒn][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] , [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ɪnstəns]
represented to the life , has upon the spectator , he remembered the instance
代表 到 这 生活 , 有 之上 这 旁观者 , 他 记得 这 实例
[ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɜ:dərə(r)] ,
of some murderer ,
的 一些 凶手 ,
影片展现了人物的生平, 给旁观者留下了深刻的印象, 他想起了某个杀人犯的例子。

[hu:] , [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɜ:də(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
who , seeing a murder on the stage ,
WHO , 看到 一个 谋杀 在 这 阶段 ,
谁, 目睹了舞台上的谋杀案,

[wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] [rɪˈzembləns] [ɒv; əv] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [səʊ]
was by the mere force of the scene and resemblance of circumstances so
曾是 经过 这 仅仅 力量 的 这 场景 和 相似 的 情况 所以
[əˈfektɪd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][spɒt][hi:; hi] [kənˈfest] [ðə; ði][kraɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] .
affected that on the spot he confessed the crime which he had committed .
做作的 那 在 这 点 他 坦白 这 犯罪 哪个 他 有 坚定的 .
仅仅因为现场的震撼和环境的相似性, 他就当场承认了自己所犯的罪行。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪˈtɜ:mɪnd] [ðæt] [ði:z] [ˈpleər] [ʊd; ʊəd] [pleɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ˈmɜ:də(r)][ɒv; əv]
And he determined that these players should play something like the murder of
和 他 决定 那 这些 玩家 应该 玩 某物 喜欢 这 谋杀 的
[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
his father before his uncle ,
他的 父亲 前 他的 叔叔 ,
他决定让这些演员扮演类似他父亲在他叔叔面前被谋杀的情节。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [wɒtʃ] [ˈnærəʊli] [wɒt] [ɪˈfekt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv][əˈpɒn] [hɪm] ,
and he would watch narrowly what effect it might have upon him ,
和 他 会 手表 勉强 什么 影响 它 可能 有 之上 他 ,
他会密切关注这件事可能对他产生的影响。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ˈgæðə(r)] [wɪð] [mɔ:(r)] [ˈsɜ:t(ə)nti] [ɪf]
and from his looks he would be able to gather with more certainty if
和 从 他的 看起来 他 会 是 有能力的 到 收集 和 更多的 肯定 如果
[hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈmɜ:dərə(r)][ɔ:(r)][nɒt] .
he were the murderer or not .
他 是 这 凶手 或者 不是 .
从他的外表上, 他就能更确定地判断他是不是凶手。

[tu:; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] [hi:; hi] [ˈɔ:dəd] [ə; eɪ] [pleɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪˈpeəd] ,
To this effect he ordered a play to be prepared ,
到 这 影响 他 订购 一个 玩 到 是 准备 ,
为此, 他下令准备一出戏。

[tu:; tə][ðə; ði] [reprɪzenˈteɪ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪnˈvartɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] .
to the representation of which he invited the king and queen .
到 这 表示 的 哪个 他 受邀 这 国王 和 女王 .
他邀请国王和王后出席了此次活动。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɜ:də(r)] [dʌŋ] [ɪn] [viˈenə] [əˈpɒn][ə; eɪ] [dju:k] .
The story of the play was of a murder done in Vienna upon a duke .
这 故事 的 这 玩 曾是 的 一个 谋杀 完毕 在 维也纳 之上 一个 公爵 .
该剧讲述的是维也纳发生的一起谋杀公爵的案件。

[ðə; ði] [du:ks] [neɪm] [wɒz; wəz][gɑ:nˈzɑ:gʊʊ] , [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈbæptɪstə] .
The duke's name was Gonzago , his wife's Baptista .
这 公爵的 姓名 曾是 贡扎戈 , 他的 妻子的 巴普蒂斯塔 .
公爵名叫贡扎戈, 他的妻子名叫巴普蒂斯塔。

[ðə; ði] [pleɪ] [ʃəʊd] [haʊ] [wʌn] - , [ə; eɪ][nɪə(r)] [rɪˈleɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] ,
The play showed how one Lucianus , a near relation to the duke ,
这 玩 显示 如何 一 - , 一个 靠近 关系 到 这 公爵 ,
该剧讲述了卢西亚努斯（Lucianus）的故事, 他是公爵的近亲,

[ˈpɔɪz(ə)nd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈgɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪˈstert] ,
poisoned him in his garden for his estate ,
中毒 他 在 他的 花园 为了 他的 财产 ,
为了夺取他的遗产, 他在他的花园里毒死了他。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [gɒt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] - [waɪf] .
and how the murderer in a short time after got the love of Gonzago's wife .
和 如何 这 凶手 在 一个 短的 时间 后 得到 这 爱 的 - 妻子 .
凶手在短时间内就赢得了贡扎戈妻子的芳心。

[æt; ət] [ðə; ði] [,reprɪzen'teɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,
At the representation of this play, the king ,
在 这 表示 的 这 玩 , 这 国王 ,
在演出这部戏剧时, 国王,

[huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [træp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] ,
who did not know the trap which was laid for him, was present ,
WHO 做过 不是 知道 这 陷阱 哪个 曾是 铺设 为了 他 , 曾是 展示 ,
他当时在场, 却不知道这是为他设下的陷阱。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] ; ['hæmlət] ['sɪtɪŋ] [ə'tentɪvli] [nɪə(r)] [hɪm] [tuː; tə]
with his queen and the whole court; Hamlet sitting attentively near him to
和 他的 女王 和 这 所有的 法庭 ; 村庄 坐着 认真地 靠近 他 到
[əb'zɜːv] [hɪz; ɪz] [lʊks] .
observe his looks .
观察 他的 看起来 .
他和王后以及整个朝廷在一起; 哈姆雷特专注地坐在他旁边, 观察他的表情。

[ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [bɪ'twiːn] [gɑːn'zɑːgoʊ][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
The play began with a conversation between Gonzago and his wife ,
这 玩 开始 和 一个 对话 之间 贡扎戈 和 他的 妻子 ,
该剧以贡扎戈和他妻子的一段对话开场,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪ] [meɪd] ['meni] [prəute'steɪʃən, ,prɔː-] [ɒv; əv] [lʌv] ,
in which the lady made many protestations of love ,
在 哪个 这 女士 制成 许多 抗议 的 爱 ,
其中, 这位女士多次表达了爱意,

[ænd; ʌnd][ɒv; əv] ['nevə(r)] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['hʌzbənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [aʊt'lɪv] [gɑːn'zɑːgoʊ] ,
and of never marrying a second husband if she should outlive Gonzago ,
和 的 绝不 结婚 一个 第二 丈夫 如果 她 应该 活得更久 贡扎戈 ,
如果她比贡扎戈活得更久, 她就绝不再嫁。

['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'kʊːsɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['evə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['hʌzbənd] ,
wishing she might be accursed if she ever took a second husband ,
祝 她 可能 是 被诅咒的 如果 她 曾经 采取 一个 第二 丈夫 ,
她甚至希望如果自己再嫁, 就会遭到诅咒。

[ænd; ʌnd] ['ædɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['wʊmən] [dɪd][səʊ][bʌt; bət] [ðəʊz] ['wɪkɪd] ['wɪmɪn] [huː] [kɪl] [ðəə(r)] [fɜːst]
and adding that no woman did so but those wicked women who kill their first
和 添加 那 不 女士 做过 所以 但 那些 邪恶 女性 WHO 杀 他们的 第一的
['hʌzbəndz] .
husbands .
丈夫们 .
她还补充说, 只有那些杀害自己第一任丈夫的邪恶女人才会这样做。

['hæmlət] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Hamlet observed the king his uncle change color at this expression ,
村庄 观察到 这 国王 他的 叔叔 改变 颜色 在 这 表达 ,
哈姆雷特看到国王——也就是他的叔叔——听到这番话后脸色变了,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][bəəd][æz; əz] ['wɜːmwʊd] [bəʊθ][tuː; tə][hɪm][ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði]
and that it was as bad as wormwood both to him and to the
和 那 它 曾是 作为 坏的 作为 蒿 两个都 到 他 和 到 这
[kwiːn] .
queen .
女王 .
而且, 它对他和女王来说都像苦艾一样难受。

[bʌt; bət] [wen] - , [ə'kɔ:dn] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [keɪm] [tu:; tə][ˈpɔɪz(ə)n][gɑ:n'zɑ:gʊʊ] ['sli:pɪŋ] [ɪn]
But when Lucianus , according to the story , came to poison Gonzago sleeping in
但 什么时候 - , 根据 到 这 故事 , 来了 到 毒 贡扎戈 睡眠 在
[ðə; ði][ˈga:d(ə)n] ,
the garden ,
这 花园 ,

但根据故事记载，当卢西亚努斯来到花园，企图毒杀熟睡的贡扎戈时，

[ðə; ði] [strɒŋ] [rɪ'zeɪmbləns] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][bɔ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪkɪd] [ækt][ə'pɒn][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,
the strong resemblance which it bore to his own wicked act upon the late king ,
这 强的 相似 哪个 它 钻孔 到 他的 自己的 邪恶 行为 之上 这 晚的 国王 ,
[hɪz; ɪz] [brʌðə(r)] ,
he had poisoned in his garden ,
他 有 中毒 在 他的 花园 ,
[hɪz; ɪz] [brʌðə(r)] ,
his brother , whom he had poisoned in his garden ,
他的 兄弟 , 谁 他 有 中毒 在 他的 花园 ,
[hɪz; ɪz] [brʌðə(r)] ,
his brother , whom he had poisoned in his garden ,
他的 兄弟 , 他曾在自家花园里毒死了他。

[səʊ] [strʌk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒŋjəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ju:'zɜ:pə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌn'erɪb(ə)l][tu:; tə][saɪt] [aʊt]
so struck upon the conscience of this usurper that he was unable to sit out
所以 击 之上 这 良心 的 这 篡位者 那 他 曾是 无法 到 坐 出去
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
the rest of the play ,
这 休息 的 这 玩 ,
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
the rest of the play ,
这 休息 的 这 玩 ,

这番话深深触动了篡位者的良心，以至于他无法继续看完剩下的剧情。

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɔ:ln] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbə(r)] ,
but on a sudden calling for lights to his chamber ,
但 在 一个 突然 呼叫 为了 灯 到 他的 房间 ,
[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɔ:ln] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbə(r)] ,
but on a sudden calling for lights to his chamber ,
但 在 一个 突然 呼叫 为了 灯 到 他的 房间 ,
[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɔ:ln] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbə(r)] ,
but on a sudden calling for lights to his chamber ,
但 在 一个 突然 呼叫 为了 灯 到 他的 房间 ,

但他突然喊着要灯光到他的房间里去，

[ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ɔ:(r)] ['pɑ:tlɪ] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪknəs] , [hi:; hi] [ə'brʌptlɪ] [left] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
and affecting or partly feeling a sudden sickness , he abruptly left the theater .
和 影响 或者 部分 感觉 一个 突然 疾病 , 他 突然 左边 这 剧院 .
[ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ɔ:(r)] ['pɑ:tlɪ] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪknəs] , [hi:; hi] [ə'brʌptlɪ] [left] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
and affecting or partly feeling a sudden sickness , he abruptly left the theater .
和 影响 或者 部分 感觉 一个 突然 疾病 , 他 突然 左边 这 剧院 .

他突然感到一阵恶心，便匆匆离开了剧院。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['bi:ɪŋ] [dɪ'pɑ:tɪd] , [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ˈəʊvə(r)] .
The king being departed , the play was given over .
这 国王 存在 已离开 , 这 玩 曾是 给定 超过 .
[ðə; ði] [kɪŋ] ['bi:ɪŋ] [dɪ'pɑ:tɪd] , [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ˈəʊvə(r)] .
The king being departed , the play was given over .
这 国王 存在 已离开 , 这 玩 曾是 给定 超过 .

国王离去后，演出就此结束。

[naʊ] ['hæmlət] [hæd; həd] [si:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst]
Now Hamlet had seen enough to be satisfied that the words of the ghost
现在 村庄 有 已见 足够的 到 是 使满意 那 这 字 的 这 鬼
[wɜ:(r); wə(r)] [tru:] [ænd; ənd][nəʊ][ɪ'lu:ʒ(ə)n] ;
were true and no illusion ;
是 真的 和 不 错觉 ;
[naʊ] ['hæmlət] [hæd; həd] [si:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst]
Now Hamlet had seen enough to be satisfied that the words of the ghost
现在 村庄 有 已见 足够的 到 是 使满意 那 这 字 的 这 鬼

现在哈姆雷特已经看到了足够多的东西，足以确信鬼魂的话是真的，而不是幻觉；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['geɪəti] ,
and in a fit of gaiety ,
和 在 一个 合身 的 欢乐 ,
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['geɪəti] ,
and in a fit of gaiety ,
和 在 一个 合身 的 欢乐 ,

在一阵欢欣鼓舞中，

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [əʊvə(r)][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['sʌd(ə)nli] [hæz; həz][sʌm; səm] [ɡreɪt] [daʊt] [ɔ:(r)]
like that which comes over a man who suddenly has some great doubt or
喜欢 那 哪个 来 超过 一个 男人 WHO 突然 有 一些 伟大的 怀疑 或者
[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [əʊvə(r)][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['sʌd(ə)nli] [hæz; həz][sʌm; səm] [ɡreɪt] [daʊt] [ɔ:(r)]
like that which comes over a man who suddenly has some great doubt or
喜欢 那 哪个 来 超过 一个 男人 WHO 突然 有 一些 伟大的 怀疑 或者

[ˈskru:p(ə)l] [rɪ'zɒlvd] ,
scruple resolved ,
顾忌 已解决 ,
[ˈskru:p(ə)l] [rɪ'zɒlvd] ,
scruple resolved ,
顾忌 已解决 ,
[ˈskru:p(ə)l] [rɪ'zɒlvd] ,
scruple resolved ,
顾忌 已解决 ,

就像一个人突然消除了某种重大疑虑或顾虑后所感受到的那种感觉一样。

七国劳工正放活庄新坑，国王或许很想知道这件事。

[wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə][plɑːnt] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] ['kloʒɪt] , [weə(r)]
was ordered to plant himself behind the hangings in the queen's closet , where
曾是 订购 到 植物 他自己 在后面 这 绞刑 在 这 女王的 壁橱 , 在哪里
[hiː; hi] [maɪt] ,
he might ,
他 可能 ,

奉命藏身于女王衣橱的帷幔后面，在那里他或许能够.....

[ʌn'siːn] , [hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [pɑːst] .
unseen , hear all that passed .
看不见 , 听到 全部 那 通过了 .

看不见，却听见了所有过去的事情。

[ðɪs] ['ɑːtɪfɪs] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][pə'ləʊniəs] ,
This artifice was particularly adapted to the disposition of Polonius ,
这 技巧 曾是 特别 改编 到 这 处置 的 波洛尼厄斯 ,
这种计谋特别适合波洛涅斯的性情。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [grəʊn] [əʊld][ɪn] ['krʊkɪd] ['mæksɪmz][ænd; ənd] ['pɒləsɪz] [ɒv; əv] [steɪt] ,
who was a man grown old in crooked maxims and policies of state ,
WHO 曾是 一个 男人 生长 老的 在 歪 格言 和 政策 的 状态 ,
他是一个在国家腐败的格言和政策中老去的人，

[ænd; ənd] [dɪ'ləɪtɪd] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mætəz] [ɪn][æn; ən],[ɪndə'rekt][ænd; ənd]
and delighted to get at the knowledge of matters in an indirect and
和 高兴极了 到 得到 在 这 知识 的 事情 在 一个 间接 和
[ˈkʌnɪŋ] [wei] .
cunning way :
狡猾 方式 .

并且乐于以间接和狡猾的方式获取信息。

[ˈhæmlət] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
Hamlet being come to his mother ,
村庄 存在 来 到 他的 母亲 ,

哈姆雷特回到母亲身边

[fiː; ji] [brɪ'gæən] [tuː; tə][tæks][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['raʊndɪst] [wei] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['æk(ə)nɪz][ænd; ənd][brɪ'heɪvjə(r)] ,
she began to tax him in the roundest way with his actions and behavior ,
她 开始 到 税 他 在 这 最圆的 方式 和 他的 行动 和 行为 ,
她开始用各种方式，包括他的行为举止，来考验他。

[ænd; ənd][fiː; ji][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ɡreɪt] [ə'fens] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
and she told him that he had given great offense to HIS FATHER ,
和 她 讲述 他 那 他 有 给定 伟大的 罪行 到 他的 父亲 ,
她告诉他，他已经深深地冒犯了他的父亲。

['miːnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [huːm] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['mæɪrɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [fiː; ji]
meaning the king , his uncle , whom , because he had married her , she
意义 这 国王 , 他的 叔叔 , 谁 , 因为 他 有 已婚 她 , 她
[kɔːld] ['hæmlɪts] ['fɑːðə(r)] .
called Hamlet's father .
称为 哈姆雷特的 父亲 .

指的是国王，也就是他的叔叔，因为他娶了她，所以她称他为哈姆雷特的父亲。

[ˈhæmlət] ,
Hamlet ,
村庄 ,

村庄，

[ˈsɔːli] [ɪnˈdɪɡnənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [səʊ][diə(r)][ænd; ənd] [ˈbɒnəd] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz][ˈfaːðə(r)]
sorely **indignant** **that she should give so dear and honored a name as father**
非常 愤怒 那 她 应该 给 所以 亲爱的 和 荣幸 一个 姓名 作为 父亲
[siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [retʃ] [huː] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [nəʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmɜːdəə(r)]
seemed to him to a wretch who was indeed no better than the murderer
似乎 到 他 到 一个 可怜虫 WHO 曾是 的确 不 更好的 比 这 凶手
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truː] [ˈfaːðə(r)] ,
of his true father ,
的 他的 真的 父亲 ,

他非常愤慨，她竟然把父亲这个对他来说如此珍贵和受人尊敬的名字，赋予了一个实际上和杀害他亲生父亲的凶手没什么两样的恶棍。

[wɪð] [sʌm; səm] [ˈʃɑːpnəs] [rɪˈplaɪd] :
with some sharpness replied :
和 一些 锐利度 回复 :

语气尖锐地回答道:

“ [ˈmʌðə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [əˈfendɪd] [maɪ] [ˈfaːðə(r)] .
“ **Mother , YOU have much offended MY FATHER** .
“ 母亲 , 你 有 很多 被冒犯了 我的 父亲 .

“母亲，你深深地冒犯了我父亲。”

“ [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ˈaɪd(ə)][ˈɑːnsə(r)] .
“ **The queen said that was but an idle answer** .
“ 这 女王 说 那 曾是 但 一个 闲置的 回答 .

女王说，那只是一句空话。

“ [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [dɪˈzɜːvd] , “ [sed] [ˈhæmlət] .
“ **As good as the question deserved , ” said Hamlet** .
“ 作为 好的 作为 这 问题 应得的 , “ 说 村庄 .

“这个问题问得好，”哈姆雷特说。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [huː] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ]
The queen asked him if he had forgotten who it was he was speaking
这 女王 问 他 如果 他 有 被遗忘的 WHO 它 曾是 他 曾是 请讲
[tuː; tə] .
to :
到 :

女王问他是否忘记了自己正在和谁说话。

“ [əˈlæs] ! “ [rɪˈplaɪd] [ˈhæmlət] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fəˈget] .
“ **Alas ! ” replied Hamlet , “ I wish I could forget** .
“ 唉 ! “ 回复 村庄 , “ 我 希望 我 可以 忘记 .

“唉！”哈姆雷特回答说，“我真希望我能忘记。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kwiːn] , [jɜː(r); jə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈbrʌðərz] [waɪf] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]
You are the queen , your husband's brother's wife ; and you are my
你 是 这 女王 , 你的 丈夫的 兄弟 妻子 ; 和 你 是 我的
[ˈmʌðə(r)] .
mother .
母亲 :

你是王后，是你丈夫的兄弟的妻子；而你，是我的母亲。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . “
I wish you were not what you are . “
我 希望 你 是 不是 什么 你 是 . “

我希望你不是现在的你。

“ [neɪ] , [ðen] , “ [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][səʊ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈspekt] ,
“ **Nay , then , ” said the queen , “ if you show me so little respect** ,
“ 不 , 然后 , “ 说 这 女王 , “ 如果 你 展示 我 所以 小的 尊重 ,

“不,”王后说,“如果你如此不尊重我,

[aɪ] [wɪl] [set] [ðəʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [kæn; kən] [spi:k] ,
I will set those to you that can speak ,
我 将要 放 那些 到 你 那 能 说话 ,
我会把那些能说话的人交给你。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:(r)][pəˈləʊniəs] [tuː; tə] [hɪm] .
" **and was going to send the king or Polonius to him .**
" 和 曾是 去 到 发送 这 国王 或者 波洛尼厄斯 到 他 .
并打算派国王或波洛涅斯去见他。

[bʌt; bət] [ˈhæmlət] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] , [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈləʊn] ,
But Hamlet would not let her go , now he had her alone ,
但 村庄 会 不是 让 她 去 , 现在 他 有 她 独自的 ,
但哈姆雷特不愿放她走, 现在 he 只剩下她了。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə] [sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv]
till he had tried if his words could not bring her to some sense of
直到 他 有 尝试 如果 他的 字 可以 不是 带来 她 到 一些 感觉 的
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɪkɪd] [laɪf] ;
her wicked life ;
她 邪恶 生活 ;
直到他尝试过, 如果他的言语不能让她意识到自己罪恶的生活, 他才会醒悟过来;

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [rɪst] , [hiː; hi] [held] [hɜ:(r); hə(r)][fɑːst] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
and , taking her by the wrist , he held her fast , and made her
和 , 采取 她 经过 这 手腕 , 他 握住 她 快速地 , 和 制成 她
[sɪt] [daʊn] .
sit down .
坐 向下 .
他抓住她的手腕, 把她牢牢按住, 让她坐下。

[ʃiː; ʃi] , [əˈfraɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɜːnɪst] [ˈmænə(r)] ,
She , affrighted at his earnest manner ,
她 , 惊恐 在 他的 认真 方式 ,
她被他认真的态度吓了一跳,

[ænd; ənd] [ˈfɪəf(ə)l] [lest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈluːnəsi] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪf] , [kraɪd] [aʊt] ;
and fearful lest in his lunacy he should do her a mischief , cried out ;
和 可怕 免得 在 他的 疯狂 他 应该 做 她 一个 恶作剧 , 哭 出去 ;
他害怕自己疯癫时会伤害到她, 于是喊道;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] , " [help] , [help] - [ðə; ði] [kwiːn]
and a voice was heard from behind the hangings , " Help , help ! the queen
和 一个 嗓音 曾是 听到 从 在后面 这 绞刑 , " 帮助 , 帮助 - 这 女王
!
!
!
绞刑架后面传来一个声音: “救命, 救救女王! ”

" [wɪtʃ] [ˈhæmlət] [ˈhɪəriŋ] , [ænd; ənd] [ˈverɪli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [ðeə(r)]
" **which Hamlet hearing , and verily thinking that it was the king himself there**
" 哪个 村庄 听力 , 和 确实 思维 那 它 曾是 这 国王 他自己 那里
[kənˈsiːld] ,
concealed ,
暗 ,
哈姆雷特听见这话, 真以为国王本人就藏在那里,

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɜːd] [ænd; ənd] [stæbd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
he drew his sword and stabbed at the place where the voice came from ,
他 画 他的 剑 和 刺伤 在 这 地方 在哪里 这 嗓音 来了 从 ,
他拔出剑, 朝着声音传来的地方猛刺去。

[æz; əz][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stæbd] [ə; eɪ][ræt] [ðæt] [ræn][ðeə(r)] , [tɪl] , [ðə; ði] [vɔɪs] ['si:siŋ] ,
as he would have stabbed a rat that ran there , till , the voice ceasing ,
作为 他 会 有 刺伤 一个 鼠 那 跑 那里 , 直到 , 这 嗓音 停止 ,
就像他会刺死一只跑到那里的老鼠一样, 直到声音停止了。

[hi;; hi] [kən'klu:diɪd] [ðə; ði][pɜ:s(ə)n][tu;; tə][bi;; bi] [ded] .
he concluded the person to be dead .
他 结束 这 人 到 是 死的 .
他断定此人已经死亡。

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi] [drægd] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['bɒdi] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət]
But when he dragged forth the body it was not the king , but
但 什么时候 他 拖拽 前进 这 身体 它 曾是 不是 这 国王 , 但
但当他拖出尸体时, 发现那不是国王, 而是.....

[pə'ləuniəs] , [ðə; ði][əʊld] , [ə'fɪjəs] ['kaʊnsələ(r)] , [ðæt] [hæd; həd] ['plɑ:ntɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][spɑɪ]
Polonius , the old , officious counselor , that had planted himself as a spy
波洛尼厄斯 , 这 老的 , 爱管闲事的 顾问 , 那 有 已种植 他自己 作为 一个 间谍
[br'haɪnd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] .
behind the hangings .
在后面 这 绞刑 .
波洛涅斯, 那个年老爱管闲事的顾问, 竟然安插在绞刑架后面当间谍。

“ [əʊ] , [em 'i:] !
“ **Oh , me !**
“ 哦 , 我 !
“
“哦, 我! ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwɪ:n] , “ [wɒt] [ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd] ['blʌdi] [di:d] [hæv; həv][ju;; jʊ] [dʌŋ] ! ”
“ **exclaimed the queen , “ what a rash and bloody deed have you done ! ”**
“ 惊呼 这 女王 , “ 什么 一个 皮疹 和 血腥 契据 有 你 完毕 ! ”
“你做了多么鲁莽血腥的事啊! ”女王惊呼道。

“ [ə; eɪ] ['blʌdi] [di:d] , ['mʌðə(r)] , “ [rɪ'plaɪd] ['hæmlət] , “ [bʌt; bət][nɒt][səʊ][bæd][æz; əz] [jɔ:z] ,
“ **A bloody deed , mother , “ replied Hamlet , “ but not so bad as yours ,**
“ 一个 血腥 契据 , 母亲 , “ 回复 村庄 , “ 但 不是 所以 坏的 作为 你的 ,
“母亲, 这的确是件血腥的事,”哈姆雷特回答说, “但远不及你的罪行那么恶劣。”

[hu:] [kɪld] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
who killed a king , and married his brother .
WHO 被杀 一个 国王 , 和 已婚 他的 兄弟 .
他弑君并娶了国王的妹妹。

“ ['hæmlət] [hæd; həd] [ɡɒn] [tu:] [fa:(r)][tu;; tə] [li:v] [ɒf] [hɪə(r)] .
“ **Hamlet had gone too far to leave off here .**
“ 村庄 有 已消失 也 远的 到 离开 离开 这里 .
“哈姆雷特已经走得太远了, 不能就此罢休。”

[hi;; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hju:mə(r)][tu;; tə] [spi:k] ['pleɪnli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hi;; hi]
He was now in the humor to speak plainly to his mother , and he
他 曾是 现在 在 这 幽默 到 说话 显然 到 他的 母亲 , 和 他
[pə'sju:d] [,aɪ 'ti:] .
pursued it .
追击 它 .
他现在心情不错, 愿意坦诚地和母亲说话, 于是他便这么做了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [fɔ:ltz] [ɒv; əv]['peərənts][ɑ:(r); ə(r)][tu;; tə][bi;; bi] ['tendəli] ['tri:tɪd] [baɪ][ðeə(r)]
And though the faults of parents are to be tenderly treated by their
和 尽管 这 故障 的 父母 是 到 是 温柔地 治疗 经过 他们的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
虽然子女应该温柔地对待父母的过错,

[jet] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [greɪt] [kraɪmz][ðə; ði][sʌn] [meɪ] [hæv; həv] [li:v] [tu:; tə] [spi:k] [i:v(ə)n][tu:; tə]
yet in the case of great crimes the son may have leave to speak even to
然而 在 这 案件 的 伟大的 犯罪 这 儿子 可能 有 离开 到 说话 甚至 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmʌðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈhɑ:ʃnəs] ,
his own mother with some harshness ,
他的 自己的 母亲 和 一些 严厉 ,
然而, 如果母亲犯下重罪, 儿子或许有权对自己的母亲出言不逊。

[səʊ][æz; əz] [ðæt] [ˈhɑ:ʃnəs] [ɪz] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][tu:; tə] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)]
so as that harshness is meant for her good and to turn her
所以 作为 那 严厉 是 意思是 为了 她 好的 和 到 转动 她
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɪkɪd] [weɪz] ,
from her wicked ways ,
从 她 邪恶 方式 ,
所以, 这种严厉是为了她好, 是为了让她改邪归正。

[ænd; ənd][nɒt] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv] [ʌpˈbreɪdɪŋ] .
and not done for the purpose of upbraiding .
和 不是 完毕 为了 这 目的 的 责骂 .
而且这样做并非为了责备。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ˈvɜ:tʃuəs] [prɪns] [dɪd][ɪn] [ˈmu:vɪŋ] [tɜ:mz] [ˌreprɪˈzent] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ðə; ði]
And now this virtuous prince did in moving terms represent to the queen the
和 现在 这 有德行的 王子 做过 在 移动 条款 代表 到 这 女王 这
[ˈheɪnəsneɪs; ˈhi:nəsneɪs][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əˈfens] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [səʊ] [fəˈgetfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [kɪŋ] ,
heinousness of her offense in being so forgetful of the dead king ,
罪恶 的 她 罪行 在 存在 所以 健忘 的 这 死的 国王 ,
这位品德高尚的王子用感人的话语向王后陈述了她忘记已故国王的罪行是多么令人发指。

[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ,
他的父亲,

[æz; əz][ɪn][səʊ] [ʃɔ:t] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [ˈmæri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈpju:tɪd]
as in so short a space of time to marry with his brother and reputed
作为 在 所以 短的 一个 空间 的 时间 到 结婚 和 他的 兄弟 和 知名
[ˈmɜ:dərə(r)] .
murderer .
凶手 .
在如此短的时间内, 他竟然与自己的兄弟, 也就是被指控的杀人犯, 结了婚。

[sʌtʃ] [æn; ən][ækt][æz; əz] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [vəʊz] [wɪtʃ] [ʃi:; jɪ][hæd; həd] [swɔ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st]
Such an act as , after the vows which she had sworn to her first
这样的 一个 行为 作为 , 后 这 誓言 哪个 她 有 宣誓 到 她 第一的
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
在她向第一任丈夫许下誓言之后, 她竟然做出了这样的行为:

[wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [vəʊz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [səˈspektɪd] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈvɜ:tʃu:] [tu:; tə][bi:; bi]
was enough to make all vows of women suspected and all virtue to be
曾是 足够的 到 制作 全部 誓言 的 女性 怀疑 和 全部 美德 到 是
[əˈkaʊntɪd] [hɪˈpɒkrəsi] ,
accounted hypocrisy ,
已记录 虚伪 ,
这足以使所有女性的誓言都受到怀疑, 所有美德都被视为虚伪。

[ˈwedɪŋ] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][tu:; tə][bi:; bi] [les] [ðæn; ðən] [ˈgeɪmstərz] - [əʊθs] ,
wedding contracts to be less than gamesters' oaths ,
婚礼 合同 到 是 较少的 比 赌徒 - 誓言 ,
婚礼契约的效力甚至不如赌徒的誓言。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɒkəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɪə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

and religion to be a mockery and a mere form of words .
和 宗教 到 是 一个 嘲讽 和 一个 仅仅 形式 的 字 .

宗教不过是一种嘲弄，一种空洞的言辞。

[hiː; hi] [sed] [fiː; fi][hæd; həd] [dʌn] [sʌt] [ə; eɪ] [diːd] [ðæt] [ðə; ði] ['hevənz] [blʌʃt] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,

He said she had done such a deed that the heavens blushed at it ,
他 说 她 有 完毕 这样的 一个 契据 那 这 天 脸红了 在 它 ,

他说她做了件惊天动地的事，连上天都为之羞愧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][brɪkəz; brɪkɒz][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .

and the earth was sick of her because of it .
和 这 地球 曾是 生病的 的 她 因为 的 它 .

大地因此厌恶了她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['pɪktʃəz] , [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [leit] [kɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst]

And he showed her two pictures , the one of the late king , her first
和 他 显示 她 二 图片 , 这 一 的 这 晚的 国王 , 她 第一的

[ˈhʌzbənd] ,

husband ,
丈夫 ,

他给她看了两张照片，一张是她已故国王，也就是她的第一任丈夫的照片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [kɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈsekənd] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd]

and the other of the present king , her second husband , and he bade
和 这 其他 的 这 展示 国王 , 她 第二 丈夫 , 和 他 巴德

[hɜː(r); hə(r)] [mɑːk] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ;

her mark the difference ;
她 标记 这 不同之处 ;

另一位是现任国王，也就是她的第二任丈夫，他让她辨别其中的区别；

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] , [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡɒd][hiː; hi] [lʊkt] !

what a grace was on the brow of his father , how like a god he looked !
什么 一个 优雅 曾是 在 这 眉头 的 他的 父亲 , 如何 喜欢 一个 上帝 他 看起来 !

他父亲的眉宇间透着一股优雅，宛如神明一般！

[ðə; ði] [kɜːrlz][ɒv; əv] [əˈpɒləʊ] , [ðə; ði] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ɒv; əv] [ˈdʒuːpɪtə(r)] , [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [mɑːz] ,

the curls of Apollo , the forehead of Jupiter , the eye of Mars ,
这 卷发 的 阿波罗 , 这 前额 的 木星 , 这 眼睛 的 火星 ,

阿波罗的卷发，朱庇特的额头，火星的眼睛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɒstʃə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [ˈmɜːkjəri] [ˈnjuːli] [əˈlaɪt] [ɒn][sʌm; səm] [ˈhev(ə)n] - [ˈkɪsɪŋ] [hɪl] !

and a posture like to Mercury newly alighted on some heaven - kissing hill !
和 一个 姿势 喜欢 到 汞 新 下车 在 一些 天堂 - 接吻 爬坡道 !

姿态就像水星刚刚降落在某个可以亲吻天堂的山丘上！

[ðɪs] [mæn] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

this man , he said , HAD BEEN her husband .
这 男人 , 他 说 , 有 到过 她 丈夫 .

他说，这个人曾经是她的丈夫。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [fiː; fi][hæd; həd] [ɡɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ;

And then be showed her whom she had got in his stead ;
和 然后 是 显示 她 谁 她 有 得到 在 他的 坚定 ;

然后让她看看是谁代替了他；

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [blaɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈmɪldjuː] [hiː; hi] [lʊkt] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈblɑːstɪd] [hɪz; ɪz]

how like a blight or a mildew he looked , for so he had blasted his
如何 喜欢 一个 枯萎病 或者 一个 霉菌 他 看起来 , 为了 所以 他 有 炸毁 他的

[ˈhəʊlsəm] [ˈbrʌðə(r)] .

wholesome brother .
健康 兄弟 .

他看起来多么像瘟疫或霉菌啊，因为他就这样毁了他原本健康的兄弟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz][sɔ:(r)] [ə'feɪmd] [ðæt][hi:; hi][ʊd; ʌd][səʊ] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['ɪnwəd]
And the queen was sore ashamed that he should so turn her eyes inward
和 这 女王 曾是 疮 羞愧 那 他 应该 所以 转动 她 眼睛 向内
[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] ,
upon her soul ,
之上 她 灵魂 ,

王后感到无比羞愧，因为他竟让她如此审视自己的灵魂。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [sɔ:] [səʊ] [blæk] [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:md] .
which she now saw so black and deformed .
哪个 她 现在 锯 所以 黑色的 和 变形 .

她现在看到的却是又黑又畸形的景象。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðɪs] [mæn] ,
And he asked her how she could continue to live with this man ,
和 他 问 她 如何 她 可以 继续 到 居住 和 这 男人 ,
[tə] [hɪm] ,
他问她，她怎么能继续和这个男人生活在一起。

[ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [waɪf] [tu:; tə] [hɪm] ,
and be a wife to him ,
和 是 一个 妻子 到 他 ,

成为他的妻子。

[hu:] [hæd; həd] ['mə:də] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [kraʊn] [baɪ][æz; əz] [fɔ:ls]
who had murdered her first husband and got the crown by as false
WHO 有 被谋杀 她 第一的 丈夫 和 得到 这 王冠 经过 作为 错误的
[mi:nz] [æz; əz][ə; eɪ] [θi:f] — [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,
means as a thief — and just as he spoke the ghost of his father ,
方法 作为 一个 贼 — 和 只是 作为 他 辐 这 鬼 的 他的 父亲 ,
[ə] [hɪm] ,
她谋杀了她的第一任丈夫，并以窃贼般的欺诈手段夺取了王位——就在他开口说话的时候，他父亲的亡灵出现了。

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [si:n] [aɪ'ti:] ,
such as he was in his lifetime and such as he had lately seen it ,
这样的 作为 他 曾是 在 他的 寿命 和 这样的 作为 他 有 最近 已见 它 ,
[ə] [hɪm] ,
就像他生前那样，也像他最近所见那样。

['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd]['hæmlət] , [ɪn] [greɪt] ['terə(r)] , [ɑ:skt] [wɒt] [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ;
entered the room , and Hamlet , in great terror , asked what it would have ;
进入 这 房间 , 和 村庄 , 在 伟大的 恐怖 , 问 什么 它 会 有 ;
[ə] [hɪm] ,
它走进房间，哈姆雷特惊恐万分，问它会有什么；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] [sed] [ðæt] [aɪ'ti:] [keɪm] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [hi:; hi][hæd; həd]
and the ghost said that it came to remind him of the revenge he had
和 这 鬼 说 那 它 来了 到 提醒 他 的 这 复仇 他 有
['prɒmɪst] ,
promised ,
承诺 ,

鬼魂说，它来是为了提醒他他曾许下的复仇诺言。

[wɪtʃ] ['hæmlət] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fə'gɒt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] [beɪd] [hɪm] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
which Hamlet seemed to have forgot ; and the ghost bade him speak to his
哪个 村庄 似乎 到 有 忘了 ; 和 这 鬼 巴德 他 说话 到 他的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

哈姆雷特似乎已经忘记了这件事；鬼魂让他去和他的母亲谈谈。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gri:f] [ænd; ənd]['terə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [wʊd] [els] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] .
for the grief and terror she was in would else kill her .
为了 这 悲伤 和 恐怖 她 曾是 在 会 别的 杀 她 .

否则，她所承受的悲痛和恐惧会要了她的命。

[ˌaɪ ˈtiː] [ðən] [ˈvæniʃd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːn] [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət][ˈhæmlət] ,
It then vanished , and was seen by none but Hamlet ,
它 然后 消失了 , 和 曾是 已见 经过 没有任何 但 村庄 ,
随后它消失了, 除了哈姆雷特之外, 没有人看到它。

[ˈnaɪðə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ ˈtiː] [stʊd] , [ɔː(r)][baɪ] [ˈeni] [dɪˈskɹɪpʃn] ,
neither could he by pointing to where it stood , or by any description ,
两者都不 可以 他 经过 指向 到 在哪里 它 站立 , 或者 经过 任何 描述 ,
他既不能通过指出它的位置, 也不能通过任何描述来说明。

[meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [pəˈsiːv] [aɪ ˈtiː] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈterəbli] [ˈfraɪ(ə)nd] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [tuː; tə][hɪə(r)]
make his mother perceive it , who was terribly frightened all this while to hear
制作 他的 母亲 感知 它 , WHO 曾是 可怕 害怕 全部 这 尽管 到 听到
[hɪm] [kənˈvəːsɪŋ] ,
him conversing ,
他 对话 ,
让他的母亲明白这一点, 她一直以来听到他说话都感到非常害怕。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][iː; ɪ][ɪmˈpjuːtɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]
as it seemed to her , with nothing ; and she imputed it to the
作为 它 似乎 到 她 , 和 没有什么 ; 和 她 估算 它 到 这
[dɪsˈɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
disorder of his mind .
紊乱 的 他的 头脑 .
在她看来, 他似乎一无所有; 她把这归咎于他的精神紊乱。

莎士比亚故事集(Tales from Shakespeare)

第15/17页

[bʌt; bət] ['hæmlət] [begd] [hɜ:(r); hə(r)] [nɒt] [tu:; tə] ['flætə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪkɪd] [səʊl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)]
But Hamlet begged her not to flatter her wicked soul in such a manner
但 村庄 乞求 她 不是 到 奉承 她 邪恶 灵魂 在 这样的 一个 方式

[æz; əz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] ,
as to think that it was his madness ,
作为 到 思考 那 它 曾是 他的 疯狂 ,

但哈姆雷特恳求她不要用那种方式奉承她邪恶的灵魂，让她以为这是他的疯癫。

[ænd; ənd] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'fensɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['spɪrɪt] [ə'gen] [ɒn]
and not her own offenses , which had brought his father's spirit again on
和 不是 她 自己的 犯罪 , 哪个 有 带来 他的 父亲的 精神 再次 在

[ðə; ðɪ] [ɜ:θ] .
the earth .
这 地球 .

而不是她自己的过错，正是她的过错才使他父亲的亡灵再次降临人间。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [haʊ] ['tempərətli] [aɪ 'ti:] [bi:t] , [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ]
And he bade her feel his pulse , how temperately it beat , not like a
和 他 巴德 她 感觉 他的 脉搏 , 如何 温和地 它 打 , 不是 喜欢 一个

['mæd,mænz] .
madman's .
疯子的 .

他让她摸摸他的脉搏，脉搏跳动得很平稳，不像疯子那样剧烈。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [begd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [tiəz] , [tu:; tə] [kən'fes] [hɜ:'self] [tu:; tə] ['hev(ə)n]
And he begged of her , with tears , to confess herself to Heaven
和 他 乞求 的 她 , 和 眼泪 , 到 承认 她自己 到 天堂

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [pɑ:st] ,
for what was past ,
为了 什么 曾是 过去的 ,

他含泪恳求她向上帝忏悔过去所犯下的罪行。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['fju:tʃə(r)] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [bi:; bi] [nəʊ]
and for the future to avoid the company of the king and be no
和 为了 这 未来 到 避免 这 公司 的 这 国王 和 是 不

[mɔ:(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪf] [tu:; tə] [hɪm] ;
more as a wife to him ;
更多的 作为 一个 妻子 到 他 ;

并且从此以后要远离国王，不再做他的妻子；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əʊ] [hɜ:'self] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [hɪm] , [baɪ] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz]
and when she should show herself a mother to him , by respecting his father's
和 什么时候 她 应该 展示 她自己 一个 母亲 到 他 , 经过 尊重 他的 父亲的

['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

当她应该以母亲的身份对待他时，就应该尊重他父亲的遗愿。

[hi:; hi] [wʊd] [ɑ:sk] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] .
he would ask a blessing of her as a son .
他 会 问 一个 祝福 的 她 作为 一个 儿子 .

他会像对待儿子一样请求她的祝福。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðə; ðɪ] ['kɒnfərəns] [endɪd] .
And she promising to observe his directions , the conference ended .
和 她 有前途 到 观察 他的 方向 , 这 会议 结束 .

她承诺会遵照他的指示行事，会议就此结束。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hæmlət] [wɒz; wəz][æt; ət] ['leɪə(r)] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [huː] [aɪ'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]
And now Hamlet was at leisure to consider who it was that in his
和 现在 村庄 曾是 在 闲暇 到 考虑 WHO 它 曾是 那 在 他的
[ʌn'fɔ:tʃənət] ['ræfnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ；
unfortunate rashness he had killed ；
不幸 鲁莽 他 有 被杀 ；

现在哈姆雷特有时间好好想想，他究竟因为自己的鲁莽而杀死了谁；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ'tiː][wɒz; wəz][pə'ləuniəs] ，
and when he came to see that it was Polonius ，
和 什么时候 他 来了 到 看 那 它 曾是 波洛尼厄斯 ；
当他认出那是波洛涅斯时，

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ɔ'fiːljə] [huːm] [hiː; hi][səʊ] ['diəli] [lʌvd] ， [hiː; hi] [druː] [ə'pa:t][ðə; ði]
the father of the Lady Ophelia whom he so dearly loved ， **he drew apart the**
这 父亲 的 这 女士 奥菲莉娅 谁 他 所以 亲爱的 喜爱 ， 他 画 除 这
[ded] ['bɒdi] ，
dead body ，
死的 身体 ；
他撕碎了自己深爱的奥菲莉亚小姐的尸体。

[ænd; ənd] ， [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['biːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['kwaɪətə(r)] ， [hiː; hi] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]
and ， **his spirits being now a little quieter** ， **he wept for what he had**
和 ， 他的 烈酒 存在 现在 一个 小的 更安静 ， 他 哭泣 为了 什么 他 有
[dʌn] ．
done ．
完毕 ．
现在他的情绪稍微平静了一些，他为自己的所作所为哭了起来。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [deθ] [ɒv; əv][pə'ləuniəs] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] ['hæmlət]
The unfortunate death of Polonius gave the king a pretense for sending Hamlet
这 不幸 死亡 的 波洛尼厄斯 给予 这 国王 一个 虚伪 为了 发送 村庄
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ．
out of the kingdom ．
出去 的 这 王国 ．
波洛涅斯的意外死亡给了国王一个借口，将哈姆雷特驱逐出境。

[hiː; hi] [wɒd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][pʊt] [hɪm][tuː; tə] [deθ] ， ['fɪrɪŋ] [hɪm][æz; əz] ['deɪndʒərəs] ； [bʌt; bət]
He would willingly have put him to death ， **fearing him as dangerous** ； **but**
他 会 心甘情愿 有 放 他 到 死亡 ， 害怕 他 作为 危险的 ； 但
[hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ，
he dreaded the people ，
他 令人恐惧的 这 人们 ；
他本想处死他，因为他觉得这个人很危险；但他又害怕民众。

[huː] [lʌvd] ['hæmlət] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ， [huː] ， [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] ， ['dæʊtrɪd][ə'pɒn][ðə; ði]
who loved Hamlet ， **and the queen** ， **who** ， **with all her faults** ， **doted upon the**
WHO 喜爱 村庄 ， 和 这 女王 ， WHO ， 和 全部 她 故障 ， 宠溺 之上 这
[prɪns] ， [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ．
prince ， **her son** ．
王子 ， 她 儿子 ．
她深爱着哈姆雷特，而王后，尽管有种种缺点，却依然疼爱着她的儿子，这位王子。

[səʊ] [ðɪs] ['sʌt(ə)] [kɪŋ] ， [ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hæmlɪts] ['seɪftɪ] ，
So this subtle king ， **under pretense of providing for Hamlet's safety** ，
所以 这 微妙的 国王 ， 在下面 虚伪 的 提供 为了 哈姆雷特的 安全 ；
所以这位心思缜密的国王，假借保障哈姆雷特安全之名，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] - [deθ] ，
that he might not be called to account for Polonius's death ，
那 他 可能 不是 是 称为 到 帐户 为了 - 死亡 ；
这样他可能就不会因为波洛涅斯的死而被追究责任了。

[kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kən'veɪd] [ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ] [ʃɪp] [bəʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋɡlənd] ,
caused him to be conveyed on board a ship bound for England ,
导致 他 到 是 传递 在 木板 一个 船 边界 为了 英格兰 ,
让他登上了一艘开往英国的船,

['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [tu:] ['kɔ:ti:əz] , [baɪ] [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'spætʃ] ['letəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
under the care of two courtiers , by whom he despatched letters to the English
在下面 这 关心 的 二 朝臣 , 经过 谁 他 已派送 信件 到 这 英语
[kɔ:t] ,
court ,
法庭 ,

在两位廷臣的照料下，他通过他们向英国宫廷寄送信件。
[wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][ɪn] [səb'dʒekʃn] [ænd; ənd] [peɪd] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə] ['denmɑ:k] , [rɪ'kwaɪə] ,
which in that time was in subjection and paid tribute to Denmark , requiring ,
哪个 在 那 时间 曾是 在 隶属 和 有薪酬的 贡 到 丹麦 , 需要 ,
当时该国处于丹麦的统治之下，需要向丹麦纳贡，

[fɔ:(r); fə(r)]['speʃ(ə)] ['ri:z(ə)nz] [ðeə(r)] [prɪ'tendɪd] ,
for special reasons there pretended ,
为了 特别的 原因 那里 假装 ,
出于特殊原因，他们假装.....

[ðæt] ['hæmlət] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [deθ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['lændɪd] [ɒn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɡraʊnd] .
that Hamlet should be put to death as soon as he landed on English ground .
那 村庄 应该 是 放 到 死亡 作为 很快 作为 他 登陆 在 英语 地面 .
哈姆雷特一踏上英国的土地就应该被处死。

['hæmlət] , [sə'spekt, 'sʌspekt][sʌm; səm] ['tretʃəri] , [ɪn][ðə; ði] ['naɪt,tʌɪm] ['si:krətli] [ɡɒt][æt; ət][ðə; ði] ['letəz]
Hamlet , suspecting some treachery , in the nighttime secretly got at the letters
村庄 , 怀疑 一些 背信弃义 , 在 这 夜间 偷偷 得到 在 这 信件
, [ænd; ənd] ,
and ,
, 和 ,
哈姆雷特怀疑有人心怀不轨，便在夜里偷偷拿到了那些信件，然后.....

['skɪlfəli] [ɪ'res] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ,
skilfully erasing his own name ,
巧妙地 擦除 他的 自己的 姓名 ,
他巧妙地抹去了自己的名字，

[hi:; hi][ɪn][ðə; ði] [sted] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:] ['kɔ:ti:əz] ,
he in the stead of it put in the names of those two courtiers ,
他 在 这 坚定 的 它 放 在 这 姓名 的 那些 二 朝臣 ,
他用那两个廷臣的名字代替了它。

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɪm] , [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [deθ] ; [ðen] ['si:lɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
who had the charge of him , to be put to death ; then sealing up the
WHO 有 这 收费 的 他 , 到 是 放 到 死亡 ; 然后 密封 向上 这
['letəz] ,
letters ,
信件 ,
责令将负责看管他的人处死；然后将信件封好。

[hi:; hi][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðeə(r)] [pleɪs] [ə'gen] .
he put them into their place again .
他 放 他们 进入 他们的 地方 再次 .
他把他们重新放回了原位。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] ['paɪrəts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [si:] - [faɪt] [kə'menst] ,
Soon after the ship was attacked by pirates , and a sea - fight commenced ,
很快 后 这 船 曾是 遭到攻击 经过 海盗 , 和 一个 海 - 斗争 开始 ,
不久之后，这艘船遭到海盗袭击，海战随即爆发。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [pɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈhæmlət] , [dɪˈzɑɪərəs][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][ˈvælə(r)] ,
in the course of which Hamlet , desirous to show his valor ,
在这 课程 的 哪个 村庄 , 渴望 到 展示 他的 勇气 ,
在此过程中, 哈姆雷特为了展现自己的勇气,

[wɪð] [spɔ:d] [ɪn][hænd] [ˈsɪŋɡli] [bɔ:dɪd] [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ˈves(ə)l] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] ,
with sword in hand singly boarded the enemy's vessel ; while his own ship ,
和 剑 在 手 单独 登机 这 敌人的 血管 ; 尽管 他的 自己的 船 ,
他手持利剑, 独自登上敌舰; 而他自己的船,

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkaʊədli] [ˈmænə(r)] , [bɔ:(r)] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
in a cowardly manner , bore away ; and leaving him to his fate ,
在 一个 胆小 方式 , 钻孔 离开 ; 和 离开 他 到 他的 命运 ,
懦弱地逃走了; 任由他自生自灭。

[ðə; ði] [tu:] [ˈkɔ:ti:əz] [meɪd] [ðə; ði] [best] [pɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
the two courtiers made the best of their way to England ,
这 二 朝臣 制成 这 最好的 的 他们的 方式 到 英格兰 ,
两位朝臣尽力前往英格兰。

[tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ðəʊz] [ˈletəz] [ðə; ði] [sens] [pɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈhæmlət][hæd; həd] [ˈɔ:ltəd] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn]
charged with those letters the sense of which Hamlet had altered to their own
带电 和 那些 信件 这 感觉 的 哪个 村庄 有 已修改 到 他们的 自己的
[dɪˈzɜ:vɪd] [dɪˈstrʌk(ə)n] .
deserved destruction .
应得的 破坏 .
他们被指控持有那些信件, 而哈姆雷特改变了信件的含义, 导致他们最终自食其果。

[ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)] [ʃəʊd] [ðəmˈselvz] [ˈdʒent(ə)l] [ˈenəmi:z] ,
The pirates who had the prince in their power showed themselves gentle enemies ,
这 海盗 WHO 有 这 王子 在 他们的 力量 显示 他们自己 温和的 敌人 ,
那些挟持王子的海盗们, 表面上却表现得像个温和的敌人。

[ænd; ənd] , [ˈnəʊɪŋ] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][ɡɒt][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
and , knowing whom they had got prisoner ,
和 , 会心 谁 他们 有 得到 囚犯 ,
而且, 他们知道俘虏的是谁,

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [maɪt] [du:; də][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜ:n] [æt; ət] [kɔ:t] [ɪn]
in the hope that the prince might do them a good turn at court in
在 这 希望 那 这 王子 可能 做 他们 一个 好的 转动 在 法庭 在
[ˈrekəmpens] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈfeɪvə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [ʃəʊ] [hɪm] ,
recompense for any favor they might show him ,
补偿 为了 任何 偏爱 他们 可能 展示 他 ,
他们希望王子能在宫廷里善待他们, 以回报他们可能给予王子的任何恩惠。

[ðeɪ] [set] [ˈhæmlət] [pɒn] [ʃɔ:(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [pɔ:t] [ɪn] [ˈdenmɑ:k] .
they set Hamlet on shore at the nearest port in Denmark .
他们 放 村庄 在 支撑 在 这 最近的 港口 在 丹麦 .
他们将哈姆雷特安置在丹麦最近的港口。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ˈhæmlət] [rəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
From that place Hamlet wrote to the king ,
从 那 地方 村庄 写道 到 这 国王 ,
哈姆雷特从那里给国王写信,

[ə'kweɪntɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃɑ:ns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
acquainting him with the strange chance which had brought him back to his own
熟悉 他 和 这 奇怪的 机会 哪个 有 带来 他 后退 到 他的 自己的
[ˈkʌntri] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]
country and saying that on the next day he should present himself before his
国家 和 说 那 在 这 下一个 天 他 应该 展示 他自己 前 他的
['mædʒəsti] .
Majesty .
威严 .

向他说明了让他回到祖国的奇特缘由，并告诉他第二天应该觐见国王陛下。

[wen] [hi:; hi] [ɡɒt] [həʊm] [ə; eɪ][sæd][ˈspektək(ə)l] [ˈbʃəd] [ɪt'self] [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
When he got home a sad spectacle offered itself the first thing to his eyes .
什么时候 他 得到 家 一个 伤心 奇观 提供 本身 这 第一的 事物 到 他的 眼睛 .
他回到家后，首先映入眼帘的是一幅令人悲伤的景象。
[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fju:nərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ˈfi:ljə] , [hɪz; ɪz][wʌns] [diə(r)]
This was the funeral of the young and beautiful Ophelia , his once dear
这 曾是 这 葬礼 的 这 年轻的 和 美丽的 奥菲莉娅 , 他的 一次 亲爱的
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

这是年轻貌美的奥菲莉娅的葬礼，她曾是他的挚爱情人。

[ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdɪ][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [tɜ:n] ['evə(r)] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]
The wits of this young lady had begun to turn ever since her poor
这 智慧 的 这 年轻的 女士 有 开始 到 转动 曾经 自从 她 贫穷的
['fa:..ðərz] [deθ] .
father's death .
父亲的 死亡 .

自从她可怜的父亲去世后，这位年轻女子的精神状态就开始恶化。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [hu:m]
That he should die a violent death , and by the hands of the prince whom
那 他 应该 死 一个 暴力 死亡 , 和 经过 这 双手 的 这 王子 谁
[ʃi:; ji] [lʌvd] ,
she loved ,
她 喜爱 ,

他应该死于非命，而且是死于她所爱的王子之手。

[səʊ] [ə'fektɪd] [ðɪs] ['tendə(r)] [jʌŋ] [meɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʃi:; ji] [gru:] ['pɜ:fɪktli] [dɪ'stræktɪd] ,
so affected this tender young maid that in a little time she grew perfectly distracted ,
所以 做作的 这 投标 年轻的 女佣 那 在 一个 小的 时间 她 生长 完美 愣 ,
这番话深深触动了这位温柔的年轻女仆，以至于没过多久，她就完全心不在焉了。

[ænd; ənd] [wɒd] [gəʊ] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] ['flaʊəz] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ,
and would go about giving flowers away to the ladies of the court ,
和 会 去 关于 给予 花朵 离开 到 这 女士们 的 这 法庭 ,
然后他会挨个给宫廷女眷们送花，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fa:..ðərz] ['berɪəl] , ['sɪŋɪŋ] [sɔ:ŋz] [ə'baʊt]
and saying that they were for her father's burial , singing songs about
和 说 那 他们 是 为了 她 父亲的 葬礼 , 歌唱 歌曲 关于
[lʌv] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [deθ] ,
love and about death ,
爱 和 关于 死亡 ,

并说这些歌是为她父亲的葬礼准备的，歌里唱的是关于爱情和死亡的歌。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nəʊ] ['mi:nɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
and sometimes such as had no meaning at all ,
和 有时 这样的 作为 有 不 意义 在 全部 ,
有时甚至完全没有意义。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

as if she had no memory of what happened to her .
作为 如果 她 有 不 记忆 的 什么 发生 到 她 .

仿佛她对发生在自己身上的事毫无记忆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [wɪtʃ] [gruː] ['slaːntɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [brʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ɪts] [liːvz]
There was a willow which grew slanting over a brook , and reflected its leaves

[ɒŋ][ðə; ði] [striːm] .

on the stream .
在 这 溪流 .

溪边有一棵斜倚的柳树，树叶倒映在溪流上。

[tuː; tə] [ðɪs] [brʊk] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [wʌŋ] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ʌn'wɒtɪt] , [wɪð] ['gɑːləndz] [ʃiː; ʃɪ]
To this brook she came one day when she was unwatched , with garlands she

[hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] ,

had been making ,
有 到过 制作 ,

一天，趁人不注意，她带着自己一直在编织的花环来到这条小溪边。

[mɪkst] [ʌp][ɒv; əv] ['deɪzɪz] [ænd; ənd] ['netlɪz] , ['flaʊəz] [ænd; ənd] [wiːdz] [tə'geðə(r)] ,
mixed up of daisies and nettles , flowers and weeds together ,
混合 向上 的 雏菊 和 荨麻 , 花朵 和 杂草 一起 ,

雏菊和荨麻混杂在一起，花草杂草混杂在一起。

[ænd; ənd] ['klæmbəriŋ] [ʌp][tuː; tə] [bæŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːlənd] [ə'pɒŋ][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] ,
and clambering up to bang her garland upon the boughs of the willow ,
和 攀爬 向上 到 砰 她 花环 之上 这 树枝 的 这 柳 ,

她爬上柳树，把花环敲打在柳树枝上。

[ə; eɪ] [baʊ] [brəʊk] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ðɪs] [feə(r)] [jʌŋ] [meɪd] , ['gɑːlənd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
a bough broke and precipitated this fair young maid , garland , and all that she

[hæd; həd] ['gæðəd] ,

had gathered ,
有 聚集 ,

一根树枝折断，将这位美丽的年轻少女、花环以及她收集的所有东西都摔了下来。

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
into the water , where her clothes bore her up for a while ,
进入 这 水 , 在哪里 她 衣服 钻孔 她 向上 为了 一个 尽管 ,

她落入水中，衣服暂时托着她漂浮在水面上。

['djʊəriŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['tʃɑːntɪd] [skræps][ɒv; əv][əʊld] [tjuːnz] , [laɪk] [wʌŋ][ɪn'sensəb(ə)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
during which she chanted scraps of old tunes , like one insensible to her own

[dɪ'stres] ,

distress ,
痛苦 ,

期间她哼唱着一些古老的曲调片段，仿佛对自己的痛苦浑然不觉。

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [ðæt] ['elɪmənt] ;
or as if she were a creature natural to that element ;
或者 作为 如果 她 是 一个 生物 自然的 到 那 元素 ;

或者说，她仿佛是与该元素自然融合的生物；

[bʌt; bət] [lɒŋ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] , ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [wet] ,
but long it was not before her garments , heavy with the wet ,
但 长的 它 曾是 不是 前 她 服装 , 重的 和 这 湿的 ,

但过了很久，她的衣服才变得沉重，被雨水浸透了。

[ˈpʊld] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [məˈləʊdiəs] [ˈsɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmʌdi] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəbl]

pulled her in from her melodious singing to a muddy and miserable

拉 她 在 从 她 悦耳动听 歌唱 到 一个 浑 和 悲惨的

[deθ] .

death .

死亡 .

让她从甜美的歌声中走向了泥泞而悲惨的死亡。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfju:nərəl][ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)][meɪd] [wɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [leiˈə:ti:z] [wɒz; wəz]

It was the funeral of this fair maid which her brother Laertes was

它 曾是 这 葬礼 的 这 公平的 女佣 哪个 她 兄弟 拉尔特斯 曾是

[ˈselɪbreɪtɪŋ] ,

celebrating ,

庆祝 ,

这是这位美丽少女的葬礼，她的哥哥莱尔特斯正在为她举行葬礼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ænd; ənd] [həʊl] [kɔ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprez(ə)nt] , [wen] [ˈhæmlət] [əˈraɪvd] .

the king and queen and whole court being present , when Hamlet arrived .

这 国王 和 女王 和 所有的 法庭 存在 展示 , 什么时候 村庄 到达的 .

哈姆雷特到达时，国王、王后和全体朝臣都在场。

[hi:; hi] [nju:] [nɒt] [wɒt] [ɔ:l] [ðɪs] [ʃəʊ] [ɪmˈpɔ:(r)tɪd] , [bʌt; bət] [stʊd] [ʌn][wʌn][saɪd] ,

He knew not what all this show imported , but stood on one side ,

他 知道 不是 什么 全部 这 展示 进口 , 但 站立 在 一 边 ,

他并不了解这一切的意义，只是站在一旁。

[nɒt] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [ˈserəməni] .

not inclining to interrupt the ceremony .

不是 倾斜 到 打断 这 仪式 .

不愿打断仪式。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [stru:d] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [greɪv] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈmeɪdn]

He saw the flowers strewed upon her grave , as the custom was in maiden

他 锯 这 花朵 散落的 之上 她 严重 , 作为 这 风俗 曾是 在 少女

[ˈberiəl] ,

burials ,

葬礼 ,

他看到她的坟墓上撒满了鲜花，这是少女葬礼的习俗。

[wɪt] [ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:ˈself] [θru:] [ɪn] ; [ænd; ənd][æz; əz][fi:; fi] [θru:] [ðəm; ðəm][fi:; fi] [sed] :

which the queen herself threw in ; and as she threw them she said :

哪个 这 女王 她自己 扔 在 ; 和 作为 她 扔 他们 她 说 :

女王亲自将它们扔了进去；她一边扔一边说：

“ [swi:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] !

“ **Sweets to the sweet !**

” 糖果 到 这 甜的 !

“甜食献给甜食！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dekt] [ðai] [braɪd] [bed] , [swi:t] [meɪd] , [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [stru:d] [ðai]

I thought to have decked thy bride bed , sweet maid , not to have strewed thy

我 想法 到 有 甲板 你的 新娘 床 , 甜的 女佣 , 不是 到 有 散落的 你的

[greɪv] .

grave .

严重 .

我本想为你布置新婚床，甜美的少女，却没想到会为你埋葬坟墓。

[ðəʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [bi:n] [maɪ] [ˈhæmli:ts] [waɪf] .

Thou shouldst have been my Hamlet's wife .

你 应该 有 到过 我的 哈姆雷特的 妻子 .

你本该成为我心目中哈姆雷特的妻子。

” [ænd; ʌnd][hi:; hi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [wɪʃ] [ðæt] [ˈvaiələts] [maɪt] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
“ **And he heard her brother wish that violets might spring from her**
和 他 听到 她 兄弟 希望 那 紫罗兰 可能 春天 从 她
[greɪv] ;
grave ;
严重 ;

“他还听到她哥哥希望她的坟墓里能长出紫罗兰；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm] [li:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪv] [ɔ:l] [ˈfræntɪk] [wɪð] [gri:f] ,
and he saw him leap into the grave all frantic with grief ,
和 他 锯 他 飞跃 进入 这 严重 全部 疯狂的 和 悲伤 ,
他看见他悲痛欲绝地跳进坟墓里，

[ænd; ʌnd][bɪd][ðə; ði] [əˈtendənts] [paɪl] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [əˈpɒn] [hɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]
and bid the attendants pile mountains of earth upon him , that he might be
和 出价 这 服务员 桩 山脉 的 地球 之上 他 , 那 他 可能 是
[ˈberɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
buried with her .
埋葬 和 她 .

并吩咐侍从将土堆在他身上，好让他与她合葬。

[ænd; ʌnd] [ˈhæmlɪts] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [feə(r)][meɪd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɪm] ,
And Hamlet's love for this fair maid came back to him ,
和 哈姆雷特的 爱 为了 这 公平的 女佣 来了 后退 到 他 ,
哈姆雷特对这位美丽少女的爱慕之情再次涌上心头。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [beə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʊθ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrænsɜ:t] [ɒv; əv] [gri:f]
and he could not bear that a brother should show so much transport of grief
和 他 可以 不是 熊 那 一个 兄弟 应该 展示 所以 很多 运输 的 悲伤
,
.
,

他无法忍受兄弟之间流露出如此强烈的悲痛之情。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ɔˈfi:ljə] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈfɔ:ti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbrʌðəz] .
for he thought that he loved Ophelia better than forty thousand brothers .
为了 他 想法 那 他 喜爱 奥菲莉娅 更好的 比 四十 千 兄弟 .
因为他认为自己爱奥菲莉娅胜过爱四万个兄弟。

[ðen] [dɪˈskʌvərɪŋ] [hɪmˈself] , [hi:; hi] [li:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪv] [weə(r)] [leiˈə:ti:z] [wɒz; wəz] ,
Then discovering himself , he leaped into the grave where Laertes was ,
然后 发现 他自己 , 他 跳跃 进入 这 严重 在哪里 拉尔特斯 曾是 ,
然后他认清了自己的身份，纵身跃入拉尔特斯所在的坟墓。

[ɔ:l][æz; əz][ˈfræntɪk] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [ˈfræntɪk] [ðæn; ðən] [hi:; hi] , [ænd; ʌnd] [leiˈə:ti:z] , [ˈnəʊɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi]
all as frantic or more frantic than he , and Laertes , knowing him to be
全部 作为 疯狂的 或者 更多的 疯狂的 比 他 , 和 拉尔特斯 , 会心 他 到 是
[ˈhæmlət] ,
Hamlet ,
村庄 ,

所有人都和他一样疯狂，甚至比他更疯狂，而莱尔特斯知道他就是哈姆雷特。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz] [deθ] ,
who had been the cause of his father's and his sister's death ,
WHO 有 到过 这 原因 的 他的 父亲的 和 他的 姐妹 死亡 ,
正是这个人害死了他的父亲和妹妹。

[ˈgræpl] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [æz; əz][æn; ən] [ˈenəmi] , [tɪl] [ðə; ði] [əˈtendənts] [ˈpɑ:tɪd] [ðem; ðəm] ;
grappled him by the throat as an enemy , till the attendants parted them ;
缠斗 他 经过 这 喉 作为 一个 敌人 , 直到 这 服务员 分手了 他们 ;
他像对待敌人一样掐住他的喉咙，直到侍从们将他们分开；

[ænd; ənd][ˈhæmlət] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈfju:nərəl] ,
and Hamlet , after the funeral ,
和 村庄 , 后 这 葬礼 ,

葬礼过后, 哈姆雷特

[ɪkˈskju:zd][hɪz; ɪz][ˈheɪsti][ækt][ɪn] [ˈθrəʊɪŋ] [hɪmˈself][ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪv] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [breɪv] [leiˈə:ti:z] ;
excused his hasty act in throwing himself into the grave as if to brave Laertes ;
已原谅 他的 仓促 行为 在 投掷 他自己 进入 这 严重 作为 如果 到 勇敢的 拉尔特斯 ;
他为自己仓促投身坟墓的行为辩解, 仿佛是为了向拉尔特斯求情;

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [tu:; tə][aʊtˈgəʊ][hɪm][ɪn] [gri:f]
but he said he could not bear that any one should seem to outgo him in grief
但 他 说 他 可以 不是 熊 那 任何 一 应该 似乎 到 出境 他 在 悲伤
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [ɔˈfi:ljə] .
for the death of the fair Ophelia .
为了 这 死亡 的 这 公平的 奥菲莉娅 .

但他表示, 他无法忍受任何人在为美丽的奥菲莉亚之死而悲伤时比他更甚。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [ði:z] [tu:] [ˈhəʊb(ə)l] [ju:ðz] [si:md] [ˈrekənsaɪld] .
And for the time these two noble youths seemed reconciled .
和 为了 这 时间 这些 二 高贵 青年 似乎 和解 .

而这一次, 这两位高尚的青年似乎和解了。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:f] [ænd; ənd][ˈæŋgə(r)][ɒv; əv] [leiˈə:ti:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But out of the grief and anger of Laertes for the death of his
但 出去 的 这 悲伤 和 愤怒 的 拉尔特斯 为了 这 死亡 的 他的
[ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ɔˈfi:ljə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
father and Ophelia the king ,
父亲 和 奥菲莉娅 这 国王 ,

但是, 由于拉厄耳忒斯因父亲和奥菲莉娅国王的死而悲痛和愤怒,

[ˈhæmlɪts] [ˈwɪkɪd] [ˈʌŋk(ə)l] , [kənˈtraɪvd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ˈhæmlət] .
Hamlet's wicked uncle , contrived destruction for Hamlet .
哈姆雷特的 邪恶 叔叔 , 人为的 破坏 为了 村庄 .

哈姆雷特的恶毒叔叔, 精心策划了对哈姆雷特的毁灭。

[hi:; hi][set] [ɒn] [leiˈə:ti:z] , [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] ,
He set on Laertes , under cover of peace and reconciliation ,
他 放 在 拉尔特斯 , 在下面 覆盖 的 和平 和 和解 ,

他以和平与和解为幌子, 对付莱尔特斯。

[tu:; tə] [tˈʃælɪndʒ] [ˈhæmlət] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈtraɪəl][ɒv; əv] [skɪl] [æt; ət] [ˈfensɪŋ] , [wɪtʃ] [ˈhæmlət]
to challenge Hamlet to a friendly trial of skill at fencing , which Hamlet
到 挑战 村庄 到 一个 友好的 审判 的 技能 在 击剑 , 哪个 村庄
[əkˈseptɪŋ] ,
accepting ,
接受 ,

向哈姆雷特发起挑战, 进行一场友好的击剑技艺比试, 哈姆雷特接受了挑战。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [mætʃ] .
a day was appointed to try the match .
一个 天 曾是 任命 到 尝试 这 匹配 .

选定了一天进行比赛试赛。

[æt; ət] [ðɪs] [mætʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:t] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [leiˈə:ti:z] , [baɪ][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
At this match all the court was present , and Laertes , by direction of the
在 这 匹配 全部 这 法庭 曾是 展示 , 和 拉尔特斯 , 经过 方向 的 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

这场比赛全朝廷官员都在场, 拉厄耳忒斯奉国王之命参赛。

[prɪˈpeəd] [ə; eɪ] [ˈpɔɪz(ə)nd] [ˈwepən] .
prepared a poisoned weapon .
准备 一个 中毒 武器 .

准备了一件有毒的武器。

[əˈpɒn] [ðɪs] [mætʃ] [ɡreɪt] [ˈweɪdʒəz][wɜː(r); wə(r)][leɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] ,
Upon this match great wagers were laid by the courtiers ,
之上 这 匹配 伟大的 赌注 是 铺设 经过 这 朝臣 ,

这场比赛，朝臣们下了巨额赌注。

[æz; əz][bəuθ] [ˈhæmlət][ænd; ənd] [leɪˈəːtiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [ɪkˈsel] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːd] [pleɪ] ;
as both Hamlet and Laertes were known to excel at this sword play ;
作为 两个都 村庄 和 拉尔特斯 是 已知 到 Excel 在 这 剑 玩 ;

众所周知，哈姆雷特和莱尔特斯都擅长剑术；

[ænd; ənd] [ˈhæmlət] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɔɪlz] , [tʃəʊz] [wʌn] , [nɒt][æt; ət][ɔːl][səˈspekt, ˈsʌspekt][ðə; ði]
and Hamlet , taking up the foils , chose one , not at all suspecting the
和 村庄 , 采取 向上 这 箔 , 选择 一 , 不是 在 全部 怀疑 这

[ˈtretʃəri] [ɒv; əv] [leɪˈəːtiːz] ,
treachery of Laertes ,
背信弃义 的 拉尔特斯 ,

哈姆雷特拿起两把彩剑，选了一把，丝毫没有怀疑莱尔特斯的背叛。

[ɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈkeəf(ə)] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] - [ˈwepən] , [huː] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈɔɪl][ɔː(r)] [blʌnt]
or being careful to examine Laertes's weapon , who , instead of a foil or blunted
或者 存在 小心 到 检查 - 武器 , WHO , 反而 的 一个 挫败 或者 钝化

[sɔːd] ,
sword ,
剑 ,

或者仔细检查莱尔特斯的武器，他用的不是细剑或钝剑，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːz] [ɒv; əv] [ˈfensɪŋ] [rɪˈkwaɪə(r)] , [meɪd] [juːz][ɒv; əv][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]
which the laws of fencing require , made use of one with a point , and
哪个 这 法律 的 击剑 要求 , 制成 使用 的 一 和 一个 观点 , 和

[ˈpɔɪz(ə)nd] .
poisoned .
中毒 .

按照击剑规则，使用尖锐的武器，并施以毒药。

[æt; ət][fɜːst] [leɪˈəːtiːz] [dɪd][bʌt; bət] [pleɪ] [wɪð] [ˈhæmlət] , [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [hɪm][tuː; tə][ɡeɪn][sʌm; səm]
At first Laertes did but play with Hamlet , and suffered him to gain some
在 第一的 拉尔特斯 做过 但 玩 和 村庄 , 和 遭受 他 到 获得 一些

[ədˈvæntɪdʒ] ,
advantages ,
优势 ,

起初，莱尔特斯只是戏弄哈姆雷特，并让他获得了一些优势。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [diˈseɪmbl] [kɪŋ] [ˈmæɡnɪfaɪd][ænd; ənd] [ɪkˈstəʊl] [bɪˈjɒnd] [ˈmeʒə(r)] ,
which the dissembling king magnified and extolled beyond measure ,
哪个 这 拆弹 国王 放大 和 赞扬 超过 措施 ,

那位虚伪的国王却对此大加赞扬，极尽夸耀之能事。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæmlɪts] [səkˈses] [ænd; ənd] [ˈweɪdʒərɪŋ] [rɪtʃ] [betz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɪʃuː] .
drinking to Hamlet's success and wagering rich bets upon the issue .
喝 到 哈姆雷特的 成功 和 下注 富有的 赌注 之上 这 问题 .

人们为哈姆雷特的成功举杯庆祝，并就此问题下了重注。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɔːzɪz] [leɪˈəːtiːz] , [ˈɡrəʊɪŋ] [wɔːm] ,
But after a few pauses Laertes , growing warm ,
但 后 一个 很少 停顿 拉尔特斯 , 生长 温暖的 ,

但停顿片刻后，莱尔特斯渐渐暖和起来，

[meɪd] [ə; eɪ] ['dedli] [θɹʌst] [æ̃t; ə̃t] ['hæmlət] [wið] [hɪz; ɪz] ['pɔɪz(ə)nd] ['wepən] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]
made a deadly thrust at Hamlet with his poisoned weapon , and gave him a
制成 一个 致命 推力 在 村庄 和 他的 中毒 武器 , 和 给予 他 一个
['mɔ:t(ə)l] [bləʊ] .
mortal blow .
凡人 吹 .

他用涂有毒药的武器向哈姆雷特猛刺，给了他致命一击。

['hæmlət] , [ɪn'sensɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] ['həʊɪŋ] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri] ,
Hamlet , incensed , but not knowing , the whole of the treachery ,
村庄 , 愤怒 , 但 不是 会心 , 这 所有的 的 这 背信弃义 ,
[hæm'reɪt] [ɪn'seɪnsəd] [bʌt] [nɒt] [nəʊ] [ðə] [həʊl] [ɒv] [ðə] [tri:tʃəri] ,
哈姆雷特怒不可遏，却对整个阴谋毫不知情。

[ɪn][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnəs(ə)nt] ['wepən] [fɔ:(r); fə(r)] - ['dedli] [wʌn] ,
in the scuffle exchanged his own innocent weapon for Laertes's deadly one ,
在 这 扭打 交换 他的 自己的 清白的 武器 为了 - 致命 一 ,
[ɪn] [ðə] [ði] ['skʌf(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz] [ɪz] [əʊn] ['ɪnəs(ə)nt] [wepən] [fɔ:(r); fə(r)] - ['dedli] [wʌn] ,
在扭打中，他用自己无害的武器换取了莱尔特斯的致命武器。

[ænd; ənd] [wið] [ə; eɪ] [θɹʌst] [ɒv; əv] - [əʊn] [sɜ:d] [rɪ'peɪd] [lei'ə:ti:z] [həʊm] ,
and with a thrust of Laertes's own sword repaid Laertes home ,
和 和 一个 推力 的 - 自己的 剑 已偿还 拉尔特斯 家 ,
[ænd] [wɪð] [ə] [θɹʌst] [ɒv] [əʊn] [sɜ:d] [rɪ'peɪd] [lei'ə:ti:z] [həʊm] ,
莱尔特斯用自己的剑刺向家乡，报答了莱尔特斯的恩情。

[hu:] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['dʒʌstli] [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tretʃəri] .
who was thus justly caught in his own treachery .
WHO 曾是 因此 公正地 捕捉 在 他的 自己的 背信弃义 .
[hu:] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['dʒʌstli] [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tretʃəri] .
因此，他理应因自己的背叛而受到惩罚。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kwi:n] [frɪ:k] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] .
In this instant the queen shrieked out that she was poisoned .
在 这 立即的 这 女王 尖叫 出去 那 她 曾是 中毒 .
[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kwi:n] [frɪ:k] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] .
就在这一瞬间，女王尖叫着说她中毒了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪnəd'vɜ:t(ə)ntli] [drʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [prɪ'peəd]
She had inadvertently drunk out of a bowl which the king had prepared
她 有 无意中 醉 出去 的 一个 碗 哪个 这 国王 有 准备
[fɔ:(r); fə(r)][hæmlət] ,
for Hamlet ,
为了 村庄 ,
[fɔ:(r); fə(r)][hæmlət] ,
她不小心喝了国王为哈姆雷特准备的碗里的水。

[ɪn] [keɪs] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [wɔ:m] [ɪn] ['fensɪŋ] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [drɪŋk] ;
in case that , being warm in fencing , he should call for drink ;
在 案件 那 , 存在 温暖的 在 击剑 , 他 应该 称呼 为了 喝 ;
[ɪn] [keɪs] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [wɔ:m] [ɪn] ['fensɪŋ] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [drɪŋk] ;
万一他因为击剑后感到热，想要喝水呢？

[ɪntu:] [ðɪs] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'fju:zd] [ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n] , [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]
into this the treacherous king had infused a deadly poison , to make sure of
进入 这 这 奸诈 国王 有 注入 一个 致命 毒 , 到 制作 当然 的
[hæmlət] ,
Hamlet ,
村庄 ,
[ɪntu:] [ðɪs] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'fju:zd] [ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n] , [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]
奸诈的国王在其中下了致命的毒药，以确保哈姆雷特必死无疑。

[ɪf] [lei'ə:ti:z] [hæd; həd] [feɪld] .
if Laertes had failed .
如果 拉尔特斯 有 失败的 .
[ɪf] [lei'ə:ti:z] [hæd; həd] [feɪld] .
如果莱尔特斯失败了。

[hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [wɔ:n] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dræŋk] [ɒv; əv] ,
He had forgotten to warn the queen of the bowl , which she drank of ,
他 有 被遗忘的 到 警告 这 女王 的 这 碗 , 哪个 她 喝 的 ,
[hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [wɔ:n] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dræŋk] [ɒv; əv] ,
他忘记提醒女王那只碗里的东西，女王喝了那只碗里的水。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [daɪd] , [ik'skleɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [breθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpɔɪz(ə)nd] .
and immediately died , exclaiming with her last breath that she was poisoned .
和 立即地 死亡 , 惊呼 和 她 最后的 气息 那 她 曾是 中毒 .

她随即死去，临终前喊道自己中毒了。

[ˈhæmlət] , [sə'spekt, 'sʌspekt][sʌm; səm] [ˈtretʃəri] , [ˈɔ:dəd] [ðə; ði] [dɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌt] [waɪ] [hi:; hi]
Hamlet , suspecting some treachery , ordered the doors to be shut while he
村庄 , 怀疑 一些 背信弃义 , 订购 这 门 到 是 关闭 尽管 他
[sɔ:t] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
sought it out .
寻求 它 出去 .

哈姆雷特怀疑有人心怀不轨，下令关上大门，自己去查明真相。

[lei'ə:ti:z] [təʊld][hɪm][tu:; tə] [si:k] [nəʊ] [ˈfɑ:ðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈtreɪtə(r)] ;
Laertes told him to seek no farther , for he was the traitor ;
拉尔特斯 讲述 他 到 寻找 不 更远 , 为了 他 曾是 这 叛徒 ;

拉尔特斯告诉他不要再继续寻找了，因为他就是叛徒；

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][gəʊ] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [wu:nd] [wɪtʃ] [ˈhæmlət][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] ,
and feeling his life go away with the wound which Hamlet had given him ,
和 感觉 他的 生活 去 离开 和 这 伤口 哪个 村庄 有 给定 他 ,
他感到自己的生命随着哈姆雷特给他留下的伤口而消逝，

[hi:; hi] [meɪd] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtretʃəri] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
he made confession of the treachery he had used and how he had
他 制成 忏悔 的 这 背信弃义 他 有 用过的 和 如何 他 有
[ˈfɔ:lən] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] :
fallen a victim to it :
倒下 一个 受害者 到 它 :

他坦白了自己使用的诡计，以及自己如何成为诡计的受害者：

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ˈhæmlət] [ɒv; əv][ðə; ði] [in'venəm] [pɔɪnt] ,
and he told Hamlet of the envenomed point ,
和 他 讲述 村庄 的 这 有毒液 观点 ,
他把那处有毒刺告诉了哈姆雷特。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˈhæmlət][hæd; həd][nɒt] [hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]
and said that Hamlet had not half an hour to live , for no
和 说 那 村庄 有 不是 一半 一个 小时 到 居住 , 为了 不
[ˈmedsn; 'medɪsn][kɒd; kəd][kɜə(r)][hɪm] ;
medicine could cure him ;
药品 可以 治愈 他 ;

他说哈姆雷特活不过半小时了，因为没有任何药物能治好他。

[ænd; ənd] [ˈbegɪŋ] [fə'ɡɪvnəs] [ɒv; əv][ˈhæmlət] , [hi:; hi][daɪd] ,
and begging forgiveness of Hamlet , he died ,
和 乞讨 饶恕 的 村庄 , 他 死亡 ,
他临终前恳求哈姆雷特的原谅。

[wɪð] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɜ:dz] [ə'kju:zɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][kən'traɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] .
with his last words accusing the king of being the contriver of the mischief .
和 他的 最后的 字 指控 这 国王 的 存在 这 发明者 的 这 恶作剧 .
他临终前指责国王是这场阴谋的策划者。

[wen] [ˈhæmlət] [sɔ:] [hɪz; ɪz][end] [drɔ:] [nɪə(r)] , [ðəə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [jet] [sʌm; səm] [ˈvenəm] [left] [əˈpɒn][ðə; ði]
When Hamlet saw his end draw near , there being yet some venom left upon the
什么时候 村庄 锯 他的 结尾 画 靠近 , 那里 存在 然而 一些 毒液 左边 之上 这
[sp:d] ,
sword ,
剑 ,
当哈姆雷特看到自己的死期将至，而剑上还残留着些许毒液时，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʌ:nd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fɔ:ls] ['ʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
he suddenly turned upon his false uncle and thrust the point of it to
他 突然 转向 之上 他的 错误的 叔叔 和 推力 这 观点 的 它 到

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
his heart ,
他的 心 ,

他突然转身，用枪尖刺向他的假叔叔的心脏。

[fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:.ðərz] ['spɪrɪt] ,
fulfilling the promise which he had made to his father's spirit ,
满足 这 承诺 哪个 他 有 制成 到 他的 父亲的 精神 ,

他履行了对父亲亡灵的承诺。

[hu:z] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wəz; wəz] [naʊ] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faʊl] ['mɜ:də(r)] [ri'vendʒ] [ə'pɒn][ðə; ði]
whose injunction was now accomplished and his foul murder revenged upon the
谁 禁令 曾是 现在 完成 和 他的 犯规 谋杀 复仇 之上 这

['mɜ:dərə(r)] .
murderer .
凶手 .

他的禁令如今已得到执行，他惨遭谋杀的罪行也得到了报复。

[ðen] ['hæmlət] , ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [feɪl][ænd; ənd][laɪf] [dɪ'pɑ:tɪŋ] , [tʌ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][diə(r)] [frend]
Then Hamlet , feeling his breath fail and life departing , turned to his dear friend
然后 村庄 , 感觉 他的 气息 失败 和 生活 离开 , 转向 到 他的 亲爱的 朋友

[hə'reɪʃiəs] ,
Horatio ,
霍雷肖 ,

这时，哈姆雷特感到呼吸困难，生命即将逝去，便转向他亲爱的朋友霍拉旭。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [spek'tetə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['fert(ə)] ['trædʒədi] ;
who had been spectator of this fatal tragedy ;
WHO 有 到过 旁观者 的 这 致命的 悲剧 ;

目睹了这场致命悲剧的人；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [breθ] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri]
and with his dying breath requested him that he would live to tell his story
和 和 他的 垂死 气息 请求 他 那 他 会 居住 到 告诉 他的 故事

[tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] ([fɔ:(r); fə(r)][hə'reɪʃiəs][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [sleɪ]
to the world (for Horatio had made a motion as if he would slay
到 这 世界 (为了 霍雷肖 有 制成 一个 运动 作为 如果 他 会 杀戮

[hɪm'self] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [deθ]) ,
himself to accompany the prince in death) ,
他自己 到 陪伴 这 王子 在 死亡) ,

临终前，他请求王子让他活下去，将他的故事告诉世人（因为霍拉旭曾做出要自杀的姿态，与王子一同赴死）。

[ænd; ənd][hə'reɪʃiəs] ['prɒmɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [tru:] [rɪ'pɔ:t] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [wəz; wəz]
and Horatio promised that he would make a true report as one that was
和 霍雷肖 承诺 那 他 会 制作 一个 真的 报告 作为 一 那 曾是

['prɪvi] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
privy to all the circumstances .
私处 到 全部 这 情况 .

霍雷肖承诺，他将如实汇报所有情况。

[ænd; ənd] , [ðʌs] ['sætɪsfɑɪd] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['hæmlət] [krækt] ;
And , thus satisfied , the noble heart of Hamlet cracked ;
和 , 因此 使满意 , 这 高贵 心 的 村庄 裂纹 ;

就这样，哈姆雷特的崇高之心得到了满足，但也随之破碎了。

[ænd; ənd][hə'reɪjəʊs][ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪstændəz] [wɪð] ['meni] [tɪəz] [kə'mend] [ðə; ði]['spɪrɪt][əv; əv] [ðɪs]
and Horatio and the bystanders with many tears commended the spirit of this
和 霍雷肖 和 这 旁观者 和 许多 眼泪 赞扬 这 精神 的 这
[swɪ:t] [prɪns] [tu;; tə][ðə; ði] ['gɑ:diənʃɪp] [əv; əv]['eɪndʒəls] .
sweet prince to the guardianship of angels .
甜的 王子 到 这 监护 的 天使 .
霍拉旭和在场的众人含泪将这位可爱王子的灵魂托付给天使守护。

[fɔ:(r); fə(r)]['hæmlət][wəz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd]
For Hamlet was a loving and a gentle prince and greatly beloved
为了 村庄 曾是 一个 爱 和 一个 温和的 王子 和 非常 心爱
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meni] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['prɪnsleɪk] ['kwɒlətɪz] ;
for his many noble and princelike qualities ;
为了 他的 许多 高贵 和 王子般的 品质 ;
因为哈姆雷特是一位慈爱温柔的王子，他因其诸多高尚的王子品质而深受爱戴；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ,
and if he had lived ,
和 如果 他 有 居住地 ,
如果他活了下来，
[wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [pru:vɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [kɪŋ] [tu;; tə] ['denmɑ:k] .
would no doubt have proved a most royal and complete king to Denmark .
会 不 怀疑 有 已证实 一个 最多 皇家 和 完全的 国王 到 丹麦 .
毫无疑问，他会成为丹麦最尊贵、最完美的国王。

[ə'θeləʊ]
OTHELLO
奥赛罗
奥赛罗
[brəbənti:ʊʊ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['senətə(r)][əv; əv] ['venɪs] , [hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l]
Brabantio , the rich senator of Venice , had a fair daughter , the gentle
布拉班蒂奥 , 这 富有的 参议员 的 威尼斯 , 有 一个 公平的 女儿 , 这 温和的
[dezdi'məʊnə] .
Desdemona .
苔丝狄蒙娜 .
威尼斯富有的参议员布拉班提奥有一个美丽的女儿，温柔的苔丝狄蒙娜。

[ʃi; ʃi][wəz; wəz] [sɔ:t] [tu;; tə][baɪ]['daɪvəz] ['sju:tə] ,
She was sought to by divers suitors ,
她 曾是 寻求 到 经过 潜水员 求婚者 ,
她曾受到众多追求者的追求。
[bəʊθ][əv] [ə'kaʊnt] [əv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['meni] ['vɜ:tʃuəs] ['kwɒlətɪz] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪtʃ]
both on account of her many virtuous qualities and for her rich
两个都 在 帐户 的 她 许多 有德行的 品质 和 为了 她 富有的
[ekspek'teɪ](ə)nɪz] .
expectations .
期望 .
这既是因为她拥有许多美德，也是因为她抱负远大。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sju:tə] [əv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [klaɪm] [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] [ʃi; ʃi] [sɔ:] [nʌn]
But among the suitors of her own clime and complexion she saw none
但 之中 这 求婚者 的 她 自己的 气候 和 肤色 她 锯 没有任何
[hu:m] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fekt] ,
whom she could affect ,
谁 她 可以 影响 ,
但在与她同乡、同肤色的追求者中，她没有一个能打动她。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈleɪdɪ] , [hu:] [rɪˈɡɑ:dɪd] [ðə; ði][maɪnd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv] [men] ,
for this noble lady , who regarded the mind more than the features of men ,
为了 这 高贵 女士 , WHO 认为 这 头脑 更多的 比 这 特征 的 男人 ,
对于这位高贵的女士来说, 她更看重男人的内在而非外貌。

[wɪð] [ə; eɪ][sɪŋɡjuˈlærəti][ˈrɑ:ðə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ədˈmaɪəd][ðæn; ðən] [ɪmɪteɪtɪd] [hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)]
with a singularity rather to be admired than imitated had chosen for
和 一个 奇点 相当 到 是 钦佩 比 模仿 有 选定 为了
[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əˈfekʃən] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ,
the object of her affections a Moor ,
这 目的 的 她 情感 一个 泊 ,
她有着一种令人钦佩而非模仿的独特之处: 她选择了一位摩尔人作为自己爱慕的对象。

[ə; eɪ] [blæk] , [hu:m] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [lʌvd] [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
a black , whom her father loved and often invited to his house .
一个 黑色的 , 谁 她 父亲 喜爱 和 经常 受邀 到 他的 房子 .
她父亲很喜欢一个黑人, 经常邀请他到家里来。

[ˈnaɪðə(r)] [ɪz] [,dezdiˈməʊnə] [tu:; tə][bi:; bi][ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] [kənˈdemd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌnˈsu:təbəl nə s] [ɒv; əv]
Neither is Desdemona to be altogether condemned for the unsuitableness of
两者都不 是 苔丝狄蒙娜 到 是 共 谴责 为了 这 不合适 的
[ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [sɪˈlektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] .
the person whom she selected for her lover .
这 人 谁 她 已选 为了 她 情人 .
也不能完全谴责苔丝狄蒙娜, 因为她选择的情人并不合适。

[ˈbeɪtɪŋ] [ðæt] [əˈθeləʊ] [wɒz; wəz] [blæk] ,
Bating that Othello was black ,
击球 那 奥赛罗 曾是 黑色的 ,
暗示奥赛罗是黑人

[ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][mɔ:(r)] [ˈwɒntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [ˌrekəˈmend] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [əˈfekʃən] [ɒv; əv]
the noble Moor wanted nothing which might recommend him to the affections of
这 高贵 泊 通缉 没有什么 哪个 可能 推荐 他 到 这 情感 的
[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈleɪdɪ] .
the greatest lady .
这 最 女士 .

这位高贵的摩尔人不想做任何可能博得最尊贵女士芳心的事。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] ;
He was a soldier , and a brave one ;
他 曾是 一个 士兵 , 和 一个 勇敢的 一 ;
他是一名士兵, 而且是一名勇敢的士兵;

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ˈblʌdɪ] [wɔ:z] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tɜ:rk s] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk]
and by his conduct in bloody wars against the Turks had risen to the rank
和 经过 他的 执行 在 血腥 战争 反对 这 土耳其人 有 升起 到 这 秩
[ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [vəˈni:ʃ(ə)n] [ˈsɜ:vɪs] ,
of general in the Venetian service ,
的 一般的 在 这 威尼斯 服务 ,
凭借在与土耳其人的血腥战争中的出色表现, 他晋升为威尼斯军队的将军。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪsˈti:m d] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] .
and was esteemed and trusted by the state .
和 曾是 尊敬的 和 可信 经过 这 状态 .
并受到国家的尊敬和信任。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈtrævələ] ,
He had been a traveler ,
他 有 到过 一个 游客 ,
他曾是一名旅行者,

[ænd; ənd] [ˌdezdiˈməʊnə] ([æz; əz][ɪz][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈleɪdɪz]) [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [tel] [ðə; ði]
and Desdemona (as is the manner of ladies) loved to hear him tell the
和 苔丝狄蒙娜 (作为 是 这 方式 的 女士们) 喜爱 到 听到 他 告诉 这
[ˈstɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] ,
story of his adventures ,
故事 的 他的 冒险 ,

而苔丝狄蒙娜（像所有淑女一样）喜欢听他讲述他的冒险故事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [θruː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːliɪst] [ˌrekəˈlek(ə)n] ; [ðə; ði][ˈbæt(ə)lɪz] , [ˈsiːdʒɪz] ,
which he would run through from his earliest recollection ; the battles , sieges ,
哪个 他 会 跑步 通过 从 他的 最早 回忆 ; 这 战斗 , 围攻 ,
[ˈtʃiːdʒɪz] ,
他会把从记事起的所有事情都一一回忆起来：战斗、围攻、

[ænd; ənd] [inˈkaʊntəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ;
and encounters which he had passed through ;
和 遭遇 哪个 他 有 通过了 通过 ;
[ˈtʃiːdʒɪz] ,
以及他所经历的一切；

[ðə; ði][ˈperɪlz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə][baɪ][lənd][ænd; ənd][baɪ][ˈwɔːtə(r)] ; [hɪz; ɪz][heə(r)] -
the perils he had been exposed to by land and by water ; his hair -
这 危险 他 有 到过 裸露 到 经过 土地 和 经过 水 ; 他的 头发 -
[bredθ] [ɪˈskeɪps] ,
breadth escapes ,
宽度 逃脱 ,

他在陆地和水上所经历的种种危险；他几次死里逃生，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentəd] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɔː(r)] [ˈmɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkænən]
when he had entered a breach or marched up to the mouth of a cannon
什么时候 他 有 进入 一个 违反 或者 行军 向上 到 这 嘴 的 一个 大炮
;
;
;
;

当他进入缺口或走到大炮口时；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][səʊld]
and how he had been taken prisoner by the insolent enemy , and sold
和 如何 他 有 到过 已采取 囚犯 经过 这 傲慢的 敌人 , 和 卖
[tuː; tə] [ˈsleɪvəri] ;
to slavery ;
到 奴隶制 ;

以及他如何被傲慢的敌人俘虏，并被卖为奴隶；

[haʊ] [hiː; hi] [diˈmiːnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ðæt] [steɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] : [ɔːl] [ðiːz] [əˈkaʊnts] ,
how he demeaned himself in that state , and how he escaped : all these accounts ,
如何 他 贬低 他自己 在 那 状态 , 和 如何 他 逃脱 : 全部 这些 账户 ,
[ˈtʃiːdʒɪz] ,
他当时是如何自甘堕落的，以及他是如何逃脱的：所有这些描述，

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][nəˈreɪʃn; næˈreɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ˈfɒrən]
added to the narration of the strange things he had seen in foreign
额外 到 这 旁白 的 这 奇怪的 事物 他 有 已见 在 外国的
[ˈkʌntrɪz] ,
countries ,
国家 ,

他还讲述了自己在国外看到的奇闻异事。

[ðə; ði][vɑːst] [ˈwɪldənəs] [ænd; ənd][rəʊˈmæntɪk] [ˈkævənz] , [ðə; ði] [ˈkwɔːrɪːz] ,
the vast wilderness and romantic caverns , the quarries ,
这 广阔的 荒野 和 浪漫的 洞穴 , 这 采石场 ,
[ˈtʃiːdʒɪz] ,
广袤的荒野和浪漫的洞穴，采石场，

[ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [hu:z] [hedz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ; [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæviðz]
the rocks and mountains whose heads are in the clouds ; of the savage
这 岩石 和 山脉 谁 头部 是 在 这 云 ; 的 这 野蛮的
[ˈneiʃnz] ,
nations ,
国家 ,

那些山峦叠嶂、耸入云霄的岩石和山脉；那些野蛮民族的，

[ðə; ði] ['kæniɪblz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][mæn] - ['i:tə(r)] ,
the cannibals who are man - eaters ,
这 食人族 WHO 是 男人 - 食客 ,

那些吃人的食人族，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] [ɪn]['æfrɪkə] [hu:z] [hedz] [du:; də] [grəʊ] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] .
and a race of people in Africa whose heads do grow beneath their shoulders .
和 一个 种族 的 人们 在 非洲 谁 头部 做 生长 下面 他们的 肩膀 .

还有非洲的一个种族，他们的头长在肩膀下面。

[ði:z] ['trævələz] - ['stɔ:riz] [wʊd] [səʊ] [ɪn'tjeɪn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][,dezdi'məʊnə] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
These travelers ' stories would so enchain the attention of Desdemona that if she
这些 旅行者 - 故事 会 所以 锁链 这 注意力 的 苔丝狄蒙娜 那 如果 她
[wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ɒf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [baɪ] ['haʊshəʊld] [ə'feəz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dɪ'spætʃ] [wɪð] [ɔ:l] [heɪst]
were called off at any time by household affairs she would despatch with all haste
是 称为 离开 在 任何 时间 经过 家庭 事务 她 会 调度 和 全部 匆忙
[ðæt] ['bɪznəs] ,
that business ,
那 商业 ,

这些旅行者的故事会如此吸引苔丝狄蒙娜的注意力，以至于如果她任何时候被家务事耽搁，她都会尽快处理完这些事情。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gri:di] [ɪə(r)][dɪ'vauə(r)] [oʊ'θeləʊz] ['diskɔ:s] .
and return , and with a greedy ear devour Othello's discourse .
和 返回 , 和 和 一个 贪婪的 耳朵 吞食 奥赛罗的 话语 .

然后返回，贪婪地倾听奥赛罗的讲话。

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plaɪənt]['aʊə(r)][ænd; ənd] [dru:] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]
And once he took advantage of a pliant hour and drew from her
和 一次 他 采取 优势 的 一个 柔韧的 小时 和 画 从 她
[ə; eɪ] [preə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [lɑ:dʒ] ,
a prayer that he would tell her the whole story of his life at large ,
一个 祷告 那 他 会 告诉 她 这 所有的 故事 的 他的 生活 在 大的 ,
他趁着她情绪容易平静的时候，向她求情，让她相信他会把自己的一生都告诉她。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [səʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət]['əʊnli][baɪ] [pɑ:ts] .
of which she had heard so much , but only by parts .
的 哪个 她 有 听到 所以 很多 , 但 仅有的 经过 部分 .

她曾多次听说过这件事，但都只是零星片段。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sent] ,
To which he consented ,
到 哪个 他 同意 ,

他同意了。

[ænd; ənd] [bi'gail] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][sʌm; səm]
and beguiled her of many a tear when he spoke of some
和 被迷惑 她 的 许多 一个 撕 什么时候 他 辐 的 一些
[dɪ'stresfəl] [strəʊk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [hæd; həd] ['sʌfəd] .
distressful stroke which his youth had suffered .
令人痛苦的 中风 哪个 他的 青年 有 遭受 .

当他讲述自己年轻时遭受的痛苦经历时，逗得她流下了许多眼泪。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪnz][ə; eɪ] [wɜ:ld] [pʌ; əv] [saɪz] .
His story being done , she gave him for his pains a world of sighs .
他的 故事 存在 完毕 , 她 给予 他 为了 他的 疼痛 一个 世界 的 叹息 .
他的故事讲完后, 她用无数的叹息来补偿他的痛苦。

[ʃi:; ʃi] [swɔ:(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [əʊθ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['pɑ:sɪŋ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)l] , ['wʌndrəs] **She swore a pretty oath that it was all passing strange , and pitiful , wondrous**
她 发誓 一个 漂亮的 誓言 那 它 曾是 全部 通过 奇怪的 , 和 可怜 , 奇妙的
[ˈpɪtɪf(ə)l] .
pitiful .
可怜 .
她发誓说这一切都太奇怪、太可怜了, 真是奇妙又可怜。

[ʃi:; ʃi] ['wɪʃt] ([ʃi:; ʃi] [sed]) [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] ,
She wished (she said) she had not heard it ,
她 希望 (她 说) 她 有 不是 听到 它 ,
她说, 她希望自己没听到这件事。

[jet] [ʃi:; ʃi] ['wɪʃt] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] **yet she wished that Heaven had made her such a man ; and then she**
然而 她 希望 那 天堂 有 制成 她 这样的 一个 男人 ; 和 然后 她
[θæŋkt] [hɪm] ,
thanked him ,
谢谢 他 ,
但她多么希望上天能让她成为那样的人; 然后她向他道谢。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [hu:] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and told him , if he had a friend who loved her ,
和 讲述 他 , 如果 他 有 一个 朋友 WHO 喜爱 她 ,
然后告诉他, 如果他有朋友喜欢她,

[hi:; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [wu:]
he had only to teach him how to tell his story and that would woo
他 有 仅有的 到 教 他 如何 到 告诉 他的 故事 和 那 会 哇
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

他只需要教他如何讲述自己的故事, 就能赢得她的芳心。
[ə'pɒn] [ðɪs] [hɪnt] , [dɪ'livəd] [nɒt] [wɪð] [mɔ:(r)] ['fræŋknəs] [ðæn; ðən] ['mɒdəstɪ] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [wɪð]
Upon this hint , delivered not with more frankness than modesty , accompanied with
之上 这 暗示 , 发表 不是 和 更多的 坦率 比 谦逊 , 伴随 和
['sɜ:t(ə)n] [brɪwɪtʃɪŋ] ['prɪtɪnəs] [ænd; ənd] [blʌʃ] ,
certain bewitching prettiness and blushes ,
肯定 迷人的 美丽 和 脸红 ,
她以一种既不直白也不失谦逊的语气, 伴随着某种迷人的美丽和羞涩的脸颊, 暗示道:

[wɪtʃ] [ə'θeləʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ʌndə'stænd] , [hi:; hi] [spəʊk] [mɔ:(r)][ˈəʊpənli][pʌ; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
which Othello could not but understand , he spoke more openly of his love ,
哪个 奥赛罗 可以 不是 但 理解 , 他 辐 更多的 公然的 他的 爱 ,
奥赛罗对此心知肚明, 于是他更加坦诚地表达了自己的爱意。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['gəʊldən] [ˌɒpə'tju:nəti] [geɪnd] [ðə; ði] [kən'sent] [pʌ; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['leɪdi]
and in this golden opportunity gained the consent of the generous Lady
和 在 这 金的 机会 获得 这 同意的 这 慷慨的 女士
[ˌdezdi'məʊnə] ['praɪvətli] [tu:; tə] ['mæəri] [hɪm] .
Desdemona privately to marry him .
苔丝狄蒙娜 私下 到 结婚 他 .
并抓住这个千载难逢的机会, 私下里赢得了慷慨的苔丝狄蒙娜夫人的同意, 嫁给了他。

[ˈnaɪðə(r)] [oʊθələʊz] [ˈkʌlə(r)] [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [həʊpt]
Neither Othello's color nor his fortune was such that it could be hoped
两者都不 奥赛罗的 颜色 也不 他的 财富 曾是 这样的 那 它 可以 是 希望
[brəbæntiːoʊ] [wʊd] [əkˈsept] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
Brabantio would accept him for a son - in - law .
布拉班蒂奥 会 接受 他 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 .

奥赛罗的肤色和财富都不足以让布拉班修接受他做女婿。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [friː] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [ɪkˈspekt] [ðæt] ,
He had left his daughter free ; but he did expect that ,
他 有 左边 他的 女儿 自由的 ; 但 他 做过 预计 那 ,
他让女儿自由了 ; 但他确实期望 ,

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈnəʊb(ə)] [vəˈniːʃ(ə)n] [ˈleɪdɪz] [wɒz; wəz] ,
as the manner of noble Venetian ladies was ,
作为 这 方式 的 高贵 威尼斯 女士们 曾是 ,
就像威尼斯贵妇们的举止一样 ,

[fiː; ji] [wʊd] [tʃuːz] [eəˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv] [senəˈtɔːriəl] [ræŋk] [ɔː(r)] [ekspekˈteɪʃ(ə)nɪz] ; [bʌt; bət] [ɪn]
she would choose erelong a husband of senatorial rank or expectations ; but in
她 会 选择 埃雷隆 一个 丈夫 的 参议员 秩 或者 期望 ; 但 在
[ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪˈsiːvd] .
this he was deceived .
这 他 曾是 受骗 .

她很快就会选择一位有参议员身份或前途的丈夫 ; 但在这件事上 , 他却被骗了。

[ˌdezdiˈmæʊnə] [lʌvd] [ðə; ði] [mɔː(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [blæk] ,
Desdemona loved the Moor , though he was black ,
苔丝狄蒙娜 喜爱 这 泊 , 尽管 他 曾是 黑色的 ,
苔丝狄蒙娜爱上了摩尔人 , 尽管他是黑人。

[ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈfɔːtʃənz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈvæliənt] [pɑːts] [ænd; ənd] [ˈkwɒlətɪz]
and devoted her heart and fortunes to his valiant parts and qualities
和 奉献 她 心 和 财富 到 他的 英勇 部分 和 品质
.
:
.

并将她的心和财产都奉献给了他的英勇品格和优秀品质。

[səʊ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [səbˈdjuːd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪmˈplɪsɪt] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [fiː; ji]
So was her heart subdued to an implicit devotion to the man she
所以 曾是 她 心 低沉的 到 一个 隐式 虔诚 到 这 男人 她
[hæd; həd] [sɪˈlektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈkʌlə(r)] ,
had selected for a husband that his very color ,
有 已选 为了 一个 丈夫 那 他的 非常 颜色 ,

所以 , 她的心完全臣服于她所选择的丈夫身上 , 对他的肤色充满了深深的眷恋。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪˈsɜːnɪŋ] [ˈleɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [æn; ən] [ɪnsəˈmaʊntəb(ə)]
which to all but this discerning lady would have proved an insurmountable
哪个 到 全部 但 这 有洞察力 女士 会 有 已证实 一个 不可逾越
[əbˈdʒekʃ(ə)n] ,
objection ,
异议 ,

除了这位眼光独到的女士之外 , 对所有人来说 , 这都是一个无法克服的障碍。

[wɒz; wəz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪsˈtiːmd] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪt] [ˈskɪnz] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [kəmˈplekʃənz] [ɒv; əv]
was by her esteemed above all the white skins and clear complexions of
曾是 经过 她 尊敬的 多于 全部 这 白色的 皮肤 和 清除 肤色 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [vəˈniːʃ(ə)n] [nəʊˈbɪləti] ,
the young Venetian nobility ,
这 年轻的 威尼斯 贵族 ,

在她眼中 , 威尼斯年轻贵族中白皙的皮肤和清澈的肤色最为出众。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃjuːtə] .
her suitors .
她 求婚者 .

她的追求者们。

[ðeə(r)] [ˈmæriɪdʒ] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˈpraɪvətli] [ˈkæriɪd] , [kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ,
Their marriage , which , though privately carried , could not long be kept a secret ,
他们的 婚姻 , 哪个 , 尽管 私下 携带 , 可以 不是 长的 是 保留 一个 秘密 ,
他们的婚姻虽然是秘密进行的, 但并没有长期保密。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] , [brʌbəntiːoʊ] ,
came to the ears of the old man , Brabantio ,
来了 到 这 耳朵 的 这 老的 男人 , 布拉班蒂奥 ,
这话传到了老人布拉班修的耳中。

[huː] [əˈpriəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɒləm] [ˈkaʊns(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] [æz; əz][æn; ən][əˈkjuːzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
who appeared in a solemn council of the senate as an accuser of the
WHO 出现 在 一个 庄严 理事会 的 这 参议院 作为 一个 原告 的 这
[mɔː(r)] [əˈθeləʊ] ,
Moor Othello ,
泊 奥赛罗 ,
他作为控告摩尔人奥赛罗的原告, 出现在参议院庄严的会议上。

[huː] [baɪ] [spelz] [ænd; ənd] [ˈwɪtʃkraːft] ([hiː; hi] [meɪnˈteɪnd]) [hæd; həd] [siˈdjuːst] [ðə; ði] [əˈfekʃən] [ɒv; əv]
who by spells and witchcraft (he maintained) had seduced the affections of
WHO 经过 咒语 和 巫术 (他 维持) 有 被诱惑 这 情感 的
[ðə; ði][feə(r)] [ˌdezdiˈməʊnə] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm] ,
the fair Desdemona to marry him ,
这 公平的 苔丝狄蒙娜 到 结婚 他 ,
他声称自己用咒语和巫术诱惑了美丽的苔丝狄蒙娜, 让她嫁给了自己。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [kənˈsent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɑːblɪˈgeɪnɪz] [ɒv; əv]
without the consent of her father , and against the obligations of
没有 这 同意 的 她 父亲 , 和 反对 这 义务 的
[hɒspɪˈtæləti] .
hospitality .
热情好客 .
未经父亲同意, 也违反了待客之道。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)][ɒv; əv] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈvenɪs] [hæd; həd]
At this juncture of time it happened that the state of Venice had
在 这 契机 的 时间 它 发生 那 这 状态 的 威尼斯 有
[ɪˈmiːdiət] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [əˈθeləʊ] ,
immediate need of the services of Othello ,
即时 需要 的 这 服务 的 奥赛罗 ,
此时此刻, 威尼斯共和国正急需奥赛罗的效力。

[njuːz] [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrks] [wɪð] [ˈmɑːti] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfliːt] ,
news having arrived that the Turks with mighty preparation had fitted out a fleet ,
消息 拥有 到达的 那 这 土耳其人 和 强大的 准备 有 适配 出去 一个 舰队 ,
消息传来, 土耳其人已做好充分准备, 组建了一支舰队。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ɪts] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɒv; əv][ˈsaɪprəs] ,
which was bending its course to the island of Cyprus ,
哪个 曾是 弯曲 它是 课程 到 这 岛 的 塞浦路斯 ,
它正改变航向驶向塞浦路斯岛,

[wɪð] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðæt] [strɒŋ] [pəʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] [vəˈniːʃənz] , [huː] [ðen] [held] [aɪ ˈtiː] ;
with intent to regain that strong post from the Venetians , who then held it ;
和 意图 到 恢复 那 强的 邮政 从 这 威尼斯人 , WHO 然后 握住 它 ;
意图从威尼斯人手中夺回那个强大的据点;

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsɪ] [ðə; ði] [steɪt] [tɜːnd] [ɪts] [aɪz] [ə'pɒn] [ə'θeləʊ] ,
in this emergency the state turned its eyes upon Othello ,
在这 紧急情况 这 状态 转向 它是 眼睛 之上 奥赛罗 ,
在这场危机中, 国家将目光投向了奥赛罗。

[huː] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [diːmd] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['saɪprəs] [ə'genst] [ðə; ði]
who alone was deemed adequate to conduct the defense of Cyprus against the
WHO 独自的 曾是 被认为 足够的 到 执行 这 防御 的 塞浦路斯 反对 这
[tɜːrks] .
Turks .
土耳其人 .

只有他一人被认为足以领导塞浦路斯抵御土耳其人的进攻。

[səʊ] [ðæt] [ə'θeləʊ] , [naʊ] ['sʌmənd] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['senət] ,
So that Othello, now summoned before the senate ,
所以 那 奥赛罗 , 现在 被召唤 前 这 参议院 ,
于是, 奥赛罗被召到元老院面前,

[stʊd] [ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [æt; ət][wʌns][æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɪm'plɔɪmənt]
stood in their presence at once as a candidate for a great state employment
站立 在 他们的 在场 在 一次 作为 一个 候选人 为了 一个 伟大的 状态 就业
[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə'fensɪz] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['venɪs] [wɜː(r); wə(r)]
and as a culprit charged with offenses which by the laws of Venice were
和 作为 一个 罪魁祸首 带电 和 犯罪 哪个 经过 这 法律 的 威尼斯 是
[meɪd] ['kæpɪt(ə)] .
made capital .
制成 首都 .

他既是国家要职的候选人, 又是被控犯有威尼斯法律规定的死罪的罪犯, 站在他们面前。

[ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ænd] [senə'tɔːrɪəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][əʊld][brabæntiːoʊ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ][məʊst]['peɪ(ə)nt]
The age and senatorial character of old Brabantio commanded a most patient
这 年龄 和 参议员 特点 的 老的 布拉班蒂奥 命令 一个 最多 病人
['hɪəriŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [greɪv] [ə'sembli] ;
hearing from that grave assembly ;
听力 从 那 严重 集会 ;

老布拉班修的年龄和元老院议员的身份, 使他在严肃的议会中赢得了极大的耐心聆听;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'senst] ['fɑːðə(r)] ['kɒndʌktɪd] [hɪz; ɪz][ækju'zeɪ(ə)n] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'tempərəns] ,
but the incensed father conducted his accusation with so much intemperance ,
但 这 愤怒 父亲 实施 他的 指控 和 所以 很多 放纵 ,
[prə'djuːsɪŋ] ['laɪklihʊd] [ænd; ænd] [æɪr'geɪfɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [pruːfs] ,
producing likelihoods and allegations for proofs ,
生产 可能性 和 指控 为了 证明 ,
但是, 这位愤怒的父亲在指控过程中极不理智, 编造出各种可能性和指控作为证据。

[ðæt] , [wen] [ə'θeləʊ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,
that, when Othello was called upon for his defense ,
那 , 什么时候 奥赛罗 曾是 称为 之上 为了 他的 防御 ,
当奥赛罗被要求为自己辩护时,

[hiː; hi][hæd; həd][əʊnli][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ][pleɪn] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ;
he had only to relate a plain tale of the course of his love ;
他 有 仅有的 到 涉及 一个 清楚的 故事 的 这 课程 的 他的 爱 ;
他只需要平铺直叙地讲述他的爱情故事;

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːtləs] ['eləkwəns] ,
which he did with such an artless eloquence ,
哪个 他 做过 和 这样的 一个 不矫揉造作 口才 ,
他以如此朴实无华的雄辩做到了这一点。

[ri'kaunt] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wu:] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [aɪ 'ti:] [ə'blʌv] ,
recounting the whole story of his wooing as we have related it above ,
重新计算 这 所有的 故事 的 他的 求爱 作为 我们 有 有关的 它 多于 ,

把他求婚的整个过程像我们上面描述的那样重新讲述一遍，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wɪð] [səʊ] ['həʊb(ə)] [ə; eɪ] ['pleɪnnəs] ([ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv] [tru:θ])
and delivered his speech with so noble a plainness (the evidence of truth)
和 发表 他的 演讲 和 所以 高贵 一个 朴素 (这 证据 的 真相)

[ðæt] [ðə; ði] [dju:k] ,
that the duke ,
那 这 公爵 ,

他以如此高尚朴实的态度发表了演讲（这本身就是真理的证明），以至于公爵.....

[hu:] [sæt] [æz; əz] [tʃi:f] [dʒʌdʒ] ,
who sat as chief judge ,
WHO 卫星 作为 首席 法官 ,

担任首席法官的人

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [teɪl] [səʊ] [təʊld] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [tu:] ,
could not help confessing that a tale so told would have won his daughter , too ,
可以 不是 帮助 坦白 那 一个 故事 所以 讲述 会 有 韩元 他的 女儿 , 也 ,

他不禁承认，如果女儿听到这样的故事，也会被她打动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spelz] [ænd; ənd] [, kɒndʒuə'reɪʃən] [wɪt] [ə'θeləʊ] [hæd; həd] [ju:st] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔ:tʃɪp]
and the spells and conjurations which Othello had used in his courtship
和 这 咒语 和 咒语 哪个 奥赛罗 有 用过的 在 他的 求爱
['pleɪnli] [ə'prɪəd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bɒnɪst] [a:ts] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [lʌv] ,
plainly appeared to have been no more than the honest arts of men in love ,
显然 出现 到 有 到过 不 更多的 比 这 诚实的 艺术 的 男人 在 爱 ,

奥赛罗在求爱过程中使用的那些咒语和魔法，显然只不过是相爱的男人们常用的正当手段而已。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['wɪt kra:ft] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft]
and the only witchcraft which he had used the faculty of telling a soft
和 这 仅有的 巫术 哪个 他 有 用过的 这 学院 的 讲述 一个 柔软的
[teɪl] [tu:; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] [ɪə(r)] .
tale to win a lady's ear .
故事 到 赢 一个 女士的 耳朵 .

他唯一施展的巫术就是讲甜言蜜语来博取女士的欢心。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ə'θeləʊ] [wɒz; wəz] [kən'fɜ:md] [baɪ] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪ]
This statement of Othello was confirmed by the testimony of the Lady
这 陈述 的 奥赛罗 曾是 确认的 经过 这 见证 的 这 女士
[,dezdi'məʊnə] [hɜ: 'self] ,
Desdemona herself ,
苔丝狄蒙娜 她自己 ,

奥赛罗的这番话得到了苔丝狄蒙娜夫人的亲口证实。

[hu:] [ə'prɪəd] [ɪn] [kɔ:t] [ænd; ənd] , [prəu'fes] [ə; eɪ] ['dju:ti] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf]
who appeared in court and , professing a duty to her father for life
WHO 出现 在 法庭 和 , 声称 一个 责任 到 她 父亲 为了 生活
[ænd; ənd] [,edʒu'keɪ(ə)n] ,
and education ,
和 教育 ,

她出庭并声称对父亲负有终身义务，包括供养和教育。

['tʃælɪndʒd] [li:v] [ɒv; əv] [hɪm] [tu:; tə] [prə'fes] [ə; eɪ] [jet] ['haɪə(r)] ['dju:ti] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] [ænd; ənd]
challenged leave of him to profess a yet higher duty to her lord and
挑战 离开 的 他 到 宣称 一个 然而 更高 责任 到 她 主 和
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

她质疑他允许她履行对丈夫和主人的更高职责的请求。

[ˈiːv(ə)n][səʊ] [mʌʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn] [prɪˈfɜːrɪŋ] [hɪm] ([brʌbəntiːoʊ]) [əˈbʌv]
even so much as her mother had shown in preferring him (Brabantio) above
甚至 所以 很多 作为 她 母亲 有 所示 在 偏好 他 (布拉班蒂奥) 多于
[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
HER father .
她 父亲 .

甚至比她母亲更喜欢他（勃拉班修）而不是她自己的父亲还要喜欢他。

[ðə; ði][əʊld][ˈsenətə(r)] , [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [pliː] ,
The old senator , unable to maintain his plea ,
这 老的 参议员 , 无法 到 维持 他的 恳求 ,

这位老参议员无法继续他的请求，

[kɔːld] [ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ˈmeni] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [pʊ; əv] [ˈsɒrəʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən][ækt]
called the Moor to him with many expressions of sorrow , and , as an act
称为 这 泊 到 他 和 许多 表达式 的 悲哀 , 和 , 作为 一个 行为
[pʊ; əv] [nəˈsesəti] ,
of necessity ,
的 必要性 ,

他满怀悲痛地将摩尔人叫到身边，并且，出于无奈，

[brˈstəʊd] [əˈpɒn] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] , [huːm] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [friː] [tuː; tə] [wɪðˈhəʊld]
bestowed upon him his daughter , whom , if he had been free to withhold
授予 之上 他 他的 女儿 , 谁 , 如果 他 有 到过 自由的 到 扣压
[hɜː(r); hə(r)] ([hiː; hi][təʊld][hɪm]) ,
her (he told him) ,
她 (他 讲述 他) ,

他将女儿赐予了他，如果他可以不把女儿留给他（他告诉他），

[hiː; hi] [wʊd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæv; həv] [kept] [frɒm; frəm][hɪm] ;
he would with all his heart have kept from him ;
他 会 和 全部 他的 心 有 保留 从 他 ;

他发自内心地想要瞒着他；

[ˈædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][æt; ət] [səʊl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [tʃaɪld] ,
adding that he was glad at soul that he had no other child ,
添加 那 他 曾是 高兴的 在 灵魂 那 他 有 不 其他 孩子 ,

他补充说，他由衷地庆幸自己没有其他孩子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [brˈheɪvə(r)][pʊ; əv] [,dezdiˈməʊnə] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈtaɪrənt]
for this behavior of Desdemona would have taught him to be a tyrant
为了 这 行为 的 苔丝狄蒙娜 会 有 教授 他 到 是 一个 暴君

[ænd; ənd] [hæn] [klɒgz] [ɒn][ðəm; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈzɜːʃn] .
and hang clogs on them for her desertion .
和 悬挂 木屐 在 他们 为了 她 逃兵 .

如果苔丝狄蒙娜这样对待他，他就会变成暴君，并因为她的离弃而惩罚他们。

[ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈbiːɪŋ] [ɡɒt][ˈəʊvə(r)] , [əˈθeləʊ] ,
This difficulty being got over , Othello ,
这 困难 存在 得到 超过 , 奥赛罗 ,

奥赛罗，克服了这个困难之后，

[tuː; tə] [huːm] [ˈkʌstəm] [hæd; həd] [ˈrendəd] [ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [laɪf][æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl]
to whom custom had rendered the hardships of a military life as natural
到 谁 风俗 有 渲染 这 艰辛 的 一个 军队 生活 作为 自然的

[æz; əz] [fuːd] [ænd; ənd][rest][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˈʌðə(r)] [men] ,
as food and rest are to other men ,
作为 食物 和 休息 是 到 其他 男人 ,

对于那些已经习惯了军旅生活的艰辛的人来说，军旅生活的艰辛就像吃饭和休息对其他人一样自然。

[ˈredɪli] [ʌndəˈtʊk] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːz] [ɪn] [ˈsaɪprəs] ; [ænd; ənd] [ˌdezdiˈməʊnə] ,
readily undertook the management of the wars in Cyprus ; and Desdemona ,
容易 承担 这 管理 的 这 战争 在 塞浦路斯 ; 和 苔丝狄蒙娜 ,
欣然承担起管理塞浦路斯战争的重任 ; 而苔丝狄蒙娜 ,

[prɪˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [bɔːd] ([ðəʊ] [wɪð] [ˌdeɪndʒə(r)]) [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns]
preferring the honor of her lord (though with danger) before the indulgence
偏好 这 荣誉 的 她 主 (尽管 和 危险) 前 这 放纵
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈaɪd(ə)l] [dɪˈlaɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ŋjuː] - [ˈmæɪrɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [weɪst] [ðeə(r)] [taɪm] ,
of those idle delights in which new - married people usually waste their time ,
的 那些 闲置的 美味 在 哪个 新的 - 已婚 人们 通常 浪费 他们的 时间 ,
她宁愿冒着危险维护丈夫的荣誉 , 也不愿沉溺于新婚夫妇通常浪费时间的那些无谓享乐之中。

[ˈtʃɪəfəli] [kənˈsent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgəʊɪŋ] .
cheerfully consented to his going .
愉快地 同意 到 他的 去 .

他欣然同意他去。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [əˈθeləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈleɪdɪ] [ˈlændɪd] [ɪn] [ˈsaɪprəs][ðæn; ðən] [ŋjuːz] [əˈraɪvd] [ðæt]
No sooner were Othello and his lady landed in Cyprus than news arrived that
不 很快 是 奥赛罗 和 他的 女士 登陆 在 塞浦路斯 比 消息 到达的 那
[ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [ˈtempɪst] [hæd; həd] [dɪˈspɜːst] [ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ] [fliːt] ,
a desperate tempest had dispersed the Turkish fleet ,
一个 绝望的 暴风雨 有 分散的 这 土耳其 舰队 ,
奥赛罗和他的夫人刚一抵达塞浦路斯 , 就传来消息说 , 一场猛烈的风暴已经将土耳其舰队击溃。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [wɒz; wəz][sɪˈkjʊə(r)][frɒm; frəm] [ˈeni] [ɪˈmiːdiət] [æprɪˈhenʃn] [ɒv; əv][æn; ən]
and thus the island was secure from any immediate apprehension of an
和 因此 这 岛 曾是 安全的 从 任何 即时 忧虑 的 一个
[əˈtæk] .
attack .
攻击 .

因此 , 该岛暂时免遭任何攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪtʃ] [əˈθeləʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈsʌfə(r)][wɒz; wəz] [nəʊ] [brɪˈɡɪnɪŋ] ;
But the war which Othello was to suffer was now beginning ;
但 这 战争 哪个 奥赛罗 曾是 到 遭受 曾是 现在 开始 ;

但奥赛罗即将遭受的战争 , 此时才刚刚开始 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [wɪtʃ] [ˈmæɪlɪs] [stɜːd] [ʌp] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ɪˈnəs(ə)nt] [ˈleɪdɪ] [pruːvd] [ɪn][ðeə(r)]
and the enemies which malice stirred up against his innocent lady proved in their
和 这 敌人 哪个 恶意 搅拌 向上 反对 他的 清白的 女士 已证实 在 他们的
[ˈneɪtʃə(r)][mɔː(r)] [ˈdedli] [ðæn; ðən] [ˈstreɪndʒə(r)] [ɔː(r)][ˈɪnfɪdəl; ɪnfɪdel] .
nature more deadly than strangers or infidels .
自然 更多的 致命 比 陌生人 或者 异教徒 .

而那些因恶意而与他无辜的爱人为敌的敌人 , 其本性比陌生人或异教徒更加致命。

[əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdʒenərəlɪz] [ˈfrendz] [nəʊ][wʌn] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [əˈθeləʊ] [mɔː(r)]
Among all the general's friends no one possessed the confidence of Othello more
之中 全部 这 将军的 朋友们 不 一 拥有 这 信心 的 奥赛罗 更多的
[ɪnˈtaɪəli] [ðæn; ðən] [ˈkæsiʊ] .
entirely than Cassio .
完全 比 卡西欧 .

在将军的所有朋友中 , 没有人比卡西欧更能赢得奥赛罗的信任。

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈkæsiʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsəʊldʒə(r)] , [ə; eɪ][ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrəntiːn] , [geɪ] , [ˈæməɪəs] , [ænd; ənd]
Michael Cassio was a young soldier , a Florentine , gay , amorous , and
迈克尔 卡西欧 曾是 一个 年轻的 士兵 , 一个 佛罗伦萨 , 同性恋 , 多情 , 和
[ɒv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [əˈdres] ,
of pleasing address ,
的 令人愉悦 地址 ,

米哈伊尔·卡西奥是一位年轻的士兵 , 佛罗伦萨人 , 性情开朗 , 风流倜傥 , 谈吐优雅。

[ˈfeɪvərɪt] [ˈkwɒlətɪz] [wɪð] [ˈwɪmɪn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] ,
favorite qualities with women ; he was handsome and eloquent ,
最喜欢的 品质 和 女性 ; 他 曾是 英俊的 和 雄辩 ,
他最受女性欢迎的特质是：英俊潇洒，能言善辩。

[ænd; ənd][ɪɡˈzæktli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][æz; əz] [maɪt] [əˈlɑːm][ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ədˈvɑːnst]
and exactly such a person as might alarm the jealousy of a man advanced
和 确切地 这样的 一个 人 作为 可能 警报 这 妒忌 的 一个 男人 先进的
[ɪn] [ˈjɪəz] ([æz; əz] [əˈθeləʊ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeɪzə(r)] [wɒz; wəz]) [huː] [hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [jʌŋ]
in years (as Othello in some measure was) who had married a young
在 年 (作为 奥赛罗 在 一些 措施 曾是) WHO 有 已婚 一个 年轻的
[ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [waɪf] ;
and beautiful wife ;
和 美丽的 妻子 ;

而他正是那种可能会引起年纪较大的男人（奥赛罗在某种程度上就是这样）嫉妒的男人，因为他娶了一位年轻貌美的妻子；

[bʌt; bət] [əˈθeləʊ] [wɒz; wəz][æz; əz] [friː] [frɒm; frəm] [ˈdʒeləsi] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnəʊb(ə)] ,
but Othello was as free from jealousy as he was noble ,
但 奥赛罗 曾是 作为 自由的 从 妒忌 作为 他 曾是 高贵 ,
但奥赛罗既高尚又毫无嫉妒之心。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv][səˈspekt, ˈsʌspekt][æz; əz][ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [beɪs] [ˈæk(ə)n] .
and as incapable of suspecting as of doing a base action .
和 作为 无法 的 怀疑 作为 的 正在做 一个 根据 行动 .
既没有怀疑能力，也没有做出卑鄙行为的能力。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [ðɪs] [ˈkæsiəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [əˈfeə(r)] [wɪð] [ˌdezdiˈməʊnə] ,
He had employed this Cassio in his love affair with Desdemona ,
他 有 受雇 这 卡西欧 在 他的 爱 事务 和 苔丝狄蒙娜 ,
他曾利用卡西欧来谋取与苔丝狄蒙娜的爱情。

[ænd; ənd][ˈkæsiəʊ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][gəʊ] - [bɪˈtwiːn] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt] ; [fɔː(r); fə(r)] [əˈθeləʊ] ,
and Cassio had been a sort of go - between in his suit ; for Othello ,
和 卡西欧 有 到过 一个 种类 的 去 - 之间 在 他的 套装 ; 为了 奥赛罗 ,
卡西奥在奥赛罗的诉讼中扮演了中间人的角色；

[ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [hɪmˈself] [hæd; həd][nɒt] [ðəʊz] [sɒft] [pɑːts] [ɒv; əv] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [pliːz] [ˈleɪdɪz] ,
fearing that himself had not those soft parts of conversation which please ladies ,
害怕 那 他自己 有 不是 那些 柔软的部分 的 对话 哪个 请 女士们 ,
他担心自己缺乏那些能取悦女士的温柔谈吐。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðɪːz] [ˈkwɒlətɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] ,
and finding these qualities in his friend ,
和 寻找 这些 品质 在 他的 朋友 ,
并在朋友身上发现了这些品质，

[wʊd] [ˈɒf(ə)n] [dɪˈpjuːt] [ˈkæsiəʊ][tuː; tə][gəʊ] ([æz; əz][hiː; hi] [freɪzɪd] [aɪ ˈtiː]) [ə; eɪ] - [ˈkɔːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
would often depute Cassio to go (as he phrased it) a - courting for him
会 经常 副手 卡西欧 到 去 (作为 他 措辞 它) 一个 - 求爱 为了 他
,
:
,
他经常委派卡西奥去（用他的话说）为他“追求”女子。

[sʌtʃ] [ˈɪnəs(ə)nt] [sɪmˈplɪsəti] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɑːðə(r)][æn; ən] [ˈbɒnə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈblemɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)]
such innocent simplicity being rather an honor than a blemish to the character
这样的 清白的 简单 存在 相当 一个 荣誉 比 一个 缺陷 到 这 特点
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæliənt] [mɔː(r)] .
of the valiant Moor .
的 这 英勇 泊 .
这种纯真质朴对于这位英勇的摩尔人来说，与其说是污点，不如说是荣誉。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] , [ˌnekst][tuː; tə] [əˈθeləʊ] [hɪmˈself] ([bʌt; bət][æt; ət][faː(r)] [ˈdɪstəns] ,
So that no wonder if , next to Othello himself (but at far distance ,
所以 那 不 想知道 如果 , 下一个 到 奥赛罗 他自己 (但 在 远的 距离 ,
所以 , 毫不奇怪 , 如果奥赛罗本人就在他旁边 (但距离很远) ,

[æz; əz] [biˈsi:m] [ə; eɪ] [ˈvɜːtʃuəs] [waɪf]) , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˌdezdiˈməʊnə] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [ˈkæsiəʊ] .
as beseems a virtuous wife) , the gentle Desdemona loved and trusted Cassio .
作为 似乎 一个 有德行的 妻子) , 这 温和的 苔丝狄蒙娜 喜爱 和 可信 卡西欧 .
(正如一位贤良的妻子应有的样子) , 温柔的苔丝狄蒙娜深爱并信任卡西欧。

[nɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌp(ə)l] [meɪd] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)][brɪˈheɪvjə(r)][tuː; tə]
Nor had the marriage of this couple made any difference in their behavior to
也不 有 这 婚姻 的 这 夫妻 制成 任何 不同之处 在 他们的 行为 到
[ˈmaɪk(ə)l] [ˈkæsiəʊ] .
Michael Cassio .
迈克尔 卡西欧 .

这对夫妇的婚姻也并没有改变他们对迈克尔·卡西奥的行为。

[hiː; hi][ˈfriːkwənt, friˈkwent][ðeə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [friː] [ænd; ənd] [ˈrætlɪŋ] [tɔːk] [wɒz; wəz][nəʊ]
He frequented their house , and his free and rattling talk was no
他 经常光顾 他们的 房子 , 和 他的 自由的 和 嘎嘎作响 讲话 曾是 不
[ʌnˈpliːzɪŋ] [vəˈraɪəti][tuː; tə] [əˈθeləʊ] ,
unpleasing variety to Othello ,
令人不快 种类 到 奥赛罗 ,
他经常去他们家 , 他那滔滔不绝、语无伦次的谈话对奥赛罗来说并不令人反感。

[huː] [wɒz; wəz] [hɪmˈself] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [ˈtempə(r)] ;
who was himself of a more serious temper ;
WHO 曾是 他自己 的 一个 更多的 严肃的 脾气 ;
他本人性情比较严肃 ;

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈtempəz] [ɑː(r); ə(r)] [əbˈzɜːvd] [ˈɒf(ə)n][tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðeə(r)] [ˈkɔːntrerɪz] ,
for such tempers are observed often to delight in their contraries ,
为了 这样的 脾气 是 观察到 经常 到 喜 在 他们的 相反的 ,
人们常常发现 , 这种性情的人会乐于与自己相反的行为。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈpresɪv] [ɪkˈses] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ;
as a relief from the oppressive excess of their own ;
作为 一个 宽慰 从 这 压迫性的 过量的 的 他们的 自己的 ;
为了缓解自身过度压抑的压力 ;

[ænd; ənd][ˌdezdiˈməʊnə][ænd; ənd][ˈkæsiəʊ] [wʊd] [tɔːk] [ænd; ənd] [lɑːf] [təˈgeðə(r)] ,
and Desdemona and Cassio would talk and laugh together ,
和 苔丝狄蒙娜 和 卡西欧 会 讲话 和 笑 一起 ,
苔丝狄蒙娜和卡西欧会一起谈笑风生。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] - [ˈkɔːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] .
as in the days when he went a - courting for his friend .
作为 在 这 天 什么时候 他 去 一个 - 求爱 为了 他的 朋友 .
就像当年他为朋友追求女孩子一样。

[əˈθeləʊ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [prəˈməʊtɪd] [ˈkæsiəʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈleftənənt] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [trʌst] ,
Othello had lately promoted Cassio to be the lieutenant , a place of trust ,
奥赛罗 有 最近 推广 卡西欧 到 是 这 中尉 , 一个 地方 的 相信 ,
奥赛罗最近提拔卡西欧担任副官 , 这是一个非常重要的职位。

[ænd; ənd] [ˈniːəɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒenərəlɪz] [ˈpɜːs(ə)n] .
and nearest to the general's person .
和 最近的 到 这 将军的 人 .
并且离将军最近。

[ðɪs] [prə'məʊʃ(ə)n] [geɪv] [gret] [ə'fens] [tu:; tə][i'ɑ:gəu] ,
This promotion gave great offense to Iago ,
这 晋升 给予 伟大的 罪行 到 伊阿古 ,
这次晋升让伊阿古非常恼火。

[æn; ən]['əʊldə]['bɒfɪsə(r)] [hu:] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [kleɪm] [ðæn; ðən]['kæsiəʊ] ,
an older officer who thought he had a better claim than Cassio ,
一个 老 官 WHO 想法 他 有 一个 更好的 宣称 比 卡西欧 ,
一位年纪较大的军官，他认为自己比卡西奥更有资格继承王位。

[ænd; ənd] [wʊd] ['bɒf(ə)n] ['rɪdɪkjʊ:l] ['kæsiəʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] [fɪt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
and would often ridicule Cassio as a fellow fit only for the company of ladies and one that knew no more of the art of war or how to set an army in array for battle than a girl .
和 会 经常 嘲笑 卡西欧 作为 一个 同伴 合身仅有的 为了 这 公司 的 女士们 和 一 那 知道 不 更多的 的 这 艺术 的 战争 或者 如何 到 放 一个 女士们 在 大批 为了 战斗 比 一个 女孩 .

他们经常嘲笑卡西欧，说他只配和女士们在一起，对战争艺术以及如何列队作战的了解甚至不如一个女孩。
[i'ɑ:gəu] [heɪt] ['kæsiəʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [heɪt] [ə'θeləʊ] [æz; əz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] ['feɪvərɪŋ] ['kæsiəʊ][æz; əz]
Iago hated Cassio , and he hated Othello as well for favoring Cassio as
伊阿古 憎恨 卡西欧 , 和 他 憎恨 奥赛罗 作为 出色地 为了 偏爱 卡西欧 作为
[fɔ:(r); fə(r)][æ; ən][ʌn'dʒʌst] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
for an unjust suspicion ,
为了 一个 不公正 怀疑 ,
伊阿古憎恨卡西欧，也憎恨奥赛罗，因为奥赛罗偏袒卡西欧，还因为他无端怀疑奥赛罗。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['laɪtli] ['teɪkən][ʌp] [ə'genst] [ə'θeləʊ] ,
which he had lightly taken up against Othello ,
哪个 他 有 轻轻 已采取 向上 反对 奥赛罗 ,
他曾轻率地以此来对抗奥赛罗，

[ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)][wɒz; wəz] [tu:] [fɒnd] [ɒv; əv][i'ɑ:gəʊz] [waɪf] [ə'mi:liə] .
that the Moor was too fond of Iago's wife Emilia .
那 这 泊 曾是 也 喜爱 的 伊阿古的 妻子 艾米莉亚 .
摩尔人太喜欢伊阿古的妻子艾米莉亚了。

[frɒm; frəm] [ði:z] [ɪ'mædʒɪnəri] [,prɒvə'keɪʃən] [ðə; ði] ['plɒtɪŋ] [maɪnd][ɒv; əv][i'ɑ:gəu] [kən'si:vd] [ə; eɪ] ['hɒrɪd]
From these imaginary provocations the plotting mind of Iago conceived a horrid scheme of revenge ,
从 这些 假想 挑衅 这 绘制 头脑 的 伊阿古 构思 一个 可怕的 方案 的 复仇 ,

伊阿古根据这些臆想的挑衅，构思了一个可怕的复仇计划。
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vɒlv] ['kæsiəʊ] , [ðə; ði][mɔ:(r)] , [ænd; ənd][,dezdi'məʊnə][ɪn][wʌn] ['kɒmən] ['ru:ɪn] .
which should involve Cassio , the Moor , and Desdemona in one common ruin .
哪个 应该 涉及 卡西欧 , 这 泊 , 和 苔丝狄蒙娜 在 一 常见的 废墟 .
这应该会让卡西欧、摩尔人和苔丝狄蒙娜出现在同一个废墟中。

[i'ɑ:gəu][wɒz; wəz] ['ɑ:tfɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['stʌdɪd] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ['di:pli] ,
Iago was artful , and had studied human nature deeply ,
伊阿古 曾是 巧 , 和 有 研究 人类 自然 深 ,
伊阿古诡计多端，对人性了如指掌。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ɒv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði][tɔ:'ment, 'tɔ:m-] [wɪtʃ] [ə'flikt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn] (**and he knew that of all the torments which afflict the mind of man**)
和 他 知道 那 的 全部 这 折磨 哪个 折磨 这 头脑 的 男人 ([ænd; ənd][fa:(r)] [br'jɒnd] ['bɒdɪli] ['tɔ:tʃə(r)]) [ðə; ði][peɪnz] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] **and far beyond bodily torture) the pains of jealousy were the most**
和 远的 超过 身体上的 酷刑) 这 疼痛 的 妒忌 是 这 最多 [ɪn'tɒlərəb(ə)][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [sɔ:(r)] [stɪŋ] . **intolerable and had the sorest sting** .
无法容忍 和 有 这 最痛 蜇 .

他知道，在折磨人类心灵的所有痛苦中（远远超过肉体上的折磨），嫉妒的痛苦是最难以忍受的，也是最令人痛苦的。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sək'si:d] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'θeləʊ] ['dʒeləs] [ɒv; əv][kæsiʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] **If he could succeed in making Othello jealous of Cassio he thought it would**
如果 他 可以 成功 在 制作 奥赛罗 嫉妒的 的 卡西欧 他 想法 它 会 [bi:; bi][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [plɒt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [maɪt] [end][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][kæsiʊ][ɔ:(r)] **be an exquisite plot of revenge and might end in the death of Cassio or**
是 一个 精美的 阴谋 的 复仇 和 可能 结尾 在 这 死亡 的 卡西欧 或者 [ə'θeləʊ] , **Othello** ,
奥赛罗 ,

他认为，如果他能让奥赛罗嫉妒卡西欧，那将是一个绝妙的复仇计划，而且可能会导致卡西欧或奥赛罗的死亡。

[ɔ:(r)][bəʊθ] ; [hi:; hi] [kɛəd] [nɒt] . **or both ; he cared not** .
或者 两个都 ; 他 关心 不是 .

或者两者兼有；他并不在意。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][ɪn]['saɪprəs] , **The arrival of the general and his lady in Cyprus** ,
这 到达 的 这 一般的 和 他的 女士 在 塞浦路斯 ,
将军夫妇抵达塞浦路斯

['mi:tɪŋ] [wɪð] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spɜ:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi:z] [fli:t] , **meeting with news of the dispersion of the enemy's fleet** ,
会议 和 消息 的 这 分散 的 这 敌人的 舰队 ,
得知敌军舰队溃散的消息后，

[meɪd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['hɒlədeɪ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] . **made a sort of holiday in the island** .
制成 一个 种类 的 假期 在 这 岛 .
在岛上度过了一段假期。

['evrɪbɒdi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['merɪ] . **Everybody gave himself up to feasting and making merry** .
大家 给予 他自己 向上 到 盛宴 和 制作 欢乐 .
大家都尽情享受美食，尽情玩乐。

[waɪn] [fləʊd] [ɪn] [ə'bʌndəns] , **Wine flowed in abundance** ,
葡萄酒 流动 在 丰富 ,
美酒佳酿源源不断，

[ænd; ənd] [kʌps] [went] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ə'θeləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][ðə; ði] **and cups went round to the health of the black Othello and his lady the**
和 杯子 去 圆形的 到 这 健康 的 这 黑色的 奥赛罗 和 他的 女士 这 [feə(r)][,dezdi'məʊnə] . **fair Desdemona** .
公平的 苔丝狄蒙娜 .
大家举杯祝愿黑人奥赛罗和他的爱人，美丽的苔丝狄蒙娜身体健康。

[ˈkæsiəs][hæd; həd][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] [ðæt] [naɪt] ,
Cassio had the direction of the guard that night ,
卡西欧 有 这 方向 的 这 警卫 那 夜晚 ,
当晚, 卡西奥负责指挥守卫。

[wɪð] [ə; ei] [tʃɑ:dʒ] [frɒm; frəm] [əˈθeləs] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][frɒm; frəm] [ɪkˈses] [ɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
with a charge from Othello to keep the soldiers from excess in drinking ,
和 一个 收费 从 奥赛罗 到 保持 这 士兵 从 过量的 在 喝 ,
奉奥赛罗之命, 要阻止士兵们过度饮酒。

[ðæt] [nəʊ] [brɔ:l] [maɪt] [əˈraɪz][tu:; tə] [fraɪt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɔ:(r)] [dɪsˈgʌst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [nju:]
that no brawl might arise to fright the inhabitants or disgust them with the new
那 不 争吵 可能 出现 到 惊吓 这 居民 或者 厌恶 他们 和 这 新的
- [ˈlændɪd] [ˈfɔ:sɪz] .
- **landed forces** .
- 登陆 力量 .

以免发生争执, 吓到当地居民, 或让他们对新来的军队感到厌恶。

[ðæt] [naɪt] [iˈɑ:gəʊ][brɪˈgæən][hɪz; ɪz] [di:p] - [leɪd][plænz][ɒv; əv] [ˈmɪstɪf] .
That night Iago began his deep - laid plans of mischief .
那 夜晚 伊阿古 开始 他的 深的 - 铺设 计划 的 恶作剧 .
当晚, 伊阿古开始实施他精心策划的阴谋。

[ˈʌndə(r)][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
Under color of loyalty and love to the general ,
在下面 颜色 的 忠诚 和 爱 到 这 一般的 ,
在对将军忠诚和热爱的幌子下,

[hi:; hi] [ɪnˈtaɪs] [ˈkæsiəs][tu:; tə] [meɪk] [ˈrɑ:ðə(r)] [tu:] [fri:] [wɪð] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] ([ə; ei] [greɪt] [fɔ:lt] [ɪn][æn; ən]
he enticed Cassio to make rather too free with the bottle (a great fault in an
他 诱人的 卡西欧 到 制作 相当 也 自由的 和 这 瓶子 (一个 伟大的 过错 在 一个
[ˈɒfɪsə(r)][əˈpɒn] [gɑ:d]) .
officer upon guard) .
官 之上 警卫) .
他诱使卡西奥过度饮酒 (对于一名卫兵来说, 这是一个很大的错误)。

[ˈkæsiəs][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [taɪm] [rɪˈzɪstɪd] ,
Cassio for a time resisted ,
卡西欧 为了 一个 时间 抵抗 ,
卡西奥一度抵制,

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [həʊld][aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [ˈfri:dəm] [wɪtʃ] [iˈɑ:gəʊ] [nju:] [haʊ]
but he could not long hold out against the honest freedom which Iago knew how
但 他 可以 不是 长的 抓住 出去 反对 这 诚实的 自由 哪个 伊阿古 知道 如何
[tu:; tə][pʊt] [ɒn] ,
to put on ,
到 放 在 ,
但他无法长时间抵挡伊阿古所展现的那种坦诚的自由。

[bʌt; bət] [kept] [ˈswɒləʊɪŋ] [glɑ:s] [ˈɑ:ftə(r)] [glɑ:s] ([æz; əz][iˈɑ:gəʊ] [stɪl] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] [drɪŋk] [ænd; ənd]
but kept swallowing glass after glass (as Iago still plied him with drink and
但 保留 吞咽 玻璃 后 玻璃 (作为 伊阿古 仍然 合拢 他 和 喝 和
[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [sɔ:ŋz]) ,
encouraging songs) ,
鼓励 歌曲) ,
但他仍然不停地喝着一杯又一杯的酒 (因为伊阿古仍然不断地给他倒酒, 并唱着鼓励的歌),

[ænd; ənd] - [tʌŋ] [ræn][ˈəʊvə(r)][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ˌdezdi'məʊnə] , [hu:m] [hi;; hi] [ə'gen]
and Cassio's tongue ran over in praise of the Lady Desdemona , whom he again
和 - 舌头 跑 超过 在 称赞 的 这 女士 苔丝狄蒙娜 , 谁 他 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] ['təʊstɪd] ,
and again toasted ,
和 再次 烤过的 ,

卡西奥滔滔不绝地赞美苔丝狄蒙娜夫人，他一次又一次地向她敬酒。

[ə'fɜ:mɪŋ] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['leɪdi] .
affirming that she was a most exquisite lady .
肯定 那 她 曾是 一个 最多 精美的 女士 .

肯定地说，她是一位非常优雅的女士。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['enəmi] [wɪtʃ] [hi;; hi][pʊt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [stəʊl] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ;
Until at last the enemy which he put into his mouth stole away his brains ;
直到 在 最后的 这 敌人 哪个 他 放 进入 他的 嘴 偷窃 离开 他的 大脑 ;

直到最后，他放进嘴里的敌人夺走了他的脑浆；

[ænd; ənd][ə'pɒn][sʌm; səm][ˌprɒvə'keɪ(ə)n][ˈgɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:m] [i'ɑ:gəʊ][hæd; həd][set][ɒn] ,
and upon some provocation given him by a fellow whom Iago had set on ,
和 之上 一些 挑衅 给定 他 经过 一个 同伴 谁 伊阿古 有 放 在 ,

在伊阿古指使的某个人激怒他之后，

[sɔ:rdz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] , [ænd; ənd][mɔ:n'tɑ:nɒʊ] , [ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] ['ɒfɪsə(r)] , [hu:] [ɪntə'fɪəd] [tu;; tə]
swords were drawn , and Montano , a worthy officer , who interfered to
剑 是 绘制 , 和 蒙塔诺 , 一个 值得 官 , WHO 干扰 到

[ə'pi:z] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] ,
appease the dispute ,
安抚 这 争议 ,

双方拔剑相向，蒙塔诺，一位值得尊敬的军官，出面调解了这场争端。

[wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skʌf(ə)] .
was wounded in the scuffle .
曾是 受伤 在 这 扭打 .

在冲突中受伤。

[ðə; ði]['raɪət] [naʊ] [brɪ'gæən][tu;; tə][bi;; bi] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][i'ɑ:gəʊ] , [hu:] [hæd; həd][set][ɒn] [fʊt] [ðə; ði]
The riot now began to be general , and Iago , who had set on foot the
这 暴动 现在 开始 到 是 一般的 , 和 伊阿古 , WHO 有 放 在 脚 这

['mɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,

骚乱开始蔓延开来，而伊阿古正是这场灾难的始作俑者。

[wɒz; wəz] ['fɔ:məʊst] [ɪn] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] ,
was foremost in spreading the alarm ,
曾是 首先 在 传播 这 警报 ,

他是传播警报的第一响应人，

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)] [bel] [tu;; tə][bi;; bi] [rʌŋ] ([æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] ['mju:təni] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
causing the castle bell to be rung (as if some dangerous mutiny instead of
导致 这 城堡 钟 到 是 梯子 (作为 如果 一些 危险的 兵变 反而 的

[ə; eɪ] [slaɪt] ['drʌŋkən] ['kwɒrəl] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n]) .
a slight drunken quarrel had arisen) .
一个 轻微 醉 争吵 有 出现) .

结果城堡的钟声响起（仿佛发生了危险的叛乱，而不是轻微的醉酒争吵）。

[ðə; ði] [ə'la:m] - [bel] ['rɪŋɪŋ] [ə'weɪkənd] [ə'θeləʊ] , [hu:] , ['dresɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]
The alarm - bell ringing awakened Othello , who , dressing in a hurry and coming
这 警报 - 钟 铃声 觉醒 奥赛罗 , WHO , 敷料 在 一个 匆忙 和 未来
[tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv]['ækj(ə)n] ,
to the scene of action ,
到 这 场景 的 行动 ,
警铃响起, 奥赛罗被惊醒, 他匆忙穿好衣服, 赶到事发现场。

['kwestʃənd] ['kæsiʊs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] .
questioned Cassio of the cause .
被质问 卡西欧 的 这 原因 .
质问卡西奥原因。

['kæsiʊs][wɒz; wəz] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɡɒn]
Cassio was now come to himself , the effect of the wine having a little gone
卡西欧 曾是 现在 来 到 他自己 , 这 影响 的 这 葡萄酒 拥有 一个 小的 已消失
[ɒf] ,
off ,
离开 ,
卡西奥此时已经恢复了意识, 酒劲稍稍消退了一些。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [tu:] [mʌt] [ə'feɪmd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][i'ɑ:gəʊ] , [prɪ'tendɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
but was too much ashamed to reply ; and Iago , pretending a great
但 曾是 也 很多 羞愧 到 回复 ; 和 伊阿古 , 假装 一个 伟大的
[rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [ə'kju:z] ['kæsiʊs] ,
reluctance to accuse Cassio ,
不情愿 到 控 卡西欧 ,
但他羞于回答; 而伊阿古假装很不情愿指控卡西欧,

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [fɔ:st] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][baɪ] [ə'θeləʊ] , [hu:] [ɪn'sɪstɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði]
but , as it were , forced into it by Othello , who insisted to know the
但 , 作为 它 是 , 强制 进入 它 经过 奥赛罗 , WHO 坚持 到 知道 这
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,
但实际上是被奥赛罗逼迫的, 奥赛罗坚持要知道真相。

[geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] (['li:vɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
gave an account of the whole matter (leaving out his own share in it ,
给予 一个 帐户 的 这 所有的 事情 (离开 出去 他的 自己的 分享 在 它 ,
他讲述了整件事的经过 (但隐瞒了他自己在其中所占的份额),
[wɪt] ['kæsiʊs][wɒz; wəz] [tu:] [fɑ:(r)] [ɡɒn] [tu:; tə][rɪ'membə(r)]) [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] ,
which Cassio was too far gone to remember) in such a manner as ,
哪个 卡西欧 曾是 也 远的 已消失 到 记住) 在 这样的 一个 方式 作为 ,
(卡西欧当时神志不清, 已经记不起来了) 以这种方式,

[waɪl] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] - [ə'fens] [les] , [dɪd] [ɪn'di:d] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə'prɪə(r)] ['greɪtə(r)]
while he seemed to make Cassio's offense less , did indeed make it appear greater
尽管 他 似乎 到 制作 - 罪行 较少的, 做过 的确 制作 它 出现 更大的
[ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
than it was .
比 它 曾是 .
虽然他似乎减轻了卡西奥的犯罪行为, 但实际上却使犯罪行为看起来比实际情况更严重。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'θeləʊ] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪkt] [əb'zɜ:və(r)][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
The result was that Othello , who was a strict observer of discipline ,
这 结果 曾是 那 奥赛罗 , WHO 曾是 一个 严格的 观察员 的 纪律 ,
结果是, 严格遵守纪律的奥赛罗

[wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] [ə'veɪ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [leftənənt] [frəm; frəm][him] .
was compelled to take away Cassio's place of lieutenant from him .
曾是 被迫 到 拿 离开 - 地方 的 中尉 从 他 .
被迫剥夺了卡西奥的副官职位。

[ðʌs] [dɪd][i:'ɑ:gouz][fɜ:st] [l'ɑ:tɪfɪs] [sək'si:d] [kəm'pli:tli] ; [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [ʌndə'maɪnd] [hɪz; ɪz]
Thus did Iago's first artifice succeed completely ; he had now undermined his
因此 做过 伊阿古的 第一的 技巧 成功 完全地 ; 他 有 现在 被削弱 他的
[heit] [raɪv(ə)l][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm] ,
hated rival and thrust him ,
憎恨 竞争对手 和 推力 他 ,
就这样, 伊阿古的第一个诡计彻底成功了; 他现在已经削弱了他憎恨的对手, 并把他推了下去。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
out of his place ;
出去 的 他的 地方 ;
不合时宜;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [ju:z][wɒz; wəz][hɪər'ɑ:ftə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]
but a further use was hereafter to be made of the adventure of this
但 一个 更远 使用 曾是 此后 到 是 制成 的 这 冒险 的 这
[dr'zɑ:stɾəs] [naɪt] .
disastrous night .
灾难性的 夜晚 .
但此后, 人们还将利用这个灾难性夜晚的冒险经历。

[kæsiou] , [hu:m] [ðɪs] [mɪs'fɜ:tʃu:n] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] ['səubəd] ,
Cassio , whom this misfortune had entirely sobered ,
卡西欧 , 谁 这 不幸 有 完全 清醒 ,
这场不幸让卡西奥彻底清醒过来。

[naʊ] [lə'mentɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['si:mɪŋ] [frend] [i'ɑ:gəu] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l]
now lamented to his seeming friend Iago that he should have been such a fool
现在 哀叹 到 他的 似乎 朋友 伊阿古 那 他 应该 有 到过 这样的 一个 傻子
[æz; əz][tu:; tə] [træns'fɜ:m] [hɪm'self] [ɪntu:][ə; eɪ] [bi:st] .
as to transform himself into a beast .
作为 到 转换 他自己 进入 一个 兽 .
现在他向看似朋友的伊阿古哀叹, 自己竟然愚蠢到把自己变成了一头野兽。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'dʌn] , [fɜ:(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][ɑ:sk][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɜ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪs]
He was undone , for how could he ask the general for his place
他 曾是 未完成 , 为了 如何 可以 他 问 这 一般的 为了 他的 地方
[ə'gen] ?
again ?
再次 ?
他彻底完了, 他怎么能再向将军请求恢复他的位置呢?

[hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] .
He would tell him he was a drunkard .
他 会 告诉 他 他 曾是 一个 酒鬼 .
他会告诉他, 他是个酒鬼。

[hi:; hi] [dr'spaɪzd] [hɪm'self] .
He despised himself .
他 被鄙视的 他自己 .
他厌恶自己。

[i'ɑ:gəu] , [ə'fektɪŋ] [tu:; tə] [merk] [laɪt] [ɒv; əv][aɪ'ti:] , [sed] [ðæt] [hi:; hi] , [ɔ:(r)] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] ,
Iago , affecting to make light of it , said that he , or any man living ,
伊阿古 , 影响 到 制作 光 的 它 , 说 那 他 , 或者 任何 男人 活的 ,
伊阿古装作若无其事的样子说, 他, 或者任何一个活着的人,

[maɪt] [biː bi] [drʌŋk] [ə'pɒn] [ə'keɪz(ə)n] ; [aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [naʊ] [tuː tə] [meɪk] [ðə ðɪ] [best] [ɒv əv][ə eɪ][bæd]
might be drunk upon occasion ; it remained now to make the best of a bad
 可能 是 醉 之上 场合 ; 它 剩余 现在 到 制作 这 最好的 的 一个 坏的
 ['baːgən] .
bargain .
 便宜货 .

偶尔可能会喝醉；现在只能尽力从糟糕的交易中获利了。

[ðə; ði] ['dʒenərəlz] [waɪf] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð]
The general's wife was now the general , and could do anything with
 这 将军的 妻子 曾是 现在 这 一般的 , 和 可以 做 任何事物 和
 [ə'θeləʊ] ;
Othello ;
 奥赛罗 ;

将军的妻子现在就是将军，她可以对奥赛罗为所欲为；

[ðæt] [hiː, hi][wɜː(r), wə(r)] [best] [tuː, tə] [ə'pleɪ] [tuː, tə][ðə, ði] ['leɪdi] [,dezdi'məʊnə][tuː, tə] ['miːdieɪt] [fɔː(r), fə(r)][hɪm]
that **he** **were** **best** **to** **apply** **to** **the** **Lady** **Desdemona** **to** **mediate** **for** **him**
 那 他 是 最好的 到 申请 到 这 女士 苔丝狄蒙娜 到 调解 为了 他
 [wɪð] [hɜː(r), hə(r)] [lɔːd] ;
with **her** **lord** ;
 和 她 主 ;

他最好请求苔丝狄蒙娜夫人为他向她的主人调解；

[ðæt] [ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] [pʌ; əv] [ə; eɪ] [fræŋk] ,
that she was of a frank ,
那 她 曾是 的 一个 坦率 ,

她为人坦率，

[ə'blaɪdʒɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] [wʊd] ['redɪli] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ænd; ənd]
obliging disposition and would readily undertake a good office of this sort and
 乐于助人 处置 和 会 容易 承担 一个 好的 办公室 的 这 种类 和

[set][ˈkæsiʊs] [raɪt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdʒenərəlɪz] [ˈfeɪvə(r)] ;
set Cassio right again in the general's favor ;
 放 卡西欧 正确的 再次 在 这 将军的 偏爱 ;

他性情乐于助人，很乐意承担这类好事，让卡西奥重新获得将军的信任；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðis] [kræk] [ɪn][ðeə(r)] [lʌv] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
and then this crack in their love would be made stronger than ever .
 和 然后 这 裂缝 在 他们的 爱 会 是 制成 更强 比 曾经 .

那样一来，他们爱情中的这条裂痕就会比以往任何时候都更加牢固。

[æ; eɪ] [gʊd] [əd'vɑɪs] [ɒv; əv] [i'ɑːgəʊ] , [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪkɪd] [pʊːpəsɪz] ,
A good advice of Iago , if it had not been given for wicked purposes ,
 一个 好的 建议 的 伊阿古 , 如果 它 有 不是 到过 给定 为了 邪恶 目的 ,
 如果伊阿古的建议不是出于邪恶的目的, 那倒也算得上是一条好建议。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈɑːftə(r)] [əˈpiə(r)] .
which will after appear .
 哪个 将要 后 出现 .

之后将会出现。

['kæsiɒʊ][dɪd][æz; əz][i'ɑ:gəu][əd'vaɪzɪd][hɪm] , [ænd; ənd][meɪd][æplɪ'keɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][l'eɪdi][,dezdɪ'məʊnə] ,
Cassio did as Iago advised him , and made application to the Lady Desdemona ,
 卡西欧 做过 作为 伊阿古 建议 他 , 和 制成 应用 到 这 女士 苔丝狄蒙娜 ,

卡西奥听从了伊阿古的建议，向苔丝狄蒙娜夫人提出了请求。

[hu:] [wɒz; wəz] ['i:zi] [tu; tə] [bi; bi] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['eni] ['ɒnɪst] [su:t] ;
who was easy to be won over in any honest suit ;
 WHO 曾是简单的到是韩元超过在 任何 诚实的 套装 ;

只要提起公平的诉讼，他很容易被说服；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] [ˈkæsiʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz][səˈlɪsɪtə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ,
and she promised Cassio that she should be his solicitor with her lord ,
和 她 承诺 卡西欧 那 她 应该 是 他的 律师 和 她 主 ,
她向卡西欧承诺, 她会担任他在她领主面前的律师。

[ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [kɔːz] .
and rather die than give up his cause .
和 相当 死 比 给 向上 他的 原因 .
他宁愿牺牲生命也不愿放弃自己的事业。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈɪmiːdiətli] [set] [əˈbaʊt][ɪn][səʊ] [ˈɜːnɪst] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ə; eɪ][ˈmænə(r)] [ðæt] [əˈθeləʊ] ,
This she immediately set about in so earnest and pretty a manner that Othello ,
这 她 立即地 放 关于 在 所以 认真 和 漂亮的 一个 方式 那 奥赛罗 ,
她立刻着手去做这件事, 态度如此认真, 举止如此优美, 以至于奥赛罗.....

[huː] [wɒz; wəz] [ˈmɔːtəli] [əˈfendɪd] [wɪð] [ˈkæsiʊs] , [kʊd; kəd][nɒt] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
who was mortally offended with Cassio , could not put her off .
WHO 曾是 致命的 被冒犯了 和 卡西欧 , 可以 不是 放 她 离开 .
尽管对卡西欧怀有极大的怨恨, 但她还是无法打消她的念头。

[wen] [hiː; hi] [ˈpliːdɪd] [dɪˈleɪ] , [ænd; ənd] [ðæt][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [suːn] [tuː; tə][ˈpɑːd(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən]
When he pleaded delay , and that it was too soon to pardon such an
什么时候 他 恳求 延迟 , 和 那 它 曾是 也 很快 到 赦免 这样的 一个
[əˈfendə(r)] ,
offender ,
罪犯 ,
当他请求延期, 并声称现在赦免这样的罪犯为时尚早时,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [biːt] [bæk] , [bʌt; bət] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt][aɪˈtiː][ʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][nekst] [naɪt] ,
she would not be beat back , but insisted that it should be the next night ,
她 会 不是 是 打 后退 , 但 坚持 那 它 应该 是 这 下一个 夜晚 ,
她不肯认输, 坚持要改在第二天晚上。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðæt][æt; ət] [ˈfɑːðɪst] .
or the morning after , or the next morning to that at farthest .
或者 这 早晨 后 , 或者 这 下一个 早晨 到 那 在 最远 .
或者第二天早上, 或者最晚到第二天早上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [haʊ] [ˈpenɪtənt] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)ld][pɔː(r); pʊə(r)][ˈkæsiʊs][wɒz; wəz] ,
Then she showed how penitent and humbled poor Cassio was ,
然后 她 显示 如何 忏悔者 和 谦卑 贫穷的 卡西欧 曾是 ,
然后她展现了可怜的卡西奥是多么的忏悔和谦卑。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈfens] [dɪd][nɒt] [dɪˈzɜːv] [səʊ] [ʃɑːp] [ə; eɪ] [tʃek] .
and that his offense did not deserve so sharp a check .
和 那 他的 罪行 做过 不是 应得 所以 锋利的 一个 查看 .
他的犯规行为不应该受到如此严厉的制止。

[ænd; ənd] [wen] [əˈθeləʊ] [stɪl] [hʌŋ] [bæk] :
And when Othello still hung back :
和 什么时候 奥赛罗 仍然 悬挂 后退 :
而当奥赛罗仍然犹豫不决时:

“ [wɒt] !
“ **What !**
“ 什么 !
“什么!

[maɪ] [lɔ:d] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [du:; də] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)]
my lord , " said she , " that I should have so much to do to plead for
我的 主 , " 说 她 , " 那 我 应该 有 所以 很多 到 做 到 恳求 为了
[ˈkæsiʊ] ,
Cassio ,
卡西欧 ,

“大人,”她说,“我竟然要为卡西奥求情这么多事。”

[ˈmark(ə)l] [ˈkæsiʊ] , [ðæt] [keɪm] [ə; eɪ] - [ˈkɔ:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈɒfntaɪmz; ˈɒftəntaɪmz] ,
Michael Cassio , that came a - courting for you , and oftentimes ,
迈克尔 卡西欧 , 那 来了 一个 - 求爱 为了 你 , 和 经常 ,
迈克尔·卡西奥, 他曾多次追求你,

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] [ɪn] [dɪsˈpreɪz] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] !
when I have spoken in dispraise of you has taken your part !
什么时候 我 有 说 在 贬义 的 你 有 已采取 你的 部分 !
当我诋毁你的时候, 你却站在了我这边!

[aɪ] [kaʊnt] [ðɪs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] .
I count this but a little thing to ask of you .
我 数数 这 但 一个 小的 事物 到 问 的 你 .
这只是我向您提出的一个小小的要求。

[wen] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [traɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [ɪnˈdi:d] [aɪ] [fæl; ʃəl] [ɑ:sk] [ə; eɪ] [ˈweɪtɪ] [ˈmætə(r)] .
When I mean to try your love indeed I shall ask a weighty matter .
什么时候 我 意思是 到 尝试 你的 爱 的确 我 将 问 一个 重 事情 .
当我想要真正考验你的爱时, 我会问你一个重大的问题。

" [əˈθeləʊ] [kʊd; kəd] [dɪˈnaɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplɪdə] ,
" Othello could deny nothing to such a pleader ,
" 奥赛罗 可以 否定 没有什么 到 这样的 一个 辩护人 ,
“奥赛罗无法拒绝这样一位恳求者的任何请求。”

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [rɪˈkwestɪŋ] [ðæt] [ˌdezdiˈməʊnə] [wʊd] [li:v] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tu:; tə] [hɪm] ,
and only requesting that Desdemona would leave the time to him ,
和 仅有的 请求 那 苔丝狄蒙娜 会 离开 这 时间 到 他 ,
他只请求苔丝狄蒙娜把时间留给他。

[ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈkæsiʊ] [əˈgen] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] .
promised to receive Michael Cassio again in favor .
承诺 到 收到 迈克尔 卡西欧 再次 在 偏爱 .
承诺再次获得迈克尔·卡西奥的青睐。

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [əˈθeləʊ] [ænd; ənd] [ɪˈɑ:gəʊ] [hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] [weə(r)]
It happened that Othello and Iago had entered into the room where
它 发生 那 奥赛罗 和 伊阿古 有 进入 进入 这 房间 在哪里
[ˌdezdiˈməʊnə] [wɒz; wəz] ,
Desdemona was ,
苔丝狄蒙娜 曾是 ,
奥赛罗和伊阿古碰巧进了苔丝狄蒙娜所在的房间。

[dʒʌst][æz; əz][ˈkæsiʊ] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪmˈplɔ:rɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪntəˈseɪn] , [wɒz; wəz] [dɪˈpɑ:tɪŋ]
just as Cassio , who had been imploring her intercession , was departing
只是 作为 卡西欧 , WHO 有 到过 恳求 她 代祷 , 曾是 离开
[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɒpəzɪt] [dɔ:(r)] ;
at the opposite door ;
在 这 对面的 门 ;
就在卡西奥恳求她帮忙的时候, 他正从对面的门离开;

[ænd; ənd] [ɪˈɑ:gəʊ] , [hu:] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɑ:t] , [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
and Iago , who was full of art , said in a low voice , as if to himself ,
和 伊阿古 , WHO 曾是 满的 的 艺术 , 说 在 一个 低的 嗓音 , 作为 如果 到 他自己 ,
而诡计多端的伊阿古低声自语道:

“ [aɪ] [laɪk] [nɒt] [ðæt] .
“ **I like not that** .
“ 我 喜欢 不是 那 ” .

我不喜欢那样。

“ [əˈθeləʊ] [tʊk] [nəʊ] [greɪt] [ˈnəʊtɪs] [pʊ; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ; [ɪnˈdiːd] ,
“ **Othello took no great notice of what he said ; indeed** ,
“ 奥赛罗 采取 不 伟大的 注意 的 什么 他 说 ; 的确 ,

奥赛罗对他的话并未太在意；事实上，

[ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] [wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [hed]
the conference which immediately took place with his lady put it out of his head
这 会议 哪个 立即地 采取 地方 和 他的 女士 放 它 出去 的 他的 头
;
;
;
;

他随即与夫人进行了一番交谈，这让他把这件事抛在了脑后；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [aɪ ˈtiː] [ˈɑːftəwəd] .
but he remembered it afterward .
但 他 记得 它 之后 .

但他后来记住了这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˌdezdiˈməʊnə] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ɪˈɑːgəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [mɪə(r)] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [pʊ; əv]
For when Desdemona was gone , Iago , as if for mere satisfaction of
为了 什么时候 苔丝狄蒙娜 曾是 已消失 , 伊阿古 , 作为 如果 为了 仅仅 满意 的
[hɪz; ɪz] [θɔːt] ,
his thought ,
他的 想法 ,

当苔丝狄蒙娜离开后，伊阿古仿佛只是为了满足自己的幻想，

[ˈkwestʃənd] [əˈθeləʊ] [ˈweðə(r)] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈkæsiəʊ] , [wen] [əˈθeləʊ] [wɒz; wəz] [ˈkɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] ,
questioned Othello whether Michael Cassio , when Othello was courting his lady ,
被质问 奥赛罗 无论 迈克尔 卡西欧 , 什么时候 奥赛罗 曾是 求爱 他的 女士 ,
[ŋjuː] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
knew of his love .
知道 的 他的 爱 .

奥赛罗质问迈克尔·卡西奥，在他追求心上人时，卡西奥是否知道他的爱意。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑːnsərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfɜːmətɪv] , [ænd; ənd] [ˈædɪŋ] ,
To this the general answering in the affirmative , and adding ,
到 这 这 一般的 回答 在 这 肯定 , 和 添加 ,

对此，普遍的回答是肯定的，并补充说：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [ˈveri] [ˈbʊf(ə)n] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːtʃɪp] , [ɪˈɑːgəʊ] [ˈnɪtɪd]
that he had gone between them very often during the courtship , Iago knitted
那 他 有 已消失 之间 他们 非常 经常 期间 这 求爱 , 伊阿古 针织
[hɪz; ɪz] [braʊ] ,
his brow ,
他的 眉头 ,

伊阿古皱着眉头说，在他们恋爱期间，他经常往返于他们之间。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [freʃ] [laɪt] [pʌn] [sʌm; səm] [ˈterəb(ə)l] [ˈmætə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [ɪnˈdiːd] !
as if he had got fresh light on some terrible matter , and cried , “ Indeed !
作为 如果 他 有 得到 新鲜的 光 在 一些 糟糕的 事情 , 和 哭 , “ 的确 !

仿佛他突然领悟到某种可怕的事情，便喊道：“真的吗！ ”

” [ðɪs] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [oʊˈθeloʊz] [maɪnd][ðə; ði] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [iˈɑ:gəu][hæd; həd][let] [fɔ:l] [əˈpɒn] [ˈentəriŋ]
” **This brought into Othello's mind the words which Iago had let fall upon entering**
” 这 带来 进入 奥赛罗的 头脑 这 字 哪个 伊阿古 有 让 落下 之上 进入
[ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ˈkæsiəʊ] [wɪð] [ˌdezdiˈməʊnə] ;
the room and seeing Cassio with Desdemona ;
这 房间 和 看到 卡西欧 和 苔丝狄蒙娜 ;

“这让奥赛罗想起了伊阿古进屋看到卡西欧和苔丝狄蒙娜时说的话；

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪˈgæɪn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈmi:niŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ,
and he began to think there was some meaning in all this ,
和 他 开始 到 思考 那里 曾是 一些 意义 在 全部 这 ,
他开始觉得这一切或许蕴含着某种意义。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [di:md] [iˈɑ:gəu][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
for he deemed Iago to be a just man , and full of love and
为了 他 被认为 伊阿古 到 是 一个 只是 男人 , 和 满的 的 爱 和
[ˈɒnəsti] ,
honesty ,
诚实 ,

因为他认为伊阿古是个正直的人，充满爱心和诚实。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [neɪv] [wʊd] [bi:; bi] [trɪks] [ɪn][hɪm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]
and what in a false knave would be tricks in him seemed to be the natural
和 什么 在 一个 错误的 恶棍 会 是 技巧 在 他 似乎 到 是 这 自然的
[ˈwɜ:kɪŋz] [ɒv; əv][æɪn; əɪ] [ˈɒnɪst] [maɪnd] ,
workings of an honest mind ,
运作 的 一个 诚实的 头脑 ,

在奸诈之徒看来是诡计的东西，在他看来却是诚实之人自然而然的思维方式。

[bɪɡ] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:] [ɡreɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈʌtəərəns] .
big with something too great for utterance .
大的 和 某物 也 伟大的 为了 发声 .
巨大，难以言表。

[ænd; ənd] [əˈθeləʊ] [preɪd] [iˈɑ:gəu][tu:; tə] [spi:k] [wɒt] [hi:; hi] [nju:] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [wɜ:st]
And Othello prayed Iago to speak what he knew and to give his worst
和 奥赛罗 祈祷 伊阿古 到 说话 什么 他 知道 和 到 给 他的 最差
[θɔ:ts] [wɜ:dz] .
thoughts words .
想法 字 .

奥赛罗恳求伊阿古说出他所知道的一切，说出他最邪恶的想法。

” [ænd; ənd] [wɒt] , ” [sed] [iˈɑ:gəu] , ” [ɪf] [sʌm; səm] [θɔ:ts] [ˈveri] [vaɪl] [ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [ɪnˈtru:dɪd]
” **And what , , said Iago , , if some thoughts very vile should have intruded**
” 和 什么 , , 说 伊阿古 , , 如果 一些 想法 非常 卑鄙的 应该 有 入侵
[ˈɪntu:][maɪ] [breɪst] ,
into my breast ,
进入 我的 胸部 ,

“那又怎样呢？”伊阿古说，“如果我心中冒出了一些极其卑鄙的想法呢？”

[æz; əz] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [faʊl] [θɪŋz] [du:; də][nɒt][ˈentə(r)] ?
as where is the palace into which foul things do not enter ?
作为 在哪里 是 这 宫殿 进入 哪个 犯规 事物 做 不是 进入 ?
哪里有污秽之物无法进入的宫殿？

” [ðen] [iˈɑ:gəu] [went] [ɒn][tu:; tə] [seɪ] ,
” **Then Iago went on to say ,**
” 然后 伊阿古 去 在 到 说 ,
“然后伊阿古接着说，

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪf] ['eni] ['trʌb(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] [tu:; tə] [ə'θeləʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
what a pity it were if any trouble should arise to Othello out of his
什么 一个 遗憾 它 是 如果 任何 麻烦 应该 出现 到 奥赛罗 出去 的 他的
[ɪm'pɜ:fɪkt] [ɑ:bzər'veɪʃənz] ;
imperfect observations ;
不完善 观察 ;

如果奥赛罗因为观察不准确而惹上麻烦，那该是多么可惜啊！

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] [oʊ'θeləʊz] [pi:s] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ;
that it would not be for Othello's peace to know his thoughts ;
那 它 会 不是 是 为了 奥赛罗的 和平 到 知道 他的 想法 ;

如果奥赛罗知道他的想法，那将不利于他的安宁；

[ðæt] ['pi:pəlz] [gʊd] [nems] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [slɑɪt] [sə'spiʃən] ;
that people's good names were not to be taken away for slight suspicions ;
那 人们的 好的 姓名 是 不是 到 是 已采取 离开 为了 轻微 怀疑 ;

不应因轻微的怀疑而毁掉人们的名誉；

[ænd; ənd] [wen] [oʊ'θeləʊz] [kɪʊəri'bsəti] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɔ:lməʊst] [tu:; tə] [dɪ'strækʃn] [wɪð] [ði:z] [hɪnts]
and when Othello's curiosity was raised almost to distraction with these hints
和 什么时候 奥赛罗的 好奇心 曾是 提高 几乎 到 分心 和 这些 提示

[ænd; ənd] ['skætəd] [wɜ:dz] ,
and scattered words ,
和 疏散 字 ,

当奥赛罗的好奇心被这些暗示和零星的话语激得几乎焦躁不安时，

[ɪ'ɑ:gəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [oʊ'θeləʊz] [pi:s] [ɒv; əv] [maɪnd] , [brɪ'sɔ:t] [hɪm] [tu:; tə]
Iago , as if in earnest care for Othello's peace of mind , besought him to
伊阿古 , 作为 如果 在 认真 关心 为了 奥赛罗的 和平 的 头脑 , 恳求 他 到

[brɪ'weə(r)] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] .
beware of jealousy .
提防 的 妒忌 .

伊阿古仿佛真心关心奥赛罗的安宁，恳求他提防嫉妒。

[wɪð] [sʌtʃ] [ɑ:t] [dɪd] [ðɪs] ['vɪlən] [reɪz] [sə'spiʃən] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'gɑ:dɪd] [ə'θeləʊ] ,
With such art did this villain raise suspicions in the unguarded Othello ,
和 这样的 艺术 做过 这 恶棍 增加 怀疑 在 这 无人看守 奥赛罗 ,

正是凭借这种艺术手法，这个恶棍才引起了毫无戒心的奥赛罗的怀疑。

[baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ə'ɡenst] [sə'spiʃ(ə)n] .
by the very caution which he pretended to give him against suspicion .
经过 这 非常 警告 哪个 他 假装 到 给 他 反对 怀疑 .

正是他假装对他表现出的谨慎，才让他更容易受到怀疑。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] [ə'θeləʊ] , “ [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [feə(r)] , [lʌvz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['fi:stɪŋ] ,
“ **I know , ” said Othello , “ that my wife is fair , loves company and feasting ,**
“ 我 知道 , “ 说 奥赛罗 , “ 那 我的 妻子 是 公平的 , 爱 公司 和 盛宴 ,

“我知道,”奥赛罗说,“我的妻子容貌美丽, 喜欢与人交往和宴饮。”

[ɪz] [fri:] [ɒv; əv] [spi:tʃ] , [sɪŋz] , [pleɪz] , [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪz] [wel] ; [bʌt; bət] [weə(r)] ['vɜ:tʃu:] [ɪz] , [ði:z]
is free of speech , sings , plays , and dances well ; but where virtue is , these
是 自由的 的 演讲 , 唱歌 , 演出 , 和 舞蹈 出色地 ; 但 在哪里 美德 是 , 这些
['kwɒlətɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['vɜ:tʃuəs] .
qualities are virtuous .
品质 是 有德行的 .

它不会说话，能歌善舞，但美德所在之处，这些品质才是美德。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pru:f] [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'ɒnɪst] .
I must have proof before I think her dishonest .
我 必须 有 证明 前 我 思考 她 不诚实 .

我必须先找到证据才能认定她不诚实。

” [ðen] [i'ɑ:gəu] , [æz; əz] [ɪf] [glæd] [ðæt] [ə'θeləʊ] [wɒz; wəz] [sləʊ] [tu:; tə] [br'i:ɪv] [ɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][l'eɪdɪ] ,
“ **Then Iago , as if glad that Othello was slow to believe ill of his lady ,**
” 然后 伊阿古 , 作为 如果 高兴的 那 奥赛罗 曾是 慢的 到 相信 患病的 的 他的 女士 ,
“然后伊阿古仿佛很高兴奥赛罗迟迟不肯相信他夫人的坏事，

[f'ræŋkli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [pru:f] , [bʌt; bət] [begd] [ə'θeləʊ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]
frankly declared that he had no proof , but begged Othello to see her
坦率地说 声明 那 他 有 不 证明 , 但 乞求 奥赛罗 到 看 她
[br'hervjə(r)] [wel] ,
behavior well ,
行为 出色地 ,

他坦率地表示自己没有证据，但恳求奥赛罗仔细观察她的行为。

[wen] ['kæsiəʊ][wɒz; wəz][baɪ;] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] [nɔ:(r)] [tu:] [sɪ'kjʊə(r)] ['naɪðə(r)] ,
when Cassio was by ; not to be jealous nor too secure neither ,
什么时候 卡西欧 曾是 经过 ; 不是 到 是 嫉妒的 也不 也 安全的 两者都不 ,
当卡西奥在场时；既不要嫉妒，也不要过于自信。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ([i'ɑ:gəu]) [nju:] [ðə; ði] [dispə'zi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['leɪdɪz] , [hɪz; ɪz] ['kʌntri] -
for that he (Iago) knew the dispositions of the Italian ladies , his country -
为了 那 他 (伊阿古) 知道 这 性情 的 这 意大利语 女士们 , 他的 国家 -
[wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

因为他（伊阿古）了解意大利女士，也就是他的同胞女性的性情。

['betə(r)][ðæn; ðən] [ə'θeləʊ] [kʊd; kəd][du:; də] ;
better than Othello could do ;
更好的 比 奥赛罗 可以 做 ;
比奥赛罗做得更好；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['venɪs] [ðə; ði] [waɪvz] [let] ['hev(ə)n] [si:] ['meni] [præŋks] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [ʃəʊ] [ðeə(r)]
and that in Venice the wives let Heaven see many pranks they dared not show their
和 那 在 威尼斯 这 妻子们 让 天堂 看 许多 恶作剧 他们 敢于 不是 展示 他们的
[hʌzbəndz] .
husbands .
丈夫们 .

据说在威尼斯，妻子们让上天看到了许多她们不敢让丈夫看到的恶作剧。

[ðen] [hi:; hi] ['ɑ:tfəli] [ɪn'sɪnjuet] [ðæt] [,dezdi'məunə] [dɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)][ɪn] ['mæriŋ] [wɪð]
Then he artfully insinuated that Desdemona deceived her father in marrying with
然后 他 巧妙地 暗示 那 苔丝狄蒙娜 受骗 她 父亲 在 结婚 和
[ə'θeləʊ] ,
Othello ,
奥赛罗 ,

然后他巧妙地暗示苔丝狄蒙娜嫁给奥赛罗是欺骗了她的父亲。

[ænd; ənd] ['kærid] [aɪ 'ti:][səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [θɔ:t] [ðæt] ['wɪtʃkrɑ:ft]
and carried it so closely that the poor old man thought that witchcraft
和 携带 它 所以 密切 那 这 贫穷的 老的 男人 想法 那 巫术
[hæd; həd] [bi:n] [ju:st] .
had been used .
有 到过 用过的 .

他把它抱得那么紧，以至于可怜的老人以为有人用了巫术。

[ə'θeləʊ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mu:vd] [wɪð] [ðɪs] ['ɑ:gjumənt] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði]['mætə(r)] [həʊm] [tu:; tə]
Othello was much moved with this argument , which brought the matter home to
奥赛罗 曾是 很多 已搬 和 这 争论 , 哪个 带来 这 事情 家 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

奥赛罗被这番话深深打动，这让他彻底明白了事情的真相。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [di'si:vð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [waɪ] [maɪt] [ʃiː; ʃɪ][nɒt] [di'si:v] [hɜ:(r); hə(r)]
for if she had deceived her father why might she not deceive her
为了 如果 她 有 受骗 她 父亲 为什么 可能 她 不是 欺骗 她
[ˈhɜzbənd] ?
husband ?
丈夫 ?

如果她能欺骗她的父亲，为什么不能欺骗她的丈夫呢？

[i'ɑ:gəʊ] [begd] ['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [mu:vð] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ə'θeləʊ] , [ə'sju:mɪŋ] [æŋ; ən]
Iago begged pardon for having moved him ; but Othello , assuming an
伊阿古 乞求 赦免 为了 拥有 已搬 他 ; 但 奥赛罗 , 假设 一个
[ɪn'dɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

伊阿古为自己感动了奥赛罗而道歉；但奥赛罗装作毫不在意，

[waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['feɪkən] [wɪð] ['ɪnwəd] [gri:f] [æt; ət]['i'ɑ:gəʊz] [wɜ:dz] , [begd] [hɪm][tuː; tə]
while he was really shaken with inward grief at Iago's words , begged him to
尽管 他 曾是 真的 摇晃 和 向内 悲伤 在 伊阿古的 字 , 乞求 他 到
[gəʊ][ɒn] ,
go on ,
去 在 ,

虽然他内心因伊阿古的话而悲痛欲绝，但他还是恳求伊阿古继续说下去。

[wɪtʃ] [i'ɑ:gəʊ][dɪd] [wɪð] ['meni] [ep'blədʒɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'dju:s] ['eniθɪŋ] [ə'genst]
which Iago did with many apologies , as if unwilling to produce anything against
哪个 伊阿古 做过 和 许多 致歉 , 作为 如果 不情愿 到 生产 任何事物 反对
['kæsiəʊ] ,
Cassio ,
卡西欧 ,

伊阿古连连道歉，仿佛不愿拿出任何不利于卡西欧的证据。

[hu:m] [hiː; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [frend] .
whom he called his friend .
谁 他 称为 他的 朋友 .

他称他为朋友。

[hiː; hi] [ðen] [keɪm] ['strɒŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪd] [ə'θeləʊ] [haʊ] [ˌdezdi'məʊnə]
He then came strongly to the point and reminded Othello how Desdemona
他 然后 来了 强烈 到 这 观点 和 提醒 奥赛罗 如何 苔丝狄蒙娜
[hæd; həd] [rɪ'fju:zd] ['meni] ['su:təb(ə)l] ['mætʃɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [klaɪm] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
had refused many suitable matches of her own clime and complexion ,
有 拒绝 许多 合适的 比赛 的 她 自己的 气候 和 肤色 ,

然后他直截了当地提醒奥赛罗，苔丝狄蒙娜曾拒绝过许多与她同乡、肤色相近的合适人选。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [hɪm] , [ə; eɪ][mɔ:(r)] ,
and had married him , a Moor ,
和 有 已婚 他 , 一个 泊 ,

她嫁给了他，一个摩尔人。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [pru:vð] [hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedstrɒŋ]
which showed unnatural in her and proved her to have a headstrong
哪个 显示 不自然 在 她 和 已证实 她 到 有 一个 固执己见
[wɪl] ;
will ;
将要 ;

这在她身上显得不自然，也证明她意志坚定；

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['betə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] [rɪ'tɜ:nd] ,
and when her better judgment returned ,
和 什么时候 她 更好的 判断 返回 ,

当她恢复理智时，

[haʊ] ['prɒbəb(ə)l][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][fɪː, ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'pɒn] [kəm'peəɪŋ] [ə'θeləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] [fɔːmz]
how probable it was she should fall upon comparing Othello with the fine forms
如何 可能 它 曾是 她 应该 落下 之上 比较 奥赛罗 和 这 美好的 表格
[ænd; ənd][klɪə(r)] [waɪt] [kəm'plekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['tæljənz][hɜː(r); hæ(r)] ['lʌntrɪmən] .
and clear white complexions of the young Italians her countrymen .
和 清除 白色的 肤色 的 这 年轻的 意大利人 她 同胞们 .
她极有可能将奥赛罗与她同胞——年轻意大利人的俊朗体态和白皙肤色进行比较。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [əd'vaɪzɪŋ] [ə'θeləʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['rekənsaɪlmənt] [wɪð] ['kæsiəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
He concluded with advising Othello to put off his reconciliation with Cassio a little
他 结束 和 建议 奥赛罗 到 放 离开 他的 对账 和 卡西欧 一个 小的
[lɒŋgə(r)] ,
longer ,
更长 ,
他最后建议奥赛罗再推迟与卡西欧和解的时间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [tuː; tə] [nəʊt] [wɪð] [wɒt] ['ɜːnɪstnəs] [,dezdi'məʊnə] [ʊd; ʃəd] [ɪntə'siːd]
and in the mean while to note with what earnestness Desdemona should intercede
和 在 这 意思是 尽管 到 笔记 和 什么 认真 苔丝狄蒙娜 应该 说情
[ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'hɑːf] ;
in his behalf ;
在 他的 代表 ;
与此同时，还要注意苔丝狄蒙娜应该多么恳切地为他求情；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌt] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðæt] .
for that much would be seen in that .
为了 那 很多 会 是 已见 在 那 .
这一点从那件事中就能看出来。
[səʊ] ['mɪstɪvəsli] [dɪd] [ðɪs] ['ɑːtfl] ['vɪlən] [leɪ] [hɪz; ɪz] [plɒts] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv]
So mischievously did this artful villain lay his plots to turn the gentle qualities of
所以 顽皮地 做过 这 巧 恶棍 躺 他的 图表 到 转动 这 温和的 品质 的
[ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['leɪdɪ]['ɪntuː][hɜː(r); hæ(r)] [dɪ'strʌk(ə)n] ,
this innocent lady into her destruction ,
这 清白的 女士 进入 她 破坏 ,
这个狡猾的恶棍精心策划，企图将这位天真无邪的女士的温柔品质转化为她的毁灭。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][net] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ɪn'træp]
and make a net for her out of her own goodness to entrap
和 制作 一个 网 为了 她 出去 的 她 自己的 善良 到 陷阱
[hɜː(r); hæ(r)] ,
her ,
她 ,
用她自己的善良为她织一张网，要将她困住。

[fɜːst] ['setɪŋ] ['kæsiəʊ][ɒn][tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hæ(r)] [miːdi'eɪʃn] ,
first setting Cassio on to entreat her mediation ,
第一的 环境 卡西欧 在 到 恳求 她 调解 ,
首先让卡西奥去请求她进行调解，
[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [miːdi'eɪʃn] [kən'traɪv] ['strætədʒəm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)]['ruːɪn] .
and then out of that very mediation contriving stratagems for her ruin .
和 然后 出去 的 那 非常 调解 精心策划 策略 为了 她 废墟 .
然后，正是通过这种调解，策划了毁灭她的阴谋。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [endɪd] [wɪð] ['iː'ɑːgʊʊz] ['beɪŋ] [ə'θeləʊ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌn'tɪl]
The conference ended with Iago's begging Othello to account his wife innocent until
这 会议 结束 和 伊阿古的 乞讨 奥赛罗 到 帐户 他的 妻子 清白的 直到
[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] [dɪ'saɪsɪv] [pruːf] ;
he had more decisive proof ;
他 有 更多的 决定性 证明 ;
会议结束时，伊阿古恳求奥赛罗在找到更确凿的证据之前，先认定他的妻子无罪；

[ænd; ənd] [ə'θeləʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] ;
and Othello promised to be patient ;
和 奥赛罗 承诺 到 是 病人 ；

奥赛罗答应耐心等待；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [dɪ'siːvd] [ə'θeləʊ] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['kɒntent] [ɒv; əv][maɪnd] .
but from that moment the deceived Othello never tasted content of mind .
但 从 那 片刻 这 受骗 奥赛罗 绝不 尝过 内容 的 头脑 。

但从那一刻起，受骗的奥赛罗就再也没有获得过内心的平静。

[ˈpɒpi] , [nɔː(r)][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][mæn'drægərə] , [nɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['pəʊʃənz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Poppy , nor the juice of mandragora , nor all the sleeping potions in the world ,
罂粟 ， 也不 这 汁 的 曼德拉草 ， 也不 全部 这 睡眠 魔药 在 这 世界 ，

罂粟，曼德拉草汁，以及世上所有的安眠药，

[kʊd; kəd][ˈevə(r)] [ə'gen] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [swiːt] [rest] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [bʌt; bət]
could ever again restore to him that sweet rest which he had enjoyed but
可以 曾经 再次 恢复 到 他 那 甜的 休息 哪个 他 有 享受 但

[ˈjestədeɪ] .
yesterday .
昨天 。

他再也无法恢复昨天还享有的那种甜蜜安宁了。

[hɪz; ɪz] [ˌɒkjʊ'peɪ(ə)n] ['sɪkənd] [ə'pɒn] [hɪm] .
His occupation sickened upon him .
他的 职业 恶心 之上 他 。

他厌倦了自己的职业。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [tʊk] [dɪ'lait] [ɪn] [ɑːmz] .
He no longer took delight in arms .
他 不 更长 采取 喜 在 武器 。

他不再喜欢武器了。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [truːps] [ænd; ənd] ['bæneɪz]
His heart , that used to be roused at the sight of troops and banners
他的 心 ， 那 用过的 到 是 唤醒 在 这 视线 的 军队 和 横幅

[ænd; ənd][ˈbæt(ə)l] [ə'reɪ] ,
and battle array ,
和 战斗 大批 ，

他那颗曾经一看到军队、旗帜和战阵就会激动不已的心，

[ænd; ənd] [wʊd] [stɜː(r)][ænd; ənd] [liːp] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ]
and would stir and leap at the sound of a drum or a trumpet or a
和 会 搅拌 和 飞跃 在 这 声音 的 一个 鼓 或者 一个 喇叭 或者 一个

[neɪ] [wɔː(r)] - [hɔːs] ,
neighing war - horse ,
嘶鸣 战争 - 马 ，

听到鼓声、号角声或战马嘶鸣声，它们就会躁动起来，跳来跳去。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] [ðæt] [praɪd] [ænd; ənd][æm'bɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sɔʊldʒərz] ['vɜːtjuː]
seemed to have lost all that pride and ambition which are a soldier's virtue
似乎 到 有 丢失的全部 那 自豪 和 志向 哪个 是 一个 士兵的 美德

；
；
；
；

他似乎已经失去了军人应有的骄傲和雄心壮志；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['ɑːdə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][əʊld][dʒɔɪz] [fə'sʊk] [hɪm] .
and his military ardor and all his old joys forsook him .
和 他的 军队 热情 和 全部 他的 老的 喜悦 放弃 他 。

他的军旅热情和所有往日的快乐都离他而去。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈɒnɪst] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][nɒt]
Sometimes he thought his wife honest , and at times he thought her not
有时 他 想法 他的 妻子 诚实的 , 和 在 时代 他 想法 她 不是
[səʊ] ;
so ;
所以 ;

有时他认为妻子诚实，有时他又认为妻子不诚实；

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [iˈɑːgəʊ][dʒʌst] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm] [nɒt] [səʊ] ;
sometimes he thought Iago just , and at times he thought him not so ;
有时 他 想法 伊阿古 只是 , 和 在 时代 他 想法 他 不是 所以 ;
有时他认为伊阿古是公正的，有时他又认为伊阿古不是。

[ðen] [hiː; hi] [wəd] [wɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [ɒv; əv][aɪˈtiː] ;
then he would wish that he had never known of it ;
然后 他 会 希望 那 他 有 绝不 已知 的 它 ;

那时他会后悔自己从未知道这件事；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkæsiəʊ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [njuː]
he was not the worse for her loving Cassio , so long as he knew
他 曾是 不是 这 更糟 为了 她 爱 卡西欧 , 所以 长的 作为 他 知道
[aɪˈtiː][nɒt] .
it not .
它 不是 .

只要他不知道，她爱上卡西奥对他来说并没有什么坏处。

[tɔːn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wɪð] [ðiːz] [dɪˈstræktɪŋ] [θɔːts] ,
Torn to pieces with these distracting thoughts ,
撕裂 到 件 和 这些 分散注意力 想法 ,

这些纷乱的思绪让我心烦意乱，

[hiː; hi][wʌns] [leɪd][həʊld][ɒn][iˈiːɑːgəʊz] [θrəʊt] [ænd; ənd][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [pruːf] [ɒv; əv] [ˌdezdrɪˈmoʊnəz] [ɡɪlt]
he once laid hold on Iago's throat and demanded proof of Desdemona's guilt
他 一次 铺设 抓住 在 伊阿古的 喉 和 要求 证明 的 苔丝狄蒙娜的 有罪
,
.
,

他曾掐住伊阿古的喉咙，要求他拿出苔丝狄蒙娜有罪的证据。

[ɔː(r)] [ˈθret(ə)nd] [ˈɪnstənt] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [biˈlai] [hɜː(r); hə(r)] .
or threatened instant death for his having belied her .
或者 威胁 立即的 死亡 为了 他的 拥有 谎言 她 .

或者威胁要立即处死他，因为他背叛了她。

[iˈɑːgəʊ] , [feɪn] [ɪndɪɡˈnei(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɒnəsti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vaɪs] ,
Iago , feigning indignation that his honesty should be taken for a vice ,
伊阿古 , 假装 愤慨 那 他的 诚实 应该 是 已采取 为了 一个 副 ,

伊阿古假装愤慨，认为他的诚实不应该被视为恶习。

[ɑːskt] [əˈθeləʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈsʌmtaɪmz] [siːn] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈspɒtɪd] [wɪð]
asked Othello if he had not sometimes seen a handkerchief spotted with
问 奥赛罗 如果 他 有 不是 有时 已见 一个 手帕 斑 和
[ˈstrɔːb(ə)rɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [hænd] .
strawberries in his wife's hand .
草莓 在 他的 妻子的 手 .

他问奥赛罗，是否曾见过他妻子手里拿着一块点缀着草莓图案的手帕。

[ə'θeləʊ] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː]
Othello answered that he had given her such a one , and that it
奥赛罗 回答 那 他 有 给定 她 这样的 一个 一 , 和 那 它
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɡɪft] .
was his first gift .
曾是 他的 第一的 礼物 .

奥赛罗回答说 他送过她这样一件礼物，而且这是他的第一份礼物。

“ [ðæt] [seɪm] [ˈhæŋkətʃɪf] , ” [sed] [iˈɑːgəʊ] , ” [dɪd][aɪ] [siː] [ˈmark(ə)] [ˈkæsiəʊ] [ðɪs] [deɪ] [waɪp] [hɪz; ɪz]
“ That same handkerchief , ” said Iago , “ did I see Michael Cassio this day wipe his
” 那 相同的 手帕 , ” 说 伊阿古 , ” 做过 我 看 迈克尔 卡西欧 这 天 擦拭 他的
[feɪs] [wɪð] . ”
face with . ”
脸 和 . ”
“我今天看到 迈克尔·卡西奥 用那条手帕擦了脸，”伊阿古说。

“ [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [sed] [ə'θeləʊ] ,
“ If it be as you say , ” said Othello ,
” 如果 它 是 作为 你 说 , ” 说 奥赛罗 ,
“如果真如你所说，”奥赛罗说道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [rest] [tɪl] [ə; eɪ] [waɪd] [rɪ'vendʒ] [ˈswɒləʊ] [ðəm; ðəm][ʌp] ; [ænd; ənd] [fɜːst] ,
“ I will not rest till a wide revenge swallow them up ; and first ,
” 我 将要 不是 休息 直到 一个 宽的 复仇 吞 他们 向上 ; 和 第一的 ,
“我誓不罢休，直到复仇彻底吞噬他们；首先，

[fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈtəʊkən][ɒv; əv][jɜː(r); jə(r)] [fɪ'deləti] ,
for a token of your fidelity ,
为了 一个 令牌 的 你的 忠诚 ,
为了表达你的忠诚，

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ˈkæsiəʊ][jæl; ʃəl][biː; bi][pʊt] [tuː; tə] [deθ] [wɪðɪn] [θriː] [deɪz] ; [ænd; ənd][fɜː(r); fə(r)] [ðæt]
I expect that Cassio shall be put to death within three days ; and for that
我 预计 那 卡西欧 将 是 放 到 死亡 之内 三 天 ; 和 为了 那
[feə(r)][ˈdev(ə)]
fair devil
公平的 魔鬼

我预计 卡西奥 将在三天内被处死；至于那个漂亮的魔鬼.....

[[ˈmiːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi]] [aɪ] [wɪl] [wɪð'drɔː] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [swɪft] [miːnz] [ɒv; əv] [deθ]
[meaning his lady] I will withdraw and devise some swift means of death
[意义 他的 女士] 我 将要 提取 和 设计 一些 迅速 方法 的 死亡
[fɜː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .
(指他的夫人) 我将撤退，并想办法让她迅速死去。

“ [ˈtraɪflz] [laɪt] [æz; əz][eə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdʒeləs] [pruːfs] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ˈhəʊli] [raɪt] .
“ Trifles light as air are to the jealous proofs as strong as holy writ .
” 琐事 光 作为 空气 是 到 这 嫉妒的 证明 作为 强的 作为 圣 写 .
“在嫉妒者眼中，微不足道的小事也能成为如同圣经般有力的证据。”

[ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [siːn] [ɪn] - [hænd][wɒz; wəz] [ˈməʊtɪv] [ˈhʌf] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
A handkerchief of his wife's seen in Cassio's hand was motive enough to the
一个 手帕 的 他的 妻子的 已见 在 - 手 曾是 动机 足够的 到 这
[dɪˈluːdɪd] [ə'θeləʊ] [tuː; tə] [pɑːs] [ˈsentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ə'pɒn][ðəm; ðəm][bəʊθ] ,
deluded Othello to pass sentence of death upon them both ,
妄想 奥赛罗 到 经过 句子 的 死亡 之上 他们 两个都 ,
卡西欧手里拿着他妻子的手帕，这足以让被蒙蔽的奥赛罗判处他们二人死刑。

[wɪˈðəʊt] [wʌns] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [haʊ] [ˈkæsiəʊ] [kɜm] [baɪ][aɪˈti:] .

without once inquiring how Cassio came by it .
没有 一次 查询 如何 卡西欧 来了 经过 它 .

却从未问过卡西欧是如何得到它的。

[,dezdiˈməʊnə] [hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈɡɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ˈkæsiəʊ] ,

Desdemona had never given such a present to Cassio ,
苔丝狄蒙娜 有 绝不 给定 这样的 一个 展示 到 卡西欧 ,

苔丝狄蒙娜从未送过卡西欧这样的礼物。

[nɔ:(r)] [wʊd] [ðɪs] [ˈkɒnstənt] [ˈleɪdi][hæv; həv] [rɒŋd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] [wɪð] [ˈdu:ɪŋ] [səʊ] [ˈnɔ:ti] [ə; eɪ]

nor would this constant lady have wronged her lord with doing so naughty a

[θɪŋ] [æz; əz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nts][tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] [mæn] ;

thing as giving his presents to another man ;
事物 作为 给予 他的 礼物 到 其他 男人 ;

这位忠贞的女士也不会做出像把礼物送给别的男人那样不孝的事情来亏待她的主人；

[bəʊθ][ˈkæsiəʊ][ænd; ənd] , [,dezdiˈməʊnə] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ˈeni] [əˈfens] [əˈɡenst] [əˈθeləʊ] ;

both Cassio and , Desdemona were innocent of any offense against Othello ;
两个都 卡西欧 和 , 苔丝狄蒙娜 是 清白的 的 任何 罪行 反对 奥赛罗 ;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [iˈɑ:gəʊ] ,

but the wicked Iago ,
但 这 邪恶 伊阿古 ,

卡西欧和苔丝狄蒙娜都没有冒犯奥赛罗；但是邪恶的伊阿古，

[hu:z] [ˈspɪrɪt] [ˈnevə(r)] [slept] [ɪn] [kənˈtraɪvəns] [ɒv; əv] [ˈvɪləni] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ([ə; eɪ] [ɡʊd]

whose spirits never slept in contrivance of villainy , had made his wife (a good

谁 烈酒 绝不 睡着了 在 装置 的 邪恶 , 有 制成 他的 妻子 (一个 好的

,
,
,

他的亡灵从未安息，一直策划着邪恶的阴谋，使他的妻子（一个善良的，）

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:k] [ˈwʊmən]) [sti:l] [ðɪs] [ˈhæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm] [,dezdiˈməʊnə] , [ˈʌndə(r)] [prɪˈtens]

but a weak woman) steal this handkerchief from Desdemona , under pretense

[ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:k] [ˈkɒpɪd] ,

of getting the work copied ,
的 获得 这 工作 复制 ,

但一个软弱的女人）以抄写作品为借口，从苔丝狄蒙娜手中偷走了这条手帕。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [tu:; tə] [drɒp][aɪˈti:][ɪn] - [wei] , [weə(r)] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][aɪˈti:] ,

but in reality to drop it in Cassio's way , where he might find it ,
但 在 现实 到 降低 它 在 - 方式 , 在哪里 他 可能 寻找 它 ,

但实际上，应该把它放在卡西欧可能找到的地方。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈhænd(ə)] [tu:; tə][ˈi:ˈɑ:gəʊz] [səˈdʒestʃən] [ðæt] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [,dezdiˈməʊnəz] [ˈprez(ə)nt] .

and give a handle to Iago's suggestion that it was Desdemona's present .
和 给 一个 处理 到 伊阿古的 建议 那 它 曾是 苔丝狄蒙娜的 展示 .

并证实了伊阿古的说法，即这是苔丝狄蒙娜的礼物。

[əˈθeləʊ] , [su:n] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈmi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Othello , soon after meeting his wife ,
奥赛罗 , 很快 后 会议 他的 妻子 ,

奥赛罗在与妻子相识后不久，

[prɪˈtendɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] ([æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [ɪnˈdi:d] [wɪð] [tru:θ]) ,

pretended that he had a headache (as he might indeed with truth) ,
假装 那 他 有 一个 头痛 (作为 他 可能 的确 和 真相) ,

他假装头疼（如果真有头疼的话，他可能真的会头疼），

[ænd; ɐnd] [dɪ'zaiəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [lend] [hɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] [tu:; tə][həʊld][tu:; tə][hɪz; ɪz]
and **desired** **her** **to** **lend him** **her** **handkerchief** **to** **hold** **to** **his**
和 想要的 她 到 借 他 她 手帕 到 抓住 到 他的
[ˈtemplz] .
temples .
寺庙 .

他请求她借给他手帕，让他捂住太阳穴。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [səʊ] .
She did so .
她 做过 所以 .

她照做了。

“ [nɒt] [ðɪs] , ” [sed] [ə'θeləʊ] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈhæŋkətʃɪf] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] .
“ **Not this** , ” **said Othello** , “ **but that handkerchief I gave you** .
” 不是 这 , ” 说 奥赛罗 , ” 但 那 手帕 我 给予 你 .

“不是这个,”奥赛罗说,“而是我送给你的那条手帕。”

“ [dezdi'məʊnə] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [nɒt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ([fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈstəʊlən] , [æz; əz]
” **Desdemona** **had** **it** **not about** **her** (**for** **indeed** **it** **was** **stolen** , **as**
” 苔丝狄蒙娜 有 它 不是 关于 她 (为了 的确 它 曾是 被盗 , 作为

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd]) .
we **have** **related**) .
我们 有 有关的) .

“苔丝狄蒙娜身上并没有那件东西（事实上，正如我们之前所述，它是被偷走的）。

“ [haʊ] ? ” [sed] [ə'θeləʊ] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fɔ:lt] [ɪn'di:d] .
“ **How ?** ” **said Othello** , “ **this is a fault indeed** .
” 如何 ? ” 说 奥赛罗 , ” 这 是 一个 过错 的确 .

“怎么会这样?”奥赛罗说,“这的确是个错误。”

[ðæt] [ˈhæŋkətʃɪf] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [ˈwʊmən] [geɪv] [tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðə(r)] ;
That handkerchief **an** **Egyptian woman** **gave** **to** **my mother** ;
那 手帕 一个 埃及人 女士 给予 到 我的 母亲 ;

那条手帕是一位埃及妇女送给我母亲的;

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ɐnd][kʊd; kəd] [ri:d] [ˈpi:pəlz] [θɔ:ts] .
the woman **was** **a** **witch** **and** **could** **read** **people's** **thoughts** .
这 女士 曾是 一个 巫婆 和 可以 读 人们的 想法 .

这个女人是个女巫，能读懂别人的心思。

[ʃi:; ʃɪ] [təʊld] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [kept] [aɪ 'ti:][aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ˈeɪmiəb(ə)][ænd; ɐnd][maɪ]
She told my mother while she kept it it would make **her** **amiable** **and** **my**
她 讲述 我的 母亲 尽管 她 保留 它 它 会 制作 她 可亲 和 我的
[ˈfa:ðə(r)] [wʊd] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ;
father would love **her** ;
父亲 会 爱 她 ;

她告诉我母亲，只要她保留着它，就会变得和蔼可亲，我父亲也会喜欢她；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [lɒst] [aɪ 'ti:][ɔ:(r)] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,
but **if she lost it** **or gave it** **away** ,
但 如果 她 丢失的 它 或者 给予 它 离开 ,

但如果她弄丢了或者送人了，

[maɪ] [ˈfa:ðərz] [ˈfænsɪ] [wʊd] [tɜ:n] [ænd; ɐnd][hi:; hi] [wʊd] [lʊʊð] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi]
my father's **fancy** **would** **turn** **and** **he** **would** **loathe** **her** **as** **much** **as** **he**
我的 父亲的 想要 会 转动 和 他 会 厌恶 她 作为 很多 作为 他
[hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .
had **loved** **her** .
有 喜爱 她 .

我父亲的感情会突然转变，他会像曾经深爱她一样憎恨她。

[ʃiː; ʃɪ] , [ˈdaɪɪŋ] , [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [beɪd] [em ˈiː] , [ɪf] [aɪ][ˈevə(r)] [ˈmærɪd] ,
She , dying , gave it to me , and bade me , if I ever married ,
她 , 垂死 , 给予 它 到 我 , 和 巴德 我 , 如果 我 曾经 已婚 ,
她临终前把它给了我, 嘱咐我如果我结婚的话,

[tuː; tə] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [waɪf] .
to give it to my wife .
到 给 它 到 我的 妻子 :
送给我的妻子。

[aɪ][dɪd][səʊ] .
I did so .
我 做过 所以 :
我照做了。

[teɪk] [hiːd] [pʊ; əv][aɪ ˈtiː] .
Take heed of it .
拿 注意 的 它 :
务必注意。

[meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [æz; əz] [ˈpreʃəs] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] . "
Make it a darling as precious as your eye . "
制作 它 一个 亲爱的 作为 宝贵的 作为 你的 眼睛 : "
让它像你的眼睛一样珍贵。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)] ? " [sed] [ðə; ði] [fraɪt] [ˈleɪdi] . "
" Is it possible ? " said the frightened lady . "
" 是 它 可能的 ? " 说 这 害怕 女士 : "
“这可能吗? ”惊恐的女士问道。

- [tɪz] [truː] , " [kənˈtɪnjuːd] [əˈθeləʊ] ; " [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)] [ˈhæŋkətʃɪf] ;
' Tis true , " continued Othello ; " it is a magical handkerchief ;
- 的 真的 , " 持续 奥赛罗 ; " 它 是 一个 神奇 手帕 ;
“没错,”奥赛罗继续说道, “这是一条神奇的手帕;

[ə; eɪ][ˈsɪb(ə)] [ðæt] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jɪəz] ,
a sibyl that had lived in the world two hundred years ,
一个 西比尔 那 有 居住地 在 这 世界 二 百 年 ,
一位在世上生活了两百年的女先知

[ɪn][ə; eɪ][fɪt] [pʊ; əv] [prəˈfetɪk] [ˈfjʊəri] [wɜːkt] [aɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [ˈsɪlkwɜːm] [ðæt] [ˈfɜːnɪʃt] [ðə; ði][sɪlk]
in a fit of prophetic fury worked it ; the silkworms that furnished the silk
在 一个 合身 的 预言 愤怒 工作 它 ; 这 蚕 那 提供 这 丝绸
[wɜː(r); wə(r)] [ˈhæləʊd] ,
were hallowed ,
是 神圣的 ,
他带着预言般的愤怒完成了这项工作; 提供丝绸的蚕被奉为神圣。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌmi] [pʊ; əv] [ˈmeɪdnz] - [hɑːts] [kənˈsɜːvd] .
and it was dyed in a mummy of maidens ' hearts conserved .
和 它 曾是 染色 在 一个 木乃伊 的 少女们 - 心 已保存 :
它是在保存下来的少女心脏木乃伊上染色的。

" [ˌdezdiˈməʊnə] , [ˈhɪəriŋ] [ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈvɜːtjuːz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] , [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə]
" Desdemona , hearing the wondrous virtues of the handkerchief , was ready to
" 苔丝狄蒙娜 , 听力 这 奇妙的 美德 的 这 手帕 , 曾是 准备好 到
[daɪ] [wɪð] [fiə(r)] ,
die with fear ,
死 和 害怕 ,
“苔丝狄蒙娜听闻手帕的神奇功效, 吓得魂飞魄散, 准备死去。”

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] ['pleɪnli] [pə'si:vɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɪð] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [fiəd] ,
for she plainly perceived she had lost it , and with it , she feared ,
为了 她 显然 感知 她 有 丢失的 它 , 和 和 它 , 她 害怕 ,
因为她清楚地意识到自己失去了它, 而且她害怕, 随之失去的也是它。

[ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
the affections of her husband .
这 情感 的 她 丈夫 .
她丈夫的爱。

[ðen] [ə'θeləʊ] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][sʌm; səm] [ræʃ] **Then Othello started and looked as if he were going to do some rash**
然后 奥赛罗 开始 和 看起来 作为 如果 他 是 去 到 做 一些 皮疹
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
然后奥赛罗动了起来, 看起来像是要做出什么鲁莽的事情。

[ænd; ənd] [sti:l] [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , [wɪtʃ] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [prə'dju:s] ,
and still he demanded the handkerchief , which when she could not produce ,
和 仍然 他 要求 这 手帕 , 哪个 什么时候 她 可以 不是 生产 ,
但他仍然要那条手帕, 而她拿不出来。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][dar'vɜ:t][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm] [tu:] ['siəriəs] [θɔ:ts] ,
she tried to divert her husband from too serious thoughts ,
她 尝试 到 转移 她 丈夫 从 也 严肃的 想法 ,
她试图转移丈夫的注意力, 让他不要想太多严肃的事情。

[ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [təʊld][hɪm][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz]['əʊnli] **and cheerfully told him she saw all his talk about the handkerchief was only**
和 愉快地 讲述 他 她 锯 全部 他的 讲话 关于 这 手帕 曾是 仅有的
[tu:; tə][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][su:t] [ə'baʊt] ['maɪk(ə)l] ['kæsiəʊ] ,
to put her off from her suit about Michael Cassio ,
到 放 她 离开 从 她 套装 关于 迈克尔 卡西欧 ,
她兴高采烈地告诉他, 她看得出来他所有关于手帕的言论都只是为了让她放弃对迈克尔·卡西奥的诉讼。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn][tu:; tə] [preɪz] ([æz; əz]['i:ɑ:gəʊ][hæd; həd] [fɔ:'təʊld]) ,
whom she went on to praise (as Iago had foretold) ,
谁 她 去 在 到 称赞 (作为 伊阿古 有 预言) ,
她随后赞扬了他 (正如伊阿古预言的那样),

[tɪl] [ə'θeləʊ] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [dɪ'strækʃn] [bɜ:st] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] [,dezdi'məʊnə] ,
till Othello in perfect distraction burst out of the room , and then Desdemona ,
直到 奥赛罗 在 完美的 分心 爆裂 出去 的 这 房间 , 和 然后 苔丝狄蒙娜 ,
直到奥赛罗心不在焉地冲出房间, 然后是苔丝狄蒙娜,

[ðəʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] , [brɪ'gæn][tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] .
though unwillingly , began to suspect that her lord was jealous .
尽管 不情愿地 , 开始 到 怀疑 那 她 主 曾是 嫉妒的 .
虽然不情愿, 但她开始怀疑她的主人是嫉妒她。

[wɒt] [kɔ:z] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mɪnɪstə(r)] [tu:; tə][hɪm][ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt] ,
What cause she could have ministered to him she knew not ,
什么 原因 她 可以 有 服事 到 他 她 知道 不是 ,
她不知道自己究竟为他做了什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ə'kju:zd] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'kju:zɪŋ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ə'θeləʊ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ,
and then she accused herself for accusing the noble Othello , and thought ,
和 然后 她 被告 她自己 为了 指控 这 高贵 奥赛罗 , 和 想法 ,
[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,
然后她责怪自己诬告了高贵的奥赛罗, 并且心想, 的确如此。

[ðæt] [sʌm; səm] [ʌntə'wɔ:d] [nju:z] [frɒm; frəm] ['venɪs] [ɔ:(r)] [sʌm; səm] [steɪt] ['trʌb(ə)lɪz] [hæd; həd] ['pʌd(ə)]
that some untoward news from Venice or some state troubles had puddled
那 一些 不愉快的 消息 从 威尼斯 或者 一些 状态 麻烦 有 水坑
[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [nɒt] [səʊ] [swi:t] [æz; əz] ['fɔ:məli] .
his spirits and made his temper not so sweet as formerly .
他的 烈酒 和 制成 他的 脾气 不是 所以 甜的 作为 以前 .
来自威尼斯的某些不祥消息或国家的一些麻烦事让他情绪低落，脾气也不像以前那么好了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , “ [men] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [gɒdz] ,
And she said , “ Men are not gods ,
和 她 说 , “ 男人 是 不是 神 ,
她说：“男人不是神，
[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [nɒt] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [əb'zɜ:vəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]
and we must not look for that observance from them when they
和 我们 必须 不是 看 为了 那 观察 从 他们 什么时候 他们
[ɑ:(r); ə(r)] ['mæɪrɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ju: 'es][ɒn][ðə; ði] ['braɪd] [deɪ] .
are married which they show us on the bridal day .
是 已婚 哪个 他们 展示 我们 在 这 新娘 天 .
我们不应该指望他们在结婚后像在婚礼当天那样遵守婚规。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bi'fru:] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [ʌn'kaɪndli] [dʒʌdʒɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kaɪndnəs] .
” **And she beshrewed herself for so unkindly judging of his unkindness** .
” 和 她 被诅咒的 她自己 为了 所以 不友善的 评判 的 他的 不友善 .
“她为自己如此刻薄地评判他的不友善而感到羞愧。”

[ə'gen] [ə'θeləʊ] [ænd; ənd][,dezdi'məʊnə] [met] ,
Again Othello and Desdemona met ,
再次 奥赛罗 和 苔丝狄蒙娜 遇见 ,
奥赛罗和苔丝狄蒙娜再次相遇，
[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'kju:zd] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] ['pleɪnli] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌn'feɪθfl] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ]
and he accused her more plainly of being unfaithful and of loving
和 他 被告 她 更多的 显然 的 存在 不忠 和 的 爱
[ə'hʌðə(r)] [mæn] ,
another man ,
其他 男人 ,
他还更直白地指责她不忠，爱上了另一个男人。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [neɪm] [hu:m] .
but he did not name whom .
但 他 做过 不是 姓名 谁 .
但他没有透露是谁。
[ænd; ənd] [ə'θeləʊ] [wept] , [ænd; ənd][,dezdi'məʊnə] [sed] , “ [ə'læs] !
And Othello wept , and Desdemona said , “ Alas !
和 奥赛罗 哭泣 , 和 苔丝狄蒙娜 说 , “ 唉 !
奥赛罗哭了，苔丝狄蒙娜说：“唉！ ”

[ðə; ði] ['hevi] [deɪ] !
the heavy day !
这 重的 天 !
真是忙碌的一天！
[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [wi:p] ?
why do you weep ?
为什么 做 你 哭泣 ?
你为什么哭泣？

” [ænd; ənd] [əˈθeləʊ] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:n] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv][i:vəlz] [wið]
“ **And Othello told her he could have borne all sorts of evils with**
” 和 奥赛罗 讲述 她 他 可以 有 出生 全部 排序 的 罪恶 和
[ˈfɔ:tɪtʃu:d] — [ˈpɒvəti] ,
fortitude — poverty ,
坚韧 — 贫困 ;

“奥赛罗告诉她，他可以坚强地忍受各种各样的苦难——贫穷，

[ænd; ənd] [diˈzi:z] , [ænd; ənd] [disˈgreɪs] — [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ɪnfrɪˈdeləti] [hæd; həd][ˈbrʊkən][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
and disease , and disgrace — but her infidelity had broken his heart .
和 疾病 , 和 耻辱 — 但 她 不忠 有 破碎的 他的 心 ;
还有疾病和耻辱——但她的不忠让他心碎。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [wi:d] [ðæt] [lʊkt] [səʊ][feə(r)][ænd; ənd] [smeld] [səʊ] [swi:t] [ðæt]
And he called her a weed that looked so fair and smelled so sweet that
和 他 称为 她 一个 杂草 那 看起来 所以 公平的 和 闻起来 所以 甜的 那
[ðə; ði] [sens] [eɪkt] [æt; ət][,aɪˈti:] ;
the sense ached at it ;
这 感觉 疼痛 在 它 ;
他称她为一株野草，外表美丽，香气甜美，令人心痛；

[ænd; ənd] [wiʃt] [fi:; ji][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [bɔ:n] .
and wished she had never been born .
和 希望 她 有 绝不 到过 出生 ;
她甚至希望自己从未出生过。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈleɪdi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈstju:pɪfaɪd] [wið]
And when he had left her this innocent lady was so stupefied with
和 什么时候 他 有 左边 她 这 清白的 女士 曾是 所以 目瞪口呆 和
[ˈwʌndə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:dz] [ʌnˈtru:ɪ] [səˈspi(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [sli:p] [keɪm]
wonder at her lord's untrue suspicion of her that a weightlike sleep came
想知道 在 她 领主的 不属实 怀疑 的 她 那 一个 重量 睡觉 来了
[ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
over her ;
超过 她 ;
当他离开她时，这位天真的女士对她的主人毫无根据的怀疑感到无比震惊，以至于昏昏沉沉地睡着了。

[ænd; ənd][fi:; ji][ˈəʊnli] [diˈzaɪəd] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈtendənt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][bed][ænd; ənd][tu:; tə] [leɪ]
and she only desired her attendant to make her bed and to lay
和 她 仅有的 想要的 她 服务员 到 制作 她 床 和 到 躺
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈwedɪŋ] - [fi:ts] [əˈpɒn][,aɪˈti:] ,
her wedding - sheets upon it ;
她 婚礼 - 纸张 之上 它 ;
她只要求侍女为她铺好床铺，并在上面铺上她的结婚床单。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wen] [pi:p(ə)l] [ti:tʃ] [ðeə(r)] [ˈbeɪb] [ðeɪ] [du:; də][,aɪˈti:][baɪ][ˈdʒent(ə)l] [mi:nz] [ænd; ənd] [ˈi:zi]
saying that when people teach their babes they do it by gentle means and easy
说 那 什么时候 人们 教 他们的 宝贝们 他们 做 它 经过 温和的 方法 和 简单的
[tɑ:skz] ,
tasks ;
任务 ;
他们说，人们在教孩子的时候，会采用温和的方式和简单的任务。

[ænd; ənd] [əˈθeləʊ] [maɪt] [hæv; həv] [tʃɪd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ;
and Othello might have chid her so ;
和 奥赛罗 可能 有 孩子 她 所以 ;
奥赛罗或许会这样责备她；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [gʊd] [feɪθ] [fi:; ji][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [fi:; ji][wɒz; wəz] [tʃaɪdən] .
for in good faith she was but a child when she was chidden .
为了 在 好的 信仰 她 曾是 但 一个 孩子 什么时候 她 曾是 责备 ;
因为她当时还是个孩子，所以出于好心，她被责骂的时候，她只是个孩子。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['leɪdi] [meɪd] .
And this was all the complaint which this gentle lady made .
和 这 曾是 全部 这 抱怨 哪个 这 温和的 女士 制成 .

这就是这位女士提出的所有投诉。

[,dezdi'məʊnə] ['biːɪŋ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][bed] , [ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [suːn]
Desdemona being retired to bed , expecting her lord would follow her , soon
苔丝狄蒙娜 存在 退休 到 床 , 期待 她 主 会 跟随 她 , 很快
[fel] ['ɪntuː;][ə; eɪ]['slʌmbə(r)] ,
fell into a slumber ,
跌倒 进入 一个 睡眠 ,

苔丝狄蒙娜回到寝宫，以为她的丈夫会随后入睡，很快就睡着了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['trʌblɪd] ['spɪrɪt] , [wen] [ə'θeləʊ] ['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
the effect of her troubled spirits , when Othello entered the chamber ,
这 影响 的 她 麻烦 烈酒 , 什么时候 奥赛罗 进入 这 房间 ,
当奥赛罗进入房间时，她不安的情绪影响了她。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mediteɪt] , [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪdi][tuː; tə]
full of the black purpose which he had meditated , of putting his lady to
满的 的 这 黑色的 目的 哪个 他 有 冥想 , 的 推杆 他的 女士 到
[deθ] .
death .
死亡 .

他心中充满了早已酝酿的邪恶念头，那就是杀死他的爱人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sli:p] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [[ed] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ,
But when he saw her asleep he thought he would not shed her blood ,
但 什么时候 他 锯 她 睡着了 他 想法 他 会 不是 棚 她 血 ,
但当他看到她睡着时，他心想他不会让她流血。

[nɔː(r)][skɑː(r)] [ðæt] [waɪt] [skɪn][ɒv; əv] [hɜːz] , [mɔː(r)] [waɪt] [ðæn; ðən]['æləbəːstə(r)] .
nor scar that white skin of hers , more white than alabaster .
也不 瘢痕 那 白色的 皮肤 的 她的 , 更多的 白色的 比 雪花石膏 .

她那比雪花石膏还要白皙的肌肤上也没有留下任何疤痕。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvɪd] [[iː; ʃi][fʊd; ʃəd] [daɪ] , [els] ([æz; əz][hiː; hi] [sed]) [[iː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv][tuː; tə]
But he was resolved she should die , else (as he said) she would live to
但 他 曾是 已解决 她 应该 死 , 别的 (作为 他 说) 她 会 居住 到
[bɪ'treɪ] ,
betray ,
背叛 ,

但他决心要让她死，否则（正如他所说）她活着就会背叛他。

[mɔː(r)] [men] [æz; əz][iː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm] .
more men as she had done him .
更多的 男人 作为 她 有 完毕 他 .

她对其他男人也像对他那样。

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ([æz; əz][hiː; hi] [sed]) ,
Then he kissed her for the last time (as he said) ,
然后 他 亲吻 她 为了 这 最后的时间 (作为 他 说) ,
然后，他（正如他所说）最后一次吻了她。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [kɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdʒ] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ;
and that kiss was so sweet that he must needs kiss her again ;
和 那 吻 曾是 所以 甜的 那 他 必须 需求 吻 她 再次 ;
那个吻如此甜蜜，他一定想要再次吻她；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wept] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kruːəl] [tɪəz] .
and he wept , but he said they were cruel tears .
和 他 哭泣 , 但 他 说 他们 是 残忍的 眼泪 .

他哭了，但他却说那是残酷的眼泪。

[,dezdi'məʊnə] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [ə'θeləʊ] ,
Desdemona was awakened with his kisses , and she looked upon Othello ,
苔丝狄蒙娜 曾是 觉醒 和 他的 吻 , 和 她 看起来 之上 奥赛罗 ,
苔丝狄蒙娜被他的吻唤醒, 她望着奥赛罗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm] [nɔː] [hɪz; ɪz][ʌndə(r)][lɪp][ænd; ənd][rəʊl][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and she saw him gnaw his under lip and roll his eyes ,
和 她 锯 他 啃 他的 在下面 唇 和 卷 他的 眼睛 ,
她看到他咬着下嘴唇, 翻了个白眼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['feɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ;
and she knew he was always fatal when he looked so ;
和 她 知道 他 曾是 总是 致命的 什么时候 他 看起来 所以 ;
她知道他每次露出这种表情都必定致命;

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ,
and he bade her prepare for death and to say her prayers ,
和 他 巴德 她 准备 为了 死亡 和 到 说 她 祈祷 ,
他嘱咐她做好赴死的准备, 并祈祷。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
for he would not kill her soul .
为了 他 会 不是 杀 她 灵魂 .
因为他不会杀死她的灵魂。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪf] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,
And this innocent wife , as she lay at his mercy ,
和 这 清白的 妻子 , 作为 她 躺 在 他的 怜悯 ,
而这位无辜的妻子, 当她任由他摆布时,

[begd] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pæ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nemd]
begged for compassion and to know her fault , and then he named
乞求 为了 同情 和 到 知道 她 过错 , 和 然后 他 命名
['kæsiəʊ] ,
Cassio ,
卡西欧 ,
她恳求别人怜悯她, 让她知道自己的错在哪里, 然后他指认了卡西奥。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] ([hiː; hi] [sed]) [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ;
and the handkerchief which (he said) she had given him ;
和 这 手帕 哪个 (他 说) 她 有 给定 他 ;
还有她送给他的手帕;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['gɪltləs] ['leɪdi][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][kliə(r)] [hɜː'self] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [wʊd]
and as the guiltless lady was proceeding to clear herself he suddenly would
和 作为 这 无罪 女士 曾是 进行中 到 清除 她自己 他 突然 会
[hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ,
hear no more ,
听到 不 更多的 ,

正当这位无辜的女士准备为自己辩解时, 他突然就听不见了。
[bʌt; bət] , ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['bedkləʊðz] , ['stɑːf(ə)ld][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] .
but , covering her up in the bedclothes , stifled her till she died .
但 , 覆盖 她 向上 在 这 床上用品 , 窒息 她 直到 她 死亡 .
但是, 用被子盖住她, 却让她窒息而死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

莎士比亚故事集(Tales from Shakespeare)

第16/17页

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv] [taɪm] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ˈkæsiəʊ] , [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd]
In this instant of time was brought into the house Cassio , wounded and
在这立即的时间曾是带来进入这房子卡西欧 , 受伤和
[ˈbli:dɪŋ] ,
bleeding ,
出血 ,

就在这时, 卡西奥被抬进了屋里, 他身负重伤, 鲜血直流。

[hu:m] [iˈɑ:gəʊ][hæd; həd][set] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkri:tʃəz] [ɒn][tu:; tə] [əˈsæsɪneɪt] ;
whom Iago had set one of his creatures on to assassinate ;
谁伊阿古有放一他的生物在到暗杀 ;
伊阿古派他的一个手下去刺杀他;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [nɒt] [səkˈsi:dɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tu:; tə] [kɪl] [ˈkæsiəʊ] ([hu:m] [hi:; hi] [ˈwu:ndɪd] ,
but the fellow not succeeding in his attempt to kill Cassio (whom he wounded ,
但这同伴不是成功在他的试图到杀卡西欧 (谁他受伤 ,
但是, 那人试图杀死卡西奥 (他击伤了卡西奥) 的计划并没有成功,

[bʌt; bət][nɒt] [ˈmɔ:təli]) , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [hɪm] - [self] [kɪld] [baɪ][iˈɑ:gəʊ][tu:; tə] [prɪˈvent] [dɪˈskʌvəri] ,
but not mortally) , and being him - self killed by Iago to prevent discovery ,
但不是致命的) , 和存在他 - 自己被杀经过伊阿古到防止发现 ,
但并非致命) , 并被伊阿古杀害以防止身份暴露。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈletəz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɒv; əv][iˈɑ:gəʊ] ,
in his pockets were found certain letters , which made the guilt of Iago ,
在他的口袋是成立肯定信件 , 哪个制成这有罪的伊阿古 ,
在他的口袋里发现了一些信件, 这些信件证实了伊阿古的罪行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ˈkæsiəʊ] , [klɪə(r)] [bɪˈjɒnd] [ɔ:l] [daʊt] ;
and the innocence of Cassio , clear beyond all doubt ;
和这无辜的卡西欧 , 清除超过全部怀疑 ;
卡西奥的清白毋庸置疑;

[ænd; ənd][ˈkæsiəʊ] [naʊ] [keɪm] [tu:; tə][beg][ˈpɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [əˈθeləʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɑ:sk] [weəˈɪn] [hi:; hi]
and Cassio now came to beg pardon of Othello , and to ask wherein he
和卡西欧现在来了到求赦免的奥赛罗 , 和到问其中他
[hæd; həd] [əˈfendɪd] [hɪm] ,
had offended him ,
有被冒犯了他 ,

于是卡西奥前来请求奥赛罗的原谅, 并询问自己究竟在什么地方冒犯了他。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [iˈɑ:gəʊ][tu:; tə][ˈmɜ:də(r)][hɪm] .
that he had employed Iago to murder him .
那他有受雇伊阿古到谋杀他 .
他雇佣了伊阿古来谋杀他。

[ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈθʌndəˌstrəʊk] [tu:; tə] [əˈθeləʊ] ,
This discovery was as a thunderstroke to Othello ,
这发现曾是作为一个雷击到奥赛罗 ,
这一发现对奥赛罗来说犹如晴天霹雳。

[hu:] [naʊ] [ˈpleɪnli] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmɜ:dərə(r)] ,
who now plainly saw that he was no better than a murderer ,
WHO 现在显然锯那他曾是更好的比一个凶手 ,
他现在清楚地意识到, 他与杀人犯并无二致。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ([pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈleɪdi]) [hæd; həd] [biːn] [ˈevə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ;
and that his wife (poor innocent lady) had been ever faithful to him ;
和 那 他的 妻子 (贫穷的 清白的 女士) 有 到过 曾经 忠实 到 他 ;
他的妻子 (可怜的可无辜女士) 一直对他忠贞不渝 ;

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɒv; əv] [wɪt] [dɪˈskʌvəri] [ˈmeɪkɪŋ] [laɪf] [ˌɪnsəˈpɔːtəbl] , [hiː; hi] [fel] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz]
the extreme anguish of which discovery making life insupportable , he fell upon his
这 极端 痛苦 的 哪个 发现 制作 生活 站不住脚的 , 他 跌倒 之上 他的
[spɔːd] ,
sword ,
剑 ,
发现这一事实后, 他极度痛苦, 无法忍受, 最终拔剑自刎。

[ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [ˈɪndʒəd] [ˈleɪdi] , [ɪkˈspaɪəd] .
and throwing himself upon the body of his dear injured lady , expired .
和 投掷 他自己 之上 这 身体 的 他的 亲爱的 受伤 女士 , 已到期 .
他扑倒在受伤的爱人身上, 咽下了最后一口气。

[ðiːz] [ræʃ] [ækts] [reɪzd] [mʌtʃ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhɒrə(r)] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] ,
These rash acts raised much passion of horror and amazement in the bystanders ,
这些 皮疹 行为 提高 很多 热情 的 恐怖 和 惊愕 在这 旁观者 ,
这些鲁莽的行为在旁观者中引起了极大的恐惧和震惊。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈθeləʊ] [hæd; həd] [bɔːn] [ə; eɪ] [feə(r)] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
for Othello had borne a fair reputation ,
为了 奥赛罗 有 出生 一个 公平的 名声 ,
因为奥赛罗生前享有不错的声誉 ,

[ænd; ənd] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɔːt] [əˈpɒn] [baɪ] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] ,
and till he was wrought upon by the arts of a villain ,
和 直到 他 曾是 锻 之上 经过 这 艺术 的 一个 恶棍 ,
直到他被恶人的诡计所蛊惑 ,

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈneɪtʃə(r)] [ˈnevə(r)] [geɪv] [hɪm] [liːv] [tuː; tə] [səˈspekt] ,
which his own noble nature never gave him leave to suspect ,
哪个 他的 自己的 高贵 自然 绝不 给予 他 离开 到 怀疑 ,
他高尚的品格不允许他产生任何怀疑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdəʊtɪŋ] [ˈhʌzbənd] .
he was a loving and a doting husband .
他 曾是 一个 爱 和 一个 溺爱 丈夫 .
他是一位慈爱体贴的丈夫。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [nɒt] [ˈwaɪzli] , [bʌt; bət] [tuː] [wel] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmænli] [aɪz] ([wen] [biː; bi]
He had loved not wisely , but too well ; and his manly eyes (when be
他 有 喜爱 不是 明智地 , 但 也 出色地 ; 和 他的 男子气概 眼睛 (什么时候 是
[ˈlɜːnɪd] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk]) ,
learned his mistake) ,
学习 他的 错误) ,

他爱得不够明智, 却爱得太深; 当他意识到自己的错误时, 他那充满男子气概的眼神.....

[ðəʊ] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [wiːp] [ɒn] [ˈevri] [smɔːl] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
though not used to weep on every small occasion ,
尽管 不是 用过的 到 哭泣 在 每一个 小的 场合 ,
虽然她不习惯在每件小事上哭泣 ,

[drɒpt] [tɪəz] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] [əˈreɪbiən] [triːz] [ðeə(r)] [gʌm] .
dropped tears as fast as the Arabian trees their gum .
掉落 眼泪 作为 快速地 作为 这 阿拉伯 树木 他们的 胶 .
眼泪像阿拉伯树吐胶一样飞快地流淌。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈfɔ:mə(r)] [ˈmerɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvæliənt][ækts]
And when he was dead all his former merits and his valiant acts
 和 什么时候 他 曾是 死的 全部 他的 以前的 优点 和 他的 英勇 行为
 [wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈmembəd] .
were remembered .
 是 记得 .

他去世后，人们都记得他生前的所有功绩和英勇事迹。

[ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səkˈsesə(r)] [bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ][ˈʌtməʊst] [ˈsenʃə(r)] [ɒv; əv]
Nothing now remained for his successor but to put the utmost censure of
 没有什么 现在 剩余 为了 他的 接班人 但 到 放 这 极致 谴责 的
 [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɪn] [fɔːs] [əˈɡenst] [iˈɑːgəʊ] ,
the law in force against Iago ,
 这 法律 在 力量 反对 伊阿古 ,
 现在留给他的继任者唯一的办法就是对伊阿古施以最严厉的法律制裁。

[hu:] [wɒz; wəz][ˈeksɪkjʊ:tɪd] [wið] [strikt] [ˈtɔ:tʃə] ;
who was executed with strict tortures ;
 WHO 曾是 执行 和 严格的 酷刑 ;
 他被处决时遭受了极其残酷的酷刑；

[ænd; ənd][tuː; tə][send] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [pɒ; əv] ['venɪs] [pɒ; əv][ðə; ði][lə'mentəb(ə)] [deθ] [pɒ; əv]
and to send word to the state of Venice of the lamentable death of
 和 到 发送 单词 到 这 状态 的 威尼斯 的 这 令人惋惜的 死亡 的
 [ðeə(r)] [rɪ'naʊnd] ['dʒen(ə)rəl] .
their renowned general .
 他们的 著名 一般的 .

并向威尼斯共和国报告他们著名将军的不幸去世。

['perikli:z] , ['prɪns] [ɒv; əv]['taɪə(r)]
PERICLES , **PRINCE** **OF** **TYRE**
 伯里克利 , 王子 的 胎
 泰尔亲王伯里克利

[ˈperikliːz] , [ˈprɪns] [ɒv; əv][ˈtaɪə(r)] , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈvɒləntɪri] [ˈeksaɪl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] ,
Pericles , Prince of Tyre , became a voluntary exile from his dominions ,
 伯里克利 , 王子 的 胎 , 成为 一个 自愿 流亡 从 他的 领地 ,
 泰尔亲王伯里克利自愿离开他的领地，流亡海外。

[tuː; tə] [ə'vɜ:t] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kəl'æməɪtɪz] [wɪtʃ] [æn'taɪəkəs] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['empərə(r)] [bʌ; əv] [griːs] ,
to avert the dreadful calamities which Antiochus , the wicked emperor of Greece ,
 到 避免 这 可怕 灾难 哪个 安条克 , 这 邪恶 皇帝 的 希腊 ,
 为了避免希腊邪恶皇帝安条克四世带来的可怕灾难。

['θret(ə)nd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ænd; ænd] ['sɪti] [ɒv; əv]['taɪə(r)] ,
threatened to bring upon his subjects and city of Tyre ,
 威胁 到 带来 之上 他的 主题 和 城市 的 胎 ,
 威胁要将战火倾泻到他的臣民和泰尔城

[In] [rɪ'vendʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [di:d]
in revenge for a discovery which the prince had made of a shocking deed
 在 复仇 为了 一个 发现 哪个 这 王子 有 制成 的 一个 令人震惊 契据
 [wɪtʃ] [ðə; ði][empərə(r)][hæd; həd] [dʌn] [In] ['si:krət] ;
which the emperor had done in secret ;
 哪个 这 皇帝 有 完毕 在 秘密 ;
 为了报复王子发现了皇帝秘密进行的骇人听闻的罪行。

[æz; əz] ['kɒmənli] [aɪ 'ti:] [pru:vz] ['deɪndʒərəs] [tu; tə] [praɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [kraɪmz] [ɒv; əv] [greɪt] [wʌnz] .
as commonly it proves dangerous to pry into the hidden crimes of great ones .
 作为 通常 它 证明 危险的 到 撬 进入 这 隐 犯罪 的 伟大的 一个 .
 事实证明，探究伟人的隐秘罪行往往是危险的。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][hændz][pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈeɪb(ə)] [ænd; ənd] [ˈɒnɪst]
Leaving the government of his people in the hands of his able and honest
离开 这 政府 的 他的 人们 在 这 双手 的 他的 有能力的 和 诚实的
[ˈmɪnɪstə(r)] ,
minister ,
部长 ,

他将人民的政权托付给了他能干而诚实的部长。

- , [ˈperikliːz] [set] [seɪl][frɒm; frəm][ˈtaɪə(r)] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ˈæbsənt] [hɪmˈself] [tɪl] [ðə; ði] [rʊθ]
Helicanus, Pericles set sail from Tyre, thinking to absent himself till the wrath
- , 伯里克利 放 帆 从 胎 , 思维 到 缺席的 他自己 直到 这 愤怒
[pʊ; əv] [ænˈtaɪəkəs] ,
of Antiochus ,
的 安条克 ,

赫利卡努斯, 伯里克利从泰尔启航, 打算躲避安条克的怒火。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈmɑːti] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈpiːzd] .
who was mighty, should be appeased .
WHO 曾是 强大的 , 应该 是 安抚 .

强者应当安抚。

[ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [daɪˈrektɪd][hɪz; ɪz] [kɔːs] [tuː; tə][wɒz; wəz] [ˈtaːsəs] ,
The first place which the prince directed his course to was Tarsus ,
这 第一的 地方 哪个 这 王子 指导 他的 课程 到 曾是 睑板 ,

王子首先前往的地方是塔尔苏斯。

[ænd; ənd] [ˈhɪəriŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [pʊ; əv] [ˈtaːsəs] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈsʌfəriŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ]
and hearing that the city of Tarsus was at that time suffering under a
和 听力 那 这 城市 的 睑板 曾是 在 那 时间 痛苦 在下面 一个
[sɪˈviə(r)] [ˈfæmɪn] ,
severe famine ,
严重 饥荒 ,

听说当时塔尔苏斯城正遭受严重的饥荒,

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][stɔː(r)][pʊ; əv] [prəˈvɪz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪˈliːf] .
he took with him a store of provisions for its relief .
他 采取 和 他 一个 店铺 的 条款 为了 它是 宽慰 .

他携带了一批救济物资。

[ɒn] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [dɪˈstres] ; [ænd; ənd] ,
On his arrival he found the city reduced to the utmost distress; and ,
在 他的 到达 他 成立 这 城市 减少 到 这 极致 痛苦 ; 和 ,

他到达时发现这座城市已陷入极度悲惨的境地; 而且,

[hiː; hi] [ˈkʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˈhəʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌkə(r)] ,
he coming like a messenger from heaven with his unhoped - for succor ,
他 未来 喜欢 一个 信使 从 天堂 和 他的 未曾预料到的 - 为了 救助 ,
[ˈkliːɒn] , [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [pʊ; əv] [ˈtaːsəs] ,
Cleon, the governor of Tarsus ,
克里昂 , 这 州长 的 睑板 ,

他如同来自天堂的使者, 带来了意想不到的援助, 克里昂, 塔尔苏斯的总督,

[ˈwelkəm] [hɪm] [wɪð] [ˈbaʊndləs] [θæŋks] .
welcomed him with boundless thanks .
欢迎 他 和 无边无际 谢谢 .

欢迎他, 并致以无限的感谢。

[ˈperikliːz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hiə(r)] [ˈmeni] [deɪz] [brɪˈɔː(r)] [ˈletəz] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l]
Pericles had not been here many days before letters came from his faithful
伯里克利 有 不是 到过 这里 许多 天 前 信件 来了 从 他的 忠实
[ˈmɪnɪstə(r)] ,
minister ,
部长 ,

伯里克利抵达此地不久，他的忠实大臣就送来了信件。

[ˈwɔːnɪŋ] [hɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ˈtɑːsəs] ,
warning him that it was not safe for him to stay at Tarsus ,
警告 他 那 它 曾是 不是 安全的 为了 他 到 停留 在 险板 ,

警告他留在塔尔苏斯并不安全，

[fɔː(r); fə(r)] [ænˈtaɪəkəs] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˈbəʊd] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈsiːkrət] [ˈemisəri] [dɪˈspætʃ]
for Antiochus knew of his abode , and by secret emissaries despatched
为了 安条克 知道 的 他的 住所 , 和 经过 秘密 使者 已派送

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] [sɔːt] [hɪz; ɪz][laɪf] .
for that purpose sought his life .
为了 那 目的 寻求 他的 生活 .

因为安条克知道他的住处，并秘密派遣使者去追杀他。

[əˈpɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈletəz] [ˈperikliːz] [pʊt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [əˈgen] ,
Upon receipt of these letters Pericles put out to sea again ,
之上 收据 的 这些 信件 伯里克利 放 出去 到 海 再次 ,

收到这些信件后，伯里克利再次出海。

[əˈmɪd][ðə; ðɪ] [ˈblesɪŋz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] [fed] [baɪ]
amid the blessings and prayers of a whole people who had been fed by
之中 这 祝福 和 祈祷 的 一个 所有的 人们 WHO 有 到过 美联储 经过
[hɪz; ɪz] [ˈbaʊntɪ] .
his bounty .
他的 赏金 .

在全体受他恩惠养活的人民的祝福和祈祷中。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [seɪld] [fɑː(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪp] [wɒz; wəz][ˌoʊvərˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [stɔːm] ,
He had not sailed far when his ship was overtaken by a dreadful storm ,
他 有 不是 航行 远的 什么时候 他的 船 曾是 被超越 经过 一个 可怕 风暴 ,

他还没航行多远，船就遭遇了可怕的风暴。

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][ɒn] [bɔːd] [ˈperiʃt] [ɪkˈsept] [ˈperikliːz] ,
and every man on board perished except Pericles ,
和 每一个 男人 在 木板 遇难 除了 伯里克利 ,

除了伯里克利之外，船上所有人都遇难了。

[huː] [wɒz; wəz][kɑːst][baɪ][ðə; ðɪ] [siː] [weɪvz] [ˈneɪkɪd] [ɒn][æn; ən] [ʌnˈnəʊn] [ɔː(r)] ,
who was cast by the sea waves naked on an unknown shore ,
WHO 曾是 投掷 经过 这 海 波浪 裸 在 一个 未知 支撑 ,

他赤身裸体地被海浪冲到不知名的海岸上，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˈwɒndə] [lɒŋ] [brɪˈɔː(r)] [hiː; hi] [met] [wɪð] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfɪʃməŋ] ,
where he had not wandered long before he met with some poor fishermen ,
在哪里 他 有 不是 漫步 长的 前 他 遇见 和 一些 贫穷的 渔民 ,

他四处游荡没多久，就遇到了一些贫穷的渔民。

[huː] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈhəʊmz] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm] [kləʊðz] [ænd; ənd] [prəˈvɪz(ə)nz] .
who invited him to their homes , giving him clothes and provisions .
WHO 受邀 他 到 他们的 房屋 , 给予 他 衣服 和 条款 .

他们邀请他到家中做客，并给他衣服和食物。

[ðə; ði] [ˈfɪʃməən] [təʊld] [ˈperikliːz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [penˈtæpəˌlɪs] , [ænd; ənd]
The fishermen told Pericles the name of their country was Pentapolis , and
这 渔民 讲述 伯里克利 这 姓名 的 他们的 国家 曾是 五城 , 和
[ðæt] [ðeə(r)] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [saiˈmɒnidiːz] ,
that their king was Simonides ,
那 他们的 国王 曾是 西蒙尼德斯 ,
渔民们告诉伯里克利，他们的国家名叫五城邦，他们的国王名叫西蒙尼德斯。

[ˈkɒməni] [kɔːld] [ðə; ði] [gʊd] [saiˈmɒnidiːz] , [bɪˈkeɪz; biˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːsəbl] [reɪn] [ænd; ənd] [gʊd]
commonly called the good Simonides , because of his peaceable reign and good
通常 称为 这 好的 西蒙尼德斯 , 因为 的 他的 和平的 在位 和 好的
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府 .
人们通常称他为“好西蒙尼德斯”，因为他统治时期民风和睦，政府治理良好。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [kɪŋ] [saiˈmɒnidiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] [ˈdɔːtə(r)]
From them he also learned that King Simonides had a fair young daughter
从 他们 他 还 学习 那 国王 西蒙尼德斯 有 一个 公平的 年轻的 女儿
,
.
,
他还从他们那里得知，西蒙尼德斯国王有一个年轻貌美的女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːθdeɪ] ,
and that the following day was her birthday ,
和 那 这 下列的 天 曾是 她 生日 ,
第二天就是她的生日。

[wen] [ə; eɪ][grænd] [ˈtʊənəmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət] [kɔːt] ,
when a grand tournament was to be held at court ,
什么时候 一个 盛大 比赛 曾是 到 是 握住 在 法庭 ,
当宫廷要举行一场盛大的比武大会时，
[ˈmeni] [ˈprɪnsɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ˈbiːɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [tuː; tə][traɪ][ðeə(r)] [skɪl] [ɪn] [ɑːmz]
many princes and knights being come from all parts to try their skill in arms
许多 王子们 和 骑士 存在 来 从 全部 部分 到 尝试 他们的 技能 在 武器
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] - ,
for the love of Thaisa ,
为了 这 爱 的 - ,
许多王子和骑士从四面八方赶来，为了赢得泰莎的芳心，一展武艺。

[ðɪs] [feə(r)] [prɪnˈses] .
this fair princess .
这 公平的 公主 .
这位美丽的公主。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈkaʊnt] , [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [ləˈmentɪŋ] [ðə; ði] [lɒs]
While the prince was listening to this account , and secretly lamenting the loss
尽管 这 王子 曾是 聆听 到 这 帐户 , 和 偷偷 哀叹 这 损失
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈɑːmə(r)] ,
of his good armor ,
的 他的 好的 盔甲 ,
王子一边听着这些叙述，一边暗自惋惜自己失去了珍贵的盔甲。

[wɪtʃ] [dɪsˈeɪb(ə)ld][hɪm][frɒm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈvæliənt] [naɪts] ,
which disabled him from making one among these valiant knights ,
哪个 已禁用 他 从 制作 一 之中 这些 英勇 骑士 ,
这使他无法成为这些英勇骑士中的一员。

[ə'ʌlðə(r)] [ˈfɪʃməŋ] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [su:t][ɒv; əv][ˈɑ:mə(r)] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [aʊt]
another fisherman brought in a complete suit of armor that he had taken out
其他 渔夫 带来 在 一个 完全的 套装 的 盔甲 那 他 有 已采取 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] - [net] ,
of the sea with his fishing - net ,
的 这 海 和 他的 钓鱼 - 网 ,

另一位渔民带来了一套完整的盔甲，是他用渔网从海里捞上来的。

[wɪtʃ] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [veri] [ˈɑ:mə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] .
which proved to be the very armor he had lost .
哪个 已证实 到 是 这 非常 盔甲 他 有 丢失的 .

事实证明，那正是他丢失的盔甲。

[wen] [ˈperikli:z] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɑ:mə(r)][hi:; hi] [sed] : “ [θæŋks] , [ˈfɔ:tju:n] ;
When Pericles beheld his own armor he said : “ Thanks , Fortune ;
什么时候 伯里克利 观看 他的 自己的 盔甲 他 说 : “ 谢谢 , 财富 ;

当伯里克利看到自己的盔甲时，他说：“感谢命运；

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][maɪ] [krɔ:sɪz] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [ˈsʌmwɒt] [tu:; tə][rɪ'peə(r)][maɪ'self] [ðɪs] [ˈɑ:mə(r)][wɒz; wəz]
after all my crosses you give me somewhat to repair myself This armor was
后 全部 我的 十字架 你 给 我 有些 到 维修 我 这 盔甲 曾是
[bi'kwɪ:ð] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][maɪ] [ded] [ˈfɑ:ðə(r)] ,
bequeathed to me by my dead father ,
遗赠 到 我 经过 我的 死的 父亲 ,

在我经历了那么多苦难之后，你给了我一些东西来疗伤。这身盔甲是我死去的父亲留给我的。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [diə(r)] [seɪk] [aɪ][hæv; həv][səʊ] [lʌvd] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wɪðəsəʊ'veə(r)] [aɪ] [went] [aɪ] [sti:l]
for whose dear sake I have so loved it that whithersoever I went I still
为了 谁 亲爱的 清酒 我 有 所以 喜爱 它 那 无论去往何处 我 去 我 仍然
[hæv; həv] [kept] [aɪ 'ti:][baɪ][em 'i:] ,
have kept it by me ,
有 保留 它 经过 我 ,

我如此深爱它，以至于无论我走到哪里，都把它带在身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [si:] [ðæt] [ˈpɑ:tid] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm][em 'i:] , [ˈhævɪŋ] [naʊ] [brɪ'kʌm] [kɑ:m] ,
and the rough sea that parted it from me , having now become calm ,
和 这 粗糙的 海 那 分手了 它 从 我 , 拥有 现在 变得 冷静的 ,
而之前将它与我隔开的汹涌大海，如今已变得平静。

[hæθ] [ˈgɪv(ə)n] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [θæŋk] [aɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] ,
hath given it back again , for which I thank it , for ,
有 给定 它 后退 再次 , 为了 哪个 我 感谢 它 , 为了 ,
它又把它还给了我，为此我感谢它。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈfɑ:.ðərz] [gift] [ə'gen] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈʃɪprek] [nəʊ] [mɪsˈfɔ:tʃu:n] .
since I have my father's gift again , I think my shipwreck no misfortune .
自从 我 有 我的 父亲的 礼物 再次 , 我 思考 我的 海难 不 不幸 .

既然我又得到了父亲的礼物，我认为我的海难并非不幸。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈperikli:z] , [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪv] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈɑ:mə(r)] , [rɪ'peəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
” **The next day Pericles , clad in his brave father's armor , repaired to the royal**
” 这 下一个 天 伯里克利 , 覆膜 在 他的 勇敢的 父亲的 盔甲 , 已修复 到 这 皇家
[kɔ:t] [ɒv; əv] [saɪ'mɒnɪdi:z] ,
court of Simonides ,
法庭 的 西蒙尼德斯 ,

“第二天，伯里克利身着他勇敢的父亲的盔甲，前往西蒙尼德斯的王宫。”

[weə(r)] [hi:; hi] [pəˈfɔ:md] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʊənəmənt] ,
where he performed wonders at the tournament ,
在哪里 他 执行 奇迹 在 这 比赛 ,

他在比赛中表现出色，令人惊叹。

['vænkwɪʃ] [wɪð] [i:z] [ɔ:l] [ðə; ði] [breɪv] [naɪts] [ænd; ənd] ['væliənt] ['prɪnsɪz] [hu:] [kən'tend] [wɪð]
vanquishing with ease all the brave knights and valiant princes who contended with
战胜 和 舒适 全部 这 勇敢的 骑士 和 英勇 王子们 WHO 有争议 和
[hɪm] [ɪn] [ɑ:mz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbʌnə(r)] [ɒv; əv] - [lʌv] .
him in arms for the honor of Thaisa's love .
他 在 武器 为了 这 荣誉 的 - 爱 .
他轻松击败了所有为了赢得泰莎的爱情而与他兵戎相见的勇敢骑士和英勇王子。

[wen] [breɪv] [wɒrɪəz] [kən'tend] [æt; ət] [kɔ:t] ['tɜ:rnəmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kɪŋz] -
When brave warriors contended at court tournaments for the love of kings ' daughters ,
什么时候 勇敢的 战士 有争议 在 法庭 锦标赛 为了 这 爱 的 国王 -
[d'ɔ:təz] ,
daughters ,
女儿们 ,
当勇敢的战士们为了赢得国王女儿的芳心而在宫廷比武大会上争夺桂冠时

[ɪf] [wʌn] [pru:vd] [səʊl] [ˈvɪktə(r)] [əʊvə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] ,
if one proved sole victor over all the rest ,
如果 一 已证实 唯一 胜利者 超过 全部 这 休息 ,
如果其中一人最终战胜了所有其他对手，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈju:ʒuəl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdi] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [seɪk] [ðɪ:z] [di:dz] [ɒv; əv] [ˈvælə(r)]
it was usual for the great lady for whose sake these deeds of valor
它 曾是 通常 为了 这 伟大的 女士 为了 谁 清酒 这些 契约 的 勇气
[wɜ:(r); wə(r)] [ʌndə'teɪkən] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'spekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˈkɒŋkərə(r)] ,
were undertaken to bestow all her respect upon the conqueror ,
是 已 到 赐给 全部 她 尊重 之上 这 征服者 ,
这位伟大的女士为了她而做出这些英勇事迹，按照惯例，她会对征服者表达所有的敬意。

[ænd; ənd] - [dɪd] [nɒt] [dɪ'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈkʌstəm] ,
and Thaisa did not depart from this custom ,
和 - 做过 不是 离开 从 这 风俗 ,
泰莎也没有违背这一习俗。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ji] [ˈprez(ə)ntli] [dɪs'mɪst] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hu:m] [ˈperɪkli:z] [hæd; həd]
for she presently dismissed all the princes and knights whom Pericles had
为了 她 目前 解雇 全部 这 王子们 和 骑士 谁 伯里克利 有
[ˈvænkwɪʃt] ,
vanquished ,
战败者 ,
因为她随即遣散了所有被伯里克利击败的王子和骑士。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'speʃl] [ˈfeɪvə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:d] , [ˈkraʊnɪŋ] [hɪm] [wɪð]
and distinguished him by her especial favor and regard , crowning him with
和 杰出的 他 经过 她 特别的 偏爱 和 看待 , 加冕 他 和
[ðə; ði] [ri:θ] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] ,
the wreath of victory ,
这 花圈 的 胜利 ,
她对他格外宠爱，并授予他胜利的桂冠。

[æz; əz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪz] [ˈhæpɪnəs] ;
as king of that day's happiness ;
作为 国王 的 那 天 幸福 ;
作为当日幸福之王；

[ænd; ənd] [ˈperɪkli:z] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈpæʃənət] [ˈlʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbju:tiəs] [ˌprɪn'ses] [frɒm; frəm]
and Pericles became a most passionate lover of this beautiful princess from
和 伯里克利 成为 一个 最多 热情的 情人 的 这 美丽的 公主 从
[ðə; ði] [fɜ:st] [ˈməʊmənt] [hi:; hi] [bɪ'held] [hɜ:(r); hə(r)] .
the first moment he beheld her .
这 第一的 片刻 他 观看 她 .
佩里克利斯从第一眼见到这位美丽的公主起，就深深地爱上了她。

[ðə; ði] [gʊd] [sai'mɒnidi:z] [səʊ] [wel] [ə'pru:vd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvælə(r)][ænd; ənd][ˈhəʊb(ə)l] [ˈkwɒlətɪz] [ɒv; əv]
The good Simonides so well approved of the valor and noble qualities of
这 好的 西蒙尼德斯 所以 出色地得到正式认可的 的 这 勇气 和 高贵 品质 的
[ˈperikli:z] ,
Pericles ,
伯里克利 ,

善良的西蒙尼德斯非常赞赏伯里克利的勇气和高尚品质，

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][məʊst] [ə'kʌmplɪft] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [wel] [ˈlɜ:nɪd] [ɪn][ɔ:l] [ˈeksələnt]
who was indeed a most accomplished gentleman and well learned in all excellent
WHO 曾是 的确 一个 最多 完成 绅士 和 出色地 学习 在 全部 出色的
[a:ts] ,
arts ,
艺术 ,

他确实是一位才华横溢、精通各种艺术的绅士。

[ðæt] [ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] [nɒt][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈrɔɪəl] [ˈstreɪndʒə(r)] ([fɔ:(r); fə(r)] [ˈperikli:z] [fɔ:(r); fə(r)]
that though he knew not the rank of this royal stranger (for Pericles for
那 尽管 他 知道 不是 这 秩 的 这 皇家 陌生人 (为了 伯里克利 为了
[fɪə(r)][ɒv; əv] [æn'taɪəkəs] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ˈtaɪə(r)]) ,
fear of Antiochus gave out that he was a private gentleman of Tyre) ,
害怕 的 安条克 给予 出去 那 他 曾是 一个 私人的 绅士 的 胎) ,
虽然他不知道这位陌生王室成员的身份（因为伯里克利害怕安条克，谎称自己是泰尔的一位普通绅士），

[jet] [dɪd] [nɒt] [sai'mɒnidi:z] [dɪs'deɪn] [tu:; tə] [ək'sept] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvæliənt] [ˌʌn'həʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn]
yet did not Simonides disdain to accept of the valiant unknown for a son - in
然而 做过 不是 西蒙尼德斯 蔑视 到 接受 的 这 英勇 未知 为了 一个 儿子 - 在
- [ɒ:] ,
- **law** ,
- 法律 ,

然而，西蒙尼德斯难道不屑于接受这位英勇无畏的无名英雄作为女婿吗？

[wen] [hi:; hi] [pə'si:vd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tərz] [ə'fekʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɜ:mli] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] .
when he perceived his daughter's affections were firmly fixed upon him .
什么时候 他 感知 他的 女儿的 情感 是 牢牢 固定的 之上 他 .

当他察觉到女儿对他的爱意已牢牢占据了他的心头时。

[ˈperikli:z] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ˈmeni] [mʌnθs] [ˈmærid] [tu:; tə] - [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [rɪ'si:vd]
Pericles had not been many months married to Thaisa before he received
伯里克利 有 不是 到过 许多 几个月 已婚 到 - 前 他 已收到
[ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [æn'taɪəkəs] [wɒz; wəz] [ded] ,
intelligence that his enemy Antiochus was dead ,
智力 那 他的 敌人 安条克 曾是 死的 ,

伯里克利与泰莎结婚不到几个月，就得知他的敌人安条克已经去世。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ˈtaɪə(r)] , [ɪm'peɪ(ə)nt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈæbsəns] ,
and that his subjects of Tyre , impatient of his long absence ,
和 那 他的 主题 的 胎 , 不耐烦 的 他的 长的 缺席 ,

而他的泰尔臣民，因他长期不在而感到不耐烦，

[ˈθret(ə)nd] [tu:; tə][rɪ'vəʊlt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] - [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˈveɪkənt] [θrəʊn] .
threatened to revolt and talked of placing Helicanus upon his vacant throne .
威胁 到 反叛 和 谈话 的 放置 - 之上 他的 空缺 王座 .

他威胁要发动叛乱，并扬言要拥立赫利卡努斯登上他空出的王位。

[ðɪs] [nju:z] [keɪm] [frɒm; frəm] - [hɪm'self] , [hu:] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl]
This news came from Helicanus himself , who , being a loyal subject to his royal
这 消息 来了 从 - 他自己 , WHO , 存在 一个 忠诚 主题 到 他的 皇家
[ˈma:stə(r)] ,
master ,
掌握 ,

这条消息正是赫利卡努斯本人透露的，他作为其君主的忠实臣民，

[wʊd] [nɒt] [ək'sept] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['dignəti] ['bʃəd] [hɪm] , [bʌt; bət][sent][tu:; tə][let] ['perikli:z] [nəʊ]
would not accept of the high dignity offered him , but sent to let Pericles know
会 不是 接受 的 这 高的 尊严 提供 他 , 但 发送 到 让 伯里克利 知道
[ðəə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
their intentions ,
他们的 意图 ,

他不会接受所提供的崇高荣誉，而是派人去告知伯里克利他们的意图。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [ænd; ənd] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz] ['lɔ:fl] [raɪt] .
that he might return home and resume his lawful right .
那 他 可能 返回 家 和 恢复 他的 合法的 正确的 .

这样他就可以回家并恢复他的合法权利。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz][mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [sə'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tu:; tə] [saɪ'mɒnɪdi:z] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
It was matter of great surprise and joy to Simonides to find that his
它 曾是 事情 的 伟大的 惊喜 和 喜悦 到 西蒙尼德斯 到 寻找 那 他的
[sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ([ðə; ði][əb'skɪʃə(r)] [naɪt]) [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [prɪns] [ɒv; əv][tʰaɪə(r)] ;
son - in - law (the obscure knight) was the renowned Prince of Tyre ;
儿子 - 在 - 法律 (这 朦胧 骑士) 曾是 这 著名 王子 的 胎 ;

令西蒙尼德斯大吃一惊和高兴的是，他发现自己的女婿（那位默默无闻的骑士）竟然是鼎鼎大名的泰尔王子；

[jet] [ə'gen] [hi:; hi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['praɪvət] ['dʒentlmən] [hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
yet again he regretted that he was not the private gentleman he supposed
然而 再次 他 后悔 那 他 曾是 不是 这 私人的 绅士 他 据称
[hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ,
him to be ,
他 到 是 ,

他又一次后悔自己并非他想象中的那种温文尔雅的绅士。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [naʊ] [pɑ:t] [bəʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][əd'maɪəd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
seeing that he must now part both with his admired son - in - law and his
看到 那 他 必须 现在 部分 两个都 和 他的 钦佩 儿子 - 在 - 法律 和 他的
[brɪ'lʌvɪd] ['dɔ:tə(r)] ,
beloved daughter ,
心爱 女儿 ,

眼见他现在不得不与他敬爱的女婿和心爱的女儿分别，

[hu:m] [hi:; hi] [fɪəd] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] ['perɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] - [wɒz; wəz]
whom he feared to trust to the perils of the sea , because Thaisa was
谁 他 害怕 到 相信 到 这 危险 的 这 海 , 因为 - 曾是
[wɪð] [tʃaɪld] ;
with child ;
和 孩子 ;

他不敢将她托付给海上危险的人，因为泰莎怀有身孕；

[ænd; ənd] ['perikli:z] [hɪm'self] [wɪft] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:ðə(r)] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)]
and Pericles himself wished her to remain with her father till after
和 伯里克利 他自己 希望 她 到 保持 和 她 父亲 直到 后
[hɜ:(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] ;
her confinement ;
她 监禁 ;

伯里克利本人也希望她能留在父亲身边，直到分娩之后。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][l'eɪdi][səʊ] ['z:nɪstli] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [æt; ət]
but the poor lady so earnestly desired to go with her husband that at
但 这 贫穷的 女士 所以 切实 想要的 到 去 和 她 丈夫 那 在
[lɑ:st] [ðeɪ] [kən'sent] ,
last they consented ,
最后的 他们 同意 ,

但是这位可怜的女士非常渴望和丈夫一起去，最终他们同意了。

[ˈhəʊpɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ˈtaɪə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][bed] .
hoping she would reach Tyre before she was brought to bed .

希望 她 会 抵达 胎 前 她 曾是 带来 到 床 ；

希望她能在被送上床睡觉前到达泰尔。

[ðə; ðɪ] [siː] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfrendli] [ˈelɪmənt] [tuː; tə] [ʌnˈhæpi] [ˈperikliːz] ,
The sea was no friendly element to unhappy Pericles ,

这 海 曾是 不 友好的 元素 到 不开心 伯里克利 ；

大海对不幸的伯里克利来说绝非友善之物。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈtaɪə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈdredf(ə)l] [ˈtempɪst] [əˈrəʊz] ,
for long before they reached Tyre another dreadful tempest arose ,

为了 长的 前 他们 达到 胎 其他 可怕 暴风雨 出现 ；

在他们到达泰尔之前很久，另一场可怕的风暴就来了。

[wɪtʃ] [səʊ] [ˈterɪfaɪd] - [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ɪl] ,
which so terrified Thaisa that she was taken ill ,

哪个 所以 恐惧 - 那 她 曾是 已采取 患病的 ；

这让泰莎非常害怕，以至于她病倒了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] , - ,
and in a short space of time her nurse , Lychorida ,

和 在 一个 短的 空间 的 时间 她 护士 ； - ；

不久之后，她的护士莉科里达

[keɪm] [tuː; tə] [ˈperikliːz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
came to Pericles with a little child in her arms ,

来了 到 伯里克利 和 一个 小的 孩子 在 她 武器 ；

她抱着一个小孩来见伯里克利，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ðə; ðɪ][sæd] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l]
to tell the prince the sad tidings that his wife died the moment her little

到 告诉 这 王子 这 伤心 消息 那 他的 妻子 死亡 这 片刻 她 小的

[beɪb] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
babe was born .

宝贝 曾是 出生 ；

去告诉王子一个悲痛的消息：他的妻子在生下孩子后就去世了。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ðə; ðɪ] [beɪb] [təˈwɔːd] [ɪts][ˈfɑːðə(r)] , [ˈseɪɪŋ] :
She held the babe toward its father , saying :

她 握住 这 宝贝 朝向 它是 父亲 ； 说 ；

她把婴儿抱向孩子的父亲，说道：

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
“ **Here is a thing too young for such a place .**

” 这里 是 一个 事物 也 年轻的 为了 这样的 一个 地方 ；

“这东西太年轻了，不适合待在这样的地方。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ded] [kwiːn] .
This is the child of your dead queen .

这 是 这 孩子 的 你的 死的 女王 ；

这是你已故女王的孩子。

“ [nəʊ] [tʌŋ] [kæən; kən] [tel] [ðə; ðɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈsʌfəɪŋz] [ɒv; əv] [ˈperikliːz] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
” **No tongue can tell the dreadful sufferings of Pericles when he heard his wife**

” 不 舌头 能 告诉 这 可怕 苦难 的 伯里克利 什么时候 他 听到 他的 妻子

[wɒz; wəz] [ded] .
was dead .

曾是 死的 ；

“任何言语都无法形容伯里克利听到妻子去世时所承受的痛苦。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [hi;; hi] [sed] :
As soon as he could speak he said :
作为 很快 作为 他 可以 说话 他 说 :
他——能说话就说道:

“ [əʊ][ju:; jʊ][gɒdz] ,
O you gods ,
” 哦 你 神 ,

“诸神啊,

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [meɪk] [ju: 'es] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈgʊdli] [ɡɪfts] [ænd; ənd] [ðen] [snætʃ] [ðəʊz] [ɡɪfts] [ə'weɪ]
why do you make us love your goodly gifts and then snatch those gifts away
为什么 做 你 制作 我们 爱 你的 很好 礼物 和 然后 抢夺 那些 礼物 离开
? ”
“ ? ”
? ”

你为何让我们喜爱你赐予的美好礼物，然后又将它们夺走？

“ [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ɡʊd] [sɜ:(r)] , ” [sed] - , “ [hɪə(r)][ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] [ə'laɪv] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ded]
“ Patience , good sir , ” said Lychorida , “ here is all that is left alive of our dead
” 耐心 , 好的 先生 , ” 说 - , ” 这里 是全部 那 是 左边 活 的 我们的 死的
[kwi:n] ,
queen ,
女王 ,

“请耐心等待，先生，”莱科里达说道，“这是我们死去的女王仅存的遗骸了。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [tʃaɪldz] [seɪk] [bi;; bi][mɔ:(r)] [ˈmænli] .
a little daughter , and for your child's sake be more manly .
一个 小的 女儿 , 和 为了 你的 孩子的 清酒 是 更多的 男子气概 .

你有个小女儿，为了孩子，你要更有男子气概。

[ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ɡʊd] [sɜ:(r)] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [tʃɑ:dʒ] .
Patience , good sir , even for the sake of this precious charge .
耐心 , 好的 先生 , 甚至 为了 这 清酒 的 这 宝贵的 收费 .

先生，请耐心等待，即使是为了这项宝贵的任务。

“ [ˈperikli:z] [tʊk] [ðə; ði] [ˈnju:bɔ:n] [ˈɪnfənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [ænd; ənd][hi;; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [beɪb]
“ Pericles took the newborn infant in his arms , and he said to the little babe
” 伯里克利 采取 这 新生 婴儿 在 他的 武器 , 和 他 说 到 这 小的 宝贝
:
:
:

“伯里克利把刚出生的婴儿抱在怀里，对小婴儿说：

“ [naʊ] [meɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [bi;; bi][maɪld] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈblʌstərəs] [bɜ:θ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [beɪb]
“ Now may your life be mild , for a more blustering birth had never babe
” 现在 可能 你的 生活 是 温和的 , 为了 一个 更多的 狂风暴雨 出生 有 绝不 宝贝
!
!
!

“愿你生活平静安宁，因为从来没有比你出生时更狂风暴雨的婴儿！”

[meɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [kənˈdɪʃn] [bi;; bi][maɪld][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] ,
May your condition be mild and gentle ,
可能 你的 状况 是 温和的 和 温和的 ,

愿您病情轻微，一切安好。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈru:dɪst] [ˈwelkəm] [ðæt] [ˈevə(r)] [ˈprɪnsɪz] [tʃaɪld] [dɪd] [mi:t] [wɪð] !
for you have had the rudest welcome that ever prince's child did meet with !
为了 你 有 有 这 最粗鲁 欢迎 那 曾经 王子的 孩子 做过 见面 和 !

因为你受到了王子之子所未见的粗鲁对待！

[meɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [fɒləʊz][biː; bi] [ˈhæpi] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [tʃaɪdɪŋ] [ə; eɪ]
May that which follows be happy , for you have had as chiding a
可能 那 哪个 跟随 是 快乐的 , 为了 你 有 有 作为 责备 一个
[nəˈtɪvəti] [æz; əz][ˈfaɪə(r)] ,
nativity as fire ,
耶稣诞生 作为 火 ,

愿你未来幸福美满，因为你的出生如同烈火般充满责备。

[eə(r)] , [ˈwɔːtə(r)] , [ɜːθ] , [ænd; ʌnd] [ˈhev(ə)n] [kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə] [ˈherəld] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːm] !
air , water , earth , and heaven could make to herald you from the womb !
空气 , 水 , 地球 , 和 天堂 可以 制作 到 先驱 你 从 这 子宫 !
[ˈiːv(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] , [jɔː(r); jə(r)] [ləs] , “ [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
Even at the first , your loss ,” meaning in the death of her mother ,
甚至 在 这 第一的 , 你的 损失 , ” 意义 在 这 死亡 的 她 母亲 ,
[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz] ,
即使是最初，你的损失，指的是她母亲的去世，

“ [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz] ,
“ is more than all the joys ,
” 是 更多的 比 全部 这 喜悦 ,
[wɪtʃ] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][faɪnd][əˈpɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] [njuː] [ˈvɪzɪtə(r)] ,
which you shall find upon this earth to which you are come a new visitor ,
哪个 你 将 寻找 之上 这 地球 到 哪个 你 是 来 一个 新的 游客 ,
[æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈerb(ə)] [tuː; tə] [ˈrekəmpens] .
shall be able to recompense .
将 是 有能力的 到 补偿 .
[wɪtʃ] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][faɪnd][əˈpɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] [njuː] [ˈvɪzɪtə(r)] ,
“胜过一切快乐，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][faɪnd][əˈpɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] [njuː] [ˈvɪzɪtə(r)] ,
which you shall find upon this earth to which you are come a new visitor ,
哪个 你 将 寻找 之上 这 地球 到 哪个 你 是 来 一个 新的 游客 ,
[æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈerb(ə)] [tuː; tə] [ˈrekəmpens] .
shall be able to recompense .
将 是 有能力的 到 补偿 .
[wɪtʃ] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][faɪnd][əˈpɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] [njuː] [ˈvɪzɪtə(r)] ,
你将在你作为新访客来到的这片土地上发现这一切，

[æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈerb(ə)] [tuː; tə] [ˈrekəmpens] .
shall be able to recompense .
将 是 有能力的 到 补偿 .
[wɪtʃ] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][faɪnd][əˈpɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] [njuː] [ˈvɪzɪtə(r)] ,
应有能力进行补偿。
[wɪtʃ] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][faɪnd][əˈpɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] [njuː] [ˈvɪzɪtə(r)] ,
“ The storm still continuing to rage furiously ,
” 这 风暴 仍然 继续 到 愤怒 愤怒地 ,
[wɪtʃ] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][faɪnd][əˈpɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] [njuː] [ˈvɪzɪtə(r)] ,
风暴仍在肆虐，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [suːpəˈstɪ(ə)n] [ðæt] [waɪl] [ə; eɪ] [ded] [ˈbɒdi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði]
and the sailors having a superstition that while a dead body remained in the
和 这 水手们 拥有 一个 迷信 那 尽管 一个 死的 身体 剩余 在 这
[ʃɪp] [ðə; ði] [stɔːm] [wʊd] [ˈnevə(r)] [siːs] ,
ship the storm would never cease ,
船 这 风暴 会 绝不 停止 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [suːpəˈstɪ(ə)n] [ðæt] [waɪl] [ə; eɪ] [ded] [ˈbɒdi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði]
水手们迷信，只要船上还有尸体，风暴就永远不会停止。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈperɪkliːz] [tuː; tə][dɪˈmaːnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwɪːn] [[ʊd; ʃəd][biː; bi] [θrəʊn] [ˈəʊvəbɔːd] ;
they came to Pericles to demand that his queen should be thrown overboard ;
他们 来了 到 伯里克利 到 要求 那 他的 女王 应该 是 抛掷 落水 ;
[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [sed] :
and they said :
和 他们 说 :

他们来到伯里克利面前，要求把他的王后扔下船；他们说：

“ [wɒt] [ˈkʌrɪdʒ] , [sɜː(r)] ?
“ What courage , sir ?
” 什么 勇气 , 先生 ?
[wɒt] [ˈkʌrɪdʒ] , [sɜː(r)] ?
“先生，您真是勇气可嘉啊！ ”

[ɡɒd] [seɪv] [juː; jʊ] ! “
God save you !”
上帝 节省 你 ! “
[ɡɒd] [seɪv] [juː; jʊ] ! “
上帝保佑你！

“ [ˈkʌrɪdʒ] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊɪŋ] [prɪns] .
“ Courage enough , ” said the sorrowing prince .
“ 勇气 足够的 , ” 说 这 悲伤 王子 .

“勇气足够了,”悲伤的王子说道。

“ [ai][du:; də][nɒt][fɪə(r)][ðə; ði] [stɔ:m] ; [aɪ ˈti:][hæz; həz] [dʌn] [tu:; tə][em ˈi:][ɪts] [wɜ:st] ;
“ I do not fear the storm ; it has done to me its worst ;
“ 我 做 不是 害怕 这 风暴 ; 它 有 完毕 到 我 它是 最差 ;

“我不怕风暴; 它已经对我造成了最严重的伤害;

[jet] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈɪnfənt] , [ðɪs] [freɪ] [nju:] [ˈsi:feərə(r)] ,
yet for the love of this poor infant , this fresh new seafarer ,
然而 为了 这 爱 的 这 贫穷的 婴儿 , 这 新鲜的 新的 海员 ,

然而, 为了这个可怜的婴儿, 这个初出茅庐的小水手,

[ai] [wiʃ] [ðə; ði] [stɔ:m] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] . “
I wish the storm was over . ”
我 希望 这 风暴 曾是 超过 . ”

我希望暴风雨快点过去。

“ [sɜ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈseɪləz] , “ [jɔ:(r); jə(r)] [kwi:n] [mʌst; məst] [ˈəʊvəbɔ:d] .
“ Sir , ” said the sailors , “ your queen must overboard .
“ 先生 , ” 说 这 水手们 , ” 你的 女王 必须 落水 .

“先生,”水手们说,“您的女王必须下船。”

[ðə; ði] [si:] [wɜ:ks] [haɪ] , [ðə; ði] [waɪnd] [ɪz] [laʊd] ,
The sea works high , the wind is loud ,
这 海 作品 高的 , 这 风 是 大声 ,

海浪汹涌, 狂风呼啸。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [stɔ:m] [waɪl] [nɒt] [əˈbeɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [bi:; bi] [kliəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
and the storm will not abate till the ship be cleared of the dead .
和 这 风暴 将要 不是 减弱 直到 这 船 是 已清除 的 这 死的 .

只有将船上的死者清理干净, 风暴才会平息。

“ [ðəʊ] [ˈperikli:z] [ŋju:] [haʊ] [wi:k] [ænd; ʌnd] [ʌnˈfaʊndɪd] [ðɪs] [ˌsu:pəˈstɪ(ə)n] [wɒz; wəz] , [jet] [hi:; hi]
“ Though Pericles knew how weak and unfounded this superstition was , yet he
“ 尽管 伯里克利 知道 如何 虚弱的 和 毫无根据 这 迷信 曾是 , 然而 他
[ˈpeɪntli] [səbˈmɪtɪd] ,
patiently submitted ,
耐心 提交 ,

“尽管伯里克利知道这种迷信多么站不住脚、毫无根据, 但他还是耐心地服从了。”

[ˈseɪɪŋ] : “ [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [mi:t] .
saying : “ As you think meet .
说 : ” 作为 你 思考 见面 .

说: “正如你所想的那样。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈəʊvəbɔ:d] , [məʊst] [ˈretʃɪd] [kwi:n] !
Then she must overboard , most wretched queen !
然后 她 必须 落水 , 最多 可怜 女王 !

那么, 她就应该被扔下船, 最可怜的女王!

“ [ænd; ʌnd] [naʊ] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [prɪns] [went] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:st] [vju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][diə(r)] [waɪf] ,
“ And now this unhappy prince went to take a last view of his dear wife ,
“ 和 现在 这 不开心 王子 去 到 拿 一个 最后的 看法 的 他的 亲爱的 妻子 ,

“现在, 这位不幸的王子去最后见他心爱的妻子最后一面了。”

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][hɪz; ɪz] - [hiː; hi] [sed] : “ [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈtʃaɪldbed] [hæst] [ðəʊ]
and as he looked on his Thaisa he said : “ A terrible childbed hast thou
和 作为 他 看起来 在 他的 - 他 说 : “ 一个 糟糕的 婴儿床 哈斯特 你
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

他看着他的泰莎，说道：“你经历了一场可怕的分娩，
[maɪ][diə(r)] ; [nəʊ] [laɪt] , [nəʊ][ˈfaɪə(r)] ; [ðə; ði] [ʌnˈfrendli] [ˈelɪmənts] [fəˈget] [ðiː] [ˈʌtəli] ,
my dear ; no light , no fire ; the unfriendly elements forget thee utterly ,
我的 亲爱的 ; 不 光 , 不 火 ; 这 不友好 元素 忘记 你 完全地 ,
我的爱人；没有光，没有火；那些不友好的天地已将你彻底遗忘。

[nɔː(r)][hæv; həv][aɪ] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː] [ˈhæləʊd] [tuː; tə][ðəɪ] [greɪv] ,
nor have I time to bring thee hallowed to thy grave ,
也不 有 我 时间 到 带来 你 神圣的 到 你的 严重 ,
我也没有时间将你安葬于墓地，

[bʌt; bət][mʌst; məst][kɑːst] [ðiː] [ˈskeəsli] [ˈkɔːfɪnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
but must cast thee scarcely confined into the sea ,
但 必须 投掷 你 几乎 棺材 进入 这 海 ,
但必须将你刚入棺材就抛入大海，

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt] [əˈpɒn] [ðəɪ] [bəʊnz] [ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [ˈwɔːtəz] [mʌst; məst] [əʊvəˈwelɪm]
where for a monument upon thy bones the humming waters must overwhelm
在哪里 为了 一个 纪念碑 之上 你的 骨头 这 哼唱 水 必须 压倒
[ðəɪ] [kɔːps] ,
thy corpse ,
你的 尸体 ,

在那里，奔腾的河水将淹没你的尸体，为你骸骨上的纪念碑而存在。
[ˈlaɪɪŋ] [wɪð] [ˈsɪmp(ə)l] [felz] .
lying with simple shells .
说谎 和 简单的 贝壳 .
躺在简单的贝壳里。

[əʊ]
O
哦
哦
- , [bɪd] [ˈnestər] [brɪŋ] [em ˈiː][sˈpaɪsɪz] , [ɪŋk] , [ænd; ʌnd][ˈpeɪpə(r)] , [maɪ] [ˈkɑːskɪt] [ænd; ʌnd][maɪ]
Lychorida , bid Nestor bring me spices , ink , and paper , my casket and my
- , 出价 内斯特 带来 我 香料 , 墨水 , 和 纸 , 我的 棺材 和 我的
[ˈdʒuːəlz] ,
jewels ,
珠宝 ,
吕科里达，吩咐涅斯托尔给我拿来香料、墨水、纸张、我的匣子和珠宝。

[ænd; ʌnd][bɪd] - [brɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði][ˈsætɪn] [ˈkɒfɪn] .
and bid Nicandor bring me the satin coffin .
和 出价 - 带来 我 这 缎 棺材 .
让尼坎多尔把缎子棺材拿来给我。

[leɪ] [ðə; ði] [beɪb] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ʌnd][gəʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)nli] , - ,
Lay the babe upon the pillow , and go about this suddenly , Lychorida ,
莱 这 宝贝 之上 这 枕头 , 和 去 关于 这 突然 , - ,
把孩子放在枕头上，然后赶紧去做这件事，莉科里达。

[waɪl] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈpriːstli] [ˈfeəˈwel] [tuː; tə][maɪ] - .
while I say a priestly farewell to my Thaisa .
尽管 我 说 一个 祭司 告别 到 我的 - .
当我向我的泰莎道别时，我像个祭司一样。

” [ðeɪ] [brɔ:t] [ˈperikli:z] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tʃest] , [ɪn] [wɪtʃ] ([ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsætn] [ˈfraʊd]) [hi:; hi]
” **They brought Pericles a large chest , in which (wrapped in a satin shroud) he**
” 他们 带来 伯里克利 一个 大的 胸部 , 在 哪个 (包装 在 一个 缎 裹尸布) 他
[pleɪst] [hɪz; ɪz] [kwi:n] ,
placed his queen ,
放置 他的 女王 ,

“他们给伯里克利带来了一个大箱子，他把王后（用缎子裹着）放在里面。”

[ænd; ənd] [swi:t] - [ˈsmelɪŋ] [sˈpaɪsɪz][hi:; hi] [stru:d] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
and sweet - smelling spices he strewed over her , and beside her
和 甜的 - 闻起来 香料 他 散落的 超过 她 , 和 旁 她
[hi:; hi] [pleɪst] [rɪtʃ] [ˈdʒu:əlz] ,
he placed rich jewels ,
他 放置 富有的 珠宝 ,

他在她身上撒满了芬芳的香料，并在她身边摆放了珍贵的珠宝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpeɪpə(r)] [ˈtelɪŋ] [hu:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [preɪŋ] [ɪf] [ˈhæpli] [ˈeni] [wʌn]
and a written paper telling who she was and praying if haply any one
和 一个 书面 纸 讲述 WHO 她 曾是 和 祈祷 如果 或许 任何 一
[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [tʃest] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv]
should find the chest which contained the body of his wife they would give
应该 寻找 这 胸部 哪个 包含 这 身体 的 他的 妻子 他们 会 给

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈberɪəl] ;
her burial ;
她 葬礼 ;

并附上一张纸条，说明她的身份，并祈祷如果有人找到装有他妻子遗体的箱子，能够安葬她；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][hi:; hi][kɑ:st][ðə; ði] [tʃest] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .
and then with his own hands he cast the chest into the sea .
和 然后 和 他的 自己的 双手 他 投掷 这 胸部 进入 这 海 .

然后他亲手将箱子扔进了大海。

[wen] [ðə; ði] [stɔ:m] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ˈperikli:z] [ˈɔ:dəd] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtɑ:səs] .
When the storm was over , Pericles ordered the sailors to make for Tarsus .
什么时候 这 风暴 曾是 超过 , 伯里克利 订购 这 水手们 到 制作 为了 睑板 .

暴风雨过后，伯里克利命令水手们驶往塔尔苏斯。

” [fɔ:(r); fə(r)] , ” [sed] [ˈperikli:z] , ” [ðə; ði] [beɪb] [ˈkænɒt] [həʊld] [aʊt] [tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ˈtaɪə(r)] .
” **For , ” said Pericles , “ the babe cannot hold out till we come to Tyre .**
” 为了 , ” 说 伯里克利 , ” 这 宝贝 不能 抓住 出去 直到 我们 来 到 胎 .
“因为,”伯里克利说,“婴儿坚持不了到我们到达推罗。”

[æt; ət] [ˈtɑ:səs] [aɪ] [wɪl] [li:v] [aɪ ˈti:][æt; ət] [ˈkeəf(ə)l] [ˈnɜ:sɪŋ] .
At Tarsus I will leave it at careful nursing .
在 睑板 我 将要 离开 它 在 小心 护理 .

在塔尔苏斯，我会把它交给精心照料。

” [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [temˈpestʃuəs] [naɪt] [wen] - [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
” **After that tempestuous night when Thaisa was thrown into the sea ,**
” 后 那 暴风雨般的 夜晚 什么时候 - 曾是 抛掷 进入 这 海 ,
“在那个狂风暴雨的夜晚，泰莎被抛入大海之后，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [jet] [ˈɜ:li] [ˈmɔ:nɪŋ] , [æz; əz] [serɪˈmən] ,
and while it was yet early morning , as Cerimon ,
和 尽管 它 曾是 然而 早期的 早晨 , 作为 塞里蒙 ,

当时天色尚早，塞里蒙

[ə; eɪ] [ˈwɜːðɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [ˈefɪsəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [ˈskɪlfɪ] [frɪzɪ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ]
a worthy gentleman of Ephesus and a most skilful physician , was standing
一个 值得 绅士 的 以弗所 和 一个 最多 熟练 医生 , 曾是 常设
[baɪ][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] ,
by the seaside ,
经过 这 海滨 ,
一位来自以弗所的德高望重的绅士，同时也是一位医术精湛的医生，正站在海边。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənts] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [tʃest] ,
his servants brought to him a chest ,
他的 仆人 带来 到 他 一个 胸部 ,
他的仆人给他送来一个箱子，
[wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [siː] [weɪvz] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði][lənd] .
which they said the sea waves had thrown on the land .
哪个 他们 说 这 海 波浪 有 抛掷 在 这 土地 .
他们说，那是海浪冲到陆地上的。

“ [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
“ I never saw , ” said one of them , ”
“ 我 绝不 锯 , ” 说 一 的 他们 ,
“我从没见过,”其中一人说道。
[səʊ][hjuːdʒ][ə; eɪ] [ˈbɪləʊ] [æz; əz][kɑːst][aɪ ˈtiː][ɒn][ˈʌʊə(r)] [ɔː(r)] .
“ so huge a billow as cast it on our shore . ”
“ 所以 巨大的 一个 巨浪 作为 投掷 它 在 我们的 支撑 . ”
“如此巨大的巨浪拍打着我们的海岸。”

[ˈsɛrɪmən] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈveɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
“ Cerimon ordered the chest to be conveyed to his own house , ”
“ 塞里蒙 订购 这 胸部 到 是 传递 到 他的 自己的 房子 , ”
“塞里蒙命令人把箱子运到他自己家里去，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [hiː; hi] [bɪˈheld] [wɪð] [ˈwʌndə(r)][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
and when it was opened he beheld with wonder the body of a young
和 什么时候 它 曾是 打开 他 观看 和 想知道 这 身体 的 一个 年轻的
[ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] ;
and lovely lady ;
和 迷人的 女士 ;
打开门后，他惊奇地看到里面是一位年轻貌美的女士的身躯；

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] - [ˈsmelɪŋ] [sˈpaɪsɪz][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈkɑːskɪt][ɒv; əv][ˈdʒuːəlz] [meɪd] [hɪm] [kənˈkluːd]
and the sweet - smelling spices and rich casket of jewels made him conclude
和 这 甜的 - 闻起来 香料 和 富有的 棺材 的 珠宝 制成 他 结束
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [greɪt] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈstreɪndʒli] [ɪnˈtuːmd] .
it was some great person who was thus strangely entombed .
它 曾是 一些 伟大的 人 WHO 曾是 因此 奇怪的 埋葬 .
空气中弥漫着香料的芬芳，珠宝盒也十分华丽，这让他断定，被如此奇特地埋葬的是一位伟人。

[ˈsɜːtʃɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] , [hiː; hi] [drɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] ,
Searching farther , he discovered a paper ,
搜索 更远 , 他 发现 一个 纸 ,
他继续寻找，发现了一张纸。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt][ðə; ði] [kɔːps] [wɪtʃ] [leɪ] [æz; əz] [ded] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm][hæd; həd]
from which he learned that the corpse which lay as dead before him had
从 哪个 他 学习 那 这 尸体 哪个 躺 作为 死的 前 他 有
[biːn] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
been a queen ,
到过 一个 女王 ,
他由此得知，躺在他面前看似死去的尸体，原来是一位女王。

[ænd; ənd][waɪf][tuː; tə][ˈperikliːz] , [ˈprɪns][ɒv; əv][ˈtaɪə(r)] ; [ænd; ənd][ˈmʌtʃ][ədˈmaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði]
and wife to Pericles , Prince of Tyre ; and much admiring at the
和 妻子 到 伯里克利 , 王子的 胎 ; 和 很多 钦佩 在 这
[ˈstreɪndʒnəs][ɒv; əv][ðæt][ˈæksɪdənt] ,
strangeness of that accident ,
奇怪 的 那 事故 ,
她是泰尔亲王伯里克利的妻子；她对这起奇特的意外感到非常惊奇。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ˈpɪtɪŋ][ðə; ði][ˈhʌzbənd][huː][hæd; həd][lɒst][ðɪs][swiːt][ˈleɪdi] , [hiː; hi][sed] :
and more pitying the husband who had lost this sweet lady , he said :
和 更多的 怜悯 这 丈夫 WHO 有 丢失的 这 甜的 女士 , 他 说 :
他更加怜悯失去这位甜美妻子的丈夫，说道：

“ [ɪf][juː; jʊ][aː(r); ə(r)][ˈlɪvɪŋ] , [ˈperikliːz] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːt][ðæt][ˈiːv(ə)n][kræks][wɪð][wəʊ] .
“ If you are living , Pericles , you have a heart that even cracks with woe .
“ 如果 你 是 活的 , 伯里克利 , 你 有 一个 心 那 甚至 裂缝 和 悲哀 :
“伯里克利，如果你还活着，你就会拥有一颗因悲伤而破碎的心。”

“ [ðen] , [əbˈzɜːvɪŋ][əˈtentɪvli]-[feɪs] , [hiː; hi][sɔː][həʊ][freɪ][ænd; ənd][ˌʌnˈlaɪk][deθ]
“ Then , observing attentively Thaisa's face , he saw how fresh and unlike death
“ 然后 , 观察 认真地 - 脸 , 他 锯 如何 新鲜的 和 与此不同 死亡
[hɜː(r); hə(r)][lʊks][wɜː(r); wə(r)] ,
her looks were ,
她 看起来 是 ,
“然后，他仔细观察着泰莎的脸，发现她的容貌多么清新，多么不像死人。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sed] , “ [ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː][ˈheɪstɪ][ðæt][θruː][juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][siː] ” ;
and he said , “ They were too hasty that threw you into the sea ” ;
和 他 说 , “ 他们 是 也 仓促 那 扔 你 进入 这 海 ” ;
他说：“他们太草率了，把你扔进了海里。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt][bɪˈliːv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ded] .
for he did not believe her to be dead .
为了 他 做过 不是 相信 她 到 是 死的 :
因为他不相信她已经死了。

[hiː; hi][ˈɔːdəd][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][meɪd] , [ænd; ənd][ˈprɒpə(r)][ˈkɔːdʒəlz][tuː; tə][biː; bi][brɔːt] ,
He ordered a fire to be made , and proper cordials to be brought ,
他 订购 一个 火 到 是 制成 , 和 恰当的 甜酒 到 是 带来 ,
他命人生火，并准备合适的酒水。

[ænd; ənd][sɒft][ˈmjuːzɪk][tuː; tə][biː; bi][pleɪd] ,
and soft music to be played ,
和 柔软的 音乐 到 是 玩 ,
并播放轻柔的音乐。

[wɪtʃ][maɪt][help][tuː; tə][kɑːm][hɜː(r); hə(r)][əˈmeɪzɪd][ˈspɪrɪt][ɪf][fɪː; fɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪˈvaɪv] ;
which might help to calm her amazed spirits if she should revive ;
哪个 可能 帮助 到 冷静的 她 惊叹 烈酒 如果 她 应该 复活 ;
如果她能苏醒过来，这或许有助于平复她惊恐的情绪；

[ænd; ənd][hiː; hi][sed][tuː; tə][ðəʊz][huː][ˈkraʊdɪd][raʊnd][hɜː(r); hə(r)] , [ˈwʌndərɪŋ][æt; ət][wɒt][ðeɪ]
and he said to those who crowded round her , wondering at what they
和 他 说 到 那些 WHO 挤 圆形的 她 , 好奇 在 什么 他们
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,
他对围在她身边、对所见所闻感到惊奇的人们说：

“ [əʊ] , [aɪ][preɪ][juː; jʊ] , [ˈdʒentlmən] , [gɪv][hɜː(r); hə(r)][eə(r)] ; [ðɪs][kwiːn][wɪl][lɪv; laɪv] ;
“ O , I pray you , gentlemen , give her air ; this queen will live ;
“ 哦 , 我 祈祷 你 , 先生们 , 给 她 空气 ; 这 女王 将要 居住 ;
“哦，先生们，我恳求你们，让她呼吸一下；这位女王会活下去的；

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ɪn'trɑ:nst] [ə'blaʊ] [faɪv] [aʊəz] ; [ænd; ənd] [si:] , [ʃiː, ʃi] [br'ɡɪnz] [tuː; tə] [bləʊ] [ɪntuː]
she has not been entranced above five hours ; and see , she begins to blow into
她 有 不是 到过 着迷 多于 五 小时 ; 和 看 , 她 开始 到 吹 进入
[laɪf] [ə'gen] ;
life again ;
生活 再次 ;

她被催眠的时间不超过五个小时；瞧，她又开始恢复活力了；

[ʃiː, ʃi][ɪz][ə'laɪv] ; [br'hæʊld] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪlɪdz] [muːv] ;
she is alive ; behold , her eyelids move ;
她 是 活 ; 看哪 , 她 眼睑 移动 ;
[hæz; həz] [wɪl] [liːv; laɪv][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [wiːp] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
this fair creature will live to make us weep to hear her fate .
这 公平的 生物 将要 居住 到 制作 我们 哭泣 到 听到 她 命运 .
[hæz; həz] [wɪl] [liːv; laɪv][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [wiːp] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
她还活着；看，她的眼皮动了；

[ðɪs] [feə(r)] ['kri:tʃə(r)] [wɪl] [liːv; laɪv][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [wiːp] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
this fair creature will live to make us weep to hear her fate .
这 公平的 生物 将要 居住 到 制作 我们 哭泣 到 听到 她 命运 .
[hæz; həz] [wɪl] [liːv; laɪv][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [wiːp] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
这个美丽的姑娘将活下来，让我们为她的命运而落泪。

" - [hæd; həd]['nevə(r)][daɪd] ,
" **Thaisa had never died ,**
" - 有 绝不 死亡 ;
[hæd; həd] [wɪl] [liːv; laɪv][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [wiːp] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
“泰莎从未死去，

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪt(ə)] ['beɪbi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪntuː][ə; eɪ] [di:p] [swuːn]
but after the birth of her little baby had fallen into a deep swoon
但 后 这 出生 的 她 小的 婴儿 有 倒下 进入 一个 深的 昏厥
[wɪtʃ] [meɪd] [ɔ:l] [ðæt] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kən'klu:d] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ded] ;
which made all that saw her conclude her to be dead ;
哪个 制成 全部 那 锯 她 结束 她 到 是 死的 ;
[hæz; həz] [wɪl] [liːv; laɪv][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [wiːp] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
但她生下小宝宝后就陷入了深深的昏厥，所有看到她的人都以为她已经死了；

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['dʒentlmən] [ʃiː, ʃi][wʌns][mɔː(r)] [rɪ'vaɪvd] [tuː; tə] [laɪt]
and now by the care of this kind gentleman she once more revived to light
和 现在 经过 这 关心 的 这 种类 绅士 她 一次 更多的 复活 到 光
[ænd; ənd] [laɪf] ;
and life ;
和 生活 ;

如今，在这位好心先生的悉心照料下，她又重获新生；

[ænd; ənd] , [əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː, ʃi] [sed] :
and , opening her eyes , she said :
和 , 开幕 她 眼睛 , 她 说 :
[hæz; həz] [wɪl] [liːv; laɪv][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [wiːp] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
她睁开眼睛，说道：

" [weə(r)] [eɪ 'em][aɪ] ?
" **Where am I ?**
" 在哪里 是 我 ?
[hæz; həz] [wɪl] [liːv; laɪv][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [wiːp] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
“我在哪里？ ”

[weə(r)] [ɪz][maɪ] [bɔ:d] ?
Where is my lord ?
在哪里 是 我的 主 ?
[hæz; həz] [wɪl] [liːv; laɪv][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [wiːp] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
我的主人在哪里？

[wɒt] [wɜːld] [ɪz] [ðɪs] ?
What world is this ?
什么 世界 是 这 ?
[hæz; həz] [wɪl] [liːv; laɪv][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [wiːp] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
这是哪个世界？

" [baɪ]['dʒent(ə)] [dɪ'griːz] [sɛrɪmən] [let][hɜː(r); hə(r)] [ʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd] [br'fɔ:lən] [hɜː(r); hə(r)] ;
" **By gentle degrees Cerimon let her understand what had befallen her ;**
" 经过 温和的 学位 塞里蒙 让 她 理解 什么 有 发生 她 ;
[hæz; həz] [wɪl] [liːv; laɪv][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [wiːp] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
“塞里蒙循序渐进地让她明白她究竟遭遇了什么；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [rɪˈkʌvəd] [tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [hi:; hi]
and when he thought she was enough recovered to bear the sight he
和 什么时候 他 想法 她 曾是 足够的 恢复 到 熊 这 视线 他
[ʌsəd] [hɜ:(r); hæ(r)][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] ,
showed her the paper written by her husband ,
显示 她 这 纸 书面 经过 她 丈夫 ,
当他觉得她已经恢复得差不多可以承受眼前的一切时, 他把她丈夫写的那篇文章拿给她看。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒu:əlz] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ləkt] [bʌn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [sed] :
and the jewels ; and she looked on the paper and said :
和 这 珠宝 ; 和 她 看起来 在 这 纸 和 说 :
还有那些珠宝; 她看了看纸条, 说道:

“ [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [lɔ:dʒ] [ˈraɪtɪŋ] .
“ **It is my lord's writing .**
“ 它 是 我的 领主的 写作 .
“这是我大人的笔迹。”

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ʃɪpt] [æt; ət] [si:]
That I was shipped at sea
那 我 曾是 已发货 在 海
我被运往海上

[aɪ] [wel] [rɪˈmembə(r)] , [bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)] [dɪˈlɪvəd] [bʌ; əv][maɪ] [berb] ,
I well remember , but whether there delivered of my babe ,
我 出色地 记住 , 但 无论 那里 发表 的 我的 宝贝 ,
我清楚地记得, 但我的孩子是否在那里出生,

[baɪ][ðə; ði][ˈhəʊli][gɒdz][aɪ] [ˈkænɒt] [ˈraɪtli] [seɪ] ;
by the holy gods I cannot rightly say ;
经过 这 圣 神 我 不能 没错 说 ;
以神明的名义, 我实在无法说出正确的话;

[bʌt; bət] [sɪns] [maɪ] [ˈwedɪd] [lɔ:d] [aɪ][ˈnevə(r)][[æɪ; ʃəl] [si:] [əˈgen] ,
but since my wedded lord I never shall see again ,
但 自从 我的 已婚 主 我 绝不 将 看 再次 ,
但是, 自从我再也见不到我的夫君之后, 我就再也见不到他了。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [bʌn][ə; eɪ] [ˈvestl] [ˈlɪvəri] [ænd; ənd][ˈnevə(r)][mɔ:(r)][hæv; həv][dʒɔɪ] . “
I will put on a vestal livery and never more have joy .”
我 将要 放 在 一个 贞女 涂装 和 绝不 更多的 有 喜悦 : “
我将穿上女祭司的制服, 从此不再快乐。

“ [ˈmædəm] , “ [sed] [sɛrɪmən] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈpɜ:pəs] [æz; əz][ju:; jʊ] [spi:k] ,
“ **Madam , “ said Cerimon , “ if you purpose as you speak ,**
“ 女士 , “ 说 塞里蒙 , “ 如果 你 目的 作为 你 说话 ,
“夫人,”塞里蒙说, “如果您言行一致,

[ðə; ði][ˈtemp(ə)][bʌ; əv][daɪˈænə][ɪz] [nɒt] [fa:(r)] [ˈdɪstənt] [frɒm; frəm] [hens] ; [ðeə(r)][ju:; jʊ] [meɪ] [əˈbaɪd][[æz; əz]
the temple of Diana is not far distant from hence ; there you may abide as
这 寺庙 的 戴安娜 是 不是 远的 遥远 从 因此 ; 那里 你 可能 遵守 作为
[ə; eɪ] [ˈvestl] .
a vestal .
一个 贞女 :

离这里不远就是狄安娜神庙; 你可以在那里做一名贞女。
[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ə; eɪ] [ni:s] [bʌ; əv] [maɪn] [ʃəl][ðeə(r)] [əˈtend] [ju:; jʊ] .
Moreover , if you please , a niece of mine shall there attend you .
而且 , 如果 你 请 , 一个 侄女 的 矿 将 那里 出席 你 .
此外, 如果您不介意, 我的一位侄女将在那里为您服务。

” [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l][wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] [wɪð] [θæŋks] [baɪ] - ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]
“ **This proposal was accepted with thanks by Thaisa ; and when she was**
” 这 提议 曾是 公认 和 谢谢 经过 - ; 和 什么时候 她 曾是
[ˈpɜːfɪktli] [rɪˈkʌvəd] ,
perfectly recovered ,
完美 恢复 ,

“泰莎欣然接受了这个提议；等她完全康复后，

[sɛrɪmən] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv][daɪˈænə] ,
Cerimon placed her in the temple of Diana ,
塞里蒙 放置 她 在 这 寺庙 的 戴安娜 ,
塞里蒙将她安置在狄安娜神庙中，

[weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈvestl] [ɔː(r)] [ˈpriːstɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] ,
where she became a vestal or priestess of that goddess ,
在哪里 她 成为 一个 贞女 或者 女祭司 的 那 女神 ,
她在那里成为了那位女神的女祭司或女祭司。

[ænd; ənd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn] [ˈsɒrəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [lɒs]
and passed her days in sorrowing for her husband's supposed loss
和 通过了 她 天 在 悲伤 为了 她 丈夫的 据称 损失
,
.
,

她终日沉浸在对丈夫所谓离世的悲痛之中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] [dɪˈvəʊt] [ˈeksəsaɪzɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] .
and in the most devout exercises of those times .
和 在 这 最多 虔诚的 练习 的 那些 时代 .
以及在当时最虔诚的宗教仪式中。

[ˈperikliːz] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈdɔːtə(r)] ([huːm] [hiː; hi] [nemd] [məˈriːnə] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]
Pericles carried his young daughter (whom he named Marina , because she was
伯里克利 携带 他的 年轻的 女儿 (谁 他 命名 码头 , 因为 她 曾是
[bɔːn] [æt; ət] [siː]) [tuː; tə] [ˈtaːsəs] ,
born at sea) to Tarsus ,
出生 在 海) 到 睑板 ,
伯里克利带着他年幼的女儿（他给她取名玛丽娜，因为她出生在海上）前往塔尔苏斯。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈkliːɒn] , [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
intending to leave her with Cleon , the governor of that city , and his
意图 到 离开 她 和 克里昂 , 这 州长 的 那 城市 , 和 他的
[waɪf] [daɪəˈnɪzɪə] ,
wife Dionysia ,
妻子 狄俄尼索斯 ,

打算把她留给该城的总督克里昂和他的妻子狄俄尼西亚。

[ˈθɪŋkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)]
thinking , for the good he had done to them at the time of their
思维 , 为了 这 好的 他 有 完毕 到 他们 在 这 时间 的 他们的
[ˈfæmɪn] ,
famine ,
饥荒 ,

想到他在他们饥荒时期对他们所做的善事，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðələs] [ˈdɔːtə(r)] .
they would be kind to his little motherless daughter .
他们 会 是 种类 到 他的 小的 无母 女儿 .
他们会善待他那失去母亲的小女儿。

[wen] ['kli:ɔn] [sɔ:] [prɪns] ['perikli:z] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɒs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪfɔ:lən]
When Cleon saw Prince Pericles and heard of the great loss which had befallen
什么时候 克里昂 锯 王子 伯里克利 和 听到 的 这 伟大的 损失 哪个 有 发生
[hɪm][hi:; hi] [sed] ,
him he said ,
他 他 说 ,

克里昂见到伯里克利王子，听闻他遭遇的巨大损失后，说道：

“ [əʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] [swi:t] [kwi:n] ,
” **Oh , your sweet queen ,**
” 哦 , 你的 甜的 女王 ,

“哦，你亲爱的女王，

[ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [pli:zd] ['hev(ə)n] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]['hɪðə(r)][tu:; tə]
that it had pleased Heaven you could have brought her hither to
那 它 有 高兴 天堂 你 可以 有 带来 她 这里 到
[hæv; həv]['blesɪd; blest][maɪ] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] !
have blessed my eyes with the sight of her !
有 蒙福 我的 眼睛 和 这 视线 的 她 !

如果上天喜悦，你就能把她带到这里，让我有幸一睹她的风采！

” [ˈperikli:z] [rɪˈplaɪd] : “ [wi:; wi][mʌst; məst] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [əˈbʌv] [ju: 'es] .
” **Pericles replied : “ We must obey the powers above us .**
” 伯里克利 回复 : “ 我们 必须 服从 这 权力 多于 我们 :

伯里克利回答说：“我们必须服从上级的权力。”

[ʊd; əd] [aɪ][reɪdʒ][ænd; ənd][rɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [si:] [dʌz] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] - [hæz; həz] ,
Should I rage and roar as the sea does in which my Thaisa has ,
应该 我 愤怒 和 吼 作为 这 海 做 在 哪个 我的 - 有 ,

我是否应该像大海一样咆哮怒吼，就像我的泰莎身处其中一样？

[jet] [ðə; ði][end][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
yet the end must be as it is .
然而 这 结尾 必须 是 作为 它 是 .

然而，结局必须如此。

[maɪ][ˈdʒent(ə)l] [beɪb] , [məˈri:nə][hɪə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [tʃɑ:dʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈtʃærəti] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
My gentle babe , Marina here , I must charge your charity with her .
我的 温和的 宝贝 , 码头 这里 , 我 必须 收费 你的 慈善机构 和 她 .

我亲爱的宝贝玛丽娜，我必须把她托付给你们们的慈善机构。

[aɪ] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][keə(r)] , [brɪˈsi:tɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)]
I leave her the infant of your care , beseeching you to give her
我 离开 她 这 婴儿 的 你的 关心 , 恳求 你 到 给 她
[ˈprɪnsli] [ˈtreɪnɪŋ] .
princely training .
王子 训练 .

我把她托付给你照顾，恳求你对她进行公主般的教育。

” [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] - [waɪf] , [daɪəˈnɪziə] , [hi:; hi] [sed] , “ [ɡʊd] [ˈmædəm] ,
” **And then turning to Cleon's wife , Dionysia , he said , “ Good madam ,**
” 和 然后 转弯 到 - 妻子 , 狄俄尼索斯 , 他 说 , “ 好的 女士 ,

然后他转向克里昂的妻子狄俄尼西亚，说道：“夫人，

[meɪk] [em 'i:][ˈblesɪd; blest][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][teə(r)][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [maɪ] [tʃaɪld] .
make me blessed in your tare in bringing up my child .
制作 我 蒙福 在 你的 皮重 在 带来 向上 我的 孩子 .

求祢赐福我，使我能在养育我孩子的过程中蒙受祢的恩典。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
” **And she answered ,**
” 和 她 回答 ,

她回答说：

“ [ai][hæv; həv][ə; ei][tʃaɪld][maɪ'self][hu:] [jæl; jəl][nɒt][bi;; bi][mɔ:(r)][diə(r)][tu;; tə][maɪ][rɪ'spekt][ðæn; ðən][jɔ:z]
“ **I have a child myself who shall not be more dear to my respect than yours**
“ 我 有 一个 孩子 我 WHO 将 不是 是 更多的 亲爱的 到 我的 尊重 比 你的
,
.
.
,

“我自己也有个孩子，但我对他的尊重丝毫不亚于你的孩子。”

[maɪ][lɔ:d] .
my lord .
我的 主 .

我的大人。

“ [ænd; ʌnd][ˈkli:ɔn][meɪd][ðə; ði][laɪk][ˈprɒmɪs] , [ˈseɪɪŋ] : “ [jɔ:(r); jə(r)][ˈnəʊb(ə)] [ˈsɜ:vɪsɪz] , [prɪns][ˈperikli:z]
“ **And Cleon made the like promise , saying : “ Your noble services , Prince Pericles**
“ 和 克里昂 制成 这 喜欢 承诺 , 说 : “ 你的 高贵 服务 , 王子 伯里克利
,
.
.
,

克里昂也作出了同样的承诺，说道：“伯里克利王子，您高贵的功绩，

[ɪn][ˈfi:dɪŋ][maɪ][həʊl][ˈpi:p(ə)] [wɪð][jɔ:(r); jə(r)][kɔ:n] ([fɔ:(r); fə(r)][wɪtʃ][ɪn][ðeə(r)][preə(r)z][ðeɪ][ˈdeɪlɪ]
in feeding my whole people with your corn (for which in their prayers they daily
在 喂养 我的 所有的 人们 和 你的 玉米 (为了 哪个 在 他们的 祈祷 他们 日常的
[rɪ'membə(r)][ju;; jʊ]) [mʌst; məst][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][tʃaɪld][bi;; bi][θɔ:t][ɒn] .
remember you) must in your child be thought on .
记住 你) 必须 在 你的 孩子 是 想法 在 .

用你的玉米养活我的全族人（他们每天在祷告中都记念你），你的孩子也必被铭记。

[ɪf][ai][ʊd; ʃəd][nɪ'glekt][jɔ:(r); jə(r)][tʃaɪld] ,
If I should neglect your child ,
如果 我 应该 忽视 你的 孩子 ,

如果我疏忽了你的孩子，

[maɪ][həʊl][ˈpi:p(ə)] [ðæt][wɜ:(r); wə(r)][baɪ][ju;; jʊ][rɪ'li:vɪd][wʊd][fɔ:s][em 'i:][tu;; tə][maɪ]ˈdju:ti] ;
my whole people that were by you relieved would force me to my duty ;
我的 所有的 人们 那 是 经过 你 松了口气 会 力量 我 到 我的 责任 ;
那些被你解救的人民会迫使我履行我的职责；

[bʌt; bət][ɪf][tu;; tə][ðæt][ai][ni:d][ə; ei][spɜ:(r)] ,
but if to that I need a spur ,
但 如果 到 那 我 需要 一个 刺 ,

但如果为此我需要一个马刺，

[ðə; ði][gɒdz][rɪ'vendʒ][aɪ'ti:][ɒn][em 'i:][ænd; ʌnd][maɪn][tu;; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒenə'reɪ(ə)n] .
the gods revenge it on me and mine to the end of generation .
这 神 复仇 它 在 我 和 矿 到 这 结尾 的 一代 .

诸神会惩罚我和我的家人，直到世世代代。

“ [ˈperikli:z] , [ˈbi:ɪŋ][ðʌs][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðæt][hɪz; ɪz][tʃaɪld][wʊd][bi;; bi][ˈkeəfəli][ə'tendɪd][tu;; tə] ,
“ **Pericles , being thus assured that his child would be carefully attended to ,**
“ 伯里克利 , 存在 因此 保证 那 他的 孩子 会 是 小心 参加 到 ,
“伯里克利确信他的孩子会得到妥善照顾，

[left][hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][ðə; ði][prə'tek(ə)n][ɒv; əv][ˈkli:ɔn][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][wɜ:f][ˈdaɪə'nɪzɪə] ,
left her to the protection of Cleon and his wife Dionysia ,
左边 她 到 这 保护 的 克里昂 和 他的 妻子 狄俄尼索斯 ,
把她托付给克里昂和他的妻子狄俄尼索斯保护。

[ænd; ʌnd][wɪð][hɜ:(r); hə(r)][hi;; hi][left][ðə; ði][nɜ:s] , - .
and with her he left the nurse , Lychorida .
和 和 她 他 左边 这 护士 , - .

他把护士莉科里达和她一起留下了。

[wen] [hi:; hi] [went] [ə'wei] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mə'ri:nə] [nju:] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒs] ,
When he went away the little Marina knew not her loss ,
什么时候 他 去 离开 这 小的 码头 知道 不是 她 损失 ,
当他离开时, 小玛丽娜并不知道自已失去了什么。

[bʌt; bət] - [wept] ['sædli] [æt; ət] ['pɑ:tn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['mɑ:stə(r)] .
but Lychorida wept sadly at parting with her royal master .
但 - 哭泣 令人遗憾的是 在 离别 和 她 皇家 掌握 .
但吕科里达与她的皇家主人分别时, 悲伤地哭了起来。

“ [əʊ] , [nəʊ] [tiəz] , - , ” [sed] ['perikli:z] ; “ [nəʊ] [tiəz] ; [lɒk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs]
“ **Oh , no tears , Lychorida , ” said Pericles ; “ no tears ; look to your little mistress**
” 哦 , 不 眼泪 , - , ” 说 伯里克利 ; ” 不 眼泪 ; 看 到 你的 小的 情妇
,
,
,
“哦, 别哭, 吕科里达, ”佩里克勒斯说; “别哭; 看看你的小女主人,

[ɒn] [hu:z] [greɪs] [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [hɪər'ɑ:ftə(r)] .
on whose grace you may depend hereafter .
在 谁 优雅 你 可能 依赖 此后 .
今后你将仰赖他的恩典。

” ['perikli:z] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪfti] [æt; ət] ['taɪə(r)] ,
” **Pericles arrived in safety at Tyre** ,
” 伯里克利 到达的 在 安全 在 胎 ,
“伯里克利安全抵达泰尔,

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [wʌns] [mɔ:(r)] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] ['kwaɪət] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [waɪl] [hɪz; ɪz]
and was once more settled in the quiet possession of his throne , while his
和 曾是 一次 更多的 定居 在 这 安静的 拥有 的 他的 王座 , 尽管 他的
['wəʊfl] [kwɪ:n] ,
woeful queen ,
悲惨的 女王 ,
他再次安享了王位, 平静地坐在那里, 而他悲痛欲绝的王后,

[hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [ded] , [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['efɪsəs] .
whom he thought dead , remained at Ephesus .
谁 他 想法 死的 , 剩余 在 以弗所 .
他以为已经死去的人, 其实还留在以弗所。

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [beɪb] [mə'ri:nə] , [hu:m] [ðɪs] ['hæpləs] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] ,
Her little babe Marina , whom this hapless mother had never seen ,
她 小的 宝贝 码头 , 谁 这 不幸的 母亲 有 绝不 已见 ,
她的小女儿玛丽娜, 这位不幸的母亲从未见过她。

[wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [baɪ] ['kli:ɒn] [ɪn][ə; eɪ] ['mænə(r)] ['su:təb(ə)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] [bɜ:θ] .
was brought up by Cleon in a manner suitable to her high birth .
曾是 带来 向上 经过 克里昂 在 一个 方式 合适的 到 她 高的 出生 .
她由克里昂抚养长大, 受到与其高贵出身相符的优待。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] ['keəf(ə)l] [edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
He gave her the most careful education ,
他 给予 她 这 最多 小心 教育 ,
他给予了她最细致的教育。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [mə'ri:nə] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [fɔ:'ti:n] [j'iəz] [ðə; ði][məʊst] ['di:pli] **so that by the time Marina attained the age of fourteen years the most deeply**
所以 那 经过 这 时间 码头 已达到 这 年龄 的 十四 年 这 最多 深
['lɜ:nɪd] [men][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [mɔ:(r)] ['stʌdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɜ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] **learned men were not more studied in the learning of those times than was**
学习 男人 是 不是 更多的 研究 在 这 学习 的 那些 时代 比 曾是
[mə'ri:nə] . **Marina** .
码头 .

因此，当玛丽娜十四岁时，当时学识最渊博的人也不及玛丽娜学识渊博。

[jɪ; jɪ] [sæŋ] [laɪk] [wʌn] [ɪ'mɔ:t(ə)l] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] [æz; əz][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] - [laɪk] , **She sang like one immortal , and danced as goddess - like ,**
她 唱 喜欢 一 不朽 , 和 跳舞 作为 女神 - 喜欢 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ni:d(ə)l] [jɪ; jɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['skɪlfɪ] [ðæt] [jɪ; jɪ] [si:md] [tu;; tə] [kəm'pəʊz]

and with her needle she was so skilful that she seemed to compose
和 和 她 针 她 曾是 所以 熟练 那 她 似乎 到 撰写
['neɪtʃəz] [əʊn] [ˈneɪtʃəz] [ɪn][bɜːdz] , **nature's own shapes in birds ,**
自然的 自己的 形状 在 鸟类 ,

她用针线绣出的图案如此精巧，仿佛能将大自然的形状绣在鸟儿身上。

[fru:ts] , [ɔ:(r)] ['flaʊəz] , **fruits , or flowers ,**
水果 , 或者 花朵 ,
[fru:ts] , [ɔ:(r)] ['flaʊəz] , **fruits , or flowers ,**
水果或花卉 ,

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈrəʊzɪz] ['bi:ɪŋ] ['skeəslɪ] [mɔ:(r)] [laɪk] [tu;; tə] [i:tʃ] [ˈlðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə] **the natural roses being scarcely more like to each other than they were to**
这 自然的 玫瑰 存在 几乎 更多的 喜欢 到 每个 其他 比 他们 是 到
[mə'ri:nəz] ['sɪlkən] ['flaʊəz] . **Marina's silken flowers .**
码头的 丝 花朵 .

天然玫瑰彼此之间的相似度，甚至比它们和玛丽娜的丝绸玫瑰之间的相似度还要低。

[bʌt; bət] [wen] [jɪ; jɪ][hæd; həd] [geɪnd] [frɒm; frəm][edʒu'keɪ(ə)n][ɔ:l] [ðɪ:z] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] **But when she had gained from education all these graces which made her**
但 什么时候 她 有 获得 从 教育 全部 这些 恩典 哪个 制成 她
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈwʌndə(r)] , **the general wonder ,**
这 一般的 想知道 ,

但是，当她通过教育获得了所有这些令世人惊叹的才能之后，

[daɪə'nɪzɪə] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['kli:ɔŋ] , [bɪ'keɪm] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmɔ:t(ə)l] ['enəmi] [frɒm; frəm] ['dʒeləsi] , [baɪ] **Dionysia , the wife of Cleon , became her mortal enemy from jealousy , by**
狄俄尼索斯 , 这 妻子 的 克里昂 , 成为 她 凡人 敌人 从 妒忌 , 经过
['ri:z(ə)n] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['dɔ:tə(r)] , **reason that her own daughter ,**
原因 那 她 自己的 女儿 ,

狄俄尼索斯，克里昂的妻子，因嫉妒而与她结下死仇，因为她自己的女儿，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [wɒz; wəz][nɒt] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] [ə'teɪn] [tu;; tə] [ðæt] **from the slowness of her mind , was not able to attain to that**
从 这 缓慢 的 她 头脑 , 曾是 不是 有能力的 到 达到 到 那
[pə'fek(ə)n] [weə'rɪn] [mə'ri:nə] [ɪk'seld] ; **perfection wherein Marina excelled ;**
完美 其中 码头 表现出色 ;

由于她思维迟钝，所以无法达到玛丽娜所擅长的完美境界；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [preɪz] [wɒz; wəz] [brɪ'stəʊd] [bɒn][mə'ri:nə] , [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,
and finding that all praise was bestowed on Marina , while her daughter ,
和 寻找 那 全部 称赞 曾是 授予 在 码头 , 尽管 她 女儿 ,
并发现所有的赞扬都给了玛丽娜, 而她的女儿,

[hu:] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] ['edʒukeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [keə(r)]
who was of the same age and had been educated with the same care
WHO 曾是 的 这 相同的 年龄 和 有 到过 受过教育 和 这 相同的 关心
[æz; əz][mə'ri:nə] ,
as Marina ,
作为 码头 ,

他和玛丽娜年龄相仿, 也接受了同样的精心教育。
[ðəʊ] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] , [wɒz; wəz][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [dɪsri'gɑ:dɪd] ,
though not with the same success , was in comparison disregarded ,
尽管 不是 和 这 相同的 成功 , 曾是 在 比较 被忽视 ,

虽然没有取得同样的成功, 但相比之下却被忽视了。
[fi:; ji] [fɔ:md] [ə; eɪ]['prɒdʒekt; prədʒekt][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [mə'ri:nə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
she formed a project to remove Marina out of the way ,
她 形成 一个 项目 到 消除 码头 出去 的 这 方式 ,
她发起了一个项目, 目的是把玛丽娜赶走。

[ˈveɪnli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌntə'wɔ:d] ['dɔ:tə(r)] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] [rɪ'spektɪd] [wen] [mə'ri:nə]
vainly imagining that her untoward daughter would be more respected when Marina
徒劳地 想象 那 她 不愉快的 女儿 会 是 更多的 受人尊敬 什么时候 码头
[wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] [si:n] .
was no more seen .
曾是 不 更多的 已见 .

她徒劳地幻想, 当玛丽娜不再露面时, 她那行为不端的女儿会受到更多尊重。
[tu:; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ðɪs] [fi:; ji] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə]['mɜ:də(r)][mə'ri:nə] , [ænd; ənd][fi:; ji] [wel] [taɪmd]
To encompass this she employed a man to murder Marina , and she well timed
到 包含 这 她 受雇 一个 男人 到 谋杀 码头 , 和 她 出色地 定时
[hɜ:(r); hə(r)] ['wɪkɪd] [dɪ'zain] ,
her wicked design ,
她 邪恶 设计 ,

为了达到这个目的, 她雇佣了一个人去谋杀玛丽娜, 而且她精心策划了这一邪恶计划。
[wen] - , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [nɜ:s] , [hæd; həd][dʒʌst][daɪd] .
when Lychorida , the faithful nurse , had just died .
什么时候 - , 这 忠实 护士 , 有 只是 死亡 .
当时, 忠诚的护士莉科里达刚刚去世。

[daɪə'nɪzɪə][wɒz; wəz]['diskɔ:s, dis'kɔ:s] [wɪð] [ðə; ði][mæn][fi:; ji][hæd; həd] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ðɪs]
Dionysia was discoursing with the man she had commanded to commit this
狄俄尼索斯 曾是 论述 和 这 男人 她 有 命令 到 犯罪 这
['mɜ:də(r)] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mə'ri:nə][wɒz; wəz] ['wi:pɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] - .
murder when the young Marina was weeping over the dead Lychorida .
谋杀 什么时候 这 年轻的 码头 曾是 哭泣 超过 这 死的 - .

狄俄尼索斯正在和她命令去实施这起谋杀的男人交谈, 而年轻的玛丽娜则在死去的吕科里达身边哭泣。
['li:ənəɪn] , [ðə; ði][mæn][fi:; ji] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [bæd] [di:d] , [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Leonine , the man she employed to do this bad deed , though he was a
狮 , 这 男人 她 受雇 到 做 这 坏的 契据 , 尽管 他 曾是 一个
[ˈveri] ['wɪkɪd] [mæn] ,
very wicked man ,
非常 邪恶 男人 ,
莱昂尼, 她雇佣来做这件坏事的人, 虽然他是个非常邪恶的人。

[kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [aɪ ˈtiː] , [səʊ][hæd; həd][məˈriːnə] [wʌn] [ɔːl] [hɑːts]
could hardly be persuaded to undertake it , so had Marina won all hearts
可以 几乎 是 被说服 到 承担 它 , 所以 有 码头 韩元 全部 心
[tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
to love her :
到 爱 她 :

玛丽娜几乎无人愿意接受这项任务，但她却赢得了所有人的心，大家都爱她。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈgʊdli] [ˈkriːtʃə(r)] ! ”
“ **She is a goodly creature !** ”
“ 她 是 一个 很好 生物 ! ”

“她真是个好姑娘！”

“ [ðə; ði][ˈfɪtə(r)] [ðen] [ðə; ði][gɒdz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɜːsɪləs] [ˈenəmi] .
“ **The fitter then the gods should have her ,** ” **replied her merciless enemy** .
“ 这 钳工 然后 这 神 应该 有 她 , ” 回复 她 无情 敌人 .

“如此优秀的人理应被神明所拥有，”她那冷酷无情的敌人回答道。

“ [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] [ˈwiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] - .
“ **Here she comes weeping for the death of her nurse Lychorida** .
“ 这里 她 来 哭泣 为了 这 死亡 的 她 护士 - .

“她来这里是为了她的保姆吕科里达的去世而哭泣。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [em ˈiː] ?
Are you resolved to obey me ?
是 你 已解决 到 服从 我 ?

你决心服从我吗？

“ [ˈliːənəɪn] , [ˈfɪrɪŋ] [tuː; tə] [dɪsəˈbeɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][eɪ ˈem] [rɪˈzɒlvd] .
“ **Leonine , fearing to disobey her , replied , “ I am resolved** .
“ 狮 , 害怕 到 违 她 , 回复 , “ 我 是 已解决 .

莱昂妮害怕违抗她的命令，回答说：“我决心已定。”

“ [ænd; ənd][səʊ] , [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [ˈsentəns] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmætʃləs] [məˈriːnə] [duːmd] [tuː; tə]
“ **And so , in that one short sentence , was the matchless Marina doomed to**
“ 和 所以 , 在 那 一 短的 句子 , 曾是 这 无比 码头 注定失败 到

[æŋ; əŋ] [ʌnˈtaɪmli] [deθ] .
an untimely death .
一个 不合时宜 死亡 .

“就这样，短短一句话，就注定了无与伦比的玛丽娜的英年早逝。”

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [epɹəʊtʃt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
She now approached , with a basket of flowers in her hand ,
她 现在 接近 , 和 一个 篮子 的 花朵 在 她 手 ,

她走了过来，手里拿着一篮鲜花。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈdeɪli] [ˈstruː] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [gʊd] - .
which she said she would daily strew over the grave of good Lychorida .
哪个 她 说 她 会 日常的 胖 超过 这 严重的 好的 - .

她说她会每天把这些撒在善良的利科里达的坟墓上。

[ðə; ði][ˈpɜːp(ə)][ˈvaɪələt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæɪrɪgəʊld] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːpɪt] [hæŋ] [əˈpɒŋ][hɜː(r); hə(r)]
The purple violet and the marigold should as a carpet hang upon her
这 紫色的 紫色 和 这 万寿菊 应该 作为 一个 地毯 悬挂 之上 她

[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

紫罗兰和万寿菊应该像地毯一样铺在她的坟墓上。

[waɪ] ['sʌmə(r)] [deɪz] [dɪd] [lɑːst] .
while summer days did last .
尽管 夏天 天 做过 最后的 .

虽然夏日时光短暂。

“ [ə'læs][fɔː(r); fə(r)][met] ” [ʃiː; jɪ] [sed] , “ [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'hæpi] [meɪd] , [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [t'empɪst] , [wen]
“ Alas for met ” she said , “ poor unhappy maid , born in a tempest , when
“ 唉 为了 遇见 “ 她 说 , “ 贫穷的 不开心 女佣 , 出生 在 一个 暴风雨 , 什么时候
[maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] .
my mother died .
我的 母亲 死亡 .

“唉，可怜的梅特，”她说，“我这个不幸的姑娘，生于暴风雨中，那时我的母亲去世了。”

[ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə][em 'iː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːstɪŋ] [stɔːm] , [hʌrɪŋ] [em 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [frendz] . “
This world to me is like a lasting storm , hurrying me from my friends . “
这 世界 到 我 是 喜欢 一个 持久 风暴 , 匆忙 我 从 我的 朋友们 . “
对我而言，这个世界就像一场永不停歇的风暴，不断将我推离朋友。

“ [haʊ] [naʊ] , [mə'ri:nə] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [dɪ'sembl] [daɪə'nɪzɪə] , “ [duː; də][juː; jʊ] [wiːp] [ə'ləʊn] ?
“ How now , Marina , “ said the dissembling Dionysia , “ do you weep alone ?
“ 如何 现在 , 码头 , “ 说 这 拆弹 狄俄尼索斯 , “ 做 你 哭泣 独自的 ?
“玛丽娜，现在你独自哭泣吗？”虚伪的狄俄尼索斯问道。

[haʊ] [dʌz] [aɪ 'tiː] [tʃɑːns] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz][nɒt] [wið] [juː; jʊ] ?
How does it chance my daughter is not with you ?
如何 做 它 机会 我的 女儿 是 不是 和 你 ?
我女儿怎么可能不在你身边？

[duː; də][nɒt] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] - ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːs] [ɪn][em 'iː] .
Do not sorrow for Lychorida ; you have a nurse in me .
做 不是 悲哀 为了 - ; 你 有 一个 护士 在 我 .
不要为吕科里达悲伤，我有护士照顾你。

[jɔː(r); jə(r)] ['bjʊːti] [ɪz][kwɔɪt] [tʃeɪndʒd] [wið] [ðɪs] [ʌn'prɒfɪtəbl] [wəʊ] .
Your beauty is quite changed with this unprofitable woe .
你的 美丽 是 相当 已更改 和 这 无利可图 悲哀 .
这场无谓的苦难，让你的容貌大不如前。

[kʌm] , [ɡɪv] [em 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] — [ðə; ðɪ] [siː] [eə(r)] [wɪl] [spɔɪl] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [wɔːk] [wið]
Come , give me your flowers — the sea air will spoil them — and walk with
来 , 给 我 你的 花朵 — 这 海 空气 将要 剧透 他们 — 和 走 和
[ˈliːənəɪn] ;
Leonine ;
狮 ;
来吧，把你的花给我——海风会把它们弄坏的——然后和莱昂妮一起散步；

[ðə; ðɪ][eə(r)][ɪz] [faɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'laɪv(ə)n][juː; jʊ] .
the air is fine , and will enliven you .
这 空气 是 美好的 , 和 将要 活跃 你 .
空气清新，令人精神焕发。

[kʌm] , [ˈliːənəɪn] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːm][ænd; ənd] [wɔːk] [wið] [hɜː(r); hə(r)] . “
Come , Leonine , take her by the arm and walk with her . “
来 , 狮 , 拿 她 经过 这 手臂 和 走 和 她 . “
来吧，莱昂妮，挽着她的胳膊，陪她走走。

“ [nəʊ] , [ˈmædəm] , ” [sed] [mə'ri:nə] , “ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][let][em 'iː][nɒt] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
“ No , madam , “ said Marina , “ I pray you let me not deprive you of your
“ 不 , 女士 , “ 说 码头 , “ 我 祈祷 你 让 我 不是 剥夺 你 的 你的
[ˈsɜːvənt] ” ;
servant “ ;
仆人 “ ;
“不，夫人，”玛丽娜说，“求您不要让我失去您的女仆。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['li:ənain] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] - [ə'tendənts] .

for Leonine was one of Dionysia's attendants .
为了 狮 曾是 一 的 - 服务员 .

因为莱昂尼是狄俄尼索斯的侍从之一。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [sed] [ðɪs] [ˈɑ:tfl] [ˈwʊmən] ,
“ **Come , come ,** ” **said this artful woman** ,
“ 来 , 来 , ” 说 这 巧 女士 ,

“来，来，”这位机敏的女子说道。

[hu:] [wiʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪtens] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn] [wɪð] ['li:ənain] , “ [ai] [lʌv] [ðə; ði]
who wished for a pretense to leave her alone with Leonine , “ I love the
WHO 希望 为了 一个 虚伪 到 离开 她 独自的 和 狮 , “ 我 爱 这
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

他希望找个借口让她和莱昂妮单独待在一起，“我爱王子，

[jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [ju:; jʊ] .
your father , and I love you :

你的 父亲 , 和 我 爱 你 .

你的父亲，我爱你。

[wi:; wi] [ˈevri] [deɪ] [ɪk'spekt][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][hɪə(r)] ;
We every day expect your father here ;
我们 每一个 天 预计 你的 父亲 这里 ;

我们每天都盼着你父亲来这里；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈkʌmz] [ænd; ənd][faɪndz][ju:; jʊ][səʊ] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ɡri:f] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpærəɡən]
and when he comes and finds you so changed by grief from the paragon
和 什么时候 他 来 和 发现 你 所以 已更改 经过 悲伤 从 这 模范
[ɒv; əv] [ˈbjʊ:ti] [wi:; wi] [rɪˈpɔ:tɪd] [ju:; jʊ] ,
of beauty we reported you ,
的 美丽 我们 据报道 你 ,

当他到来，发现你因悲伤而变得面目全非，不再是我们之前描述中的绝世佳人时，

[hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][nəʊ][keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
he will think we have taken no care of you .
他 将要 思考 我们 有 已采取 不 关心 的 你 .

他会认为我们没有照顾好你。

[gəʊ] , [ai] [preɪ] [ju:; jʊ] , [wɔ:k] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈtʃɪf(ə)l] [wʌns] [ə'gen] .
Go , I pray you , walk , and be cheerful once again .
去 , 我 祈祷 你 , 走 , 和 是 快乐 一次 再次 .

去吧，我求你了，走吧，重新振作起来。

[bi:; bi] [ˈkeəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈeksələnt] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [stəʊl] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd]
Be careful of that excellent complexion which stole the hearts of old and
是 小心 的 那 出色的 肤色 哪个 偷窃 这 心 的 老的 和
[jʌŋ] .
young :
年轻的 .

要小心你那令人倾倒的绝美容颜，它俘获了老少的心。

“ [mə'ri:nə] , [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [ɪm'pɔ:tju:n ,ɪmpɔ:'tju:n] , [sed] , “ [wel] , [ai] [wɪl] [gəʊ] , [bʌt; bət] [jet] [ai][hæv; həv]
“ **Marina , being thus importuned , said , “ Well , I will go , but yet I have**
“ 码头 , 存在 因此 恳求 , 说 , “ 出色地 , 我 将要 去 , 但 然而 我 有
[nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
no desire to it .
不 欲望 到 它 .

玛丽娜被这样恳求道：“好吧，我会去，但我并不想去。”

” [æz; əz][daɪəˈhɪziə] [wɔːkt] [əˈweɪ] [fiː; ji] [sed] [tuː; tə] [liːənain] , “ [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] !
” **As Dionysia walked away she said to Leonine , “ Remember what I have said !**
” 作为 狄俄尼索斯 步行 离开 她 说 到 狮 , “ 记住 什么 我 有 说 !

狄俄尼索斯走开时对莱昂妮说：“记住我说过话！”

” [ˈʃɒkɪŋ] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈmiːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembə(r)] [tuː; tə] [kɪl]
” **shocking words , for their meaning was that he should remember to kill**
” 令人震惊 字 , 为了 他们的 意义 曾是 那 他 应该 记住 到 杀
[məˈriːnə] .
Marina .
码头 .

“这些话令人震惊，因为它们的意思是让他记住要杀死玛丽娜。”

[məˈriːnə] [lʊkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [siː] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːθpleɪs] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ɪz][ðə; ði] [wɪnd]
Marina looked toward the sea , her birthplace , and said , “ Is the wind
码头 看起来 朝向 这 海 , 她 出生地 , 和 说 , “ 是 这 风
[ˈwestəli] [ðæt] [bləʊz] ? “
westerly that blows ? “
西风 那 打击 ? “

玛丽娜望着大海——她的出生地——问道：“这是西风吗？”

” [ˌsaʊθˈwest] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈliːənain] .
” **Southwest , “ replied Leonine** .
” 西南 , “ 回复 狮 .

“西南方向,”莱昂妮回答道。

” [wen] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [nɔːθ] , “ [sed] [fiː; ji] ;
” **When I was born the wind was north , “ said she ;**
” 什么时候 我 曾是 出生 这 风 曾是 北 , “ 说 她 ;

“我出生的时候刮的是北风,”她说;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [ˈtempɪst] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfaː.ðərz] [ˈsɒrəʊz] , [ænd; ənd]
and then the storm and tempest and all her father's sorrows , and
和 然后 这 风暴 和 暴风雨 和 全部 她 父亲的 悲伤 , 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [deθ] ,
her mother's death ,
她 母亲的 死亡 ,

然后是暴风雨，是她父亲所有的悲伤，还有她母亲的去世。

[kɜːm] [fʊl] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd][fiː; ji] [sed] , “ [maɪ][ˈfaː.ðə(r)] , [æz; əz] - [təʊld][ˌem ˈiː]
came full into her mind , and she said , “ My father , as Lychorida told me
来了 满的 进入 她 头脑 , 和 她 说 , “ 我的 父亲 , 作为 - 讲述 我
,
:
,

这个想法完全涌入她的脑海，她说：“我的父亲，正如吕科里达告诉我的那样，

[dɪd][ˈnevə(r)][fiə(r)] , [bʌt; bət] [kraɪd] , [ˈkʌrɪdʒ] , [gʊd] [ˈsiːmən] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪləz] ,
did never fear , but cried , COURAGE , GOOD SEAMEN , to the sailors ,
做过 绝不 害怕 , 但 哭 , 勇气 , 好的 海员 , 到 这 水手们 ,

他从不畏惧，反而向水手们高喊：“勇敢些，好水手们！”

[ˈɡɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnsli] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊps] , [ænd; ənd] , [klaːsp; klæsp] [tuː; tə][ðə; ði] [maːsts] ,
galling his princely hands with the ropes , and , clasping to the masts ,
令人恼火 他的 王子 双手 和 这 绳索 , 和 , 紧握 到 这 桅杆 ,

他那双王子般的手被绳索勒得生疼，他紧紧抓住桅杆，

[hiː; hi] [ɪnˈdjʊəd] [ə; eɪ] [siː] [ðæt] [ɔːlməʊst] [splɪt] [ðə; ði] [dek] . “
he endured a sea that almost split the deck . “
他 忍受 一个 海 那 几乎 分裂 这 甲板 . “

他经历了几乎将甲板撕裂的巨浪。

“ [wen] [wɒz; wəz] [ðɪs] ？ ” [sed] ['li:ənain] .
“ **When was this ?** ” **said Leonine** .
“ 什么时候 曾是 这 ？ ” 说 狮 .

“这是什么时候的事？”莱昂妮问道。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'ri:nə] .
“ **When I was born ,** ” **replied Marina** .
“ 什么时候 我 曾是 出生 , ” 回复 码头 .

“我出生的时候，”玛丽娜回答道。

“ ['nevə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [waɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [mɔ:(r)]['vaɪələnt] .
“ **Never were wind and waves more violent** .
“ 绝不 是 风 和 波浪 更多的 暴力 .

“风浪从未如此猛烈。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ] [stɔ:m] , [ðə; ðɪ]['æk(ə)n][pɜ; əv][ðə; ðɪ] ['seɪləz] , [ðə; ðɪ] ['bɔʊtsweɪnz]
“ **And then she described the storm , the action of the sailors , the boatswain's**
“ 和 然后 她 描述 这 风暴 , 这 行动 的 这 水手们 , 这 水手长的
['wɪs(ə)] ,
whistle ,
哨 ,

然后她描述了暴风雨、水手们的行动、水手长的哨声，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laʊd] [kɔ:l][pɜ; əv][ðə; ðɪ]['mɑ:stə(r)] , [waɪt] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , ” ['treɪblɪd] [ðə; ðɪ] [kən'fju:ʒn]
and the loud call of the master , which , “ **said she ,** “ **trebled the confusion**
和 这 大声 称呼 的 这 掌握 , 哪个 , ” 说 她 , ” 三倍 这 困惑
[pɜ; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
of the ship .
的 这 船 .

“船长的大声呼喊，”她说，“使船上的混乱加剧了三倍。”

“ - [hæd; həd][səʊ]['pɒf(ə)n] [rɪ'kaʊnt] [tu:; tə][mə'ri:nə][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [pɜ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hæpləs]
“ **Lychorida had so often recounted to Marina the story of her hapless**
“ - 有 所以 经常 叙述 到 码头 这 故事 的 她 不幸的
[bɜ:θ] [ðæt] [ðɪ:z] [θɪŋz] [si:md] ['evə(r)]['prez(ə)nt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
birth that these things seemed ever present to her imagination .
出生 那 这些 事物 似乎 曾经 展示 到 她 想像力 .

“莉科里达经常向玛丽娜讲述她不幸的出生故事，以至于这些事情似乎总是萦绕在她的脑海中。

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['li:ənain] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [dɪ'zɑ:ərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)z]
But here Leonine interrupted her with desiring her to say her prayers
但 这里 狮 中断 她 和 渴望 她 到 说 她 祈祷
.
:
.

但莱昂妮打断了她的话，希望她能做祷告。

“ [wɒt] [mi:n] [ju:; jʊ] ？ ” [sed] [mə'ri:nə] , [hu:] [brɪ'gæɪn][tu:; tə][fɪə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [nju:] [nɒt] [waɪ] .
“ **What mean you ?** ” **said Marina , who began to fear , she knew not why** .
“ 什么 意思是 你 ？ ” 说 码头 , WHO 开始 到 害怕 , 她 知道 不是 为什么 .

“你什么意思？”玛丽娜说道，她开始感到害怕，却不知道为什么。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [preə(r)] , [aɪ][grɑ:nt][aɪ'ti:] , ” [sed] ['li:ənain] ;
“ **If you require a little space for prayer , I grant it ,** ” **said Leonine ;**
“ 如果 你 要求 一个 小的 空间 为了 祷告 , 我 授予 它 , ” 说 狮 ;

“如果你需要一点空间进行祈祷，我准许你，”莱昂尼说道；

“ [bʌt; bət][bi:; bi][nɒt] ['ti:diəs] ;
“ **but be not tedious** ;
“ 但 是 不是 乏味 ;

但不要枯燥乏味；

[ðə; ði][gɒdʒ][ɑ:(r); ə(r)] [kwɪk] [ɒv; əv][iə(r)][ænd; ənd][ai][,ei 'em] [swɔ:n] [tu;; tə][du;; də][maɪ] [wɜ:k] [ɪn] [heɪst] . ”
the gods are quick of ear and I am sworn to do my work in haste . ”
 这 神 是 快的 的 耳朵 和 我 是 宣誓 到 做 我的 工作 在 匆忙 . ”
 诸神耳聪目明，我已发誓要尽快完成我的工作。

“ [wɪl] [ju;; jʊ] [kɪl] [,em 'i:] ? ” [sed] [mə'ri:nə] .
“ Will you kill me ? ” said Marina .
 “ 将要 你 杀 我 ? ” 说 码头 .
 “你会杀了我吗？”玛丽娜问道。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
 “ 唉 !
 “唉！

[waɪ] ? ”
why ? ”
 为什么 ? ”
 为什么？ ”

“ [tu;; tə]['sætɪsfai][maɪ]['leɪdi] , ” [rɪ'plaɪd] ['li:ənaɪn] .
“ To satisfy my lady , ” replied Leonine .
 “ 到 满足 我的 女士 , ” 回复 狮 .
 “为了取悦我的夫人，”莱昂尼回答道。

“ [waɪ] [wʊd] [ʃi;; ʃɪ][hæv; həv][,em 'i:] [kɪld] ? ” [sed] [mə'ri:nə] .
“ Why would she have me killed ? ” said Marina .
 “ 为什么 会 她 有 我 被杀 ? ” 说 码头 .
 “她为什么要杀我？”玛丽娜问道。

“ [naʊ] , [æz; əz][ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , [ai]['nevə(r)] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
“ Now , as I can remember , I never hurt her in all my life .
 “ 现在 , 作为 我 能 记住 , 我 绝不 伤害 她 在 全部 我的 生活 .
 “现在，就我记忆所及，我这辈子从来没有伤害过她。”

[ai]['nevə(r)] [speɪk] [bæd] [wɜ:d] [nɔ:(r)][dɪd] ['eni] [ɪl] [tɜ:n] [tu;; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃə(r)] .
I never spake bad word nor did any ill turn to any living creature .
 我 绝不 说 坏的 单词 也不 做过 任何 患病的 转动 到 任何 活的 生物 .
 我从未说过一句坏话，也从未对任何生灵做过任何坏事。

[bɪ'li:v] [,em 'i:] [naʊ] , [ai]['nevə(r)] [kɪld] [ə; eɪ] [maʊs] [nɔ:(r)] [hɜ:t] [ə; eɪ][flaɪ] .
Believe me now , I never killed a mouse nor hurt a fly .
 相信 我 现在 , 我 绝不 被杀 一个 老鼠 也不 伤害 一个 飞 .
 请相信我，我从未杀过老鼠，也从未伤害过苍蝇。

[ai][trɒd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wɜ:m] [wʌns] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][ai] [wept] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
I trod upon a worm once against my will , but I wept for it .
 我 践踏 之上 一个 蠕虫 一次 反对 我的 将要 , 但 我 哭泣 为了 它 .
 我曾不由自主地踩死过一条虫子，但我却为它哭了。

[haʊ] [hæv; həv][ai] [ə'fendɪd] ?
How have I offended ?
 如何 有 我 被冒犯了 ?
 我哪里冒犯到别人了？

“ [ðə; ði]['mɜ:dərə(r)] [rɪ'plaɪd] , ” [maɪ] [kə'mɪ(ə)n] [ɪz][nɒt] [tu;; tə] ['ri:z(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [di:d] , [bʌt; bət][tu;; tə]
“ The murderer replied , “ My commission is not to reason on the deed , but to
 “ 这 凶手 回复 , ” 我的 委员会 是 不是 到 原因 在 这 契据 , 但 到
 [du;; də][aɪ 'ti:] .
do it .
 做 它 .
 凶手回答说：“我的职责不是思考如何去做这件事，而是去做这件事。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][kɪl][hɜː(r); hə(r)][wen][ˈsɜːt(ə)n][ˈpaɪrəts][ˈhæpənd][tuː; tə]
“ And he was just going to kill her when certain pirates happened to
和 他 曾是 只是 去 到 杀 她 什么时候 肯定 海盗 发生 到
[lænd][æt; ət][ðæt][ˈveri][ˈməʊmənt] ,
land at that very moment ,
土地 在 那 非常 片刻 ,
“他正要杀了她，这时正好有几个海盗靠岸了。”

[huː] , [ˈsiːɪŋ][məˈri:nə] , [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒf][æz; əz][ə; eɪ][praɪz][tuː; tə][ðeə(r)][ʃɪp] .
who , seeing Marina , bore her off as a prize to their ship .
WHO , 看到 码头 , 钻孔 她 离开 作为 一个 奖 到 他们的 船 .
他们看到玛丽娜，便将她掳走，作为战利品带上了船。

[ðə; ði][ˈpaɪrət][huː][hæd; həd][meɪd][məˈri:nə][hɪz; ɪz][praɪz][ˈkæɪɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][mɪtiːliːn][ænd; ənd]
The pirate who had made Marina his prize carried her to Mitylene and
这 海盗 WHO 有 制成 码头 他的 奖 携带 她 到 米蒂琳 和
[səʊld][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][slɛv] ,
sold her for a slave ,
卖 她 为了 一个 奴隶 ,
将玛丽娜掳走的那个海盗把她带到米蒂莱尼，卖为奴隶。

[weə(r)] , [ðəʊ][ɪn][ðæt][ˈhʌmb(ə)l][kənˈdɪʃn] ,
where , though in that humble condition ,
在哪里 , 尽管 在 那 谦逊的 状况 ,
然而，即便身处如此卑微的境地，

[məˈri:nə][suːn][brˈkeɪm][nəʊn][θruːˈaʊt][ðə; ði][həʊl][ˈsɪti][ɒv; əv][mɪtiːliːn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Marina soon became known throughout the whole city of Mitylene for her
码头 很快 成为 已知 自始至终 这 所有的 城市 的 米蒂琳 为了 她
[ˈbjʊːti][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈvɜːtjuːz] ,
beauty and her virtues ,
美丽 和 她 美德 ,
玛丽娜的美貌和品德很快传遍了整个米蒂莱尼城。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə][huːm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊld][brˈkeɪm][rɪtʃ][baɪ][ðə; ði][ˈmʌni][ʃiː; ʃi][ɜːnd]
and the person to whom she was sold became rich by the money she earned
和 这 人 到 谁 她 曾是 卖 成为 富有的 经过 这 钱 她 获得
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 :
她被卖给的那个人靠她挣的钱发了财。

[ʃiː; ʃi][tɔːt][ˈmjuːzɪk] , [ˈdɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd][faɪn][ˈniːd(ə)lwɜːk] ,
She taught music , dancing , and fine needleworks ,
她 教授 音乐 , 跳舞 , 和 美好的 针线活 ,
她教授音乐、舞蹈和精细刺绣。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʌni][ʃiː; ʃi][ɡɒt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈskɔːlərz][ʃiː; ʃi][geɪv][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd]
and the money she got by her scholars she gave to her master and
和 这 钱 她 得到 经过 她 学者们 她 给予 到 她 掌握 和
[ˈmɪstrəs] ;
mistress ;
情妇 ;
她把学生给她的钱都给了她的主人和女主人；

[ænd; ənd][ðə; ði][feɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlɜːnɪŋ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][greɪt][ˈɪndəstri][keɪm][tuː; tə][ðə; ði]
and the fame of her learning and her great industry came to the
和 这 名声 的 她 学习 和 她 伟大的 行业 来了 到 这
[ˈnɒlɪdʒ][ɒv; əv][laɪˈsɪmækəs] ,
knowledge of Lysimachus ,
知识 的 吕西马科斯 ,
她的学识和勤奋的名声传到了吕西马科斯耳中。

[ænd; ənd] , [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['hʌmb(ə)] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]

and , notwithstanding her humble situation , he hoped to find that her

和 , 虽然 她 谦逊的 情况 , 他 希望 到 寻找 那 她

[bɜ:θ] [wɒz; wəz]['nəʊb(ə)] ;

birth was noble ;

出生 曾是 高贵 ;

尽管她出身卑微，但他仍然希望发现她出身高贵；

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['peərəntɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [sɪt] [stiːl] [ænd; ənd] [wiːp] .
but whenever when they asked her parentage she would sit still and weep .
 但 每当 什么时候 他们 问 她 亲子关系 她 会 坐 仍然 和 哭泣 .
 但每当有人问起她的身世时，她都会静静地坐着哭泣。

[ˈmiːntaɪm] , [æt; ət] [ˈtɑːsəs] , [ˈliːənəɪn] , [ˈfɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈæŋɡə(r)][ɒv; əv][daɪəˈnɪzɪə] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi]
Meantime , **at** **Tarsus** , **Leonine** , **fearing** **the** **anger** **of** **Dionysia** , **told** **her** **he**
 与此同时 , 在 险板 , 狮 , 害怕 这 愤怒 的 狄俄尼索斯 , 讲述 她 他
 [hæd; həd] [kɪld] [məˈriːnə] ;
had **killed** **Marina** ;
 有 被杀 码头 ;

与此同时，在塔尔苏斯，莱昂尼因害怕狄俄尼索斯的愤怒，告诉她自己杀死了玛丽娜；

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ʌnd] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd]
and that wicked woman gave out that she was dead , and made a pretended
 和 那 邪恶 女士 给予 出去 那 她 曾是 死的 , 和 制成 一个 假装
 ['fjuːnərəl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
funeral for her ,
 葬礼 为了 她 ,
 那个恶毒的女人散布谣言说她死了, 还为她举行了假葬礼。

[ænd; ənd] [i'rektɪd] [ə; ei] ['stetli] ['mɒnjumənt] ; [ænd; ənd] ['ʃɔ:tlɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['perikli:z] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ]
and erected a stately monument ; and shortly after Pericles , accompanied by
 和 竖立 一个 庄严 纪念碑 ; 和 不久 后 伯里克利 , 伴随 经过
 [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['mɪnɪstə(r)] - ,
his loyal minister Helicanus ,
 他的 忠诚 部长 - ,
 并竖立了一座庄严的纪念碑；不久之后，伯里克利和他的忠诚大臣赫利卡努斯一起，

[meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [frɒm; frəm][ˈtaɪə(r)][tuː; tə] [ˈtɑːsəs] , [ɒn] [ˈpʊːpəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ,
made a voyage from Tyre to Tarsus , on purpose to see his daughter ,
 制成 一个 航程 从 胎 到 险板 , 在 目的 到 看 他的 女儿 ,
 他特意从推罗前往塔尔苏斯去看望女儿。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hæ(r)] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .
intending to take her home with him .
 意图 到 拿 她 家 和 他 .
 他打算帶她回家。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [bɪˈheld] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪns] [hi:; hi][left] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ʌn] [ˈɪnfənt] [ɪn][ðə; ði]

And he never having beheld her since he left her an infant in the
和 他 绝不 拥有 观看 她 自从 他 左边 她 一个 婴儿 在 这

[keə(r)][ʌv; əv] [ˈkli:ɪn] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

care of Cleon and his wife ,
关心 的 克里昂 和 他的 妻子 ,

自从他把她还是婴儿时就托付给克里昂和他的妻子照顾后，他就再也没有见过她。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [gʊd] [prɪns] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðɪs] [diə(r)] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
how did this good prince rejoice at the thought of seeing this dear child of his
 如何 做过 这 好的 王子 魔 在 这 想法 的 看到 这 亲爱的 孩子 的 他的
 ['berɪd] [kwi:n] !
buried queen !
 埋葬 女王 !

这位善良的王子一想到即将见到他已故于后心爱的孩子，该是多么高兴啊！

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][mə'ri:nə][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ðeɪ]
But when they told him Marina was dead , and showed the monument they
但 什么时候 他们 讲述 他 码头 曾是 死的 , 和 显示 这 纪念碑 他们
[hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
had erected for her ,
有 竖立 为了 她 ,
但当他们告诉他玛丽娜去世的消息, 并给他看他们为她竖立的纪念碑时,

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðɪs] [məʊst] ['retʃɪd] ['fɑ:ðə(r)] [ɪn'dʒʊəd] , [ænd; ənd] ,
great was the misery this most wretched father endured , and ,
伟大的 曾是 这 苦难 这 最多 可怜 父亲 忍受 , 和 ,
这位可怜的父亲遭受了巨大的痛苦,

[nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [weə(r)] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [həʊp] [ænd; ənd]
not being able to bear the sight of that country where his last hope and
不是 存在 有能力的 到 熊 这 视线 的 那 国家 在哪里 他的 最后的 希望 和
['əʊnli] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][diə(r)] - [wɒz; wəz] [ɪn'tu:md] ,
only memory of his dear Thaisa was entombed ,
仅有的 记忆 的 他的 亲爱的 - 曾是 埋葬 ,
他无法忍受看到那个埋葬着他最后的希望和对挚爱泰莎的唯一记忆的国度,

[hi:; hi] [tʊk] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm] ['tɑ:səs] .
he took ship and hastily departed from Tarsus .
他 采取 船 和 草草 已离开 从 睑板 .
他乘船匆匆离开了塔尔苏斯。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] ['melənkəli] [si:zd] [hɪm] .
From the day he entered the ship a dull and heavy melancholy seized him .
从 这 天 他 进入 这 船 一个 乏味的 和 重的 忧郁 查获 他 .
从他登上这艘船的那天起, 一种沉重而阴郁的忧伤就攫住了他。

[hi:; hi]['nevə(r)] [spəʊk] , [ænd; ənd] [si:md] ['təʊtəli] [ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .
He never spoke , and seemed totally insensible to everything around him .
他 绝不 辐 , 和 似乎 完全 麻木不仁 到 一切 大约 他 .
他从不说话, 似乎对周围的一切都毫无感觉。

['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] ['tɑ:səs] [tu:; tə]['taɪə(r)] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ɪts] [kɔ:s] [pɑ:st] [baɪ] [mɪti:li:n] ,
Sailing from Tarsus to Tyre , the ship in its course passed by Mitylene ,
帆船 从 睑板 到 胎 , 这 船 在 它是 课程 通过了 经过 米蒂琳 ,
这艘船从塔尔苏斯驶往推罗, 途中经过米提利尼。

[weə(r)] [mə'ri:nə] [dwelt] ; [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pleɪs] , [laɪ'sɪməkəs] , [əb'zɜ:vɪŋ] [ðɪs] ['rɔɪəl]
where Marina dwelt ; the governor of which place , Lysimachus , observing this royal
在哪里 码头 居住 ; 这 州长 的 哪个 地方 , 吕西马科斯 , 观察 这 皇家
['ves(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
vessel from the shore ,
血管 从 这 支撑 ,
玛丽娜居住的地方; 那里的总督吕西马科斯从岸边观察着这艘皇家船只,

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [hu:] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔ:d] ,
and desirous of knowing who was on board ,
和 渴望 的 会心 WHO 曾是 在 木板 ,
并且很想知道船上都有谁,

[went] [ɪn][ə; eɪ] [bɑ:dʒ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [tu:; tə]['sætɪsfai][hɪz; ɪz][kɜəri'ɒsəti] .
went in a barge to the side of the ship , to satisfy his curiosity .
去 在 一个 驳船 到 这 边 的 这 船 , 到 满足 他的 好奇心 .
为了满足好奇心, 他乘驳船来到船边。

- [rɪ'si:vð] [hɪm] ['veri] ['kɜ:tiəsli] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪp] [keɪm] [frəm; frəm]
Helicanus received him very courteously and told him that the ship came from
- 已收到 他 非常 礼貌地 和 讲述 他 那 这 船 来了 从
[ˈtaɪə(r)] ,
Tyre ,
- 胎 ,

赫利卡努斯非常礼貌地接待了他，并告诉他这艘船来自泰尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [ðɪðə(r)] ['perikli:z] , [ðeə(r)] [prɪns] .
and that they were conducting thither Pericles , their prince .
和 那 他们 是 进行 那里 伯里克利 , 他们的 王子 .

他们正带着他们的王子伯里克利前往那里。

“ [ə; eɪ][mæn][sɜ:(r)] , ” [sed] - , “ [hu:] [hæz; hæz][nɒt] ['spəʊkən][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ði:z] [θri:]
“ **A man sir , “ said Helicanus , “ who has not spoken to any one these three**
“ 一个 男人 先生 , ” 说 - , ” WHO 有 不是 说 到 任何 一 这些 三
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

“先生,”赫利卡努斯说,“这个人已经三个月没跟任何人说过话了,

[nɔ:(r)][ˈteɪkən] ['eni] ['sʌstənəns] , [bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə] [prə'lon] [hɪz; ɪz] [gri:f] ;
nor taken any sustenance , but just to prolong his grief ;
也不 已采取 任何 维持 , 但 只是 到 延长 他的 悲伤 ;

他没有进食,只是为了延长自己的悲伤;

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ti:diəs] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [həʊl] [graʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'stempə(r)] ,
it would be tedious to repeat the whole ground of his distemper ,
它 会 是 乏味 到 重复 这 所有的 地面 的 他的 犬瘟热 ,

重复讲述他患病的全部原因会很乏味。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [sprɪŋz] [frəm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪ'lʌvɪd] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] .
but the main springs from the loss of a beloved daughter and a wife .
但 这 主要的 弹簧 从 这 损失 的 一个 心爱 女儿 和 一个 妻子 .

但主要原因是失去了心爱的女儿和妻子。

“ [laɪ'siməkəs] [begd] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ə'flɪktɪd] [prɪns] ,
“ **Lysimachus begged to see this afflicted prince ,**
“ 吕西马科斯 乞求 到 看 这 受苦的 王子 ,

吕西马科斯恳求意见这位受苦的王子,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [brɪ'held] ['perikli:z] [hi:; hi] [sɔ:] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [wʌns][ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɜ:s(ə)n] ,
and when he beheld Pericles he saw he had been once a goodly person ,
和 什么时候 他 观看 伯里克利 他 锯 他 有 到过 一次 一个 很好 人 ,

当他看到伯里克利时,他意识到伯里克利曾经也是个好人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm] : “ [sɜ:(r)] [kɪŋ] , [ɔ:l] [heɪl] !
and he said to him : “ Sir king , all hail !
和 他 说 到 他 : “ 先生 国王 , 全部 冰雹 !

他对他说:“陛下,万岁! ”

[ðə; ði][gʊdɜz] [prɪ'zɜ:v] [ju:; jʊ] !
The gods preserve you !
这 神 保存 你 !

愿神保佑你!

[heɪl] , [ˈrɔɪəl] [sɜ:(r)] !
Hail , royal sir !
冰雹 , 皇家 先生 !

陛下,您好!

" [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [laɪ'sɪməkəs] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .
" **But in vain Lysimachus spoke to him .**
" 但 在 徒劳 吕西马科斯 辐 到 他 ；

但吕西马科斯与他交谈毫无作用。

[ˈperɪkliːz] [meɪd] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [əˈprɪə(r)] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ˈeni][ˈstreɪndʒə(r)] [epɪˈætʃt] .
Pericles made no answer , nor did he appear to perceive any stranger approached .
伯里克利 制成 不 回答 , 也不 做过 他 出现 到 感知 任何 陌生人 接近 .

伯里克利没有回答，似乎也没有察觉到有陌生人靠近。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪ'sɪməkəs] [brɪˈθɔːt] [hɪm] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪələs] [meɪd] [məˈriːnə] ,
And then Lysimachus bethought him of the peerless maid Marina ,
和 然后 吕西马科斯 思考 他 的 这 无与伦比 女佣 码头 ,

这时，吕西马科斯想起了那位绝世佳人玛丽娜。

[ðæt] [ˈhæpli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [tʌŋ] [ʃiː; ji] [maɪt] [wɪn] [sʌm; səm][ˈɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsaɪlənt]
that haply with her sweet tongue she might win some answer from the silent
那 或许 和 她 甜的 舌头 她 可能 赢 一些 回答 从 这 沉默的
[prɪns] ;
prince ;
王子 ；

或许她可以用甜言蜜语从沉默的王子那里得到一些答复；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [pɒv; əv] - [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][məˈriːnə] ,
and with the consent of Helicanus he sent for Marina ,
和 和 这 同意 的 - 他 发送 为了 码头 ,

经赫利卡努斯同意，他派人去请玛丽娜。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ji] [ˈentəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfɑːðə(r)][sæt] [ˈməʊʃnləs] [wɪð]
and when she entered the ship in which her own father sat motionless with
和 什么时候 她 进入 这 船 在 哪个 她 自己的 父亲 卫星 静止不动 和
[griːf] ,
grief ,
悲伤 ,

当她走进那艘船时，她看到自己的父亲悲痛欲绝，一动不动地坐在船上。

[ðeɪ] [ˈwelkəm] [hɜː(r); hə(r)][pɒn] [bɔːd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ʃiː; ji][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˌprɪn'ses] ;
they welcomed her on board as if they had known she was their princess ;
他们 欢迎 她 在 木板 作为 如果 他们 有 已知 她 曾是 他们的 公主 ；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] :
and they cried :
和 他们 哭 ；

他们热情地迎接她上船，仿佛早就知道她是他们的公主；他们哭了：

" [ʃiː; ji][ɪz][ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈleɪdi] .
" **She is a gallant lady .**
" 她 是 一个 英勇 女士 ；

她是一位英勇的女士。

" [laɪ'sɪməkəs] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] [ˌkɒmen'deɪʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
" **Lysimachus was well pleased to hear their commendations , and he said :**
" 吕西马科斯 曾是 出色地 高兴 到 听到 他们的 表彰 , 和 他 说 ；

吕西马科斯对他们的赞扬非常高兴，他说：

" [ʃiː; ji][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)][aɪ] [wel] [əˈfʊəd; əˈʃɔːd][ʃiː; ji] [keɪm] [pɒv; əv][ˈnəʊb(ə)] [bɜːθ] ,
" **She is such a one that , were I well assured she came of noble birth ,**
" 她 是 这样的 一个 一 那 , 是 我 出色地 保证 她 来了 的 高贵 出生 ,
"她就是这样的人，即便我确信她出身高贵，

[aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [nəʊ][ˈbetə(r)] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [θɪŋk] [em 'iː] [ˈreəli] [ˈblesɪd; blest][ɪn][ə; eɪ] [waɪf] .
I would wish no better choice and think me rarely blessed in a wife .
我 会 希望 不 更好的 选择 和 思考 我 很少 蒙福 在 一个 妻子 ；

我找不到比她更好的选择了，我觉得自己能娶到这么好的妻子实属幸运。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [əˈdrest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈkɔːtli] [tɜːmz] ,
” **And then he addressed her in courtly terms** ,
” 和 然后 他 已解决 她 在 宫廷式 条款 ,
然后他用彬彬有礼的语气对她说话,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈləʊli] [ˈsiːmɪŋ] [meɪd] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [haɪ] - [bɔːn] [ˈleɪdi][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]
as if the lowly seeming maid had been the high - born lady he wished to
作为 如果 这 卑微的 似乎 女佣 有 到过 这 高的 - 出生 女士 他 希望 到
[faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
find her ,
寻找 她 ,

仿佛眼前这位看似卑微的女仆，正是他梦寐以求的高贵淑女。
[ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [məˈriːnə] ,
calling her FAIR AND BEAUTIFUL MARINA ,
呼叫 她 公平的 和 美丽的 码头 ,
称她为美丽动人的玛丽娜

[ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [prɪns] [bɒn] [bɔːd] [ðæt] [ɪp] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]
telling her a great prince on board that ship had fallen into a sad and
讲述 她 一个 伟大的 王子 在 木板 那 船 有 倒下 进入 一个 伤心 和
[ˈmɔːnf(ə)l] [ˈsaɪləns] ;
mournful silence ;
悲哀 沉默 ;

告诉她，船上的一位伟大的王子陷入了悲伤和哀悼的沉默；
[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [məˈriːnə][hæd; həd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][bʌv; əv] [kənˈfɜːrɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [fəˈlɪsəti] ,
and , as if Marina had the power of conferring health and felicity ,
和 , 作为 如果 码头 有 这 力量 的 授予 健康 和 费利西蒂 ,
仿佛玛丽娜拥有赐予健康和幸福的力量似的，

[hiː; hi] [begd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə][kɜə(r)][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈstreɪndʒə(r)][bʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeləŋkəli] .
he begged she would undertake to cure the royal stranger of his melancholy .
他 乞求 她 会 承担 到 治愈 这 皇家 陌生人 的 他的 忧郁 .
他恳求她能治好这位陌生皇室成员的忧郁症。

” [sɜː(r)] , ” [sed] [məˈriːnə] , ” [aɪ] [wɪl] [juːz][maɪ][ˈʌtməʊst] [skɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] ,
” **Sir** , ” **said Marina** , ” **I will use my utmost skill in his recovery** ,
” 先生 , ” 说 码头 , ” 我 将要 使用 我的 极致 技能 在 他的 恢复 ,
“先生,”玛丽娜说,“我将竭尽全力帮助他康复。”

[prəˈvaɪdɪd] [nʌn] [bʌt; bət][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [meɪd] [biː; bi] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][hɪm] .
provided none but I and my maid be suffered to come near him .
假如 没有任何 但 我 和 我的 女佣 是 遭受 到 来 靠近 他 .
除了我和我的女仆之外，任何人都不允许靠近他。

” [ʃiː; ʃi] , [huː] [æt; ət] [mɪtiːliːn] [hæd; həd][səʊ] [ˈkeəfəli] [kənˈsiːld] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ,
” **She , who at Mitylene had so carefully concealed her birth** ,
” 她 , WHO 在 米蒂琳 有 所以 小心 暗 她 出生 ,
“她在米蒂利尼时，曾如此小心翼翼地隐瞒了自己的出生，

[əˈfeɪmd] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [wʌn][bʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈænsəstri] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
ashamed to tell that one of royal ancestry was now a slave ,
羞愧 到 告诉 那 一 的 皇家 祖先 曾是 现在 一个 奴隶 ,
羞于启齿的是，一位皇室血统的人如今却沦为奴隶。

[fɜːst] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈperɪkliːz] [bʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪwəd] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪt] ,
first began to speak to Pericles of the wayward changes in her own fate ,
第一的 开始 到 说话 到 伯里克利 的 这 任性的 变化 在 她 自己的 命运 ,
她首先开始向伯里克利讲述自己命运的变幻莫测，

[ˈtɛlɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [wɒt] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪˈstɛɪt] [hɜːˈself] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] .
telling him from what a high estate herself had fallen .

讲述 他 从 什么 一个 高的 财产 她自己 有 倒下 .

告诉他，她自己是从小多么显赫的地位跌落下来的。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nəʊŋ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈfɑːðə(r)][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [brɪˈfɔː(r)] ,
As if she had known it was her royal father she stood before ,

作为 如果 她 有 已知 它 曾是 她 皇家 父亲 她 站立 前 ,

仿佛她早就知道站在她面前的是她的皇室父亲。

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊŋ] [ˈsɒrəʊz] ;
all the words she spoke were of her own sorrows ;

全部 这 字 她 辐 是 的 她 自己的 悲伤 ;

她说的所有话都倾诉着她自己的悲伤；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ˈduːɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wɪnz] [ðə; ði]
but her reason for so doing was that she knew nothing more wins the

但 她 原因 为了 所以 正在做 曾是 那 她 知道 没有什么 更多的 胜利 这

[əˈten](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)] [ɒv; əv][sʌm; səm][sæd] [kəˈlæməti] [tuː; tə]
attention of the unfortunate than the recital of some sad calamity to

注意力 的 这 不幸 比 这 独奏会 的 一些 伤心 灾害 到

[mætʃ] [ðeə(r)] [əʊŋ] .
match their own .

匹配 他们的 自己的 .

但她这样做的理由是，她知道没有什么比讲述一些与不幸者自身遭遇相符的悲惨灾难更能引起他们的注意了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ˈvɔɪs] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [prɪns] ; [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]
The sound of her sweet voice aroused the drooping prince ; he lifted up his

这 声音 的 她 甜的 嗓音 被唤醒 这 下垂 王子 ; 他 抬起 向上 他的

[aɪz] ,
eyes ,

眼睛 ,

她甜美的声音唤醒了垂头丧气的王子；他抬起了眼睛，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈməʊʃnləs] ; [ænd; ənd][məˈriːnə] ,
which had been so long fixed and motionless ; and Marina ,

哪个 有 到过 所以 长的 固定的 和 静止不动 ; 和 码头 ,

长久以来，它一直保持着静止不动的状态；还有玛丽娜，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
who was the perfect image of her mother ,

WHO 曾是 这 完美的 图像 的 她 母亲 ,

她简直就是她母亲的完美翻版。

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzd] [saɪt] [ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [kwiːn] .
presented to his amazed sight the features of his dead queen .

呈现 到 他的 惊叹 视线 这 特征 的 他的 死的 女王 .

他将死去的王后的容貌呈现在他惊愕的眼前。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ˈsaɪlənt] [prɪns] [wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] [hɜːd] [tuː; tə] [spiːk] .
The long silent prince was once more heard to speak .

这 长的 沉默的 王子 曾是 一次 更多的 听到 到 说话 .

沉默已久的王子再次开口说话了。

[ˈmaɪ] [ˈdiəriɪst] [waɪf] , [ˈsed] [ðə; ði] [əˈweɪkənd] [ˈperɪkliːz] , [ˈwɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] [meɪd] ,
“ **My dearest wife** , ” **said the awakened Pericles** , “ **was like this maid** , ”

“ 我的 亲爱的 妻子 , ” 说 这 觉醒 伯里克利 , “ 曾是 喜欢 这 女佣 , ”

“我最亲爱的妻子,”醒来的伯里克利说,“就像这个女仆一样。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌŋ] [maɪt] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [hæv; həv] [biːn] .
and such a one might my daughter have been .

和 这样的 一个 一 可能 我的 女儿 有 到过 .

我的女儿或许就是这样的人。

[maɪ] [kwi:nz] [skweə(r)] [braʊz] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈstætʃə(r)][tu:; tə][æn; ən] [ɪntɪ] , [æz; əz] [wɒnd] - [laɪk] [streɪt] ,
My queen's square brows , her stature to an inch , as wand - like straight ,
我的 女王的 正方形 眉毛 , 她 身材 到 一个 英寸 , 作为 魔杖 - 喜欢 直的 ,
[æz; əz][ˈsɪlvə(r)] - [vɔɪstɪ] ,
as silver - voiced ,
作为 银 - 配音 ,

我的女王方正的眉毛, 她寸步不离的身材, 笔直如魔杖, 声音如银铃般清亮。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ˈdʒu:əl] - [laɪk] .
her eyes as jewel - like .
她 眼睛 作为 宝石 - 喜欢 .

她的眼睛像宝石一样。

[weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , [jʌŋ] [meɪd] ?
Where do you live , young maid ?
在哪里 做 你 居住 , 年轻的 女佣 ?

小姑娘, 你住在哪里?

[rɪˈpɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpeərəntɪdʒ] .
Report your parentage .
报告 你的 亲子关系 .

请报告您的父母身份。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [tɒst] [frɒm; frəm] [rɒŋ] [tu:; tə][ˈɪndʒəri] ,
I think you said you had been tossed from wrong to injury ,
我 思考 你 说 你 有 到过 抛掷 从 错误的 到 受伤 ,

我想你说过你既犯错又受伤,

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [gʻri:fs] [wʊd] [ˈi:kwəl] [maɪn] , [ɪf] [bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈəʊpənd] . " "
and that you thought your griefs would equal mine , if both were opened . "
和 那 你 想法 你的 悲伤 会 平等的 矿 , 如果 两个都 是 打开 . "

你以为如果我们的悲伤都敞开心扉, 我们的悲伤就会一样吗?

" [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [aɪ] [sed] , " [rɪˈplaɪd] [məˈri:nə] ,
" **Some such thing I said , " replied Marina ,**
" 一些 这样的 事物 我 说 , " 回复 码头 ,

“我的确说过类似的话,”玛丽娜回答道。

" [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [maɪ] [θɔ:ts] [dɪd] [ˈwɒrənt] [em ˈi:][æz; əz] [ˈlaɪkli] . "
" **and said no more than what my thoughts did warrant me as likely . "**
" 和 说 不 更多的 比 什么 我的 想法 做过 保证 我 作为 可能 . "

“我说的也只是我心里认为可能发生的事情。”

" [tel] [em ˈi:][jɔ:(r); jə(r)] [ˈstɔ:ri] , " [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈperikli:z] .
" **Tell me your story , " answered Pericles .**
" 告诉 我 你的 故事 , " 回答 伯里克利 .

“告诉我你的故事,”伯里克利回答道。

" [ɪf] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [ˈθaʊznθ] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] [ɪnˈdʒʊərəns] [ju:; jʊ][hæv; həv]
" **If I find you have known the thousandth part of my endurance you have**
" 如果 我 寻找 你 有 已知 这 千分之一 部分 的 我的 耐力 你 有

[bɔ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɒrəʊz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:l] ;
borne your sorrows like a man and I have suffered like a girl ;
出生 你的 悲伤 喜欢 一个 男人 和 我 有 遭受 喜欢 一个 女孩 ;

“如果我发现你只体会过我所受苦难的千分之一, 那么你就像个男人一样承受了你的悲伤, 而我却像个女孩一样受苦;

[jet] [ju:; jʊ][du:; də] [lʊk] [laɪk] [ˈpeɪ(ə)ns] [ˈgeɪzɪŋ] [ɒn] [kɪŋz] - [greɪvz] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪkˈstri:mli] [aʊt]
yet you do look like Patience gazing on kings ' graves and smiling extremely out
然而 你 做 看 喜欢 耐心 凝视 在 国王 - 坟墓 和 微笑 极其 出去

[ɒv; əv][ækt] .
of act .
的 行为 .

然而, 你看上去就像是帕蒂恩斯凝视着国王的坟墓, 脸上带着极其不自然的微笑。

[haʊ] [lɒst] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [maɪ][məʊst][kaɪnd][ˈvɜːdʒɪn] ?
How lost you your name , my most kind virgin ?
如何 丢失的 你 你的 姓名 , 我的 最多 种类 处女 ?

我最善良的处女，你是如何失去你的名字的？

[rɪˈkaʊnt] [jɔː(r); jə(r)][ˈstɔːri] , [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] .
Recount your story , I beseech you .
叙事 你的 故事 , 我 恳求 你 .

请你讲述你的故事。

[kʌm] , [sɪt][baɪ][em ˈiː] .
Come , sit by me .
来 , 坐 经过 我 .

过来，坐我旁边。

" [haʊ] [wɒz; wəz] [ˈperikliːz] [səˈpraɪzd] [wen] [ʃiː; ji] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [məˈriːnə] ,
" **How was Pericles surprised when she said her name was MARINA ,**
" 如何 曾是 伯里克利 惊讶 什么时候 她 说 她 姓名 曾是 码头 ,
当她说自己名叫玛丽娜时，伯里克利有多么惊讶？

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːzuəl] [neɪm] ,
for he knew it was no usual name ,
为了 他 知道 它 曾是 不 通常 姓名 ,

因为他知道这不是一个普通的名字。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈventɪd] [baɪ] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃaɪld] [tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [siː] - [bɔːn] .
but had been invented by himself for his own child to signify SEA - BORN .
但 有 到过 发明 经过 他自己 为了 他的 自己的 孩子 到 表示 海 - 出生 .

但这却是他为自己的孩子创造的，用来表示“海生”。

" [əʊ] , [aɪ][,er ˈem] [mɒkt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Oh , I am mocked , " said he ,**
" 哦 , 我 是 嘲笑 , " 说 他 ,

“哦，我被嘲笑了，”他说。

" [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sent] [ˈhɪðə(r)][baɪ][sʌm; səm] [ɪnˈsensɪ] [gɒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [lɑːf]
" **and you are sent hither by some incensed god to make the world laugh**
" 和 你 是 发送 这里 经过 一些 愤怒 上帝 到 制作 这 世界 笑

[æt; ət][em ˈiː] . " **at me . "**
在 我 . "

“你是被某个愤怒的神派来这里，让全世界都嘲笑我。”

" [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [gʊd] [sɜː(r)] , " [sed] [məˈriːnə] , " [ɔː(r)][aɪ][mʌst; məst] [siːs] [hɪə(r)] . " **Patience , good sir , " said Marina , " or I must cease here . "**
" 耐心 , 好的 先生 , " 说 码头 , " 或者 我 必须 停止 这里 . "

“请您耐心等待，先生，”玛丽娜说，“否则我就不得不就此止步了。”

" [nə; nɑː] @ , " [sed] [ˈperikliːz] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
" **Na @ , " said Pericles , " I will be patient .**
" 娜 @ , " 说 伯里克利 , " 我 将要 是 病人 .

“Na@,”伯里克利说，“我会耐心等待。”

[juː; jʊ][ˈlɪt(ə)] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][duː; də][ˈstaːt(ə)][em ˈiː] , [tuː; tə] [kɔːl] [jɔːˈself] [məˈriːnə] . " **You little know how you do startle me , to call yourself Marina . "**
你 小的 知道 如何 你 做 惊吓 我 , 到 称呼 你自己 码头 . "

你不知道你自称玛丽娜，这有多么让我震惊。

" [ðə; ði] [neɪm] , " [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] , " [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][baɪ][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][sʌm; səm][ˈpaʊə(r)] ,
" **The name , " she replied , " was given me by one that had some power ,**
" 这 姓名 , " 她 回复 , " 曾是 给定 我 经过 一 那 有 一些 力量 ,

“这个名字，”她回答说，“是一位有权势的人给我取的。”

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] . “
my father and a king .”
我的 父亲 和 一个 国王 . “

我的父亲和一位国王。”

“ [haʊ] , [ə; eɪ] [kɪŋz] [ˈdɔːtə(r)] ! “ [sed] [ˈperikliːz] , “ [ænd; ənd] [kɔːld] [məˈriːnə] !
“ **How , a king's daughter !** “ **said Pericles , “ and called Marina !** ”
“ 如何 , 一个 国王的 女儿 ! “ 说 伯里克利 , “ 和 称为 码头 ! ”
“哎呀，竟然是国王的女儿！”佩里克勒斯说，“还叫玛丽娜！”

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ?
But are you flesh and blood ?
但 是 你 肉 和 血 ？

但你是血肉之躯吗？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nəʊ][ˈfeəri] ?
Are you no fairy ?
是 你 不 仙女 ？

你难道不是仙女吗？

[spiːk] [ʊn] .
Speak on .
说话 在 .

继续说。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɔːn] , [ænd; ənd] [ˈweəfɔː(r)] [kɔːld] [məˈriːnə] ?
Where were you born , and wherefore called Marina ?
在哪里 是 你 出生 , 和 因此 称为 码头 ？

你出生在哪里？为什么叫玛丽娜？

“ [fiː; ji] [rɪˈplaɪd] : “ [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [məˈriːnə][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [siː] .
“ **She replied : “ I was called Marina because I was born at sea .** ”
“ 她 回复 : “ 我 曾是 称为 码头 因为 我 曾是 出生 在 海 . ”
她回答说：“我之所以叫玛丽娜，是因为我出生在海上。”

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ʊn; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ; [fiː; ji][daɪd][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
My mother was the daughter of a king ; she died the minute I was born ,
我的 母亲 曾是 这 女儿 的 一个 国王 ; 她 死亡 这 分钟 我 曾是 出生 ,
我的母亲是国王的女儿；我一出生她就去世了。

[æz; əz][maɪ] [gʊd] [nɜːs] - [hæz; həz][ˈbʃ(ə)n][ˈtəʊld][,em ˈiː] , [ˈwiːpɪŋ] .
as my good nurse Lychorida has often told me , weeping .
作为 我的 好的 护士 - 有 经常 讲述 我 , 哭泣 .

正如我的好护士莉科里达经常告诉我的那样，她哭着说。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
The king , my father ,
这 国王 , 我的 父亲 ,

国王，我的父亲，

[left] [,em ˈiː][æt; ət] [ˈtɑːsəs] [tɪl] [ðə; ði][ˈkruːəl] [waɪf] [ʊn; əv] [ˈkliːɔŋ] [sɔːt] [tuː; tə][ˈmɜːdə(r)][,em ˈiː] .
left me at Tarsus till the cruel wife of Cleon sought to murder me .
左边 我 在 睑板 直到 这 残忍的 妻子 的 克里昂 寻求 到 谋杀 我 .

她把我留在塔尔苏斯，直到克里昂残忍的妻子想要杀害我。

[ə; eɪ] [kruː] [ʊn; əv] [ˈpaɪrəts] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈreskjuːd] [,em ˈiː][ænd; ənd] [brɔːt] [,em ˈiː][hɪə(r)][tuː; tə]
A crew of pirates came and rescued me and brought me here to
一个 全体人员 的 海盗 来了 和 获救 我 和 带来 我 这里 到
[mɪtiːliːn] .
Mitylene .
米蒂琳 .

一群海盗救了我，把我带到了米蒂莱尼岛。

[bʌt; bət] , [gʊd] [sɜ:(r)] , [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [wi:p] ?
But , good sir , why do you weep ?
但 , 好的 先生 , 为什么 做 你 哭泣 ?
先生, 您为何哭泣?

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] .
It may be you think me an impostor .
它 可能 是 你 思考 我 一个 骗子 .
你或许认为我是个冒名顶替者。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] , [sɜ:(r)] , [aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] [kɪŋ] ['perikli:z] , [ɪf] [gʊd] [kɪŋ] ['perikli:z] [bi:; bi] [lɪvɪŋ] .
But indeed , sir , I am the daughter to King Pericles , if good King Pericles be living .
但 的确 , 先生 , 我 是 这 女儿 到 国王 伯里克利 , 如果 好的 国王 伯里克利 是 活的 .
但先生, 我确实是伯里克利国王的女儿, 如果善良的伯里克利国王还活着的话。

" [ðen] ['perikli:z] , [ˈterɪfaɪd] [æz; əz][hi:; hi] [si:md] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɔɪ] ,
" **Then Pericles , terrified as he seemed at his own sudden joy ,**
" 然后 伯里克利 , 恐惧 作为 他 似乎 在 他的 自己的 突然 喜悦 ,
“然后, 伯里克利似乎被自己突如其来的喜悦吓坏了,

[ænd; ənd] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈri:əl] , [ˈlaʊdli] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] ,
and doubtful if this could be real , loudly called for his attendants ,
和 疑 如果 这 可以 是 真实的 , 高声 称为 为了 他的 服务员 ,
他怀疑这一切是否属实, 便大声呼唤侍从。

[hu:] [ri'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [brɪˈlʌvɪd] [kɪŋz] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
who rejoiced at the sound of their beloved king's voice ; and he said to
WHO 欣喜若狂 在 这 声音 的 他们的 心爱 国王的 嗓音 ; 和 他 说 到
- :
Helicanus :
- :

他们听到敬爱的国王的声音就欢欣鼓舞; 他对赫利卡努斯说:
" [əʊ] - , [straɪk] [em 'i:], [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [gæʃ] , [pʊt] [em 'i:][tu:; tə] [ˈprez(ə)nt] [peɪn] ,
" **O Helicanus , strike me , give me a gash , put me to present pain ,**
" 哦 - , 罢工 我 , 给 我 一个 伤口 , 放 我 到 展示 疼痛 ,
“哦, 赫利卡努斯, 击打我吧, 给我一道伤口, 让我承受当下的痛苦吧,

[lest] [ðɪs] [greɪt] [si:] [ɒv; əv][dʒɔɪz] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈpɒn][em 'i:] [əʊvəˈbeə] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][maɪ] [mɔ:ˈtæləti] .
lest this great sea of joys rushing upon me overbear the shores of my mortality .
免得 这 伟大的 海 的 喜悦 匆忙 之上 我 战胜 这 海岸 的 我的 死亡 .
免得这汹涌而来的喜悦之海淹没了我凡人的海岸。

[əʊ] , [kʌm] [ˈhɪðə(r)] , [ðəʊ] [ðæt] [wɒst; wəst] [bɔ:n] [æt; ət] [si:] , [ˈberɪd] [æt; ət] [ˈtɑ:səs] , [ænd; ənd] [faʊnd]
Oh , come hither , thou that wast born at sea , buried at Tarsus , and found
哦 , 来 这里 , 你 那 浪费 出生 在 海 , 埋葬 在 险板 , 和 成立
[æt; ət] [si:] [əˈgen] .
at sea again .
在 海 再次 .
哦, 来吧, 你这生于海中、葬于塔尔苏斯、又在海中被发现的人。

[əʊ] - , [daʊn] [ɒn][ʃɔ:(r); jə(r)] [ni:z] , [θæŋk] [ðə; ði][ˈhəʊli][gɒdz] !
O Helicanus , down on your knees , thank the holy gods !
哦 - , 向下 在 你的 膝盖 , 感谢 这 圣 神 !
哦, 赫利卡努斯, 跪下, 感谢神圣的神明!

[ðɪs] [ɪz][məˈri:nə] .
This is Marina .
这 是 码头 .
这是玛丽娜。

[naʊ] [ˈblesɪŋz] [ɒn] [ðɪ:] , [maɪ] [tʃaɪld] !
Now blessings on thee , my child !
现在 祝福 在 你 , 我的 孩子 !

愿上帝保佑你，我的孩子！

[gɪv] [ˌem ˈi:] [freʃ] [ˈgɑ:mənts] , [maɪn] [əʊn] - !
Give me fresh garments , mine own Helicanus !
给 我 新鲜的 服装 , 矿 自己的 - !

给我崭新的衣服，我自己的赫利卡努斯！

[ʃi: ʃɪ] [ɪz] [nɒt] [ded] [æt; ət] [ˈtɑ:səs] [æz; əz] [ʃi: ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˌdaɪəˈnɪzɪə] .
She is not dead at Tarsus as she should have been by the savage Dionysia .
她 是 不是 死的 在 睑板 作为 她 应该 有 到过 经过 这 野蛮的 狄俄尼索斯 .

她并没有像人们预期的那样死在塔尔苏斯，而是被野蛮的狄俄尼索斯杀死了。

[ʃi: ʃɪ] [æɪ; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] , [wen] [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [ni:l] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)]
She shall tell you all , when you shall kneel to her and call her
她 将 告诉 你 全部 , 什么时候 你 将 下跪 到 她 和 称呼 她

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈveri] [ˌprɪnˈses] .
your very Princess .
你的 非常 公主 .

当你跪在她面前，称她为你的公主时，她会告诉你一切。

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ?
Who is this ?
WHO 是 这 ?

这是谁？

" ([əbˈzɜ:vɪŋ] [laɪˈsɪmækəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [taɪm]) .
" (observing Lysimachus for the first time) .
" (观察 吕西马科斯 为了 这 第一的 时间) .

(第一次观察利西马科斯)。

" [sɜ:(r)] , " [sed] - , " [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv] [mɪtiːli:n] , [hu:] , [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv]
" Sir , " said Helicanus , " it is the governor of Mitylene , who , hearing of
" 先生 , " 说 - , " 它 是 这 州长 的 米蒂琳 , WHO , 听力 的

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈmelənkəli] ,
your melancholy ,
你的 忧郁 ,

“先生，”赫利卡努斯说道，“是米蒂莱尼的总督，他听说了您的忧愁，

[keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
came to see you . "
来了 到 看 你 . "

来看你了。

" [aɪ] [ɪmˈbreɪs] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ˈperikli:z] .
" I embrace you , sir , " said Pericles .
" 我 拥抱 你 , 先生 , " 说 伯里克利 .

“我拥抱您，先生，”伯里克利说道。

" [gɪv] [ˌem ˈi:] [maɪ] [rəʊbz] !
" Give me my robes !
" 给 我 我的 长袍 !

把我的长袍还给我！

[aɪ] [eɪ ˈem] [wel] [wɪð] [bɪˈhəʊldɪŋ] .
I am well with beholding .
我 是 出色地 和 凝视 .

我乐于欣赏。

[əʊ] [ˈhev(ə)n] [bles] [maɪ][gɜ:l] !
O Heaven bless my girl !
哦 天堂 保佑 我的 女孩 !

愿上天保佑我的女孩！

[bʌt; bət] [hɑ:k] , [wɒt] [ˈmju:zɪk][ɪz] [ðæt] ? " — [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] ,
But hark , what music is that ? " — for now ,
但 听着 , 什么 音乐 是 那 ? " — 为了 现在 ,

但是，听，那是什么音乐？——目前来说，

[ˈaɪðə(r)] [sent] [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd][gɒd][ɔ:(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈfænsɪ] [dɪˈsi:vd] ,
either sent by some kind god or by his own delighted fancy deceived ,
任何一个 发送 经过 一些 种类 上帝 或者 经过 他的 自己的 高兴极了 想要 受骗 ,

要么是某个仁慈的神明派来的，要么是他自己被快乐的幻想所欺骗的。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hɪə(r)] [sɒft] [ˈmju:zɪk] .
he seemed to hear soft music .
他 似乎 到 听到 柔软的 音乐 .

他似乎听到了轻柔的音乐。

" [maɪ] [bɔ:d] , [aɪ][hɪə(r)] [nʌn] , " [rɪˈplaɪd] - .
" My lord , I hear none , " replied Helicanus .
" 我的 主 , 我 听到 没有任何 , " 回复 - .

“大人，我什么也没听到。”赫利卡努斯回答道。

" [nʌn] ? " [sed] [ˈperikli:z] .
" None ? " said Pericles .
" 没有任何 ? " 说 伯里克利 .

“一个也没有吗？”伯里克利问道。

" [waɪ] , [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrɪz] .
" Why , it is the music of the spheres .
" 为什么 , 它 是 这 音乐 的 这 球体 .

“这是天体的音乐。”

" [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈmju:zɪk][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] ,
" As there was no music to be heard ,
" 作为 那里 曾是 不 音乐 到 是 听到 ,

“由于没有音乐响起，

[laɪˈsɪməkəs] [kənˈklu:dɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɔɪ][hæd; həd] [ʌnˈsetld] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ,
Lysimachus concluded that the sudden joy had unsettled the prince's understanding ,
吕西马科斯 结束 那 这 突然 喜悦 有 不安的 这 王子的 理解 ,

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,
and he said ,
和 他 说 ,

吕西马科斯断定，这突如其来的喜悦扰乱了王子的判断力，于是他说：

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [gɒd] [tu:; tə] [krɒs] [hɪm] ; [let] [hɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .
" It is not good to cross him ; let him have his way .
" 它 是 不是 好的 到 叉 他 ; 让 他 有 他的 方式 .

“最好不要得罪他；让他按自己的方式来吧。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] ;
" And then they told him they heard the music ;
" 和 然后 他们 讲述 他 他们 听到 这 音乐 ;

然后他们告诉他，他们听到了音乐；

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [ˈslʌmbə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
and he now complaining of a drowsy slumber coming over him ,
和 他 现在 抱怨 的 一个 昏昏欲睡 睡眠 未来 超过 他 ,

他现在抱怨说，一阵困意袭来，快要睡着了。

[lai'siməkəs] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][rest][ɒn][ə; eɪ] [kaʊt] , [ænd; ənd] , [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [ˈʌndə(r)]
Lysimachus persuaded him to rest on a couch , and , placing a pillow under
吕西马科斯 被说服 他 到 休息 在 一个 长椅 , 和 , 放置 一个 枕头 在下面
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

吕西马科斯劝他躺在卧榻上休息，并在他的头下垫了个枕头。

[hiː; hi] , [kwɑɪt] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [wɪð] [ɪk'ses] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] ,
he , quite overpowered with excess of joy , sank into a sound sleep ,
他 , 相当 实力悬殊 和 过量的 的 喜悦 , 沉没 进入 一个 声音 睡觉 ,
他欣喜若狂，沉沉睡去。

[ænd; ənd][mə'ri:nə] [wɒtʃt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [baɪ][ðə; ði] [kaʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpeərənt] .
and Marina watched in silence by the couch of her sleeping parent .
和 码头 观看 在 沉默 经过 这 长椅 的 她 睡眠 父母 .
玛丽娜默默地坐在沙发旁，看着熟睡的父母。

[waɪl] [hiː; hi] [slept] , [ˈperikliːz] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
While he slept , Pericles dreamed a dream which made him resolve to go to
尽管 他 睡着了 , 伯里克利 梦见 一个 梦 哪个 制成 他 解决 到 去 到
[ˈefɪsəs] .
Ephesus .
以弗所 .

伯里克利睡着时做了一个梦，梦中他下定决心要去以弗所。

[hɪz; ɪz] [driːm] [wɒz; wəz] [ðæt] [daɪ'ænə] , [ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fiːzənz] ,
His dream was that Diana , the goddess of the Ephesians ,
他的 梦 曾是 那 戴安娜 , 这 女神 的 这 以弗所书 ,
他的梦境是狄安娜，即以弗所人的女神，

[ə'prɪəd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ˈtemp(ə)][æt; ət] [ˈefɪsəs]
appeared to him and commanded him to go to her temple at Ephesus
出现 到 他 和 命令 他 到 去 到 她 寺庙 在 以弗所
,
.
,

她向他显现，命令他去以弗所的圣殿。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)][ˈɔːltə(r)][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]
and there before her altar to declare the story of his life and
和 那里 前 她 坛 到 宣布 这 故事 的 他的 生活 和
[mɪs'fɔːtʃənz] ;
misfortunes ;
不幸 ;

然后，他站在她的祭坛前，讲述他的一生及其不幸遭遇；

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪlvə(r)][baʊ; bæʊ][fɪː; ʃɪ] [swɔː(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [hɜː(r); hæ(r)] [ɪn'dʒʌŋkʃn]
and by her silver bow she swore that if he performed her injunction
和 经过 她 银 弓 她 发誓 那 如果 他 执行 她 禁令
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm][reə(r)] [fə'ɪsəti] .
he should meet with some rare felicity .
他 应该 见面 和 一些 稀有的 费利西蒂 .

她以银弓发誓，如果他遵照她的嘱咐行事，他将会获得罕见的幸福。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [ˈbiːɪŋ] [mɪ'rækjələsli] [rɪ'frefʃt] , [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [driːm] ,
When he awoke , being miraculously refreshed , he told his dream ,
什么时候 他 醒来 , 存在 奇迹般地 焕然一新 , 他 讲述 他的 梦 ,
他醒来后，神清气爽，便讲述了自己的梦境。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][,rezə'lu:ʃ(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] .
and that his resolution was to obey the bidding of the goddess .
和 那 他的 解决 曾是 到 服从 这 投标 的 这 女神 .
他决心服从女神的旨意。

[ðen] [lai'siməkəs] [ɪn'vaɪtɪd] [ˈperikli:z] [tu:; tə] [kʌm] [ɒn] [ɔ:(r)] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [wɪð] [sʌt]
Then Lysimachus invited Pericles to come on shore and refresh himself with such
然后 吕西马科斯 受邀 伯里克利 到 来 在 支撑 和 刷新 他自己 和 这样的
[,entə'teɪnmənt] [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][æt; ət] [mɪti:li:n] ,
entertainment as he should find at Mitylene ,
娱乐 作为 他 应该 寻找 在 米蒂琳 ,
于是吕西马科斯邀请伯里克利上岸，让他享受米提利尼岛上的各种娱乐活动，放松身心。

[wɪtʃ] ['kɜ:tiəs] [ˈɒfə(r)] [ˈperikli:z] [ək'septɪŋ] ,
which courteous offer Pericles accepting ,
哪个 有礼貌 提供 伯里克利 接受 ,
伯里克利接受了这一礼貌的提议。

[ə'gri:d] [tu:; tə] [ˈtæəri] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] .
agreed to tarry with him for the space of a day or two .
同意 到 焦油 和 他 为了 这 空间 的 一个 天 或者 二 .
同意和他待上一两天。

[ˈdʒʊəriŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wi:; wi] [meɪ] [wel] [sə'pəʊz] [wɒt] , [wɒt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
During which time we may well suppose what feastings , what rejoicings ,
期间 哪个 时间 我们 可能 出色地 认为 什么 盛宴 , 什么 欢庆 ,
在此期间，我们完全可以想象会有怎样的盛宴，怎样的欢庆，

[wɒt] ['kɒstli] [ʃəʊz] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [meɪd] [ɪn] [mɪti:li:n] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði]
what costly shows and entertainments the governor made in Mitylene to greet the
什么 昂贵 演出 和 娱乐 这 州长 制成 在 米蒂琳 到 迎接 这
[ˈrɔɪəl] [ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][diə(r)][mə'ri:nə] ,
royal father of his dear Marina ,
皇家 父亲 的 他的 亲爱的 码头 ,
总督在米蒂莱尼为迎接他亲爱的玛丽娜的国王父亲，安排了多么奢华的演出和娱乐活动啊！

[hu:m] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][əb'skjʊə(r)] [ˈfɔ:tʃənz] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [rɪ'spektɪd] .
whom in her obscure fortunes he had so respected .
谁 在 她 朦胧 财富 他 有 所以 受人尊敬 .
他曾对她默默无闻的命运如此敬重。

[nɔ:(r)][dɪd] [ˈperikli:z] [fraʊn] [ə'pɒn] - [su:t] ,
Nor did Pericles frown upon Lysimachus's suit ,
也不 做过 伯里克利 皱眉 之上 - 套装 ,
伯里克利也没有对吕西马科斯的求婚表示不满。

[wen] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbʌnəd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
when he understood how he had honored his child in the days of her
什么时候 他 理解 如何 他 有 荣幸 他的 孩子 在 这 天 的 她
[ləʊ] [rɪ'steɪt] ,
low estate ,
低的 财产 ,
当他明白自己是如何在女儿出身卑微时给予她尊重和关爱时，

[ænd; ənd] [ðæt] [mə'ri:nə] [ʃəʊd] [hɜ:'self] [nɒt] [ə'vɜ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzɪz] ; [əʊnli][hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:]
and that Marina showed herself not averse to his proposals ; only he made it
和 那 码头 显示 她自己 不是 反 到 他的 提案 ; 仅有的 他 制成 它
[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ,
a condition ,
一个 状况 ,
玛丽娜似乎并不反对他的提议；只是他提出了一个条件。

[brɪfɔː(r)] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʒəd] [ˈvɪzɪt] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [ˈraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
before he gave his consent , that they should visit with him the shrine of the

前 他 给予 他的 同意 , 那 他们 应该 访问 和 他 这 神社 的 这

[ɪˈfiːʒən] [daɪˈænə] ;
Ephesian Diana ;

以弗所 戴安娜 ;

在他同意之前，他们要和他一起去参观以弗所的狄安娜神庙；

[tuː; tə] [huːz] [ˈtemp(ə)] [ðeɪ] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] [θriː] [ˌʌndəˈtʊk] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] ; [ænd; ənd] ,
to whose temple they shortly after all three undertook a voyage ; and ,

到 谁 寺庙 他们 不久 后 全部 三 承担 一个 航程 ; 和 ,

不久之后，他们三人一同前往那座寺庙朝圣；

[ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] [hɜːˈself] [ˈfɪlɪŋ] [ðeə(r)][seɪlz] [wɪð] [ˈprɒspərəs] [wɪndz; waɪndz] ,
the goddess herself filling their sails with prosperous winds ,

这 女神 她自己 填充 他们的 帆 和 繁荣 风 ,

女神亲自为他们的船帆注入了顺风，

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈseɪfti] [æt; ət] [ˈefɪsəs] .
after a few weeks they arrived in safety at Ephesus .

后 一个 很少 周 他们 到达的 在 安全 在 以弗所 .

几周后，他们安全抵达以弗所。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] , [wen] [ˈperikliːz] [wɪð] [hɪz; ɪz]
There was standing near the altar of the goddess , when Pericles with his

那里 曾是 常设 靠近 这 坛 的 这 女神 , 什么时候 伯里克利 和 他的

[treɪn] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,
train entered the temple ,

火车 进入 这 寺庙 ,

当伯里克利率领随从进入神庙时，女神的祭坛附近站着一个人。

[ðə; ði] [ɡʊd] [seɪrɪmən] ([naʊ] [grəʊn] [ˈveri] [eɪdʒd]) , [huː] [hæd; həd] [rɪˈstɔːd] - , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]
the good Cerimon (now grown very aged) , who had restored Thaisa , the wife of

这 好的 塞里蒙 (现在 生长 非常 老年人) , WHO 有 恢复 - , 这 妻子 的

[ˈperikliːz] ,
Pericles ,

伯里克利 ,

那位善良的塞里蒙（如今已年迈体衰），曾救回了伯里克利的妻子泰莎，

[tuː; tə] [laɪf] ; [ænd; ənd] - , [naʊ] [ə; eɪ] [ˈpriːstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪfɔː(r)]
to life ; and Thaisa , now a priestess of the temple , was standing before

到 生活 ; 和 - , 现在 一个 女祭司 的 这 寺庙 , 曾是 常设 前

[ðə; ði][ˈɔːltə(r)] ;
the altar ;

这 坛 ;

复活了；泰莎，如今已是神庙的女祭司，站在祭坛前；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第17/17页

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] ['perikli:z] [spəʊk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈɔ:ltə(r)] :

And these were the words that Pericles spoke before the altar :

和 这些 是 这 字 那 伯里克利 辐 前 这 坛 :

这就是伯里克利在祭坛前所说的话:

“ [heɪl] , [daɪ'ænə] !

“ Hail , Diana !

“ 冰雹 , 戴安娜 !

“戴安娜万岁! ”

[ʃiː, ʃɪ] [daɪd] [æt; ət] [siː] [ɪn] [ˈtʃaɪlɪdbed] , [bʌt; bət] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [meɪd] - [tʃaɪld] [kɔːld] [məˈriːnə] .
She died at sea in childbed , but brought forth a maid - child called Marina .
她 死亡 在 海 在 婴儿床 , 但 带来 前进 一个 女佣 - 孩子 称为 码头 .

她在海上难产而死，但生下了一个名叫玛丽娜的女仆女儿。

[ʃiː; ʃɪ][æt; ət] [ˈtɑːsəs] [wɒz; wəz] [nəs] [wɪð] [daɪəˈnɪziə] , [huː] [æt; ət] [fɔːˈtiːn] [ˈjiːz] [θɔːt] [tuː; tə] [kɪl]
She at Tarsus was nursed with Dionysia , who at fourteen years thought to kill
 她 在 险板 曾是 护理 和 狄俄尼索斯 , WHO 在 十四 年 想法 到 杀
 [hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
 她 ,

她在塔尔苏斯由狄俄尼索斯抚养长大，狄俄尼索斯十四岁时想要杀死她。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][ˈbetə(r)] [stɑ:z] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [miti:li:n] ,
但 她 更好的 明星 带来 她 到 米蒂琳 ,
但她更出色的表现让她加入了米蒂琳公司。

[baɪ] [hu:z] [jɔ:z] [æz; əz][ai] [seɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [ˈfʊ:tʃənz] [brɔ:t] [ðɪs] [meɪd][ɒn] [bɔ:d] ,
by whose shores as I sailed her good fortunes brought this maid on board ,
经过 谁 海岸 作为 我 航行 她 好的 财富 带来 这 女佣 在 木板 ,
我航行经过她的海岸时, 她的好运将这位少女带到了船上。

[weə(r)] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][məʊst][klɪə(r)] [rɪ'membrəns] [ʃi: ʃi] [meɪd] [hɜ:'self] [nəʊn] [tu:; tə][bi: bi][maɪ]
where by her most clear remembrance she made herself known to be my
在哪里 经过 她 最多 清除 纪念 她 制成 她自己 已知 到 是 我的
daughter .
女儿 .

她最清晰的记忆表明她是我的女儿。
“ - , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][beə(r)][ðə; ðɪ][ˈtræns.pɔ:rts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [hæd; həd] [reɪzd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ,
“ Thaisa , unable to bear the transports which his words had raised in her ,
“ - , 无法 到 熊 这 运输 哪个 他的 字 有 提高 在 她 ,
“泰莎无法承受他的话语在她心中激起的激动之情,

[kraɪd] [aʊt] , “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [əʊ] [ˈrɔɪəl] [ˈperikli:z] “ [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] .
cried out , “ You are , you are , O royal Pericles “ and fainted .
哭 出去 , “ 你 是 , 你 是 , 哦 皇家 伯里克利 “ 和 昏厥 .
他喊道: “你就是, 你就是, 哦, 尊贵的伯里克利! ”然后晕了过去。

“ [wɒt] [mi:nz] [ðɪs] [ˈwʊmən] ? “ [sed] [ˈperikli:z] .
“ What means this woman ? “ said Pericles .
“ 什么 方法 这 女士 ? “ 说 伯里克利 .
“这个女人意味着什么? ”伯里克利问道。

“ [ʃi: ʃi] [daɪz] !
“ She dies !
“ 她 死亡 !
她死了!

[ˈdʒentlmən] , [help] . “
Gentlemen , help . “
先生们 , 帮助 . “
各位先生, 帮帮忙。

“ [sɜ:(r)] , “ [sed] [sɛrɪmən] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][daɪ'ænəz][ˈɔ:ltə(r)] [tru:] , [ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] . “
“ Sir , “ said Cerimon , “ if you have told Diana's altar true , this is your wife . “
“ 先生 , “ 说 塞里蒙 , “ 如果 你 有 讲述 戴安娜的 坛 真的 , 这 是 你的 妻子 . “
“先生,”塞里蒙说, “如果您对戴安娜的祭坛所言属实, 那么这就是您的妻子。”

“ [ˈrevərənd] [ˈdʒentlmən] , [nəʊ] , “ [sed] [ˈperikli:z] .
“ Reverend gentleman , no , “ said Pericles .
“ 牧师 绅士 , 不 , “ 说 伯里克利 .
“尊敬的先生, 不,”佩里克勒斯说。

“ [ai] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈəʊvəbɔ:d] [wɪð] [ðɪ:z] [ˈveri] [ɑ:mz] .
“ I threw her overboard with these very arms .
“ 我 扔 她 落水 和 这些 非常 武器 .
“我就是凭着这双胳膊把她扔下船的。”

” [sɛrɪmən] [ðən] [rɪ'kaunt] [haʊ] , [ˈɜ:lɪ] [wʌn] [tem'pestʃuəs] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ðɪs] [ˈleɪdɪ][wɒz; wəz] [θrəʊn]
” **Cerimon then recounted how , early one tempestuous morning , this lady was thrown**
” 塞里蒙 然后 叙述 如何 , 早期的 一 暴风雨般的 早晨 , 这 女士 曾是 抛掷
[ə'pɒn][ðə; ði] [ˈfi:ʒən] [ˌɔ:(r)] ;
upon the Ephesian shore ;
之上 这 以弗所 支撑 ;

“塞里蒙接着讲述了在一个狂风暴雨的清晨，这位女士是如何被抛到以弗所岸边的；

[haʊ] , [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒfɪn] , [hi:; hi] [faʊnd] [ˌðeərɪn] [rɪtʃ] [ˈdʒu:əlz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] ; [haʊ] ,
how , opening the coffin , he found therein rich jewels and a paper ; how ,
如何 , 开幕 这 棺材 , 他 成立 其中 富有的 珠宝 和 一个 纸 ; 如何 ,
他打开棺材，发现里面有珍贵的珠宝和一张纸；

[ˈhæpɪli] , [hi:; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)][ɪn][daɪˈænəz][ˈtemp(ə)] .
happily , he recovered her and placed her here in Diana's temple .
快乐地 , 他 恢复 她 和 放置 她 这里 在 戴安娜的 寺庙 .

他欣喜地找回了她，并将她安放在了戴安娜神庙里。

[ænd; ənd] [naʊ] - , [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈstɔ:d] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [swu:n] , [sed] : “ [əʊ][maɪ] [lɔ:d] , [ɑ:(r); ə(r)]
And now Thaisa , being restored from her swoon , said : “ O my lord , are
和 现在 - , 存在 恢复 从 她 昏厥 , 说 : “ 哦 我的 主 , 是
[ju:; jʊ][nɒt] [ˈperikli:z] ?
you not Pericles ?
你 不是 伯里克利 ?

泰莎从昏厥中苏醒过来，说道：“我的大人，您不是伯里克利吗？ ”

[laɪk] [hɪm][ju:; jʊ] [spi:k] , [laɪk] [hɪm][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
Like him you speak , like him you are .
喜欢 他 你 说话 , 喜欢 他 你 是 .

你说话像他，你为人也像他。

[dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [neɪm] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] , [ə; eɪ] [bɜ:θ] , [ænd; ənd] [deθ] ?
Did you not name a tempest , a birth , and death ?
做过 你 不是 姓名 一个 暴风雨 , 一个 出生 , 和 死亡 ?

你难道没有提到一场风暴、一次诞生和一次死亡吗？

” [hi:; hi] , [əˈstɒnɪʃt] , [sed] , “ [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ded] - ! ”
” **He , astonished , said , “ The voice of dead Thaisa ! ”**
” 他 , 惊讶 , 说 , “ 这 嗓音 的 死的 - ! ”

他惊讶地说：“那是死去的泰莎的声音！ ”

” [ðæt] - [eɪˈem][aɪ] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ded] [ænd; ənd] [ˈdraʊnd] . ”
” **That Thaisa am I , “ she replied , “ supposed dead and drowned . ”**
” 那 - 是 我 , “ 她 回复 , “ 据称 死的 和 溺水 . ”

“我就是泰莎，”她回答说，“本该死去溺亡。”

” [əʊ] [tru:] [daɪˈænə] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈperikli:z] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪˈvaʊt] [əˈstɒnɪʃmənt] .
” **O true Diana ! “ exclaimed Pericles , in a passion of devout astonishment .**
” 哦 真的 戴安娜 ! ” 惊呼 伯里克利 , 在 一个 热情 的 虔诚的 惊讶 .

“哦，真正的狄安娜！”伯里克利激动地惊呼道，充满了虔诚的惊叹。

” [ænd; ənd] [naʊ] , “ [sed] - , “ [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [ˈbetə(r)] .
” **And now , “ said Thaisa , “ I know you better .**
” 和 现在 , “ 说 - , “ 我 知道 你 更好的 .

“现在，”泰莎说，“我更了解你了。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æz; əz][aɪ] [si:] [ɒn][ˌɔ:(r); jə(r)][ˈfɪŋgə(r)][dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [wen]
Such a ring as I see on your finger did the king my father give you when
这样的 一个 戒指 作为 我 看 在 你的 手指 做过 这 国王 我的 父亲 给 你 什么时候
[wi:; wi] [wɪð] [tɪəz] [ˈpɑ:ɪd] [frɒm; frəm][hɪm][æt; ət] [penˈtæpəlɪs] . ”
we with tears parted from him at Pentapolis . ”
我们 和 眼泪 分手了 从 他 在 五城 . ”

我看到你手指上戴着这样的戒指，那是我父亲的国王在五城与我们含泪告别时送给你的。

“ [ɪˈnʌf] , [juː; jʊ] [gʊdʒ] ! ” [kraɪd] [ˈperikliːz] .
“ **Enough , you gods !** ” **cried Pericles** .
“ 足够的 , 你 神 ! ” 哭 伯里克利 .

“够了，诸神！”伯里克利喊道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)nt] [ˈkaɪndnəs] [meɪks] [maɪ] [pɑːst] [ˈmɪzəɪrɪz] [spɔːt] .
“ **Your present kindness makes my past miseries sport** .
“ 你的 展示 仁慈 制作 我的 过去的 苦难 运动 .

“你现在的善意让我过去的苦难都成了儿戏。”

[əʊ] , [kʌm] , - , [biː; bi] [ˈberɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [wɪˈðɪn] [ðɪːz] [ɑːmz] .
Oh , come , Thaisa , be buried a second time within these arms .
哦 , 来 , - , 是 埋葬 一个 第二 时间 之内 这些 武器 .

哦，来吧，泰莎，再次葬于我的怀抱之中。

“ [ænd; ʌnd] [məˈriːnə] [sed] , “ [maɪ] [hɑːt] [liːps] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊn] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈmʌðərz] [ˈbʊzəm] .
“ **And Marina said , “ My heart leaps to be gone into my mother's bosom** .
“ 和 码头 说 , “ 我的 心 跳跃 到 是 已消失 进入 我的 母亲的 怀 .

“玛丽娜说：‘我多么渴望回到母亲的怀抱。’”

“ [ðen] [dɪd] [ˈperikliːz] [fəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈseɪŋ] , “ [lʊk] [huː] [niːl]
“ **Then did Pericles show his daughter to her mother , saying , “ Look who kneels**
“ 然后 做过 伯里克利 展示 他的 女儿 到 她 母亲 , 说 , “ 看 WHO 跪着

[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

“然后伯里克利把女儿介绍给她的母亲，说：‘看，谁跪在这里，’”

[fleʃ] [ɒv; əv] [ðəɪ] [fleʃ] , [ðəɪ] [ˈbɜːðən] [æt; ət] [siː] , [ænd; ʌnd] [kɔːld] [məˈriːnə] [brɪˈkæz; brɪˈkɔz] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz]
flesh of thy flesh , thy burthen at sea , and called Marina because she was
肉 的 你的 肉 , 你的 负担 在 海 , 和 称为 码头 因为 她 曾是

[ˈjiːldɪd] [ðeə(r)] . “
yielded there . “
产生 那里 . “

“你的骨肉，你的海上重担，她被称为玛丽娜，因为她被交付给了那里。”

“ [ˈblesɪd; blest] [ænd; ʌnd] [maɪ] [əʊn] ! ” [sed] - .
“ **Blessed and my own !** ” **said Thaisa** .
“ 蒙福 和 我的 自己的 ! ” 说 - .

“我感到无比幸福，而且我拥有它！”泰莎说道。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hʌŋ] [ɪn] [ˈræptʃərəs] [dʒɔɪ] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ˈperikliːz] [nelt] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ]
And while she hung in rapturous joy over her child Pericles knelt before the
和 尽管 她 悬挂 在 欣喜若狂 喜悦 超过 她 孩子 伯里克利 跪下 前 这

[ˈɔːltə(r)] , [ˈseɪŋ] :
altar , saying :
坛 , 说 :

当她沉浸在对孩子的喜悦中时，伯里克利跪在祭坛前，说道：

“ [pʃʊə(r)] [daɪˈænə] , [bles] [ðɪː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəɪ] [ˈvɪʒn] .
“ **Pure Diana , bless thee for thy vision** .
“ 纯的 戴安娜 , 保佑 你 为了 你的 想象 .

“纯洁的狄安娜，感谢你的远见卓识。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [ˈɒfə(r)] [ɔbˈleɪʃən, əu-] [ˈnaɪtli] [tuː; tə] [ðɪː] .
For this I will offer oblations nightly to thee .
为了 这 我 将要 提供 祭品 每晚 到 你 .

为此，我将每晚向你献上祭品。

” [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪd] ['perikli:z] , [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] - , ['sɒləmli]
“ **And then and there did Pericles , with the consent of Thaisa , solemnly**
和 然后 和 那里 做过 伯里克利 , 和 这 同意的 - , 庄严地
[ə'faɪəns] [ðeə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,
affiance their daughter ,
信托 他们的 女儿 ,

于是，在泰莎的同意下，伯里克利庄严地与他们的女儿订婚了。

[ðə; ði] ['vɜ:tʃuəs] [mə'ri:nə] , [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [dɪ'zɜ:vɪŋ] [laɪ'siməkəs] [ɪn] ['mæɪɪdʒ] .
the virtuous Marina , to the well - deserving Lysimachus in marriage .
这 有德行的 码头 , 到 这 出色地 - 值得 吕西马科斯 在 婚姻 .
贤良淑德的玛丽娜嫁给了配得上她的利西马科斯。

[ðʌs] [hæv; həv][wi:; wi] [si:n] [ɪn] ['perikli:z] , [hɪz; ɪz] [kwi:n] , [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] ,
Thus have we seen in Pericles , his queen , and daughter ,
因此 有 我们 已见 在 伯里克利 , 他的 女王 , 和 女儿 ,
因此，我们在伯里克利、他的王后和女儿身上都看到了这一点。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [ɪg'zɑ:mp(ə)] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] [ə'seɪl] [baɪ] [kə'læməti] ([θru:] [ðə; ði] ['sʌfrəns] [ɒv; əv]
a famous example of virtue assailed by calamity (through the sufferance of
一个 著名的 例子 的 美德 遭受攻击 经过 灾害 (通过 这 忍耐 的
['hev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

一个著名的例子，讲述了美德遭受灾难的打击（通过上天的忍耐），

[tu:; tə] [ti:tʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɒnstənsɪ] [tu:; tə] [men]) ,
to teach patience and constancy to men) ,
到 教 耐心 和 恒常 到 男人) ,
教导人们耐心和恒心)，

[ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['gaɪd(ə)ns] [br'kʌmɪŋ] ['faɪnəli] [sək'sesf(ə)] [ænd; ənd]['traɪəmf, -ʌmf] ['əʊvə(r)] [tʃɑ:ns]
under the same guidance becoming finally successful and triumphing over chance
在下面 这 相同的 指导 成为 最后 成功的 和 胜利 超过 机会
[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .
and change .
和 改变 .

在同一指导下，最终获得了成功，战胜了机遇和变化。

[ɪn] - [wi:; wi][hæv; həv] [br'held] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [tru:θ] , [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd]
In Helicanus we have beheld a notable pattern of truth , of faith , and
在 - 我们 有 观看 一个 值得注意的 图案 的 真相 , 的 信仰 , 和
['lɔɪəlti] ,
loyalty ,
忠诚 ,

在赫利卡努斯身上，我们看到了真理、信仰和忠诚的显著典范。

[hu:] , [wen] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sək'sɪ:dɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [θrəʊn] ,
who , when he might have succeeded to a throne ,
WHO , 什么时候 他 可能 有 成功了 到 一个 王座 ,
他本可以继承王位，

[tʃəʊz] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)] ['əʊnə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pə'zeɪ(ə)n] [ðæn; ðən][tu:; tə] [br'kʌm]
chose rather to recall the rightful owner to his possession than to become
选择 相当 到 记起 这 正当的 所有者 到 他的 拥有 比 到 变得
[greɪt] [baɪ] [ə'hʌðərz] [rɒŋ] .
great by another's wrong .
伟大的 经过 另一个的 错误的 .
他宁愿将财产归还给合法的所有者，也不愿靠他人的不义之举而获得荣耀。

[ɪn][ðə; ði] ['wɜːði] [sɛrɪmən] , [hu:] [rɪ'stɔːd] - [tuː; tə][laɪf] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [həʊ]
In the worthy Cerimon , who restored Thaisa to life , we are instructed how
在这 值得 塞里蒙 , WHO 恢复 - 到 生活 , 我们 是 指示 如何
[ˈɡʊdnəs] ,
goodness ,
善良 ,

在使泰莎复活的贤士塞里蒙身上, 我们得以了解何为善,

[daɪ'rektɪd][baɪ] ['nɒlɪdʒ] , [ɪn] [bi'stəʊ] ['benɪfɪts] [ə'pɒn][mæn'kaɪnd] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)]
directed by knowledge , in bestowing benefits upon mankind approaches to the nature
指导 经过 知识 , 在 授予 好处 之上 人类 方法 到 这 自然
[ɒv; əv][ðə; ði][ɡʊdʒ] .
of the gods .
的 这 神 .

在知识的指引下, 通过赐予人类福祉来接近神性的本质。

[aɪ 'tiː][ˈəʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [daɪə'nɪzɪə] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [waɪf][ɒv; əv] ['kliːɒn] ,
It only remains to be told that Dionysia , the wicked wife of Cleon ,
它 仅有的 遗迹 到 是 讲述 那 狄俄尼索斯 , 这 邪恶 妻子 的 克里昂 ,
最后只需提及的是, 克里昂的邪恶妻子狄俄尼索斯,

[met] [wɪð] [æn; ən][end] [prə'pɔː](ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɜːts] .
met with an end proportionable to her deserts .
遇见 和 一个 结尾 成比例的 到 她 沙漠 .
她的结局与她应得的惩罚相符。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['tɑːsəs] , [wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈkruːəl] [ə'tempt] [ə'pɒn][mə'riːnə][wɒz; wəz] [nəʊn] ,
The inhabitants of Tarsus , when her cruel attempt upon Marina was known ,
这 居民 的 睑板 , 什么时候 她 残忍的 试图 之上 码头 曾是 已知 ,
当塔尔苏斯的居民得知她对玛丽娜的残忍行径后,

['raɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈbenɪfæktə(r)] ,
rising in a body to revenge the daughter of their benefactor ,
上升 在 一个 身体 到 复仇 这 女儿 的 他们的 恩人 ,
他们集结起来, 为恩人的女儿报仇。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['kliːɒn] , [bɜːnd] [bəʊθ][hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
and setting fire to the palace of Cleon , burned both him and her
和 环境 火 到 这 宫殿 的 克里昂 , 烧伤 两个都 他 和 她
[ænd; ənd][ðeə(r)] [həʊl] ['haʊshəʊld] ,
and their whole household ,
和 他们的 所有的 家庭 ,

她放火烧毁了克里昂的宫殿, 将他、她以及他们的全家都烧死了。

[ðə; ði][ɡʊdʒ] ['siːmɪŋ] [wel] [pliːzd] [ðæt] [səʊ] [faʊl] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] ,
the gods seeming well pleased that so foul a murder ,
这 神 似乎 出色地 高兴 那 所以 犯规 一个 谋杀 ,
众神似乎对这起骇人听闻的谋杀案感到非常满意。

[ðəʊ] [bʌt; bət] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] ['kæɪɪd] [ˈɪntuː][ækt] , [ʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [wei]
though but intentional and never carried into act , should be punished in a way
尽管 但 故意 和 绝不 携带 进入 行为 , 应该 是 受到惩罚 在 一个 方式
[bɪ'fɪtɪŋ] [ɪts] [ɪ'nɔːməti] .
befitting its enormity .
合适 它是 巨大 .

虽然是故意的, 但从未付诸行动, 也应该受到与其罪行相称的惩罚。

听书破万卷

开口如有神

